This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

# ܟܬܒܐ

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

University Libr
32101 063973513

Digitized by Google

[redacted]

ANNEX A

([illegible])
2241
.14
1899

ANNEX A

| DATE ISSUED | DATE DUE | DATE ISSUED | DATE DUE |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Digitized by Google

Princeton University Library
32101 063973513

Digitized by Google

Digitized by Google

# LECTIONARIVM

# SANCTORVM EVANGELIORVM

Digitized by Google

Digitized by Google

# ܟܬܒܐ

# [illegible]

## [illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

# PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY.

*Preface to Codex* A. (Vatican.)

بسم الاب والابن [والروح القدس] كتب الاناجيل التى تقرا فى جميع ايام السنه الاربعه ܐܠܥܒܪܝ ܠܐܠܗ
ܐܠܕܝ ܝܟܘܢ ܥܠܝ ܐܠܬܪܬܝܒ ܡܢ ܥܠܘܡܗܡ : ܘܐܠܬܦܣܝܪ ܡܢ ܡܥܐܪܦܗܡ : ܘܐܠܪܬܒܐ ܡܢ
ܐܩܣܐܡܗܡ ܘܐܠܥܕܕ ܡܢ ܪܐܣܗܡ : ܐܪܒܥ ܐܢܓܝܠܐ ܡܢ ܡܥܐܠܝܗܡ ܘܩܕܪ
ܡܢ ܐܫܬܡܐܠܗ ܪܒܗܡ ⁘ ܘܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܒܐܒ ܘܡܢܗ ܡܢ ܫܗܪ ܐܠܢܘܪ ⁘
ܘܐܫܗܕܗ ܡܢ ܐܠܛܠܒ ܘܗܬܘܗ ܒܐܠܛܦܪ : ܒܗܕܪܐ ܡܢܝܢܐ ܥܠܐ ܡܐ ܟܐܢ ܠܐ ܡܐ ܠܟܬܒܗ
ܬܬܠܥܒܐܗ ⁘ ܘܡܫܬܪܟܘܢܐ ܡܢ ܓܡܝܥ ܡܐ ܐܠܬܪܐܝܢܐ ܥܠܝܗ ⁘ ܦܡܐ ܐܠܐܬܘܦܝܩ
ܐܠܐ ܒܗ ܒܪܐܝ ܐܠܥܠܡܝܢ ⁘
[f. 1b] ܩܪܐܬ ܐܢܓܝܠ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܡܐܟܪܐ ܗܘܝ ܡܢ ܐܠܦܨܚ ܐܠܐ ܐܠܥܢܨܪ
ܗܝ ܡܬܘܟܠܗ ܥܠܝ ܪܐܣ ܥܠ ܘܚܕܕܗܐ ܫܒܥܝܢ ܐܝܓܠ ⁘ ܘܡܐ ܒܥܕܗܐ ܕܝܫܝܚܐ ܡܢ
ܐܠܥܢܨܪܗ ⁘

*Preface to Codex* B. (Sinai.)

[f. 2a]
✠ ܒܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ
ܢܫܪܝ ܒܥܘܢ ܐܠܗܐ ܢܟܬܘܒ ܐܘܢܓܠ
ܐܠܗܘܬܗ : ܘܗܘ ܐܝܬܒ ܒܪܐܫ ܐܠܦܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡ ܢܣܝܒܐ ܘܗܘܝ ܡܢ ܐܠܗܘܬ
ܐܠܐ ܐܠܟܣܢܪܗ ܬܘܩܪܐ ܘܫܒܚܐ ܫܒܚܝܢ
ܐܝܓܠ : ܘܗܘܝ ܡܬܘܟܠܗ ܥܠ ܪܐܣ ܥܠ
ܘܩܪܐ ܘܠܝ ܚܕ ܐܠܗܘܬ ܒܗ ܐܠܗܘܬܐܗ
ܡܢ ܘܫܝܚܘ : ܐ

B

*Preface to Codex* C. (Sinai.)

[f. 3a]
ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܢܫܪܝ ܟܬܒܐ
ܐܠܗܘܬܗ ܐܘܢܓܠ ܐܠܗܘܬܗ ܐܠܗ
ܡܢܝ (sic) ܥܠܐ ܐܬܟܡܠ ܒܫܒܬܐ ܐܫܝܪܗ
ܘܓܡܝܥ ܐܠܩܕܝܣܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܠܦܠ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝ ܫܒܚܝܢ ܐܝܓܠ
ܠܗܡ ܐܠܦܨܚ ܡܢ ܒܥܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ✠

# I.

## John I. 1—17.

### Codex B.

1 ܡܢ ܫܪܝ ܗܘܬ[a] ܡܠܬܐ ܘܡܠܬܐ ܗܘܬ ܠܘܬ
2 ܐܠܗܐ : ܘܐܠܗܐ[b] ܗܘ[c] ܡܠܬܐ : ܗܕܝܢ ܗܘܐ
3 ܡܢ ܫܪܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܟܘܠܐ ܒܗ ܐܬܥܒܕ :
4 ܘܠܐ[d] ܕܐܬܥܒܕ ܒܗ [o]ܚܝܝܢ ܗܘܘ ✠ ܘܚܝܝܐ
5 ܢܗܘܪܗܘܢ[f][e] ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ∴ ܘܢܗܘܪܐ ܒܚܫܘܟܐ
6 ܡܢܗܪ ∴ ܘܚܫܘܟܐ ܠܐ ܕܟܡ ܢܣܗ ∴ ܐܬܥܒܕ
ܓܒܪ [g]ܡܫܠܚ ܡܢ [h]ܐܠܗܐ ܕܫܡܗ [i]ܝܘܚܢܢ :
7 ܗܕܝܢ [k]ܕܐܬܐ [l]ܠܣܗܕܘ ∴ [m]ܕܝܣܗܕ ܥܠ [n]ܕܢܗܘܪܗ
ܕܢܗܘܪܐ : [o]ܒܓܝܢ ܕܟܘܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ ܒܐܝܕܗ :
8 ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܢܗܘܪܐ : ܐܠܐ [m]ܕܝܣܗܕ ܥܠ ܢܗܘܪܗ
[f. 2b]
9 ܕܢܗܘܪܐ : [p]ܗܘܐ ܢܗܘܪܐ ܕܩܘܫܛܐ ܗܕܝܢ
[r]ܕܡܢܗܪ ܠܟܘܠ ܒܪܢܫ ܕܐܬܐ [s]ܠܥܠܡܐ :
10 [t]ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ [u]ܘܥܠܡܐ ܒܗ ܐܬܥܒܕ[u] :
11 ܘܥܠܡܐ ܠܐ [v]ܐܚܟܡ ܝܬܗ ∴ [w]ܠܕܝܠܗ ܐܬܐ
12 ܘܕܝܠܗ ܠܐ ܩܒܠܘ ܝܬܗ ∴ ܒܟܠ [†] ܗܢܘܢ ܕܝ
ܕܩܒܠܘ ܝܬܗ [x]ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢܝ
ܠܐܠܗܐ ܝܗܘܘܢ : [y]ܠܟܘܠ [z]ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ
13 ܒܫܡܗ ∴ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܢ ܐܕܡ [‡] ܘܠܐ ܡܢ
ܨܒܝܢ ܕܒܣܪ ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢ [a]ܕܓܒܪ ܐܠܐ
14 ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕܘ ∴ ܘܡܠܬܐ [b]ܒܣܪ
ܐܬܥܒܕܬ : ܘܥܡܪܬ ܒܝܢܢ : ܘܚܡܝܢܗ
ܫܘܒܚܗ ܗܝܟ ܫܘܒܚܐ : [c]ܕܝܚܝܕܝ ܡܢ
15 ܠܘܬ ܐܒܐ[d] ܡܠܝ [e]ܛܝܒ [f]ܘܩܘܫܛ : [g]ܘܝܘܚܢܢ
[h]ܡܣܗܕ ܥܠ [i]ܕܝܠܗ ܘܐܟܪܙ ܘܐܡܪ : [k]ܗܕܝܢ
ܗܘ ܕܐܡܪܬ : ܗܕܝܢ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܬܪܝ [l]ܕܩܕܡ[m]

### Codex A.

[f. 1b]

ܗܘܬ[a]
ܘܐܠܗܐ[b] ܗܘܬ[c]
[d] add ܘܠܒܪ ܡܢܗ
ܡܕܡ ܠܐ ܐܬܥܒܕ :
[e] add ܗܘܘ
ܢܗܘܪܗܘܢ[f]
ܡܫܠܚ[g]
[h] add ܠܘܬ ܐܬܐ[k]
ܕܝܣܗܕ[m] ܠܐܝܕܗ[n]
ܠܟܘܠ[o]
[p] omit ܗܘܐ ܢܗܘܪܐ
ܕܡܢܗܪ[r] ܠܥܠܡܐ[s]
ܒܥܠܡܐ[t] ܘܥܠܡܐ[u]
ܐܚܟܡ[v]
ܝܗܒ[x]
[y] omit ܠܟܘܠ ܠܗܘܢ[z]
‡ f. 2a.
ܕܓܒܪ[a]
ܒܣܪ[b]
ܕܝܚܝܕܝ[c]
ܐܒܐ[d] ܛܝܒ[e]
ܘܩܘܫܛ[f]
ܗܕܝܢ[k] ܕܐܡܪܬ[l]
[m] add ܠܝ

### Codex C.

ܗܘܬ[a]
ܗܘܬ[c]
[d] add ܘܠܒܪ ܡܢܗ
ܡܕܡ ܠܐ ܐܬܥܒܕ :
ܚܝܝܢ[o]
[e] add ܗܘܘ
ܢܗܘܪܗܘܢ[f]
[h] add ܠܘܬ ܡܫܠܚ[g]
[k] omit ܕ ܘܝܘܚܢܢ[i]
ܠܣܗܕܘܬܗ[l]
ܐܝܕܗ[n]
[p] omit ܗܘܐ ܢܗܘܪܐ
ܕܡܢܗܪ[r]
ܠܥܠܡܐ[s]
† f. 3b.
[u] omit ܘܥܠܡܐ ܒܗ ܐܬܥܒܕ
ܠܕܝܠܗ[w] ܝܗܒ[x]
[y] omit ܠܟܘܠ
ܒܣܪ[b]
ܛܝܒ[e] ܘܩܘܫܛ[f]
ܘܝܘܚܢܢ[g]
[i] omit ܕ ܡܣܗܕ[h]
[m] add ܠܝ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ¹ܐܬܡܠܝܢܢ ᵐܕܡܠܝܘܬܗ | 16 ¹ܐܬܡܠܝܢܢ ᵐܘܡܢܗ ܚܕ ܗܘܐ : ܗܕܡ ܡܠܘܬܗ | ¹ܐܬܡܠܝܢܢ ᵐܕܡܢܗ |
| ⁿܐܢܚܢ ᵒܡܠܘܬܗ | ⁿܐܢܚܢ ᵒܡܠܘܬܗ ᵖܢܣܒܢܢܗ : ᑫܘܢܥܡܬ ܗܝ | ⁿܐܢܚܢ ᵒܡܠܘܬܗ |
| ᵖܢܣܒܢܗ | 17 ʳܢܡܘܣܐ ˢܐܬܝܗܒ : ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܛܝܒܘܬܐ ܕܩܘܫܛܐ | ᵖܢܣܒܢܗ ᑫܘܢܥܡܬ |
| ᑫܘܢܥܡܬ ʳܢܡܘܣܐ | ܐܬܝܗܒܬ : ᵗܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ᵘܐܬܝܗܒܬ | ʳܢܡܘܣܐ ˢܐܬܝܗܒ |
| ˢܐܬܝܗܒ ᵗܐܝܬܝܗܒ | ܗܘܐܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܒܬ :: ʷܥܠܡ | ᵘ*omit* ܐܬܝܗܒ |
| ᵘ*omit* ܐܬܝܗܒ ʷܥܠܡ | | ʷ*omit* ܥܠܡ |

## II.

### John I. 18—34.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᶻܡܢܡ | 18 ᶻܠܥܠܡ ᵃܐܠܗܐ ܠܐ ᵇܚܙܐ ᶜܐܢܫ ᵈܠܐܠܗܐ ܠܐ | ᵇܚܙܐ ܐܢܫ ᶜ*omit* ܐܢܫ |
| ᵃܐܠܗܐ ᵇܚܙܐ ܐܢܫ | ܐܠܐ ܡܢ ᶻܡܢܡ ܠܐ ܚܙܐ : ܒܪܐ ܝܚܝܕܐ ܗܘ | ᵈ*add* ܡܢ ܥܠܡ |
| ᶜ*omit* ܐܢܫ | [f 3a] ᵃܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ᵇܒܥܘܒܗ ᶜܕܐܒܘܗܝ ܗܘ ܐܫܬܥܝ ܠܢ : | ܘܒܥܘܒܗ ܕܐܒܘܗܝ |
| ᵈ*add* ܐܠܐ | 19 ܘܗܕܐ ܗܝ ᵈܣܗܕܘܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ᵉܟܕ ܫܠܚܘ | ᵇܒܥܘܒܗ ᶜܕܐܒܘܗܝ |
| ᶻܡܢܡ ᵃܗܘ | ᶠ†ܠܘܬܗ ܡܢ ᵍܐܘܪܫܠܡ ܠܟܗܢܐ ܘܠܘܝܐ ʰܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ | † f. 4a. |
| ᵇܒܥܘܒܗ ᶜܕܐܒܘܗܝ | 20 ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ ⁱܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ : ܘܐܘܕܝ ܘܠܐ | ᵉܕܝܘܚܢܢ ᶠܕܫܠܚܘ |
| ᵈ*omit* ܗܘ ᶠܕܫܠܚܘ | ܟܦܪ : ʲܘܐܘܕܝ ܕܠܐ ᵏܗܘܐ ܐܢܐ ᵏܡܫܝܚܐ ⁘ | ᵍܐܘܪܫܠܡ ʰܠܟܗܢܐ |
| ʰܠܟܗܢܐ ⁱ*add* ܐܢܬ | 21 ˡܘܫܐܠܘ ܡܢ ܐܢܬ ܗܟܝܠ ⁘ ᵐܐܠܝܐ ܐܢܬ : | ⁱ*add* ܐܢܬ ʲܘܐܘܕܝ |
| ʲܘܐܘܕܝ ᵏܠܝܬܝ | 22 ⁿܗܘ ܕܝܢ ᵒܐܡܪ ܠܐ ܗܘܐ : ᵖ‡ܐܡܪܘ ܠܗ ᑫܡܢ | ˡܘܫܐܠܘ ᵐܐܠܝܐ |
| ˡܘܫܐܠܘ ᵐܐܠܝܐ ܐܢܬ | ʳܐܢܬ ˢܕܢܬܠ ᵗܦܬܓܡܐ ܠܗܢܘܢ ܕܫܕܪܘܢ ܠܢ : ܡܢܐ | ⁿ*omit* ܗܘ ܕܝܢ |
| ⁿ*omit* ܗܘ ܕܝܢ | 23 ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ ⁘ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ᵒܘܐܡܪ |
| ‡ f. 2b. | ܐܢܐ ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܬܩܢܘ ܐܘܪܚܗ | ᵖ*add* ܡܢ ܐܢܬ ܠܗ |
| ᵒܘܐܡܪ | 24 ᵘܕܡܪܝܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ᵛܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ : ܘܗܢܘܢ | ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܢܬ : |
| ᵖ*add* ܐܢܬ ܟܢ | 25 ܕܐܫܬܠܚܘ ܗܘܘ ܡܢ ܦܪܝܫܐ : ܘܫܐܠܘܗܝ | ʳ*add* ܐܢܐ ᑫܡܢ |
| ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܢܬ | ܘܐܡܪܘ ܠܗ ⁘ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܢܬ ܡܥܡܕ ܐܢ | ˢܕܢܬܠ ᵛܐܫܥܝܐ |
| ᑫܡܢ ʳ*add* ܐܢܐ | ܠܝܬ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ʷܐܠܝܐ ܘܠܐ ˣܢܒܝܐ ⁘ | ʷܐܠܝܐ ˣܢܒܝܐ |
| ᵗܐܠܗܐ ᵘܕܡܪܝܐ | 26 ʸܘܐܡܪ ᶻܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ⁘ ܐܢܐ ܡܢ ᵃܡܥܡܕ | ʸܘܐܡܪ ᶻܝܘܚܢܢ |
| ᵛܐܫܥܝܐ | ܒܡܝܐ : ᵇܒܡܨܥܬܟܘܢ ܕܝܢ ܩܐܡ ᶜܕܠܐ ܝܕܥܝܢ | ᵃܡܥܡܕ ᵍܐܢܐ |
| ʷܐܠܝܐ ˣܢܒܝܐ | 27 ܐܢܬܘܢ ܠܗ : ᵈܗܘ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝ | ʰܕܝܘܚܢܢ |
| ᵃܡܥܡܕ | ᵉܗܘܐ ܗܘܐ ܐܬܐ ܕܝܢ : ᶠܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ᵍܕܐܫܪܐ | ⁱܐܬܡܠܝܢܢ |
| ᵇܒܡܨܥܬܟܘܢ ᶜܕܝܢ | 28 ܕܥܩܪܐ ܕܡܣܢܗ : ʰܕܝܘܚܢܢ ܗܠܝܢ ⁱܐܬܡܠܝܢܢ | ᵏ*add* ܒܒܝܬ ˡܥܒܪܐ |
| ᵈܗܘ ᵉܕܒܬܪܝ | [f. 3b] ᵏܒܒܝܬ ˡܥܒܪܐ ᵐܕܝܘܪܕܢܢ : ܗܘ ܕܗܘܐ ⁿܝܘܚܢܢ | ᵐܕܝܘܪܕܢܢ ⁿܝܘܚܢܢ |
| ᶠܕ ᵍܐܢܐ | | |
| ʰܕܝܘܚܢܢ | | |
| ⁱܐܬܡܠܝܢܢ | | |
| ᵏ*add* ܒܒܝܬ ˡܥܒܪܐ | | |
| ᵐܕܝܘܪܕܢܢ | | |



Digitized by Google

**Codex B.**

29 °ܘܐܬܥܨܝܢ ܒܗ : ܠܡܐܡܪܐ ^p ܐܦܝܫܪܐ ܥܡܢ ^q ܡܪܢܢ
ܠܪܡܫܐ ܘܢܓܗ ܝܘܡܐ ^r ܠܗܬܡܢ : ܘܐܬܐ ܗܘ
ܢܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ^s ܗܘܐ ܕܡܢܚܪ ^t ܥܡܗܘܢ
30 ^u ܕܐܬܟܠܐ : ^s ܗܘܐ ^v ܕܗܘ ܟܕ ܗܘܐ ܕܐܬܡܢܐ
ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܡܗܘܢ : ܢܣܒ ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ
ܘܩܨܐ ^x ^‡ ܘܝܗܒ ^y ܠܗܘܢ : ܘܗܘܐ ܟܕ ܗܘܐ
31 ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܝܢܝܗܘܢ ^z ܘܐܬܦܬܚ : ^a ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ^b
ܘܗܘ ^c ܐܬܓܠܝ ^a ܡܢ ^b ܠܐܦܝܗܘܢ ܠܡܚܙܐ :
32 ^d ܘܐܡܪܘ ܚܕ ܠܚܕ ^e : ܘܐܡܪܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢ ܝܩܕ :
ܕܗܘܐ ܝܩܕ ^g ܒܝܢܬܢ ܟܕ ^h ܡܡܠܠ ܥܡܢ ܒܐܘܪܚܐ
33 ^i ܘܩܡܘ ܒܗ ^h ܒܫܥܬܐ : ܘܗܦܟܘ ^i ܠܐܘܪܫܠܡ
^k ܘܐܫܟܚܘ ^l ܠܚܕܥܣܪ ^m ܘܕܥܡܗܘܢ ܟܢܝܫܝܢ
^n ܘܐܡܪܝܢ ^a ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܩܡ ܡܪܢ : ^o ܘܐܬܚܙܝ
ܠܫܡܥܘܢ ^p : ܘܗܢܘܢ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ^q ܕܒܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ :
34 ^q ܘܐܝܟܢܐ ^r ܐܫܬܘܕܥ ܠܗܘܢ ܒܩܨܝܐ ^s ܕܠܚܡܐ
ܕܐܠܗܐ ^t ܒܩܨܝܗ ܘܗܘ :·

**Codex A.**

°ܡܬܥܨܝܢ ^p ܐܦܝܫܪܐ
^s ܗܘܐ ^t ܕܡܢܚܪ
^u ܕܐܬܟܠܐ ^v ܕܗ
^x ܘܩܨܝܗ
^y ܘܝܗܒܗ
‡ f. 3a.
^a ܐܬܓܠܝ
^b ܠܐܬܚܙܝܐ
^c ܟܕ ^d ܡܡܠܠ
^g ܝܩܕ ^h ܥܡܢ
^i omit ܕܗ
^l ܠܚܕ ^m ܘܕܥܡ
^n ܕܫܪܝܪܐܝܬ ^o ܩܡ
^p ܕܗ ^q ܘܐܫܬܘܕܥ
^r ܕܗܘ ^s ܒܩܨ
^t ܒܩܨܝܗ

**Codex C.**

°ܡܬܥܨܝܢ ^p ܐܦܝܫܪܐ
^q ܡܪܢܢ
^r omit ܠܗܬܡܢ
^t ܕܡܢܚܪ
^z ܘܐܬܦܬܚ
^b ܠܐܦܝܗ
^d ܘܐܡܪܘ ^e ܘܐܡܪ
^g ܝܩܕ
^i omit ܕܗ
^k ܘܐܫܟܚܘ ^l ܠܚܕ
^m ܘܕܥܡ
^n ܕܫܪܝܪܐܝܬ ^o ܩܡ
^q ܘܐܫܬܘܕܥ ^r ܠܗܘܢ
^s ܒܩܨ ^t ܕܠܚܡܐ

# III.

## Luke XXIV. 12—35.

^a ܘܩܡ ܟܐܦܐ ^b ܠܩܒܪܐ ^c ^{e d} ܘܗܘܐ ^f ܐܬܚܙܝܘ
ܡܢ ^g ܐܬܚܙܝܘ ^h ܐܠܐ ^i ܘܗܘܐ ܐܬܚܙܝܘ
13 ^{d i} ^k ^z ܘܗܘܐ ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ : ܗܘ
[f. 4a]
ܒܝܘܡܐ ܗܘܘ ܐܙܠܝܢ : ܠܩܪܝܬܐ ܕܫܡܗ ܐܡܐܘܣ
ܡܢ ^a ܐܘܪܫܠܡ ^b ܫܬܝܢ ^c ܐܣܛܕܘܬܐ ^d
14 ܘܡܡܠܠܝܢ ^e ܗܘܘ ܥܡ : ܗܢܘܢ ^f ܗܘܘ
ܥܠ ܟܠ ^g ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ ܥܠ ܗܕܐ ܗܘܝ ܥܡܗܘܢ
15 ^h ܘܟܕ : ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ
ܘܡܬܒܥܝܢ :· ^i ܘܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ^k ܝܫܘܥ ܘܗܘ

**Codex A.**

^b ܠܐܘܪܫܠܡ ^f add ܗܘܐ
^e ܘܗܘܐ ^f omit ܐܬܚܙܝܘ
^g ܐܬܚܙܝܘ
^h add ܡܢ ܩܒܪܐ
^i omit ... ܘܗܘܐ
... ܘܐܬܚܙܝܘ
^k add ܬܪܝܢ
^z add ܘܬܪܝܢ 12
ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡ
ܕܝܢ ܩܡ ܫܡܥܘܢ
ܠܩܒܪܐ . ܘܐܬܚܙܝ
ܠܗ ܟܬܢܐ ܡܚܝܕܝܢ
ܠܚܘܕ . ܘܐܙܠ ܟܕ
ܡܬܕܡܪ ܒܢܦܫܗ
ܥܠ ܗܘ ܕܗܘܐ
^a ܐܘܪܫܠܡ ^b ܫܬܝܢ
^c ܐܣܛܕܘܬܐ ^d ܐܣܛܕܝܢ
ܘܗܘܐ ^e
^f omit ܕܗ ^k ܝܫܘܥ

**Codex C.**

^a ܘܩܡ
^d ܡܢ ܟܐܦܐ ܕܫܠܡ ^d ܟܐܦܐ
^z add ܘܬܪܝܢ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
^b ܥܡ ^d ܐܣܛܕܝܢ
^f omit ܕܗ ^g ܗܠܝܢ
^h ܘܟܕ
^i ܘܗܘܐ ^k ܝܫܘܥ

ܒܐܝ ܕܗܘܐ 4 ܐܝ



Digitized by Google

### Codex A.

^h ܐܙܠ ^i ܗ̈ܘܝ

‡ f. 3b.

^j ܐ̈ܚܝܕܢ ^k ܗ̈ܢܝܢ

ܘܡܟܐܒܝܢ . . . ^l omit

. . . ܒܟܝܢ

ܩܠܝܘ̈ܦܐ ^o

^q ܒܠܚܘ̈ܕܝܟ

^s ܒܡܪ̈ܘܗܝ

^t ܕܐܘܪ̈ܫܠܡ

^v ܕܐܬܥܒ̈ܕܝ ^w ܒܗ̇

ܘܡܢܐ ܗܘ ^x omit

^y ܐܡ̈ܪܘ ^a ܢܨܪܬܐ

^b ܗ̇ܘ ܕ ^c ܕܗ̇ܘܐ

^e ܥܡ̈ܐ ^f omit ܗܝܢܘ

^g ܪ̈ܒܝ ^h ܐܪ̈ܟܘܢܛܝܗ

^i add ܕܡܘܬܐ

^j omit ܐܢܚܢ ^k ܗ̇ܘ ܕ

^l omit ܗܘ

^m ܠܐܝܣܪܐܝܠ

^n ܗܕܐ ^o ܬܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ

^p ܘܡܢ ܕ

^q ܕܐܬܥܒ̈ܕܝ

‡ f. 4a.

^r ܢܫ̈ܝܢ ^s ܕܐܬ̈ܝܢ

^t ܐܬ̈ܝܢ ^u ܐܡ̈ܪܢ

^v ܕܐܦ ^w ܚ̈ܙܘܐ

^x ܕܐܡ̈ܪܢ ^y ܚܝ

^z ܢ̈ܫܝܢ ^a ܚܣܝ̈ܪܝ

^b ܬܪ̈ܥܝܬܐ ^c ܘܝܩܝ̈ܪܐ

^d ܢܒ̈ܝܐ ^e ܡ̈ܫܝܚܐ

^f add ܐܘܦ

### Codex B.

16 ^h ܐܙܠ ܥܡܗܘܢ : ܘܥܝܢܝܗܘܢ ^i ܗܘܘ ^j ܐܚܝܕܢ
17 ܕܠܐ ‡ ܢܚܙܘܢ ܠܗ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܗܘܝܢ : ܡܢܐ ^k ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܡܠܐ ܕܐܬܘܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܡܗܠܟܝܢ ^l ܘܟܐܒܝܢ
18 ܠܗܘܢ ^m ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܒܟܝܢ ^l : ^n ܘܐܟܚܕܐ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ^o ܩܠܝܘܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ :
ܐܢܬ ^q ܒܠܚܘܕܝܟ ܬܘܬܒܐ ܡܢ ^r ܒܗܠ ^s ܒܡܪܘܗܝ
^t ܕܐܘܪܫܠܡ : ܘܠܐ ܝܕܥܬ ^u ܒܟܠ ܗܠܝܢ ^v ܕܐܬܥܒܕ̈ܝ
19 ^w ܒܗ̇ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
^x ܘܡܢܐ ܗܘ ^x ܗܠܝܢ : ܘܗܢܘܢ ^y ܐܡܪܝܢ ܠܗ : † ܥܠ
ܝܫܘܥ ܕܡܢ ^a ܢܨܪܬܐ : ^b ܗ̇ܘ ܕ ^c ܗܘܐ ܓܒܪ
ܘܢܒܝܐ ܚܝܠܬܢ ܒܡܥܒܕܐ ܘܒܡܠܬܐ : ܩܕܡ
20 ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܟܠܗ ^e ܥܡܐ : ܗܝܟ ܡܫܠܡܘ
^f ܗܝܢܘ ^g ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܐܦ ^h ܐܪܟܘܢܛܝܗ ^i ܠܕܝܢܗ
21 ܕܡܘܬܐ ܘܨܠܒܘ ܗܘܝܘ : ܘܐܢܚܢ ܗܘܝܢ ^j ܐܢܚܢ
ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܝܢ ^k [f. 4b] ܕܗܘܝܘ ܕܥܬܝܕ ^l ܗܘ ܕܢܦܪܘܩ
ܠܗ ^m ܠܐܝܣܪܐܝܠ : ܐܠܐ ܥܡ ܟܠ ܗܠܝܢ ^n ܗܢܐ
ܝܘܡ ^o ܬܠܬܝܢ : ܐܝܬ ܗܘ ^p ܡܢ ܕܗܘܝ ܡܢ
22 ^q ܕܐܬܥܒܕ ܗܠܝܢ ܐܠܐ ܐܦ ^r ܢܫܝܢ ܡܢ
ܕܝܠܢ ܐܬܡܗܢ ܠܢ : ^s ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܒܪ
23 ܘܫܪܝܐ ܥܠ ܩܒܘܪܬܐ ܘܟܕ ܕܠܐ ܐܫܟܚܝ
ܦܓܪܗ ^t ܐܬܝ ^u ܐܡܪܝܢ : ^v ܐܦ ܚܙܘܐ
ܕܡܠܐܟܐ ^w ܚܙܝܢ ܗܠܝܢ ^x ܕܐܡܪܝܢ ‡ ܕܗܘ
24 ܚܝ : ܘܐܙܠܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܥܡܢ ܠܩܒܘܪܬܐ : ܘܐܫܟܚܘ ^y ܗܟܢ
ܗܟܢܐ ܕܐܡܪܝ ^z ܢܫܐ : ܐܠܐ ܕܠܐ ܚܙܘ
25 ܗܘ ܀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܚܣܝܪܝ :
ܐܘ ^a ܚܣܝܪܝ ^b ܬܪܥܝܬܐ ^c ܘܝܩܝܪܝ ܠܒܐ :
ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܒܟܠ ܡܐ ܕܡܠܠܘ ^d ܢܒܝܐ :
26 ܠܐ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ^e ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܫ
27 ܡܫܝܚܐ ܘܢܥܘܠ ^f ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܘܫܪܝ ܡܢ

### Codex C.

^h ܐܙܠ ^i ܗܘܝ

^l ܘܡܟܐܒܝܢ ^m ܐ̈ܦܝܢ

^n ܘܐܟܚܕ

^o ܩܠܝܘܦܐ ^r ܒܗܠܗ

^s ܒܡܪ̈ܘܗܝ ^u ܒܟܠܗ

^v ܕܐܬܥܒܕ̈ܝ ^w ܒܗ

ܘܡܢܐ ܗܘ ^x omit

† f. 5a.

^y ܐܡܪܘ

^c ܕܗܘܐ

^h ܐܪܟܘܢܛܝܗܘܢ

^j omit ܐܢܚܢ

^l omit ܗܘ

^m ܠܐܝܣܪܠ

^r ܢܫܝܢ

^t ܐܬܝܢ ^v ܕܐܦ

^z ܢܫܝܢ

^a ܚܣܝܪܝ

^e ܡ̈ܫܝܚܐ

^f add ܐܘܦ

C

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܕܡܣܐܢܗ[h] | ܡܣܬܟܐ ܗܘܝܬ ܠܡܫܪܐ ܥܩܪܗ ܕܡܣܐܢܗ[h] : ܗܠܝܢ ܗܘܬ | |
| | ܠܗܘܢ ܗܟܐ ܕܗܘܐ ܒܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢܐ ܥܠ | |
| ܠܡܥܡܕܘܬܐ[i] ܐܬܐ[k] | 28 ܕܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܠܡܥܡܕܘܬܐ[i] ܕܗܘܐ ܐܬܐ ܠܗ : | |
| ܠܝܫܘܥ[l] | ܘܗܘܐ ܒܒܪ ܝܘܡܐ ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ[l] ܐܬܐ[k] ܠܘܬܗ : | ܠܝܫܘܥ[l] ܕܐܬܐ[m] |
| | 29 ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܫܩܠ[m] ܚܛܝܬܗ ܕܥܠܡܐ[†] : ܗܢܘ | † f. 5b. |
| ܓܒܪܐ[n] ܩܕܡܝ[o] | 30 ܕܥܠܘܗܝ ܐܡܪܬ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܓܒܪܐ[n] ܩܕܡܝ[o] ܗܘܐ : ܘܥܠ ܕܩܕܡ | ܓܒܪܐ[n] |
| ܕܩܕܡ[p] | ܡܢܝ ܗܘܐ : ܘܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥܬܗ ܕܩܕܡ[p] | ܕܩܕܡ[p] |
| ܘܐܢܐ[q] | [f. 5a] ܗܘܐ : ܐܠܐ ܕܢܬܓܠܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܘܐܢܐ[q] ܐܬܝܬ | |
| ܘܗܘܐ[r] | 31 ܘܗܘܐ[r] ܡܥܡܕ ܐܢܐ ܒܡܝܐ : ܘܐܣܗܕ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ | ܘܗܘܐ[r] |
| [s] add ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܗܘ[s] : ܗܘ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܠܒܬܪܝ ܡܢ ܩܕܡܝ : | |
| ܗܘܐ[t] | 32 ܘܐܡܪ ܚܙܝܬ ܠܪܘܚܐ ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ[t] | ܘܠܐ[u] |
| | ܘܩܘܝܬ : ܥܠܘܗܝ ܘܐܢܐ[u] ܠܐ ܝܕܥܬܗ[v] : | [v] omit ... ܐܝܟ ܝܘܢܐ ... ܠܐ |
| | 33 ܐܠܐ ܗܘ ܕܫܕܪܢܝ[w] ܠܡܥܡܕܘ : ܗܘ ܐܡܪ ܠܝ | ܘܐܡܪ[w] |
| [z] add ܠܗ | [x] ܕܥܠ ܡܢ ܕܬܚܙܐ ܪܘܚܐ[y] ܕܢܚܬܐ ܘܩܘܝܐ[z] : ܗܘܝܘ | ܥܠܘܗܝ[x] ܚܙܝܬ[y] |
| ‡ f. 4b. | ܗܘ ܕܡܥܡܕ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[b] : ܘܐܢܐ ܚܙܝܬ[‡] | [z] add ܠܗ |
| ܠܐܝܣܪܝܠ[a] | 34 ܘܐܣܗܕܬ ܕܗܢܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܡܢ ܒܬܪ | |
| ܠܫܡܥܘܢ[b] | 35 ܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܩܐܡ : ܘܬܪܝܢ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] |
| [c] omit ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܘܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܕܡܗܠܟ ܘܐܡܪ[c] | [c] omit ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| | ܗܐ ܐܡܪܗ : ܘܫܡܥܘ ܬܪܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ | |
| [d] omit ܝܫܘܥ | ܡܡܠܠ : : ܘܐܙܠܘ ܒܬܪ ܝܫܘܥ[d] . | [d] omit ܝܫܘܥ |

## IV.

John I. 35—51.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܒܝܘܡܐ[a] ܝܫܘܥ[b] (sic) | ܒܗܝ ܥܕܢܐ ܐܬܐ ܝܫܘܥ[a] ܡܢ ܝܘܚܢܢ[b] ܡܗܠܟ[c] : | ܝܫܘܥ[b] ܐܬܐ[a] |
| [c] add ܠܗܘܢ ܘܚܙܐ | 35, 36 ܘܚܙܐ ܕܐܙܠܝܢ ܒܬܪܗ ܘܐܡܪ[z] : ܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ | [c] add ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܗܠܟ |
| ܘܐܡܪ[z] | ܘܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[a] ܟܕ ܡܡܠܠ[b] ܘܐܙܠܘ ܒܬܪ | ܘܐܡܪ[z] ܬܠܡܝܕܘܗܝ[a] |
| ܬܠܡܝܕܘܗܝ[a] | ܝܫܘܥ ܘܐܬܦܢܝ[c] ܚܙܐ ܐܢܘܢ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ | [c] add ܗܘܐ [d] omit ܕܝ |
| ܘܐܡܪ[b] ܘܐܬܦܢܝ[c] | 37 [d] ܕܝ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ : ܘܐܡܪܘ ܠܗ[e] ܪܒܢ ܗܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[f] |
| [c] add ܗܘܐ [d] omit ܕܝ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[f] ܡܡܠܠ[g] : ܘܐܙܠܘ ܒܬܪ ܝܫܘܥ : | [h] omit ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ܘܚܙܐ |
| ܡܡܠܠ[g] ܘܐܬܦܢܝ[h] | 38 ܘܐܬܦܢܝ[h] ܝܫܘܥ ܘܚܙܐ[h] ܐܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ | |



ܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܕܫܒܘܥܐ ܩܕܡܝܐ — يوم الاربعا السابع

Digitized by Google

*Codex A.*

[h] ܒܬܪܗ

[l] *add* ܐܘܢ

[o] ܝܘܚܢܢ [m] ܘܠܘܬܗ

[p] *omit* ܗܘ

[r] ܡܚܕܐ [q] ܗܕܝܢ

‡ f. 5a.

[u] ܘܐܝܬܝܗ [t] ܐܫܟܚܢܢ

[v] *add* ܘܐܡܪ

[x] ܒܪܗ [w] *add* ܘܗ

[z] ܕܢܦܘܩ [y] ܕܝܘܢܐ

[b] ܠܦܝܠܝܦܘܣ [a] ܡܫܟܚ

[c] ܦܝܠܝܦܘܣ

[d] ܡܕܝܢܬܗ

[g] ܘܐܢܕܪܐܘܣ [e] *add* ܕܝ

[h] ܘܐܫܟܚ

[i] ܦܝܠܝܦܘܣ

[k] ܠܢܬܢܐܝܠ

[m] ܕܟܬܒ [l] ܗܕܢ

[o] ܘܒܢܒܝܐ

[r] ܠܗܢ [p] ܐܫܟܚܢܢ

[u] ܡܫܟܚ [t] ܢܬܢܐܝܠ

[w] ܦܝܠܝܦܘܣ [v] ܟܘܠܡ

[y] *omit* ܕܝ [x] ܠܢܬܢܐܝܠ

[a] ܐܝܣܪܝܠ [z] ܩܘܫܬ

[b] *add* ܗܕܢ

‡ f. 5b.

[d] ܢܬܢܐܝܠ [c] ܕܢܟܠ

[g] *add* ܡܢ [e] ܡܟܝܪ

[h] ܦܝܠܝܦܘܣ

*Codex B.*

[f. 5b]

39 ܐܬܝܢ [h]ܒܬܪܗ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܢܬܘܢ
ܒܥܝܢ : ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ [i]ܪܒܝ : ܡܢܐ
ܕܗܘ ܡܬܬܪܓܡ ܡܠܦܢܐ : ܗܢ ܐܝܬ ܥܡܪ :
ܘܐܡܪ [k]ܠܗܘܢ ܐܬܘ ܘܐܬܘܢ ܚܙܝܢ : †ܘܐܬܘ[l]
ܘܚܙܘ ܗܢ ܗܘ ܥܡܪ [m]ܘܠܘܬܗ ܒܬܘ
ܝܘܡܐ ܗܘ : ܘܗܘܬ ܫܥܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܥܣܪ
40 ܫܥܝܢ : ܘܗܘܐ [n]ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ
‡ܦܛܪܘܣ : ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢ [o]ܝܘܚܢܢ
41 ܘܕܒܩܘ [p]ܗܘ ܠܩܕܡܝܐ ܘܐܫܟܚ [q]ܗܘܕܝ [r]ܡܚܕ
[s]ܠܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܠܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ :
[t]ܐܫܟܚܢܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܕܗܘ ܡܬܬܪܓܡ
42 ܡܫܝܚܐ : [u]ܘܐܝܬܝ ܗܘ ܠܘܬ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ : ܘܐܚܪ ܒܗ ܡܪܢ [v]ܝܫܘܥ [w]ܐܬ
ܫܡܥܘܢ [x]ܒܪܗ [y]ܕܝܘܢܐ ܐܬ ܬܬܩܪܐ
ܟܐܦܐ ܡܢܐ ܕܗܘ ܡܬܬܪܓܡ ܦܛܪܘܣ :
43 ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܨܒܐ [z]ܕܢܦܘܩ ܠܓܠܝܠܐ :
ܘܗܘ [a]ܐܫܟܚܗ [b]ܠܦܝܠܝܦܘܣ : ܘܐܡܪ ܠܗ
44 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܒܘܩ ܒܬܪܝ : ܗܘܐ ܕܝܢ
[c]ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܡܢ [d]ܡܕܝܢܬܗ[e]
45 [f]ܕܦܛܪܘܣ [g]ܘܐܢܕܪܐܘܣ : [h]ܘܐܫܟܚ [i]ܦܝܠܝܦܘܣ
[k]ܠܢܬܢܐܝܠ ܘܐܡܪ ܠܗ : [l]ܗܘܕܝ [m]ܕܟܬܒ
ܡܘܫܐ [n]ܒܢܡܘܣܐ [o]ܘܒܢܒܝܐ : [p]ܐܫܟܚܢܢ
ܗܘ ܠܝܫܘܥ ܒܪܗ [q]ܕܝܘܣܦ [r]ܗܘܕܝ ܕܡܢ [s]ܢܨܪܬ :
46 ܘܐܡܪ ܠܗ [t]ܢܬܢܐܝܠ ܡܢ ܢܨܪܬ [u]ܡܫܟܚܐ
[v]ܟܘܠܡ ܛܒ ܕܢܗܘܐ : ܐܡܪ ܠܗ [w]ܦܝܠܝܦܘܣ [f. 6a]
47 ܐܬܐ ܘܚܙܝ : ܘܚܙܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
[x]ܠܢܬܢܐܝܠ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܥܠ ܕܝܠܗ :
ܗܐ [y]ܕܝ ܡܢ ‡[z]ܩܘܫܬ [a]ܐܝܣܪܝܠ[b] [c]ܕܢܟܠ
48 ܠܝܬ ܒܗ : † ܐܡܪ ܠܗ [d]ܢܬܢܐܝܠ ܡܢ ܗܢ
ܐܬ [e]ܡܟܝܪ ܠܝ : [f]ܐܝܟܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ : [g]ܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܠܟ [h]ܦܝܠܝܦܘܣ

*Codex C.*

[i] ܪܐܒܝ [h] ܒܬܪܗ

[k] *omit* ܠܗܘܢ

[l] *add* ܐܘܢ

† f. 6a.

[m] ܘܠܘܬܗ

[n] ܐܢܕܪܐܘܣ

[o] ܝܘܚܢܢ

[p] *omit* ܗܘ

[s] ܠܐܚܘܗܝ [r] ܘܐܡܪ

[u] ܘܐܝܬܝܗ

[v] *add* ܘܐܡܪ

[x] ܒܪ [w] *add* ܘܗ

[a] ܡܫܟܚ [z] ܕܢܦܘܩ

[b] ܠܦܝܠܝܦܘܣ

[c] ܦܝܠܝܦܘܣ

[f] ܕܟܐܦܘܣ [e] *add* ܕܝ

[g] ܘܐܢܕܪܐܘܣ

[h] ܘܐܫܟܚ

[i] ܦܝܠܝܦܘܣ

[m] ܕܟܬܒ [k] ܠܢܬܢܐܝܠ

[n] ܒܢܡܘܣܗ

[r] ܠܗܝ [q] ܕܝܘܣܦ

[t] ܢܬܢܐܝܠ [s] ܢܨܪܬ

[v] ܟܘܠܡ [u] ܡܫܟܚ

[w] ܦܝܠܝܦܘܣ

[y] *omit* ܕܝ [x] ܠܢܬܢܐܝܠ

[a] ܐܝܣܪܝܠ

[c] ܕܢܟܠ [b] *add* ܗܘܕܝܢ

† f. 6b.

[f] ܐܝܟܢ [d] ܢܬܢܐܝܠ

[g] *add* ܡܢ

**Codex B.**

49 ܘܐܢܬ ܬܚܘܬ ܬܐܢܬܐ[e] ܚܡܝܬ ܝܬܟ : ܐܓܝܒ
ܢܬܢܐܝܠ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܪܒܝ ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ : ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ[f] :
50 ܐܓܝܒ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܕܐܡܪܬ ܠܟ
ܕܚܡܝܬ ܝܬܟ ܬܚܘܬ ܬܐܢܬܐ[g] ܐܢܬ ܡܗܝܡܢ[h] :
51 ܪܒܪܒܢ[i] ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬ[j] ܬܚܡܝܐ : ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ[k] ܐܢܐ[k] ܠܟܘܢ : ܕܡܢ ܟܕܘ
ܬܚܡܘܢ ܫܡܝܐ ܦܬܝܚܝܢ[l] ܘ[m]ܡܠܐܟܝܗ
ܕܐܠܗܐ ܣܠܩܝܢ ܘ[n]ܢܚܬܝܢ ܥܠ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ :
ܥܠܡ[o]

**Codex A.** [e]ܬܐܢܬܐ — [f]ܕܐܝܣܪܐܝܠ — [g]ܬܐܢܬܐ — [j] omit ܐܬ — [k]ܐܡܪܢܐ — [l]ܦܬܝܚܝܢ — [m]ܘܡܠܐܟܝܗ — [o]ܥܠܡ

**Codex C.** [f]ܕܐܝܣܪܐܝܠ — [h]ܡܗܝܡܢ — [i]ܪܒܪܒܢ — [j] omit ܐܬ — [k]ܐܡܪܢܐ — [l]ܦܬܝܚܝܢ — [n]ܘܢܚܬܝܢ

## V.

### John III. 1—15.

**Codex B.**

[a][b]ܗܘܐ ܐܠܝܫܘܥ[d][c] ܒܬܪ ܐܠܝܫܥ[b][d] ܡܢ ܡܘܫܝܐ[a][c] :
1 [b]ܗܘܐ [b]ܚܕ ܒܪܢܫ ܡܢ [c]ܦܪܝܫܝܐ [d]ܕܫܡܗ
2 [e]ܢܩܕܝܡܘܣ ܪܝܫܗܘܢ [f]ܕܝܗܘܕܝܐ : [g]ܗܢܕܝܢ [h]ܕܐܬܐ
ܠܘܬ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ : ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܬ [i]ܡܠܦܢ :
[k]ܐܢܫ [l]ܠܐ [m]ܡܨܐ [n]ܕܝܥܒܕ ܒܬܕ ܗܠܝܢ
ܐܬܘܬܐ [f. 6b] ‡ ܕܐܬ ܥܒܕ : ܐܠܐ [o]ܐܢ [p]ܐܠܗܐ
3 ܥܡܗ : ܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ :
[q]ܕܐܢ ܠܐ ܡܬܝܠܕ [r]ܐܢܫ ܡܢ [s]ܠܥܠ
ܠܐ [t]ܡܫܟܚ ܕܝܚܡܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ :
4 ܐܡܪ ܠܗ [u]ܢܩܕܝܡܘܣ ܗܝܟ [w]ܡܫܟܚ [x]ܐܢܫ
ܡܬܝܠܕ ܘܗܘ [y]ܣܒ : [z]ܕܡܟܐ [w]ܡܫܟܚ ܗܘ
ܕܝܥܘܠ ܠܟܪܣܗ [a]ܕܐܡܗ ܡܢ ܬܢܝܢ : ܘܡܬܝܠܕ :
5 [b]ܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
[†]ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ : [c]ܕܐܢ [d]ܕܝ ܠܐ ܡܬܝܠܕ
[e]ܐܢܫ ܡܢ ܡܝܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܠܐ [f]ܡܫܟܚ ܕܝܥܘܠ
6 ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܡܢܐ [g]ܕܝܠܕ ܡܢ ܒܣܪܐ

**Codex A.** [a][b] add ܐܠܝܫܘܥ — [b]ܐܠܝܫܘܥ[b] — [d] omit ܒܬܪ ܐܠܝܫܥ — [a] add ܘܡܬܝܢܗ ܪܒܢ ܡܢܝܘܬܐ — [b] omit ܗܘܐ — ‡ f. 6a. — [d] omit ܕ — [c]ܦܪܝܫܝܐ — [e]ܢܩܕܝܡܘܣ — [f]ܕܝܗܘܕܝܐ — [g]ܗܢܕܝܢ — [h] omit ܕ — [i]ܡܠܦܢ — [l] add ܚܕ — [m]ܡܨܐ — [p] add ܗܘܐ — [s]ܠܥܠ — [t]ܡܨܐ — [u]ܢܩܕܝܡܘܣ — [w]ܡܨܐ — [y]ܣܒ — [a]ܕܐܡܗ — [f]ܡܨܐ — [d] omit ܕܝ

**Codex C.** [a] add ܐܠܝܫܘܥ — [c]ܡܢ ܒܢܝܢܗ — [c]ܕܦܪܝܫܝܐ — [a] add ܘܡܬܝܢܗ ܪܒܢ ܡܢܝܘܬܐ — [b]ܚܕ [b]ܗܘܐ — [d] omit ܕ — [f]ܕܝܗܘܕܝܐ — [h] omit ܕ — [k]ܐܢܫ — [l] add ܚܕ — [m]ܡܨܐ — [n] omit ܕ — [o]ܐܢ — [p] add ܗܘܐ — [q]ܕܐܢ — [r]ܐܢܫ — [w]ܡܨܐ — [x]ܐܢܫ — [y]ܣܒ — [z] add ܠܐ — [a]ܕܐܡܗ — [b]ܐܓܝܒ — † f. 7a. — [c]ܕܐܢ — [d] omit ܕܝ — [e]ܐܢܫ — [f]ܡܨܐ — [g]ܕܝܠܕ

عشر يوم الخميس من بكرة الثامن

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [k] add ܕ | 7 [illegible] | [k] add ܕ |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [q] omit [illegible] | 8 [illegible] | [p] omit [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [q] omit [illegible] |
| [u] add [illegible] | 9 [illegible] | |
| [w] omit [illegible] | 10 [illegible] | |
| ‡ f. 6b. | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [f. 7a] 11 [illegible] | [illegible] |
| [b] add [illegible] | [illegible] | [g] add ܘ |
| [illegible] | 12 [illegible] | [illegible] |
| [h] omit [illegible] [g] add ܘ | [illegible] | [m] add [illegible] |
| [m] add [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [q] add [illegible] | 13 [illegible] | [p] omit [illegible] |
| [illegible] | 14 [illegible] | [q] add [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 15 [illegible] | [illegible] |
| [a] add [illegible] | [illegible] | [a] add [illegible] |

## VI.

### JOHN II. 12—22.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [b] omit [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [z] add [illegible] | 12 [illegible] | † f. 7b. |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 13 [illegible] | [illegible] |

[illegible]



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| ܠܬܢܝܢܐ[h] | 14 ܐܝܟܢܐ ܡܫܐ ܗܘܐ ܠܬܢܝܢܐ[h] ܐܪܝܡܗ[i] ܒܡܕܒܪܐ | ܠܬܢܝܢܐ[h] |
| ‡ f. 7a. | ܗܟܢܐ : ܠܡܬܪܡܐ[j] ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ‡ ܐܪܝܡܗ | ܐܪܝܡܗ[i] |
| ܒܓܝܢ[l] ܚܒܒ[m] | ܕܟܠ : ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܝܐܒܕ[k] ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ . [f. 7b] | ܠܡܬܪܡܐ[j] |
| ܘܐܝܬܒ[n] ܕܝܗܒ[o] | 15 ܗܟܢܐ ܓܝܪ[l] ܚܒܒ[m] ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ : ܕܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ[n] | ܕܠܐ ܝܐܒܕ[k] |
| ܕܝܗܒ ܠܗ[p] | ܕܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܝܐܒܕ : ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ[o] : | ܒܓܝܢ[l] ܚܒܒ[m] |
| ܕܡܗܝܡܢܝܢ[q] | ܘܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ[p] ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ : ܘܐܦ | (sic) ܐܝܟܢܐ[n] |
| [t] omit ܘ ܘܠܐ ܗܘܐ[r] | 16 ܕܡܗܝܡܢܝܢ[q] ܒܗ : ܠܐ ܗܘܐ[r] ܕܢܕܘܢ[s] ܥܠܡܐ : | ܕܝܗܒ ܠܗ[p] |
| [u] omit ܠܗܘܢ | ܘܐܬܐ[t] ܠܗܘܢ[u] ܐܪܫܘܬ[v] ܡܢ ܐܒܐ : ܠܐ | ܕܡܗܝܡܢܝܢ[q] |
| [v] add ܗܕܐ | 17 ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ[w] ܠܥܠܡܐ ܕܢܕܘܢ ܠܥܠܡܐ[x] : | ܘܠܐ ܗܘܐ[r] ܕܢܕܘܢ[s] |
| ܐܠܐ ܕܢܬܦܪܩ[w] | ܐܠܐ ܕܢܬܦܪܩ ܥܠܡܐ ܒܐܝܕܗ[y] ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ | [u] omit ܠܗܘܢ [t] omit ܘ |
| ܥܠܡܐ[x] ܒܐܝܕܗ[y] | 18 ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ : ܐܢ[z] ܠܐ ܡܗܝܡܢ[a] ܐܬܕܝܢ[b] ܠܗ : | [v] add ܗܕܐ |
| ܐܬܕܝܢ[b] ܡܗܝܡܢ[a] | ܡܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ[c] ܠܗ[d] ܡܢ ܟܕܘ[j] ܐܬܕܝܢ[d] ܕܠܐ ܗܝܡܢ : | ܐܠܐ ܕܢܬܦܪܩ[w] |
| ܟܕܘ[d] [c] add ܗܕܐ | 19 ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܫܡܗ ܕܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ : ܗܕܐ | ܒܐܝܕܗ[y] |
| ܗܘܐ[f] ܡܬܚܝܒ[g] | ܗܘ[f] ܕܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ[g] ܘܐܗܒܘ[h] | ܐܢ[z] ܡܗܝܡܢ[a] |
| ܡܗܝܡܢ[k] [i] add ܗܘ | 20 ܠܗ : ܘܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ[i] ܡܬܕܝܢܝܢ[k] : ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ[l] | ܟܕܘ[d] [j] add ܗܕܐ |
| ܕܥܒܕܝܢ[m] ܡܗܝܡܢ[n] | ܒܝܫܬܐ[m] ܣܢܝܢ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܐܬܝܢ[n] | ܡܬܚܝܒ[g] [e] omit ܕ |
| ܠܢܘܗܪܐ[o] | 21 ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ : ܕܠܐ ܢܬܟܣܘܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܟܠ | ܘܐܗܒܘ[h] [i] add ܗܘ |
| ܕܥܒܕܝܢ[r] ܫܪܪܐ[q] | 22 ܕܝܢ[o] ܢܘܗܪܐ ܕܥܒܕܝܢ : † ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܢ[p] ܚܝܐ | ܘܥܒܕܝܢ[l] ܡܗܝܡܢ[k] |
| ܘܥܒܕܘܗܝ[s] | ܒܡ ܫܪܪܐ[q] ܒܢܘܗܪܐ[r] ܐܬܐ ܠܘܬ[s] ܢܘܗܪܐ ܕܢܬܓܠܘܢ[t] ܥܒܕܘܗܝ[u] | ܡܗܝܡܢ[n] |
| ܐܬܓܠܝܘ[t] | ܕܗܘܐ ܐܦ ܥܒܕܝܗ : ܘܥܒܕܘܗܝ ܥܒܝܕܝܢ : ܕܒܐܠܗܐ[v] ܥܒܝܕܝܢ | † f. 8a. |
| ܕܗܘܐ[u] ܘܥܒܝܕܝܢ[w] | ܗܕܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܡ ܀[x] | ܢܘܗܪܐ[o] [p] omit ܡܢ |
| | | ܫܪܪܐ[q] ܥܒܕܝܢ[t] |
| | | [x] add ܫܠܡ |

ܝܘܡ ܫܒܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ — يوم السبت الحادى عشرونى جمعة القيمة

# VII.

## John III. 22—33.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [a] omit ܒܬܪ ܗܠܝܢ | ܒܬܪ ܗܠܝܢ[a] ܐܬܐ ܝܫܘܥ[b] ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[c] ܠ | [b] add ܥܡ |
| [b] add ܥܡ ܘܥܡܕ[d] | 22 ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ ܘܬܡܢ[d] : ܘܗܘܐ ܡܬܥܒܪ[a] ܥܡܗܘܢ[b] | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[c] ܘܥܡܕ[d] |
| ܥܡܗ[b] [a] omit ܘ | ܐܦ ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ ܡܥܡܕ[c] ܗܘ[d] ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ[e] | [d] omit ܗܘ |
| [d] omit ܗܘ ܡܥܡܕ[c] | | ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ[e] |
| ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ[e] | | |



Digitized by Google

**Codex B.**

‡ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܗܘܕܐ[f] : ܘܬܡܢ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢ

23 ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܘܗܘܐ[g] ܡܚܝܒܝܢ[h] : ܗܘܐ ܕܝܢ

[f. 8a] ܐܦ ܝܫܘܥ[i] ܡܚܝܒܝܢ[h] ܕܝܢ[j] ܒܒܝܬܗ ܡܛܠ

ܠܥܠܡ[k] : ܕܗܘܘ[l] ܬܡܢ ܡܢܝܢ[m] ܫܒܥ : ܘܗܘܘ

24 ܐܬܝܢ ܘܡܬܠܒܒܝܢ : ܒܗ ܒܝܘ ܒܪ ܠܐ ܗܘܐ

25 ܝܫܘܥ[n] ܢܒܝܐ ܒܥܠܡܐ[o] : ܐܬܒܥܝ ܕܝܢ ܒܒܝܬܗ

ܡܢܐ[p] ܒܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[q] ܕܝܫܘܥ[r] ܠܒܝܢ ܗܘܕܝܐ[s]

26 ܒܠ ܠܒ ܕܥܒܕܝܐ[t] : ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܝܫܘܥ[n]

ܘܐܡܪܘ ܠܗ : ܢܒܝ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܢܝܢ

ܒܒܢܘܗܝ ܕܝܘܕܥܝܐ[u] : ܗܘܝܢ ܕܐܬܐ ܐܫܘܬ[w]

ܒܠܗܘܢ[x] : ܗܘ ܗܘ ܡܚܝܒܝܢ[y] ܘܒܠ ܒܥܒܕܐ[z]

27 ܐܬܝܢ ܠܘܬܗ : ܐܡܪܝܢ[a] ܝܫܘܥ[n] ܘܐܡܪ ܠܗ[c] : ܠܗ

ܠܐ ܐܫܟܠ[d] ܒܢܝܢ ܕܥܒܕ[e] ܒܥܠܡ ܡܢ ܒܪܝܫܗ :

ܐܠܐ ܐܢ[f] ܢܗܒ[g] ܠܗ ܡܢ ܒܗ ܘܦ ܫܡܝܐ :

28 ܐܬܘܢ[h] ܡܫܝܚܘܢ[i] ܡܥܕܝܢ[k] ܒܠܗܝ : ܕܐܢܐ[l]

ܐܡܪܬ[l] ܠܟܬ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ : ܐܠܐ ܡܫܠܚܐ[m]

29 ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ[n] : ܗܘܝܢ[o] ܕܒܥܒܕܗ[†] ܒܠܬܐ ܗܘ ܐܢܬ

ܗܘ ܚܬܢܐ : ܪܚܡܗ ܕܝܢ ܕܚܬܢܐ ܗܘ ܗܘ ܕܩܐܡ[p]

ܕܫܡܥ[q] ܘܡܫܡܥ ܡܢܗ : ܚܕܐ[r] ܗܘ ܚܕܐ

ܠܟܠܠܐ[s] ܡܛܠܗ[t] ܕܚܬܢܐ : ܗܕܐ ܐܘܦ

30 ܚܕܘܬܐ ‡ ܕܝܠܝ[u] ܒܫܠܡܐ ܗܝ : ܠܗܘ ܘܠܗ ܢܚܠ

ܕܢܗܘܐ [v] ܙܥܘܪ : ܠܝ ܕܝܢ ܕܐܗܐ ܐܢܐ ܐܙܥܘܪ :

[w] ܕܡܢ ܕܐܬܐ ܡܢ [x] ܠܥܠ[y] ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘ :

31 [z] ܕܡܢ ܕܗܘ ܡܢ ܐܪܥܐ[a] ܗܘ [b] ܡܡܠܠ : [c] ܗܘܝܢ

ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ[d] ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܗܘ :

32 ܡܢܐ ܕܚܙܐ ܘܫܡܥ ܗܕܐ ܗܘ ܡܣܗܕ :

33 ܘܣܗܕܘܬܗ[e] ܐܢܫ ܠܐ ܢܣܒ : [f] ܗܘܝܢ ܕܝܢ

ܕܢܣܒ ܣܗܕܘܬܗ[g] ܚܬܡܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܪܐ[h]

[i] ܗܘ ⁘ [k]

**Codex A.**

‡ f. 7b.

[f] ܕܝܗܘܕܐ [h] ܡܚܝܒܝܢ

[i] ܝܫܘܥܗ [j] omit ܕܝܢ

[l] ܕܗܘܘ [m] ܡܢܝܢ

[n] ܝܫܘܥ [o] ܒܥܠܡܐܝܬ

[p] omit ܡܢܐ

[r] ܕܝܫܘܥܗ

[s] ܕܗܘܕܝܐ

[t] ܕܥܒܕܝܐ [u] ܕܝܘܕܥܝܐ

[w] ܐܫܘܬ [x] ܒܠܗܘܢ

[y] ܡܚܝܒܝܢ [z] ܒܥܒܕܐ

[c] omit ܠܗ [d] ܢܓܠ

[e] ܕܢܗܒ [f] add ܗܘܐ

[g] ܢܗܒ [h] ܡܥܕܝܢ

[i] ܡܥܕܝܢ [k] ܒܠܗܝ

[l] ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ [l]

[m] ܡܫܠܚ ܐܢܐ [m]

[n] ܡܩܕܡܘܗܝ [o] ܗܘܝܢ

[q] ܕܩܐܡ [r] ܘܫܡܥܗ

[s] ܠܟܠܠܐ [t] ܡܛܠܗ

‡ f. 8a.

[u] ܒܫܠܡܐ [v] ܕܢ

[w] ܕܝ [x] ܠܥܠ

[y] add ܠܥܠ [z] ܕܝ

[a] add ܡܢ ܐܪܥܐ

[b] ܡܡܠܠ [c] ܗܘܝ

[d] ܠܥܠ [f] ܗܘܝ

[g] ܣܗܕ.. [h] ܡܫܪܪ

[i] omit ܗܘ

**Codex C.**

[f] ܕܝܗܘܕܝܐ [g] ܘܗܘܐ

[h] ܡܚܝܒܝܢ [i] ܝܫܘܥ

[j] omit ܕܝܢ [k] ܠܥܠܡ

[l] ܕܗܘܘ [m] ܡܢ

[o] ܒܥܠܡܐ [p] omit ܡܢܐ

[q] ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[r] ܕܝܫܘܥ [t] ܕܥܒܕܐ

[u] ܕܝܘܕܥܝܐ

[x] ܒܠܗ [y] ܡܚܝܒܝܢ

[z] ܒܥܒܕܐ

[a] ܐܡܪܝܢ [c] omit ܠܗ

[d] ܢܓܠ [e] ܕܢܗܒ

[f] add ܗܘܐ

[h] ܡܥܕܝܢ

† f. 8b.

[i] ܡܥܕܝܢ

[l] ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ [l]

[m] ܡܫܠܚ ܐܢܐ [m]

[n] ܡܩܕܡܘܗܝ [p] ܕܝ

[q] ܕܩܐܡ [r] ܫܡܥܐ

[u] ܒܫܠܡܐ

[v] ܕܢ [y] add ܠܥܠ

[e] ܐܢܫ

[i] omit ܗܘ

[k] add ܥܠܡ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|

## VIII.

### John XX. 26.

بيوم الاحد الجديد الاول صبوحية

[illegible]
26 [illegible]
[illegible]

[Lectio octava eadem est atque pars lectionis centesimae quinquagesimae secundae, itaque illam hoc loco tres codices omiserunt.]

Codex A: [a] add [illegible] — [f] add [illegible]

Codex C: [d] omit [illegible]

## IX.

### John II. 1—11.

[illegible]
1 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
6 [illegible]
[illegible]
[illegible]
7 [illegible]
8 [illegible]

Codex A: [a] add [illegible] — [h] add التاسع — [y] omit [illegible] — [e] omit [illegible] — ‡ f. 8b. — [v] add [illegible]

Codex C: [a] add [illegible] — [e] omit . . . [illegible] — [m] add [illegible] — [y] omit [illegible] — [i] omit [illegible] . . . [illegible] — [* Cod. B. [illegible] (sic)] — † f. 9a. — [r] omit [illegible] — [v] add [illegible]



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| ܘܐܬܚܘ[x] ܐܙܠܘ[w] | ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : [w]ܐܙܠܘ ܚܘܘ [x]ܘܐܬܚܘ ܠܟܗܢ | ܘܐܬܚܙܘ[z] ܘܐܬܚܘ[x] |
| ܛܟܒܪ[a] | 9 ܛܪܘܠܝܐ : ܗܘܘ ܕܝ [z]ܐܙܠܘ : ܘܟܕ [a]ܛܟܒܪ | ܛܟܒܪ[a] |
| ܒܒܕܝܢ[b]. | ܐܝܟ ܛܪܘܠܝܐ ܡܢܗܐ [b]ܒܒܕܝܢ ܚܙܪ : ܘܠܐ | |
| | [f. 9a] ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܗܘܢ : ܫܡܪܝܐ ܕܝ ܗܘܘ | |
| ܫܒܚ [c]*add* ܘܡܐܬܐ[d] | ܡܚܢ[c] ܕܐܠܗܐ ܡܠܝܐ : ܘܫܪܐ ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ | [c]*add* ܫܒܚ |
| [f]*omit* ܗܘ ܚܙܪܐ[e] | 10 ܠܫܒܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܒܗܠ ܐܝܟ [d]ܡܐܬܐ | ܘܡܐܬܐ[d] |
| ܬܘܒ[h] ܢܦܪܘܢ[g] | [e]ܚܙܪ ܛܒܐ [f]ܗܘ ܡܫܝܚ : ܘܟܕ [g]ܢܦܪܘܢ | [f]*omit* ܗܘ |
| [i]ܛܒܐ ܚܙܪܐ[i] | [h]ܠܬܝܢ ܕܫܒܩ ܗܘ ܡܢܬܗ : ܐܬܐ ܕܝ ܢܛܪܬ | [i]ܛܒܐ ܚܙܪܐ[i] |
| [j] *omit* ܕܒܒܕ | 11 [i]ܚܙܪ ܛܒ[i] ܒܕܡܐ ܠܒܕܘ : ܗܕܐ [j]ܕܒܒܕ | ܐܬܐ[k] [j] *omit* ܕ |
| ܐܬܝܢܗ[k] | ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܝܟ [k]ܐܬܝܢܐ ܒܡܠܐ ܕܓܠܝܠܐ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[l] |
| [m] *add* ܥܠܡ | ܘܟܠܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܗܡܢܘ ܒܗ [l]ܬܠܡܝܕܘܗܝ[m] ⁘ | [m] *add* ܥܠܡ |

# X.

## John III. 16—21.

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| [b] *omit* ܐܬܝܢܗ . . . ܡܢ | ܐܠܟܣܪ ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ [b][a]ܡܢ [c]ܐܣܒܬ ܐܬܝܢܗ[b] | ܐܣܒܬܐ[c] [a] *omit* ܡܢ |
| ܝܘܚܢܢ[d] | ܡܢ [d]ܝܘܚܢܢ : [z]ܘܒܬܪܗ ܦܪܘܩܝܐ[z] : ܐܡܪ ܡܪܢܐ | ܝܘܚܢܢ[d] |
| [z] *omit* ܘܒܬܪܗ | 16 [a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ : [b]ܗܟܕܝܢ ܓܝܪ ܐܚܒ ܐܠܗܐ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[a] |
| ܦܪܘܩܝܐ | [c]ܠܥܠܡܐ : [d]†ܕܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܗ ܝܗܒ ܕܟܠ ܡܢ | † f. 9*b*. |
| ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[a] | [e]ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ [f]ܝܐܒܕ : ܐܠܐ ܝܗܘܐ ܠܗ | ܠܥܠܡܐ[c] |
| ܠܥܠܡܐ[c] ܗܟܢ[b] | 17 [g]ܚܝܝ [h]ܕܠܥܠܡ : ܠܐ ܓܝܪ [i]ܫܠܚ ܐܠܗܐ [j]ܒܪܗ | ܕܡܗܝܡܢ[e] ܕܠܒܪܗ[d] |
| ‡ f. 9*a*. | [k]ܠܥܠܡܐ...... : ‡ ܐܠܐ ܕܝܚܝܐ [l]ܥܠܡܐ | ܠܥܠܡ[h] ܚܝܝ[g] |
| ܕܡܗܝܡܢ[e] ܕܠܒܪܗ[d] | 18 ܒܐܝܕܗ : ܡܢ [e]ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܡܬܕܝܢ | ܠܒܪܗ[j] ܫܠܚ[i] |
| ܚܝܝ[g] ܝܐܒܕ[f] | [k]ܗܕܝܢ ܕܝ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ [m]ܟܒܪ ܗܘ [n]ܕܝܢ : | ܠܥܠܡܐ[k] ܟܒܪ[m] |
| ܠܒܪܗ[j] ܕܠܥܠܡ[h] | ܕܠܐ [o]ܗܝܡܢ ܒܫܡܗ ܕܝܚܝܕܐ ܒܪܗ | ܕܐܝܢ[n] ܡܗܝܡܢ[o] |
| ܥܠܡܐ[l] ܠܥܠܡܐ[k] | 19 ܕܐܠܗܐ : [p]ܗܕܝܢ ܕܝ ܗܘ ܕܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ | |
| ܡܗܝܡܢ[o] ܗܕܝܢ[k] | ܐܬܐ [q]ܠܥܠܡܐ : [r]ܐܚܒܘ ܒܢܝܢܫܐ ܝܬܗ | ܠܥܠܡܐ[q] |
| ܠܥܠܡܐ[q] ܗܕܝܢ[p] | ܠܚܫܟܐ ܐܟܐ ܓܝܪ ܠܢܘܗܪܐ : ܗܘܘ ܓܝܪ | [r] *add* ܘ |
| [r] *add* ܘ | 20 ܥܒܕܝܗܘܢ [s]ܒܝܫܝܢ : ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܥܒܕ | ܒܝܫܝܢ[s] |

**Codex A.**

ˢܒܝܫܢ
ᵗomit ܗܘ
ᵘܝܬܒܟܣܘܢ
ˣܕܝ ᶻܥܒܕܘܗܝ
ˢܥܒܝܕܝܢ

**Codex B.**

ˢܒܝܫܢ ܣܢܐ ᵗܗܘ ܗܘ ܠܢܘܗܪܐ : ܘܠܐ ܐܬܐ
ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ᵘܝܬܟܣܘܢ ᵛܥܒܕܘܗܝ :
21 ˣܡܢ ܕܝ ܕܥܒܕ ʸܩܘܫܛܐ ܐܬܐ ܗܘ
ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ : ܕܝܬܚܙܘܢ ᶻܥܒܕܘܗܝ
ܕܒܐܠܗܐ ܗܘܢ ˢܥܒܝܕܝܢ ❖

**Codex C.**

ˢܒܝܫܢ
ᵘܝܬܟܣܘܢ ᵛܥܒܕܘܗܝ
ʸܩܘܫܛܐ
ᶻܥܒܕܘܗܝ

# XI.

## John V. 16—24.

**Codex B.**

ᵃܐܙܠ ܓܒܪ ܗܘܟ ᵃ ܐܠܒܪܝܐ ᵇ ܡܢ ᶜܝܫܘܥ :
16 ʸܘܒܥܠܬܗ ܡܪܕܘܦܝܐ ʸ: [f. 9b] ᶻܐܡܪ ܓܒܪܐ ᶻᵃ ᵇܠܝܗܘܕܝܐ
ᶜܒܕܝܢ ܗܘܘ ᵈܝܘܕܝܢ ᵉܪܕܦܝܢ ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܥܒܕ ܕܗܠܝܢ
17 ܗܘܐ ܥܒܕ ܒܫܒܬܐ : ܗܘ ܕܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܐܬܝܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܒܐ ܥܕ ܟܕܘ ᶠܥܡܠ
18 ܘܐܢܐ ᶠܥܡܠ : ᵍܠܝܗܘܕܝܐ ʰܒܕܝܢ ܡܠܘܢ ܗܘܘ
ⁱܗܘܕܝܢ ܒܥܝܢ ʲܕܝܩܛܠܘܢ ܝܬܗ : ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܫܒܬܐ ܗܘܐ ܫܪܐ : ܐܠܐ ᵏܐܘܦ ܐܠܗܐ
ˡܗܘ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ᵐܐܒܘ̈ܝ : ܘܥܒܕ ܢܦܫܗ
19 ⁿܫܘܐܝ ܠܐܠܗܐ : ܐܬܝܒ ܕܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ‡ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ᵒܐܡܪ ᵖܐܢܐᵒ
ܠܟܘܢ : ܕܠܐ ᵠܡܫܟܚ ܒܪܐ ܕܥܒܕ † ʳܟܠܡ
ܡܢ ܢܦܫܗ : ܐܠܐ ܡܐ ˢܕܚܡܐ ᵗܐܒ̈ܘܗܝ
ܥܒܕ : ᵘܡܐ ܕܝ ܕܗܘ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܐܘܦ ܒܪܐ
20 ᵛܟܢ ʷܘܒܡܘܬܗ ܥܒܕʷ : ܐܒܐ ܕܝ ܪܚܡ ˣܠܒܪܐ
ܘܟܠܡܐ ܗܘ ʸܡܚܘܝ ܠܗ : ᶻܡܚܐ ܕܗܘ ܥܒܕ
ᵃܘܪܒܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘ ᵇܡܚܘܐ
ܠܗ ᶻ: ᵈܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘܢ ᵉܬܗܘܢ ᶠܬܬܡܗܘܢ :
21 ܗܝܟ ܡܐ ܓܪ ܕܐܒܐ ܡܚܝܐ ᵍܠܡܝܬܝܐ
ʰܘܡܚܝܐ ܠܗܘܢ : ⁱܗܟܕܝܢ ܐܘܦ ܒܪܐ ᵏܠܡܢ

**Codex A.**

ᵃܡܪܐܗᵃ
ᵇadd ܐܠܗܡܟܘܢ ܐܠܗܘܬܗ
ᶜܘܝܫܘܥ
ʸomit ܘܒܥܠܬܗ ܡܪܕܘܦܝܐ
ᵃadd ܠܬܠܡܝܕܘ
ᵇܘܠܝܗܘܕܝܐ ᶜܒܕ
ᵈܡܘܕܝܢ ᶠܥܡܠ
ᵍܠܝܗܘܕܝܐ ʰܒܕ
ⁱܗܘܕܝܢ
‡ f. 9b.
ʲܕܝܩܛܠܘܢ
ᵏܕܐܘܦ ˡܗܘܐ
ᵐܐܒܘܝ ⁿܫܘܐ
ᵒܐܡܝܢܐ ᵠܡܫܟܚ
ˢܕܚܙܐ ᵗܐܒܘܝ
ᵛܟܢ ʷܘܒܡܘܬܗ ܥܒܕʷ
ᵃܘܪܒܪܒܢ ᵇܡܚܘܐ
ᵈܠܝܗܘܕܝܐ ᵉܬܗܘܢ
ᵍomit ܠ ⁱܗܟܕܝܢ

**Codex C.**

ᶜܫܝܠܐ
ᶻomit ܐܡܪ ܓܒܪܐ
ᵇܘܠܝܗܘܕܝܐ
ᵉܪܕܦܝܢ
ᶠܥܡܠ
ᵏܕܐܘܦ ˡܗܘܐ
ᵐܐܒܘ̈ܝ ⁿܫܘܐ
ᵖomit ܐܢܐ
ᵠܡܫܟܚ
ʳܟܠܡܠܟܠ (sic)
† f. 10a.
ᵗܐܒܘܝ
ᵘomit ܡܐ . . . ܥܒܕ
ʷܘܒܡܘܬܗ ܥܒܕʷ
ˣܠܒܪܗ ʸܡܚܘܝ
ᶻomit ܡܐ . . . ܠܗ
ᶠܬܬܡܗܘܢ
ᵍomit ܠ ʰܘܡܚܝܐ
ᵏܠܡܢ

*Codex A.*

[f]ܡܚܝܐ
[g]*add* ܕܟܠܗ ܡܢܗܘܢ
ܡܝܩܪܝܢ ܠܒܪܐ
[j]ܕܫܠܚܗ [k]ܐܒܪܝܢܐ
[m]ܒܕܡ
[n]ܕܫܠܚܢܝ [o]ܗܘܐ
[p]ܚܝܝܢ [q]ܕܠܥܠܡ
[r]ܥܒܪ

*Codex B.*

22 ܕܨܒܐ ܗܘ [f]ܡܚܝܐ : ܐܒܐ ܓܝܪ ܠܐܢܫ ܠܐ
23 ܕܐܢ : ܐܠܐ ܟܘܠܗ ܕܝܢܐ ܝܗܒ ܠܒܪܐ : [g]ܗܝܟ
ܡܐ [h]ܕܡܝܩܪܝܢ ܠܐܒܐ : ܡܢ ܕܠܐ ܡܝܩܪ
ܠܒܪܐ ܠܐ ܡܝܩܪ ܠܐܒܐ [i]ܠܕܡ [j]ܕܫܠܚܗ
24 ܝܬܗ : ܐܡܝܢ [k]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ[k] ܠܟܘܢ :
[l]ܕܡܢ ܕܫܡܥ ܡܠܝ ܘܡܗܝܡܢ [m]ܒܕܡ
[n]ܕܫܠܚܢܝ ܐܝܬ [o]ܗܘܐ ܠܗ [p]ܚܝܝܢ [q]ܕܠܥܠܡ
ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ ܐܬܐ : ܐܠܐ [r]ܥܒܪ ܡܢ
ܡܘܬܐ ܠܚܝܝܢ[s] :·

*Codex C.*

[f]ܡܚܝܐ
[g]*add* ܕܟܠܗ ܡܢܗܘܢ
ܡܝܩܪܝܢ ܠܒܪܐ
[h]ܕܡܝܩܪܝܢ (*sic*)
[i]ܠܕܝܢ [j]ܕܫܠܚ
[l]*omit* ܕ
[n]ܕܫܠܚܢܝ [o]ܗܘܐ
[r]ܥܒܪ
[s]*add* ܕܠܥܠܡ

## XII.

### John V. 25—30.

*Codex A.*

[b]*omit* ܐܬܝܚܕܪ
[c]*omit* ܡܢ
[z]ܐܡܪܢܢܐ
[a]ܕܐܬܝܐ
‡ f. 10a.
[b]ܚܝܝܢ [c]ܚܝܝܢ
[d]ܗܟܕܝܢ [e]ܝܗܒ
[f]ܝܫܡܥܘܢ
[h]ܘܢܦܩܘܢ
[i]ܕܚܝܐ
[k]*omit* ܘܗܠܝܢ . . .
. . . ܕܕܝܢ
[l]ܝܟܠ [m]*add* ܐܢܐ
[q]ܕܗܘܝܢ
[r]ܕܫܠܚܢܝ

*Codex B.*

[f. 10a]
[b a]ܐܬܝܚܕܪ ܗܘܐ ܐܠܣܡܘܗ [c]ܡܢ ܐܡܪܗ ܐܬܝܚܗ
25 ܡܢ ܗܘܡܣܘܢ [a]ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܡܪܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
[z]ܐܡܪ ܐܢܐ[z] ܠܟܘܢ : [a]ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܬ
ܗܝ ܕܡܝܬܝ ܝܫܡܥܘܢ ܡܠܬܐ ܩܠܗ ܕܒܪܗ
26 ܕܐܠܗܐ : ܘܗܠܝܢ ‡ ܕܫܡܥܝܢ [b]ܚܝܢ : ܗܝܟ ܡܐ
ܓܪ ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܗ [c]ܚܝܝܢ ܒܩܢܘܡܗ : [d]ܗܟܕܝܢ [e]ܝܗܒ
27 ܐܘܦ ܠܒܪܐ ܚܝ ܕܝܗܘܢ ܒܢܦܫܗ ܒܩܢܘܡܗ : ܘܫܠܛܢܘ
ܝܗܒ ܠܗ ܕܝܥܒܕ ܕܝܢܐ ܕܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ :
28 ܠܐ ܬܬܡܗܘܢ ܒܗܕܐ ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܗܕܐ
ܕܒܗ ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܕܒܩܒܘܪܬܐ [f]ܝܫܡܥܘܢ
29 [g]ܩܠܗ [h]ܘܢܦܩܘܢ : ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܛܒܬܐ
ܠܩܝܡܬܐ [i]ܕܚܝܐ : [k]ܘܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܒܝܫܬܐ
30 ܠܩܝܡܬܐ ܕܕܝܢ : ܠܝܬ ܐܢܐ [l]ܝܟܠ[m] ܕܐܥܒܕ
ܟܘܠܡ ܡܢ [n]ܓܪܡܝ : ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܫܡܥ
ܐܢܐ ܕܐܢ : ܘܕܝܢܝ ܕܝܠܝ [o]ܡܫܘܚ ܗܘ : ܕܠܝܬ
ܐܢܐ [p]ܒܥܐ ܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ : ܐܠܐ [q]ܕܗܘܝܢ
[r]ܕܫܠܚܢܝ ܐܒܝ :·

*Codex C.*

[a]ܐܬܝܚܕܪ ܗܘ
ܐܡܪ ܗܘ ܐܬܝܚܗ ܝܘܡ
ܐܠܣܡܘܗ ܡܢ ܝܫܘܥ
ܡܢܗܘܢ [a]
[a]ܕܐܬܝܐ
[b]ܚܝܝܢ
[c]ܚܝܝܢ [e]ܝܗܒ
[g]ܩܠܗ [i]ܕܚܝܐ
[k]*omit* ܘܗܠܝܢ . . .
. . . ܕܕܝܢ
[l]ܝܟܠ [n]ܓܪܡܝ
† f. 10a.
[o]ܡܫܘܚ
[p]ܒܥܐ [q]ܕܗܘܝܢ
[r]ܕܫܠܚܢܝ





Digitized by Google

# XIII.

## John V. 31—VI. 2.

**Codex A.**

ܕܐܪܒܥܐ

[b] *omit* ܬܠܬܝ ܫܢܝܢ

[c] *omit* ܡܢ ܐܒܘܗܝ

[z] *add* ܝܫܘܥ

[a]ܐܡܪ ܡܪܢ

[e] *omit* ܐܚܪܢ

[f] *omit* ܗܘ [d]ܡܣܗܕ

[g]ܗܘ [h]ܕܡܣܗܕ

[i]ܕܡܣܗܕܘܬܗ [k]ܕܡܣܗܕ

[n]ܘܗܐ [o]ܗܘܐ

[s]ܕܬܬܦܨܚܘܢ

‡ f. 10*b*.

[t]ܣܗܕܘܬܐ [u]ܕܝܘܚܢܢ

[v]ܥܒܕܝܢ

[w]ܥܒܕ [x]ܕܥܒܕ

[y]ܕܡܣܗܕ [z]ܗܘ

[b]ܘܡܠܬܗ

[c]ܫܕܪܗ

[d]ܕܠܥܠܡ *add* ܕܝܢ [e]

[g]ܚܝܝܢ ·

[h]ܕܠܥܠܡ

[j]ܒܫܡܗ

**Codex B.**

[b][a]ܬܠܬܝ ܫܢܝܢ[b] ܗܟܢ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ[c] ܐܒܘܗܝ[c]

25 ܐܬܝܕܥܬܗ ܡܢ ܚܝܘܗܝ[a] : ܐܡܪ ܡܪܢ ܐܡܝܢ

31 ܐܡܝܢ [z]ܐܡܪ ܐܢܐ[z] ܠܟܘܢ : ܐܢ ܐܢܐ

[b]ܡܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܝ [c]ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܣܗܕܘܬܝ ܠܐ ܗܘ

32 [d]ܘܫܪܝܪܐ : [e]ܐܚܪܢ [f]ܗܘ ܗܘ [g]ܗܘ [h]ܕܡܣܗܕ

ܥܠ ܢܦܫܝ : ܘܝܕܥ ܐܢܐ [i]ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ

ܣܗܕܘܬܗ : ܗܝ ܕܗܘ [k]ܡܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܝ :

33 ܐܢܬܘܢ ܫܕܪܬܘܢ ܠܘܬ [l]ܝܘܚܢܢ ܘܐܣܗܕ ܥܠ

34 ܫܪܝܪܐ : ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܢ ܒܪܢܫ ܢܣܒ ܐܢܐ

ܣܗܕܘܬܐ : ܐܠܐ ܐܠܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ

35 ܕܐܢܬܘܢ [m]ܬܚܘܢ : [n]ܗܐ [o]ܗܘ ܫܪܓܐ ܗܘܐ

[f. 10*b*]

ܕܢܗܪ [p]ܘܡܢܗܪ[q] : ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ [r]ܨܒܝܬܘܢ

36 [s]ܕܬܬܦܨܚܘܢ[‡] ܠܫܥܬܐ[t] ܒܢܘܗܪܗ : ܐܢܐ ܕܝܢ

ܐܝܬ ܠܝ ܣܗܕܘܬܐ ܪܒܐ ܡܢ [u]ܕܝܘܚܢܢ : ܥܒܕܐ

ܓܝܪ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܐ ܕܐܫܠܡ ܐܢܘܢ :

[v]ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܡܣܗܕܝܢ

37 ܥܠ ܢܦܫܝ ܕܐܒܐ [w]ܫܕܪܢܝ ܘܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ

[x]ܕܫܕܪܢܝ ܗܘ [y]ܡܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܝ : [z]ܘܠܐ

ܩܠܗ ܡܢ[a] ܡܡܬܘܡ ܠܐ ܫܡܥܬܘܢ[a] :

38 ܘܚܙܘܗ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ : [b]ܘܡܠܬܗ ܠܘܬܟܘܢ

ܗܝ ܡܩܘܝܐ[c] ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ : [d]ܒܡܢ ܕܫܕܪ[e]

39 ܗܘ ܐܢܬܘܢ ܒܨܘ [f]ܟܬܒܐ : ܕܐܢܬܘܢ ܣܒܪܝܢ

ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗܘܢ [g]ܚܝܝܢ

[h]ܕܠܥܠܡ : ܘܐܢܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠ ܢܦܫܝ :

40 ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܝ : ܕܢܗܘܘܢ

41 ܠܟܘܢ [g]ܚܝܐ : ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܐ

42 ܢܣܒ ܐܢܐ : [i]ܐܠܐ ܝܕܥܬ ܐܢܬܘܢ ܕܚܘܒܗ

43 ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ : ܐܢܐ ܐܬܝܬ [j]ܒܫܡܗ

**Codex C.**

[a]ܬܠܬܝ ܫܢܝܢ

ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܐܬܝܕܥܬܗ

ܗܟܢ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ

ܚܝܘܗܝ ܘܒܫܪܝܪܘܬܗ

[a]ܘܐܡܪ ܡܪܢ

[b]ܡܣܗܕ

[e] *omit* ܐܚܪܢ

[d]ܡܣܗܕ [e]ܘܫܪܝܪ

[f] *omit* ܗܘ

[i]ܕܡܣܗܕ [l]ܝܘܚܢܢ

[m]ܬܚܘܢ [o]ܗܘܐ

[p]ܕܢܗܪ [q]ܘܡܢܗܪ

[r] *omit* ܕܝܢ

[s]ܕܬܬܦܨܚܘܢ

[t]ܣܗܕܘܬܐ [u]ܕܝܘܚܢܢ

[v]ܥܒܕܝܢ

[w]ܥܒܕ [x]ܕܥܒܕ

[a]ܠܐ ܫܡܥܬܘܢ

ܡܢ ܡܡܬܘܡ[a]

[b]ܘܡܠܬܗ

[c]ܡܩܘܝܐ [d]ܕܫܕܪ

[f]ܟܬܒܐ

† f. 11*a*.

[g]ܚܝܝܢ

[i]ܘܐܠܐ

[j]ܒܫܡܗ

**Codex A.**

[k]ܡܬܐܬܐ

ܠܝܬ [m]*omit* [o]ܦܠܝܓ

[p]ܘܬܫܒܘܚܬܐ

[q]ܗܕ̈ܝ [r]ܒܠܚܘܕܘܝ

[s]ܡܩܛܪܓ

ܠܝܬ ܐܒܐ [t]*add*
ܐܢܐ ܗܘ ܕܡܩܛܪܓ
ܠܟܘܢ

‡ f. 11*a*.

[u]ܕܠܗܘܝ

[v]ܣܒܪܬܘܢ

[x]ܗܘܝܬܘܢ

[z]ܟܬܒܝ [a]ܐܝܢ

[b]ܠܟܬܒܘ [c]ܠܡ̈ܠܝܐ

[d]ܟܬܪܒܢ [e]ܐܙܠ

[f]ܕܛܒܪܝܐܘ

[g]ܕܒܝܩ [h]ܐܘܟܠܘܣ

[i]ܟܪ̈ܝܗܐ

**Codex B.**

ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ : ܘܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܩܒܠܝܢ
ܠܝ : ܘܐܢ [k]ܐܬܐ [l]ܚܘܪܢ ܒܫܡܗ ܕܓܪܡܗ
44 [m]ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܩܒܠܝܢ : ܗܝܟ ܐܢܬܘܢ [n]ܝܟܠܝܢ
ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܦܠܓܒܘܢ ܡܢ
[o]ܦܠܝܓ ܐܢܬܘܢ ܢܣܒܝܢ : [p]ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝ
ܗܕܐ ܕܡܢ [q]ܗܕܝܢ ܕܗܘ [r]ܒܠܚܘܕܘܝ ܐܠܗܐ
45 ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ : ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܣܒܝܪܝܢ
ܕܐܢܐ [s]ܡܩܛܪܓ ‡ ܠܟܘܢ[t] : ܡܘܫܐ ܗܕܝܢ
46 [u]ܕܠܗܘ [v]ܣܒܪܬܘܢ : ܐܠܘ ܓܪ ܗܝܡܢܬܘܢ
ܡܗܝܡܢܝܢ [w]ܠܡܘܫܐ : ܐܦ ܠܝ [x]ܗܘܝܬܘܢ
47 ܡܗܝܡܢܝܢ[w] ܗܘ [z]ܟܬܒܝ ܟܠ ܕܝܠܗ : [a]ܐܢ ܕܝ
[f. 11*a*]
[b]ܠܟܬܒܝ ܕܗܘ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܗܝܟ
VI. 1 [c]ܠܡܠܝܐ ܕܝܠܝ ܬܗܝܡܢܘܢ : ܘܡܢ [d]ܒܬܪ [d]ܗܕܝܢ
[e]ܐܙܠ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܥܒܪܗ ܕܝܡܐ
2 ܕܓܠܝܠܐ [f]ܕܛܒܪܝܐ : ܘܗܘܐ [g]ܕܒܩ ܠܗ
[h]ܐܟܠܘܣ ܣܓܝ : ܕܗܘܘ ܚܡܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܗܘܐ
ܥܒܕ ܥܠ [i]ܒܝܫܝܐ ⁘

**Codex C.**

[k]ܡܬܐܬܐ [l]ܚܘܪܢ

[n]ܝܟܠܝܢ

[r]ܒܠܚܘܕܘܝ

[s]ܡܩܛܪܓ [u]ܕܠܗܘܝ

[v]ܣܒܪܬܘܢ

[w]*omit* ... ܠܡܘܫܐ
... ܡܗܝܡܢܝܢ

[a]ܐܝܢ

[c]ܠܡܠܝ

[e]ܐܙܠ

[h]ܐܘܟܠܘܣ

## XIV.

### John VI. 14—27.

**Codex A.**

ܐܪܒܥ ܟܟܪ̈ܝ [b]*omit*

ܡܢ ܐܠܦܝܢ [c]*add*
ܐܠܗܘܬܗ

ܐܢܫ [z]*add* [a]ܚ̈ܠܦܝܟ

[b]ܡܬܐܬܐ [c]*add* ܡܢ

[d]ܘܡܫܩܠ [e]ܢܒܝ̈ܐ

ܕ̈ܝ [f]*add* [g]ܠܥܠܡܐ

[h]ܝܫܘܥ [i]ܕܐܬܝܢ

[k]ܘܒܠܘܩܘܢ

[k]ܐܙܠ [l]ܒܠܚܘܕܘܝ

[m]ܘܡܫܐ

[n]ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[p]ܠܝܡ [q]ܘܩܠܡܘ

**Codex B.**

[a]ܐܪܒܟܝ[b] ܟܟܪ̈ܝ[b] ܘܦܫ ܐܫܬܒܩܘ[c] ܡܢ [d]ܘܣܚܝܘܗ :
14 [z]ܘܒܬܪܗ ܡܢܝܫܬܐ : [a]ܗܝܟ ܒܚܫܚܐ ܕܝ [†]ܒܝܬܐ
ܕܝܫܘܥ [b]ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܗܘܘ
ܐܡܪܝܢ : ܕܗܕܝܢ ܗܘ[c] ܡܢ [d]ܘܡܫܩܠ [e]ܢܒܝܐ[f]
15 ܕܐܬܐ [g]ܠܥܠܡܐ : ܘܡܪܢ [h]ܝܫܘܥ ܟܕ ܝܕܥ
ܕܗܘܝܢ ܒܥܝܢ [i]ܕܝܬܘܢ [k]ܘܡܫܠܩܘܢ ܝܬܗ
ܘܡܥܒܕܘܢ ܝܬܗ [j]ܡܠܟ : [k]ܐܙܠ ܠܗ ܠܛܘܪܐ
16 ܠܛܘܪܐ ܗܘ [l]ܒܠܚܘܕܘܗ : ܟܕ ܕܝ ܗܘܐ
[m]ܪܡܫܐ ܢܚܬܘ [n]ܬܠܡܝܕܘܗܝ :[o] ܥܠ [p]ܝܡܐ ܡܚܐ
17 [q]ܘܣܠܩܘ ܠܐܠܦܐ : ܘܗܘܘ ܐܬܝܢ ܠܥܒܪܗ ܕܝܡܐ

**Codex C.**

[a]ܐܪܒܟܝ [d]ܣܚܝܐ

† f. 11*b*.

[d]ܘܡܫܩܠ [e]ܢܒܝܐ

[f]*add* ܕܝܢ

[g]ܠܥܠܡܐ

[i]ܕܐܬܝܢ

[j]ܡܠܟ [k]ܐܙܠ

[l]ܒܠܚܘܕܘܝ

[m]ܪܡܫܐ

[n]ܬܠܡܝܕܘܝ

[o]*add* ܘܗܘ [q]ܘܣܠܩܘ



Digitized by Google

*Codex B.*

ܠܡܦܪܥ ܢܣܘܟ: [r]ܘܗܘܐ ܡܒܠܐ ܒܒܪ ܘܠܐ
ܗܘܐ ܕܐܬܪܐ ܟܕ ܒܙܘ ܡܒܪܐ ܣܘܡܘ ܠܡܬܘܠܘܢ:
18 ܒܡܕܐ ܕܝ [s]ܕܢܥܒܕ ܪܘܚ [t]ܪܒ: ܐܬܚܫܠ ܡܒܪܐ
19 ܘܡܛ ܠܗ [u]ܒܠܥܘܗܘܢ: ܘܗܘܢ [‡]ܕܒܪܘ [w]ܒܡܘܒܢܐ
ܒܡܪܝܢ [x]ܘܣܡܒܢܐ [y]ܐܣܛܕܝܢ: ܐܐ ܬܠܬܝܢ:
ܘܗܘܢ [z]ܣܒܘ ܠܡܕܪܐ ܣܘܡܘ ܡܒܠܝܢ ܒܠ
20 ܡܒܐ ܘܡܛܠܐ ܠܐܠܦܐ ܘܕܣܠܘ: [a]ܘܗܘܘ* ܕܝ
21 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܗܘ ܠܐ [b]ܬܕܣܠܘܢ: ܗܘܘ
ܕܝ ܒܒܢܝ ܕܡܣܒܘܢ ܢܘܗ ܠܐܠܦܐ: ܘܡܢܐ
ܐܬܬܒܢܬ ܐܠܦܐ [c]ܡܣܒܢܐ ܒܐܪܒܥܐ ܠܗܘܢ
22 ܕܗܘܘ ܐܢܫܝܢ: ܘܠܣܡܟܐ ܬܢܝܢܐ ܢܘܗ [d]ܐܦܣܩܘܦܐ
[f. 11b]
ܕܗܘܐ [e]ܡܛ ܒܒܪܘܗ ܕܡܣܒܐ: ܣܒܘ ܕܠܐ ܗܘܬ
ܢܘܡ [f]ܐܠܦܐ ܣܘܪܝ: ܐܠܐ ܐܢ [g]ܗܘܐ ܕܫܠܡܘ
ܠܗ [h]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܪܐ ܣܘܡܘ: ܘܕܠܐ ܒܠ
ܡܪܐ ܣܘܡܘ ܒܡ [h]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐܠܦܐ: [†]ܐܠܐ
23 [i]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [k]ܒܠܣܘܪܝܘܗܝ ܐܙܠܘ [l]ܘܣܢܝܢ ܐܠܦܝܢ
[m]ܐܬܘܢ ܡܢ [n]ܐܘܪܫܠܡ: ܡܢܒܝܢ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܢ
24 ܕܐܬܟܠܘ ܠܣܡܟܐ: ܟܕ [o]ܕܝ ܐܬܦܬܚܘ ܡܪܐ:
ܟܕ ܕܝ ܣܡܟܐ [p]ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܐ ܣܘܡܘ
ܠܢܬ ܗܘ ܢܘܡ: ܘܠܐ [q]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܠܡܘ ܗܘܘ
[r]ܠܐܠܦܐ ܘܐܬܘ ܠܡܦܪܥ ܢܣܘܟ: ܒܒܢܝ ܠܡܪܐ
25 ܣܘܡܘ ܘܐܬܡܢܝܘ ܢܘܗ ܒܒܪܘܗ ܕܡܣܒܐ:
[s]ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܪܒܝ: ܐܡܪܢܝ ܐܬܬ ܠܡܕܐ:
26 ܐܟܢܐ ܡܪܐ ܣܘܡܘ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܡܢ
ܐܡܝܢ [t]ܐܡܪ [t]ܐܢܐ ܠܟܘܢ [u]ܒܒܝܢ [‡]ܐܬܘܢ
ܠܝ ܠܟ [v]ܠܚܠܝܠ ܕܬܣܡܟܘܢ [w]ܐܬܬܝܢ[x]:
27 ܕܐܬܬܠܬܘܢ ܡܢ ܠܣܡܟܐ ܘܡܒܬܬܘܢ: [y]ܒܒܠܗ
ܠܐ ܡܬܬܠܬܐ ܕܒܒܪܐ [z]ܘܐܟܢܕܐ: ܐܠܐ
[a]ܡܬܬܠܬ ܗܕܐ ܕܡܒܬܬܐ [b]ܠܣܝ [c]ܕܠܝܒܠܡ:
ܗܕܐ ܕܒܪܘܗ ܕܒܪܐ ܣܘܒ ܠܒܘܢ [d]ܕܗܕܝܢ
ܒܪ ܣܘܦ ܐܒܐ [e]ܐܠܗܐ ∴

*Codex A.*

[s] ܕܢܥܒܕ [u] ܒܠܥܘܗܘܢ

‡ f. 11b.

[w] ܒܡܘܦܣܢܐ

[x] ܘܫܡܒܢܐ

[y] ܐܣܛܕܝܢ [z] ܫܡܝܢ

[a] ܗܘ

[b] ܬܕܣܠܘܢ

[c] ܡܣܒܢܐ

[d] ܐܦܣܩܘܦܐ

[e] ܦܐܛ [f] ܐܠܦ

[g] ܗܐܝ

[h] ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[i] ܬܠܡܝܕܘܗܘܢ

[l] ܘܣܢܝܢܐ

[m] ܐܬܘܢ

[o] *omit* ܕܝ

[p] ܐܦܣܩܘܦܐ

[r] ܠܐܠܦܐ

[s] ܘܐܡܪܘ

[t] ܐܡܢܐ [u] ܒܐܝܢ

[v] ܠܚܠܝܠ

‡ f. 12a.

[x] *add* ܐܠܐ

[y] ܒܘܡܠܗ

[z] ܘܐܟܕܐ

[a] ܡܬܬܠܬܐ

[b] ܠܣܝܢ [c] ܕܠܝܒܠܡ

[d] ܠܗܕܝܢ

[e] *add* ܥܠܡ

*Codex C.*

[r] ܘܗܘܐ

[s] ܕܢܥܒܕ [t] ܪܒܝ

[w] ܒܡܘܦܣܢܐ (*sic*)

[x] ܘܣܡܒܢܐ

[z] ܣܒܝܢ [a] ܗܘ

[* *Sic* in Cod. B.]

[d] ܐܦܝܣܩܘܦܐ

[e] ܘܡܛ

[f] ܐܠܦ [g] ܗܝ

[h] ܬܠܡܝܕܘܗܝ

† f. 12a.

[i] ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[k] *add* ܘܗܘ

[l] ܘܣܢܝܢ [n] ܐܘܪܫܠܡ

[o] *omit* ܕܝ

[p] ܐܦܝܣܩܘܦܐ

[q] ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[w] ܐܬܬܘܢ

[x] *add* ܐܠܐ

[z] ܘܐܟܕܐ

[a] ܡܬܬܠܬܐ

[b] ܠܣܝܢ

[d] ܠܗܕܝܢ



Digitized by Google

**Codex A.**

[illegible] [y] *omit*
[illegible] [a]
[illegible] [c] *omit* [illegible] [d]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[a] *omit* [illegible]
[illegible]
[illegible]
‡ f. 12b.
[illegible]
[illegible]
[i] *omit* ܘ [h] *add* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [t] *omit* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[d] *add* [illegible]

**Codex B.**

# XV.

## Mark XV. 43—XVI. 8.

[illegible]
43 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
44 [illegible] [f. 12a]
[illegible]
45 [illegible]
46 [illegible]
[illegible] †
[illegible]
[illegible]
47 [illegible]
[illegible]
XVI. 1 [illegible]
[illegible] ‡
[illegible]
2 [illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
6 [illegible]
[illegible]
[illegible]
7 [illegible]

**Codex C.**

[illegible]
[illegible] [b] *omit*
[c] *add* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
† f. 12b.
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[y] *add* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[f] *add* [illegible]
[i] *omit* ܘ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[t] *omit* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[d] *add* [illegible]



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ^eܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ^eܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ^fܘܠܦ̈ܛܪܘܣ : ܕܗܘܐ ^gܐܙܠ ^hܩܕܡܝܟܘܢ | ^eܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ^g omit ܐܙܠ | ܠܓܘ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ^† ܬܚܡܘܢ ܝܬܗ ܗܟܢ | † f. 13a. |
| ^hܩܕܡܝܟܘܢ ^iܠܗܘܢ | 8 ܟܡܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ : ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܥܡܘܪܬܐ | ^fܘܠܦܛܪܘܣ |
| ^jܒܥܠܡ | [f. 12b] ܥܪܩܘ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܚܕܬܐ ^iܠܗܘܢ ܪܬܝܬܐ ܘܬܡܗܐ : | ^g omit ܐܙܠ |
| ^kܐܡܪܝܢ ^lܕܫܠܡ | ܘܠܐܢܫ ^jܒܥܠܡ ܠܐ ^kܐܡܪܝܢ ^lܕܕܚܠܝܢ ^mܗܘܝܢ | ^hܩܕܡܝܟܘܢ ^kܐܡܪܝܢ |
| ^mܗܘܝܢ ^n omit ܥܠܡ | ܗܘ : ^nܥܠܡ ∴ | ^n omit ܥܠܡ |

## XVI.

### John IV. 46—54.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ^a omit ܒܬܪܥܕܢ | ^aܒܬܪܥܕܢ ^bܝܘܡ ^bܐܬܠܬܝܢ ^cܥܠ ܐܝܣܘܣ ܢܦܩ ^dܐܬܬܠܬܗ | ^bܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡ |
| ^c omit ܥܠ | 46 ܡܢ ^eܝܗܘܕܝܐ ^fܘܐܬܐ ܘܒܬܪܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ : ^zܘܗܘܐ | ^bܐܬܠܬܝܢ |
| ^dܐܬܬܠܬܗ | ܚܕ ܡܢ ^aܕܡܠܟܐ ^bܗܘܐ ܕܗܘܐ ܒܪܗ ^cܟܪܝܗ | ^cܟܪܝܗ |
| ‡ f. 13a. | 47 ܒܟܦܪ ܢܚܘܡ : ‡ ^dܗܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ^eܕܝܫܘܥ | ^zܘܗܘܐ ^cܟܕ |
| ^eܘܐܝܫܘܥ | ܫܡܥ ܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܠܓܠܝܠܐ : ^fܐܙܠ ܠܘܬܗ | |
| ^f add ܬܡܢ | ^gܘܗܘܐ ܒܥܐ ܡܢܗ ܕܝܚܘܬ ^hܘܝܐܣܐ ܝܬܗ | ^gܘܗܘܐ |
| ^a add ܒܥܕ ^zܘܗܘܐ | 48 ܠܒܪܗ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܥܝܢ ܕܝܡܘܬ : ܘܐܡܪ | ^hܘܐܣܐ |
| ^b omit ܕ ^dܗܕܝܢ | ܠܗ ܡܪܢܐ ^oܝܫܘܥ ܐܢ ܠܐ ܐܬܝܢ ^iܘܦܠܚܘܢ | ^oܝܫܘܥ |
| ^eܕܫܡܥ ^fܐܙܠ | 49 ܬܚܡܘܢ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ : ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ | |
| ^gܘܗܘܐ ^hܘܝܐܣܝܢ | ^kܡܢ ^lܕܡܠܟܐ : ^mܡܪܢܐ ܚܘܬ ܥܕ ܠܐ ܝܡܘܬ | ^m omit ܡܪܢܐ ^kܕܡܢ |
| ^iܘܦܠܚܘܢ | 50 ܒܪܝ : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : ^nܗܐ ^fܐܙܠ | ^n omit ܗܐ |
| ^kܕܡܢ ^lܡܠܟܐ | ^oܒܪܟ ܚܝܐ : ^pܘܗܝܡܢ ^qܒܪܢܫܐ ܠܡܠܬܐ | ^o add ܗܐ |
| ^n omit ܗܐ | ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : ܘܗܘܐ ^fܐܙܠ | ^pܘܗܝܡܢ |
| ^o add ܗܐ | 51 ܘܟܕ ܗܘ ܢܚܬ ܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ^sܥܒܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ | ^q add ܘܗܘܐ |
| ^sܥܒܕܘܗܝ ^q add ܘܐܡܪ | 52 ܠܗ ܗܐ ܒܪܟ ܚܝܐ : ܘܗܘܐ ܫܐܠ ܡܢ | ^sܥܒܕܘܗܝ |
| | ܠܗܘܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܕܐܬܢܝܚ ܒܗ : | |
| ^tܐܬܚܠܡ | ܘܐܡܪܘ ܠܗ ^tܐܬܚܠܡ ܒܫܘܒܥ ܫܥܝܢ ܫܒܩܬ | |
| ^uܐܫܬܐ ^vܐܒܘܢ | 53 ܝܬܗ ^uܐܫܬܐ : ܘܝܕܥ ^vܐܒܘܢ ܕܗܝܕܐ ܗܝ | ^uܐܫܬܐ |
| | ^wܫܥܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܗܐ ܒܪܟ | ^w add ܕ ܐܒܘܢ^v |
| | 54 ܚܝܐ : ܘܗܝܡܢ ܗܘ † ܘܟܠܗ ܒܝܬܗ : ܗܕܝܢ | † f. 13b. |
| ^xܬܘܒ | ^xܬܘܒ ܐܬܐ ܬܢܝܢܐ ܥܒܕ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܟܕ | |
| ^yܥܠܡ | ܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܠܓܠܝܠܐ : ^yܥܠܡ ∴ | ^yܥܠܡ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|

## XVII.

### John VI. 26—33.

**Codex B.**

[a]ܡܦܠܓܘܬ ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ [b]ܦܝ [c]ܐܡܥܒܗ [d]ܐܬܠܬܗ
26 ܥܢ [c]ܘܝܫܘܥ [z]ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܐܡܝܢ [a]ܐܡܝܢ
27 [b]ܐܡܪ [b]ܐܢܐ ܠܟܘܢ : [c]ܘܕܢܐ ‡ [d]ܟܡܠܘ [e]ܠܐ
[f. 13a]
ܡܢܩܘܠܬܐ ܕܒܥܝܪܐ [f]ܘܐܒܕܐ ܐܠܐ
ܡܢܩܘܠܬܐ [g]ܗܕܐ ܕܡܟܬܪܐ [h]ܠܚܝܝ [i]ܕܠܥܠܡ :
ܗܕܐ ܕܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܝܗܒ [j]ܠܟܘܢ [k]ܠܗܕܝܢ
28 ܐܡܪ [l]ܫܐܠܘ ܐܡܐ ܐܠܗܐ : ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܢܐ [m]ܢܥܒܕ ܕܢܗܘܐ [n]ܡܦܠܚܝܢ [o]ܒܥܒܕܝ
29 ܕܐܠܗܐ : ܐܬܝܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :
[p]ܗܕܝܢ ܗܘ [q]ܥܘܒܕܗ [r]ܕܝ ܕܐܠܗܐ [s]ܕܬܗܝܡܢܘܢ
30 ܡܗܝܡܢܝܢ [t]ܒܗܕܝܢ [u]ܕܫܠܚ ܗܘ : ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܢܐ [w]ܐܬ ܥܒܕ : ܕܢܚܙܐ [x]ܐܢܢ [y]ܘܢܗܝܡܢ
31 ܠܟ : ܡܢܐ ܐܬ ܥܒܕ : [z]ܐܒܗܬܢ ܐܟܠܘ
ܡܢܢܐ ܒܡܕܒܪܐ [a]ܗܝܟ ܡܐ [b]ܕܟܬܝܒ :
[c]ܕܠܚܡ ܡܢ ܓܘ ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ
32 [d]ܕܝܐܟܠܘܢ : [e]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ⁘ ܕܡܘܫܐ ܠܐ
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ ܓܘ ܫܡܝܐ : ܐܠܐ
ܐܒܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ ܓܘ ܫܡܝܐ :
33 [f]ܗܕܝܢ [g]ܗܘ ܡܢ [h]ܕܢܚܬ ܠܚܡܗ ܓܪ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܐ ܗܘ : [i]ܗܕܝܢ ܕܢܚܬ ܡܢ ܓܘ ܫܡܝܐ
ܘܝܗܒ [k]ܚܝܝ [l]ܠܥܠܡܐ ⁘[m]

**Codex A.**

[a] *omit* ܡܦܠܓܘܬ
[b] *omit* ܦܝ
‡ f. 13b.
[d] ܐܬܠܬܗ
[z] *add* ܡܪܢ — [b] ܐܡܪܢܐ
[c] *omit* ܘܕܢܐ
[d] ܬܦܠܚܘ
[f] ܘܐܒܕܐ
[h] ܠܚܝܝ — [i] ܕܠܥܠܡ
[j] ܠܟܘܢ — [k] ܠܗܕܝܢ
[m] ܢܥܒܕ — [o] ܒܥܒܕܝ
[p] ܗܕܝܢ — [r] *omit* ܕܝ
[t] ܒܗܕܝܢ — [u] ܕܫܠܚ
[w] *add* ܐܬ
[x] *omit* ܐܢܢ
[a] ܗܝܟ — [c] ܕܠܚܡ
[d] ܕܐܟܠܘܢ
[e] *add* ܘ
[f] ܗܕܝܢ — [g] ܗܘ
[h] ܡܢܚܬ — [i] ܗܕܝܢ
[k] ܚܝܝ — [l] ܠܥܠܡܐ
[m] *add* ܥܠܡ.

**Codex C.**

[b] ܒܢ — [c] *add* ܝܫܘܥ
[d] ܐܬܠܬܐ — [e] ܝܫܘܥ
[a] *omit* ܐܡܝܢ
[c] *omit* ܘܕܢܐ
[e] *add* ܘܕܢܐ
[f] ܘܐܒܕܐ
[g] ܗܕܝܢ — [j] ܠܟܘܢ
[k] ܠܗܕܝܢ — [l] ܫܐܠܘ
[m] ܢܥܒܕ — [n] ܡܦܠܚܝܢ
[q] ܥܘܒܕܗ
[r] *omit* ܕܝ
[s] ܕܬܗܝܡܢܘܢ — [w] ܐܬܬ
[x] *omit* ܐܢܢ
[y] ܘܢܗܝܡܢ
[z] ܐܒܗܬܢ
[b] ܕܟܬܝܒ — [c] ܕܠܚܡ
[e] *add* ܘ
[g] ܗܘ — [h] ܡܢܚܬ
[k] ܚܝܝ — [l] ܠܥܠܡܐ
[m] *add* ܥܠܡ

## XVIII.

### John VI. 35—39.

**Codex B.**

[a]ܒܦܠܓܘܬ ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ [b][c]ܦܝ ܐܡܥܒܗ
35 [d]ܐܬܠܬܗ [c]ܒܢ [c]ܘܝܫܘܥ : [z]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܗܘ † ܠܚܡܐ ܕܚܝܝܐ : [a]ܗܕܝܢ

**Codex A.**

[a] *omit* ܒܦܠܓܘܬܗ
[d] ܐܬܠܬܗ — [b] *omit* ܦܝ
[c] ܘܝܫܘܥ
[a] ܗܕܝܢ — [z] *add* ܡܪܢ

**Codex C.**

[c] *omit* ܐܬܠܬܗ … ܦܝ
[c] ܝܫܘܥ
[z] *add* ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ
† f. 14a.

E



Digitized by Google

**Codex A.**

[b]ܟܦܢ
[c]ܘܕܢ
‡ f. 14a.
[e]ܘܗܕܢ
[f]ܡܦܩ
[g]ܕܝܗܐ
[h]ܨܒܝܢܐ
[i]ܕܗܕܢ [l]*add* ܕܝ
[k]ܕܫܠܚ [m]*omit* ܐܒܐ
[n]ܡܘܒܕ [p]ܒܒܬܪܝܐ
[q]*add* ܥܠܡ

**Codex B.**

ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܐ [b]ܟܦܢ [c]ܘܕܝܢ ܕܡܗܝܡܢ
36 ܒܝ ܠܐ ܨܗܐ ܠܥܠܡ : ܐܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ
ܘܚܡܝܬܘܢ ܝܬܝ ‡ ܘܠܝܬ ܐܢܬܘܢ [d]ܡܗܝܡܢܝܢ :
37 ܟܠ ܡܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܐ ܠܘܬܝ ܐܬܐ :
[e]ܘܗܕܝܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܝܬ ܐܢܐ [f]ܡܦܩܝܢ
38 ܠܗ ܠܒܪ ܕܢܚܬܬ ܡܢ ܓܘ ܫܡܝܐ : ܠܐ
[f. 13b]
[g]ܝܗܐ ܐܢܐ ܥܒܕ [h]ܨܒܝܢܗ ܕܢܦܫܝ : ܐܠܐ
39 ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܐ [i]ܗܕܝܢ ܕܫܠܚ ܝܬܝ : [l]ܗܕܝܢ
ܗܘ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܐ ܕܗܘܢ [k]ܕܫܠܚܢܝ ܝܬܝ
ܕܟܠ ܡܐ ܕܝܗܒ ܠܝ [m]ܐܒܐ ܠܐ [n]ܐܘܒܕ
ܡܢܗ : ܐܠܐ [o]ܡܩܝܡ ܝܬܗ ܒܝܘܡܐ [p]ܒܬܪܝܐ [q] ⁘

**Codex C.**

[d]ܡܗܝܡܢܝܢ
[f]ܡܦܩܝܢ
[g]ܕܝܗܐ
[h]ܨܒܝܢܐ
[l]*add* ܕ
[m]*omit* ܐܒܐ
[n]ܡܒܕ [o]ܡܩܡ

## XIX.

### John VI. 40—44.

**Codex A.**

[a]*omit* ܬܘܒܠܬܪܝ
[b]*omit* ܒܪ
[d]ܐܬܠܬܗ
[c]ܚܢܢܗ
[x]*add* ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
[y]ܗܕܢ [a]ܕܗܕܢ
[e]*omit* ܕ [d]ܘܡܗܝܡܢ
[f]ܚܝܝܢ [g]ܕܠܥܠܡ
[i]ܒܬܪܝܐ
[k]ܝܗܘܕܝܢ [l]*add* ܕܝ
[n]ܥܠܘ [p]ܕܢܚܬܬ
[q]ܗܕܢ [r]ܕܝܘܣܦ
[s]ܐܒܘܝ [v]ܦܠܓ
[x]ܢܟܠ [y]ܕܝܬܐ
[a]ܒܬܪܝܐ

**Codex B.**

[a]ܬܘܒܠܬܪܝ ܝܘܡ ܐܠܝܫܒܥ [c b]ܒܪ ܐܘܣܒܗ
[d]ܐܬܠܬܗ ܡܢ [c]ܚܢܢܗ : ܘܒܢܬܗ ܡܪܝܘܡܐ [x]
40 [y]ܗܕܝܢ ܓܝܪ [z]ܐܬܘܗܝ ܨܒܝܢܗ [a]ܕܗܕܝܢ ܕܫܠܚ
ܝܬܝ [b]ܐܒܐ : [c]ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܡܐ ܠܒܪܐ [d]ܘܡܗܝܡܢ
ܒܗ [e]ܝܗܐ ܒܚܝܗ [f]ܚܝܝܢ [g]ܕܠܥܠܡ : ܘܐܢܐ
41 [h]ܡܩܝܡ ܠܗ ܒܝܘܡܐ [i]ܒܬܪܝܐ : ܘܗܘܘ
[k]ܝܗܘܕܝܢ [l m]ܡܪܢܢܝܢ [n]ܥܠܘܝ : ܕܐܡܪ ܐܢܐ [o]ܗܘ
42 ܠܚܡܐ [p]ܕܢܚܬܬ ܡܢ ܓܘ ܫܡܝܐ : ܘܗܘܘ
ܐܡܪܝܢ [s]ܠܐ [q]ܗܕܝܢ ܗܘ ܝܫܘܥ ܒܪܗ [r]ܕܝܘܣܦ :
[q]ܗܕܝܢ ܕܐܢܚܢ ܚܟܡܝܢ [s]ܐܒܘܗܝ [t]ܘܐܡܗ ܗܝܟ
ܗܘ ܗܕܘ ܐܡܪ ܕܡܢ ܓܘ ܫܡܝܐ ܢܚܬܬ :
43 [u]ܐܓܝܒ ܕܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
44 ܠܐ ܬܪܢܢܘܢ ܦܠܓܘܢ ܒܝܢ [v]ܦܠܓܝܢ : [w]ܐܢܫ ܠܐ
[x]ܡܫܟܚ [y]ܕܝܬܐ ܠܘܬܝ : ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ
ܕܫܠܚ ܝܬܝ ܢܓܕ ܝܬܗ : ܘܐܢܐ [z]ܡܩܝܡ ܠܗ
ܒܝܘܡܐ [a]ܒܬܪܝܐ ⁘ [b]ܥܠܡ

**Codex C.**

[c]*omit* ܒܪ . . . ܐܬܠܬܗ
[e]ܚܢܢܐ
[z]ܐܬܘܝ [b]ܠܐܒܐ
[d]ܘܡܗܝܡܢ
[e]*omit* ܝܗܐ
[f]ܚܝܝܢ [h]ܡܩܝܡ
[l]*add* ܕܝ [m]ܡܪܢܢܝܢ
[n]ܥܠܘܗܝ [o]*omit* ܗܘ
[p]ܕܢܚܬܬ
[s]ܠܗ [s]ܐܒܘܝ
[t]ܘܐܡܗ
[u]ܐܓܝܒ [w]ܐܢܫ
[x]*omit* ܡܫܟܚ
[y]ܕܝܬܐ [z]ܡܩܝܡ
[a]ܒܬܪܝܐ
[b]*omit* ܥܠܡ



Digitized by Google

Codex A. | Codex B. | Codex C.

## XX.

### John VI. 48—54.

**Codex B.**

[a]ܒܙܒܢܐ ܗܗܘ [b]ܐܠܝܗܘܕܝܐ [c d]ܦܬܚ ܐܡܪܗܘܢ
[e]ܐܬܐܬܗ [d]ܡܢ [f]ܦܪܝܫܝܐ[g]: [z]†‡ܐܡܪ ܡܪܐ
47 [a]ܐܬܐ [b]ܗܝܡܢܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
48 49 ܐܢܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܚܝܝܐ: ܐܒܗܬܟܘܢ ܐܟܠܘ
50 ܡܢܢܐ [e]ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܝܬܘ: [f]ܗܕܝܢ ܗܘ
ܠܚܡܐ [g]ܗܕܝܢ ܕܡܢ [h]ܫܡܝܐ [i]ܢܚܬܬ:
51 [k]ܕܝܐܟܘܠ ܐܢܫ ܡܢܗ ܘܠܐ ܝܡܘܬ: ܐܢܐ
ܗܘ ܠܚܡܐ [l]ܕܚܝܝܐ [m]ܕܡܢ ܠܗ [n]ܫܡܝܐ
[o]ܢܚܬܬ ܡܢ [q]ܕܐܟܠ ܡܢ [r]ܗܕܝܢ ܠܚܡܐ [s]ܚܝܐ
[t]ܠܥܠܡ: ܘܠܚܡܐ [u]ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܗܘ ܒܣܪܝ
ܗܕܝܢ [x]ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܥܠ ܚܝܝ [w]ܚܝܘܝ
52 [x y]ܕܥܠܡܐ: ܘܗܘܘ [z]ܝܗܘܕܝܐ ܡܬܚܪܝܢ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܟܕ [a]ܐܡܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ: ܗܝܟ [b]ܗܕܝܢ [c]ܝܟܠ
[d]ܕܝܬܠ ܠܢ ܒܣܪܗ ܕܢܐܟܘܠ ܗܘܬ: ܘܐܡܪ
53 ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: [e]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ [f]ܕܐܢ ܠܐ [g]ܬܐܟܠܘܢ ܒܣܪܗ ܕܒܪܗ
ܕܒܪܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ ܐܕܡܗ: ܠܝܬ ܚܝܝܢ
54 [h]ܒܟܘܢ: [i]ܘܡܢ [j]ܕܐܟܠ ܒܣܪܝ ܘܫܬܐ
ܐܕܡܝ ܗܘܐ ܠܗ [k]ܚܝܝ [l]ܕܠܥܠܡ: ܘܐܢܐ
[m]ܡܩܝܡ ܠܗ ܒܝܘܡܐ [n]ܚܪܝܐ [o]ܥܠܡ

**Codex A.**

[a] omit ܒܙܒܢܐ
‡ f. 14b.
[b] ܐܠܝܗܘܕܝܐ
[c] omit ܦܬܚ [e] ܐܬܐܬܗ
[g] add ܠܒܢܝܢܫܐ (sic)
[z] add ܐܡܪ
[a] omit ܐܬܐ [b] ܠܗܝܡܢܐ
[e] ܒܡܕܒܪܐ
[f] ܗܕܝܢ [g] omit ܗܕܝܢ
[h] add ܠܗ [i] ܢܚܬܬ
[l] ܚܝܐ [n] ܡܢ
[o] ܢܚܬܬ [q] ܕܐܟܠ
[s] ܚܝܐ [y] ܕܥܠܡܐ
[z] ܝܗܘܕܝܐ [a] ܐܡܪܝܢ
[b] ܗܕܝܢ [d] ܕܝܬܠ
[e] add ܐܡܝܢ
[g] ܬܐܟܠܘܢ
[h] ܚܝܝܢ [i] omit ܘ
[j] ܕܐܟܠ [k] ܚܝܝܢ
[l] ܕܠܥܠܡ [n] ܚܪܝܐ

**Codex C.**

[b] ܐܠܝܗܘܕܝܐ
† f. 14b.
[d] omit ܐܬܐܬܗ ... ܡܢ
[f] ܦܪܝܫܝܐ
[z] add ܒܡܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ
[b] ܗܕܝܢ
[h] add ܠܗ [i] ܢܚܬܬ
[k] ܕܐܟܠ [l] ܚܝܐ
[q] ܕܐܟܠ
[s] ܚܝܐ [t] ܠܥܠܡ
[u] ܕܐܢܐ ܝܗܒ
[w] omit ܚܝܘܝ
[x] omit ܕ [z] ܝܗܘܕܝܐ
[b] omit ܗܕܝܢ
[c] ܝܟܠ [d] ܕܝܬܠ
[e] add ܐܡܝܢ [f] ܕܐܢ
[h] ܒܟܘܢ [i] omit ܘ
[j] ܕܐܟܠ [k] ܚܝܝܢ
[m] ܡܩܝܡ [o] omit ܥܠܡ

## XXI.

### John XV. 17—XVI. 2.

**Codex B.**

[a]ܦܩܕ ܘ ܒܙܒܢܐ ܗܗܘ ܐܡܪ [b]ܡܪܢ ܡܢ [c]ܦܪܝܫܝܐ [a]:
[z]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܡܪܐ [a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ

**Codex A.**

[a] ܒܙܒܢܐ ܐܠܘܩܕܡ
ܐܬܐܬܗ ܐܠܝܗܘܕܝܐ
[a] ܡܢ ܦܪܝܫܝܐ
[z] omit ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܫܝܚܐ
[a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ

**Codex C.**

[b] add ܐܬܐܬܗ ܐܠܝܗܘܕܝܐ
[c] ܦܪܝܫܝܐ
[z] omit ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܫܝܚܐ
[a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵇܡܦܩܕܢܐ | 17 ܗܠܝܢ ܐܢܐ ᵇܡܦܩܕ ܠܟܘܢ ܕܬܪܚܡܘܢ ܡܚܒܝܢ | ᵇܡܦܩܕ |
| ᶜܠܥܠܡ ᵉܥܠܡܐ | 18 ܦܠܓܘܢ ᶜܠܥܠܡ : ᵈܐܢ ܐܢܬ ᵉܥܠܡܐ | ᵈܐܝܢ ᵍܣܢܘ |
| ᶠܩܐܕܡ ʰܕܝܢ | ܣܢܐ ܝܬܟܘܢ : ܝܕܥܝܢ ܐܬܘܢ ܕܠܝ ᶠܩܕܡ | |
| ⁱܗܘܐ | ܡܢܟܘܢ ᵍܣܢܐ : ܐܠܘ † ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ʰܕܝܢ | † f. 15a. |
| ‡ f. 15a. | 19 ᵉܥܠܡܐ : ‡ ᵉܥܠܡܐ ܠܕܝܠܗ ⁱܗܘ ܪܚܡ | ⁱܗܘܐ |
| ˡܕܠܝܬ ᵐܗܕܝܢ | ᵒܒܓܠܠ ܕܝ ˡܠܝܬ ܐܬܘܢ ܡܢ ᵐܗܕܝܢ ᵉܥܠܡܐ : | ˡܕܠܝܬ |
| | ⁿܐܠܐ ܐܢܐ ܓܒܪܬ ܝܬܟܘܢ ܡܢ ᵉܥܠܡܐ ⁿ | ⁿ *omit* . . . ܐܠܐ |
| ᵒܒܓܠܠ ᵖܟܕܝ | 20 ᵒܒܓܠܠ ᵖܟܕܝܢ ᵉܥܠܡܐ ܣܢܐ ܝܬܟܘܢ : ܗܘܘ | . . . ܥܠܡܐ |
| | ᵠܕܟܝܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܡܠܠܬ ܠܟܘܢ : ܕܠܝܬ | ᵠܕܟܝܪܝܢ |
| | ܥܒܕ ܪܒ ܡܢ ܡܪܗ : ʳܐܢ ܠܝ ܪܕܦܘ ܐܘܦ | ʳܐܝܢ |
| | ܠܟܘܢ ܗܘܢ ܪܕܦܝܢ : ܐܠܘ ܢܛܪܘ ܡܠܬܝ | |
| | 21 ܐܘܦ ܕܝܠܟܘܢ ܗܘܘ ܢܛܪܝܢ : ܐܠܐ ܟܘܠ | |
| ˢܒܓܠܠ | ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ ˢܒܓܠܠ ܫܡܝ : ܕܠܐ | |
| ᵗܕܫܠܚ | 22 ܚܟܡܝܢ ܠܕܝ ᵗܕܫܠܚ ܝܬܝ : ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܝܬ | ᵗܕܫܠܚ |
| | [f. 14b] ܘܡܠܠܬ ܠܗܘܢ ܚܛܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ : | |
| | ܟܕܘ ܕܝ ܥܠܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠ ܛܠܒ | |
| ᵘܚܛܝܗܘܢ | 23 ᵘܚܛܝܗܘܢ : ܡܢ ܕܣܢܐ ܠܝ ܐܘܦ ܠܐܒܐ | |
| | 24 ܗܘ ܣܢܐ : ܐܠܘ ܠܐ ܕܥܒܕܬ ܥܘܒܕܝܐ | |
| | ܒܗܘܢ ܡܢ ܕܐܢܫ ᵛܚܪܢ ܠܐ ܥܒܕ : | ᵛܚܪܢ ʷܗܘܐ |
| | ܚܛܝܐ ܠܐ ʷܗܘܬ ܠܗܘܢ ˣܟܕܘ ܕܝ ܚܙܘ | ˣܟܕ ʸܕܬܫܠܡ |
| ʸܕܬܫܠܡ | 25 ܘܣܢܘ ܐܘܦ ܠܝ ܘܠܐܒܐ : ܐܠܐ ʸܕܬܫܠܡ | ᶻܕܟܬܝܒܐ |
| | ܡܠܬܐ ܗܕܐ ᶻܕܟܬܝܒܐ ᵃܒܢܡܘܣܗܘܢ | ᵃܒܢܡܘܣܗܘܢ |
| ᶜܝܬܐ | 26 ܕܣܢܘ ᵇܝܬܝ ܠܡܓܢ : ܟܕ ᶜܝܬܐ ܡܢܚܡܢܐ | ᵇ *add* ܠܝ ᶜܝܐܬܐ |
| ᵈܕܝ ᵉܡܫܕܪ | ᵈܕܝܢ ܕܐܢܐ ᵉܡܫܕܠ* ܠܟܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ | [* *Sic* in Cod. B.] |
| | ܪܘܚܐ ܕܩܘܫܛܐ : ᵈܕܝܢ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܢܦܩ | ᵉܡܫܕܪ |
| | 27 ܗܘ ᵍܡܣܗܕ ܥܠ ܕܝܠܝ : ܘܐܘܦ ܐܬܘܢ | ᵍܡܣܗܕ |
| | XVI. 1 ܡܣܗܕܝܢ ܕܡܢ ܪܝܫ ܐܬܘܢ ܥܡܝ : ܗܠܝܢ | ʰܬܬܟܫܠܘܢ |
| ʰܬܬܟܫܠܘܢ | 2 ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ ܠܒܕܠ ܕܠܐ ʰܬܬܟܫܠܘܢ ܡܢ | ⁱܟܢܫܬܐ ʲܡܦܩܘܢ |
| ‡ f. 15b. | ⁱܟܢܫܬܐ ʲܡܦܩܘܢ ‡ ܝܬܟܘܢ : ܐܠܐ ܐܬܝܐ | ᵏܕܩܛܠ ˡܠܟܘܢ |
| ʲܡܦܩܘܢ ᵐܣܒܪ | ܥܕܢܐ ܕܟܠ ܡܢ ᵏܕܩܛܠ ˡܝܬܟܘܢ ܗܘܐ ᵐܣܒܪ | ᵐܣܒܪ |
| | ܕܩܘܪܒܢ ܗܘ ܡܩܪܒ ܠܐܠܗܐ ⁘ | |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | **XXII.** | |
| | JOHN V. 1—15. | |
| | | [f. 15b] |
| ܐܬܠܝܢ ܘܒܥܝܢ [a] omit | [a]ܐܬܐܝܢ ܘܒܥܝܢ[a] ܗܘܐ ܐܠܝܫ [b]ܐܪܒܥ [c]ܡܢ ܒܨܘܡ | [c] omit ܡܢ |
| [b]ܐܠܪܒܥ [c] omit ܡܢ | [d]ܐܠܦܣܝ ܡܢ [f]ܢܣܝܢ[f]: ܘܒܬܪܗ ܡܫܝܚܐ: | [d]ܐܦܣܝ [e]ܢܣܝܐ |
| ܐܠܡܣܝܚ [f] add | 1 ܘܡܢ ܒܬܪ [a]ܗܕܝܢ ܗܘܐ [b]ܡܥܝܕܥܕܗܘܢ[c]: | [b]ܡܥܝܕܗܘܢ |
| ܐܠܦܨܚ ܐܠܪܒܥܗ | 2 ܘܣܠܩ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [d]ܠܐܘܪܫܠܡ: ܐܝܬ ܗܘܐ[e] | [c] add ܕܝܗܘܕܝ |
| [a]ܒܗ | [f]ܒܐܘܪܫܠܡ ܥܠ [g]ܡܥܡܘܕܝܬܐ [h][i]ܕܦܣܝܢܐ: | [d]ܠܐܘܪܫܠܡ |
| [b]ܡܥܕܥܕܗܘܢ | [j]ܗܕܐ [k]ܕܡܬܩܪܝܐ [l]ܒܥܒܪܐܝܬ ܒܝܬ [m]ܚܣܕܐ: | [e] add ܕܝ |
| [e] add ܕܝ | 3 ܘܗܘܐ ܠܗ [n]ܚܡܫܐ [o]ܐܣܛܘܢ: ܘܒܗܘܢ | [f]ܒܐܘܪܫܠܡ [h] omit ܕ |
| [g]ܡܥܡܘܕܝܬܐ [h] omit ܕ | ܗܘܘ[p] ܫܟܝܒ ܟܪܝܗܝܢ: ܥܘܝܪܝܢ ܘܚܓܝܪܝܢ | [i]ܦܣܝܢܐ |
| [k]ܕܡܬܩܪܝܐ | [q]ܘܝܒܝܫܝܢ: ܕܗܘܘ ܡܣܟܝܢ [r]ܠܙܘܥܗܘܢ | [j]ܗܕܝܢ [k]ܕܡܬܩܪܝܐ |
| [l]ܒܥܒܪܐܝܬ | 4 ܕܡܝܐ: [s]ܡܠܐܟ ܓܝܪ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܡܪܝܗ | [l]ܒܥܒܪܐܝܬ |
| [n]ܚܡܫܐ [m]ܚܣܕܐ | ܠܡܪܝܗ ܢܚܬ ܒܦܣܝܢܐ ܘܗܘܐ [t]ܡܙܝܥ ܠܡܝܗܘܢ | [p] add ܙܡܢ |
| [o]ܐܣܛܘܢ | [f. 15a] ܠܡܝܐ: [u]ܘܗܘ ܕܝ ܡܢ [v]ܒܩܕܡܝܬܐ ܕܗܘܐ | [r]ܠܙܘܥܗܘܢ |
| [p] add ܙܡܢ | ܢܚܬ: ܡܢ ܒܬܪ [w]ܙܘܥܗܘܢ ܕܡܝܐ [x]ܡܬܚܠܡ | [s]ܡܠܐܟ [v]ܩܕܡܝܬܐ |
| [q]ܘܝܒܝܫܝܢ | ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ [z]ܟܘܪܗܢ: ܡܢ [y]ܚܠܝܡ ܕܝ | [y]ܚܠܝܡ [z]ܟܘܪܗܢ |
| [r]ܠܙܘܥܗܘܢ | 5 ܕܗܘܐ[a] [b]ܡܬܟܪܗ: ܗܘܐ ܕܝ ܬܡܢ ܚܕ ܓܒܪ | [a] add ܒܗ [b]ܡܬܟܪܗ |
| [s]ܡܠܐܟ [t]ܡܙܝܥ | ܕܗܘܐ ܠܗ ܬܠܬܝܢ [c]ܘܬܡܢܝܐ [d]ܫܢܝܢ [e]ܒܟܘܪܗܢܗ: | [c]ܘܬܡܢܝܐ |
| [u]ܘܗܘ [w]ܙܘܥܗܘܢ | 6 [f]ܠܗܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܘܝܕܥ [g]ܕܗܘ | [e] omit ܒܟܘܪܗܢܗ |
| [x]ܡܬܚܠܡ [z]ܟܘܪܗܢ | [h]ܕܠܗ ܣܓܝ ܐܫܬܘܝ: ܘܐܡܪ ܠܗ [i] [j]ܨܒܐ | [g]ܕܗܘ |
| [d]ܫܢܝܢ [f]ܠܗܕܝܢ | 7 ܐܢܬ [k]ܕܬܬܚܠܡ ܚܠܝܡ: ܐܡܪ ܕܝ ܗܘ | [i] add ܡܪܢ ܝܫܘܥ [i] |
| [j]ܨܒܐ [h] omit ܕ | [l]ܟܪܝܗܐ ܘܐܡܪ ܠܗ [m]ܐܝ ܡܪܝ: [n]ܠܐ ܓܒܪ | [k]ܕܬܬܚܠܡ [l]ܟܪܝܗܐ |
| [k]ܕܬܬܚܠܡ | ܠܝܬ ܠܝ ܕܟܕ ܢܬܙܥܘܢ ܡܝܐ ܢܪܡܐ ܝܬܝ | [m]ܐܝܢ [n]ܠܐ |
| ‡ f. 16a. | ܠܦܣܝܢܐ: ܕܟܕ ܐܢܐ ܐܬܐ ܕܡܣܟܐ ‡ [o]ܚܪܢ | [o]ܚܪܢ [p]ܡܢܝ |
| [m]ܐܢ [n]ܐܠܐ | 8 [p]ܡܢܝ ܠܝ ܘܢܚܬ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ † | † f. 16a. |
| [o]ܚܪܢ [p]ܡܢܝ | 9 ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ [q]ܘܗܠܟ: ܘܚܘܐ [r]ܐܬܚܠܡ | (sic) [r]ܐܬܚܠܡ |
| [q]ܘܗܠܟ: | ܓܒܪܐ [s]ܗܘ [t]ܒܪܓܥ: ܘܫܩܠ ܥܪܣܗ ܘܗܘܐ | [s]ܗܘܐ |
| [s]ܘܗܘ [t]ܒܪܓܥ | [u]ܡܗܠܟ: ܗܘܬ ܕܝ ܫܒܬܐ ܝܘܡܐ ܗܘ: | |
| [u]ܡܗܠܟ [v]ܝܗܘܕܝ | 10 ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ [v]ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘ [w]ܕܐܬܐܣܝ: | |
| [w]ܕܐܬܐܣܝ | ܫܒܬܐ ܗܘ ܘܠܐ [x]ܫܠܝܛ ܠܟ ܕܬܫܩܘܠ | [x]ܫܠܝܛ |

Arabic rubric in left margin (vertical): ܝܕ ܒܥܒ ܕ ܒܥܡ الجمعة وهو الرابع من صوموحية

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | 11 ܪܥܘܝܟ : ܗܘ ܕܝ [y] ܐܬܝܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : | [y] ܐܬܒ |
| [z] ܕܝ [a] ܫܠܝܚܐ | [z] ܕܝܢ ܕܟܕܒ ܗܘܝ [a] ܒܪܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܗܟܢ | [b] ܗܘܠܝܟ [c] ܘܐܫܬܠܘ |
| [c] ܘܐܫܬܠܘ | 12 ܪܥܘܝܟ [b] ܗܠܝܟ : [c] ܘܠܝܘ ܗܘܬ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ : | [d] add ܗܕܝܢ |
| [d] add ܗܕܝ | ܡܢ ܗܘ [d] ܒܪܝܫܐ ܗܕܝܢ ܕܐܡܪ ܠܟ ܗܟܢ | [e] omit ܗܕܝܢ |
| [e] omit ܗܕܝܢ | 13 ܪܥܘܝܟ [f] ܘܗܠܝܟ : ܗܘ ܕܝ [g] ܕܐܬܗܝܢ ܠܐ | |
| [f] ܗܘܠܝܟ | ܗܘܐ ܝܕܥ ܡܢ ܗܘ : ܗܘ ܠܒ ܡܪܝܐ ܫܡܘܗ | |
| [g] ܕܐܬܗܝܬܝܢ [h] ܐܙܠ | [h] ܐܙܠ ܠܗ ܡܢ ܐܬܪ ܠܐܬܪ : ܕܗܘܐ | |
| [k] omit ܗܟܢ | 14 [i] ܐܘܩܠܝܣܐ [k] ܗܟܢ [l] ܚܠܝܗ : ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ | [i] ܐܘܩܠܝܣܐ |
| [l] ܚܠܝܗ [m] ܐܫܟܚܝܢ | [m] ܐܫܟܚܝܢ ܗܘܬ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ ܕܐܬܗܝܢ [f. 15b] | [k] omit ܗܟܢ [l] ܚܠܝܗ |
| [o] ܡܚܛܝܠ | ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܗܐ ܐܬ ܚܠܝܡ ܡܢ | [m] ܐܫܟܚܝܢ |
| [p] ܒܝ [q] ܘܐܙܠ | ܒܕܘ ܠܐ ܬܗܘܐ [o] ܡܚܛܝܢ ܕܠܐ ܝܗܘܐ ܠܟ | [o] ܡܚܛܝܠ |
| [r] ܠܝܗܘܕܝܢ [s] ܕܝ | 15 ܒܝܫ ܡܢ [p] ܟܕܝܢ [q] ܘܐܙܠ ܗܘܬ ܒܪܝܫܐ ܘܐܡܪ | [q] ܘܐܙܠ |
| [u] omit ܗܘܝ ܒܪܐ | [r] ܠܝܗܘܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܗܘ [t][s] ܕܝܢ ܕܟܕܒ | |
| [w] add ܥܠܡ | [u] ܗܘܝ ܒܪܐ [t][u] ⁘ [w] | [t] omit ܕܝܢ . . . ܒܪܐ |

## XXIII.

### John VI. 55b—70.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a] ܘܗܟ ܐܬܬܠܝܢ ܐܠܗܝܗ ܐܘܪܟܝܗ ܡܢ ܘܫܝܢܘܗ ܠܬܬܠܬܐ [a] | [a] ܘܕܡܝ ܐܬܬܠܝܢ ܗܝ ܐܫܩܝܗ ܐܘܪܟܝܗ | [a] ܬܬܠܬܗ ܘܟܕܝܢ ܘܗܟ ܐܬܬܠܝܢ ܡܢ ܘܫܝܢܐ [a] |
| [x] add ܝܫܘܥ | ܬܬܠܬܗ ܘܟܕܝܢ ܡܢ ܘܫܝܢܘܗ :[a] [x] ܐܡܪ ܡܪܝܐ | [x] add ܒܫܘܪܝܐ ܗܕܝܢܬܗ |
| [z] ܐܡܫܡܫܝܢ [a] ܒܗ | 56 ܠܕܝ [y][z] ܕܡܫܡܫܝܢ [a] ܒܗ ܡܢ [b] ܘܕܡܝ : ܒܫܪܝ [c] ܡܢ | [y] add ܕܗܘܐ (sic) |
| [b] ܘܗܕܝܢ [c] add ܠܝ | [d] ܘܡܫܬܝܢ ܡܢܩܘܠܐ ܗܘ : ܘܐܕܡܒܝܢ ܡܢ | [z] ܡܫܡܫܝܢ [a] ܒܗ |
| ‡ f. 16b. | 57 [d] ܘܡܫܬܝܢ ܡܫܬܘܬܐ ܐܢܬ ܗܘ : ܡܢ [e] ܕܐܩܒܠ | [c] add ܠܝ |
| [d] ܘܡܫܬܝܢ [e] ܕܐܟܠ | [f] ܠܫܡܝܢ ‡ ܘܫܬܘܬܐ ܐܕܡܒܝܢ ܒܝ ܗܘ ܡܒܬܪ | [f] ܒܫܡܝܢ |
| [f] ܒܫܡܝܢ [k] ܠܟܠܒܠ | 58 ܘܐܢܐ ܒܟܠܗܘܢ : [h] ܗܘܝܟ ܡܢܐ ܕܫܠܝܫ ܗܘܝ | [h] add ܘ [i] ܚܝܐ |
| [l] ܘܕܡܝ [m] ܕܐܟܠ | ܐܒܐ ܚܝܐ ܘܐܢܐ [i] ܚܝܐܝ [k] ܠܟܠܒܠ ܐܒܐ : | [m] ܕܐܟܠ |
| [n] ܚܝܐܝ [o] ܠܟܠܒܠ | [l] ܘܕܡܝ [m] ܕܩܒܠ ܠܝ ܐܘܦ ܗܘ [n] ܚܝܐܝ [o] ܠܟܠܒܠ : | ‡ f. 16b. |
| [p] omit ܠܗ | 59 ܗܕܝܢ † ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ [p] ܠܗ ܫܡܝܐ : | [u] ܚܝܐ [s] omit ܡܢ |
| [q] add ܒܡܕܒܪܐ | ܠܐ ܗܝܟ ܕܐܟܠܘ ܐܒܗܬܟܘܢ ܡܢܢܐ [q] | [w] ܠܥܠܡ [x] ܒܟܢܫܬܐ |
| [r] ܕܐܟܠ [s] omit ܡܢ | ܘܡܝܬܘ : ܡܢ [r] ܕܐܩܒܠ [s] ܡܢ [t] ܗܕܝܢ ܠܚܡܐ [u] ܚܝܐ | [y] ܡܠܦ |
| [t] ܗܕܝ [y] ܡܠܦ | 60 [w] ܠܥܠܡ : ܗܠܝܢ ܐܡܪ [x] ܒܟܢܫܬܐ [y] ܡܠܦ | |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ° add ܥܠܡ | 61 ܒܒܪ ܢܦܫܗ° ܝܕܥ ܐܘܢ ܡܢ ˢܬܠܡܝܕܘܝ | ˢ ܬܠܡܝܕܘܝ |
| ᵃ ܦܫܢܐ | ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܕܐ ܡܠܬܐ : ܐܡܪܘ ᵃ ܕܢܟܫܠܐ* | [* Sic in Cod. B.] |
| ᵇ ܢܟܠ | ܗܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܡܢ ᵇܡܟܠ ܕܢܫܡܥܝܢ ܡܢܗ : | ᵃ ܡܫܟܢܐ |
| | 62 ᶜܘܝܕܥ ܡܪܢܐ · ܝܫܘܥ ܒܪܥܝܢܗ ܕܗܘܘ | ᶜ ܘܝܕܥ |
| ᵈ ܡܪܛܢܝܢ | ᵈܡܪܛܢܝܢ ܥܠ ܦܠܓ ܗܕܐ ᵉܬܠܡܝܕܘܝ : ܘܐܡܪ | ᵉ ܬܠܡܝܕܘܝ |
| | 63 ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܟܫܠܐ ܠܟܘܢ : ᶠܐܢ ܐܘܢ | ᶠ ܐܢܝ |
| | ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܣܠܩ ܠܗܢ ܠܗ ܕܗܘܐ | |
| | 64 ܡܢ ܩܕܡ : ܪܘܚܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܡܚܝܐ : | |
| ᵍ ܒܣܪܐ ʰ ܒܘܠܡ | ᵍܒܣܪ ʰܒܘܠܡ ܠܐ ܡܗܢܝܐ : ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠܬ | ᵍ ܒܣܪܐ |
| ⁱ ܪܘܚ ʲ ܘܚܝܝܢ | 65 ܠܟܘܢ ⁱܪܘܚܐ ᵏܗܢܘܢ ʲܘܚܝܝܢ ᵏܗܢܘܢ : ܐܠܐ | ⁱ ܪܘܚ ʲ ܘܚܝܝܢ |
| ᵏ ܗܢܘܢ | ܐܝܬ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܕܠܝܬ ܗܢܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ [f. 16a] | |
| | ˡܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܪܫܝ ᵐܡܢ | ˡ ܝܕܥ |
| ⁿ ° add ܕ ᵖ ܠܓܠܠ | ܗܢܘܢ ܗܠܝܢᵐ ܕܠܐ ⁿܡܗܝܡܢܝܢ : ܘܡܢ ܗܘ° | ᵐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܢܘܢ |
| ᵠ ܒܕܝ | 66 ܕܡܫܠܡ · ܠܗ : ܘܗܘܐ ܐܡܪ ᵖܠܓܠܠܐ ᵠܒܕܝܢ | ⁿ ܡܗܝܡܢܝܢ |
| ʳ ܢܟܠ | ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ : ܕܐܢܫ ܠܐ ʳܡܟܠ ܕܢܐܬܐ | ᵒ add ܕܡܢ ʳ ܡܟܠ |
| ᵗ ܝܗܝܒ | ܠܘܬܝ : ܐܠܐ ˢܐܢ ܗܘܐ ᵗܝܗܝܒ ܠܗ ܡܢ | ˢ ܐܢܝ ᵗ ܝܗܒ |
| ‡ f. 17a. | 67 ᵘܠܒܠ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ : ‡ ܡܢ ᵖܠܓܠܠܐ ᵛܗܕܐ | ᵛ ܗܕܐ |
| ᵘ ܠܒܠ | ܐܘܢ ܣܓܝ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܝ : ܐܙܠܘ ʷܠܗܘܢ | ʷ omit ܠܗܘܢ |
| | ܠܒܣܬܪܐ : ܘܥܘܕ ܠܐ ܗܘܘ ܡܗܠܟܝܢ ܥܡܗ : | |
| | 68 ܘܐܡܪ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܬܪܥܣܪܬܐ : | |
| | ܕܡܟܐ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ܕܬܐܙܠܘܢ ܠܟܘܢ : | |
| | 69 ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ˣܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ : † ܡܪܢܐ | † f. 17a. |
| ʸ ܕܚܝܝܢ | ܠܘܬ ܡܢ ܐܢܫ ܐܙܠܝܢ : ܡܠܝܢ ܠܟ ʸܕܚܝܝܢ | ˣ ܟܐܦܐ |
| ᶻ ܕܠܥܠܡ | ᶻܕܠܥܠܡ ܥܡܟ : ܘܐܢܢ ܗܝܡܢܢ ܘܐܟܪܢܢ | ʸ ܕܚܝܝܢ |
| ᵃ add ܥܠܡ | ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐᵃ ⁘ | ᵃ add ܥܠܡ |

## XXIV.

### John VII. 1—13.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵃ ܐܠܝܠܝܐ ܒܓܠܝܠܐᵃ | | ᵃ ܐܠܝܠܝܐ ܒܓܠܝܠܐᵃ |
| ᵇ omit ܒܓܠܝܠܐ ܘܒܥܝܢ | | ᵇ omit ܒܓܠܝܠܐ ܘܒܥܝܢ |
| ᶜ omit ܝܗܘܕܐ | ܒܬܪ ܐܬܝܬܐ ܗܘ ᵃܡܗܠܟ ܝܫܘܥᵃ : ᵃܒܓܠܝܠܐ | ᶜ omit ܝܗܘܕܐ |
| ᵈ ܘܢܩܛܠܘܢܗ ˣ add ܝܫܘܥ | ܘܒܥܝܢ ᵇܡܢ ᶜܝܗܘܕܐ ᵈܕܢܩܛܠܘܢܗ : ˣܘܥܕܗ | ᵈ ܢܩܛܠܗ |

**Codex A.**

[a] ܒܕܝ [b] ܡܦ̮ܬܠܝܢ
[c] ܕܒܦ̮ܬܠܝܢ [d] ܡܗ̇ܘܕܢܢ
[e] ܕܒܩ̈ܛܠܘܢ
[f] ܡܦ̮ܝܕܗܘܢ
[g] ܕܡܗ̇ܘܕܢܢ
[h] ܕܡ̈ܛܠܠܐܝܢ
[k] ܘܐܢܫ̇ [l] ܠܟܠܝܠ
[m] *omit* ܕ
[n] ܬܠ̈ܡܝܕܝܟ
[o] ܒܥܒ̈ܕܝܟ [p]*add* ܓܝܪ
[q] ܒܒܝܬ [r] ܟܠܡܘܪܝܢ
[s] ܠܟܠܝܠܐ
[t] ܠܐ ܐܝܬܘܢ
‡ f. 17b.
[w] ܡܛܠ [x] ܒܠܚܘܕܝܐ
[z] *add* ܕ
[a] ܠܗܕܝܢ [b] ܡܥܒܕܢܐ
[c] ܠܡܥܒܕܢܐ [d] ܗ̇ܕܝܢ
[e] ܦܪܘܫܘ [f] ܥܠܝܡ
[g] ܒܬܝܪ [h] ܐܚܝܗ
[i] ܠܡܥܒܕܢܐ [k] ܒܒܝܢ
[n] ܡܗܘ̇ܕܢܢ
[o] *add* ܐܘܦ̮
[p] ܒܡܥܒܕܢܐ
[q] ܘܐܡ̇
[r] ܕܐܦ̮ܠܘܣܐ
[s] ܘܐܚ̈ܪܢܝܢ [u] ܠܟܠܝܠ
[w] ܕܡܗܘ̇ܕܝܢ
[x] *add* ܥܠܡ

**Codex B.**

1 ܦܪܘܫܐ : ܘܡܢ ܒܬܪ [a]ܒܕܝܢ ܗܘܐ ܡܪܐ
ܫܘܡܗ [b]ܡܫܡܠܝܢ ܟܠܠܝܠܐ : ܠܐ ܓܝܪ ܗܘܐ
ܐܝܟ [c]ܕܡܫܠܝܢ ܒܢܘܕܐ ܕܗܘܘ [d]ܡܢܘܕܝܢ
2 ܒܒܝܢ [e]ܕܡܫܬܠܠܝܢ ܡܢܗ : ܗܘܐ ܕܝ ܡܢܕܥ
3 [f]ܡܫܒܚܝܢܗܘܢ [g]ܕܡܘܕܝܢ [h]ܕܡܫܠܠܐ : [i]ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܐܝܟܢ ܗܢܢ ܡܢ [j]ܟܠ [k]ܘܐܢܫ ܠܝ
ܠܗܕܝܐ : [l]ܠܟܠܝܠ [m]ܕܐܘܦ [n]ܬܠܡܝܕܝܟ ܡܣܬܒܘܢ
4 [o]ܒܥܒܕܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬ [q]ܒܒܝܬ : ܠܝܬ ܐܢܫ[p]
ܒܒܕ ܒܘܠܡ [r]ܟܠܡܘܪܝܢ ܘܒܟܠܐ ܕܗܘܘ ܝܗܐ
ܒܩܪܫܐ : ܐܢ ܗܠܝܢ ܐܬܬ ܒܒܕ ܟܠܝ ܟܪܝܟܝܢ
5 [s]ܠܟܠܝܠܐ : ܐܘܦ [t]ܠܐܝܢ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܘ
6 ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܘܦ ܡܪܐ
[f. 16b]
ܫܡܥܘ ܦܪܘܫܘ ܕܠܝ ܒܝ ܒܕܘ ܠܝܬ ܗܘ :
‡ܦܪܘܫܒܘܢ ܕܝ ܕܠܒܘܢ ܒܒܘܠ ܓܝܪ ܗܘ
7 [u]ܒܬܝܕ : ܠܐ [w]ܡܛܠ [x]ܒܠܚܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܗܟܢܐ
ܠܗܘܢ : ܠܝ ܗܘ ܗܟܢܐ ܕܐܢܐ ܡܥܒܕ [y]ܒܠܘܝ :
8 [z]ܒܥܒܕܘܝ ܒܢܝܢ ܗܢܘܢ : ܐܬܘܢ ܗܘܘܘ
[a]ܠܗܕܝܢ [b]ܡܥܒܕܢܐ : ܐܢܐ ܕܝ ܒܒܘ ܠܝܬ ܐܢܐ
ܗܠܡ [c]ܠܡܥܒܕܢܐ [d]ܗܕܝܢ : [e]ܦܪܘܫܘ ܕܠܝ ܒܒ
9 ܒܕܘ ܠܐ [f]ܥܠܝܡ : ܒܒ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
10 [g]ܒܬܝܪ ܗܘ ܒܠܠܝܐ : ܘܒܒ ܗܠܡܘ [h]ܐܚܝܗ
[i]ܠܡܥܒܕܢܐ : [k]ܒܒܝܢ ܐܘܦ ܗܘ ܗܠܡ ܠܐ
[l]ܒܚܠܐܝ : ܐܠܐ ܗܘܝ [m]ܒܠܡܘܪܝܢ :
11 †[n]ܡܗܘܕܝܢ [o]ܗܘܘ ܒܒܝܢ ܠܗ [p]ܒܡܥܒܕܢܐ :
12 ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܗܘ [q]ܗܘܐ : ܘܪܝܫܘ
ܗܘܝ ܗܘܐ ܒܠ ܛܒܗ [r]ܕܐܦܠܘܣܐ :
ܡܢܗܘ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܛܒ : [s]ܘܐܚܪܢܝܢ
ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܠܐ : ܐܠܐ ܡܛܥܐ ܗܘ
13 ܡܢܠܐ : [t]ܐܢܫ ܕܝ ܒܩܪܫܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܡܡܠܠ ܒܠ ܛܒܗ : [u]ܠܟܠܝܠ [v]ܕܝܠܗܘܢ
[w]ܕܡܗܘܕܝܢ [x] ⁘

**Codex C.**

[b] ܡܫܡܠܝܢ
[c] ܕܡܫܠܝܢ
[f] ܡܫܒܚܝܢܗܘܢ
[g] *omit* ܕܡܗܘܕܝܢ
[i] ܘܐܡܪܝܢ
[j] *omit* ܟܠ
[n] ܬܠܡܝܕܝܟ
[q] ܒܒܝܬ
[s] ܠܟܠܝܠܐ
[t] ܠܐ ܐܝܬܘܢ
[u] ܒܬܝܕ
[y] ܒܠܘܝ
[z] *add* ܕ
[e] ܦܪܘܫܘ
[g] ܒܬܝܪ [h] ܐܚܝܗ
[l] ܒܚܠܐܝ
[m] ܒܠܡܘܪܝܢ
† f. 17b.
[o] *add* ܐܘܦ̮
[r] ܕܐܦܠܘܣܐ
[s] ܘܐܚܪܢܝܢ
[t] ܐܢܫ
[v] ܕܝܠܗܘܢ (*sic*)



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
| --- | --- | --- |

## XXV.

### John VII. 14—29.

**Codex B.**

ܣܗܡܡܗ [a]ܘܡܥܪܝܢ ܗܘܐ [b]ܐܪܥܐ ܒܝܘ [c]ܐܠܝܣܘܥܡ
14 ܡܢ [d]ܡܣܝܥܗ :[y] [z]ܟܕ ܕܝ ܗܘܐ [a]ܡܨܥܬܐ ܕܥܐܕܐ :
ܘܣܠܩ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ [b]ܗܘܐ [c]ܡܠܦ :
15 [d]ܘܗܘܘ [e]ܬܡܗܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ : ܗܟܢ
ܗܢܝܢ ܣܦܪܐ ܝܕܥ [f]ܗܘܐ ܠܐ [g]ܡܠܦ :
16 [h]ܘܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :
ܐܘܠܦܢܝ ܕܝܠܝ ܠܝܬ ܗܘ ܕܝܠܝ : ܐܠܐ ܕܐܒܐ
17 [i]ܕܡܢ [j]ܕܫܠܚܢܝ [‡]ܝܬܝ : ܐܢ ܐܢܫ ܨܒܐ [k]ܕܢܥܒܕ
ܨܒܝܢܗ : [l]ܡܕܥ [m]ܗܘ ܥܠ [n]ܐܘܠܦܢܗ [o]ܕܐܘܠܦܢܝ :
[f. 17*a*]
ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ [p]ܗܘܐ : ܐܘ ܐܢ ܐܢܐ ܡܢ
18 ܢܦܫܝ ܐܢܐ [q]ܡܡܠܠ : [s][r]ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܗ
ܗܘ [t]ܡܡܠܠ[r] : ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܢܦܫܗ ܗܘ
ܒܥܐ : [u]ܕܝܢ ܕܝ [v]ܕܒܥܐ ܬܫܒܘܚܬܗ [w]ܕܕܝܢ
ܕܫܠܚܗ ܝܬܗ [x]ܗܘܝܢ [y]ܩܘܫܛ ܗܘ : [z]ܘܥܘܠ ܠܝܬ
19 ܒܗ : ܠܐ ܡܘܫܐ [a]ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܢܡܘܣܐ :
20 ܘܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܥܒܕ ܢܡܘܣܐ : ܠܡܢܐ
21 ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ [b]ܕܬܩܛܠܘܢ ܝܬܝ : [c]ܐܓܝܒ
ܐܘܟܠܘܣܐ [d]ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ : ܫܐܕ ܠܟ : ܡܢ ܒܥܐ
ܕܢܩܛܠ ܝܬܟ : [c]ܐܓܝܒ [e]ܕܝ ܡܪܢ [†]ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܚܕ [j]ܥܒܕ ܥܒܕܬ ܘܟܠܟܘܢ
22 [v]ܬܡܗܝܢ : [f]ܠܒܓܠ [g]ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ
[h]ܓܙܘܪܬܐ ܠܐ ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܡܘܫܐ ܗܝ ܐܠܐ
ܡܢ ܐܒܗܬܐ : [i]ܘܒܫܘܒܬܐ ܐܢܬܘܢ ܓܙܪܝܢ
23 ܒܪܢܫ : [k]ܢܣܒ [h]ܓܙܘܪܬܐ ܕܠܐ [l]ܝܫܪܐ ܢܡܘܣܐ
ܕܡܘܫܐ : [m]ܥܠܝ ܗܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܡܬܝܢ :
24 ܕܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܚܒܝܬ [n]ܒܪܐ *ܒܫܘܒܬܐ : ܠܐ
[o]ܬܕܘܢܘܢ ܒܡܣܒܬ [p]ܐܦܝܢ : ܐܠܐ ܕܝܢܐ
25 ܕܩܘܫܛܐ ܕܘܢܘ ܗܘܘ ܕܝ ܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܢ

**Codex A.**

[a]ܘܡܥܪܝܢ
[b]ܐܪܥܐ
[c]ܐܠܝܣܘܥܡ
[y]*add* ܕܝ ܡܨܥܬܐ[z]
[b]*add* ܘ [c]ܡܠܦ
[e]ܬܡܗܝܢ [g]ܡܠܦ
[i]*omit* ܕܡܢ [j]ܕܫܠܚܢܝ
‡ f. 18*a*.
[k]ܕܢܥܒܕ [l]ܡܕܥ
[n]ܐܘܠܦܢܗ [p]ܗܘܐ
[s]ܗܘܝܢ [t]ܡܡܠܠ
[v]*omit* ܕ [u]ܕܝܢ
[w]ܕܕܝܢ [x]ܗܘܝܢ
[y]ܩܘܫܛ
[z]ܘܥܘܠ [a]ܝܗܒ
[b]ܕܬܩܛܠܘܢ
[e]*omit* ܕܝ
[j]ܥܒܕ
[f]ܠܒܓܠ [g]ܕܝܢ
[h]ܓܙܘܪܬܐ
[k]*add* ܐܢ ܒܫܘܒܬܐ
ܒܪܢܫ
[l]ܝܫܪܐ
[m]ܥܠܝ [n]ܒܪܐ
[o]ܬܕܘܢܘܢ
[p]ܐܦܝܢ

**Codex C.**

[b]ܐܪܥܐ [d]ܡܣܝܥܗ
[z]ܟܕ
[b]*add* ܘ [c]ܡܠܦ
[d]*omit* ܘܗܘܘ
[e]ܬܡܗܝܢ [f]ܘܗܘܐ
[g]ܡܠܦ [h]ܘܐܓܝܒ
[i]*omit* ܕܡܢ [j]ܕܫܠܚܢܝ
[k]ܕܢܥܒܕ [l]ܡܕܥ
[m]*omit* ܗܘ [n]ܐܘܠܦܢܗ
[o]ܕܐܘܠܦܢܝ [p]ܗܘܐ
[q]ܡܡܠܠ
[r]*omit* . . . ܗܘ ܕܡܢ
. . . ܡܡܠܠ
[x]ܕܒܥܐ [y]ܩܘܫܛ
[z]ܘܥܘܠ [a]ܝܗܒ
[c]ܐܓܝܒ
[d]ܐܘܟܠܘܣܐ
[e]*omit* ܕܝ
† f. 18*a*.
[j]ܥܒܕ [v]ܬܡܗܝܢ
[f]ܠܒܓܠ
[i]ܘܒܫܘܒܬܐ
[k]*add* ܐܢ ܒܫܘܒܬܐ
ܒܪܢܫ
[l]ܝܫܪܐ [m]ܥܠܝ
[* Cod. ܒܫܘܒܬܐ]
[o]ܬܕܘܢܘܢ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ʳܗܘܝܬ ˢܕ | ܒܟܝ ᑫܡܬܡܠܠ : ܠܐ ʳܗܘܝܬ ܗܘ ˢܕܐܝܬ ܕܗܘܐ | ᑫܡܬܡܠܠ |
| ᵗܕܒܩܬܠܘܢ | 26 ܣܓܝ ᵗܕܡܠܠ : ܘܗܘܐ ܒܬ̈ܪܥܝܗ ܗܘ ᵘܡܡܠܠ : | ᵘܡܡܠܠ |
| ‡ f. 18b. | ᵛܘܡܠܠ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ : ʷܕܡܢܐ ‡ ܡܢ ˣܡܫܝܚ | |
| ᵛܘܡܠܠ ʷܕܠܡܐ | ܐܦܪܘ ܐܝܬܘܢܝܐ ʸܕܗܘܝܢ ܗܘ ܡܢ ˣܡܫܝܚ | |
| ˣܡܫܝܚ ʸܕܗܘܝܢ | 27 ܡܫܝܚܐ : ܐܠܐ ܠܕܝܢ ܐܝܬܗ ܡܡܪܝܢ ܡܢ ܗܘܢ | |
| ᶻadd ܕܝ ᶜܡܡܪ | ܗܘ : ܡܫܝܚܐ ᶻ ܒܪ ᵃܐܠܗܐ ᵇܐܝܢ ܠܐ ᶜܡܡܪ | ᶻadd ܕܝ ᵃܐܠܗܐ |
| ᵈomit ܕܝ | 28 ܡܢ ܗܘܢ ܗܘ : ܘܐܡܪ ᵈܕܝ ܡܡܪ ܐܢܐ ܝܫܘܥ [f. 17b] | ᵇܐܝܢ ᶜܡܡܪ |
| ᵉܡܠܝܗ ᶠadd ܘ | ᵉܡܠܝܗ ܒܝܫܘܥܐ ܘܐܡܪ ܐܘܦ ܠܝ ܐܝܬܝܢ | ᵈomit ܕܝ |
| ᵍomit ܗܢ | ܡܡܪܝܢ ᶠܦܬܝ ᵍܗܢ ܐܢܐ ܐܝܬܝܢ ܡܕܒܪ : | ᶠadd ܘ ᵉܡܠܝܗ |
| ʰܡܫܝܚ | ܘܡܢ ܠܘܩܒܠ ܠܐ ܐܝܬܝܬ : ܐܠܐ ʰܡܫܝܚ ܗܘ | ʰܡܫܝܚ |
| ⁱܗܕܝܢ | ⁱܗܕܝܢ ܕܫܠܚ ܢܛܪ : ʲܗܕܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܠܐ ܡܡܪܝܢ | |
| | 29 ܠܗ : ܐܢܐ ܕܝ ܡܡܪ ܠܗ ܕܡܢ ܠܘܬܗ ܐܢܐ | |
| ᵏadd ܫܠܡ | ܐܬܝܬ : ܘܗܘ ܫܠܚ ܢܛܪ ᵏ ✣ | ᵏadd ܫܠܡ |

## XXVI.

### John VIII. 12a—20.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵃomit ܬܘܒ ܘܡܡܪܝܢ | ᵃܬܘܒ ᵇܘܡܡܪܝܢ ܝܫܘܥ ܐܠܡܫܝܚܗ ᶜܒܝ ᵈܐܫܡܥܘܗ | ᵇܘܡܡܪܝܢ |
| ᶜomit ܒܝ ᵈܐܠܡܫܝܚܗ | 12 ᵉܐܪܒܘܗ ܡܢ ᶠܢܣܒܗ :ᶻ ܐܡܪ ܡܡܪ ܝܫܘܥ : ܐܢܐ | ᶜomit ܒܝ ܐܫܡܥܘܗ |
| ᵉܐܪܒܘܗ | ܗܘ ܢܗܘܪܗ ᵃܕܥܠܡܐ . ܡܢ ᵇ ᶜܗܘܐ ᵈܕܟܡ ܠܝ | ᶠܢܣܒ ᵉܐܪܒܘܗ |
| ᶻadd ܢܣܒ | ܠܐ ᵉܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ : ܐܠܐ † ܗܘܐ ܒܚܝܗ | ᶻadd ܘܡܥܠܝܗ ܘܠܗܘܢ |
| ᵃܕܥܠܡܐ ᶜܗܘ | 13 ᶠܢܗܘܪܗ ܕܚܝܝܐ : ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܘܢ ʰܡܗܕܝܢ | † f. 18b. |
| ᵈadd ܕ ᵉܡܗܠܟ | ܐܢܬ ⁱܡܣܗܕ ܥܠ ᵏܢܦܫܟ ܣܗܕܘܬܟ | ᵇadd ܗܢ ᶜܗܘ |
| ᶠܢܗܘܪܐ ʰܡܗܕܝܢ | 14 ܠܝܬ ܗܝ ˡܡܫܝܚܐ : ᵐܐܝܟܢ ⁿ ܡܡܪ ܝܫܘܥ | ᵈadd ܕ |
| ⁱܡܣܗܕ ˡܡܫܝܚܐ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ᵒܐܢ ᵒܐܘܦ ܐܢܐ ⁱܡܣܗܕ | ᶠܢܗܘܪܐ ʰܡܗܕܝܢ |
| ᵒܐܘܦ ܐܢ | ܣܗܕܘܬܝ ᵖܗܝ ܡܫܝܚܐ ᵖ: ܐܢܐ ܝܕܥ ܡܢ ܗܢ | ᵏomit ܥܠ ˡܡܫܝܚܐ |
| ᵖܡܫܝܚܐ ܗܝ | 15 ܐܬܝܬ ܘܠܗܢ ܐܢܐ ᑫܐܙܠ : ܐܢܬܘܢ ܗܟܝ | ᵐܐܝܟܢ ⁿadd ܕܝ |
| ᑫܐܙܠ ʳadd ܕ | ʳܒܣܪܐ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܫܝܢ : ܐܢܐ ܠܝܬ ܐܢܐ | ᵒܐܘܦ ܐܢ |
| ˢܘܐܢ ܕܝ ܕܐܢ | 16 ܕܐܢܝ ܠܐܢܫ : ˢܘܐܢ ܕܝܢ ܐܢ ˢ ܕܝܢ ܕܝܠܝ | ᵖܡܫܝܚܐ ܗܝ |
| ᵗܡܫܝܚ ᵘܘܕ | ᵗܡܫܝܚ ܗܘ : ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܠܒܠܚܘܕܝ ܐܠܐ | ʳadd ܕ |
| ᵛܕܫܠܚ | 17 ܐܢܐ ᵘܘܕܝܢ ᵛܕܫܠܚ ‡ ܢܛܪ ܐܒܐ : ܘܒܢܡܘܣܐ | ˢܘܐܢ ܕܐܝܢ |
| ‡ f. 19a. | | ᵗܡܫܝܚ ᵛܕܫܠܚ |



Digitized by Google

**Codex A.**

[w]ܒܬܘܒ [y]ܕܢܫܝܐ
[z]ܡܣܗܕܢܐ
[b]ܘܡܣܗܕ [c]ܕܝ
[d]ܕܫܠܚܢܝ
[e]ܐܒܘܟ
[h]ܘܡܪܒܢܝܬܐ
[i]ܡܠܟ [k]ܡܛܐ
[l]ܕܐܬܬ [m]ܫܥܬܗ

[a]ܗܘ ܐܡܪ ܠܝܗܘܕܝܐ ܠܥܡܐ ܐܠܝܗܘܕܝܐ
[a]ܡܢ ܕܒܬܪܗ
[a]add ܢܫܐ [a]ܐܙܠ
[b]ܘܬܒܥܘܢ [c]ܗܘܢ
[d]ܒܚܛܝܬܟܘܢ
[e]ܡܡܬܝܢ [f]add ܘ
[g]omit ܐܢܬܘܢ [h]ܡܬܝܩܝܢ
[v]ܠܗܘܢ [i]ܐܙܠ
[j]ܢܦܠܝܢ [l]ܘܗܘܐ
[m]add ܕܝ [n]ܕܠܥܠ
[p]ܒܥܠܡܐ [q]omit ܘ
[r]add ܕܝ [s]omit ܐܢܬܘܢ
[t]ܬܡܘܬܘܢ
[u]ܒܚܛܝܬܟܘܢ
[v]ܬܡܘܬܘܢ [w]ܕܬܗܘܢ
‡ f. 19b.
[x]ܐܢܬܘܢ [y]add ܘ
[z]ܡܡܠܠ

**Codex B.**

ܕܝ ܕܠܟܘܢ [w]ܣܗܕܘܬܗ [x]ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܩܝܡܝܢ
18 [y]ܒܢܝܫ [z]ܘܡܣܗܕ ܗܘ : ܐܢܐ [a]ܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܝ
ܒܐܡܢ : [b]ܘܡܣܗܕ ܥܠ ܕܫܠܚܢܝ ܐܒܐ [c]ܕܝܢ
19 [d]ܕܫܠܚܢܝ ܗܘ : ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܝ ܗܘ
[e]ܐܒܘܟ : [f]ܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܠܝ ܐܢܬܘܢ ܡܟܝܪܝܢ ܘܠܐ ܠܐܒܐ : ܐܠܘ
ܗܘܝܬܘܢ ܡܟܝܪܝܢ ܠܝ ܐܦ ܠܐܒܐ ܗܘܝܬܘܢ
[f. 18a]
20 ܡܟܝܪܝܢ : [g]ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ [h]ܡܠܠ ܒܒܝܬ [h]ܘܡܪܒܢܝܬܐ
[i]ܡܠܦ [j]ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܢܫ ܠܐ [k]ܡܛܐ ܗܘܐ : ܕܒܗ
ܥܘܕ ܠܐ ܗܘܐ [l]ܕܐܬܬ [m]ܫܥܬܗ [n]ܕܝܠܗ ⁘

## XXVII.

### John VIII. 21—30.

[a]ܗܘܐ ܡܡܠܠ ܡܪܢ [b]ܥܡ [c]ܐܠܝܗܘܕܝܐ [d]ܗܝ ܐܡܪܗ
21 ܐܡܪܗܘܢ ܡܢ [e]ܝܫܘܥ [a]:[z]: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ
ܫܡܥܘ ܐܢܐ [a]ܐܙܠ ܠܝ [b]ܘܬܒܥܘܢܝ [c]ܗܘܢ
ܒܬܪ ܗܘܢ : [d]ܘܒܚܛܝܬܟܘܢ ܐܢܬܘܢ [e]ܡܡܬܝܢ :
ܘܠܗܘܢ ܕܐܢܐ [i]ܐܙܠ ܠܬܡܢ ܐܢܬܘܢ ܝܟܠܝܢ
22 ܕܬܐܬܘܢ : [f]ܘܗܘܘ [g]ܐܢܘܢ [h]ܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪܝܢ [†]ܕܠܡܐ
ܩܛܠ ܗܘ ܢܦܫܗ : ܕܗܘ ܐܡܪ [v]ܠܗܘܢ ܕܐܢܐ
[i]ܐܙܠ ܐܢܬܘܢ ܠܬܡܢ [j]ܝܟܠܝܢ [k]ܕܬܐܬܘܢ :
23 [l]ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܬܚܬ
ܐܢܬܘܢ : ܐܢܐ [m]ܡܢ ܗܠܝܢ [n]ܕܠܥܠ ܐܢܐ :
ܐܢܬܘܢ ܡܢ [o]ܗܕܝܢ [p]ܒܥܠܡܐ ܐܢܬܘܢ : [q]ܘܐܢܐ
24 [r]ܠܝܬ ܐܢܐ ܡܢ ܗܕܝܢ [p]ܒܥܠܡܐ : ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ [s]ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܬܘܢ [t]ܡܡܬܝܢ [u]ܒܚܛܝܬܟܘܢ :
ܐܢ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܗܘ : [v]ܡܡܬܝܢ
25 ܐܢܬܘܢ [‡] [u]ܒܚܛܝܬܟܘܢ : [w]ܘܗܘܘ [x]ܐܢܘܢ
[y]ܐܡܪܝܢ ܠܗ : ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ : [y]ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܪܝܫܐ ܕܐܦ [z]ܡܡܠܠ

**Codex C.**

[w]ܒܬܘܒ
[x]ܕܗܘܬܪܗܘܢ
[y]ܒܢܝܫܐ [z]ܡܣܗܕ
[a]ܡܣܗܕ [d]ܕܫܠܚܢܝ
[e]ܐܒܘܟ [f]ܐܓܝܒ
[g]ܡܠܠ [h]ܘܡܪܒܢܝܬܐ
[j]ܒܗܘܢ [k]ܡܛܐ
[l]ܕܐܬܬ [n]omit ܕܝܠܗ

[a]ܗܘܐ ܡܡܠܠ [c]ܠܝܗܘܕܝܐ
[d]omit ܗܝ [e]ܘܝܫܘܥ
[z]add ܐܡܪ ܡܢ ܪܒܘܢܗܘܢ
[f]add ܘ [b]ܘܬܒܥܘܢ
[g]omit ܐܢܬܘܢ [h]ܝܗܘܕܝܐ
† f. 19a.
[v]ܠܗܘܢ
[j]ܝܟܠܝܢ [k]ܕܬܐܬܘܢ
[l]ܘܗܘܐ
[m]add ܕܝ
[o]ܗܕܝܢ [q]omit ܘ
[r]add ܕܝ
[s]omit ܐܢܬܘܢ
[t]ܬܡܘܬܘܢ
[w]ܘܗܘܐ
[x]ܐܢܬܘܢ [y]add ܘ

**Codex A.**

[a]ܕܡܡܠܠ
[c]ܕܠܥܡܟܘܢ
[d]ܘܕܝܢ [e]ܩܫܝܛ
[f]ܡܡܠܠ [g]ܒܥܠܡܐ
[b] *add* ܕ [i]ܐܒܘܗܝ
[j] *add* ܘ [k] *omit* ܬܘܒ
[l] *add* ܬܘܒ
[m] *omit* ܕܝܢ
[n]ܬܙܩܦܘܢ
[o]ܠܒܪܗ [p]ܒܟܢ
[q]ܒܘܠܡ [r]ܕܐܠܦ
[t]ܘܕܝܢ
[w] *add* ܥܠܡ

**Codex B.**

26 ܐܢܐ ܒܡܒܘܢ : ܘܫܠܚ ܠܝ [a]ܕܡܡܠܠ [b]ܥܠ
[c]ܕܠܒܡܘܢ [d]ܘܕܝܢ : ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܫܠܚ ܝܬܝ
[e]ܘܩܫܝܛ ܗܘ : ܘܐܢܐ ܡܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ ܗܠܝܢ
27 ܐܢܐ [f]ܡܡܠܠ [g]ܒܥܠܡܐ : ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܕܥܠ
28 [h][i]ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ : [j]ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܘܢ [k]ܬܘܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ[l] ܒܪ [m]ܕܝܢ [n]ܬܙܩܦܘܢ
[f. 18b]
[o]ܠܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ : [p]ܒܟܢ ܬܕܥܘܢ ܡܕܝܢ ܕܐܢܐ
ܗܘ ܘܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܐܬܝܬ ܘܠܐ ܥܒܕܬ
[q]ܒܘܠܡ : ܐܠܐ ܗܝܟ ܡܢ [r]ܕܐܠܦܢ ܐܒܝ
29 ܐܒܐ ܗܠܝܢ ܐܢܐ [s]ܡܡܠܠ : [t]ܘܕܝܢ ܕܫܠܚ
ܝܬܝ ܥܡܝ ܗܘ : ܘܠܐ ܫܒܩ ܝܬܝ ܠܒܪܝ :
ܕܐܢܐ ܡܢ ܕܫܦܪ ܠܗ ܐܢܐ ܥܒܕ ܒܟܠ
30 ܥܕܢ : ܒܡܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ [u]ܡܡܠܠ ܗܠܝܢ ܣܓܝ
ܗܝܡܢܘ ܒܗ[w] ⁘

**Codex C.**

[a]ܕܡܡܠܠ [b] *add* ܠܝ
[d]ܘܕܝܢ
[e]ܩܫܝܛ
[f]ܡܡܠܠ
[h] *add* ܕ [j] *add* ܘ
[k] *omit* ܬܘܒ
[l] *add* ܬܘܒ [m] *omit* ܕܝܢ
[n]ܬܙܩܦܘܢ
[o]ܠܒܪܗ [r]ܕܐܠܦ
[s]ܡܡܠܠ
[u]ܡܡܠܠ
[w] *add* ܥܠܡ

## XXVIII.

### John VIII. 31—42.

**Codex A.**

[a]ܗܘ ܐܠܦܥܒܬ
ܐܠܦܡܒܘܢܗ[a]
[y] *add* ܝܫܥ
[a] *omit* ܡܪܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
[b] *omit* ܐܡܪ
[d] *add* ܠܝܗܘܕܝܐ
[e] *omit* ܡܢ ܝܗܘܕܝ
[g]ܘܩܫܝܛ
[h]ܬܠܡܝܕܝ
[i]ܡܚܪܪ [k]ܝܗܘܕܝܐ
[l] *add* ܕܝܢ
‡ f. 20a.
[m]ܐܫܬܥܒܕܢܢ
[n]ܡܢܘܡܗ
[p]ܚܛܝܬܐ
[a]ܕܚܛܝܬܐ [q]ܡܟܬܪ

**Codex B.**

[a]ܬܘܒܝܢܗ ܘܒܥܕܢܐ ܗܘܝ ܐܦܬܚܬ [†] [b]ܒܝ
31 ܐܠܦܡܒܘܢܗ[a] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܢܗ[b] :[y] [z]ܐܡܪ
[a]ܡܪܢܐ ܗܘ ܕܝܢ[a] ܡܪܢܐ[z] ܝܫܘܥ [b]ܐܡܪ[d]
ܠܗܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ [c]ܡܢ ܝܗܘܕܝ[e] : [f]ܐܢ
ܐܢܬܘܢ ܬܬܩܝܡܘܢ ܒܡܠܬܝ ܕܝܠܝ : ܡܢ [g]ܘܩܫܝܛ
32 [h]ܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ : ܘܬܕܥܘܢ ܩܘܫܛܐ
33 ܘܩܘܫܛܐ [i]ܡܚܪܪ ܝܬܟܘܢ : ܐܡܪܘ [k]ܝܗܘܕܝ[l]
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ : ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܢܚ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܠܐ [m]ܐܫܬܥܒܕܢܢ ܡܢ [n]ܘܡܬܢܝܢ : ܗܝܟ
ܐܬ ܐܡܪ ܠܢ ܐܬ [‡] ܕܐܬܘܢ ܡܬܚܪܪܝܢ :
34 [o]ܐܓܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕ
35 [p]ܚܛܝܬܐ ܥܒܕܗ [a]ܕܚܛܝܬܐ ܗܘ : ܘܥܒܕܐ
ܠܐ [q]ܡܟܬܪ ܒܒܝܬܐ [r]ܠܥܠܡ : ܒܪܐ ܕܝܢ ܡܟܬܪ

**Codex C.**

[b]ܡܢ ܣܓܝܐ ܡܢ
[b]ܘܣܓܝܐ
† f. 19b.
[y] *add* ܘܒܬܪܗ
[z]ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܪܢܐ[z]
[b] *omit* ܐܡܪ
[f]ܐܢ
[h]ܬܠܡܝܕܝ
[n]ܘܡܢܝܢܗ
[o]ܐܓܒ
[q]ܡܟܬܪ [r]ܠܥܠܡ

**Codex B.**

36 [r]ܠܥܠܡ. [s]ܐܝܟ ܕܐܘܢ ܟܘܐ [t]ܫܘܘ ܚܕܝܢ: ܗܡ
37 [u]ܘܒܗܕܐ ܟܝܢ ܩܫܛ ܐܝܬܘܢ ܗܘܝܢ: [v]ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܐܝܬܘܢ ܙܪܥܗ ܕܐܚܨܕܘܢ: ܐܠܐ ܕܐܝܬܘܢ
ܟܕܝܢ [w]ܕܬܬܒܠܠܘܢ ܟܘܠ: [x]ܕܡܠܬܐ ܕܡܠܐ ܠܐ
38 [y]ܡܗܝܡܢܘܬܐ [z]ܟܒܘܢ: ܐܢܐ ܡܢܐ ܕܫܕܪܬ[a]
[f. 19a]
ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ [b]ܡܫܠܡ: ܘܐܢܬܘܢ ܐܬܘܢ
ܡܢ ܕܥܡܠܬܘܢ ܡܢ ܐܢܫܘܢ ܐܬܘܢ
39 ܒܟܕܝܢ: ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܐܝܟܢ ܗܘ
ܐܝܟܢܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ: ܐܠܘ
ܗܘܝܬܘܢ [c]ܟܕ ܐܝܟܢܐ [d]ܒܟܕܝܢ ܕܐܝܟܢܐ
40 ܗܘܝܬܘܢ ܒܟܕܝܢ: ܒܪܘ ܕܝ [e]ܗܘܐ ܐܝܬܘܢ
ܟܕܝܢ ܕܬܬܡܠܠܘܢ ܥܠܝ [f]† ܐܢܐ ܕܡܠܠܬ ܠܟܘܢ
ܘܡܠܬܐ: ܡܢܐ ܕܥܒܕܬ ܡܢ ܐܢܐ: ܗܕܐ
41 ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܒܕܝ: ܐܬܘܢ ܒܟܕܝܢ [g]ܒܘܟܪܘܝ
ܕܐܟܘܒܘܢ: [h]ܐܡܪܝܢ ܠܗ [i]ܐܢܫܗ ܡܢ [k]ܐܢܘ
ܠܝܬ ܐܢܫ ܡܠܝܢ: ܚܕ ܐܒ ܐܝܬ ܠܟ ܐܠܗܐ:
42 [l]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ: ܐܠܘ ܗܘܐ
ܐܠܗܐ ܐܟܒܘܢ ܐܢܬ ܗܘܝܬܘܢ ܡܚܒܝܢ ܠܝ
ܐܢܐ [m]ܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ ܘܐܬܝܬ[l] ⁘

**Codex A.**

[u]ܘܒܗܕܐ
[w]ܕܐܬܬܒܠܠܘܢ
[x]ܕܡܠܬܐ
[y]ܡܗܝܡܢܘܬܐ
[z]ܟܒܘܢ
[b]ܡܫܠܡ
[c]ܟܕܝܢ
[d]ܒܘܟܪܘܝ
[f]ܐܝܟܢ
[h]ܐܡܪܝܢ [i] omit ܐܢܫܗ
[k]ܐܢܘ
[m]ܒܪ

**Codex C.**

[r]ܠܚܠܡ [s]ܐܝܟ
[t]ܫܘܘܪ [v]ܕܚܕ
[x]ܕܡܠܬܐ
[y]ܡܗܝܡܢܘܬܐ
[z]ܟܒܘܢ
[a] add ܡܢ
[e]ܗܘܐ
† f. 20a.
[g]ܒܟܕܝܢ
[l] omit ܐܡܪܝܢ . . . ܘܐܬܝܬ . . .

حد السامرية السابع من صبوحية

## XXIX.

### John IV. 5—42.

**Codex B.**

[x]ܬܫܡܫܬܗ ܕܚܕܫܒܐ ܗܘ ܐܠܝܕ ‡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܒ
ܐܠܦܘܣ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ ܡܕܒܪܐ ܠܫܡܪܝܐ[a]:[y]
5 ܘܐܬܐ [z]ܡܪܢ ܝܫܘܥ[z] [a]ܠܡܕܝܢܬܐ[b] [c]ܕܫܟܪܝܢ
[d]ܗܕܐ [e]ܕܚܩܠܐܬܪܐ ܩܪܝܒ: ܩܪܝܒܐ ܠܚܩܠܐ ܕܝܗܒ
6 ܝܥܩܘܒ [f]ܠܝܘܣܦ ܒܪܗ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ
ܬܡܢ ܡܒܘܥܗ ܕܝܥܩܘܒ: ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ
[g]ܠܐܝ ܡܢ ܗܠܟܬܗ [h]ܕܐܘܪܚܐ: [i]ܘܗܘ ܗܘܐ
[k]ܝܬܝܒ ܥܠ ܡܒܘܥܐ: ܘܫܥܬܐ ܗܘܬ ܗܘܝܐ

**Codex A.**

[a]ܕܐܝܢ ܗܘ ܚܕ
ܐܠܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܐܠܝܫܟܘܢ (sic) ܒܝ
ܐܠܒܟܘܪܝܢ (sic)
ܐܠܝܫܡܥ ܡܢ ܒܪܕ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܝܘܚܢܢ[a]
‡ f. 20b.
[y] add ܘܟܝܬܦܝܕܘܣܝܐ
[b] add ܡܢ ܠܚܕܒܝܐ[a]
[c]ܕܫܟܪܝܢ
[e]ܕܚܩܠܐܬܪܐ
[f]ܠܝܘܣܦ [g]ܠܐܝ
[h]ܒܐܘܪܚܐ
[i] omit ܗܘ

**Codex C.**

[x]ܬܫܡܫܬܗ ܕܚܕܫܒܐ
ܗܘ ܐܠܝܕ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ
ܝܘܚܢܢ[a]
[y] add ܗܝܬܐܘ
[z] omit ܡܪܢ ܝܫܘܥ
[d] omit ܗܕܐ
[e]ܕܚܩܠܐܬܪܐ
[h]ܒܐܘܪܚܐ
[i]ܘܗܘܐ [k]ܝܬܝܒ



Digitized by Google

*Codex A.*

[j]ܕܫܡܪܬܐܢ
[n]omit ܡܝܢ
[o]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[p]add ܕܝ [q]ܐܙܠܘ
[r]ܠܡܕܝܢܬܐ
[s]ܕܢܙܒܢܘܢ
[v]add ܕܐܢܬ
[w]ܝܗܘܕܝ
[x]ܝܗܘܕܝܐ
[y]ܫܡܪܝܬܐ [a]ܝܕܥܐ
[b]ܡܘܗܒܬܗ
[d]ܗܕܝܢ [e]ܫܐܠܐ
[f]ܚܝܝܢ [g]ܐܡܪܐ
[h]ܕܠܘ
[i]ܪܒ
[j]ܗܘܐ [k]ܘܒܢܘܗܝ
‡ f. 21a.
[m]ܨܗܐ [n]ܬܘܒ
[o]add ܕܝ
[p]omit ܗܠܝܢ
[q]add ܗܠܝܢ
[b]ܡܒܘܥܐ
[c]ܕܡܝܢ [r]ܠܚܝܝ
[s]ܕܠܥܠܡ [t]ܐܡܪܐ
[u]add ܡܢ
[v]ܩܪܝ [w]ܘܐܬܝ
[b]ܚܡܫܐ [d]ܓܒܪܝܢ
[e]ܗܘܘ [f]ܗܕܝܢ
[g]ܕܠܝܬ [h]ܩܘܫܛ

*Codex B.*

7 [j]ܒܫܡܪܬܐܝܢ [k]ܘܐܬܬܐ ܚܕܐ [l]ܐܬܬ ܡܢ
[m]ܫܡܪܝܢ ܕܬܡܠܐ ܡܝܢ : ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ
8 ܝܫܘܥ : ܗܒܝ ܠܝ [n]ܡܝܢ ܕܐܫܬܐ : [o]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܓܝܪ [p]ܗܘܘ [q]ܐܙܠܝܢ [r]ܠܡܕܝܢܬܐ [s]ܕܢܙܒܢܘܢ
[f. 19b]
9 ܡܙܘܢ : ܘܐܡܪܐ ܠܗ [t]ܗܕܐ ܐܬܬܐ ܗܝܟ
[u]ܐܢܬ [v]ܝܗܘܕܝ : ܡܢܝ ܐܢܬ ܒܥܐ ܠܡܫܬܝ ܡܢ
ܐܬܬܐ ܫܡܪܝܬܐ : ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܠܛܝܢ [x]ܝܗܘܕܝܐ
10 ܥܡ [y]ܫܡܪܝܐ : [z]ܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ : ܐܠܘ ܗܘܝܬܝ [a]ܝܕܥܐ [b]ܡܘܗܒܬܗ
ܕܐܠܗܐ : ܘܡܢ [c]ܗܘ [d]ܗܢܘ ܕܐܡܪ ܠܟܝ
ܗܒܝ ܠܝ ܕܐܫܬܐ ܐܢܬܝ ܗܘܝܬܝ [e]ܫܐܠܐ
11 ܡܢܗ ܘܗܘ ܗܘܐ ܝܗܒ ܠܟܝ ܡܝܢ [f]ܕܚܝܢ : [g]ܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܬܬܐ ܡܪܝ ܠܐ [h]ܕܠܘ ܕܠܝ : ܘܒܝܪܐ
ܥܡܝܩܐ ܗܝ : ܡܢ ܗܢ ܠܟܝ ܡܝܢ [f]ܕܚܝܢ :
12 †ܕܠܡܐ ܐܢܬ [i]ܪܒ ܡܢ ܐܒܘܢ ܝܥܩܘܒ ܗܕܝܢ
ܕܝܗܒ ܠܢ ܒܝܪܐ : ܘܗܘ ܡܢܗ [j]ܗܘ ܫܬܐ :
13 [k]ܘܒܢܘܗܝ ܘܒܥܝܪܗ : [l]‡ܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ : ܟܠ ܡܢ ܕܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܝܢܐ [m]ܨܗܐ
14 ܗܘ [n]ܬܘܒ : [o]ܡܢ ܕܫܬܐ ܡܢ [p]ܗܠܝܢ ܡܝܢܐ[q]
ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܠܗ ܠܐ ܨܗܐ [s]ܠܥܠܡ : ܐܠܐ
ܡܝܢܐ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܠܗ ܡܬܥܒܕܝܢ ܒܓܘܗ :
[b]ܡܒܘܥܐ [c]ܕܡܝܢ ܡܒܥܝܢ [r]ܠܚܝܝ [s]ܕܠܥܠܡ :
15 [t]ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܬܬܐ ܡܪܝ : ܗܒ ܠܝ ܗܠܝܢ
ܡܝܢܐ ܕܠܐ ܐܗܐ ܨܗܝܐ : ܘܠܐ ܐܬܝܐ
16 ܕܡܠܝܐ [u]ܗܟܐ : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܙܠܝ
17 [v]ܩܪܝ ܠܒܥܠܟܝ [w]ܘܐܬܝ [x]ܠܗܟܐ : [y]ܐܓܝܒܬ
ܐܬܬܐ [z]ܘܐܡܪܬ ܠܗ : ܠܝܬ ܠܝ ܓܒܪ : ܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [a]ܝܐܘܬ ܐܡܪܬܝ ܕܓܒܪ
18 ܠܝܬ ܠܝ : [b]ܚܡܫܐ [c]ܓܝܪ [d]ܓܒܪܝܢ [e]ܗܘܐ ܠܟܝ :
ܘܕܗܘ [f]ܗܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܟܝ ܠܝܬ ܗܘ ܓܒܪܟܝ
[g]ܕܠܟܝ ܗܕܐ ܡܢ [h]ܩܘܫܛܐ ܐܡܪܬܝ :

*Codex C.*

[j]ܕܫܡܪܬܝܢ
[k]ܘܐܬܬ [l]ܐܬܬܐ
[m]ܫܡܪܝ [o]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[q]ܕܐܙܠܘ
[t]omit ܗܕܐ
[u]ܕܐܢܬ [v]add ܐܢܬ
[x]ܝܗܘܕܝܐ
[z]ܐܓܝܒ [a]ܝܕܥܐ
[b]ܡܘܗܒܬܗ
[c]omit ܗܘ
[e]ܫܐܠܐ
[f]ܕܚܝܝܢ [g]ܐܡܪܐ
† f. 20b.
[i]ܪܒ [j]ܗܘܐ
[l]add ܕܝ [m]ܨܗܐ
[n]ܬܘܒ [o]add ܕܝ
[p]omit ܗܠܝܢ
[q]add ܗܠܝܢ
[s]ܠܥܠܡ
[b]ܡܒܘܥܐ [r]ܠܚܝܝ
[t]ܐܡܪܐ
[u]add ܡܢ [v]ܩܪܝ
[x]omit ܠܗܟܐ
[y]ܐܓܝܒܬ
[z]ܘܐܡܪܬ
[a]ܝܐܘܬ
[c]omit ܓܝܪ [d]ܓܒܪܝܢ
[e]ܗܘܘ
[g]omit ܕܠܟܝ

## Codex B.

19 [i]ܐܡܪܬܐ ܠܗ ܐܬܬܐ ܡܪܝ ܚܡܝ ܐܢܐ
20 ܕܐܢܬ ܢܒܝܐ : ܕܐܒܗܬܢ [k]ܒܗܕܝܢ ܛܘܪܐ ܣܓܕܘ
[f. 20a]
ܘܐܬܘܢ ܐܡܪܝܢ [l]ܕܒܝܪܘܫܠܡ ܗܘ ܐܬܪܐ
21 ܗܘ [m]ܕܠܡܣܓܕܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܗܝܡܢܝ ܠܝ [o]ܐܬܬܐ ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ : ܕܗ ܠܐ
[p]ܒܗܕܝܢ ܛܘܪܐ ܘܠܐ [q]ܒܝܪܘܫܠܡ [s]ܬܣܓܕܘܢ
22 ܠܐܒܐ : ܐܬܘܢ [t] [u]ܣܓܕܝܢ ܠܡܐ [r]ܕܠܝܬ ܐܬܘܢ
ܝܕܥܝܢ : † [w]ܐܢܚܢ ܕܝܢ ܣܓܕܝܢ ܠܡܐ [r] [x]ܕܐܢܚܢ
23 ܝܕܥܝܢ : ܕܚܝܝܐ ܡܢ [y]ܝܗܘܕܝܐ ܗܘܢ : ܐܠܐ
[z]ܐܬܝܐ [a]ܫܥܬܐ ‡ ܘܟܥܢ ܗܝ : ܕܗ ܣܓܘܕܝܐ
[c]ܡܫܝܠܐ [d]ܣܓܕܘܢ [c]ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܩܘܫܛܐ :
ܡܛܠ ܐܒܐ ܕܟܝܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ [e]ܣܓܘܕܝܐ ܗܘ
24 ܒܥܐ : [f]ܗܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܠܗ [g]ܒܪܘܚܐ ܪܘܚ ܗܘ
ܐܠܗܐ : ܘܗܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܘܒܩܘܫܛܐ :
25 ܢܥܠ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܢ ܣܓܕܝܢ ܠܗ : ܐܡܪܐ
ܠܗ [h]ܐܬܬܐ : ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ
[i]ܗܘܕܝܢ [j]ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܫܝܚܐ : ܟܕ ܝܐܬܐ
26 ܗܘ [k]ܡܚܘܐ ܠܢ ܟܘܠܐ : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܗܘ ܗܘܝܢ [l]ܕܡܡܠܠ ܥܡܝܟܝ :
27 [m]ܘܒܗ ܐܬܘ [n]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܗܘܘ [o]ܬܡܗܝܢ
ܕܥܡ [p]ܐܬܬܐ ܗܘܐ [r]ܡܡܠܠ : [q]ܐܢܫ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܐ ܐܬ ܒܥܝܐ : ܐܘ ܡܢܐ
28 ܐܬ [r]ܡܡܠܠܐ ܥܡܗ : [s]ܫܒܩܬ [t]ܐܘܢ ܩܘܠܬܗ
29 ܘܐܙܠܬ [u]ܠܡܕܝܢܬܐ : ܘܐܡܪܬ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܬܘ
[v]ܘܚܡܘ ܓܒܪ [w]ܐܡܪ ܠܝ [x]ܟܘܠ ܡܐ ܕܥܒܕܬ
30 ܕܠܡܐ [y]ܗܘܝܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ : ܘܢܦܩܘ ܡܢ
31 [a]ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ : [z]ܘܒܝܢܬܗܘܢ ܒܟܘ
ܒܥܘ [a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [t]ܐܡܪܝܢ ܠܗ [b]ܪܒܝ [c]ܐܟܘܠ :
[f. 20b]
32 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܢܐ ܡܝܟܘܠܐ ܐܝܬ
ܠܝ ܕܐܝܟܘܠ : ܡܐ ܕܐܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ :
33 ܘܗܘܘ ܕܝܢ [d]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܒܝܢܬܗܘܢ

## Codex A.

[i]ܐܡܪܐ [k]ܒܗܕܝܢ
[l]ܕܒܝܪܘܫܠܝܡ
[m] *add* ܕܢܣܓܘܕ
[p]ܒܗܕܝܢ
[s]ܬܣܓܕܘܢ
[t] *add* ܠܗ [u]ܣܓܕܝܢ
[w]ܐܢܚܢ [x]ܕܐܢܚܢ
[y]ܝܗܘܕܝܐ
[z] *add* ܗܐ [a]ܫܥܬܐ
‡ f. 21b.
[c]ܡܫܝܠܐ
[d]ܣܓܕܘܢ
[e]ܣܓܘܕܝܐ
[g] *omit* ܒܪܘܚܐ
[h] *add* ܗܘܬ
[i]ܗܘܕܝܢ [j]ܕܡܬܩܪܝ
[k] *add* ܗܘ
[l]ܕܡܡܠܠ
[m]ܘܒܗ [n]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[r]ܡܡܠܠ
[s] *add* ܘ [t] *omit* ܐܘܢ
[u]ܠܡܕܝܢܬܐ
[v] *omit* ܘ [y]ܗܘܕܝܢ
[z] *omit* ܘ [n]ܡܕܝܢܬܐ
[a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[t] *add* ܘ [c]ܢܐܟܘܠ
[d]ܬܠܡܝܕܝܐ

## Codex C.

[i]ܐܡܪܐ
[l]ܕܒܝܪܘܫܠܡ
[m] *add* ܕܢܣܓܘܕ
[o] *add* ܐܬܝ
[q]ܒܝܪܘܫܠܡ
[r] *omit* ܕܠܝܬ . . .
. . . ܠܡܐ
† f. 21a.
[x]ܕܐܢܚܢ [y]ܝܗܘܕܝܐ
[c] *omit* ܣܓܕܘܢ ܡܫܝܠܐ
[e]ܣܓܘܕܝܐ [f]ܠܗܠܝܢ
[g] *omit* ܒܪܘܚܐ
[j]ܕܡܬܩܪܝ
[n]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[o]ܬܡܗܝܢ [p]ܐܬܬܐ
[q]ܐܢܫ
[t] *omit* ܐܘܢ [s] *add* ܘ
[w] *add* ܕ [v] *omit* ܘ
[x]ܟܘܠ
[z] *omit* ܘ
[a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [b]ܪܒܝ
[c]ܐܟܘܠ
[d]ܬܠܡܝܕܝܐ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [d]ܠܥܠܡ [f]ܕܝܩܛܠ | [d]ܠܥܠܡ : ܕܡܢ ܐܢܫ [e]ܐܬܝܢ ܠܗ [f]ܕܐܬܩܛܠ : | [e]ܐܬܝܢ [f]ܕܝܩܛܠ |
| [g] add ܘ | 34 [g]ܐܡܪܝ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܗܫܐ ܗܘܐ ܡܬܩܛܠܬܝ | [h]ܕܥܠܡܐ |
| [h]ܕܥܠܡܐ | [†] ܕܠܝ ܗܘ ܕܢܚܬ ܝܚܘܢܗ ܕܗܘܝܢ [h]ܕܥܠܡܐ | † f. 21b. |
| ‡ f. 22a. | 35 ܐܡܪ : [i]ܘܥܠܡ ܒܗܘܢܗ : ܠܐ ‡ ܐܬܘܢ ܐܡܪܝܢ | [i]ܘܥܠܡ |
| | ܕܒܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫ ܗܘܢ ܘܚܙܝܐ ܐܬܐ : | |
| [j] add ܕܝ [k]ܐܡܪܬܐ | ܗܐ ܐܢܐ [j]ܐܡܪ ܠܟܘܢ : ܬܠܬ ܒܢܝܢܟܘܢ | [j] add ܕܝ [l]ܚܙܘܢ |
| [l]ܝܗܒܘܢ [m]ܘܕܝ | ܘܝܗܒ [k]ܐܡܪܬܐ ܕܗܘܢ [l]ܚܙܘܢ ܠܚܝܐ : | [n] omit ܕ [o]ܐܢܬ |
| [n]ܕܚܙܐ [o]ܐܢܬ | 36 [m]ܘܕܝ [n]ܕܚܙܐ [o]ܐܢܬ ܗܘܐ [p]ܢܗܘܐ : [q]ܘܡܬܒܢܫ | [p]ܢܗܘܐ [q]ܘܡܬܒܢܫ |
| [q]ܘܡܬܒܢܫ [r]ܠܚܝܢ | ܦܢܝܢ [r]ܠܚܝܢ [s]ܕܠܥܠܡ : [u]ܠܥܠܡܐ ܕܗܘܝܢ ܕܐܬܐ | [r]ܠܚܝܢ [s]ܕܠܥܠܡ |
| [s]ܕܠܥܠܡ [u]ܠܥܠܡܐ | 37 [v]ܘܗܘܝܢ [w]ܕܚܙܐ ܗܘܝ ܚܙܐ ܢܗܘܘܢ : ܒܗܘܢܐ | [v]ܘܗܝܢ [x]ܕܐܘܡܢܝܢ |
| [v]ܘܗܝܢ [w]ܕܚܙܐ | ܟܕ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܗܘܝܬܐ : [x]ܕܐܘܡܢܝܢ ܗܘ | [y] omit ܗܘܝܢ |
| [x]ܕܐܘܡܢܝܢ [y]ܕܗܘ | [y]ܗܘܝܢ [z]ܕܐܬܐ [a]ܘܐܘܡܢܝܢ ܗܘ [b]ܗܘܝܢ [c]ܕܚܙܐ : | [z]ܕܐܬܐ [a]ܘܐܘܡܢܝܢ |
| [a]ܘܐܘܡܢܝܢ [b]ܗܘܝ | 38 ܐܢܐ ܢܚܬܬ ܡܢ ܫܡܝܐ [d]ܕܬܚܙܘܢ ܡܢܐ ܕܐܬܘܢ | [c]ܕܚܙܐ |
| [c]ܕܚܙܐ | ܠܐ ܠܐܡܬܘܢ : ܚܙܝܬܘܢ [e]ܠܐܠܗ ܘܐܬܘܢ | [d]ܕܬܚܙܘܢ [e]ܠܗܘ |
| [d]ܕܬܚܙܘܢ | 39 [f]ܒܠܬܘܢ [g]ܠܠܡܬܗܘܢ : ܡܢ ܐܡܪ ܕܝ [h]ܡܢܕܥܡ ܐܬܐ[i] | [f]ܒܠܬܘܢ |
| [e]ܠܐܬ [f]ܒܠܬܘܢ | ܗܡܢܘܢ ܒܗ ܡܢ [k]ܥܡܪܝ [l]ܠܥܠܡ ܡܠܬܗ | [g]ܒܠܬܗܘܢ |
| [g]ܒܠܡܬܗܘܢ | ܕܐܬܬܐ : [m]ܕܐܬܚܙܝܬ ܘܐܡܪܬ ܕܐܡܪ ܠܝ ܒܗܠ | [i] add ܗܘܐ |
| [h]ܡܢܕܥܡܐ [i]add ܗܘܐ | 40 ܡܢܐ ܕܒܒܢܬ : ܘܒܕ ܐܬܘ ܠܬܗܘܢ [k]ܥܡܪܝ | [m]ܘܐܡܪܬ |
| [k]ܥܡܪܢܝ [l]ܠܥܠܡ | ܒܒܘ ܡܢܗ ܕܡܬܪ [n]ܠܒܗܘܢ : ܘܡܬܪ ܠܒܗܘܢ | [n]ܠܒܗܘܢ |
| [p]ܘܗܘܝܢ [q]ܗܘܝܢ | 41 ܐܡܪ [o]ܡܩܕܡܝܢ : [p]ܘܗܘܝܢ [q]ܗܘܝܢ ܗܡܢܘܢ ܒܗ | [o]ܡܩܕܡܝܢ [p]ܘܗܘܝܢ |
| [r]ܠܥܠܡ [s]ܘܐܠܗܘܬܐ | 42 [r]ܠܥܠܡ ܡܠܬܗ : [s]ܘܐܠܗܝ ܐܬܬܐ [s] ܘܗܘ | [q]ܗܘܝܢ [s]ܘܐܠܗܘܬܐ |
| [t]ܡܡܠܠܝܢ | ܐܡܪܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܢ ܒܪܘ ܠܐ [r]ܠܥܠܡ [t]ܡܠܬܗܘܢ | [t]ܡܡܠܠܝܢ |
| [u]ܐܢܬ [w]ܥܡܒܢܝܢ | ܐܢܬ ܡܗܡܢܝܢ : [u]ܐܝܢ ܟܪ [w]ܥܡܒܢܝܢ ܡܢܗ | [u]ܐܢܬ [w]ܥܡܒܢܝܢ |
| [x]ܘܐܢܬ [y]ܘܡܫܬܐ | [x]ܘܐܢܝܢ ܡܕܡܝܢ ܡܢ [y]ܘܡܫܬܐ ܕܗܘܝܢ ܗܘ ܡܚܝܢܗ | [x]ܘܐܢܬ [z]ܕܒܠܒܟܐ |
| [z]ܕܒܠܒܟܐ [a]ܥܠܡ | [z]ܕܒܠܒܟܐ : [a]ܥܠܡ ܀ | [a] omit ܥܠܡ |

# XXX.

## John VIII. 42—51.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [a]ܡܘܡ ܐܠܬܝܢ ܦܢ ܐܠܗܘܡܒܗ ܐܠܝܗܘܕܝܐ ܡܢ [a]ܘܝܢܫܗ | [f. 21a] ܬܠܬܝܢ ܡܘܡ ܐܠܬܝܢ ܦܢ ܐܡܒܗ [b]ܐܠܝܗܘܕܝܐ | [b]ܐܠܝܗܘܕܝܐ [c]ܢܝܚܐ |
| [z] omit ܠܗܘܢ | ܡܢ [c]ܘܝܢܫܗ[a] :[y] ܐܡܪ [z]ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ[a] [b]ܝܫܘܥ : | [y] add ܘܒܢܬܗ ܡܢܝ |
| [a] add ܠܝܫܘܥ | | [z] omit ܠܗܘܢ |
| [b] omit ܝܫܘܥ | | [a] add ܠܝܫܘܥ |
| | | [b] omit ܝܫܘܥ |

**Codex A.**

[b] omit ܘܐܡܪ

‡ f. 22b.

[c] ܐܒܘܟܘܢ

[f] ܐܢܬܘܢ    [g] ܝܟܠܝܢ

[h] ܡܠܬܝ

[i] omit ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ

[k] ܩܛܘܠ

[m] ܩܘܫܛ

[n] ܡܡܠܠ    [o] ܕܓܠ

[p] ܐܒܘܗܝ    [q] add ܕ

[s] ܡܠܠ

[t] add ܐܢܬܘܢ

[u] ܝܗܘܕܝܐ

[v] omit ܕ

[j] ܕܫܡܪܝܐ

[k] ܥܡܝ

[y] ܡܝܩܪ    [z] ܡܨܥܪܝܢ

[a] add ܕܝܢ    [c] ܕܒܥܐ

[e] ܐܢܫ

‡ f. 23a.

**Codex B.**

42 [b]ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܘ ܗܘܐ ܐܠܗܐ [c]ܐܒܘܟܘܢ ܐܢܬ
[‡†]ܗܘܝܬܘܢ ܪܚܡܝܢ ܠܝ : ܐܢܐ ܓܪ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܢܦܩܬ ܘܐܬܝܬ ܠܐ ܓܪ ܡܢ ܢܦܫܝ ܐܬܝܬ :
43 ܐܠܐ ܗܘ ܫܠܚ ܠܝ : [d]ܠܡܐ [e]ܠܡܠܠܝ ܕܝܠܝ
ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܕܥܝܢ : ܕܠܝܬ [f]ܐܢܘܢ [g]ܝܟܠܝܢ
44 ܕܬܫܡܥܘܢ [h]ܡܠܬܐ ܕܝܠܝ : ܐܢܬܘܢ ܡܢ
ܐܒܘܟܘܢ ܣܛܢܐ ܐܢܬܘܢ [i]ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ[i]
[j]ܘܪܓܝܓܬܗ ܕܐܒܘܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ
ܠܡܥܒܕ : ܗܘ ܓܪ [k]ܩܛܘܠ [l]ܒܢܝܢܫܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܫܪܝܘ : ܘܒܩܘܫܛܐ ܠܐ ܗܘܐ ܩܐܡ ܕܠܝܬ
[m]ܩܘܫܛ ܒܗ : ܟܕ ܗܘܐ [n]ܡܡܠܠ ܕܓܠܐ
ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘ [n]ܡܡܠܠ : ܕܗܘܐ [o]ܕܓܠ ܐܢܬ
45 ܗܘ : ܘܐܒܘܗ [p]ܐܢܬ* : ܐܢܐ ܕܝܢ [q]ܐܢܐ ܕܩܘܫܛ
46 ܘܩܘܫܛܐ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܝ : ܡܢ
ܡܢܟܘܢ ܡܚܘܐ ܠܝ [r]ܥܠ ܚܛܝ ܚܛܝܐ : ܐܢ
ܩܘܫܛܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܡܢܐ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ
47 ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܝ[r] : ܡܢ ܕܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ
ܫܡܥ : [s]ܡܠܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ [t]ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ
48 ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ : ܘܐܦܢܝܘ [u]ܝܗܘܕܝܐ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܠܐ ܫܦܝܪ [v]ܐܡܪܝܢ ܐܢܚܢܐ [j]ܕܫܡܪܝܐ
49 ܐܢܬ ܘܫܐܕ ܥܡܟ : ܘܐܦܢܝ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ : ܐܢܐ ܫܐܕ ܠܝܬ [k]ܥܡܝ : ܐܠܐ
50 [y]ܡܝܩܪ ܐܢܐ ܠܐܒܐ ܘܐܢܬܘܢ [z]ܡܨܥܪܝܢ ܠܝ : ܐܢܐ[a]
[b]ܠܝܬܝ ܒܥܐ ܫܘܒܚܝ : ܐܝܬ [c]ܕܒܥܐ ܘܕܐܢ :
51 ܐܡܝܢ [d]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܐܢ [e]ܐܢܫ ܢܛܪ
ܡܠܬܝ ܠܐ ܢܚܙܐ ܡܘܬܐ ܠܥܠܡ . [f]ܥܠܡ ⁘ ‡

**Codex C.**

[c] ܐܒܘܟܘܢ

† f. 22a.

[e] ܠܡܠܠܝ    [d] omit ܠܡܐ

[f] ܐܢܬܘܢ

[h] ܡܠܬܝ

[i] omit ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ

[j] ܘܪܓܝܓܬܗ

[k] ܩܛܘܠ    [l] ܒܢܝܢܫܐ

[m] ܩܘܫܛ

[* Sic in Cod. B.]

[p] ܐܒܘܗܝ    [q] add ܕ

[r] omit ܥܠ . . . ܠܝ

[t] add ܐܢܬܘܢ

[y] ܡܝܩܪ    [z] ܡܨܥܪܝܢ

[b] ܠܝܬܝ ܒܥܐ    [a] add ܕܝܢ

[e] ܐܢܫ    [d] omit ܐܡܝܢ

[f] omit ܥܠܡ

## XXXI.

### John VIII. 51—59.

**Codex A.**

[a] ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܡܪܘ ܐܠܘܦ ܝܗܘܕܝܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ [a]

**Codex B.**

[c a]ܘܐܡܪܘ ܒܫܥܬܐ ܗܝ ܐܡܪܝܢ [b]ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ
51 ܐܠܝܫܘܥ ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ[a b] : ܐܡܪ

**Codex C.**

[b]ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ[b]

[c] ܐܡܪ

*Codex A.* — *Codex B.* — *Codex C.*

**Codex B.**

52 [illegible]
[illegible]
[illegible]
53 [illegible]
[illegible]
[illegible]
54 [illegible]
[illegible]
[illegible]
55 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
56 [illegible]
[illegible]
57 [illegible]
[illegible]
58 [illegible]
[illegible]
59 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

**Codex A. (variants)**

[illegible] [w] add
[illegible]
[x] [illegible] [y] [illegible]
[z] omit [illegible] [b] [illegible]
[d] [illegible] [e] omit [illegible]
[f] [illegible] [h] [illegible]
[j] [illegible]
[k] [illegible]
[l] [illegible]
[o] [illegible] [p] [illegible]
[r] [illegible] [s] add [illegible]
[w] add [illegible] [x] [illegible]
[y] [illegible]
[z] [illegible]
[a] add [illegible]
[b] [illegible]
[c] [illegible]
[d] add [illegible]
[f] [illegible]
[g] [illegible]

**Codex C. (variants)**

[z] omit [illegible] [b] [illegible]
† f. 22b.
[c] [illegible] [d] [illegible]
[g] [illegible]
[i] [illegible]
[m] [illegible] [n] [illegible]
[q] omit [illegible]
[t] [illegible] [u] [illegible]
[w] add [illegible] [x] [illegible]
[y] [illegible]
[z] [illegible]
[a] add [illegible]
[b] [illegible]
[c] omit [illegible] [d] add [illegible]
[g] [illegible]
[h] omit [illegible]

## XXXII.

### John VI. 3—14.

**Codex B.**

[illegible]
[illegible]
3 [illegible]
4 [illegible]

**Codex A. (variants)**

[a] [illegible]
[illegible]
‡ f. 23b.
[z] add [illegible] [y] add [illegible]
[a] [illegible] [b] [illegible]

**Codex C. (variants)**

[b] [illegible]
[z] add [illegible]
[b] [illegible]

**Codex B.**

[f. 22a]

5 [c]ܒܥܠܡܐ [d]ܡܚܙܝܢܗܘܢ [e]ܕܢܗܪܝܢ : ܘܬܠܬܐ ܡܬܪܐ
ܗܘܘ[f] † ܚܙܝܢܗ [g]ܣܓܝܐܐ [h]ܐܘܩܠܝܣ ܦܠܓ ܐܬܬܐ
ܠܘܬܗ [i]ܐܡܪ ܠܦܠܝܩܘܣ : ܡܢ ܗܘ [j]ܐܢܫ
6 ܐܢܫ [k]ܠܚܡܝܪ [l]ܕܐܟܠܘ ܗܠܝܢ : ܗܕܐ ܕܝ
ܗܘܐ ܐܡܪ ܡܟܣܝܐ ܠܗ : ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܝܗܒ
7 ܡܢܐ ܗܘ ܚܛܝܐ ܕܝܠܕ : ܐܝܟ [m]ܦܠܩܘܣ
ܘܐܡܪ [n]ܠܗ : [o]ܟܡܝܢܬܟ ܕܝܠܝܢ ܠܐ [p]ܫܦܝܪ
ܠܗܘܢ [k]ܠܚܡܝܪ ܕܟܘܠ ܚܕ [q]ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܫܒܩ
8 ܢܦܩ : ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ [r]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [s]ܐܚܪܢܐ
9 ܐܝܟܢ [t]ܕܫܡܥܘܢ ܩܦܐ ܗܘ : ܐܡܪ [u]ܠܐ ܚܕ
[w]ܛܠܝܐ ܕܚܡܫ ܥܣܪ [k]ܠܚܡܝܪ ܕܣܥܪܝܢ ܘܬܪܝܢ
ܢܘܢܝܢ : ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܗܢܘܢ ܠܟܘܠ ܗܠܝܢ :
10 ܐܡܪ ܕܝ ܡܪܢ ܥܒܕܘ ܒܢܝܢܫܐ
[x]ܕܢܣܒܘܢ : ܗܘܐ ܕܝ ܥܣܒ [y]ܒܐܬܪܐ ܣܓܝ
ܒܡܟܢ : [z]ܘܐܣܬܡܟܘ[a] ܗܠܝܢ ܓܒܪܝܐ : ܘܗܘܐ
11 [b]ܡܢܝܢܗܘܢ ܗܘܝ [c]ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ : ܘܢܣܒ
ܡܪܢ ܗܠܝܢ ܠܚܡܐ ܘܐܘܕܝ : ܘܝܗܒ ܠܗܠܝܢ
[v]ܕܣܡܝܟܝܢ : [d]ܘܡ[e] ܘܟܘܬ ܐܘܦ ܡܢ ܢܘܢܐ ܟܘܠ
12 ܡܐ ܕܗܘܘ ܨܒܝܢ : ܟܕ ܕܝ ܣܒܥܘ ܐܡܪ [f]ܕܝ
[g]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܢܫܘ ܡܘܬܪܐ [h]ܕܩܨܝܐ [i]ܠܐ [k]ܝܐܒܕ
13 [l]ܟܘܠܗ : ܟܢܫܘ ‡ ܕܝ ܘܡܠܘ [m]ܬܪܥܣܪ ܗܠܝܢ [n]ܕܩܨܝܢ
ܡܢ [o]ܚܡܫܬܐ ܠܚܡܐ [p]ܕܣܥܪܐ : ܡܢܐ ܕܐܘܬܪܘ
14 ܗܠܝܢ ܕܐܟܠܘ : ܗܠܝܢ ܒܢܝܢܫܐ : [q]ܟܡܐ ܕܥܒܕ
ܐܬܐ ܕܥܒܕ ܡܪܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [r]ܕܗܕܝܢ[s]
ܡܢ [t]ܫܪܝܪ [u]ܗܘ ܢܒܝܐ :[w] [x]ܗܕܝܢ ܗܘ[x] ܕܐܬܐ
[y]ܠܥܠܡܐ[z] ⁘

**Codex A.**

[d]ܡܚܙܝܢܗܘܢ
[e]ܕܢܗܪܝܢ [f]ܚܙܝܢܗ
[g]ܘܣܓܝܐܐ [h]ܐܘܩܠܝܣ
[i] *add* ܘ [j]ܐܢܫ
[k]ܠܚܡܝܪ [l]ܕܐܟܠܘ
[m]ܦܠܩܘܣ
[n] *omit* ܠܗ [o]ܟܡܝܢܬܟ
[q] *omit* ܘ [p]ܫܦܝܪ
[r]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[s]ܐܚܪܢܐ
[w]ܛܠܝܐ
[x]ܕܢܣܒܘܢ
[a] *add* ܕܝ
[b]ܡܢܝܢܗܘܢ
[c]ܚܡܫܐ [d]ܟܡ
[f] *omit* ܕܝ [e] *add* ܕܝ
[g]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[i] *add* ܕ [h]ܕܩܨܝܐ
[k]ܝܐܒܕ [l]ܟܘܠܗ
[n]ܕܩܨܝܢ [o]ܚܡܫܬܐ
‡ f. 24a.
[q] *add* ܕܝ
[s] *add* ܗܘ [r]ܕܗܕܝܢ
[w] *add* ܕ [u] *omit* ܗܘ
[x] *omit* ܗܘ ܕܗܕܝܢ
[z] *add* ܥܠܡܝܢ [y]ܠܥܠܡܐ

**Codex C.**

[c]ܒܥܠܡܐ
† f. 23a.
[d]ܡܚܙܝܢܗܘܢ
[e]ܕܢܗܪܝܢ [f]ܚܙܝܢܗ
[g]ܣܓܝܐܐ [h]ܐܘܩܠܝܣ
[i] *add* ܘ [k]ܠܚܡܝܪ
[l]ܕܐܟܠܘ
[m]ܦܠܩܘܣ
[n] *omit* ܠܗ [o]ܟܡܝܢܬܟ
[q] *omit* ܘܚܕ [p]ܫܦܝܪ
[r]ܬܠܡܝܕܘܗܝ (*sic*)
[s]ܐܚܪܢܐ
[u] *omit* ܠܐ [t] *omit* ܕ
[w]ܛܠܝܐ
[y] *omit* ܒ [z]ܐܣܬܡܟܘ
[a] *add* ܕܝ [b]ܡܢܝܢܗܘܢ
[e] *add* ܕܝ [v]ܘܟܕ ܣܒܥܘ
[g]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[i] *add* ܕ [h]ܕܩܨܝܐ
[m]ܬܪܥܣܪ
[p]ܕܣܥܪܐ [n]ܕܩܨܝܢ
[s] *add* ܗܘ [q] *add* ܕܝ
[u] *omit* ܗܘ [t]ܫܪܝܪ
[w] *add* ܕܝ
[x] *omit* ܗܘ ܕܗܕܝܢ
[y]ܠܥܠܡܐ

## XXXIII.

### John IX. 39—X. 9.

**Codex B.**

[a]ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ [b]ܩܡ ܐܠܗܢ ܝܫܘܥ [c]ܟܕ ܐܡܪ
[f. 22b]
ܐܠܗܢ ܝܫܘܥ[c] ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ[a] :[y] ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܗܘܘ

**Codex A.**

[a]ܩܡ ܐܠܗܢ ܝܫܘܥ
ܐܠܗܢ ܝܫܘܥ
ܡܢ ܐܠܗܢ ܝܫܘܥ
[a]ܘܐܡܪ
[y] *add* ܐܡܪ

**Codex C.**

[c] *omit* ܟܕ . . .
. . . ܐܠܗܢ ܝܫܘܥ
[y] *add* ܘܐܡܪ

**Codex A.**

ᶻܠܕܝܢܝܢ
ᵇܠܥܠܡܐ ᶜܗܕܝܢ
ᵈܦܪܝܫܝܐ
ᵉܘܐܡܪܝܢ
ᶠܐܢܢ
ᵍܘܚܛܝܬܟܘܢ
ʰܩܝܡܐ ⁱܗܘܝܢ
ᵏܬܪܥܐ
ˡ *add* ܕܐܡܪܬܐ
ⁿܘܠܣܛܝܣ
ᵖܕܥܠܠ ᵠ *add* ܕ
ʳܐܡܪܬܐ ᵗܦܬܚ
ᵛܫܡܥܝܢ ᵘ *omit* ܘ
ʸܠܐܡܪܬܐ ˣ *omit* ܕܝ
ᵃܚܕ ᶻ *omit* ܕܝ
ᵉܡܫܡܗܘܢ
‡ f. 24b.
ᵈܘܡܦܩܝܢ ᵉܠܗܘܢ
ᵠܡܦܩ ʳܝܬܗܘܢ
ᶠܘܢܦܩܝܢܘܢ
ᵍܐܙܠ ʰܘܐܡܪܬܐ
ⁱܕܒܬܪܗ ʲܕܒܬܪܝܢ
ᵏܡܒܬܪܝܢ ˡܚܘܪܝܢ
ᵐܥܪܩܝܢ ⁿܠܩܠܗ
ᵒܕܢܘܟܪܝ ᵖܗܕܝܢ
ᵠ *omit* ܕ
ʷ *omit* ܗܘ
ʸܠܝܣܛܝܢ ᶻܫܡܥܘ
ᵃܐܡܪܬܐ
ʰ *omit* ܥܠܡ

**Codex B.**

39 ᶻܠܕܝܢܐ : ᵃܠܗܕܝܢ ܐܬܝܬ ᵇܠܥܠܡܐ ᶜܗܕܝܢ :
ܕܗܠܝܢ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܢܚܙܘܢ : ܘܗܠܝܢ ܕܚܙܝܢ
40 ܣܡܝܢ ܢܬܥܒܕܘܢ : ܘܫܡܥܘ ᵈܦܪܝܫܝܐ ܕܗܘܘ
ܥܡܗ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ ᵉܘܐܡܪܘ ܠܗ : ܕܡܐ
41 ܐܘܦ ᶠܐܢܢ ܣܡܝܢ ܐܢܢ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܐܠܘ ܗܘܝܬܘܢ ܣܡܝܢ ܠܐ
ܗܘܬ ܠܟܘܢ ܚܛܝܐ : ܟܕܘ ܕܝ ܗܐ ܐܡܪܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܚܢܢ ܚܙܝܢ ᵍܘܚܛܝܬܟܘܢ ʰܩܝܡܐ
X. 1 ⁱܗܘܝܢ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ :
ܕܡܢ ܕܠܐ ʲܥܠܠ ܥܠ ᵏܬܪܥܐ ˡܕܐܡܪܬܐ :
ܐܠܐ ܣܠܩ ܠܗ ܒܠ ܕܣܘܪܝ : ܗܘܝ ܗܘ ᵐܓܢܒ
2 ܐܝܬܗ ܗܘ ⁿܘܠܣܛܝܣ : ܕܡܢ ᵒܕܝ ᵖܥܠܠ ܒܠ
3 ᵠܬܪܥܐ ܗܘ ܪܥܝܐ ʳܕܐܡܪܬܐ : ܠܗܕܝܢ
ˢܬܪܥܐ ᵗܦܬܚ ˢ: ᵘܘܐܡܪܬܐ ܠܩܠܗ ᵛܫܡܥܝܢ :
ʷܘܗܘ ˣܕܝ ܡܪܐ ʸܠܐܡܪܬܐ ܟܘܠ ᶻܕܝ
4 ᵃܚܕ ᵇ ᶜܡܫܡܗܘܢ ܒܫܡܗܘܢ : ᵈܘܡܦܩܝܢ ᵉܠܗܘܢ
ܘܟܕ ᵠܡܦܩ ʳܝܬܗܘܢ ᶠܘܢܦܩܝܢܘܢ ‡ ܗܘ
ܗܘܐ ᵍܐܙܠ : ʰܘܐܡܪܬܐ ⁱܕܒܬܪܝܢ ܝܬܗ
5 ʲܕܗܘܝܢ ᵏܡܒܬܪܝܢ ܒܝܬܗ : ܒܬܪ ˡܚܘܪܝܢ ܕܝ
ܠܐ ⁱܕܒܬܪܝܢ : ܐܠܐ ᵐܥܪܩܝܢ ܡܢܗ ܕܠܐ
6 ᵏܝܕܥܝܢ ⁿܠܩܠܗ ᵒܕܢܘܟܪܝ ᵖܗܕܝܢ ܡܬܠܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܝܫܘܥ : ܗܢܘܢ ܕܝ ܠܐ
7 ܝܕܥܘ ܡܢܐ ᵠܕܗܘܐ ˢܡܡܠܠ ܠܗܘܢ : ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܡܪܐ ܝܫܘܥ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
8 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܐܢܐ ʷܗܘ ܬܪܥܐ
ܕܐܡܪܬܐ : ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ˣܩܕܡܝ
ܗܘܘ ʸܠܝܣܛܝܢ : ܐܠܐ ܠܐ ᶻܫܡܥܘ ܠܗܘܢ
9 ᵃܐܡܪܬܐ : † ܐܢܐ ܗܘ ܬܪܥܐ ᵇܒܝ ᶜܕܥܠܠ
ܡܢ ᵈܕܥܠܠ ܚܝܐ : ᶠܘܥܠܠ ܘܢܦܩ ܘܡܫܟܚ
ܡܪܥܝܐ : ʰܥܠܡ ∻

**Codex C.**

ᶻܠܕܝܢܝܢ
ᵃ *omit* ܠܗܕܝܢ
ᵇܠܥܠܡܐ
ᵉܘܐܡܪܝܢ
ᶠܐܢܢ
ʰܘܡܩܝܡܝܢ ʲܥܠܠ
ᵏܬܪܥܐ
ˡ *add* ܕܐܡܪܬܐ
ᵐܓܢܒ ⁿܘܠܣܛܝܣ
ᵒ *omit* ܕܝ ᵖܕܥܠܠ
ᵠ *add* ܕ
ˢܦܬܚ ܬܪܥܐ ˢ
ʷܘܗܘܘ
ᶻ *omit* ܕܝ ʸ *omit* ܠ
ᵇ *add* ܚܕ ᵈܘܡܦܩܝܢ
ᵠܘܟܕ ᶠܘܡܦܩܝܢܘܢ
ⁱܕܒܬܪܝܢ
ʲ *omit* ܕ
ⁿܠܩܠܗ
ᵒܕܢܘܟܪܝ
ᵠ *omit* ܕ ˢܡܡܠܠ
ˣܩܕܡܝ ʸܠܝܣܛܝܢ
ᶜܕܥܠܠ ᵈܕܥܠܠ
† f. 24a.
ᶠܘܥܠܠ
ʰ *omit* ܥܠܡ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | **XXXIV.** | |
| | JOHN X. 17—28. | ᵇܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ᵇܝܘܚܢܢ |
| ᵃܗܘܝܘ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܠܝܦܣܗ ᵃܡܢ ܝܘܚܢܢ | ᵃܐܪܒܥܗ ܘܬܠܬܝܢ ܝܘܡ ᵇܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝ ܐܦܣܚܐ | ʸ add ܘܒܫܡܢ ܡܪܘܒܢܐ |
| | ܐܠܝܦܣܗ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ᵃᵇ : ʸܐܡܪ ᶻ ᵃܠܝܗܘܕܝܐ | |
| ᶻ add ܡܪܢ | 17 ᵇܗܠܝܢ ᶜܕܐܒܐ ᵈܠܓܠܠ ܕܝܢ ᵈ ܐܒܐ ܡܚܒ ܠܝ | ᶻ add ܡܪܢ |
| ᵃܠܝܗܘܕܝܐ | ܕܐܢܐ ᵉܡܣܝܡ ܢܦܫܝ : ܕܬܘܒ ᵍܐܣܒ ܝܬܗ | ᵃܠܝܗܘܕܝܐ ᵇܐܢܐ |
| ᵇܐܢܐ ᶜ omit ܕ | 18 ᶠܐܢܫ ܠܐ ᵍܢܣܒ ܝܬܗ ܡܢܝ : ܐܠܐ ʰܐܢܐ | ᶜ omit ܕ ᵉܡܣܝܡ |
| ᵈܠܓܠܠ ܕܝܢ | ܡܣܝܡ ܝܬܗ ܡܢ ܓܪܡܝ : ܫܠܝܛ ܐܢܐ ⁱܕܐܣܝܡ | ᶠܐܢܫ ᵍܢܣܒ |
| ᵉܡܣܝܡ | ܝܬܗ ᵏܘܫܠܝܛ ܐܢܐ ܬܘܒ ܕܐܣܒ ܝܬܗᵏ : ܗܕܝܢ | ʰܡܣܝܡ ܐܢܐ ʰ |
| ⁱܕܐܣܝܡ ˡܘܦܠܓܘ | 19 ܦܘܩܕܐ ܕܝ ܢܣܒܬ ܡܢ ܐܒܐ ˡܘܦܠܓܘ ܬܘܒ | ᵏ omit . . . ܘܫܠܝܛ . . . ܝܬܗ |
| ᵐܝܗܘܕܝ ⁿܠܓܠܠ | ܐܬܥܒܕ ܒܝܢ ᵐܝܗܘܕܝ ⁿܠܓܠܠ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ : | |
| ᵒܟܠܝ | 20 ܘܗܘܘ ܕܝ ܣܓܝ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܥܕ ᵒܟܠܝ* | [* Sic in Cod. B.] |
| | ܘܗܘܐ ܡܫܬܛܝܐ ܠܡܢܐ ܐܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܠܗ : | ˡܘܦܠܓܘ ᵒܟܠܝ |
| ᵠܗܝܢܘܢ | 21 ᵖܘܐܚܪܢܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ ܠܝܬ | ᵖ omit ܘܐܚܪܢܝܢ |
| ʳܕܡܫܟܚ ˢܘܐܬܚܒܕܘ | ᵠܗܝܢܘܢ ܕܐܢܫ ܕܟܠܘܝ ܫܐܕ : ܕܡܐ ܫܐܕ ʳܡܫܟܚ | ʳ add ܕܝ |
| ‡ f. 25a. | 22 ‡ܕܗܘܐ ܚܢܘܝܗܘܢ ܕܡܩܕܫ : ˢܘܐܬܚܒܕܘ | ᵗܣܬܘܬܐ |
| ᵗܣܬܘܬܐ ᵛܘܣܬܘܐ | 23 ܕܝ ᵗܣܬܘܬܐ ᵘܒܝܪܘܫܠܡ : ᵛܘܣܬܘܐ ܗܘܐ : | ᵘܒܝܪܘܫܠܡ |
| ʷܡܗܠܟ | ܘܗܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ʷܡܗܠܟ ܒܗܝܟܠܐ | ᵛܘܣܬܘܐ |
| ˣܕܫܠܝܡܘܢ | 24 ܒܐܣܛܘ ˣܕܫܠܝܡܘܢ : ܘܚܕܪܘ ܝܬܗ ʸܝܗܘܕܝ | ˣܕܫܠܝܡܘܢ |
| ʸܝܗܘܕܝ | ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܕ ᶻܡܬܝ ܐܬ ܢܣܒ | ᶻܐܡܬܝ |
| ᶻܐܡܬܝ ᵃܢܦܫܢ | ᵃܢܦܫܢ : ܐܢ ܐܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ᵇܐܡܪ ᶜܠܢ | ᵃܢܦܫܢ ᵇܐܡܪ |
| | 25 ܒܓ̈ܠܝܐ : ᵈܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ᶜ omit ܠܢ ᵈܐܓܝܒ |
| | ܠܗܘܢ : ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܠܝܬ ܐܬܘܢ | |
| ᵉܐܡܪܬܢܝ | ܡܗܝܡܢܝܢ : ܥܒܕܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܒܫܡܗ | |
| ᵍܕܐܡܪܬ | 26 ܕܐܒܐ ܗܢܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠ ܕܝܠܝ : ܐܠܐ | |
| ʰܕܐܡܪܬܝ | ܐܬܘܢ ܠܝܬ ܐܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܕܠܝܬ ܐܬܘܢ ܡܢ | |
| ⁱܗܝܟ ʲܫܡܥܢ | 27 ᵉܐܡܪܬܐ ܕܝܠܝ : ܗܝܟ ܕܐܡܪܬ ᵍᶠܕܗܘܬ ܠܟܘܢ ᶠ [f. 23b] | ᶠ omit ܠܟܘܢ ܗܘܬ |
| ˡܐܬܘܢ | ʰܕܐܡܪܬܐ ܕܝܠܝ ܠܩܠܝ ˡܗܢܘܢ ʲܫܡܥܝܢ : | ʰܕܐܡܪܬܝ ᵏܚܡܪܬܐ |
| ᵐܠܗܘܢ ⁿܚܝܝ | 28 ܘܐܢܐ ᵏܝܗܒ ᵐܠܗܘܢ : ܘܒܬܪܝ ʰܗܢܘܢ | ˡܐܬܘܢ |
| ᵒܕܠܥܠܡ ᵖ add ܥܠܡ | ˡܐܙܠܝܢ : ܘܐܢܐ ܝܗܒ ᵐܠܗܘܢ ⁿܚܝܝ ᵒܕܠܥܠܡ ᵖ ⁘ | ⁿܚܝܝ |



Digitized by Google

Codex B.

## XXXV.

### John X. 25—38.

[a]ܚܡܫܫܗ ܘܬܠܬܝܢ† ܝܘܡ ܐܫܒܘܥܬܐ [b]ܡܢ [c]ܦܢܛܝܩܘܣܛܝ:[a]
25 [a]ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܘܠܝܬ ܐܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܥܒܕܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ ܗܢܘܢ
26 ܡܣܗܕܝܢ ܥܠ ܕܝܠܝ : ܐܠܐ ܐܬܘܢ ܠܝܬ
ܐܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܠܝܬ ܐܬܘܢ ܡܢ [b]ܐܡܪܬܐ
ܕܝܠܝ : ܗܝܟ ܟܘܠ ܡܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ :
27 [c]ܕܐܡܪܬܐ ܕܝܠܝ ܠܩܠܝ [d]ܗܢܘܢ [e]ܫܡܥܝܢ : ܘܐܢܐ
ܚܟܡ [f]ܠܗܘܢ ܘܒܬܪܝ‡ [d]ܗܢܘܢ [g]ܐܬܝܢ : ܘܐܢܐ
28 ܝܗܒ [f]ܠܗܘܢ [h]ܚܝܝ [i]ܕܠܥܠܡ ܘܠܐ [j]ܝܐܒܕܘܢ
[k]ܠܥܠܡ : ܘܠܐ ܚܛܦ [l]ܝܬܗܘܢ ܐܢܫ ܡܢ
29 [m]ܟܦܝ [n]ܐܒܘܝ : ܕܐܒܐ [o]ܕܝܢ ܕܝܗܒ ܠܝ ܪܒ
ܗܘ ܡܢ ܟܘܠܐ ܘܐܢܫ ܠܐ [p]ܝܟܠ ܕܝܣܒܗ
30 ܚܛܦ ܡܢ [q]ܐܝܕܗ ܕܐܒܐ : ܘܐܢܐ ܘܐܒܐ
31 [b]ܚܕ ܐܢܢ ܗܘ : ܘܢܣܒܘ ܬܘܒ [r]ܝܗܘܕܝܐ [s]ܟܐܦܝܢ
32 [t]ܕܝܪܓܡܘܢ ܝܬܗ : [a]ܐܡܪ [v]ܕܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܣܓܝ ܥܘܒܕܝܢ [u]ܛܒܝܢ [w]ܐܘܕܥܬ
ܠܟܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ : [x]ܠܚܝܠ [y]ܗܕܝܢ
33 ܥܘܒܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܘܢ ܪܓܡܝܢ ܝܬܝ : ܐܡܪܝܢ
[z]ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ : ܥܠ ܛܒ ܥܘܒܕ ܛܒ
ܠܝܬ [b]ܐܢܚܢ ܪܓܡܝܢ ܝܬܟ : ܐܠܐ [c]ܥܠ [d]ܓܕܘܦ
34 [e]ܕܐܢܬ ܒܪܢܫ [f]ܘܥܒܕ ܓܪܡܟ ܐܠܗܐ : [a]ܐܡܪ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܠܐ [g]ܟܬܝܒ
[f. 24a]
[h]ܒܢܡܘܣܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܕܐܬܘܢ
35 [i]ܐܠܗܝܢ : ܐܢ [k]ܠܗܠܝܟ ܐܡܪ [l]ܐܠܗܝܢ ܗܠܝܢ
[m]ܕܠܘܬܗܘܢ ܗܘܬ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ : † ܘܠܐ
36 [n]ܝܟܠ ܟܬܒܐ ܗܕܝܢ ܕܐܡܪ ܕܝܫܬܪܐ : [o]ܗܕܝܢ
ܕܐܒܐ [p]ܩܕܫܗ [q]ܘܫܠܚܗ [r]ܠܥܠܡܐ : ܐܬܘܢ

Codex A.

[a]ܘܗܘ ܐܠܣܒܬ
ܦܝ ܐܠܚܡܣܗ
ܐܠܣܒܥܐܫܗ ܡܢ
ܢܝܣܢ[a]

[b]ܐܡܪܬܝ
[c]ܕܐܡܪܬܝ
[d]ܗܢܘܢ [e]ܫܡܥܝܢ
‡ f. 25b.
[f]ܠܗܘܢ [g]ܐܬܝܢ
[h]ܚܝܝܢ [i]ܕܠܥܠܡ
[j]ܝܐܒܕܘܢ [l]ܝܬܗܘܢ
[m]ܟܦܝ *omit* [n]ܐܒܘܝ
[o]ܕܝ
[q]ܐܝܕܗ [b]ܚܕ
[r]ܝܗܘܕܝܐ [s]ܟܐܦܝܢ
[t]ܕܝܪܓܡܘܢ
[v]*omit* ܕܝ
[x]ܠܚܝܠ [y]ܗܕܝܢ
[z]ܝܗܘܕܝܐ [b]ܐܢܚܢ
[c]*add* ܛܒ
[d]ܓܕܘܦܝܢ [e]*add* ܘ
[g]ܟܬܝܒ
[i]ܐܠܗܝܢ
[m]ܕܠܘܬܗܘܢ
[n]ܝܟܠ [o]ܗܕܝܢ
[p]ܩܕܫܗ [r]ܠܥܠܡܐ

Codex C.

† f. 24b.
[b]*add* ܐܫܒܘܥܗ
ܐܠܚܡܣܗ
[c]ܦܢܛܝܐ
[a]*add* ܘܒܬܪܗ ܡܪܘܫܐ
[a]ܐܡܪ
[b]ܐܡܪܬܝ
[c]ܕܐܡܪܬܝ
[h]ܚܝܝܢ
[k]ܠܥܠܡ
[m]ܟܦܝ *omit* [o]ܕܝ
[p]ܝܟܠ
[b]ܚܕ [s]ܟܐܦܝܢ
[a]ܐܡܪ [v]*omit* ܕܝ
[u]ܛܒܝܢ [w]ܐܘܕܥܬ
[y]ܗܕܝܢ
[b]ܐܢܗ [c]*add* ܛܒ
[e]*add* ܘ [f]ܘܥܒܕܬ
[h]ܒܢܡܘܣܟܘܢ
[i]ܐܠܗܝܢ [k]ܠܗܠܝܟ
[l]ܠܗܝܢ
[m]ܕܠܘܬܗܘܢ
† f. 25a.
[q]ܘܫܠܚܗ ܝܬܗ[q]
[r]ܠܥܠܡܐ

**Codex A.**

[s] ܚܙܝܬܝܗ
[u] ܕܐܗܝܡܢ
[x] ܡܢ . . . ܠܥܠܡ *omit*
[y] ܕܬܣܓܕܘܢ
[z] ܐܢ *add* ܕܐܒܐ
[b] *add* ܥܠܡ
‡ f. 26*a*.

ܒܕ ܒܥܠ ܘ يوم حد الاعمى التاسع من صوم

[a] ܘܗܘ ܐܠܝܫܘܥ ܥܒܪ ܗܘܐ ܐܠܗܢ ܐܠܗܘܬܗ ܐܠܡܣܝܚ ܡܢ ܡܣܝܚܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܡܥ [a]
[a] *add* ܐܡܪ [b] *omit* ܕ
[c] *add* ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܥܡܗ
[d] ܘܚܡܐ
[e] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[f] ܘܫܐܠܘ
[g] ܬܠܡܝܕܘܗܝ [h] *add* ܘ
[i] ܐܫܬܟܚ [j] ܕܗܘ
[k] ܕܒܥ [l] ܡܚܛܐ
[n] ܗܕܝܢ [o] ܐܫܬܟܚ
[p] ܥܒܕܘܗܝ
[r] ܕܐܗܝܡܢ [t] *add* ܕܝ
[x] ܕܫܠܚ [z] *add* ܗܘ
[a] *omit* ܗܘ [b] ܠܥܠܡܐ
[c] ܡܢܗܝ [d] ܕܢܗܘܐ
[e] ܒܥ [f] ܒܥܠܡܐ
[g] *add* ܐܢܐ
[h] ܕܥܠܡܐ
[i] *omit* ܐܢܐ
[j] ܪܩ [k] ܛܝܢ
[l] ܘܛܠܐ [m] ܛܝܢܐ
[n] ܐܙܠ [o] ܕܫܠܝܚܐ

**Codex B.**

ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܐܬ ܚܙܝܬܝܗ[s] : ܕܐܡܪܬ ܕܐܢܐ
37 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܐܢ[t] ܠܝܬ ܐܢܐ ܒܥܐ ܕܐܗܝܡܢ[u]
38 ܕܐܢܐ ܠܐ ܬܫܡܥܘܢ[v] ܠܗ : ܐܢ ܕܝ ܒܥܐ
ܐܢܐ ܐܦ[t] ܐܢ ܠܗ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܥܝܢ
ܡܢ[w x] ܠܒܥܒܕܐ ܗܡܝܢܘ ܠܒܪܗ[x] ܕܬܣܓܕܘܢ[y]
ܘܬܬܒܪܟܘܢ[z] ܕܐܒܐ ܒܝܘܡܐ ܘܐܢܐ ܕܐܒܐ[a] ‡ ⁘ [b]

# XXXVI.

## John IX. 1—38.

ܘܗܘ[a] ܘܬܠܬܝܢ ܗܘܐ ܐܠܝܫܘܥ ܐܡܗܘܢ[b] ܘܗܘܐ[c]
ܥܒܪ ܠܠܟܡܝܐ ܘܗܘܐ[c] ܡܢ ܡܣܝܚܘܗܝ[d] :[a] ܘܡܢܝܬܗ[e]
1 ܡܢܘܣܐ :[a] ܘܚܙܐ[b] ܕܗܘܐ ܓܒܪ ܡܢܘܪܐ ܣܡܝܐ :[c]
2 ܫܡܥܐ[d] ܡܢ ܓܒܪܐ ܡܚܘܪ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[e] : ܘܫܐܠ[f]
ܡܢܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[g] ܐܡܪܝܢ[h] ܠܗ : ܪܒܢ ܡܢ
ܐܫܬܟܚ[i] ܗܕܝܢ[j] ܐܘ ܐܒܘܗܝ[k] ܕܒܥܝܢ[l] ܡܚܘܪ
3 ܐܬܝܠܕ : ܥܢܐ[m] ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :
ܠܐ ܗܕܝܢ[n] ܐܫܬܟܚ[o] ܘܠܐ ܐܒܘܗܝ : ܐܠܐ
4 ܕܢܬܓܠܘܢ ܥܒܕܘܗܝ[p] ܕܐܠܗܐ[q] : ܒܗܠܝܢ[r s] * [t]
ܠܡܥܒܕ ܕܘܠܐ[u] ܥܒܕܝܢ[v] ܥܒܕܘܗܝ[w] ܕܫܠܚܢ
[x] ܕܫܠܚܢܝ ܡܢ : ܥܕ[y] ܝܘܡܐ ܐܝܬ ܗܘ : ܐܬܐ[z]
ܠܝ[a] ܗܘ[b] ܠܠܝܐ ܕܒܗ ܠܐ[c] ܡܫܟܚ ܐܢܫ[d] ܕܢܥܒܕ
5 ܒܗ : ܥܕ[e] ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ[f] ܢܘܗܪܗ[g]
6 ܕܥܠܡܐ[h] ܐܢܐ[i] : ܗܠܝܢ ܟܕ ܐܡܪ[j] ܪܩ
ܒܐܪܥܐ ܘܥܒܕ ܛܝܢ[k] ܡܢ ܪܘܩܗ ܘܛܠܐ[l]
ܥܝܢܘܗܝ ܕܗܘ ܣܡܝܐ ܡܢ ܗܘ ܛܝܢܐ[m]
7 ܘܐܡܪ ܠܗ : ܐܙܠ[n] ܐܫܝܓ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܠܝܚܐ[o] :
[f. 24*b*]

**Codex C.**

[s] ܚܙܝܬܝܗ
[t] *omit* ܐܢ
[u] ܕܐܗܝܡܢ
[v] ܬܫܡܥܘܢ
[w] *omit* ܡܢ
[y] ܕܬܣܓܕܘܢ
[a] ܕܐܒܐ

[b] ܐܡܗܘܢ
[c] *omit* ܘܗܘܐ . . . ܘܗܘܐ
[d] ܡܣܝܚܘ [e] *add* ܕܝܢ
[a] *add* ܐܡܪ
[e] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[g] ܬܠܡܝܕܘܗܝ [h] *add* ܘ
[l] ܡܚܘܪ
[m] ܐܠܗܐ [n] ܕܝܢ
[o] ܐܫܬܟܚ [q] *add* ܗܘ
[* Cod. ܒܗܠܝܢ]
[s] *add* ܠܝ ܕܝܢ
[t] ܒܗܠܝܢ [u] ܥܒܕܝܢ
[w] ܕܫܠܚܢܝ [x] ܕܫܠܚܢ
[y] ܥܕ [z] *add* ܗܘ
[a] *omit* ܗܘ [b] ܠܠܝܐ
[c] ܥܕ [g] *add* ܐܢܐ
[i] *omit* ܐܢܐ [j] ܪܩ
[k] ܛܝܢ [l] ܘܛܠܐ
[o] ܕܫܠܝܚܐ



Digitized by Google

| Codex A. | | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|---|
| ⁿܐܶܙܰܠ ᵠ add ܕܝܢ | | ܡܢܐ ܕܗܘ ܡܬܪܓܡ ܡܫܠܚܐ : ⁿܐܙܠ ᵠܐܫܝܓ | ᵠ add ܕܝܢ |
| ˢܫܒ̈ܒܘܗܝ | 8 | ܘܐܬܐ ܚܡܐ : ܗܠܝܢ ʳܕܝܢ ˢܫܒ̈ܒܝܗ ܘܗܠܝܢ ܕܗܘܘ | ʳ omit ܕܝܢ |
| ' | | ܚܡܝܢ ܠܗ ܡܢ †ܩܕܡ ܕܗܘܐ ܡܚܕܪܢ ܘܕܠܐ | † f. 25b. |
| ᵗ omit ܕܝܢ | | ܣܡܝܐ ܗܘܘ ᵗܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܐ ܗܕܢ ܗܘ ܕܗܘܐ | ᵗ omit ܕܝܢ |
| ᵘܝܳܬܶܒ ᵛ add ܕܝܢ | | ܕܗܘܐ ᵘܝܬܒ ܡܚܕܪ : ܣܘܪܝܢ ᵛܗܘܘ ܐܡܪܝܢ | ᵛ add ܕܝܢ |
| ʷ omit ܕ | 9 | ܗܘ ܗܕܝܢ : ܘܣܘܪܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܠܐ ܐܠܐ | |
| ‡ f. 26b. | | ܕܡܐ ܗܘ ܠܗ : ܘܗܘ ܗܘܐ ‡ܐܡܪ ʷܕܐܢܐ | |
| ˣܐܶܬܦܰܬܰܚ̈ܝܢ | 10 | ܗܘ : ܗܘܘ ᵛܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܝܟ ܐܘܢ ˣܐܬܦܬܚܬ | ˣܐܬܦܬܚܝܢ |
| ᵃܘܗܘ ᵇܓܒܪܐ | 11 | ʸܥܢܝܢ : ᶻܐܝܒ ܗܘ ܡܟܘܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : | ʸܥܢܝܢ ᶻܐܝܒ |
| ᶜܕܶܢ ᵈܕܡܬܐܡܪ | | ᵃܗܘ ᵇܓܒܪܐ ᶜܕܫܡ ᵈܕܡܬܐܡܪ ܝܫܘܥ : ܥܒܕ | ᵇܓܒܪܐ |
| ᵉܛܝܢ ᶠܘܛܫܠ | | ᵉܛܝܢ ᶠܘܛܫܠ ܥܝܢܝ ܘܐܡܪ ܠܝ ᵍܐܙܠ | ᶠܘܛܫܠ |
| ᵍܐܙܶܠ ʰܠܥܝܢܘܬܐ | | ʰܠܥܝܢܘܬܐ ܘܐܫܝܓ ʸܥܝܢܝܟ : ܐܙܠܬ ܕܝܢ ᶻܘܐܚܕ | ʰܠܥܝܢܘܬܐ |
| ⁱܐܫܬܟܚܬ ʲ add ܘ | 12 | ⁱܐܫܬܟܚܬ ܫܦܝܪܬ : ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ʲܗܘ ᵏܗܘܢ | ʲ add ܘ ᶻܘܐܚܕ |
| ˡ add ܕܝܢ ᵏ add ܗܘ | | ܓܒܪܐ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ ˡܠܝܬ ᵐܐܢܐ ܝܕܥ : | ᵐܕܠܝܬ |
| ⁿܘܐܝܬܝܘܗܝ ᵒܦܪܝܫܝܐ | 13 | ⁿܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬ ᵒܦܪܝܫܝܐ ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ | ⁿܘܐܝܬܝܘܗܝ |
| ᵖܫܒܬܐ ᵠܛܝܢܐ | 14 | ܩܕܡ ܣܡܝܐ : ܗܘܬ ܕܝܢ ܥܪܘܒܬܐ ᵖܫܒܬܐ | ᵖܫܒܬܐ |
| ʳܥܝܢܘܗܝ | | ܕܥܒܕ ܛܝܢܐ ܝܫܘܥ ᵠܛܝܢܐ ܘܦܬܚ ʳܥܝܢܘܗܝ : | ʳܥܝܢܘܗܝ |
| | 15 | ܘܬܘܒ ܫܐܠܘ ܗܘܢ ᵒܦܪܝܫܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܝܟ | |
| ˢܛܝܢ | | ܐܬ ܚܡܐ : ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ˢܛܝܢ ܝܗܒ | |
| ᵃܩܫܝܫܐ | 16 | ܥܠ ᵃܥܝܢܝ ᵇܘܐܫܝܓܬ ܘܗܐ ܐܢܐ ܚܡܐ : ܗܘܘ | |
| ᵇܘܐܫܝܓܬ | | ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ᶜܦܪܝܫܝܐ ܠܝܬ ܗܕܝܢ ܡܢ | |
| ᶜܦܪܝܫܝܐ | | ܐܠܗܐ ܓܒܪܐ ᵈܕܠܐ ᵗܢܛܪ ܫܒܬܐ : ܣܘܪܝܢ | |
| ᵗܢܛܪ ᵈ omit ܕ | | ܕܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܗܝܟ ᵘܝܟܠ ܓܒܪܐ ʷܚܛܝܐ | ʷܚܛܝܐ |
| ᵘܝܟܠ ʷܚܛܝܐ | | ܕܝܥܒܕ ܐܬܘܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܐ : ܘܗܘܐ | |
| | 17 | ˣܦܠܓܘ ܒܝܢܬܗܘܢ : ܘܬܘܒ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘ | ˣܦܠܓܘ |
| | | ܣܡܝܐ ܕܗܘܐ ܡܚܕܪ : ܡܢܐ ܐܬ ܐܡܪ ܥܠ | |
| ʸ add ܕ | | ʸܠܗ ܕܦܬܚ ᶻܥܝܢܝܟ : ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ᵃܠܗܘܢ | ᶻܥܝܢܝܟ ʸ add ܕ |
| ᵃ omit ܠܗܘܢ | 18 | ܕܢܒܝܐ ܐܝܬ ܗܘ : ܘܠܐ ܗܝܡܢܘ ᵇ ᵉܝܗܘܕܝܐ ܥܠ | ᵃ omit ܠܗܘܢ |
| ᶜܝܗܘܕܝܐ ᵇ add ܕܝܢ | | ʸܠܗ ܕܗܘܐ ܣܡܝܐ ܘܚܡܐ : ܥܕܡܐ ܕܩܪܘ | ᵇ add ܕܝܢ |
| ‡ f. 27a. | 19 | ܠܐܒܘܗܝ ‡ ᵈܕܗܘܢ ܕܚܡܐ : ܘܫܐܠܘ ܐܢܘܢ | |
| ᵈܕܗܢܘܢ ᵉܗܢܘܢ | | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ : ܗܕܝܢ ܗܘ ܒܪܟܘܢ ᵉܗܕܝܢ | |



Digitized by Google

**Codex A.**

[f] add ܕܝܢ
[g] ܘܐܡܪܘ
[d] ܕܗܢ
[h] ܒܪܢ
[k] ܥܝܢܘܗܝ
[l] add ܐܢܬܘܢ
[m] omit ܕܝܠܕ ܟܠ
[n] ܐܡܪܘ [o] ܕܚܠܝܢ
[p] ܝܗܘܕܝܐ [q] omit ܟܕ
[r] add ܕ [s] ܝܗܘܕܝܐ
[w] ܢܦܩ [x] ܟܢܫܬܐ
[y] ܠܓܠܠ [z] ܗܕܢ
[a] ܐܡܪܘ
[b] ܡܢܩܕܡ [c] ܗܒ
[d] ܓܒܪܐ
[e] ܚܛܝܐ
[h] ܗܘܝܬ
[y] add ܠܗܘܢ
‡ f. 27b.
[i] add ܕܝܠܗ
[k] ܕܡܘܫܐ
[l] add ܕ [m] ܡܠܠ
[n] ܠܝܬܢܢ
[p] omit ܝܕܥܝܢ
[r] ܥܝܢܝ [s] ܚܛܝܝܢ
[t] ܫܡܥ

**Codex B.**

ܕܐܢܬܘܢ† ܐܡܪܝܢ ܕܣܡܝܐ ܐܬܝܠܕ܂ ܗܝܟ[f] ܗܘ
20 ܚܡܐ ܟܕܘ: ܐܓܝܒܘ ܕܝܢ ܐܒܗܬܗ [g]ܘܐܡܪܘ
ܠܗܘܢ: ܝܕܥܝܢ ܐܢܢ [d]ܕܗܕܝܢ ܗܘ [h]ܒܪܢ
21 ܘܕܣܡܝܪ ܐܬܝܠܕ: ܗܝܟ ܕܝܢ ܗܘ ܚܡܐ ܟܕܘ
ܠܝܬ [i]ܐܢܢ ܝܕܥܝܢ: ܐܘ ܡܢ ܦܬܚ ܠܗ [k]ܥܝܢܘܗܝ[l]
ܠܝܬ [i]ܐܢܢ ܝܕܥܝܢ: ܠܗ ܫܐܠܘ: ܠܡܠܘ [m]ܕܝܠܕ
ܟܠ[m] ܓܪܡܗ ܗܘ ܘܗܘ [a]ܡܡܠܠ ܥܠ ܠܒ ܓܪܡܗ:
22 ܗܠܝܢ [n]ܐܡܪܘ ܐܒܗܬܗ ܕܗܘܘ [o]ܕܚܠܝܢ ܡܢ
[p]ܝܗܘܕܝܐ: [t]ܟܒܪ ܓܪ ܗܘܐ [q]ܟܕ [r]ܐܬܩܝܡܘ
[s]ܝܗܘܕܝܐ [t]ܒܝܢܬܗܘܢ [u]ܕܐܝܢ ܡܘܕܐ ܒܗ ܐܢܫ
ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܗܘܐ [w]ܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ [x]ܟܢܫܬܐ:
23 [y]ܠܓܠܠ [z]ܗܕܝܢ [a]ܐܡܪܘ ܐܒܗܬܗ ܠܡܠܘ [f]ܓܪܡܗ
24 ܗܘ ܠܗ ܫܐܠܘ: ܘܩܪܘ ܡܢ ܬܢܝܢܘ ܠܓܒܪܐ
ܣܡܝܐ ܕܗܘܐ [b]ܡܢܩܕܡ: [c]ܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܐܠܗܐ: ܐܢܢ ܓܪ ܝܕܥܝܢ ܕܗܕܝܢ [d]ܓܒܪܐ
25 [e]ܚܛܝܐ ܗܘ: ܐܓܝܒ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ: [g]ܐܢ [e]ܚܛܝܐ ܗܘ ܠܝܬ ܐܢܐ ܝܕܥ:
ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܢܐ ܝܕܥ ܕܣܡܝܐ [h]ܗܘܝܬ ܘܗܐ
26 ܟܕܘ ܐܢܐ ܚܡܐ: ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܡܗ ܥܒܕ
27 ܠܟ ܗܝܟ ܦܬܚ [x]ܥܝܢܝܟ: ܘܐܓܝܒ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ: ܐܡܪܬ [y]ܟܒܪ ܘܠܐ ܫܡܥܬܘܢ: ‡ ܡܗ
ܬܘܒ ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ ܕܬܫܡܥܘܢ ܕܠܡܐ ܐܘܦ
[f. 25b]
28 ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ ܕܬܗܘܘܢ [z]ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܘܐܨܦܘ
ܝܬܗ ܘܐܡܪܘ ܠܗ: ܐܢܬ [i]ܬܠܡܝܕܗ ܐܢܬ: ܐܢܢ
29 ܕܝܢ [j]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [k]ܕܡܘܫܐ ܐܢܢ: [l]ܐܢܢ ܝܕܥܝܢ
ܕܥܡ ܡܘܫܐ [m]ܡܠܠ ܐܠܗܐ: ܠܗܕܝܢ ܕܝܢ
30 [n]ܠܝܬ ܐܢܢ[n] ܝܕܥܝܢ ܡܢ ܗܢ ܗܘ ܐܓܝܒ ܗܘ
ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܒܗܕܐ ܓܪ ܗܘ ܬܡܗܐ
ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܢ [o]ܗܢ ܗܘ [p]ܝܕܥܝܢ
31 [q]ܘܦܬܚ [r]ܥܝܢܝ: ܝܕܥܝܢ ܐܢܢ ܕܝܢ ܕܡܢ [s]ܚܛܝܐ
ܠܐ [t]ܫܡܥ ܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܐ ܐܢܫ

**Codex C.**

† f. 26a.
[f] add ܕܝܢ
[i] ܐܢܢ [k] ܥܝܢܘ
[l] add ܐܢܬܘܢ
[m] omit ܕܝܠܕ ܟܠ
[a] ܡܡܠܠ
[n] ܐܡܪܘ [p] ܝܗܘܕܝܐ
[t] ܟܒܪ ... ܝܗܘܕܝܐ [t] omit
[u] ܕܐܝܢ
[a] ܐܡܪܘ [f] ܓܪܡ
[b] ܡܢܩܕܡ [c] ܗܒ
[d] ܓܒܪܐ
[g] ܐܝܢ
[x] ܥܝܢܝ
[y] add ܠܗܘܢ
[z] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[i] add ܕܝܠܗ
[j] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[l] add ܕ [k] ܕܡܘܫܐ
[n] ܠܝܬܢܢ
[o] omit ܗܢ
[p] omit ܝܕܥܝܢ
[q] omit ܘ [r] ܥܝܢܝ
[t] ܫܡܥ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܕܢܦܠ [a] | ܕܢܦܠ [a] ܡܢ ܐܬܪܐ ܘܡܚܕܐ ܦܢܘܬܗ : † ܡܢ ܗܘܝܢ | † f. 26b. |
| ܕܠܡܟܐ [x] | 32 ܗܘ ܥܡܟܢ : ܡܢ [w] ܘܚܡܬܐ [x] ܕܠܡܟܐ ܕܝ ܠܟ | ܘܡܚܢ [w] |
| ܚܢܘܢ [y] | ܐܬܬܒܪܬ ܕܒܬܝܗ ܐܡܪ ܕܚܢܢ [y] ܐܡܪ ܕܬܠܡܝܕܬ | |
| ܕܒܟܝܢ [b] ܢܦܠ [a] | 33 ܡܚܕܘ [z] : ܐܬܐ ܠܐ ܕܗܘܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ : | ܡܚܕܘ [z] |
| ܒܘܠܗܘܢ [c] | 34 ܠܟ ܗܘܐ ܢܦܠ [a] ܕܡܚܕܝܢ [b] ܒܘܠܗܘܢ [c] : ܘܐܬܚܡܐ | ܕܡܚܕܝܢ [b] |
| ܐܬܬ [d] *omit* ܒܥܩܠܝܢ [e] | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ [d] ܐܬܬ [e] ܒܥܩܠܝܢ ܐܬܬ ܒܥܠܘܢ | [d] *omit* ܐܬܬ |
| ܚܠܘܦ [f] ܘܐܬܚܡܘ [g] | ܐܬܠܬܬ : ܘܐܬܐ [f] ܚܠܘܦ ܝܬ : [g] ܘܐܬܚܡܘ ܝܬܗ | ܚܠܘܦ [f] |
| ܐܬܚܡܝܢ [h] | 35 ܠܒܪ : ܘܡܚܕ [h] ܐܬܚܡܝܢ ܝܬܗ [i] ܒܪܝܐ [k] ܐܡܪܬ ܠܗ : | [k] *add* ܗܘܠܝܢ |
| [i] *omit* ܒܪܝܐ | 36 ܗܘܐ ܐܬ ܡܚܡܝܢ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܗܘ ܕܝ | |
| | ܐܠܥܙܪ ܘܐܡܪܬ ܠܗ : ܘܡܢ ܗܘ ܒܪܗ ܕܡܚܡܝܢ | |
| ܗܘܕ [l] | 37 ܟܡ : ܐܡܪܬ ܠܗ ܒܪܝܐ ܗܘܠܝܢ ܥܒܕܬ ܝܬܗ ܘܗܘ | |
| ܕܡܫܬܠܠ [m] | 38 ܗܘܝܢ [l] ܕܡܫܬܠܠ [m] ܒܥܡܐ : ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܡܚܡܝܢ | |
| ‡ f. 28a. | ܐܢܐ ܒܪܝܐ ܘܗܘܝܬ ܠܗ : [n] ܫܠܡ ‡ ⁘ | [n] *omit* ܫܠܡ |

## XXXVII.

### John XI. 47—54.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a] ܗܘܐ ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܣܛܪܘܣ ܘܐܣܛܘܪܣ [a] | [a] ܗܡܒܢܗ ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܐ [a b] ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ [c] ܘܝܘܕܝܐ : [a] | [b] *add* ܐܣܛܪܘܣ ܐܝܣܛܪܘܣ |
| [a] *add* ܦܠܓ ܘܐܬܬܗ ܦܪܝܫܝܐ | 47 ܘܐܡܪܘ [b] ܒܪܝܐ [c] ܦܠܓ [d] ܘܦܘܩܘ ܟܗܢܝܐ [e] ܘܦܪܝܫܝܢ | ܘܝܗܘܕܝܐ [c] |
| [b] *omit* ܘܐܡܪܘ ܒܪܝܐ | ܟܢܫܬܐ [f] : ܘܗܘܘ [g] ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܢܥܒܕ [h] ܒܥܒܕܝܢ | [a] *add* ܦܪܝܫܝܐ ܘܐܬܬܗ |
| ܦܠܓ [d] ܘܦܘܩܘ [e] ܘܦܪܝܫܝܢ | 48 ܕܗܢܐ [i] ܗܘܝܢ ܒܪܢܫܐ ܥܒܕ [k] ܐܬܝܢ ܡܢܐ : [l] ܐܢ | [c] *omit* ܒܪܝܐ [b] *omit* ܘ |
| ܟܢܫܬܐ [f] ܥܒܕ [h] | ܥܒܕܝܢ ܐܬܝܢ ܠܗ [n] ܟܠܗܘܢ ܒܗܝܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܘܐܢ [l] ܘܗܘ [g] |
| ܗܘܝܢ [i] ܐܬܝܢ [k] | ܟܗ : ܘܐܬܝܢ [o] ܪܘܡܝܐ ܘܢܣܒܝܢ [p] ܐܬܪܢ [q] ܘܥܡܢ | ܠܗܘܢ [n] |
| ܪܘܡܝܐ [o] | [f. 26a] 49 [r] ܚܕ ܡܢܗܘܢ : ܕܝ ܐܡܪ ܩܝܦܐ ܕܗܘܐ ܪܒܐ | ܘܥܡܢ [q] |
| ܐܬܪܢ [p] ܘܥܡܢ [q] | ܘܐܡܪ [t] ܪܒ ܟܗܢܐ [u] ܗܘܐ [v] ܫܢܬܐ [w] ܗܝ : | *add* ܚܕ [r] ܚܕ |
| ܩܝܦܐ [t] | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ [x] ܘܠܐ ܡܬܒܝܢܝܢ : | ܩܝܦܐ [t] |
| ܫܢܬܐ [w] [v] *add* ܕ | 50 ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܦܩܚ ܠܢ ܕܚܕ ܒܪܢܫ ܢܡܘܬ | [u] *omit* ܗܘܐ ... ܫܢܬܐ |
| ܘܠܐ ܡܬܒܝܢܝܢ [x] | [y] ܚܠܦ ܥܡܐ : ܘܠܐ [z] ܟܠܗ [a] ܥܡܐ [b] ܢܐܒܕ : | [z] *omit* ܕ ܚܠܦ [y] |
| ܥܡܐ [a] ܚܠܦ [y] | 51 ܗܕܐ ܕܝ ܡܢ ܢܦܫܗ ܠܐ ܐܡܪ : ܐܠܐ ܕܗܘܐ | ܢܐܒܕ [b] |
| ܢܐܒܕ [b] | ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܫܢܬܐ [c] ܗܝ [d] ܐܬܢܒܝ : ܕܗܘܐ | ܘܐܬܢܒܝ [d] ܫܢܬܐ [c] |
| ܫܢܬܐ [c] | [e] ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܢܡܘܬ ܚܠܦ [f] ܥܡܐ : | ܥܡܐ [f] ܥܬܝܕ [e] |

**Codex A.**

[g] add ܕܐܘܦ
[h] omit ܚܘܠܦ
[i] ܒܢܘܝ
[k] ܕܢܩܛܠܘܢ
[m] ܝܗܘܕܝܐ
[n] ܐܙܠ [o] ܠܐܦܪܝܡ
[p] ܕܡܬܩܪܝܐ
[q] ܬܠܡܝܕܘܗܝ

**Codex B.**

52 ܘܠܐ ܚܘܠܦ [f]ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ : ܐܠܐ[g] [h]ܚܘܠܦ
[i]ܒܢܝ ܕܐܠܗܐ ܗܠܝܢ† ܕܡܒܕܪܝܢ ܡܟܢܫ [j]ܠܚܕܐ :
53 ܘܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܐܬܚܫܒܘ [k]ܕܝܩܛܠܘܢ
54 ܠܗ : ܘܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܘܕ ܠܐ ܗܘܐ
ܡܗܠܟ ܒܓܠܝܐ [l]ܒܝܢ [m]ܝܗܘܕܝܐ : ܐܠܐ
[n]ܐܙܠ ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ ܠܐܬܪ ܩܪܝܒ ܠܡܕܒܪܐ
[o]ܠܐܦܪܝܡ : ܗܕܐ [p]ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܬܡܢ
ܗܘܐ ܥܡܪ ܥܡ [q]ܬܠܡܝܕܘܗܝ : [r]ܥܠܡ ⁘

## XXXVIII.

### John XII. 18—36a.

[a]ܬܡܢܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ [b]ܒܬܪ ܐܠܥܣܪ
ܒܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ [b]ܡܢ [c]ܝܘܚܢܢ[a] [d]ܘܒܬܪܗ
18 ܦܢܩܝܣܐ : ‡ [a]ܠܓܠܠ [b]ܒܕܝܢ [c]ܡܕܝܢ [d]ܗܢܘܢ
19 [e]ܐܘܟܠܘܣܐ : [f]ܡܫܬܡܥܘ [g]ܕܥܒܕ ܗܕܐ [h]ܐܬܐ :
[i]ܦܪܝܫܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܒܝܢܝܗܘܢ [k]ܠܗܠܝܢ : ܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ [l]ܡܗܢܝܢ [m]ܒܟܠܡ : [n]ܗܐ
20 ܒܬܪܗ [o]ܥܠܡܐ [p]ܐܙܠ [q]ܠܗ ܒܬܪܗ ܗܘܘ ܕܝ
ܐܢܫܝܢ [r]ܐܪܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܣܠܩܘ [s]ܕܢܣܓܕܘܢ
21 [t]ܒܡܥܕܥܕܐ : ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܩܪܒܘ [u]ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܢ
ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ : ܘܒܥܘ [v]ܒܥܝܢ ܡܢܗ
[w]ܘܐܡܪܝܢ ܡܪܝ ܨܒܝܢ [x]ܐܢܢ [y]ܕܢܚܙܐ ܠܡܪܢ
22 ܝܫܘܥ : ܘܐܬܐ [z]ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܗܘ ܐܬܐ ܘܐܡܪ
[f. 26b]
[a]ܠܐܢܕܪܐܘܣ : ܘܐܬܐ ܐܘܦ [b]ܐܢܕܪܐܘܣ [c]ܘܦܝܠܝܦܘܣ
23 ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ [d]ܐܓܝܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܬܬ
24 ܫܥܬܐ ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ : ܘܐܓܝܒ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ : [e]ܕܐܢ ܠܐ [f]ܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ ܢܦܠܐ
ܒܐܪܥܐ [g]ܘܡܝܬܐ ܗܝ ܠܒܠܚܘܕܗ ܡܬܩܝܐ :

**Codex A.**

[a] ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ ܡܢ
[a] ܝܘܚܢܢ
[d] add ܦܪܫ
‡ f. 28b.
[a] ܠܓܠܠ [b] ܒܕܝ
[c] ܡܕܝܢ [e] ܐܘܟܠܘܣܐ
[f] ܡܫܬܡܥܘ [g] ܕܥܒܕ
[h] ܐܬܐ [i] ܦܪܝܫܝܐ
[k] ܠܗܠܝܢ [m] ܒܟܠܡ
[o] ܥܠܡܐ
[s] ܕܢܣܓܕܘܢ
[t] ܒܡܥܕܥܕܐ
[u] ܠܦܝܠܝܦܘܣ
[v] ܒܥܝܢ [w] ܘܐܡܪܝܢ
[x] ܐܢܢ [y] ܕܢܚܙܐ
[a] ܠܐܢܕܪܐܘܣ
[b] ܐܢܕܪܐܘܣ
[c] ܘܦܝܠܝܦܘܣ
[f] ܦܪܕܬܐ
[g] ܘܡܝܬܐ

**Codex C.**

[f] ܥܡܐ
† f. 27a.
[g] add ܕܐܘܦ [i] ܒܢܘܝ
[j] add ܗܘܢ
[l] ܒܝܢ
[o] ܠܐܦܪܝܡ
[q] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[r] omit ܥܠܡ

[b] omit ܒܬܪ . . . ܐܘܢܓܠܝܘܢܗ
[c] ܝܘܚܢܢ
[d] omit ܗܢܘܢ [c] ܡܕܝܢ
[e] ܐܘܟܠܘܣܐ
[f] ܡܫܬܡܥܘ [g] ܕܥܒܕ
[l] ܡܗܝܡܢܝܢ
[n] omit ܗܐ
[p] ܐܙܠ [q] omit ܠܗ
[r] ܐܪܡܝܢ
[u] ܠܦܝܠܝܦܘܣ
[x] ܐܢܢ [y] ܕܢܚܙܐ
[z] ܦܝܠܝܦܘܣ
[c] ܘܦܝܠܝܦܘܣ
[d] ܐܓܝܒ
[e] ܕܐܢ [f] ܦܪܕܬܐ
[g] ܘܡܝܬܐ



Digitized by Google

**Codex A.**

[c] ܡܢܐܬܐ
[e] ܡܢܬܐ [f] ܕܪܚܡ
[g] ܥܠܡܐ [h] ܠܚܝܝܢ
‡ f. 29a.
[i] ܕܠܥܠܡ [j] ܢܛܪ
[m] ܡܫܡܫ
[p] ܡܫܡܫ
[r] ܐܡܘܪ [s] ܗܕܐ
[t] ܠܓܠܠ [u] ܟܕܢ
[w] *omit* ܐܢܐ
[CLXXVI.]
[ܠܥܠܡܝܢ [β]]
[x] ܐܘܟܠܘܣܐ
[z] ܘܩܐܡ
[c] *add* ܗܕܢ
[d] ܠܓܠܠܝ
[e] ܠܓܠܠܟܘܢ
[f] ܕܗܕܢ [g] ܥܠܡܐ
[h] ܐܬܪܘܡܡ
[i] *omit* ܗܘܐ ... ܐܡܪ
[k] ܒܬܝܕ [m] ܐܘܟܠܘܣܐ
[p] *add* ܐܢܬ
[s] ܗܕܢ
[t] ܙܥܝܪ
[u] ܕܡܗܠܟ
[v] ܐܙܠ [w] ܕܒ̈ܢܘܢ
[x] *add* ܕ [z] *add* ܥܠܡ
‡ f. 29b.

**Codex B.**

[b] ܐܝܟ ܕܝ [c] ܡܢܬ [d] ܣܠܩ ܦܬܝܢ ܗܘ [e] ܡܬܠܐ [d] :
25 ܡܢ [f] ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ ܡܘܒܕ ܗܘ ܠܗ : ܘܡܢ ܕܣܢܐ
ܢܦܫܗ ܒܗܢܐ [g] ܥܠܡܐ [h] ܠܚܝܢ [i] ܕܠܥܠܡ ܗܘ
26 [j] ܡܛܪ ܠܗ : ‡ [k] ܐܢ ܠܝ ܗܘܐ [l] ܐܢܫ [m] ܡܫܡܫ
ܠܝ ܢܗܐ ܕܒܗ [n] : ܘܗܢ ܕܐܢܐ ܡܥܝܢ ܗܘܐ
[o] ܬܡܢ ܗܘܐ [o] ܐܘܦ ܫܡܫܝ : ܐܢ ܗܘܐ ܐܢܫ
27 [p] ܡܫܡܫ ܠܝ † [q] ܡܝܩܪ ܗܘ ܠܗ ܐܒܐ : ܗܐ ܟܕܘ
ܢܦܫܝ ܡܬܪܒܒܐ ܘܡܗ [r] ܐܡܪ : ܐܒܐ ܐܚܝ
ܝܬܝ ܡܢ [s] ܗܕܐ ܫܥܬܐ : ܐܠܐ [t] ܠܓܠܠ [u] ܟܕܝܢ
28 [w] ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ ܫܥܬܐ : ܐܒܐ ܫܒܚ ܝܬ ܫܡܟ
[β] ܠܥܠܡܝܢ : ܘܐܬܬ ܩܠܐ ܡܢ ܓܘ ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ
29 ܫܒܚܬ ܘܬܘܒ ܐܢܐ ܡܫܒܚ : [x] ܐܘ̈ܟܠܘܣܐ
ܕܝ [y] ܕܗܘܐ [z] ܩܝܡ ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܐܡܪ :
ܕܪܥܡ ܐܬܥܒܕ : ܚܪܢܝܢ ܕܝ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ
30 ܡܠܐܟ [a] ܡܠܠ ܥܡܗ : [b] ܐܓܝܒ ܡܪܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܒܕܝ ܩܠܐ [c] ܗܕܐ [d] ܠܓܠܠܝ
31 ܐܠܐ [e] ܠܓܠܠܟܘܢ : ܗܐ ܟܕܘ ܐܪܟܘܢܗ
32 [f] ܕܗܕܝܢ [g] ܥܠܡܐ ܡܬܪܕܢ ܠܒܪ : ܘܐܢܐ ܟܕ
33 [h] ܐܬܪܘܡܡܬ ܒܥܠܐ ܐܢܐ ܢܓܕ ܠܟܘܠ : ܗܕܐ
ܕܝ [i] ܗܘܐ [i] ܐܡܪ [j] ܡܚܘܝ ܒܗܕܝܢ ܡܘܬ ܗܘܐ [i]
[f. 27a]
34 [k] ܡܒܬܝܕ ܕܡܡܬ : [l] ܐܓܝܒ [m] ܐܘ̈ܟܠܘܣܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ : [n] ܐܢܚܢ ܫܡܥܢܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ [o] ܕܡܫܝܚܐ
ܡܬܩܝܡ ܠܥܠܡ : ܘܗܟܢ ܐܢܬ ܐܡܪ [p] ܕ̈ܥܬܠܝܗ [q] ܗܘ
ܠܗ ܕܡܬܪܘܡܡ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ : [r] ܐܡܪܝܢ ܠܗ
35 ܐܘܢ [r] ܡܢ ܗܘ [s] ܗܕܝܢ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ : ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܒܙܒܢ [t] ܙܥܝܪ ܐܫܘܢ
ܢܘܗܪܐ ܒܝܢܝܟܘܢ ܐܝܬܘ ܗܘ : ܗܠܟܘ ܟܕ
ܒܝܢܝܟܘܢ ܢܘܗܪܐ : ܕܠܐ ܢܚܫܘܟ ܝܬܟܘܢ ܡܕܪܟ :
ܘܡܢ [u] ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܗܢ ܗܘ
36 [v] ܐܙܠ : ܟܕ ܒܝܬܟܘܢ ܢܘܗܪܐ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ
‡ ܒܢܘܗܪܐ [w] ܕܒܢܝ [x] ܢܘܗܪܐ [y] ܬܗܘܘܢ [z] ⁘

**Codex C.**

[b] ܐܝܡ [c] ܡܢܬܐ
[d] *omit* ܣܠܩ . . .
. . . ܡܬܠܐ
[f] ܕܪܚܡ [h] ܠܚܐܝܢ
[j] ܢܛܪ [k] ܐܝܡ
[l] ܐܢܫ [m] ܡܫܡܫ
† f. 27b.
[n] *add* ܠܝ
[o] *omit* ܗܘܐ ܬܡܢ
[p] ܡܫܡܫ [q] ܘܝܩܪ
[w] *omit* ܐܢܐ
[x] ܐܘ̈ܟܠܘܣܐ
[y] *omit* ܕ [z] ܩܡ
[a] ܡܠܠ [b] ܐܓܝܒ
[c] *add* ܗܕܝܢ
[e] ܠܓܠܠܟܘܢ
[h] ܐܬܪܘܡܡ
[j] ܡܚܘܕܒ
[k] ܒܬܝܕ [l] ܐܓܝܒ
[m] ܐܘ̈ܟܠܘܣܐ
[n] *omit* ܐܢܚܢ [o] ܕܡܫܝܚ
[p] *add* ܐܢܬ
[q] ܕܡܬܠܝܗ
[r] *omit* ܐܡܪܝܢ . . .
. . . ܐܘܢ
[v] ܐܙܠ
[y] ܐܬܗܘܢ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | # XXXIX. | |
| | JOHN XII. 36b—47. | |
| ܡܢ ܐܘܟܡܐ[a] ܐܬܛܡܪܘ ܡܢܗܘܢ[a] | ܬܘܒ[a] ܐܬܛܡܪ[b] ܡܢ ܐܘܟܡܐ[c] ܗܝ ܐܬܚܙܝ | ܐܬܛܡܪ[b] |
| [z] add ܝܫܘܥ | ܐܬܟܘܝܗ[a] ܡܢ ܢܚܫܘܢ[c] : ܐܡܪ[z] ܡܪܝܐ | [c]ܐܘܟܡܐ ܡܢ ܣܓܝܐ[c] |
| ܠܗܘܕܝܐ[a] | 36 ܠܗܘܕܝܢ[a] ܗܠܝܢ ܡܠܠ[b] ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ[†] ܘܐܙܠ[e] | † f. 28a. |
| ܘܐܙܠ[e] | 37 ܐܦܬܪܐ ܡܢܗܘܢ : ܘܟܘܠ ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ | [z] add ܘܟܘܠ ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܠܗܘܕܝܢ[a] ܡܠܠ[b] |
| ܡܠܠ[g] | ܗܘܐ ܥܒܕ ܩܕܡܝܗܘܢ : ܘܠܐ ܗܘܘ | ܐܬܒܝܢܐ[h] |
| ܠܡܗܝܡܢܝܢ[i] | 38 ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ : ܡܠܠ[g] ܕܡܠܬܗ ܕܐܫܥܝܐ[h] | ܠܡܗܝܡܢܝܢ[i] |
| [j] add ܕܡܪܝܐ | ܢܒܝܐ ܬܬܡܠܐ : ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܢ | [j] add ܕܡܪܝܐ |
| ܡܠܠ[k] ܕܠܐ[l] | 39 ܗܝܡܢ ܠܡܫܡܥܢܢ[i] : ܘܐܕܪܥܗ[j] ܠܡܢ | ܡܗܝܡܢܝܢ[m] |
| | ܐܬܓܠܝ : ܡܠܠ[k] ܕܠܐ[l] ܠܐ ܗܘܘ ܝܟܠܝܢ | ܐܫܥܝܐ[n] ܠܡܗܝܡܢܘܢ[o] |
| | 40 [m]ܡܗܝܡܢܝܢ : ܕܬܘܒ ܐܡܪ [n]ܐܫܥܝܐ : ܥܘܪ | ܘܢܬܒܘܢ[p] |
| ܠܒܗܘܢ[z] | ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܚܡܪ ܠܒܗܘܢ[o] : ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ | [* Cod. ܘܢܬܒܘܢ] |
| ܘܐܝܟ[r] | ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘ[p]ܢܬܒܘܢ* [z]ܠܒܠܒܗܘܢ | ܠܒܗܘܢ[z] |
| ܐܫܥܝܐ[s] | 41 ܘܢܬܒܘܢ ܘܐܣܐ[r] ܐܢܘܢ : ܗܠܝܢ ܐܡܪ | ܘܐܝܟ[r] ܐܫܥܝܐ[s] |
| ܒܪܡ[b] | ܐܫܥܝܐ[s] ܕܚܙܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ | ܘܡܠܠ[n] |
| ܡܠܠ[c] ܦܪܝܫܝܐ[d] | 42 [n]ܘܡܠܠ ܥܠ ܕܝܠܗ : [b]ܒܪܡ ܕܝ ܐܘܦ ܡܢ | |
| ܡܦܩܘܢ[e] | ܐܪܟܘܢܐ ܣܓܝ ܗܝܡܢܘ ܒܗ : ܐܠܐ [c]ܡܠܠ | |
| ܬܫܒܘܚܬܗ[x] | [d]ܦܪܝܫܝܐ ܠܐ ܗܘܘ ܡܘܕܝܢ ܒܗ : ܕܠܐ | |
| ܬܫܒܘܚܬܗ[y] | 43 [e]ܢܦܩܘܢ ܡܢ [w]ܟܢܝܫܬܐ : ܐܚܒܘ ܓܝܪ | ܟܢܝܫܬܐ[w] ܢܦܩܘܢ[e] |
| [f] add ܕܝ ܕܡܗܝܡܢ[g] | [x]ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܣܓܝ ܡܢ | [f] add ܕܝ |
| ܡܗܝܡܢ[h] ܒܝ[i] | 44 [y]ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ [f]ܐܓܥܝ | ܕܡܗܝܡܢ[g] |
| [l] omit ܐܒܐ ܕܫܠܚ[k] | ܘܐܡܪ : ܡܢ [g]ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ [h]ܡܗܝܡܢ | ܡܗܝܡܢ[h] ܒܝ[i] |
| [p] omit ܡܢ ܠܥܠܡܐ[o] | 45 ܒܝ : ܐܠܐ [i]ܒܕܝܢ [k]ܕܫܠܚ ܠܝ [l]ܐܒܐ : ܘܡܢ | [l] omit ܐܒܐ ܕܫܠܚ[k] |
| ܡܚܡܬ[q] ܡܠܠ[r] | 46 ܕܚܙܐ ܠܝ ܚܙܐ [m]ܠܡܢ ܕܫܠܚ ܠܝ : ܐܢܐ | ܠܡܢ[m] |
| ‡ f. 30 r. | ܢܗܘܪܐ ܐܬܝܬ [o]ܠܥܠܡܐ : ܕܟܠ [p]ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ | ܠܥܠܡܐ[o] ܡܚܡܬ[q] |
| ܘܡܛܪ[s] ܠܗܘܢ[t] | 47 [‡]ܒܝ ܠܐ [q]ܢܗܘܐ ܒܚܫܘܟܐ : ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܡܥ | ܡܠܠ ܘܡܛܪ[s] |
| [u] add ܠܐ ܥܠܡܐ[v] | [r]ܡܠܠܝ [s]ܘܡܛܪ [t]ܠܗܘܢ : ܐܢܐ ܠܐ ܕܐܢ | [u] add ܠܐ ܠܗܘܢ |
| [w] add ܥܠܡ | ܠܗ : [u]ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܕܘܢ [y]ܠܥܠܡܐ : ܐܠܐ | |
| | ܕܐܚܝܐ [v]ܠܥܠܡܐ[w] ⁘ | |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|

# XL.

## John XIV. 1b—10a.

**Codex B.**

[a]ܐܦܢܝܢ ܗܘܐ ܐܠܝܫܘܥ [b]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܗܘ ܡܢ ܐܢܫܠܝ ܐܠܝܫܘܥ ܐܫܬܕܪܘ ܘܗܘܝܢ
ܕܗܘܢ ܡܬܠܠܝܢ ܐܬܐ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܘܗܕܝܢ
ܠܡܦܪܐ ܫܘܐܪ ܐܬܠܘܒ ܡܢ ܐܠܝܫܘܥܗ
ܘܗܘ ܐܬܬܐ ܡܢ ܕܝ ܒܝܦܪܐ ܘܚܕ ܘܐܪܟܒܝܢ
ܗܘܢ ܐܠܝܫܘܥܗ ܟܕ ܐܫܠܘܒ ܡܢ ܗܘܝܢܘܗܝ[a b] :
1 ܐܡܪ ܡܪܝܐ [a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ
2 ܒܐܠܗܐ ܘܒܝ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܒܒܝܬܗ
ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܡܢܝܚ ܣܓܝ : ܐܠܘ ܕܝ [c]ܠܝܢ
ܐܝܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ [g]ܐܙܠ
3 ܕܡܬܩܢ ܠܟܘܢ ܐܬܪ : [h]ܘܐܢ ܐܙܠ ܐܢܐ † ܐܬܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܘܕܒܪ ܠܟܘܢ ܠܘܬܝ : [i]ܕܗܘܢ ܕܐܢܐ
4 ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ : ܘܠܗܢ ܕܐܢܐ
[k]ܐܙܠ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ : ܐܦ ܐܘܪܚܐ ܐܢܬܘܢ
5 ܡܕܥܝܢ : ܐܡܪ [l]ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܡܪܝܐ ܠܝܬ ܐܢܚܢ
ܝܕܥܝܢ ܠܗܢ ܐܢܬ [k]ܐܙܠ : ܘܗܟܢ ܐܢܚܢ ܝܟܠܝܢ
6 ܕܢܚܙܐ ܡܕܥܝܢ ܐܘܪܚܐ : ܐܡܪ [m]ܠܗ ܡܪܝܐ
ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܘܩܘܫܛܐ ‡ ܘܚܝܝܐ :
[f. 28a]
ܐܢܫ ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܝ
7 [n]ܕܒܠܝ : [o]ܐܢ ܐܚܪܬܘܢ ܝܬܝ ܐܦ ܠܐܒܐ
ܐܬܘܢ ܗܘܝܢ ܡܕܥܝܢ : ܘܡܢ ܟܕܘ ܐܬܘܢ
8 ܡܕܥܝܢ ܠܗ ܘܚܡܝܬܘܢ ܝܬܗ : ܐܡܪ ܠܗ
[q]ܦܝܠܝܦܘܣ : ܡܪܝܐ ܐܚܘܝܢ ܠܝ ܐܒܐ [r]ܘܡܣܦܩ ܠܢ :
9 ܐܡܪ ܠܗ [m]ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܟܘܠ [s]ܗܕܝܢ ܙܒܢܐ
ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ ܐܚܪܬ ܝܬܝ [t]ܦܝܠܝܦܐ :
ܡܢ ܕܚܡܐ ܝܬܝ ܚܡܐ ܠܐܒܐ : ܘܗܟܢ ܐܢܬ
10 ܐܡܪ [u]ܐܘܕܝܒ [v]ܠܝ ܐܒܐ : ܠܝܬ ܐܢܬ [w]ܡܗܝܡܢ
ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܝ : [x] ⁘

**Codex A.**

[a] ܐܠܝܫܘܥܗ
ܐܬܠܡܝܕܘܗ ܡܢ
ܘܗܝܢܘܗ [a]

[c] ܡܢ
[g] ܐܙܠ
[h] add ܘܐܢ ܐܙܠ
ܘܐܬܩܢ ܠܟܘܢ ܐܬܪ
[i] ܕܗܘܢ
[k] ܐܙܠ
‡ f. 30b.
[n] ܕܒܠܝܐ
[q] ܦܝܠܝܦܘܣ
[r] ܘܡܣܦܩܝܢ
[s] ܙܒܢ
[t] ܦܝܠܝܦܐ
[u] ܐܘܕܝܒ [v] ܡܗܝܡܢܝܢ
[x] add. ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚ

**Codex C.**

[b] ܠܬܠܡܝܕܘ ܐܬܠܝܒ
ܐܫܬܕܪ ܡܢ ܐܠܝܫܘܥ
ܘܚܕ ܘܐܪܟܒܝܢ ܗܘܢ
ܐܠܝܫܘܥܗ ܡܢ ܚܝܢܐ
ܘܒܥܬܗ ܚܕ [b]

[a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
† f. 28b.
[h] add ܘܐܢ ܐܙܠ
ܘܡܬܩܢ ܠܟܘܢ ܐܬܪ
[l] omit ܠܗ
[m] omit ܠܗ
[n] ܕܒܠܝܐ
[o] ܐܢ
[q] ܦܝܠܝܦܘܣ
[r] ܘܡܣܦܩܬܢ
[s] ܗܕܝܢ [t] ܦܝܠܝܦܐ
[u] ܐܘܕܝܒ [v] ܠܝ
[w] ܡܗܝܡܢ
[x] add ܐܢܬ ܗܘ



Digitized by Google

Codex A.

[b]ܝܘܡ ܐܠܣܒܬ
[b]ܐܠܓܘܡܗܐܣܪܗܣ
[z] omit ܘܟܬܒܗ
ܩܪܝܘܢܐ
[a]ܠܬܠܡܝܕܘܝ
[b]ܡܡܠܠ [d]ܗܕܝܢ
[e]ܥܘܒܕܝܐ
[g]ܡܢ
[h]ܕܡܗܝܡܢ
[i] add ܘܪܒܪܒܢ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܝܥܒܕ
[j]ܐܙܠ [l] omit ܕ
[m]ܠܡܠܠ [n] add ܒܝ
‡ f. 31a.
[q]ܦܘܩܕܝ
[t]ܠܥܠܡ
[u]ܕܥܠܡܐ
[w]ܝܬܡܝܢ
[x]ܙܒܢ
[y]ܘܥܠܡܐ
[z]ܚܙܝܢܝ
[a]ܚܝܝܢ
[c]ܦܘܩܕܝ
[d]ܗܕܝܢ
[f]ܡܘܕܥ
[g] omit ܥܠܡ

Codex B.

# XLI.

## John XIV. 10b—21.

[a][b]ܐܬܝܢ ܘܐܙܒܢ ܝܘܡ ܐܣܒܬ [c]ܟܕ ܐܫܠܡ[b][c]
ܡܢ [d]ܝܘܚܢܢ : [z]ܘܟܬܒܗ ܩܪܝܘܢܐ : ܐܡܪ ܡܪܢ
10 [a]ܠܬܠܡܝܕܘܝ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ [b]ܡܡܠܠ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܢܦܫܝ ܠܝܬ ܐܢܐ [c]ܡܡܠܠ : ܐܒܐ [d]ܗܕܝܢ
11 ܕܡܫܪܐ ܒܝ ܗܘ ܥܒܕ [e]ܥܘܒܕܝܐ : ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܠܝ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܝ : [f]ܘܐܢ ܠܐ
12 [g]ܥܡ ܠܡܠܠ ܥܘܒܕܝܐ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ [h]ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ
ܥܘܒܕܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܘܦ ܗܘ ܝܥܒܕ :[i]
13 ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܐܢܐ [j]ܐܙܠ : ܘܡܢܐ
[k]ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܝ ܗܕܐ [l]ܕܐܢܐ ܥܒܕ :
15 [m]ܠܡܠܠ ܕܝܬܟܫ ܐܒܐ [n]ܒܒܪܐ : †[o]ܐܢ ܡܚܒܝܢ
16 ܐܢܬܘܢ [p]ܠܝ [q]ܦܘܩܕܝ[r] ‡ ܛܪܘ : ܘܐܢܐ ܒܥܐ ܡܢ
ܐܒܐ : ܘܗܘ ܝܗܒ ܠܟܘܢ [s]ܚܘܪܢ ܡܢܚܡܢ
17 ܕܝܗܘܐ ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ[t] : ܪܘܚܐ
ܕܩܘܫܛܐ : ܡܐ [u]ܕܥܠܡܐ ܠܐ [v]ܝܟܠ ܕܝܩܒܠ
ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܗ ܘܠܐ ܚܟܡ ܠܗ : ܐܢܬܘܢ ܕܝ
ܚܟܡܝܢ ܝܬܗ ܕܥܡܟܘܢ ܗܘ ܥܡܪ : ܘܒܟܘܢ
[f. 28b]
18 ܗܘ ܗܘܐ : ܠܝܬ ܐܢܐ ܫܒܩ ܝܬܟܘܢ [w]ܝܬܡܝܢ :
19 ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ : ܘܒܙܥܘܪ [x]ܙܒܢ
[y]ܘܥܠܡܐ ܡܢ ܟܕܘ ܠܐ [z]ܚܙܐ ܠܝ ܐܢܬܘܢ
ܕܝ ܚܙܝܢ ܠܝ ܕܐܢܐ ܚܝ ܘܐܢܬܘܢ [a]ܚܝܝܢ
20 ܐܢܬܘܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ [b]ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ
21 ܒܐܒܐ ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ : ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ : ܟܠ
ܡܢ ܕܐܝܬ [c]ܦܘܩܕܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ ܝܬܗ ܗܘ
[d]ܗܕܝܢ ܕܡܚܒ ܠܝ : ܘܡܢ ܕܡܚܒ ܡܢ ܐܒܐ :
[e]ܘܐܢܐ ܡܚܒ ܠܗ : ܘܐܢܐ [f]ܡܘܕܥ ܠܗ
ܢܦܫܝ [g]ܥܠܡ ܀

Codex C.

[a]ܐܬܝܢ
ܟܕ ܐܫܠܡ [c] omit
[d]ܚܝܐ
[a]ܠܬܠܡܝܕܘܝ
[b]ܡܠܠ [c]ܡܡܠܠ
[f]ܘܐܢ
[h]ܕܡܗܝܡܢ
[i] add ܘܪܒܪܒܢ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܝܥܒܕ
[k]ܕܬܫܐܠܘܢ [l] omit ܕ
† f. 29a.
[n] add ܒܝ [o]ܐܢ
[p] omit ܠܝ [r] add ܕܝ
[s]ܚܘܪܢ [t]ܠܥܠܡ
[v]ܝܟܠ
[w]ܝܬܡܝܢ
[x]ܙܒܢ
[b]ܬܕܥܘܢ
[e] omit ܘ [f]ܡܘܕܥ
[g] omit ܥܠܡ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܗܘܐ ܐܠܝܫܥ ܐܠܗܐ ܠܠܐܒܗܬܐ ܘܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܒܒ ܐܠܥܙܪ ܡܢ ܘܢܫܝܢ | **XLII.** | |
| Sequitur rubrica quae legi non potest praeter بكره ننت et | **JOHN XVII. 1—13.** | |
| ʸ add ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܢ | ܬܠܬܗ ܘܐܪܒܥܝܢ ܗܘ ܐܠܝܫܥ ᵇܐܦܣܩܘܦܐ ܒܒܒ ܐܠܥܙܪ ܡܢ ܘܢܫܝܢᵇ :ʸ | ᵇ ܗܘ ܐܠܝܫܥ ܐܦܣܩܘܦ ܒܒܒ ܐܠܥܙܪ ܡܢ ܢܫܝܢᵇ · ʸ add ܘܬܫܒܘܚܬܗ |
| ᶻ ܡܠܠ ᵃ ܝܫܘܥ | 1 ܗܠܝܢ ᶻܡܠܠ ܝܫܘܥ : ܘܐܪܝܡ ᵃܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ : ܐܒܐ ᵇܐܬܬ ܫܥܬܐ | ᵃ ܝܫܘܥ |
| ᵇ ܐܬܬ ᶜ ܫܒܚ | ᶜܫܒܚ ܠܒܪܟ ܕܒܪܟ ᵈܝܫܒܚܢܟ : | ᵇ ܐܬܬ ᶜ ܫܒܚ ᵈ ܝܫܒܚ |
| ᵈ ܝܫܒܚ ᵉ ܠܗ | 2 ܗܟܢ ܐܝܟ ܕܝܗܒܬ ᵉܠܗ ܫܘܠܛܢᶠ ܥܠ ᵍܟܠ | ᶠ ܫܘܠܛܢ |
| ᵍ ܟܠ ܒܣܪܐ ᵍ | ܒܣܪᵍ : ܕܟܠ ܡܐ ܕܝܗܒܬ ᵇܠܗ ܝܬܠ ܠܗܘܢ | ᵍ ܟܠ ܒܣܪܐ ᵍ |
| ⁱ ܚܝܝܢ ʲ ܕܠܥܠܡ | ⁱܚܝܝܢ ʲܕܠܥܠܡ : ܗܠܝܢ ܕܝܢ ᵏܗܘܢ ܚܝܝܢ | ᵏ omit ܗܘܢ ܠܗ |
| | 3 ʲܕܠܥܠܡ : ܕܢܕܥܘܢ ˡܠܟ ܕܐܢܬ ܗܘ | |
| ᵐ ܫܪܝܪܐ ⁿ ܘܠܡܢ | ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ᵐܒܠܚܘܕܝܟ : ⁿܘܠܡܢ ܕܫܕܪܬ ᵒ | ᵒ add ܠܗ |
| ˡ ܡܫܝܚܐ | 4 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܐܢܐ ܫܒܚܬܟ ܥܠ ܐܪܥܐ | ᑫ ܕܝܗܒ |
| ᵖ ܥܒܕܐ ᑫ ܕܝܗܒ | ܐܪܥܐ : ܘܥܒܕܐ ᵖܫܠܡܬ ᑫܗܘ ܕܝܗܒܬ ܠܝ | |
| ʰ ܫܒܚ | 5 ܠܝ ܕܐܥܒܕ : † ܗܫܐ ܫܒܚʰܢܝ ܐܢܬ ܐܒܐ | † f. 29b. |
| ⁱ ܒܬܫܒܘܚܬܐ | ⁱܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܬ ܠܝ ܥܡܟ ܠܘܬܟ | |
| ʳ ܥܠܡܐ | 6 ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ʳܥܠܡܐ ܐܘܕܥܬ ܫܡܟ | |
| | ܠܒܢܝܢܫܐ : ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ʳܥܠܡܐ : ܕܝܠܟ | |
| | ܗܘܘ ܘܠܝ ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ : ܘܡܠܬܟ ܢܛܪܘ | |
| ᵘ add ܡܢ ˢ omit ܕ | 7 ܗܫܐ ˢܝܕܥܘ ˢܕܟܠ ܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ᵘܠܘܬܟ | ˢ ܝܕܥܘ |
| | 8 ܗܘܝܢ : ܕܡܠܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ : | |
| ʷ ܘܢܦܩܬ | ܘܗܢܘܢ ܩܒܠܘ ܘܝܕܥܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܡܢ ʷܘܢܦܩܬ ܡܢ [f. 29a] | ʷ ܘܢܦܩܬ |
| | ܠܘܬܟ ܢܦܩܬ : ܘܗܝܡܢܘ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ : | |
| | 9 ܐܢܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܒܥܐ : ܠܐ ܥܠ ܟܠܗ | |
| ˣ ܕܥܠܡܐ ᶻ ܕܕܝܠܟ | ˣܕܥܠܡܐ ܐܢܐ ܒܥܐ : ܐܠܐ ʸܥܠ ܗܠܝܢ | ʸ omit ܥܠ |
| ᵃ omit ܘܟܠ...ܗܘܢ | ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ : ᶻܕܝܠܟ ܗܘܢ : ᵃܘܟܠ | |
| | 10 ܡܐ ܕܝܠܝ ܕܝܠܟ ܗܘ ܘܕܝܠܟ ܕܝܠܝ : ᵃܘܐܢܐ | |
| ᵇ ܠܥܠܡܐ ᵈ ܒܥܠܡܐ | 11 ܡܫܬܒܚ ܒܗܘܢ : ܘܗܫܐ ᵇܠܝܬ ᶜܐܢܐ ᵇ ᵈܒܥܠܡܐ : | ᶜ omit ܐܢܐ |
| ᵉ add ܕܒܥܠܡܐ | ܘܗܢܘܢ ᵉ ܘܐܢܐ ܠܘܬܟ ܐܬܐ : ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ | |
| ᶠ ܛܪ ᵍ ܗܘܢ | ᶠܛܪ ܐܢܘܢ ܒܫܡܟ ᵍܗܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ : | ᶠ ܛܪ |



Digitized by Google

**Codex B.**

ܕܝܗܘܢ ܚܝܐ ܗܟܢ[h] ܕܐܒܘܗ[i] ܘܐܬ ܚܝܐ[i]
12 ܕܒ[h] ܗܘܬ ܒܒܪܗܘܢ[j] ܒܥܠܡܐ : ܐܢܐ[k] ܗܘܬ
ܡܢܢ ܠܗܘܢ ܒܒܢܝܟ[g] ܕܗܘܝܢ ܕܡܫܒܚܬ
ܠܟ : ܘܡܫܝܚܬ[l] ܘܐܢܫ ܡܫܝܚܘܢ ܠܐ
ܐܘܡܝܬ[m] ܐܠܐ[‡] ܐܢ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܠܓܠܠ[n]
13 ܕܟܬܒܬ ܡܬܩܠܐ[o] : ܒܪܘ ܕܝ ܠܗܘܢ ܐܢܐ
ܐܬܐ : ܘܗܠܝܢ ܐܢܐ ܡܡܠܠ[p] ܒܥܠܡܐ[q] :
ܕܬܗܘܐ ܒܚܕܘܬܢ ܚܕܘܬܐ[r] ܕܝܠܝ : ܡܫܠܡܐ
ܒܟܠܗܘܢ ⁘

**Codex A.**

[h] *add* ܗܟܢ
[i] *omit* ܘܐܬ ܚܝܐ
[j] ܒܥܠܡܐ [k] ܗܘܝܬ
[g] ܕܗܘܢ
‡ f. 32a.
[l] ܘܡܫܝܚܬ [m] ܐܘܡܝܬ
[p] ܡܡܠܠ [q] ܒܥܠܡܐ
[r] ܚܕܘܬܝ

**Codex C.**

[h] *add* ܗܟܢ
[i] *omit* ܘܐܬ
[m] ܐܘܡܝܬ [n] ܠܓܠܠ
[o] *add* ܕ
[p] ܡܡܠܠ
[r] ܚܕܘܬܝ

## XLIII.

### John XIV. 27—XV. 7.

**Codex B.**

ܐܝܪܗ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܐܬܝܢ [b]ܒܗ ܐܫܒܚܘܗ[a]
ܐܫܒܚܘܗ ܡܢ [c]ܝܫܘܥ : [z]ܐܡܪ ܡܪܢ
27 [a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ ܬܬܕܚܠ ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ ܬܙܘܥ :
28 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ : ܕܐܢܐ [b]ܐܙܠ
[†]ܘܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ : ܐܠܘ ܡܚܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܝ : ܐܦ [c]ܚܕܝܬܘܢ ܕܐܢܐ [b]ܐܙܠ ܠܘܬ ܐܒܐ :
29 ܐܒܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ : ܘܗܫܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܡܢ ܥܕ ܠܐ [d]ܬܗܘܐ ܬܗܝܡܢܘܢ :
30 ܒܬܪ ܠܐ ܐܢܐ [e]ܡܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܣܓܝ :
ܐܬܐ [f]ܗܘ [f]ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ [g]ܕܗܢܐ [h]ܥܠܡܐ :
31 [i]ܘܒܝ ܠܝܬ [j]ܠܗ [k]ܡܕܡ : ܐܠܐ [l]ܕܢܕܥ
[f. 29b]
[h]ܥܠܡܐ ܕܐܢܐ ܡܚܒ ܠܐܒܐ : ܘܗܟܢ ܐܝܟ
ܕܦܩܕ ܠܝ ܐܒܐ [m]ܗܟܢܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܩܘܡܘ
XV. 1 [n]ܢܐܙܠ ܡܢ ܗܪܐ : [o]ܐܢܐ ܗܘ ܓܦܬܐ [p]ܕܫܪܪܐ
2 ܘܐܒܐ ܗܘ ܦܠܚܐ : ܟܠ [q]ܫܒܫܬܐ ܕܒܝ
ܕܠܐ [r]ܡܝܬܝܐ ܦܐܪܐ ܢܫܩܠ ܗܘ ܠܗ : [s]ܘܟܠ
[t]ܗܝ [u]ܕܡܝܬܝܐ ܦܐܪܐ ܡܕܟܐ ܗܘ ܠܗ[s] :
3 [x]ܠܓܠܠ ܕܦܐܪܐ ܣܓܝ ܬܝܬܐ : ܟܕܘ ܐܢܬܘܢ

**Codex A.**

[a] ܗܘܐ ܐܬܝܢ
[a] ܐܫܒܚܘܗ
[c] ܝܫܘܥ
[a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[b] ܐܙܠ
[c] ܚܕܝܬܘܢ
[d] ܬܗܘܐ
[e] ܡܡܠܠ
[g] ܕܗܢܐ [h] ܥܠܡܐ
[k] ܡܕܡ [l] ܕܢܕܥ
[m] ܗܟܢܐ [n] ܢܐܙܠ
[o] *add* ܦܘܪ
[p] ܕܫܪܪܐ
[q] ܫܒܫܬܐ [r] ܡܝܬܝܐ
[t] ܗܝ [u] ܕܡܝܬܝܐ
[x] ܠܓܠܠ

**Codex C.**

[c] ܝܫܘܥ [b] *omit* ܒܗ
[z] *add* ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
† f. 30a.
[c] ܚܕܝܬܘܢ
[d] ܬܗܘܐ
[f] ܗܘ ܓܝܪ
[i] ܘܒܝ [j] ܠܗ
[k] ܡܕܡ [l] ܕܢܕܥ
[n] ܢܐܙܠ
[s] *omit* ܘܟܠ ... ܠܗ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| w ܕܟܝܢ x ܠܓܠܠ | w ܕܐܟܝܢ x y ܠܓܠܠ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ y : | y omit ܠܟܘܢ ... ܠܓܠܠ |
| ‡ f. 32b. | 4 ܩܘܡܘ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ : ܗܝܟ ‡ z ܗܟܐ ܟܕ | z omit ܗܟܐ |
| a ܕܥܘܒܪܬܐ b ܡܟܠܐ | a ܕܥܘܒܪܬܐ ܠܐ b ܡܟܠܐ c ܡܥܒܕܐ ܦܐܪܝܢ ܡܢ | a ܕܥܘܒܪܬܐ |
| c ܡܥܒܕܐ | ܓܪܡܗ : ܐܠܐ ܐܢ ܡܩܝܡܬܐ ܒܓܘܦܢܐ : | |
| d ܗܟܢ | d ܗܟܕܝܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܢ ܠܐ ܬܬܩܘܝܡܘܢ | |
| e ܥܘܒܪܬܐ | 5 ܒܝ : ܐܢܐ ܗܘ ܓܘܦܢܐ ܘܐܢܬܘܢ e ܥܘܒܪܬܐ : | e ܥܘܒܪܬܐ |
| | ܡܢ ܕܡܬܩܘܝܡ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܗ ܗܕܝܢ ܡܥܒܕܐ | |
| f ܒܠܚܘܕ g omit ܠܐ | ܦܐܪܝܢ ܣܓܝܢ : ܠܒܪ ܡܢܝ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܟܠܝܢ | |
| h ܕܥܘܒܪܬܐ | 6 ܕܬܥܒܕܘܢ f ܒܠܚܘܕ : ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ | f ܒܠܚܘܕ g omit ܠܐ |
| i ܘܝܒܫ | g ܠܐ ܡܬܩܘܝܡ ܒܝ ܡܬܪܡܐ ܠܒܪ ܗܝܟ ܗܟܐ | h ܕܥܘܒܪܬܐ |
| k ܘܪܡܝܢ l ܘܡܬܝܩܕܝܢ | h ܕܥܘܒܪܬܐ i ܘܝܒܫ : ܘܟܢܫܝܢ ܠܗ ܡܠܩܛܝܢ | k ܘܪܡܝܢ |
| m omit ܠܐ | ܠܗܘܢ k ܘܪܡܝܢ* ܒܢܘܪܐ l ܘܡܬܝܩܕܝܢ : | [* Sic in Cod. B.] |
| o ܒܟܘܢ | 7 ܐܢ ܕܝ m ܠܐ ܬܬܩܘܝܡܘܢ ܒܝ n ܘܡܠܝ | m omit ܠܐ l ܘܡܬܝܩܕܝܢ |
| p ܘܡܬܝܗܒ | ܒܟܘܢ o ܢܛܪܘܢ : ܡܐ ܕܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ | o ܒܟܘܢ n ܘܡܠܝ |
| q add ܠܟܘܢ | ܫܐܠܘ p ܘܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ q ⁘ | p ܘܡܬܝܗܒ |

## XLIV.

### John XVI. 1—13.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| a ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ | a ܫܒܥܘܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ b ܦܝ | b ܡܢ ܟܢܫܬܐ b |
| ܦܝ ܐܠܓܡܥܗ | 1 y a b ܐܡܪ ܡܪܢ z ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ † ܗܠܝܢ | † f. 30b. |
| a ܐܡܪܗ | 2 ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ : a ܠܡܕܠ ܕܠܐ ܬܬܟܫܠܘܢ ܡܢ | y add ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| c ܡܦܩܝܢ | b ܟܢܫܬܐ c ܡܦܩܝܢ ܠܟܘܢ : ܐܠܐ ܐܬܝܐ ܫܥܐ | z ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| d ܣܒܪ | ܕܟܠ ܡܢ ܕܩܛܠ ܠܟܘܢ ܗܘܐ d ܣܒܪ e ܕܩܘܪܒܢ | a omit ܠܡܕܠ |
| f ܡܩܪܒ | 3 ܗܘ f ܡܩܪܒ ܠܐܠܗܐ : ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘܢ g ܥܒܕܝܢ | b ܟܢܫܬܐ |
| g ܥܒܕܝܢ | 4 ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܚܪܘ ܠܐܒܐ ܘܠܐ ܠܝ : ܐܠܐ | e ܕܩܘܪܒܢ |
| h ܫܥܬܐ | ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ [f. 30a] ܕܟܕ ܬܝܬܐ h ܫܥܬܐ | f ܡܩܪܒ h ܫܥܬܐ |
| i ܕܟܝܪܝܢ j ܠܗܠܝܢ | ܬܗܘܘܢ i ܕܟܝܪܝܢ j ܠܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ : | j ܠܗܠܝܢ |
| k omit ܕܝ | ܗܠܝܢ ܕܝ ܡܢ ܫܪܝ ܠܐ k ܕܝ ܐܡܪܬ ܕܥܡܟܘܢ | k omit ܕܝ |
| l ܗܘܝܬ n ܐܙܠ | 5 l ܗܘܝܬ : ܟܕܘ ܕܝ ܐܢܐ n ܐܙܠ ܠܘܬ ܗܘ ܕܫܠܚ | |
| ‡ f. 33a. | ܠܝ : ܘܐܢܫ ‡ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܫܐܠ ܠܝ ܠܗܢ | |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ⁿ add ܕ. ᵐܐܙܠ | 6 ܐܬ ᵐܐܙܠ : ܐܠܐ ܕܗܠܝܢ ⁿܡܠܠܬ ܠܟܘܢ | |
| ᵒܟܪܝܘܬܐ | 7 ᵒܟܪܝܘܬܐ ܡܠܝܬ ܠܒܟܘܢ : ܐܠܐ ܐܢܐ ܘܩܘܫܛܐ | ᵒܟܪܝܘܬܐ |
| ᵖ omit ܐܙܠ | ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ : ܛܒ ܠܟܘܢ ᵖܐܙܠ ܕܐܢܐ | |
| ᑫܐܙܠ ˢܡܢܚܡܢܐ | ᑫܐܙܠ : ʳܐܢ ܠܝܬ ܐܢܐ ܐܙܠ ᵐܐܙܠ ˢܡܢܚܡܢܐ | ʳܐܢ ˢܡܢܚܡܢܐ |
| ᵗܐܙܠ | ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ . ʳܐܢ ܕܝ ᵗܐܙܠ ܐܢܐ | ᵗܐܙܠ |
| | 8 ܡܫܕܪ ܝܬܗ ܠܘܬܟܘܢ : ܘܟܕ ᵘܝܬܐ ܗܘ | ᵘܝܬܐ |
| ʷܠܥܠܡܐ ˣܙܕܝܩܘܬܐ | ᵛܡܟܣ ܠܟܘܢ ʷܠܥܠܡܐ ܥܠ ܚܛܝ ˣܙܕܝܩܘܬܐ ܘܥܠ | ᵛܡܟܣ ܠܟܘܢ |
| ᶻ omit ܘ | 9 ܚܛܝ ܕܢܟܐ ܘܥܠ ʸܚܛܝ ܕܢܟܐ : ᶻܘܥܠ ܚܛܝ | ʸܚܛܝ |
| | 10 ˣܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܐ ᵃܡܩܦܚܝܢ *ܟܝ : ܥܠ ܚܛܝ | [* Cod. ܕܝ] |
| ⁿܐܙܠ ᵇ add ܕܝ | ᵇܕܢܐ ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ⁿܐܙܠ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢ : | ᵃܡܩܦܚܝܢ |
| | 11 ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ : ܥܠ ܚܛܝ. ܕܢܟܐ ܕܝ | |
| ʷܠܥܠܡܐ ᶜܕܐܪܟܘܢܗ | 12 ܕܐܪܟܘܢܗ ܕܗܕܝܢ ʷܥܠܡܐ ܐܬܕܝܢ : ܟܕܘ | |
| ᵈܕܬܛܥܢܘܢ | ܣܓܝܐܢ ܠܝ ᶜܠܡܐܡܪ ܠܟܘܢ : ܐܠܐ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ | ᶜܕܐܡܪ |
| ᵉܝܬܐ ʰܠܟܘܢ | 13 ܡܟܠܝܢ ᵈܠܡܛܥܢܘܢ : ܟܕ ܕܝ ᵉܝܬܐ ᶠܗܘ | ᵉܝܬܐ ᶠܗܘ |
| ⁱܕܩܘܫܛܐ | ܪܘܚܐ ܕܩܘܫܛܐ ܗܘ ܡܕܒܪ ʰܠܟܘܢ ⁱܒܟܘܠ ܩܘܫܛ | ʰܠܟܘܢ |
| ᵏ add ܥܠܡ | ʲܟܘܠܗ . ᵏ ∴ | ⁱܕܩܘܫܛܐ ʲܟܘܠܗ |

## XLV.

### John XVI. 14—23.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵃomit ܗܝܬܗ ܘܐܪܟܘܢܝܢ | ᵃܗܝܬܗ ܘܐܪܟܘܢܝܢ ᵃ ܗܘܝ ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܡܢ ᵇܘܢܝܣܢ :ʸ | ᵇܘܢܝܣܢ |
| ᵃ add ܟܘܠܐ ܕܐܟܢܐ | 14 ܐܡܪ ܡܪܢܐ ᶻܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ᵃ ܗܘ ܡܫܒܚ ᵇܝܬܝ : | ʸ add ܘܡܫܒܚ |
| ᵇܝܬܝ ᶜܘܡܚܘܐ | 15 ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܗܘ ܢܣܒ ᶜܘܡܚܘܐ ܠܟܘܢ : ܟܘܠ | ᶻܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ᵇܝܬܝ |
| ᵈܠܚܠܦ | ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܐܒܐ ܕܝܠܝ ܗܘ : † ᵈܠܚܠܦ ܟܕܝܢ | † f. 31*a*. |
| | ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܗܘ ܢܣܒ ܘܡܚܘܐ | ᶜܘܡܚܘܐ ᵈܠܚܠܦ |
| | 16 ܠܟܘܢ : ܙܥܘܪ ܘܟܕܘ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ : | |
| ᵉܘܐܢܐ | ܘܬܘܒ ܙܥܘܪ ܘܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ ᵉܐܢܐ | ᵉܘܐܢܐ |
| ‡ f. 33*b*. | 17 ᶠܐܙܠ ܠܘܬ ܐܒܐ : ܐܡܪܘ ܕܝ ܐܢܫܝܢ ‡ ܡܢ | |
| ᶠܐܙܠ ʰܠܡܠܟ | ᵍܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܚܕܕܝܢ ʰܠܡܠܟ ܕܗܘ ܐܡܪ ܠܢ | ᵍܬܠܡܝܕܘܗܝ (*sic*) |
| ⁱܙܥܘܪ | [f. 30*b*] ⁱܙܥܘܪ ܘܟܕܘ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ : ܘܬܘܒ | |
| ᵏܐܙܠ | ⁱܙܥܘܪ ܘܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ : ܘܐܢܐ ᵏܐܙܠ | |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [l] add ܕܝ  [m] ܗܕܝܢ | 18 ܠܘܬ ܐܚܕܐ : ܗܘܘ [l]ܐܡܪܝܢ ܡܗܐ ܗܘ [m]ܗܕܝܢ | [l] add ܕܝ |
| [i] ܙܥܝܪ  [n] ܡܡܠܠ | [i]ܙܥܝܪ ܠܝܬ ܐܢܚܢ ܝܕܥܝܢ ܡܗܐ ܗܘ [n]ܡܡܠܠ : | [q] omit ܕ  [p] omit ܒܥܝܢ |
| [o] add ܘ  [s] ܦܠܓ | 19 ܘܝܕܥ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܗܘܘ [p]ܒܥܝܢ [q]ܕܝܫܐܠܘܢ | [o] add ܘ |
| [w] add ܘܬܚܙܘܢ ܙܥܝܪ | ܝܬܗ : [o]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܕܐ ܗܕܐ ܐܢܬܘܢ[t] | [t] add ܗܕܐ ܐܢܬܘܢ : |
| ܘܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ | ܡܬܒܥܝܢ ܦܠܓܟܘܢ [r]ܥܡ [s]ܦܠܓ : [q]ܕܐܡܪܬ | [s] ܠܦܠܓ  [r] omit ܥܡ |
| ܠܝ : | 20 [i]ܙܥܝܪ ܘܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ[w] : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | [w] add ܘܬܚܙܘܢ ܙܥܝܪ |
| [x] ܘܬܐܠܠܘܢ | ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܬܒܟܘܢ [x]ܘܬܝܠܠܘܢ : | ܘܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ |
| [y] ܘܥܠܡܐ  [z] ܬܬܥܩܘܢ | [y]ܘܥܠܡܐ ܕܝ ܚܕܐ : ܐܢܬܘܢ [z]ܬܬܥܩܘܢ ܐܠܐ | ܠܝ |
| | 21 ܥܩܬܟܘܢ ܠܚܕܘܐ ܗܝ ܡܬܗܦܟܐ : ܐܢܬܬܐ | [x] ܘܬܐܠܠܘܢ |
| [a] ܝܠܕܐ  [b] ܝܘܡܐ | ܟܕ ܗܝ [a]ܝܠܕܐ [b]ܥܩܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܬܬ | [c] ܬܝܠܕ  [b] ܝܘܡܐ |
| [d] ܡܕܟܪܐ  [e] ܠܐܘܠܨܢܐ | ܫܥܬܗ : ܟܕ ܕܝ [c]ܬܝܠܕ ܛܠܝܐ ܥܘܕ ܠܐ | [d] ܡܕܟܪܐ  [e] ܠܐܘܠܨܢܐ |
| [f] ܠܟܠܠ  [g] ܕܐܬܝܠܕ | [d]ܡܕܟܪܐ [e]ܠܐܘܠܨܢܐ [f]ܠܟܠܝܠ ܚܕܘܬܐ | [g] ܕܐܬܝܠܕ |
| [h] ܠܥܠܡܐ  [k] ܝܘܡܐ | 22 [g]ܕܐܬܝܠܕܬ ܒܪܢܫ [h]ܠܥܠܡܐ : [i]ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ | [i] omit ܘܐܦ |
| [l] ܚܙܝܐ  [m] ܚܙܐ | ܟܕܘ ܕܝ [k]ܝܘܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ : ܬܘܒ ܕܝ | |
| [n] omit ܠܒܟ | ܐܢܐ [l]ܚܙܐ ܠܟܘܢ ܘܠܒܟܘܢ [m]ܚܕܐ [n]ܠܒܟ : | [l] ܚܙܝܐ  [m] ܚܙܐ |
| [o] ܘܚܕܘܬܟܘܢ | [o]ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܐܢܫ ܠܐ ܢܣܒ ܡܢܟܘܢ : | [n] omit ܠܒܟ |
| [p] ܫܐܠܝܢ | 23 ܘܒܝܘܡܐ ܗܘ ܗܘ ܠܝ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ [p]ܫܐܠܝܢ | |
| [q] ܡܕܥܡ  [r] ܐܡܪܢܐ | [q]ܡܕܥܡ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ [r]ܐܡܪ ܐܢܐ[r] ܠܟܘܢ : | [q] ܡܕܥܡ |
| | ܕܟܠ ܡܐ [s]ܕܬܫܐܠܘܢ ܡܢ ܐܒܐ ܒܫܡܝ | [s] ܕܬܫܐܠܘܢ  [t] ܝܗܒ |
| [t] ܝܗܒ  [u] add ܥܠܡ | ܗܘ [t]ܝܗܒ ܠܟܘܢ[u] ⁘ | [u] add ܥܠܡ |

## XLVI.

### John XVI. 23—33.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a] ܐܫܒܚܗ | [a]ܐܫܒܚܗ [b]ܘܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡ ܐܠܝܫܡܥܘܢ [c]ܦܝ ܐܫܒܚܗ | [b] ܘܐܪܒܥܝܢ |
| [b] ܘܐܪܒܥܝܢ | ܐܫܒܚܗ ܡܢ ܝܫܘܥ[c][z] ܐܡܪ ܡܪܢܐ [a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | [c] ܡܢ ܝܫܘܥ [c] |
| [c] ܡܢ ܝܫܘܥ [c] | 23 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ [b]ܐܡܪ ܐܢܐ[b] ܠܟܘܢ : ܕܟܠ ܡܐ | [z] add ܘܚܙܗ ܡܪܢ |
| ‡ f. 34a.  [z] add ܡܪܢ ‡ | ܕܬܫܐܠܘܢ ܡܢ ܐܒܐ ܒܫܡܝ ܗܘ ܝܗܒ | [a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | 24 ܠܟܘܢ : ܥܕ ܟܕܘ ܠܐ [d]ܫܐܠܬܘܢ [e]ܡܕܥܡ : | [d] ܫܐܠܬܘܢ |
| [b] ܐܡܪܢܐ | ܫܐܠܘ ܘܐܬܘܢ [f]ܢܣܒܝܢ : [g]ܠܟܠܝܠ [h]ܚܕܘܬܟܘܢ | [e] ܡܕܥܡ  [f] ܢܣܒܝܢ |
| [e] ܡܕܥܡ  [g] ܠܟܠܠ | 25 ܗܕܐ ܒܡܬܠܝܢ : ܗܠܝܢ ܒܡܬܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ : | |
| [h] ܕܚܕܘܬܟܘܢ | | |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | [f. 31a] ⁱܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܥܘܕ ܒܡܬܠܝܢ ܠܐ ᵏܡܡܠܠ | ⁱܐܬܐ ᵏܡܡܠܠ |
| | ܠܟܘܢ : ܐܠܐ ܒܦܪ̈ܣܝܐ ܥܠ ܐܒܘܗ ܕܐܒܐ | ˡ *add* ܕܝ |
| ᵐ *omit* ܕܝ ˡ *add* ܕܝ | 26 ܐܢܐ ܡܬܢܐ ܠܟܘܢ : ܒܗܘ ˡܝܘܡܐ ᵐܕܝ | ᵐ *omit* ܕܝ |
| ⁿܫܐܠܝܢ | ܐܬܘܢ ⁿܫܐܠܝܢ ܒܫܡܝ ܘܠܝܬ °ܐܢܐ ܐܡܪ | ° *omit* ܐܢܐ |
| | ܠܟܘܢ : ܕܐܢܐ ܒܥܐ ܡܢ ܐܒܐ ܥܠ ܕܝܠܟܘܢ : | |
| | 27 ܗܘ ܓܪ ܐܒܐ ܪܚܡ ܠܟܘܢ ܕܐܬܘܢ ܪܚܡܬܘܢ | |
| | ܝܬܝ : ܘܗܝܡܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ | |
| ᵖ *omit* ܕܝ | 28 ܢܦܩܬ ᵖܕܝ ܢܦܩܬ ܓܪ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܬܝܬ | ᵖ *omit* ܕܝ |
| ᵠܠܥܠܡܐ ʳܥܠܡܐ | ᵠܠܥܠܡܐ : ܬܘܒ ܐܢܐ ܫܒܩ ʳܥܠܡܐ ˢܘܐܙܠ ᵗ | ᵠܠܥܠܡܐ |
| ˢܘܐܙܠ ᵗ *add* ܠܗ | 29 ܠܘܬ ܐܒܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ᵘܬܠܡܝܕܘܝ ܗܐ ܟܕܘ | ᵘܬܠܡܝܕܘܝ |
| | ܒܦܪ̈ܣܝܐ ܐܬ ᵛܡܡܠܠ : ܘܡܬܠ ܐܘܦ ܠܐ | ᵛܡܡܠܠ |
| ˣܐܡܪ | 30 ܚܕ ʷܠܝܬ ܐܬ ˣܡܡܠܠ : ܟܕܘ ܐܢ̈ܗ ܝܕܥܝܢ ܕܐܬ | ʷ *omit* ܠܝܬ ˣܐܡܪ |
| | ܝܕܥ ܟܘܠܐ : ܘܠܝܬ ܐܬ ܨܪܝܟ ܕܝܫܐܠ ʸܝܬܟ | ʸ *omit* ܝܬܟ |
| | ܐܢܫ : ܒܗܕܐ ܐܢ̈ܗ ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ | |
| ᶻ *omit* ܐܬ | 31 ᶻܐܬ ܢܦܩܬ : ᵃܐܓܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ᵃܐܓܒ ᶻ *omit* ܐܬ |
| ᵃܐܓܒ | 32 ܠܗܘܢ : ܟܕܘ ܐܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܗܐ ܐܬܝܐ | ᵇܘܐܬܬ |
| | ܫܥܬܐ ᵇܘܐܬܬ ᶜܕܬܬܒܕܪܘܢ ܟܘܠ ܚܕ ܘܚܕ | ᶜܕܬܬܒܕܪܘܢ (*sic*) |
| ‡ f. 34b. | ܡܢܟܘܢ ܠܐܬܪܗ : ‡ ܘܠܝ ܠܒܪܚܝ ܐܬܘܢ | |
| | ᵈܫܒܩܝܢ : ܘܠܝܬ ܐܢܐ ܠܒܪܚܝ ܕܐܒܐ ܥܡܝ | ᵈܫܒܩܝܢ |
| ᵉܠܓܠܠ | 33 ܐܬܝ ܗܘ : ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ ᵉܠܓܠܠ ܕܒܝ | |
| ᶠ *add* ܫܠܡ | ܫܠܡ ܝܗܐ ܠܟܘܢ :ᶠ ⁘ | |

## XLVII.

### John XVII. 18—26.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | | ᵇܐܠܦܢܗ |
| | | ᶜܐܫܒܚܗ ܡܢ |
| | | ܘܚܢܐᶜ |
| ᵃܘܡ ܐܠܦܢܗ | ᵃܬܫܒܚܬܗ ܘܐܪܟܒܝܢ ܝܘܡ ᵇܐܠܦܢܗ ܡܢ ᶜ | ᵃܘܗܝܟ ᵇܕܫܠܚ |
| ܐܠܫܒܚܗ ܡܢ / ܘܚܢܢᵃ | 18 ܘܚܢܢ ᶜᵃ : ܘܒܝܬܗ ܡܣܝܪܐ ᵃܗܝܟ ܟܡܐ | ᶜ *add* ܐܒܐ |
| | ᵇܕܫܠܚܬ ܝܬܝ ᶜ ᵈܠܥܠܡܐ : ܐܢܐ ᵉܫܠܚܬ ܝܬܗܘܢ | ᵈ *omit* ܠܥܠܡܐ |
| ᵈܠܥܠܡܐ ᵉܫܠܚܬ | 19 ᶠܠܥܠܡܐ : † ܘܥܠ ܕܝܠܗܘܢ ܐܢܐ ᵍܡܩܕܫ | † f. 32a. ᵉܫܠܚ ᶠܠܥܠܡܐ |
| ᶠܠܥܠܡܐ ᵍܡܩܕܫ | ܓܪܡܝ : ܕܝܗܘܢ ܐܘܦ ܗܢܘܢ ʰܡܩܕܫܝܢ | ᵍܡܩܕܫ ⁱ *omit* ܕ |
| ʰܡܩܕܫܝܢ | 20 ܒܩܘܫܛܐ : ܠܐ ܥܠ ⁱܕܝܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ʲܐܢܐ | ʲ *omit* ܐܢܐ ... ܕܗܠܝܢ |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ܡܢܐ ܒܥܘܢܝ : ܐܢܐ ܐܢܬ ܥܠ ܕܝܠܟܘܢ | |
| | [f. 31b] ܕܠܡܐ[j] ܕܡܫܡܥܝܢ[k] ܒܗ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܠܟܘܬܗ : | [k] ܕܡܫܡܥܝܢ |
| [l] omit ܗܢܐ | 21 ܕܝܠܗܘܢ ܚܕ ܥܒܕܬ : ܘܐܢܐ ܗܢܐ[l] ܕܐܬܐ | |
| | ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ : ܐܝܬܝܟܘܢ : | [m] ܕܡܫܡܥܝܢ |
| | ܕܐܡܪ ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܚܕ ܥܒܕܬ : ܕܡܫܡܥܝܢ[m]* | [* Cod. ܕܡܫܡܥܝܢ] |
| [n] ܠܥܠܡܐ | 22 ܠܥܠܡܐ[n] ܕܐܬܐ ܥܒܕܬ ܗܘ : ܘܐܢܐ ܡܬܥܒܕܬ[o] | [o] ܡܬܥܒܕܐ |
| | ܗܢܐ ܕܡܫܡܥ ܠܗ ܒܚܕ ܠܗܘܢ : ܕܡܫܡܥܝܢ ܚܕ | |
| | 23 ܗܘܝܘ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܥܒܕܬ : ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ | |
| [p] ܠܟܠܠ | ܘܐܢܬ ܥܒܕܘ : ܠܟܠܠ[p] ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܫܠܡܝܢ | |
| | ܠܥܒܕܐ : ܘܕܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ[n] ܥܒܕ ܕܐܬܐ | |
| [q] ܘܐܬܥܒܕܬ | ܥܠܝܗ ܗܘܬ ܗܘ : ܘܐܬܥܒܕܬ[q] ܗܘܬ ܗܘܝܘ ܗܢܐ | |
| | 24 ܕܐܬܥܒܕܬ ܗܘ : ܐܢܐ ܗܢܐ ܕܡܫܡܥ ܠܗ ܒܟܠ | |
| [r] ܕܗܘ [s] ܡܬܥܒܕܐ | ܐܢܐ ܕܗܘܢ[r] ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܢܬ ܗܘܢ | [r] ܕܗܘ |
| [t] ܒܢܘܪܗ [u] ܕܠܥܠܡܐ | ܗܘܢ ܥܒܕܘ : ܕܗܘܢ ܡܫܡܥ ܡܬܥܒܕܬܐ[s] | |
| ‡ f. 35a. | ܗܢܐ ܕܡܫܡܥ ܠܗ ‡ ܕܐܬܥܒܕ ܗܘ ܒܗ ܗܘܝܬ | |
| [w] ܘܠܥܠܡܐ | 25 ܒܢܘܪܗ[t] ܕܠܥܠܡܐ[u] : ܐܢܐ ܕܟܠܗ ܘܠܥܠܡܐ[w] | [t] ܒܢܘܪܗ |
| [x] ܐܡܪ | ܠܐ ܐܡܪܐ[x] ܗܘܝܬ : ܐܢܐ ܕܐ ܐܡܪ ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ : | |
| | 26 ܘܐܡܪ ܗܘܠܝܢ ܘܐܡܪ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗ ܗܘ : | |
| [y] omit ܐܬ | ܕܡܫܡܥܬܐ[y] ܕܐܬ ܐܡܫܗ ܗܘ ܥܒܕܘܢ ܗܘܢܐ : | [y] omit ܐܬ |
| | ܘܐܢܐ ܥܒܕܘܢ ∴ | |

## XLVIII.

### John VII. 37—VIII. 2.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a] ܐܝܟܠ | ܠܝܘܡ ܚܕܐ ܐܠܥܢܨܪܗ : ܘܗܘ[f] ܡܢ ܐܝܟܐܠ[a] | [f] ܐܠܥܢܨܪܗ [a] ܐܝܟܠ |
| [b] ܐܠܚܕ ܥܣܪ ܠܠܚܐܕܝ ܥܫܪ[b] | ܐܠܚܕܥܫܪ[b] ܘܗܘ[g] ܥܒܕܘ[d] ܐܡܪ | [g] omit ܚܕ ... ܥܒܕܘ |
| [d] ܥܒܕܘ [e] ܥܒܕܘܢ | ܡܢ ܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܥܒܕܘܢ[e] [i h] ܘܗܕܐ | [h] ܠܝܘܡ ܐܠܚܕ |
| [i] omit ܠܝܘܡ ܘܗܕܐ | 37 ܠܝܘܡ[i] ܚܕ ܐܠܥܢܨܪܗ[y h] : ܐܢܬ ܕܐ ܐܡܪ | [h] ܐܠܥܢܨܪܗ ܡܢ ܥܒܕܐ |
| [y] add [illegible] | ܕܡܫܡܥܝܢ[a] ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܥܒܕܘ ܐܡܪ[b] | [y] add [illegible] |
| [a] ܕܡܫܡܥܝܢ [z] omit ܘ | ܘܐܡܪ ܘܐܡܪ : ܡܢ ܕܥܒܕ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ | [z] omit ܘ |
| [c] omit ܗܢܐ | 38 ܘܐܬܥܒܕ ܡܢ ܕܡܫܡܥ ܒܗ ܗܘܝܘ ܗܢܐ[c] ܕܐܡܪ | [b] ܐܡܪ |

يوم حد الاعنصرة من الصبوحيه التاسع



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [d]ܚܝܝܢ | ܟܬܒܐ: ܢܗܪܝܢ ܕܡܝܢ [d]ܚܝܝܢ ܢܓܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ: | [d]ܚܝܐܢ |
| [e]ܓܠܒܗ [f]ܕܪܘܚܐ | 39 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ [e]ܓܠܒ [f]ܪܘܚܐ: ܡܢܐ | [e]ܓܠܒܗ [f]ܕܪܘܚܐ |
| [g]ܗܘܬ | ܕܗܘܘ ܥܬܝܕܝܢ ܕܢܩܒܠܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ | [g]ܗܘܬ |
| [h]ܝܗܝܒܐ [i]ܠܓܠܠ | ܒܗ: ܥܕ ܥܕܘ ܓܝܪ ܠܐ [g]ܗܘܐ ܪܘܚܐ | [k]ܕܐܫܬܒܚ |
| [k]ܕܐܫܬܒܚ | ܕܩܘܕܫܐ [h]ܝܗܝܒܐ: [i]† ܠܓܠܠܠ ܕܡܟܪܐ ܝܫܘܥ | † f. 32b. |
| [l]ܐܘܟܠܘܣܐ | 40 ܠܐ ܗܘܐ [k]ܡܫܬܒܚ ܥܕ ܥܕܘ ܫܡܥܘ ܐܘܦ | [l]ܐܟܠܘܣܐ |
| [m]ܫܡܥܘ | ܡܢ [l]ܐܟܠܘܣܐ ܟܕ [m]ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ ܗܘܘ | [n]omit ܡܢ [m]ܫܡܥܘ |
| [t]ܕܡܢ [u]ܙܪܥܐ | ܐܡܪܝܢ: ܗܕܝܢ ܗܘ [n]ܡܢ [o]ܩܘܫܛ [p]ܢܒܝܐ: | [o]ܩܫܛ [p]ܢܒܝܐ |
| [v]ܕܕܘܕ [x]ܕܕܘܕ | 41 [q]ܘܐܚܪܢܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܕܡܟܐ ܠܝ ܡܢ ܓܠܝܠܐ | [q]ܘܐܚܪܢܝܢ |
| [z]omit ܒܝܢ | 42 [r]ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ[r] ܠܐ [s]ܟܬܒܐ ܐܡܪ [t]ܡܢ [u]ܙܪܥܗ | [r]ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ[r] |
| ‡ f. 35b. | ‡[v]ܕܕܘܕ ܘܡܢ ܒܝܬ [w]ܠܚܡ ܩܪܝܬܐ ܗ ܕܗܘܐ | [s]ܟܬܒܐ [t]ܕܡܢ |
| [a]ܒܐܘܟܠܘܣܐ | 43 [x]ܕܘܕ [y]ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ[y]: ܘܒܙܒܢ ܐܬܦܠܓܘ [z]ܒܝܢ | [u]ܙܪܥܐ [w]ܠܚܡ |
| [b]ܠܓܠܠܗ [c]ܕܢܚܘܕܘܢ | 44 [a]ܐܟܠܘܣܐ [b]ܠܓܠܠܗ: ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ | [y]ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ[y] |
| [d]ܒܪܡ [e]ܐܝܕܝܐ | ܨܒܝܢ [c]ܕܢܚܘܕܘܢ ܝܬܗ: ܐܠܐ ܐܢܫ ܠܐ ܐܪܡܐ | [z]omit ܒܝܢ |
| [f]add ܕܝܢ | 45 [d]ܒܪܡ [e]ܐܝܕܐ: ܐܬܘ[f] [g]ܗܦܪܝܛܐ ܠܘܬ [h]ܪܒܢܝ | [a]ܒܐܟܠܘܣܐ [d]ܒܪܡ |
| [g]ܗܘܦܪܝܛܝܐ | ܟܗܢܝܐ ܘܣܦܪܝܐ [i]ܘܦܪܝܫܝܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ: | [f]add ܕܝܢ [e]ܐܝܕܗ |
| [h]ܪܒܢܝ [i]ܘܦܪܝܫܝܢ | 46 ܡܢ [v]ܡܘܡܢܝܢ ܠܐ [k]ܡܠܠ ܒܪܢܫ. [l]ܟܕܝܢ ܗܟܢ | [g]ܗܘܦܪܝܛܝܐ [h]ܪܒܢܝ |
| [k]ܡܘܡܢ [l]ܟܕܝܢ | 47 [m]ܕܗܕܝܢ ܒܪܢܫܐ [n]ܡܡܠܠ: ܘܐܓܝܒܘ [o]ܦܪܝܫܝܢ | [i]ܘܦܪܝܫܝܢ |
| [o]ܦܪܝܫܝܢ | 48 [p]ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ: ܕܡܢܐ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܛܥܝܬܘܢ: | [v]ܡܘܡܢ [k]ܡܠܠ |
| [p]ܘܐܡܪܝܢ | 49 ܕܡܢܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܪܟܘܢܝܐ [h]ܗܝܡܢ ܒܗ: ܐܘ ܡܢ | [m]omit ܕ [n]ܡܡܠܠ |
| [q]ܦܪܝܫܝܢ | [q]ܦܪܝܫܝܢ: ܐܠܐ ܗܕܝܢ [r]ܐܟܠܘܣܐ ܕܠܐ [s]ܡܕܥ | [p]ܘܐܡܪܝܢ [h]ܗܝܡܢܘܗ |
| [s]ܡܕܥ [t]ܠܗܘܢ omit | 50 ܢܡܘܣܐ ܠܝܛܝܢ ܗܢܘܢ: ܘܐܡܪ [t]ܠܗܘܢ | [r]ܐܘܟܠܘܣܐ [s]ܡܕܥ |
| [u]ܢܩܕܝܡܘܣ | [u]ܢܩܕܝܡܘܣ [w]ܠܡܟܠܝܗܘܢ: ܗܕܝܢ ܕܐܬܐ | [t]omit ܠܗܘܢ |
| [w]ܠܡܟܠܝܗܘܢ | ܠܘܬܗ ܡܪܐ ܦܫܘܚ ܡܢ ܩܕܡ: [x]ܗܕܝܢ ܕܗܘܐ | |
| [x]ܗܕܝ [z]ܕܐܝܬ | 51 ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܕܡܢܐ [y]ܢܡܘܣܢ [z]ܕܝܢ [a]ܠܒܪܢܫܐ | [y]ܢܡܘܣܢ [z]ܕܐܝܬ |
| [a]ܠܒܪܢܫ [b]ܡܫܡܥ | ܐܠܐ ܐܢ ܫܡܥ ܡܢܗ [b]ܡܫܡܥ ܘܝܕܥ | [a]ܠܒܪܢܫ [b]ܡܫܡܥ |
| [d]add ܐܘܦ | 52 ܡܢܐ [c]ܗܘ ܒܥܝܢ: ܐܓܝܒܘ ܕܝܢ ܘܐܡܪܝܢ | [c]omit ܗܘ |
| | ܠܗ ܕܡܢܐ [d]ܐܦ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܐܢܬ [e]ܦܫܦܫ | [d]add ܐܘܦ |
| | 53 ܘܚܙܝ: ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ ܢܒܝܐ [e]ܠܐ ܩܐܡ: [f]ܘܐܙܠܘ | [e]omit ܢܒܝܐ ... ܦܫܦܫ |
| [g]add ܕܝܢ | VIII. 1 ܠܗܘܢ ܟܠ ܐܢܫ. ܠܒܝܬܗ: [f. 33b] ܡܪܢ ܝܫܘܥ[g] | [f]ܘܐܙܠ [g]add ܕܝܢ |
| [h]ܐܙܠ [i]ܕܙܝܬܐ | 2 [h]ܐܙܠ ܠܗ ܠܛܘܪܐ [i]ܕܙܝܬܐ: ܘܬܘܒ ܡܢ | |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [illegible] [k] | [illegible] [k] † [illegible] [l] ‡ [illegible] [m] [illegible] [n] [illegible] [o] [illegible] [p q] [illegible] [r] [illegible] [s] [p] | † f. 33a. [illegible] [k] [illegible] [l] [illegible] [m] [illegible] [o] [illegible] [p] [illegible] [p] |
| ‡ f. 36a. [illegible] [n] [illegible] [o] [illegible] [q] [illegible] [illegible] [s] | | |

## XLIX.

### Matt. XVIII. 10—20.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [illegible] [a] | [illegible] [a] | [illegible] [a] |
| [illegible] [a] | [illegible] [y a] | [illegible] [a] |
| [z] *omit* [illegible] | 10 [illegible] [z] [illegible] [b] | [y] *add* [illegible] |
| [illegible] [b] | [illegible] [c] | [z] *omit* [illegible] |
| [c] *omit* [illegible] | [illegible] [c] [illegible] [d] | [a] *add* [illegible] |
| [illegible] [d] | 12 [illegible] [e] [illegible] [f] | [illegible] [d] |
| [illegible] [e] | [illegible] [h] [illegible] [i] [illegible] [j] | [illegible] [e] |
| [illegible] [g] [f] *add* [illegible] | [illegible] [k] | [f] *add* [illegible] |
| [illegible] [i] [illegible] [j] | [illegible] [l] [illegible] [m] [illegible] [n] | [illegible] [g] [illegible] [h] |
| [illegible] [k] [illegible] [m] | 13 [illegible] [a] [illegible] [b] [illegible] [c] | [illegible] [i] [illegible] [j] |
| [illegible] [n] | [illegible] [d] [illegible] [e] | [illegible] [l] [illegible] [a] |
| [illegible] [b] [illegible] [c] | [illegible] [p] [illegible] [q] | [illegible] [b] [illegible] [d] |
| [illegible] [d] [illegible] [e] | 14 [illegible] | [illegible] [p] [illegible] [q] |
| [illegible] [s] [illegible] [t] | 15 [illegible] [r] [illegible] [s] [illegible] [t] | [illegible] [r] |
| [illegible] [u] [illegible] [w] | [illegible] [u] [illegible] [w] [illegible] [r] | [illegible] [u] |
| [illegible] [x] | 16 [illegible] [x] [illegible] [y] | [illegible] [x] |
| [illegible] [z] | [illegible] [a y] [illegible] [z] [illegible] [b] | [y] *omit* [illegible] . . . [illegible] |
| [illegible] [d] | [illegible] [c] [illegible] [d] | [illegible] [b] [a] *add* [illegible] |
| | [illegible] [r] | [illegible] [d] [illegible] [e] |
| [illegible] [e] | 17 [illegible] [e] [illegible] [f] [illegible] [r] | [illegible] [f] |
| | [illegible] [g] [illegible] [f] | [g] *omit* [illegible] |
| | 18 [illegible] | |
| [illegible] [h] | [illegible] [h] [illegible] | [illegible] [h] |



Digitized by Google

*Codex A.*

‡ f. 36b.

[i] *omit* . . . ܐܣܗܕ . . . ܗܘܐ

[m] ܫܡܥܘܢ

[p] *add* ܥܠܡ

[b] ܐܬܬܐ

[y] ܐܣܝܠ [a] ܘܡܟܪܙ

[b] ܒܣܒܪܬܐ [d] ܘܟܘܠ

[f] *add* ܘܗܘܘ [g] ܕܒܝܫܝܢ

[h] ܒܟܐܒܝܢ

[j] ܕܬܫܢܝܩܝܢ ܬܫܢܝܩܝܢ [j]

[l] ܠܟܘܠܗܘܢ

[m] *omit* ܣܓܝܐܝܢ

[o] *add* ܣܓܝܐܝܢ

[CCLXXXII.]
[f. 176a]

[a] *add* ܘܟܪܙ ܗ ܣܒܪܬܐ

[β] ܐܘܟܠܘܣܝܢ ܣܓܝܐܝܢ [β]

ܡܕܝܢܬܐ [γp]

ܝܗܘܕܐ [δq] ܕܝܪܕܢܐ [εr]

[ܐܘܟܠܘܣܐ [ζ]]

ܡܠܦ [ηv]

‡ f. 37a.

ܕܡܬܐܒܠܝܢ [θy]

ܗܢܘܢ [ιa]

[ܡܬܒܝܐܝܢ [κ]]

*Codex B.*

[f. 33a]

‡ ܐܪܒܐ ܗܘܐ [i]ܐܣܗܕ ܟܠܗ ܫܡܥܝܢܐ : ܘܟܘܠ
ܡܢ ܕܬܫܪܘܢ ܥܠ ܐܪܒܐ ܗܘܐ [i]ܫܪܐ ܟܠܗ
19 ܫܡܥܝܢܐ : ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ[k] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ :
[l]ܕܐܢ [m]ܫܡܥܘܢ ܬܘܒ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܐܪܒܐ : ܥܠ
ܟܠ ܡܘܡܝܬܐ ܕܫܠܚܘܢ ܢܬܒܥܘ ܠܗܘܢ : ܡܢ
20 ܠܘܬ ܐܒܘܐ ܕܟܠܗ ܫܡܥܝܢܐ : ܗܢܘܢ ܒܪ ܕܬܘܕܝܢ
[n]ܐܐ † ܐܬܬܐ ܒܢܝܢ [o]ܒܫܡܝܢ ܕܠܗ ܬܘܒ
ܐܢܐ ܒܡܨܥܬܗܘܢ[p] ⁘

## L.

### Matt. IV. 23—V. 13.

[a]ܒܗܘ [b]ܐܬܬܐ ܒܬܪ ܐܠܝܫܥ ܡܢ ܡܬܐܬܗ
23 [x]ܘܟܪܙ ܒܗ ܣܒܪܬܐ[x] : ܘܗܘܐ [y]ܐܣܝܠ [z]ܟܠ ܡܪܥܐ
ܘܟܘܠ ܟܐܒܗ ܓܠܝܠܐ : ܘܡܠܦ ܒܟܢܫܬܗܘܢ
[a]ܘܡܟܪܙ [b]ܒܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ : [c]ܘܡܐܣܐ
24 ܟܘܠ ܟܐܒ [d]ܘܟܘܠ [e]ܡܪܥܝܢ ܒܥܡܐ : ܘܢܦܩ
ܡܫܡܥܗ ܒܟܘܠܗ ܣܘܪܝܐ : ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܘܠ
ܕܠܝܢ[f] [g]ܕܒܝܫܝܢ [h]ܒܟܐܒܝܢ ܫܢܝܢܝܢ [i][j]ܕܬܫܢܝܩܝܢ
[j]ܬܫܢܝܩܝܢ : ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܕܝܘܐ :
ܘܡܬܢܓܫܝܢ ܡܢ ܫܕܝܢ ܘܚܠܝܫܝܢ [k]ܒܐܣܬܪܘܢ
ܘܡܫܪܝܢ : ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ [l]ܠܟܘܠܗܘܢ
25 [a]ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ [βm]ܣܓܝܐܝܢ [n]ܐܘܟܠܘܣܝܢ[oβ] : ܡܢ
ܓܠܝܠܐ ܘܥܣܪܬ [γp]ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܝܪܘܫܠܡ :
ܘܡܢ [δq]ܝܗܘܕܐ ܘܡܢ ܥܒܪܗ [εr]ܕܝܪܕܢܐ :
V. 1 ܘܟܕ ܚܙܐ [ζs]ܐܘܟܠܘܣܝܐ ܣܠܩ ܠܗ ܠܛܘܪܐ :
2 ܘܟܕ ܝܬܒ [t]ܠܗ ܩܪܒܘ ܠܗ [u]ܬܠܡܝܕܘܝ : ܘܦܬܚ
ܦܘܡܗ ܘܗܘܐ [ηv]ܡܠܦ ‡ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ :
3 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܒܪܘܚܐ [w]ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
4 ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ܛܘܒܝܗܘܢ [x]ܗܠܝܢ [θy]ܕܡܬܐܒܠܝܢ
[f. 33b]
5 [z]ܕܗܢܘܢ [a]ܢܘܢ [κ]ܡܬܒܝܐܝܢ : ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܟܝܟܐ

*Codex C.*

ܐܣܗܕ [i]

[k] *omit* ܐܡܪܝܢ

[l] ܕܐܢ [m] ܫܡܥܘܢ

ܐܘ [n]

† f. 33b.

[o] *omit* ܒܫܡܝܢ

ܠܗܘܢ [a]

[x] *omit* ܘܟܪܙ ܗ ܣܒܪܬܐ

[y] ܐܣܝܠ [z] ܡܪܥܝܢ

[b] ܒܣܒܪܬܐ [c] ܘܡܐܣܐ

[e] ܡܪܥܝܢ

[f] *add* ܘܗܘܘ

[g] ܕܒܝܫܝܢ [h] ܒܟܐܒܝܢ

[i] ܕܬܫܢܝܩܝܢ

[k] ܒܐܣܬܪܘܢ

[l] *omit* ܠܟܘܠܗܘܢ

[m] *omit* ܣܓܝܐܝܢ

ܐܘܟܠܘܣܝܢ [n]

ܡܕܝܢܬܐ [p] [q] *add* ܣܓܝܐܝܢ

ܐܘܟܠܘܣܝܐ [s]

[t] *omit* ܠܗ

ܬܠܡܝܕܘܝ [u] [v] ܡܠܦ

[x] *omit* ܗܠܝܢ [w] *omit* ܕ

ܐܒܠܝܢ [y]

ܢܘܢ [a] [z] *omit* ܕܗ

K

*Codex A.*

^λb ܛܪܝܢ ܗܘܘܢ

^μe ܡܣܟܢܝܢ

^f ܗܘܢ [^γ ܗܘܝܢ]

[^ξ ܫܠܡܐ] ^ωg ܒܢܝ

^πh ܪܕܝܦܝܢ

[^α ܛܘܒܝܗܘܢ]

^ρk ܘܪܕܦܘܢ

^lσ *omit* ܝܬܟܘܢ

^o ܠܒܓܠܠ ^τp ܚܕܘ

^υr ܕܐܬܪܕܦܘ

^s ܗܟܕܐ ^t *add* ܠܢ

^u ܕܗܘ

^x ܠܥܠܡ

^y *add* ܥܠܡ

*Codex B.*

6 ܕܗܢܘܢ ^bλ ܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܟܐܢܘܬܐ: ܛܘܒܝܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ ܘܨܗܝܢ ^eܠܟܐܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ^eμܡܣܒܥܝܢ:
7 ܛܘܒܝܗܘܢ ܪܚܡܢܐ: ܕܥܠܝܗܘܢ ^fγܗܘܢ
8 ܪܚܡܢܐ: ܛܘܒܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܕܟܝܢ ܒܠܒܗܘܢ
9 ܕܗܢܘܢ ܚܙܘܢ ܝܬܗ ܠܐܠܗܐ: ܛܘܒܝܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ^ξܫܠܡܐ ܕܗܢܘܢ ^gωܒܢܝ ܕܐܠܗܐ
10 ܝܬܩܪܘܢ: ܛܘܒܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ^hπܕܪܕܝܦܝܢ ܠܒܓܠܠ
ܟܐܢܘܬܐ ܕܕܝܠܗܘܢ † ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ^iܕܫܡܝܐ:
11 ^aܛܘܒܝܗܘܢ ܟܕ ܡܚܣܕܘܢ ܝܬܟܘܢ ܒܢܝܢܫܐ
^pkܘܪܕܦܝܢ ^lσܝܬܟܘܢ ^mܘܐܡܪܝܢ ܥܠܝܟܘܢ
12 ܟܠ^n ܒܝܫ ܡܕܓܠܝܢ ^oܠܒܓܠܠܝ: ܐܢܬܘܢ ^pτܚܕܘ
^qܘܐܬܦܨܘ ^rυܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ ܗܟܕܐ:
^sܗܟܕܝܢ ^tܪܕܦܘ ܠܢܒܝܐ ^uܕܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ:
13 ܐܢܬܘܢ ܗܘܢ ܡܠܚܐ ܕܐܪܥܐ: ^wܐܢ ܕܝ
ܡܠܚܐ ܬܦܠ ܒܡܗ ܗܝ ܡܬܡܠܚܐ: ^xܠܥܠܡ
ܒܗ ܠܐ ܚܫܚ: ܐܠܐ ^wܐܢ ܕܬܬܪܡܐ ܠܒܪ
ܘܬܬܕܝܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ: ^y: ⁘

*Codex C.*

^e *add* ܠܒܓܠܠ ܟܐܢܘܬܐ

^i ܕܫܡܝܐ:

† f. 34*a*.

^k ܘܪܕܦܘܢ

^m ܘܐܡܪܝܢ

^n *add* ܡܠܐ

^q ܘܐܬܦܨܘ

^u ܕܡܢ

^w ܐܢ

## LI.

### MATT. V. 20—30.

*Codex A.*

^b ܬܐܬܘܢ ^y *add* ܕܝ

^z ܠܡܠܟܘܬܗ

‡ f. 37*b*.

^a *omit* ܐܡܪ ^b *add* ܠܐ

^e ܬܥܠܘܢ

^f ܠܡܠܟܘܬܐ

^g ܕܫܡܝܐ ^h ܠܩܕܡܝܐ

^i ܕܟܠ ^{n l} ܕܝܬܡܪ

^m ܒܚܢܝܢܘܬܐ ^o ܥܠܘ

^p ܟܠܗܢܐ ^p ܕܢܘܪܐ

*Codex B.*

^a ܠܡܢ ܐܠܝܢܐ ܡܢ ^b ܬܐܬܘܢ ^a: ^y ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܪܢ
20 ^z ܠܡܠܟܘܬܗ: ^a ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ^b ܠܐ
ܬܬܝܬܪ ^c ܟܐܢܘܬܟܘܢ: ‡ ܝܬܝܪ ܡܢ ܣܦܪܝܐ
^d ܘܦܪܝܫܝܐ ܠܐ ^e ܬܥܠܘܢ ^f ܠܡܠܟܘܬܗ ^g ܕܐܠܗܐ:
21 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ^h ܠܩܕܡܝܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܕܡܢ
22 ^i ܕܩܛܠ ^j ܚܝܒ ܗܘܐ ܠܕܝܢܐ: ܐܢܐ ܕܝ ܐܡܪ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܪܓܙ ܥܠ ܐܚܘܗܝ ^k ܠܡܓܢ
ܚܝܒ ܗܘܐ ܠܕܝܢܐ: ܘܡܢ ^l ܕܝܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ
ܪܩܐ ܚܝܒ ܗܘܐ ^m ܠܟܢܫܐ: ܘܡܢ ^n ܕܝܐܡܪ
[f. 34*a*]
^o ܫܛܝܐ ܚܝܒ ܗܘܐ ^p ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ ^p:

*Codex C.*

^a ܠܡܢ ܐܠܝܢܐ
ܐܠܝܢܐ ܕܪܓܙ ܡܢ
^a ܬܐܬܘܢ

^y *add* ܘܐܡܪ

^b *add* ܠܐ ^z ܠܡܠܟܘܬܗ

^c ܟܐܢܘܬܟܘܢ

^d ܘܦܪܝܫܝܐ

^f ܠܡܠܟܘܬܐ

^g ܕܫܡܝܐ ^h ܠܩܕܡܝܐ

^k ܠܡܓܢ ^j *omit* ܗܘܐ

^{n l} ܕܝܐܡܪ

^m ܒܚܢܝܢܘܬܐ ^o ܥܠܘ

^p ܟܠܗܢܐ ^p ܕܢܘܪܐ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | 23 ܐܢ ܐܘܢ ܬܩܪܒ ܩܘܪܒܢܟ ܥܠ ܡܕܒܚܐ | |
| ܘܬܡܢ[r] ܬܬܕܟܪ[s] ܕܐܚܘܟ ܐܝܬ ܠܗ ܥܠܝܟ | ܘܬܡܢ[r] ܬܬܕܟܪ[s] ܕܐܚܘܟ ܐܝܬ ܠܗ ܥܠܝܟ | ܘܬܡܢ[r] ܬܬܕܟܪ[s] |
| ܫܒܘܩ[u] ܘܐܙܝܠ[w] | 24 ܫܒܘܩ[t] ܬܡܢ[u] ܩܘܪܒܢܟ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ ܘܙܠ[v] ܘܐܙܝܠ[w] ܠܘܩܕܡ[x] : ܐܬܪܥܐ[y] ܥܡ ܐܚܘܟ : | ܘܙܠ[v] (sic) ܠܘܩܕܡ[x] |
| ܐܬܪܥܐ[y] | | ܐܬܪܥܐ[y] ܥܡ[z] |
| ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܟ[a] ܗܘܝ[b] | 25 ܘܒܬܪ ܟܢ ܐܬܐ ܩܪܒ[z] ܩܘܪܒܢܟ[a] : ܗܘܝ[b] | ܗܘܝ[b] ܡܬܪܥܐ ܠܒܥܠܕܝܢܟ[c] |
| ܡܬܪܥܐ ܠܒܥܠܕܝܢܟ[c] | ܡܬܪܥܐ ܠܒܥܠܕܝܢܟ[c] ܒܥܓܠ[d] : ܥܕ ܐܢܬ ܥܡܗ | ܒܥܓܠ[d] |
| ܒܥܓܠ[d] | ܒܐܘܪܚܐ : ܕܠܐ ܢܫܠܡܢܟ ܒܥܠ ܕܝܢܟ | ܐܬܪܥܐ[e] |
| ܠܕܝܢܐ[e] | ܠܕܝܢܐ[e] : ܘܕܝܢܐ[g] ܠܫܡܫܐ[f] ܘܫܡܫܐ[h] ܠܐܣܝܪܐ | ܘܕܝܢܐ[g] |
| ܠܕܝܢܐ[f] | 26 ܘܬܬܪܡܐ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ[i] † : ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ | † f. 34b. |
| ܠܫܡܫܐ[h] | ܠܟ ܕܠܐ ܬܦܘܩ[j] ܡܢ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܬܦܪܥ | ܠܫܡܫܐ[h] |
| ܬܦܘܩ[j] ܠܬܡܢ[l] | 27 ܡܢܐ[k] ܘܐܡܪ : ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ[l] | ܠܐܣܝܪܐ[i] |
| | 28 ܠܐ ܬܓܘܪ[m] : ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ | ܬܦܘܩ[j] ܗܘܐ[k] omit |
| ܐܢܬܬܐ[n] | ܡܢ ܕܚܙܐ ܐܢܬܬܐ[n] ܕܢܪܓ ܠܗ ܓܡܪ ܠܗ | ܬܓܘܪ[m] |
| | 29 ܓܘܪ ܒܗ ܒܠܒܗ : ܐܢ[o] ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ | ܐܢ[o] |
| ܘܫܕܝ[q] | ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܚܘܪܝܗ[p] ܘܫܕܝ[q] ܡܢܟ : ܛܒ | ܦܚܘܪܝܗ[p] ܘܫܕܝ[q] |
| ܐܟܕܝܢ[r] ܠܓܗܢܐ[s] | ܠܟ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܝܟ[r] : ܘܠܐ ܟܠܗ | ܠܓܗܢܐ[s] ܘܐܢ[t] |
| ‡ f. 38a. | 30 ܦܓܪܟ ‡ ܢܬܪܡܐ ܠܓܗܢܐ[s] : ܘܐܢ[t] ܕܝܢ[u] | ܕܝܢ[u] |
| ܘܐܝܕܟ[v] ܩܛܘܥ[w] | ܐܝܕܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܩܛܘܥܝܗ[v] | ܩܛܘܥܝܗ[v] |
| ܠܓܗܢܐ[y] ܐܙܠ[x] | ܡܢܟ : ܛܒ ܠܟ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܝܟ[w] : | ܐܙܠ[x] |
| [z] add ܟܠܗ | ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܐܙܠ[x] ܠܓܗܢܐ[y] ∴ | [z] add ܟܠܗ |

## LII.

MATT. V. 31—41.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܘܐܡܪ[a] ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[a] | ܘܐܡܪ[a] ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[a] : ܐܡܪ ܡܪܢ | ܘܐܡܪ[a] ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[a] |
| [a] omit ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | 31 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[a] : ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܟܠ ܕܫܪܐ ܐܢܬܬܗ : | [a] omit ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ܦܘܛܪܝܢ[c] | 32 ܝܗܒ ܠܗ ܐܓܪܬ[b] ܦܘܛܪܝܢ[c] : ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ | ܐܓܪܬ[b] ܦܘܛܪܝܢ[c] |
| ܕܫܪܐ[d] ܙܢܘ[e] | ܠܟܘܢ : ܕܟܠ ܡܢ ܕܫܪܐ[d] ܐܢܬܬܗ ܠܒܪ ܡܢ | ܕܫܪܐ[d] ܕܬܓܘܪ[f] |
| ܕܬܓܘܪ[f] ܕܡܫܒܩܐ[g] | ܡܠܬ ܙܢܘ[e] ܥܒܕ ܠܗ ܕܬܓܘܪ[f] : ܘܡܢ | ܕܡܫܒܩܐ[g] |
| ܓܝܪ[h] | ܕܢܣܒܝܗ ܠܡܫܒܩܐ[g] ܡܢ ܒܥܠܗ ܓܝܪ[h] | |
| ܬܘܒ[j] ܕܐܬܐܡܪ[k] | 33 ܐܬܗ ܗܘ : ܬܘܒ[j] ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ[k] | ܕܐܬܐܡܪ[k] |

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

*Codex B.*

[l]ܠܡܪܢ : ܕܠܐ ܬܝܡܝܬܐ ܟܠ ܣܘܥܪ ܕܐܬܝܡܝܬܐ
[f. 34b]
34 ܠܡܪܝܐ [m]ܡܘܡܬܟ : ܐܢܐ ܕܝ [n]ܐܡܪ ܠܟܘܢ
[o]ܕܠܐ ܬܝܡܘܢ [p]ܟܠܠ : ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܗܘܢ
35 ܕܝ ܡܘܬܒܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܠܐ [q]ܒܐܪܥܐ
ܕܗܝ [r]ܟܘܒܫܐ ܕܪܓܠܘܝ : ܘܠܐ ܒܝܪܘܫܠܡ
36 ܕܗܝ [s]ܡܕܝܢܬܗ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ : ܘܐܘܦ ܠܐ
ܒܪܫܟ : [t]ܠܝܬ ܬܝܡܐ ܕܠܝܬ ܐܬ ܡܫܟܚ ܕܬܥܒܕ
37 ܣܥܪܐ ܚܘܪܐ ܐܘ [s]ܐܘܟܡܐ : ܬܗܐ ܕܝ
[t]ܡܠܬܟ [u]ܐܢ ܐܢ ܘܠܐ ܠܐ : ܡܐ ܕܝ [v]
38 ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܒܝܫܐ ܗܘ ܫܡܥܬܘܢ ܕܝ
[w]ܐܬܐܡܪ ܥܝܢ ܚܘܠܦ ܥܝܢ : ܘܫܢ ܚܘܠܦ ܫܢ :
39 ܐܢܐ ܕܝ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܠܐ [x]ܕܝ [y]ܬܩܘܡܘܢ
ܠܡܩܒܠ ܒܝܫܐ ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ ܦܟܟ
40 ܕܝܡܝܢܐ ܗܦܘܟ ܠܗ [z]ܚܪܢܐ : ܘܡܢ ܕܒܥܐ
[a]ܕܝܬܕܢ ܥܡܟ ܘܢܣܒ [b]ܟܘܬܝܢܟ ܫܒܘܩ ܠܗ
41 ܐܘܦ [c]ܡܐܢܟ : ܘܡܢ [d]ܕܝܐܓܪ ܠܟ ܐܠܦܐ
ܡܝܠ [e]ܚܕ ܐܙܠ ܥܡܗ ܬܪܝܢ : [f]ܥܠܡ ܀

*Codex A.*

[l] *desunt ab* ܠܡܪܢ (*v.* 33) *ad* ܥܠܡ (*finem*).

*Codex C.*

ܡܘܡܬܟ [m]
ܐܡܪܢܐ [n] (*sic*)
ܟܘܠܗ [p]   [o] *omit* ܕ
ܒܐܪܥܐ [q]
[r] *omit* ܟܘܒܫܐ . . .
. . . ܕܗܝ
† f. 35*a*.
ܐܐ [s]
ܡܠܬܟ [t]
ܐܝܢ [u]   [v] *add* ܡܬܐܡܪ
ܕܐܬܡܪ [w]   [x] *omit* ܕܝ
ܬܩܘܡܘܢ [y]
ܚܪܢܐ [z]   ܕܝܬܕܢ [a]
ܟܘܬܝܢܟ [b]
ܡܐܢܟ [c]   ܕܝܐܓܪ [d]
ܚܕ [e]   [f] *omit* ܥܠܡ

## LIII.

### Matt. VII. 9—18.

*Codex B.*

9 [a]ܐܘܦ ܐܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[a] :[z] ܐܡܪ[a]
ܡܪܢܐ ܡܢ ܗܘ ܡܢܟܘܢ ܒܪܢܫܐ[b] ܕܒܥܐ[c][d]
10 ܒܪܗ [f]ܒܐܝܢܗ [g]ܠܚܡ : ܕܟܐܦܐ ܝܗܒ ܗܘ
[h]ܡܫܠܛ ܠܗ : ܐܐ ܐܘܦ ܐܢ ܢܘܢܐ ܝܒܥܐ ܢܘܢ
11 ܕܚܘܝܐ [i]ܚܘܝܐ ܗܘ [h]ܡܫܠܛ ܠܗ : ܐܢ ܐܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܒܝܫܝܢ : ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ
ܕܬܗܒܘܢ ܡܘܗܒܢ [k]ܛܒܢ ܠܒܢܝܟܘܢ :
ܟܡܐ ܚܕ[a] ܝܬܝܪ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܫܡܝܐ : [n]ܝܬܠ [o]ܛܒܢ ܠܗܠܝܢ [p]ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ :
12 [q]ܟܠ [r]ܡܐ [s]ܐܢܘ ܕܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ܕܝܥܒܕܘܢ

*Codex A.*

[Vide Lagarde, p. 263, subscriptum 39. 1.]

[a]ܟܐܢܗ ܒܪܗ
ܕܝܬܒܥܐ (*sic*) ܒܥܐ
ܐܠܐܘܟܝܢ ܕܪܝܬ
ܐܠܐܟܘܢܐܬܪ
[a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[z] *desunt ab* ܐܡܪ (*ver.* 9) *ad* ܚܕ (*ver.* 11).

[n]ܝܬܠ   [o]ܛܒܢ
[p]ܕܫܐܠܝܢ   [q]ܟ[ܠ]
[r]ܡܐ

*Codex C.*

[a]ܐܘܦ ܐܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܐ
[a]ܐܡܪ
[z] *add* ܘܡܬܒܢܝܢܗܘܢ
[b] *add* ܡܢܟܘܢ   [c]ܕܒܥܐ
[d] *add* ܒܪܗ
[f] *omit* ܒܐܝܢܗ
[g]ܠܚܡ   [h]ܡܫܠܛ
[i]ܚܘܝܐ   [k]ܛܒܢ
[n]ܝܬܠ   [p]ܕܫܐܠܝܢ
[s] *omit* ܐܢܘ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܗܟܕܢ [a] | ܠܗܘܢ ܒܢܒܝܐ : [a] ܗܟܕܢ [b] ܐܦ ܒܪܗ ܗܘ ܥܬܝܕ | [b] *add* ܕܐܢܫ |
| [b] *add* ܕܐܢܫ | [f. 35a] ܠܡܚܫ [c] ܡܢܗܘܢ : ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ [d] ܬܠܡܝܕܘܗܝ | [d] ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ [e] ܠܝܘܚܢܢ |
| [c] ܗܝܕܝܢ [d] ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | 13 ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ [e] ܡܥܡܕܢܐ : ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [f] ܘܝܫܘܥ |
| [f] ܘܝܫܘܥ *omit* ܕ [g] | [f] ܘܝܫܘܥ ܟܕ ܗܘܐ [g] ܐܬܝܢ [h] ܠܘܬ ܟܢܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ : † | † f. 35b. |
| [h] *add* ܐܘܚܪܢܐ ܕܗܘܐ | 14 ܘܩܪܒ ܠܘܬܗ ܓܒܪܐ [i] ܘܒܥܐ ܡܢܗ : ܘܐܡܪ [k] ܡܪܝ | [h] *add* ܐܘܚܪܢܐ ܕܗܘܐ |
| [i] ܕܡܠܠ *omit* ܗܘ [i] | ܬܪܚܡ ܥܠ ܒܪܝ ܕܗܘ ܐܘܚܪܢܐ ܕܗܘܐ [l] ܗܘ | [k] ܡܪܝ |
| [n] ܘܡܬܚܫܫ [o] ܒܝܫܐܝܬ | ܡܫܬܢܩ ܠܝܠܝܐ : [n] ܘܡܬܚܫܫ ܗܘܐ ܒܕܠܝܐ | [n] ܘܡܬܚܫܫ |
| [p] ܕܐܝܬܘܗܝ | 15 ܕܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ : ܢܦܠ ܒܢܘܪܐ ܘܙܒܢܝܢ [o] ܒܡܝܐ | [o] ܒܝܫܐܝܬ |
| ‡ f. 39a. | ܘܩܪܒܬܗ ܠܘܬܟ [p] ܕܐܝܬܘܗܝ ‡ ܠܬܠܡܝܕܝܟ ܘܠܐ | [p] ܕܐܝܬܘܗܝ |
| [q] ܕܐܝܬܘܗܝ | [q] ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢܘܢ [r] ܠܐܣܝܘܬܗ ܕܝܢ ܥܢܐ ܝܫܘܥ [s] ܘܐܡܪ | [s] ܘܐܡܪ [r] *omit* ܘ |
| [s] ܘܐܡܪ [r] *omit* ܘ | 16 ܫܟܚܘ : ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ : | [t] ܠܡܐܡܢ [u] ܘܡܥܩܡܐ |
| [t] ܠܡܐܡܢ [u] ܘܡܥܩܡܐ | ܕܥܩܡܐ [t] ܠܡܐܡܢ ܥܡܟܘܢ [u] ܘܥܕܡܐ : ܐܝܟ [v] | [w] ܐܝܟܢܐ [v] *add* ܥܡ |
| [x] ܥܕܡܐ [v] *add* ܥܡ | 17 ܕܐܬܐ ܘܐܝܬܘܗܝ : ܗܪܟܐ ܠܘܬܝ [w] ܐܝܟܢܐ [x] ܥܕܡܐ | [y] *omit* ܗܘ [x] ܥܕܡܐ |
| [z] ܐܝܟ [y] *omit* ܗܘ | ܐܝܟ ܥܕܡܐ [y] ܗܘ [z] ܐܝܟܢܐ ܐܡܬܝ ܐܝܬܝ | [c] ܐܡܬܝ [z] ܐܝܟ |
| [c] ܐܡܬܝ [b] ܥܠ | 18 ܐܝܬܝ ܠܘܬܝ ܥܡܟ : ܠܐ [b] ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܐܡܬܝ ܥܕܡܐ | [e] ܥܕܡܐ [d] *omit* ܕܝ |
| [e] ܥܕܡܐ [d] *omit* ܕܝ | ܕܐܝܬܝ ܥܡܟܘܢ [c] ܐܡܬܝ : ܘܠܐ [d] ܕܝ ܐܝܟܢܐ | [f] *omit* ܥܕܡܐ |
| [g] *omit* ܥܠܡ | ܐܝܟ ܕܐܝܬܝ [e] ܥܕܡܐ ܗܘܐ [f] ܥܕܡܐ : [g] ܥܠܡ ⁘ | [g] *omit* ܥܠܡ |

## LIV.

### Matt. V. 42—48.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a] ܘܐܡܪ ܐܦ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ [a] | [a] ܘܐܡܪ ܐܝܫܘܥ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [a] |
| [a] *add* ܐܡܪ ܡܪܢ ܐܝܫܘܥ | 42 ܥܕܡܐ ܐܠܗܐ [a] ܠܡܢ [b] ܕܫܐܠ ܡܢܟ ܗܒ [c] ܠܗ : | [a] *add* ܐܡܪ ܡܪܢ ܐܝܫܘܥ |
| [c] ܗܒ [d] ܕܢܙܦ | ܘܡܢ ܕܨܒܐ [d] ܕܢܙܦ ܡܢܟ ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ : | [b] ܕܫܐܠ [c] ܗܒ |
| [e] *add* ܠܟܘܢ | 43 ܫܡܥܬܘܢ [e] ܕܐܬܐܡܪ ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܘܬܣܢܐ | [d] ܕܢܙܦ |
| [f] ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ | 44 ܠܒܥܠܕܒܒܟ : ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܐܚܒܘ | [e] *add* ܠܟܘܢ |
| [g] ܘܐܠܗܝܢ [h] ܕܡܨܠܝܢ | [f] ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ ܘܒܪܟܘ ܠܡܢ [g] ܕܠܝܛܝܢ | [f] ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ |
| [i] ܘܨܠܘ...ܥܠܝܟܘܢ *omit* | ܥܠܝܟܘܢ : ܘܥܒܕܘ ܠܡܢ ܕܣܢܐ [h] ܠܟܘܢ | [l] *omit* ܕܝ |
| [k] ܕܠܟܠ [l] *omit* ܕܝ | ܥܠܝܟܘܢ [i] ܘܨܠܘ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܠܒܟܝܢ ܥܠܝܟܘܢ [i] | [n] *add* ܕ |
| [m] ܒܢܝܐ [o] ܕܒܫܡܝܐ | 45 ܘܪܕܦܝܢ : [k] ܕܠܟܠ [l] ܕܝ ܕܬܗܘܘܢ [m] ܒܢܝܐ [f. 88b] | |
| | [n] ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ : [o] ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ | |

**Codex A.**

[p]ܡܕܢܚ [r]ܚܠܡܝܢ
[s]ܠܟܘܢ [t]ܐܓܪ
[u]add ܐܘܦ
‡ f. 39b.
[w]ܒܫܠܡܗܘܢ
[x]ܕܐܚܝܟܘܢ
[y]ܝܬܝܪܝܢ [z]ܗܟܢܐ
[a]ܫܠܡܝܢ [b]add ܕ
[d]add ܫܠܡ

**Codex B.**

[p]ܡܕܢܚ ܥܠ ܒܝܫܝܢ ܘܥܠ [q]ܛܒܝܢ : ܘܡܚܡܛܪ
46 ܥܠ ܙܕܝܩܝܢ ܘܥܠ [r]ܚܝܒܝܢ : ܐܢ ܓܪ ܬܪܚܡܘܢ
ܠܗܠܝܢ ܕܡܪܚܡܝܢ [s]ܠܟܘܢ : ܡܗ [t]ܓܪ ܐܝܬ
47 ܠܟܘܢ : ܠܐ [u]‡ܡܟܣܝܐ ܗܕܐ ܥܒܕܝܢ : [v]ܘܐܢ
ܬܫܐܠܘܢ [w]ܒܫܠܡܗܘܢ [x]ܕܐܚܝܟܘܢ ܒܠܚܘܕ
ܡܗ [y]ܝܬܝܪ †ܐܬܘܢ ܥܒܕܝܢ : ܠܐ ܐܘܦ ܥܡܐ
48 ܡܫܠܡܝܐ [z]ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ : ܗܘܘ ܐܘܦ ܐܬܘܢ
[a]ܫܠܡܝܢ ܗܝܟ [b]ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܫܡܝܢܐ
[c]ܫܠܡ ܐܝܬ ܗܘ [d] ⁘

**Codex C.**

[q]ܛܒܝܢ
[r]ܚܠܡܝܢ
[s]ܠܟܘܢ [t]ܐܓܪ
[u]add ܐܘܦ [v]ܘܐܢ
[w]ܒܫܠܡܗܘܢ
† f. 36a.
[z]ܗܟܢܐ
[a]ܫܠܡܝܢ
[c]ܫܠܡ [b]add ܕ

## LV.

### Matt. X. 32, 33, 37—40.

**Codex A.**

[b]ܡܢ ܡܠܐܟܘܗܝ
[y]add ܝܫܘܥ
[z]ܠܬܠܡܝܕܘܝ
[c]ܕܝܟܦܘܪ [e]ܐܟܦܘܪ
[h]ܐܝܡܐ [i]ܒܝ
[k]ܒܪ ܐܘ ܒܪܬܐ
[l]ܕܝܠܝ
[m]ܕܡܫܟܚ
[p]ܡܫܟܚ
[q]ܕܡܩܒܠ [r]ܡܩܒܠ
[t]ܕܫܠܚ

**Codex B.**

[a]ܗܘܟ ܐܢܫ ܐܠܘܠ [b]ܡܢ ܒܪ ܐܠܝܦܘܗܝ ܡܢ
32 ܡܬܐܡܗ [a h]: [y] ܐܡܪ ܡܪܢܐ [z]ܠܬܠܡܝܕܘܝ : ܟܘܠ
ܡܢ ܐܘܦ [a]ܕܝܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ : ܐܘܦ
ܐܢܐ ܝܘܕܐ ܒܗ [b]ܩܕܡ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ
33 ܘܡܢ [c]ܕܝܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ [d] [e]ܐܟܦܘܪ
37 [f]ܐܢܐ ܒܗ [f]ܩܕܡ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ : ܘܡܢ
ܕܪܚܡ ܐܒ [g]ܐܘ [h]ܐܡ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܝܠܝ ܠܝܬ
ܗܘ ܫܘܐ [i]ܒܝ : [j]ܘܡܢ ܕܪܚܡ [k]ܒܪܐ ܐܘ
38 ܒܪܬܐ [k] ܝܬܝܪ ܡܢ [l]ܕܝܠܝ ܠܝܬ ܗܘ ܫܘܐ ܒܝ [j]:
ܘܡܢ ܕܠܐ ܢܣܒ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ ܠܝܬ ܗܘ
39 ܫܘܐ ܒܝ : ܡܢ [m]ܕܡܫܟܚ ܢܦܫܗ [n]ܡܘܒܕ ܗܘ
ܠܗ : ܘܡܢ [o]ܕܡܘܒܕ ܢܦܫܗ ܠܓܠܠܝ [p]ܡܫܟܚ
40 ܠܗ : ܡܢ [q]ܕܡܩܒܠ ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ [r]ܡܩܒܠ :
ܘܡܢ [q]ܕܡܩܒܠ ܠܝ [r]ܡܩܒܠ ܠܡܢ [t]ܕܫܠܚ
ܠܝ ⁘

**Codex C.**

[a]ܐܠܘܠ ܐܢܫ
ܡܢ ܡܬܐ [a]
[y]add ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
[z]ܠܬܠܡܝܕܘܝ
[a]ܕܝܘܕܐ
[b]omit ܩܕܡ
[d]add ܐܘܦ ܐܢܐ
[e]ܐܟܦܘܪ
[f]ܐܢܐ ܒܗ [f] [g]ܐܘ
[h]ܐܡܐ [i]ܒܝ
[j]omit ܘܡܢ . . . ܒܝ
[m]ܕܡܫܟܚ [n]ܡܘܒܕ
[o]ܕܡܘܒܕ [p]ܡܫܟܚ
[q]ܕܡܩܒܠ [r]ܡܩܒܠ
[t]ܕܫܠܚ

### Matt. XIX. 27—30.

**Codex A.**

[w]ܒܝܢ
[z]add ܠܟ [a]ܒܬܪܟ

**Codex B.**

27 [w]ܒܝܢ ܐܡܪ [x]ܦܛܪܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܗܐ ܐܢܚܢ
ܫܒܩܢ ܟܘܠܐ [y]ܘܐܬܝܢܢ [z] [a]ܒܬܪܟ : [c]ܡܗ

**Codex C.**

[x]ܦܛܪܘܣ
[y]ܘܐܬܝܢܢ [z]ܠܟ :
[c]omit ܡܗ ܐܪܐ
ܗܘܐ ܠܢ

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

**Codex B.**

28 ܐܪܐ ܗܘܐ ܠܢ[c]: ܐܬܝܒ ܕܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
‡ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ[d] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ [f. 36a]
ܕܐܬܘܢ ܕ[e]ܐܬܝܬܘܢ ܠܟܘܢ ܒܬܪܝ [f]ܒܬܘܠܕܬܐ
ܕܡܢ [g]ܙܒܢ: ܟܕ [h]ܝܬܒ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܥܠ
[i]ܡܬܘܒܬܐ ܕܫܘܒܚܗ: [j]ܬܬܒܘܢ ܐܘܦ
ܐܬܘܢ ܥܠ [k]ܬܪܬܥܣܪܝܬܐ [l]ܟܘܪܣܘܢܐ [m]ܕܐܢܝܢ
29 ܬܪܬܥܣܪܝܬܐ [n]ܫܒܛܝܐ [o]ܕܐܝܣܪܐܝܠ: ܘܟܠ ܡܢ
ܕܫܒܩ ܐܚܝܢ ܐܘ [p]ܐܚܘܢ ܐܘ ܐܒ ܐܘ
†[q]ܐܡܐ ܐܘ ܒܢܝܢ: ܐܘ ܚܩܠܝܢ ܐܘ [r]ܒܬܝܢ
30 ܡܢ ܠܒܓܠ ܫܡܝ: [s]ܗܟܢ [t]ܒܚܝܝܢ ܡܣܒ:
[u]ܘܣܓܝܢ [w]ܕܠܒܟܠܡ ܬܘܪ: ܗܟܢ ܕܝ [x]ܘܩܕܡܝܢ
ܗܘܘܢ ܒܬܪܝܢ ܘܒܬܪܝܢ [y]ܗܘܘܢ [x]ܩܕܡܝܢ:
[z]ܥܠܡ ܀

**Codex A.**

‡ f. 40a.
[f] ܒܬܘܠܕܬܐ
[g] ܕܙܒܢ [h] ܝܬܒ
[j] ܬܬܒܘܢ [k] ܬܪܬܥܣܪܝܬܐ
[l] ܟܘܪܣܘܢ
[m] ܕܐܢܝܢ
[o] ܕܐܝܣܪܐܝܠ
[q] ܐܡܐ [r] ܒܬܝܢ
[s] *add* ܕ [t] ܒܚܝܝܢ
[w] ܕܠܒܟܠܡ [x] ܩܕܡܝܢ
[y] *omit* ܗܘܘܢ

**Codex C.**

[d] *add* ܐܡܝܢ
[e] ܕܐܬܝܬܘܢ
[h] ܝܬܒ
[i] ܡܬܘܒܬܗ
[j] ܬܬܒܘܢ [l] ܟܘܪܣܘܢ
[m] ܕܐܢܝܢ [n] ܫܒܛܝܐ
[p] ܐܚܘܢ [q] ܐܒܐ
† f. 36b.
[s] *add* ܕ [t] ܒܚܝܝܢ
[u] ܘܣܓܝܢ [x] ܩܕܡܝܢ
[y] *omit* ܗܘܘܢ
[z] *omit* ܥܠܡ

## LVI.

### Matt. VII. 1—11.

**Codex B.**

[a]ܗܘܡ ܐܘܟܬ ܐܬܐܡܪ [b]ܡܢ ܟܬܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ
1 ܡܬܐܘܣ[a b]: [y]ܐܡܪ[z] ܡܪܢ[z]: ܠܐ ܬܕܝܢܘܢ[a] ܕܠܐ
2 ܬܬܕܝܢܘܢ: ܒܕܝܢܐ ܓܝܪ ܕܐܬܘܢ ܕܐܢܝܢ ܒܗ
ܬܬܕܝܢܘܢ [b]ܘܒܟܝܠܬܐ ܕܐܬܘܢ ܡܟܝܠܝܢ
3 [c]ܚܘܠܦܗ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ: ܡܢܐ ܕܝ ܐܬ
ܚܙܐ: [d]ܩܫܡܐ ܕܒܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ܘܩܪܝܬܐ
4 [e]ܕܒܥܝܢܐ ܕܝܠܟ ܠܝܬ ܐܬ ܚܙܐ: ܐܘ ܗܟܢ
[f]ܐܬܡܪ ܠܐܚܘܟ ܫܒܘܩ [g]ܕܐܦܩ [d]ܩܫܡܐ
ܡܢ ܥܝܢܟ: [h]ܘܗܐ ܩܪܝܬܐ ܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ:
5 ܢܣܒ ܐܦܐ[i] ܐܦܩ [j]ܩܕܡܝ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܥܝܢܟ
[k]ܘܒܟܢ ܐܬ ܚܙܐ [l]ܕܬܦܩ [d]ܩܫܡܐ ܡܢ ܥܝܢܗ
6 ܕܐܚܘܟ: ܠܐ ܬܬܠܘܢ [m]ܩܘܕܫܐ ܠܟܠܒܝܐ:
ܘܠܐ ܬܪܡܘܢ ‡ܡܪܓܠܝܬܐ ܩܕܡ [n]ܚܙܝܪܐ
ܕܠܐ ܐܡܬܝ [o]ܝܕܘܫܢ [p]ܝܬܗܘܢ [q]ܒܪܓܠܝܗܘܢ

**Codex A.**

[b] *omit* ܡܢ ... ܡܬܐܘܣ
[y] *add* ܝܫܘܥ
[a] ܬܬܕܝܢܘܢ
[b] ܘܒܟܝܠܬܐ
[c] ܚܘܠܦܝܗ
[d] ܩܫܝܐ
[e] ܕܒܥܝܢܟ
[f] ܐܬ ܐܡܪ
[g] ܕܐܦܩ [i] ܐܦܩ
[k] ܘܒܟܢ [l] ܕܬܦܩ
[n] ܚܙܝܪܐ
[o] ܝܕܘܫܘܢ
‡ f. 40b.
[q] ܒܪܓܠܝܗܘܢ

**Codex C.**

[a] ܠܗܘܡ ܐܘܟܬ
[a] ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܬܝ
[y] *add* ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
[z] *omit* ܐܡܪ ܡܪܢ
[b] ܘܒܟܝܠܬܐ
[d] ܩܫܝܐ
[e] ܕܒܥܝܢܟ
[f] ܐܬ ܐܡܪ
[h] ܘܗܐ [g] ܕܐܦܩ
[i] ܐܦܩ [j] ܩܕܡ
[l] ܕܬܦܩ
[m] ܩܘܕܫܐ
[o] ܝܕܘܫܘܢ [p] ܝܬܗܘܢ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܘܝܣܦܪܝܢ[r] | 7 ܘܣܦܪܝܢ[r] ܘܦܪܝܫܝܢ ܢܛܪܝܢ : ܥܘܠܘ | ܘܣܦܪܝܢ[r] |
| | [f. 36b] ܘܡܬܥܘܒܕ ܠܗܘܢ ܟܕܘ ܘܐܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ : | |
| | 8 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܬܚܝܢ ܠܗܘܢ : ܟܠ ܡܢ ܓܒܪ | |
| ܕܝܫܐܠ[s] ܘܕܝܒܥܐ[t] | ܕܫܐܠ[s] ܢܦܫܗ : ܘܕܡܚܒܠܐ[t] ܡܫܟܚܝܢ ܘܠܗܕܝܢ | ܕܝܫܐܠ[s] ܕܡܬܪܬܘ[u] |
| ܕܡܬܪܬܘ[u] | 9 ܕܡܬܪܬܘ[u] ܡܬܦܬܚܝܢ ܠܗ : ܐܢܐ "ܡܢ ܗܘ ܡܚܟܡ" | "ܡܚܟܡܝܢ ܗܘ" |
| [x] *add* ܗܕܝܢ | ܒܪܢܫܐ[x] ܕܡܟܠܐ[z] ܒܐܝܕܗ ܒܪܗ[a] ܠܚܝܡ ܕܡܟܐ | [x] *add* ܗܕܝܢ |
| ܠܚܝܡ[a] ܡܫܘܚܬ[b] | 10 ܟܝܦ ܗܘ ܡܫܘܚܬ[b] ܠܗ : ܐܢܐ ܐܘܦ ܐܢ | ܡܟܢܗ[z] |
| ܐܘܚܝܐ[c] | ܡܟܐ ܠܗ ܕܡܟܐ ܐܘܚܝܐ[c] ܗܘ ܡܫܘܚܬ[b] ܠܗ : | ܡܫܘܚܬ[b] |
| ܢܟܡܝܢ[e] | 11 ܐܢ[d] ܐܘ ܐܬܘܢ ܕܐܬܘܢ ܒܢܝܢ : ܐܬܘܢ | ܐܝܟ[d] ܐܘܚܐ[c] |
| ܡܬܦܬܝܢ[f] ܠܓܒܝ[g] | ܡܟܝܢ † ܕܗܬܘܢ ܢܟܡܝܢ[e] ܡܬܘܚܝܢ[f] ܠܓܒܝܢ[g] | † f. 37a. |
| | ܠܒܢܝܟܘܢ : ܚܕ ܒܡܟܐ ܡܠܘܢ ܐܒܘܟܘܢ | ܢܟܡܝܢ[e] |
| ܠܓܒܝ[i] | ܕܒܫܡܝܐ ܫܡܝܐ ܝܗܒ[h] ܠܓܒܝܢ[i] ܠܕܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ[k] | ܝܗܒ[h] ܠܓܒܝܢ[i] |
| [l] *add* ܥܠܡ ܕܫܐܠܝܢ[k] | ܠܗ :[l] | |

## LVII.

### Matt. IV. 17—23.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [b] *omit* . . . ܡܢ | ܗܘܩ[a] ܐܠܝܕ ܐܬܐܝܠ ܡܢ[b] ܟܕܘ ܐܠܟܝܢܘܗ[b] | ܠܗܘܩ[a] ܐܠܝܕ ܐܬܐܝܠ |
| . . . ܐܠܟܝܢܘܗ | 17 ܡܢ[c] ܡܬܢ[a] :[x] ܘܫܪܝܗ ܝܫܘܥܐ[y] : ܟܪܝܙ[z] ܡܢ | ܡܢ ܡܬܢ[a] |
| ܡܬܘܒܗ[c] | ܗܘܝ[a] ܬܒܘ ܡܛܠ ܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[b] | [y] *omit* ܝܫܘܥܐ |
| ܟܠ[z] [x] *add* ܦܢܝ | ܘܐܡܪ : ܬܘܒܘ[c] ܩܪܒܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ[d] | [a] *omit* ܗܘܝ |
| ܡܗܠܟ[b] ܘܗܘܬ[c] | 18 ܕܝܡܐ : ܘܗܘܐ ܕܗܘܐ ܡܗܠܟ ܠܘܬ ܝܡܐ[e] | ܡܠܟܘܬܗ[d] |
| ܝܡܐ[e] | ܡܟܐ ܕܓܠܝܠܐ : ܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ[f] ܫܡܥܘܢ | ܐܚܝܢ[f] |
| ܘܐܢܕܪܐܘܣ[h] | ܗܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ[g] ܟ̈ܐܦܐ : ܘܐܢܕܪܐܘܣ[h] ܐܚܘܗܝ[i] : | ܟܐܦܐ[g] |
| ܐܚܘܗܝ[i] ܪܡܝܢ[j] | ܪܡܝܢ[j] ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܠܝܡܐ ܗܘܘ ܓܝܪ ܨܝܕܝܢ | ܪܡܝܢ[j] ܨܝܕ[k] |
| | 19 ܕܨܝܕܝܢ[k] : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܬܘ[l] ܒܬܪܝ | ܐܬܘ[l] |
| ‡ f. 41a. | 20 ܘܐܢܐ ܥܒܕ ‡ ܠܟܘܢ ܨܝܕܝܢ ܕܒܢܝܢܫܐ : ܘܐܢܘܢ | |
| ܢܟܡܘܟܘܢ[o] | 21 ܫܒܩܘ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ : ܘܥܒܪ ܡܢ | |
| ܘܐܦܝܢ[q] | ܬܡܢ ܘܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ ܐܚܪܢܝܢ[n] ܝܥܩܘܒ[o] | ܐܚܪܢܝܢ[n] |
| ܘܝܘܚܢܢ[r] | ܒܪܗ[p] ܕܙܒܕܝ[q] ܘܝܘܚܢܢ[r] ܐܚܘܗܝ[s] ܒܐܠܦܐ ܥܡ | [p] *omit* ܒܪܗ ܕܙܒܕܝ |
| ܐܦܝܢ[t] | ܙܒܕܝ[t] ܐܒܘܗܘܢ ܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ : | ܘܝܘܚܢܢ[r] ܐܚܘܗܝ[s] |
| | 22 ܘܩܪܐ ܠܗܘܢ : ܘܗܢܘܢ ܫܒܩܘ ܒܥܓܠ ܐܠܦܐ | |



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | 23 ܘܠܐܒܘܗܘܢ ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ: ܘܗܘܐ ᵘܫܚܠ | ᵘܫܚܠ |
| ᵛܡܚܙܪܐ | [f. 37a] ᵛܡܚܙܪ ܝܫܘܥ ܒܟܘܠܗ ܓܠܝܠܐ: ܘܡܠܦ | ᵛܡܚܙܪܐ |
| ʷܘܡܒܣܪ | ܒܟܢܫܬܗܘܢ ʷܘܡܒܣܪ ˣܒܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: | ˣܒܣܒܪܬܐ |
| | ʸܘܡܐܣܝ ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܠ ᶻܡܪܥܘ | ʸܘܡܣܝ ᶻܡܪܥܠ |
| ᵃ *add* ܥܠܡ | ܒܥܡܐ: ᵃ ⁘ | |

## LVIII.

### Matt. VII. 24—29.

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | | ᵃܠܗܘܢ ܐܡܣܒܬ |
| ᵃܠܗܘܢ ܐܡܣܒܬ ܐܬܠܬ | ᵃܐܡܣܒܬ ܐܬܠܬ ܡܢ ܒܒܐ ܐܠܦܝܢܗ ܡܢ | ᵃܡܬܐܘܣ ܡܢ ܐܬܠܬ |
| ᵃܡܢ ܡܬܐܘܣ | 24 ܡܬܐܘܣᵃ: ʷܐܡܪ ܡܪܢ: ܟܠ ܡܢ ܐܘܢ ܕܫܡܥ | ʷ*add* ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ʷ *add* ܝܫܘܥ | ˣܡܠܝ ܘܥܒܕ ʸܝܬܗܘܢ ᶻܡܕܡܐ ܠܓܒܪ ܚܟܝܡ | ˣܡܠܝ ᶻܝܬܕܡܐ |
| ʸܝܬܗܘܢ ᶻܝܬܕܡܐ | 25 ᵃܗܕܝܢ ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ᵇܫܘܥܐ: ܘܢܚܬ | ᵃܠܗܕܝܢ ᶜܘܐܬܥܫܘ |
| ᵃܠܗܕܢ ᵇܫܘܥܐ | ܡܛܪܐ ܘܢܫܒܬ ܪܘܚܐ ܘܐܬܘ ܢܗܪܘܬܐ: ᶜܘܐܬܥܫܘ | ᵈ *omit* ܠܓܠܠ |
| ᵈ *omit* ܠܓܠܠ | ܒܗܘ ܒܝܬܐ ܘܠܐ ܢܦܠ ᵈܠܓܠܠ ᵉܕܡܫܬܝܣ | ᵉ *omit* ܕ |
| ᵉܡܫܬܝܣ ʰܫܘܥܐ | 26 ᶠܗܘܐ ᵍܓܪ ܥܠ ʰܫܘܥܐ: ܘܟܠ ܡܢ ܕܫܡܥ | ᵍ *omit* ܓܪ ᶠܗܘ |
| ʲܝܬܗܘܢ ᵏܝܬܕܡܐ | ⁱܡܠܝ ܘܠܐ ܥܒܕ ʲܝܬܗܘܢ: ᵏܡܕܡܐ ܠܓܒܪ | ⁱܡܠܝ |
| ˡܫܛܝ ᵐܠܗܕܢ | 27 † ˡܫܛܝܐ ᵐܗܕܝܢ ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ܚܠܐ: ⁿܘܢܚܬ | † f. 37b. |
| ⁿܘܢܚܬ ᵒܡܛܪܐ | ᵒܡܛܪܐ ܘܐܬܘ ܢܗܪܘܬܐ ܘܢܫܒܘ ܪܘܚܐ ᵖܘܐܬܥܫܘ | ˡܫܛܝ ᵏܝܬܕܡܐ |
| ᵠܡܦ̈ܠܬܗ ʳܪܒܬܐ | ܠܗܘ ܒܝܬܐ ܘܢܦܠ: ܘܗܘܬ ᵠܡܦ̈ܠܬܗ ʳܪܒܐ | ᵐܠܗܕܝܢ ⁿܘܢܚܬ |
| ˢ *omit* ܠܚܒܠ . . . ܚܠܐ | ܠܚܕܐ: ˢܠܚܒܠ ܕܗܘ ܡܫܬܝܣ ܥܠ ܚܠܐ:ˢ | ᵒܡܛܪܐ ᵖܘܐܬܥܫܘ |
| ‡ f. 41b. | 28 ‡ ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ: | ᵠܡܦ̈ܠܬܗ |
| ᵗܐܘ̈ܟܠܘܣܝܐ | ܗܘܘ ܡܬܡ̈ܗܝܢ ܟܘܠ ᵗܐܘ̈ܟܠܘܣܐ ܥܠ ܐܘܠܦܢܗ: | ˢ *omit* ܠܚܒܠ . . . ܚܠܐ |
| ᵘܫܠܝܛ | 29 ܗܘܐ ܓܪ ܡܠܦ ܠܗܘܢ ܗܝܟ ᵘܫܠܝܛ ܘܠܐ | ᵗܐܘ̈ܟܠܘܣܐ |
| | ܗܝܟ ܣܦܪܝܗܘܢ ⁘ | ᵘܫܠܝܛ |

### Matt. VIII. 1—4.

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| ᵃܐܘ̈ܟܠܘܣܝܢ | 1 ܘܟܕ ܢܚܬ ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܬܘ ܒܬܪܗ ᵃܐܘ̈ܟܠܘܣܝܢ | ᵃܐܘ̈ܟܠܘܣ |
| ᵇܘܗܘܐ ᶜܓܪܝܒ | 2 ܣܓܝܢ: ᵇܘܗܘܐ ܚܕ ܓܒܪ ᶜܓܪܒ ᵈܘܗܘܐ ܣܓܕ | ᵇܘܗܘܐ ᵈܗܘܘ |
| ᶠܝܟܠ ᵍ *add* ܐܢܬ | ܠܗ ܘܐܡܪ: ܡܪܝ ᵉܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ᶠܡܟܠ ᵍ | ᵉ *omit* ܐܢ |
| ʰܐܝܕܝܗ | 3 ܠܡܕܟܝܐ ܝܬܝ: ܘܦܫܛ ʰܐܝܕܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | ᵍ *add* ܐܢܬ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ܘܦܪܥ ܠܗ ܘܐܡܪ ܟܝ ܐܢܐ ܐܬܕܟܢ : ܘܐܬܐ | |
| ܐܬܕܟܢ[i] | 4 ܐܬܕܟܢ[i] ܡܢ ܒܪܗ : ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܐ ܫܡܥܘܢ | ܐܬܕܟܢ[i] |
| ܬܬܡܪ[k] ܐܙܠ[l] | ܣܡܟ ܕܠܐܝܢ ܠܐ ܬܬܡܪ[k] : ܐܠܐ ܐܙܠ[l] | |
| ܠܟܗܢܐ[m] ܗܕܝܢ[n] | ܐܘܕܥ ܒܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ[m] ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܟ [f. 37b] | [o] omit ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ |
| ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ[o] | ܗܕܝܢ[n] ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ[o] : ܥܠܡ[p] ⁘ | [p] omit ܥܠܡ |

## LIX.

### Matt. VI. 22—34.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܡܢ ܒܬܪܗ[b] | ܒܗܘ[a] ܐܠܝܫ ܬܠܬܬ ܟܕ[b] ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ | ܠܗܘܢ ܐܠܝܫ[a] |
| ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] | 22 ܡܬܐܬܘܢ[a b] ⁘[v] ܐܡܪ ܡܪܢ ܫܪܓܗ[w] ܕܦܓܪܐ | ܐܬܠܬ ܡܢ ܡܬܐ[a] |
| [v] add ܡܪܢ | ܗܝ ܥܝܢܐ : ܐܢ ܐܘܢ ܗܘܐ ܥܝܢܟ ܦܫܝܛܐ[x] | [v] add ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܐܡܪܗ |
| ܢܗܝܪ[y] | 23 ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܗܘܐ ܢܗܝܪ[y] : ܐܢ ܕܝ ܥܝܢܟ[z] | ܫܪܓܗ[w] ܦܫܝܛܐ[x] |
| | ܒܝܫܐ[a] ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܗܘܐ ܡܚܫܟ : | [z] omit ܥܝܢܟ ܢܗܝܪ[y] |
| | ܐܢ ܗܘ ܢܗܘܪܐ ܕܒܟ[b] ܚܫܘܟ ܗܘ[b] ܡܚܫܟܐ[c] ܟܡܐ | [a] add ܗܘ |
| ܚܫܘܟ[d] ܬܠܬ[e] | 24 ܚܫܘܟ : ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ[d] ܕܢܦܠܚ ܬܪܝܢ[e] ܡܪܝܢ : | [b] ܗܘ ܚܫܘܟ[b] |
| ܒܣܢܐ[f] | ܐܘ ܓܝܪ ܠܚܕ ܢܣܢܐ[f] ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܪܚܡ : ܐܘ | [c] omit ܡܚܫܟܐ |
| ܢܣܝܒܪ[g] ܐܘܚܪܢܐ[h] | ܠܚܕ ܡܢܩܦ[g] ܘܥܠ ܐܘܚܪܢܐ[h] ܢܣܝܒܪ[i] : | ܬܠܬ[e] ܢܣܢܐ[f] |
| ܢܩܘܦ[i] ܬܫܟܚܘܢ[k] | ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ[k] ܕܬܦܠܚܘܢ[l m] ܠܐܠܗܐ | ܢܣܝܒܪ[g] ܐܘܚܪܢܐ[h] |
| [l] desunt ab ܕܬܦܠܚܘܢ ad finem. | 25 ܘܠܡܡܘܢܐ[n] : ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : | ✝ f. 38a. |
| | ܠܐ ܬܝܨܦܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܡܢܐ ܕܬܐܟܠܘܢ ܘܠܐ | ܢܣܝܒܪ[i] ܬܫܟܚܘܢ[k] |
| | ܠܦܓܪܟܘܢ[o] ܡܢܐ ܕܬܠܒܫܘܢ : ܠܐ ܢܦܫܐ | ܕܬܦܠܚܘܢ[m] |
| | ܝܬܝܪܐ ܗܝ ܡܢ ܡܝܢܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ : | ܘܠܡܡܘܢܐ[n] |
| | 26 ܐܬܒܩܘ ܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ : ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ ܘܠܐ | ܠܦܓܪܟܘܢ[o] |
| | ܚܨܕܝܢ ܘܠܐ ܟܢܫܝܢ ܠܐܘܨܪܝܢ[q] : ܘܐܒܘܟܘܢ | ܠܐܘܨܪܝܗܘܢ[q] |
| | ܕܒܫܡܝܐ[r] ܙܐܢ ܠܗܘܢ : ܠܐ ܐܢܬܘܢ | [r] omit ܕܒܫܡܝܐ |
| | 27 ܡܝܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ : ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ | |
| | ܕܝܨܦ ܡܫܟܚ ܠܡܘܣܦܐ ܥܠ ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ[s] | ܚܕ[s] |
| | 28 ܐܡܬܐ : ܘܥܠ ܠܒܘܫܐ[t] ܐܢܬܘܢ ܝܨܦܝܢ : | [t] add ܡܢܐ |
| | ܐܬܒܩܘ ܒܫܘܫܢܐ ܕܚܩܠܐ ܗܝܟ ܐܢܘܢ ܪܒܝܢ[u] | ܪܒܝܢ[u] |

**Codex A.**

(*desunt ad finem.*)

*desunt ab ver.* 14 *ad ver.* 20.

**Codex B.**

29 ܕܠܐ [w]ܠܐܠܝܡ ܘܠܐ [x]ܚܠܝܡ : ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܘܦ ܠܐ [y]ܫܠܚܘܢ ܒܚܘܠܗ
ܬܫܡܫܬܗ ܠܐ ܠܒܢܫ ܗܘܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ :
30 [z]ܐܢ [a]ܕܝܢ ܠܥܡܗ ܕܦܠܘܪܐ ܕܡܕܒܪܝܢ [b]ܗܘܘ :
[f. 38a]
[c]ܡܢܫܪ ܠܬܘܪܐ ܗܘ ܡܬܪܥܐ ܐܠܗܐ ܒܙܝܢ
[d]ܡܠܒܫܝܢ : ܠܐ ܒܠ ܕܡܒܘܬܪ ܕܝܢ ܢܬܒܘܢ
31 [e]ܘܒܥܘܢ [f]ܗܡܢܒܘܬܐ : ܠܐ ܐܘܢ ܬܗܘܢ
ܢܦܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܡܟܐ [g]ܢܦܠ ܐܐ ܡܟܐ ܢܐܬܐ
32 ܐܐ ܡܟܐ ܢܠܒܘܫ : [h]ܒܘܠܗܘܢ ܗܠܝܢ [i]ܡܢܝܢܐ
ܒܒܝܢ : ܡܕܒ ܗܘ ܠܝ ܐܒܒܘܢ ܕܒܠܗ ܫܘܡܪܐ
33 ܕܐܬܘܢ ܢܪܒܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܘܠܗܘܢ : ܒܒܗ ܕܝܢ
ܡܒܝ ܡܠܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܢܕܘܗ ܘܗܠܝܢ
34 ܒܘܠܗܘܢ ܡܬܗܦܟܝܢ ܠܒܘܢ : ܠܐ ܐܘܢ
ܬܢܦܩܘܢ [k]ܡܢܫܪ ܠܡܢܫܪ : ܡܢܫܪ [l]ܠܝ ܢܦܩ
ܠܝܪܒܗ : † [m]ܡܫܒܘܬܗ ܘܡܟܐ ܒܫܪܬܗ [n]ܘܫܒܩܬܐ
ܢܪܒܗ ܀

## LIX.*

### Matt. VIII. 14—23.

[a]ܢܦܩ ܐܫܟܚܬ ܐܪܒܥ ܡܢ ܡܬܐܘܗ [a]ܘܡܢܬܗ
14 ܘܢܘܪܐܗ : ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢܐ ܥܝܢܗ ܫܡܥܘܢ ܠܚܡܬܗ
ܕܟܪܘܗ ܫܒܩܐ ܠܡܥܒܕܗ ܪܦܝܐ ܒܐܫܬܐ
15 [a]ܘܩܪܒ [b]ܐܝܕ [c]ܒܐܝܕܗ ܘܫܒܩܬ ܡܢܗ [d]ܐܫܬܐ
16 ܘܩܡܬ ܘܫܡܫܬ ܠܗ : ܘܟܕ ܗܘܐ
[f]ܪܡܫܐ ܩܪܒܘ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܠܝܫܝܢ ܫܐܕܝܢ
ܣܓܝ : [g]ܘܐܦܩ ܪܘܚܬܐ [h]ܒܡܠܬܐ : ܘܟܠ
17 ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܝܫܝܢ [i]ܒܝܫܐܝܬ ܐܣܝ : ܠܟܠܠ
ܕܢܬܡܠܐ ܡܐ ܕܐܬܐܡܪ [j]ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ :[k]
ܒܡܫܝܢܗ [l]ܗܘ ܢܣܒ [m]ܘܡܟܐܘܒܝܢܗ ܛܥܝܢ :
18 ܘܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܣܓܝ [n]ܐܘܟܠܘܣܝܢ

**Codex C.**

[w]ܠܐܠܝܡ [x]ܚ̈ܠܝܡ
[y]ܫܠܝܛܝܢ
[z]ܐܝܢ [a]ܕܐܝܢ
[b]ܗܘܘ :
[c]ܘܡܢܫܪ
[d]ܡܠܒܫ [e]ܘܒܥܘܪܐ
[f]ܕܡܢܒܘܬܐ
[g]ܢܦܠ [h]ܒܘܠܗܘܢ
[i] *add* ܠܝ
[k] *omit* ܡܢܫܪ
[l] *omit* ܠܝ
† f. 38b.
[m]ܡܫܒܘܬܗ [n]ܘܫܒܩܬ

[a]ܠܢܦܩ ܐܫܟܚܬ
[a]ܐܪܒܥ ܡܢ ܡܬܐ
[a]ܘܩܪܒ [b]*omit* ܐܝܕ
[c]ܠܐܝܕܗ [d]ܐܫܬܐ
[f]ܪܡܫܐ
[g]ܘܐܦܩ [h]ܒܡܠܬܐ
[i]ܒܝܫܬ
[j]ܒܐܫܥܝܐ
[k] *add* ܗܘ [l] *omit* ܗܘ
[m]ܘܡܟܐܘܒܝܢܗ
[n]ܐܘܟܠܘܣܝܢ



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | ܘܩܪܒ ܀ ܠܟܦܪܢܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ °ܫܡܥܘܢ ܥܠܘܗܝ 19 | °ܫܡܥܘܢ ᶻܘܐܡܪ |
| ᵠ*omit* ... ܘܐܡܪ | ܚܕ ܣܦܪ ᶻܐܡܪ ܠܗ : ܡܠܦܢܐ ᵖܐܬܐ | ᵖܐܬܐ ᵃܒܬܪܟ |
| ... ܕܟܦܪܢܐ | ܒܬܪܟ ᵃ ܠܗ ܕܐܬ ܐܙܠ ܀ ᵠܘܐܡܪ ܠܗ 20 | ʳܝܫܘܥ |
| ᵘܕܝܫܘܥ | ܝܫܘܥ ʳܝܫܘܥ ܠܟܠ ܐܬܪ ܕܐܢܬ ܐܙܠ ܠܗܘܢ : | ᵘ*omit* ܕܝܫ ᵗ*omit* ܗܘܢ |
| ᵛܝܫܘܥ ᵂ*omit* ܕܝܫ | [f. 38b] ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܫܠܢ : ܒܪܗ ܕܟܦܪܢܐ ᵠ | ᶻܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ʸܠܝܠ |
| ‡ f. 42a. | 21 ‡ ܠܝܬ ܠܗ ᵗܗܘܢ ᵘܕܝܫܘܥ ܐܡܪ : ᵛܝܫܘܥ ᵂܕܝܫ | ᶻܡܢ ᵃܕܐܙܠ |
| ᶻܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ʸܠܝܠ | ܡܢ ᶻܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ : ܡܪܝ ʸܠܝܠ ܠܝ | ᵇܘܡܪܝ ᶜܠܐܒܐ |
| ᵃܕܐܙܠ ᶜܠܐܒܐ | 22 ᶻܘܐܡܪ ᵃܕܐܙܠ ᵇܘܡܩܒܪ ᶜܠܐܒܘܗܝ : ᵈܡܪܝ | ᵈܡܪܝ |
| ᵈܡܪܝ ᵉ*add* ܕܝܫ | ܗܘܢ ᵉܐܡܪ ܠܗ : ܐܬܐ ܠܝ ܒܬܪܝ ᶠܘܫܒܘܩ | |
| ᶠܘܫܒܘܩ | 23 ܡܝܬܐ ܡܩܒܪܝܢ ܡܝܬܝܗܘܢ : ܘܟܕ ܥܠܘ | ᵍܒܬܪܗ ʰܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ⁱ*add* ܥܠܡ ᵍܒܬܪܗ | ܠܐܠܦܐ ܐܬܘ ᵍܒܬܪܗ † ʰܬܠܡܝܕܘܗܝ ⁱ: ܀ | † f. 39a. |

## LX.

### Matt. VIII. 5—13.

| | | |
|---|---|---|
| ᵇܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ᵇ | ᵃܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ᵇܡܢ ܟܦܪ ܢܚܘܡ ܡܢ | ᵃܠܝܘܡ ܐܚܪܢ |
| ᵃ*add* ܩܪܒ | 5 ᵇ ᵃ ܡܕܝܢܬܗ : ᶻܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ : ܘܟܕ ܥܠ | ᵃܐܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ |
| ᵃܩܢܛܪܘܢ | ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ ܩܪܒ ܠܗ ܚܕ ᵃܩܢܛܪܘܢ ܒܥܐ | |
| ᵇܛܠܝܝ ᶜܡܫܪܝ | 6 ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܡܪܝ : ᵇܛܠܝܝ ܪܡܐ ܒܒܝܬܐ | ᵇܛܠܝܝ ᵈܡܫܪܝܐ |
| ᵈܡܫܪܝܐ | 7 ᶜܡܫܪܝ ᵈܡܫܪܝܐ ܘܡܬܢܓܕ : ܘܐܡܪ ܠܗ | ᵉ*omit* ܐܢܐ |
| ᵍܘܐܢܐ | ܝܫܘܥ ܐܢܐ ᵉܐܬܐ ᶠܘܐܣܝܗ ܠܗ : | ᶠܐܣܝܗ ᵍܘܐܢܐ |
| ʰܘܐܦ ᵏܕܩܛܠܝܢ | 8 ᵍܘܐܢܐ ʰܗܘ ܩܢܛܪܘܢܐ ܘܐܡܪ : ⁱܡܪܝ | ʰ*omit* ܗܘ |
| ˡܬܚܬ | ܠܝܬ ܐܢܐ ᵏܕܫܘܐ ܕܬܥܘܠ ˡܬܚܬ ᵐܛܠܠܝ | ⁱ*omit* ܡܪܝ |
| ⁿܐܡܪ | ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ⁿܐܡܪ °ܒܡܠܐ ᵖܘܡܬܐܣܐ | ᵏܕܫܘܐ ᵐܛܠܠܝ |
| | 9 ᵇܛܠܝܝ : ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܪܢܫ ܐܢܐ : ܘܐܝܬ | °ܒܡܠܐ ᵖܘܡܬܐܣܝܐ |
| ᵠܕܬܚܝܬ | ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܝ ᵠܕܬܚܝܬ : ܘܐܡܪ ܐܢܐ | |
| ʳܠܗܢ ˢܐܙܠ | ʳܠܗܢ ˢܐܙܠ ܘܐܙܠ : ᵗܘܠܐܚܪܢ ܐܬܐ | ʳܠܗܢ ᵗܘܠܐܚܪܢ |
| | ܘܐܬܐ : ܘܠܥܒܕܝ ܥܒܕ ܗܢܐ ܘܥܒܕ : | ᵘܘܥܒܕ |
| ᵘܐܬܐ ˣܒܬܪܗ | 10 ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ ܐܬܕܡܪ ᵘܐܬܐ : ܘܐܡܪ | ᵂܐܬܐ ˣܒܬܪܗ |
| ʸ*omit* ܐܡܝܢ | ܠܕܐܬܝܢ ᵂܐܬܐ ˣܒܬܪܗ : ܐܡܝܢ ʸܐܡܝܢ | ʸ*omit* ܐܡܝܢ |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܠܡܠܟܘܬܐ[z] ܐܢܫ ܗܘܐ ܗܘܐ | [z] *omit* ܕ |
| ܒܐܝܫܝܬܐܝ[b] | 11 ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ[a] ܒܐܝܣܪܐܝܠ[b] : ܐܡܪ | ܐܫܟܚܬ[a] |
| ‡ f. 42b. | ‡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝ ܕܣܓܝܐܝܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ | |
| ܡܥܪܒܝܢ[c] | ܡܥܪܒܐ ܢܐܬܘܢ ܘܢܣܬܡܟܘܢ[c] ܥܡ ܐܒܪܗܡ [f. 39a] | |
| ܐܝܣܚܩ[d] | ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : [d] | |
| ܢܦܩܘܢ[f] | 12 ܘܒܢܘܗܝ[e] ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܘܢ[f] ܠܒܪ ܠܚܫܘܟܐ : | ܒܢܘܗܝ[e] |
| ܕܒܪܝܐ[g] ܠܬܡܢ[h] | ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ܕܒܪܝܐ[g] | ܕܒܪܝܐ[g] |
| ܠܩܢܛܘܪܝܘܢ[i] | ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܬܡܢ[h] ܠܩܢܛܘܪܝܘܢܐ[i] | ܠܩܢܛܪܘܢܐ[i] |
| [l] *omit* ܕ ܐܙܠ[k] | ܐܙܠ[k] ܘܐܝܟ ܕܗܝܡܢܬ[l] ܢܗܘܐ ܠܟ : | [l] *omit* ܕ |
| ܘܐܬܐܣܝ[m] | 13 ܘܐܬܐܣܝ[m] ܛܠܝܐ † ܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ : ܘܟܕ | † f. 39b. |
| ܩܢܛܘܪܝܘܢܐ[n] | ܗܦܟ ܩܢܛܪܘܢܐ[n] ܠܒܝܬܗ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܫܟܚ[o] | ܘܐܫܟܚ[o] |
| ܘܐܫܟܚ[o] ܛܠܝܐ[p] | ܛܠܝܐ[p] ܚܠܝܡ ܀ | ܛܠܝܐ[p] |

## LXI.

### Matt. IX. 9—17.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| 9 ܥܒܪ ܐܠܝܫܘܥ[b] | ܘܟܕ[a] ܥܒܪ ܐܠܝܫܘܥ[b] ܡܢ ܬܡܢ[c] ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܓܒܪܐ | ܟܕ[a] ܥܒܪ ܐܠܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ |
| ܡܢ ܬܡܢ[c] [c] | 9 ܬܡܢ[a c] : [z] ܘܚܙܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܝܬܒ ܒܝܬ | [a] ܐܠܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ |
| [z] *add* ܕܫܡܗ ܡܬܝ ܡܟܣܐ | ܡܟܣܐ : ܘܫܡܗ ܡܬܝ[a] ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܟܣܐ | [z] *add* ܕܫܡܗ |
| ܢܬܒܥ[a] ܒܬܪܝ[o] | ܒܬܪܝ[o] : ܘܐܡܪ ܠܗ ܬܐ ܒܬܪܝ[b] : ܘܩܡ ܐܙܠ ܒܬܪܗ | ܒܬܪܝ[o] ܒܬܪܗ[b] |
| [d] *omit* ܘ ܘܗܘܐ[c] | 10 ܘܗܘܐ[c] ܘܟܕ ܣܡܝܟ ܒܒܝܬܗ : ܣܓܝܐܐ ܡܟܣܐ | [d] *omit* ܘ |
| ܡܟܣܐ[e] | ܘܚܛܝܐ ܐܬܘ ܣܡܟܘ ܥܡ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܡܟܣܐ[e] |
| ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[f] | ܘܟܕ ܚܙܘ ܦܪܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | |
| ܦܪܝܫܐ[g] ܚܛܝܐ[i] | 11 ܘܟܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[f] : ܘܐܡܪܘ ܦܪܝܫܐ[g] ܘܚܛܝܐ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[f] |
| ܕܚܛܝܐ[j] | ܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[h] : ܠܡܢܐ ܥܡ ܡܟܣܐ[i] | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[h] |
| ܬܠܡܝܕܘܗܝ[k] | 12 ܘܚܛܝܐ[j] ܬܠܡܝܕܘܗܝ[k] ܐܟܠ[l] ܘܐܡܪ[m] | ܡܟܣܐ[i] ܘܚܛܝܐ[j] |
| ܐܟܠ[l] ܘܐܡܪ[m] | ܗܘ ܫܡܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ | ܘܐܡܪ[m] |
| ܕܚܠܝܡܝܢ[n] ܐܣܝܐ[p] | ܚܠܝܡܐ ܠܐܣܝܐ : ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ[n] ܕܒܝܫܐܝܬ | |
| ‡ f. 43a. | 13 ܒܝܫܐܝܬ[o] : ‡ ܐܙܠܘ ܝܠܦܘ[p] ܡܢܐ ܗܝ[q] ܚܢܢܐ | ܒܝܫܐܝܬ[o] ܚܢܢܐ[q] |
| ܕܒܚܬܐ[r] | ܐܢܐ ܨܒܐ ܘܠܐ ܕܒܚܐ[r] : ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ | |
| ܥܡ[s] *add* ܚܛܝܐ[t] | 14 ܙܕܝܩܐ ܐܠܐ ܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ[s] : ܗܝܕܝܢ[t] ܩܪܒܘ | |

**Codex A.**

ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[u] ܕܢܘܣܝܒܘܢ

[g] ܘܦܪ̈ܝܫܢܐ [v] ܐܓܪ̈ܝܗܘܢ

[w] ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ

[x] ܢܩܠܝܢ [y] ܒܢܐ

[z] ܕܢܬܐܟܠܘܢ

[b] *add* ܕ [c] *add* ܕܝ

[d] ܢܬܪܝܨ [e] ܘܒܚܝܢ

[g] ܪܡܬܐ [i] ܡܟܐܢܐ

[j] ܘܦܘܩܐ [l] ܣܡܪ

[m] ܣܕܬ [n] *add* ܐܢ ܕܝ

[o] ܚܢ [q] ܣܡܪܐ

[r] ܡܬܒܬܥܝܢ [s] ܐܟ̈ܘܢܝܢ

[t] ܣܡܪ [u] ܣܕܬ

**Codex B.**

ܠܗ [f] ܬܠܡܝܕܘܗܝ [u] ܕܢܘܣܝܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܡܫܐ ܐܢܘܢ

[g] ܘܦܪܝܫܝܢ [v] ܐܓܪܝܗܘܢ ܥܡܗ [w] ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ

15 [v] ܐܓܪܝܗܘܢ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܕܒܢܐ

[f. 39b]

[x] ܡܠܝܢ [y] ܒܢܝ ܓܢܘܢܐ [z] ܕܬܬܐܟܠܘܢ : ܒܪ [a] ܒܥܠ

[b] ܐܡܬܝ ܣܬܐܢܐ ܒܥܒܕܝܗܘܢ : ܐܬܝܢ [c] ܘܡܟܝܢ

ܒܪ [d] ܢܬܪܝܨ ܣܬܐܢܐ ܡܢܗܘܢ : [e] ܘܒܚܝܢ ܝܘܡܬܐ :

16 ܠܢܬ [f] ܐܢܫ [g] ܪܡܐ ܡܪܡܬܐ ܣܕܬܐ ܥܠ ܡܟܐ

ܒܠܒܐ : [h] ܢܥܒܕܐ ܗܘ ܒܪ ܡܬܠܝܗ ܡܢ [i] ܡܟܐܢܐ

17 ܒܠܒܐ : [j] ܘܗܘܐ [k] ܒܙܒܢܐ ܒܢܝܫ ܡܢ ܡܟܐܢܐ : ܘܠܐ

ܪܡܝܢ [l] ܣܡܪܐ [m] ܣܕܬܐ ܒܘܡܝ ܒܠܝ : [n] ܠܐ

[o] ܒܢܝ [p] ܡܒܘܝܒ ܗܘ [†] [q] ܣܡܪܐ ܠܢܘܡܐ :

[q] ܘܣܡܪܐ [r] ܡܬܒܬܥܝܢ ܘܠܘܡܐ [s] ܐܟܢܝܫܝܢ : ܐܠܐ

ܪܡܝܢ [t] ܣܡܪܐ [u] ܣܕܬܐ ܒܘܡܝ ܣܕܬܝܢ ܘܬܪܝܢܐ

ܡܬܒܛܪܝܢ : [w] ܥܠܡ ܀

**Codex C.**

[u] ܕܢܣܝܢܐ

[x] ܡܠܝܢ [y] ܒܢܐ

[z] ܕܬܬܐܟܠܘܢ [a] ܒܪܘ

[b] *add* ܕ [c] *add* ܕܝ

[f] ܐܢܫ [g] ܡܪܡܬܐ

[h] ܢܥܒܕ [i] ܡܟܐܢܐ

[j] ܘܗܘܐ [k] ܒܙܒ

[l] ܣܡܪ [m] ܣܕܬ

[n] *add* ܐܝܢ

† f. 40a.

[p] ܡܒܘܝܒ [q] ܣܡܪܐ

[t] ܣܡܪ [u] ܣܕܬܝܢ

[w] *omit* ܥܠܡ

## LXII.

### Matt. VIII. 28—IX. 1.

**Codex A.**

[b] ܐܠܝܣܛܝ̈ܩܘܣ (*sic*)

[c] ܡܢ ܒܝܬܩܘܣ

[z] ܕܓܙܪ̈ܝܢܝܐ

[b] ܗܝܢ [c] ܢܓܠ

[e] *add* ܒܠ [f] ܕܡܬܗ

‡ f. 43b.

[g] ܦܪ̈ܘܣܘ [h] ܘܐܡ̈ܪܝܢ

[i] ܕܬܫܓܪ

[j] ܕܣܘܪ̈ܝܢ

[m] ܦܪܩܢ [n] ܥܠܝܢ

[o] ܕܣܘܪ̈ܝܬܐ

[p] *omit* ܕܝ

**Codex B.**

[a] ܘܡܛ ܐܠܝܫ [b] ܐܠܝܣܛܡܩܘܣ [c] ܒܒܪ ܐܠܒܝܪܢ ܡܢ

28 [a c] ܒܝܬܐܩܘܣ ܘܒܝܬܗ ܦܝܪܘܣܐ ܘܒܪ ܐܬܐ

ܠܐܪܒܐ [z] ܕܓܙܪܓܝܢ ܠܒܪܐ : ܐܘܪܥܘ ܠܗ

ܬܪܝܢ ܕܒܠܝܗܘܢ ܫܕܝܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܩܒܘܪܬܐ

ܒܝܫܝܢ ܠܚܕܐ : [ba] ܗܟܕܝܢ ܕܐܢܫ ܠܐ ܗܘܐ [a] [c] ܡܫܠ

29 [d] ܕܢܥܒܘܪ [‡] [e] [f] ܒܐܘܪܚܗ ܐܘܪܚܐ : ܘܗܐ [g] ܦܥܘ

[h] ܘܐܡܪܝܢ ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ :

ܐܬܝܬ ܠܟܐ ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܗ [i] ܕܬܫܢܩ ܠܢ :

30 ܗܘܬ ܕܝ ܪܚܝܩ ܡܢܗܘܢ [j] ܕܚܙܝܪܝܢ ܣܓܝ ܪܥܝܐ :

31 ܒܥܘܢ ܕܝ ܫܐܕܐ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܡܢܗ [k] ܘܐܡܪܝܢ :

[l] ܐܢ ܐܢܬ ܐܬ [m] ܡܦܩ ܠܢ [n] ܫܠܚ ܠܢ ܠܡܪܥܝܬܐ

32 [o] ܕܚܙܝܪܐ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܙܠܘ :

ܢܦܩܘ ܕܝ ܢܦܩܘ ܘܐܙܠܘ [p] ܕܝ ܠܡܪܥܝܬܐ

**Codex C.**

[a] ܠܝܘܡ ܐܠܝܫ ܕ

ܐܠܝܣܛܩܘܣ ܡܢ

ܒܝܬܐ [a]

[z] ܕܓܙܪܓܝܢ

[a] ܗܕܝܢ ܕܐܢܫ ܠܐ ܠܐ

ܗܘܐ [a]

[d] ܕܢܥܒܪ [e] *add* ܒܠ

[g] ܦܥܘ

[i] ܕܬܫܢܩ

[j] ܕܚܙܝܪܐ

[k] *omit* ܘܐܡܪܝܢ

[l] ܐܝܢ [m] ܡܦܩ

[n] ܫܠܚ

[p] *omit* ܕܝ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵍ ܕܡܫܝܪܘܬܐ | ᵍ ܕܡܫܝܪܘܬܐ : ܘܐܬܚܫܒܬ ܟܘܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ʳ | ʳ *add* ܥܠ |
| ʳ *add* ܥܠ | ˢ ܠܐܘܪܥܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ! ᵗ ܘܚܡܘܢܗ ᵘ ܒܥܘܢ : | ˢ ܠܐܘܪܥܘܬܗ |
| ˢ ܠܐܘܪܥܘܬܗ | 33 ܘܟܕ ᵛ ܗܘܘ [f. 40a] ܒܥܝܢ ܡܢܗ ܕܢܫܢܐ ʷ ܠܬܚܘܡܗܘܢ | ᵗ ܘܚܡܘܢܗ ᵘ ܒܥܘܢ |
| ᵘ ܒܥܘܢ ᵛ ܗܘܘ | 34 ܘܐܬܚܙܝ ܟܘܠܗ ˣ ܘܒܥܘ ܕܢܫܢܐ : ʸ ܘܗܘܐ | ᵛ ܗܘܘ |
| ʷ ܠܬܚܘܡܗܘܢ | ᶻ ܟܠܗܘܢ ᵃ ܒܬܚܘܡܐ ᵇ ܢܦܩܘ ܠܐܪܥܗܘܢ | ˣ ܘܒܥܘܢ ʸ ܘܗܘܐ |
| ˣ ܘܒܥܘ | ܕܐܪܥܐ ܗܘܐ : ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܗܘ ܠܣܦܝܢܬܐ : | ᵃ ܟܠܗ ᵇ ܢܦܩܘ |
| ᶻ ܟܠܗ ᵃ ܒܬܚܘܡܐ | IX. 1 ܘܥܒܪ ܠܗܘ ᶜ ܕܐܬܡܠܟܘܢ : ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ | ᶜ ܕܐܬܡܠܟܘܢ |
| ᵇ ܢܦܩܘ ᵈ ܠܬܚܘܡܗܘܢ | ܘܡܛܐ ܠܗܘܢ ᵈ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ⁖ | |

## LXIII.

### Matt. IX. 18—26.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵇ ܐܡܪܗ | ᵃ ܟܕ ᵇ ܐܡܪܗ ᶜ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ ܗܐ | ᵃ ܠܗܘܢ |
| ᶜ ܗܠܝܢ | 18 ... | ᶻ *add* ... |
| ᶻ *add* ... | ... | ᵃ *omit* ܘ |
| ᵃ *omit* ܘ ᵇ ... | ... | † f. 40b. |
| ᶜ *add* ... | 19 ... | ᶜ *add* ... |
| ᵈ *omit* ... | 20 ... | ᵈ *omit* ... |
| ‡ f. 44a. | ... | ᵍ *add* ... |
| ᵉ ... ᶠ ... | 21 ... | ʰ ... |
| ᵍ *add* ... ⁱ ... | ... | ʲ ... |
| ʲ ... | 22 ... | ˡ *add* ... |
| ᵏ ... ᵐ ... | ... | ᵐ ... ⁿ ... |
| ⁿ ... ᵒ ... | ... | ᵒ ... ᵖ ... |
| | 23 ... | ᑫ ... ʳ ... |
| ˢ ... | ... | ˢ ... |
| ᵗ ... | 24 ... | ᵗ ... |
| ᵛ ... | ... | ᵘ ... ᵛ ... |
| ʷ ... | 25 ... | ʷ ... |
| ʸ *add* ... | ... | ˣ ... ʸ *add* ... |
| ᵃ ... ᵇ *add* ... | 27 ... ⁖ | ᵃ ... ᶻ ... |

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | **LXIV.** | |
| | MATT. IX. 1—8. | |
| ܐܝܫܘܥ[l] | ܒܗܘ ܙܒܢܐ[a] ܐܝܫܘܥ[l] ܥܠ[c] ܒܣܦܝܢܬܗ ܡܢ | ܒܝܘܡ ܙܒܢܐ[a] |
| ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ[c] | 1 ܒܡܕܝܢܬܗ[a c] : ܘܥܒܪ ܡܥܒܪܬܐ : ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ | ܐܝܫܘܥ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ[a] |
| ܠܡܕܝܢܬܗ[z] | 2 ܘܗܐ ܩܪܒܘ [f. 40b] ܠܡܕܝܢܬܗ[z] ܕܝܠܗ : ܘܗܘܐ ܩܪܒܘ | |
| [b] *add* ܠܗ | ܠܗ ܚܕ ܡ[a]ܫܪܝܐ ܕܪܡܐ ܒܥܪܣܐ : ܘܚܙܐ | ܡܫܪܝܐ[a] |
| ܠܗܝܡܢܘܬܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ[b] ܘܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ ܬܘܒ ܒܪܝ | [b] *add* ܠܗ |
| ‡ f. 44b. | 3 ܫܒܝܩܝܢ[c] ܠܟ[d] ܚܛܗܝܟ : ܘܗܐ ܐܢܫܝܢ[‡] ܡܢ ܣܦܪܐ | ܠܗܝܡܢܘܬܗܘܢ |
| ܫܒܝܩܝܢ[c] ܚܛܗܝܟ[d] | 4 ܐܡܪܘ ܒܠܒܗܘܢ : [u]ܗܢܐ ܡܓܕܦ : ܘܚܙܐ[e] | [e] *add* ܕܝܢ ܫܒܩ[c] |
| [e] *add* ܕܝܢ ܗܢܐ[u] | ܝܫܘܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܢܐ | |
| ܒܠܒܟܘܢ[g] | 5 ܐܢܬܘܢ[†] ܡܬܚܫܒܝܢ[f] ܒܝܫܬܐ[g] ܒܠܒܟܘܢ : ܡܢܐ | † f. 41a. |
| ܕܢܐܡܪ[h] ܫܒܝܩܝܢ[i] | ܓܝܪ ܗܘ ܦܫܝܛ ܕܐܡܪ[h] ܫܒܝܩܝܢ[i] ܠܟ ܚܛܗܝܟ[d] : | ܫܒܝܩ[f] |
| ܠܟ[j] | 6 ܐܘ ܕܐܡܪ[h] ܩܘܡ ܗܠܟ[j] : ܕܬܕܥܘܢ[k] ܕܝ | (sic) ܗܠܟ[j] |
| ܕܬܕܥܘܢ[k] ܕܐܝܬ ܠܗ[l] | ܕܐܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܐܪܥܐ ܠܡ | |
| ܘܐܡܪ[n] ܫܒܩ[m] | ܐܪܥܐ ܕܢܫܒܘܩ ܚܛܗܐ[m] : ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ | |
| ܐܡܪ[o] ܐܬܒܩܠܐ[p] | ܠܡܫܪܝܐ ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܐܙܠ[n] ܠܒܝܬܟ : | ܐܬܩܠܝܐ[p] |
| [r] *add* ܗܕܐ ܟܕ[q] | 7 8 ܘܩܡ ܐܙܠ[o] ܠܒܝܬܗ : ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘ ܟܢܫܐ[p] | [r] *add* ܗܕܐ |
| ܫܒܚܘܗܝ[s] | ܕܚܠܘ ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ : [q]ܕܝܗܒ ܫܘܠܛܢܐ ܕܗܢܐ[r] | ܕܒܢܝܢܫܐ[t] |
| [w] *omit* ܫܠܡ | ܫܘܠܛܢܐ[s] ܠܒܢܝܢܫܐ[t] : [w]ܫܠܡ ⁘ | [w] *omit* ܫܠܡ |
| | **LXV.** | |
| | MATT. X. 37—XI. 1. | |
| ܒܩܕܝܫܐ ܐܡܪ[a] | ܒܗܘ ܙܒܢܐ[a] ܐܡܪ ܐܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ | ܒܝܘܡ ܐܡܪ[a] |
| ܐܬܐܡܪ ܐܢܫ ܡܢ | 37 ܡܢ[a y] ܕܪܚܡ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ ܝܬܝܪ ܡܢܝ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ | ܐܡܪ ܡܢ ܐܝܫܘܥ[a] |
| ܬܠܡܝܕܝ[a] | ܫܘܐ ܠܝ[z] : ܘܡܢ ܕܪܚܡ ܒܪܐ ܐܘ ܒܪܬܐ ܝܬܝܪ | [y] *add* (sic) ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ܕܫܘܐ[z] ܠܝ[a] | ܡܢܝ ܠܐ[b] ܫܘܐ ܠܝ[z] ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܩܠ | ܙܩܝܦܗ |
| ܒܬܪܝ[b] | 38 ܙܩܝܦܗ : ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ | ܒܬܪܝ[b] · ܠܝ[a] |
| ܕܢܫܟܚ[c] | 39 ܡܢ ܕܢܫܟܚ[c] ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ[d] : ܘܡܢ | ܕܢܫܟܚ[c] ܢܘܒܕܝܗ[d] |
| ܠܐܘܒܕ[f] ܢܫܟܚ[g] | ܕܢܘܒܕ[e] ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ[f] ܢܫܟܚܝܗ[g] : ܗܘ | ܠܐܘܒܕ[f] ܢܫܟܚ[g] |

Left margin (Codex A, vertical): ܡܢ ܩܕ ܘ ; ܥܪ ܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [i] omit ܘܡܢ . . . | 40 ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ : [i]ܘܡܢ | [f][g]ܕܡܩܒܠ [h]ܡܩܒܠ |
| . . . ܡܩܒܠ | [f]ܕܡܩܒܠ ܠܝ [h]ܡܩܒܠ[i] [j]ܠܗܘܕܝ [k]ܕܫܠܚ ܝܬܝ : | [l]ܢܒܝܐ [m]ܒܫܘܡ |
| [j]ܘܡܢ [k]ܕܫܠܚ | 41 ܡܢ [g]ܕܡܩܒܠ [l]ܢܒܝ [m]ܒܫܘܡ ܢܒܝܐ : [n]ܐܓܪ | [n]ܐܓܪ |
| [g]ܕܡܩܒܠ | [f. 41a] [o]ܢܒܝܐ ܗܘ ܢܣܒ : ܘܡܢ [g]ܕܡܩܒܠ ܨܕܝܩ : | [p] omit ܨܕܝܩ |
| [l]ܢܒܝܐ [o]ܕܢܒܝܐ | [m]ܒܫܘܡ [p]ܨܕܝܩ [n]ܐܓܪ [q]ܨܕܝܩ ܗܘ ܢܣܒ : | [r]ܟܣܗ [s] omit ܕܡܝܢ |
| ‡ f. 45a. | 42 ܘܡܢ ܕܝܫܩܐ ‡ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܝܐ [r]ܟܣ | [t] add ܕ [u]ܬܠܡܝܕ |
| [q]ܕܨܕܝܩ | [s]ܕܡܝܢ [t]ܩܪܝܪܝܢ ܒܠܚܘܕ ܒܫܘܡ [u]ܬܠܡܝܕ : | [v] omit ܗܕܝܢ |
| [s] omit ܕܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܝܘܒܕ ܐܓܪܗ : | [w]ܡܦܩܕܗܘܢ |
| [v] omit ܗܕܝܢ [t] add ܕ | XI. 1 ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [v]ܗܕܝܢ [w]ܡܦܩܕ | [x]ܠܗܘܢ [y]ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [z]ܥܒܪ | [x]ܬܪܬܗܘܢ ܠܬܪܥܣܪܬܐ [y]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [z]ܥܒܪ ܡܢ | [a]ܘܡܟܪܙ [b]ܒܡܕܝܢܬܐ |
| [c] add ܥܠܡ | ܬܡܢ † ܠܡܠܦ ܕܠܗ [a]ܘܡܟܪܙ [b]ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ[c] ⁘ | † f. 41b. |

## LXVI.

### Matt. IX. 27—35.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܐܠܝܫ ܐܡܟܒܕ | [a]ܝܘܡ ܐܠܝܫ ܐܡܟܒܕ ܒܒܕ ܐܠܒܝܢܘܗܝ ܡܢ | [a]ܐܠܝܫ ܐܡܟܒܕ |
| [a]ܡܢ ܒܬܠܬܗܘܢ | 27 ܒܬܠܬܗܘܢ[a] :[x] ܘܒܝܬܗ ܡܝܪܘܬܐ ܘܗܦܟ ܕܗܘܐ | [a]ܡܢ ܒܬܠܬܗܘܢ |
| [x] add ܚܕ | ܒܒܪ ܡܢ ܬܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܕܒܩܘ ܡܬܗ | |
| [y]ܥܠܝܢ | ܬܪܝܢ ܣܡܝܢ ܡܙܥܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܬܪܚܡ [y]ܥܠܝܢ | |
| [z]ܕܕܘܝܕ | 28 ܒܪܗ [z]ܕܕܘܝܕ : ܘܟܕ [a]ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܩܪܒܘ ܠܗ | [a] omit ܐܬܐ |
| | ܬܪܝܢ ܣܡܝܐ ܒܒܝܢ ܡܢܗ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | |
| [b]ܡܪܢ [c]ܡܗܝܡܢܝܢ | [b]ܡܪܢ ܝܫܘܥ [c]ܗܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ | [c]ܡܗܝܡܢܝܢ |
| [d]ܡܨܝ [e]ܐܝܢ | [d]ܡܨܝ ܕܐܥܒܕ ܠܟܘܢ ܗܕܐ : ܐܡܪܝܢ ܠܗ [e]ܐܝܢ | [e]ܐܝܢ |
| [f]ܡܪܢ [g]ܒܟܝܢ [h]ܩܪܒ | 29 [f]ܡܪܢ : [g]ܒܟܝܢ [h]ܩܪܒ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ | |
| [i]ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ | ܠܗܘܢ ܗܟܢ [i]ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ [j]ܬܬܥܒܕ ܠܟܘܢ : | [j]ܬܬܥܒܕ |
| [j]ܬܬܥܒܕ | 30 [k]ܘܦܬܚܬܗܘܢ ܐܬܦܬܚܝ ܥܝܢܝܗܘܢ : ܘܟܐ | [k]ܘܦܬܚܬܗ |
| [l]ܝܕܥ [m]ܘܐܟܪܙܘ | ܒܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܚܙܘ ܕܐܢܫ | [l]ܝܕܥ |
| [n]ܒܟܠܗ ܗܝ | 31 ܠܐ [l]ܝܕܥ : ܗܢܘܢ ܕܝ ܢܦܩܘ [m]ܘܐܟܪܙܘܗ ܠܗ | [m] omit ܘܐܟܪܙܘ |
| [o] omit ܕܝ [p]ܚܪܫ | 32 [n]ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ : ܘܟܕ [o]ܕܝ ܢܦܩܘ ܗܐ ܩܪܒܘ | [n]ܒܟܠܗ ܗܝ |
| [q]ܕܟܠܝ | 33 ܠܗ ܚܕ ܒܪܢܫ [p]ܚܪܫ [q]ܕܟܠܝ ܫܐܕ : ܘܟܕ ܢܦܩ | [o] omit ܕܝ |

M



Digitized by Google

**Codex A.**

[s]ܡܠܠ [t]ܐܘܟܠܘܣܐ
[i]ܕܡܢ [u]ܡܫܡܝܢ

‡ f. 45b.

[w]ܒܐܝܣܪܐܝܠ
[k]ܦܪܝܫܝܢ
[y]ܒܐܪܟܘܢܗܘܢ
[z]ܡܦܩ [a]ܡܕܝܢܬܐ
[b]ܒܩܘܪܝܗܘܢ [d]ܘܡܠܦ
[f]ܘܡܐܣܐ
[h] *omit* ܫܠܡ

**Codex B.**

[r]ܫܐܕܐ [s]ܡܡܠܠ ܚܪܫܐ : ܘܐܬܡܗܘ [t]ܐܟܠܘܣܐ
ܐܡܪܝܢ [i]ܡܢ [u]ܡܫܡܝܢ ܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܟܕܝܢ
34 ‡ [w]ܒܐܝܣܪܐܝܠ : [k]ܦܪܝܫܝ [x]ܕܝ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ
[f. 41b]
[y]ܒܐܪܟܘܢܗܘܢ ܕܫܐܕܐ ܗܘ [z]ܡܦܩ ܫܐܕܐ
35 ܘܗܘܐ ܡܚܙܪ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܟܠ [a]ܡܕܝܢܬܐ [b]ܘܒܩܘܪܝܗܘܢ :
[c]ܘܦܪܐ [d]ܘܡܠܦ ܒܟܢܫܬܗܘܢ [e]ܘܡܒܣܪ ܒܣܒܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ : [f]ܘܡܐܣܐ ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܠ
[g]ܡܪܥܘ ܒܥܡܐ : [h]ܫܠܡ ⁖

**Codex C.**

[r]ܫܐܕܐ [s]ܡܠܠ
[t]ܐܘܟܠܘܣܐ
[i]ܕܡܢ [u]ܡܫܡܝܢ
[x]ܕܝܢ [z]ܡܦܩ
[c]ܘܦܪܐ [d]ܒܟܠ
[e]ܘܡܒܣܪ [f]ܒܟܠ
[g]ܡܪܥܘ
[h] *omit* ܫܠܡ

## LXVII.

### Matt. XII. 30—37.

**Codex A.**

[a]ܘܦܪܐ ܐܪܒܥܬ
ܐܬܐܡܢ ܡܢ ܡܬܐܘܣ[y]
[z]ܠܩܘܒܠܝ [b]ܡܒܕܪ
[c]ܐܝܬܘܗܝ
[d]ܡܫܬܒܩܘܢ
[e]ܠܟܘܢ [f]ܕܝܐܡܪ
[h]ܒܗܕܝܢ [i]ܥܠܡܐ
[k]ܒܗܘܐ
[l] *add* ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܛܒ ܘܦܐܪܘܗܝ ܛܒܝܢ
[m]ܦܐܪܘܗܝ
[r] *omit* ܗܘ [p] *add* ܛܒ
[s]ܝܠܕܝܗܘܢ
[t]ܕܐܟܕܢܐ [u]ܢܟܠܝܢ
[w]ܛܒܝܢ [x]ܡܘܬܪܝܢ
[y] *add* ܛܒ [z] *omit* ܕ
[a]ܡܡܠܠ [b]ܣܝܡܬܐ
[c]ܛܒܬܐ [e]ܡܦܩ

‡ f. 46a.

[h]ܕܠܒܗ [k] *add* ܕܝ

**Codex B.**

[a]ܝܘܡ ܐܪܒܥܬ ܐܬܐܡܢ ܒܬܪ ܐܠܝܚܢܝܗ ܡܢ
30 ܡܬܐܘܣ[a] :[y] ܐܡܪ ܡܪܢܐ : ܡܢ ܕܠܝܬ ܗܘ ܥܡܝ
[z]ܠܩܘܒܠܝ ܗܘ : ܘܡܢ ܕܠܐ [a]ܡܟܢܫ ܥܡܝ
31 [b]ܡܒܕܪ [c]ܐܝܬ ܗܘ[c] : ܠܒܢܠ ܒܕܝܢ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܠܟܘܢ : ܕܟܘܠ [†] ܚܛܝܐ ܘܓܕܘܦ [d]ܡܫܬܒܩܝܢ
[e]ܠܟܘܠ ܠܒܢܝܢܫܐ : ܓܕܘܦܐ ܕܝ ܕܥܠ ܪܘܚܐ
32 ܕܩܘܕܫܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ[e] : ܘܡܢ [f]ܕܝܐܡܪ
ܡܠܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܡܫܬܒܩ ܠܗ : ܘܡܢ
[f]ܕܝܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ [g]ܠܐ ܡܫܬܒܩ
ܠܗ : ܠܐ [h]ܒܗܕܝܢ [i]ܥܠܡܐ ܘܠܐ [k]ܒܗܘ ܕܐܬܝ :[l]
33 ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܛܒ [m]ܘܦܐܪܝܢ ܛܒܝܢ :
ܡܢ ܦܐܪܝ[p] [q]ܐܝܠܢܐ [r]ܗܘ ܡܬܝܕܥ :
34 [s]ܝܠܕܝܗܘܢ [t]ܕܐܟܕܢܐ ܗܟ ܐܬܘܢ [u]ܝܟܠܝܢ
ܕܬܡܠܠܘܢ [w]ܛܒܝܢ : ܘܐܬܘܢ ܒܝܫܝܢ : ܡܢ
35 [x]ܡܘܬܪܝ [y] [z]ܕܠܒܐ ܦܡܐ [a]ܡܡܠܠ : ܒܪܢܫܐ
ܛܒܐ ܡܢ [b]ܣܝܡܬܐ [c]ܛܒܬܐ [d]ܕܠܒܗ[d] [e]ܡܦܩ
ܛܒܬܐ ܘܒܪܢܫܐ [f]ܒܝܫܐ ܡܢ ‡ [b]ܣܝܡܬܐ [g]ܒܝܫܬܐ
36 [h]ܕܠܒܗ [e]ܡܦܩ [i]ܒܝܫܬܐ : ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ[k]

**Codex C.**

[a]ܝܘܡ ܐܪܒܥܬ
ܐܬܐܡܢ ܡܢ ܡܬܐܘܣ[a]
[y] *add* ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܪܢܐ
[a]ܡܟܢܫ [b]ܡܒܕܪ
[d]ܡܫܬܒܩܘܢ

† f. 42a.

[e] *omit* ܠܟܘܠ . . . ܡܫܬܒܩܘܢ . . .
[g] *add* ܕ [h]ܒܗܕܝܢ
[k]ܒܗܘܐ
[l] *add* ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܛܒ ܘܦܐܪܘܗܝ ܛܒܝܢ
[m]ܦܐܪܘܗܝ [p] *add* ܛܒ
[q]ܐܝܠܢܐ [r] *omit* ܗܘ
[t]ܕܐܟܕܢܐ [w]ܛܒܝܢ
[y] *add* ܛܒ [c]ܛܒܬܐ
[d]ܗܘ ܕܠܒܗ[d]
[e]ܡܦܩ [f]ܒܝܫܐ
[g]ܒܝܫܬܐ [h] *omit* ܕܠܒܗ
[i]ܒܝܫܬܐ [k] *add* ܕܝ



Digitized by Google

*Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C.

**Codex B.**

ܕܟܘܠ ܡܠܐ [l]ܒܛܠܐ [m]ܕܝ [n]ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܢܝܢܫܐ :
ܝܬܠܘܢ ܥܠܘܗܝ [o]ܚܘܫܒܢ [p]ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ :
37 ܡܢ [q]ܡܠܝܟ ܓܝܪ ܬܙܕܕܩ ܘܡܢ [q]ܡܠܝܟ ܬܬܚܝܒ :
[r]ܥܠܡ ⁘

**Codex A.**

[m] omit ܕܝ [o]ܚܘܫܒܢ
[p]ܒܝܘܡܐ [q]ܒܡܠܝܟ

**Codex C.**

[l]ܒܛܠܐ [m] omit ܕܝ
[n]ܕܡܡܠܠܝܢ ܕܠܐ
[o]ܚܘܫܒܢ [p]ܒܝܘܡܗ
[r] omit ܥܠܡ

# LXVIII.

## Matt. XIV. 14—22.

**Codex B.**

[a]ܝܘܡ ܐܠܚܕ ܐܠܬܐܡܢ ܒܥܕ ܐܠܥܢܨܪܗ ܡܢ
[f. 42a]
14 [a][z]ܒܬܐܘܗ ܘܒܬܪܗ ܡܘܪܝܘܣܐ ܘܚܙ ܢܦܩ [a]ܣܓܝܐ
[a]ܡܥܒܕ [b]ܐܟܠܘܣܗ ܗܟܢ : ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ :
15 ܘܐܡܣܝ [c]ܟܘܠ [d]ܒܥܫܝܗܘܢ : ܘܩܪܒ [e]ܗܘܐ [f]ܪܡܫܐ
ܩܪܒܘ ܠܗ [g]ܬܠܡܝܕܘܝ ܘܐܡܪܝܢ [h]ܠܗ [i]ܐܬܪ
[k]ܚܪܒ ܘܫܥܬܐ ܥܒܪ ܥܒܪܬ : ܫܪܝ [l]ܐܘܟܠܘܣܐ
ܕܐܙܠܘܢ [m]ܠܩܘܪܝܐ [n]ܕܚܕܪܝܢ [o]ܕܝܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
16 [v]ܡܘܠܝܢ : ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܨܪܝܟܝܢ [p]ܕܝܐܙܠܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
17 [q]ܕܝܐܟܠܘܢ : ܗܢܘܢ ܕܝ ܐܡܪܘ ܠܗ : ܠܝܬ ܠܢ
18 ܒܪ ܐܠܐ [r]ܚܡܫ [s]ܠܚܡ [t]ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ : ܗܘ ܕܝ
ܐܡܪ [t]ܠܗܘܢ : ܐܝܬܘ ܝܬܗܘܢ ܠܝ [u]ܠܗܟܐ :
19 [w]ܘܦܩܕ [x]ܝܬܗ [y]ܠܐܘܟܠܘܣܐ [z]ܕܝܣܬܡܟܘܢ ܥܠ
ܥܣܒܐ : ܘܢܣܒ [a]ܚܡܫܬܐ ܠܚܡܐ ܘܬܪܝܢ
[b]ܢܘܢܝܢ [c]ܘܐܕܝܩ ܠܫܡܝܐ : [d]ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ
ܘܝܗܒ ܠܚܡܐ ܠܬܠܡܝܕܘܝ ܘܬܠܡܝܕܝܐ [e]ܝܗܒܘ
20 [f]ܠܐܘܟܠܘܣܐ : ܘܐܟܠܘ ܟܘܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ
ܘܐܪܝܡܘ ܡܘܬܪܢܐ [g]ܕܩܨܝܐ [h]ܬܪܥܣܪ ܣܠܝܢ
21 ܡܠܝܢ : ܗܠܝܢ ܕܝ ܕܐܟܠܘ ‡ܗܘܘ ܗܝܟ [i]ܚܡܫܐ
22 ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ ܠܒܪ ܡܢ [j]ܢܫܝܢ ܘܛܠܝܢ : ܘܡܚܐ

**Codex A.**

[a]ܐܠܚܕ ܐܠܬܐܡܢ
ܡܢ ܡܬܝܘܣ[a]
[z] add ܐܡܪ
[a]ܡܥܒܕ ܣܓܝܐ[a]
[b]ܐܘܟܠܘܣܐ
[c] omit ܟܘܠ
[d]ܒܥܫܝܗܘܢ
[e] add ܕܝ [f]ܪܡܫܐ
[h] omit ܠܗ [i]ܐܬܪܐ
[k]ܚܪܒ [l]ܐܘܟܠܘܣܐ
[m]ܠܩܘܪܝܐ [n]ܕܚܕܪܝܢ
[o]ܕܝܙܒܢܘܢ
[v]ܡܬܒܥܝܢ
[p]ܕܝܐܙܠܘܢ
[q]ܕܝܐܟܠܘܢ
[r]ܚܡܫܐ
[t] omit ܠܗܘܢ [u]ܠܗܟܐ
[w]ܘܦܩܕ [x] omit ܝܬܗ
[y]ܠܐܘܟܠܘܣܐ
[z]ܕܝܣܬܡܟܘܢ
[a]ܚܡܫܬܐ [b]ܢܘܢܝܢ
[c]ܘܐܕܝܩ
[e] omit ܝܗܒܘ
[f]ܠܐܘܟܠܘܣܐ
‡ f. 46b.
[i]ܚܡܫܐ [j]ܢܫܝܢ

**Codex C.**

ܝܘܡ ܐܠܚܕ
ܐܠܬܐܡܢ ܡܢ ܡܬܝ[a]
[a]ܡܥܒܕ ܣܓܝܐ[a]
[b]ܐܘܟܠܘܣ
[c] omit ܟܘܠ
[c]ܒܥܫܝܗܘܢ
[e] add ܕܝ [g]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[h] omit ܠܗ [i]ܐܬܪܐ
[k]ܚܪܒ [l]ܐܘܟܠܘܣܐ
[m]ܠܩܘܪܝܐ [n]ܕܚܕܪܝܢ
[v]ܡܬܒܥܝܢ
[p]ܕܝܐܙܠܘܢ
[q]ܕܝܐܟܠܘܢ
† f. 42b.
[r]ܚܡܫܐ [s]ܠܚܡ
[t] omit ܠܗܘܢ [u]ܠܗܟܐ
[w]ܘܦܩܕ [x] omit ܝܬܗ
[y]ܠܐܘܟܠܘܣܐ
[z]ܕܝܣܬܡܟܘܢ
[b]ܢܘܢܝܢ [d]ܘܒܪܟ
[e] omit ܝܗܒܘ
[f]ܠܐܘܟܠܘܣܐ
[g]ܕܩܨܝܐ [h]ܬܪܥܣܪܐ
[i]ܚܡܫܐ [j]ܢܫܝܢ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [l]ܠܬܠܡܝܕܝܐ<br>[m]ܕܝܫܘܥ<br>[n]ܠܐܩܠܘܣܝܐ<br>[o] *add* ܥܠܡ | [k]ܐܝܟܘ [l]ܠܬܠܡܝܕܝ [m]ܕܝܫܘܥ ܠܐܠܗܐ :<br>ܘܡܫܒܚܝܢ ܝܬܗ ܠܒܪܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ<br>[n]ܠܐܩܠܘܣܝܐ [o] ⁘ | [k]ܐܝܟܘ<br><br>[n]ܠܐܩܠܘܣܝܐ |

## LXIX.

### Matt. XV. 32—39.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܘܝܫܘܥ ܐܫܟܚܬ<br>ܐܬܗܦܟ ܡܢ<br>ܬܚܘܡܘܗ[a]<br>[x] *add* ܘܟܕ<br>[a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ<br>[b]ܡܬܪܚܡ [c] *omit* ܕܝ<br>[d]ܐܘܟܠܘܣܐ [e]ܠܝ<br>[f]ܕܒܐܟܠܘܢ<br>[g]ܝܐܡܝܢ<br>[h]ܡܦܘܩܘܢ<br>[i] *add* ܡܢ [k]ܠܝܒܫ<br>[l] *add* ܗܟܢ<br>[m]ܐܘܟܠܘܣ [n]ܕܟܕܝܢ<br>[a] *add* ܕܝ [b]ܥܘܒܕܐ<br>[c] *omit* ܠܝܒܫ<br>[d]ܘܝܒܝܫܐ<br>[e]ܠܐܘܟܠܘܣܐ<br>[p]ܕܒܬܒܥܘܢ<br>[q]ܗܘܘܐ<br>[r]ܠܐܘܟܠܘܣܝܐ<br>[s]ܟܠܝܢ [v]ܢܦܫܝܢ<br>‡ f. 47a.<br>[w]ܠܐܘܟܠܘܣܝܐ<br>[x]ܠܬܘܚܡܝܐ | [a]ܘܝܫܘܥ ܐܫܟܚܬ ܐܬܗܦܟ ܒܬܪ ܐܠܒܝܢܘܗܝ ܡܢ<br>32 ܬܚܘܡܝ[a] :[x] ܘܒܬܪܗ [y]ܡܪܘܣܐ : ܗܘ ܕܝ ܩܪܐ<br>ܗܘܫܡ [z]ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ :<br>ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [b]ܐܬܪܚܡܬ ܐܢܐ [c]ܕܝ ܥܠ ܗܕܝܢ<br>[d]ܐܘܟܠܘܣܐ ܕܗܘܐ ܒܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܗܘܢ<br>ܡܬܬܢܝܢ [e]ܥܡܝ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܐ [f]ܕܢܐܟܠܘܢ :<br>[f. 42b]<br>ܘܕܝܒܥܐ ܡܦܢܝܬܘܢ [g]ܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܐ ܠܝܬ ܐܢܐ ܨܒܐ<br>33 ܕܠܐ ܐܡܪܬܝ [h]ܡܦܩܘܢ ܒܐܘܪܚܐ : ܘܐܡܪܝܢ<br>ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [i]ܗܘ ܐܝܟܘ ܠܝ ܡܡܕܒܪܐ [k]ܠܝܒܫ<br>34 ܟܠ ܟܕܝܢ [l]ܕܢܫܒܥ [m]ܐܘܟܠܘܣ [n]ܗܕܝܢ : ܘܐܡܪ<br>ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܫܡܗ ܟܡܐ [o]ܠܝܒܫ ܠܟܘܢ :<br>ܘܗܢܘܢ [a]ܐܡܪܘ [b]ܥܘܒܕܐ [c]ܠܝܒܫ [d]ܘܝܒܝܫܐ<br>35 ܢܘܢܝܢ : ܘܦܩܕ [e]ܠܐܘܟܠܘܣܝܐ [p]ܕܝܬܒܥܘܢ ܥܠ<br>36 ܐܪܥܐ : ܘܢܣܒ ܥܘܒܕܬܐ ܠܝܒܫܐ ܘܢܘܢܝܐ :<br>ܘܐܘܕܝ ܘܩܨܐ [q]ܘܗܘ[†] ܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܝܐ<br>37 ܘܬܠܡܝܕܝܐ [r]ܠܐܘܟܠܘܣܝܐ : ܘܐܟܠܘ ܟܘܠܗܘܢ<br>ܘܣܒܥܘ : ܘܡܘܬܪܝܐ ܕܝ ܕܩܨܝܐ ܐܪܝܡܘ<br>38 [b]ܥܘܒܕܐ ܡܠܝܢ [s]ܡܠܝܢ : ܗܠܝܢ ܕܝ [t]ܐܟܠܘ<br>[‡]ܗܘܘ ܗܟܢ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ [u]ܕܓܒܪܝܢ ܠܒܪ<br>39 ܡܢ [v]ܢܫܝܢ ܘܛܠܝܢ : ܘܫܪܐ ܦܢܐ [w]ܠܐܘܟܠܘܣܝܐ :<br>ܣܠܩ ܠܐܠܦܐ ܘܐܬܐ [x]ܠܬܘܚܡܝܐ ܕܡܓܕܠ ⁘ | [a]ܠܝܫܘܥ ܐܫܟܚܬ<br>[a]ܐܬܗܦܟ ܡܢ ܬܚܘܡܐ<br>[y] *omit* ܡܪܘܣܐ<br>[z]ܩܪܐ [a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ<br>[b]ܡܬܪܚܡ [c] *omit* ܕܝ<br>[d]ܐܘܟܠܘܣܐ<br>[e] *omit* ܥܡܝ<br>[f]ܕܝܟܠܘܢ<br>[h]ܡܦܩܘܢ [i] *add* ܡܢ<br>[l] *add* ܗܟܢ<br>[m]ܐܘܟܠܘܣ<br>[n]ܕܟܕܝܢ [o]ܠܝܒܫ<br>[a] *add* ܕܝ [b]ܥܘܒܕܐ<br>[c] *omit* ܠܝܒܫ<br>† f. 43a.<br>[d]ܘܝܒܝܫܐ<br>[e]ܠܐܘܟܠܘܣܐ<br>[q]ܗܘܘܐ [r]ܠܐܟܠܘܣܐ<br>[s]ܡܠܝܢ [t] *add* ܕܝ<br>[u]ܕܓܒܪ<br>[x]ܠܬܘܚܡܝܐ |



Digitized by Google

*Codex A.* | *Codex B.* | *Codex C.*

## LXX.

### Matt. XIV. 22—34.

**Codex B.**

[a]ܐܠܝܣ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܟܕ ܐܠܟܣܢܕܪܗ ܡܢ
22 ܡܬܐܘܣ[a] [a] ܘܗܘܐ ܐܢܣ[b] ܡܪܢ[c] ܝܫܘܥ
[d]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [e]ܕܝܣܩܘܢ ܠܐܠܦܐ : ܘܝܩܕܡܘܢ
ܝܬܗ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܥܕ ܕܫܪܐ[e] ܝܬܗ
23 [f]ܠܐܟܠܘܣܝܐ [g]ܘܟܕ ܗܘܐ ܫܪܐ[h] ܗܘ
24 [i]ܠܒܠܘܕܗ ܗܘܐ ܬܡܢ : ܐܠܦܐ ܕܝܢ ܗܘܬ
[j]ܪܚܝܩܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܣܛܕܝܢ ܣܓܝ : [k]ܡܫܬܥܒܕܐ ܗܘܬ
ܕܢܥܐ ܡܢ ܓܠܠܝܐ : ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܗ
25 ܪܘܚܐ ܠܩܘܒܠܗܘܢ[l] : [m]ܒܡܛܪܬܐ
[n]ܕܝܢ [o]ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܠܠܝܐ : ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ
26 ܡܪܢ ܝܫܘܥ[p] ܡܗܠܟ[q] ܥܠ ܝܡܐ : ܐܬܒܗܠܘ
[f. 43a]
[r]ܐܡܪܝܢ [s]ܕܚܙܝܢܢ ܗܘ : ܘܡܢ ܕܚܠܬܐ [t]ܐܨܘܚܘ :
27 ܘܡܢ [u]ܡܠܠ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [v]ܐܡܪ :
28 ܐܬܚܝܠܘ ܐܢܐ ܗܘ ܠܐ [w]ܬܕܚܠܘܢ : [x]ܐܝܟܢ
[y]ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܡܪܝ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ
29 [z]ܦܩܘܕ ܠܝ [a]ܕܐܬܐ ܠܘܬܟ [b]ܥܠ ܡܝܐ : ܗܘ
ܕܝܢ [c]ܐܡܪ [d]ܬܐ : [†]ܘܢܚܬ [y]ܟܐܦܐ ܡܢ ܐܠܦܐ
[o]ܘܗܠܟ ܥܠ [p]ܡܝܐ : ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܡܪܢ
30 ܝܫܘܥ : [e]ܚܙܐ ܪܘܚܐ ܚܝܠ [f]ܘܕܚܠ [‡]ܘܫܪܝ
[g]ܕܢܛܒܥ : ܘܐܨܘܚ [h]ܕܝܢ ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܐܚܝܢܝ
31 ܡܚܕܐ : ܘܡܢ [i]ܕܝܢ [i]ܦܫܛ [j]ܐܝܕܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ[j]
ܘܐܚܕܗ ܘܐܡܪ ܠܗ [k]ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܢܐ
32 [h]ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܬ : ܘܟܕ ܣܠܩ ܠܐܠܦܐ ܫܠܐ
33 ܪܘܚܐ : ܗܠܝܢ ܐܝܢ ܕܗܘܘ [h]ܕܝܢ ܒܐܠܦܐ
ܩܪܒܘ [b]ܕܝܢ [m]ܘܣܓܕܘ ܠܗ [n]ܐܡܪܝܢ [o]ܡܫܪܪܐܝܬ
34 ܐܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܟܕ ܥܒܪܘ ܐܬܘ ܠܘ
ܐܪܥܐ [p]ܕܓܢܣܪ[q] ⁘

**Codex A.**

[a]ܩܪܝܢܐ ܐܠܝܣ
ܐܬܐܡܪ ܡܢ
[a]ܡܬܐܘܣ

[a] *add* ܘܒܢܝܗܘܢ ܩܪܘܒܐ
ܡܢܐܘܪܐ

[c] *omit* ܡܪܢ

[e]ܕܝܣܩܘܢ

[e] *omit* ܝܬܗ

[f]ܠܐܟܠܘܣܝܐ

[g] *add* ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ
ܠܡܨܠܝܘ

[h]ܪܘܡܫܐ [i]ܠܒܠܘܕܘܝ

[j]ܪܚܝܩܐ [k]ܡܫܬܥܒܕܐ

[l]ܠܩܘܒܠܗܘܢ

[m]ܒܡܛܪܬܐ

[o]ܪܒܝܥܝܬܐ [p]ܡܪܢ ܝܫܘܥ

[q] *add* ܥܠ ܝܡܐ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ
ܚܙܘ ܝܬܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ

[u]ܡܠܠ [w]ܬܕܚܠܘܢ

[z]ܦܩܘܕ [a]ܕܐܬܐ

[b] *add* ܡܪܢ ܝܫܘܥ

[c] *add* ܠܗ [d]ܐܬܐ

‡ f. 47b.

[o]ܘܗܠܟ [p]ܡܝܐ

[e] *add* ܕܝܢ [f]ܘܕܚܠ

[g]ܕܢܛܒܥ [h] *omit* ܕܝܢ

[i]ܕܦܫܛ

[j]ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܝܕܗ[j]

[k]ܙܥܘܪ

[n] *add* ܘ [m] *omit* ܘ

[p]ܕܓܢܣܪ

[q] *add* ܫܠܡ

**Codex C.**

[a]ܠܝܘܡ ܐܠܝܣ
ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܬܐ[a]

[a] *add* ܘܒܢܝܗܘܢ ܩܪܘܒܐ

[b]ܐܠܨ [c] *omit* ܡܪܢ

[d]ܠܬܠܡܝܕܘܝ

[e] *omit* ܝܬܗ

[i]ܠܒܠܘܕܝ [k]ܡܫܬܥܒܕܐ

[m]ܒܡܛܪܬܐ

[n]ܕܐܝ [o]ܪܒܝܥܝܬܐ

[q] *add* ܥܠ ܝܡܐ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ ܚܙܘ
ܝܬܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ

[r]ܘܐܡܪܘ [s]ܕܚܙܝܢܢ

[t]ܐܨܘܚܘ [v]ܘܐܡܪ

[x] *add* ܕܝܢ [y]ܟܐܦܐ

[a]ܕܐܬܐ

[b] *add* ܡܪܢ ܝܫܘܥ

† f. 43b.

[c] *add* ܠܗ [d]ܐܬܐ

[e] *add* ܕܝܢ [p]ܡܝܐ

[h] *omit* ܕܝܢ

[j]ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܝܕܗ[j]

[k]ܙܥܘܪ

[l] *omit* ܟܕ

[n] *add* ܘ [m] *omit* ܘ

[o]ܡܫܪܪܐܝܬ



Digitized by Google

*Codex* B.

# LXXI.

## MATT. XVII. 24—XVIII. 4.

24 ^{ca}ܝܘܡ ܐܬܒܥܬ ܐܠܥܙܪ ܡܢ ^bܟܬܐܒܗܘ ^c: ^y ^zܘܟܕ
ܕܝ ܐܬܘ ܡܢܗ ^aܗܠܝܢ ܕܫܩܠܝܢ ܙܘܙܐ ܘܐܡܪܘ
^bܠܦܛܪܘܤ ^cܡܠܦܢܟܘܢ ܠܐ ܝܗܒ ܐܝܢ ^dܙܘܙܐ
25 ^eܐܡܪܝܢ : ܟܕ ^fܕܝ ^gܥܠ ܠܒܝ ^hܒܝܬܐ ^iܩܕܡ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ : ܡܐ ܗܘܐ ܠܟ ^jܦܛܪܘܤ :
ܡܠܟܝܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ ^kܟܣܦܐ ܡܢ
26 ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܡܢ ^lܢܘܟܪܝܐ : ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ
ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ : ܟܕ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܗܘܐ ܐܘܢ ^mܒܢܝܐ ܚܐܪܝܢ ܗܢܘܢ ܒܢܝܐ :
27 ^nܠܡܠܟܠ ܕܝ ܕܠܐ ܢܟܫܠ ܝܬܗܘܢ ^oܐܙܠ
[f. 43b]
ܠܝܡܐ ܘܪܡܝ ^pܚܟܬܐ ^qܘܢܘܢܐ ܡܩܕܡܐ
ܕܣܠܩ ܩܕܡ ^rܘܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܬܫܟܚ ^sܡܥܒܝܢ
^tܐܣܛܛܪ ܬܡܢ ^uܣܒ ܘܗܒ ܠܗܘܢ ^vܚܠܦ
XVIII. 1 ^wܘܚܠܦܟ : ܒܗ ^xܒܫܥܬܐ ^yܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܐ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ‡ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪܝܢ : ܡܢ ܐܪܐ
2 ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ † ܕܫܡܝܐ : ܘܩܪܐ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܠܛܠܝܐ ^zܘܐܩܝܡ ܝܬܗ ^aܒܡܨܥܬܗܘܢ :
3 ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ^bܕܐܢ
ܠܐ ܬܬܦܢܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܗܟܢ ^cܕܛܠܝܐ ܠܐ
4 ^dܬܥܠܘܢ ^eܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ܟܠ ^fܡܢ
ܕܡܟܝܟ ܢܦܫܗ ܗܟܢ ܗܕܝܢ ^gܛܠܝܐ ^hܗܕܝܢ
^iܐܬܗܘ ^kܪܒ ^lܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀

*Codex* A.

^cܒܥܘܪܐ ܐܬܐܡܪܬ
ܐܠܥܙܪ ܡܢ
ܟܬܐܒܗ (*sic*)
^y *add* ܘܒܝܬܗ ܕܝܢ
ܡܩܪܘܒܐ
^bܠܡܥܠܡܐ ^z*omit* ܘ
^cܡܠܦܢܟܘܢ ^dܕܙܘܙܐ
^eܐܡܪ ܐܡ^e
^f *omit* ܕܝ
^gܥܠ ^iܩܕܡܝܗ
^k *add* ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ
^lܢܘܟܪܝܐ ^mܒܢܝܐ
^nܠܡܠܠ ^oܐܙܠ
^pܚܟܬܐ
^qܘܢܘܢܐ ^rܘܦܬܚ
^sܡܥܒܝܢ ^tܐܣܛܛܪ
^u *omit* ܣܒ
‡ f. 48*a*.
^vܚܠܦܝ
^wܘܚܠܦܟ
^xܒܗܘ ^c *omit* ܕ
^dܬܬܦܢܘܢ
^fܡܢ ܐܦ
^hܗܕܝܢ ^iܐܬܗ ܗܘ^i
^kܪܒ

*Codex* C.

^aܠܝܘܡ ^bܒܬܐ
^y*add* ܘܒܝܬܗ ܡܩܪܘܒܐ
^a *add* ܠܗ ^bܠܦܛܪܘܤ
^f *omit* ܕܝ ^gܥܠ
^hܒܝܬܗ ^iܩܕܡ
^jܦܛܪܘܤ
^k *add* ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ
^lܢܘܟܪܝܐ
^rܘܦܬܚ ^sܡܥܒܝܢ
^tܐܣܛܛܪ
^vܚܠܦܝ
^yܩܪܒܘ
^zܘܐܡܪܝܢ (*sic*)
† f. 44*a*.
^aܒܡܨܥܬܗܘܢ
^bܕܐܡ ^c *omit* ܕ
^eܠܡܠܟܘܬܗ
^f *add* ܐܘ
^gܛܠܝܐ ^iܐܬܝ
^l *add* ܕܝ

*Codex* C.

# LXXII.

## MATT. XVII. 14—23.

^aܠܝܘܡ ܐܠܝܫܥ ܐܠܥܙܪ ܡܢ ܟܬܒܗ ^aܘܒܬܪܗ
14 ܡܩܪܘܒܐ : ܘܟܕ ^aܐܬܐ ^{βa}ܡܢܐ ܗܘܐ ^{bγ}

*Codex* A.

[CCCLXVIII.]

^aܒܩܪܝܐ ܐܠܝܫܥ
ܐܠܥܙܪ ܡܢ
^aܟܬܒܗܘ [ܘܐܬܐ^a]
^{aβ} *omit* ܡܢܐ ܗܘܐ
^{bγ} *add* ܬܡܢ

*Codex* B.

(*deest*)

| Codex A. | Codex C. | Codex B. |
|---|---|---|
| ܐܘܩܠܝܩܣܐ[c] | ܐܘܩܠܝܩܣܐ[cρ] : ܡܢܟ. ܠܗ ܚܕ ܒܢܝܢ ܡܕܡ ܚܠ | (*deest*) |
| [ܐܘܩܠܝܣܐ[ρ]] | 15 ܐܬܬܒܘܬܗ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܬܬܐܝܢ ܚܠܦ[dδ] | |
| ܚܠ[dδ] ܒܢܝܢܬ[eζ] | ܕܢܝܢ ܕܗܘ ܡܬܢܝܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܬ[eζ] ܘܐܫܬܝܡ[fη] | |
| ܘܐܫܬܝܡ[fη] ܘܡܒܠܝܢܬ[gθ] | ܘܡܒܠܝܢܬ[gθ] ܘܗܘ ܢܫܝܢ[iλ] : ܘܫܒܩ[k] ܘܐܢܫ ܒܪ | |
| [k] *add* ܘ ܢܫܝܢ[iλ] | 16 ܗܘ ܢܦܠ ܠܒܢܝܐ : ܘܫܒܩ ܘܐܢܫ ܠܐܚܪܢܐ : | |
| ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[iμ] | ܘܡܢ ܕܒܢܝ ܬܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[iμ] ܘܠܐ ܒܩܠܐ[m] ܕܐܢܫܐ | |
| [f. 191a] | 17 ܬܗ : ܒܬܝܢ ܐܬܠܒܟ[nν] ܒܪܢܐ ܕܘܗܝ ܐܡܪ : ܐܘ | |
| ܒܩܠ[m] [ܒܩܠܗ] | ܕܪܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܘܡܥܩܡܢ[oξ] : ܥܕ ܡܬܝ[pπ] | |
| ܐܬܠܒܟ[nν] [ܗܘܝ[ξ]] | ܐܗܐ ܗܘ[ρ] ܥܡܟܘܢ : ܥܕ ܡܬܝ[pπ] ܕܝ[q] ܐܣܝܒܪ[σ] | |
| ܘܡܥܩܡܢ[oξ] [ܗܘܐ[ρ]] | 18 ܒܝܬܐ : ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܠܗ ܠܗܢܐ : ܘܐܬܟܐ ܒܗ | |
| ܡܬܝ[p] ܥܕ ܡܬܝ[pπ] | ܡܬܐ ܥܠܝܗ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ[ττ] : ܘܐܬܐܣܝ | |
| [ܐܣܝܒܪ[σ]] [q] *omit* ܕܝ | 19 ܠܛܠܝܐ ܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ : ܒܬܝܢ[φ] ܐܬܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[x] | |
| [ܒܬܝܢ[φ]] ܫܐܕܐ[ττ] | ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܠܚܘܕܝܗܘܢ : ܘܐܡܪܘ ܠܗ[ψ] ܡܢܐ ܠܐ | |
| ‡ f. 48*b*. | 20 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܕܝܠ[uω] ܕܒܨܝܪ[va] ܗܘ ܐܢܬ[wβ] ܐܡܪ | |
| ܬܠܡܝܕܘܗܝ[x] | ܠܗܘܢ ܠܚܠܢ[xγ] ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ[yδ] : ܐܡܝܢ | |
| ܒܕܝܠ[uω] ܘܐܡܪܘ[ψ] | ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ[zε] ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܝܡܢܘ | |
| ܐܢܬ[wβ] ܕܒܨܝܪ[va] | [f. 44*b*] ܟܡܐ ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ[aη] ܬܐܡܪܘܢ[bθ] ܠܛܘܪܐ[cι] | |
| ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ[yδ] ܠܚܠܢ[xγ] | ܠܗܢܐ ܫܢܝ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܬܡܢ ܘܢܫܬܢܐ : ܘܡܕܡ | |
| ܕܐܢ[zε] ܕܚܪܕܠܐ[aη] | 22 ܠܐ ܢܬܥܛܠ ܠܟܘܢ : ܘܟܕ ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܒܓܠܝܠܐ | |
| ܬܐܡܪܘܢ[bθ] | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | |
| [ܬܐܡܪܘܢ[θ]] | ܠܡܫܬܠܡܘ[cθ] ܒܐܝܕܝ[dζ] ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ[eκ] ܢܫܐ ܕܒܢܝ | |
| ܠܛܘܪܐ[cι] | 23 ܘܢܩܛܠܘܢܗ[gλ] ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ⁘ | |
| [ܒܓܠܝܠܐ[η]] | | |
| [ܒܐܝܕܝ[dζ]] | | |
| ܠܒܢܝ[eθ] ܐܢܫܐ[κ] | | |
| ܘܢܩܛܠܘܢܗ[gλ] | | |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | LXXIII. | |
| | MATT. XIX. 3—12. | |
| ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܦܪ̈ܝܫܐ[a] ܘܡܢܣܝܢ ܠܗ ܡܢ[a] | ܘܩܪܒܘ ܦܪܝܫܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܡܢܣܝܢ ܠܗ ܡܢ | ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܦܪ̈ܝܫܐ[a] ܘܡܢܣܝܢ ܠܗ ܡܢ |
| [a] *omit* ܐܡܪܝܢ | 3 ܘܐܡܪܝܢ[a] : ܡܢܣܝܢ ܠܗ[a] : ܐܡܪ[a] ܗܘܐ | [a] *omit* ܐܡܪܝܢ |
| ܠܐܢܬܬܗ[b] [c] *add* ܘ | ܠܗ ܕܫܪܐ[b] ܠܓܒܪܐ ܠܡܫܒܩ ܐܢܬܬܗ[c] : ܐܢ[d] | [c] *add* ܘ ܐܢ[d] |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ᵉܬܥܠܘܢ ܠܓܘ ᶠܕܡܠܟܘܬ ܐܬܬܗ ܒܠ ܟܘܠ ܒܠܝܐ : | ᵉܬܥܠܘܢ ᶠܕܡܠܟܘܬ |
| | 4 ܗܘ ܕܝ ܐܡܝܟ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ | |
| ᵍܘܗܐܝܟ ʰadd ܕ | ᵍܘܗܝ ʰܒܪܐ ܡܢ ܙܥܘܪ ܕܒܪ ܘܢܣܒܐ ܒܒܝ | |
| ᵏܠܒܪܐ | 5 ܬܗܘܘܢ ܘܐܡܪ : ⁱܠܓܠܠ ܗܕܐ ܥܒܘܩ ᵏܠܒܪ | ʰadd ܕ ⁱܠܓܠܠ |
| ˡܠܐܝܗܘܢ | ˡܠܐܝܟܘܢ ᵐܘܠܐܥܒܕܗ ܘܥܒܕܘܢ ܠܐܬܬܗ ܘܗܘܘܢ | ᵏܠܒܪܐ ˡܠܐܝܗܘܢ |
| ᵐܘܠܐܥܒܕܘܢ | 6 ܬܗܘܘܢ ܠܝܢ ܒܥܙ : ܗܘܐ ܐܘܢ ܡܢ ܒܕܘ | |
| | ܠܢܬ ܗܘܘܢ ܬܘܡ ܐܠܐ ܝܕ ܒܥܙ : ܡܢܐ ܐܘܢ | |
| ⁿܡܦܝܪܝܢ | ܕܐܠܗܐ ܘܦܝܓ ܒܪܝܢ ܠܐ ܝܗܐ ⁿܡܦܝܪܝܢ | |
| ᵒܐܢܬܬ ᵖܦܠܓܝܢ | 7 ܐܡܝܢ ܠܗ : ܘܡܢܐ ܐܘܢ ܡܥܒܕܐ ܦܡܕ ܕܢܦܠ | |
| ‡ f. 40a. | 8 ᵒܐܢܬܬ ‡ ᵖܦܠܓܝܢ ᵍܘܢܦܠܓܢ : ܐܡܝܢ ܠܗܘܢ | ᵒܐܢܬܬ ᵖܦܠܓܝܢ |
| ʳܠܡܦܠ ˢܥܠܝܟ | ܕܡܥܒܕܐ ʳܠܡܦܠ ܗܘܝܢܗ ܕܠܒܒܘܢ ˢܥܠܝܟ | ᵍܘܢܦܠܓܢ ˢܥܠܝܟ |
| ᵗܢܒܥܘܢ | ܬܗܘܘܢ ܕܬܦܠܓܘܢ ᵗܢܒܥܘܢ : ܡܢ ܙܡܢ ܕܝ | ᵗܢܒܥܘܢ ᵘܒܕܝܢ |
| ᵘܒܕܝ ʷadd ܕܝ | 9 ᵘܒܝܢ ܠܐ ܗܘܐ : ܐܡܝܢ ܐܢܐ ʷܠܗܘܢ ܕܒܘܠ | ʷadd ܕܝ |
| ʸܕܙܢܘ ᶻܕܬܓܒܪ | [f. 44a] ܡܢ ˣܕܡܠܟܝܢ ܐܬܬܗ ܠܒܝܪ ܡܢ ܡܠܟܐ ʸܕܙܢܘ | ˣܕܡܠܟܝܢ ᶻܕܬܓܒܪ |
| ᵃܕܡܥܒܕܬܟ | ܘܡܥܒܕܬܟ ܠܢܘܪܝ ܒܒܝ ܗܘ ܠܗ ᶻܕܬܓܒܪ : ܘܗܘ | ᵃܕܡܥܒܕܬܟ |
| ᵇܕܥܒܦܐ | ᵃܕܡܥܒܕܬܟ ܠܗܝ ᵇܕܥܒܕܐ ܡܢ ܒܪܗ ܒܪ | ᵇܕܥܒܕܐ |
| ᶜܐܝܬ ܗܘ ᵉ | 10 ᶜܐܝܬܘܗ : ܐܡܝܢ ܠܗ ᵈܕܝ ᵉܬܠܡܝܕܘܝ : ᶠܐܢ | ᶠomit ܐܢ ᵈomit ܕܝ |
| ᵉܬܠܡܝܕܘ | ᵍܒܡ ʰܐܝܬܘܗܝ ܒܠܬܐ ⁱܕܡܢ ܒܪܐ ܠܐܬܬܐ | ᵍܒܝܢ ⁱܕܡܢ |
| ᵍܒܝ ʰܐܝܬ ܗܘ ᶦ | 11 † ʲܠܐ ᵏܠܒ ˡܐܢ ᵐܡܥܒܕܬܟ ܐܢܫ : ܗܘ ܕܝ | † f. 45a. |
| ⁱܕܡܢ ˡomit ܐܢ | ܐܡܝܢ ܠܗܘܢ : ܠܐ ܒܥܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܡܠܬܐ | ʲomit ܠܐ ᵏܠܒܝܢ |
| ᵐadd ܕ | ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܗܒ ܠܗܘܢ : ܐܝܬ ܠܟ ܦܪܣܝܢ | ᵐadd ܕ ˡomit ܐܢ |
| ᵖܕܐܝܬܟܘܢ | 12 ܗܠܝܢ ᵒܕܡܢ ܒܪܗܘܢ ᵖܕܐܡܪܘܢ ܐܬܠܝܘܢ ᵍܒܪܝܢ | ᵒomit ܕ |
| ʳomit ܕܝ | ܦܪܣܝܢ : ᵍܘܐܝܬ ܦܪܣܝܢ ܕܐܡܬܝܗܘܢ ʳܕܝ ܡܢ | ᵖܕܐܬܡܪܘܢ |
| ˢܒܢܝܢܝܢ ᵗܠܓܠܠ | ˢܒܢܝܢܝܐ : ܘܐܝܬ ܦܪܣܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܪܣܘ | ᵍܘܐܝܬ ʳomit ܕܝ |
| ᵘܕܢܓܠ | ܒܪܡܫܘܢ ᵗܠܓܠܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܒܕܝܐ : ܡܢ | |
| ᵛܕܒܫܦܢܘ ʷܒܫܦܢܘ | ᵘܡܢܠ ᵛܕܡܫܝܚ ʷܡܫܝܚ ❖ | ᵘܕܡܢܠ |

## LXXIV.

Matt. XVIII. 23—35.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵃܡܦܪܐ ܚܕܐ ܚܕ | ᵃܡܬܠ ܐܠܝܕ ܐܠܝܕܒܝܪ ܒܒܝ ܐܠܒܝܪܗ ܡܢ | ᵃܠܡܬܠ ܐܠܝܕ ܚܕܝ |
| ܐܒܝܪ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗᵃ | | ܒܝܪ ܡܢ ܡܠܟܐᵃ |
| | | ʷadd ܘܬܠܡܝܕܘܗ |
| ˣܐܬܐܡܪܬܐ | 23 ܡܠܟܐ :ᵃ ʷܐܡܝܢ ܒܪܐ ܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ : ˣܐܬܕܡܝܬ | ˣܐܬܕܡܝܬ |

ܠܒܢ ܕ ܡ



Digitized by Google

### Codex A.

(y)ܡܠܟܘܬܐ (z)ܡܠܟ
(a)ܚܘܫܒܢ (c)ܥܒܕܘܗܝ

‡ f. 49b.

(d)ܫܪܝ (e)add ܚܕ
(f)add ܐܘܦܟ
(g)omit ܘܟܕ (h)ܦܩܕ
(j)ܘܒܢܘܗܝ (k)ܥܒܕܐ
(l)add ܗܘܐ (m)ܐܘܪܝܟ
(n)ܥܠܝ (o)add ܕܝ
(p)ܥܠܘܗܝ (q)ܘܐܘܦ
(r)ܐܫܟܚ (s)ܡܐܐ
(u)ܚܢܩܗ (w)ܘܗܘܐ
(x)ܐܘܪܝܟ (y)ܥܠܝ
(z)omit ܕܝ
(b)ܐܙܠ (c)ܒܦܝܠܩܐ
(o)ܕܚܙܘ (p)omit ܠܗ
(d)add ܕ (f)ܐܘܣܝܦܘ
(g)ܠܡܪܗܘܢ (h)ܟܕܝܢ
(k)add ܐܘܦ
(l)add ܗܐ
(m)ܠܟܠܠ (n)ܐܬܪܚܡܬ
(o)ܒܥܘܬܟ (r)ܥܠܘܗܝ
(s)ܝܬܗ (t)ܠܡܣܓܢܝܢܐ * *
(u)ܗܟܕܢ (v)add ܐܘܦ

‡ f. 50a.

(w)ܬܫܒܩܘܢ
(x)omit ܐܢܫ
(z)add ܡܢ ܠܒܒܟܘܢ
(a)ܣܟܠܘܬܗܘܢ
(b)omit ܡܢ...ܠܒܒܟܘܢ

### Codex B.

(y)ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ : ܠܓܒܪ (z)ܡܠܟ ܕܗܘ ܕܒܥܐ
24 ܕܢܚܫܒ (a)ܚܘܫܒܢ (b)ܥܡ (c)ܥܒܕܘܗ : ܟܕ ܕܝ (d)ܫܪܐ
25 ܕܢܚܫܒ ܐܬܩܪܒ ܠܗ ܚܕ(e) ‡ ܪܒܘ (f)ܟܟܪܝܢ (g)ܘܟܕ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܦܪܥ : (h)ܦܩܕ ܡܪܗ (i)ܕܝܙܕܒܢ
ܗܘ ܘܐܢܬܬܗ (j)ܘܒܢܘܗ : ܘܟܠ ܡܐ ܕܗܘܐ ܠܗ
26 ܘܬܒܥܐ : ܘܢܦܠ ܐܘܦ ܗܘ (k)ܥܒܕܐ ܘ(l)ܣܓܕ
ܠܗ ܘܐܡܪ : ܡܪܝ (m)ܐܘܪܝܟ ܪܘܚܐ (n)ܥܠܝ
27 ܘܟܠܐ ܐܢܐ ܦܪܥ ܠܟ : ܐܬܪܚܡ (o)ܡܪܗ
ܕܥܒܕܐ (p)ܥܠܘܗ ܘܫܒܩ ܠܗ : (q)ܐܘܦ ܚܘܒܬܐ
28 ܢܦܩ ܠܗ : ܟܕ ܕܝ ܢܦܩ ܗܘ ܥܒܕܐ (r)ܐܫܟܚ
[f. 44b]
ܚܕ ܡܢ ܟܢܘܬܗ ܕܗܘܐ ܚܝܒ ܠܗ (s)ܡܐܐ ܕܝܢܪ :
(t)ܘܨܝܕ ܝܬܗ ܗܘܐ ܚܢܩ ܠܗ ܘܐܡܪ : ܦܪܥ ܡܐ
29 ܕܐܬ ܚܝܒ : ܢܦܠ ܐܘܦ (u)ܚܒܪܗ (w)ܘܗܘܐ ܒܥܐ
ܡܢܗ ܘܐܡܪ (x)ܐܘܪܝܟ ܪܘܚܐ (y)ܥܠܝ ܘܟܠܐ
30 ܐܢܐ ܦܪܥ ܠܟ : ܗܘ ܕܝ † ܠܐ ܗܘܐ ܨܒܐ
ܐܠܐ (z)ܕܝ (a) (b)ܐܙܠ ܪܡܐ ܝܬܗ (c)ܒܦܘܠܩܐ ܥܕܡܐ
31 ܕܝܦܪܥ ܡܐ ܕܚܝܒ : (o)ܚܙܘ ܕܝ ܚܒܪܘܗ (p)ܠܗ
32 ܒܥܘܬܗ ܡܐ ܕ(d)ܐܬܥܒܕ : (e)ܟܪܝܗ (f)ܐܘܣܘ
ܠܚܕܐ ܘܐܬܘ ܘܐܡܪܘ (g)ܠܡܪܗܘܢ ܟܠ ܡܐ
ܕܐܬܥܒܕ(e) : (h)ܟܕܝܢ ܩܪܐ (i)ܝܬܗ ܡܪܗ (j)ܘܐܡܪ
ܠܗ (k): ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܟܠ (l)ܚܘܒܬܐ ܫܒܩܬ
33 ܠܟ (m)ܠܟܠܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ : ܠܐ ܗܘܐ ܐܘܦ
ܐܘܦ ܐܬ (n)ܐܬܪܚܡܬ ܥܠ (o)ܒܥܘܬܟ ܗܝܟ
34 (p)ܡܐ ܕܐܘܦ ܐܢܐ (q)ܐܬܪܚܡܬ ܥܠܝܟ : ܘܪܓܙ
(r)ܥܠܘܗ ܡܪܗ ܘܡܣܪܗ (s)ܠܗ (t)ܠܡܣܓܢܝܢܐ ‡ ܥܕܡܐ
ܕܝܦܪܥ ܟܠ ܡܐ ܕܗܘܐ ܚܝܒ ܠܗ :
35 (u)ܗܟܕܝܢ (v) ܐܘܦ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܫܡܝܐ ܥܒܕ
ܠܟܘܢ : ܐܢ ܠܐ (w)ܬܫܒܩܘܢ ܟܠ ܐܢܫ
(x)ܐܢܫ (y)ܠܐܚܘܗܝ (z)(a)ܣܟܠܘܬܗܘܢ (b)ܡܢ ܟܠ
ܠܒܒܟܘܢ (b) ✣

### Codex C.

(a)ܚܘܫܒܢ (b)ܥܡܡ (sic)
(c)ܥܒܕܘܗܝ (d)ܫܪܝ
(e)add ܚܕ (h)ܦܩܕ
(i)ܕܝܙܕܒܢ (j)ܘܒܢܘܗܝ
(l)add ܗܘܐ
(n)ܥܠܝ
(o)add ܕܝ
(p)ܥܠܘܗܝ (q)ܘܐܘܦ
(t)ܘܨܝܕ
(w)ܕܗܘܐ
(x)ܐܘܪܝܟ

† f. 45b.

(z)omit ܕܝ (a)add ܗܘܐ
(o)ܕܚܙܘ
(p)omit ܠܗ (d)add ܕ
(e)omit ܟܕܝܢ . . . ܕܐܬܥܒܕ . . .
(i)omit ܝܬܗ (j)omit ܘ
(l)add ܗܝ (n)ܐܬܪܚܡܬ
(p)omit ܡܐ (q)ܐܬܪܚܡܬ
(r)ܥܠܘܗܝ (s)ܝܬܗ
(v)add ܐܘܦ
(w)ܬܫܒܩܘܢ
(x)omit ܐܢܫ
(y)ܠܐ ܐܚܘܗܝ(y)
(z)add ܡܢ ܠܒܒܟܘܢ
(b)omit ܡܢ...ܠܒܒܟܘܢ

Codex A. | Codex B. | Codex C.

## LXXV.

### Matt. XX. 29—34.

*Codex B.*

[1] ܒܗܘ ܫܥܬ ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܬܚܘܡ̈ܘܗܝ[a] : ܘܟܢܫܬܗ
29 [z]ܝܪܝܚܘ[a] : ܘܗܘܐ ܕܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܝܪܝܚܘ
30 ܐܬܐ ܒܬܪܗ [b]ܐܘ̈ܟܠܘܣ ܣܓܝ : ܘܗܐ ܬܪܝܢ
ܣܡܝܢ ܗܘܘ [c]ܝܬܒܝܢ ܥܠ [d]ܝܕ ܐܘܪܚܐ :
ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܥܒܪ : ܗܘܘ ܡܙܥܩܝܢ
[e]ܘܐܡܪܝܢ : ܐܬܪܚܡ [f]ܥܠܝܢ ܝܫܘܥ ܒܪܗ
31 [g]ܕܕܘܝܕ : [h]ܐܘ̈ܟܠܘܣܐ ܕܝܢ [i]ܗܘܘ [j]ܐܟܐܝܢ ܒܗܘܢ
[f. 45a]
[k]ܕܢܫܬܩܘܢ : ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܥܠ ܕܡܬܘܪ ܗܘܘ [l]ܕܝܢ
ܡܙܥܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ : [m]ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ [n]ܥܠܝܢ ܒܪܗ
32 [g]ܕܕܘܝܕ : ܘܩܡ [o]ܕܝܢ [p]ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܘܩܪܐ
33 ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ : ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ [q]ܕܐܥܒܕ
ܠܟܘܢ : ܐܡܪܝܢ ܠܗ [r]ܡܪܢ [s]ܕܢܬܦܬܚܢ [t]ܥܝܢܝܢ :
34 ܗܘ ܕܝܢ [p]ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ ܘܩܪܒ
ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܡܢ ܫܥܬܗ ܚܙܘ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ[u] ⁘

*Codex A.*

[a]ܘܦܪܐ ܗܫܐܬ
ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܬܚܘܡ̈ܘܗܝ[a]

[a] add ܦܕ ܡܢ ܡܟܐ ܒܫܩܘܗ

[b]ܐܘ̈ܟܠܘܣ [c]ܝܬܒܝܢ

[d]ܝܕ [e]add ܡܪܢ

[g]ܕܕܘܝܕ [h]ܐܘ̈ܟܠܘܣܐ

[i]ܗܘܐ [j]ܐܟܐ

[k]ܕܢܫܬܩܘܢ

[l]omit ܕܝܢ [m]omit ܡܪܢ

[n]ܥܠܝܢ [o]ܠܗ

[p]ܡܪܢ [r]ܡܪܢ

[s]ܕܢܬܦܬܚܢ [t]ܥܝܢܝܢ

[u]add [ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܚܙܐ ܫܒܚ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ]

*Codex C.*

[a]ܠܝܘܡ ܐܫܟܚܬ
ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܬܚܘܡܐ[a]

[z]omit ܝܪܝܚܘ

[c]ܝܬܒܝܢ

[e]add ܡܪܝܡ [f]ܥܠܝܢ

[h]ܐܘܟܠܘܣܐ [i]ܗܘܐ

[j]ܐܟܐ [k]ܕܢܫܬܩܘܢ

[l]omit ܕܝܢ

[m]omit ܡܪܢ

[n]ܥܠܝܢܗ [o]ܠܗܘܢ

[p]ܡܪܢܐ [q]ܕܐܥܒܕ

[r]ܡܪܢ [s]ܕܢܬܦܬܚ

[t]ܥܝܢܝܗ

## LXXVI.

### Matt. XIX. 16—26.

*Codex B.*

[a]ܒܗܘ ܥܕ ܐܬܩܪܒ ܡܢ ܟܢܫ ܐܠܥܕܝܪܗ ܡܢ
16 ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ[w][a] ܘܟܢܫܬܗ [x]ܝܪܝܚܘ † ܘܩܪܒ ܚܕ ܠܘܬܗ
ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : ‡ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܐ[y]
17 [z]ܕܐܥܒܕ [a]ܕܢܠܚܝܢ ܚܝ̈ܝ ܠܥܠܡ : ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ : ܡܐ [b]ܐܢܬ ܫܐܠ ܠܝ ܥܠ ܛܒ ܛܒܐ :
[c]ܚܕ [d]ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܛܒܐ : [e]ܐܢ ܕܝܢ [f]ܨܒܐ
18 [g]ܕܬܥܘܠ ܠܚܝ̈ܐ [h]ܛܪ ܦܘܩܕܢܐ : ܐܡܪ ܠܗ
ܡܢܝܢ ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [i]ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ
[k]ܘܠܐ [l]ܬܓܘܪ [k]ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ [m]ܬܣܗܕ
19 [n]ܕܓܠܡ : ܐܝܩܪ [o]ܠܐܒܘܟ [p]ܘܠܐܡܟ [q]ܘܬܪܚܡ

*Codex A.*

[a]ܒܗܘ ܐܠܝܫ
ܐܬܠܟܢܫ ܡܢ
ܟܢܫܗ ܕܬܠܡܝܕܘܗ[a]

[w]add ܢܥܪ [y]add ܛܒ

[z]ܕܫ̈ܒܩ [a]ܕܠܥܠܡ

[b]ܫܐܠ [c]ܐܢܬ ܗܘ[c]

‡ f. 50b.

[d]omit ܐܠܗܐ

[f]add ܐܢܬ [h]ܛܪ

[i]add ܐܡܪ

[j]ܬܩܛܘܠ [l]ܬܓܘܪ

[m]ܬܣܗܕ [o]ܐܒܘܟ

[p]ܘܐܡܟ

[q]omit ܘܬܪܚܡ . . . . . . ܠܩܪܝܒܟ

*Codex C.*

[a]ܠܝܘܡ ܐܠܝܫ ܐܬܦܢ
ܒܟܪ ܡܢ ܡܬܐ[a]

[x]omit ܝܪܝܚܘ

† f. 46a.

[y]add ܛܒ

[z]ܕܐܚܣܢ [b]ܫܐܠ

[d]omit ܐܠܗܐ

[e]ܐܝܢ [f]add ܐܢܬ

[g]ܕܬܥܘܠ [h]ܛܪ

[i]add ܐܡܪ

[k]ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ [k]ܬܓܘܪ

[n]add ܫܗܕܝܢ

[o]ܐܒܘܟ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | 20 ܠܩܪܝܒܟ ܗܝܟ ܕܠܢܦܫܟ[q] : ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ | |
| [r]ܒܥܠܝܡܐ | [r]ܥܠܝܡܐ ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܢܛܪܬ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ : | [r]ܥܠܝܡܐ |
| [s]ܚܣܝܪ | 21 ܡܐ ܟܘܕ ܐܢܐ [s]ܚܣܝܪ : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ | [s]ܚܣܝܪ |
| [t] add ܐܢܬ [w]ܐܙܠ | ܝܫܘܥ : ܐܢ [t]ܐܢܬ ܨܒܐ ܕܬܗܘܐ [u]ܡܫܠܡ | [t] add ܐܢܬ |
| [x]ܙܒܢ [y] omit ܠܗܘܢ | [w]ܐܙܠ [x]ܙܒܢ ܟܘܠ ܩܢܝܢܟ ܘܗܒ [y]ܠܗܘܢ | [u]ܡܫܠܡ [y] omit ܠܗܘܢ |
| [z]ܘܗܘܐ | ܠܡܣܟܝܢܝܐ : [z]ܘܗܘܐ ܠܟ [a]ܣܝܡܐ ܒܫܡܝܐ | [z]ܘܗܘܐ [a]ܣܝܡܐ |
| | 22 ܘܬܐ ܒܬܪܝ : ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܢܘܢ ܡܠܐ : ܘܟܕ ܫܡܥ | |
| [b]ܒܥܠܝܡܐ | ܗܘ [b]ܥܠܝܡܐ ܡܠܬܐ [w]ܐܙܠ ܠܗ [c]ܡܬܥܝܩ : | [b]ܥܠܝܡܐ |
| [c]ܡܬܥܝܩ [d] add ܓܪ | 23 ܗܘܐ [d]ܠܗ [e]ܢܟܣܝܢ ܣܓܝ : ܘܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܕܝܢ | [e]ܢܟܣܝܢ [d] add ܓܪ |
| [e]ܢܟܣܝܢ | ܐܡܪ [f]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ [g]ܕܥܛܝܪ [f. 45b] | [f]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [v]ܓܡܠܐ | 24 [v]ܓܡܠܐ ܥܠܠ [h]ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ܬܘܒ ܕܝܢ | [v]ܓܡܠܐ [g]ܕܥܛܝܪ |
| [j]ܒܩܘܒܗ [i] omit ܕܝܢ | ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ : ܕܢܝܚ [i]ܕܝܢ ܗܘ ܠܓܡܠܐ | [h]ܠܡܠܟܘܬܗ |
| [k]ܠܡܠܟܘܬܐ | ܕܢܥܘܠ [j]ܒܩܘܒܐ ܕܡܚܛܐ : ܐܘ ܥܬܝܪ [k]ܠܡܠܟܘܬܗ | [i] omit ܕܝܢ |
| | 25 ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܘ | |
| [l]ܡܬܡܗܝܢ [m]ܝܟܠ | [l]ܡܬܡܗܝܢ ܘܐܡܪܝܢ : ܐܝܟܐ ܡܢ [m]ܝܟܠ ܕܝܚܐ : | [l]ܡܬܡܗܝܢ [n]ܐܬܟܢܝ |
| [q]ܢܬܠܐ | 26 [n]ܐܬܟܢܝ [o]ܕܝܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : | [o] omit ܕܝܢ |
| ‡ f. 51a. | ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ [p]ܗܕܐ ‡ ܠܐ † [q]ܡܬܟܠܐ : ܠܘܬ | † f. 46b. |
| [s] add ܥܠܡ | ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܘܠܐ [m]ܝܟܠ [s] ⁘ | [q]ܡܬܠܐ [p] omit ܗܕܐ |

## LXXVII.

### Matt. XXII. 15—22.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܘܐܙܠܘ ܦܪܝܫܐ ܐܬܡܠܟܘ | [a]ܗܝܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܒܪ ܐܠܦܝܢܗ ܡܢ ܡܬܐܘܗ[a] [a] | [a]ܠܝܫܘܥ ܐܬܡܠܟܘ |
| ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܡܢ | 15 [b]ܒܗܝ ܐܘܢܐ [c]ܦܪܝܫܝܐ ܢܣܒܘ [d]ܡܠܟܝܢ ܥܠ [e]ܝܫܘܥ | ܐܬܬܠܬ ܒܬܪ ܡܢ |
| ܡܢܬܘܗ[a] | 16 [f]ܕܢܨܝܕܘܢ ܝܬܗ ܒܡܠܬܐ : ܘܫܠܚܘܢ ܡܥܠܝܗܘܢ | ܡܢܬܐ[a] |
| [a] add ܘܒܢܬܦܣܝܩܘܣܐ | [g]ܠܘܬܗ [h]ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܥܡ [i]ܗܪܘܕܝܢܐ ܐܡܪܝܢ : | [a] add ܘܒܢܬܗ |
| [b]ܒܗܝ [c]ܦܪܝܫܝܐ | ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܐܢܬ ܩܫܝܛ [k]ܘܐܘܪܚܗ | [e] omit ܝܫܘܥ |
| [d]ܡܠܟܝܢ [f]ܕܢܨܝܕܘܢ | ܕܐܠܗܐ [l]ܒܩܘܫܛ ܐܢܬ [m]ܡܠܦ : ܘܠܐ [n]ܒܛܝܠ | [g]ܠܗ [i]ܗܪܘܕܝܢܐ |
| [g]ܠܗ [h]ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ | ܠܟ ܒܐܢܫ : ܠܘܬ ܐܢܬ [o]ܚܙܝ ܗܕܐ [p]ܠܐܦܝܢ | [k]ܘܐܘܪܚܗ |
| [i]ܗܪܘܕܝܢܐ | 17 ܕܒܢܝܢܫ : [q]ܐܡܪ ܠܢ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܝܢ ܠܟ : | [l]ܒܩܘܫܛ [m]ܡܠܦ |
| [l]ܒܩܘܫܛ [m]ܡܠܦ | [r]ܫܠܝܛ [s]ܕܢܬܠ ܟܣܦܐ ܠܩܣܪ ܐܘ ܠܐ : | [n]ܒܛܠ [o] omit ܚܙܝ |
| [n]ܒܛܠ [p]ܠܐܦܝܢ | | [q]ܐܡܪ [r]ܫܠܝܛ |
| | | [s]ܕܢܬܠ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵗ ܨܦܪ | 18 ᵗ ܨܦܪ ܕܝ ܡܗܦܟ ܗܘܐ ᵘ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܐܟܦܢ | ᵗ ܨܦܪ |
| ᵘ ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ | ᵛ ܠܗܘܢ : ܘܚܙܐ ʷ ܐܬܘܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܝܢܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ : | ᵛ omit ܠܗܘܢ |
| ᵛ omit ܠܗܘܢ | 19 ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܘܬܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ ܐܠܐ ܛܪܦܐ ܒܠܚܘܕ : | ʷ omit ܐܬܘܢ |
| ˣ ܚܙܘ | 20 ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܢܗܘܐ ܡܢܟ ܦܐܪܐ ܬܘܒ ܠܥܠܡ : ˣ ܘܚܙܘ | |
| ʸ ܕܡܢ | ܬܠܡܝܕܐ ʸ ܘܐܬܕܡܪܘ ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܫܥܬܗ ܝܒܫܬ ܬܝܢܬܐ : | ʸ ܕܡܢ |
| ᶻ add ܐܘ | 21 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ᶻ ܕܐܢ | ᶻ add ܐܘ |
| ᵃ ܬܬܦܠܓܘܢ | 22 ܘܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܐܫܬܩܠ ܘܦܠ ܒܝܡܐ : ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ | |
| ᵇ omit ܥܠܡ | ᵃ ܬܬܦܠܓܘܢ ܘܬܗܝܡܢܘܢ ܗܘ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ : ᵇ ܥܠܡ ∴ | ᵇ omit ܥܠܡ |

## LXXVIII.

### Matt. XXI. 33—42.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵃ ܠܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܫܡܥܘ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ᵃ ܫܡܥܘ ܐܚܪܢܐ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ : ʸ ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ ᶻ ܡܬܠܐ : | ᵃ ܠܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ᵃ |
| ᶻ ܗܕܐ ᵃ ܡܪܐ | 33 ܓܒܪ ܚܕ ܗܘܐ ᵃ ܡܪܐ ܒܝܬܐ : ܘܢܨܒ ᵇ ܟܪܡ | ʸ add ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܡܬܠܐ |
| ‡ f. 51b. | ᶜ ܘܣܝܓ ‡ ܠܗ ᵈ ܣܝܓܐ : ܘܚܦܪ ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ : [f. 46a] | ᵃ ܡܪܐ ᵇ ܟܪܡ |
| ᶜ ܘܣܝܓ ᵈ ܣܝܓܐ | ܘܒܢܐ ܒܗ ᵉ ܡܓܕܠܐ : ܘܐܘܫܠܗ ܠܗ ܠܦܠܚܐ | ᵉ ܡܓܕܠ |
| ᵉ ܡܓܕܠ ᶠ ܘܐܙܠ | 34 ᶠ ܘܐܙܠ ܠܗ : ܟܕ ܕܝ ᵍ ܡܛܐ ܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ | |
| ᵍ ܡܛܐ ᵃ ܕܦܐܪܐ | ᵃ ܕܦܐܪܐ ܫܕܪ ᵇ ܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ ᶜ ܐܪܝܣܐ ܕܢܣܒܘܢ | ᵃ ܕܦܐܪܐ ᵇ ܥܒܕܘܗܝ |
| ᵇ ܥܒܕܘܗܝ ᶜ ܐܪܝܣܐ | 35 ⁱ ܡܢ ʲ ܦܐܪܐ : † ܘܢܣܒܘ ᶜ ܐܪܝܣܐ ᵏ ܠܥܒܕܘܗܝ : | † f. 47a. |
| ⁱ omit ܡܢ ʲ ܦܐܪܘܗܝ | ܠܚܕ ܡܚܘ ˡ ܠܚܕ ᵐ ܩܛܠܘ : ܘܠܚܕ ⁿ ܕܝ | ⁱ omit ܡܢ ʲ ܦܐܪܘܗܝ |
| ᵏ ܠܥܒܕܘܗܝ | 36 ܪܓܡܘ : ᵒ ܘܬܘܒ ᵖ ܫܠܚ ᵉ ܥܒܕܝܢ ᵠ ܐܚܪܢܝܢ ܣܓܝ | ᵏ ܠܥܒܕܘܗܝ ˡ ܘܠܚܕ |
| ᵐ ܕܝ ܩܛܠܘ ᵐ | ܡܢ ʳ ܩܕܡܝܐ : ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ˢ ܐܦ ܗܟܢܐ : | ᵐ ܕܝ ܩܛܠܘ ᵐ |
| ⁿ omit ܕܝ | 37 ᵗ ܒܚܪܬܐ ܕܝ ᵘ ܫܠܚ ܠܘܬܗܘܢ ܒܪܗ ܘܐܡܪ | ᵉ ܥܒܕܝܢ ᵖ ܫܠܚ |
| ᵒ ܘܬܘܒ ᵖ ܫܠܚ | 38 ܟܕ ܚܙܘ ܠܗ ܡܢ ܒܪܐ : ᶜ ܐܪܝܣܐ ܕܝ ܟܕ | ᵠ ܐܚܪܢܝܢ ʳ ܡܢ |
| ᵉ ܥܒܕܝܢ ᵠ ܐܚܪܢܝܢ | ܚܙܘ ʷ ܒܪܗ ܐܡܪܘ ܒܝܢܝܗܘܢ ˣ ܕܝܢ ܗܘ | ᵗ ܒܚܪܬܐ ʷ ܒܪܗ |
| ʳ ܩܕܡܝܐ ˢ ܐܦ | ܝܪܬܐ : ܐܬܘ ܢܩܛܠ ܠܗ ܘܢܗܘܐ ܝܪܬܘܬܗ | ˢ omit ܠܗ |
| ᵗ ܒܚܪܬܐ ᵘ ܫܠܚ | 39 ܕܝܠܢ : ܘܢܣܒܘ ᶻ ܠܗ ᵃ ܘܐܦܩܘ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ | ᵃ ܐܦܩܘ |
| ᶻ omit ܠܗ ˣ ܕܝܢ | 40 ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘ ܠܗ : ܟܕ ܐܘܢ ܢܐܬܐ ᵇ ܡܪܗ | ᵇ ܡܪܗ |
| ᵃ ܐܦܩܘ ᶜ ܕܟܪܡܐ | ᶜ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ ܗܘ ܥܒܕ ᵈ ܠܐܪܝܣܐ ܗܠܝܢ : | ᶜ ܕܟܪܡܐ |
| ᵈ ܠܐܪܝܣܐ ᶠ ܡܘܒܕ | 41 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܝܫܐ ᵉ ܒܝܫܐܝܬ ܗܘ ᶠ ܡܘܒܕ | ᵉ ܒܝܫܐܝܬ ᶠ ܡܘܒܕ |

**Codex B.**

[illegible]
[illegible] [g] [illegible] [h] [illegible] [i] [illegible]
42 [j] [illegible]
[illegible] [k] [illegible] [l] [illegible]
[m] [illegible] [n] [illegible]
[illegible] [o] [illegible]
[illegible] [p] [illegible] : [q] [illegible] ∴

## LXXIX.

### Matt. XXIII. 1—12.

[a] [illegible]
1 [illegible] [a] : [b] [illegible] [c] [illegible]
2 [d] [illegible] [e] [illegible] : [f] [illegible]
[f. 46b]
[illegible] [g] [illegible] :
3 [illegible] [h] [illegible]
[illegible] : [i] [illegible] [k] † [illegible]
[illegible] : [illegible]
4 [illegible] : [a] [b] [illegible] [c] [illegible] [a]
[d] [illegible] [l] [illegible] [l] [m] [illegible] : [n] [illegible]
[illegible] : [illegible]
[o] [illegible] [p] [illegible] :
5 [illegible] [q] [illegible] : [illegible]
[illegible] [r] [illegible] [s] [illegible]
[illegible] [t] [illegible] [u] [illegible] :
6 [illegible] [v] [illegible] : [illegible]
7 [w] [illegible] : [x] [illegible]
[illegible] : [illegible] [y] [illegible]
8 [illegible] [z] [illegible] [z] : [illegible] [a] [illegible]
[illegible] : [illegible] [b] [illegible] [d] [illegible]
9 [illegible] : [illegible]

**Codex A.**

[g] [illegible] [h] [illegible]
[j] [illegible]
[l] *omit* [illegible]
[m] [illegible] [n] [illegible]
[o] [illegible]
[p] [illegible]

[a] [illegible]
[illegible]
[a] [illegible]
[a] *add* [illegible]
[illegible] :
[b] [illegible] [c] [illegible]
[d] [illegible]
[e] [illegible]
[g] [illegible]
[h] [illegible]
[k] [illegible]
[b] [illegible] [c] [illegible]
[l] [illegible] [m] [illegible]
[n] [illegible]
[o] [illegible]
[p] [illegible]
[q] [illegible]
[s] *omit* [illegible]
[u] [illegible]
[w] [illegible] [x] [illegible]
[b] *add* [illegible]
[illegible]
[illegible] : [illegible]
[illegible]
[d] [illegible]

**Codex C.**

[g] [illegible] [h] [illegible]
[i] *omit* [illegible]
[j] [illegible]
[k] [illegible]
[l] *omit* [illegible]
[n] [illegible]
[q] *omit* [illegible]

[a] [illegible]
[illegible]
[a] [illegible]
[a] *add* [illegible]
[e] [illegible]
[f] *add* [illegible]
† f. 47b.
[h] [illegible]
[i] [illegible]
[a] *omit* . . . [illegible]
. . . [illegible]
[d] [illegible] [l] [illegible]
[m] [illegible]
[o] [illegible]
[p] [illegible]
[s] *omit* [illegible] [r] [illegible]
[t] [illegible] (*sic*) [v] [illegible]
[y] [illegible]
[a] *omit* [illegible] [z] [illegible]
[b] *add* [illegible]

**Codex B.**

ܥܠ ܐܪܥܐ: ܚܕ [f]ܓܝܪ [e]ܗܘ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

10 ܫܡܝܐ: ܘܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܡܕܒܪܢܝܢ[g]: [h]ܐܠܐ

11 ‡ ܡܫܝܚܐ: ܕܝܢ ܕܪܒ ܒܟܘܢ ܝܗܘܐ

12 [i]ܡܫܡܫܟܘܢ: ܘܟܠ ܡܢ ܒܪ ܕܪܘܡܡ ܢܦܫܗ

ܬܬܡܟܟܝܢ: [k]ܘܟܠ ܡܢ ܕܡܡܟܟ ܢܦܫܗ

ܬܬܪܘܡܡ: [m]ܥܠܡ ܀

## LXXX.

### Matt. XXII. 1—14.

[a]ܝܘܡ ܚܕ ܐܪܒܥܣܪܝ ܒܬܪ ܐܠܚܡܫܝܢ ܡܢ

1 ܡܬܝܘܣ[a]: [b]ܘܐܡܠܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ

2 ܠܗܘܢ ܒܡܬܠܝܢ: ܬܘܒ ܐܡܪ[b]: [c]ܐܬܕܡܝܬ

ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܠܓܒܪ [d]ܡܠܟ [e]ܕܥܒܕ
[f. 47a]

3 ܡܫܬܘ ܠܒܪܗ: [f]ܘܫܠܚ [g]ܥܒܕܘܗܝ ܕܝܩܪܘܢ

ܠܗܠܝܢ ܕܩܪܝܢ [h]ܠܡܫܬܘܬܐ † ܘܠܐ ܗܘܘ ܨܒܝܢ

4 [i]ܕܝܬܘܢ: ܘܬܘܒ ܫܠܚ [j]ܥܒܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܐܡܪ:

[k]ܐܡܪܘ ܠܗܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܗܐ [l]ܕܝ ܡܟܠܘܗܝ

[m]ܬܒܪܘ [n]ܬܘܪܝܐ [o]ܘܦܛܡܬܐ [p]ܢܟܝܣܝܢ ܘܟܘܠܐ

5 [q]ܬܒܝܪܝܢ: ܐܬܘ ܠܡܫܬܘܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܝ ܒܣܝܘ

ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ: ܚܕ [r]ܡܢܗܘܢ ܠܚܩܠܗ ܘܚܕ

6 [s]ܠܬܓܘܪܬܗ: [t]ܫܪܟܐ ܕܝ [u]ܐܚܕܘ [v]ܠܥܒܕܘܗܝ

7 ܘܐܨܥܪܘ ܘܩܛܠܘ: ܡܠܟܐ ܕܝ ܟܕ ܫܡܥ [w]ܪܓܙ

[x]ܘܫܠܚ [y]ܚܝܠܘܬܗ [z]ܘܐܘܒܕ ܠܩܛܘܠܐ ܘܠܡܕܝܢܬܗܘܢ

8 ܐܘܩܕ: [a]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ [b]ܠܥܒܕܘܗܝ ܡܫܬܘܬܐ ܡܢ

ܬܒܝܪܐ ܐܝܬ ܗܝ: ܘܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܩܪܝܢ ܠܐ

9 ܗܘܘ [c]ܫܘܝܢ: ܐܙܠܘ ܐܘܢ ܥܠ [d]ܦܪܫܬܗܘܢ

ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܫܟܚܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܩܪܘ

10 ܠܡܫܬܘܬܐ: ܘܢܦܩܘ [e]ܥܒܕܝܐ ‡ ܗܠܝܢ ܠܐܘܪܚܬܐ

ܘܟܢܫܘ ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܕܐܫܟܚܘ [f]ܒܝܫܝܢ ܘܛܒܝܢ:

11 ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ ܡܢ ܣܡܘܟܝܐ: ܥܠ[g]

**Codex A.**

[e]ܗܘ ܓܝܪ[e]
[g] *add* ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ
ܡܕܒܪܢܟܘܢ
‡ f. 52b.
[h] *omit* ܐܠܐ
[i]ܡܫܡܫܢܟܘܢ
[k]ܘܟܠ
[m] *omit* ܥܠܡ

[a]ܝܘܡܐ ܚܕ ܐܪܒܥܣܪܝ (sic) ܡܢ ܡܬܝܘܣ[a]
[a] *add* ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ ܡܬܠܐ:
[b] *omit* ܘܐܡܠܠ ... ܐܡܪ...
[c]ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
[d]ܡܠܟ [e]ܕܥܒܕ
[f]ܘܫܠܚ [g]ܥܒܕܘܗܝ
[h]ܠܡܫܬܘܬܐ
[i]ܕܝܐܬܘܢ [j]ܥܒܕܝܢ
[l]*omit* ܕܝ [k]ܐܡܪܘ
[m]ܬܒܪܘ [n]ܬܘܪܝܐ
[o]ܘܦܛܡܬܐ
[p]ܢܟܝܣܝܢ [q]ܬܒܝܪܐ
[r]ܡܢ [s]ܠܬܓܘܪܬܗܘܢ:
[t]ܫܪܟܐ [u]ܐܚܕܘ
[v]ܠܥܒܕܘܗܝ [w]ܪܓܙ
[x]ܘܫܠܚ [y]ܚܝܠܘܬܗ
[a]ܗܝܕܝܢ [b]ܠܥܒܕܘܗܝ
[d]ܦܪܫܬܗܘܢ
‡ f. 53a.
[e]ܥܒܕܝܐ [f]ܒܝܫܝܢ
[g] *add* ܕܝ

**Codex C.**

[f] *omit* ܓܝܪ
[i] *omit* ܐܠܐ
[m] *omit* ܥܠܡ

[a]ܠܝܘܡ ܐܠܚܕ ܐܪܒܥܣܪܝ
ܒܬܪ ܡܢ ܡܬܝܘܣ[a]
[a] *add* ܗܕܐ ܡܬܠܐ
[d]ܡܠܟ
[f]ܘܫܠܚ [g]ܥܒܕܘܗܝ
† f. 48a.
[h]ܠܡܫܬܘܬܐ
[i]ܕܝܐܬܘܢ
[l] *omit* ܕܝ
[m]ܬܒܪܘ [n]ܬܘܪܝܐ
[o]ܘܦܛܡܬܐ [p]ܢܟܝܣܝܢ
[q]ܬܒܝܪ [r]ܡܢ
[u]ܐܚܕܘ [v]ܠܥܒܕܘܗܝ
[w]ܪܓܙ [y]ܚܝܠܘܬܗ
[z]ܘܐܘܒܕ [b]ܠܥܒܕܘܗܝ
[c]ܫܘܝܢ
[d]ܦܪܫܬܗܘܢ
[f]ܒܝܫܝܢ
[g] *add* ܕܝ



Digitized by Google

Codex A. | Codex B. | Codex C.

**Codex B.**

ܚܠ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܪܒܘܬܐ ܗܝܟܐ ܡܢܟܘܢ ܝܗܝ
ܕܢܗܘܐ ܠܟܘܢ [h] ܗܘܐ [i] ܠܫܡܫ ܠܟܘܢ ܘܡܬܡܟܟ ܠܗ:
12 ܘܕܡܪܝܡ ܠܗ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܡܬܡܟܟ [j] ܘܡܠܟ ܠܗ
ܠܟܘܢ ܕܡܬܡܟܟ ܗܘ: [k] ܗܘܐ [l] ܡܬܪܝܡ ܕܢܦܫܗ:
13 [m] ܕܝܢ ܘܝ ܠܟܘܢ ܡܠܟܐ ܠܟܬܒܐ [n] ܘܠܦܪܝܫܐ ܢܣܒ ܐܦܐ
[o] ܕܢܣܒܝܢ [p] ܒܕܡܝܕܘܬ [q] ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܨܠܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܒܐܪܥܐ: ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܒܝܬܐ [r] ܕܐܪܡܠܬܐ ܘܝܬܡܐ
14 [s] ܕܝܬܡܐ: ܗܟܢ [t] ܗܘܝܢ [u] ܒܪܝܐ [v] ܘܥܒܕܝܢ ܕܝܢ
ܗܘܝܢ ܒܝܫܬܐ ჻

**Codex A.**

[j] ܕܠܥܠܡ [k] add ܕܝܢ
[l] ܐܬܪܡ ܗܘ [m] ܘܝ
[n] ܕܡܘܬܒ [o] ܕܐܡܪܝܢ
[p] ܒܕܡܝܕܘܬ
[q] ܘܐܡܨܠ
[r] ܘܦܪܨܘܦܝܗܘܢ
[s] ܕܝܬܡܬܐ [t] add ܟܕ
[v] ܘܥܒܕܝܢ

**Codex C.**

[h] ܗܘܐ [i] ܠܫܡܫ
[k] add ܕܝܢ
[o] ܕܐܡܪܝܢ [q] ܘܐܡܨܠ
[s] omit ܘ [t] add ܟܕ

# LXXXI.

## Matt. XXIV. 1—13.

**Codex B.**

[a] ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܗܘܐ
[f. 47b]
1 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ [a] : [w] ܘܩܪܒ ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ ܡܢ ܗܝܟܠܐ
[x] ܘܗܘܐ [y] ܐܙܠ: ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [z] ܕܢܚܘܘܢ
ܠܗ ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܗܘ ܕܝܢ [b] ܐܡܪ ܘܐܡܪ
2 ܠܗܘܢ: ܠܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ [c] ܒܠܚܘܕ:
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ [d] ܟܐܦ
3 ܥܠ ܟܐܦ ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ: ܘܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ
[e] ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ: ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ
[f] ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ [g] :
[h] ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ [i] ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ: ܘܡܢܐ
[j] ܗܘ [k] ܐܬܐ [l] ܕܡܐܬܝܬܟ [m] ܘܕܫܘܠܡܗ
4 [n] ‡ ܕܥܠܡܐ: [o] ܐܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ: ܚܙܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ:
5 ܣܓܝܐܐ [p] ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ [q]
6 ܡܫܝܚܐ [r] ܘܣܓܝܐܐ ܢܛܥܘܢ: ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
[s] ܕܝܢ [t] ܕܬܫܡܥܘܢ [u] ܩܪܒܐ ܘܫܡܥܐ ܕܩܪܒܐ
ܚܙܘ: ܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ: ܘܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ
ܠܐ ܓܝܪ [v] ܗܘܝܢ: ܐܠܐ ܕܝܢ [w] ܠܐ ܗܘܐ

**Codex A.**

[a] ܘܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ [a]
[w] add ܘܟܕ ܝܬܒ ܥܠ ܛܘܪܐ
[x] ܘܗܘܐ [y] ܐܙܠ
[z] ܕܢܚܘܘܢ
[b] ܐܡܪ
[e] ܝܬܒ [g] ܘܐܡܪܝܢ
[i] ܗܠܝܢ [k] ܐܬܐ
[l] ܕܡܐܬܝܬܟ
[m] ܘܕܫܘܠܡܗ
‡ f. 53b.
[n] ܕܥܠܡܐ [o] ܘܐܡܪ
[p] ܓܝܪ
[r] ܘܡܫܝܚܐ [q] add ܗܘ
[s] omit ܕܝܢ
[u] ܕܬܫܡܥܘܢ
[v] ܗܘܝܢ [w] ܡܢ

**Codex C.**

[a] ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܐܙܠ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܝܟܠܐ
[a] ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
[w] add ܘܟܕ ܝܬܒ ܥܠ ܛܘܪܐ
[x] ܘܗܘܐ [z] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[a] ܘܩܪܒܘ [b] ܐܡܪ
[c] ܒܠܚܘܕ [d] ܠܐ
[f] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[g] ܘܐܡܪܝܢ [h] ܐܡܪ
[j] omit ܗܘ
[l] ܕܡܐܬܝܬܟ
[o] ܘܐܡܪ [p] ܐܬܘܢ
[q] add ܗܘ
[s] omit ܕܝܢ [t] ܕܬܫܡܥܘܢ
[u] ܕܬܫܡܥܘܢ
[v] ܗܘܝܢ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [illegible] | 7 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 8 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 9 [illegible] | |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 10 [illegible] | |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 11 [illegible] | ° *omit* [illegible] |
| [illegible] | 12 [illegible] | [illegible] [p] *add* [illegible] |
| [p] *add* [illegible] | 13 [illegible] [f. 48a] | † f. 49a. |
| [r] *omit* [illegible] | [illegible] | [r] *omit* [illegible] |

## LXXXII.

### Matt. XXII. 35—46.

ܡܢ ܥܐܕܐ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 35 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 36 [illegible] | [illegible] |
| [b] *add* [illegible] | 37 [illegible] | |
| ‡ f. 54a. | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 38 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 39 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 40 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 41 [illegible] | |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| | 42 [illegible] | |
| | [illegible] | |
| [illegible] | 43 [illegible] | |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [p]ܒܬܒ | 44 ܕܐܡܪ : ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ [p]ܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ | [q]ܕܐܫܝܡ |
| [r]ܒܥܠܕܒܒܝܟ | ܥܕܡܐ [q]ܕܐܫܝܡ [r]ܒܥܠܕܒܒܝܟ [s]ܟܘܒܫ ܬܚܘܬ | [r]ܒܥܠܕܒܒܝܟ |
| [s]ܒܥܒܕ [t]ܐܝܟܠܝܢ | 45 [t]ܐܝܟܠܝܢ : ܐܢ ܐܘܢ [u]ܕܘܕ ܒܪܘܚܐ ܩܪܐ [o]ܠܗ | [s]ܒܥܒܕ [t]ܐܝܟܠܝܢ : |
| [u]ܕܘܝܕ [o]ܠܗ | 46 ܡܪܝ : ܗܝܟ ܗܘ ܒܪܗ : ܘܐܢܫ ܠܐ ܗܘܐ | [o]ܠܗ [u]ܝܟܠ |
| [w]ܕܝܬܒ | [u]ܝܟܠ [w]ܕܝܬܒ [x]ܡܠܐ : ܘܠܐ ܕܝ [z]ܐܬܚܙܝ | [w]ܕܝܬܒ [x]add ܡܬܘܡ |
| [z]ܐܬܚܙܝ [x]add ܡܬܘܡ | ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܝܫܐܠ ܝܬܗ ܒܬܪ ⁘ | [z]ܐܬܚܙܝ |

# LXXXIII.

## Matt. XXIV. 34—44.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| ܟܓ ܘ [a]ܘܦܪܘܣܐ ܐܣܒܬ ܐܣܛܠܒܪ ܡܢ ܡܢܬܘܗ[a] | [a]ܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܦܛܒܪܐ ܒܬܪ ܐܠܝܩܪܝܗ ܡܢ | [a]ܠܝܘܡ ܐܣܒܬ ܐܣܗܕܗ ܒܫܪ ܡܢ ܡܬܐ[a] |
| [x]add ܪܡܫ | 34 ܡܬܝܐ[a] :[w] [x]ܐܡܪ ܡܪܢ [y]ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ | [w]add ܘܒܢܬܗ ܦܪܘܣܐ |
| [y]omit ܐܡܝܢ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܠܐ ܝܥܒܘܪ ܗܕܝܢ ܕܪܐ [z]† | † f. 49b. |
| [z]add ܥܕܡܐ | 35 ܕܥܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ [a]ܬܬܥܒܕܘܢ : ܫܡܝܐ [b]ܕܝ | [y]omit ܐܡܝܢ |
| [a]ܬܬܥܒܕܘܢ | ܘܐܪܥܐ[c] [d]ܝܥܒܪܘܢ [e]ܘܡܠܝ ܕܝܠܝ ܠܐ | [z]add ܥܕܡܐ |
| ‡ f. 54b. | 36 [d]ܝܥܒܪܘܢ : ‡ ܥܠ [f]ܝܘܡܐ ܘܫܥܬܐ [g]ܗܘ ܐܦ | [e]ܘܡܠܝ [c]add ܕܝ |
| [b]omit ܕܝ | ܥܝܕܢܐ [f. 48b] ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ ܠܗ ܐܘܦ ܠܐ ܡܠܐܟܝܐ | |
| [d]ܝܥܒܪܘܢ | ܕܫܡܝܐ ܐܘܦ ܠܐ ܒܪܐ : ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ | |
| [e]ܘܡܠܐܟ [f]add ܕܝ | 37 [h]ܒܠܚܘܕܘܝ : ܗܝܟ ܡܐ[i] ܕܗܘܘ [k]ܥܠ [l]ܝܘܡܝ | [k]omit ܥܠ [i]add ܠܒܪ |
| [g]ܘܐܦ [h]ܒܠܚܘܕܘܝ | ܕܢܘܚ : ܗܟܕܝܢ ܬܗܘܐ [m] [n]ܡܝܬܝܬܗ ܕܒܪ | [l]ܒܝܘܡܝ |
| [k]omit ܥܠ [i]add ܒܪ | 38 ܐܢܫܐ : ܗܝܟ ܡܐ ܒܪ ܕܗܘܘ [o]ܒܝܘܡܝܐ | [m]add ܐܘܦ |
| [l]ܒܝܘܡܝ | ܗܠܝܢ : ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ ܕܗܘܘ | |
| [m]add ܐܘܦ | ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ : [p]ܡܬܢܣܒܝܢ ܘܡܫܬܢܣܒܝܢ : ܥܕܡܐ | [p]ܡܫܬܢܣܒܝܢ |
| [n]ܡܝܬܝܬܗ | 39 ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ ܠܩܝܒܘܬܐ : ܘܠܐ ܝܕܥܘ | |
| [o]ܒܝܘܡܝܐ | ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܛܘܦܢܐ ܘܢܣܒ ܟܠܗܘܢ : | |
| [q]ܗܟܕ | [q]ܗܟܕܝܢ ܬܗܘܐ ܐܘܦ [r]ܡܝܬܝܬܗ ܕܒܪܗ | |
| [r]ܡܝܬܝܬܗ | 40 ܕܐܢܫܐ : ܒܗܝܢ ܬܪܝܢ ܝܗܘܘܢ ܒܚܩܠܐ ܚܕ | |
| [u]ܝܗܘܘܢ [s]omit ܕܝ | 41 [s]ܕܝ ܡܬܕܒܪ ܘܚܕ ܡܫܬܒܩ : ܬܪܬܝܢ [u]ܝܗܘܘܢ | [s]omit ܕܝ |
| [v]ܛܚܢܝܢ [t]ܡܬܕܒܪܐ | [v]ܛܚܢܝܢ ܒܪܚܝܐ ܚܕܐ [t]ܡܬܕܒܪܐ ܘܚܕܐ ܡܫܬܒܩܐ : | [u]ܝܗܘܢ [v]ܡܬܕܒܪܐ |
| [w]ܗܘ [x]ܗܢܕܝܢ | 42 [w]ܗܘܐ ܐܘܢ ܥܝܪܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ | [w]ܗܘܘ |
| [y]ܡܪܟܘܢ | 43 [x]ܕܗܕܐ ܝܘܡ [y]ܡܪܝܟܘܢ ܐܬܐ : ܗܕܐ ܕܝ | [x]ܗܕܝܢ |

| *Codex A.* | *Codex B.* | *Codex C.* |
|---|---|---|
| ^aܒܗܝܕܐ<br>^bܐܬܝ ^cܒܪ<br>^dܠܒܠܠ ^eܒܟܢ<br>^fܗܘ ^gܡܬܛܝܒܝܢ | ܘܗܘ ܝܕܥܝܢ ܕܐܠܘ ܗܘܐ ^zܝܕܥ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ<br>^aܒܗܝܕܐ ܫܥܬܐ ܓܢܒܐ ܐܬܐ ^bܐܬܝ ܗܘ ^cܒܪ<br>44 ܘܠܐ ܫܒܩ ܒܝܬܗ ܕܝܬܚܦܪ : ^dܠܒܠܠ ^eܒܟܢ<br>ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ^fܗܘܘ ^gܡܛܝܒܝܢ ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܝܬ<br>ܐܢܬܘܢ ܣܒܪܝܢ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܐܬܐ ܀ | ^zܝܕܥ<br>^bܐܬܝ ^cܒܪ<br><br>^gܡܬܛܝܒܝܢ |

## LXXXIV.

### Matt. XXV. 14—30.

| *Codex A.* | *Codex B.* | *Codex C.* |
|---|---|---|
| ^aܦܘܪܩܢܐ ܐܠܗܢܐ<br>ܦܠܚܒܪ ܡܢ<br>^aܡܠܟܘܬܗ<br>‡ f. 55a.<br>^aܕܐܙܠ ^bܠܥܒܕܘܗܝ<br>^c omit ܡܢ ^d omit ܘ<br>^g add ܕܝ ^hܠܦܘܠ<br>^iܘܐܙܠ ^kܐܙܠ<br>^lܘܗܘ ^mܚܡܫܐ<br>^oܐܘܚܪܢܝܢ ^pܗܟ<br>^r omit ܕܢܣܒ<br>^s omit ܛܠܢܛܝܢ ... ܬܪܝܢ<br>^tܐܘܚܪܢܝܢ<br>^u omit ܐܬܬܓܪ ܒܗܘܢ<br>^v add ܕܝ ^pܐܙܠ<br>^rܡܪܗܘܢ<br>^t add ܩܠܝܠ<br>^tܥܡܗܘܢ ^uܚܡܫܐ<br>^xܐܘܚܪܢܝܢ ܚܡܫܐ<br>^xܛܠܢܛܝܢ<br>^yܛܒܐ ^zܒܙܥܘܪ<br>^aܗܘܝܬ ^cܘܩܪܒ<br>^d add ܕܝ ^fܡܫܠܡܬ<br>^g omit ܐܘܚܪܢܝܢ | ^aܗܟܘܕ ܚܕ ܓܒܪ ܡܢ ܒܢܝ ܐܠܒܝܪܘܬܗ ܡܢ<br>14 ܡܠܟܘܬܗ^a ^zܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ ‡ܡܬܠܐ ܕܓܒܪ<br>ܚܕ ^aܕܐܙܠ ܠܗ ܘܩܪܐ ^bܠܥܒܕܘܗܝ : ܘܡܣܪ<br>15 ܠܗܘܢ ^c†ܢܟܣܘܗܝ : ^dܘܠܚܕ ^eܡܢ ^fܝܗܒ ܚܡܫܐ<br>ܛܠܢܛܝܢ : ^gܘܠܚܕ ܬܪܝܢ : ܘܠܚܕ ܕܝ ܚܕ : ܠܟܘܠ<br>16 ܐܢܫ ^hܠܦܘܠ ܚܝܠܗ : ^iܘܐܙܠ ܠܗ ܫܘܐ ܕܝ<br>[f. 49a]<br>^kܐܙܠ ^lܗܘ ܕܢܣܒ ^mܚܡܫܐ ܛܠܢܛܝܢ : ^nܥܡܠ<br>17 ܒܗܘܢ ܘܐܬܬܓܪ ^oܐܘܚܪܢܝܢ ^mܚܡܫܐ : ^pܗܟܢ ^qܕܝ<br>ܘܕܗܘܬ ܐܘܦ ^lܗܘ ^rܕܢܣܒ ܬܪܝܢ ^sܛܠܢܛܝܢ<br>ܕܐܘܦ ܬܪܝܢ^s ^tܐܘܚܪܢܝܢ ^uܐܬܬܓܪ ܒܗܘܢ^u :<br>18 ܗܘ ^vܕܢܣܒ ܚܕ ^pܐܙܠ ܚܦܪ ܒܐܪܥܐ ܘܛܡܪ<br>19 ܟܣܦܗ ܕܡܪܗ : ܒܬܪ ܕܝ ܙܒܢ ^qܐܣܓܝ ܐܬܐ<br>^rܡܪܗܘܢ ܕ^sܥܒܕܐ ܘܥܒܕ ܚܘܫܒܢܗܘܢ ^tܥܡܗܘܢ :<br>20 ܘܩܪܒ ܗܘ ܕܢܣܒ ^uܚܡܫܐ ܛܠܢܛܝܢ ܘܐܡܪ<br>^u^vܚܡܫܐ ܛܠܢܛܝܢ ܡܫܠܡܬ ܠܝ^w : ^yܗܐ ^xܚܡܫܐ<br>21 ܐܘܚܪܢܝܢ^x ܐܬܬܓܪܬ ܒܗܘܢ : ܐܡܪ ܠܗ<br>ܡܪܗ ܐܘ ܥܒܕܐ ^yܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ : ܥܠ<br>^zܒܙܥܘܪ ^aܗܘܝܬ ܡܗܝܡܢ ܥܠ ܣܓܝ ܐܢܐ ^bܡܩܝܡ<br>22 ܠܟ : ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܗ ܕܡܪܟ : ^cܘܩܪܒ ^dܐܘܦ<br>ܗܘ ܕܢܣܒ ܬܪܝܢ ܛܠܢܛܝܢ : ܐܡܪ ܡܪܝ ܬܪܝܢ<br>ܛܠܢܛܝܢ ^{e}^{f}ܡܫܠܡܬ ܠܝ : ܗܐ ^gܐܘܚܪܢܝܢ ܬܪܝܢ<br>23 ܛܠܢܛܝܢ^e ܐܬܬܓܪܬ ܒܗܘܢ : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܗ | ^aܠܝܘܡ ܐܠܗܢܐ<br>ܐܪܒܥܐ ܒܒܪ ܡܢ<br>^aܡܠܟܘܬܐ<br>^z add ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ<br>^aܕܐܙܠ ^cܢܟܣܘܗܝ<br>† f. 50a.<br>^fܝܗܒ<br>^iܘܐܙܠ<br>^nܘܥܡܠ ^oܐܘܚܪܢܝܢ<br>^r omit ܕܢܣܒ ^qܕܐܦ<br>^s omit ܛܠܢܛܝܢ ... ܬܪܝܢ<br>^tܐܘܚܪܢܝܢ<br>^u omit ܐܬܬܓܪ ܒܗܘܢ<br>^w add ܕܝ ^qܐܣܓܝ<br>^t add ܩܠܝܠ<br>^w omit ܚܡܫܐ ... ܠܝ<br>^v add ܡܪܝ<br>^xܚܡܫܐ ܛܠܢܛܝܢ<br>^xܐܘܚܪܢܝܢ<br>^yܛܒܐ ^bܡܩܝܡ<br>^d add ܕܝ<br>^e omit ܡܫܠܡܬ ܠܝ ...<br>... ܛܠܢܛܝܢ |

**Codex A.**

ⁱܓܝܣܐ

ᵏܗܘܝܬ

ᵐܡܩܒ

ᵠܛܠܝܛܠܝܐ

‡ f. 55b.

ᵗܘܡܚܒܝܢ

ᵘܐܛܥܪܬ

ᵛ omit ܕܝܢ      ʷܠܟ

ᶜܘܡܚܒܝܢ

ᵍ omit ܥܠ      ᶠ omit ܐܬ

ʰܠܐܛܥܪܒܝܛܠܝܐ

ⁱܗܘܝܬ

ᵏܗܟܝ

ⁿܘܡܬܗܦܟ

ʳܐܟܦܝ

ˢܘܡܬܦܢܩܢ

ᵗܕܥܒܛܝܐ

**Codex B.**

ܐܘ ʰܒܒܪܝܐ ܠܓܒܐ ܘܡܣܡܣܢܐ ܥܠ ⁱܓܝܣܐ

ᵏܗܘܝܬ ܡܣܡܣܢ: ܥܠ ܗܟܢ ܐܢܐ ˡܡܩܕܡ ܠܟ:

24 ܟܘܠ ܠܣܓܝܘܬܗ ܕܡܬܚܝܢ: ᵐܡܩܒ ܕܝܢ ⁿܐܘܦ

ᵒܗܘ ᵖܕܢܣܒ ܣܓ ᵠܛܠܝܛܠܝܐ ʳܐܡܪ ܡܬܝܢ ܡܕܒܬ

ܕܐܬ ܒܪ ܢܫܐ ˢ‡ܣܓܝ ܡܢ ܕܠܐ ܠܐ ܢܚܙܬ:

25 ᵗܘܡܚܒܝܢ ܡܢ ܗܘܢ ܕܠܐ ܒܙܪܬ: ܘܕܣܠܬ ܘܐܙܠܬ

ᵘܘܐܛܥܪܬ ܛܠܝܛܠܝܟ ᵛܕܝܢ ܒܐܪܒܐ ܗܘܐ ʷܒܡܟ

26 ܕܠܟ: ܐܚܒܒ ܕܝܢ ˣܡܪܗ ʸܘܐܡܪ ܠܗ ܒܒܕܐ

ܒܝܫܐ ᶻܕܝܢ ᶻܘܫܦܠܐ ᵃ: ᵇܝܕܥ ᶜܗܘܝܬ ܕܐܢܐ

ᵈܣܓܝ ܡܢ ܗܘܢ ܕܠܐ † ܙܪܥܬ: ᵉܘܡܚܒܝܢ ܡܢ [f. 49b]

27 ܗܘܢ ܕܠܐ ܒܙܪܬ: ܗܘܐ ܐܘܢ ܢܣܒ ܠܟ ᶠܐܬ

ܕܬܪܡܐ ܟܣܦܐ ᵍܥܠ ʰܛܪܦܝܛܝܐ: ܘܐܢܐ

ⁱܗܘܝܬ ܐܬܐ ʲܘܢܣܒ ܕܝܠܝ ܥܡ ܪܒܝܬܗ:

28 ᵏܣܒܘ ܗܘܢ ܡܢܗ ܛܠܝܛܠܝܐ ܘܗܒܘ ܠܗܘ

29 ܕܒܝܬ ܒܒܪܐ ܛܠܝܛܠܝܢ: ܒܟܠ ܡܢ ܕܝܬ ܠܗ

ᵐܡܬܝܗܒ ܠܗ ⁿܘܡܬܘܣܦ ܠܗ: ܗܘ ܕܝܢ ᵒܕܠܝܬ

ܒܝܬܗ ܐܘܦ ܡܐ ܕܒܝܬܗ ᵖܡܬܢܣܒ ܡܢܗ:

30 ܘܠܒܕ ܒܒܕܐ ᵠܒܛܝܠܐ ʳܐܦܩܘ ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ

ܬܡܢ ܬܗܘܐ ܒܟܝܐ ˢܘܚܪܘܩ ܫܢܝܢ ᵗܕܫܢܐ ⁘

**Codex C.**

ʰܒܒܕ      ˡܡܩܕܡ

ⁿ omit ܐܘܦ

ᵒܐܘܗܘ      ᵖ add ܐܘܦ

ʳܘܐܡܪ      ˢܣܓܝ

ᵘܛܥܪܬ      ᵛ omit ܕܝܢ

ˣܡܪܐ      ʸ add ܗܘܝܢ

ᶻܘܫܦܠܐ

ᵃ add ܡܢ ܗܘܢ

ᵇ omit ܝܕܥ      ᶜܗܘܝܬ

† f. 50b.

ᵈܣܓܝ      ᵉܘܡܚܒܝܢ

ᶠ omit ܐܬ

ᵍ omit ܥܠ

ʰܠܛܪܦܝܛܝܐ

ᵏܗܟܝ

ᵐ add ܛܠܝܛܠܝܢ ܒܒܪܐ

ⁿܘܡܬܘܣܦ

ᵒܕܠܝܬ (sic)      ᵖܡܬܢܣܒ

ᵠܒܛܝܠܐ      ʳܐܦܩܘ

## LXXXIV.*

### Matt. XXV. 1—13.

**Codex A.**

[CCCCX.]

ᵃܠܡܕܝܢܬܐ ܩܪܝܛܠܝܬܗ

ܡܢ ܡܬܝܘܣ ᵃ

ʸܒܟܢ      ᶻܬܬܕܡܒ

ᵃܠܝܦܢ      ᵇܒܬܘܠܢ

ᶜܕܢܦܩܒ      ᵉܘܢܦܩܢ

ᶠܠܐܘܪܥܬܗ

ᵍܚܡܫ      ⁱܚܟܡܢ

ᵏ add ܕܝܢ

ᵐܛܦܠܐܢ      ᵒܦܩܕܢ

ᵠܛܦܠܬܐ      ˢܥܡܗܢ

ᵗܡܚܒܢ      ᵘܗܦܟܢ

**Codex B.**

ᵃܫܒܬ ܡܫܒܥܪ ܒܒܕ ܐܠܚܝܪܗ ܡܢ ܡܬܐܘܣ ᵃ: ˣ

1 ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ ܡܬܠܐ: ʸܒܟܢ ᶻܬܬܕܡܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ᵃܠܥܣܪܐ ᵇܒܬܘܠܢ ܗܠܝܢ

ᶜܕܢܣܒܘ ᵈܠܡܒܙܝܗܝܢ: ᵉܘܢܦܩܘ ᶠܠܐܘܪܥܬܗ

2 ܕܚܬܢܐ: ᵍܚܡܫ ʰ ⁱܡܢܗܝܢ ᵏ ˡܗܘܝ ᵐܚܟܝܡܢ:

3 ⁿܘܚܡܫ ᵒܦܩܝܚܢ: ܒܚܡܐ ᵖܕܝܢ ܕܢܣܒܘ

ᵠܚܟܝܡܬܐ ʳܠܡܒܙܝܗܝܢ ܠܐ ܢܣܒܘ ˢܥܡܗܝܢ

4 ᵗܡܫܚ: ᵘܗܢܝܢ ܕܝܢ ܦܩܝܚܬܐ ᵛܢܣܒܘ ᵗܡܫܚ

**Codex C.**

ᵃܠܝܘܡ ܐܬܝܬܐ

ܐܬܒܒ ܒܬܪ ܡܢ

ܡܬܐ ᵃ

ˣ add ܘܒܬܪܗ ܡܝܪܘܣܐ

ᵃܠܥܣܪ      ᶜܕܢܣܒܘ

ᵈܠܡܒܙܝܗܘܢ

ᵉܘܢܦܩܘ      ᵍܚܡܫܐ

ʰ add ܕܝܢ      ˡܗܘܘ

ᵐܚܟܝܡܝܢ      ⁿܘܚܡܫܐ

ᵖ omit ܕܝܢ      ᵠܚܟܝܡܬܐ

ʳܠܡܒܙܝܗܘܢ

ᵗܡܫܚ      ᵛܢܣܒܘ

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

## Codex B.

5 [illegible]
6 [illegible]
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
8 [illegible]
[illegible]
9 [illegible]
[illegible]
[f. 50a]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
11 [illegible]
[illegible]
12 [illegible]
[illegible]
13 [illegible]
[illegible]

## Codex A.

[illegible] ᵛ … ʸ … ᶻ … ᵃ … ᵇ … ᵈ … ᶠ … ᵍ … ⁱ … ʲ … ᵏ … ᵐ … ⁿ …

ᵖ *add* [illegible]

ʰ … ⁱ … ᵏ … ᵐ … ⁿ … ᵒ … ᵖ … ʳ … ˢ … ᵗ …

‡ f. 195b.

ᵘ … ᵛ … ˣ *add* [illegible] ᶻ …

ᵃ *add* [illegible]

## Codex C.

ᵛ … ˣ … ᵃ … ᶜ …

ᵉ *omit* … [illegible] … [illegible]

ʰ … ʲ …

ⁿ *omit* [illegible] ˡ *omit* [illegible]

† f. 51a.

ᵒ *add* [illegible]

ᵖ *add* [illegible]

ʰ … ᵍ … ˡ … ᵐ … ᵒ … ᵖ … ˢ … ᵗ … ᵘ …

ᵛ *add* [illegible]

ˣ *add* [illegible]

## Matt. XXV. 31—XXVI. 2.

31 [illegible]
[illegible]
32 [illegible]
[illegible]
[illegible]
33 [illegible]
34 [illegible]
[illegible]
[illegible]
35 [illegible]

**Codex A.** [CXX.]

ᵃ … ᵇ … ᵇ …

ᵈ *add* [illegible]

ᵉ …

‡ f. 75b.

ᶠ *omit* [illegible]

ᵍ …

ʰ … ⁱ … ʲ … ᵏ … ˡ … ᵐ … ⁿ … ᵒ … ᵖ … ᵍ …

**Codex C.** (*deest in hoc loco*)



Digitized by Google

### Codex A.

ˢܕܟܦܢܬ ᵗ omit ܘ
ʳܐܟܣܢܝܐ
ˣܥܪܛܠܝ
ʸܐܬܟܪܗܬ
ᶻ add ܗܘܝܬ
ᵃܘܐܬܝܬܘܢ
ᵇܠܘܬܝ ᶜܗܝܕܝܢ
ᵒܘܐܡܪܝܢ ᵈܚܙܝܢܟ
ᵉܟܦܢ ᶠܘܬܪܣܝܢ
ᵍܨܗܐ ʰܘܐܫܩܝܢܢ
ⁱܐܟܣܢܝܐ ᵏܘܟܢܫܢܢ
ˡomit : ܠܟ ... ܐܘ
ᵐܟܪܝܗ ⁿ add ܐܘ
ᵒܒܒܝܬ ܟܠܘܐ ᵖܘܐܬܝܢ
ᵠ omit ܐܡܝܢ ‡ f. 76a.
ʳܐܡܪܝܢܐ ˢadd ܐܢܫ
ᵗ omit ܐܦ ᵘܗܝܕܝܢ
ʷܢܐܡܪ ᶻܕܠܥܠܡ
ᵃܕܡܛܝܒܐ ᵇܠܣܛܢܐ
ᶜܘܠܡܠܐܟܘܗܝ :
ᵈܕܐܟܘܠ ᵉܐܟܣܢܝܐ
ᶠܘܥܪܛܠܝ
ʰܘܒܟܠܘܐ ⁱܗܝܕܝܢ
ᵏ add ܐܘܦ ܗܢܘܢ
ᵐܘܢܐܡܪܘܢ
ⁿܚܙܝܢܢܟ ᵒܟܦܢ
ᵖܨܗܐ ʳܥܪܛܠܝ
ˢܒܟܠܘܐ
ᵗܫܡܫܢܟ ᵏܢܥܢܐ
ˡܠܗܘܢ ᵐܘܢܐܡܪ
ⁿ omit ܠܗܘܢ
ᵒܠܚܕ ܡܢ ᵖomit ܐܚܝ
ʳܘܢܐܙܠܘܢ ᵠadd ܠܐ
ˢ omit ܠܢܘܪܐ
ᵗ add ܗܠܝܢ ܠܫܘܢܩܐ
ᵘܕܠܥܠܡ

### Codex B.

ܘܐܣܒܥܬܘܢ ܠܝ ˢܕܟܦܢܬ ᵗܘܨܗܝܬ ܘܐܫܩܝܬܘܢ
ܠܝ ܀ ʳܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܢܫܬܘܢ ܠܝ :
36 ˣܥܪܛܠܝ ܗܘܝܬ ܘܐܠܒܫܬܘܢ ܠܝ : ʸܐܬܟܪܗܬ
37 ܘܣܥܪܬܘܢ ܠܝ : ܒܐܣܝܪܐ ᶻ ᵃܘܐܬܝܬܘܢ
ᵇܠܘܬܝ : ᶜܗܝܕܝܢ ܢܥܢܘܢ ܠܗ ܙܕܝܩܐ ᵒܘܐܡܪܝܢ :
ܡܪܢ : ܐܡܬܝ ᵈܚܙܝܢ ܠܟ ᵉܟܦܢ ᶠܘܬܪܣܝܢ
38 ܠܟ : ܐܘ ᵍܨܗܐ ʰܘܐܫܩܝܢ ܠܟ : ܐܡܬܝ
ᵈܚܙܝܢ ܠܟ ⁱܐܟܣܢܝܐ ᵏܘܟܢܫܢ ܠܟ : ˡܐܘ
[f. 50b]
39 ܥܪܛܠܝ ܘܐܠܒܫܢ ܠܟˡ : ܐܡܬܝ ᵈܚܙܝܢ
ܠܟ ᵐܟܪܝܗ ⁿ ᵒܘܒܟܠܘܐ ᵖܘܐܬܝܢ ܠܘܬܟ :
40 ܘܥܢܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ᵠܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ʳܐܡܪ ܐܢܐʳ ‡ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܟܘܠ ܐܡܬܝ
41 ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ˢܙܥܘܪܐ ᵗܐܦ
ܠܝ ܥܒܕܬܘܢ : ᵘܗܝܕܝܢ ܗܘ ʷܢܐܡܪ ܐܦ
ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܣܡܠܐ : ܐܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ
ܠܝܛܐ ܠܢܘܪܐ ᶻܕܠܥܠܡ : ᵃܕܡܛܝܒܐ ᵇܠܐܟܠܩܪܨܐ
42 ᶜܘܠܡܠܐܟܘܗܝ : ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܠܐ ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ
ᵈܕܐܟܘܠ : ܘܨܗܝܬ ܘܠܐ ܐܫܩܝܬܘܢ ܠܝ
43 ᵉܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܟܢܫܬܘܢ ܠܝ : ᶠܥܪܛܠܝ
ܘܠܐ ܐܠܒܫܬܘܢ ܢܝ : ܟܪܝܗ ʰܘܒܟܠܘܐ
44 ܘܠܐ ܣܥܪܬܘܢ ܠܝ ܀ ⁱܗܝܕܝܢ ᵏܢܥܢܘܢ
ᵐܘܢܐܡܪܘܢ : ܡܪܢ ܐܡܬܝ ⁿܚܙܝܢ ܠܟ :
ᵒܟܦܢ ܐܘ ᵖܨܗܐ ܐܘ ᵉܐܟܣܢܝܐ ܐܘ ʳܥܪܛܠܝ
ܐܘ ܟܪܝܗ ܐܘ ˢܒܟܠܘܐ ܘܠܐ ᵗܫܡܫܢܟ
45 ܠܟ : ⁱܗܝܕܝܢ ᵏܢܥܢܐ ܐܦ ˡܡܠܟܐ ᵐܘܢܐܡܪ
ⁿܠܗܘܢ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ :
ܕܟܠ ܟܘܠ ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܥܒܕܬܘܢ ᵒܚܕ ᵖܐܚܝ
ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ᵠܐܦ ܠܝ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ :
46 ʳܘܢܐܙܠܘܢ ˢܠܢܘܪܐ ᵗ ᵘܕܠܥܠܡ : ܘܙܕܝܩܐ ܠܚܝܐ

### Codex C.

(*deest*)

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
| --- | --- | --- |
| [CXLIV.] | XXVI. 1 [Syriac] | (*deest*) |
| [Syriac] | [Syriac] | |
| [Syriac] *add* [Syriac] | 2 [Syriac] | |
| [Syriac] (*sic*) | [Syriac] | |
| [Syriac] (*sic*) | * [Syriac] | |

* Manu recentiore scriptum.

## LXXXV.

### Luke IV. 31—36.

| *Codex* A. | *Codex* B. [f. 51a] | *Codex* C. |
| --- | --- | --- |
| [Syriac] (*sic*) [Syriac] | [Syriac] | |
| ‡ f. 56a. | 31 ‡ [Syriac] | |
| *add*: [Syriac] | [Syriac] | [Syriac] |
| [Syriac] | 32 [Syriac] | [Syriac] |
| *omit* [Syriac] | 33 [Syriac] | *omit* [Syriac] |
| [Syriac] | [Syriac] | [Syriac] |
| [Syriac] | 34 [Syriac] | [Syriac] |
| *add* [Syriac] | [Syriac] | [Syriac] |
| *omit* [Syriac] | 35 [Syriac] | *omit* [Syriac] |
| | [Syriac] | [Syriac] |
| [Syriac] | † [Syriac] | † f. 51b. |
| | 36 [Syriac] | [Syriac] |
| [Syriac] | [Syriac] | [Syriac] |
| [Syriac] | [Syriac] | [Syriac] |
| *add* [Syriac] | [Syriac] | [Syriac] |
| [Syriac] | [Syriac] | *omit* [Syriac] |



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|

## LXXXVI.

### Luke V. 1, 2*a*, 7—11.

**Codex B.**

[a] ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܐܠܝܟ ܟܕ ܝܫܘܥ ܡܢ

1 ܠܗܘܢ [w] [a] ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐ [y] [x] ܗܘܐ ܩܐܡ ܥܠ

2 [b] ܚܙܐ ܬܪܬܝܢ ܣܦܝܢܢ ܕܩܝܡܢ [z] ܥܠ ܝܡܐ

[a] ܗܘܘ ܥܠ ܟܐܦܐ : ܘܨܝܕܐ ܢܚܬܘ ܡܢܗܝܢ

[c] ܡܚܠܠܝܢ [d] : [g] ܡܨܝܕܬܗܘܢ [e] ܘܩܪܘ

7 ܠܚܒܪܝܗܘܢ : ‡ [h] ܕܢܐܬܘܢ ܢܥܕܪܘܢ [i] ܠܗܘܢ

ܘܐܬܘ [j] ܘܡܠܘ ܬܪܬܝܗܝܢ ܣܦܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܬܛܒܥܢ :

[f. 51b] ܠܐܠܦܐ [k] : ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ [l] ܟܐܦܐ :

8 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ [m] ܫܡܥܘܢ [n] ܢܦܠ ܥܠ

ܒܘܪܟܘܗܝ ܕܝܫܘܥ [o] ܘܐܡܪ [p] : ܡܪܝ ܦܘܩ

ܡܢܝ ܕܓܒܪܐ ܚܛܝܐ [r] ܐܢܐ : [q]

9 ܬܗܪܐ ܓܝܪ [s] ܐܚܕܗ [t] ܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ

10 ܕܥܡܗ [u] : ܥܠ ܨܝܕܐ ܕܢܘܢܐ ܕܨܕܘ : ܘܗܟܢܐ ܐܦ

[w] ܠܝܥܩܘܒ [x] ܘܠܝܘܚܢܢ [y] ܒܢܝ [z] ܙܒܕܝ : ܕܐܝܬܝܗܘܢ

[a] ܫܘܬܦܐ ܕܫܡܥܘܢ : ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ

ܠܐ ܬܕܚܠ : ܡܢ ܗܫܐ ܬܗܘܐ ܨܝܕ ܒܢܝ

11 ܐܢܫܐ [b] ܠܚܝܐ : ܘܩܪܒܘ [c] ܐܠܦܐ ܠܝܒܫܐ

ܘܫܒܩܘ ܟܠ [d] ܡܕܡ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ :

[e] ܟܠ ܕܝܠܗܘܢ : ⁘

**Codex C.**

[a] ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢ [a] ܐܠܝܟ

[w] *add* ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ

[y] *omit* ܗܘܐ ܩܐܡ ܗܘܐ

[z] ܕܩܝܡܢ [a] ܘܨܝܕܐ

[b] *omit* ܘ

[i] *add* ܕܒܣܦܝܢܬܐ
ܐܚܪܬܐ

[j] *add* (*sic*) ܕܐܬܘ
[k] ܠܐܠܦܐ

[n] ܫܡܥܘܢ [o] ܘܐܡܪ

[t] ܐܚܕܗ

[x] ܠܝܥܩܘܒ [y] ܒܢܝ

[b] ܨܝܕ [c] ܠܐܠܦܐ

[e] *omit* ܟܠ

**Codex A.**

[a] ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܝܟ [a]

[w] *add* ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ

[x] ܗܘܐ [z] ܕܩܝܡܢ

[a] ܗܘܘ [b] ܥܠ

[c] ܡܚܠܠܝܢ

[d] *add* ܘܡܚܠܠܝܢ

‡ f. 56b.

[e] ܡܨܝܕܬܗܘܢ

[g] *add* ܘܟܕ ܥܠ

[illegible] :

3 [illegible]

[illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

[h] ܘܩܪܘ

[i] *add* ܕܒܣܦܝܢܬܐ
ܐܚܪܬܐ

[l] [illegible] [n] [illegible]

[o] [illegible] [p] [illegible]

[q] [illegible] [r] [illegible] [s] [illegible]

Margin (Codex A, vertical): [illegible]

## LXXXVII.

### Luke V. 17—26.

**Codex B.**

[b] ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ [a] ܟܕ ܝܫܘܥ ܡܠܦ [a] ܠܗܘܢ :

**Codex C.**

[b] ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ
[b] ܝܘܡܬܐ ܟܕ ܝܫܘܥ

*Codex* A.—cont.]

[t] ܘܠܟܠܗܘܢ [u] ܥܡ [w] [illegible] [x] ܘܠܝܘܚܢܢ

[y] ܒܢܝ [z] [illegible] [a] [illegible] [d] ܟܠ

[e] [illegible] ܡܢ [f]



Digitized by Google

**Codex A.**

[x] add ܕܝܢ [a] ܢܩܡܘܣܐ
[b] ܡܬܚܡ [d] ܦܘܢܝܢ
[e] ܘܡܫܠܡܝܢ
[f] ܦܘܪܐ [h] ܡܣܐܣܐ
[j] ܡܬܥܢܝ [l] ܕܢܟܠܘܢ
[n] ܡܘܕܟܝܢ
‡ f. 57a.
[o] ܒܕܘܟܐ [a] ܢܟܠܘܢ
[c] ܐܘܩܠܝܣܐ
[d] omit ܘ
[q] ܕܦܪܘܛܝܢܗ
[t] omit ܝܬܗ
[u] ܡܬܟܢܫܝܢ
[x] ܒܥܝܢܐ
[y] ܥܒܝܩܝܢ [z] ܚܛܝܬܟ
[a] ܘܥܪܩܘ [b] ܘܦܪܝܫܝܢ
[d] ܕܡܚܠܠ [e] ܢܚܒ
[f] ܫܟܠܝܢ [g] ܝܕܥ
[h] ܠܡܬܠܡܝܕܘܢ
[i] ܒܥܝܢ [k] ܕܢܐܡܪ
[l] ܥܒܝܩܝܢ [m] ܚܛܝܬܟ
[n] ܕܢܐܡܪ
[o] ܗܠܟ [p] add ܕܝ
[q] ܕܬܕܥܘܢ
[r] ܫܠܝܛܘ [s] ܚܛܝܢ
[t] ܒܟܝܢ [u] ܐܡܪ
[w] ܫܩܘܠ [x] ܘܐܙܠ
[y] ܩܡ [z] ܢܣܒ
[a] ܒܝܬܗ [b] ܘܐܬܡܠܝܘ
‡ f. 57b.
[c] add ܐܡܪܝܢ
[e] ܡܚܙܝܢ

**Codex B.**

17 ܘܒܚܓܗ[x] ܦܘܪܣܐ[y]: ܘܐܬܚܝܒܪ ܡܫܪܐ[z] ܠܗܘܢ † ܚܕ
ܡܢ [a]ܢܡܘܣܐ ܗܘܐ ܗܘܐ [b]ܡܫܠܚ: ܗܘܘ
ܕܝ [c]ܡܬܚܡܢ [d]ܦܘܢܝܢ [e]ܘܡܫܠܡܝܢ ܕܢܡܘܣܐ:
ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܡܢ ܒܬܠ [f]ܦܘܪܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܡܢ
[g]ܐܘܪܫܠܡ: ܘܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ [h]ܡܣܟܐ
18 ܟܘܠܗܘܢ: [i]ܘܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܕܝ ܗܘܘ ܡܬܘܡܝܢ
ܥܠ ܒܙܘܐ ܒܥܝܢ ܕܗܘܐ ‡ [j]ܡܬܥܢܝ: ܘܗܘܘ
[k]ܒܥܝܢ [l]ܕܢܟܘܠܘܢ ܝܬܗ [m]ܘܡܫܝܚܘܢ ܝܬܗ
19 [n]ܡܘܕܟܝܢ: ܘܡܢ ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ [o]ܒܕܘܟܐ
[a]ܢܟܘܠܘܢ ܝܬܗ [b]ܠܒܝܬ [c]ܐܘܩܠܝܣܐ: [d]ܘܫܠܘ
ܥܠ [p]ܐܓܪܐ ܥܠ [q]ܕܦܪܘܛܝܢܗ ܘܐܬܚܘ ܝܬܗ
[r]ܡܢ ܒܙܘܗ ܠܡܬܒܥܬܐ [s]ܠܦܘܕܡ ܡܪܐ ܝܫܘܥ:
20 ܘܗܘܐ ܚܙܐ [t]ܝܬܗ [u]ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܐܡܪ
21 [w]ܠܗ [x]ܒܥܝܢ [y]ܥܒܝܩ ܠܟ [z]ܫܟܠܬܟ: [a]ܘܪܘܚ
[f. 52a]
ܡܬܥܒܕܝܢ ܗܦܘܟܐ [b]ܘܦܪܝܫܢ ܐܡܪܝܢ [c]ܡܢ ܗܘ
ܗܕܝܢ [d]ܕܡܚܠܠ ܠܒܝܢ: ܡܢ [e]ܐܟܝܠ ܕܥܒܕܘܢ
22 [f]ܫܟܠܝܢ ܐܠܐ ܒܠܒܗ ܐܠܗܐ: ܘܒܪ [g]ܝܕܥ
ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ: ܐܓܒ ܘܐܡܪ
[h]ܠܡܬܠܡܝܕܘܢ: ܡܢܐ ܐܬܘܢ ܡܬܥܒܕܝܢ [i]ܒܥܝܢ
23 ܒܠܒܒܟܘܢ ܡܢܐ ܝܣܝܪ [k]ܕܢܐܡܪ [l]ܥܒܝܩ ܠܟ
[m]ܫܟܠܬܟ: ܐܘ [n]ܕܢܐܡܪ ܩܘܡ [o]ܗܠܟ:
24 [p]ܠܒܝܬ [q]ܕܬܕܥܘܢ ܕܐܝܬ [r]ܫܠܝܛܘ ܠܒܪܗ
ܕܓܒܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢܫܒܘܩ [s]ܚܛܝܢ: [t]ܒܟܝܢ
ܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ ܠܟ ܐܢܐ [u]ܐܡܪ ܩܘܡ [w]ܫܩܘܠ
25 ܥܪܣܟ [x]ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܟ: ܘܩܡ ܫܪܝܐ ܗܘ ܕܝ
[y]ܘܐܩܡ ܠܒܝܬܗ: † [z]ܢܣܒ ܥܪܣܐ ܕܗܘܐ
ܪܡܐ [a]ܒܗ [x]ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ:
26 ܘܬܡܗܐ ‡ ܢܣܒ ܠܟܘܠܗܘܢ ܘܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܐܠܗܐ: [b]ܘܐܬܡܠܝܘ ܕܚܠܐ [c] [d]ܕܐܡܪܝܢ [e]ܕܚܙܝܢ
ܝܘܡܢ ܀

**Codex C.**

† f. 52a.
[y] omit ܦܘܪܣܐ
[z] add ܡܪܐ [a] ܢܡܘܣܐ
[c] ܡܬܚܡܢ [f] ܦܘܪܐ
[g] ܐܘܪܫܠܡ [h] ܡܣܟܐ
[i] omit ܘ
[k] ܒܥܝܢ [m] ܘܡܫܝܚܝܢ
[n] ܡܘܕܟܝܢܗ
[b] ܠܒܝܬ [c] ܐܘܩܠܝܣܐ
[d] omit ܘ [p] ܐܓܪܐ
[q] ܕܦܪܘܛܝܢܗ
[r] ܥܠ [s] ܡܘܕܡ
[t] omit ܝܬܗ
[w] ܠܗܘ [x] ܒܥܝܢܐ
[b] ܘܦܪܝܫܝܢ
[c] omit ܡܢ [d] ܕܡܚܠܠ
[g] ܝܕܥ
[h] ܠܡܬܠܡܝܕܘܢ
[l] ܥܒܝܩ
[p] add ܕܝ
[q] ܕܬܕܥܘܢ
[w] ܫܩܘܠ
[y] ܩܡ
† f. 52b.
[z] ܢܣܒ [a] ܒܝܬܗ
[b] ܘܐܬܡܠܝܘ
[c] add ܐܡܪܝܢ
[d] ܕܚܙܝܢ



Digitized by Google

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

## LXXXVIII.

### Luke VI. 31—36.

**Codex B.**

ᵃܩܪܝܢܐ ܐܠܝܫܥ ᵇܐܬܐܠܝܢ ᶜܟܕܐ ܐܬܠܝܒ ᶜ ܡܢ
31 ܠܘܩܣ ʸᵃ ᵍܐܡܪ ᵍܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܘܗܝܟ ܡܐ
ܕܐܬܘܢ ܨܒܝܢ ܕܝܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ ܒܢܝܢܫܐ : ᵇܗܟܢ
32 ᶜܘܥܒܕܘ ܐܦ ܐܬܘܢ ᵈܥܒܕܐ ᵉܠܗܘܢ : ᶠܘܐܢ
ᵍܐܬܘܢ ܡܚܒܝܢ ᵍ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ ܝܬܟܘܢ
ܡܐ ʰܛܝܒܘ ܠܟܘܢ : ܐܦ ⁱܕܝ ܚܛܝܐ ܓܪ
ܠܐܝܠܝܢ ʲܕܡܚܒܝܢ ܝܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܡܚܒܝܢ :
33 ᶠܘܐܢ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ᵏܛܒܝܢ : ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ
ܠܟܘܢ ᵏܛܒܝܢ : ᵐܗܕܐ ⁿܛܝܒܘܬܐ ᵒܐܝܬ ܠܟܘܢ :
34 ᵖܡܝܬܪ ܐܘܦ ܚܛܝܐ ᵠܥܡ ܥܒܕܝܢ : ܘܐܢ
ܡܘܙܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘܢ ܡܣܒܝܢ
[f. 52b]
ܕܬܬܦܪܥܘܢ ܡܢܗܘܢ ܡܐ ʳܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ :
ᵖܡܝܬܪ ܐܘܦ ܚܛܝܐ ܠܚܛܝܐ ܡܘܙܦܝܢ
35 ܕܬܬܦܪܥܘܢ ܡܢܗܘܢ ᵠܥܡ ܘܟܒܬ : ˢܒܪܡ ܕܝ
ܐܚܒܘ ᵗܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ : ܘܥܒܕܘ ᵘܛܒܝܢ
ܘܐܘܙܦܘ ܘܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܡܒܪܐ : ᵛܘܗܘܐ
ʷܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ : ܘܐܬܘܢ ܗܘܝܢ ܒܢܘܝ
ˣܕܡܪܘܡܡܐ : ܕܗܘ ʸܒܣܝܡ ᶻܐܝܬܘܗ ܥܠ
36 ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܢ ܘܒܝܫܝܢ : ܗܘܘ
ܐܘܢ ܚܢܢܝܢ ܗܝܟ ܕܐܒܘܟܘܢ ܚܢܢ ܘܪܚܡܢ
ᵃܐܝܬܘ ܗܘ ᵇᵃ ⁘ ‡

**Codex A.**

ᵇܐܬܐܠܝܢ
ᶜܟܕܐ ܐܬܠܝܒ ᶜomit
ᵍܡܪܢ ᵍadd ܘ
ᵇܗܟ ᶜomit ܘܥܒܕܘ
ᵈܥܒܕܘ
ᵍܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ᵍ
ʰܛܝܒ ⁱomit ܕܝ
ʲܕܡܚܒܝܢ
ᵏܛܒܝܢ
ᵐܗܕܐ
ⁿܛܝܒܘ ᵖܡܝܬܪ
ᵠܥܡ
ʳܛܝܒܘ
ˢܒܪܡ
ᵗܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ
ᵘܛܒܝܢ
ʷܐܓܪܟܘܢ
ʸܚܣܝܡ
ᶻܐܝܬܘܗ ܗܘ
ᵇadd ܥܠܡ
‡ f. 58a.

**Codex C.**

ᵃܒܙܒܢܐ ܐܡܪ ܐܠܝܫܥ
ᵃܠܘܩܣ ܡܢ
ʸadd ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ᶜomit ܘܥܒܕܘ
ᵈܥܒܕܘ ᵉܠܗܘܢ
ᶠܘܐܢ
ᵍܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ᵍ
ʰܛܝܒ ⁱomit ܕܝ
ʲܕܡܚܒܝܢ ᵏܛܒܝܢ
ⁿܛܝܒ ᵒomit ܐܝܬ
ʳܛܝܒ
ᵗܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ
ᵘܛܒܝܢ ᵛܘܗܘܐ
ˣܕܡܪܘܡܡܐ
ᵃomit ܐܝܬܘ ܗܘ

## LXXXIX.

### Luke V. 27—32.

**Codex B.**

ᵃܒܙܒܢ ܐܣܟܬ ܐܬܐܠܝܬ ܡܢ ᵇܠܘܩܣ : ܘܒܝܬܗ
27 ܡܢܝܢܝܐ ᵃ† ܘܢܦܩ ᵇܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܚܙܐ
ᶜܡܟܣܐ ܕܫܡܗ ᵈܠܘܝ : ᵉܝܬܒ ܥܠ ܒܝܬ

**Codex A.**

ᵃܘܢܦܩ
ᵇomit ܡܪܢ ᵃomit ܘ
ᶜܡܟܣܐ
ᵈܠܘܝ ᵉܝܬܒ

**Codex C.**

ᵃܒܙܒܢ ᵇܠܘܩܣ
† f. 53a.
ᶜܡܟܣܐ

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | ܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܐ ܒܬܪܝ ܘܥܒܕ | |
| [g] omit ܘ [f] omit ܕܝ | 28 29 ܒܡܠܟܐ ܘܦܩ [f]ܕܝ [g]ܘܐܬܐ [h]ܒܬܪܗ : ܘܥܒܕ | [g] omit ܘ [f] omit ܕܝ |
| [d]ܠܝܘܚܢ [i]ܐܦܩܠܘܢܝܐ | ܠܗ [d]ܠܗܝ ܡܒܘܠ ܙܒܢ ܒܒܢܬܗ ܘܗܘܐ | [h] omit ܒܬܪܗ |
| [k]ܕܡܒܫܝܢ | [i]ܐܦܩܠܘܗ ܗܟܢ [k]ܕܡܒܫܝܢ : ܘܐܘܦ ܕܫܡܪܝܢ | [i]ܐܦܩܠܘܗ |
| [a]ܦܪܥܝܢ | 30 ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܙܒܢܝܢ ܒܒܗܘܢ : ܘܗܘܘ ܡܙܝܢܝܢ | |
| [b]ܠܡܒܘܠ | [a]ܦܪܥܝܢ ܘܡܦܪܫܘܢ [b]ܠܡܒܘܠ [l]ܬܠܡܝܕܘܝ | [l]ܬܠܡܝܕܘܝ |
| | ܐܡܪܝܢ : ܠܡܢܐ ܒܡ ܡܒܫܝܢܐ ܘܒܡ ܗܡܠܝܢܐ | |
| [m]ܘܐܟܒ | 31 ܐܬܘܢ ܐܩܠܝܢ ܘܢܬܪܝܢ : [m]ܘܐܟܒ ܡܙܪܐ ܫܘܗ | [m]ܘܐܟܒ |
| | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܠܐ ܝܪܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܢ | |
| | ܠܐܫܝܐ ܐܠܐ ܗܠܝܢ [n]ܕܒܒܢܝܢ [o]ܒܢܫܐܬܐ : | [n]ܕܒܒܢܝܢ [o]ܒܢܫܐܬܐ |
| | 32 ܠܐ ܟܪ ܐܬܬܐ ܕܫܪܝܐ ܝܕܫܝܢ : ܐܠܐ ܫܒܠܝܢ | |
| [p] add ܥܠܡ | ܠܬܗܘ : [p] ⁘ | |

## XC.

## Luke VII. 11—16.

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| [y] omit ܙܒܢ ܘܗܘܐ[a] | 11 ܘܗܘܐ[a][b] ܐܠܚܕ ܐܬܠܬ ܡܢ ܠܘܬܗ : [c]ܙܒܢ[b] :[z] [a]ܒܬܪ | [h]ܠܗܘܐ ܐܠܚܕ |
| [z] add ܡܫܝܚܐ ܒܬܪܗ | [b]ܒܕܡ [c]ܗܘܐ ܡܙܪܐ ܫܘܗ ܐܙܠ [d]ܠܡܕܝܢܬܐ | [b] ܐܬܠܬ ܡܢ ܠܘܬܗ |
| [b]ܦܡ [c]ܗܘ | [e]ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܐܝܢ : ܘܗܘܘ ܐܙܠܝܢ ܒܡܒܗ [f] | [z] add ܒܬܪܗ |
| [d]ܠܡܕܝܢܬܐ | [f. 53a] | [a] add ܒܕܡ |
| [e]ܕܡܬܩܪܝܐ | 12 [g]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [h]ܘܐܦܩܠܝܢ ܗܟܢ : ܘܟܕ [i]ܩܪܒ | [c]ܗܘ [d]ܠܡܕܝܢܬܐ |
| [f] add ܐܦ | ܠܬܪܥܐ [k]ܕܡܕܝܢܬܐ : [l]ܘܗܘܐ ܚܕ [m]ܡܝܬ ܗܘܐ | [g]ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [g]ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܢܦܩ ܒܪ [n]ܝܚܝܕ [o]ܠܐܡܗ : ܘܗܝ ܗܘܬ [‡]ܐܪܡܠܐ : | [h]ܘܐܦܩܠܘܗ [i]ܩܪܒ |
| [h]ܘܐܦܩܠܘܗ [i]ܩܪܒ | [p]ܘܐܦܩܠܝܢ ܗܟܢ ܡܢ [q]ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܒܗ : | [k]ܕܡܕܝܢܬܐ [o]ܠܐܡܗ |
| [k]ܕܡܕܝܢܬܐ [l]ܘܗܘܐ | 13 ܘܟܕ ܚܡܐ [r]ܡܪܢ ܝܫܘܥ [s]ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗ : | [p]ܘܐܦܩܠܘܗ |
| ‡ f. 58b. | 14 ܘܐܡܪ [t]ܠܗ ܠܐ [u]ܬܒܟܝܢ : [v]ܘܩܪܒ [w]ܐܬܚܫ | [r] add ܝܫܘ |
| [m]ܡܝܬܐ [n]ܝܚܝܕ | [x]ܠܐܪܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܗܘܘ [y]ܛܥܢܝܢ [z]ܩܡܘ : | [t] omit ܠܗ [s]ܐܬܪܚܡ |
| [p]ܘܐܦܩܠܘܗ | ܘܐܡܪ [a]ܥܠܝܡܐ ܠܟ ܐܢܐ ܐܡܪ ܩܘܡ : | [u]ܬܒܟܝܢ [v]ܘܩܪܒ |
| [q]ܡܕܝܢܬܐ | 15 [†]ܘܝܬܒ ܗܘ ܡܝܬܐ ܘܫܪܝ [b]ܗܘ [c]ܡܡܠܠ : | [w]ܐܬܚܫ [x]ܠܐܪܢܐ |
| [v]ܘܩܪܒ [r] add ܝܫܘ | 16 ܘܝܗܒܗ [d]ܠܐܡܗ : ܘܢܦܠܬ ܕܚܠܬܐ | [z]ܩܘܡܘ [a]ܥܠܝܡܬܐ |
| [x]ܠܐܪܢܐ [w]ܐܬܚܫ | ܠܟܠܗܘܢ ܘܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ [e]ܘܐܡܪܝܢ : | [b] omit ܗܘ |
| [z]ܩܡܘ [y]ܛܥܢܝܢ | ܕܢܒܝܐ [f]ܪܒ [g]ܩܡ ܒܝܢܬܢ : ܘܟܕ [h]ܦܩܕ | † f. 53b. |
| [a]ܥܠܝܡܬܐ | ܐܠܗܐ ܠܥܡܗ [i]ܕܝܫܪܐܝܠ [i]ܒܡܠܬܗ ⁘ | [c] omit ܘ [d]ܠܐܡܗ |
| [b] omit ܗܘ | | [f]ܪܒ [g]ܩܡ |
| [c] omit ܘ [c]ܡܡܠܠ | | [h]ܦܩܕ |
| [g]ܩܡ [h]ܦܩܕ | | [i] omit ܕܝܫܪܐܝܠ |
| [i] omit ܕܝܫܪܐܝܠ | | ܒܡܠܬܗ |
| ܒܡܠܬܗ | | |



Digitized by Google

Codex A. | Codex B. | Codex C.

## XCI.

### Luke VI. 1—10.

[a]ܩܪܝܢܐ ܐܣܛܬܐ [b]ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒ ܒܫܒ ܐܪܝܠܝܐ
1 ܡܢ ܠܘܩܣ[a b] :[x] ܘܐܬܚܒܪܒܪ[y] [z]ܒܫܒܬܐ[a] ܗܘܐ ܐܙܠ[b]
ܒܙܪܥܬܐ : ܘܗܘܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܣܘܦܝܢ ܡܢ
ܫܒܠܐ : ܘܐܟܠܝܢ[c] ܘܡܦܪܟܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ[d] ܘܐܟܠܝܢ
2 ܘܡܢ ܦܪܝܫܐ[e] ܘܐܡܪܝܢ : ܘܐܚܝܢ ܡܢ
[f]ܦܪܝܫܝܐ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ : ܡܢ ܐܬܘܢ ܥܒܕܝܢ
3 ܡܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܥܒܕ ܒܫܒܬܐ : [g]ܘܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ[h] ܠܗܘܢ : ܐܦ[i] ܠܗܕܐ
[k]ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܢ ܕܥܒܕ ܕܘܝܕ[l] ܟܕ [m]ܟܦܢ ܗܘ
4 ܘܕܥܡܗ[o] ܗܘܘ : ܐܝܟ [p]ܕܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܠܚܡܐ[q] ܐܦܝܩܘܬܐ[r] ܐܟܠ[s] ܘܝܗܒ ܐܦ[t]
[f. 53b]
[u]ܠܗܠܝܢ [‡]ܕܗܘܘ ܥܡܗ : ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ[v] ܫܠܝܛ
ܠܗܘܢ [w]ܕܢܐܟܠܘܢ : ܐܠܐ[x] ܠܟܗܢܐ ܒܠܚܘܕ :
5 [y]ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ [z]ܡܪܗ ܕܫܒܬܐ ܒܪ ܐܢܫ
6 ܗܘ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ : [a]ܘܐܬܚܒܪ [b]ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ
ܚܪܬܐ ܕܝܥܘܠ [c]ܠܟܢܫܬܐ [d]ܘܝܠܦ : ܘܐܝܬ
[e]ܕܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪ ܚܕ [f]ܘܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ
7 ܗܘܬ ܝܒܝܫܐ ܘܗܘܘ ܣܦܪܐ [g]ܘܦܪܝܫܝ ܡܢܛܪܝܢ
ܠܗ [h]ܐܢ [i]ܗܘ [k]ܡܐܣܐ ܒܫܒܬܐ [l]ܡܫܟܚܝܢ
8 [m]ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ : ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܝܕܥ
ܡܚܫܒܬܗܘܢ : [†]ܘܐܡܪ [n]ܠܓܒܪܐ ܕܐܝܕܗ ܝܒܝܫܐ :
9 [o]ܐܬܝ ܩܘܡ ܒܡܨܥܬܐ ܘܩܡ [p]ܘܩܡ : ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ : ܫܐܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܡܢ [q]ܫܠܝܛ [r]ܠܗ ܒܫܒܬܐ ܕܢܥܒܕ ܛܒ ܐܘ
ܕܢܥܒܕ ܒܝܫ : [s]ܢܦܫ [t]ܠܡܚܝܐ ܐܘ [u]ܕܢܘܒܕ :
10 ܘܐܬܕܡܟ [w]ܒܟܘܠܗܘܢ ܚܪܘܗܝ : ܘܐܡܪ [x]ܠܗ [y]ܘ
ܦܫܘܛ [z]ܐܝܕܟ : ܘܗܘ ܥܒܕ [a]ܘܩܡ ܘܐܬܬܩܢܬ
[b]ܐܝܕܗ ܗܝܟ [c]ܐܚܪܬܐ ⁘

Codex A.

[b]ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܠܘܩܣ[b]
[x]add: ܘܒܫܒܬܐ ܕܦܣܚܐ
[y]ܘܐܬܚܒܪ
[c]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[d]ܘܡܦܟܝܢ
[e]ܒܐܝܕܝܗܘܢ
[f]ܦܪܝܫܝ [i]ܠܐ ܗܘܐ[i]
[k]omit ܠܐ
[l]ܕܘܝܕ [m]ܟܦܢ
[p]omit ܕ [q]ܘܠܚܡܐ
[r]ܐܦܝܩܘܬܐ
[s]ܐܟܠ [u]ܠܗܠܝܢ
‡ f. 59a.
[v]add ܗܘܐ
[w]ܕܢܐܟܠܘܢ
[x]add ܐܠܐ [y]ܘܗܘܐ
[z]ܡܪܗ [b]omit ܕܝܢ
[c]ܠܟܢܫܬܐ [d]ܘܝܠܦ
[e]omit ܕ [g]ܘܦܪܝܫܝܐ
[i]omit ܗܘ [k]ܡܐܣܐ
[l]add ܕ
[m]ܘܢܐܟܠܘܢ
[o]ܐܬܝ [p]ܘܩܡ
[r]omit ܠܗ
[s]ܕܢܚܝܐ [t]ܢܦܫ
[y]add ܠܓܒܪܐ ܕܐܝܕܗ ܝܒܝܫܐ
ܐܝܕܟ
[z]ܐܝܕܟ [a]ܘܩܡ
[b]ܐܝܕܗ [c]ܚܠܝܡܬܐ

Codex C.

[a]ܩܪܝܢܐ ܐܣܛܬܐ
[a]ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܠܘܩܣ
[x]add ܘܒܫܒܬܐ
[y]ܘܐܬܚܒܪ
[z]add ܕܝܢ
[a]omit ܗܘܐ
[b]add ܐܢܫ
[c]ܬܠܡܝܕܘܗܝ[d]ܘܡܦܟܝܢ
[e]ܒܐܝܕܝܗܘܢ
[g]ܘܐܟܠܝܢ
[h]omit ܘܐܡܪ [m]ܟܦܢ
[o]ܕܥܡܗ ܗܘܘ[o]
[p]omit ܕ [q]ܘܠܚܡܐ
[r]ܐܦܝܩܘܬܐ
[t]omit ܐܦ [s]ܐܟܠ
[v]add ܗܘܐ
[x]add ܐܠܐ [y]ܘܗܘܐ
[z]ܡܪܗ [a]ܘܐܬܚܒܪ
[b]omit ܕܝܢ [d]ܘܝܠܦ
[e]omit ܕ [f]ܘܐܝܕܗ
[i]omit ܗܘ [h]ܐܢ
[l]add ܕ [k]ܡܐܣܐ
† f. 54a.
[n]ܠܓܒܪܐ
[o]ܐܬܝ [p]ܩܘܡ -
[r]omit ܠܗ [q]ܫܠܝܛ
[s]ܕܢܚܝܐ [u]ܕܢܘܒܕ
[x]ܠܗ [w]ܒܟܘܠܗܘܢ
[z]ܐܝܕܟ
[c]ܚܠܝܡܬܐ

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

## XCII.

### Luke VIII. 5—15.

**Codex B.**

[b][a]ܗܘܡ ܐܠܝܫ ܐܪܟܒ ܡܢ [c]ܠܗܘܡܐ[a] :[y] ܐܡܪ
5 ܡܬܠܐ ܗܕܐ ܡܬܠܬܐ : ܗܐ ܢܦܩ [z]ܙܪܘܥܐ
[a]ܕܝܙܪܥ ܙܪܥܗ : ܘܟܕ ܗܘܐ ܙܪܥ [b]ܐܝܬ
ܕܢܦܠ ܥܠ [c]ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܕܝܫ : ܘܦܪܚܬܐ
6 ܕܫܡܝܐ [d]ܐܟܠܘ ܝܬܗ : [e]ܘܐܘܚܪܢ [f]ܕܢܦܠ ܥܠ
[g]ܫܥܝܐ [h]ܟܕ ܠܐ[h] [i] ‡ [j]ܝܒܫ [k]ܡܛܥ : [l]ܠܚܠܝܠ ܕܠܐ
7 ܗܘܐ [m]ܠܗ [n]ܠܚܝܐ : [o]ܘܐܘܚܪܢ[p] ܢܦܠ ܒܝܢ ܟܘܒܝܐ
8 [q]ܘܝܒܫܘ ܟܘܒܐ [r]ܟܘܒܝܐ [s]ܘܚܢܩܘ ܝܬܗ : [t]ܘܐܘܚܪܢ
ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ : ܘܝܒܫ ܘܥܒܕ ܦܐܪܝܢ
[u]ܡܐܐ [v]ܐܦܝܢ [w]ܗܠܝܢ : ܗܠܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ :
[f. 54a]
ܗܘܐ ܡܩܥܐ : ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܝܢ ܕܝܫܡܥ
[x]ܝܫܡܥ [y]ܥܠܝܗ[x] . . . .

**Codex A.**

[a]ܗܘܡܪܐ ܐܠܝܫ
ܠܐܪܟܒ ܡܢ ܠܗܘܡܐ[a]
[z]ܕܙܪܘܥܐ [c]ܠܝܚ
[d]ܐܝܬܠܗ [e]ܘܦܪܚܬܐ
[f] *omit* ܕ [g]ܫܥܝܐ
[h] *omit* ܟܕ ܠܐ
[i] *add* ܦܚܡ
[j]ܕܡܝܚܒ [k]ܒܛܥ
‡ f. 59b.
[l]ܠܚܠܝܠ [m]ܠܗܘ
[n]ܠܚܝܐ [o]ܘܦܪܚܝܢ
[q] *add* ܟܘܒ̈ܝܐ
[r] *omit* ܟܘܒܐ
[t]ܘܦܪܚܝܢ
[u] *omit* ܗܟܢ
[v]ܐܡܪܐ [y] *omit* ܥܠܝܗ

**Codex C.**

[b]ܠܗܘܡ [c]ܠܗܘܡܐ
[y] *add* ܘܐܡܪ
[z]ܕܙܪܘܥܐ
[b]ܐܝܬ [d]ܐܝܬܠܗ
[e]ܘܦܪܚܝܢ [f] *omit* ܕ
[h] *omit* ܟܕ ܠܐ
[i] *add* ܦܚܡ
[j]ܕܡܝܚܒ [k]ܡܛܥ
[n]ܠܚܝܐ [p] *add* ܕܝܢ
[q] *add* ܟܘܒ̈ܝܐ
[r] *omit* ܟܘܒܐ
[s]ܘܝܒܫ [t]ܘܦܪܚܝܢ
[u] *omit* ܗܟܢ [v]ܐܡܪܐ
[w]ܟܕ ܗܠܝܢ
[x] *omit* ܥܠܝܗ ܕܢܫܡܥ

**Codex A.**

[Exhibet hic in margine manu correctoris antiqui.]

9 10 ܘܫܐܠܘ ܝܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ . ܡܢܐ ܗܘ ܡܬܠܐ ܗܢܐ . ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ .
ܠܟܘܢ ܝܗܝܒ ܕܬܕܥܘܢ ܪ̈ܐܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ . ܠܫܪܟܐ ܕܝܢ ܒܡܬܠܐ . ܕܟܕ ܚܙܝܢ
11 ܠܐ ܝܚܙܘܢ . ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܠܐ ܝܣܬܟܠܘܢ . ܗܢܐ ܗܘ ܡܬܠܐ . ܙܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ
12 ܕܐܠܗܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ . ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܘܐܬܐ .
13 ܣܛܢܐ ܫܩܠ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ ܘܢܚܝܘܢ . ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܫܥܝܐ . ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ܒܚܕܘܬܐ . ܘܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܩܪܐ . ܐܠܐ
14 ܠܙܒܢܗܘܢ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ . ܘܒܙܒܢܗܘܢ ܕܢܣܝܘܢ ܡܬܗܦܟܝܢ . ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܠ ܒܝܢ ܟܘܒܝܐ .
ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܘܐܙܠܝܢ ܡܬܚܢܩܝܢ ܒܨܒܝܢܐ ܘܒܥܘܬܪܐ ܘܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܥܠܡܐ . ܘܦܐܪܐ
15 ܠܐ ܝܗܒܝܢ . ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ . ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܒܠܒܐ ܕܟܝܐ
ܘܛܒܐ . ܘܐܚܕܝܢ ܠܗ ܘܡܥܒܕܝܢ ܦܐܪܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܗܘܢ . ܟܕ ܕܠܗ ܐܕܢܝܢ
ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ܀

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|

## XCIII.

### Luke VII. 1—10.

**Codex B.**

ܘܩܪܝܐ ܐܫܒܚܬ [i]ܐܘܢܓܠܝܘܢ [c]ܕܒܪ ܐܠܝܒ ܡܢ
1 ܠܘܩܣ [b]: [a] [b]ܘܐܬܐ [c]ܝܫܘܥ [d]ܠܬܚܘܡ [e]ܟܦܪܢܚܘܡ
2 ܕܡܠܟܐ : [f]ܒܐܠ ܠܥܒܕ ܚܝܘܣ : ܘܥܒܕܗ[g]
[h]ܕܩܢܛܪܘܢܐ ܕܗܘܐ [i]ܒܕܪ [j]ܒܝܫܐܝܬ : ܗܘܐ
ܠܡ [i]ܒܕܪ ܕܢܡܘܬ ܘܗܕܝܡ ܗܘܐ ܡܝܩܪ ܠܗ :
3 ܟܕ [k]ܫܡܥ ܥܠ ܡܪܢܐ ܫܠܚ : ܥܠܝܗ [†]ܠܘܬܗ ܡܢ
ܩܫܝܫܝܐ [l]ܕܝܗܘܕܝܐ ܒܥܐ ܡܢܗ [m]ܕܝܐܬܐ
4 ܘܢܫܐ ܒܒܥܘܬܗ : [n]ܗܢܘܢ ܘܐܬܘ ܠܘܬ [o]ܡܪܢܐ
ܫܐܠܘ : ܘܒܥܘ ܡܢܗ [p]ܝܨܝܦܐܝܬ ܐܡܪܝܢ : ܕܗܘ
5 ܫܘܐ [q]ܗܕܝܢ ܕܬܬܠ ܠܗ ܒܗܕܐ [r]ܡܚܝܒ ܗܘ
6 [‡]ܠܢ [s]ܡܚܒܒ [t]ܘܟܢܫܬܐ ܗܘ ܒܢܐ ܠܢ : ܘܡܪܢܐ
ܫܡܥ ܗܘܐ [u]ܐܙܠ ܥܡܗܘܢ : [v]ܘܟܕ [w]ܕܝ
[x]ܗܘ ܪܚܝܩ [j]ܐܝܬܘܗܝ ܥܠܝܗ ܠܒܝܬܗ ܫܠܚ ܗܘ
[y]ܩܢܛܪܘܢܐ : [z]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ [a]ܠܐ [b]ܬܛܪܚ :
ܠܝܬ ܐܢܐ ܠܡ [c]ܡܫܘܐ ܕܬܥܘܠ ܠܬܚܘܬ
7 ܫܛܠܝ : [d]ܠܡܠܠ [e]ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܡܦܝ ܠܐ
[f]ܕܝܢ ܫܘܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܟ : ܐܠܐ ܐܡܪ
8 ܒܡܠܐ ܘܡܬܐܣܐ [g]ܛܠܝ : [h]ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܪܢܫ
ܐܢܐ [i]ܬܚܘܬ [k]ܫܘܠܛܢܐ ܐܢܐ [l]ܡܬܩܢ :
ܘܐܝܬ ܬܚܘܬܝ [m]ܐܘܕܝ [n]ܪܘܡܝܢ : ܘܐܢܐ [o]ܐܡܪ
[p]ܠܗܕܝܢ [q]ܐܙܠ ܘܐܙܠ [r]ܐܙܠ [s]ܘܠܗܕܝܢ ܐܬܐ
ܘܐܬܐ : ܘܠܥܒܕܝ ܥܒܕ ܗܕܐ ܘܥܒܕ :
9 ܟܕ ܕܝ ܫܡܥ ܡܪܢܐ ܫܡܥ ܐܬܡܗ ܒܠܗܘܢ
[t]ܘܬܒܥ [u]ܐܡܪ [v]ܠܐܘܟܠܘܣܐ [w]ܕܝܢ ܕܐܬܐ
[f. 54b]
ܒܬܪܗ : ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦ ܠܐ
[x]ܒܐܝܣܪܝܠ ܗܟܢ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ
10 [y]ܐܫܟܚܬ : [z]ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܠܒܝܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܫܬܠܚܘ ܘܐܫܟܚܘ ܥܒܕܐ ܚܠܝܡ : [a]ܚܠܝܡ ❖

**Codex A.** (margin: ܠܘܩܐ ܙ)

[c]ܡܢ ܠܘܩܐ[c]
[a]*add* ܘܟܕ ܫܠܡ ܝܘܡܝ
ܡܬܢܒܝܐ
[d]*omit* ܠܬܚܘ [b]*omit* ܘ
[e]ܠܟܦܪܢܚܘܡ
[f]ܒܐܠ [g]*add* ܕܗܘܐ
[h]ܡܬܛܪܘܢ [i]ܒܟܕܪ
[k]*add* ܕܝ [l]ܕܝܗܘܕܝܐ
[n]ܗܢܘܢ [o]ܡܪܢ
‡ f. 60a.
[q]ܗܕܝܢ [s]ܡܚܒܒ
[t]ܘܟܢܫܬܐ [u]ܐܙܠ
[w]*omit* ܕܝ [v]ܘܟܕ
[j]*add* ܡܢ [x]*add* ܕܝ
[y]ܩܢܛܪܘܢܐ
[b]ܬܛܪܚ [c]ܕܡܫܘܐ
[d]ܠܡܠܠ [e]ܦܪ
[f]ܕܝܢ [g]ܛܠܝ
[i]*omit* ܘ [h]ܡܬܬܚ
[k]ܫܘܠܛܢܐ [l]ܡܬܩܢ
[m]ܐܘܕܝ [n]ܪܘܡܝܢ
[o]ܐܡܪ [p]ܠܗ
[q]ܐܙܠ [r]ܐܙܠ
[s]ܘܠܗܕܝܢ [t]ܘܬܒܥ
[u]ܠܐܘܟܠܘܣܐ [w]ܕ
[x]ܒܐܝܣܪܝܠ
ܘܒܬܪ
[a]*omit* ܚܠܝܡ

**Codex C.**

[a]ܠܘܩܐ [b]ܐܘܢܓܠܝܘܢ
[c]ܡܢ ܠܘܩܐ[c]
[a]*add* ܘܟܕ ܫܠܡ
[c]*add* ܡܪܢܐ [b]*omit* ܘ
[d]*omit* ܠܬܚܘ
[e]ܠܟܦܪܢܚܘܡ
† f. 54b.
[f]ܒܐܠ [g]*add* ܕܗܘܐ
[h]ܡܬܛܪܘܢ [j]ܒܝܫܐܝܬ
[k]*add* ܕܝ [l]ܕܝܗܘܕܝܐ
[m]ܕܝܐܬܐ [n]ܗܢܘܢ
[p]ܝܨܝܦܐܝܬ [r]ܡܚܝܒ
[w]*omit* ܕܝ [v]ܘܟܕ
[j]*add* ܡܢ [x]*add* ܕܝ
[a]*omit* ܠܐ [z]ܘܐܡܪ
[b]ܬܛܪܚ
[c]ܕܡܫܘܐ
[f]ܕܝܢ
[g]ܛܠܝ
[l]ܡܬܩܢ
[m]ܐܘܕܝ
[p]ܠܗܕܝܢ [r]ܐܙܠ
[s]ܘܠܗܕܝܢ
[t]ܘܬܒܥ
[y]ܐܫܟܚܬ

Codex A. | Codex B. | Codex C.

# XCIV.

## Luke XVI. 19—31.

**Codex B.**

ܘܐܡܪ[a] ܝܫܘܥ ܐܠܝܢ ܐܬܡܬܠܘܬܐ ܡܢ ܠܘܩܐ ܗܘܐ
ܠܠܚܕ ܡܥܠܝܢ ܡܢ ܐܝܟ[x a] ܘܡܢܗܘܢ[y] ܦܪܘܫܐ
19 ܓܒܪ ܕܝ ܚܕ ܗܘܐ ܥܬܝܪ : ܘܗܘܐ ܠܒܝܫ
ܐܪܓܘܢܐ[z] ܘܒܘܨܐ[a] : ܘܗܘܐ ܒܣܡ ܝܘܡ ܟܠ
20 ܘܚܕ ܡܣܟܝܢܐ[b] : ܘܫܡܗ ܠܥܙܪ ܗܘܐ ܫܕܐ
ܐܠܥܙܪ : ܘܗܘܐ ܪܡܐ ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܥܬܝܪ
21 ܘܗܘ[c] ܡܣܟܝܢܐ : ܘܗܘܐ ܡܬܪܓܝܓ ܕܢܣܒܥ
ܡܢ ܡܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ ܥܬܝܪܐ :[d]
ܐܠܐ ‡ ܕܐܦ ܟܠܒܐ ܗܘܘ ܐܬܝܢ ܡܠܚܟܝܢ
22 ܡܚܘܬܗ[e] : ܘܐܬܥܒܕ[f] ܕܡܝܬ ܗܘ
ܡܣܟܝܢܐ : ܘܐܘܒܠܘ ܗܘ ܡܠܐܟܐ ܠܥܘܒܗ
ܕܐܒܪܗܡ : ܡܝܬ[g] ܕܝ ܐܘܦ ܗܘ ܥܬܝܪܐ :
23 ܘܐܬܩܒܪ :[h] ܘܒܫܝܘܠ[i] ܬܠܐ ܥܝܢܘܗܝ[j]
ܘܚܙܐ[k] ܠܐܒܪܗܡ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܠܠܥܙܪ[l]
24 ܒܥܘܒܗ : ܘܗܘ ܩܪܐ ܘܐܡܪ : ܐܒܐ ܐܒܪܗܡ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ[m] : ܘܫܕܪ[n] ܠܠܥܙܪ[o] ܕܢܨܒܘܥ
ܪܝܫ ܐܨܒܥܗ ܒܡܝܐ : ܘܢܪܛܒ ܠܠܫܢܝ[q] : ܕܗܐ
25 ܐܢܐ[r] ܫܢܝܩ ܒܫܠܗܒܝܬܐ : ܐܡܪ[s] ܠܗ
ܕܝ ܐܒܪܗܡ : ܒܪܝ[t] ܐܬܕܟܪ ܕܩܒܠܬ[u] ܛܒܬܟ
ܒܚܝܝܟ[w] ܘܐܠܥܙܪ[x] ܒܝܫܬܗ[y] ܘܗܫܐ ܒܝܫܬܗ[z] :
[f. 55a]
ܘܗܢܐ ܗܘ ܡܬܒܝܐ[a] ܘܐܢܬ ܡܬܫܢܩ :
26 ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ[b] ܦܚܬܐ[c] ܪܒܐ ܐܝܬ ܒܝܢܢ
ܠܒܝܢܝܟܘܢ ܡܬܩܢܐ[d] : ܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܕܨܒܝܢ
ܕܢܥܒܪܘܢ[e] ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܘܬܟܘܢ ܠܐ[f] ܢܫܟܚܘܢ :
27 ܘܠܐ ܡܢ ܬܡܢ ܠܘܬܢ : † ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ[g] : ܘܗܘ
ܐܡܪ ܠܗ : ܐܢܐ ܒܥܐ ܡܢܟ ܐܒܐ ܐܒܪܗܡ :
28 ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ[h] ܠܗ[i] ܠܒܝܬܗ ܕܐܒܐ : ܐܝܬ ܠܝ[k]
ܓܝܪ[l] ܚܡܫܐ ܐܚܝܢ[m] ܕܢܣܗܕ ܠܗܘܢ : ܕܠܐ ܐܘܦ

**Codex A.**

ܘܐܡܪ[u] ܝܫܘܥ
ܐܠܝܢ ܡܢ ܠܘܩܐ[v]
[x] add ܚܕ
ܐܪܓܘܢܐ[z]
ܘܒܘܨܐ[a]
[c] omit ܗܘ
[d] add ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܢܦܫ
‡ f. 60b.
ܘܡܝܬ[f] ܡܣܟܝܢܐ[g]
[h] add ܠܫܝܘܠ ܕܡܣܬܩܠ ܗܘ
ܥܝܢܘܗܝ[j] ܘܬܠܐ[i]
[k] add ܗܘ
ܥܠܝ[m] ܘܫܕܪ[n]
ܠܠܥܙܪ[q]
ܢܘܪܐ[r] ܐܡܪ[s]
ܕܩܒܠܬ[u] ܒܪܝ[t]
ܘܐܠܥܙܪ[x]
ܒܝܫܬܗ[z] ܗܫܐ[y]
ܦܚܬܐ[c] ܡܬܩܢܐ[d]
ܕܢܥܒܪܘܢ[e]
ܢܫܟܚܘܢ[f] ܕܢܥܒܪܘܢ[g]
ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ[h] ܠܗ[i]
ܚܡܫܐ[l] ܐܚܝܢ[m]

**Codex C.**

ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[a]
ܐܠܝܢ ܡܢ ܠܘܩܐ[a]
[y] omit ܦܪܘܫܐ
† f. 55a.
ܐܪܓܘܢܐ[z]
ܡܣܟܝܢܐ[b]
[c] omit ܗܘ
ܘܡܝܬ[e] ܘܐܬܥܒܕ[f]
ܡܝܬ[g] ܥܝܢܘܗܝ[j]
[k] add ܗܘ
ܘܠܠܥܙܪ[l]
ܥܠܝ[m] ܘܫܕܪ[n]
ܐܠܥܙܪ[o]
ܠܠܫܢܝ[q]
ܐܡܪ[s] ܕܩܒܠܬ[u]
ܒܚܝܝܟ[w]
ܘܠܠܥܙܪ[x]
ܡܬܒܝܐ[a] ܒܝܫܬܗ[z]
ܦܚܬܐ[b]
ܢܫܟܚܘܢ[f]
† f. 55b.
ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ[h] ܠܗ[i]
ܠܝ[k]



Digitized by Google

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

**Codex B.**

ܗܘܝܢ ܡܐܬܝܢ ܠܗܕܝܢ ܐܬܪܐ ‡ ܕܓܢܝܪܐ :
29 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ : ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ
30 [n]ܘܢܒܝܐ [o]ܕܝ ܢܫܡܥܘܢ ܠܗܘܢ [p]ܗܘ ܕܝ
ܐܡܪ ܠܐ ܐܒܐ ܐܒܪܗܡ ܐܠܐ ܐܢ [q]ܐܢܫ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ [r]ܝܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ ܠܐ
31 ܬܝܒܝܢ : [s]ܐܡܪ ܠܗ[t] [u]ܕܝ ܐܢ ܠܡܘܫܐ
[w]ܘܠܢܒܝܐ ܠܐ [x]ܫܡܥܝܢ : [y]ܐܦ ܠܐ ܐܢ
ܐܢܫ[z] ܡܢ ܒܝܬ [a]ܡܝܬܝܐ [b]ܢܩܘܡ [c]ܠܐ
[d]ܡܗܝܡܢܝܢ [e]ܠܗ :[f g] ⁘

**Codex A.**

‡ f. 61a.
[o]omit ܕܝ [n]ܘܢܒܝܝܐ
[r]ܝܐܙܠ [p]ܗܘ
[t]add ܐܒܪܗܡ
[u]omit ܕܝ
[w]ܘܠܢܒܝܝܐ
[y]ܘܐܦ [x]ܫܡܥܝܢ
[a]ܡܝܬܝܐ [z]add ܢܩܘܡ
[b]omit ܢܩܘܡ
[d]ܡܗܝܡܢܝܢ [c]omit ܠܐ
[f]add ܫܠܡ [e]omit ܠܗ

**Codex C.**

[o]omit ܕܝ
[q]ܐܢܫ
[s]omit . . . ܐܡܪ
. . . ܠܗ

# XCV.

## Luke VIII. 16—21.

**Codex B.**

[a]ܘܦܬܪܐ [b]ܦܘܩ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܠܘܩܣ[a] : [y]
16 ܐܡܪ [z]ܠܗ ܡܪܢ [a]ܝܫܘܥ : ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܝ
[b]ܕܕܠܩ ܒܘܨܝܢ : ܘܡܟܣܐ [c] [d]ܒܡܐܢ : ܐܘ
ܡܫܘܝ ܠܗ ܬܚܘܬ ܥܪܣܐ : ܐܠܐ [e]ܡܫܘܝ ܠܗ[e]
ܥܠ ܡܢܪܬܐ ܕܗܠܝܢ [f]ܕܥܠܝܢ ܢܚܙܘܢ [g]ܢܗܘܪܐ :
17 ܠܝܬ ܓܝܪ ܛܡܝܪ ܕܠܐ ܡܬܓܠܐ ܓܠܐ ܘܠܐ ܟܣܝ
18 ܕܠܐ [h]ܡܬܝܕܥ : [i]ܘܐܬܐ [j]ܠܓܠܝܐ ܚܙܘ ܐܝܟ
ܗܝܟ ܐܢܬܘܢ [k]ܫܡܥܝܢ : ܡܢ ܓܝܪ ܕܝܗܘܐ
ܒܝܕܗ ܡܬܝܗܒ ܠܗ : ܘܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܝܕܗ
19 ܐܦ ܗܘ ܕܒܝܕܗ ܡܬܢܣܒ ܡܢܗ : ܘܐܬܘ
[l]ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ ܠܘܬܗ : ܘܠܐ ܗܘܘ [m]ܡܫܟܚܝܢ
[n]ܕܡܬܩܪܒܘܢ ܠܘܬܗ : [f. 55b] [o]ܠܓܠܠ [p]ܐܘܟܠܘܣܐ :
20 ܘܐܬܡܪ ܠܗ [q]ܕܐܡܟ ܘܐܚܝܟ [r]ܩܝܡܝܢ
21 ܠܒܪ ܒܥܝܢ ܕܢܚܡܘܢ ܝܬܟ : ܘܗܘ ܕܝ ܐܓܝܒ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : [s]ܐܡܝ [t]ܘܐܚܝ ܗܢܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܥܒܕܝܢ :
[u]ܫܠܡ ⁘

**Codex A.**

[b]omit ܦܘܩ
[z]omit ܠܗ [y]add ܝܫܘܥ
[a]omit ܝܫܘܥ
[c]add ܠܗ [b]ܕܕܠܩ
[d]ܒܡܐܢ
[e]omit ܡܫܘܝ ܠܗ
[g]ܢܗܘܪܐ [f]ܕܥܠܝܢ
[i]ܘܐܬܐ [h]ܡܬܝܕܥ
[k]ܫܡܥܝܢ [j]ܠܓܠܝܐ
[m]ܡܫܟܚܝܢ [l]ܐܡܗ
[o]ܠܓܠܠ [n]ܕܡܬܩܪܒܘܢ
[p]ܐܘܟܠܘܣܐ
[q]ܕܐܡܟ
[s]ܐܡܝ [r]ܘܩܝܡܝܢ
[t]ܘܐܚܝ
[u]omit ܫܠܡ

**Codex C.**

[a]ܠܘܩܣ ܐܘܢܓܠ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܠܘܩܣ[a]
[y]add ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
[z]omit ܠܗ
[a]omit ܝܫܘܥ
[c]add ܠܗ [b]ܕܕܠܩ
[d]ܒܡܐܢ [f]ܕܥܠܝܢ
[k]ܫܡܥܝܢ
[m]ܡܫܟܚܝܢ
[q]ܕܐܡܟ [r]ܘܩܝܡܝܢ
[s]ܐܡܝ [t]ܘܐܚܝ
[u]omit ܫܠܡ

Codex A. | Codex B. | Codex C.

# XCVI.

## Luke VIII. 26—39.

**Codex B.**

[a] † ܘܩܪܒܐ ܐܠܝܢ ܐܬܐܘܗܝ [b] ܒܗ ܐܝܠܝܢ ܡܢ
27 ܠܘܬܗ [a] [b] : [u] ‡ ܘܟܕ [w] ܢܦܩ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܘܪܥܗ
ܓܒܪ ܚܕ ܡܢ [x] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ [y] ܒܠܝܗ ܫܐܕܝܢ :
[z] ܘܐܙܒܢ ܣܓܝܢ [a] ܠܐ ܐܬܟܣܝ [b] ܒܟܣܘܝܢ [c] ܘܒܒܝܬ
28 ܠܐ ܗܘܐ ܝܬܒ ܐܠܐ [f] ܗܘܐ [g] ܒܡܩܒܪܬܐ : ܘܟܕ
ܚܙܐ ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܢܦܠ [h] ܩܕܡܘܗܝ :
ܘܒܩܠܐ ܪܒܐ ܐܡܪ ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܘܡܡܐ : ܐܒܥܐ ܒܟܐ ܡܢܟ
29 ܠܐ [i] ܬܫܢܩܢܝ ܓܝܪ : ܗܘܐ ܓܝܪ [j] ܡܦܩܕ [k] ܠܪܘܚܐ
ܠܡܣܐܒܬܐ [l] ܕܬܦܩܘܢ ܡܢ ܒܪܢܫܐ : ܣܓܝܢ ܓܝܪ
ܐܙܒܢ ܗܘܬ [m] ܚܛܦܐ ܠܗ : ܘܗܘܐ [n] ܡܬܐܣܪ
ܒܫܫܠܬܐ ܘܒܟܒܠܐ [o] ܡܬܢܛܪ : ܘܗܘܐ [p] ܡܦܣܩ
[q] ܐܣܘܪܐ [r] ܘܡܬܕܒܪ ܡܢ [s] ܫܐܕܐ [t] ܠܡܕܒܪܐ :
30 [u] ܘܫܐܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [v] ܘܐܡܪ ܡܐ ܗܘ
ܫܡܟ : ܘܗܘ ܐܡܪ [w] ܠܓܝܘܢ [x] ܗܘ ܫܡܝ :
31 ܕܫܐܕܝܢ ܣܓܝܢ ܥܠܘ ܒܗ : ܘܗܘܘ ܒܥܝܢ ܡܢܗ
ܕܠܐ [y] ܢܦܩܕ ܐܢܘܢ [z] ܕܢܐܙܠܘܢ [a] ܠܬܗܘܡܐ :
32 ܘܗܘܬ ܬܡܢ ܡܪܥܝܐ [b] ܕܚܙܝܪܝܢ ܣܓܝܐܐ ܪܥܝܐ
ܒܛܘܪܐ : ܘܒܥܘ ܡܢܗ [c] ܕܢܦܣ ܠܗܘܢ
33 [z] ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܚܙܝܪܐ [d] : [e] ܘܦܣ ܠܗܘܢ
ܘܢܦܩܘ [f] ܫܐܕܐ ܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ [g] ܘܥܠܘ [h] ܒܚܙܝܪܐ :
[f. 56a]
ܘܐܫܬܕܪ [i] ܟܠܗ ܡܪܥܝܬܐ ܥܠ [v] ܕܡܪܘܡܬܐ
34 ܠܝܡܐ ܘܐܬܚܢܩܘ [j] ܘܡܝܬܘ : ‡ ܟܕ ܕܝ † ܚܙܘ
ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܪܥܝܢ ܡܢܐ [k] ܕܐܬܚܕܬ ܥܪܩܘ ܘܐܙܠܘ
35 [l] ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ : ܘܢܦܩܘ [m] ܕܢܚܙܘܢ ܡܢܐ
ܕܗܘܐ : ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܫܟܚܘ
[n] ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܫܐܕܐ [o] ܝܬܒ
ܘܡܟܣܐ [p] ܘܡܦܟܪ ܗܘ [q] ܕܪܓܠܘܗܝ ܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ

**Codex A.**

[i] ܡܢ ܠܘܬܗ [b]
‡ f. 61b.
[w] add ܘܡܬܢܝܚ
ܡܣܪܩܐ : 26 ܘܐܬܘ
ܐܬܘ ܐܪܥܐ ܕܓܪܓܣܝܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܗܘܬ ܕܡܢ ܠܩܘܒܠ
ܓܒܪܐ ܕܓܠܝܠܐ :
[x] ܡܕܝܢܬܐ [y] ܒܠܝܗ
[z] ܘܐܢܫܝܢ
[b] ܒܟܣܝܢ
[c] ܘܒܒܝܬܐ
[f] omit ܗܘܐ
[g] ܒܡܩܒܪܬܐ
[i] ܬܫܢܩܢܝ [j] ܡܦܩܕ
[m] ܚܛܦܐ [n] ܡܬܐܣܪ
[o] ܡܬܢܛܪ [p] ܡܦܣܩ
[q] ܐܣܘܪܐ
[r] ܘܡܬܕܒܪ [s] ܫܐܕܐ
[t] ܠܡܕܒܪܐ
[v] omit ܘ [u] ܘܐܡܪ ܠܗ
[x] omit ܗܘ [w] ܠܓܝܘܢ
[y] ܢܦܩܕ [z] ܕܢܐܙܠܘܢ
[a] ܠܬܗܘܡܐ
[b] ܕܚܙܝܪܝܢ
[c] ܕܢܦܣ [d] ܠܚܙܝܪܐ
[e] ܘܦܣ [f] ܫܐܕܐ
‡ f. 62a.
[g] ܘܥܠܘ [h] ܒܚܙܝܪܐ
[v] omit ܕ
[j] omit ܘܡܝܬܘ
[k] ܕܐܬܚܕܬ
[l] ܒܡܕܝܢܬܐ
[p] ܘܡܦܟܪ [q] ܕܪܓܠܘܗܝ

**Codex C.**

[a] ܠܗܘܢ ܐܠܝܢ
ܐܬܐܘܗܝ ܡܢ ܠܘܬܗ [a]
† f. 56a.
[u] add ܘܡܬܢܝܚ
[w] ܢܦܩ [y] ܥܠܘ
[z] ܘܐܢܫܝܢ
[a] add ܓܝܪ [b] ܟܣܘܝܢ
[c] ܘܒܒܝܬܐ
[f] omit ܗܘܐ
[h] ܩܕܡܘܗܝ [i] ܬܫܢܩܢܝ
[j] ܡܦܩܕ [k] ܠܪܘܚܐ
[l] ܕܬܦܩܘܢ [m] ܚܛܦܐ
[n] ܡܬܐܣܪ [p] ܡܦܣܩ
[q] ܐܣܘܪܐ
[r] ܘܡܬܕܒܪ
[u] ܘܐܡܪ ܠܗ
[v] omit ܘ
[x] omit ܗܘ [w] ܠܓܝܘܢ
[y] ܢܦܩܕ [z] ܕܢܐܙܠܘܢ
[b] omit ܕ
[c] ܕܢܦܣ
[e] ܘܦܣ [f] ܫܐܕܐ
[g] ܘܥܠܘ [i] add ܥܠ
[v] omit ܕ
† f. 56b.
[j] omit ܘܡܝܬܘ
[k] ܕܐܬܚܕܬ
[m] ܕܢܚܙܘܢ
[n] ܠܗܘ [o] ܝܬܒ
[p] ܘܡܦܟܪ [q] ܕܪܓܠܘܗܝ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | 36 ܘܬܢܝܘ : ܘܐܬܘ ܠܗܘܢ [r]ܗܠܝܢ ܕܚܡܘ ܗܝܟ | [r]ܗܠܝܢ [s]ܗܘ |
| [u]ܕܐܪܥܗܘܢ | ܐܬܐܣܝ [s]ܗܘ [t]ܕܕܝܘܢܗ : ܘܒܥܘ ܡܢܗ ܟܠ 37 | [t]ܕܕܝܘܢܐ |
| [v]ܕܓܪܓܫܢܝܐ | ܣܓܝܐܐ [u]ܕܐܪܥܗܘܢ [v]ܕܓܪܓܫܢܝܐ [w]ܕܐܙܠ | |
| [w]ܕܐܙܠ [x]ܡܬܒܪܝܢ | ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܒܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ ܟܪ ܗܘܘ | |
| [y]ܐܙܠ | [x]ܡܬܒܪܝܢ : ܘܗܘ ܣܠܩ ܠܐܠܦܐ ܘܗܦܟ [y]ܐܙܠ | [x]ܡܬܒܪܝܢ |
| | 38 ܠܗ : ܗܘܐ ܕܝ ܒܥܐ ܡܢܗ [z]ܓܒܪܐ ܕܕܝܘܢܐ | [z]add ܗܘܐ ܕܕܝܘܢܐ ܡܢܗ |
| | 39 ܥܡܗ : ܘܫܪܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܗܦܘܟ ܠܟ | |
| | ܠܒܝܬܟ : ܘܬܢܝ ܟܡܐ ܥܒܕ ܠܟ ܐܠܗܐ : | |
| [a]ܘܐܙܠ [c]ܡܟܪܙ | [a]ܘܐܙܠ ܒܟܠ [b]ܡܕܝܢܬܐ [c]ܡܟܪܙ ܟܡܐ ܥܒܕ ܡܐ | [b]ܡܕܝܢܬܐ |
| | ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : [d]ܫܠܡ ⁘ | [d]omit ܫܠܡ |

## XCVII.

### Luke IX. 1—6.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ | [a]ܩܪܝܢܐ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܝܕ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ | [a]ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ |
| [a]ܡܢ ܠܘܩܐ | 1 ܡܢ ܠܘܩܐ[a] : ܘܩܪܐ [y]ܝܫܘܥ : [z]ܘܟܢܫ ܗܘ | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܠܘܩܐ[a] |
| [z]ܘܟܢܫ | ܬܪܝܢ ܗܘܢ ܩܪܐ ܠܬܪܬܥܣܪܬܐ [a]ܫܠܝܚܝܐ : | [y]omit ܝܫܘܥ |
| [c]ܕܝܗܘܢ | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ [b]ܫܘܠܛܢܐ ܘܚܝܠ ܥܠ ܟܘܠ ܫܐܕܝܢ | [z]ܘܟܢܫ [a]ܫܠܝܚܝܐ |
| [d]omit ܡܟܬܫܝܢ | 2 ܘܒܫܝܢܐ [c]ܕܝܗܘܢ [d]ܡܟܬܫܝܢ : [e]ܘܫܠܚ ܐܢܘܢ | [b]ܫܘܠܛܢܐ [c]ܕܝܗܘܢ |
| [e]ܘܫܠܚ [g]ܟܘܠ | ܕܢܟܪܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܡܐܣܝܘܢ ܒܫܝܢܐ | [d]omit ܡܟܬܫܝܢ [e]ܘܫܠܚ |
| ‡ f. 62b. | 3 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [g]ܟܘܠܡ † ܠܐ ‡ ܬܣܒܘܢ ܠܐܘܪܚܐ | † f. 57a. |
| [j]ܠܚܡ [k]ܟܣܦ | ܠܐ [h]ܚܘܛܪ ܘܠܐ [i]ܬܪܡܠ [j]ܠܚܡ ܘܠܐ | [h]ܚܘܛܪ [i]ܬܪܡܠ |
| [l]ܟܘܬܝܢ [m]ܘܠܒܝܬܐ | [k]ܟܣܦ ܘܠܐ ܬܪܝܢ [l]ܟܘܬܝܢ ܝܗܘܢ ܠܟܘܢ : [f. 56b] | [l]ܟܘܬܝܢ [m]ܘܠܒܝܬܐ |
| [v]ܕܬܥܠܘܢ | 4 [m]ܘܒܝܬܐ [v]ܕܬܥܠܘܢ ܠܗ ܬܡܢ ܒܬܘ : ܘܡܢ | [v]ܕܬܥܠܘܢ |
| | 5 ܬܡܢ ܗܘܘ ܢܦܩܝܢ : ܘܟܘܠ ܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܘܢ | [n]ܢܦܩܝܢ [o]add ܗܘܘ |
| | ܢܬܒܘܢ ܒܗ ܬܗܘܢ [n]ܢܦܩܝܢ [o] [q]ܡܢ ܗܝܐ [q] | [q]omit ܡܢ ܗܝܐ |
| [r]ܡܕܝܢܬܐ | [r]ܡܕܝܢܬܐ ܐܦܘ ܥܦܪܐ ܡܢ [s]ܪܓܠܝܗܘܢ ܢܦܨܘ | |
| [s]ܪܓܠܝܗܘܢ | 6 ܥܠܝܗܘܢ ܠܣܗܕܘ : ܟܕ ܕܝ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܚܠܝܢ | |
| [t]ܩܘܪܝܐ | ܒܟܘܠ [t]ܩܘܪܝܐ ܡܒܣܪܝܢ ܘܡܐܣܝܢ ܒܟܘܠ | |
| | ܐܬܪ ⁘ | |

*Codex A.* *Codex B.* *Codex C.*

# XCVIII.

## Luke VIII. 41—56.

**Codex B.**

[a]ܘܗܘܐ [b]ܗܦܟ ܐܝܫ ܐܬܩܒܠܗ [c]ܟܢܫ ܐܘܟܠܘܣ
41 ܡܢ ܠܩܘܒܠܗ[a][c] : ܘܚܙܬܗ [x]ܝܐܝܪܘܣ ܐܬܐ ܚܕ
ܓܒܪ ܕܫܡܗ [y]ܝܐܝܪܘܣ : [z]ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܪܝܫ
[a]ܟܢܫܬܐ : ܘܢܦܠ ܩܕܡ [b]ܪܓܠܘܗܝ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ :
42 ܘܗܘܐ ܒܥܐ ܡܢܗ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ : [c]ܠܓܠܠ
ܕܚܕܐ ܒܪܐ [d]ܝܚܝܕܗ ܗܘܬ ܠܗ : ܗܝܟ [e]ܒܪܬ
[f]ܬܪܬܥܣܪܐ [g]ܫܢܝܢ : ܘܗܝ ܗܘܬ [h]ܡܬܢܐܬܐ :
ܘܟܕ [i]ܕܗܘܐ [j]ܐܙܠ [k]ܐܘܟܠܘܣܝܐ ܗܘܘ
43 ܡܕܚܩܝܢ ܠܗ : [l]ܘܐܢܬܬܐ ܕܗܘܬ ܒܕܘܒܗ [m]ܕܕܡܐ
[n]ܬܪܬܥܣܪܐ [g]ܫܢܝܢ : ܗܕܐ [o] [p]ܕܠܐ ܝܟܠܬ [q]ܡܬܐܣܝܐ
44 ܡܢ ܐܚܪ : ܩܪܒܬ [r]ܠܟܘܣܦܐ [s]ܘܐܬܩܦܬ
ܠܐܦܬܐ ܕܡܐܢܗ ܘܒܪ ܫܥܬܗ [t]‡ܘܐܩܡ ܠܗ ܕܡܗ
45 [m]ܕܕܡܐ : ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܘ [u]ܗܘ
[v]ܕܩܪܒ ܠܝ : ܟܕ ܕܝ ܗܘܘ [w]ܡܟܦܪܝܢ ܟܘܠܗܘܢ :
ܐܡܪ ܠܗ ܦܛܪܘܣ ܪܒܝ [x]ܐܘܟܠܘܣܝܐ [y]ܗܘܘ
46 ܡܕܚܩܝܢ ܠܟ ܘܡܚܠܨܝܢ[z] : ܘܡܪܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ [a]ܐܢܫ [b]ܩܪܒ ܠܝ : ܐܢܐ ܓܝܪ ܚܙܝܬ
47 ܚܝܠܐ ܕܢܦܩ ܡܢܝ : ܘܟܕ ܚܙܬ ܐܢܬܬܐ † ܕܠܐ
[c]ܛܫܝܐ [d]ܘܐܬܬܐ [e]ܕܚܝܠܐ ܘܡܪܬܬܐ [f]ܘܐܬܬ [e]
ܘܢܦܠܬ [g]ܩܕܡܘܗܝ : ܘܗܝ ܗܘܬ ܡܬܢܝܐ [h]ܠܓܠܠ
[f. 57a]
[i]ܗܕܐ ܕܠܐ ܬܢܝܬ ܠܗ ܠܚܡ [k]ܒܥܠܬܗ ܗܘܠܐ :
48 ܘܗܘܝܢ ܐܬܐܣܝܬ[l] ܒܪ ܫܥܬܗ : ܘܗܘ ܐܡܪ
ܠܗ ܒܪܬܐ ܗܝܡܢܘܬܟܝ [a]ܐܚܝܬܟܝ ܐܙܠܝ ܠܫܠܡ
49 [b]ܒܫܠܡܐ : [m]ܥܕ ܗܘ [n]ܡܡܠܠ ܐܬܐ ܚܕ ܡܢ
ܕܪܒܢ [o]ܟܢܫܬܐ : ܐܡܪ ܒܪܬܟ ܡܝܬܬ ܠܐ ܬܥܡܠ
50 ܠܐ [p]ܕܝ ܬܗܘܝ ܠܡܠܦܢܐ : [q]ܡܪܐ ܝܫܘܥ [r]ܕܝ
ܟܕ ܫܡܥ : ܐܬܒܝܢ ܘܐܡܪ [s]ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠ :
51 ܐܠܐ ܗܝܡܢ ܒܠܚܘܕ ܘܗܝ ܚܝܐ : ܟܕ ܕܝ ܐܬܐ

**Codex A.**

[b]*omit* ܘܗܦܟ
[c]ܡܢ ܠܩܘܒܠܗ[c]
[y]ܝܐܝܪܘܣ [z]ܗܘ ܕܝܢ[z]
[a]ܟܢܫܬܐ [b]ܪܓܠܘܗܝ
[c]ܠܓܠܠ [d]ܝܚܝܕܐ
[f]ܬܪܬܥܣܪܐ [g]ܫܢܝܢ
[h]ܡܬܢܝܚܐ ܠܡܬܢܐܬܐ[h]
[j]ܐܙܠ [k]ܐܘܟܠܘܣܐ
[l]ܘܐܬܬܐ [m]ܕܕܡܐ
[n]ܬܪܬܥܣܪܐ
[o]*add* ܕܦܩܬ ܐܘܣܝܬܐ
ܟܠܗ ܢܟܣܝܗ ܐܣܘܬܗ
[p]ܘܠܐ [q]ܡܬܐܣܝܐ
‡ f. 63*a*.
[r]ܠܟܢܦܗ [s]ܘܐܬܩܦܬ
[t]ܘܐܩ [m]ܕܕܡܐ
[u]*add* ܕ [v]ܕܩܪܒ
[w]ܟܦܪܝܢ
[x]ܐܘܟܠܘܣܝܐ
[y]*omit* ܗܘܘ
[z]*add* ܘܐܬ ܐܡܪ
ܡܢ ܗܘ ܕܩܪܒ ܠܝ
[b]ܩܪܒ [c]ܛܫܝܐ
[d]ܐܬܬܐ
[e]*omit* ܘ ܕܚܝܠܐ
[f]*omit* ܘܐܬܬ
[g]ܘܩܕܡܘܗܝ [h]ܠܓܠܠ
[a]ܐܚܝܬܟ [m]*add* ܘ
[o]ܟܢܫܬܐ [p]*omit* ܕܝ

**Codex C.**

[a]ܗܦܟ ܐܝܫ
[a]ܐܬܩܒܠܗ ܡܢ ܠܩܘܒܠܗ[a]
[x]*omit* ܝܐܝܪܘܣ
[y]ܝܐܝܪܘܣ
[d]ܝܚܝܕܐ [e]ܒܪܬ
[f]ܬܪܬܥܣܪܬܐ
[h]ܡܬܢܐܬܐ ܕܗܘܐ[i]
[m]ܕܕܡܐ
[r]ܠܟܘܣܦܐ [s]ܘܐܬܩܦܬ
[u]*add* ܕܝ
[w]ܟܦܪܝܢ
[y]*omit* ܗܘܘ
[a]ܐܢܫ [b]ܩܪܒ
[c]ܠܚܝܠܐ [d]ܘܐܬܬ
† f. 57*b*.
[e]*omit* ܕܚܝܠܐ . . .
ܘܐܬܬ . . .
[i]ܗܕܐ [g]ܩܕܡܘܗܝ
[k]ܘܠܗ [l]ܐܬܐܣܝܬ
[a]ܐܚܝܬܟ [b]ܒܫܠܡܐ
[m]*add* ܘ [n]ܡܡܠܠ
[q]*add* ܕܝ [p]*omit* ܕܝ
[r]*omit* ܕܝ
[s]*omit* ܠܗ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 52 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] [y] add [illegible] |
| ‡ f. 63b. | [illegible] | |
| [y] add [illegible] | 53 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 54 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [f] omit [illegible] | 55 [illegible] | [illegible] |
| | 56 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [m] omit [illegible] | [illegible] | [m] omit [illegible] |

## XCIX.

### Luke IX. 37—43.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 37 [illegible] | [z] add [illegible] |
| [z] add [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 38 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | † f. 58a. |
| [illegible] | [f. 57b] 39 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [m] omit [illegible] ... [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 40 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | 41 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| ‡ f. 64a. | 42 [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [z]ܠܐܒܘܗ . | 43 ܘܝܗܒ ܝܬܗ [z]ܠܐܒܘܗܝ : ܘܗܘܘ ܡܬܡܗܝܢ | [z]ܠܐܒܘܗ |
| | ܒܟܘܠܗܘܢ ܥܠ ܪܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ❖ | |

C.

Luke X. 25—37.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܗܘܪܐ | [a]ܝܘܡ ܐܠܝܫ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܘܩܐ : [b]ܘܗܘܐ ܝܘܡ | [a]ܠܝܘܡ |
| [b]omit ܘܗܘܐ...ܐܝܘܡ | 25 ܚܕ ܐܢܫܗ ܡܢ ܐܝܘܡ[b] :[y] ܘܗܐ ܚܕ ܣܦܪ | [b]omit ܘܗܘܐ...ܐܝܘܡ |
| [y]add ܘܒܥܐ ܡܢܝܘܬܗ | [z]ܘܩܡ [a]ܡܢܣܐ ܠܗ ܘܐܡܪ : ܡܠܦܢܐ ܡܐ ܐܥܒܕ | [y]add ܘܒܥܐ ܡܢܗ |
| [z]ܩܡ [a]ܡܢܣܐ | 26 [b]ܕܚܝܝ [c]ܕܠܥܠܡ [d]ܐܝܪܬ : ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܘܬܗ | [a]ܡܢܣܐ |
| [b]ܕܚܝܝ [c]ܕܠܥܠܡ | ܒܢܡܘܣܐ [e]ܡܐ [e]ܟܬܝܒ ܗܝܟ ܐܬ ܩܪܐ : | [b]ܕܚܝܐ [d]ܐܝܪܬ |
| [g]ܠܡܪܝܐ [h]ܐܠܗܟ | 27 [f]ܘܐܓܝܒ ܘܐܡܪ ܕܬܪܚܡ [g]ܠܡܪܝܐ [h]ܐܠܗܟ | [e]ܡܐ ܗܘ ܟܬܝܒ |
| [i]add ܡܢ ܟܘܠܗ ܠܒܟ | ܡܢ ܟܘܠܗ ܢܦܫܟ :[i] ܘܡܢ ܟܘܠܗ ܚܝܠܟ : ܘܡܢ | [f]omit ܘ [g]ܠܡܪܝܐ |
| | ܟܘܠܗ ܡܕܥܟ ܘܠܩܪܝܒܟ ܗܝܟ ܕܠܢܦܫܟ : | |
| | 28 ܘܐܡܪ ܠܗ [j]ܬܪܝܨܐܝܬ ܐܓܒܬ : ܗܕܐ [k]ܗܘܝ | [j]ܬܪܝܨܬ [k]ܗܘܐ |
| | 29 ܥܒܕ ܘܬܚܝܐ : ܗܘ ܕܝܢ ܨܒܐ ܕܝܙܕܕܩ ܢܦܫܗ | |
| [l]ܠܡܪܢܐ | 30 ܘܐܡܪ [l]ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : ܘܡܢ ܗܘ ܩܪܝܒܝ : ܘܥܢܐ | [l]ܠܡܪܢܐ |
| [m]ܓܒܪܐ | ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : [m]ܓܒܪ ܚܕ ܗܘܐ | |
| [n]ܐܘܪܫܠܡ [o]ܠܓܝܣܝܢ | ܢܚܬ ܡܢ [n]ܐܘܪܫܠܡ ܠܝܪܝܚܘ : ܘܢܦܠ [o]ܠܓܝܣܐ | [o]ܠܓܝܣܝܢ |
| | ܠܠܣܛܝܐ ܘܐܫܠܚܘܢ ܝܬܗ [†] ܘܡܚܘܢ ܝܬܗ : | † f. 58b. |
| [p]ܒܐܪܥܐ [r]omit ܘ | [f. 58a] ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܘܫܒܩܘ ܝܬܗ ܟܕ ܚܝܝ ܠܒܝܢ | |
| [q]ܠܗ | 31 [p]ܒܐܪܥܐ : ܘܐܬܦܢܝ [q]ܠܗܢ ܚܕ [r]ܟܗܢܐ [s]ܢܚܬ | [p]ܒܐܪܥܐ [q]ܠܗܢ |
| [x]ܠܘܝܐ [w]add ܕܝܢ | 32 ܒܗܝܕܗ ܐܘܪܚܐ : ܘܚܡܐ ܝܬܗ [t]ܘܥܒܪܗ : | [s]ܢܚܬ [r]omit ܘ |
| ‡ f. 64b. | [‡] [u]ܗܟܘܬ [w]ܐܦ [x]ܠܘܝ ܐܬܐ ܠܗܕܗ ܐܬܪܐ | [w]add ܕܝܢ [t]ܘܥܒܪ |
| [z]ܫܡܪܝܐ [a]ܠܘܬܗ | 33 ܘܚܡܐ ܝܬܗ [y]ܘܥܒܪܗ : ܚܕ ܕܝܢ [z]ܫܡܪܝ | [y]ܘܥܒܪ [a]ܠܘܬܗ |
| [c]ܘܩܪܒ [d]ܚܒܫ | ܗܘܐ ܥܒܪ ܒܗܝܕܗ ܐܘܪܚܐ : ܘܐܬܐ [a]ܠܘܬܗ | [b]ܥܠܘܝ [c]ܘܩܪܒ |
| [e]ܥܠܝܗܘܢ [f]ܡܫܚܐ | 34 ܘܚܡܐ ܝܬܗ ܘܐܬܪܚܡ [b]ܥܠܘܝ : [c]ܘܩܪܒ | [d]ܚܒܫ [e]ܥܠܝܗܘܢ |
| [g]ܚܡܪܐ [h]ܘܐܝܬܝܗ | [d]ܚܒܫ ܡܚܘܬܗ ܘܢܣܒ [e]ܥܠܝܗܘܢ [f]ܡܫܚܐ | [g]ܚܡܪܐ [h]ܘܐܝܬܝܗ |
| [i]ܠܦܘܬܩܝܐ | ܘܚܡܪ : ܘܐܪܟܒܗ ܝܬܗ ܥܠ [g]ܚܡܪܗ : [h]ܘܐܝܬܝܗ | [i]ܠܦܘܬܩܝܐ |
| [l]omit ܝܬܗ [k]ܐܦܩ | 35 ܝܬܗ [i]ܠܦܘܬܩܝܐ : ܘܣܒܪ ܠܗ : ܘܠܝܘܡܐ | [l]omit ܝܬܗ [k]ܐܦܩ |
| [m]ܠܦܘܬܩܝܐ | ܚܘܪܢܐ [k]ܐܦܩ ܬܪܝܢ ܕܝܢܪܝܢ ܘܝܗܒ [l]ܝܬܗ | [m]ܠܦܘܬܩܝܐ |
| [n]ܣܒܪ | [m]ܠܦܘܬܩܝܐ : ܘܐܡܪ [n]ܣܒܪ ܠܗ ܘܡܐ ܕܐܢܐ | [n]ܣܒܪ |

**Codex A.**

ʲܡܩܕܡ  ᵏomit ܘ
ˡܬܠܡܝܕܘܬܐ  ⁿadd ܕܝܢ
ᵒܟܠܗ  ᵠܐܙܠ
ʳܐܬܐ ܐܘܦʳ
ˢadd ܗܘܝܢ
ᵗܡܢ  ᵘomit ܥܠܡ

**Codex B.**

ܬܐܒ ⁱܐܬܪܐ ܩܠ ܡܢܐ ܕܐܬܐ ʲܡܩܕܡ ܟܠܘܢ:
36 ᵏܘܡܬܘܪ ܐܢܐ ܐܙܠ ܠܟ: ܡܢ ܐܘܢ ܡܢ ܗܠܝܟ
ˡܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܢܐ ܠܟ ܕܝܗܒܐ ᵐܡܪܝܡ ⁿܕܝܩܠܘ
37 ᵒܟܠܗ ᵖܠܫܠܝܚܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܡ ܕܒܟܒܝ
ᵒܟܠܗ ܢܫܡܥܘܢ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܫܡܥܘܢ ᵠܐܙܠ
ʳܐܬܐ ʳܐܘܦ ˢܟܒܪ ᵗܡܢ: ᵘܥܠܡ ⁘

**Codex C.**

ⁱܘܐܬܪܐ  ʲܡܩܕܡ
ᵏomit ܘ  ˡܬܠܡܝܕܘܬܐ
ᵐܡܪܝܡ  ⁿadd ܕܡ
ᵒܟܠܗ  ᵖܠܫܠܝܚܐ
ʳܐܬܐ ܐܘܦʳ
ᵘomit ܥܠܡ

## CI.

### Luke IX. 57—62.

**Codex A.**

ᵇܡܢ ܠܗܘܢᵇ
ᵇܐܙܠ
ᵉܡܫܢ  ᶠܕܢܪܝܡ
ⁱܥܠܝܟ  ʲadd ܡܟܢܝ
‡ f. 65a.
ˡomit ܕ  ᵐomit ܕܝܢ
ᵖܐܙܠ  ᵠܒܣܒܪ
ʳܡܠܟܘܬܐ  ˢܚܪܢ
ᵘܡܟܢܝ  ᵛܥܠܝܟ
ʷܕܐܙܠ  ˣܬܫܪ
ʸܪܡܐ  ᶻܐܝܕܗ
ᵃܠܒܣܪܐ  ᵇomit ܕܝܢ

**Codex B.**

ᵃܘܗܘܐ ܐܬܢܘܚ ܐܬܐܡܪ ᵇܟܕ ܐܝܠܝܢ ܡܢ
57 ܠܗܘܢ ᵇ: ܘܟܢܘܫܬܗ ᶻܡܢܝܫܘܐ ܘܗܘܐ ܗܘܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ᵃ
58 ܗܬܐ ܒܬܪܟ ܠܗܢ ܕܐܬܐ ᵇܐܙܠ ܡܪܢܐ: ᶜܘܗ
ᶜܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ᵈܠܬܠܡܝܕܐ ܒܢܝܢ: ܘܠܦܪܚܬܐ
ܕܫܡܝܐ ᵉܡܫܢ: ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ
59 ܗܘܢ ᶠܕܢܪܝܡ ܪܫܗ: ܘܐܡܪ ᵍܠܚܘܪܢ ܐܬܐ
ܒܬܪܝ: ܗܘ ܕܝܢ ‡ܐܡܪ ʰܡܪܢܐ ⁱܥܠܝܟ ܬܝ ʲ
60 ᵏܕܐܙܠ † ˡܕܐܩܒܘܪ ᵐܕܝܢ ܠܐܒܐ: ܘܐܡܪ ⁿܠܗ
[f. 58b]
ܡܪܢܐ ܫܒܘܩ ܥܒܕܘ ܡܝܬܐ ܡܒܪܝܢ ᵒܡܝܬܝܗܘܢ:
ܐܬ ܕܝܢ ᵖܐܙܠ ᵠܒܣܒܪ ʳܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ:
61 ܘܐܡܪ ܠܗ ˢܚܪܢ ᵗܠܐܬܐ ܒܬܪܟ ܡܪܢܐ:
ᵘܡܟܢ ܕܝܢ ᵛܥܠܝܟ ܬܝ ʷܕܐܙܠ ˣܬܫܪ ܡܢ
62 ܗܠܝܢ ܕܒܒܝܬܝ: ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܡܪܢܐ ܫܡܥܘܢ
ܠܝܬ ܐܢܫ ʸܪܡܐ ᶻܐܝܕܗ ܥܠ ܦܕܢܐ ܘܡܫܬܘܠ
ᵃܠܒܣܪܐ ܘܡܫܘܝ ᵇܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ⁘

**Codex C.**

ᵃܠܗܘܢ  ᵇܡܢ ܠܗܘܢᵇ
ᶻomit ܡܢܝܫܘܐ
ᵃadd ܡܪܢܐ
ᶜomit ܕܝܢ ܗܘ
ᵈadd ܫܡܥܘܢ ܡܪܢܐ
ᵉܡܫܢ  ᶠܠܫܡܝܐ
ʰܡܪܢܐ  ⁱܥܠܝܟ
ʲadd ܘܐܡܪ
† f. 59a.
ᵏܕܐܙܠ  ˡomit ܕ
ᵐomit ܕܝܢ  ⁿomit ܠܗ
ᵒܡܝܬܝܗܘܢ
ʳܡܠܟܘܬܗ  ᵗܠܝ
ʷܕܐܙܠ
ʸܪܡܐ  ᵃܠܒܣܪܐ
ᵇomit ܕܝܢ

**Codex A.**

ᵘܘܗܘܐ
ᶜomit . . . ܟܕ
. . . ܐܝܠܝܢ
ᵃܓܒܪ ܚܕ  ᵇܥܬܝܪ
ᶜadd ܘܐܝܬ ܠܗ ܦܪܕܝܣܐ
ܩܪܝܬܐ ܘܟܪܡܐ
(in intercolumnio manus non recens).

## CII.

### Luke XII. 16—21.

**Codex B.**

ᵃ ᵇܘܐܡܪ ܐܠܝܫ ܐܬܐܡܪ ᶜܟܕ ܚܒܪ ܐܝܠܝܢ ᶜܡܢ
16 ܠܗܘܢ ᵃ ᶻܐܡܪ ܡܪܢܐ ܗܕܐ ܡܬܠܐ: ᵃܚܕ
ᵃܓܒܪ ܗܘܐ ᵇܥܬܝܪ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܐܪܥܗ: ᶜ

**Codex C.**

ᵃܠܗܘܢ ܐܠܝܫ
ܐܬܐܡܪ[ܟ]ܡܢ ܠܗܘܢ
ᶻadd ܡܪܢܐ
ᵃܓܒܪ ܚܕ  ᵇܥܬܝܪ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [Syriac apparatus] e omit [Syriac] | 17 [Syriac text] | e omit [Syriac] |
| | 18 [Syriac text] | h omit [Syriac] |
| | 19 [Syriac text] | |
| ‡ f. 65b. | 20 [Syriac text] | |
| d add [Syriac] (in intercolumnio manus non recens). | 21 [Syriac text] | |
| e omit [Syriac] | [Syriac text] | e omit [Syriac] |

# CIII.

## Luke X. 19—21.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [Syriac apparatus] | 19 [Syriac text] | z add [Syriac] |
| | [Syriac text] | c omit [Syriac] |
| | [Syriac text] | † f. 59b. |
| k add [Syriac] | 20 [Syriac text] [f. 59a] | k add [Syriac] |
| | 21 [Syriac text] | |
| r omit [Syriac] | [Syriac text] | r omit [Syriac] |

# CIV.

## Luke XIII. 11—17.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| a add [Syriac] | [Syriac text] | a add [Syriac] |
| | 11 [Syriac text] | c omit [Syriac] |



Digitized by Google

**Codex A.**

ᵈܬܫܬܒܚܪ
ᵉܥܢܝܢ ᶠܒܟܠܐ
ᵍܠܟܠ ʰ*add* ܕܝ
‡ f. 66a.
ⁱܐܟܝܒܐ ʲܐܬ
ᵏܦܢܝܐ ᵐܚܠܬ
ⁿܐܒܓܕܝ ᵒܡܥܒܝܢܐ
ᵖܚܟܡܬܐ ᵍ*omit* ܕܝ
ʳܕܥܘܒܕܬܐ
ᵘܠܐܠܗܝܢܐ
ʷܥܬܐ ˣܡܬܡܢ
ʸܕܢܘܪ ᶻܚܡܠܝܢ
ᵛ*add* ܕܝ ᵈܘܐܙܠ
ᵍܕܐܦܪܗ
ʰܬܚܒܝܒܪܐ ⁱܥܒܝܢ
ᵏܐܦܪܝܐ ˡ*add* ܕܗܘܐ
ᵐܬܐܡܢ ⁿܠܡܒܠܥܗ
ᵒܘܒܠܥ ᵖܐܠܗܝܢܐ
ᵍܬܫܒܘܚܬܐ
ʳܡܬܒܪܟܝܢ
ᵗ*omit* ܥܠܡ

**Codex B.**

ܦܘܪ ᶜܕܝܘܢܐ ᵈܬܬܚܙܝܬ ᵉܥܠܘܗܝ : ܘܗܘܬ ܒܫܡܝܐ
12 ܘܠܐ ܗܘܬ ᶠܡܠܟܐ ܕܐܬܪܥܝܐ ᵍܠܟܠ ܗܘܠܝܢ : ܒܪʰ
ܫܡܥܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ : ⁱܥܪܐ ⁱܗܘܬ ܘܐܡܪ
ܠܗ : ܐܢܬܐ ܗܘܐ ʲܐܢܬܝ ᵏܦܢܝ ܡܢ ‡ ܒܥܝܢܝ :
13 ˡܘܐܫܬܡܥ ᵐܒܠܥܗ ⁿܐܒܘܗ ܘܒܪܥܬܗ ܐܪܙܕܘܬܐ
14 ܘܗܘܬ ᵒܡܥܒܝܢܐ ܠܐܠܗܐ : ܘܐܟܝܒܐ ܪܒܐ
ᵖܚܟܡܬܐ ܫܡܥܬ ᵍܕܝ ʳܒܥܘܒܕܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܫܡܥܘ ᵗܘܐܡܪ ᵘܠܐܠܗܝܢܐ : ʷܥܬܐ ˣܫܡܥ
ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ ܦܘܩܕܐ ʸܕܢܘܪܐ ᶻܒܡܐܠܝܢ
ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܐܡ ªܘܡܬܐܡܢ : ܘܠܐ
15 ܒܗܕܢܐ ܕܥܘܒܕܬܐ : ܐܝܟܢܐ ᵛܡܢ ܐܪܥܐ ܫܡܥܘ
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܥܦܪܐ ܟܠ ܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐᵇ
ܥܢܐ ܗܘܬ ᶜܐܐ ܫܡܥܘܗ : ܡܢ ܐܘܪܝܐ
16 ܒܥܘܒܕܬܐ ᵈܘܐܙܠ † ܡܥܒܕܐ ܠܗ : ܘܗܕܐ ܕܝ
ᵉܕܗܝ ܒܬܪܗ ᶠܕܐܒܪܗܡ ᵍܕܐܦܪܝ ܦܠܓܐ ܗܘܐ
ʰܡܥܒܕܢܐ ⁱܥܒܝܢ : ܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܕܬܥܒܕܝܢ
[f. 59b]
17 ܡܢ ܗܕܡ ᵏܐܦܪܝܐ ܒܥܘܒܕܐ ܕܥܘܒܕܬܐ : ܘܗܠܝܢ
ܘܗܘܐ ܐܡܪ : ܘܗܘܘ ܒܗܬܡ ܡܢܗ ܒܟܠ ܗܠܝܢˡ
ᵐܕܡܢܡ ⁿܠܡܒܠܥܗ : ᵒܘܒܠܥܘܢ ᵖܐܠܗܝܢܐ
ܘܗܘܐ ܫܕܐ ܒܠ ܒܟܠ ᵍܬܫܒܘܚܬܗ ܕܗܘܝ
ʳܡܬܒܪܟܝܢ : ˢ ᵗܥܠܡ ⁘

**Codex C.**

ᵈܬܫܬܒܚܪ ᶜ*omit* ܕ
ᶠܡܠܟܐ ʰ*add* ܕܝ
ᵏܦܢܝܐ
ˡܘܐܫܬܡܥ ᵐܒܠܥ
ⁿܐܒܘܗ ᵒܡܥܒܝܢܐ
ᵍ*omit* ܕܝ
ʳܕܥܘܒܕܬܐ
ᵗ*omit* ܘ
ᵘܠܐܠܗܝܢܐ
ˣܘܬܡܢ ʸܕܢܘܪܝ
ªܘܡܬܐܡܢ ᵛ*add* ܕܝ
ᵇ*add* ܗܘ
ᶜܐܗ
† f. 60a.
ᵉܗܝ ᶠܕܐܒܪܗܡ
ʰܬܚܒܝܒܪ ܚܒܪ ʰ
ᵏܐܦܪܝ
ˡ*add* ܕܗܘܘ
ᵐܘܐܬܡܢ ᵒܘܒܠܥ
ᵍܬܫܒܘܚܬܐ
ᵗ*omit* ܥܠܡ ˢ*add* ܡܢܗ

## CV.

### Luke XII. 32—40.

احد ٢ قبل عيد الميلاد بسبتين

**Codex A.**

ªܦܩܕܬ ܫܒܝܪܐ
ⁿܘܐܪܥܐ ܡܢ ܠܘܩܐ
ªܬܕܚܠܝܢ
‡ f. 66b.
ᵇܡܪܚܡܬܐ
ᶠܚܒܩܝܢ ᵈ*omit* ܕܝ
ʰܦܐܝܐ

**Codex B.**

ªܦܩܘܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܝ ܠܘܩܐ ܡܢ
32 ܠܘܩܐ ᶻᵈ ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܐ ᵃܬܕܚܠܘܢ ᵇܡܪܚܡܬܝ
ܝܬܝܪܬܐ : ᶜܕܪܓܐ ‡ ܐܒܘܟܘܢ ܕܝܗܒ ܠܟܘܢ
33 ܡܠܟܘܬܐ : ܙܒܢܘ ܩܢܝܢܝܟܘܢ ܘܗܒܘ ᵈܕܝ
ᵉܙܕܩܬܐ : ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ᶠܟܝܣܝܢ ܕܠܐ ܒܠܝܢ
ᵍܣܝܡܬܐ ܕܠܐ ʰܦܐܝܐܢ ܒܫܡܝܐ : ܗܢ

**Codex C.**

ªܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠ ܫܒܝ
ܚܪܝ ܡܢ ܠܘܩܐª
ᶻ*add* ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ
ᵈ*omit* ܕܝ ᶜ*omit* ܕ
ᵉܠܡܣܟܢܝܐ ᶠܟܝܣܝܢ
ᵍܘܣܝܡܬܐ ʰܦܐܝܐ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| ⁱ ܕܓܒܪܐ | 34 ⁱ ܕܓܒܪ ܠܐ ʲ ܦܪܝܫ ܘܫܡܥܐ ܠܐ ᵏ ܦܪܝܫ : ܗܘ ˡ | ˡ *add* ܟܕ |
| ʲ ܦܪܝܫ ᵏ ܫܬܩܝܢ | ᵐ ܕܗܘܐ ⁿ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܬܡܢ ° ܗܘܐ ܐܘܦ | ° ܗܘܐ ᵖ ܠܟܢܫܗܘܢ |
| ˡ *add* ܟܕ ᵐ ܕܗܘܐ | 35 ᵖ ܠܟܢܫܗܘܢ : ܘܗܘܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ᵠ ܐܬܟܢܫܘ | ʳ ܘܡܢܗܘܢ |
| ⁿ ܡܫܬܥܒܕܝܢ | 36 ʳ ܘܡܢܗܘܢ ܕܢܡܘܣ : ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܢ | ˢ ܐܝܬܝܢ ᵘ *omit* ܘ |
| ° ܗܘܐ ᵖ ܠܟܢܫܗܘܢ | ˢ ܐܝܬܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ᵗ ܠܡܢܣܝܘܬܗ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦ | ᵛ ܦܘܩܕܢܐ ʷ ܐܝܬܐ |
| ᵠ ܐܬܟܢܫܘ | ᵘ ܘܐܝܬܐ ܡܢ ᵛ ܦܘܩܕܢܐ : ʷ ܕܒܐ ܐܝܬܐ ܘܪܒܐ | ˣ ܝܫܘܥ ʸ ܘܐܡܪ ܠܗ |
| ᵗ ܠܡܢܣܝܘܬܗ | 37 ˣ ܝܫܘܥ ʸ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܠܡܢܣܝܘܬܗܘܢ ᶻ ܒܪܕܐ | ᶻ ܒܪܕܐ ᵃ ܕܐܝܬܐ |
| ᵘ *omit* ܘ ˣ ܝܫܘܥ | ܗܠܝܢ ܒܟܠܐ ᵃ ܕܐܝܬܐ ᵇ ܡܢܝܪܗܘܢ ᶜ ܡܬܚܫܒ | ᶜ ܡܬܚܫܒ ᵈ *add* ܐܡܪܝܢ |
| ʸ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܬܗܘܢ ܚܕܝܢ : ᵈ ܐܡܪܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ᵉ ܐܡܪ |
| ᵃ ܕܐܝܬܐ ᵇ ܡܢܝܪܗܘܢ | ܕܗܘܢ ᵉ ܐܡܪܝܢ ܚܕܝܢ ܘܡܢܝܪܗܘܢ ܬܗܘܢ | ܘܚܠܦ ... ᵍ *omit* |
| ᶜ ܡܬܚܫܒ ᵉ ܐܡܪ | 38 ᶠ ᵍ ܘܚܠܦ ܘܡܬܚܫܒ ܬܗܘܢ : ˢ ܐܘܦ ʰ ܐܢ | ... ܬܗܘܢ |
| ᶠ ܘܡܢܝܪ ᵏ ܡܦܩܬܐ | ⁱ ܐܝܬܐ ᵏ ܡܦܩܬܐ ˡ ܬܫܒܘܚܬܐ ᵐ ܘܬܫܠܡܬܐ | ʰ ܐܢ ⁱ ܐܬܐ |
| ˡ ܬܫܒܘܚܬܐ | ⁿ ܡܬܚܫ ܬܗܘܢ ° ܗܘܕܝܢ : † ܠܡܢܣܝܘܬܗܘܢ ܠܡܠܦ | † f. 60b. |
| ᵐ ܘܬܫܠܡܬܐ | 39 ܒܪܕܐ : ܗܕܐ ܕܝ ܗܘܘ ܕܒܚܝܢ ܕܐܠܗ ᵖ ܕܒ | ᵏ ܡܦܩܬܐ |
| ⁿ *add* ܘ ° ܗܕܐ | ܡܢܗ ܕܒܝܬܐ ʳ ܒܗܕܐ ܚܕܐ ˢ ܓܒܪܐ ܐܝܬܐ | ⁿ *add* ܘ ˡ ܬܫܒܚܬܐ |
| ᵖ *add* ܗܘܐ | ܐܝܬ ᵗ ܗܘ ܒܪ ܘܠܐ ܗܘܐ ܫܡܥ ܒܝܬܗ | ᵖ *add* ܗܘܐ |
| ‡ f. 67a. | 40 ܕܫܬܝܬܝܪ : ‡ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܒܪܬܕܝܢ [f. 60a] | |
| ʳ ܒܗܕܐ ˢ ܓܒܪܐ | ܕܟܫܒܬܐ ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܗܝܢ ܒܝܗ ܕܓܒܪܐ | |
| ᵗ ܗܘܐ | ܐܝܬܐ ܀ | |

## CVI.

### Luke XIV. 16—24.

| | | |
| --- | --- | --- |
| ᵃ ܥܠܝܪܐ ܐܠܝܢ ܚܕ | ᵃ ܗܘܢ ܐܠܝܢ ܚܕܒܪܐ ܒܝܕ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܠܘܩܐ ᵃ : ᶻ | ᵃ ܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܐܠܝܢ ܒܪܐ ܡܢ ܠܘܩܐ ᵃ |
| ᵃ ܒܪܐ ܡܢ ܠܘܩܐ | 16 ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܗܕܐ ܡܬܠܐ : ܒܪܢܫ ᵃ ܚܕ ܒܝܬ | ᶻ *add* ܘܡܢܝܬܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ |
| ᵇ ܫܡܥܬܐ ܕܐܝܬܐ ᵇ | 17 ᵇ ܡܢܗܘܢ ᶜ ܘܦܪܐ ܠܥܒܕ : ᶜ ᵈ ᵉ ܘܫܕܪ ᶠ ܒܥܕܢܐ | ᵇ ܡܢܗܘܢ ᶻ *omit* ܚܕ |
| ᶜ *omit* ܠܥܒܕ ܘܦܪܐ | ܒܫܡܗܘܢ ᵉ ܕܡܢܗܘܢ ᵍ ܕܐܡܪܘ ܠܡܪܐ ܐܬܘ | ᶜ *omit* ܠܥܒܕ ܘܦܪܐ |
| ᵈ ܘܫܕܪ ᶠ ܒܥܕܢܗ | 18 ܕܗܐ ܟܘܠܐ ʰ ܒܬܕ : ⁱ ܘܫܪܘ ܟܘܠܗܘܢ ܡܢ | ᵉ *omit* . . . ܘܫܕܪ |
| ʰ ܒܬܕ ⁱ ܘܫܪܘ | ܚܕ ܕܠܐ ܝܚܝܢ : ܡܫܬܐ ܐܡܪ ܠܗ : ᵏ ܚܩܠ | ܕ ܒܫܡܗܘܢ . . . |
| ˡ ܙܒܢܬ ᵐ ܕܢܦܩܬ | ܙܒܢܬ ܘܗܘܐ ܠܝ ˡ ܙܒܢܬ ᵐ ܕܢܦܩ ⁿ ܬܗܘܢ : | ᵍ ܘܐܡܪ ʰ ܒܬܕ |
| ⁿ *add* ܚܝܕ ° ܒܥܠ | ܐܢܐ ܒܥܐ ܡܢܟ ܗܘܝ ܚܝܕ ܠܝ ܕܠܝܬ ܐܢܐ | ᵏ ܚܩܠ ᵐ ܕܢܦܩܬ |
| ᵖ ܐܘܕܝܢܐ | 19 ° ܡܚܠ ܕܐܝܬܐ : ᵖ ܐܘܕܝܢܐ ܐܡܪ ᵠ ܚܡܫܐ ܦܕܢܝܢ | ⁿ *add* ܚܝܕ |
| ᵠ ܚܡܫܐ | | ᵖ ܐܘܕܝܢܐ |



قبل الميلاد في حدين

**Codex A.**

ʳܐܡܪ ᵒܡܟܝܠ
ᵘܘܐܘܪܚܬܐ ᵛܘܠܚܠܝܠ
ʷܠܝܬ ܐܢܐ ˣܘܐܬܬܐ
ʸܒܢܝܐ ᶻܘܬܘܒ
ᵃ add ܗܘܢ ܠܗ ܒܢܝܐ
ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ
ᵇܠܒܢܝܗ ᶜܦܘܩܘ
ᵈܒܐܘܦܪܝܢ ᵉܠܫܘܩܝܐ
ᶠܕܡܕܝܢܬܐ ᵍܘܐܟܠ
ʰ add ܡܢ ܗܟܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܬ .
ⁱ omit ... ܥܒܕܬ
... ܕܦܩܕܬ
‡ f. 67b.
ʲܘܠܚܘܓܝܐ ܟܠܗܘܢ
ᵏܘܐܠܨܘܢ ˡܕܢܬܡܠܝ
ᵐܐܡܪ ܐܢܐ ⁿܕܚܕ
ᵒܕܐܬܩܪܝܘ
ᵖܢܛܥܡܘܢ
ᵍܡܓܘܫܝ
ʳ add ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪܝܐ .
ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒܝܐ :
(manus satis vetusta in intercolumnio addidit).
ˢ omit ܥܠܡ

**Codex B.**

ܕܬܘܪܝܢ ܘܒܢܝܢ : ܘܐܢܐ ʳܐܡܪ ܕܬܒܘܢ ܬܗܘܘܢ :
ܐܢܐ ܒܟܐ ܗܕܝܢ ܗܘܝ ˢܣܓܝ ܠܝ ܕܠܝܬ ܐܢܐ
20 ᵒܡܟܝܠ ᵗܕܐܬܝܬ : ᵘܘܐܘܪܚܝܬܐ ܐܡܪ ܐܬܬܐ
ܢܣܒܬ ᵛܘܠܚܠܝܠ ܒܢܝܢ ʷܠܝܬ ܐܢܐʷ ᵒܡܟܝܠ
21 ܕܐܬܝܬ : ˣܘܐܬܬܐ ܗܘܬ ʸܒܢܝܐ ᶻܘܬܘܒ ܗܘܠܝܢ
ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ :ᵃ ܘܐܡܪ ᵇܠܒܢܝܗ ᶜܦܘܩܘ
ܐܘܦ ᵈܒܐܘܦܪܝܢ ᵉܠܫܘܩܝܐ ܘܠܐܫܘܩܝܢܐ
ᶠܕܡܕܝܢܬܐ : ᵍܘܐܟܠܘ ܠܟܐ ܠܡܣܟܝܢܐ ܘܠܚܓܝܪܐ
22 ܘܠܡܣܟܝܢܐ : ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ ܠܡܪܗ : ʰ† ⁱܥܒܕܬ
ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬⁱ ܘܥܕ ‡ ܒܘ ܐܬܪ ܐܝܬ :
23 ܘܐܡܪ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ܠܗ ܦܘܩ ܠܐܘܪܚܬܐ :
ʲܘܠܚܘܓܝܐ : ᵏܘܐܠܨܘ ܬܗܘܢ ܕܝܥܠܘܢ ˡܕܢܬܡܠܝ
24 ܒܝܬܝ ᵐܐܡܪ ܐܢܐᵐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ⁿܚܕ ܡܢ
ܗܢܘܢ ܓܒܪܝܐ ᵒܕܐܬܩܪܝܘ ܠܐ ᵖܢܛܥܡܘܢ
ᵍܡܓܘܫܝܐ ʳ ˢܥܠܡ ⁘

**Codex C.**

ˢܣܓܝ ᵒܡܟܝܠ
ᵗܕܐܬܝܬ ᵘܘܐܘܪܚܬܐ
ˣܘܐܬܬܐ ʸܒܢܝܐ
ᶻܘܬܘܒ
ᵈܒܐܘܦܪܝ
ᵍܘܐܟܠ
† f. 61a.
ʲܘܠܚܘܓܝܐ
ˡܕܢܬܡܠܝ
ⁿܚܕ
ᵍܡܓܘܫܝ
ˢ omit ܥܠܡ

## CVII.

### Luke XIII. 18—29.

**Codex A.** ᵃܩܪܝܢܐ ܕܫܒܬ

*(in margin:* في سبت قبل الميلاد*)*

ᵃܐܬܒܢܝܢ ܡܢ ܠܗܘܢ
ʸ omit ... ܘܗܘܐ
... ܠܗܘܢ
ᶻ add ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
: ܗܕܐ ܡܬܠܬܐ
ᶜܘܠܡܢ ܐܕܡܐ ᶜ
ᵉܘܪܡܐܬ ᶠܐܝܠ
ᵍܐܬܦܠܬ ʰܒܓܘܦܬܗ
ⁱܘܗܘܐ ˡܠܡܚܙܪ
ᵐܕ ᵖܬܦܫܘܢ
ʳ add ܕܝ

**Codex B.**

ᵃܩܪܝܢܐ ܕܫܒܬܐ ܕܩܕܡ ܒܝܬ ܝܠܝܕܐ ܡܢ
[f. 60b]
ᵃܠܗܘܢ :ˣ ʸ ᶻܘܗܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ:ʸ
18 ܠܡܢ ܗܝ ܕܡܝܐ ᵃܡܠܟܘܬܗ ᵇܕܐܠܗܐ : ᶜܘܠܡܢ
19 ܗܝ ᶜܕܡܝܐ ܠܗ : ܕܡܝܐ ܗܝ ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠ
ᵈܢܣܒ ܒܪܢܫ ܙܪܥܗ ܒܓܢܬܗ ᵉܘܪܒܝܬ
ܘܗܘܬ ᶠܐܝܠܢ : ܘܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ᵍܐܬܦܠܬ
20 ʰܒܓܘܦܬܗ ܘܬܘܒ ⁱܗܘ ܐܡܪ : ܠܡܢ ʲܐܕܡܝܐ
21 ᵏܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܕܡܝܐ ܗܝ ˡܠܚܡܝܪ ᵐܕܝ
ⁿܢܣܒܬ ܐܢܬܐ ܘܛܡܪܬ ܗܘ ᵒܒܬܠܬ ᵖܐܣܘܢ
22 ᵍܕܩܡܚ : ʳܥܕܡܐ ˢܕܚܡܥ ܟܠܗ ܘܗܘܐ

**Codex C.**

ܠܫܒܬ ܐܫܒܘܬܐ
ܐܬܝܠܝܕ ܒܒܪ ܡܢ
ᵃܠܗܘܢ
ˣ add ܗܘܠܬܗ
ᵃܡܠܟܘܬܐ
ᵇܕܐܠܗܐ
ᶜܘܠܡܢ ܡܕܡܐ ᶜ
ᵈ add ܕ ᵍܐܬܦܠܬ
ʰܒܓܘܦܬܐ
ⁱܘܗܘ ʲܐܕܡܐ
ᵏܡܠܟܘܬܗ
ˡܠܚܡܝܪ
ᵒܒܬܠܬ ⁿadd ܗܘܬ
ᵖܐܣܘܢ ᵍܕܩܡܚܐ
ˢܕܚܡܥ



Digitized by Google

**Codex A.**

ᵗܐܙܠ
ᵘܟܘܠܗ ᵛܡܙܒܢܝܢ
ʷ *omit* ܘܦܠܓܗ
ˣܘܦܘܪܢܐ ʸܡܠܟ
ᶻܘܡܛܠܬܗ
ᵈܕܟܐ ᵉ *omit* ܕ
‡ f. 68a.
ᶠܠܚܝܢܐ ᵍܝܟܠܘܢ
ʰ *omit* ܡܢ ⁱܕܝܘܡ
ᵏܘܬܫܪܘܢ ˡܩܝܡܝܢ
ⁿܡܪܢܐ °ܡܚܙܝ
ᵖ *add* ܗܘ ᵠܐܟܠܢ
ʳ *add* ܩܕܡܝܟ
ˢܘܫܬܝܢ
ᵗܒܫܘܩܢ ᵘܐܡܪܢܐ
ʷܪܚܩܘ ˣܡܢܝ
ʸܕܥܠܠܝܢ
ᶻܘܚܘܪܩܘܬܗܘܢ
ᵃܕܫܢ̈ܝܐ
ᵇܘܠܐܝܣܚܩ
ᵈܕܪܘܡܐ
ᵉ *add* ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ
ᶠܘܬܝܡܢܐ

**Codex B.**

ᵗܐܙܠ ᵘܟܘܠܗ ᵛܡܙܒܢܝܢ ʷܘܦܠܓܗ ˣܦܘܪܢ
ʸܡܠܟܐ ᶻܘܡܛܠܗ ܗܘܐᶻ ᵃܥܒܕ ᵇܠܝܫܘܥ :
23 ܘܐܡܪ ᶜܠܗ ܚܕ ܐܚܝܢ ܡܢܝ ܐܢ ᵈܕܟܐ
ᵉܕܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܘܬܝܢ : ܘܗܘ ܐܡܪ
24 ܠܗܘܢ ܐܬܬܥܘ ܕܬܬܒܥܘܢ ܒܬܪܥܐ
ᶠܠܚܝܢܐ : ‡ ܕܣܓܝ ܡܢܗܘܢ ܕܝܒܥܘܢ ܘܠܐ
25 ᵍܝܟܠܘܢ : ʰܡܢ ⁱܕܝܘܡ ܡܢ ܗܘ ܕܥܠܬܐ ܘܣܓܕ
ܬܪܥܐ : ᵏܘܬܫܪܘ ˡܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ᵐܡܩܫܝܢ† ܘܐܡܪܝܢ :
ⁿܡܪܢ ⁿܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ : ܘܗܘ ܡܓܝܒ ܘܐܡܪ
ܠܟܘܢ : ܠܝܬ ܐܢܐ °ܡܚܙܝ ܠܟܘܢ ܡܢ ᵖܐܢܬܘܢ :
26 ܘܟܕܝܢ ܬܫܪܘܢ ܐܡܪܝܢ ᵠܐܟܠܢ ʳ ˢܘܫܬܝܢ :
27 ܘܩܕܡܝܟ ᵗܐܠܦܬ ܒܫܘܩܢܐ : ܘܗܘ ܐܡܪ ܐܡܪܝܢ
ᵘܐܡܪ ܐܢܐᵘ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܐܢܐ °ܡܚܙܝ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܗܘ ܐܢܬܘܢ : ʷܪܚܩܘ ˣܡܢܝ ܟܠܟܘܢ
28 ܬܡܢ ܒܟܠܝܢ ʸܕܥܠܠܝܢ : ܬܡܢ ܝܗܐ ܒܟܝܐ
ᶻܘܚܘܪܩܘܬܗܘܢ ᵃܕܫܢ̈ܝܐ : ܟܕ ܬܚܙܘܢ ܠܐܒܪܗܡ
[f. 61a]
ᵇܘܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ : ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ :
29 ܘܐܬܘܢ ܢܦܩܝܢ ܠܒܪ ܘܝܬܒܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ
ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ ܘܡܢ ᵈܕܪܘܡܐ ᶠܘܬܝܡܢܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ : ᵍܥܠܡ ⁘

**Codex C.**

ᵘܟܘܠ
ʷ *omit* ܘܦܠܓܗ
ˣܘܦܘܪܢܐ
ᶻܘܐܙܠ ܠܗ ܘܗܘܐᶻ
ᵃ *omit* ܥܒܕ
ᵇܠܝܫܘܥ ᶜ *omit* ܠܗ
ᵈܕܟܐ ᵉ *omit* ܕ
† f. 61b.
ᶠܠܚܝܢܐ ⁱܕܝܘܡ
ᵏܘܬܫܪܘܢ
ˡܘܩܝܡܝܢ ᵐܡܩܫܝܢ
ⁿܡܪܢܐ
ᵖ *add* ܗܘ
ʳ *add* ܩܕܡܝܟ
ˢܘܐܫܬܝܢܢ
ᵗܒܫܘܩܢ
ʷܪܚܩܘ ˣܡܢܝ
ᶠܘܬܝܡܢܐ
ᵍ *omit* ܥܠܡ

# CVIII.

## Luke XVII. 11—19.

**Codex A.**

ᵃܝܘܡܐ ܐܠܝܫ
ܐܬܢܣܟܪܢ ܡܢ ܠܗܘܢ ᵃ
ʸ *add* ܚܕ ܘܒܡܗܘܬ
ܡܢ ܠܗܘܢ :
ᶻ *add* ܡܚܕ ܒܫܥܬܗ
ᵃܐܙܠ ᵇܠܐܘܪܫܠܡ
ᶜܒܡܨܥܬܗ ᵈܥܠܠ
ᶠܕܡ ܡܚܘ
‡ f. 68b.
ʰܓܠܝܠܐ

**Codex B.**

ᵃܝܘܡ ܐܠܝܫ ܐܬܢܣܟܪ ܒܬܪ ܚܕ ܐܝܠܝܢ ܡܢ
11 ʸᵃܠܗܘܢ ܘܗܘܐ ܟܕ ᶻܕܗܘܐ ᵃܐܙܠ ᵇܠܐܘܪܫܠܡ :
ܗܘܐ ܥܒܪ ᶜܒܡܨܥܬܗ ܕܫܡܪܝܢ : ܘܓܠܝܠܐ :
12 ܘܟܕ ܥܠ ᵈܠܚܕܐ ܩܪܝܐ ܐܪܥܘܗ
ܥܣܪܐ ᵉܓܒܪܝܢ ܓܪ̈ܒܐ : ܘܩܡܘ ᶠܡܢ ܪܘܚܩܐ
13 ܘܐܪܝܡܘ ‡ ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ :
14 ܘܚܙܐ ᵍܝܫܘܥ ܐܡܪ ʰܠܗܘܢ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ

**Codex C.**

ᵃܝܘܡܐ ܐܠܝܫ
ܐܬܢܣܟܪ ܒܬܪ ܡܢ
ᵃܠܗܘܢ
ʸ *add* ܒܡܨܥܬܗ ܕܫܡܪܝܢ
ᵇܠܐܘܪܫܠܡ ᵈܥܠܠ
ᵉܓܒܪܝܢ
ᵍܐܪܥܘܗ ʰܓܠܝܠܐ

ܕܕ ܚܕ ܚ بعد قداس الباقي حدين

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ܚܙܐ ܝܬܗܘܢ : ܐܙܠܘ ܐܘܕܥܘ ܢܦܫܟܘܢ | |
| | ܠܟܗܢܝܐ : ܘܗܘܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܐܙܠܝܢ | |
| | 15 [i]ܐܬܕܟܝܘ : ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܝ ܟܕ ܚܙܐ | [i]ܐܬܕܟܝܘ |
| [j]ܬܗܒ [k]ܐܦܘܗܝ | ܕܐܬܐܣܝ [j]ܬܗܒ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ : | [j]ܬܗܒ [k]ܐܦܘܗܝ |
| [l]ܪܓܠܘܗܝ [m]ܫܡܪܝܐ | 16 ܘܢܦܠ ܥܠ [k]ܐܦܘܗ ܩܕܡ † [l]ܪܓܠܘܝ ܡܘܕܐ | † f. 62a. |
| [n]ܬܫܥܐ [o]ܠܐ | 17 ܠܗ : ܘܗܘ ܗܘܐ [m]ܫܡܪܝܐ : ܐܬܝܒ ܕܝ ܡܪܢܐ | [m]ܫܡܪܝܐ |
| [p]ܐܫܬܟܚܘ | ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܐ ܥܣܪܐ ܐܬܕܟܝܘ : [n]ܬܫܥܝܐ | [n]ܬܫܥܐ |
| [q]ܕܢܬܘܒܘܢ | 18 ܕܝ ܗܢ ܗܢܘܢ : [o]ܠܐ [p]ܐܫܬܟܚܘ [q]ܕܝܬܘܒܘܢ | [o]ܠܐ |
| [r] *omit* ܕܝ | ܡܠܬܗܢ [r]ܕܝ [s]ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ : ܐܠܐ[t] | [r] *omit* ܕܝ [t] *add* ܕܝܢ |
| [s]ܬܫܒܘܚܬܐ | 19 ܕܗܢ ܢܘܟܪܝܐ ܚܘܪܝ ܗܘ : ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ | |
| [t] *add* ܕܝ [u]ܐܙܠ | ܩܘܡ [u]ܐܙܝܠ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ : [v]ܫܠܡ ܀ | [v] *omit* ܫܠܡ |

## CIX.

### Luke XIV. 1—11.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܫܒܬ ܬܠܬܥܣܪ | [a]ܘܩܪܐ ܫܒܬ ܬܠܬܥܣܪ ܒܬܪ ܚܕ ܐܝܠܘܠ | ܠܘܩܐ ܐܫܒܬ |
| ܡܢ ܠܘܩܐ[a] | 1 ܡܢ ܠܘܩܐ[a] : [z] ܘܗܘܐ ܒܡܥܠ ܕܐܬܐ ܡܪܢܐ | ܬܠܬܥܣܪ ܡܢ |
| [z] *add* ܘܒܬܪܗ ܕܚܕ ܡܢ ܪܝܫܝܗܘܢ : | ܝܫܘܥ : ܠܒܝܬܗ ܕܚܕ [a] ܐܪܟܘܢܗܘܢ [b]ܕܦܪܝܫܝ | ܠܘܩܐ[a] |
| [a] *add* ܡܢ | 2 ܕܐܟܘܠ [c]ܠܚܡ [d]ܒܝܘܡ [e]ܫܒܬܐ : ܘܗܢܘܢ | [z] *add* ܘܒܬܪܗ |
| [b]ܕܦܪܝܫܝ | ܗܘܘ ܡܛܪܝܢ ܠܗ : [f]ܘܗܐ ܚܕ ܓܒܪ ܗܕܪܡ | [a] *add* ܡܢ |
| [c]ܠܚܡ ܒܝܘܡ [d] *omit* | [f. 61a] | [c]ܠܚܡ ܒܝܘܡ [d] *omit* |
| [e]ܫܒܬܐ [f]ܘܗܐ | 3 ܕܗܘܐ [g]ܗܕܪܘܦܝܩܘܣ [h]ܩܕܡܘܗܝ : [i]ܘܐܬܝܒ | [e]ܫܒܬܐ |
| [g]ܗܕܪܘܦܝܩܘܣ | ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ [j]ܠܡܟܘܠ ܣܦܪܝܐ [k]ܘܦܪܝܫܝ : | [g]ܗܕܪܘܦܝܩܘܣ |
| [j]ܠܡܟܘܠ [k]ܘܦܪܝܫܝ | 4 ܫܠܝܛ ‡ [l]ܕܢܐܣܐ ܒܫܒܬܐ ܐܘ ܠܐ : ܘܗܢܘܢ | [h]ܘܩܕܡܘܗܝ [i]ܘܐܬܝܒ |
| ‡ f. 69a. | ܗܘܘ [m]ܫܬܩܝܢ : ܘܐܚܕܗ ܘܐܣܝܗ ܘܫܪܐ | [l]ܕܢܐܣܐ [m]ܫܬܩܝܢ |
| [l]ܕܢܐܣܐ | 5 ܫܪܗ : ܘܐܬܝܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ [n]ܗܘ | [n] *omit* ܗܘ |
| [n] *omit* ܗܘ | ܡܢܟܘܢ ܕܚܡܪܗ ܐܘ [o]ܬܘܪܗ ܢܦܠ ܠܒܝܪܐ : | [o]ܬܘܪܗ |
| [p]ܘܡܣܩ | ܘܠܐ ܫܥܐ ܢܚܕ [p]ܘܡܣܩ ܠܗ ܒܝܘܡܐ | [p]ܘܡܣܩ |
| [q]ܡܫܟܚܘ [r]ܘܗܘܐ | 6 ܕܫܒܬܐ : ܘܠܐ [q]ܡܫܟܚܘ ܕܢܬܝܒܘܢ ܡܠܬܗ | |
| [s]ܒܚܪܝܢ | 7 [j]ܠܡܟܘܠ ܗܠܝܢ : [r]ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܡܬܠ [j]ܠܡܟܘܠ | [r]ܘܗܘܐ |
| [u]ܡܣܬܒܝܐ | ܗܠܝܢ ܕܩܪܝܢ : ܚܙܐ ܗܟܝܢ ܗܘܘ [s]ܒܚܪܝܢ | |
| [v] *omit* ܕܝ | 8 [t]ܪܝܫ [u]ܡܣܬܒܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܟܕ [v]ܕܝ | [v] *omit* ܕܝ [t]ܪܝܫ |





Digitized by Google

**Codex A.**

[w]ܐܡܪ [y]ܡܬܟܘܢܐ
[z]ܝܗܒ [a]ܐܡܬܪ
[b]ܘܐܬܝܐ [e]ܗܡܒ
[f]ܠܗܕܝܢ [g]ܘܒܬܝܢ
[h]ܒܬܡܫܬܬܐ
[l]ܐܢܫܠ
[m]ܕܝ
[n]ܢܫܡܥ [o]ܠܒܠ
[q]*add* ܗܘܠܡ
[r]ܕܬܒܢܝܢ [s]ܒܘܠ
‡ f. 69b.

**Codex B.**

ܬܬܦܪܐ ܡܢ [w]ܐܡܥ [x]ܠܡܥܬܘ ܠܐ ܬܬܪܘܟܒ
ܒܬܪܟ [y]ܡܬܟܘܢܐ : ܕܠܐ ܐܡܬܚܝ [z]ܐܬܝܐ
9 ܐܡܪ [a]ܡܫܩܪ ܡܢܟ ܩܪܐ ܡܫܗ : [b]ܘܐܬܝܐ † ܕܝܢ
[c]ܕܩܪܐ ܠܟ ܘܠܗ : [d]ܘܐܡܬܪܢ ܠܟ [e]ܗܡܒ
ܐܬܝܐ [f]ܠܗܕܝܢ : [g]ܘܒܬܝܢ ܬܫܪܐ [h]ܒܬܡܫܬܬܐ
10 [i]ܐܦܕ ܐܬܝܐ ܐܢܫܐ : ܐܠܐ ܒܕ ܬܬܩܪܐ
[l]ܐܢܫܠ ܬܒܘܒ ܠܟ ܒܐܬܝܐ ܐܢܫܐ ܕܒܕ
ܠܐܬܝܐ [m]ܕܝܢ ܕܩܪܐ ܠܬܟ ܐܡܪ ܗܘ ܠܟ
[n]ܢܫܡܥ ܗܘܘ ܠܒܐ [o]ܠܒܠ : [g]ܘܒܬܝܢ ܗܘܐܠ
ܠܟ [p]ܬܒܫܝܠܐ ܘܗܕܡ ܒܘܠ[q] [r]ܕܬܒܢܝܢ ܒܡܟ :
11 [s]ܒܘܠ ܡܢ ܕܡܬܘܡܡ ܠܬܡܗ ܕܡܬܡܡܟ : ܘܡܢ
[t]ܕܡܬܡܡܟ ܠܬܡܗ ܕܬܘܡܡ : [u]ܥܠܡ ‡ ⁘

**Codex C.**

[x]ܠܡܥܬܘ
[y]ܡܬܟܘܢܐ [z]ܗܘܐ
† f. 62b.
[b]ܘܐܬܝܐ [c]ܕܩܪܐܝܢ
[d]ܘܐܡܬܪ [e]ܗܡܒ
[i]ܐܦܕ
[n]ܢܫܡܥ
[p]ܬܒܫܝܠܐ
[q]*add* ܗܘܠܡ
[s]ܒܘܠ [t]ܕܡܬܡܡܟ
[u]*omit* ܥܠܡ

## CX.

### Luke XVIII. 18—27.

**Codex A.**

[c]ܬܬܠܡܝܕܝܢ ܡܢ ܠܘܬܗ[c]
[a]ܚܕ [b]ܕܫܐܠܗ
[c]ܕܐܠܒܠܡ [e]ܠܒܐܬܐ
[g]ܚܕ [i]*add* ܕܝ
[j]ܬܬܟܬܘܪ [l]ܠܐ
[m]ܕܓܠܝܢ [n]ܠܐܡܬܟܢ
[o]ܘܠܐܟܢܝܢ
[p]*add* ܘܠܐܬܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܚܕܢ :
(in intercolumnio manus non recens).
[r]ܬܫܠܝܐ [s]ܐܡܝܢ
[t]*omit* ܗܘܬ [u]ܘܡܠܟܘܬ
[x]*omit* ܒܕ [v]ܘܗܘܝܐ
[y]ܡܢܩܝܢ [z]ܐܬܘܗ
[a]*omit* ܕܝ

**Codex B.**

[a]ܘܩܪܐ ܐܠܝܫ [b]ܬܬܠܡܝܕܝܢ [c]ܒܕ ܚܕ ܐܡܠܝܟ
18 ܡܢ ܠܘܬܗ[b][c] : ܘܫܐܠܗ ܒܢܐܫܬܐ [z]ܘܫܐܠ ܗܘܬ
[a]ܚܕ ܐܪܒܘ ܘܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ
19 ܡܕܒܕ [b]ܕܚܝܝ [c]ܕܠܥܠܡ ܐܬܪܬ : [d]ܘܐܡܪ ܠܗ
[f. 62a]
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܝ [e]ܛܒܐ :
20 ܠܝܬ [f]ܛܒ ܐܠܐ [g]ܚܕ ܐܠܗܐ[h] : ܦܘܩܕܢܐ[i]
ܐܢܬ ܝܕܥ : ܠܐ [j]ܬܓܘܪ [d]ܘܠܐ ܬܩܛܘܠ : [l]ܘܠܐ
ܬܓܢܘܒ [l]ܘܠܐ ܬܣܗܕ [m]ܕܓܠܝܢ : ܐܘܩܪ
21 [n]ܠܐܒܘܟ [o]ܘܠܐܡܟ[p] : ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ
22 [q]ܟܠܗܝܢ ܢܛܪܬ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ : ܘܟܕ ܫܡܥ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ : ܥܕ ܚܕܐ [r]ܚܣܝܪ
ܠܟ : ܟܠ ܡܐ ܕܠܟ [s]ܙܒܢ [t]ܗܘܬ [u]ܘܦܠܓܗ
ܠܡܣܟܢܝܢ : [v]ܘܬܗܘܐ ܠܟ † ܣܝܡܐ ܒܫܡܝܐ
23 ܘܡܬܝܐ : ܘܬܐ ܠܟ [w]ܒܬܪܝ : ܘܗܘ [x]ܒܕ
ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܗܘܐ [y]ܡܬܟܪܝܐ [z]ܗܘܐ [a]ܕܝ ܥܬܝܪ

**Codex C.**

[b]ܬܬܠܡܝܕܝܢ
[c]ܠܘܬܗ ܡܢ[c] [a]ܠܡܢܡ
[z]ܘܥܠ.
[a]ܚܕ [b]ܕܫܐܠܢ
[d]*omit* ܘ
[e]ܠܒܐܬܐ
[f]ܠܒܐܬܐ ܚܕܐ [g]*omit*
[h]*add* ܕܝܠܗܘܢ
[i]*add* ܕܝ
[n]ܠܐܡܬܢ
[q]ܒܠܗܘܢ
[r]ܫܠܝܐ [t]*omit* ܗܘܬ
[u]ܘܡܠܟܘ [v]ܘܗܘܝܐ
† f. 63a.
[w]ܒܬܪܬܝܢ [y]ܡܢܩܝܢ
[z]ܐܗܘܐ [a]*omit* ܕܝ



Digitized by Google

**Codex A.**

[b]ܒܕܩܝܩ [c]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
25 ܢܦܩ ܗܘܐ ܓܙ [d]add
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܡܬܐ
ܒܗܘܝܢ ܕܝܗܘܕܐܝ :
ܐܢܐ ܓܙ ܒܬܪܗ
ܕܝܡܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ :
[e]ܢܦܩ ‡ f. 70a.
[f]ܢܩܠܝ [g]ܗܘܝܢ

[a]ܘܩܪܝܢܐ ܗܘܐܬܐ
ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ (sic) ܡܢ
[a]ܠܘܩܐ
[y]ܒܩܠܝܠ
[z]add ܐܦ
[c]ܕܒܩܠܝܠ
[d]omit ܗܘ
[e]ܥܠܡܐ [f]ܒܡܡܘܢܐ
[h]omit ܐܢܬܘܢ
[i]ܕܩܘܫܛܐ
[j]ܕܝ [k]ܢܟܣܝܢ
[b]ܢܦܩ [m]ܠܚܕ
[n]ܠܚܒܪܗ
[v]ܥܒܕܐ [t]ܢܩܠܝܢ
[u]ܠܡܡܘܢܐ
[x]ܦܪܝܫܐ

[a]ܕܝܢ

[b]omit ܡܘܢ
[c]omit ܢܦܩ
‡ f. 70b.
[z]add ܒܬܪܗ
ܒܝܘܡܐ :

**Codex B.**

24 ܒܬܘܢܪ ܠܝܕܐ : ܘܫܡܥܐ ܢܦܩܬ ܗܕܐ ܡܢܗ ܒܟܠܗ
ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ [b]ܢܦܩܝܢ ܕܝܩܠܗܘܢ
26 [c]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ :[d] ܘܐܡܪܘ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܘ
27 ܘܡܢ [e]ܡܛܠ ܕܝܫܘܥ : ‡ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܝ
ܠܐ [f]ܡܠܝܢ ܠܗܘܬ ܒܢܝܢܫܐ : ܠܗܘܬ ܐܠܗܐ [g]ܗܘܝܢ
[h]ܡܠܝܢ ⁘

## CXI.

### Luke XVI. 10—15.

[a]ܘܩܪܝܐ ܗܘܐ ܗܦܬ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܒܟܕ ܐܬܠܝܒ
10 ܡܢ ܠܘܩܐ[x a] ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܝܢ ܕܗܝܡܢܝܢ
[y]ܒܩܠܝܠ[z] [a]ܒܣܓܝ ܗܘ [b]ܡܗܝܡܢ : ܘܕܝܢ
[c]ܕܒܩܠܝܠ [d]ܗܘ [e]ܥܠܡܐ ܐܘܦ ܒܣܓܝ ܗܘ
11 ܥܠܡܐ : [f]ܐܢ ܐܘܢ [g]ܒܡܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܠܐ [h]ܐܢܬܘܢ ܐܬܒܥܕܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ [i]ܒܩܘܫܛܐ
12 [j]ܕܝܢ ܡܢ [k]ܢܟܣܝܢ ܠܟܘܢ : [l]ܘܐܢ ܒܢܘܟܪܝܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܐ ܐܬܒܥܕܬܘܢ : *ܕܝܠܟܘܢ ܕܝ
13 ܡܢ [a]ܝܗܒ ܠܟܘܢ : ܠܝܬ ܒܟܕ ܚܕ [b]ܡܨܐ ܕܢܥܒܕ
ܠܬܪܝܢ ܡܪܝܢ : ܐܠܐ [m]ܠܚܕܐ ܢܣܢܐ [n]ܘܠܚܕܐ
[o]ܢܪܚܡ : ܐܘ [p]ܡܢ [q]ܚܕ [r]ܢܩܒܠ ܘܥܠ [s]ܐܚܪܢܐ
[f. 62b]
ܢܒܣܪ : ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ [t]ܡܨܝܢ ܕܬܥܒܕܘܢ
14 ܠܐܠܗܐ [u]ܘܠܡܡܘܢܐ : [w]ܘܗܘܘ ܫܡܥܝܢ [x]ܦܪܝܫܐ
ܕܗܘܘ ܪܚܡܝܢ [y]ܒܟܣܦܐ ܘܗܘܘ ܡܡܝܩܝܢ ܒܗ
15 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܙܕܕܩܝܢ
[†]ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ : ܘܐܠܗܐ [z]ܝܕܥ
ܠܒܟܘܢ ܕܡܐ [a]ܕܪܡ [b]ܒܒܢܝ ܐܢܫܐ [c]ܛܢܦ ܗܘ
ܩܕܡ ܐܠܗܐ ⁘

## CXII.

### Luke XVIII. 35—43.

[a]ܘܩܪܝܐ [b]ܗܘܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ‡ ܡܢ ܠܘܩܐ :
35 [c]ܗܘܐ[a] :[z] ܘܗܘܐ ܟܕ ܩܪܒ ܝܫܘܥ ܠܝܪܝܚܘ :

**Codex C.**

[c]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
25 ܢܦܩ ܗܘܐ ܓܙ [d]add
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܡܬܐ
ܒܗܘܝܢ ܕܝܗܘܕܐܝ
ܐܢܐ ܓܙ ܒܬܪܗ
ܕܝܡܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ :
[h]omit ܡܠܝܢ [e]omit ܡܩܠܝ

[a]ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ
ܐܡܪ ܡܪܢ ܡܢ
[a]ܠܘܩܐ
[x]add ܡܬܩܪܝܢ ܘܗܕܝܢ
ܐܦ [a]ܠܚܕ [z]add
[b]ܡܗܝܡܢ [e]ܥܠܡܐ
[f]omit ܐܢ
[g]ܒܡܡܘܢܐ
[h]omit ܐܢܬܘܢ
[* Cod. B ܕܝܠܟܘܢ]
[j]ܕܝ [i]ܕܩܘܫܛܐ
[l]ܘܐܢ [k]ܢܟܣܝܢ
[a]ܢܦܩ [m]ܠܚܕ
[n]ܠܚܒܪܗ
[o]ܘܐܚܪܢ ܡܢ [p]omit
[q]ܚܕ [r]ܢܩܒܠ
[t]ܡܠܝܢ [u]ܠܡܡܘܢܐ
[y]ܒܟܣܦܐ [w]omit ܘ
† f. 63b.
[z]ܝܕܥ
[c]ܒܒܢܝܢܫܐ [b]add ܡܢ

[a]ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ
ܐܡܪ ܡܪܢ ܡܢ
[a]ܠܘܩܐ
[z]add ܒܬܪܗ



Digitized by Google

**Codex A.**

ܣܡܝܐ[b] ܠܓܒ[d]
[e] *add* ܕܝܢ
[f]ܐܘܟܠܘܣܐ ܗܘ[g]
[i]ܗܕܝܢ [j] *add* ܕ
[k]ܢܨܪܝܐ ܕܕܘܝܕ[m]
[n]ܥܠܝ [o]ܩܕܡܘܗܝ
[p] *omit* ܘ [q]ܕܝܬܝܪ
[r]ܩܪܒ
[s]ܒܥܝܢ
[t] *omit* ܠܗ
[v] *omit* ܕܝܢ
[x]ܬܫܒܚܬܐ

**Codex B.**

ܘܗܘܐ ܚܕ [b]ܣܡܝܐ ܗܘܐ [c]ܝܬܒ ܥܠ [d]ܓܒ
36 ܐܘܪܚܐ ܡܫܐܠ : ܟܕ [e]ܫܡܥ [f]ܐܘܟܠܘܣܐ ܥܒܪ
37 [g]ܗܘܐ [h]ܫܐܠ ܡܐ ܗܘ [i]ܗܕܝܢ : ܘܬܢܘ ܠܗ
38 [j]ܕܝܫܘܥ [k]ܢܨܪܝܐ ܥܒܪ : [l]ܘܗܘܐ ܨܘܝܚ ܘܐܡܪ
39 ܝܫܘܥ ܒܪܗ [m]ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ [n]ܥܠܝ : ܘܗܠܝܢ
ܕܗܘܘ ܐܙܠܝܢ [o]ܩܕܡܘܗܝ ܗܘܘ ܟܐܦܝܢ ܠܗ
ܕܝܫܬܘܩ : [p]ܘܗܘ[e] ܥܠ [q]ܝܬܝܪ ܗܘܐ ܡܨܘܚ ܒܪܗ
40 [m]ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ [n]ܥܠܝ : ܩܡ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܘܦܩܕ ܕܝܬܩܪܒ ܠܗ ܠܘܬܗ : ܟܕ ܕܝܢ [r]ܩܪܒ
41 [s]ܒܥܝܢ ܫܐܠ ܠܗ ܘܐܡܪ : ܡܐ ܐܢܬ ܨܒܐ
ܕܐܥܒܕ ܠܟ : ܘܗܘ ܐܡܪ [t]ܠܗ ܡܪܝ ܕܐܚܙܐ :
42 ܘܡܪܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ ܚܙܝ : ܗܝܡܢܘܬܟ
43 ܐܚܝܬܟ : ܘܒܪܫܥܬܗ ܚܙܐ : ܘܗܘܐ ܡܫܒܚ
ܠܐܠܗܐ : ܘܟܠ [u]ܥܡܐ [v]ܕܝܢ [w]ܕܚܙܐ ܝܗܒ
[x]ܬܫܒܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܀

**Codex C.**

[c]ܝܬܒ ܥܠ ܓܒ [e] *add* ܕܝܢ
[f]ܐܘܟܠܘܣܐ
[h]ܫܐܠ
[l]ܘܗܘܐ
[o]ܩܕܡܘܗܝ
[p] *omit* ܘ
[t] *omit* ܠܗ
[u]ܥܡܐ [v] *omit* ܕܝܢ
[w]ܕܚܙܐ

## CXIII.

### Luke XVII. 3—10.

**Codex A.**

[a]ܘܦܪܐ [b]ܫܒܬܐ
[c]ܡܢ ܠܘܩܐ[c]
[z] *add* ܝܫܘܥ
[a]ܠܓܪܡܟܘܢ
[b]ܚܛܐ
‡ f. 71a.
[d]ܐܢ ܐܘܦ[d]
[f]ܘܫܒܥܬܐ
[g]ܘܢܐܡܪ [h]ܫܒܘܩ
[i]*add* : ܐܬ ܠܗ ܫܒܘܩ
[o]ܕܝܢ

**Codex B.**

[a]ܝܘܡ [b]ܚܡܝܫܬ ܕܡܩܦܠܓܘܬ [c]ܒܟܕ ܐܘܢܓܠܝ ܡܢ
3 ܠܘܩܐ[c][a] : [z] ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [a]ܠܓܪܡܟܘܢ :
ܐܢ [b]ܚܛܝ ܐܚܘܟ ‡ ܐܟܘܣ ܠܗ : [c]ܘܐܢ
[f. 63a]
4 ܐܘܬ ܫܒܘܥ ܠܗ [d]ܐܘܦ [c]ܐܢ [d]ܫܒܥܐ
ܙܒܢܝܢ ܒܝܘܡܐ [e]ܚܛܐ ܥܠܝܟ : [f]ܘܫܒܥܐ
ܙܒܢܝܢ ܢܬܘܒ ܠܘܬܟ [g]ܘܢܐܡܪ ܬܝܒ ܐܢܐ [h]ܫܒܘܩ
5 ܠܗ † : [i] [k]ܘܐܡܪܘ ܕܝܢ ܫܠܝܚܝܐ ܠܡܪܢ ܐܘܣܦ
6 ܠܢ ܗܝܡܢܘ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [l]ܐܢ
ܐܝܬ [m]ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘ ܗܟ ܦܪܕܐ ܕܚܪܕܠ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܗܕܝܢ ܬܘܬܐ ܐܬܥܩܪ
ܘܐܬܢܨܒ ܒܝܡܐ ܘܗܘܐ ܫܡܥ [n]ܠܟܘܢ :
7 ܡܢ [o]ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܕܠܗ ܥܒܕ ܕܕܒܪ ܐܘ ܪܥܐ :

**Codex C.**

[1] ܠܝܘܡ ܐܪܒܥܬ
ܐܠܝܫܥ ܒܬܪ ܡܢ
ܠܘܩܐ[a]
[z] *add* ܠܬܠܡܝܕܗ
[a]ܠܓܪܡܟܘܢ
[b]ܚܛܐ [c]ܘܐܢ
[e]ܐܚܛܐ
[f]ܘܫܒܥܬܐ
† f. 64a.
[k]ܘܐܡܪ [l]ܐܢ
[m] *add* ܒܟܘܢ
[n]ܠܟܘܢ
[o]ܕܐܢ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ʳ*add* ܠܗ | ܕܟܕ ᵍܟܠܠ ܡܢ ܦܠܘܬܗ ܕܡܪܗ ܐܡܪ ܗܘ ʳ | ᵍܟܠܠ ʳ*add* ܠܗ |
| ˢܒܟܘܪ | 8 ˢܒܟܘܪ ܐܟܘܬ ܠܟ: ܐܠܐ ܠܝܬ ܗܘ ܐܡܪ | ˢܒܟܘܪ |
| ᵗܟܢܬܟ ᵘܣܘܡܟܐ | ܠܗ ᵗܟܢܬܟ ᵘܣܘܡܟܐ ᵛܕܝܟܘܠ: ˣܘܐܣܘܪ | ᵗܟܢܬܟ ᵘܣܘܡܟܐ |
| ᵛܕܝܟܘܠ ˣܘܐܣܘܪ | ʸܚܨܝܟ ܘܫܡܫ ܠܝ: ܒܕܡܟܐ ᶻܕܐܟܘܠ | ᵛܕܝܟܘܠ ˣܘܐܣܘܪ |
| ᶻܕܐܟܘܠ | 9 ܘܐܫܬܐ: ᵃܘܒܬܪܟܢ ܬܐܟܘܠ ܘܬܫܬܐ: ܕܡܟܐ | ʸܚܨܝܟ ᶻܕܐܟܘܠ |
| ᵃܘܒܬܪܟܢ | 10 ܐܝܬ ܠܗ ᵇܛܝܒܘ ܕܥܒܕ ܡܐ ܕܐܬܦܩܕ: ᶜܗܟܕܢ | ᵇܛܝܒܘ |
| ᵇܛܝܒܘ ᶜܗܟܕܢ | ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܬܥܒܕܘܢ: ܟܠ ܡܐ | |
| | ᵈܕܐܬܦܩܕܬܘܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܕܠܝܬ | ᵈܕܐܬܦܩܕܬܘܢ (sic) |
| ᵉܚܝܒܝܢ ᶠܚܝܒܝܢ | ܠܗܘܢ ᵉܛܝܒܘ ܐܢܚܢ: ܕܡܐ ܕܗܘܝܢ ᶠܚܝܒܝܢ | ᶠܚܝܒܝܢ |
| | ܕܢܥܒܕ ܥܒܕܢܗ ⁘ | |

## CXIV.

### Luke XIX. 1—10.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵃܗܘܐ ܚܕ ܓܒܪ ܡܚܘܦܛܪܢ ܡܢ ‡ | ᵃܗܘܐ ܚܕ ܡܚܘܦܛܪܢ ܟܕ ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܡܢ | ᵃܗܘܐ ܚܕ ܓܒܪ ܡܚܘܦܛܪܢ ܡܢ |
| ‡ f. 71b. ᵃܠܝܗܘܐ | 1 ܠܝܗܘܐ ᵃܘܥܠܬܗ ᶻܡܢܗܝܪܐ: ᵃܘܥܒܪ ᵇܡܪܝܐ | ᵃܠܝܗܘܐ |
| ᵃ*omit* ܘ ᵇ*omit* ܡܪܝܐ | 2 ܘܗܘܐ ᶜܥܠ ᵈܥܠܡܐ ܒܝܪܚܘ: ܘܗܘܐ ܚܕ ܐܢܫ | ᶻ*omit* ܡܢܗܝܪܐ |
| ᶜ*omit* ܥܠ ᵈܥܠܡܐ | ܕܫܡܗ ܙܟܝ ᵉܘܐܝܬ: ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܒ | ᵃ*omit* ܘ ᵈ*omit* ܥܠܡܐ |
| ᵉܘܐܝܬ | 3 ܡܟܣܐ ܘܗܘܐ ܥܬܝܪ: ܘܗܘܐ ܒܥܐ ܕܢܚܙܐ | ᵉܘܐܝܬ |
| ᶠ*omit* ܗܘ ᵍܘܩܠ | ܠܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ᶠܗܘ ܗܘ: ܘܠܐ ܗܘܐ | ᶠ*omit* ܗܘ |
| ʰܐܟܠܘܣܐ | ᵍܡܟܠ ܡܢ ʰܐܟܠܘܣܐ: ᶦܕܗܘܐ ᵏܙܥܘܪ ܒܩܘܡܬܗ: | ʰܐܟܠܘܣܐ |
| ᶦܕܗܘܐ ᵏܙܥܘܪ | [f. 63b] | ᶦܕܗܘܐ ᵏܙܥܘܪ |
| ᵐܠܩܕܡܝܗ | 4 ܘܪܗܛ ˡܩܕܡ ᵐܠܩܕܡܝܗ ܘܣܠܩ ⁿᵒܠܬܐܢܬܐ: | ˡܩܕܡ |
| ⁿ*add* ܠܗ ᵖܥܒܪ | ܕܢܚܙܐ ܝܬܗ ܕܥܠ ܕܝܬܗ ܗܘܐ ᵖܥܒܪ | ᵐܠܩܕܡܝܗ |
| ᑫܟܕ ܐܬܐ | 5 ܕܥܒܪ: ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܝܐ ᑫܚܡܝܗ ܠܝܬܗ | ⁿ*add* ܠܗ |
| | ܐܬܪܐ ܐܣܬܟܠ ܘܚܙܐ † ܝܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: | † f. 64b. |
| ʳܕܢܚܘܬ | ˢܙܟܝ ܐܣܬܝܒ ܚܘܬ ʳܕܝܘܡܢ ܠܟ ܒܒܝܬܟ: | ᵒܠܬܐܢܬܐ |
| | 6 ܘܦܠܓܘܗ ܠܝ ܕܝܗܒ ܐܢܫ: ܘܐܣܬܝܒ ˢܢܚܬ | ʳܕܝ ܡܢܝ ʳ |
| | 7 ᵗܘܟܠܗ ܚܙܐ: ܘܚܙܘ ܟܠܗܘܢ ܘܗܘܘ ܡܪܢܢܝܢ | ᵗ*add* ܘ |
| ᵘܟܠ ᵛܡܪ | 8 ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܘܬ ܓܒܪ ᵘܚܛܝ ܥܠ ܕܐܝܬܪ: ᵛܘܐܡܪ | ᵘܘܟܠ ܠܗ ᵛܡܪ |
| | ܕܝ ᵉܙܟܝ ܘܐܡܪ ܠܡܪܝܐ ܝܫܘܥ: ܗܐ ʷܦܠܓܘܬ | ʷܦܠܓܘܬ |
| ˣܡܣܟܢܐ | ˣܡܣܟܢܐ ܠܡܣܟܢܐ ܐܢܐ ܝܗܒ ܡܪܝ: ʸܘܐܢ | ˣܡܣܟܢܐ ʸܘܐܢ |
| | ܕܝ ᶻܠܐܢܫ ܥܘܠܡ ܦܠܛܬ ܐܢܐ ܓܒ ܐܪܒܥܐ | ᶻܠܐ ܐܢܫ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | 9 ܒܥܠܡ : ܘܐܡܪ ᵃܠܗܘܢ ܡܪܢ ܐܝܟ ܗܟܘܬ ܘܐܡܪܬܘܢ | ᵃ omit ܠܗܘܢ |
| ‡ f. 72a. | ‡ ܚܝܝܢ ᵇܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܐܬܐܡܪܬܘ : ܗܘܐ ܥܡܐ | |
| ᵇ ܠܥܠܡܐ | 10 ܕܐܡܪ ܗܘܘ ܒܗ ܕܐܬܒܙܘܪ ܐܢܬ ܗܘ ܐܬܬܐ | |
| ᵈ ܕܐܡܝܢ | ܠܐ ܒܪܗ ܕܒܪܝܐ ܕܒܥܬܐ ܘܚܝܐ ܥܡܐ ᵈܕܐܡܝܢ ⁘ | |

## CXV.

### Luke XVIII. 2—8a.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵃ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܠܘܩܐ ᵃ | ᵃ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܐܢܫܝܢ ܕܢ ܠܗܘܢ ᵃᵃ ܐܡܪ ܡܪܢ ܐܝܟ ܗܟܘܬ ܡܬܐܡܪ : ܘܐܡܪ | ᵃ ܠܗܘܢ ܐܡܪ ܡܬܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܬܪ ܡܢ ܠܘܩܐ ᵃ |
| ᵃ ܕܐܝܬ ᵇ ܒܡܕܝܢܬܐ | 2 ᵃ ܕܐܝܢ ܚܕ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ᵇܡܕܝܢܬܐ : ᶜ ܡܢ ܐܠܗܐ | ᵃ add ≡ ܘܒܡܕܝܢܬܐ |
| ᶜ ܕܡܢ ᵉ ܐܢܫ | ᵈ ܠܐ ܗܘܐ ᵉ ܕܚܝܠ : ܘܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫ ܠܐ ܗܘܐ | ᵇ ܡܕܝܢܬܐ ᶜ ܕܡܢ ᵈ omit ܠܐ ᵉ ܕܚܝܠ |
| | 3 ܡܬܟܚܫ : ܘܚܕܐ ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܬ ܒܗܝ | |
| ᶠ ܡܕܝܢܬܐ | ᶠ ܡܕܝܢܬܐ : ܘܗܘܬ ܐܬܝܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܐ | |
| ᵍ ܒܝܕ ʰ ܐܬܦܪܥܢܝ | 4 ܠܗ ᵍ ܒܝܕ ܢܟܣܝ ܡܢ ʰܐܬܦܪܥܢܝ : ܘܠܐ ܗܘܐ ܨܒܐ ܒܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ : ܘܡܢ ܒܬܪ | ᵍ ܒܝܕ ʰ ܐܬܦܪܥܢܝ |
| ⁱ omit ܕܝܢ | ܗܠܝܢ ܐܡܪ ⁱ ܕܝܢ ܒܢܦܫܗ ᵏ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ | ⁱ omit ܕܝܢ ᵏ ܐܢ |
| ˡ ܠܐ ܕܚܠܬ | ˡ ܠܐ ܕܚܠܬ ˡ ܕܚܠ : [f. 64a] ܘܡܢ ܒܢܝ ˡܐܢܫ ܠܐ ܒܗܬܬ ˡ | |
| ᵐ ܡܛܠ ⁿ ܕܗܕܐ | 5 ܡܬܟܚܫ : ᵐ ܡܛܠ ܕܝܢ ⁿ ܕܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ | |
| ᵒ ܡܫܟܚܬܐ ᵖ ܕܠܐ | ᵒ ܡܫܟܚܐ ᵖ ܕܠܐ ܠܡܐ ܥܡܠܐ ܠܝ ܝܗܒܐ : ܕܠܐ | ᵒ ܡܫܟܚܐ |
| ᑫ ܠܥܠܡ ܬܐܬܐ | 6 ᑫ ܠܥܠܡ ܬܐܬܐ ܬܗܘܐ ܡܣܓܦܐ ܠܝ : ܘܐܡܪ | |
| ʳ ܫܡܥܘ | ܡܪܢ ʳ ܫܡܥܘ ܡܢܐ ܐܡܪ ˢ ܕܝܢܐ ܕܥܘܠܐ : | ʳ ܫܡܥܘ ˢ ܕܝܢܐ |
| ᵘ ܢܥܒܕ ܕܝܢܗܘܢ | 7 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ᵗ ܠܐ ᵗ ܒܝܕ ᵘ ܢܥܒܕ ܕܝܢܗܘܢ ᵛ ܕܓܒܝܘܗܝ : | † f. 65a. |
| ‡ f. 72b. | ܗܠܝܢ ܕܩܥܝܢ ܠܗ ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ : ‡ ܘܗܘ | ᵗ ܒܝܕ |
| ᵛ ܕܓܒܝܘܗܝ ʷ ܡܓܪܓ | 8 ʷ ܡܓܪܓ ܪܘܚܗ ܥܠܝܗܘܢ : ˣ ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܐ | ˣ ܐܢ |
| ʸ ܒܥܓܠ | ܠܟܘܢ ܕܒܝܕ ᵘ ܢܥܒܕ ܕܝܢܗܘܢ ʸ ܒܥܓܠܐ ⁘ | ʸ ܒܥܓܠ |

## CXVI.

### Luke XVIII. 8b—14.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵃ ܚܕ ܡܬܠܐ ܐܡܪ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܚܕ ܐܡܪ ᵃ | ᵃ ܘܐܡܪ ܐܠܝܢ ܡܬܠܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܚܕ | ᵃ ܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܡܢ ܠܘܩܐ ᵃ |
| ᵇ omit ܓܒܪ ᶻ omit ... ܕܩܡ ... ܠܐܦܝܢ | ܐܠܗܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܗܘ : ʰ ܓܒܪ ᵃ : ʸ ᶻ ܕܩܡ ܗܘ ܐܢܐ | ʸ add ܘܒܬܪܗ |

**Codex A.**

[h] *omit* ܘܐܡܪ

[i] *add* ܐܢܫ

ܦܪܝܫܐܝ [k]

[l] ܘܚܪܢܐ [m] ܡܟܣܐ

[n] ܩܡ [o] ܠܩܒܠ

[p] *omit* ܘ [q] ܕܫܪܟܬ

[r] ܘܓܘܪܝܐ

[t] ܗܕܝܢ [u] ܡܟܣܐ

[w] ܨܐܝܡ [x] ܐܢܐ ܒܪ [x]

[y] ܩܐܝܡ [z] *add* ܠܐ

[a] ܒܬܠܬ [b] ܚܕܝܘܗܝ

[c] ܠܡܚܝܐ [d] ܠܚܛܝܐ

[e] ܡܙܕܩ [f] ܘܐܗ

[g] ܕܡܪܘܡ

[h] ܕܡܟܟܝܢ

[k] *add* ܥܠܡ

**Codex B.**

ܒܗ [a] ܕܝܢ [b] ܫܥܬܐ [c] ܡܫܠܚ [d] ܗܝܡܢܘ ܥܠ ܐܪܒܥܐ :
9 ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܥܡܐ ܗܠܝܢ ܕܪܚܝܨܝܢ ܥܠ
ܢܦܫܗܘܢ [e] ܕܗܘܢ ܙܕܝܩܝܢ [f] ܘܡܫܠܝܢ [g] ܠܐܚܪܢܝܬܐ [z]
10 ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ ܡܬܠܬܐ [h] ܘܐܡܪ [i] : ܬܪܝܢ
ܓܒܪܝܢ ܣܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ ܕܢܨܠܘܢ : ܚܕ [k] ܦܪܝܫܝ
11 [l] ܘܚܪܢܐ [m] ܡܟܣܐ : ܘܩܡ ܗܘ ܦܪܝܫܝܐ [n] ܘܐܡܪ
ܗܠܝܢ [o] ܠܩܒܠ ܢܦܫܗ : [p] ܘܗܘܐ ܡܨܠܐ ܘܐܡܪ
ܐܠܗܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ : ܕܠܝܬ ܐܢܐ
ܗܟܢ [q] ܕܫܪܟܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܚܛܘܦܐ ܘܥܘܠܐ
[r] ܘܓܘܪܐ : [s] ܐܦ ܠܐ ܐܟ [t] ܗܕܡ [u] ܡܟܣܐ :
12 [w] ܨܐܡ [x] ܐܢܐ ܬܪܝܢ [x] ܒܫܒܐ ܘܡܥܣܪ ܐܢܐ ܒܥܘܒܕܬܐ :
13 ܘܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܠܐ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܫܡܐ [y] ܘܐܡܪ : ܘܠܐ
ܗܘܐ ܟܝ ܐܦܐ [z] ܕܬܠܬܐ [a] [b] ܚܕܝܗ [c] ܠܡܪܝܡܐ
[f. 64b] ܐܠܐ ܗܘܐ ܡܚܐ ܥܠ ܚܕܝܗ ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ
14 ܚܘܣ ܥܠܝ [d] ܠܚܛܝܐ : ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܢܚܬ ܗܢܐ [e] ܡܙܕܕܩ ܠܒܝܬܗ ܝܬܝܪ ܡܢ [f] ܗܘ :
ܕܟܠ ܡܢ [g] ܕܡܪܝܡ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ : ܘܡܢ
[h] ܕܡܡܟܟ ܢܦܫܗ ܢܬܪܘܡ [i] : [k] ‡ ⁘

## CXVII.

### Luke XX. 46—XXI. 4.

‡[a] ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܥܡܐ ܐܡܪ ܡܢ
46 ܠܥܡܐ [a] : [y] ܐܡܪ ܡܪܢ [z] ܝܫܘܥ [a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ :
[t] ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܣܦܪܐ ܗܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܕܢܗܠܟܘܢ
ܒܐܣܛܠܐ ܘܪܚܡܝܢ [b] ܫܠܡ [c] ܫܘܩܐ
ܒܫܘܩܐ : ܘܪܫ [d] ܡܘܬܒܐ [e] ܒܟܢܘܫܬܐ :
47 ܘܪܫ ܡܫܟܒܐ [f] ܒܚܫܡܝܬܐ : ܗܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ
[g] ܒܬܝܗܘܢ ܕܐܪܡܠܬܐ : ܘܒܥܠܬܐ ܡܘܪܟܝܢ
[h] ܐܪܟܝܢ : ܘܗܠܝܢ ܢܩܒܠܘܢ ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ :

**Codex C.**

[a] *omit* ܕܝܢ [b] ܫܥܬܐ

[c] ܡܫܠܚ [d] ܗܝܡܢܘܬܐ

[e] *omit* ܕ

[f] ܘܡܫܠܝܢ [g] ܠܚܪܢܝܢ

[l] ܘܚܪܢܐ [m] ܡܟܣܐ

[o] ܠܩܒܠ [p] *omit* ܘ

[q] ܕܫܪܟܬ [s] ܐܦ

[u] ܡܟܣܐ

[x] ܐܢܐ ܒܪ [x]

[b] ܚܕܝܘܗܝ

[d] ܒܠ ܚܛܝܬܝ [d]

[e] ܡܙܕܩ

[f] ܘܗܘ [g] ܕܡܪܘܡ

[h] ܕܡܟܟܝܢ

[i] ܢܬܪܘܡ (*sic*)

**Codex A.**

‡[a] ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܝܢ

ܡܢ ܠܥܡܗ [a] ‡f. 73a.

[z] *omit* ܝܫܘܥ

[b] ܫܠܡ

[f] ܒܚܫܡܝܬܐ

[g] ܒܬܝܗܘܢ

[h] ܐܪܟܝܢ

**Codex C.**

[a] ܠܥܡܗ ܐܡܪܬ ܘܐܡܪ ܟܕ ܫܡܥ ܡܢ ܠܥܡܐ [a]

[y] *add* ܐ ܝܫܘܥ

‡f. 66b.

[z] *omit* ܝܫܘܥ

[a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [c] ܫܠܡܐ

[d] ܡܘܬܒܐ

[e] ܒܟܢܘܫܬܐ

[f] ܒܚܫܡܝܬܐ

[h] ܐܪܟܝܢ

8

| Codex A. | | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- | --- |
| | XXI. | | |
| ܕܪܡܝܢ [i] ܩܘܪܒܢܐ [j] | 1 | ܘܗܘܐ ܘܚܡܐ ܠܥܬܝܪܝܢ ܕܪܡܝܢ [i] ܒܒܝܬ [j] ܩܘܪܒܢܐ: | ܕܪܡܝܢ [i] ܩܘܪܒܢܐ [j] |
| ܠܗܬܪܝܢ [k] | 2 | ܩܘܪܒܢܝܗܘܢ [k] ܠܗܬܪܝܢ: ܘܚܡܐ [l] ܚܕܐ ܐܪܡܠܬܐ | [l] ܚܕ ܠܗܬܪܝܢ [k] |
| ܕܪܡܬ [n] | 3 | ܡܣܟܢܬܐ [m] ܕܪܡܬ [n] ܬܪܝܢ ܡܢܝܢ ܩܕܡܝܢ: ܘܐܡܪ | ܡܣܟܢܬܐ [m] ܕܪܡܬ [n] |
| ܡܣܟܢܬܐ [o] | | ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܣܟܢܬܐ [o] ܗܕܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ | |
| ܒܡܣܟܢܘܬܗ [p] | | ܪܡܬ ܐܪܡܠܬܐ ܒܡܣܟܢܘܬܗ [p] ܗܕܐ ܡܢ | |
| [r] add ܟܠ ܕܪܡܬ [q] | 4 | ܟܠܗܘܢ ܕܪܡܬ [q]: ܟܠ ܗܠܝܢ [r] ܡܢ ܡܘܬܪܢܗܘܢ | [r] add ܟܠ |
| | | ܕܠܡ ܪܡܘ ܒܩܘܪܒܢܐ [s]: ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ | ܒܩܘܪܒܢܝܗܘܢ [s] |
| | | ܚܣܝܪܘܬܗ: ܟܠ ܡܣܢܝܬܐ [t] ܕܗܘܬ ܠܗ ܕܪܡܬ [q] | ܡܣܢܝܬܐ [t] |
| | | ܡܢ ܕܠܗ ܐܝܬ [u] ܕܢܬܡܠܐ ܢܡܘܣܐ: [v] ܫܠܡ ∴ | [v] omit ܫܠܡ [u] omit ܕ |

## CXVIII.

### Luke XV. 11—32.

| Codex A. | | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- | --- |
| ܚܕ ܡܫܒܚܬܝܢ [a] ܡܢ ܠܒܝܬܐ [a] | | [a] ܐܡܪ ܚܕ ܡܫܒܚܬܝܢ ܡܢ ܠܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ | ܠܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ [a] ܐܡܪ ܒܝܬ ܡܢ ܠܒܝܬܐ [a] |
| [v] add ܐܡܪ | | ܐܡܪ ܡܢ ܐܝܬܗܘܢ [v] [a] : [f. 65a] ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ | [v] add ܡܬܠܐ |
| ‡ f. 73b. | 11 12 | ܡܬܠܐ: [w] ܚܕ [x] ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ: ‡ ܘܐܡܪ [y] | [x] omit ܚܕ [w] add ܒܢܝܢ |
| [w] add ܒܢܝܢ | | ܙܥܘܪܐ [z]: ܠܐܒܘܗܝ [a]: ܐܒܐ ܗܒ ܠܝ ܡܠܘܬܐ [b] | ܙܥܘܪܐ [z] [y] add ܠܗ |
| ܠܐܒܘܗܝ [a] ܘܦܠܓ [e] | | ܡܢ [c] ܕܡܛܐ ܠܝ ܡܢ ܢܟܣܐ [d] ܕܝܠܟ: ܘܦܠܓ [e] | ܕܡܛܐ [c] [b] add ܡܢ |
| ܠܗ [f] ܝܘܡܬܐ [h] | 13 | ܠܗܘܢ [f] ܢܟܣܘܗܝ [g]: ܘܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ [h] ܩܠܝܠ [i] | ܢܟܣܐ [d] ܘܦܠܓ [e] |
| ܩܠܝܠ [i] ܟܢܫ [k] | | ܟܢܫ [k] ܟܠ [l] ܡܕܡ ܗܘܐ ܠܗ ܙܥܘܪܐ: ܘܐܙܠ [m] | ܠܗ [f] ܢܟܣܘܗܝ [g] |
| ܘܐܙܠ [m] | | ܠܗ ܠܐܬܪܐ [n] ܪܚܝܩܐ: ܘܬܡܢ [o] ܒܕܪ ܟܠ | ܩܠܝܠ [h] ܟܠ [l] |
| | 14 | ܢܟܣܘܗܝ ܟܕ ܚܝܐ ܗܘܐ ܠܐܣܘܛܘܬܐ [p]: ܘܡܢ ܕܒܕܪ [q] | [o] omit ܘ ܠܐܬܪܐ [n] |
| ܕܐܟܦܢ [r] ܟܦܢܐ | | ܕܐܟܦܢ [r] ܟܦܢܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘ [s] ܡܢ ܘܚܣܪ ܠܗ ܟܠ ܡܕܡ | ܠܐܣܘܛܘܬܐ [p] ܕܒܕܪܘܗܝ [q] |
| ܐܬܚܒܨ [t] | 15 | ܐܬܪܐ: ܘܐܙܠ ܐܬܕܒܩ [m] ܠܚܕ [t] ܡܢ ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܗܘ | ܐܟܦܢ [r] ܐܬܚܒܨ [t] |
| ܡܕܝܢܬܐ [u] | | ܡܢ ܚܕ [u] ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ: ܘܫܕܪܗ † | † f. 66a. |
| ܚܙܝܪܐ [w] | 16 | ܠܚܩܠܐ ܕܢܪܥܐ ܚܙܝܪܐ [w]: ܘܗܘܐ ܡܬܪܓܝܓ | ܚܙܝܪܐ [w] |
| ܚܙܝܪܬܐ [y] | | ܕܢܡܠܐ ܡܢ ܚܪܘܒܐ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܙܝܪܐ [y] ܐܟܠܝܢ: | |
| ܐܬܐ [z] | 17 | ܘܐܢܫ ܠܐ ܗܘܐ ܝܗܒ ܠܗ: ܐܬܐ [z] ܕܝܢ ܠܘܬ | ܐܬܐ [z] |
| [b] omit ܕܝܢ | | ܢܦܫܗ ܘܐܡܪ: ܟܡܐ [a] ܐܝܓܝܪܝܢ ܒܒܝܬܗ ܕܐܒܐ | [b] omit ܕܝܢ ܟܡܐ [a] |
| ܗܟܐ [c] ܐܒܕ [d] | | ܕܝܢ [b] ܡܣܬܒܥܝܢ ܠܚܡܐ: ܘܐܢܐ [c] ܗܪܟܐ [d] ܐܒܕ | ܗܟܐ [c] ܐܒܕ [d] |
| ܐܙܠ [f] | 18 | ܒܟܦܢܐ [e]: ܐܩܘܡ ܐܙܠ [f] ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܡܪ: | [e] omit ܒ |

### Codex A.

[g] ܘܣܢܚܪܝܒ

[h] ܐܬܟܬܒܢܟ:

[k] *omit* ܕܝ

‡ f. 74a.

[l] ܐܒܘܗܝ [m] ܒܠܒܗ

[n] ܒܫܘܒܚܐ

[o] ܠܥܒܕܘܗܝ [p] ܐܢܫܐ

[s] ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ [t] ܘܐܬܐ

[u] ܒܬܘܪܐ

[y] ܕܗܕܝܢ

[z] *omit* ܗܘܐ

[a] ܘܐܒܕ [b] ܘܥܪܩ

[c] ܒܫܚܡܝܢ [d] ܡܪܝܒ

[e] ܘܫܒܩܘܗ [g] ܕܒܠܠܐ

[i] *omit* ܕܝ

[k] *add* ܘܡܠܟܗ ܐܒܘܟ ܘܢܚܡ ܠܗ

[l] *omit* ܘ [o] ܐܒܘܗܝ

[q] ܠܐܒܘܗܝ [r] ܥܢܝܢ

[s] ܡܚܒܐܝ [t] ܐܒܒܪܬܐ

‡ f. 74b.

[u] ܡܚܝܟ

[w] ܙܫܚܘܢܝ

[x] ܕܐܬ̈ܟܠ [y] ܡܣܐܢܟ

[z] *add* ܐܬ [a] ܕܠܝ

[b] *omit* ܐܢܬܝ

[d] ܘܢܬܚܬܢܝ

[e] ܕܗܕܝܢ

### Codex B.

ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܗ: ܐܒܐ ܐܫܟܚܬ ܒܫܘܒܚܐ
19 ܘܣܢܚܪܝܒ[g]: ܒܥܕ ܠܝܬ ܐܢܫ ܥܘܠܐ ܕܢܬܘܪܐ
ܒܪܟ: ܚܕܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܫܪ ܡܢ ܐܬܟܬܒܢܟ[h]:
20 ܘܡܛܐ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒ̈ܘܗܝ[l]: ܘܒܥܕ ܗܘ ܢܩܪ
ܣܓܝ ܝܬܗ ܕܝ[k] ܐܒ̈ܘܗܝ[l] ܘܐܬܚܬܢ ‡ ܒܠܒܗ[m]:
21 ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܥܠ ܨܘܪܗ ܘܢܫܩ ܝܬܗ: ܘܐܡܪ ܠܗ
ܒܪܗ ܐܒܐ: ܐܫܟܚܬ ܒܫܘܒܚܐ[n] ܘܣܢܚܪܝܒ[g]:
22 ܒܥܕ ܠܝܬ ܐܢܫ ܥܘܠܐ ܕܢܬܘܪܐ ܒܪܟ ܘܐܡܪ
[f. 65b] ܐܩܝ̈ܡܘ[l] ܠܥܒܕܘܗܝ[o] ܒܦܪܝܫܘ ܐܢ̈ܫܐ[p] ܐܣܦܠܛܝܬܐ
ܗܐܝ[q] ܡܚܘܬܐ ܘܐܠܒܫܘ ܝܬܗ: ܘܗܒܘ ܚܘܬܐ
23 ܒܐܝܕܗ: ܘܫܘܩܐ[r] ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ[s]: ܘܐܬܐ[t] ܒܬܘܪܐ[u]
ܦܠܛܝܐ ܘܩ̈ܘܡܘ[w] ܝܬܗ ܢܚ̈ܘܠ[x] ܘܢܚܡܘܡ:
24 ܕܗܕܝܢ[y] ܒܢܝ ܗܘܐ ܡܢܬܐ ܘܗܘܐ[z] ܫܢܐ:
25 ܘܐܒܕ[a] ܘܐܬܦܫܛ: ܘܥܪܩ[b] ܒܫܚܡܝܢ[c] ܗܘܐ
ܕܝ ܒܪܗ ܪܒܐ ܟܦܘܪܐ: ܘܒܕ ܐܬܬܐ ܡܪܝܒ[d]
ܠܗ ܕܒܬܐ ܘܫܒܩܘܗ[e] ܐܫܘܬܐ[f] ܕܒܠܠܐ[g]
26 ܘܡܪܒܝܢܐ: ܘܐܪܐ[h] ܠܚܕ ܡܢ ܛܠܝܐ ܘܫܐܠ ܠܗ
27 ܕܝ[i] ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ: ܗܘ ܕܝ
ܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬܐ ܐܚܘܟ[k]: ܘܬܘܪܐ[l] ܦܠܛܝܐ
28 ܕܡܠܟܗ[m] ܫܠܝܡ ܘܪܒܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܟܒܝܐ
ܕܡܚܠ: ܘܥܡܗ[n] † ܐܩ̈ܝܡܘ[o] ܘܗܘܐ ܒܟܐ ܡܢܗ
29 ܗܘ ܕܝ ܐܟܚܕ[p] ܘܐܡܪ ܠܐܩܝ̈ܡܘ[q]: ܗܐ
ܒܟܐ ܥܢܝܢ[r] ܐܢܐ ܡܫܡܫ ܠܟ: ܘܡܢ
ܡܚܒ[s] ܦܘܩܕܢܟ ܠܐ ‡ ܒܒܪܬܐ[t]: ܘܠܝ ܡܢ
ܡܚܝܟ[u] ܠܐ ܡܫܟܚܬ ܫܪ ܟܒܝ ܕܢܚܫܘܡ ܒܡ
30 ܙܫܚܘܢܝ[w]: ܘܒܥܕ ܐܬܐ ܗܕܝܢ ܒܪܟ ܕܐܬ̈ܟܠ[x]
ܡܣܐܢܟ[y] ܒܡ ܐܝܠܬܐ: ܢܦܫܬ ܠܗ ܬܘܪܐ
31 ܦܠܛܝܐ: ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܝ ܐܬ ܒܒܝ[z]
ܒܟܠ ܒܪ: ܘܟܠ ܡܚܐ ܕܠܝ[a] ܕܠܝܟ ܐܢܬ
32 ܗܘ: ܐܢܬܝ[b] ܕܢܚܫܘܡ ܕܝ[c] ܘܢܬܚܬܢܝ[d] ܗܘܐ
ܡܣܒܥܐ: ܕܗܕܝܢ[e] ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢܬ ܘܫܢܐ:

### Codex C.

[k] *omit* ܕܝ

[l] ܐܒܘܗܝ [m] ܚܠܒ

[o] ܠܥܒܕܘܗܝ [p] ܐܢܫܐ

[q] ܕܗܝ [r] ܘܫܘܩܐ

[s] ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ [u] ܒܬܘܪܐ

[w] ܘܩܘܡܘ [x] ܕܢܚܘܠ

[z] *omit* ܗܘܐ [c] ܒܫܚܡܝܢ

[d] ܡܪܝܒ [e] ܘܫܒܩܘܗ

[f] ܐܫܘܬܐ

[g] ܕܒܠܠܐ

[h] ܘܐܪܐ

[i] *omit* ܕܝ

[k] *add* ܘܐܒܘܟ ܢܚܡ ܠܗ

† f. 66b.

[l] *omit* ܘ [m] ܘܡܠܟ ܠܗ[m]

[n] ܘܥܡ (sic) [o] ܐܒܘܗܝ

[p] ܐܟܚܕ

[q] ܠܐܒܘܗܝ (sic)

[t] ܐܒܒܪܬܐ

[w] ܙܫܚܘܢܝ [y] ܠܡܣܐܢܟ

[z] *add* ܐܬ

[b] *omit* ܐܢܬܝ

[c] *omit* ܕܝ

[d] ܘܢܬܚܬܢܝ

**Codex B.**

ܘܐܒܕ[f] ܗܘܐ[g] ܘܐܬܚܙܝ[h] : ܠܫܠܝܚܘܬ[i] ܘܪܘܚܬ
[k]ܐܠܟܣܢܕܪ ܠܗܘܐ ܗܘܝ ܡܫܡܫܝܢ[k] ܬܘܪܐ
ܐܠܝܫܘܥ [l]ܘܠܫܠܝܚܘܬ[i] ∴

## CXIX.

### Luke XXI. 8, 9, 25—27, 33—36.

[f. 66a]
[a]ܘܩܪܐ ܝܘܡ ܫܒܬ ܡܢܝܚ ܐܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܩܣ[a] :[s]
8 ܐܡܪ ܡܪܢܐ [a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܙܘ [b]ܠܐ[c] ܬܛܥܘܢ :[c]
ܣܓܝ [d]ܐܢܫܝܢ ܥܠ ܫܡܝ ܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܗܘ :
ܘܙܒܢܐ [e]ܩܪܒ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪܝܗܘܢ
9 ܟܕ ܕܝܢ [f]ܬܫܡܥܘܢ [g]ܩܪܒܝܢ [h]ܘܡܬܗܦܟܢ ܠܐ
[i]ܕܝܢ ܬܬܕܚܠܘܢ : ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܠܡܗܘܐ [k]ܕܐܬܝܢ
[l]ܒܪܡ : ܠܐ[m] ܥܡܚܕܐ[n] ܗܘܐ ܫܘܠܡܐ[o] :
25 ܘܝܗܘܢ ܐܬܝܢ [p]ܒܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܒܟܘܟܒܐ
ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܐܘܠܨܢ ܕܥܡܡܝܢ : [r]ܒܬܗܡܬܗܘܬܐ
26 [s][‡]ܕܩܠܗ ܕܝܡܐ : [t]ܘܓܠܠܘܗܝ [u]ܕܢܦܩܝܢ ܢܦܫܬܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ : ܘܡܢ [w]ܣܘܟܝܐ ܕܗܠܝܢ
[x]ܕܐܬܝܢ ܥܠ [y]ܬܒܝܠܐ : [z]ܚܝܠܝܐ [a]ܓܝܪ
27 [b]ܕܫܡܝܐ [c]ܢܙܕܥܙܥܘܢ : [d]ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܙܘܢ
[†]ܠܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܐܬܐ [e]ܥܠ [f]ܥܢܢܐ ܥܡ ܚܝܠ
33 [g]ܘܫܒܘܚܐ ܣܓܝ : ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ [h]ܢܥܒܪܘܢ
34 [i]ܘܡܠܝ ܕܝܠܝ ܠܐ [k]ܢܥܒܪܘܢ : ܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ
ܠܢܦܫܟܘܢ ܕܠܐ [l]ܢܝܩܪܘܢ ܠܒܘܬܟܘܢ : [m]ܒܪܘܝܐ
ܕܚܡܪ ܘܒܪܢܝܐ : ܘܒܝܨܘܐܢ [n]ܕܥܠܡ ܘܝܩܘܡ
35 ܥܠܝܟܘܢ ܫܠܗ ܝܘܡܐ ܡܢ ܥܠܡܐ : ܗܟܢ ܦܚ
36 [o]ܕܚܝܪ ܥܠ ܟܘܠ [p]ܐܦܝ ܕܐܪܥܐ : ܗܘܘ ܕܝܢ
ܫܗܪܝܢ ܒܟܘܠ ܙܒܢ ܘܒܥܝܢ [r]ܕܬܫܟܚܘܢ
[s]ܒܪܝܚ ܡܢ ܟܘܠ ܗܠܝܢ [t]ܕܥܬܝܕܝܢ [u]ܕܝܗܘܘܢ :
[w]ܘܬܩܘܡܘܢ ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ∴

**Codex A.**

[f]ܘܐܒܕ
[k]ܐܠܟܣܢܕܪ ܠܗܘܐ
ܘܗܘ ܡܫܡܫܝܢ[k]
[l]ܘܐܠܫܠܝܚܘܬ

[a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [b]ܕܠܐ
[d]add ܓܝܪ [e]ܣܓܝ
[f]ܬܫܡܥܘܢ
[g]ܩܪܒܝܢ [h]ܘܡܬܗܦܟܝܢ
[i]omit ܕܝܢ [k]ܕܝܗܘܢ
[l]ܒܪܡ [m]add ܠܐ
[o]ܫܘܠܡܐ [p]ܒܫܡܫܐ
[r]ܒܬܗܡܬܗܘܬܐ
[s]ܕܩܠܗ [t]ܘܓܠܠܘܗܝ
[u]ܕܢܦܩܝܢ [w]ܣܘܟܝܐ
[x]ܕܐܬܝܢ
‡ f. 75a.
[y]ܬܒܝܠܐ
[a]omit ܓܝܪ [b]add ܓܝܪ
[d]ܘܗܝܕܝܢ [e]omit ܥܠ
[f]ܥܢܢܐ
[g]ܘܫܒܘܚܐ
[h]ܢܥܒܪܘܢ
[i]ܘܡܠܝ
[l]ܢܝܩܪܘܢ
[m]ܒܪܘܝܐ
[o]add ܥܠ ܐܪܥܐ ܗܘ
ܟܘܠ ܩܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
[t]ܕܥܬܝܕܝܢ [u]ܕܝܗܘܘܢ

**Codex C.**

[g]omit ܗܘܐ
[h]ܘܐܬܚܙܝ
[i]ܠܫܠܝܚܘܬ ܘܪܘܚܬ
ܐܠܟܣܢܕܪ ܠܗܘܐ ܗܘܝ
ܡܫܡܫܝܢ ܬܘܪܐ
ܠܝܫܘܥ ܘܠܫܠܝܚܘܬ
ܘܗܕܐ ܐܢܓܠܝܘܢ
ܐܦܘܩ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܐܠܘܠ ܡܝܢܗܐ
ܡܢܝܚ ܐܠܝܫܘܥ[i]

[a]ܠܝܘܡ ܐܣܒܬ
ܡܢܝܚ ܐܠܝܫܘܥ ܡܢ
[a]ܠܘܩܣ

[s]add ܘܒܬܪܗ ܩܪܘܝܐ
[c]ܬܛܥܘܢ (sic)
[d]add ܓܝܪ [g]ܩܪܒܝܢ
[i]omit ܕܝܢ [k]ܕܝܗܘܢ
[l]ܒܪܡ [m]add ܠܐ
[n]omit ܥܡܚܕܐ
[o]ܫܘܠܡܐ
[r]ܒܬܗܡܬܗܘܬܐ
[t]ܘܓܠܠܘܗܝ [u]ܕܢܦܩܝܢ
[y]ܐܪܥܐ [z]ܚܝܠܐ
[a]omit ܓܝܪ [b]add ܓܝܪ
† f. 67a.
[c]ܢܙܕܥܙܥܘܢ
[g]ܘܫܒܘܚܐ
[i]ܘܡܠܝ [k]ܢܥܒܪܘܢ
[l]ܢܝܩܪܘܢ [m]ܒܪܘܝܐ
[n]ܕܥܠܡ
[o]add ܥܠ ܐܪܥܐ ܗܘ
ܟܘܠ ܩܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
[p]ܐܦܝ [r]ܕܬܫܟܚܘܢ
[s]ܒܪܝܚ
[w]ܘܬܩܘܡܘܢ



Digitized by Google

Codex A.

[a] ܩܪܝܢܐ ܕܝܘܡ ܠܝܠܝܐ ܚܕ ܐܠܝܐ ܡܢ ܡܬܝܘܣ[a]

[b] ܒܫܘܒܚܗ ܘܟܠ ܡܠܐܟܘܗܝ[c] ܩܕܝܫܝܐ ܥܡܗ[f] ܗܝܕܝܢ[g] ܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝ ܫܘܒܚܗ

‡ f. 75b.

[i] ܠܩܘܕܡܘܗܝ [j] ܡܦܪܫ

[n] ܟܕ [p] ܥܢܐ [q] ܕܝܬܒܝܢ

[r] ܒܪܝܟܘܗܝ [t] ܕܐܒܘܝ

[u] ܕܥܠܡܐ

[x] ܕܐܬܩܛܠ [y] omit ܘ

[z] ܐܣܟܢܬܘܢ

[b] ܚܒܝܫܐ

[c] ܐܬܝܬܘܢ ܠܘܬܝ

[e] ܐܡܪܝܢ [f] ܠܗ

[g] ܟܕ [k] ܚܙܝܢܟ

[l] ܟܕ [m] ܘܐܫܩܝܢܟ

[n] ܐܝܟܢ [o] ܘܐܟܢܫܢܟ

[p] ܐܣܟܢܝܢ

[q] ܘܟܣܝܢܟ

[r] omit ܐܢܬ . . . ܐܝܟ

‡ f. 76a.

[u] ܟܕ [v] ܩܒܠܬܘܢ

[w] ܘܐܡܪ [x] ܐܘܪܫܠܡ

[a] ܐܢܫܝܢ [b] ܟܕ

[e] ܕܒܥܠܡ [i] ܠܥܠܡܐ

Codex B.

## CXX.

### Matt. XXV. 31—46.

ܩܪܝܢܐ ܕܝܘܡ ܚܕ ܕܡܪܛܘ ܐܠܝܐ ܡܢ ܡܬܝܘܣ[a]:[‡]

31 ܐܡܪ ܡܪܢ ܐܝܬܐ [a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ ܝܐܬܐ ܒܪܗ [b] ܕܐܢܫܐ

ܒܫܘܒܚܗ ܘܟܠ [c] ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܝܐ ܥܡܗ [d] ܗܝܕܝܢ ܢܬܒ:

[f. 66b]

ܥܠ [f] ܟܘܪܣܝܐ [g] ܕܫܘܒܚܗ:

32 [‡] ܘܢܬܟܢܫܘܢ [i] ܠܩܕܡܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ:

ܘܗܘܐ [j] ܡܦܪܫ ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕ: ܐܝܟ

ܡܐ ܕܪܥܝܐ ܡܦܪܫ ܐܡܪܐ ܡܢ ܓܕܝܐ:

33 [l] ܘܡܩܝܡ ܐܡܪܐ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܓܕܝܐ ܡܢ

34 ܣܡܠܗ: [n] ܟܕܝܢ [o] ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ

ܝܡܝܢܗ [p] ܬܘ [q] ܒܪܝܟܘܗܝ ܕܐܒܝ [r] ܐܬܘ ܝܪܬܘ ܡܠܟܘܬܐ

ܕܡܛܝܒܐ [t] ܠܟܘܢ ܡܢ [u] ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ:

35 [w] ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܝܗܒܬܘܢ ܠܝ [x] ܕܐܟܘܠ: [y] ܘܨܗܝܬ

ܘܐܫܩܝܬܘܢܝ: ܐܟܣܢܝܐ [z] ܗܘܝܬ [a]

36 ܘܟܢܫܬܘܢܝ: ܥܪܛܠܝ [b] ܗܘܝܬ ܘܐܠܒܫܬܘܢܝ

ܘܒܝܫ [c] ܗܘܝܬ ܘܣܥܪܬܘܢܝ [d]: ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ [†]:

37 ܗܘܝܬ [e] ܘܐܬܝܬܘܢ [f] ܠܘܬܝ: [g] ܟܕܝܢ ܢܥܢܘܢ

ܠܗ [h] ܙܕܝܩܐ [i] ܘܐܡܪܝܢ: [j] ܡܪܢ ܐܡܬܝ

[k] ܚܙܝܢܟ ܟܦܢ [l] ܘܐܘܟܠܢܟ [m] ܐܘ ܨܗܐ ܘܐܫܩܝܢܟ: ܐܡܬܝ

38 [n] ܐܝܟ [o] ܘܐܟܣܢܝܐ ܚܙܝܢܟ: ܘܟܢܫܢܟ [k] ܥܪܛܠܝ

ܐܘ [p] ܐܠܒܫܢܟ [q] ܘܚܙܝܢܟ: [r] ܐܘ ܒܝܫ

39 [s] ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܟ: [t] ܘܥܢܐ ܡܠܟܐ: ܐܘ [u] ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ

40 [v] ܐܡܝܢ ܐܡܪ [w] ܐܢܐ ܠܟܘܢ [x] ܕܟܠ ܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ

ܘܐܡܪ [y] ܠܚܕ [z] ܡܢ ܐܚܝ ‡ [‡] ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ

ܙܥܘܪܐ ܠܝ ܥܒܕܬܘܢ: ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܣܡܠܗ

41 [a] ܐܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ: [b] ܟܕܝܢ ܗܘ

ܐܡܪ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܣܡܠܗ [c] ܐܙܠܘ ܠܟܘܢ

ܠܝܛܐ [d] ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ [e] ܕܡܛܝܒܐ ܠܣܛܢܐ

42 [k] ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ: ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܠܐ ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ

Codex C.

[a] ܠܝܘܡ ܐܠܝܐ ܚܕ ܐܠܝܐ ܡܢ ܡܬܝܐ[a]

[z] add ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ

[a] ܒܫܘܒܚܗ [b] ܟܘܪܣܐ

[d] ܕܫܘܒܚܗ

[e] ܡܠܐܟܘܗܝ [f] ܥܠ

[g] ܫܘܒܚܗ

[i] ܠܩܕܡܘܗܝ [k] ܡܦܪܫ

[l] ܘܡܩܝܡ

[o] omit ܐܡܪ

[s] ܕܐܬܐ [w] ܟܦܢܬ

[x] ܘܗܘܝܬ [y] omit ܘ

[b] ܥܪܛܠܝ

[c] ܐܬܝܬ

[d] omit ܗܘܝܬ

† f. 67b.

[e] ܘܐܬܝܬܘܢ

[h] omit ܠܗ [j] ܡܪܢ

[k] ܚܙܝܢ

[m] omit ܘܐܫܩܝܢܟ ܐܘ

[n] ܐܘ [o] ܘܐܟܣܢܝܐ

[q] ܘܚܙܝܢ [r] ܘܐܬܝܢ

[s] ܕܚܘܬ [t] ܐܝܠܝܢ

[y] add ܐܡܝܢ

[a] omit ܐܙܠܘ

[c] ܣܡܠܗ

[d] ܠܝܛܐ

[k] ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ



Digitized by Google

**Codex A.**

[l]ܕܐܝܟܘܠ
[m]ܐܟܣܢܝ
[n]ܘܥܪܛܠܝ
[p]ܘܒܒܠܛܝܐ [q]ܒܟܝܢ
[r]add ܗܢܘܢ
[s]ܘܐܡܪܘܢ
[u]ܚܡܝܢܗ [v]ܟܦܢ
[w]ܨܗܐ [y]ܐܟܣܢܝ
[a]ܥܪܛܠܝ
[b]ܒܒܠܛܐ [c]ܫܡܫܢܗ
[h]add ܐܡܝܢ
[i]add ܟܘܠ [k]add ܠܐ
[l]ܘܐܙܠܘܢ
[n]ܗܠܝܢ ܠܦܘܪܥܢܐ[n]
[o]ܕܠܥܠܡ

**Codex B.**

[l]ܕܝܟܘܠ : ܘܨܗܝܬ ܘܠܐ ܐܫܩܝܬܘܢ ܝܬܝ :
43 [m]ܐܟܣܢܝ ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܟܢܫܬܘܢ ܝܬܝ :
[n o]ܥܪܛܠܝ ܘܠܐ ܐܠܒܫܬܘܢ ܝܬܝ[o] : ܒܐܝܫ
44 [p]ܘܒܒܠܛܝܐ ܘܠܐ ܣܥܪܬܘܢ ܝܬܝ : [q]ܒܟܝܢ
ܝܥܢܘܢ[r] ܐܦ [s]ܘܝܐܡܪܘܢ [t]ܡܪܢ ܐܡܬܝ
[u]ܚܡܝܢܢ ܝܬܟ : [v]ܟܦܢ ܐܘ [w]ܨܗܐ ܐܘ[x]
[y]ܐܟܣܢܝ : [z]ܐܘ [a]ܥܪܛܠܝ[z] ܐܘ ܒܐܝܫ ܐܘ
45 [b]ܒܒܠܛܐ : ܘܠܐ [c]ܫܡܫܢܢ ܝܬܟ : [q]ܒܟܝܢ [d]ܝܥܢܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ [f]ܘܐܡܪ : [h]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ : ܕܟܕ [i]ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܝܐ ܐܦ [k]ܠܝ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ :
46 [l]ܘܐܙܠܘܢ [n]ܗܠܝܢ ܠܦܘܪܥܢܐ[n] [o]ܕܠܥܠܡ ܘܙܕܝܩܝܐ
ܠܚܝܝܐ [o]ܕܠܥܠܡ ܀

**Codex C.**

[o]omit ܥܪܛܠܝ ... ܝܬܝ
[r]add ܗܢܘܢ
[t]ܡܪܢ
[x]add ܐܘ ܥܪܛܠܝ
[z]omit ܐܘ ܥܪܛܠܝ
[d]ܝܥܢܐ [f]ܘܐܡܪ
[h]add ܐܡܝܢ
[i]add ܟܘܠ
[k]add ܠܐ
[l]ܘܐܙܠܘ

## CXXI.

### Matt. VI. 1—13.

**Codex A.**

[b]ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ
‡ f. 76b. [b]ܡܬܝܘܣ‡
[y]omit ܝܫܘܥ
[a]ܠܙܕܩܬܟܘܢ
[f]ܐܓܪܐ [g]ܠܝܬ
[h]omit ܡܢ [j]ܬܩܪܐ
[k]add ܩܪܢܐ
[l]ܡܩܕܡܝܟ
[o]ܐܦܝܢܐ
[p]ܐܓܪܗܘܢ
[q]ܬܕܥܒ [r]ܣܡܐܠܟ
[s]ܝܡܝܢܟ [t]ܒܓܠܠ
[u]ܒܛܡܘܪܝܢ
[v]ܘܐܒܘܟ
[w]omit ܡܛܠܟ
[x]ܒܛܡܘܪܝܢ
[y]ܒܓܠܝܐ

**Codex B.**

[a]ܩܪܝܢܐ ܝܘܡ ܚܡܫܬ ܡܪܢܝܐ [b]ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ
1 ܡܬܝܘܣ[a b] : [w]† ܐܡܪ [x]ܡܪܢ [y]ܝܫܘܥ [z]ܐܣܬܡܠܘ
[a]ܠܙܕܩܬܟܘܢ ܕܠܐ [b]ܬܥܒܕܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ[b] ܕܒܢܝ
ܒܢܝܢܫܐ : ܗܝܟ [c]ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ : [d]ܐܢ ܕܝܢ
[e]ܠܝܬ [f]ܐܓܪܐ [g]ܐܝܬ ܠܟܘܢ [h]ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܘܟܘܢ
2 ܕܒܫܡܝܐ : ܟܕ ܗܘ [i]ܐܢܬ ܥܒܕ ܙܕܩܐ
ܠܐ [j]ܬܩܪܘܢ [k l]ܩܕܡܝܟ ܗܝܟ ܡܐ ܕܫܩܪܢܐ
ܒܒܬܝ ܟܠܗ [m]ܟܢܫܬܐ ܘܟܠܗ ܫܘܩܝܐ ܘܟܠܗ
ܫܒܝܠܐ : ܠܟܕܝܠ ܕܢܫܬܒܚܘܢ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ :
ܐܡܝܢ[n] [o]ܐܡܪ ܐܢܐ[o] ܠܟܘܢ ܕܢܣܒܘ [p]ܐܓܪܗܘܢ :

[f. 67b]

3 ܐܢܬ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܥܒܕ ܙܕܩܐ ܠܐ [q]ܬܕܥܒ
4 [r]ܣܡܐܠܟ ܡܐ ܥܒܕܐ [s]ܝܡܝܢܟ : [t]ܒܓܠܠ
ܕܬܗܘܐ ܙܕܩܬܟ [u]ܒܛܡܘܪ [v]ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ
[w]ܡܛܠܟ [x]ܒܛܡܘܪ ܗܘ ܝܗܒ ܠܟ [y]ܒܓܠܝܐ :
5 ܘܟܕ ܬܗܘܘܢ ܡܨܠܝܢ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܗܝܟ ܡܐ

**Codex C.**

[a]ܠܝܘܡ ܐܚܡܫܬ
ܡܪܢܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ
ܡܬܝ[a]
† f. 68a.
[w]add ܘܒܬܗ ܦܢܝ ܗܘܐ
[x]ܡܪܢ [z]add ܡܫܝܚܐ
[a]ܠܙܕܩܬܟܘܢ
[b]ܩܕܡܝܢ ܬܗܘܢ[b]
[c]ܕܬܬܚܙܘܢ
[d]ܐܝܢ [e]ܠܝ
[f]ܐܓܪܐ [g]ܠܝܬ
[h]omit ܡܢ [i]ܐܬ (sic)
[j]ܬܩܪܘܢ [m]ܟܢܫܬܐ
[n]add ܐܡܝܢ
[q]ܬܕܥܒ [r]ܣܡܐܠܟ
[s]ܝܡܝܢܟ [u]ܒܛܡܘܪܝܢ
[v]ܘܐܒܘܟ
[w]omit ܡܛܠܟ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a] ܒܟܢܫܬܐ [b] ܩܝܡܝܢ | ܕܟܢܘܫܬܐ: [z] ܕܝܩܘܡܘܢ ܘܝܨܠܘܢ ܕܝܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝ | [z] ܕܝܩܘܡܘܢ *omit* |
| [p] ܐܬܚܙܘܢ | [a] ܒܟܢܫܬܐ ܘܒܙܘܝܬܐ ܕܫܘܩܐ [b] ܘܩܝܡܝܢ ܡܨܠܝܢ: | [b] ܩܝܡܝܢ |
| [d] ܕܢܐ [e] ܘܐܡܪ | ܠܒܢܝ [c] ܢܫܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ | [c] ܢܫܐ |
| [f] ܠܐܒܘܟ [g] ܠܟ | 6 ܐܢܬ ܠܡܐ ܕܬܨܠܐ [p] ܐܬܚܙܘܢ:* ܐܢܬ [d] ܕܢܐ | [* Cod. B ܐܬܚܙܘܢ *sic.*] |
| ‡ f. 77a. | ܟܕ ܬܨܠܐ: ‡ ܥܘܠ ܠܟ ܠܬܘܢܟ: [e] ܘܐܡܪ | |
| [h] *add* ܣܬܘܪܐ | ܬܪܥܐ: ܘܨܠܝ [f] ܠܐܒܘܟ [g] ܠܟ ܕܒܡܛܫܝܐ [h] | [e] ܘܐܡܪ [f] ܠܐܒܘܟ |
| [i] ܘܐܒܘܟ [j] ܠܟ ܦܪܥ | [i] ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܡܛܫܝܐ [j] ܠܟ ܦܪܥ: [k] | [g] *omit* ܠܟ |
| [k] *add* ܒܓܠܝܐ | 7 ܘܟܕ ܬܨܠܘܢ ܡܨܠܝܢ ܠܐ [l] ܬܗܘܘܢ ܡܠܝܢ ܡܠܝܢ | [i] ܘܐܒܘܟ |
| [l] ܬܗܘܘܢ | ܗܟܢ ܐܝܟ ܕܥܡܡܐ ܡܣܒܪܝܢ ܓܝܪ ܗܘܘ | [k] *add* ܒܓܠܝܐ |
| | 8 ܠܐ ܕܒܣܓܝܐܘܬ ܡܡܠܠܗܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ: ܠܐ | |
| [m] ܐܬܕܡܘܢ | ܐܢܘܢ ܬܬܕܡܘܢ ܠܗܘܢ: ܝܕܥ ܗܘ [m] ܐܒܘܟܘܢ | [m] ܐܬܕܡܘܢ |
| | ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܨܪܝܟܝܢ ܥܕ ܠܐ [n] ܬܫܐܠܘܢ | [n] ܬܫܐܠܘܢ |
| [p] ܫܡܝܐ | 9 † ܗܟܢ: ܗܟܢܢ ܗܘܘ [o] ܐܢܬܘܢ ܡܨܠܝܢ: | † f. 68b. |
| [q] ܡܠܟܘܬܐ [r] ܘܬܐܬܐ | ܐܒܘܢ ܕܒ [p] ܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ | [o] *omit* ܐܢܬܘܢ |
| [s] ܕܫܘܪܝܐ | 10 [q] ܡܠܟܘܬܟ ܡܠܟܘܬܟ [r] ܬܐܬܐ ܨܒܝܢܟ: ܗܟܢ | [q] ܡܠܟܘܬܐ |
| [t] ܡܡܣܟ | 11 ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܠܚܡܢ | [s] ܕܫܘܪܝܐ |
| [u] ܠܚܝܒܝܢ | 12 [s] ܕܟܠܝܘܡ ܗܒ ܠܢ [t] ܝܘܡܢܐ: ܘܫܒܘܩ ܠܢ | [u] ܠܚܝܒܝܢ |
| [v] ܬܥܠܢ [w] ܠܢܣܝܘܢ | ܚܘܒܝܢ ܗܟܢ ܕܐܦ ܐܢܚܢܢ [u] ܠܚܝܒܝܢ: | [v] ܬܥܠ |
| [y] *add* ܡܛܠ [x] ܦܨܢ | 13 ܘܠܐ [v] ܬܥܠ ܝܬܢ [w] ܠܢܣܝܘܢ: ܐܠܐ [x] ܦܨܝ | [w] ܠܢܣܝܘܢ [z] ܕܕܝܠܟ |
| [a] ܘܬܫܒܘܚܬܐ | ܝܬܢ ܡܢ [y] ܒܝܫܐ [z] ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ | [a] ܘܬܫܒܘܚܬܐ |
| [b] *omit* ܫܠܡ | ܘܚܝܠܐ [a] ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: [b] ܫܠܡ ⁘ | [b] *omit* ܫܠܡ |

## CXXII.

### Matt. VI. 14—21.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | | ܠܝܘܡ ܐܠܝܫ. ܒܬܪ ܐܠܗܝܢ ܡܢ ܡܬܝ [a] |
| ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ ܘܢܘܢ ܢܝ ܡܢ ܡܬܝ [a] ܡܢ ܡܬܝ | [a] ܩܪܝܢܐ ܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܐܠܗܝܢ ܡܢ ܡܬܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ: [a] | [a] *add* ܘܟܕܘ ܚܒܘܬܗ |
| [x] *add* ܓܝܪ | [f. 68a] 14 [w] ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܢ [x] ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ | [x] *add* ܓܝܪ |
| ‡ f. 77b. | ܣܟܠܘܬܗܘܢ ܐܦ ‡ [y] ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ | [y] ܐܒܘܟܘܢ |
| [y] ܐܒܘܟܘܢ | 15 ܫܒܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ: ܐܢ | [z] *add* ܕܝܢ |
| [b] ܣܟܠܘܬܟܘܢ | [z] ܕܝܢ ܠܐ [a] ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ [b] ܣܟܠܘܬܗܘܢ: | [a] *omit* ܠܐ |
| | ܐܦ ܠܐ [y] ܐܒܘܟܘܢ [c] ܫܒܩ ܠܟܘܢ ܠܐ ܠܟܘܢ | [b] ܣܟܠܘܬܟܘܢ |
| | | [c] *add* ܕܒܫܡܝܐ |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | 16 ܡܟܢܫܬܗܘܢ : ܘ[d]ܩܕܡ ܗܓܡܘܢܐ ܠܐ | ܘܗܓܡܘܢ[d] ܐܫܬܐ[e] |
| | ܬܗܘܢ ܗܝܟ ܡܢܐ ܕܬܡܠܠܘܢ: ܒܫܥܬܐ [e]ܐܬܝܗܒ : | ܦܪܝܫܝܢ[f] |
| ܗܘܝܢ[g] | ܦܪܝܫܝܢ[f] [g]ܗܘܘ ܐܝܟ[h] ܚܘܝܐ[h] ܠܚܟܡܬܐ[i] ܘܬܡܝܡܝܢ | ܐܟܘܬܗܘܢ[h] omit |
| ܐܢܫܐ[l] | ܠܚܣܝܢܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ: [k]ܐܡܝܢ[l] ܐܡܪ ܐܢܐ[l] ܠܟܘܢ | ܠܚܟܡܬܐ |
| ܐܫܠܡܘܢ[m] | 17 ܕܡܫܠܡ [m]ܐܫܠܡܘܢ : ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ | ܕܬܡܝܡܝܢ[i] |
| ܠܓܠܝܠ[o] ܐܝܬܝܟܘܢ[n] | ܐܝܟ ܡܢܐ ܗܘܬ ܠܡܝܢ ܘܐܬܟܢܫ [n]ܐܢܫܝܢ | [k]add ܐܡܝܢ ܐܢܫܝܢ[n] |
| [q]omit ܕܝ ܠܡܠܟܘܬܟܘܢ[r] | 18 [o]ܠܓܠܝܠ ܕܠܐ [p]ܬܬܚܫܒܘܢ [q]ܕܝ ܠܚܣܝܢܐ ܐܝܟ: | [q]omit ܕܝ ܬܬܚܫܒ[p] |
| ܘܐܡܪܘܢ[s] | ܐܠܐ [r]ܠܡܠܟܘܬܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ : [s]ܘܐܡܪܘܢ | ܘܐܡܪܘܢ[s] ܠܡܠܟܘܬܟܘܢ[r] |
| [t]omit ܠܝ | 19 ܕܣܡܐ [t]ܠܝ ܒܡܠܟܘܬܐ [†]ܒܗ ܐܢܐ ܠܝ[u]: ܠܐ | [u]add ܒܠܒܝ |
| ܐܡܝܢ[w] | ܬܗܘܘܢ [w]ܐܡܝܢ ܠܟܘܢ [x]ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܐܝܟ ܒܝ | † f. 69a. |
| ܡܫܬܟܚܐ[x] | ܐܪܥܐ : ܗܘ ܕܡܫܬܐ ܘܐܚܝܕܐ ܗܘܐ : ܘܗܘ | ܐܡܝܢ[w] |
| ܘܐܡܪ[z] | 20 [y]ܕܒܥܠܡܐ ܚܙܝܢ ܘܒܥܠܡܐ : [z]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝ | ܡܫܬܟܚܐ[x] |
| ܡܫܬܟܚܐ[a] | [a]ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗܘܢ ܥܡܘܕܐ : ܗܘ ܕܠܐ [b]ܡܫܬܟܚ | ܕܥܠܡܐ[y] ܐܡܪ[z] |
| ܡܫܬܟܚܘܬܐ[c] | ܘܠܐ ܐܚܝܕܐ ܗܘܐ : ܘܗܘ ܕܠܝܬ ܒܥܠܡܐ ܚܙܝܢ | ܡܫܬܟܚܐ[a] |
| ܠܥܠܡܐ[f] ܗܘܐ[g] | 21 ܘܒܥܠܡܐ : ܗܘ [c]ܒܪ [d]ܗܘܐ [e]ܡܫܬܟܚܘܬܐ | ܗܘܐ[b] ܠܒܪ[c] |
| ‡ f. 78a. | ܗܝܕܝܢ ‡ܐܦ [f]ܠܥܠܡܐ [g]ܗܘܐ ∴ | ܗܘܐ[d] ܡܫܬܟܚ[d] |
| | | ܡܫܬܟܚܘܬܐ[e] |
| | | ܗܘܐ[g] ܠܥܠܡܐ[f] |

# CXXIII.

## Luke XXI. 8—15a, 25—36.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [b]omit ܗܕܝܢ | ܗܕܝܢ[b][a] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܒܗ ܐܝܡܡܐ ܐܡܪ[c] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܗܕܝܢ[a] ܐܡܪ ܠܗܘܢ |
| ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[c] | ܒܗ [d]ܐܡܪ ܒܥܘܠ[d] ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ[e] ܠܗ | ܒܗ ܐܝܡܡܐ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[d] | 8 ܠܗܘܢ[a]: ܐܡܪ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ[a] ܚܙܘ ܕܠܐ[c] | ܐܬܝܢ ܠܗܘܢ |
| ܘܐܡܪ[d]: | ܬܛܥܘܢ: ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ ܒܫܡܝ ܘܢܐܡܪܘܢ | ܕܐܡܪ ܠܥܠܡܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [e]add ܒܗ ܐܝܡܡܐ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܢܐ ܗܘ : ܘܙܒܢܐ [e]ܡܛܐ ܠܐ [f]ܬܐܙܠܘܢ | ܠܗܘܢ[a] ܗܘ |
| ܡܛܐ[e] ܬܐܙܠܘܢ[f] | [f. 68b] | [a]add ܘܡܛܐ ܙܒܢܐ ܗܘ |
| [g]omit ܕܝ | 9 ܒܬܪܗܘܢ ܡܐ [g]ܕܝ ܕܫܡܥܬܘܢ [h]ܩܪܒܐ [i]ܘܚܘܫܘܟܐ | ܬܐܙܠܘܢ[f] ܩܪܒܐ[h] |
| ܩܪܒܐ[h] ܘܚܘܫܘܟܐ[i] | ܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ : ܘܠܐ ܒܥܠ ܠܗܘܢ ܕܝܗܘܐ [k]ܗܘܐ | [m]add ܐܢܫ ܕܝܗܘܐ[k] |
| [m]add ܐܢܫ ܕܝܗܘܐ[k] | 10 [l]ܡܛܠ ܐܠܐ ܠܐ [m]ܗܘܐ [n]ܫܘܠܡܐ : ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ | ܫܘܠܡܐ[n] ܘܥܡܐ[o] |
| ܫܘܠܡܐ[n] | *ܠܗܘܢ [o]ܘܢܩܘܡ [p]ܥܡܐ ܥܠ [p]ܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ | ܥܡܐ[p] ܘܡܠܟܘܬܐ[q] |
| ܥܡܐ[p] ܢܩܘܡ[o] | 11 ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ : [q]ܘܙܘܥܐ [r]ܪܘܪܒܐ ܢܗܘܘܢ ܘܐܬܪܝܢ | [* Cod. B ܠܗܘܢ] |
| ܪܘܪܒܐ[r] ܘܙܘܥܐ[q] | ܘܟܦܢܐ [s]ܘܡܘܬܢܐ ܢܗܘܘܢ : [t]ܘܕܚܠܬܐ ܘܐܬܘܬܐ | ܪܘܪܒܐ[r] |
| ܘܡܘܬܢܐ[s] | | ܘܡܘܬܢܐ[s] ܘܕܚܠܬܐ[t] |

**Codex A.**

ᵘܕܒܢܝܢ
ᵛܐܒܕܝܗܘܢ
ʸܘܢܣܟܘܢ
ᶻomit ܢܬܠܘܢ
ᵇܗܓܡܘܢܝܢ ᶜܠܟܠܗ
ᵉܠܟܠܗܘܢ
‡ f. 78b.
ᶠܡܬܒܠܝܢ
ᵍܕܬܬܠܘܢ
ⁱܒܥܡܟܐ
ᵏܠܣܘܦܝܢ
ⁿܘܕܘܒܪܢܐ
ᵒܕܢܦܫܝܢ ᵖܢܦܫܬܐ
ʳܩܘܒܠܐ ˢܕܐܬܝܢ
ʷܠܒܪܗ ᵃܕܫܘܡܠܝܐ
ᵇܘܬܫܒܘܚܬܐ
ᶜܐܬܘ ᵉܕܡܪܝܐ
ᶠܦܘܪܩܢܗܘܢ
ᵗܬܬܐ ᵘܐܝܠܢܐ
ʷܟܕܝܢ ˣܝܕܥܝܢ
ʸܣܓܝܐ
ᶻܡܬܚܕܬܝܢ
ᵃܝܕܥܝܢ ᵇomit ܗܘ
ᶜomit ܐܢܐ
ᵍܢܥܒܪܘܢ
‡ f. 79a.
ⁱܐܙܕܗܪܘ ᵏܢܝܩܪܘܢ
ᵐܘܒܨܦܬܐ
ᵒܐܢܫܐ
ʳomit ܐܬܘܢ

**Codex B.**

12 ᵘܕܒܢܝܢ ܡܢ ܥܡܡܐ ܢܘܟܪܝܐ: ܘܡܢ ܩܘܕܡ
ܗܠܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܢܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ ᵛܐܝܕܝܗܘܢ ˣ
ܘܢܕܪܘܢ ܢܬܠܘܢ ʸܘܢܣܟܘܢ ᶻܢܬܠܘܢ
ܒܒܝܫܬܐ ܘܒܫܘܟܢܝܐ ᵃܘܬܫܘܠܘܢ ܠܩܘܕܡ
ܡܠܟܝܢ ܘܠܩܘܕܡ ᵇܗܓܡܘܢܝܢ ᶜܠܟܠܗ ܥܡܡܐ:
13 14 ᵈܡܛܠܬܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܣܗܕܘ: : † ܐܣܗܕܘ
ܐܘܢ ᵉܠܟܠܗܘܢ ‡ ܕܠܐ ܡܢ ܩܘܕܡ ܬܗܘܘܢ
ᶠܡܬܒܠܝܢ ᵍܕܬܬܠܘܢ ʰܐܦܘܠܘܓܝܐ: ܐܢܐ ܓܝܪ
15 ܐܬܠ ܠܟܘܢ ܦܡ ܘܚܟܡܬܐ: ܘܡܢܘܢ ܐܬܝܢ
ⁱܒܥܡܟܐ ܘܒܫܘܪܐ ܘܒܟܘܟܒܐ: ܘܥܠ ܐܪܥܐ
ᵏܠܣܘܦܝܢ ܕܡܚܝܢ ˡܒܬܫܡܫܬܗ ܕܥܠܗ ܕܡܚܐ
26 ⁿܘܕܘܒܪܢܐ: ᵒܕܢܦܫܝܢ ᵖܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܢ
ᵠܕܫܠܛܬܐ: ܘܡܢ ʳܩܘܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ˢܕܐܬܝܢ ܥܠ
ᵗܒܡܘܪܬܐ: ᵘܣܠܩܐ ܓܝܪ ܕܥܡܡܐ ᵛܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ:
27 ܘܟܕ ܢܣܟܘܢ ʷܠܒܪܗ ܕܟܢܝܫܐ ܐܬܬܐ ܥܠ
ܚܫܝܫܘܬܗܘܢ ᵃܕܫܘܡܠܝܐ ܡܢ ܚܝܠ ᵇܘܬܫܒܘܚܬܐ
28 ܗܟܢ: ᶜܐܬܘ ܘܬܠܘ ᵈܪܫܝܡܘܢ ᵉܕܡܪܝܐ
29 ᶠܦܘܪܩܢܗܘܢ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠ: ܚܙܝܬܘܢ
30 ᵗܬܬܐ ܘܟܘܠ ᵘܐܝܠܢܐ: ܟܕ ܡܦܪܥܝܢ ܦܐܪܝܗܘܢ ʷܟܕܝܢ
[f. 69a]
ܡܦܐܪܝܢ: ܣܟܐ ܡܢܗܘܢ ˣܝܕܥܝܢ ܕܩܪܝܒ ܗܘ
31 ʷܚܒܝܢ ʸܣܓܝܐ: ܗܟܢܐ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܟܕ
ܬܚܙܘܢ ܗܠܝܢ ᶻܡܬܚܕܬܝܢ ᵃܕܝܢ ܕܩܪܝܒ
32 ᵇܗܘ ᶜܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܡܝܢ ᵈܐܡܪ ᵉܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܗܕܝܢ ܕܪܐ ܥܕܡܐ
33 ܕܟܠܗܝܢ ᶠܢܬܚܕܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ᵍܢܥܒܪܘܢ
34 ܘܡܠܝ ܕܝܠܝ ܠܐ ‡ ʰܢܥܒܪܢ: ⁱܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ
ܠܢܦܫܟܘܢ ܕܠܐ ᵏܢܝܩܪܘܢ ܠܒܒܝܟܘܢ ܒܫܬܝܐ
ܕܡܐܟܠ ܘܒܪܘܝܘ ᵐܘܒܨܦܬܐ ⁿܕܥܠܡܐ: ܘܢܩܘܡ
35 ܥܠܝܟܘܢ ܬܗ ܝܘܡܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܚ
36 ܗܘ ܐܬܐ ܥܠ ܟܠ ᵒܐܢܫܐ ܕܐܪܥܐ: ܗܘܘᵖ
ᵠܫܗܪܝܢ ܒܟܠ ܙܒܢ: ܒܥܝܢ ʳܐܬܘܢ

**Codex C.**

ˣadd ܒܚܒܝܢ
ᶻܟܠܗܘܢ
ᵃܘܬܫܘܠܘܢ
ᵈܡܛܠܬܐ
† f. 69b.
ᵉܠܟܠܗܘܢ ᶠܕܬܬܠܘܢ
ʰܐܦܘܠܘܓܝܐ
ᵏܠܣܘܦܗ
ˡܒܬܫܡܫܬܗ
ⁿܘܕܘܒܪܢܐ ᵒܕܢܦܫܝܢ
ᵠܕܫܠܛܬܗܘܢ
ᵘܣܠܩܐ ᵛܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ
ʷܠܒܪܗ
ᵈܪܫܝܡܘܢ
ᶠܦܘܪܩܢܗܘܢ
ʷܟܕܝܢ
ˣܝܕܥܝܢ
ᵇomit ܗܘ
ᶜܡܠܟܘܬܐ
ᵈadd ܐܡܝܢ
ᶠܢܬܚܕܬ ܘܡܠܐ
ʰܢܥܒܪܢ
ᵏܢܝܩܪܘܢ
ᵐܘܒܨܦܬܐ
ⁿܕܥܠܡܐ ᵒܐܢܫܐ
ᵠܫܗܪܝܢ ᵖadd ܕܝܢ

T

**Codex B.**

[t]ܕܐܬܩܛܠܘܢ ܢܒܝܝܢ ܡܢ [u]ܩܕܡܝܢ ܕܗܘܘ ܩܕܡܝܟܘܢ:
† [w]ܘܬܫܡܫܘܢ ܩܘܕܡ ܒܪܗ [x]ܕܐܠܗܐ
[y]ܫܠܡ ܀

## CXXIV.

### Matt. VI. 1.

[a]ܩܘܡ ܐܬܠܬܐ ܒܥܝܢܗ [b]ܐܬܠܡܝܕ [c]ܩܘܡ ܩܒܠ
ܡܢܦܒ [cd]ܐܠܗܟܘܢ [f]ܡܢ ܡܬܐܝ[fd] [a]ܐܡܪ
1 ܡܪܢ ܝܫܘܥ: [a]ܐܣܬܟܠܘ [b]ܠܙܕܝܩܘܬܟܘܢ: [c]ܕܠ
ܠܐ [d]ܬܗܘܘܢ ܒܥܒܕܝܢ[d] ܩܘܕܡ ܒܢܝܢܫܐ ܀

## CXXV.

### Mark XI. 22—25.

[a]ܩܘܡ ܐܬܠܬܐ ܒܥܝܢܗ [a]ܡܢ ܡܪܩܘܣ: [a]ܘܐܠܟܒ
22 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: [b] [c]ܬܗܘܐ ܒܗ
23 ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܢ [f]ܕܝܐܡܪ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܐܬܥܩܪ [g]ܘܗܘܐ
[h]ܐܬܥܩܪ ܠܝܡܐ ܘܠܐ [i]ܬܬܦܠܓ ܒܠܒܗ: ܐܠܐ
[j]ܝܗܝܡܢ ܕܗܘܐ [k]ܡܬܥܒܕ [l]ܬܬܥܒܕ: ܝܗܐ ܠܗ
24 ܒܗܠ ܗܟܐ [m]ܕܝܗܘܐ: [f. 69b] ܠܟܠܕ ܕܝܢ ܐܢܐ [n]ܐܡܪ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܐ [o]ܕܬܫܐܠܘܢ [‡] ܒܨ ܬܗܘܘܢ
ܡܨܠܝܢ ܗܘܘ [p]ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܐܬܘܢ ܢܣܒܝܢ [q]ܘܡܬܝܗܒ
25 ܠܟܘܢ: ܘܟܕ ܐܬܘܢ [r]ܡܩܝܡܝܢ ܡܨܠܝܢ ܗܘܘ
ܫܒܩܝܢ ܗܟܐ [s]ܕܐܝܬ [t]ܒܠܒܟܘܢ ܥܠ [u]ܐܢܫ
ܕܐܘܦ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܝܫܒܘܩ
ܠܟܘܢ ܡܣܟܠܘܬܟܘܢ: [w]ܫܠܡ ܀

## CXXVI.

### Matt. VII. 7—11.

7 [a]ܩܘܡ ܐܠܝܫܒܥ ܒܥܝܢܗ ܡܢ [b]ܡܬܝܐܘܣ: [a] [y] ܐܡܪ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܫܠܘ ܘܬܬܝܗܒ ܠܟܘܢ: ܒܥܘ

**Codex A.**

[t]ܕܐܬܩܛܠܘܢ
[u]add ܒܗܠ [x]ܕܒܢܝܢܫܐ
[y]omit ܫܠܡ

[b]ܐܬܠܡܝܕܘܗ
[d]ܐܠܗܟܘܢ ܗܘܘ ܒܗ
[d]ܡܬܐܝܘܗ
[a]omit ܐܡܪ ܡܪܢ
: ܝܫܘܥ
[b]ܠܙܕܝܩܘܬܟܘܢ
[c]omit ܕܠ

[a]ܐܠܟܒ
[b]add ܐܢ [c]ܬܗܘܐ
[g]omit ܘܗܘܐ
[h]ܘܐܬܥܩܪ
[i]ܬܬܦܠܓ [k]ܕܡܬܥܒܕ
[l]ܬܬܥܒܕ [m]ܕܢܐܡܪ
[p]ܡܗܝܡܢܝܢ
‡ f. 79b.
[q]ܘܡܬܝܗܒ
[s]omit ܕܐܝܬ
[t]ܒܠܒܟܘܢ
[w]omit ܫܠܡ

[b]ܡܬܝܐܘܣ

**Codex C.**

[t]ܕܐܬܩܛܠܘܢ
[u]add ܒܗܠ
† f. 70a.
[w]ܘܬܫܡܫܘܢ
[y]omit ܫܠܡ [x]ܕܒܢܝܢܫܐ

[a]ܠܩܘܡ [c]ܗܘܐ
[c]ܐܠܗܟܘܢ
[f]omit ܡܢ ܡܬܐܝ
[c]omit ܕܠ
[d]ܬܗܘܘܢ ܒܥܒܕܝܢ[d]

[a]ܘܗܕܐ ܠܩܘܡ
[a]ܐܠܟܒܐ ܒܥܝܢܗ
[a]ܐܠܟܒ [f]ܕܝܐܡܪ
[g]omit ܘܗܘܐ
[h]ܘܐܬܥܩܪ [i]ܬܬܦܠܓ
[j]omit ܝܗܝܡܢ
[k]ܡܬܥܒܕ [l]ܬܬܥܒܕ
[n]ܐܡܪ
[o]ܕܬܫܐܠܘܢ
[p]ܡܗܝܡܢܝܢ
[q]ܘܡܬܝܗܒ
[r]omit ܡܩܝܡܝܢ
[u]ܐܢܫ
[w]omit ܫܠܡ

[a]ܠܩܘܡ ܐܠܝܫܒܥ
[a]ܒܥܝܢܗ ܡܢ ܡܬܐܝ
[y]add ܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| | ܘܐܬܘܢ ܡܟܥܢ : ܐܪܬܘܢ ܘܡܚܙܝܬܘܢ ܠܗ : | |
| ܘܕܒܪܢ [a] ܡܣܬܟܢ [b] | 8 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝ [z] ܕܐܫܠܡ ܢܫܒ [a] ܘܕܒܪܐ [b] ܡܣܬܟܢ : | ܕܐܫܠܡ [z] ܘܕܒܪܢ [a] |
| ܕܡܬܚܙܝܢ [c] | 9 ܘܗܕܝܢ [c] ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ : ܐܢܐ ܡܢ ܗܘ | |
| ܗܕܝܢ [d] | ܡܢܗܘܢ ܒܢܝܫ [d] ܗܕܝܢ ܕܝܕܥܢ ܡܢܗ [e] ܒܪܗ | ܒܪܗ [e] |
| ܠܚܝܡ [f] ܡܢܝܫܬ [g] | 10 [f] ܠܚܝܡ : ܕܡܢܐ ܒܢܦ ܗܘ [g] ܡܢܝܫܬ ܠܗ : ܐܢܐ | |
| ܢܘܢ [h] ܚܝܘܐ [i] | ܐܘܦ ܐܢ ܡܢܐ [h] ܢܘܢܝܢ : ܕܡܢܐ [i] ܚܝܘܐ ܗܘ | ܢܘܢ [h] |
| | 11 ܡܢܝܫܬ ܠܗ : ܐܢ ܐܘܢ ܐܬܘܢ ܕܐܬܘܢ | |
| ܡܬܘܥܝܢ [l] ܠܟܝܢ [m] | ܒܫܝܢ ܐܬܘܢ ܡܢܟܝܢ ܕܗܘܬܘܢ ܡܢܟܝܢ [l] ܡܬܘܥܝܢ | |
| ܡܠܝܘܢ [n] | [m] ܠܟܝܢ ܠܒܢܝܢܘܢ : [†] ܚܕ ܚܡܢܐ [n] ܡܠܝܘܢ | [†] f. 70b. |
| ܠܟܝܢ [o] | ܐܡܘܢܘܢ ܕܟܠܗ ܥܘܡܢܐ ܡܛܠ [o] ܠܟܝܢ ܠܗܠܝܢ | ܠܟܝܢ [o] |
| ܕܫܠܝܡܝܢ [p] | [p] ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ ⁘ | ܕܫܠܝܡܝܢ [p] |

## CXXVII.

### John XV. 1—12*a*.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| ܐܬܠܒܘܫܗ [b] ܘܫܘܝܢ [d] [‡] f. 80a. | [‡] ܠܘܩܒܝ [a] ܐܬܠܒܘܫܗ [b] ܒܝܬܗ [c] ܡܢ ܫܘܝܢ [d] ܘܬܠܡܝܕܘ [y] | ܠܘܩܒܝ [a] ܕܝܢܐ [c] |
| [y] omit ܘܒܘܪܡܘܢܐ | 1 ܐܡܪܘܢ [z] ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ ܐܢܐ ܒܟܪܡܢܐ | [z] omit ܐܡܪܘܢ |
| [c] add ܘܐܬܘܢ | 2 ܘܡܬܒܘܠܐ [a] ܘܐܒܐ ܗܘ ܐܒܘܢܐ [b] : [c] ܘܫܕ ܡܢܐ [d] | ܘܡܬܒܘܠܐ [a] ܐܒܘܢܐ [b] |
| ܠܐܝܒܐ | ܕܟܝ [e] ܠܐ [f] ܠܐܝܒܐ ܗܘܐܝܢ ܗܘ [f] ܥܠ ܗܘ [g] : | ܠܐܝܒܐ [d] ܠܐ [e] |
| ܒܝܒܐ [d] ܠܐܝܒܐ [f] | ܒܟܠ ܗܘ ܒܘܢܐ ܕܡܬܒܘܠܐ [h] ܒܝܒܐ ܒܘܢܝܢ [i] ܗܘ ܠܗ | ܠܐܝܒܐ [f] ܠܗ ܗܘ [g] |
| ܕܐܒܝܒܐ [h] ܐܒܝܒܐ [j] | 3 ܠܟܠܐ ܕܒܘܢܝܢ ܡܕܘܝܢ ܐܒܝܒܐ [j] : ܒܗܕ ܐܬܘܢ | ܕܐܬܒܘܠܐ [h] ܒܘܢܐ [i] |
| ܕܒܢܝܢ [l] ܡܒܢܝܢ [m] | 4 ܕܒܢܝܢ [l] ܠܒܐܠ ܕܐܒܘܐ ܕܐܬܒܘܠܐ ܠܗܘܢ ܘܬܘܒ [f. 70a] | ܐܒܝܒܐ [j] |
| ܕܐܒܝܒܐ [n] | ܒܢ ܘܐܢܐ ܒܗܘܢ : [m] ܗܘܢ ܐܡܢ [m] ܕܐܒܝܒܐ [n] | ܕܐܒܝܒܐ [n] |
| ܢܝܚܠܐ [o] ܠܐܝܒܐ [p] | ܠܐ [o] ܢܝܚܠܐ [p] ܕܡܬܒܘܠܐ ܒܘܢܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗ | ܡܬܒܘܠܐ [p] ܢܝܚܠܐ [o] |
| [r] ܐܢ ܠܐ [r] | [r] ܐܠܐ ܡܬܘܢܐ ܒܟܪܡܢܐ ܗܘܝܢ ܐܘܦ ܐܬܘܢ | [r] ܐܢ ܠܐ [r] |
| | 5 ܐܢ ܠܐ ܬܬܘܢܘܢ ܒܝ : ܐܢܐ ܗܘ ܒܟܪܡܢܐ | |
| ܕܒܝܒܐ [u] | ܘܐܬܘܢ ܗܘܢ [t] ܕܒܝܒܐ [u] : ܡܢ [v] ܕܝ | [t] omit ܗܘܢ |
| [v] omit ܕܝ ܡܬܒܘܠܐ [w] | ܕܡܬܒܘܠܐ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܗ : ܗܘܢ [w] ܕܡܬܒܘܠܐ | ܕܒܝܒܐ [u] |
| | ܒܘܢܝܢ ܣܓܝ : ܕܠܒܪ ܡܢܝ ܠܐ ܬܫܟܚܘܢ ܡܥܒܕ | [v] omit ܕܝ |
| ܚܝܠܬܐ [x] | 6 ܘܐܢ ܠܐ ܐܬܡܪܘܢ [y] ܒܝ : ܚܝܠܬܐ [x] ܐܢ ܗܘܐ | ܚܝܠܬܐ [x] ܐܬܡܪܘܢ [y] |
| [z] omit ܠܐ | ܐܚܪܢ ܠܐ [z] ܕܢܦܩ ܒܪ ܡܢܗ ܐܝܟ ܠܒܪ ܗܘܢ | [z] omit ܠܐ |
| ܕܒܝܒܐ [b] | ܐܝܟ [b] ܕܒܝܒܐ ܘܝܒܫ ܘܠܩܛܝܢ ܠܗ ܘܡܒܘܢܝܢ | ܕܒܝܒܐ [b] |

| *Codex A.* | *Codex B.* | *Codex C.* |
|---|---|---|
| ܢܛܪܘܢ[c] | 7 ܢܛܪܘܢ[c] ܘܪܗܛܝܢ[d] ܠܗܘܢ ܠܢܘܪܐ[e] ܘܡܫܒܝܢ[f] : ܐܢ[g] | ܢܛܪܘ[c] ܘܪܗܛܝܢ[d] |
| ‡ f. 80b. | ܕܚܛܪܘܢ ܒܗ ܘܡܠܠ[h] ܒܡܘܡܘܢ ‡ ܡܚܛܪܘܢ[i] : | ܒܢܘܪܐ[e] ܘܡܫܒܝܢ[f] |
| ܘܡܠܐܟܐ[h] ܢܡܛܪܝܢ[i] | ܡܢ ܕܐܬܢܘܢ ܝܬܝܒ : ܫܘܠܡ ܘܡܬܚܢܢ[k] ܠܗܘܢ : | ܐܢܝ[g] ܘܡܠܠ[h] |
| ܘܡܬܚܢܢ[k] | 8 ܒܗܕܐ ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ ܕܩܢܝܢ ܩܠܠ ܬܬܦܠܘܢ[l] : | ܘܡܬܚܢܢ[k] |
| ܬܬܦܠܘܢ[l] | 9 ܘܬܗܘܢ ܠܝ ܬܠܡܝܕܝܢ : ܗܟܢ ܡܢ ܕܐܢܫ | |
| ܐܢܫܬܐ[m] | ܢܬܝ ܐܢܐ ܐܘܦ ܐܢܐ ܐܢܫܬܐ[m] ܢܬܒܘܢ : | |
| ܬܬܦܠܘܢ[n] | 10 ܒܬܪܘ † ܒܢܝܬܝ ܕܝܠܝ : ܐܢ[g] ܬܬܦܠܘܢ[n] | † f. 71a. |
| | ܦܩܘܕܝ ܡܬܚܪܝܢ ܐܬܘܢ ܒܢܝܬܝ ܕܝܠܝ : | |
| ܦܢܕܩܐ[o] ܦܩܘܕܝ[p] | ܗܟܢ ܡܢ[o] ܕܐܘܦ ܐܢܐ ܦܩܘܕܝ[p] ܕܐܒܐ | |
| ܡܠܠܬ[r] | 11 ܢܛܪܬ : ܘܐܢܐ ܡܬܪܬ ܒܢܝܬܗ : ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ[r] | |
| ܕܚܕܘܬܝ[s] | ܠܟܘܢ ܕܚܕܘܬܝ[s] ܕܝܠܝ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ : | |
| ܦܩܘܕܝ[t] | 12 ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܬܬܡܠܐ : ܗܕܝܢ ܗܘ ܦܩܘܕܝ[t] | |
| | ܕܝܠܝ ܕܬܗܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕܕܝܢ ܠܚܕܕܝܢ ܀ | |

## CXXVIII.

### Mark II. 23—III. 5.

| | | |
|---|---|---|
| ܘܗܘܐ[a] ܐܬܚܐ (*sic*) ܐܠܡܥܒܪ ܡܪܢܘܢ ܐܒܬܗ (*sic*) ܗܘܐ ܫܒܝܠ ܐܠܡܥܒܪܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܪܝܘ ܠܡ ܕܢܩܘܠ[a] | ܘܗܘܬ[a] ܐܠܡܥܒܪ ܡܪܢܘܢ ܐܒܬܗܐ ܡܢ | ܘܗܘܐ[a] ܐܠܡܥܒܪ ܡܪܢܘܢ ܐܒܬܗ ܗܘܐ ܫܒܝܠ ܐܠܡܥܒܪܘܢ[a] |
| | 23 ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ :[a] ܘܫܪܝܘ ܡܢܘܗܝ[y] ܘܗܘܘ ܗܟܝܢ | |
| ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] | ܕܗܘܘ[z] ܥܒܪܝܢ[a] ܒܫܒܬܐ ܒܝܢ ܙܪܥܐ : ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] | [y] *omit* ܡܢܘܗܝ |
| ܐܘܪܚܐ[c] ܘܦܣܩܝܢ[c] | ܫܪܝܘ ܒܒܝܬ[c] ܒܐܘܪܚܐ ܡܦܣܩܝܢ ܫܒܠܝܢ[d] : | ܕܗܘܘ[z] ܥܒܪܝܢ[a] |
| [f] *omit* ܕܝ | 24 ܘܦܪܝܫܝܢ[e] ܗܘܘ ܕܝ[f] ܐܡܪܝܢ ܠܗ : ܚܙܝ ܕܝ[f] | ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] |
| ܬܠܡܝܕܝܟ[g] | ܡܢ ܥܒܕܝܢ ܬܠܡܝܕܝܟ[g] ܒܫܒܬܐ ܡܢ ܕܠܐ | ܫܒܠܝܢ[d] [c] *omit* ܒ |
| [h] *omit* ܠܗܘܢ | 25 ܫܠܝܛ ܠܗܘܢ[h] : ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ | [f] *omit* ܕܝ ܘܦܪܝܫܝܢ[e] |
| ‡ f. 81a. | ܩܪܝܬܘܢ ‡[i] ܡܢ ܥܒܕ ܕܘܝܕ[j] : ܟܕ | [h] *omit* ܠܗܘܢ |
| ܕܘܝܕ[j] [i] *add* ܠܐ | 26 ܢܦܩ ܘܟܦܢ ܗܘ ܕܝ[f] ܘܕܠܝܢ ܕܥܡܗ : ܗܟܢ | [i] *add* ܠܐ |
| ܠܚܡ[l] ܠܒܝܬ[k] | ܠܒܝܬ[k] ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܥܠ[l] ܕܝ[f] ܠܒܝܬ[m] | ܠܚܡ[l] ܕܐܒܝܬܪ[m] |
| ܐܦܝܐ[n] ܕܐܒܝܬܪ[m] | ܪܒܐ ܟܗܢܐ ܘܠܚܡ[n] ܐܦܝܐ[o] ܐܟܠ : ܡܢ | ܐܦܝܐ[n] ܐܟܠ[o] |
| ܐܟܠ[o] | ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܕܢܐܟܠ : ܐܠܐ ܐܢ ܠܟܗܢܐ | |
| ܒܠܚܘܕ[p] | 27 ܒܠܚܘܕ[p] : ܘܝܗܒ ܐܘܦ ܠܗܠܝܢ ܕܥܡܗ : ܘܗܘ | |
| | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܒܬܐ ܠܒܪܢܫ ܐܬܒܪܝܬ : | |

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | 28 ܠܐ ܒܝܬܢܝܐ ܠܥܒܪ ܝܘܪܕܢܢܐ : ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܥܡܕ | [q] *omit* ܗܘ ܕܫܘܒܬܐ ܒܬܪܗ |
| [r] ܘܟܠ [s] ܠܡܫܬܘܬܐ | III. 1 [q] ܕܫܘܒܬܐ ܗܘ ܒܬܪܗ [q] ܕܒܬܪܝܐ : [r] ܘܐܟܠ ܬܘܡܐ | [r] ܘܟܠ |
| [r] *omit* ܕܝ | [s] ܠܡܫܬܘܬܐ ܗܘܬ ܬܡܢ ܒܬܪ ܕܐܡܗ ܕܝܫܘܥ | [t] ܕܡܫܢ [u] ܕܢܦܩܘܢ |
| [v] ܟܡܣܬܟܪ [x] ܕܡܕܒܪ | 2 ܘܗܘܐ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܦ ܠܗ ܐܬܬ ܗܘ [t] ܡܫܐܡܫ | [v] ܟܡܣܬܟܪ [w] ܥܠܝ |
| [y] ܠܒܪ [b] ܕܡܫܪܒ | 3 ܠܗ [†] ܒܫܘܒܬܐ [f] ܕܝ [u] ܕܢܦܩܘܢ ܢܗܘܢ : ܘܐܡܪ | † f. 71*b*. |
| [c] ܩܝܠܘܢ [e] ܘܗܘܐ | ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܡܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ [v] ܒܡܣܬܟܪܬܐ : | [y] ܠܒܪ [z] ܕܡܕܒܪ |
| [f] ܒܪܓܠ [h] ܟܪܘܒܝܬܘܢ | 4 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [w] ܥܠܝܦ [x] ܕܡܕܒܪ ܒܫܘܒܬܐ | [a] ܕܡܫܢ [d] ܕܡܫܪܒ |
| [j] ܠܗܘܐ [k] ܐܡܪܝܢ | [y] ܠܒܪ ܐܝܬ [z] ܕܡܕܒܪ ܒܫ : ܢܦܫ [a] ܕܡܫܢ ܐܐ | [c] ܗܘܝܢ [d] ܬܫܡܫܝܢ |
| [l] ܐܡܪܬ [m] ܘܐܬܡܠܬ | 5 [b] ܕܡܫܪܒ : [c] ܗܘܝܢ ܘܗܘ [d] ܬܫܡܫܝܢ : [e] ܘܗܘܐ | [g] ܡܝܢ |
| [n] ܕܐܬܪܘܬܐ | ܠܗܘܢ [f] ܒܪܓܠܘ ܪܕܝ [g] ܡܝܢ ܥܠ [h] ܟܪܘܒܝܬܘܢ | [i] ܕܠܟܠܗܘܢ |
| [o] *add* ܥܠܡ | [i] ܕܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ [j] ܠܗܘ ܒܪܢܫܐ ܦܠܘܛ [k] ܐܡܪܝܢ [f. 71*a*] | [k] ܐܡܪܝܢ [m] ܘܐܬܡܠܬ |
| ‡ f. 81*b*. | ܘܦܠܘܛ [l] ܐܡܪܗ [‡] [m] ܘܐܬܡܠܬ ܗܝܢ [n] ܕܐܬܪܘܬܐ ⁘ | [n] ܕܐܬܪܘܬܐ |

## CXXIX.

### John I. 43—51.

| | | |
|---|---|---|
| [b] ܐܡܠ ܐܠܝܦܣ [b] | ‡ [a] ܝܘܡ ܐܠܝܫ [b] ܐܡܠ ܡܢ ܐܝܦܣ [b] ܒܒܕ ܫܕ | [a] ܠܝܘܡ |
| ‡ f. 82*a*. | [c] ܐܠܝܟܡ ܡܢ [d] ܝܘܚܢܢ : ܘܩܕܡܘܗܝ [x] ܡܢܘܗܐ : | [c] ܐܠܝܟܡ [d] ܝܘܚܢܢ |
| [c] ܐܠܝܟܡ [d] ܝܘܚܢܢ | | |
| [x] *omit* ܕܝ [y] ܕܢܦܩܘܢ | 43 ܘܠܡܚܪܐ ܨܒܐ ܕܢܦܩ [y] ܕܢܦܩܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܘܗܘܐ | [x] *omit* ܡܢܘܗܐ |
| [b] ܦܝܠܝܦܘܣ | ܡܫܟܚ [z] ܕܝ [a] ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܬܐ | [z] *omit* ܕܝ [y] ܕܢܦܩܘܢ |
| [c] ܡܕܝܢܬܗ | 44 ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ : ܗܘܐ ܕܝ [b] ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܢ | [a] ܠܦܝܠܝܦܘܣ [b] ܦܝܠܝܦܘܣ |
| [d] ܕܐܢܕܪܐܘܣ | ܒܝܬ ܨܝܕܐ : ܡܢ [c] ܡܕܝܢܬܗ [d] ܕܐܢܕܪܐܘܣ | [e] ܘܕܦܛܪܘܣ |
| [f] ܘܐܫܟܚ | 45 [e] ܘܕܦܛܪܘܣ [f] ܘܐܫܟܚ [g] ܦܝܠܝܦܘܣ [h] ܠܢܬܢܐܝܠ : | [g] ܦܝܠܝܦܘܣ [f] ܘܐܫܟܚ |
| [g] ܦܝܠܝܦܘܣ | ܘܐܡܪ ܠܗ : [i] ܐܫܟܚܢܢ ܗܘ [j] ܕܟܬܒ ܡܘܫܐ | [h] ܠܢܬܢܐܝܠ [j] ܕܟܬܒ |
| [h] ܠܢܬܢܐܝܠ | ܒܢܡܘܣܐ ܘܒܢܒܝܐ ܝܫܘܥ ܒܪ [k] ܕܝܘܣܦ | |
| [i] ܐܫܟܚܢܢ | 46 [l] ܗܘ ܕܡܢ [m] ܢܨܪܬ : ܘܐܡܪ ܠܗ [n] ܢܬܢܐܝܠ : ܡܢ | |
| [k] ܕܝܘܣܦ [l] ܗܘ | [o] ܢܨܪܬ [p] ܡܟܠ [q] ܕܝܟܠ [r] ܠܒܪ ܕܗܘܐ : ܐܡܪ | [o] ܢܨܪܬ [q] ܕܝܟܠ |
| [m] ܢܨܪܬ [n] ܢܬܢܐܝܠ | 47 ܠܗ [s] ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܬܐ ܘܚܙܐ : ܘܚܙܐ ܝܫܘܥ | [s] ܦܝܠܝܦܘܣ |
| [o] ܢܨܪܬ [p] ܡܟܠ | ܗܘܐ ܠܢܬܢܐܝܠ ܐܬܐ ܠܘܬܗ : ܘܐܡܪ ܥܠ | |
| [q] ܕܝܟܠ [r] ܠܒܪ | ܕܝܠܗ ܗܐ ܡܢ [t] ܡܫܝܚ [u] ܐܝܣܪܐܝܠ ܗܘܝܢ | [t] ܡܫܝܚ [u] ܐܝܣܪܐܝܠ |
| [s] ܦܝܠܝܦܘܣ [t] ܡܫܝܚ | 48 ܕܢܟܠ ܠܝܬ ܒܗ : ܐܡܪ ܠܗ ܐܘ ܢܬܢܐܝܠ | |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ܡܢ ܗܘ ܐܢܬ ܡܚܒܪ ܠܝ : ܐܓܝܒ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ | |
| | ܘܐܡܪ ܠܗ : ܡܢ ܩܕ ܠܐ ܡܩܪܝ ܠܟ ܦܝܠܝܦܘܣ[v] | [v] omit ܦܝܠܝܦܘܣ |
| ‡ f. 82b. | 49 ܘܐܢܬ ܬܚܘܬ † ܬܐܢܬܐ[w] ‡ ܫܟܝܚܬ ܠܟ : ܐܓܝܒ | † f. 72a. |
| [w]ܬܐܢܬܬܐ | ܢܬܢܐܝܠ ܘܐܡܪ ܪܒܝ ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ | |
| [x]ܕܐܝܣܪܐܝܠ | 50 ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ [x]ܕܐܝܣܪܐܝܠ : ܐܓܝܒ [y]ܕܝ ܡܪܝܐ | |
| [z] add ܟܠ [y] omit ܕܝ | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : [z]ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܕܚܡܝܬܟ | |
| | ܬܚܘܬ [f. 71b] ܬܐܢܬܐ[w] ܐܢܬ [a]ܡܗܝܡܢ : [b]ܐܢ | [b]ܐܡܢ [a]ܡܗܝܡܢ |
| | 51 ܕܝ ܚܝܢ ܪܒܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܚܡܝܐ : ܘܐܡܪ | |
| [d]ܠܟܘܢ [e]ܦܬܝܚܝܢ | [c]ܠܗ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ [d]ܠܟ : ܕܡܢ | [d]ܠܟܘܢ [c]ܠܗܘܢ |
| [f]ܘܡܠܐܟܘܗܝ | ܟܕܘ ܬܚܡܘܢ ܫܡܝܐ [e]ܡܦܬܚܝܢ [f]ܘܡܠܐܟܝܢ | [e]ܦܬܝܚܝܢ |
| [g]ܒܪܗ | ܕܐܠܗܐ ܣܠܩܝܢ ܘܢܚܬܝܢ ܥܠ [g]ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ : | [g]ܒܪܗ |
| [h] omit ܥܠܡ | [h]ܥܠܡ ⁘ | [h] omit ܥܠܡ |

## CXXX.

### Mark I. 35—44.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܘܩܡ ܫܒܬܐ ܐܬܢܝܚ | | [b]ܠܩܡ ܫܒܬܐ |
| ܡܢ ܐܠܝܓܘܡ ܡܢ | [b a]ܘܨܦܪܐ ܩܡ ܫܒܬܐ ܐܬܢܝܚ[b] ܡܢ ܐܓܘܡ | [b]ܐܬܢܝܚ |
| [z]ܡܪܘܡܘܗ | ܡܢ ܡܪܘܡܘܗ [c]ܝܫܘܥ[a] [y]ܘܒܫܝܬܗ ܡܢܘܩܫܐ[y] : | [c] omit ܝܫܘܥ |
| [y] omit ܘܒܫܝܬܗ ܡܢܘܩܫܐ | 35 ܘܒܨܦܪܐ ܡܢ [a]ܩܪܝܐ ܠܚܕܐ ܩܡ ܢܦܩ ܘܐܙܠ | [z] add ܠܗ |
| [z]ܩܪܝܓܐ | 36 ܠܐܬܪ ܡܕܒܪ : ܘܬܡܢ ܗܘܐ ܡܨܠܐ ܘܪܗܛ | |
| | ܒܬܪܗ ܫܡܥܘܢ [a]ܘܗܠܝܢ [b]ܕܥܡܗ : ܘܟܕ | [b] add ܗܘܘ [a]ܘܗܠܟ |
| | 37 ܐܫܟܚܘܢ ܝܬܗ ܐܡܪܝܢ ܠܗ : ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܗܘܘ | |
| [d]ܠܩܪܝܬܐ | ܒܥܝܢ ܠܟ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [c]ܢܐܙܠ [d]ܠܩܪܝܬܐ | [c]ܢܐܙܠ |
| [e]ܕܩܪܝܒܝܢ | 38 [e]ܕܩܪܝܒܝܢ ܕܐܦ ܬܡܢ ܢܟܪܙ : ܠܗܕܐ ܓܪ | |
| [f] omit ܕܝ | ܢܦܩܬ : ܘܐܬܐ ܡܟܪܙ [f]ܕܝ ܒܟܢܫܬܗܘܢ | [f] omit ܕܝ |
| [h]ܡܦܩ [g]ܘܫܐܕܐ | 39 ܒܟܘܠܗ ܓܠܝܠܐ : [g]ܘܫܐܕܐ ܗܘܐ [h]ܡܦܩ : | [h]ܡܦܩ |
| | 40 ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܚܕ ܓܒܪ [i]ܓܪܒܢ ܒܥܐ ܡܢܗ : | [i]ܓܪܒܢ |
| ‡ f. 83a. | ‡ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܟܘܒܬܗ [j]ܘܡܬܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗ : | |
| [l]ܡܨܝ [j]ܘܡܬܚܢܢ | [k]ܡܪܝܐ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ [l]ܡܨܝ ܕܬܕܟܐ ܝܬܝ : | [k]ܡܪܝܐ ܐܢ |
| [m]ܥܠܘܗܝ | ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܕܝ ܐܬܪܚܡ [m]ܥܠܘܗܝ ܘܦܫܛ | [m]ܥܠܘܗܝ |
| | 41 [n]ܐܝܕܗ ܘܩܪܒ ܠܗ : ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ ܐܢܐ | [n]ܐܝܕܗ |
| [p]ܐܙܠ [o]ܐܬܕܟܝ | [o]ܐܬܕܟܝ : ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܟܢ [p]ܐܙܠ ܠܗ ܓܪܒܗ | [o]ܐܬܕܟܝ |



Digitized by Google

**Codex A.**

ܘܐܬܕܟܝ⁹
ˢܒܠܚܘܕ ᵖܐܙܠ
ᵗܐܘܕܥ ᵛܘܩܪܒ
ʷܕܕܟܝܟ ʸܕܦܩܕ
ᶻ *add* ܥܠܡ

**Codex B.**

42 ܒܪܓܥܗ ⁹ܘܐܬܕܟܝ : ܘܢܦܩ † ܡܢܗ ܓܪܒܐ ʳܐܦܩܗ
43 ܢܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܙܝ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܬܐܡܪ
44 ˢܒܠܚܘܕ : ܐܠܐ ᵖܐܙܠ ᵗܐܘܕܥ ܢܦܫܟ
[f. 72a]
ᵘܠܟܗܢܐ : ᵛܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܟ ܥܠ ʷܕܕܟܝܟ ˣ
ܡܐ ʸܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܠܣܗܕܘ ܠܗܘܢ ᶻ ܀

**Codex C.**

† f. 72b.
⁹ܘܐܬܕܟܝ ʳܐܦܩܗ
ᵗܐܘܕܥ ᵘܠܟܗܢܐ
ᵛܘܩܪܒ ˣ *add* ܗܘܝ

## CXXXI.

### Mark II. 1—12.

**Codex A.**

ᵇܐܬܐܝܫ
ᵃ*omit* ܘ ᵇ*omit* ܡܪܢ
ᶜ*omit* ܘ ᵈܠܝܘܡܝܢ
ᵍܡܝܬܝܢ ⁱܡܛܠܛܠܝܢ
ʲܡܫܟܠ ᵏ*omit* ܕܝ
ˡܐܟܠܘܣܐ
‡ f. 83b.
ᵐ *add* ܗܘ ܕܗܘܐ
ܡܫܪܝ ܒܗ
ⁿܥܠܘܠܐ
ᵒܠܡܫܪܝܘܬܗܘܢ
ᵖܠܡܫܪܝܐ ᑫܫܒܝܩܝܢ
ʳܘܡܬܚܫܒܝܢ
ˢܡܡܠܠ ᵘܝܟܠ
ᵛܕܫܒܩ ˣܒܠܚܘܕܘܗܝ
ʸܝܕܥ
ᵃ *add* ܗܠܝܢ
ᵇܢܝܚ ᶜܕܢܐܡܪ
ᑫܫܒܝܩܝܢ ᵉܫܩܘܠ

**Codex B.**

ᵃ ܩܕܡ ܐܠܝܫ ᵇܐܬܐ ܡܢ ܐܝܩܘܡ ܡܢ ܟܦܪܢܚܘܡ :
1 ܘܒܬܪܗ ܡܝܘܡܐ ᵃܘܐܬܐ ᵇܡܪܢ ܝܫܘܥ :
ᶜܘܥܠ ܬܘܒ ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ ᵈܠܝܘܡܝܢ ܣܓܝܐܝܢ
2 ܘܐܫܬܡܥܬ ܒܟܠܗ ܕܗܘ ܒܒܝܬܐ : ܘܐܬܟܢܫܘ
ܣܓܝܐܝܢ ܗܝܟܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ᵉܡܣܝܦܝܢ : ܐܦ
ܠܐ ܠܬܪܥܐ ܕܩܕܡ ܬܪܥܐ : ܘܗܘܐ ᶠܡܡܠܠ
3 ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ : ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ᵍܡܝܬܝܢ ʰܡܫܪܝ
4 ⁱܡܛܠܛܠܝܢ ܡܢ ܐܪܒܥܐ : ܘܟܕ ܕܠܐ ʲܡܫܟܠ
ᵏܕܝ ܕܡܩܪܒܘܢ ܝܬܗ ܠܘܬ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܠܩܒܠ ˡܐܟܠܘܣܐ : ܐܪܝܡܘ ‡ ܪܘܡܐ ᵐ ܘܣܦܪܘ
ᵏܕܝ ܘܫܒܩܘ ⁿܥܠܘܠܐ ܕܪܡܐ ܕܗܘܐ ܡܫܪܝܐ
5 ܘܚܙܐ ܝܫܘܥ : ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗ
ᵒܠܡܫܪܝܘܬܗܘܢ : ܐܡܪ ᵖܠܡܫܪܝܐ ܒܪܝ ᑫܫܒܝܩܝܢ
6 ܠܟ ܚܛܗܝܟ : ܘܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܣܦܪܐ
7 ܬܡܢ ܝܬܒܝܢ ʳܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܠܒܝܗܘܢ ܡܢܐ
ܗܕܝܢ ˢܡܡܠܠ ᵗܓܘܕܦܝܢ : ܡܢ ᵘܝܟܠ ᵛܕܫܒܩ
ܚܛܗܝܢ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ʷ ܐܠܗܐ ˣܒܠܚܘܕܘܗܝ :
8 ܘܝܕܥ ʸܡܪܢ ܝܫܘܥ ᶻܒܪܘܚܗ ܕܗܟܢ
ܗܘܘ † ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܪܥܝܢܗܘܢ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ
9 ܡܢܐ ܐܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ᵃܒܠܒܝܟܘܢ : ܡܢܐ
ᵇܢܝܚ ᶜܕܢܐܡܪ ᵈܠܡܫܪܝܐ ᑫܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ :
ܐܘ ᶜܕܢܐܡܪ ܩܘܡ ᵉܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ :

**Codex C.**

ᵃܠܘܬܗ
ᵃ*omit* ܘ
ᵈܠܝܘܡܝܢ
ᵉܡܣܝܦܝܢ
ᶠܡܡܠܠ
ʰܡܫܪܝ
ᵏ*omit* ܕܝ
ᵐ *add* ܗܘ ܕܗܘܐ
ܡܫܪܝ ܒܗ
ⁿܥܠܘܠܐ
ˢܡܡܠܠ
ᵗ *add* ܗܢܐ ᵘܝܟܠ
ʷ *add* ܗܘ ˣܒܠܚܘܕܘܗܝ
ʸܡܪܢ ᶻܒܪܘܚܗ
† f. 73a.
ᵃ *add* ܗܠܝܢ
ᵈ *omit* ܠܡܫܪܝܐ
ᵉܫܩܘܠ



Digitized by Google

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

### Codex B.

ܡܢ ܗܢ ܐܢܬ ܚܟܡ ܠܝ : ܐܓܝܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܡܢ ܟܕ ܠܐ ܡܩܪܐ ܝܬܟ ܦܝܠܝܦܘܣ[v]
49 ܘܐܢܬ ܬܚܘܬ † ܬܬܐܢܬܐ[w] ‡ ܚܡܝܬ ܝܬܟ : ܐܓܝܒ
ܢܬܢܐܝܠ ܘܐܡܪ ܪܒܝ ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
50 ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ [x]ܕܐܝܣܪܐܝܠ : ܐܓܝܒ [y]ܕܝܢ ܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ :[z] ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܕܚܡܝܬ
[f. 71b]
ܝܬܟ ܬܚܘܬ ܬܬܐܢܬܐ[w] ܐܢܬ [a]ܡܗܝܡܢ : [b]ܐܢ
51 ܕܝܢ ܒܝܫ ܪܒܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܚܡܐ : ܘܐܡܪ
[c]ܠܗ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ [d]ܠܟܘܢ : ܕܡܢ
ܟܕܘ ܬܚܡܘܢ ܫܡܝܐ [e]ܡܦܬܚܝܢ [f]ܘܡܠܐܟܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܣܠܩܝܢ ܘܢܚܬܝܢ ܥܠ [g]ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ :
[h]ܥܠܡ ⁘

### Codex A.

‡ f. 82b.
ܬܬܐܢܬܐ[w]
ܕܐܝܣܪܐܝܠ[x]
[x] add ܟܠ [y] omit ܕܝܢ
[d]ܠܟܘܢ [e]ܡܦܬܚܝܢ
[f]ܘܡܠܐܟܝܗ
[g]ܒܪܗ
[h] omit ܥܠܡ

### Codex C.

[v] omit ܦܝܠܝܦܘܣ
† f. 72a.
[a]ܡܗܝܡܢ [b]ܐܝܢ
[c]ܠܗܘܢ [d]ܠܟܘܢ
[e]ܦܬܝܚܝܢ
[g]ܒܪܗ
[h] omit ܥܠܡ

## CXXX.

### Mark I. 35—44.

### Codex B.

[a][b]ܘܨܦܪܐ ܩܕܡ ܐܡܛܬ ܐܬܢܝܚ[b] ܡܢ ܐܬܪܗ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ [c]ܢܦܩ[a] [y]ܘܒܝܬܗ ܡܬܪܥܡܐ[y] :
35 ܘܩܡ ܢܦܩ ܥܠ ܐܬܪܐ ܡܢ [a]ܕܒܪܐ ܘܗܘܐ ܡܨܠܝ
36 ܠܐܬܪ ܡܕܒܪ : ܘܪܕܦܘ ܒܬܪܗ ܫܡܥܘܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ [a]ܕܗܘܠܝܢ [b]ܕܥܡܗ : ܘܟܕ
37 ܐܫܟܚܘ ܝܬܗ ܐܡܪܝܢ ܠܗ : ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܗܘܘ
ܒܥܝܢ ܠܟ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [c]ܢܐܙܠ [d]ܠܡܕܝܢܬܐ
38 [e]ܕܩܪܝܒܢ ܕܐܘܦ ܬܡܢ ܢܟܪܘܙ : ܠܗܕܐ ܓܝܪ
ܢܦܩܬ : ܘܐܬܐ ܡܟܪܙ [f]ܕܝܢ ܒܟܢܫܬܗܘܢ
39 ܒܟܠܗ ܓܠܝܠܐ : [g]ܘܫܐܕܐ ܗܘܐ [h]ܡܦܩ :
40 ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܚܕ [i]ܓܒܪ ܓܪܒܐ ܒܥܐ ܡܢܗ :
‡ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܟܘܒܬܗ [j]ܘܡܬܟܫܦ ܘܐܡܪ ܠܗ :
[k]ܡܪܝܐ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ [l]ܡܫܟܚ ܕܬܕܟܐ ܝܬܝ :
ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܬܪܚܡ [m]ܥܠܘܗܝ ܘܦܫܛ
41 [n]ܐܝܕܗ ܘܩܪܒ ܠܗ : ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ ܐܢܐ
[o]ܐܬܕܟܝ : ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܟܢ [p]ܐܙܠ ܠܗ ܡܢܗ

### Codex A.

[a]ܘܩܕܡ ܐܡܛܬ ܐܬܢܝܚ
ܡܢ ܐܬܪܗ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܗ[z]
[y] omit ܘܒܝܬܗ ܡܬܪܥܡܐ
[z]ܨܦܪܐ
[d]ܠܡܕܝܢܬܐ
[e]ܕܩܪܝܒܢ
[f] omit ܕܝܢ
[g]ܘܫܐܕܐ [h]ܡܦܩܝܢ
‡ f. 83a.
[j]ܘܡܬܟܫܦ [l]ܡܫܟܚ
[m]ܥܠܘܗܝ
[o]ܐܬܕܟܐ [p]ܐܙܠ

### Codex C.

[b]ܠܩܕܡ ܐܡܛܬ
[b]ܐܬܢܝܚ
[c] omit ܢܦܩ
[z] add ܠܗ
[b]add ܗܘܘ [a]ܕܗܘܠܝܢ
[c]ܢܐܙܠ
[f] omit ܕܝܢ
[h]ܡܦܩܝܢ
[i]ܓܒܪ
[k]ܡܪܝܐ
[m]ܥܠܘܗܝ
[n]ܐܝܕܗ
[o]ܐܬܕܟܝ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܘܐܬܕܒܩܘ[q] | 42 ܒܬܪܗ [q]ܘܐܙܕܒܩܘ : ܘܕܚܩܘ [t]ܒܗ ܘܫܘܐ [r]ܐܘ̈ܟܠܣ | † f. 72b. |
| ܐܬܐ[p] [s]ܒܫܠܡ | 43 ܗܘܬ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܣܓܝܐ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܐܣܬܘܬ | [q]ܘܐܬܕܒܩܘ [r]ܐܘ̈ܟܠܣ |
| [v]ܘܩܪܒ [t]ܘܐܬܕܒܩ | 44 [s]ܒܫܠܡ : ܐܬܐ [p]ܐܙܠ [t]ܘܐܬܕܒܩܬ ܒܟܢܦܗ | [t]ܘܐܬܕܒܩ [u]ܠܟܘܬܗ |
| [y]ܕܡܥܕ [w]ܕܟܣܝܗ | [u]ܠܟܘܬܗ : [v]ܘܩܪܒܬ ܘܩܪܒܬ [f. 72a] ܠܟܠ [w]ܕܟܣܝܗ[x] | [x]add ܗܘܝܐ [v]ܘܩܪܒ |
| [z]add ܥܠܡ | ܡܢ [y]ܕܡܥܕ ܡܘܬܐ ܠܡܥܘܕܘ ܠܗܘܢ[z] :· | |

## CXXXI.

### Mark II. 1—12.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [b]ܐܬܐ | [a]ܒܝܘܡ ܐܠܚܕ [b]ܐܬܐ ܡܢ ܐܟܘܡ ܡܢ ܡܚܘܙܗ : | [a]ܠܝܘܡ |
| [b]omit ܡܪܢ [a]omit ܘ | 1 ܘܒܬܪܗ ܡܬܟܢܫܐ [a]ܘܐܬܐ [b]ܡܪܢ ܝܫܘܥ : | [a]omit ܘ |
| [d]ܠܝܘܡܝܢ [c]omit ܘ | [c]ܘܥܠ ܬܘܒ ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ [d]ܠܝܘܡܝܢ ܙܥܘܪ | [d]ܠܝܘܡܝܢ |
| | 2 ܘܐܫܬܡܥܬ ܥܠܘܗܝ ܕܗܘ ܒܒܝܬܐ : ܘܐܬܟܢܫܘ | |
| | ܣܓܝܐܝܢ ܗܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ [e]ܡܬܚܙܝܢ : ܐܦ | [e]ܡܬܚܙܝܢ |
| [i]ܡܫܬܡܥܝܢ [g]ܡܬܩܪܒܝܢ | ܠܐ ܡܢ ܕܩܕܡ ܬܪܥܐ : ܘܗܘܐ [f]ܡܡܠܠ | [f]ܡܡܠܠ |
| [k]omit ܕܝ [j]ܡܫܩܠܝܢ | 3 ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ : ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ [g]ܡܩܪܒܝܢ [h]ܡܫܪܝܐ | [h]ܡܫܪܝܐ |
| [l]ܐܟܠܘܣܐ | 4 [i]ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢ ܐܪܒܥܐ : ܘܟܕ ܕܠܐ [j]ܡܫܩܠܝܢ | [k]omit ܕܝ |
| | [k]ܕܝ ܕܢܩܪܒܘܢ ܝܬܗ ܠܘܬܗ ܡܫܪܝܐ ܡܫܟܚܝܢ | [m]add ܕܗܘܢ ܕܗܘܐ |
| ‡ f. 83b. | ܠܟܠ [l]ܐܟܠܘܣܐ : ܐܪܝܡܘ [‡]ܐܓܪܐ [m]ܘܚܦܪܘ | ܡܫܪܝܐ ܫܟܝܒ |
| [m]add ܕܗܘܢ ܕܗܘܐ | [k]ܕܝ ܘܫܒܩܘ [n]ܫܒܝܠܐ ܥܪܣܐ ܕܗܘܐ ܡܫܪܝܐ | [n]ܫܒܝܠܐ |
| ܡܫܪܝܐ ܫܟܝܒ | 5 ܫܟܝܒ ܒܗ : ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ | |
| [n]ܫܒܝܠܐ | [o]ܠܗܝܡܢܘܬܗܘܢ : ܐܡܪ [p]ܠܡܫܪܝܐ ܒܪܝ [q]ܫܒܝܩܝܢ | |
| [o]ܠܗܝܡܢܘܬܗܘܢ | 6 ܠܟ ܚܛܗܝܟ : ܘܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܣܦܪܝܐ | |
| [q]ܫܒܝܩܝܢ [p]ܠܡܫܪܝܐ | 7 ܬܡܢ ܝܬܒܝܢ [r]ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܠܒܒܗܘܢ ܡܢܐ | [s]ܡܡܠܠ |
| [r]ܘܡܬܚܫܒܝܢ | ܗܢܘܢ ܗܢܐ [s]ܡܡܠܠ [t]ܓܘܕܦܝܢ : ܡܢ [u]ܡܨܐ [v]ܕܢܫܒܘܩ | [t]add ܓܕ [u]ܡܨܐ |
| [u]ܡܨܐ [s]ܡܡܠܠ | ܚܛܗܝܢ ܐܠܐ ܐܢ [w]ܚܕ [x]ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ : | [w]add ܗܘ [x]ܒܠܚܘܕܘܗܝ |
| [x]ܒܠܚܘܕܘܗܝ [v]ܕܢܫܒܘܩ | 8 ܘܝܕܥ [y]ܡܚܕܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [z]ܒܪܘܚܗ ܕܗܟܢܐ | [y]ܡܚܕܐ [z]ܒܪܘܚܗ |
| [y]ܡܚܕܐ | ܗܢܘܢ [†]ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܪܥܝܢܝܗܘܢ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ | † f. 73a. |
| [a]add ܗܠܝܢ | 9 ܡܢܐ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ [a]ܒܠܒܒܟܘܢ : ܡܢܐ | [a]add ܗܠܝܢ |
| [c]ܕܢܐܡܪ [b]ܢܝܚ | [b]ܢܝܚ [c]ܕܢܐܡܪ [d]ܠܡܫܪܝܐ [q]ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ : | [d]omit ܠܡܫܪܝܐ |
| [e]ܩܘܡ [q]ܫܒܝܩܝܢ | ܐܘ [c]ܕܢܐܡܪ ܩܘܡ [e]ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ : | [e]ܘܫܩܘܠ |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [g]ܕܐܝܬ [h]ܫܠܛܢܘ | [f. 72b] 10 [f]ܕܬܕܥܘܢ ܕܝ [g]ܕܐܝܬ [h]ܫܠܛܢܘ ܠܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ: | [f]ܕܬܕܥܘܢ |
| | ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܫܒܩ ܚܛܝܢ: ܐܡܪ ܠܗܘ | [g]ܫܠܛܢܘ |
| [i]ܐܡܪ | 11 ܡܫܪܝܐ ܠܟ ܐܢܐ [i]ܐܡܪ ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ | [i]ܐܡܪ |
| [j]ܘܐܙܠ [k]ܩܐܡ | 12 [j]ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܟ: [k]ܘܩܡ ܡܢ ܘܫܩܠ ܥܪܣܗ | [l]ܠܟܠܗ |
| ‡ f. 84a. | ܘܢܦܩ ܩܕܡ *ܟܠܗܘܢ [l]ܠܟܠܗ ‡ܕܗܘܘ | [*Cod. B ܟܘܗܘܢ sic] |
| [m]ܡܬܡܗܝܢ | [m]ܡܬܡܗܝܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ | [m]ܡܬܡܗܝܢ |
| [n]ܕܗܟܕܝܢ | ܘܐܡܪܝܢ: [n]ܕܗܟܕܝܢ ܡܢ ܥܘܠܡ ܠܐ ܚܡܝܢ: | [n]ܕܟܕܝܢ |
| [o] omit ܥܠܡ | [o]ܥܠܡ ⁘ | [o] omit ܥܠܡ |

## CXXXII.

### Mark II. 14—17.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [b]ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[b] | [a]ܝܘܡ [b]ܐܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[b] ܡܢ ܐܝܟܘܡ ܡܢ ܡܪܩܘܣ: | [a]ܠܝܘܡ |
| [z]ܠܠܒܘܝ | 14 ܘܒܥܒܪܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܗܘܐ ܥܒܪ ܚܙܐ | [z]ܠܠܐܘܝ |
| [a]ܚܠܦܝ [b]ܢܬܒ | [z]ܠܠܘܝ ܒܪ [a]ܚܠܦܝ [b]ܝܬܒ ܥܠ ܡܟܣܐ: | [c]ܒܐܬܪܝ |
| [c]ܒܬܪܝ [e]ܐܙܠ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ ܐܬܐ [c]ܒܬܪܝ: [d]ܘܩܡ [e]ܘܐܬܐ | [d] omit ܘܩܡ ... ܒܬܪܗ |
| [f]ܒܐܬܪܗ [g]ܘܗܘܐ | 15 [f]ܒܬܪܗ[d]: [g]ܘܗܘܐ ܟܕ [g]ܗܘ [h]ܪܒܥ ܒܒܝܬܗ: | [e]ܐܙܠ [g]ܗܘܐ |
| [h]ܪܒܥ | ܘܣܓܝ ܡܟܣܝܢ ܘܚܛܝܢ ܗܘܘ ܪܒܥܝܢ ܥܡ ܡܪܢ | [i]ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [i]ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܝܫܘܥ ܘܥܡ [i]ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܗܘܘ ܓܝܪ ܣܓܝ ܥܡܗ | [k]ܘܦܪܝܫܐ |
| [l]ܕܥܒܕܝܢ | 16 ܘܟܕ ܚܙܘ ܗܢܘܢ: [k]ܘܦܪܝܫܐ [l]ܕܗܘܕܝܐ: ܕܗܘ ܣܦܪܐ | [l]ܕܗܘܕܝܐ |
| [n] omit ܕܝ | ܕܝܠܗ [m]ܕܗܘܐ ܐܟܠ ܥܡ ܡܟܣܐ ܗܘܘ | [m]ܕܗܘܐ [n] omit ܕܝ |
| [p]ܘܫܬܐ | [n]ܕܝ ܐܡܪܝܢ [o]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܠܡܢܐ ܥܡ ܡܟܣܐ | [o]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [q] add ܗܠܝܢ | 17 [p]ܘܫܬܐ ܐܟܠ ܐܢܬܘܢ ܘܫܬܝܢ: ܘܟܕ ܫܡܥ | |
| [r]ܕܟܝܢܝܢ | ܡܪܢ ܝܫܘܥ: † ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܨܪܝܟܝܢ[q] | † f. 73b. |
| [s]ܒܟܐܒܝܬ | ܕܟܝܢ ܠܐܣܝܐ: ܐܠܐ ܗܠܝܢ [r]ܕܟܝܢܝܢ [s]ܒܟܐܒܝܬ: | [q] add ܗܠܝܢ |
| [t]ܚܛܝܢ [u] add ܥܠܡ | ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܙܕܝܩܐ ܐܠܐ [t]ܚܛܝܢ ܠܬܝܒܘ[u] ⁘ | [s]ܒܟܐܒܝܬ |

## CXXXIII.

### Mark VIII. 34—39.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [b]ܐܠܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[b] | [b][a]ܝܘܡ ܐܠܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[b] ܡܢ ܐܝܟܘܡ ܡܢ ܡܪܩܘܣ[x] | [a]ܠܝܘܡ |
| [y]ܕܢܬܐ [z]ܒܬܪܝ | 34 ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܕܨܒܐ [y]ܕܢܐܬܐ | [x] add ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܢܫܐ |
| ‡ f. 84b. | [f. 73a] [z]ܒܐܬܪܝ ܢܟܦܘܪ ‡ܒܢܦܫܗ ܘܢܫܩܘܠ ܨܠܝܒܗ | [z]ܒܬܪܝ |

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

**Codex B.**

35 ܘܐܬܦܬܚܘ ܡܫܡܥܘܗܝ : ܡܢ [a]ܐܕܢܘܗܝ ܕܐܣܝܪܐ [b]ܠܫܢܗ
[c]ܘܡܠܠ [d]ܫܦܝܪ : [e]ܘܦܩܕ [f]ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ [g]ܠܐܢܫ
36 ܘܠܐܢܫ ܠܐ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ : ܘܟܡܐ ܕܦܩܕ [h]ܠܗܘܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ : [i]ܗܢܘܢ [k]ܝܬܝܪ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ [l]ܒܟܠܗ
37 [m]ܘܕܡܝܩܝܢ [n]ܕܝܗܒ : ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܫܦܝܪ [o]ܥܒܕ ܟܠ
38 [b]ܢܚܘܬ : ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ [q]ܕܠܐ
ܐܢܫ ܐܢܫ [r]ܠܗܘܢ : ܐܡܪ ܠܗ [s]ܕܩܝܡ
ܡܢ ܕܚܠܝܢ : [t]ܗܘ [u]ܐܝܟܢܐ [v]ܕܡܬܩܝܡ
[w]ܕܝ [x]ܕܐܬܩܛܠ ܡܢ [y]ܡܠܟܘܬܗ [z]ܕܫܡܝܐ :
39 ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ : ܐܢܫ ܐܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ [a]ܕܗܪܟܐ
[b]ܕܩܝܡܝܢ : [c]ܗܠܝܢ [d]ܕܠܐ [e]ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ
ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܐ
ܒܚܝܠܐ : [f]ܠܥܠܡ ܀

**Codex A.**

[a]ܕܐܝܟܢ [b]ܢܚܘܬܗ
[c]ܡܬܚܒܕ [d]ܢܚܘܬܗ
[e] *omit* ܘ
[f] *omit* ܕܘܡܢ ܢܚܘܬܗ
[g]ܠܒܢܝܠ [h]ܡܬܩܪܒܢ
[k]ܝܬܝܪ [l]ܒܟܠܗ
[m]ܘܢܚܘܬܗ [n]ܡܫܡܥ
[o] *add* ܒܕܝܢ
[r]ܘܡܢܗܘܢ [s]ܕܩܝܡܝܢ
[u]ܐܝܟܢܐ [t] *omit* ܗܘ
[v]ܕܡܬܩܝܡܘܢ
[x]ܕܐܬܩܛܠ [w] *omit* ܕܝ
[z]ܩܕܡܝܗܘܢ [a]ܕܗܟܐ
[b]ܩܝܡܝܢ
[c]ܢܛܥܡܘܢ
[f] *omit* ܥܠܡ

**Codex C.**

[h]ܡܬܩܪܒܢ [i]ܐܝܢ
[k]ܝܬܝܪ [n]ܡܫܡܥ
[o] *add* ܒܕܝܢ
[q]ܕܗܘܝ
[s]ܕܩܝܡܝܢ
[t] *omit* ܗܘ [u]ܐܝܟܢܐ
[w] *omit* ܕܝ [x]ܕܐܬܩܛܠ
[y]ܡܠܟܘܬܗ
[a]ܕܗܟܐ
[b]ܩܝܡܝܢ ܗܠܝܢ [c] *omit*
[d] *omit* ܕ
[f] *omit* ܥܠܡ

## CXXXIV.

### Mark VII. 24—37.

**Codex B.**

[a]ܘܩܡ ܝܫܘܥ [b]ܢܦܩ ܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ
24 [a]ܕܬܡܢ : ܘܐܙܠ [b]ܠܬܚܘܡܐ [c]ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ ܘܥܠ
ܠܒܝܬܐ ܕܗܘܐ : ܘܠܐ [d]ܨܒܐ ܕܢܕܥ ܒܗ ܐܢܫ
ܘܠܐ ܐܫܟܚ [e]ܐܢܘܢ [f]ܕܢܛܫܐ : ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܬܛܫܐ :
25 ܐܠܐ ܡܚܕܐ ܫܡܥܬ ܥܠ ܝܫܘܥ [g]‡ ܐܢܬܬܐ ܕܗܘܬ
ܠܒܪܬܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܘܐܬܬ ܘܢܦܠܬ ܩܕܡ
26 ܪܓܠܘܗܝ ܘܐܢܬܬܐ ܗܝ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܡܢ ܐܪܡܝܐ † ܡܢ ܨܘܪ
ܕܣܘܪܝܐ : ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗ [h]ܕܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܬܗ :
27 [i]ܕܫܒܘܩ [j]ܩܕܡ ܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ : [k]ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
[l]ܕܝ ܫܦܝܪ ܠܡܣܒ ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ : ܠܐ ܫܦܝܪ
[f. 73b]
[m]ܘܠܡܪܡܝܘ [n]ܠܟܠܒܐ : ܕܟܠܒܐ [o]ܐܟܠܝܢ ܠܟܠܒܝܐ :
28 ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܬ [p]ܐܡܪܐ [q]ܐܝ ܡܪܝ ܐܦ
ܟܠܒܐ ܬܚܝܬ ܦܬܘܪܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܪܬܘܬܐ
29 ܕܝܠܕܐ : [r]ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܡܕܡ ܐܙܠܝ : [s]ܡܢ ܠܒܪܬܟܝ

**Codex A.**

ܟ ܝ
ܝ

[a]ܘܩܡ [b]ܢܦܩ
[a] *add* ܡܬܚܘܡ ܕܦܘܪܐ ܘܨܝܕܢ.
[b]ܕܫܘܩ [c] *omit* ܕܨܘܪ
[d]ܥܠ [f]ܢܕܥ
‡ f. 85a.
[g]ܐܢܬܬܐ
[i]ܕܫܒܘܩ
[l] *omit* ܕܝ
[q]ܐܝ
[r] *add* ܘܐܡܪ
[s] *omit* ܡܢ

**Codex C.**

[a]ܘܩܡ [b]ܢܦܩ
[a] *add* ܡܬܚܘܡ ܕܦܘܪܐ ܘܨܝܕܢ
[b]ܕܫܘܩ [d]ܥܠ
[e]ܕܐܢܫ [f]ܢܕܥ
[g]ܐܢܬܬܐ
† f. 74a.
[h]ܟܠܒܐ [i]ܕܫܒܘܩ
[j]ܩܕܡ [k]ܘܗܘ
[l] *omit* ܕܝ [m]ܕܠܡܪܡܝܘ (sic)
[n]ܠܟܠܒܐ
[o]ܘܐܡܪ (sic) [p]ܐܡܪܐ
[q]ܐܝ
[s] *omit* ܡܢ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| ܕܐܝܬ[g] ܫܠܝܛܘ[h] | [f. 72b] 10 ܕܬܕܥܘܢ[f] ܕܝ ܕܐܝܬ[g] ܫܠܝܛܘ[h] ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ : | ܕܬܕܥܘܢ[f] |
| | ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܝܫܒܘܩ ܚܛܝܢ : ܐܡܪ ܠܗܘ | ܫܠܝܛܘ[g] |
| ܐܡܪ[i] | 11 ܠܡܫܪܝܐ ܠܟ ܐܢܐ ܐܡܪ[i] ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ | ܐܡܪ[i] |
| ܘܐܙܠ[j] ܘܩܡ[k] | 12 ܘܐܙܠ[j] ܠܒܝܬܟ : ܘܩܡ[k] ܗܘ ܘܫܩܠ ܥܪܣܗ | ܠܡܬܠ[l] |
| ‡ f. 84a. | ܘܢܦܩ ܩܕܡ *ܟܠܗܘܢ ܠܡܬܠ[l] ‡ ܕܗܘܘ | [*Cod. B ܟܠܗܘܢ sic] |
| ܡܬܬܡܗܝܢ[m] | [m]ܡܬܬܡܗܝܢ ܟܠܗܘܢ : ܘܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ | ܡܬܬܡܗܝܢ[m] |
| ܕܗܟܢ[n] | ܘܐܡܪܝܢ : [n]ܕܗܟܢ ܡܢ ܡܘܡܝܢ ܠܐ ܚܡܝܢ : | ܕܗܟܢ[n] |
| [o] omit ܥܠܡ | [o]ܥܠܡ ∴ | [o] omit ܥܠܡ |

## CXXXII.

### Mark II. 14—17.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [b]ܐܪܒܥܬ ܬܠܬܬ[b] | [a]ܝܘܡ [b]ܐܪܒܥܬ ܬܠܬܬ[b] ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܪܩܘܣ : | ܠܝܘܡ[a] |
| ܠܠܘܝ[z] | 14 ܘܥܒܪܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܚܙܝܗ ܕܗܘܐ ܒܒܪ ܚܠܦܐ | ܠܠܘܝ[z] |
| ܚܠܦܝ[a] ܝܬܒ[b] | [z]ܠܠܘܝ ܒܪ [a]ܚܠܦܝ [b]ܝܬܒ ܥܠ ܡܟܣܐ : | ܒܬܪܝ[c] |
| ܒܬܪܝ[c] ܐܙܠ[e] | ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ ܐܬܐ [c]ܒܬܪܝ : [d]ܘܩܡ [e]ܐܙܠ | [d] omit ܘܩܡ … ܒܬܪܗ |
| ܒܬܪܗ[f] ܗܘܐ[g] | 15 [f]ܒܬܪܗ :[d] [g]ܘܗܘܐ ܟܕ [g]ܗܘ [h]ܪܒܥ ܒܡܟܣܘܬܐ : | ܐܙܠ[e] ܗܘܐ[g] |
| [h]ܪܒܥ | ܘܣܓܝ ܡܟܣܝܢ ܘܚܛܝܢ ܗܘܘ ܪܒܝܥܝܢ ܥܡ ܡܪܢܐ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[i] |
| ܬܠܡܝܕܘܗܝ[i] | ܝܫܘܥ ܘܥܡ [i]ܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܗܘܘ ܓܝܪ ܣܓܝܐܝܢ | ܣܓܝܐܝܢ[k] |
| ܕܦܪܝܫܝܐ[l] | 16 ܘܕܒܘܘ ܕܗܘ : [k]ܘܦܪܝܫܝܐ [l]ܕܝܗܘܕܝܐ : ܟܕ ܚܙܘ | ܕܝܗܘܕܝ[l] |
| [n] omit ܕܝ | ܝܬܗ [m]ܕܗܘܐ ܐܟܠ ܥܡ ܡܟܣܝܐ ܗܘܘ | [n] omit ܕܝ ܕܗܘܐ[m] |
| ܘܚܛܝܐ[p] | [n]ܕܝ ܐܡܪܝܢ [o]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܠܡܢܐ ܥܡ ܡܟܣܝܐ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[o] |
| [q] add ܩܝܡܝܢ | 17 [p]ܘܚܛܝܐ ܐܬܘܢ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ : ܘܟܕ ܫܡܥ | |
| ܕܒܝܫܝܢ[r] | ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : [†]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܨܪܝܟܝܢ[q] | † f. 73b. |
| ܒܐܝܫܬܐ[s] | ܕܒܪܝܢ ܠܐܣܝܐ : ܐܠܐ ܗܠܝܢ [r]ܕܒܝܫܝܢ [s]ܒܐܝܫܬܐ : | [q] add ܩܝܡܝܢ |
| [u] add ܥܠܡ ܚܛܝܢ[t] | ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܙܕܝܩܝܢ ܐܠܐ [t]ܚܛܝܢ ܠܬܝܒܘ[u] ∴ | ܒܐܝܫܬܐ[s] |

## CXXXIII.

### Mark VIII. 34—39.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [b]ܐܠܝܕ ܐܬܠܬܬ[b] | [bn]ܝܘܡ ܐܠܝܕ [b]ܐܬܠܬܬ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܪܩܘܣ[x] | ܠܝܘܡ[a] |
| ܕܢܐܬܐ[y] ܒܬܪܝ[z] | 34 ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܕܨܒܐ [y]ܕܢܐܬܐ | [x] add ܘܒܬܪܗ ܡܪܩܘܣ |
| ‡ f. 84b. | [f. 73a] [z]ܒܬܪܝ ܢܟܦܘܪ ‡ ܒܢܦܫܗ ܘܝܫܩܘܠ ܨܠܝܒܗ | ܒܬܪܝ[z] |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܕܢܦܫܗ [b]ܢܦܫܗ | 35 ܘܐܬܐ ܒܬܪܝܢ : ܡܢ [a]ܕܝܟܐ ܕܣܢܝܐ [b]ܢܦܫܗ | |
| [c]ܡܘܒܕ [d]ܢܦܫܗ | [c]ܢܘܒܕ [d]ܝܬܗ : [e]ܘܡܢ [f]ܕܗܘܒܕ ܢܦܫܗ[f] [g]ܠܥܠܡܐ | |
| [e] omit ܘ | 36 ܘܠܥܠܡ ܒܫܘܪܐ ܚܝܐ ܢܛܪ ܝܬܗ : ܡܢ ܕܠܝ [h]ܡܫܡܫܐ | [h]ܡܫܡܫܢܐ [i]ܐܢ |
| [f] omit ܕܗܘܒܕ ܢܦܫܗ | ܢܗܘܐ : [i]ܐܢ [k]ܡܬܒܥܐ ܒܘܠܗ [l]ܚܠܝܦܐ | [k]ܡܬܒܥܐ [n]ܡܫܡܫ |
| [g]ܠܥܠܡ [h]ܡܫܡܫܢܐ | 37 [m]ܘܢܦܫܗ [n]ܡܫܡܫ : ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪ [o]ܫܘܠܦ | [o] add ܒܢܝܢ |
| [k]ܡܬܒܥܐ [l]ܚܠܝܦܐ | 38 [b]ܢܦܫܗ : ܡܢ ܟܪ ܕܢܒܥܘܬ ܒܢ ܘܡܠܟܢ [q]ܒܗܕܡ | [q]ܗܕܡ |
| [m]ܘܢܦܫܗ [n]ܢܦܫܝ | ܕܝܢܐ ܒܢܝܐ [r]ܘܡܠܟܐ : ܐܘܦ ܒܢܘ [s]ܕܝܒܢܝܐ | [s]ܕܒܢܝܢܐ |
| [o] add ܒܢܝܢ | ܡܢܘܬ ܒܗ : ܕܒ [t]ܘܗ [u]ܐܬܐ [v]ܒܬܫܒܘܚܬܗ | [t] omit ܘܗ [u]ܐܬܐ |
| [r]ܘܡܠܟܐ [s]ܕܒܢܝܢܐ | [w]ܕܝ [x]ܕܐܬܩܢܘܢ ܒܗܢ [y]ܡܠܐܟܘܢ [z]ܡܕܝܢܐ : | [w] omit ܕܝ [x]ܕܐܬܢܘܢ |
| [t] omit ܘܗ [u]ܐܬܐ | 39 ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ | [y]ܡܠܐܟܘܢ |
| [v]ܒܬܫܒܘܚܬܗ | ܠܟܘܢ : ܐܢܬ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܩܠܝܢ [a]ܕܗܟܐ | [a]ܕܟܐ |
| [w] omit ܕܝ [x]ܕܐܬܢܘܢ | [b]ܩܝܡܝܢ : [c]ܘܠܝܢ [d]ܕܠܐ [e]ܝܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ | [b]ܩܝܡܝܢ ܘܠܝܢ [c] omit |
| [z]ܡܕܝܢܐ [a]ܕܟܐ | ܥܕܡܐ ܕܝܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܐ | [d] omit ܕ |
| [b]ܩܝܡܝܢ | ܒܚܝܠܐ : [f]ܥܠܡ ⁘ | [f] omit ܥܠܡ |
| [e]ܝܛܥܡܘܢܗ | | |
| [f] omit ܥܠܡ | | |

## CXXXIV.

### Mark VII. 24—37.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a]ܘܩܡ [b]ܐܙܪܩܒ | [a]ܘܩܪܝܢܐ ܐܫܠܡܬ [b]ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ | [a]ܠܩܡ [b]ܐܙܪܩܒ |
| [a] add ܘܬܡܢ ܡܢ ܬܚܘܡܝܐ | 24 ܕܡܪܩܘܣ [a]ܘܩܡ ܬܡܢ [b]ܡܢ ܘܐܬܐ [c]ܠܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ | [a] add ܘܬܡܢ ܡܢ ܬܚܘܡܝܐ |
| [c] omit ܠܬܚܘܡ [b]ܘܐܬܐ | ܠܬܚܘܡܝܐ ܕܨܝܕܢ : ܘܥܠ [d]ܠܒܝܬ ܘܠܐ ܨܒܐ ܕܠܐ | [b]ܘܐܬܐ [d]ܠܒܝܬ |
| [d]ܠܒܝܬ [f]ܢܕܥ ܐܢܫ | ܢܗܘܐ ܒܟܠܐ [e]ܕܐܢܫ [f]ܢܕܥ : ܘܠܐ ܝܟܠ ܕܢܬܛܫܐ : | [e]ܕܐܢܫ [f]ܢܕܥ |
| ‡ f. 85a. | 25 ܐܠܐ ܐܢܬܬܐ ܕܫܡܥܬ ܥܠ ܕܝܠܗ [g]‡ ܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܕܗܘܐ | [g]ܐܬܬ |
| [g]ܐܬܬ | ܠܒܪܬܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܘܐܬܬ ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ | |
| | 26 ܪܓܠܘܗܝ ܘܐܢܬܬܐ ܗܘܬ † ܐܪܡܝܬܐ ܡܢ ܣܘܪܝܐ | † f. 74a. |
| | ܕܦܘܢܝܩܐ : ܘܒܥܝܐ ܡܢܗ ܕܘܗܝ [h]ܫܐܕܐ ܡܦܩ : | [h]ܕܫܐܕܐ [i]ܕܫܐܕܐ |
| [i]ܕܒܪܬܗ | 27 [i]ܕܫܐܕܐ [j]ܡܢ ܒܪܬܗ : [k]ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ | [j]ܫܐܕܐ [k]ܘܗܘ |
| [l] omit ܕܝ | [l]ܕܝ ܫܒܘܩܝ ܩܕܡ ܕܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ : ܠܐ ܫܦܝܪ | [l] omit ܕܝ [m]ܕܢܣܒ (sic) |
| | [f. 73b] [m]ܕܢܣܒ [n]ܠܚܡܗܘܢ ܕܒܢܝܐ [o]ܘܢܪܡܐ ܠܟܠܒܝܐ : | [n]ܠܚܡܗܘܢ |
| [q]ܐܡܪ | 28 ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܬ [p]ܐܡܪܬ ܠܗ [q]ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܘܦ | [o]ܘܢܪܡ (sic) [p]ܐܡܪܬ |
| [r] add ܘܠܟܠܒܝܐ | ܟܠܒܝܐ ܬܚܘܬ ܦܬܘܪܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܪܬܘܬܐ | [q]ܐܡܪ |
| [s] omit ܡܢ | 29 ܕܛܠܝܐ : [r]ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [s]ܡܢ ܠܡܠܬ | [s] omit ܡܢ |



Digitized by Google

*Codex A.*

[t]ܕܐܡܐ [u]ܡܠܬܐ
[l]omit ܕܝ
[x]ܘܥܡܕܝܐ [z]ܘܡܬܢܠܝܢ
[a]ܫܪܝܐ [b]ܡܡܠܠ
[c]ܕܫܡܥ [d]ܐܕܗ
[e]ܐܬܠܫܐ
[g]ܠܠܥܝܗ
‡ f. 85b.
[k]omit ܡܟܐ ܕܗܘ
ܐܬܦܬܫ
[i]ܐܬܦܬܫܘܢ
[m]ܡܫܡܥܘܢ
[n]ܕܠܥܝܗ [o]ܘܥܡܐ
[p]ܡܡܠܠ [r]ܘܦܡܕ
[s]ܡܟܪܘܢ
[u]ܡܬܩ̈ܠܝܢ
[w]add ܟܘܠܗ ܐܬܘܬ ܗܘ ܟܒܕ
[z]add ܕ [y]ܘܡܠܠܝܢ

*Codex B.*

[t]ܕܐܡ [u]ܡܠܬܐ: ܐܙܠ ܢܦܩ [v]ܚܙܝܐ ܡܢ ܒܪܘܬܡܝܐ:
30 ܘܟܕ [l]ܕܝ ܐܙܠܬ ܠܟܘ [w]ܚܠܬܐ ܐܥܡܘܕܬ ܠܦܠܛܘܬܐ
ܘܚܙܝܐ ܥܠ ܒܪܘܫܐ [x]ܘܥܡܕܝܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ:
31 ܘܫܪܝܘܢ ܒܗ ܢܦܩ ܡܢܗ ܗܘܘܐ ܡܢ [y]ܬܘܫܡܫܬܐ
ܕܝܘܪ: ܐܬܐ ܥܠ ܕܝܢܕܡ ܠܫܡܥܐ ܕܓܠܝܠܐ:
32 ܒܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܫܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: [z]ܘܡܢܠܝܢ
ܠܗ [a]ܫܪܝܢ ܘܒܥܡܐ [b]ܡܡܠܠ ܘܒܟܘ ܡܢܗ
33 [c]ܕܫܡܥ [d]ܐܕܗ ܟܠܘܝ: ܘܫܡܥܘ ‡ ܒܢܝܗ ܘܠܗ
ܡܢ ܟܘ [e]ܐܬܠܫܐ ܘܦܪܚܐ ܐܝܟܢܬܗ [f]ܠܐܕܝܫܝ
34 ܘܦܪ ܘܦܪܟ [g]ܠܠܥܝܗ: ܘܫܡܥܐ ܠܥܡܡܐ [h]ܘܐܬܝܫܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ [i]ܐܬܦܬܫ [k]ܡܟܐ ܕܗܘ ܐܬܦܬܫ[k]:
35 ܘܟܠܝܢ [l]ܐܬܦܬܫ [m]ܡܫܡܥܘܢ: ܘܥܡܐ ܐܬܩܪܝ
ܐܡܪܐ [n]ܕܠܥܝܗ: [o]ܘܥܡܐ [p]ܡܡܠܠ [q]ܥܡܐܬܝ:
36 [r]ܘܦܡܕ ܢܬܗܘܢ ܕܠܐܝܫ ܠܗ [s]ܡܟܪܘܢ: ܘܟܠ
ܡܟܐ ܕܗܘܐ ܡܦܡܕ ܠܗܘܢ: ܗܝܢ ܡܠܗܘܢ
37 ܟܠ [t]ܕܬܬܪ ܗܘܘ ܡܟܪܝܢ: ܘܟܠ ܕܡܬܪ ܗܘܘ
[u]ܡܬܩ̈ܠܝܢ ܘܐܡܟܪܝܢ: ܐܬܘܬ ܟܘܠܗ ܗܘ ܟܒܕ[w]
[x]ܐܘܦ ܠܫܪܝܢ ܗܘ ܟܒܕ[x] ܕܫܡܥܘܢ: [y]ܘܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܡܡܠܠܝܢ [z]ܡܠܠܘܢ ܀

*Codex C.*

[t]ܕܐܡܐ [v]ܚܙܝܐ
[w]ܚܠܬܗ
[y]ܬܘܫܡܫܬܐ
[e]ܐܬܩܠܫܐ
[f]ܠܐܕܝܫ
[g]ܠܥܝܗ [h]ܘܐܬܝܫܝ
[i]ܐܬܦܬܫܬ
[l]ܐܬܦܬܫܘܢ
[n]ܕܠܥܝܗ [o]ܘܥܡܐ
[p]ܡܡܠܠ [q]ܥܡܐܬܝ
[t]ܕܬܬܪ
[x]omit ܐܘܦ . . . ܟܒܕ
[z]add ܕ [y]ܘܡܠܠܝܢ

## CXXXV.

### Mark IX. 16—30.

*Codex A.*

[a]add ܘܐܡܪ
[c]ܐܡܪܟܒ
[z]ܐܘܬܠܫܝܐ
[a]ܐܬܝܬ
[d]ܡܪܥܝܬ [e]ܫܥܝܢ
‡ f. 86a.
[f]ܠܬܠܡܝܕܝܟ
[g]ܕܢܦܩܘܢ [h]ܝܬܠܘܢ

*Codex B.*

[a] [b]ܢܦܩ ܐܠܝܫܕ † [c]ܐܡܪܟܒ ܡܢ ܐܝܦܩ [l] ܡܢ
[f. 74a]
16 ܒܪܘܟܘܢ: ܘܚܬܢܗ [y]ܢܘܪܝܐ: ܐܠܟܒ ܝܕ ܡܢ
[z]ܐܘܬܠܫܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ: [a]ܐܝܬܝܬ ܒܪܝ
17 ܠܘܬܟ ܕܠܗ [b]ܪܘܚ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ: ܘܗܘ [c]ܕܗܝ
ܕܒܥܐ ܠܗ ܗܝ ܘܒܥܝܐ ܠܗ: ܘܗܘܐ [d]ܡܪܥܝܬ
ܘܡܪܥܝ [e]ܫܥܝ ‡ ܘܡܥܫ ܘܐܡܪܬ [f]ܠܬܠܡܝܕܝܟ
18 [g]ܕܢܦܩܘܢ ܢܬܗ ܘܠܐ [h]ܝܬܠܘܢ: [i]ܘܐܠܒܒ
ܒܪܐ ܢܘܢܘ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܘ ܕܪܐ ܕܠܐ

*Codex C.*

[b]ܠܝܫܕ
[d]add ܡܢ ܐܡܪܟܒ ܡܢ ܐܝܦܩ
† f. 74b.
[y]omit ܢܘܪܝܐ
[z]ܐܬܩܠܫܝܐ
[b]omit ܪܘܚ
[d]ܡܪܥܝܬ [c]omit ܕ
[e]ܫܥܝܢ
[g]ܕܢܦܩܘܢ
[h]ܝܬܠܘܢ [i]ܘܐܠܒܒ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܡܣܒܪܢܝܢ[j] | ܡܣܒܪܝܢ[j] ܒܪ ܡܠܐܟܘܬܐ[k] ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: | ܡܣܒܪܝܢ[j] ܡܠܬܐ[k] |
| ܐܡܠܐܟܬܐ[k] ܘܐܡܪܬ[l] | ܒܪ ܡܠܐܟܬܐ[k] ܫܡܥܢ ܡܢܗܘܢ: ܐܡܪܬ[l] ܗܘܐ | [m] *add* ܗܘܐ ܐܡܪܬ ܠܗ |
| [m] *add* ܗܘܐ ܐܡܪܬ ܘܡܪ | 19 ܠܬܠܡܝ: [m]ܘܒܥܪܘܒܬܐ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܘܐܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| :ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܗܘܐ ܘܬܪܥܐ ܟܠ ܐܬܪܐ: ܘܗܘܐ ܡܬܟܢܫܝܢ | ܘܡܬܟܢܫܝܢ[n] |
| ܘܡܬܟܢܫܝܢ[n] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[p] | 20 ܘܡܬܟܢܫܝܢ[n]: ܘܬܪܥܐ ܐܚܝܕ[o] ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[p] | [o] *omit* ܗܘܘ |
| [q] *omit* ܘ | ܘܐܡܪ[q]: ܒܥܒܐ ܐܬܘܢ ܠܗ ܡܢ ܕܗܘܬ ܠܗ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[p] |
| ܠܗܠܝܢ[s] ܢܦܠ[v] | 21 ܗܕܐ ܘܐܡܪ[r] ܡܢ ܛܠܠܝܬܗ: ܘܢܦܠ ܐܚܝܢ | [r] *add* ܠܗ [q] *omit* ܘ |
| ܕܐܝܬ[y] ܐܝܟ[y] ܢܦܠ[z] | ܠܒܝܬܐ ܗܘܬ ܐܪܒܥܐ ܠܗ ܘܠܗܠܝܢ[s] ܕܐܬܚܙܝ[t] | [u] *omit* ܕܐܝܬ ܕܐܬܚܙܝ[t] |
| [a] *add* ܡܢܘܬܗܝܢ | ܗܢܘ: ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬ[u] ܡܢ ܗܕܐ[v] ܢܦܠ ܠܗ[w] | ܠܗ[w] ܐܠܗܐ[x] |
| ܠܗ[b] ܕܡܢܡܚܝܢ[c] | 22 ܘܡܪܐ ܘܐܬܚܙܝܢ ܠܗܠܝܢ[x]: ܘܐܡܪܐ ܡܣܒܪܐ | ܕܐܝܬ[y] ܐܝܟ[y] |
| ܢܦܘܫ[d] ܐܚܘܢ[e] | ܐܡܪܐ ܠܗ: ܕܐܝܟ[y] ܐܝܟ ܢܦܠ[z] ܐܬܐ[a] ܒܡܠܐ ܢܦܠ | ܢܦܠ[z] ܕܡܢܡܚܝܢ[c] |
| ܒܕܡܟܝܢ[f] ܡܢܡܚܝܢ[g] | 23 ܠܗܝܢ[b] ܕܡܢܡܚܝܢ[c]: ܘܐܡܪܐ ܐܦܝܣ[d] ܐܚܘܢ[e] | ܢܦܘܫ[d] ܐܚܘܢ[e] |
| [h] *add* ܡܢܗ | ܕܛܠܠܐ[f] ܒܕܡܟܝܢ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܡܢܡܚܝܢ[g] ܐܝܟ[h] | ܒܕܡܟܝܢ[f] ܡܢܡܚܝܢ[g] |
| ܠܫܡܥܘܢܬܐ[i] | 24 ܫܡܥ ܠܫܡܥܘܢܬܐ[i] ܡܡܠܠܘܬܗ: ܘܒܪ ܫܡܥܐ ܡܢܐ ܐܡܪ | [h] *add* ܡܢܗ |
| ܕܦܘܪܫ[a] | ܗܘܘ ܦܘܪܫ[a] ܒܠܚܘܕ[b] ܐܟܬܒܘܢܐ: ܒܢܝ[c] ܐܢܫܐ | ܠܫܡܥܘܢܬܐ[i] |
| ‡ f. 86*b*. | ܠܦܘܪܫܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ[d] ܐܢܫܐ[e] ‡ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ | ܕܦܘܪܫ[a] ܐܢܫ[c] |
| ܐܟܠܘܢܘܬܐ[b] | ܘܫܒܩܐ[j] ܡܦܩܕ[k] ܐܝܟ ܠܢܘܢ: ܦܘܩܕ ܡܢܗ | ܘܫܒܩܬܐ[j] |
| [e] *add* ܘܐ [d] *omit* ܠܗ | 25 ܘܡܢ ܒܪܗ ܠܐ ܬܫܬܒܩܘܢ[l] ܠܗ ܘܦܘܫܬܐ ܘܡܟܠ[m] | ܬܫܬܒܩܘܢ[l] |
| ܘܫܒܩܬܐ[j] | ܒܝܬ ܗܘܐ: ܘܦܘܩܬܐ[†] ܡܢܗ: ܘܐܬܟܢܫ ܗܘ | † f. 75*a*. |
| ܡܦܩܕ[k] ܬܫܬܒܩܘܢ[l] | ܡܢܬ: ܗܟܢ ܕܡܟܠ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ [n]ܕܡܢܬ: | ܕܡܢܬ[n] ܢܦܫ[o] |
| ܕܡܢܬ[n] [m] *omit* ܘ | 26 ܘܡܪܐ ܫܡܥܘ ܢܦܫ[o] ܒܐܝܕܗ[p] ܘܐܡܪ[q] ܗܘ | ܘܐܡܪ[q] (*sic*) ܒܝܕܗ[p] |
| ܒܠ[r] ܒܢܝܫܘܢ[w] | 27 ܘܡܢ: ܘܒܪ ܒܠ[r] ܐܡܠ[s] ܫܡܥܘ ܠܚܘܒܬܐ: ܘܐܬܐ[t] | [s] *add* ܡܢܐ ܒܠ[r] |
| ܠܗ[y] ܘܐܡܪܝܢ[x] | ܗܘ [u]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܢܝܫܘܢ[w] ܘܠܗ ܐܡܪܝܢ[x] | ܘܠܐ[t] [u]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ܒܠܚܝܢ[a] ܕܢܦܫ[b] | [y]ܠܡܐ: ܕܐܢܬ ܠܐ [a]ܡܠܚܝܢ [b]ܕܢܦܫܘ ܗܘ: | ܠܗ[y]: ܕܡܐ[y] |
| ܒܚܝܠܬܗ[d] | 28 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܝܢ [c]ܒܥܘܬܐ [d]ܟܘܠܗ ܠܐ | ܡܠܚܝܢ[a] ܕܢܦܫ[b] |
| ܢܦܠܝܢ[e] ܕܢܦܫܘ[f] | [e]ܡܢܠ [f]ܕܢܦܫ ܐܠܗܐ ܐ ܒܝܘܡܐ ܘܡܠܠܬܐ: | ܒܥܘܬܐ[c] ܕܢܦܫ[f] |
| ܟܠ[k] ܕܚܠܠܐ[g] | 29 ܘܒܪ ܢܦܫܘ ܡܢ ܗܘܡ ܗܘܘ ܒܝܘܡ ܒܠ [g]ܕܚܠܠܐ: | ܕܚܠܠܐ[g] |
| ܡܠܝܢ[l] | 30 ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܟܐ [h]ܕܐܝܟܢ [i]ܡܢܘܢ: ܗܘܐ | ܕܐܝܟܢ[h] ܡܢܘܢ[i] |
| [m]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | [k]ܕܝ [l]ܡܠܦ [m]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ | ܟܠ[k] ܡܠܝܢ[l] |
| ܘܢܦܠܝܢ[o] | ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܚܡܪ ܠܐܢܫܝ [n]ܒܢܝܫܐ [o]ܘܢܦܠܝܢ | ܕܒܢܝܫܐ[n] |
| ܡܬܢܦܠܝܢ[p] [q]ܘܡܢܬܢ | ܠܗ: ܘܡܢ ܕܗܘ [p]ܡܬܢܦܠܝܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ [q]ܘܡܢ ܡܢܬܢ ܗܢܘܢ܀ | [o]ܘܡܢܦܠܝܢ [q]ܘܡܢܬܢ |

U 2

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|

## CXXXVI.

### Mark VIII. 27—31.

**Codex B.**

ᵃܝܘܡ ᵇܐܫܡܥܬ ᶜܐܠܝܫܒܥܗ ܡܢ ܐܝܘܢ ܡܢ
27 ܡܢܗܘܢ: ᵃ ܘܢܦܩ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ‡ ܗܘ ᵇܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܩܘܪܝ ܕܩܣܪܝܢ ᶜܕܦܝܠܦܘܣ : ᵈܘܒܐܘܪܚ ᵉܗܘܐ
ᶠܫܐܠ ᵍܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܡܢ ܐܡܪܝܢ
28 ʰܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܢܐ : ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ
ܘܐܡܪܝܢ ⁱܝܘܚܢܢ ʲܡܥܡܕܢܐ : ᵏܘܐܚܪܢܝܢ ܐܠܝܐ
29 ˡܘܐܚܪܢܝܢ ܚܕ ܡܢ ᵐܢܒܝܐ : ܘܫܐܠ ܐܢܬܘܢ ܗܘ
ⁿܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܥܠܝ ܕܐܢܐ : °ܐܬܒܥ ᵖܕܝܢ ᵠܦܛܪܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐʳ:
30 ܘܐܟܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ˢܝܐܡܪܘܢ ᵗܠܐܢܫ ܥܠܘܗܝ:
31 ܘܫܪܝ ᵘܡܠܦ ܠܗܘܢ ᵛܕܦܛܪܘܣ † ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܕܣܓܝ ܚܫ ܘܡܬܒܥܠ ܡܢ ˣܡܫܐܠܐ
ܘܡܢ ʸܪܒܝ ܟܗܢܐ : ܘܡܢ ܣܦܪܝܐ ܘܡܬܩܛܠ
ܘܒܬܪ ܬܠܬܐ ᶻܝܘܡܝܢ ᵃ:·

[f. 75a]

**Codex A.**

ᵇܥܡܝܬ
ᶜܐܠܝܫܡܥܗ (*sic*)
‡ f. 87a.
ᵃ*add* ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ
ᵇܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ᶜܕܦܝܠܦܘܣ
ᵈܘܒܐܘܪܚܐ ᵉܗܘ
ᶠܡܫܐܠ
ᵍܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ʰܟܠܗ
ᵏܡܥܡܕܢܐ
ˡܘܐܚܪܢܝܢ ᵐܢܒܝܐ
ᵖ*omit* ܕܝܢ
ˢܝܐܡܪܘܢ
ʸܪܒܝ ᶻܝܘܡܝܢ
ᵃ*add* ܢܩܘܡ

**Codex C.**

ᵃܝܘܡ ᶜܐܠܝܫܡܥܗ
ᵃ*add* ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ
ᶜܕܦܝܠܦܘܣ
ᵈܘܒܐܘܪܚܐ
ᶠܫܐܠ ᵍܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ʰܟܠܗ ⁱܝܘܚܢܢ
ʲܡܥܡܕܢܐ
ᵏܘܐܚܪܢܝܢ ˡܘܐܚܪܢܝܢ
ⁿ*omit* ܘ °ܐܬܒܥ
ᵖ*omit* ܕܝܢ ᵠܦܛܪܘܣ
ʳ*add* ܚܝܐ ᵗܠܐܢܫ
† f. 75b.
ᵘܡܠܦ ᵛܕܦܛܪܘܣ
ˣܡܫܐܠܐ ᶻܝܘܡܝܢ
ᵃ*add* ܢܩܘܡ

## CXXXVII.

### Mark X. 32—45.

**Codex B.**

ᵃܝܘܡ ᵇܐܠܝܫ ᶜܐܠܝܫܡܥܗ ܡܢ ܐܝܘܢ ܡܢ
32 ܡܢܗܘܢ ᵃ ܘܗܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ᵇܠܐܘܪܫܠܡ:
ܘܫܪܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܢ ᶜܕܢܬܠܝܢ
ܠܗ : ܕܗܐ ܐܢܢ ᵈܣܠܩܝܢ ᵉܠܐܘܪܫܠܡ ܘܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ᶠܡܬܡܣܪ ᵍܠܪܒܝ ‡ ܟܗܢܐ ⁱܘܣܦܪܐ:
ʰܘܗܢܘܢ ܡܚܝܒܝܢ ܠܗ ܠܡܘܬܐ ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܗ
34 ܠܥܡܡܐ : ܘܡܒܙܚܝܢ ܒܗ ⁱܘܪܩܝܢ ᵏܒܐܦܘܗܝ:
ܘܡܢܓܕܝܢ ܠܗ ܘܩܛܠܝܢ ܠܗ ܘܠܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ
35 ܢܩܘܡ : ˡܘܩܪܒܝܢ ܠܗ ᵐ ⁿܝܥܩܘܒ °ܘܝܘܚܢܢ
ᵖܒܢܝ ᵠܙܒܕܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ : ܡܠܦܢܐ ܨܒܝܢ

**Codex A.**

ᵃܘܩܪܐ ᵇܚܕ
ᶜܐܠܝܫܡܥܗ
ᵃ*add* ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ
ᵇܠܐܘܪܫܠܡ
ᶜܕܢܬܠܝܢ
‡ f. 87b.
ᵈܣܠܩܝܢ ᵉܠܐܘܪܫܠܡ
ᶠܡܬܡܣܪ
ᵍܠܪܒܝ ʰܘܗܢܘܢ
ᵏܒܐܦܘܗܝ ˡܘܩܪܒܝܢ
ᵐ*add* ܕܝܢ ⁿܝܥܩܘܒ
ᵖܒܢܝ ᵠܙܒܕܝ

**Codex C.**

ᵃܝܘܡ ᶜܐܠܝܫܡܥܗ
ᵃ*add* ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ
ᵈܣܠܩܝܢ
ⁱܘܪܩܝܢ
ᵏܒܐܦܘܗܝ
ᵐ*add* ܕܝܢ ˡܘܩܪܒ
°ܘܝܘܚܢܢ ᵠܙܒܕܝ



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| ܕܢܫܘܠ[r] | 36 ܐܝܢ ܕܗܡܐ [r]ܕܢܫܘܠ ܡܛܝܢ ܗܟܒܪ ܠܝ : ܘܗܘ | ܕܢܫܘܠ[r] |
| | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡ ܐܬܘܢ ܝܟܝܢ ܕܒܒܒ | |
| [m] *add* ܕܝ | 37 ܠܟܘܢ : ܗܘܘ[m] [s]ܐܡܪܘ ܠܗ : ܗܒ ܠܝ ܕܐܬܒܥ | ܐܡܪܘ[s] |
| ܫܒܚܝܢ[t] | ܣܕ ܡܢ ܡܚܝܢ ܘܣܕ ܡܢ [t]ܫܦܝܠܝܢ [u]ܟܬܒܥܘܬܝܢ : | ܫܦܝܠܝܢ[t] |
| ܟܬܒܥܘܬܝܢ[u] | 38 ܘܡܐܪܐ ܫܡܥܘܢ ܐܠܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܠܝܬ | |
| | ܐܬܘܢ ܡܕܝܢ ܡܢܐ ܐܬܘܢ ܫܟܠܝܢ : [v]ܡܟܠܝܢ | ܡܟܠܝܢ[v] |
| | ܐܬܘܢ ܕܬܫܬܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܫܬܐ | |
| | ܘܬܬܥܠܘܢ ܡܬܟܘܢܬܐ ܕܐܒܐ [w]ܡܬܥܠܝܢ : | ܡܬܥܠܝܢ[w] |
| ܐܡܪܘ[x] | 39 ܘܗܘܢ [x]ܐܡܪܘܢ [v]ܡܟܠܝܢ ܐܢܝܢ : ܘܡܪܐ ܫܡܘܢ | ܡܟܠܝܢ[v] |
| | ܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܒܫܡܐ ܡܢ ܕܐܒܐ ܫܬܐ ܐܬܘܢ | |
| ܡܬܥܠܝܢ[y] | ܫܬܝܢ : ܘܐܘܦ ܡܬܟܘܢܬܐ ܕܐܒܐ [y]ܡܬܥܠܝܢ [f. 75b] | ܡܬܥܠܝܢ[y] |
| | 40 ܐܬܘܢ ܡܬܥܠܝܢ : [o]ܕܬܘܕܘܢ ܕܝ ܣܕ ܡܢ | ܕܬܘܕܘܢ[o] |
| ‡ f. 88a. | [z]ܡܚܘܐ ‡ ܘܣܕ ܡܢ [a]ܫܦܝܠܐ : ܠܝܬ ܗܝ ܕܝܠܝ | ܡܚܘܐ[z] ܫܦܝܠܐ[a] |
| ܕܗܝ[c] | 41 ܐܠܐ [b]ܕܗܠܝܢ [c]ܕܝ ܡܬܒܕܐ : ܘܒܕ ܫܡܥܘ | ܕܗܠܝܢ[b] ܕܗܝ[c] |
| ܥܪܘ[e] | [d]ܥܒܪܬ † ܒܫܡܬܐ [e]ܥܪܘ [f]ܡܚܕܕܝܢ ܒܠ | † f. 76a. |
| ܢܚܡܘܬܗ[g] | 42 [g]ܢܚܡܘܬܗ ܘܒܠ [h]ܡܫܘܚ : ܘܐܡܪ ܡܪܐ ܫܡܘܢ | ܕܚܕܝܢ[f] ܥܒܪܬ[d] |
| ܢܕܝܢ[i] | ܡܬܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [i]ܢܕܝܢ ܐܬܘܢ | ܡܫܘܚ[h] |
| [j] *add* ܕ | ܕܗܠܝܢ [j]ܫܒܝܢܝܢ ܕܗܘܘܢ ܙܒܢ ܒܠ ܡܝܢܝܐ | [j] *add* ܕ |
| | ܗܘܘܢ [k]ܡܐܢܝܢ ܒܠܝܢܘܢ ܘܙܒܢܝܢܘܢ | ܡܐܢܝܢ[k] |
| ܕܝ[m] ܕܝܗܝ[n] | 43 ܥܠܝܠܝܢ [l]ܠܚܡܗܘܢ : [m]ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܝܬܗܘܢ : | ܠܚܡܗܘܢ[l] ܕܝܗܝ[n] |
| ܫܡܥܬܘܢ[o] | ܐܠܐ ܡܢ ܕܝܒܐ [n]ܗܘܐ ܒܚܘܢ ܙܒ ܗܘܐ | ܫܡܥܬܘܢ[o] ܠܟܘܢ |
| ܩܝܘܡܘܢ[q] | 44 [o]ܫܡܥܬܘܢ : ܘܡܢ ܕܝܒܐ [p]ܕܗܘܐ [q]ܘܡܐܟܠܘܢ | ܕܗܘܐ[p] ܡܟܬܒܢ[q] |
| ܒܟܬܒܘܢ[r] | 45 ܗܘܐ [r]ܒܟܬܒܘܢ [s]ܒܠܒܘܢ : ܗܘܐ ܒܪܗ | ܒܟܬܒܘܢ[r] |
| ܕܡܠܟܘܢ[s] | ܕܒܢܝܐ ܠܐ ܐܬܐ ܕܫܬܡܫ ܐܠܐ [t]ܕܫܡܫܢ : | [s] *omit* ܒܠܒܘܢ |
| ܢܒܝܐ[u] ܦܬܚ[w] | ܘܬܠ [u]ܢܦܫܗ [w]ܦܘܪܩ ܣܓܝܐܝܢ ܣܓܝ ܡܠܐ ⁘ | ܕܫܡܫܢ[t] |

## CXXXVIII.

### John XI. 1—45.

| | | |
|---|---|---|
| ܡܬܒ ܐܠܝܥܙܪ[b] [b] | [a]ܗܘܐ [b]ܐܢܫ ܐܠܝܥܙܪ [b]ܠܥܙܪ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ[a] | [a]ܗܘܐ ܐܢܫ ܐܠܥܙܪ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ[a] |
| [c] *omit* . . . ܘܗܘܐ | [c]ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܐܠܝܥܙܪ ܐܚܘܗ ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܬܐ | [c] *omit* . . . ܘܗܘܐ |
| . . . ܐܠܥܙܪ ܐܚܘܗ | ܘܡܪܬܐ ܐ ܦܠܚ ܡܥܘܢ ܐܠܥܙܪ ܐܚܘܗ[c] : | . . . ܐܠܥܙܪ ܐܚܘܗ |

(*sic*) ܥܕܡܐ ܕܐܠܥܙܪ



Digitized by Google

**Codex A.**

[a] *omit* ܕܢܝܫܗ
[b]ܠܟܣܢܕܪܘܣ [c]ܡܙܪܬܗ
[d]ܐܬܝܗ [e]ܡܠܟܘܬܐ
[g]ܒܚܝܫܡ [h]ܬܓܠܘܢ
[k]ܐܝܟܢܗ [l]ܠܟܣܢܕܪܘܣ
‡ f. 88b.
[a]ܘܐܡܪܝܢ [b]ܗܕܝܢ
[c] *add* ܕܝ
[d]ܠܟܠ
[m]ܬܫܒܘܚܬܗ
[q]ܒܐܬܪܐ [r]ܒܕܝܢ
[s]ܬܠܡܝܕ [t] *omit* ܕܝ
[w]ܠܢܘܕܝܐ
[y]ܐܡܪ [z]ܐܢܬ
[b]ܦܪܘܩܢ ܕܢܘܗܪܐ[b]
[c]ܕܢܓܒܘܢ [d]ܐܢܫ
[e]ܬܪܢܡܪܬ
[g]ܗܘܘ [h]ܡܠܟܐ
[m]ܕܢܘܗܪܐ [n]ܗܕܝܢ
[o]ܒܠܠܝܐ [p]ܗܘ
[t] *omit* ܗܘ
[u]ܡܬܬܩܠ
[v]ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ[v]
‡ f. 89a.
[w]ܒܬܪ [x]ܠܟܣܢܕܪܘܣ
[y]ܕܡܠܟܢ [z]ܐܢܐ
[a]ܕܐܡܪ [c]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[e]ܡܠܟ [f]ܡܘܬܐ
[g]ܕܢܝܚܬܐ [i]ܒܚܝܢ
[k] *omit* ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܢ
[l] *add* ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܢ

**Codex B.**

1 ܘܒܬܪܗ ܡܢܝܘܬܐ: ܘܗܘܐ ܕܝ ܚܕ ܒܐܝܟ
[a]ܕܢܝܫܗ [b]ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܢ ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܡܢ [c]ܡܠܟܘܬܗ
2 ܕܡܠܟܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ [d]ܐܬܝܗ: ܘܗܘܬ ܕܝ [e]ܡܠܟܐ
[f]ܗܕܐ ܕܡܫܢܝܬ ܠܡܠܟܐ [g]ܒܚܝܫܡ: ܘܫܩܠܬ
[h]ܬܓܠܘܢ ܒܡܠܟܗ: ܗܕܐ [i]ܕܗܘܐ [k]ܐܝܟܢܐ
3 [l]ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ‡ ܒܐܝܕܝ: ܘܫܠܚܢ ܐܝܟܢܐ ܠܬܠ
ܡܠܟܐ ܫܡܥ [a]ܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܡܠܟܐ ܗܘ [b]ܗܕܝܢ
4 ܕܐܬܐ ܚܝܠ ܒܐܝܕ: ܕܝ [c]ܢܦܩ ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܢ
ܐܡܪ ܗܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܠܝܬ [f. 76a] ܗܘ ܠܡܠܬܐ: ܐܠܐ
[d]ܠܟܠ [m]ܬܫܒܘܚܬܗ [n]ܕܐܠܗܐ: ܠܟܠ ܕܢܬܒܥܘܢ
5 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܬܪܒܗ: [o]ܗܘܐ ܕܝ ܡܠܟܐ
ܫܡܥܘܢ ܡܢܝܢ ܠܡܠܬܐ ܘܠܫܘܬܗ ܘܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ:
6 ܕܝ ܐܘ ܢܦܩ ܕܗܘ ܒܐܝܕ: ܒܗܝ [p]ܒܬܪ
ܬܒܥܝ [q]ܒܐܬܪܗ ܗܘ ܕܗܘܐ ܬܪܝܢ ܡܘܒܠܝܢ:
7 ܘܡܢ ܒܬܪ [r]ܒܕܝܢ ܐܡܪ [s]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܐܬܘ
8 [u]ܕܢܝܠ [w]ܠܢܘܕܝܐ † [x]ܬܘܒܢ: [y]ܐܡܪܝܢ ܠܗ
[z]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [a]ܪܒܝ: ܗܕܐ ܗܘܐ [t]ܕܝ [b]ܡܕܝܢ ܒܗܝ[b]
[c]ܕܢܓܒܘܢ ܡܬܝܢ: ܘܬܘܒܢ ܐܝܬ [d]ܐܢܫ ܠܬܡܢ:
9 ܐܢܫܝܢ ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܠܐ
[e]ܬܪܢܡܪܬ [f]ܥܒܕܝܢ [g]ܗܘܢ [h]ܘܡܠܟܐ: [i]ܐܢ ܗܘܐ
ܐܢܫ ܡܗܠܟ [k]ܒܝܘܡܐ ܠܐ [l]ܡܬܬܩܠ: [m]ܕܢܘܗܪܐ
10 [n]ܗܕܝܢ [o]ܒܠܠܝܐ [p]ܗܘܐ ܚܫܟܐ: [q]ܐܢ [r]ܕܝ
ܗܘܐ ܐܢܫ [s]ܡܗܠܟ ܒܠܠܝܐ [t]ܗܘ [u]ܡܬܬܩܠ
11 ‡ [v]ܕܢܘܗܪܐ[v] ܠܝܬ ܒܓܘܗ: ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܘܡܢ
ܒܬܪ [w]ܗܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ [x]ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܢܘܡܐ
[y]ܕܡܠܟܢ: ܐܠܐ ܐܙܠ [z]ܐܢܐ [a]ܕܐܡܪ ܢܬܗ:
12 ܐܡܪܝܢ[b] ܠܗ [c]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܠܟܐ ܐܢ [d]ܕܡܠܟ
13 ܚܝܐ ܗܘ: ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܢ ܕܝ ܗܘܐ ܐܡܪ ܥܠ
[e]ܡܠܟܗ [f]ܕܡܘܬܐ: ܘܗܘܢ ܗܘܘ ܡܫܝܢ ܕܟܠ
14 ܡܠܟ ܕܡܠܟܐ [g]ܕܢܝܚܬܐ [h]ܘܗ ܐܡܪ: [i]ܒܚܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ [k]ܡܠܟܐ ܫܡܥܘܢ[k] ܒܦܪܢܣܝܐ[l]

**Codex C.**

[a] *omit* ܕܢܝܫܗ
[f]ܗܕܝܢ [g]ܒܚܝܫܡܗ
[h]ܬܓܠܘܢ [i]ܕܗܘܬ
[a]ܘܐܡܪܝܢ
[c] *add* ܕܝ
[n]ܕܐܠܗܐ
[o] *omit* ܗܘܐ
[p]ܒܬܪ
[q]ܒܐܬܪܐ
[s]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [u]ܕܢܝܠ
† f. 76b.
[x]ܬܘܒܢ [z]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[e]ܬܪܢܡܪܬܐ
[f] *omit* ܥܒܕܝܢ
[h]ܘܡܠܟܐ [i]ܐܢܐ
[k]ܒܝܘܡܐ [l]ܡܬܬܩܠ
[m]ܕܢܘܗܪܗ [n]ܕܝܢ
[o]ܒܠܠܝܐ [p]ܗܘ
[q]ܐܝܢ [s]ܡܗܠܟ
[x]ܠܟܣܢܕܪܘܣ
[b] *add* ܐܘ
[c]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[d]ܕܡܠܟ [e]ܡܠܟ
[f]ܡܘܬܐ [h] *omit* ܗܘ



Digitized by Google

**Codex B.**

15 ᵈܐܠܦܝܪ ܡܢܬ : ܘܐܝܟ ܚܕܐ ᵉ ᶠܠܟܕܠܗܘܢ
ᵍܕܬܬܗܡܝܡܘܢ ܕܠܐ ܗܘܬ ܬܗܘܢ : ܐܠܐ ܐܢܬܘ ʰܚܠܦ
16 ܠܗܬܘܢ : ܐܡܪ ⁱܠܗܘܢ ᵏܬܬܡܗܘܢ ˡ ᵐܕܡܬܬܡܪ [f. 76b]
ܬܘܡܗܐ ⁿܠܡܟܪܝܗ ܬܠܡܝܕܐ ܐܢܬܘ °ܚܠܦ ܐܘܦ
17 ᵖܐܝܟ ᵠܕܢܡܘܬܬ ܡܡܘܬ : ܐܢܬܐ ʳܐܘܦ ˢܡܪܐ
ܡܩܘܡ ܠܚܢܬ ܚܘܒܐ ᵗܘܐܫܬܡܫ ܥܡܗ : ܕܗܘܝܐ ܠܗ
ᵘܚܕܪ ܡܢܬ ᵘ ܐܘܪܚܐ ܘܡܢܝܢ ʷܥܡܗ ˣܡܡܒܘܪܬܐ :
18 ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܢܬ ܚܕܐ ܦܪܝܫܐ ʸܠܦܪܘܫܠܡ :
19 ܗܝܟ ܡܫܬܥܒܕܐ ᵃܐܓܠܕܝܢ : ܡܛܠ ᵇܕܝܢ ܡܢ
ᶜܡܢܕܝܢ ᵈܐܢܬܘ ᵉܠܘܬ † ܡܪܬܐ ‡ ܘܡܪܝܡ
20 ܕܢܚܡܘܢ ܢܘܗܡ ܥܠ ܦܠܓ ᶠܐܚܘܗܡ : ܟܕ
ᵍܐܘܦ ܥܡܟܢ ܕܡܪܬܐ ܕܡܪܐ ܗܘܝܬ ܐܢܬܐ
ܟܡܢ ܢܦܫܟ ʰܠܡܕܘܕܗ : ⁱܡܪܝܡ ܕܝܢ ܗܘܬ
21 ܢܬܒܥܐ ܟܠܗ ܒܢܬܐ : ʲܐܡܪܬ ܡܪܬܐ ܠܡܪܐ
ܡܫܡܫܐ : ᵏܡܪܝ ˡܐܠܘ ܗܘܬ ܗܟܐ ܠܐ ܗܘܐ
22 ܐܚܝ ᵐܡܝܬܐ : ܐܠܐ ܐܦ ܗܫܐ ܝܕܥܐ
ܐܢܐ ܕܟܠܡܕܡ ⁿܕܬܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܝܗܒ
23 ܗܘ ܠܟ ܐܠܗܐ : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܩܐܡ
24 °ܩܐܡ ܗܘ ᵖܐܚܘܟܝ : ᵠܐܡܪܐ ܡܪܬܐ
ʳܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܩܐܡ °ܩܐܡ ˢܒܩܝܡܬܐ ܒܝܘܡܐ
25 ᵗܐܚܪܝܐ : ᵘܐܡܪ ܡܪܢ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ʷܗܘ
ˣܩܝܡܬܐ ʸܘܚܝܐ : ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ᶻܐܦ
26 ᵃܐܢ ᶻ ᵇܢܡܘܬ ܚܝܐ ܗܘ : ܘܟܠ ᶜܡܢ ᵈܕܚܝ
ܘܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ᵉܢܡܘܬ ᶠܠܥܠܡ : ܡܗܝܡܢܐ
27 ܐܢܬܝ ᵍܗܕܐ : ܐܡܪܐ ܠܗ ʰܐܝܢ ܡܪܝ ܐܢܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ⁱ:
28 ‡ ܗܕܐ ܕܐܡܪܬ ʲܠܡܠܟܐ : ܘܐܙܠܬ ᵏܐܡܪܬ ܩܠܝܗ
ܐܚܬܗ ˡܡܪܝܡ [f. 77a] ᵐܠܡܪܝܡ ⁿܐܚܬܗ °ܘܐܡܪܐ ܠܗ
29 ܒܫܠܝ ᵖܘܗܝ ܡܠܦܢܐ ܐܬܐ ܘܗܘ ܩܪܐ ܠܟܝ :
ᵠܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܬ ʳܩܡܬ ˢܒܐܦܪܝܐ
30 ᵗܘܐܬܬ ܠܘܬܗ : ܟܕ ܟܕܘ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ

**Codex A.**

ᵈܠܦܝܪ̈ܘܗܝ ᵉadd ܐܢܐ
ᶠܠܟܠܠܟܘܢ
ᵍܕܬܬ̈ܗܡܝܡܘܢ
ʰܢܒܐܝܠ ⁱܕܝܢ
ᵏܬܬܡܗܘܢ
ᵐomit ܕܡܬܬܡܪ
ⁿܠܡܟܪܝܗ ᵖܐܝܟ
ʳܕܝܢ ˢܡܪܝ
ᵗܘܐܫܬܡܫ
‡ f. 89b.
ᵘomit ܡܢܬ ʷܥܡܗ
ˣܡܡܒܘܪܬܐ
ʸܠܦܪܘܫܠܡ
ᶻܕܡܫܬܥܒܕܐ
ᵃܐܓܠܕܝܢ ᶜܡܕܘܕܐ
ᵈadd ܗܘܘ ᵍܕܝܢ
ʰܠܐܘܪܫܠܡ
ⁱܡܪܝܐ ʲadd ܕܝܢ
ˡܗܘܬ ᵐܡܐܬ
ⁿܕܬܫܐܠ
°ܩܐܡ ᵠadd ܠܟ
ˢܒܩܝܡܬܐ
ᵗܒܝܘܡܐ ᵘadd ܠܗ
ˣܡܩܝܡܬܐ
ᶜadd ܕܝܢ ᵈܕܚܝ
ᵉܢܡܘܬ ᵍܟܕ
ʰܐܝܢ ʲܠܡܠܟܐ
‡ f. 90a.
ˡܩܪܬ ᵐܠܡܪܝܡ
ⁿܫܬܗ °ܘܐܡܪܬ
ᵖܠܟܝܢܗ °omit ܘ
ˢܟܦܝܪ ᵗܘܐܬܬ

**Codex C.**

ᵈܠܠܦܝܪܘܗܝ
ᵍܕܬܬܗܡܝܡܘܢ
ʰܕܒܐܝܠ
ˡadd ܗܕܝܢ
ⁿܠܡܟܪܝܗ °ܚܠܦ
ᵠܕܡܘܬܬ
ᵘܟܕܪ ܡܢܬ omit
ᵃܐܣܘܠܛܝܢ ᵇomit ܕܝܢ
† f. 77a.
ᵉܠܘܬܗ ᶠܐܚܘܗܡ
ʲadd ܕܝܢ
ᵏܡܪܐ
ⁿܕܬܫܐܠ
ᵖܐܚܘܟܝ ᵠadd ܠܗ
ʳܝܕܥܐ ˢadd ܠܗ
ʷadd ܘ ܚܝܐ
ʸomit ܘܚܝܐ
ᶻomit ܐܦ ܐܢ
ᵃadd ܠܐ ᵇܡܢܬ
ᶠܠܥܠܡ ʰܐܝܢ
ⁱadd ܚܝܐ
ʲܠܡܠܟܐ ᵏܐܡܪܬ
ⁿܫܬܗ
ʳܘܩܡܬ
ˢܒܐܦܪܝܐ



Digitized by Google

*Codex A.*

[u]ܠܦܪܛܘܪܐ
[w] *add* ܗܘܐ
[x] *omit* ܗܘܐ
[y]ܕܐܬܪܘܬܗ [a]ܡܕܘܝܢ
[b] *omit* ܗܠܝܢ
[m]ܡܪܢܢ [n]ܕܒܦܘܪܝܢ
[o]ܡܐܡܪܬ [p] *omit* ܕܝ
[q]ܠܡܥܡܕܘܪܬܐ
[r]ܡܪܝܐܡ ܕܝ ܒܪ
[r]ܐܬܬ
[s]ܣܡܬ [t]ܕܪܓܠܘܝ
[u]ܘܐܡܚܢܝܐ
[j]ܡܝܬܐ [w]ܘܠܝܘܕܝܢ
[x] *omit* ܗܠܝܢ [y]ܕܐܬܘ
[z]ܒܪܘܝܐ
‡ f. 90*b*.
[a]ܐܡܣܡܘܬܘܢ
[b]ܘܣܡܟܝܢ [c]ܕܝ
[d]ܡܕܘܝܢ [e]ܗܘܐ
[f]ܐܣܝܪ [g]ܢܚܠ
[h]ܕܝܡ [i]ܚܝܠܘܢ
[k]ܕܡܚܒܕܪܐ
[l] *add* ܕܐܘܦ
[m] *add* ܕܝ [n]ܠܡܥܡܕܘܪܬܐ
[o] *omit* ܗܘܐ
[p]ܡܚܡܨܐ [r]ܘܐܡܪ
[t]ܣܬܘܗ [u]ܕܗܘܢ
[v]ܕܐܟܠ [x]ܗܘ
[y] *omit* ܗܘ ܠܗ
[z]ܐܪܒܥܐ ܬܪ[z]
[a] *add* ܠܗ
[d] *omit* ܒܚܝܢ [f] *omit* ܕܝ
[g]ܘܒܪ [h] *omit* ܐܘܦ
[i] *add* ܬܠܬܐ [j] *omit* ܬܠܬܐ
[l]ܠܚܠ [m] *add* ܗܘܬ
[n]ܫܡܥܝܢ [p]ܠܚܒܠ
[r]ܐܩܠܘܣܐ

*Codex B.*

ܕܐܬܐ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [u]ܠܦܪܛܘܪܐ : ܐܠܐ [w]ܒܪ
ܒܪܘ [x]ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܗܢ [y]ܕܡܨܪܕܬ ܠܗ
31 ܡܪܘܬܐ : [z]ܗܠܝܟ ܐܘܦ [a]ܡܕܘܡ [b]ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ
[†]ܚܡܨܗ ܟܠܗ ܟܢܬܐ ܡܚܝܡܝܢ ܠܗ : ܒܪ ܣܡܘ
[m]ܠܡܪܢܢ [n]ܒܐܦܘܪܝܢ [o]ܡܐܡܪܬ ܘܢܚܬܬ ܕܝ[p]
ܕܟܡܐ ܢܬܗ ܐܡܪܝܢ : ܕܗܝ ܐܙܠܐ [q]ܠܡܥܡܕܘܪܬܐ
32 ܕܐܬܚܒܐ ܬܡܢ : [r]ܒܪ ܐܘܦ ܐܬܬ ܡܪܝܐܡ [r]ܠܗܘܢ
ܕܗܘܐ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : [s]ܘܣܡܬ ܢܬܗ ܘܢܦܠܬ
ܗܘܢ [t]ܕܪܓܠܘܝ [u]ܘܐܡܚܢܝܐ ܠܗ ܡܪܝ ܐܠܘ
33 [v]ܗܘܘܬ ܗܟܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܚܝ [j]ܡܝܬܐ : ܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ ܕܝ ܒܪ ܣܡܟܐ ܢܬܗ ܒܚܝܟܐ : [w]ܘܠܝܘܕܝܢ
[x]ܗܠܝܢ [y]ܐܬܘ ܚܡܨܗ ܒܚܝܢ : ܐܙܕܒܩ [z]ܒܪܘܝܐ
34 ܘܝܒܒܐ ܟܪܡܗ ܘܐܡܪ [‡] ܗܢ [a]ܐܡܣܡܘܬܘܢ
ܢܬܗ : ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢܐ ܐܬܬܐ [b]ܘܣܡܟܐ :
35 36 ܘܕܡܟܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܗܘܘ [c]ܐܘܦ [d]ܡܕܘܡ
37 ܐܡܪܝܢ ܣܡܟ ܡܟܐ [e]ܗܘ [f]ܐܣܝܪ ܠܗ : ܐܢܬܝܢ
ܕܝ ܡܚܝܡܝܢ ܐܡܪܘ ܠܐ ܗܘܐ [g]ܡܚܠ [h]ܗܕܝܡ
ܕܬܝܣ [i]ܚܝܠܘܢ [k]ܕܣܡܟܐ ܕܡܚܒܕ [l]ܗܕܝܡ ܠܐ
38 ܡܟܘܬ : ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [m]ܬܘܡ ܐܙܕܒܩ ܒܨܪܡܗ
ܘܐܬܐ [n]ܠܡܥܡܕܘܪܬܐ : ܗܘܬ ܕܝ ܡܪܢܐ
[f. 77*b*]
39 ܘܒܝܬ [o]ܗܘܐ [p]ܡܚܡܨ ܒܠܝܗ : [r]ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪܘܗ ܒܝܬܐ : ܐܡܪܐ ܠܗ :
[t]ܐܝܬܗ [u]ܕܕܝܡ [v]ܕܐܟܠܐ [w]ܡܪܬܐ ܡܪܝ ܒܪܝ
[x]ܗܘܐ ܡܫܪܝ [y]ܗܘ ܠܗ[y] [z]ܐܪܒܥܐ [a]ܡܘܡܝܢ :
40 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܝ
[b]ܕܐܢ [c]ܬܗܝܡܢܝܢ [d]ܒܚܝܢ [e]ܬܣܡܟܝܢ [f]ܕܝ
41 ܬܣܒܩܝܢܗ ܕܐܠܗܐ : [g]ܟܐ [h]ܐܘܦ ܐܪܝܡܘ
ܒܝܟܐ [i]: ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [j]ܬܠܬܐ [k]ܚܝܘܢ [l]ܠܚܠܠ
ܘܐܡܪ ܐܒܐ ܡܫܬܒܕܝ ܐܝܟ ܠܟ [†] ܕܫܡܥܬ
42 ܡܚܝܢ : ܐܢܐ ܕܝ [m] ܝܕܥ ܕܟܥܠ ܒܪ ܐܬ
[n]ܫܡܥܝܢ ܡܚܝܢ : ܐܠܐ [p]ܠܚܒܠ [r]ܐܩܠܘܣܐ

*Codex C.*

[u]ܠܦܪܛܘܪܐ
[z]ܗܠܝܟ
† f. 77*b*.
[n]ܕܒܐܦܘܪܝܢ [o]ܡܐܡܪܬ
[p] *omit* ܕܝ
[q]ܠܡܥܡܕܘܪܬܐ
[r]ܒܪܘ ܐܘܦ ܕܝ
[r]ܐܬܬ ܡܪܝܐܡ
[u]ܘܐܡܚܢܝܐ
[v]ܗܘܬ
[y]ܕܐܬܘ
[e]ܗܘܐ [f]ܐܣܝܪ
[k]ܕܣܡܟܐ
[m] *add* ܕܝ
[o] *omit* ܗܘܐ
[p]ܡܚܡܨܐ
[t]ܣܬܘܗ [v]ܕܐܟܠ
[w] *omit* ܡܪܬܐ [x]ܗܘ
[z]ܐܪܒܥܐ ܬܪ[z]
[b]ܕܐܢ
[c]ܬܗܝܡܢܝܢ
[e]ܬܣܡܟܝܢ
[f] *omit* ܕܝ [k]ܚܝܘܢ
† f. 78*a*.
[n]ܫܡܥܝܢ
[r]ܐܩܠܘܣܐ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| ‡ f. 91a. [Syriac text] | ‡ [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | 43 [Syriac text] | |
| [Syriac text] | 44 [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | *omit* [Syriac text] |
| [Syriac text] | 45 [Syriac text] | *add* [Syriac text] |
| *omit* [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| *add* [Syriac text] | [Syriac text] | *add* [Syriac text] |

# CXXXIX.

## Matt. XXI. 1—17.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| *add* [Syriac text] | 1 [Syriac text] | *add* [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | 2 [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | *omit* [Syriac text] |
| *omit* [Syriac text] | [Syriac text] [f. 78a] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | 3 [Syriac text] | *omit* [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| ‡ f. 91b. *add* [Syriac text] | 4 [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| *omit* [Syriac text] | 5 [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | *omit* [Syriac text] |
| [Syriac text] | 6 [Syriac text] | [Syriac text] |
| *omit* [Syriac text] | 7 [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | [Syriac text] | [Syriac text] |
| [Syriac text] | 8 [Syriac text] | *omit* [Syriac text] |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [s] ܡܥܩܝܢ | ܕܝ [r] ܕܐܬ̈ܠܡܝܕܐ ܗܘܘ [s] ܡܥܩܝܢ † ܡܐܢܫܝܢ | † f. 78b. |
| [t] ܒܥܩܝܢ | ܒܐܘܪܚܐ : ܚܙܪܝܢ ܕܝ ܗܘܘ ܡܬܠܟܝܢ [t] ܒܗܘܢ | [r] ܐܬܩܠܘܡܝܐ |
| [u] ܡܥܩܝܢ | ܡܢ ܐܬܠܝܐ : ܘܗܘܘ [u] ܡܥܩܝܢ ܒܐܘܪܚܐ : | [s] ܡܥܩܝܢ |
| [v] ܡܘܕܡܝܢ | 9 ܐܬܩܠܘܡܝܐ ܕܝ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܬܝܢ [v] ܡܘܕܡܝܢ : | [t] ܒܗܘܢ [u] ܡܥܩܝܢ |
| | ܘܗܠܝܢ [x] ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ ܗܘܘ ܡܙܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ | [x] ܕܐܬܝܢ |
| [y] ܘܫܥܢܝܐ [z] ܕܕܘܕ | [y] ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ [z] ܕܕܘܕ : ܡܒܪܟ ܗܘ ܗܕܝܢ | [y] ܘܫܥܢܐ |
| ܕܝ [v] omit [a] ܕܡܪܝܐ | ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ [v] ܕܝ [a] ܕܡܪܝܐ [y] ܐܘܫܥܢܐ | |
| [c] ܡܕܝܢܬܐ [d] ܗܢܝܢ | 10 ܒܡܪܘܡܐ : ܘܟܕ ܥܠ [b] ܠܝܪܘܫܠܡ ܐܬܪܓܫܬ ܟܘܠܗ | [b] ܠܝܪܘܫܠܡ |
| [e] ܐܬܚܠܩܝܐ [f] ܝܫܘܥ | 11 [c] ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܪܘ ܡܢ ܗܘ [d] ܗܢܝܢ : [e] ܐܬܩܠܘܡܝܐ | [e] ܘܐܬܩܠܘܡܝܐ |
| ‡ f. 92a. | ܕܝ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ : ܗܢܝܢ ܗܘ ‡ [f] ܝܫܘܥ ܢܒܝܐ ܗܘܘ | |
| [v] ܠܗܝܟܠܐ | 12 ܕܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ : ܘܥܠ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܗܘܘ | |
| [o] ܘܐܦܩ [g] ܘܙܒܢܝܢ | [v] ܠܗܝܟܠܐ : [o] ܘܐܦܩ ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ [g] ܘܡܙܒܢܝܢ | [o] ܘܐܦܩ [g] ܘܙܒܢܝܢ |
| [h] ܕܦܪܛܝܐ | ܒܗܝܟܠܐ : ܘܦܬܘܪܝܗܘܢ [h] ܕܦܪܛܝܐ ܟܦܪ : [f. 78b] | [h] ܕܦܪܛܝܐ |
| | ܘܡܬܒܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ [i] ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢܐ : | [i] ܕܡܙܒܢܝܢ |
| | 13 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܟܬܝܒ ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘ | |
| [j] ܕܠܝܣܛܝܢ | ܬܬܩܪܐ : ܐܢܬܘܢ ܕܝ ܥܒܕܬܘܢ ܠܗ ܡܥܪܐ | [j] ܕܠܝܣܛܝܢ |
| [k] ܘܐܬܩܪܒܘ ܩܕܡܘܗܝ [k] | 14 [j] ܕܠܝܣܛܝܢ : [k] ܘܐܬܩܪܒܘ [m] ܠܗ ܣܡܝܢ ܘܚܓܝܣܝܢ | [k] ܘܐܬܩܪܒܘ ܩܕܡܘܗܝ [k] |
| [n] ܒܗܝܟܠܐ | 15 ܘܡܣܝܢܝܢ [n] ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ : ܘܟܕ | [m] omit ܠܗ |
| [p] ܪܒܢܝ [q] ܬܕܡܪܬܐ | ܚܙܘ [o] [p] ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ [q] ܬܕܡܪܬܐ ܕܥܒܕ | [o] add ܗܘܢ |
| | ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : ܘܛܠܝܐ ܡܙܥܝܢ [n] ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪܝܢ : | [q] ܬܕܡܪܬܐ |
| [r] ܘܫܥܢܐ [s] ܕܕܘܕ | 16 [r] ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ [s] ܕܕܘܕ ܐܬܚܡܬܘ [t] ܘܐܡܪܘ | [r] ܘܫܥܢܐ |
| [t] ܘܐܡܪܘ [u] ܡܢܐ | ܠܗ : ܫܡܥ ܐܢܬ [u] ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ : ܗܘ ܕܝ | |
| [v] ܐܝܢ [w] ܦܘܡܗܘܢ | ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ : [v] ܐܝܢ ܡܢ ܢܡܝܩܘܢ | [v] ܐܝܢ |
| [y] ܥܠܠܬ | ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܕܡܢ [w] ܦܘܡܗܘܢ ܕܛܠܝܢ [x] ܝܢܩܝܢ | [x] ܝܢܩܝܢ |
| [z] ܬܫܒܘܚܬܐ | 17 [y] ܐܬܩܢܬ ܠܝ [z] ܬܫܒܘܚܬܐ : † ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ | † f. 79a. |
| [a] ܡܕܝܢܬܐ | [a] ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܘܐܒܝܬ ܬܡܢ ⁘ | |

## CXL.

### John XII. 1—18.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [b] ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ [b] | [a] ܩܕܡ [b] ܫܬܐ [b] ܝܘܡܝܢ ܕܦܨܚܐ ‡ ܡܢ | [a] ܠܩܕܡ ܐܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܕܦܨܚܐ ܡܢ |
| ‡ f. 92b. | | |
| [x] add ܘܒܬܘܠܬܐ | 1 [a] ܘܢܝܚܐ : [x] ܗܘ ܕܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܘܕܡ | [x] add ܘܒܬܗ |



Digitized by Google

Codex A.

ܠܒܪܘܗܝ[a] [b]ܗܕܝܢ
[c]ܕܐܡܪ
[e] add ܕܝ
[g]ܠܒܪܘܗܝ
[i]ܡܪܝܡ [j]ܠܛܒܢ
[k]ܩܘܠܝܩܝܘܣ
[l]ܢܠܘܕܝ
[m]ܗܘܘ̈ܬܝ [n]ܒܝܪܘܬܐ
[o]ܕܒܫܡܝܐ
[r]ܗܕܝܢ
[s]ܒܫܡܐ [t]ܡܪܝܐ
[v]ܕܗܘܐ [w]ܕܗܘܐ
[x]ܠܒܢܝ
[y]ܘܠܥܘܡܪܐ
‡ f. 93a.
[f]ܩܕܡܝܢ
[h]ܕܐܡܪ
[j]ܢܩܫ [k]ܕܐܘܦ
[l]ܡܛܠܠܗܝ
[n]ܗܕܝܢ
[o]ܠܡܫܡܫܢܐ
[p]ܫܘܫܒܝܢ
[q]ܕܬܘܠܝܢ

Codex B.

ܫܠܝܚܐ[y] ܘܡܢ ܕܡܩܕܘܢܝܐ[z] ܐܬܐ ܠܓܒܗ ܒܢܝܐ
ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܠܒܪܘܗܝ[a] ܗܕܝܢ[b] ܕܐܡܪ[c][d]
2 ܡܢ ܒܢ ܡܢܬܐ : ܡܪܢܐ ܫܡܥܘܢ ܒܟܐܦܐ ܠܗ[e]
ܡܚܠܗ : ܡܪܢܬܐ[f] ܕܝ ܗܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ :
ܐܠܒܪܘܗܝ[g] ܕܝ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܪܒܢܝܢ[h]
3 ܒܡܠܗ : ܡܪܝܡ[i] ܕܝ ܢܫܒܬ ܠܛܒܢ[j] ܕܒܢܝܡܝܢ
ܢܕܝܡ ܩܘܠܝܩܝܘܣ[k] ܕܗܘܢ ܕܡܢܝ : ܘܡܫܝܚܬ
ܢܠܘܕܝ[l] ܕܡܪܐ ܫܡܥܘܢ ܘܦܛܪܘܣ ܗܘܘ̈ܬܝ[m]
ܒܝܪܘܬܗ[n] ܕܝܗܝ : ܒܬܪܐ ܕܝ ܒܟܠܗ ܐܬܘܪܐ
[f. 79a]
4 ܡܢ ܢܫܡܬܗ ܕܒܫܡܝܐ[o] : ܐܡܪ ܕܝ ܢܕܝܗ
ܕܦܛܪܘܣ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[p] : ܗܕܝܢ ܕܗܘܐ
5 ܒܬܪ ܕܡܫܡܥ ܗܘܬ ܠܝܡܐ[q] ܗܕܝܢ[r] ܒܫܡܐ[s]
ܠܐ ܐܘܕܥ ܒܬܘܠܘܬ ܡܪܝܐ[t] ܕܢܛܪܝܢ[u] ܘܐܬܬܗܒ
6 ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ : ܗܕܐ ܕܝ ܐܡܪ ܠܐ ܗܘܐ[v]
ܚܙܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ : ܐܠܐ ܗܘ[w] ܠܒܢܝ[x] :
ܘܠܥܘܡܪܐ[y] ܗܘܐ ܒܝܬܗ[z] : ܘܡܪܐ ܕܗܘܐ
7 ܡܬܪܥܝܐ[‡] ܒܗ ܗܘ ܗܘܐ ܠܟܠܗ : ܐܡܪ ܕܝ
ܡܪܝܐ[a] ܫܒܘܥ[b] ܗܕܐ ܕܠܝܡܐ ܕܡܫܡܫܢ[c]
8 ܬܠܬܐ ܗܕܐ[d] : ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܟܠ ܚܕ ܚܕ ܒܫܒܘܥ :
9 ܐܢܐ ܕܝ ܠܐ ܒܟܠ ܚܕ ܒܫܒܘܥ : ܘܒܥܒܕ[e]
ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܫܝܢ[†] ܡܢ ܩܕܡ[f] ܕܗܘܘ[g] ܬܫܡܫ
ܘܐܬܐ ܠܐ ܠܒܥܠ ܡܪܢܐ ܫܡܥܘܢ[g] ܒܠܚܘܕ :
ܐܠܐ ܕܐܘܦ ܠܠܒܪܘܗܝ ܚܣܝܐ ܠܗܕܝܢ
10 ܕܐܡܪ[h] ܡܢ ܒܢ ܡܢܬܐ ܐܬܬܚܙܝܘ ܕܝ[i]
ܢܩܫ[j] ܒܫܢܬܐ ܐܘܦ[k] ܠܠܒܪܘܗܝ ܡܛܠܠܗܝ[l] :
11 ܕܫܠܚ ܡܢ ܩܕܡ[f] ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܠܒܝܬܗ :
12 ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܡܪܐ ܫܡܥܘܢ : ܘܠܝܡܐ
ܕܝ ܕܡܢܝ ܐܬܩܠܘܗܝ ܫܠܚܘ ܐܬܬܒܥܝ[m] : ܗܕܝܢ[n]
ܕܐܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ[o] : ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܡܪܐ
13 ܫܡܥܘܢ ܐܬܐ ܠܢܘܫܠܡ : ܢܫܒܘ ܫܘܫܒܝܢ[p]
ܕܬܘܠܝܢ[q] ܘܢܦܩܘ ܠܐܘܪܫܠܡ : ܘܗܘܘ ܡܚܣܝܢ[r]

Codex C.

[y]ܫܠܝܚܐ [z]ܕܡܩܕܘܢܝܐ
[a]ܐܠܒܪܘܗܝ [d] add ܗܕܐ
[e] add ܕܝ
[f]ܕܐܢ
[h]ܕܪܒܢܝܢ
[k]ܩܘܠܝܩܝܘܣ
[l]ܢܠܘܕܝ
[m]ܗܘܬ [n]ܒܝܪܘܬܗ
[p]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[q]ܠܝܡܐ
[t]ܡܪܝܐ [u]ܕܢܛܪܝܢ
[v]ܕܗܘܐ [x]ܠܒܢܝ
[y]ܘܠܥܘܡܪܐ
[z]ܒܝܬܗ
[a] add ܗܘܐ
[b]ܫܒܘܥ [c]ܕܠܡܫܡܫܢ
[d]ܗܕܐ
[e]ܘܒܥܒܕ
† f. 79b.
[g]ܕܗܘܘ
[g] omit ܗܘܘ
[h]ܕܐܡܪ [i] omit ܕܝ
[k]ܕܐܘܦ
[m]ܐܬܬܒܥܝ
[q]ܕܬܘܠܝܢ [r]ܡܚܣܝܢ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| r ܘܐܡܪܝܢ omit | ܘܐܡܪܝܢ[r] : ܐܘܫܥܢܐ[s] ܡܒܪܟ[t] ܘܗܘ[u] ܗܕܝܢ ܕܐܬܐ | r ܘܐܡܪܝܢ omit |
| s ܗܘܫܥܢܐ  u ܕܝܢ | 14 ܟܢܫܗܘܢ[v] ܕܡܙܡܪܐ[w] ܡܠܟܐ [x]ܕܝ [y]ܕܐܝܣܪܐܝܠ : ܘܒܡܟܐ | s ܐܘܫܥܢܐ |
| ‡ f. 93b. | [z]ܕܝ [a]ܐܬܟܢܫ ܡܢܗ ܣܡܝܢ[b] ‡ ܣܓܝܪ[c] [d]ܚܓܝܪܝܢ | t omit ܗܘ  u ܕܝܢ |
| v ܟܢܫܗܘܢ  w ܕܡܙܡܪܐ | [f. 79b] 15 ܟܠܗܝ : [e]ܗܘܝܢ ܡܢܐ[e] [f]ܕܚܙܘ ܠܐ [g]ܬܕܗܠܘܢ | y ܕܐܝܣܪܐܝܠ  z ܕܐܝ |
| x omit ܕܝ | ܒܪܬܗ ܕܨܝܘܢ : ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ܪܟܒ ܥܠ | a ܕܐܫܟܚܘ ܗܘܐ a |
| y ܕܐܝܣܪܐܝܠ | 16 [h]ܥܠ ܒܪ [i]ܐܬܢܐ : ܗܠܝܢ ܠܐ ܥܒܕܘ [k]ܬܠܡܝܕܘܗܝ | d ܚܓܝܪ  f ܕܚܙܘܢ |
| a ܕܐܙܠ ܗܘܐ a | ܡܢ ܩܕܡ : ܐܠܐ ܟܕ ܐܫܬܒܚ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : | i ܐܬܐ  k ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| b add ܐܫܟܚ | ܗܝܕܝܢ [l]ܐܬܕܟܪܘ ܕܗܠܝܢ [m]ܕܗܘܝ [n]ܟܬܝܒܢ [o]ܥܠܘܗܝ : | o ܥܠܘܗܝ |
| c ܣܓܝܪ  e ܗܦܟܐ | 17 ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ : ܘܗܘܐ ܕܝ ܡܚܝܕ [p]ܐܟܠܘܣܐ | p ܐܟܠܘܣܐ |
| f ܕܚܙܘܢ  g ܬܕܗܘܠܝܢ | ܗܕܝܢ ܕܗܘܐ ܥܡܗ [q]ܟܕ ܩܪܐ ܠܠܥܙܪ ܡܢ | q ܟܕ |
| h ܥܒܠ  i ܐܬܢܐ | ܩܒܘܪܬܐ [r]ܘܐܩܝܡܗ[s] ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ : | r ܘܐܩܝܡ  s add ܡܢ |
| k ܬܠܡܝܕܘܗܝ | 18 ܠܗܕܐ [t]ܕܝܢ ܐܘܦ [p]ܐܟܠܘܣܐ ܦܓܥ ܠܗ : | |
| l ܐܬܕܟܪܘ | ܕܫܡܥܘ ܕܥܒܕ [u]ܗܕܐ [v]ܐܬܐ ⁘ | |
| m ܗܘܝ  n ܟܬܝܒܢ | | |
| r ܘܐܩܝܡܗ  t ܕܝ | | |
| u ܕܗܝ  w ܐܬܐ | | |

## CXLI.

### Matt. XXI. 18—43.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| a add ܘܬܪܐ | [b][a]ܝܘܡ ܐܬܠܝܢ ܒܗ ܐܡܪܗ ܐܠܒܝܢܗ ܡܫܝܢ[c] ܡܢ | b ܠܝܘܡ |
| c add ܒܝܦܪܐ | 18 [d]ܡܬܐܬܝ : ܘܒܬܪܗ ܥܢܘܬܐ ܒܨܦܪܐ [z]ܕܝ ܗܘܝܢ | d ܡܬܐܬܘܗ |
| d ܡܬܐܬܘܗ | 19 ܕܗܘܐ ܒܒܪ [a]ܠܡܕܝܢܬܐ [b]ܟܦܢ : ܘܚܙܐ [c]ܬܬܐ | |
| z omit ܕܝ  a ܠܡܕܝܢܬܐ | ܚܕܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ : ܘܐܬܐ [d]ܥܠܝܗ [e]ܘܒܥܐ | |
| b ܟܦܢ  e ܬܬܐ | ܠܐ [f]ܐܫܟܚ ܒܗ ܐܠܐ ܛܪܦܝܢ ܒܠܚܘܕ : ܘܐܡܪ | f ܐܫܟܚ |
| d ܥܠܝܗ  e ܘܒܥܝܬ | [g]ܠܗ ܡܢ ܟܕܘ ܡܬܘܠܕ ܦܐܪܝܢ ܠܐ ܢܗܘܘܢ | g omit ܠܗ  h ܠܥܠܡ |
| k ܬܬܐ  l ܬܡܗܘ | 20 [h]ܠܥܠܡ [i]ܘܡܚܕܐ ܒܪ ܫܥܬܗ [i] [j]ܗܝ [k]ܬܬܐ : ܘܟܕ | i ܘܡܚܕܐ ܒܪ ܫܥܬܗ i |
| ‡ f. 94a. | ܚܙܘ ‡ ܬܠܡܝܕܝܐ [l]ܬܡܗܘ [m]ܘܐܡܪܝܢ : ܗܝܟ | j omit ܗܝ |
| | 21 ܒܪ ܫܥܬܗ ܝܒܫܬ [k]ܬܬܐ : ܐܓܝܒ ܕܝ ܡܪܢܐ | m omit ܘ  l ܬܡܗܘ |
| | ܝܫܘܥ [n]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[n] : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ | n omit ܐܡܪ ܠܗܘܢ |
| | ܠܟܘܢ : [o]ܕܐܢ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ [p]ܗܝܡܢܘ ܘܠܐ | o ܕܐܢ  p ܗܝܡܢܘܬܐ |
| q ܬܬܦܠܓܘܢ | [q]ܬܬܦܠܓܘܢ : ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܕܐ [k]ܬܬܐ | |
| s ܬܬܥܒܕܘܢ | ܬܥܒܕܘܢ : ܐܠܐ ܐܘܦ ܠܛܘܪܐ [r]ܐܢ | r ܐܢ  t ܬܬܥܒܕ |
| t ܬܐܡܪܘܢ  u ܟܕ | ܬܐܡܪܘܢ ܐܫܬܩܠ ܘܐܬܪܡܝ ܠܝܡܐ [t]ܬܥܒܕ [u]ܟܕ : | u ܟܕ |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵛܘܟܠܡܐ | 22 ᵛܘܟܠܡܐ ʷܕܬܫܐܠܘܢ ܒܨܠܘܬܐ ܘܡܗܝܡܢܝܢ | ʷܕܬܫܐܠܘܢ |
| ˣܠܗܝܟܠܐ | 23 ܬܣܒܘܢ : ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ˣܠܗܝܟܠܐ : [f. 80a] | |
| ʸܕܪ̈ܒܝܟܗܢܝܐ | ܩܪܒܘ ܠܗ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܡܠܟܝܢ ʸܪܒܝ ܟܗܢܝܐʸ | |
| ᶻܘܩ̈ܫܝܫܝ ᵃadd ܠܗ | ᶻܘܩܫܝܫܝ ܕܥܡܐ ܐܡܪܝܢ ᵃ ᵇܒܗܕܐ ᶜܫܠܝܛܘ | ᶜܫܠܝܛܘ |
| ᵇܒܗܝܕܐ | ܐܢܬ ܥܒܕ ܗܠܝܢ : ܘܡܢ ܝܗܒ ܠܟ ܗܕܐ | |
| ᵈܫܘܠܛܢܘܬܐ | 24 ᵈܫܠܝܛܘܬܐ : ܐܬܝܒ ܕܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | |
| | ܠܗܘܢ : ܡܫܐܠ ܐܫܐܠܟܘܢ ܐܘܦ ܐܢܐ ܚܕܐ | |
| ᵉܕܐܝܢ ᶠܬܐܡܪܘܢ | ܡܠܐ ܗܕܐ ᵉܕܐܢ ᶠܬܐܡܪܘܢ ܠܝ ܐܘܦ | ᵉܕܐܝܢ |
| ᵍܐܡܪ ʰܒܗܝܕܐ | ܐܢܐ ᵍܐܡܪ ܠܟܘܢ ʰܒܗܕܐ ܫܠܝܛܘ ܐܢܐ | |
| ⁱܡܥܡܘܕܝܬܗ | 25 ܒܒܪ ܗܠܝܢ : ⁱܡܥܡܘܕܝܬܐ ʲܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܗܢ | ⁱܡܥܡܘܕܝܬܗ |
| ʲܕܝܘܚܢܢ | ܗܘܬ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܐ̈ܘ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ : ܗܢܘܢ | |
| ‡ f. 94b. | ܕܝ ܗܘܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ᵛ†ܒܠܒܒܗܘܢ ‡ܘܐܡܪܝܢ : | † f. 80b. |
| ᵛܒܠܒ̈ܒܗܘܢ | ᵏܐܢ ܢܐܡܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܡܪ ܗܘ ܠܢ ܠܡܐ | ᵏܐܝܢ |
| ᵐܢܐܡܪ ⁿܕܚܠܝܢ | 26 ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܠܗ : ˡܘܐܢ ᵐܢܐܡܪ ܡܢ | ˡܘܐܝܢ |
| ᵒܐܘܟܠܘܣܐ | ܒܢܝܢܫܐ ⁿܕܚܠܝܢ ܐܢܚܢ ܡܢ ᵒܐܘܟܠܘܣܐ : ܟܘܠܐ | ⁿܕܚܠܝܢ |
| ᵖܠܝܘܚܢܢ | 27 ܐܝܟ ܢܒܝܐ ᵖܠܝܘܚܢܢ ܗܘܘ ܐܚܕܝܢ : ܘܐܬܝܒܘ | |
| | ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܝܬ ܐܢܚܢ ܝܕܥܝܢ : | |
| ᵠadd ܠܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܘܦ ܗܘ ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܐܘܦᵠ | ᵠadd ܠܐ |
| ʳܐܡܪ̇ ˢܒܗܝܕܐ | ܐܢܐ ܠܝܬ ܐܢܐ ʳܐܡܪ ܠܟܘܢ ˢܒܗܕܐ | ʳܐܡܪ |
| ᵗܫܘܠܛܢܘ ᵛadd ܕܝ | 28 ᵗܫܠܝܛܘ ܐܢܐ ܥܒܕ ܗܠܝܢ : ᵘܡܢܐᵛ ܗܘܐ ܠܟܘܢ : | ᵘܕܡܢܐ ᵛadd ܕܝ |
| ʷܘܩܪܒ | ܓܒܪ ܚܕ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ ʷܘܩܪܒ | ʷܒܢܝܢ ܩܪܒ |
| | ܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ ܒܪܝ : ܐܙܠ ܦܠܘܚ ܝܘܡܢ ܒܟܪܡܐ | |
| ˣܐܙܠ | 29 ܒܟܪܡܐ : ܗܘ ܕܝ ܐܬܝܒ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܡܪܝ | |
| ʸomit ܗܘ ܕܝ | 30 ܐܙܠ ܘܠܐ ˣܐܙܠ : ʸܗܘ ܕܝʸ ᶻܩܪܒᶻ ܘܐܡܪ | ʸomit ܗܘ ܕܝ |
| ᶻܩܪܒ ᵃܟܡ | ܠܬܢܝܢܐ ᵃܟܡ ܘܟܘܬ ܗܘ ܕܝ ܐܬܝܒ ᵇܐܡܪ | ᵇomit ܐܡܪ |
| ᵈܘܐܙܠ | ܠܝܬ ܐܢܐ ᶜܨܒܐ : ܒܚܪܬܐ ܕܝ ܬܘܐ ᵈܘܐܙܠ | ᶜܨܒܐ |
| | 31 ܠܟܪܡܐ : ܡܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܥܒܕ ܨܒܝܢܗ [f. 80b] | |
| ᵉܕܐܒܘܗܝ ᶠܒܬܪܝܐ | ᵉܕܐܒܘܗܝ : ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܝ ᶠܒܬܪܝܐ : ܐܡܪ | |
| ᵍܐܡܪܢܐ | ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ᵍܐܡܪ | |
| | ܐܢܐ ᵍ ܠܟܘܢ ܕܡܟܣܝܐ ܘܙܢܝܬܐ ʰܡܩܕܡܝܢ | ʰܡܩܕܡܝܢ |
| ⁱomit ܕܝ | 32 ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ⁱܕܝ ܕܐܠܗܐ : ܐܬܐ ܓܝܪ | ⁱomit ܕܝ |

**Codex A.**

‡ f. 95a.

^j ܡܩܛܝܠ

^k ܒܐܘܪܚܐ

^l add ܕܝ

^n ܬܗܡܬܚܘܢ

^o ܣܒܪ̈ܝܢ ^p ܥ̈ܡܒܘ

^r ܡܐܪ̈ܐ ܒܐܝ^r

^v ܘܐܡ̈ܪܠ

^y ܡܙܒ ^a ܕܦܬ̈ܝܐ

^c ܒܟ̈ܘܕܝ ^e ܕܒܫܚܘܢ

^f ܦ̈ܬܘܝ ^g ܘܢܩ̈ܒܘ

^h ܠܟ̈ܒܕܐ ^i ܠܝܫ

^j add ܕܝ ^m ܥܠܝܫ

^n ܒܟ̈ܕܝܢ ^p ܦܟ̈ܝܢ

^q ܟܢ

^s ܡܬܩ̈ܒܬܐ

^t omit ܘ ܗܘܬ

‡ f. 95b.

^u ܐܦ̈ܩܘ

^x ܠܐ̈ܒܫܐ ܩ̈ܠܝܒ^x

^z ܡܘܒܕ ^b ܢܫܒ

^e ܦܬ̈ܝܐ

^f ܒܨܝ̈ܗܫܘܢ

^g ܕܒܝܦܐ

^h ܟ̈ܠܐܬܝܢ

^i ܡܪ̈ܝܐ

^m ܠܟܠܠ

**Codex B.**

^j ܘܡܣܘ ‡ ܠܘܬܗܘܢ ^k ܒܐܘܪܚ ܕܝܓܕ ܘܠܐ
ܗܡܫܬܘܬܗܘܢ ܠܗ : ܡܚܡܣܐ ܕܝ ܘܐܬܚܙܝ ܗܡܫܒܚܘ
ܠܗ : ܐܬܘܢ ^l ܣܚܡܫܬܘܢ ܘܠܐ ܬܗܡܫܬܘܢ
33 ܒܣܝܦܬܐ ^m ܕܝ ^n ܗܡܫܬܘܢ ܠܗ : ^o ܣܘܪܝܢ
ܡܬܠ ^p ܥܡܒܘ ^q ܒܪܝܥ ܣܕ ^q ܗܘܐ ^r ܡܪܐܝ
ܒܝ ^r : ܘܢܝܒ ܒܪܡ ^t ܘܣܟܠ ܢܬܗ ^u ܗܫܐܠ :
ܘܣܦ ܒܟܘܗ ܡܣܪܐ ܘܒܠܐ ܒܟܘܗ ܡܟܕܠ :
34 ܘܡܗܒ ܢܬܗ ܠܐܪܫܝܢ ^v ܘܐܡܪܠ ^w ܠܗ : ^† ܒܕ
^y ܡܙܒ ^z ܡܪܫܘܫܘܢ ^a ܕܦܬܝܐ ^b ܥܠܝܫ ^c ܒܟܕܝ
35 ܠܘܬ ^d ܐܪܫܝܐ ^e ܕܫܒܡ ܡܢ ^f ܦܬܝ : ^g ܘܢܫܒܘܢ
^h ܠܟܒܕܐ ܠܝܫ ܡܢ ܡܣܘ : ^i ܘܠܝܫ ^j ܡܠܠܘ
36 ܘܠܝܫ ܪܟܒܘ : ܘܬܘܒܝܢ ^m ܥܠܝܫ ^n ܒܟܕܝܢ ^o ܣܘܪܝܢ
ܗܟܕ ܡܢ ^p ܡܟܝܢ ܘܒܟܕܘ ܠܗܘܢ ^q ܒܢ ܘܒܘܬ :
37 ܒܣܝܦܬܐ ܕܝ ܥܠܝܫ ܠܘܬܗܘܢ ܒܪܗ ܐܡܪ
38 ܒܗܬܝܢ ܗܘܢ ܡܢ ܒܪܝ : ^r ܐܪܫܝܐ ܕܝ ܒܕ
ܣܒܘ ܠܒܪܗ ܐܡܪܘ ܒܟܪܡܗܘܢ : ܗܕܝܢ ܗܘ
ܪܬܘܪܬܐ ^s ܘܬܗܐ ܗܘܝ ܢܦܠܠ ܘܬܪܐ ܪܬܘܪܬܐ
39 ܕܠܟ : ܘܢܫܒܘ ^t ܗܘܬ ^u ܘܐܦ̈ܩܘ ܗܘܬ ܠܒܪ ܡܢ
40 ܒܪܡܐ ܘܡܠܠܘ ܢܬܗ : ܒܕ ܐܘܢ ܐܬܐ ‡ ܡܪܗ
ܕܒܪܡܐ ܡܐ ܗܘ ^w ܒܟܕ ^x ܠܠܘܦ ܐܪܫܝܐ ^x :
41 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܝܥ ܒܥܐܬ ܗܘ ^z ܡܘܒܕ ^a ܢܬܗܘܢ :
[f. 81a]
ܘܡܪܡܐ ܗܘ ^b ܢܗܒ ܠܐܪܫܝܢ ^c ܣܘܪܝܢ ^d ܗܠܝܢ
42 ܕܡܗܒܝܢ ܠܗ ^e ܦܬܝܗܘܢ ^f ܒܨܝܪܘܫܗ : ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܫܘܡܘ ܡܢ ܡܘܡܒܘܢ ܠܐ :
ܡܪܝܬܘܢ ܒܒܬܒܝܐ ^g ܐܒܢܐ ܗܕܐ ܕܦܫܠܘ
^h ܒܢܐܝܢ ܗܝ ܐܬܒܒܕܬ ܪܝܫ ܠܙܘܬܐ : ܡܢ
ܠܘܬ ^i ܡܪܐ ܐܬܒܒܕܬ ܗܕܐ ܘܗܝ ܡܬܡܗܐ
43 ^k ܒܚܝܢ : ^m ܠܟܠܠ ܒܕܝܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ
^n ܕܡܬܪܡܝܐ ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ :
ܘܡܬܝܗܒܐ ܠܥܡ ܕܥܒܕ ^o ܦܐܪܗ ܀

**Codex C.**

^k ܒܐܘܪܚ

^l add ܕܝ ^m omit ܕܝ

^n ܬܗܡܫܬܘܢ

ܒܪܝܥ ܣܕ ^q omit

^r ܡܪ ܒܝ^r

^t ܘܣܟܠ ^u ܗܫܐܠ

† f. 81a.

^w omit ܠܗ

^z ܡܪܫܘܫܘܢ

^a ܕܦܬܝܐ ^b ܥܠܝܫ

^c ܒܘܒܕܝ ^d ܐܪܫܝܐ

^e ܕܫܒܘܢ

^f ܦܬܝܢ ^g ܘܢܫܒܘ

^m ܥܠܝܫ ^o ܣܘܪܝܢ

^p ܡܟܝܢ

^r ܐܪܫܝܐ

^t omit ܗܘܬ ^u ܘܐܒܩܘ

^w ܒܟܕ

^x ܠܐܪܫܝܐ ܗܠܘܦ^x

^z ܡܘܒܕ ^a ܠܗܘܢ

^b ܢܗܒ ^c ܣܘܪܝܢ

^d ܗܕܝܢ ^e ܦܬܝܐ

^f ܒܨܝܪܘܫܗ

^h ܒܢܐܝܢ

^n ܕܡܬܪܡܝܐ

^o ܦܐܪܗ

[*Codex* A, vide p. 160.] *Codex* B. [*Codex* C, vide p. 160.]

# CXLII.

## Matt. XXIV. 3—35.

3 ܘܟܕ ܐܬܝܬܒ ܐܠܦܢܝ ܒܥܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܒܥܘܢ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܫܡܥܘܢ
ܡܬܝ ܥܠ ܠܦܪܬܐ ܬܗܘܐ ܗܠܝܢ ܘܡܢܐ ܐܬܐ ܕܡܬܝܬܟ ܘܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ ܘܥܢܐ ܐܡܪ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ
4 ܐܡܬܝ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܘܡܢܐ ܗܘ ܐܬܐ ܕܡܬܝܬܟ ܘܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
5 ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܙܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ : ܣܓܝܐܝܢ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ
6 ܥܠ ܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ : ܘܣܓܝܐܝܢ ܢܛܥܘܢ : ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܬ
ܫܡܥܘܢ ܩܪܒܝܢ ܘܫܡܥܐ ܕܩܪܒܝܢ : ܚܙܘ ܕܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ ܘܠܐ ܬܬܪܗܒܘܢ ܓܝܪ ܠܗܠܝܢ
7 ܕܢܗܘܝܢ : ܐܠܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܚܪܬܐ ܗܝ : ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ ܘܡܠܟܘ ܥܠ
8 ܡܠܟܘ ܘܢܗܘܘܢ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ ܘܙܘܥܐ ܒܐܬܪܘܢ ܐܬܪܘܢ : ܟܠ ܗܠܝܢ ܪܫܐ ܕܚܒܠܐ :
[f. 81b]
9 ܗܝܕܝܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ ܘܢܩܛܠܘܢܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ ܡܢ
10 ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܡܛܠ ܫܡܝ : ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܣܓܝܐܐ ܘܢܫܠܡܘܢ ܚܕ ܠܚܕ
11 ܘܢܣܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕ : ܘܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܢܩܘܡܘܢ ܘܢܛܥܘܢ ܣܓܝܐܐ :
12 13 ܘܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܥܘܠܐ ܬܦܘܓ ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܐܐ : ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܣܝܒܪ
14 ܠܫܘܠܡܐ ܗܘ ܢܚܐ : ܘܬܬܟܪܙ ܗܕܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ : ܠܣܗܕܘ
15 ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ : ܘܗܝܕܝܢ ܬܐܬܐ ܫܘܠܡܐ : ܡܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܬܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܚܘܪܒܐ
ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ ܕܩܐܡ ܒܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ : ܗܘ ܕܩܪܐ ܢܣܬܟܠ :
16 17 ܗܝܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܝܗܘܕ ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ : ܘܗܘ ܕܥܠ ܐܓܪܐ ܠܐ ܢܚܘܬ ܠܡܫܩܠ ܕܒܒܝܬܗ
18 19 ܡܢ ܒܝܬܗ : ܘܗܘ ܕܒܚܩܠܐ ܠܐ ܢܗܦܘܟ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܫܩܠ ܢܚܬܘܗܝ : ܘܝ ܠܗܠܝܢ ܕܝ
20 ܗܠܝܢ ܕܒܛܢܢ ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ : ܨܠܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܥܪܘܩܬܟܘܢ
21 ܒܣܬܘܐ ܘܠܐ ܒܫܒܬܐ : ܬܗܘܐ ܓܝܪ ܗܝܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ ܕܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܪܝܫ
22 ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܠܐ ܬܗܘܐ : ܘܐܠܘ ܠܐ ܐܬܟܪܝܘ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ :
ܐܠܘ ܕܝܢ ܡܢ ܠܐ ܚܝܐ ܟܠ ܒܣܪ : ܡܛܠ ܕܝܢ ܓܒܝܐ ܢܬܟܪܘܢ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ :
[f. 82a]
23 ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ : ܐܘ ܗܐ ܬܡܢ ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ :
24 ܢܩܘܡܘܢ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ ܘܢܒܝܐ ܕܓܠܐ : ܘܢܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܠܡܛܥܝܘ
25 26 ܕܐܦ ܠܓܒܝܐ ܐܢ ܡܫܟܚܐ : ܗܐ ܩܕܡܝܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ : ܐܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܕܗܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ ܠܐ ܬܦܩܘܢ : ܐܘ ܗܐ ܒܬܘܢܐ ܗܘ ܠܐ
27 ܬܗܝܡܢܘܢ : ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܬܚܙܐ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ :
28 ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܐܦ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ : ܗܪܟܐ ܕܬܗܘܐ ܦܓܪܐ ܬܡܢ ܢܬܟܢܫܘܢ
29 ܢܫܪܐ : ܘܡܚܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ ܕܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܫܡܫܐ ܢܚܫܟ : ܘܣܗܪܐ

*Codex B.*

ܠܐ ܝܕܥܬ ܗܘܝܬܘܢ ܘܡܚܒܒܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܠܗ ܫܡܝܐ : ܘܚܝܠܗ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܝܚܒܝܢ :
30 ܘܒܝܘܡ ܩܝܡܬܐ ܐܢܬܗ ܕܒܢܘܗ ܕܓܒܪܐ ܒܥܘܠܡܐ : ܘܒܝܘܡ ܩܝܡܬܐ ܒܥܠܡܗܘܢ ܫܒܩܝܢ
ܕܐܪܥܐ : ܘܡܝܬܝܢ ܠܒܢܝܗ ܕܝ ܕܒܪܝܫܐ ܐܢܬܐ ܥܠ ܚܝܝܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܥܡ ܚܝܠ
31 ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܗܟܢ : ܘܒܝܘܡ ܗܘ ܡܛܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܥܡ ܥܠܗ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܘܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܒܟܠ
32 ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܐܪܒܥܬܐ ܪܘܚܝܐ : ܡܢ .ܪܝܫܝܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܒܕ ܡܛܠܐ ܪܝܫܝܗܘܢ : ܡܢ
ܬܬܒܐ ܥܠܘܗ ܡܬܐܠܐ ܗܘܝܢ ܡܢܐ ܐܢ ܕܒܕ ܒܢܪ ܝܫܪܗ ܐܬܒܪܟܬ ܪܚܡܢ : ܘܩܥܡܝܢ. ܦܪܝܫܐ
[f. 82b]
33 ܡܬܠܡܝܕ ܕܡܢܝܚ ܗܘ ܡܝܬܐ : ܗܝܕܝܢ ܐܘܦ ܐܬܘܢ ܒܕ ܬܫܡܥܘܢ ܗܠܝܢ ܒܥܠܡܗܘܢ :
34 ܐܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܕܡܢܝܚ ܗܘ ܥܠ ܬܪܥܐ : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܝܥܒܪ
35 ܗܕܝܢ ܕܪܐ ܒܕ ܡܢܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܢܬܡܠܝܢ : ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ
ܕܝ ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ :

*Codex A.*

[a] *omit* ܩܪܝܢܐ

[c] ܦܢܛܩܘܣܛܝ

[a] *add* ܘܒܬܪܗ ܩܪܝܢܐ

[b] ܦܪܝܫܝܐ

[d] ܕܝܨܕܘܢ [e] *omit* ܕܝܢ

[g] ܗܪܘܕܝܢܐ

[p] ܚܫܚ

[r] ܠܐܦܝ

[u] ܟܣܦܐ [w] ܝܕܥ

[x] ܒܝܫܘܬܗܘܢ

[z] ܕܟܣܦܐ

[a] *add* ܒܢ [b] ܐܡܪ

‡ f. 98a.

[c] ܕܡܢ [d] *omit* ܗܕܐ

[f] *omit* ܒܥܢ [g] ܗܟܒ

[h] *add* ܐܘܦ

*Codex B.*

## CXLIII.

### Matt. XXII. 15—46.

ܩܪܝܢܐ[a] ܕܝܘܡ[b] ܐܬܠܬܐ ܫܒܘ ܡܢ ܦܢܛܩܘܣܛܐ[c]:[a]
15 ܒܥܢ ܐܙܠܘ [b]ܦܪܝܫܝܐ ܢܣܒܘ [c]ܡܠܟܝܢ ܥܠܘܗܝ
16 [d]ܕܝܨܕܘܢ ܝܬܗ [e]ܕܝܢ ܒܡܠܐ : ܘܫܕܪܘ ܥܠܘܗܝ
ܠܗ ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܥܡ [g]ܗܪܘܕܝܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܢ ܕܐܢܬ ܡܫܪܪ ܘܐܘܪܚܗ
ܕܐܠܗܐ ܒܩܘܫܛ ܐܢܬ ܡܠܦ : ܘܠܐ [p]ܚܫܚ
ܠܟ [q]ܒܐܢܫ : ܠܝܬ ܐܢܬ ܣܒܪ [r]ܐܦܝ
17 ܕܒܢܝܢܫܐ : ܐܡܪ ܠܢ ܐܘ ܡܢ ܐܢܬ ܚܙܐ ܠܟ :
[s]ܫܠܝܛ [t]ܕܢܬܠ [u]ܟܣܦܐ ܠܩܣܪ ܐܘ ܠܐ :
18 [w]ܝܕܥ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [x]ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
19 ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܡܢܣܝܢ ܠܝ ܢܦܩܐ : ܐܚܘܐܘܢ
20 ܠܝ ܕܝܢܪܐ [z]ܕܟܣܦܐ : ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܪܒܘ
‡ ܠܗ ܕܝܢܪ[a] ܘܐܡܪ[b] ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ :
[c]ܕܡܢ ܗܝ ܕܐ ܨܘܪܬܐ [d]ܗܕܐ ܘܐܦܩܬܐ[e] :
21 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ [f]ܒܥܢ
[g]ܗܒܘ [h] † ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ : ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ :

*Codex C.*

[a] *omit* ܩܪܝܢܐ [b] ܠܝܘܡ

[a] *add* ܘܒܬܪܗ ܩܪܝܢܐ

[c] ܡܠܟܝܢ [e] *omit* ܕܝܢ

[g] ܗܪܘܕܝܢ

[p] ܚܫܚ

[q] ܕܐܢܫ [r] ܠܐܦܝ

[s] *omit* ܫܠܝܛ

[t] ܕܢܬܠ [u] ܟܣܦܐ

[w] ܝܕܥ

[z] ܕܟܣܦܐ

[c] ܕܡܢ [d] ܘܗܕܐ

[e] *omit* ܘ [f] ܗܒܘ

† f. 83a.



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [i]ܘܐܬܕ̈ܡܪܘ [k] omit ܘ | 22 ܘܟܕ ܫܡܥܘ [i]ܐܬܕܡܪܘ : ܘܫܒܚܘ ܠܗ ܘܐܙܠܘ | [i]ܘܐܬܕܡܪܘ [l]ܒܐܗܘ |
| [m]ܘܡܫܒܚܐ [n]ܕܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ | 23 ܠܗܘܢ : [k]ܘܒܗ [l]ܒܗܘ [m]ܘܡܫܒܚܐ ܩܪܒܘ ܠܗ [f. 83a] | [n]ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ |
| [o]ܘܡܫܝܚܐ | [n]ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ [o]ܡܫܝܚܐ | [o]ܘܡܫܝܚܐ [q]ܘܫܐܠ |
| [p]ܕܡܚܢܬܗܘܢ | 24 [p]ܠܡܚܢܬܗܘܢ : [q]ܘܫܐܠܘ ܠܗ : ܐܡܪܝܢ ܡܠܦܢܐ | [r]ܕܐܝܟ ܡܫܒܚܬ[r] |
| [s]ܫܡܥܘ [t]ܐܢܫܘܢ | ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ : [r]ܕܐܝܟ ܡܫܒܚܬ[r] ܐܢܫ ܕܠܐ ܚܛܝܢ : | [s]ܫܡܥ [t]ܐܢܫܘܢ |
| [u]ܘܒܨܒܪ | [s]ܫܡܥܘ [t]ܐܢܫܗ ܐܬܬܗ [u]ܘܡܘܬ [w]ܙܢܝܐ ܠܐܢܫܝܢ : | [w]ܙܢܝܐ [x]ܗܘܘ |
| [y] add ܠܗܘܢ | 25 [x]ܗܘܘ [y]ܕܝܢ ܫܒܥܐ ܐܢܫܝܢ : ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܬܬܫܝܦ | [y] add ܠܗܘܢ [z]ܙܢܝܐ |
| [z]ܬܠܝܢ [a]ܚܡ [d]ܟܕ ܡܠܐ | ܘܡܚܝܢܬ : ܘܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ [z]ܙܢܝܐ ܥܒܕ | [b]ܐܘܦ ܘܡܒܘܬ[b] |
| [e]ܠܫܒܥܬܐ | 26 ܐܬܬܗ ܠܐܢܫܝܢ : [a]ܚܡ ܕܝܢ [b]ܘܡܒܘܬ ܐܘܦ[b] ܬܘܫܐ | [d]ܘܕܡܠܐ |
| [f] omit ܘ | 27 ܘܬܠܬܝܬܐ [d]ܟܕ ܡܠܐ[d] [e]ܠܫܒܥܬܗܘܢ : [f]ܘܡܢ ܒܬܪ | [e]ܠܫܒܥܬܗܘܢ |
| [i]ܐܘܦ [k]ܕܗܕ | 28 ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ [g]ܡܝܬܬ [h]ܐܘܦ ܐܬܬܐ : ܒܩܝܡܬܐ | [f] omit ܘ |
| [l]ܫܒ̈ܥܬܐ | [i]ܐܢ ܕܡܝܬܬܐ [k]ܕܗܕܡ ܡܢ [l]ܫܒܥܬܐ [m]ܬܗܘܐ | [g]ܡܝܬܬ [h]ܐܘܦ |
| [m]ܗܘܝܐ [n] add ܕܝܢ | 29 ܐܬܬܐ : ܒܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܢܣܒܘ ܠܗ : [n]ܐܡܝܢ | |
| ‡ f. 98b. | ܡܪܢ ܘܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ : ‡ | |
| [o]ܕܠܝܬ [p]ܟܬ̈ܒܐ | [o]ܘܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ [p]ܟܬܒܐ ܘܠܐ ܚܝܠܗ | [p]ܟܬܒܐ [j] omit ܕܝܢ |
| [j] omit ܕܝܢ [q]ܡܫܬ̈ܬܦܝܢ | 30 ܕܐܠܗܐ : ܒܩܝܡܬܐ ܓܝܪ ܕܡܝܬܐ ܠܐ [j]ܕܝܢ | [q]ܡܫܬܘܬܦܝܢ |
| ܘܠܐ ܫܘܬܦܝܢ [r] omit | [q]ܡܫܬܬܦܝܢ [r]ܘܠܐ [s]ܫܘܬܦܝܢ[r]. ܐܠܐ ܐܝܟ | [s]ܫܘܬܦܝܢ |
| | 31 ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܢ ܒܫܡܝܐ : ܥܠ | |
| [t] add ܕܝܢ [u]ܘܩܝܡܬܐ | [t]ܕܝܢ [u]ܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܐ | |
| [w]ܐܠܗܗ [x]ܘܐܠܗܗ | 32 [v]ܕܐܬܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ : ܐܢܐ | [v]ܕܐܬܐܡܪ |
| [y]ܕܐܝܣܚܩ | ܗܘ [w]ܐܠܗܗ [x]ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ [y]ܕܐܝܣܚܩ | [w]ܐܠܗܗ [x]ܘܐܠܗܗ |
| [z]ܘܐܠܗܗ | [z]ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ : ܘܠܝܬ ܐܠܗܐ [a]ܕܡܝܬܐ | [y]ܕܐܝܣܚܩ |
| [b]ܕܚ̈ܝܐ [c]ܐܘ̈ܟܠܘܣܐ | 33 ܐܠܐ [b]ܕܚܝܐ : ܘܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ [c]ܐܟܠܘܣܐ | [z]ܘܐܠܗ [a]ܕܡܝܬܐ |
| [f]ܘܟܕ ܫ̈ܡܥܘ ܦܪ̈ܝܫܐ[f] | 34 ܗܘܘ ܡܬܗ̈ܪܝܢ ܥܠ † [d]ܝܘܠܦܢܗ : [f]ܦܪܝܫܝܢ | † f. 83b. |
| [h]ܠܙܕܘܩܝ̈ܐ | [g]ܟܕ ܫܡܥܘ[f] ܕܫܬܩ [h]ܠܙܕܘܩܝܐ ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܟ | [b]ܚܝܐ [d]ܐܝܠܦܢܗ |
| [i]ܘܫܐܠ ܗܘܐ[i] | 35 ܚܕܐ : [i]ܘܫܐܠܗ ܚܕ [k]ܣܦܪ ܢܡܘܣܐ ܠܗ | [g] add ܕܝܢ [h]ܠܙܕܘܩܝܐ |
| [k] add ܡܢܗܘܢ | 36 [l]ܘܐܡܪ : ܡܠܦܢܐ [m]ܗܝܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒ ܒܢܡܘܣܐ : | [i]ܘܫܐܠ ܗܘ[i] |
| [m]ܗܝܕܝܢ [n]ܠܡܪܝܐ | 37 ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ : ܕܬܪܚܡ [f. 83b] | [k] add ܡܢܗܘܢ |
| [o]ܐܠܗܟ [p]ܒܟܠܗ | [n]ܠܡܪܝܐ [o]ܐܠܗܟ ܡܢ [p]ܟܠܗ ܠܒܟ : ܘܡܢ | [l] omit ܘ [p]ܒܟܠܗ |
| [q]ܢܦܫܟ [r]ܚܝܠܟ | ܟܠܗ [q]ܚܝܠܟ ܘܡܢ ܟܠܗ [r]ܢܦܫܟ ܘܡܢ ܟܠܗ | |
| [s]ܗܕܐ [t]ܘܩܕܡܝܐ | 38 ܪܥܝܢܟ : [s]ܗܕܐ ܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒܐ [t]ܘܩܕܡܝܐ : | |



Digitized by Google

Codex A.

ᵒܕܕܡܝܐ ʳܘܟܢܝܫܝܐ

‡ f. 99a.

ᵘadd ܕܝܢ ˢadd ܕ

ᵛܦܪܝܫܝܐ

ᵛܕܕܘܝܕ

ʷܕܘܝܕ

ˣܬܚܬ ʸܕܝܨܝܒ

ᶻܟܘܠܒܕܒܒܝܟ

ᵃܒܨܒܥ ᵇܢܟܠܝܟ

ᵈܢܟܠ ᶠadd ܕܝܢ

ᵍܐܣܝܦ

Codex B.

39 ܘܬܢܝܢܐ °ܕܕܡܝܐ ܠܗ: ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܗܝܟ
40 ˢܠܢܦܫܟ: ᵍܒܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܦܘܩܕܝܐ ‡ ܟܘܠܗ
41 ܟܢܝܫܐ ʳܘܟܢܝܫܐ ܬܠܝܢ: ᵗܒܪ ᵘܗܘܘ ᵛܦܪܝܫܝܐ
42 ܡܒܥܝܢ: ܫܐܠ ܝܬܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ:
ܡܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܠܝܛܒ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܕܡܢ
43 ܗܘ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܪܗ ᵛܕܕܘܝܕ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܗܝܟ ܐܘܢ ʷܕܘܝܕ ܒܪܘܚܐ ܩܪܐ
44 ܠܗ ܡܪܝ: ܕܐܡܪ ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܡܪܝ ˣܬܚܬ
ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܒܕܡܐ ʸܕܝܨܝܒ ᶻܒܥܠܕܒܒܝܟ ᵃܒܨܒܥ
45 ܬܚܘܬ ᵇܪܓܠܝܟ: ᶜܐܢ ܐܘܢ ʷܕܘܝܕ ܒܪܘܚܐ
46 ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝ: ܗܝܟ ܗܘ ܒܪܗ: ܘܐܢܫ ܠܐ
ܗܘܐ ᵈܡܨܝܠ ᵉܕܢܚܝܒ ܝܬܗ ܡܠܐ: ܘܠܐ ᶠ
ᵍܐܣܝܦ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܝܫܐܠ ܝܬܗ
ܒܥܘܕ:

Codex C.

ᵒܕܕܡܝܐ

ᵍܒܗܠܝܢ

ᵗܒܪܘ ᵛܦܪܝܫܝܐ

ˣܬܚܬ

ᶻܟܘܠܒܕܒܒܝܟ

ᵇܪܓܠܝܟ ᶜܐܝܢ

ᵉܕܢܚܝܒ ᶠadd ܕܝܢ

ᵍܐܣܝܦ

[Codex B deest.] Codex A. [Codex C deest.]

## Matt. XXIII. 1—XXIV. 2.

1 2 ܘܒܟܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܒܦܘܡ ܠܐܘܟܠܘܣܝܐ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ: ܥܠ ܡܬܩܦ̮ܬܗ ܕܡܘܫܐ
3 ܢܬܒܘ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܢ ܟܘܠ ܡܐ ܕܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܥܒܕܘ ܘܛܪܘ: ܗܝܟ
4 ܥܒܕܝܗܘܢ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܥܒܕܝܢ: ܐܡܪܝܢ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ: ܘܐܣܪܝܢ ܡܘܒܠܝܢ
[f.99b]
ܝܩܝܪܝܢ ܘܥܫܝܢ ܠܛܥܢ ܘܡܣܝܒܝܢ ܥܠ ܟܬܦܬܗܘܢ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ
5 ܒܨܒܥܗܘܢ ܠܐ ܨܒܝܢ ܕܝܙܝܥܘܢ ܝܬܗܘܢ: ܟܘܠ ܕܝܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܥܒܕܝܢ
ܗܝܟ ܕܝܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ: ܡܦܬܝܢ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܐܦܘܬܪܝܗܘܢ ܘܡܪܒܝܢ ܟܢܦܝܗܘܢ
6 ܕܐܣܛܠܝܗܘܢ: ܘܪܚܡܝܢ ܪܝܫ ܡܣܡܟܐ ܒܚܫܡܝܬܐ: ܘܪܝܫ ܟܘܪܣܝܐ ܒܟܢܫܬܐ:
7 8 ܘܫܐܠܬ ܫܠܡܐ ܒܫܘܩܝܐ: ܘܕܝܬܩܪܘܢ ܐܦ ܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܪܒܝ ܪܒܝ: ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܠܐܢܫ ܪܒܝ: ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܪܒܟܘܢ. ܘܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ ܡܠܦܢܐ: ܚܕ ܗܘ
9 ܓܝܪ ܡܠܦܢܟܘܢ: ܟܘܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܐܒ ܠܐ ܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ:
10 ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ: ܕܒܫܡܝܐ: ܘܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܡܕܒܪܢܝܢ: ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܡܕܒܪܢܟܘܢ
11 12 ܡܫܝܚܐ: ܕܝܢ ܕܝܢ ܪܒܟܘܢ ܝܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܟܘܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܝܪܝܡ ܢܦܫܗ
13 ܡܬܡܟܟ: ܘܟܘܠ ܡܢ ܕܡܡܟܟ ܢܦܫܗ ܡܬܪܘܡܡ: ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ ܢܣܒܝ ܐܦܐ:

*Codex A.*

[f. 100a]

ܕܐܢܬܘܢ ܐܚܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܩܘܕܡ ܒܢܝܢܫܐ : ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܠܐ ܥܠܝܢ ܘܠܥܠܝܢ ܕܥܠܝܢ
14 ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܫܒܩܝܢ ܕܝܥܠܘܢ : ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ ܫܩܪܝܐ : ܕܐܢܬܘܢ ܐܟܠܝܢ
15 ܒܬܝܗܘܢ ܕܐܪܡܠܬܐ : ܘܒܥܠܬܐ ܡܨܠܝܢ ܐܪܝܟܢ : ܠܓܠܠ ܟܢ ܬܩܒܠܘܢ ܕܝܢ ܡܝܬܪ : ܘܝ
ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ ܫܩܪܝܐ : ܕܐܢܬܘܢ ܚܕܪܝܢ ܝܡܐ ܘܝܒܫܐ ܕܬܥܒܕܘܢ ܚܕ ܓܝܘܪ ܀
16 ܘܟܕ ܢܬܥܒܕ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܒܪ ܕܓܗܢܐ : ܬܪܝܢ ܥܦܝܦܝܢ ܡܢܟܘܢ : ܘܝ ܠܟܘܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܥܘܪܝܐ : ܟܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ ܠܝܬ ܗܘ ܡܕܡ : ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܕܗܒܗ
17 ܕܗܝܟܠܐ ܚܝܒ ܗܘ : ܣܟܠܐ ܘܥܘܪܝܐ : ܡܢ ܓܝܪ ܪܒ ܕܗܒܐ ܐܘ ܗܝܟܠܐ ܕܗܘ ܡܩܕܫ ܠܗ
18 ܠܕܗܒܐ : ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܡܕܒܚܐ ܠܝܬ ܗܘ ܡܕܡ : ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
19 ܡܕܒܚܐ ܚܝܒ ܗܘ : ܣܟܠܐ ܘܥܘܪܝܐ ܡܢ ܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܐܘ ܡܕܒܚܐ ܕܡܩܕܫ ܠܗ
20 21 ܠܩܘܪܒܢܐ : ܡܢ ܗܘ ܕܝܡܐ ܒܡܕܒܚܐ : ܝܡܐ ܒܗ ܘܒܟܠܡܕܡ ܕܠܥܠ ܡܢܗ : ܘܡܢ

[f. 100b]

22 ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ ܝܡܐ ܗܘ ܒܗ ܘܒܡܢ ܕܥܡܪ ܒܓܘܗ : ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܝܡܐ
23 ܗܘ ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ ܘܒܡܢ ܕܝܬܒ ܠܥܠ ܡܢܗ : ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ ܫܩܪܝܐ :
ܕܐܢܬܘܢ ܡܥܣܪܝܢ ܢܥܢܥܐ ܘܫܒܬܐ ܘܟܡܘܢܐ : ܘܫܒܩܝܬܘܢ ܝܩܝܪܬܗ ܕܢܡܘܣܐ : ܕܝܢܐ
24 ܘܪܚܡܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ : ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܬܥܒܕܘܢ : ܘܗܠܝܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ : ܡܕܒܪܢܐ
25 ܥܘܪܝܐ : ܟܠܝܢ ܕܡܫܚܠܝܢ ܩܘܩܝܐ ܘܓܡܠܐ ܒܠܥܝܢ : ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ ܫܩܪܝܐ :
ܕܐܢܬܘܢ ܡܕܟܝܢ ܒܪܝܬܗ ܕܟܣܐ ܘܕܦܝܢܟܐ : ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ ܚܛܘܦܝܐ
26 ܘܥܘܠܬܐ : ܦܪܝܫܐ ܥܘܪܝܐ ܕܟܝ ܐܘܠ ܠܓܘܗ ܕܟܣܐ ܦܝܢܟܐ ܘܡܢ ܒܪܐ ܕܢܬܕܟܐ ܐܦ
27 ܒܪܝܬܗܘܢ ܕܝܕܗ : ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ ܫܩܪܝܐ ܕܐܢܬܘܢ ܕܡܝܢ .. ܠܩܒܪܝܢ ܡܚܘܪܝܢ :

[f. 101a]

ܟܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܩܝܡܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܫܦܝܪܝܢ : ܘܡܢ ܠܓܘ ܩܝܡܝܢ ܡܠܝܢ ܓܪܡܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܘܟܠ
28 ܛܢܦܘ : ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܒܪ . ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܙܕܝܩܝܢ : ܘܡܢ ܠܓܘ
29 ܐܢܬܘܢ ܡܠܝܢ ܫܘܩܪ ܘܡܢ ܟܠ ܒܪ ܢܡܘܣܐ ÷ ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ ܫܩܪܝܐ :
30 ܕܐܢܬܘܢ ܒܢܝܢ ܩܒܪܝܗܘܢ ܕܢܒܝܐ : ܘܡܨܒܬܝܢ ܩܒܪܝܗܘܢ ܕܙܕܝܩܐ : ܘܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܠܘ ܗܘܝܢ ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܕܐܒܗܬܢ ܠܐ ܗܘܝܢ ܫܘܬܦܝܢ ܥܡܗܘܢ ܒܕܡܐ ܕܢܒܝܐ :
31 ܗܟܐ ܗܘ ܐܢܬܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܒܢܝܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܩܛܠܘ ܢܒܝܐ :
32 33 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܠܘ ܡܫܘܚܬܗܘܢ ܕܐܒܗܬܟܘܢ : ܚܘܝܬܐ ܘܒܢܝ ܐܟܕܢܝܐ ܗܝܟ
34 ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܓܗܢܐ : ܠܓܠܠ ܟܢ ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܠܚ ܠܘܬܟܘܢ ܢܒܝܝܢ ܘܚܟܝܡܝܢ
ܘܣܦܪܝܢ : ܘܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ ܘܬܨܠܒܘܢ : ܘܡܢܗܘܢ ܬܢܓܕܘܢ ܒܟܢܫܬܟܘܢ :
35 ܘܬܪܕܦܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ : ܠܓܠܠ ܕܝܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠ ܐܕܡ ܙܟܝ ܕܐܫܬܦܟ

[f. 101b]

ܥܠ ܐܪܥܐ : ܡܢ ܐܕܡܗ ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ ܥܕܡܐ ܠܐܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ ܒܪܟܝܐ ܕܩܛܠܬܘܢ
36 ܒܝܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܐܬܝܢ ܟܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
37 ܥܠ ܕܪܐ ܗܢܐ :.. ܝܪܘܫܠܡ ܝܪܘܫܠܡ ܗܝܐ ܕܩܛܠܐ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܠܚܝܢ

*Codex A.*

ܠܘܬܗ̇: ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܨܒܝܬ ܕܐܟܢܫ ܒܢܝܟܝ ܗܝܟ ܟܘܠܬܐ ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ ܡܟܢܫܐ ܦܪܘܓܝܗ̇
38 39 ܬܫܬܒܩ ܒܝܬܟܘܢ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܝ: ܗܐ ܥܒܝܕ ܠܟܘܢ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒ: ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܓܪ ܕܠܐ ܬܚܡܘܢܝ ܗܫܐ ܡܢ ܟܕܘ ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܡܒܪܟ ܗܘ ܕܐܬܐ
XXIV. 1 ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ: ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܘܗܘܐ ܐܙܠ: ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
2 ܕܢܚܘܘܢ ܠܗ ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܓܝܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܗܪܟܐ ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ
ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ ::

*Codex A.*

[CXLII.]

[b] ܐܬܐܬ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܢ
[b] ܡܫܝܚܐ
[w] ܘܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ *add* ܛܘܪܐ
[a] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[b] *add* ܟܕ ܝܬܒ
[d] ܘܐܡܪܝܢ
[f] ܘܕܡܝܬܝܘܬܟ
[g] ܕܥܠܡܐ [h] ܘܐܓܝܒ
[i] *add* ܓܪ
‡ f. 96*a*.
[k] *add* ܘܩܪܒܝܢܐ
ܡܢ ܠܐ ܬܬܕܘܢ
ܬܬܕܘܢ
[n] ܡܠܟܘ [o] ܘܡܠܟܘܬܐ
[p] ܕܢܗܘܘܢ [q] ܥܒܝܪܘܬܐ
[r] ܢܗܘܘܢ [s] ܘܡܘܬܢܐ
[t] ܘܙܘܥܝܢ [u] ܘܩܦܢܝܢ
[w] ܘܐܬܪܐ *omit* ܕܝܢ [x]
[y] ܢܫܠܡܘܢ
[z] ܠܐܘܠܨܢܐ
[a] ܘܢܩܛܠܘܢ [b] ܠܟܠ
[c] ܘܢܛܥܘܢ [d] ܕܐܓܠܝܢ
[e] ܘܠܟܠ

*Codex B.*

Matt. XXIV. 3—35.

[a] ܗܘܝܐ [b] ܐܬܐܬ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܡܢ
3 ܬܠܡܝܕܝܐ [b a]: [w] ܘܟܕ [x] ܗܘܐ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ [y] ܝܬܒ
ܥܠ ܛܘܪܐ [z] ܕܙܝܬܐ: ܩܪܒܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [b]
ܘܐܡܪܝܢ [d]: ܐܡܪ [†] ܠܢ [e] ܐܡܬܝ ܗܘܝܢ
ܗܠܝܢ: ܘܡܢܐ ܗܘ ܐܬܐ ܕܡܐܬܝܬܟ [f] ܘܕܫܘܠܡܗ
4 ܕܥܠܡܐ [g]: [h] ܘܐܓܝܒ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
5 ܚܙܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ: ܣܓܝܐܝܢ [i] ܓܝܪ
ܢܐܬܘܢ ܥܠ ܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܣܓܝܐܝܢ
6 ܢܛܥܘܢ: [k ‡] ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ [l] [m] ܕܬܫܡܥܘܢ
[f. 84*a*]
[n] ܩܪܒܝܢ [o] ܘܫܡܥܐ ܕܩܪܒܝܢ ܚܙܘ ܕܠܐ
ܬܬܕܘܢ: ܘܠܐ ܓܝܪ ܕܘܠܝ [p] ܕܢܗܘܘܢ:
7 ܐܠܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܗܘܐ [q] ܫܘܠܡܐ: [r] ܢܩܘܡ ܓܝܪ
[s] ܥܡ ܥܠ ܥܡ ܘܡܠܟܘ ܥܠ ܡܠܟܘ: ܘܢܗܘܘܢ
[t] ܟܦܢܐ [u] ܘܡܘܬܢܐ [w] ܘܙܘܥܐ ܒܐܬܪܘܬܐ:
8 9 ܟܠ ܗܠܝܢ [x] ܕܝܢ ܪܫܐ ܕܚܒܠܐ: ܗܝܕܝܢ [y] ܢܫܠܡܘܢ
ܠܟܘܢ [z] ܠܐܘܠܨܢܐ ܘܢܩܛܠܘܢ ܠܟܘܢ:
ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ ܡܢ [a] ܟܠ ܥܡܡܐ ܡܛܠ
10 [b] ܫܡܝ: ܗܝܕܝܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܣܓܝܐܐ:
ܘܢܫܠܡܘܢ ܚܕ ܠܚܕ ܘܢܣܢܘܢ
11 ܚܕ ܠܚܕ: ܘܣܓܝܐܐ [c] ܢܒܝܐ [d] ܕܓܠܐ
12 ܢܩܘܡܘܢ ܘܢܛܥܘܢ ܠܣܓܝܐܐ: [e] ܘܡܛܠ ܕܬܣܓܐ

*Codex C.*

[CXLII.]

[a] ܠܡܢ ܐܬܐܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
[a] ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
[w] *add* ܘܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܛܘܪܐ
[x] ܕܙܝܬܐ [y] ܝܬܒ
† f. 81*b*.
[z] ܕܙܝܬܐ [a] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[b] *add* ܟܕ ܝܬܒ
[c] ܠܟܠܗܘܢ [e] ܐܡܪ
[i] *add* ܓܪ [h] ܘܐܓܝܒ
[l] *add* ܕܐܬܐ
[o] ܘܡܫܡܥܐ [m] *omit* ܕ
[r] ܢܩܘܡܘܢ
[s] ܥܡ
[t] ܘܙܘܥܝܢ [u] ܘܩܦܢܝܢ
[x] *omit* ܕܝܢ
[a] ܟܠ
[d] ܕܓܠܐ



Digitized by Google

*Codex* A.

[x]ܗܘ ܕܝ ܕܡܣܝܒܪ[x]
[y]ܘܬܬܟܪܙ [z]ܒܥܠܡܐ
[a]ܥܡܡܝܐ
[b]ܣܐܘܒܬܐ
[d]ܒܕܢܝܐܝܠ
[g]ܝܣܬܟܠ [h]ܗܘ
[i]ܕܥܠ [k]ܐܓܪܐ
‡ f. 96b.
[l]ܟܠܘܡ [m]ܘܗܘ
[o]ܕܢܣܒ [p]ܡܐܢܗ
[q]ܘܝ [t]ܕܡܝܢܩܢ
[u]ܒܗ
[w]ܥܪܘܩܬܟܘܢ
[x]ܒܣܬܘ *omit* [y]ܒܫܒܬܐ
[z]ܠܚܝܘܢ
[b]ܪܝܫ [c]ܕܥܠܡܐ
[d]ܐܬܥܒܕ [e]ܠܓܠܠ
[f]ܒܚܝܪܘ
[g]ܕܝ *omit* [l]ܗܟܐ
[m]ܟܐ *omit* [n]ܠܗܠ
[o]ܝܩܘܡܘܢ
[q]ܘܢܒܝܝܢ [r]ܐܬܘܬܐ
[t]ܘܬܡܗܝܢ
[v]ܒܟܠܘ [w]ܝܐܡܪܘܢ
[y]ܬܦܩܘܢ
[z]ܐܐ ܗܐ[z]
‡ f. 97a.
[a]ܘܡܬܚܙܝܐ
[b]ܡܥܪܒܐ
[c]ܡܬܝܬܝܬܗ
[d]ܕܗܘܐ

*Codex* B.

ܒܒܪ ܣܓܝܐܘܬ ܬܦܘܓ ܚܒܘܬܗܘܢ ܕܣܓܝܐܢ :
13 ܐܐ[x] ܗܘ ܕܡܣܝܒܪ[x] ܠܚܪܬܗ ܗܘ ܚܝܐ :
14 ܘܬܬܟܪܙ[y] ܗܕܝܢ ܒܣܘܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܟܘܠܗ
ܒܥܠܡܐ[z] ܠܣܗܕܘ ܠܟܘܠ ܥܡܡܝܐ : ܘܒܟܢ
15 ܐܬܐ ܥܝܪܐ[a] : ܟܕ ܐܘܢ ܬܚܡܘܢ ܣܐܘܒܬܗ[b]
ܕܚܪܒܐ ܕܐܬܐܡܪܬ[c] ܒܕܢܝܐܝܠ[d] ܢܒܝܐ ܘܩܐܡ[e]
ܒܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܩܪܐ[f] ܝܣܬܟܠ[g] :
16 17 ܒܟܢ‡ ܗܠܝܢ ܕܒܝܗܘܕܐ ܝܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܝܐ : ܘܗܘ[h]
ܕܥܠ[i] ܐܓܪܐ[k] ܠܐ ܢܚܘܬ ܕܢܣܒ ܟܠܘܡ[l] ܡܢ
18 ܒܝܬܗ : ܘܗܘ[m] ܕܒܚܩܠܐ ܠܐ ܝܗܦܘܟ
19 ܠܒܣܬܪܗ[n] ܕܢܣܒ[o] ܡܐܢܘܗܝ[p] : †ܘܝ[q] ܠܗܝܢ[r] ܕܝ
ܠܗܠܝܢ[s] ܕܒܛܢܢ ܘܠܗܠܝܢ[t] ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܝܐ :
20 ܗܘܘ ܕܝ ܡܨܠܝܢ ܕܠܐ ܬܗܘܐ[u] ܥܪܘܩܬܟܘܢ[w]
[f. 84b]
ܠܐ ܒܣܬܘ[x] ܫܒܬܐ[y] : ܘܠܐ ܒܫܒܬܐ ܗܘܐ
21 ܒܪ ܠܚܝܘܢ[z] ܪܒ ܕܠܐ ܐܬܥܒܕ ܒܗܬܗ ܡܢ
ܪܝܫܗ[b] ܕܥܠܡܐ[c] ܥܕ ܗܠܟܐ ܠܟܕܘ ܘܐܘܦ
22 ܠܐ ܝܬܥܒܕ[d] : ܘܐܠܘ ܠܐ ܕܐܬܟܪܝܘ ܗܠܝܢ
ܝܘܡܝܐ : ܐܠܘ ܕܝ ܒܢ ܠܐ ܚܝܐ ܟܘܠ ܒܣܪ :
ܠܓܠܠ[e] ܕܝ ܒܚܝܪܐ[f] ܡܬܟܪܝܘ ܕܝ[g] ܝܘܡܝܐ ܗܠܝܢ[h] :
23 ܒܟܢ ܐܢ[i] ܝܐܡܪ[j] ܠܟܘܢ ܐܢܫ[k] ܗܐ[l] ܗܘ ܟܐ[m]
ܡܫܝܚܐ : ܐܐ ܗܐ[n] ܟܐ ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ :
24 ܝܩܘܡܘܢ[o] ܓܪ ܡܫܝܚܝܢ ܕܓܠܝܢ[p] ܘܢܒܝܢ[q] ܕܓܠܝܢ[p] :
ܘܝܬܠܘܢ ܐܬܝܢ[r] ܪܒܪܒܝܢ[s] ܘܬܡܗܝܢ[t] ܠܡܛܥܝܐ
25 ܕܢܛܥܘܢ ܐܢ[u] ܝܟܠܘ[v] ܐܘܦ ܠܓܒܝܐ : ܗܐ
26 ܡܩܕܡ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܐܢ[u] ܐܘܢ ܝܐܡܪܘܢ[w]
ܠܟܘܢ ܗܐ ܒܡܕܒܪܐ[x] ܐܝܬܘ ܗܘ ܠܐ ܬܦܩܘܢ[y] :
ܗܐ[z] ܗܘ[z] ܒܬܘܢܝܐ ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ‡ :
27 ܗܝܟ ܕܗܐ ܓܪ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ
ܘܡܬܚܙܝ[a] ܥܕ ܡܥܪܒܐ[b] : ܗܟܕܢ
28 ܬܗܘܐ ܐܘܦ ܡܬܝܬܝܬܗ[c] ܕܒܪܗ ܕܓܒܪܐ : ܗܘ
ܕܝܗܘܐ[d] ܦܓܪܐ ܠܬܡܢ[e] ܡܬܟܢܫܝܢ ܢܫܪܝܐ :

*Codex* C.

[x]ܗܘ ܕܝ ܡܣܝܒܪ[x]
[z]ܒܥܠܡܐ [a]ܥܡܡܝܐ
[b]ܣܐܘܒܬܐ
[c]ܕܐܬܐܡܪ
[d]ܒܕܢܝܠ [e]ܘܩܐܡ
[f]ܕܩܪܐ *omit* [g]ܝܬܒ
[h]ܗܘ [i]ܕܥܠ
[j]ܠܛܘܪܐ [k]ܐܓܪܐ
[m]ܘܗܘ [n]ܠܒܣܪܐ
[q]ܘܝ [r]ܠܗܝܢ
† f. 82a.
[s]ܕܗܠܝܢ ܒܛܢܢ[s]
[x]ܒܣܬܘ *omit*
[y]ܒܫܒܬܐ
[z]ܠܚܝܘܢ [b]ܪܫܐ
[c]ܥܠܡܐ [f]ܡܬܒܪܘܢ
[g]ܕܝ *omit* [h]ܗܠܝܢ
[i]ܐܢ [j]ܝܐܡܪܘܢ
[k]ܐܢܫ [l]ܗܟܐ
[m]ܟܐ *omit*
[n]ܠܗܠ [o]ܝܩܘܡܘܢ
[p]ܕܓܠܝܢ [q]ܘܢܒܝܢ
[s]ܪܒܪܒܝܢ [t]ܘܬܡܗܝܢ
[u]ܐܢ [v]ܝܟܠܘܢ
[w]ܝܐܡܪܘܢ [x]ܒܡܕܒܪܐ
[y]ܬܦܩܘܢ
[z]ܐܐ ܗܐ[z]
[a]ܘܡܬܚܙܝܐ
[b]ܡܥܪܒܐ
[c]ܡܬܝܬܝܬܗ
[d]ܕܗܘܐ [e]ܬܡܢ

**Codex A.**

[f]ܗܘܐ [g]*omit* ܕܝ
[h]ܐܘܠܨܢܗܘܢ
[i]ܫܡܫܐ [k]ܢܚܫܟ
[l]ܝܬܠ [m]ܢܦܠܘܢ
[p]ܕܓܒܪܐ [q]ܡܪܩܕܘܢ
[r]ܫܒܛܝܗ
[s]ܕܓܒܪܐ [t]ܕܫܡܝܐ
[v]ܘܒܟܝܢ ܗܘ[v]
[m]ܪܒܐ [x]ܒܚܝܪܝܗ
[y]ܐܪܒܥܬܐ
[z]ܪܝܫܝܗܘܢ [a]ܕܫܡܝܐ
[b]ܬܘܬܐ [c]*add* ܕܝ
‡ f. 97b.
[d]ܝܠܦܘ [e]ܟܕ
[f]ܘܣܘܟܗ [h]ܘܦܩܝܣ
[i]*omit* ܕܝ
[n]*omit* ܬܚܙܘܢ . . . ܟܠܗܘܢ . . .
[p]ܬܪܥܐ ܝܬܥܒܕܘܢ[s]
[t]ܘܡܠܝܐ [u]ܝܥܒܪܘܢ

**Codex B.**

29 [f]ܐܘܫ ܕܝ ܡܢ ܒܬܪ [g]ܕܝ [h]ܐܘܠܨܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ
ܘܝܘܡܝܐ : [i]ܫܡܫܐ [k]ܢܚܫܟ ܘܣܗܪܐ ܠܐ [l]ܝܬܠ
ܢܗܘܪܗ ܘܟܘܟܒܝܐ [m]ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܠܗ ܫܡܝܐ :
30 [n]ܘܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ [o]ܝܬܙܥܙܥܘܢ : ܘܒܟܝܢ ܡܬܚܙܐ
ܐܬܗ ܕܒܪܗ [p]ܕܓܒܪܐ ܒܫܡܝܐ : ܘܒܟܝܢ
[q]ܡܪܩܕܘܢ* ܟܠܗܘܢ [r]ܫܒܛܝܐ ܕܐܪܥܐ :
[f. 85a] ܘܚܡܝܢ ܠܒܪܗ [s]ܕܓܒܪܐ ܐܬܐ ܥܠ
ܥܢܢܝܗܘܢ [t]ܕܫܡܝܐ : ܥܡ ܚܝܠ [u]ܘܬܫܒܘܚܬܐ
31 ܣܓܝ : [v]†ܘܗܘ [w]ܡܫܠܚ ܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡ ܩܠܗ
ܕܩܪܢܐ [m]ܪܒܐ ܘܡܟܢܫܘܢ ܟܘܠ [x]ܒܚܝܪܝܗ ܡܢ
[y]ܐܪܒܥܬܐ ܪܘܚܐ ܡܢ [z]ܪܝܫܝܗܘܢ [a]ܕܫܡܝܐ
32 ܥܕ ܣܝܦܐ [z]ܪܝܫܝܗܘܢ : ܡܢ [b]ܬܘܬܐ [c] [d]ܝܠܦܘ
ܡܬܠܐ : ܗܝܟ ܡܐ ܕܝ [e]ܟܕ [‡]ܪܒܒ [f]ܘܣܘܟܗ
ܝܬܒܕ [g]ܪܟܝܟ [h]ܘܦܩܝܣ ܛܪܦܐ ܡܬܝܕܥ [i]ܕܝ
33 ܕܩܪܝܒ ܗܘ ܩܝܛܐ : ܗܟܕܝܢ [j]ܐܦ ܐܢܬܘܢ :
ܟܕ [o][n]ܬܚܙܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ[n] ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ
34 ܕܩܪܝܒ ܗܘ ܥܠ [p]ܬܪܥܐ : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ [q]ܝܥܒܪ ܗܕܝܢ ܕܪܐ ܥܕܡܐ ܕܟܘܠ
35 [r]ܗܠܝܢ [s]ܝܬܥܒܕܘܢ : ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ [u]ܝܥܒܪܘܢ
[t]ܘܡܠܝܐ ܕܝܠܝ ܠܐ [u]ܝܥܒܪܘܢ ⁘

**Codex C.**

[f]ܗܘܐ [g]*omit* ܕܝ
[l]ܝܬܠ [k]ܢܚܫܟ
[n]ܘܚܝܠܐ [o]ܝܬܙܥܙܥܘܢ
[q]ܡܪܩܕܘܢ
[* *Sic* in Cod. B.]
[s]ܕܓܒܪܐ
[u]ܘܬܫܒܘܚܬܐ
† f. 82b.
[v]ܘܒܟܝܢ ܗܘ[v]
[m]ܪܒܐ [w]ܡܫܠܚ
[c]*add* ܕܝ
[e]ܟܕ
[g]ܪܟܝܟ [h]ܘܦܩܝܣ
[i]*omit* ܕܝ
[j]*omit* ܐܦ
[o]ܬܚܙܘܢ
[q]ܝܥܒܪ
[r]ܗܠܝܢ
[t]ܘܡܠܝܐ

## CXLIV.

### Matt. XXIV. 36—XXVI. 2.

**Codex A.**

ܣܘܦ ܐܬܠܬܐ
ܒܫܒܗ ܐܬܢܝܢ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܬܝܘܣ
[y]*add* ܘܐܡܪ ܡܪܢܐ
[‡]ܒܫܥܬܗ ‡ f. 102a.
[z]*add* ܕܝ [a]ܘܗ
[b]*add* ܐܐ [d]ܝܕܥ
[f]ܒܠܚܘܕܘܝ
[g]ܗܝܟܡܐ [h]*add* ܕܝ
[j]ܒܝܘܡܝ
[k]ܗܟܕ [m]ܒܝܘܡܝܐ
[n]ܘܡܫܬܘܬܦܝܢ

**Codex B.**

36 [y]ܥܠ ܛܒ[z] ܘܡܗܐ[a] [b]ܐܗܘ ܫܥܬܐ [c]ܐܢܫ ܠܐ
37 [d]ܝܕܥ : ܐܦ ܠܐ [e]ܡܠܐܟܝܐ ܕܫܡܝܐ : ܐܦ
[†]ܠܐ ܒܪܐ [o]ܐܠܐ ܐܒܐ [f]ܒܠܚܘܕܗ : [g]ܗܝܟ
[h][g]ܡܐ [i]ܕܗܘܘ [j]ܒܝܘܡܝ ܕܢܘܚ : [k]ܗܟܕܝܢ ܬܗܐ
38 ܐܦ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ [l]ܕܓܒܪܐ : ܗܝܟ ܡܐ
ܟܝ ܕܗܘܐ [m]ܒܝܘܡܝܐ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܡܘܕܪ
39 ܛܘܦܢܐ : ܕܗܘܘ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ [n]ܡܫܬܘܬܦܝܢ

**Codex C.**

ܠܫܘܡ ܐܬܠܬܐ
ܒܫܒܐ ܘܗܘ ܐܬܢܝܢ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܬܬܐ
[y]*add* ܘܒܬܗ ܐܡܪ
ܡܪܐ ܝܫܘܥ
† f. 84a.
[b]*add* ܐܐ [z]*add* ܕܝ
[d]ܝܕܥ [c]ܐܢܫ
[f]ܒܠܚܘܕܝ [o]*add* ܐܠ
[i]ܕܗܘܐ [h]*add* ܒܪ
[l]ܕܓܒܪܐ

*Codex* A.

[h] ܘܡܫܬܬܦܝܢ
[i] *omit* ܠܝܘܡܐ
[k] ܗܟܕܢ [l] *omit* ܕܝ
[m] ܬܗܘܐ [n] ܕܒܪܢܫܐ
[p] ܚܕ

CXLIV. [CXCIV.]

[r] ܝܗܘܢ [s] ܛܚܢܢ
[t] ܬܬܕܒܪ
[ξ] *add* ܐܡܪ ܡܪܢ ܡܪܐ
[u] ܕܠܝܬܬܘܢ [w] ܒܗܕܝܢ
[a] ܗܝܕܢ [βx] ܡܪܝܟܘܢ
[sy] ܝܕܥ [zη] *omit* ܝܕܥ
[δg] ܒܗܝܕܐ [h] ܡܛܪܬܐ
[e] ܥܒܕܐ [a] *add* ܗܘ

‡ f. 102b.

[ζb] ܒܝܬܗ [c] ܠܚܠܠ
[θ] ܒܗܕܢ [d] ܕܒܪܢܫܐ
[λ] *add* ܗܘ
[μ] *omit* ܐܝܬܘܗ
[e] ܗܕܢ [gξ] *add* ܡܪܗ
[πh] ܒܥܒܕܘܬܗ
[ρi] ܡܙܘܢܝܗܘܢ

[§ f. 158a.]

[j] ܒܙܒܢܘܬܐ
[τk] ܛܘܒܘܗܝ [φ] *add* ܗܘ
[l] *omit* ܐܐ
[χ] *omit* ܗܘ ܐܐ
[m] ܕ [ψ] ܗܕܝܢ
[n] ܕܝܬܐ [oα] *omit* ܕܝ
[p] ܘܡܫܟܚ [β] ܡܫܟܚܗ
[qγ] *add* ܡܪܗ
[δr] ܥܒܕ ܗܟܕܢ [σs] ܒܟܘܠ
[ζ] ܝܐܡܪ [wη] *omit* ܐܐ
[θ] ܗܐܘ [y] ܠܚܒܪܘܬܗ
[λz] ܘܐܟܠ [a] ܘܐܫܬܐ

*Codex* B.

ܘܡܫܬܬܦܝܢ[h] : ܥܕܡܐ [i]ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ
ܠܩܒܘܬܐ : ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܛܘܦܢܐ
ܘܢܣܒ ܟܘܠܗܘܢ :· [k]ܗܟܕܢ [l]ܕܝ [m]ܬܗܘܐ ܐܘܦ
40 ܡܝܬܝܬܗ ܕܒܪܗ [n]ܕܓܒܪܐ : ܒܟܝܢ ܬܪܝܢ ܝܗܘܘܢ
41 [o]ܒܚܩܠܐ : [p]ܐܚܕ ܡܬܕܒܪ [q]ܘܚܕ ܡܫܬܒܩ :· ܬܪܬܝܢ

[f. 85b]

[r]ܝܗܘܢ [s]ܛܚܢܢ ܒܪܚܝܐ ܚܕܐ [t]ܡܬܕܒܪܐ ܘܚܕܐ
42 ܡܫܬܒܩܐ :[ξ] ܗܘܘ ܐܘܢ ܥܝܪܝܢ [u]ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ [v]
43 ܝܕܥܝܢ. [a w]ܗܕܝܢ ܝܘܡ [β x]ܡܪܝܟܘܢ ܐܬܐ : ܗܕܐ
ܕܝ ܗܘܘ ܝܕܥܝܢ ܕܐܠܘ ܗܘܐ [s y]ܕܝ ܡܪܗ
ܕܒܝܬܐ [η z]ܝܕܥ [δ g]ܒܗܕܐ [e h]ܡܛܪܬܐ ܓܢܒܐ
ܐܬܐ ܐܬܐ [a]ܗܘܐ ܥܝܪ ܘܠܐ ܫܒܩ [ζ b]ܒܝܬܗ
44 ܕܝܬܚܬܪ [c]ܠܚܠܠ [θ]ܒܗܕܝܢ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ
[‡]ܡܛܝܒܝܢ ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܣܒܪܝܢ ܒܪܗ
45 [d]ܕܓܒܪܐ ܐܬܐ : [λ]ܡܢ ܐܪܐ [μ]ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܕܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܘܦܩܝܚܐ [e]ܗܕܝܢ [f]ܕܡܩܝܡ [ξ g]ܡܪܗ ܥܠ
[π h]ܒܥܒܕܘܬܗ ܕܝܬܠ ܠܗܘܢ [ρ i]ܡܙܘܢܝܗܘܢ
46 [j]ܒܙܒܢܗ : [τ k]ܛܘܒܘܗܝ [φ]ܥܒܕܐ [χ l]ܐܐ ܗܘ [ψ m]ܕܝܢ
[n]ܕܐܬܐ ܡܪܗ [α o]ܕܝ [β p]ܡܫܟܚ[q]ܗ [δ r]ܕܥܒܕ ܗܟܕ[r] :·
47 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܥܠ [σ s]ܟܘܠܗܘܢ
48 [t]ܡܢܟܣܘܗܝ [u]ܡܩܝܡ [§]ܠܗ : [v]ܐܢ ܕܝ [ζ]ܝܐܡܪ
[η w]ܐܐ [θ]ܗܘ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܒܠܒܗ ܡܘܚܪ ܗܘ
49 ܡܪܝ ܕܐܬܐ :· [x]ܘܫܪܝܐ [†]ܡܚܝܐ [y]ܠܚܒܪܘܬܗ :
50 [λ z]ܘܐܟܠ [a]ܘܫܬܐ ܥܡ ܪܘܝܐ[b] :· ܐܬܐ ܗܘ
ܡܪܗ [ν c]ܕܗܘ ܥܒܕܐ [s d]ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܡܣܟܐ
51 [e]ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ [π f]ܡܚܟܪ : ܘܡܦܠܓ ܠܗ
ܘܡܢܬܗ [ρ g]ܕܝ ܥܡ [h]ܫܩܪܢܐ [σ]ܡܣܝܡ[τ i] : ܬܡܢ
ܗܘܐ [k]ܒܟܝܐ [ν l]ܘܚܘܪܩܬܗܘܢ [φ m]ܕܫܢܝܐ :

*Codex* A.—cont.]

[b] ܪܘܝܢ [cν] *omit* ܗܘ [sd] ܒܝܘܡ [e] ܘܒܫܥܬܐ
[πf] ܝܕܥ [δρ] *omit* ܕܝ [σ] *add* ܗܘ [τ] ܡܣܝܡ
[k] ܒܟܝܐ [νl] ܘܚܘܪܩܡܗܘܢ [φm] ܕܫܢܝܐ

*Codex* C.

[h] ܘܡܫܬܬܦܝܢ
[i] *omit* ܠܝܘܡܐ
[l] *omit* ܕܝ [m] ܬܗܘܐ
[n] ܕܒܪܢܫܐ [o] ܒܚܩܠܐ
[p] ܚܕܐ [q] ܘܚܕܐ
[r] ܝܗܘܢ [s] ܛܚܢܢ
[w] ܒܗܕܝܢ
[y] ܝܕܥ
[z] *omit* ܝܕܥ
[h] ܡܛܪܬܐ [a] *add* ܗܘ
[b] ܒܝܬܗ [c] ܠܚܠܠ
[d] ܕܒܪܢܫܐ [f] ܕܡܩܝܡ
[g] *add* ܡܪܗ [h] ܒܥܒܕܘܬܗ
[j] ܒܙܒܢܘܬܐ
[l] *omit* ܐܐ [n] ܕܝܬܐ
[o] *omit* ܕܝ
[p] ܘܡܫܟܚ ܡܪܗ [p]
[r] ܥܒܕ ܟܢ [r]
[s] ܒܟܘܠ [t] ܡܢܟܣܘܗܝ
[u] ܡܩܝܡ [v] ܐܢ

† f. 84b.

[x] ܘܫܪܝܐ [a] ܘܫܪܐ
[b] ܪܘܝܢ [c] *omit* ܗܘ
[d] ܒܝܘܡ [e] ܘܒܫܥܬܐ
[f] ܝܕܥ [g] *omit* ܕܝ
[h] ܫܩܪܐ [i] ܡܣܝܡ

**Codex A.**

CXLIV. [CCCCX.]

[β] add ܐܡܪ ܡܪܢ ܐܪܟܐ ܗܕܐ ܡܬܠܐ

[γ] ܒܟܢ [δ] ܬܬܕܡܐ

[ε] ܐܬܕܡܝܬ

[ζh] ܡܠܟܘܬܐ

[ηm] ܠܐܘܪܥܘܬܗ

‡ f. 103a.

[θ] omit ܕܝ [κp] ܡܢܗܘܢ

[λ] add ܕܝ [μq] ܣ̈ܟܠܬܐ

[ν s] ܦܩܝܚܢ [υ ξ] add ܕܝ

[ς w] ܒܡܢܝܗܘܢ [π] ܡܫܚ

[σ a] ܒܡܢ̈ܝܗܘܢ

[τ] omit ܟܘܠܗܘܢ

[φ] ܘܗܘܝ [b] omit ܘܗܘܗ

[d] ܘܕܡܟܝܢ [χ] ܕܡܟܝܢ

[ψ e] ܒܡܨܥܬܗ

[ω f] ܐܬܥܒܕܬ

[β] add ܦܘܩܘ [γ] ܒܟܢ

[δ h] ܟ̈ܠܗܘܢ [δ] ܟܘܠ

[k] ܠܡܦ̈ܕܝܗܝ

[ς] add ܟܡ ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ

[l] add ܐܘܦ

[ηm] ܣ̈ܟܠܬܐ [θn] ܐܡ̈ܪܝܢ

[θ] omit ܐܡܪܢ

[κ] ܗ̈ܒܝ [p] ܡܫܚܟܝܢ

[λ] ܡܫܚܟܘܢ [qς] omit ܕܝ

[§ f. 195b.] [v] ܠܡܦ̈ܕܝܢ

[μ] ܠܡܦ̈ܕܝܢ

[νr] ܐܚܪܢ [s] ܐܡ̈ܪܢ

[ξ] ܘܐܡ̈ܪܢ [tπ] add ܕܠܐ

[ρw] ܐܙ̈ܠܝܢ [σx] ܘܙܒ̈ܢܝܢ

‡ f. 103b.

[τy] ܠܟܝܢ [φa] ܕܝܙܒ̈ܢܝܢ

[ψr] ܡܬܝ̈ܒܢ [b] ܚ̈ܐܠܝܢ

[ω] ܚ̈ܠܝܢ [ac] ܠܒܝܬ

[d] ܘܐܬܘ̈ܝܢ [e] ܒܬܪܝܢ

[β] ܒܬܪܝܢ [γ] ܐܬ̈ܝܢ

[δ] omit ܐܘܦ [f] ܫ̈ܪܟܬ

**Codex B.**

XXV.

1 [γβ]ܘܒܟܢ [δε]ܬܬܕܡܐ [ζh]ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܠܥܣܪ
[i]ܒܬܘܠܢ ܗܠܝܢ ܕܢܣܒܢ [k]ܠܡܦ̈ܕܝܗܘܢ: ܘܢܦܩܢ
2 [ηm]ܠܐܘܪܥܘܬܗ ܕܚܬܢܐ: ܚܡܫ [θo]ܕܝܢ [κp]ܡܢܗܘܢ[λ]
[f. 86a]
3 ܗܘܝ [μq]ܣܟܠܢ [r]ܘܚܡܫ [νs]ܦܩܝܚܢ: ܣܟܠܐ[ξu]
ܕܢܣܒܢ ܥܠܝܬܐ ܠܡܦ̈ܕܝܗܝܢ ܠܐ ܢܣܒܢ
4 [ςw]ܥܡܗܘܢ [π]ܡܫܚ: [‡]ܗܠܝܢ ܕܝ [y]ܦܩܝܚܬܐ
ܢܣܒܘ [π]ܡܫܚ [σa]ܒܡܢܝܗܘܢ ܥܡ [k]ܠܡܦ̈ܕܝܗܘܢ:
5 ܟܕ ܕܝ ܐܘܚܪ ܚܬܢܐ ܢܐܡܢ [τ]ܟܘܠܗܘܢ
6 [φb]ܘܗܘܘ [χd]ܕܡܕܡܝܢ: [ψe]ܒܡܨܥܬܗ ܕܝ ܕܠܠܝܐ
ܩܥܘܐ [ωf]ܐܬܥܒܕ ܗܐ ܚܬܢܐ ܐܬܐ[ε] ܘܦܘܩܘ[β]
7 ܠܐܘܪܥܘܬܗ: [γ]ܒܟܢ ܩܡܢ [δh]ܟܘܠܗܘܢ
[i]ܒܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ ܘܬܩܢܢ [k]ܠܡܦ̈ܕܝܗܘܢ:
8 [ζj]ܗܠܝܢ [l]ܕܝ [ηm]ܣܟܠܬܐ [θn]ܐܡܪܢ ܠܦܩܝܚܬܐ [κ]ܗܒ
ܠܢ ܡܢ [λp]ܡܫܚܟܘܢ ܕܗܐ [ςq]ܕܝ [μv]ܠܡܦ̈ܕܝܢ
9 ܕܥܟܝܢ: [νr]ܐܚܪܢ ܕܝ ܦܩܝܚܬܐ [ξs]ܐܡܪܢ
ܠܐ[πt] ܐܡܬܝ [u]ܠܐ ܡܣܦܩ ܠܢ [v]ܘܠܟܝܢ: [ρw]ܐܙܠܝܢ
10 ܕܝ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ [σx]ܘܙܒܢܝܢ [τy]ܠܟܘܢ: ܟܕ
ܕܝ [z]ܐܙܠܢ [φa]ܕܝܙܒܢܢ ܐܬܐ [q]ܕܝ ܚܬܢܐ: ܘܗܠܝܢ
ܕܗܘܝ [ψr]ܡܬܝܒܢ [ωb]ܥܠ ܥܡܗ [ac]ܠܒܝܬ ܓܢܘܢܐ
11 [d]ܘܐܬܚܕ ܬܪܥܐ: [βe]ܒܬܪ ܕܝ ܟܢ [γ]ܐܬܝܢ [δ]ܐܘܦ
[f†]ܫܪܟܬ [ηg]ܒܬܘܠܬܐ [θh]ܐܡܪܢ [i]ܡܪܢ [i]ܡܪܢ
12 [κk]ܦܬܚ ܠܢ: ܗܘ [l]ܕܝ ܐܥܢܐ [§]ܘܐܡܪ [m]ܐܡܝܢ
[n]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ [μ]ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܐܢܐ [o]ܡܟܝܪ
13 [p]ܠܟܘܢ: ܗܘܘ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܚܟܝܡܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܕܥܝܢ
14 ܘܡܢܐ ܘܠܐ ܫܥܬܐ[ξ]: *ܗܝܟ ܡܐ ܕܐ ܓܒܪ ܕܐܙܠ
ܒܥܒܪ [q]ܕܩܪܐ ܠܗ: [‡]ܥܒܕܐ [r]ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܡܫܠܡ
15 ܠܗܘܢ [s]ܩܢܝܢܗ: ܠܚܕ ܡܢ ܝܗܒ ܚܡܫܐ

---

*Codex A.—cont.*] [η]ܒܬܘ̈ܠܬܐ [ε]ܒܬ̈ܘܠܬܐ

[μ]ܠܟܝܢ [n] omit ܐܡܝܢ [κk] ܦܬܘܚ [θh]ܐܡܪ̈ܝܢ

[ξ] add ܕܐܬܐ ܒܗ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ [p]ܠܟܝܢ [o]ܡܟܝܪ

[r]ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ [q]ܕܩܪܐ * Explicit CCCCX.

**Codex C.**

1 [ε]ܐܬܕܡܝܬ [h]ܡܠܟܘܬܐ
[i]ܒܬܘܠܢ
2 [k]ܠܡܦ̈ܕܝܗܘܢ
3 [o]ܕܐܢ
[p] omit ܡܢܗܘܢ
4 [q]ܣܟ̈ܠܬܐ [r]ܘܚܡܫ
[u] add ܕܝ [y]ܦܩܝܚ
5 [b] omit ܘܗܘܘ
6 [d]ܘܕܡܟܝܢ
[e]ܒܡܨܥܬܗ
7 [g] omit ܐܬܐ
[i]ܒܬܘܠܬܐ [j]ܗܠܝܢ
8 [k]ܠܡܦ̈ܕܝܗܘܢ
[l] add ܐܘܦ ܕܝ
9 [m]ܣܟ̈ܠܬܐ [n]ܐܡܪܢ
[q] omit ܕܝ [v]ܠܡܦ̈ܕܝܢ
10 [r]ܐܚܪܢ [t] add ܕܠܐ
[u] omit ܠܐ [v]ܘܠܟܘܢ
[z]ܐܙܠܝܢ [a]ܕܝܙܒܢܘܢ
11 [b]ܒܬܠܝ [c]ܠܒܝܬ
† f. 85a.
12 [e]ܒܬܪܝܢ [f]ܫܪܟܬ
[g]ܒܬܘܠܬܐ [i]ܡܪܢ
13 [k]ܦܬܚ [l]ܕܐܢ
14 [m] add ܠܟܘܢ [o]ܡܟܝܪ
[q]ܕܩܪܐ [r]ܠܥܒܕܘܗܝ
15 [s]ܩܢܝܢܗ

**Codex A.**

[b] add ܕܝ — [e] ܐܝܬ
[f] ܒܡܐܡܪ ܕܝ [f]
[i] ܒܡܟܠ — [l] ܡܫܝܚܝܐ
[n] ܕܢܦܩ omit — [o] ܕܐܘܬܝܡ
[p] omit ܛܠܝܐ ܒܡܟܠ
ܟܡܐ ܗܘܘ
[q] ܘܐܬܦܢܝ ܫܘܪܝܢ [q]
[r] add ܕܝ — [s] ܚܕ
[t] ܚܕܘܗ — [u] ܘܛܠܡܢܝ
[v] omit ܕܝ — [w] ܐܘܩܝܡ
[x] ܡܪܘܗܝ ܟܡܐ
[a] ܣܟܠܝܢ — [b] ܘܩܪܒ
[c] ܘܐܬܦܢܝ — [f] ܫܘܪܝܢ
[g] ܡܫܝܚܝܐ
[n] ܩܪܒ
‡ f. 104*a*.
[q] ܛܠܝܐ — [r] ܘܐܫܢ
[w] ܘܡܦܩܠܐ
[x] ܢܚܬ ܗܘܬ [x]
[t] ܘܡܚܒܢܫ
[y] ܕܡܬܪܐܝ
[z] ܛܠܝܩܘܢܐ

**Codex B.**

ܛܠܝܐ: ܘܠܝܬ ܗܘܐ: ܘܠܝܬ[b] ܚܕ: ܠܟܘܠ ܐܢܫ
16 ܠܡܟܘܠ ܚܠܒܗ: ܘܫܘܐ [e]ܐܝܬ ܠܗ: [g f]ܘܫܘܐ
[e]ܐܝܬ[g] ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܛܠܝܐ: [i]ܒܡܟܠ
[f. 86*b*]
17 ܟܡܐ ܗܘܘ [j]ܘܐܬܦܢܝ [k]ܫܘܪܝܢ [l]ܡܫܝܚܐ[k]: ܟܡ ܕܝ
ܘܡܚܘܬ ܐܘܦ ܗܘ [n]ܕܢܦܩ [o]ܕܐܘܬܝܡ [p]ܛܠܝܐ ܒܡܟܠ
18 ܟܡܐ ܗܘܘ[p] [q]ܘܐܬܦܢܝ ܫܘܪܝܢ[q] ܐܘܬܝܡ: ܗܘ [r]ܘܗܘ ܕܢܦܩ
[s]ܚܕܐ [e]ܐܝܬ [t]ܣܟܝܢ ܒܐܘܪܚܐ: [u]ܘܛܠܡܢܝ [v]ܕܝ
19 ܒܡܦܩܘ ܕܡܪܘܗܝ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܝ ܩܠܝܠ [w]ܐܘܩܝܡ
ܐܬܬܐ [x]ܡܪܘܗܝ [y]ܕܒܒܝܬܐ ܗܠܝܢ ܘܒܟܠ ܒܟܡܐ ܗܘܘ
20 [a]ܣܟܠܝܢ: [b]ܘܩܪܒ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܛܠܝܐ
[c]ܘܐܬܦܢܝ [d]ܫܘܪܝܢ ܡܫܝܚܐ ܛܠܝܐ ܐܡܪ ܡܪܝ
ܡܫܝܚܐ ܛܠܝܐ ܡܫܠܡܬ ܠܝ: ܗܐ [e f]ܫܘܪܝܢ
21 [g]ܡܫܝܚܐ[e] [h]ܛܠܝܐ [i]ܐܘܬܝܡܬ ܒܠܝܗܘܢ: ܐܡܪ
ܠܗ [j]ܕܝ ܡܪܘܗ ܐܘ ܒܒܝܬܐ [k]ܛܠܝܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܥܠ ܙܥܘܪ [l]ܗܘܝܬ ܡܗܝܡܢ ܥܠ ܣܓܝ ܐܢܐ
22 [m]ܡܩܝܡ ܠܟ: ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܗ ܕܡܪܟ [n]ܘܩܪܒ ܕܝ
ܐܘܦ ܗܘ ܕܢܦܩ ܐܘܬܝܡ ܛܠܝܐ: ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܘܬܝܡ
ܛܠܝܐ [‡]ܡܫܠܡܬ ܠܝ: ܗܐ ܫܘܪܝܢ ܐܘܬܝܡ[†] ܛܠܝܐ
23 ܐܘܬܝܡܬ ܒܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܘܗ ܐܘ ܒܒܝܬܐ
ܛܠܝܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܥܠ ܙܥܘܪ [l]ܗܘܝܬ ܡܗܝܡܢ
ܥܠ ܣܓܝ ܐܢܐ [m]ܡܩܝܡ ܠܟ ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܗ
24 ܕܡܪܟ: [n]ܘܩܪܒ ܐܘܦ ܗܘ ܕܢܦܩ ܚܕ
[q]ܛܠܝܐ ܐܡܪ ܡܪܝ ܝܕܥܬ ܕܐܬ ܓܒܪ [r]ܘܩܫܝ:
25 [s]ܚܨܕ ܡܢ ܗܢ ܕܠܐ ܙܪܥܬ: [t]ܘܡܟܢܫ ܡܢ ܗܢ
ܕܠܐ ܒܕܪܬ: ܘܕܚܠܬ ܘܐܙܠܬ ܘܛܡܪܬ ܛܠܝܟ
[f. 87*a*]
26 ܒܐܪܥܐ ܗܐ ܠܟ ܕܝܠܟ: ܐܥܢܐ ܕܝ [u]ܡܪܘܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ: ܒܒܝܫܐ ܒܛܝܠܐ [w]ܘܦܫܘܠܐ: [x]ܡܢ ܗܢ
ܝܕܥܬ[x] ܕܐܢܐ [s]ܚܨܕ ܡܢ ܗܢ ܕܠܐ ܙܪܥܬ:
27 [t]ܘܡܟܢܫ ܡܢ ܗܢ ܕܠܐ ܒܕܪܬ: ܗܘܐ ܐܘܦ
ܢܥܠ ܠܟ [y]ܕܬܪܬܡܐܝ ܟܣܦܝ [z]ܛܪܝܐܨܝܛܐ ܘܐܢܐ
[a]ܗܘܝܬ ܐܬܐ ܢܣܒ ܕܝܠܝ ܥܡ [b]ܪܒܝܬܗ:
28 ܣܒܘ ܡܢܗ ܛܠܝܐ ܘܗܒܘ [c]ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ

**Codex C.**

[b] add ܕܝ
[g] omit ܐܝܬ ܘܫܘܐ
[i] ܒܡܟܠ — [j] ܘܐܬܐ
[k] ܡܫܝܚܐ ܫܘܪܝܢ [k]
[n] omit ܕܢܦܩ
[p] omit ܛܠܝܐ ܒܡܟܠ
ܟܡܐ ܗܘܘ
[q] ܘܐܬܦܢܝ ܫܘܪܝܢ [q]
[r] add ܕܝ — [s] ܚܕ — [t] ܣܟܝܢ
[v] omit ܕܝ — [x] ܡܪܘܗܝ
[y] ܕܒܒܝܬܐ
[b] ܘܩܪܒ — [d] ܫܘܪܝܢ
[e] ܡܫܝܚܐ ܫܘܪܝܢ [e]
[h] omit ܛܠܝܐ
[i] ܐܘܬܝܡܬ — [i] omit ܕܝ
[k] ܛܠܝܐ — [l] ܗܘܝܬ
[m] ܡܩܝܡ
† f. 85*b*.
[r] ܘܩܫܝ
[s] ܚܨܕ — [t] ܘܡܟܢܫ
[u] ܡܪܘܗ
[w] ܘܦܫܘܠܐ
[t] ܘܡܟܢܫ
[y] ܕܬܪܬܡܐ
[z] ܛܪܝܐܨܝܛܐ
[a] ܗܘܝܬ — [b] ܪܒܝܬܗ
[c] ܠܗܘ

**Codex A.**

[o]ܦܫܝܛܐ [p]ܐܦ̈ܩܘ

[q]ܠܗ *omit* [s]ܠܒܪ

[t]ܘܦ̈ܘܪܦܘܪܝܢ

‡ f. 104b.

[u]ܕܒܪܢܫܐ

[w]ܒܬܫ̇ܒܘܚܬܗ

[z]ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ [a]ܢܚܬ

[b]ܡܬܘܡܬܘܬܐ

[c]ܕܬܫ̇ܒܘܚܬܗ

[d]ܥܡܗ *omit*

[e]ܘܬܒܥ̈ܘܢ

[g]ܡܦܪܫ [h]ܦ̇ܪܕܐ

[i]ܘܦܪܫ [j]ܐ̇ܡܪܘ̇

[k]ܡܒܪ̇ܟܝ

[l]ܝܪ̈ܬܘ [m]ܕܝܢ *omit*

[v]ܫܘܪܝܗ [o]ܕܥܠܡܐ

[q]ܕܐ̇ܟܘܠ [r]ܘܨܗܝܬ

[s]ܘܐܫܩܝܬܘܢ

[t]ܐ̇ܟܣܢܝ

[v]ܒܪ̈ܝܠܝ

[x]ܐ̇ܬܟܪ̇ܗܬ

[y]ܘܐܬܝܬܘܢ

[b]ܡܪܢ

[c]ܒܥܡ [d]ܘܢܫ̇ܘ

‡ f. 105a.

[e]ܨܗܐ̇ [f]*add* ܕܝܢ

[g]ܐ̇ܟܣܢܝ

[i]ܒܪ̈ܝܠܝ

[a]ܐܚ̈ܝ

[n]ܐ̇ܡܪ ܐܘ̇ܦ[n]

[q]ܣ̇ܡܠܗ [s]ܕܠܥܠܡ

[t]ܗܝ *omit*

[u]ܘܠܡܠܐܟ̈ܘܗܝ

[v]ܟܦܢܬ [w]ܐ̇ܟܣܢܝ

**Codex B.**

29 ܒܫܒܪܐ ܛܠܝܐ : ܒܟܠ ܡܢ ܕܒܝܬܗ ܡܬܝܗܒ ܠܗ

[k]ܘܬܫܡܫܬܐ ܠܗ : ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܒܝܬܗ [l]ܐܘܦ

30 ܡܢܐ ܕܒܝܬܗ[l] [n]ܡܬܬܪܝܡ ܡܢܗ : ܘܠܒܝܬܐ [o]ܦܫܝܛܐ

[p]ܐܦ̈ܩܘ [q]ܠܗ [s]ܠܒܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܐ : ‡ ܬܡܢ

31 ܗܘܐ ܒܚܫܟܐ [t]ܘܦܘܪܦܘܪܣܝܢ ܕܫܢ̈ܐ : ܒܪ ܕܝܢ

ܐܬܐ ܒܪܗ [u]ܕܒܪܢܫܐ [w]ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܘܟܠ

[z]ܡܠܐܟ̈ܝ ܫܡܝܐ : ܥܡܗ ܗܘ [a]ܢܚܬ ܥܠ [b]ܡܬܘܡܕܘܬܗ

32 [c]ܕܬܫܒܘܚܬܗ : [d]ܥܡܗ [e]ܘܬܒܥ̈ܘܢ [f]ܠܘܩܕܡܘܗܝ

ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘ [g]ܡܦܪܫ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ

ܡܢ ܗܠܝܢ [h]ܐܝܟ ܪܥܝܐ [h]ܕܡܦܪܫ [g]ܐܡܪ̈ܐ

33 ܡܢ ܓܕܝ̈ܐ : [i]ܘܢܩܝܡ ܐܡܪ̈ܐ ܡܢ[†] ܝܡܝܢܗ ܘܓܕܝ̈ܐ

ܡܢ ܣܡܠܗ : ܗܝܕܝܢ [j]ܢܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ

34 ܝܡܝܢܗ : ܐܬܘ [k]ܡܒܪ̈ܟܘܗܝ ܕܐܒܐ [l]ܝܪܬܘ [m]ܕܝܢ

ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܛܝܒܐ ܠܟܘܢ ܡܢ [n]ܫܘܪܝܗ

[o]ܕܥܠܡܐ : ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܝܗܒܬܘܢ ܠܝ [q]ܕܐܟܘܠ :

35 [r]ܨܗܝܬ [s]ܘܐܫܩܝܬܘܢ ܠܝ : [t]ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ

36 ܘܟܢܫܬܘܢ ܠܝ : [v]ܒܪ̈ܝܠܝ ܘܐܠܒܫܬܘܢ ܠܝ :

[f. 87b]

[x]ܐܬܟܪܗܬ ܘܣܥܪܬܘܢ ܠܝ : ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܗܘܝܬ

37 [y]ܘܐܬܝܬܘܢ ܠܘܬܝ : ܗܝܕܝܢ [z]ܢܥܢܘܢ [a]ܠܗ ܙܕܝ̈ܩܐ

ܘܐܡܪܝܢ : [b]ܡܪܢ ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܟܦܢܐ [c]ܒܥܡ

[d]ܘܐܘܟܠܢܟ : ܐܘ [e]ܨܗܝܐ ܘܐܫܩܝܢܟ :

38 [f]ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܐܟܣܢܝܐ [g]ܘܟܢܫܢܟ [h] ܚܙܝܢܟ :

39 ‡ ܐܘ [i]ܒܪ̈ܝܠܝ [j]ܘܐܠܒܫܢܟ ܚܙܝܢܟ : ܐܡܬܝ ܕܝܢ

[k]ܚܙܝܢܟ ܟܪܝܗܐ ܐܘ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ [l]ܘܐܬܝܢ

40 ܠܘܬܟ : ܘܢܥܢܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [m]

ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܟܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ

ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ [a]ܐܚܝ ܙܥܘܪ̈ܐ[a] ܠܝ

ܥܒܕܬܘܢ : ܗܘ [n]ܐܡܪ ܐܘܦ[n] [p]ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ

41 [q]ܣܡܠܗ : ܐܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ [r]ܠܝܛ̈ܐ ܠܢܘܪܐ

[s]ܕܠܥܠܡ [t]ܗܝ ܕܡܛܝܒܐ ܠܣܛܢܐ [u]ܘܠܡܠܐܟ̈ܘܗܝ :

42 [v]ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܠܐ ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ ܕܐܟܘܠ : ܘܨܗܝܬ

43 ܘܠܐ ܐܫܩܝܬܘܢ ܠܝ : [w]ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ

**Codex C.**

[k]ܘܡܬܬܫܡܫ

[l]ܐܘܦ ܡܢܐ *omit*

ܕܒܝܬܗ

[n]ܡܬܬܪܝܡ [o]ܦܫܝܛܐ

[p]ܐܦ̈ܩܘ [q]ܠܗ *omit*

[s]ܠܒܪ [u]ܕܒܪܢܫܐ

[z]ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ

[d]ܥܡܗ *omit*

[e]ܘܬܒܥ̈ܘܢ

[f]ܠܘܩܕܡܘܗܝ [g]ܡܦܪܫ

† f. 86a.

[k]ܡܒܪ̈ܟܘܗܝ

[m]ܕܝܢ *omit* [v]ܫܘܪܝܗ

[q]ܕܐ̈ܟܘܠ

[r]ܘܨܗܝܬ

[y]ܘܐܬܝܬܘܢ

[z]ܢܥܢܘܢ

[a]ܠܗ *omit*

[b]*add* ܡܪܢ

[d]ܘܐܘ̈ܟܠܢܟ

[f]*add* ܕܝܢ [h]ܘܟܢܫܢܟ

[i]ܒܪ̈ܝܠܝ [j]ܘܐܠܒܫܢܟ

[k]ܚܙܝܢܟ [l]ܘܐܬܝܢ

[m]*add* ܐܡܝܢ

[a]ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܝ[a]

[n]ܐܡܪ ܐܘܦ[n]

[p]ܠܗܘܢ [q]ܣܡܠܗ

[r]ܠܝܛ̈ܐ [s]ܕܠܥܠܡ

[t]ܗܝ *omit*

[u]ܘܠܡܠܐܟ̈ܘܗܝ



Digitized by Google

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

## Codex B.

ܒܫܒܚܬܗܘܢ ܝܬܝܪ : [x]ܕܒܪܢܫܐ[y] ܘܠܐ ܐܠܒܫܬܗܘܢ
ܝܬܝܪ : ܕܐܠܗܐ ܘܒܘܠܗܐ ܘܠܐ ܦܨܬܗܘܢ ܝܬܝܪ :
44 ܒܟܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܩܥܐ[z] ܘܐܡܪ
[a]ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܒܝ ܡܗܝܡܢ ܐܠܐ ܒ[b]ܗܘ
ܐܠܐ [c]ܐܡܢ ܐܠܐ [d]ܒܟܢ[†] ܐܠܐ ܒܐܢܫ ܐܠܐ
ܕܠܝܗܝ ܘܠܐ [f]ܫܡܥܝܢ ܝܬܝ : ܒܟܢ [i]ܚܕ
45 ܐܡܪ [k]ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ[k] : [l]ܐܡܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܒܗܠ ܐܡܪܬܝ ܕܠܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܠܟ ܡܢ ܗܠܝܢ [n]ܐܬܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܐܡܪ [p]ܠܝ [‡]
46 ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܘܠܐ ܗܠܝܢ [s]ܠܡܪܢܐ
[t]ܕܠܥܠܡ ܘܕܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ [t]ܕܠܥܠܡ [f. 88a] ܘܗܘܐ ܒܕ

XXVI. 1 [u]ܥܠܝܡ ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ ܐܡܪ
2 [v]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ
ܗܘܝܢ [w]ܦܨܚܐ [x]ܡܬܡܣܪ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
[y]ܡܬܡܣܪ [z]ܠܡܨܛܠܒܘ :

### Codex A. (variants)

[x]ܠܥܠܡܐ
[z]ܘܒܢܝܢܫܐ
[a]ܒܟܢ [b]ܒܗܘ
[c]ܐܡܢܝ
[d]ܒܟܢܝܠܐ
[f]ܫܡܥܝܢ [i]ܚܕ
[k]ܠܗܘܢ ܘܝܗܒ[k]
‡ f. 105b.
[n]ܐܢܬܘܢ [p]add ܠܝ
[s]ܠܡܪܢܐ [t]ܕܠܥܠܡ
[w]ܦܨܚܐ [x]ܡܬܡܣܪ
[y]ܡܬܡܣܪ
[z]ܠܡܨܛܠܒܘ

### Codex C. (variants)

[x]ܠܥܠܡܐ
[y]add ܗܘܝܬ
[b]ܒܗܘ
† f. 86b.
[f]ܫܡܥܝܢ [i]ܐܚܕ
[k]ܠܗܘܢ ܘܝܗܒ[k]
[l]add ܐܡܢ
[n]ܐܬܘܢ
[s]ܠܡܪܢܐ
[u]ܥܠܝܡ
[v]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[w]ܦܨܚܐ [x]ܡܬܡܣܪ
[z]ܠܡܨܛܠܒܘ

## CXLV.

### John XII. 17—50.

ܒܫܢ ܥܬܝ ܡܝܫܘܥ ܕܡܢ ܐܟܠܘܢ[a] ܒܗܘ : ܒ[b]ܫܘܡܫܐ : [c]ܐܡܪ :
17 ܘܣܗܕܘ ܗܘܝܢ ܟܢܫܐ : ܗܘܐ ܕܐܢ ܥܡܗ ܘܠܥܠܡܐ[e] :
ܗܘܐ [b]ܕܩܪܐ ܠܠܥܙܪ ܡܢ [c]ܩܒܪܐ : ܠܠܥܙܪ ܗܘ ܡܢ
ܩܒܪܗ : [d]ܘܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ :
18 ܠܗܢܐ ܒܕ ܗܘܐ [e]ܟܢܫܐ [f]ܘܢܦܩܘ ܠܗ
19 ܕܫܡܥܘ ܕܥܒܕ ܗܢܐ [h]ܐܬܐ : [i]ܦܪܝܫܐ [k]ܐܡܪܘ
ܕܝܢ [k]ܠܢܦܫܗܘܢ : ܚܙܘ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ
[l]ܐܬܘܢ ܡܘܬܪܝܢ : ܗܐ [m]ܟܠܗ ܥܠܡܐ [n]ܐܙܠ
20 [o]ܒܬܪܗ : ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ [q]ܐܪܡܝܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܣܠܩܘ ܕܢܣܓܕܘܢ [r]ܒܥܐܕܐ :
21 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܩܪܒܘ [s]ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕܐ
ܕܓܠܝܠܐ : ܘܒܥܘ ܡܢܗ [‡] ܘܐܡܪܝܢ [t]ܡܪܢ
22 ܨܒܝܢ [v]ܐܢܚܢ [w]ܕܢܚܙܐ [x]ܠܝܫܘܥ : ܘܐܬܐ [y]ܦܝܠܝܦܘܣ

### Codex A. (variants)

[c]omit ܐܡܪ
[a]ܐܟܠܘܢܐ [b]ܒܗܘ
[c]add ܒܕ
[h]ܐܬܐ [i]ܦܪܝܫܐ
[k]ܕܝܢ ܐܡܪܘ[k]
[m]ܟܠܗ [n]ܥܠܡܐ
[o]ܒܬܪ [q]ܐܪܡܝܐ
[r]ܒܥܐܕܐ
[s]ܠܦܝܠܝܦܘܣ
[v]ܨܒܝܢ [x]ܠܝܫܘܥ
‡ f. 106a.
[y]ܦܝܠܝܦܘܣ

### Codex C. (variants)

[a]ܠܥܡܐ [b]ܘܡܣܗܕܐ
[c]omit ܐܡܪ
[c]add ܒܕ
[d]ܘܐܩܝܡ
[e]ܟܢܫܐ [f]ܘܢܦܩ
[k]ܕܝܢ ܐܡܪܘ[k]
[l]omit ܐܬܘܢ
[s]ܠܥܡܐ
[t]omit ܡܪܢ
[w]ܕܢܚܙܐ [x]ܠܝܫܘܥ
[y]omit ܦܝܠܝܦܘܣ

ܐܠܦܐ ܕܟܬܒܐ
(vertical marginal note, left)

## Codex A.

ܠܐܚܪ̈ܢܘܗ[z]

ܐܚܪ̈ܢܘܗ[a]

ܘܩܠ̈ܦܘܗ[b]

[c]ܐܝܟܢ ܕܒܪܢܫܐ[d]

[f]ܐܡܝܢܐ ܕܚܛܬܐ[i]

ܢܦܠܐ . . . [j] omit

. . . ܘܡܝܬܐ

ܡܣܓܝܐ[n] ܢܦܫܗ[o]

ܕܣܢܐ[p] ܥܠܡܐ[r]

ܠܚܝܝ[s] ܕܠܥܠܡ[t]

ܢܛܪ[u]

ܐܢܫ ܡܫܡܫ [x] omit

ܠܝ ܢܗܐ

ܦܢܝܢ[a] ܡܦܘܝܢ[d]

ܗܕܐ[f] ܟܕ[h]

ܠܗܕܐ[i] ܫܒܚ[k]

ܠܫܡܟ[l] ܩܠܐ[n]

‡ f. 106b.

ܡܫܒܚ[o] ܐܟܠܘܣܐ[p]

ܘܫܡܥ[q] ܐܬܥܒܕ[s]

ܡܠܠ[u]

ܠܓܠܠ[w] ܗܕܐ[x]

ܥܠܡܐ[z]

ܐܬܪܘܡܡ[a]

ܕܝܢ [c]omit ܒܕܝܢ[e]

ܐܟܠܘܣܐ[g]

ܕܡܫܝܚܐ[i]

[k]ܐܡܪܬ ܐܬ[k]

ܕܒܪܢܫܐ[m]

[p] add ܕܝܢ

ܙܥܝܪ[q]

## Codex B.

ܘܐܡܪ ܠܐܚܪ̈ܢܘܗ[z]: ܘܐܬܐ ܐܚܪ̈ܢܘܗ[a] ܘܩܠ̈ܦܘܗ[b]

23 ܘܐܡܪܘ† ܠܡܪܢܐ ܗܫܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢܐ ܗܫܐ

[c]ܐܝܟܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܕܫܬܒܚ

24 ܒܪܗ [d]ܕܐܠܗܐ: [e]ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ [f]ܐܡܪ ܐܢܐ[f]

ܠܟܘܢ: [g]ܕܐܢ ܠܐ ܬܬܐ [h]ܦܪܕܬܐ [i]ܕܚܛܬܐ [j]ܢܦܠܐ

[f. 88b]

[k]ܕܝܢ ܒܐܪܥܐ [l]ܘܡܝܬܐ[j] ܠܚܘܕܝܗ ܗܝ ܡܬܪܬܐ

[m]ܐܢ ܕܝܢ ܡܝܬܬ ܗܟܝܢ ܦܐܪܐ ܗܝ [n]ܡܣܓܝܐ:

25 ܡܢ ܕܪܚܡ [o]ܢܦܫܗ ܡܘܒܕ ܗܘ ܠܗ: ܘܡܢ [p]ܕܣܢܐ

ܢܦܫܗ ܒܗܕܝܢ [r]ܥܠܡܐ [s]ܠܚܝܝ [t]ܕܠܥܠܡ ܗܘ [u]ܢܛܪ

26 ܠܗ: [m]ܐܢ ܠܝ ܢܗܐ [x]ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܠܝ ܢܗܐ[x]

[y]ܕܒܬܪ: ܘܗܟܢ[y] ܕܐܢܐ [a]ܡܢܢܢ ܬܡܢ ܗܘܐ

ܐܘܦ ܡܫܡܫܢܝ: [m]ܐܢ ܗܘܐ [c]ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܠܝ

27 [d]ܡܝܩܪ ܗܘ ܠܗ ܐܒܐ: ܗܐ ܟܕܘ ܢܦܫܝ

ܡܬܬܪܒܐ ܘܡܢܐ ܡܐܡܪ: ܐܒܐ ܐܚܝ ܝܬܝ

ܡܢ [f]ܗܕܝܢ ܫܥܬܐ: ܐܠܐ ܠܓܠܠ [h]ܒܕܝܢ ܐܬܝܬ

28 [i]ܠܗܕܝܢ ܫܥܬܐ: ܐܒܐ: [k]ܫܒܚ ܝܬܗ [l]ܠܫܡܟ:

ܐܬܬ ܐܘܢ [n]ܩܠ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܫܒܚܬ

29 ܘܬܘܒ ܐܢܐ [o]ܡܫܒܚ: ‡ [p]ܐܟܠܘܣܐ: ܕܗܘܐ

ܩܐܝܡ [q]ܘܫܡܥܘ ܐܡܪܝܢ: ܕܪܥܡ [s]ܐܬܥܒܕ:

ܚܘܪܢܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ [t]ܡܠܐܟ [u]ܡܠܠ ܥܡܗ:

30 ܐܬܝܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܠܐ

[w]ܠܓܠܠܝ [x]ܗܕܝܢ ܩܠܐ ܐܬܥܒܕ: ܐܠܐ ܠܓܠܠܟܘܢ:

31 ܗܐ ܟܕܘ ܐܪܟܘܢܗ ܕܗܕܝܢ [z]ܥܠܡܐ ܡܬܪܡܐ

32 ܠܒܪ: ܘܐܢܐ ܟܕ [a]ܐܬܪܘܡܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܟܘܠܐ

33 ܐܢܐ [b]ܢܓܕ ܠܘܬܝ: † ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܘܠܗ ܗܘܐ

ܐܡܪ [c]ܕܝܢ [d]ܡܚܘܝܢ [e]ܕܗܕܝܢ ܡܘܬ ܗܘܐ ܥܬܝܕ

34 ܕܡܡܬ: ܐܬܝܒ ܐܘܢ [g]ܐܟܠܘܣܐ ܘܐܡܪ

ܠܗ: ܐܢܚ ܫܡܥܢܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ [i]ܕܡܫܝܚܐ

ܡܬܬܪ [j]ܠܥܠܡ: ܘܗܝܟ ܐܬ [k]ܐܡܪܬ[k] [l]ܕܐܬܪܘܡܡ

ܠܗ ܕܐܬܪܘܡܡ ܒܪܗ [m]ܕܒܪܢܫܐ [n]ܡܢ ܗܘ ܗܕܝܢ

[f. 89a]

35 ܒܪܗ [m]ܕܒܪܢܫܐ:[n] ܐܡܪ [o]ܠܗܘܢ[p] ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ:

ܟܕ [q]ܙܥܝܪ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܐ ܒܝܢܝܟܘܢ ܐܬܘܢ:

## Codex C.

ܘܩܠ̈ܦܘܗ[b]

† f. 87a.

[c]ܐܝܟܢ ܕܒܪܢܫܐ[d]

ܐܡܝܢ [e]omit

[g]ܕܐܡܢ ܦܪܕܬܐ[h]

ܢܦܠܐ[j] ܕܝܢ [k]omit

ܘܡܝܬܐ[l]

[m]ܐܡܢ ܡܣܓܝܐ[n]

ܠܚܝܝ[s]

ܕܗܟܢ[y]

ܒܪܝܢ[c]

ܗܕܐ[f]

ܠܗܕܐ[i]

ܘܫܡܥ[q]

ܡܠܠ[t]

† f. 87b.

ܢܓܕ [b]omit ܕܝܢ [c]omit

ܡܚܘܝܢ[d]

ܐܟܠܘܣܐ[g]

ܠܥܠܡ[j] ܕܐܬܪܘܡܡ[l]

ܕܒܪܢܫܐ[m]

ܡܢ . . . ܕܒܪܢܫܐ [n]omit

ܕܝܢ[o]



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

*Fol. 88b.* *Page 168.*

CODEX B.
(JOHN XII. 24—34.)

Digitized by Google

Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| ᵖ *add* ܘܡܢ ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ | ܗܠܟܘ ܥܕ ܥܡܟܘܢ ܢܗܘܪܐ ܕܠܐ ᵒܝܕܒܩܘܢ | ᵒ ܝܕܒܩܘܢܟܘܢ |
| ˢ ܐܙܠ | ܚܬܘܟܘܢᵒ ܡܗܠܟܐ :ᵖ ᵠܠܐ ܝܕܥ ᵠ ʳܠܗܢ ܗܘ ˢܐܙܠ : | ᵖ *add* ܘܡܢ ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ |
| ‡ f. 107*a*. | 36 ܥܕ ܥܡܟܘܢ ܢܗܘܪܐ ܗܘܘ ᵗܡܗܝܡܢܝܢ ܒܢܗܘܪܐ : | ᵠ *omit* ܠܐ ܝܕܥ |
| ʷ ܘܐܙܠ  ʸ *omit* ܕܝܢ | ᵘܕܒܢܝ ‡ ᵛܕܢܗܘܪܐ ܬܗܘܘܢ : ܗܠܝܢ ܡܠܝܠ ܡܪܢܐ | ʳ ܠܗ (*sic*)  ᵗ ܡܗܝܡܢܝܢ |
| ᶻ ܘܐܛܡܪ  ᵃ ܟܕ | 37 ܝܫܘܥ : ʷܘܐܙܠ ʸܕܝܢ ܐܬܛܡܪ ܡܢܗܘܢ ᶻܘܐܛܡܪ | ᵘ ܕܒܢܝ  ᵛ ܢܗܘܪܐ |
| ᵇ *omit* ܐܬܝܡ | ᵃܟܕܝܢ ᵇܐܬܝܡ ܗܘܐ ܥܒܕ ܗܘܕܡܝܢܘܢ : ܘܠܐ | ʸ *omit* ܕܝܢ  ᵇ ܐܬܝܘܢ |
| ᶜ ܕܐܬܢܒܝܐ | 38 ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ : ܠܡܬܡܠܝܐ ܡܠܬܗ ᶜܕܐܬܢܒܝܐ | ᶜ ܕܐܬܢܒܝܐ  ᵈ *omit* ܕܝܢ |
| ᵈ *omit* ܕܝܢ | ܢܒܝܐ ᵈܕܝܢ ܬܬܡܠܐ : ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܢ | ᵉ ܗܝܡܢ ᶠܠܡܫܡܥܘܬܢ |
| ᶠ ܠܡܫܡܥܘܬܢ | ᵉܗܝܡܢ ᶠܠܡܫܡܥܘܬܢ : ܘܐܕܪܥܗ ᵍܕܡܪܝܐ ܠܡܢ | |
| ᵍ ܕܡܪܝܐ  ʰ ܟܕ | 39 ܐܬܓܠܝ : ܠܡܬܡܠ ʰܟܕܝܢ ܠܐ ܗܘܘ ܡܟܠܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ | |
| ⁱ ܐܫܬܒܝܗ  ᵏ *omit* ܘ | 40 ܕܬܘܒ ܐܡܪ ⁱܐܫܬܒܝܗ : ܣܡܝ ܥܝܢܝܗܘܢ | ⁱ ܐܫܬܒܝܗ |
| ˡ ܠܒܒܗܘܢ  ˡ *omit* | ܘܥܘܪ ʲܠܒܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ | ʲ ܠܒܗܘܢ |
| ᵐ ܘܢܬܘܒܘܢ  ᵐ *omit* | 41 ᵏܘܢܬܘܒܘܢ ˡܒܠܒܒܗܘܢ : ᵐܘܝܬܘܒܘܢ ܘܐܣܝܐ | ˡ ܒܠܒܗܘܢ ᵐ ܘܬܘܒܘܢ |
| ᑫ ܠܬܫܒܘܚܬܗ | ܝܬܗܘܢ : ܗܠܝܢ ܡܠܝܠ ⁿܐܫܥܝܐ ᵒܢܒܝܐ ᵖܝܬܗ | ⁿ ܐܫܥܝܐ |
| ᵗ ܠܓܠܠ  ᵘ ܦܪܝܫܝܢ | 42 ᑫܠܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܡܠܝܠ ܥܠ ܕܓܒܗ | ᵒ *add* ܢܒܝܐ |
| ᵛ ܒܩܘܩ | ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ : ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ˢܐܪܟܘܢܝܐ | ᵖ *omit* ܝܬܗ |
| ʸ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ | ܣܓܝ ܗܝܡܢܘ ܒܗ : ܐܠܐ ᵗܠܓܠܠ ᵘܦܪܝܫܝܢ ܠܐ | ᑫ ܬܫܒܘܚܬܗ |
| ᶻ ܬܫܒܘܚܬܗ | ܗܘܘ ܡܘܕܝܢ ܠܓܠܠ ܕܠܐ ᵛܢܦܩܘܢ ܡܢ ʷܟܢܫܬܐ : | ˢ ܐܪܟܘܢܝܐ ᵘ ܦܪܝܫܝܢ |
| ᵃ *add* ܕܝܢ | 43 44 ܐܚܒܘ ˣܓܝܪ ʸܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ : ܝܫܘܥ | ˣ *omit* ܓܝܪ  ʷ ܟܢܫܬܐ |
| ᶜ ܕܫܕܪܢܝ | ܡܢ † ᶻܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܩܥܐ ᵃܘܐܡܪ | † f. 88*a*. |
| ‡ f. 107*b*. | ᵇܐܝܟܢ ܘܐܡܪ ܡܢ ᶜܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ᶜܡܗܝܡܢ | ᶻ ܬܫܒܘܚܬܗ |
| ᵍ ܠܗܕܝܢ | [f. 89*b*] | ᵃ *add* ܕܝܢ |
| ˡ ܠܥܠܡܐ | 45 ܒܝ ܐܠܐ ܒܗܕܝܢ ᵈܕܫܠܚܢ ܝܬܝ : ‡ ܘܡܢ ᶠܕܚܙܝ | ᵇ ܐܝܟ  ᶜ ܕܡܗܝܡܢ |
| ᵐ ܒܬܪ | 46 ܠܝ ܚܙܐ ᵍܠܗܕܝܢ ᵈܕܫܠܚܢ ܝܬܝ : ܐܢܐ ܗܘ | ᵈ ܕܫܠܚ  ᶠ ܕܚܙܐ |
| ˢ ܒܠܥܡܐ | ᵏܢܗܘܪ ܐܬܝܬ ˡܠܥܠܡܐ : ܕܟܘܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ | ᵍ ܠܗܕܝܢ  ᵏ ܢܗܘܪܐ |
| ᵘ *add* ܠܝ | 47 ܒܝ ܠܐ ᵐܡܬܥܪ ܒܚܫܘܟܐ : ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܡܥ | ᵐ ܡܬܥܪ  ᵖ ܠܗ |
| ᵛ ܠܗܕܝܢ | ܡܠܝ ܘܡܛܪ ᵖܠܗܝܢ : ܐܢܐ ܠܐ ܕܐܢ ܝܬܗ : | ᑫ *omit* ܓܝܪ  ʳ ܕܕܝܢ |
| ʷ ܕܕܐܢ | ܠܐ ᑫܓܝܪ ܐܬܝܬ ʳܕܐܕܘܢ ˢܠܥܠܡܐ ܐܠܐ ܕܐܚܝܐ | ᵗ ܕܐܚܝܐ |
| ˣ ܕܡܠܝܠܬ  ʸ ܕܐܡܪܬ | 48 ˢܠܥܠܡܐ : ܡܢ ᵗܕܐܚܝܐ ᵘ ܠܐ ܠܝ ܗܘ ܐܚܝܐ | ᵛ ܠܗܕܝܢ |
| | ܐܠܐ ᵛܠܗܕܝܢ ᵈܕܫܠܚܢ ܝܬܝ : ܘܡܢ ܕܐܚܝܐ ܠܝ | |
| | ܘܠܐ ܢܩܒܠ ܡܠܝ : ܗܐ ܠܗ ܡܢ ʷܕܐܕܝܢ | |
| | ܠܗ : ܡܠܬܐ ܗܕܐ ˣܕܡܠܠܬ ܗܝ ʸܕܐܢܐ ܠܗ | |
| | 49 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ : ܕܐܢܐ ܡܢ ܓܪܡܝ ܠܐ | |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [p] add ܘܡܢ ܕܚܙܘܗܝ ܒܡܠܬܐ | ܗܠܟܘ ܥܕ ܟܡܟܘܢ ܢܫܘܪܐ ܕܠܐ [o] ܡܪܟܘܡ | [o] ܡܪܟܘܡܟܘܢ |
| [s] ܐܙܠ | ܬܠܟܘܢ [o] ܡܠܬܐ : [p] ܠܐ [q] ܡܪܢ [r] ܠܗܘܢ ܗܘ [s] ܐܙܠ : | [p] add ܘܡܢ ܕܚܙܘܗܝ ܒܡܠܬܐ |
| ‡ f. 107a. | 36 ܥܕ ܟܡܟܘܢ ܢܫܘܪܐ ܗܘܐ [t] ܡܫܪܝܢ ܒܢܘܪܐ : | [q] omit ܠܐ ܡܪܢ |
| [y] omit ܕܝ [w] ܘܐܙܠ | [u] ܕܟܢܘܫ [v] ‡ ܕܢܘܪܐ ܬܗܘܘܢ : ܗܠܝܢ ܡܠܝܠ ܡܪܐ ܐܪܐ | [r] ܠܗܘܢ (sic) [t] ܡܫܪܝܢ |
| [z] ܘܕܠܝܩ [a] ܟܕ ܢ | 37 ܡܫܡܥ : [w] ܘܐܙܠ [y] ܕܝ ܐܬܦܠܓܘ ܡܢܗܘܢ [z] ܘܕܠܝܩ | [u] ܕܟܢܘܫ [v] ܢܘܪܐ |
| [b] omit ܐܝܬܝܢ | [a] ܟܕܝܢ [b] ܐܝܬܝܢ ܗܘܐ ܟܕܟ ܘܕܡܟܢܝܢ : ܘܠܐ | [y] omit ܕܝ [b] ܐܝܬܝܢ |
| [c] ܕܐܫܬܒܩܬܐ | 38 ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ : ܠܟܕܠ ܕܡܠܬܗ [c] ܕܐܫܬܒܩܬܐ | [d] omit ܕܝ [c] ܕܐܫܬܒܩܬܐ |
| [d] omit ܕܝ | ܢܒܝܐ [d] ܕܝ ܬܬܡܠܠܐ : ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܡܪܐ ܐܪܐ ܡܢ | [e] ܗܝܡܢ [f] ܠܡܫܬܡܥܝܢ |
| [f] ܠܡܫܬܡܥܝܢ | [e] ܗܝܡܢ [f] ܠܡܫܬܡܥܝܢ : ܘܐܕܪܥܗ [g] ܕܡܪܐ ܐܪܐ ܠܡܢ | |
| [g] ܕܡܪܐ ܐܪܐ [h] ܟܕ ܢ | 39 ܐܬܓܠܝ : ܠܟܕܠ [h] ܟܕܝܢ ܠܐ ܗܘܘ ܡܠܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ | |
| [i] ܐܫܬܒܩܘܗ [k] omit ܘ | 40 ܕܬܘܒ ܐܡܪ [i] ܐܫܬܒܩܬܐܗ : ܗܡܟܢ ܚܢܝܢܘܢ | [i] ܐܫܬܒܩܗ |
| [l] omit ܠܚܒܝܒܘܢ | ܘܟܕ [j] ܠܚܒܝܒܘܢ ܕܠܐ ܡܫܟܘܢ ܒܚܢܝܢܘܢ | [j] ܠܚܒܘܢ |
| [m] omit ܘܬܬܘܒܘܢ | 41 [k] ܘܬܬܘܒܘܢ [l] ܠܚܒܝܒܘܢ : [m] ܘܬܬܘܒܘܢ ܘܡܫܟܐ | [l] ܠܚܒܘܢ [m] ܘܬܬܘܒܘܢ |
| [q] ܠܬܫܒܘܚܬܗ | ܬܬܘܒܘܢ : ܗܠܝܢ ܡܠܝܠ [n] ܐܫܬܒܩܬܐ [o] ܕܢܚܡܐ [p] ܬܬܗ | [n] ܐܫܬܒܩܬܐ |
| [t] ܠܚܠܠ [u] ܦܪܝܫܝܢ | 42 [q] ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܡܠܝܠ ܥܠ ܕܓܠܒܗ | [o] add ܢܚܡܐ |
| [v] ܒܩܩܘܢ | ܕܡܪܐ ܒܫܦܗ : ܟܕܝܢ ܕܝ ܐܘܦ ܡܢ [s] ܐܪܒܥܝܢ | [p] omit ܬܬܗ |
| [y] ܘܬܫܒܘܚܬܗܘܢ | ܗܟܢ ܗܡܟܢ ܒܗ : ܐܠܐ [t] ܠܚܠܠ [u] ܦܪܝܫܝܢ ܠܐ | [q] ܬܫܒܘܚܬܗ |
| [z] ܬܫܒܘܚܬܗܝܢ | ܗܘܘ ܡܟܕܝܢ ܠܟܕܠ ܕܠܐ [v] ܡܟܘܢ ܡܢ [w] ܒܢܫܬܐ : | [s] ܐܪܒܥܝܢ [u] ܦܪܝܫܝܢ |
| [a] add ܕܝ | 43 44 ܐܡܟܘ [x] ܓܒܪ [y] ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ : ܗܟܢ | [x] omit ܓܒܪ [w] ܒܢܫܬܐ |
| [c] ܕܡܗܝܡܢܝܢ | ܡܢ [z] † ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܡܪܐ ܡܫܡܥ [a] | † f. 88a. |
| ‡ f. 107b. | [b] ܐܝܟܢ ܘܐܡܪ ܡܢ [c] ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܟܕ ܠܐ [c] ܡܗܝܡܢܝܢ | [z] ܬܫܒܘܚܬܗ |
| [g] ܠܗܕܝܢ | [f. 89b] 45 ܟܕ ܐܠܐ ܟܗܕܝܢ [d] ܕܫܠܝܚ ܡܢܝ : ‡ ܘܡܢ [f] ܕܢܚܡܐ | [a] add ܕܝ |
| [l] ܠܚܠܝܡܐ | 46 ܠܐ ܢܚܡܐ [g] ܠܕܝܢ [d] ܕܫܠܝܚ ܡܢܝ : ܐܢܐ ܗܘ | [b] ܐܝܟܢ [c] ܕܡܗܝܡܢܝܢ |
| [m] ܒܚܬܪ | [k] ܢܘܗܪ ܐܬܬܐ [l] ܠܚܠܝܡܐ : ܕܒܗܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ | [d] ܕܫܠܝܚ [f] ܕܢܚܡܐ |
| | 47 ܟܕ ܠܐ [m] ܡܚܬܪ ܒܡܠܬܐ : ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܡܥܝܢ | [g] ܠܗܕܝܢ [k] ܢܘܗܪܐ |
| [s] ܚܠܝܡܐ | ܡܠܝ ܘܡܬܦܠܓ [p] ܠܗܘܢ : ܐܢܐ ܠܐ ܕܐܝܢ ܡܢܗ : | [p] ܠܗܘܢ [m] ܡܚܬܪ |
| [u] add ܠܝ | ܠܐ [q] ܓܒܪ ܐܝܬܝܬ [r] ܕܕܝܢܘܢ [s] ܚܠܝܡܐ ܐܠܐ ܕܢܚܡܐ | [q] omit ܓܒܪ [r] ܕܕܝܢ |
| [v] ܠܕܝܢ | 48 [s] ܚܠܝܡܐ : ܡܢ [t] ܕܒܝܬܐ [u] ܠܐ ܠܝ ܗܘ ܒܝܬܐ | [t] ܕܒܝܬܐ |
| [w] ܕܕܝܢ | ܐܠܐ [v] ܠܕܝܢ [d] ܕܫܠܝܚ ܡܢܝ : ܘܡܢ ܕܒܝܬܐ ܠܝ | [v] ܠܕܝܢ |
| [x] ܕܡܠܠܬ [y] ܕܐܢܫܐ | ܘܠܐ ܢܫܒܩ ܡܠܘܝ : ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ [w] ܕܐܝܢ | |
| | ܠܗ : ܡܠܬܐ ܗܕܐ [x] ܕܡܠܠܬ ܗܝ [y] ܕܐܢܫܐ ܠܗ | |
| | 49 ܒܢܘܡܣܐ ܐܚܪܢܐ : ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܓܪܡܝܢ ܠܐ | |



Digitized by Google

*Codex* A.

ᵖ add ܘܡܢ ܕܡܗܠܟ
ܒܚܫܘܟܐ
ˢܐܙܠ
‡ f. 107*a*.
ʷܘܐܙܠ ʸ *omit* ܕܝܢ
ᶻܘܐܬܛܫܝ ᵃ ܟܕܝ
ᵇ *omit* ܐܬܝܢ
ᶜܕܐܫܥܝܐ
ᵈ *omit* ܕܝܢ
ᶠܠܫܡܥܬܢ
ᵍܕܡܪܐ ʰ ܟܕܝ
ⁱܐܫܥܝܐܗ ᵏ *omit* ܘ
ˡ *omit* ܠܠܒܗܘܢ
ᵐ *omit* ܘܝܬܘܒܘܢ
ᵠܠܬܫܒܘܚܬܗ
ᵗܠܡܛܠ ᵘܦܪܝܫܝ
ᵛܢܦܩܘܢ
ʸܬܫܒܘܚܬܗܘܢ
ᶻܬܫܒܘܚܬܗ
ᵃ *add* ܕܝܢ
ᶜܕܡܗܝܡܢ
‡ f. 107*b*.
ᵍܠܗܘ
ˡܠܥܠܡܐ
ᵐܝܬܒ
ˢܠܥܠܡܐ
ᵘ *add* ܠܝ
ᵛܠܕܝܢ
ʷܕܐܕܝܢ
ˣܕܡܠܠܬ ʸܕܐܢܐ

*Codex* B.

ܗܠܟܘ ܟܕ ܒܝܢܝܟܘܢ ܢܗܘܪܐ ܕܠܐ °ܝܕܒܩ
ܢܟܘܢ° ܘܡܗܠܟܐ :ᵖ ᵠܠܐ ܝܕܥ ᵠ ʳܠܗܢ ܗܘ ˢܐܙܠ :
36 ܟܕ ܒܝܢܝܟܘܢ ܢܗܘܪܐ ܗܘܘ ᵗܡܗܝܡܢܝܢ ܒܢܗܘܪܐ :
ᵘܕܒܢܘܢ ᵛ‡ܕܢܗܘܪܐ ܬܗܘܘܢ : ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܡܪܢܐ
37 ܝܫܘܥ : ʷܘܐܙܠ ʸܕܝܢ ܐܬܛܫܝ ܡܢܗܘܢ ᶻܘܟܕ ܗܘܝܢ
ᵃܟܕܝܢ ᵇܐܬܘܬܐ ܗܘܐ ܥܒܕ ܩܕܡܝܗܘܢ : ܘܠܐ
38 ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ : ܠܡܫܠܡ ܕܡܠܬܗ ᶜܕܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ ᵈܕܝܢ ܕܐܬܡܠܠܬ : ܡܪܐ ܕܐܡܪ ܡܪܐ ܡܢ
ᵉܗܝܡܢ ᶠܠܫܡܥܬܢ : ܘܐܕܪܥܗ ᵍܕܡܪܐ ܠܡܢ
39 ܐܬܓܠܝ : ܠܡܛܠ ʰܟܕܢ ܠܐ ܗܘܘ ܝܟܠܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ
40 ܕܬܘܒ ܐܡܪ ⁱܐܫܥܝܐ : ܣܡܝ ܥܝܢܝܗܘܢ
ܘܩܫܝ ʲܠܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ
41 ᵏܘܝܬܒܘܢ ˡܠܠܒܗܘܢ : ᵐܘܝܬܘܒܘܢ ܘܐܣܐ
ܐܢܘܢ : ܗܠܝܢ ܡܠܠ ⁿܐܫܥܝܐ °ܕܚܙܐ ᵖܝܩܪܗ
42 ᵠܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܡܠܠ ܥܠ ܕܝܠܗ
ܕܡܪܐ ܒܗܝܢ : ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ˢܐܪܟܘܢܐ
ܣܓܝ ܗܝܡܢܘ ܒܗ : ܐܠܐ ᵗܠܡܛܠ ᵘܦܪܝܫܝ ܠܐ
ܗܘܘ ܡܘܕܝܢ ܠܡܛܠ ܕܠܐ ᵛܢܦܩܘܢ ܡܢ ʷܟܢܫܬܐ :
43 44 ܐܚܒܘ ˣܓܪ ʸܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ : ܝܬܝܪ
ܡܢ †ᶻܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ : ܘܩܪܐ ᵃܝܫܘܥ
ᵇܐܡܪ ܘܐܡܪ ܡܢ ᶜܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ᶜܡܗܝܡܢ
[f. 89*b*]
45 ܒܝ ܐܠܐ ܒܗܘ ᵈܕܫܠܚܢ ܗܘ : ‡ ܘܡܢ ᶠܕܚܙܐ
46 ܠܝ ܚܙܐ ᵍܠܗܘ ᵈܕܫܠܚܢ ܗܘ : ܐܢܐ ܗܘ
ᵏܢܗܘܪܐ ܐܬܝܬ ˡܠܥܠܡܐ : ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ
47 ܒܝ ܠܐ ᵐܝܬܒ ܒܚܫܘܟܐ : ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܡܥ
ܡܠܝ ܘܝܛܪ ᵖܠܗܝܢ : ܐܢܐ ܠܐ ܕܐܢ ܠܗ :
ܠܐ ᵠܓܪ ܐܬܝܬ ʳܕܐܕܘܢ ˢܠܥܠܡܐ ܐܠܐ ܕܐܚܐ
48 ˢܠܥܠܡܐ : ܡܢ ᵗܕܡܨܠܐ ᵘܠܝ ܠܐ ܠܝ ܗܘ ܒܣܪ
ܐܠܐ ᵛܠܕܝܢ ᵈܕܫܠܚܢ ܗܘ : ܘܡܢ ܕܒܣܪ ܠܝ
ܘܠܐ ܢܣܒ ܡܠܝ : ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ʷܕܐܕܝܢ
ܠܗ : ܡܠܬܐ ܗܕܐ ˣܕܡܠܠܬ ܗܝ ʸܕܝܢܐ ܠܗ
49 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ : ܕܐܢܐ ܡܢ ܓܪܡܝ ܠܐ

*Codex* C.

°ܝܕܪܟܘܢ
ᵖ *add* ܘܡܢ ܕܡܗܠܟ
ܒܚܫܘܟܐ
ᵠ *omit* ܠܐ ܝܕܥ
ʳܠܗ (*sic*) ᵗܡܗܝܡܢܝܢ
ᵘܕܬܗܘܘܢ ᵛܢܗܘܪܐ
ʸ *omit* ܕܝܢ ᵇܐܬܘܬܐ
ᶜܕܐܫܥܝܐ ᵈ*omit* ܕܝܢ
ᵉܗܝܡܢ ᶠܠܫܡܥܬܢ
ⁱܐܫܥܝܐ
ʲܠܠܒܗܘܢ
ˡܠܠܒܗܘܢ ᵐܘܝܬܘܒܘܢ
ⁿܐܫܥܝܐ
° *add* ܢܒܝܐ
ᵖ *omit* ܝܩܪܗ
ᵠܬܫܒܘܚܬܗ
ˢܐܪܟܘܢܐ ᵘܦܪܝܫܝ
ʷܟܢܫܬܐ ˣ*omit* ܓܪ
† f. 88*a*.
ᶻܬܫܒܘܚܬܗ
ᵃ *add* ܕܝܢ
ᵇܐܡܪ ᶜܕܡܗܝܡܢ
ᵈܕܫܠܚܢ ᶠܕܚܙܐ
ᵍܠܗܘ ᵏܢܗܘܪܐ
ᵐܝܬܒ ᵖܠܗܝܢ
ᵠ *omit* ܓܪ ʳܕܐܕܘܢ
ᵗܕܡܨܠܐ
ᵛܠܕܝܢ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [z] omit ܕ  ܡܛܠܠܬܟ[y] | ܡܛܠܠܬܟ[y] ܐܠܐ ܕܐܒܐ[z] ܕܫܠܚܢܝ[a] ܗܘ ܗܘ | ܕܫܠܚܢܝ[a] |
| | ܝܗܒ ܠܝ ܦܘܩܕ : ܡܐ ܐܡܪ ܘܡܐ ܐܡܠܠ : | |
| ܚܝܐܢ[b] ܕܠܥܠܡ[c] | 50 ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܕܦܘܩܕܗ ܚܝܐܢ[b] ܕܠܥܠܡ[c] : ܗܘ[d] | ܗܘܐ[d] |
| ܗܘܟܢܐ[e] | ܡܐ ܐܘܢ ܕܐܢܐ ܡܡܠܠ : ܗܟܢ[e] ܡܐ[f] | |
| | ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܒܐ : ܗܟܢ ܐܢܐ ܡܡܠܠ ܀ | |

## CXLVI.

### Matt. XXVI. 6—16.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܐܠܥܙܪܐ[b] ܡܬܐܡܪܗ[c] | ܝܘܡ[a] ܐܠܥܙܪܐ[b] ܒܥܝܢܗ[c] ܡܢ ܡܬܐܡܪܗ[d] : ܘܝܫܘܥ | ܠܝܘܡ[a] ܒܥܝܢܐ[c] |
| | 6 ܒܝܬܥܢܝܐ : ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ | ܡܬܐ[d] |
| ܕܒܣܡܐ[d]  [b] omit ܕܝ | 7 ܩܪܒܬ ܠܘܬܗ ܐܢܬܬܐ ܕܒܣܡܐ ܫܛܪܐ : ܘܫܒܩܬ [b]ܕܝ | [b] omit ܕܝ |
| ‡ f. 108a. | ܠܗ [c]ܐܬܬܐ ‡ ܒܝܕܗ ܫܛܪ [d]ܕܒܣܡܐ ܡܢܪܘ | ܒܣܡܐ[d]  ܐܬܬܐ[c] |
| ܪܒ[e] | ܕܝܩܪ : ܘܐܫܕܬ ܗܘ ܥܠ ܪܫܗ ܗܘ ܕܗܘ [e]ܪܒ : | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[f] |
| [h] add ܘ  [g] omit ܗܘܘ | 8 ܚܙܘ ܕܝ [f]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [g]ܗܘܘ [h]ܐܬܚܡܬܘ | [g] omit ܗܘܘ |
| ܕܒܣܡܐ[i]  ܝܟܠ[j] | 9 ܐܡܪܝܢ : ܠܡܐ ܗܕܝܢ ܐܒܕܢܐ [i]ܕܒܣܡܐ : [j]ܝܟܠ | ܗܘܐ[k]  [h] add ܘ |
| ܗܘܐ[k] | [k]ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܕܝܢ [l]ܒܣܡܐ ܕܢܙܕܒܢ ܒܣܓܝ † ܘܢܬܝܗܒ | † f. 88b. |
| ܝܕܥ[n] | 10 [b]ܕܝ ܠܡܣܟܢܐ : [n]ܝܕܥ [o]ܕܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | ܒܣܡܐ[l] |
| ܡܥܩܝܢ[p] | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܡܐ ܐܢܬܘܢ [p]ܡܥܩܝܢ ܠܝܗ ܐܘܠܐ ܠ [f. 90a] | [o] omit ܕܝ  ܝܕܥ[n] |
| [q] add ܓܝܪ | 11 ܐܬܬܐ ܥܒܕܐ [q]ܛܒ ܥܒܕܬ ܠܝ : ܟܟܘܠ ܓܝܪ | [q] add ܓܝܪ |
| ܕܐܪܡܝܬ[r]  ܒܣܡܐ[s] | ܡܣܟܢܐ ܥܡܟܘܢ : ܐܢܐ ܕܝ ܠܐ ܟܟܘܠ ܓܝܪ | |
| ܐܡܪܢܐ[u]  ܕܬܬܟܪܙ[w] | 12 ܥܡܟܘܢ : ܟܕ ܐܠ ܓܝܪ [r]ܐܪܡܝܬ ܗܕܐ [s]ܒܣܡܐ ܥܠ | |
| ܒܟܘܠܗ[x]  ܥܠܡܐ[y] | 13 ܦܓܪܝ ܗܘܝ ܕܬܩܒܪܬܝ ܥܒܕܬ ܗܕܐ : [t]ܐܡܝܢ | [t] add ܐܡܝܢ |
| [z] add ܠܗ | [u]ܐܡܪ ܐܢܐ [u]ܠܟܘܢ : ܕܟܠ [v]ܗܢ [w]ܕܬܬܟܪܙ | ܗܢ[v]  ܕܬܬܟܪܙ[w] |
| ܠܕܟܪܢܗ[a] | ܗܕܝܢ ܒܣܘܪܐ [x]ܒܟܘܠ [y]ܥܠܡܐ ܬܬܡܠܠ ܡܐ | ܒܟܘܠܗ[x] |
| ܬܪܥܣܪܬܐ[b] | 14 ܕܥܒܕܬ ܗܕܐ [z] [a]ܠܕܟܪܘܢ : ܒܟܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ | [z] add ܠܗ |
| ܝܗܘܕܐ[d] | [b]ܬܪܥܣܪܬܐ ܕܡܬܩܪܐ [d]ܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ : ܠܘܬ | ܝܗܘܕܐ[d] |
| ܪܒܝ[e] | 15 [e]ܪܒܝ ܟܗܢܐ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܡܐ ܐܢܬܘܢ | |
| ܕܬܬܠܘܢ[f] | ܝܗܒܝܢ [f]ܕܬܬܠܘܢ ܠܝ ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ [g]ܠܗ ܠܟܘܢ : | ܗܘܐ[g]  ܡܫܠܡ[f] |
| ‡ f. 108b. | ܗܢܘܢ [h]ܕܝ ܐܬܩܝܡܘ ܠܗ ܬܠܬܝܢ ‡ ܕܟܣܦ : | ܐܦ[h] |
| ܗܘܐ[i]  ܟܝܢ[t] | 16 ܘܡܢ [t]ܟܝܢ [i]ܗܘܐ [k]ܒܥܐ ܠܗ ܦܢܝܘܬܐ [m]ܕܢܫܠܡ | ܒܥܐ[k]  ܗܘܐ[i] |
| ܕܢܫܠܡ[m] | ܝܬܗ ܠܗܘܢ ܀ | ܕܢܫܠܡ[m] |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ## CXLVII. | |
| | Luke XXII. 1—38. | ܠܘܩܐ[a] ܐܘܢܓܠܝܘܢ[b] |
| ܐܘܢܓܠܝܘܢ[b] | ܠܘܩܐ[a] ܐܘܢܓܠܝܘܢ[b] ܐܠܚܕ ܫܒܐ ܕܡ[c] ܠܘܩܐ:[a] | ܠܘܩܐ[c] |
| [a]add ܘܡܩܪܒ ܗܘܐ | 1 ܘܡܩܪܒ[b] ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܓܐ[c] ܕܦܛܝܪܐ[d] ܕܡܬܐܡܪ | [a]add ܘܡܩܪܒ ܗܘܐ |
| ܘܒܥܝܢ[b] ܟܗܢܐ[c] | 2 ܦܨܚܐ:[e] ܘܗܘܘ ܒܥܝܢ[f] ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ | ܦܨܚܐ[e] |
| ܕܡܬܐܡܪ[d] | ܗܝܟ[g] ܢܩܛܠܘܢ ܠܗ: ܗܘܘ ܓܝܪ[h] ܕܚܠܝܢ ܡܢ | ܕܥܡܐ[j] |
| ܦܨܚܐ[e] ܪܒܢܝ[f] | 3 ܥܡܐ:[i] ܘܥܠ ܣܛܢܐ ܒܝܗܘܕܐ[j] ܕܡܬܩܪܐ[k] ܣܟܪܝܘܛܐ: | [k]add ܕܡܬܐܡܪ |
| ܢܩܛܠܘܢܗ[g] ܕܚܠܝܢ[h] | 4 ܕܗܘܐ ܡܢ[l] ܡܢܝܢܐ ܕܬܪܥܣܪ:[m] ܘܐܙܠ | ܡܢܝܢܐ[l] (sic) ܬܪܝܢ[n] |
| ܥܡܐ[i] ܕܡܬܩܪܐ[j] | ܡܠܠ ܥܡ[n] ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܐܣܛܪܛܓܐ:[o] | ܘܐܣܛܪܛܓܐ[o] |
| [k]add ܕܡܬܐܡܪ | 5 ܕܗܝܟ[p] ܕܢܫܠܡܝܗ ܠܗܘܢ: ܘܚܕܝܘ ܘܐܬܩܝܡܘ | [p]omit ܕ |
| ܘܐܙܠ[m] | 6 ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܟܣܦܐ: [q]† ܘܐܫܬܘܕܝ[r] ܘܗܘܐ | † f. 89a. |
| ܘܐܣܛܪܛܓܐ[o] | ܒܥܐ ܦܘܪܣܐ ܕܢܫܠܡܝܗ ܠܗܘܢ: | ܘܐܫܬܘܕܝ[q] |
| ܐܣܛܪܛܓܐ[s] [p]omit ܕ | 7 ܘܐܬܐ ܝܘܡܐ:[s] ܘܐܬܐ ܝܘܡܐ ܕܦܛܝܪܐ | ܐܣܛܪܛܓܐ[s] ܘܗܘܐ[r] |
| ܦܨܚܐ[t] | 8 ܕܒܗ ܗܘܐ ܠܡܦܩ ܕܢܦܣܐ ܦܨܚܐ:[t] ܘܫܕܪ[u] | ܦܨܚܐ[t] ܘܫܕܪ[u] |
| [w]omit ܕܝܢ | ܕܝܢ[w] ܠܟܐܦܐ[x] ܘܠܝܘܚܢܢ[y] ܘܐܡܪ:[z] ܐܙܠܘ ܛܝܒܘ | [w]omit ܕܝܢ ܠܟܐܦܐ[x] |
| [z]omit ܘ ܘܠܝܘܚܢܢ[y] | [f. 90b] | [z]omit ܘ ܘܠܝܘܚܢܢ[y] |
| | 9 ܠܢ ܕܢܐܟܘܠ ܦܨܚܐ:[t] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ: | |
| ܗܐ[b] ܕܢܥܒܕ[a] | 10 ܗܢܘܢ ܐܢܬ ܨܒܐ[a] ܕܢܥܒܕ: ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܕܢܥܒܕ[a] |
| ܠܡܕܝܢܬܐ[d] | ܗܐ[b] ܟܕ[c] ܥܐܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ[d] ܦܓܥ ܠܟܘܢ | ܗܐ[b] ܟܕ[c] |
| ‡ f. 109a. | ܓܒܪܐ ܟܕ[e]‡ ܛܥܝܢ ܡܢܐ ܕܡܝܐ: ܙܠܘ ܒܬܪܗ ܠܒܝܬܐ[f] | [e]omit ܟܕ |
| ܕܥܐܠ[g] ܠܒܝܬܗ[f] | 11 ܕܗܘ[g] ܥܐܠ: ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܐ ܒܝܬܐ ܕܒܝܬܗ: | ܕܥܐܠ[g] |
| | ܐܡܪ ܠܟ ܡܠܦܢܐ: ܐܝܟܐ ܗܘ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ ܗܝ | [illegible][b] [illegible][i] |
| ܬܠܡܝܕܝ[i] | 12 ܕܐܟܘܠ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ[i]: ܘܗܘ ܢܚܘܐ[j] | ܢܚܘܐ[j] |
| [l]omit ܕܝܢ ܥܠܝܬܐ[k] | ܠܟܘܢ ܥܠܝܬܐ[k] ܪܒܬܐ[l] ܕܝܢ ܡܫܘܝܐ: ܬܡܢ ܛܝܒܘ: | [l]omit ܕܝܢ |
| ܐܡܪ[n] | 13 ܘܐܙܠܘ ܕܝܢ[l] ܘܐܫܟܚܘ ܗܝܟ[m] ܕܐܡܪ[n] ܠܗܘܢ | ܗܝܟ[m] |
| ܦܨܚܐ[o] | 14 ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܥܕܢܐ ܣܡܟ ܗܘܐ | ܦܨܚܐ[o] |
| | ܥܡܗ ܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܥܡܗ: | |
| ܒܪܓܬܐ ܪܓܝܬ[p] | 15 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܪܓܬܐ ܪܓܝܬ[p] ܕܢܐܟܘܠ | ܒܪܓܬܐ ܪܓܝܬ[p] |
| ܗܢܐ[q] | 16 ܗܢܐ[q] ܦܨܚܐ[r] ܥܡܟܘܢ: ܥܕ ܠܐ ܐܚܫ: ܐܡܪ | ܦܨܚܐ[r] |
| ܕܡܬܓܡܪ[t] | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܫܐ ܠܐ ܐܟܘܠ ܡܢܗ ܥܕܡܐ ܕܬܬܓܡܪ[s] | [s]add ܡܢܗ (sic) |
| ܘܢܣܒ[u] | 17 ܕܬܫܬܠܡ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ:[t] ܘܢܣܒ[u] ܟܣܐ | ܘܢܣܒ[u] |
| ܒܝܢܬܟܘܢ[w] | ܘܐܘܕܝ ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܗܢܐ ܦܠܓܘ[w] ܒܝܢܬܟܘܢ: | ܒܝܢܬܟܘܢ[w] |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܡܠܠܬ[y] [z] *omit* ܕ | ܡܠܠܬ[y] ܐܠܐ [z]ܕܐܒܗܐ [a]ܕܥܠܝܢ ܝܬܝ ܗܘ | [a]ܕܥܠܝܢ |
| | ܝܗܒ ܠܝ ܦܩܘܕ: ܡܢܐ ܡܬܒܥ ܘܡܢܐ ܗܘܐ ܡܬܠܠ ܀ | |
| ܫܬܐܝܡ[b] [c]ܕܠܚܠܡ | 50 ܘܡܥܡܕ ܐܝܬ ܕܡܥܡܕܗ [b]ܫܠܐܝܡ [c]ܕܠܚܠܡ: [d]ܗܘ | [d]ܗܘܐ |
| [e]ܗܟܢܟܐ | ܡܢ ܐܢ ܐܬܘ ܕܐܝܬ ܡܬܠܠ: [e]ܗܟܢ ܡܢܐ[e] | |
| | ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܒܐ: ܗܟܕܢ ܐܝܬ ܡܬܠܠ ܀ | |

## CXLVI.

### Matt. XXVI. 6—16.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [h]ܐܠܥܙܪ [n]ܠܡܐܬܗܘܢ | ܝܘܡ[i] [h]ܐܠܥܙܪ [c]ܒܒܝܬܗ ܥܡ [n]ܠܡܐܬܗܘܢ: ܘܒܥܬܗ | [a]ܠܝܘܡ [c]ܒܒܝܬܐ |
| | 6 ܦܬܘܩܐ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ | [d]ܒܝܬܐ |
| [b] *omit* ܕܝ [d]ܕܒܣܡ | 7 ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ: ܩܪܒܬ [b]ܕܝ | [b] *omit* ܕܝ |
| ‡ f. 108*a*. | ܠܗ [c]ܐܢܬܬܐ ‡ ܒܝܕܗ ܫܛܝܦ [d]ܕܒܣܡ ܡܢ ܢܪܕ | [c]ܐܢܬܬܐ [d]ܒܣܡ |
| [e]ܪܒܥ | ܕܡܝܢ: ܘܥܩܘܬ ܝܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܗܘ ܕܗܘ [e]ܪܒܥ: | [f]ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [h]*add* ܘ [g]*omit* ܗܢܘܢ | 8 ܚܡܘ ܕܝ [f]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [g]ܗܢܘܢ [h]ܐܬܚܪܡܘ | [g]*omit* ܗܢܘܢ |
| [i]ܕܒܣܡܐ [j]ܝܟܠ | 9 ܐܡܪܝܢ: ܠܡܢܐ ܗܕܝܢ ܐܒܕܢܐ [i]ܕܒܣܡܐ: [j]ܝܟܠ | [h]*add* ܘ [k]ܗܘܐ |
| [k]ܗܘܐ | [k]ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܕܝܢ [l]ܒܣܡܐ ܕܙܒܢܝܢ ܒܣܓܝ ܘܬܝܗܒ † | † f. 88*b*. |
| [n]ܝܕܥ | 10 ܕܝ[b] ܠܡܣܟܢܐ: [n]ܝܕܥ [o]ܕܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | [l]ܠܡܣܟܢܐ |
| [p]ܡܛܪܚܝܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܢܐ ܐܬܘܢ [p]ܡܛܪܚܝܢ ܠܗܕܐ ܥܠ [f. 90*a*] | [o]*omit* ܕܝ [n]ܝܕܥ |
| [q]*add* ܓܝܪ | 11 ܐܢܬܬܐ ܥܒܕܐ ܛܒܬܐ [q]ܥܒܕܬ ܠܝ: ܟܘܠ ܓܝܪ | [q]*add* ܓܝܪ |
| [r]ܕܪܡܬ [s]ܒܣܡܐ | ܡܣܟܢܐ ܥܡܟܘܢ: ܐܢܐ ܕܝ ܠܐ ܟܘܠ ܓܝܪ | |
| [u]ܐܡܝܢ [w]ܬܬܟܪܙ | 12 ܥܡܟܘܢ: ܟܕ ܓܝܪ [r]ܕܪܡܬ ܗܕܐ [s]ܒܣܡܐ ܥܠ | |
| [x]ܒܣܘܪܬܐ [y]ܒܥܠܡܐ | 13 ܦܓܪܝ ܗܟܢ ܕܬܩܒܪ ܝܬܝ ܥܒܕܬ ܗܕܐ: [t]ܐܡܝܢ | [t]*add* ܐܡܝܢ |
| [z]*add* ܗܘ | [u]ܐܡܪ ܐܢܐ[u] ܠܟܘܢ: ܕܟܘܠ [v]ܗܢ [w]ܕܬܬܟܪܙ | [v]ܗܢ [w]ܕܬܬܟܪܙ |
| [a]ܠܕܟܪܢܗ | ܗܕܝܢ ܒܣܘܪܬܐ [x]ܒܟܘܠ [y]ܥܠܡܐ ܬܬܡܠܠ ܡܢ | [x]ܒܣܘܪܬܐ |
| [b]ܐܣܟܪܝܘܛܐ | 14 ܕܥܒܕܬ ܗܕܐ[z] [a]ܠܕܟܪܢܗ: ܒܟܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ | [z]*add* ܗܘ |
| [d]ܝܗܘܕܗ | [b]ܬܪܥܣܪܬܐ ܕܡܬܩܪܐ [d]ܝܗܘܕܗ ܐܣܟܪܝܘܛܐ: ܠܘܬ | [d]ܝܗܘܕܗ |
| [e]ܪܒܝ | 15 [e]ܪܒܝ ܟܗܢܝܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܢܐ ܐܬܘܢ | |
| [f]ܕܬܬܠܘܢ | ܨܒܝܢ [f]ܕܬܬܠܘܢ ܠܝ ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ [g]ܠܗ ܠܟܘܢ: | [f]ܡܨܒܝܢ [g]ܝܬܗ |
| ‡ f. 108*b*. | ܗܢܘܢ [h]ܕܝ ܐܬܩܝܡܘ ܠܗ ܬܠܬܝܢ ‡ ܕܟܣܦ: | [h]ܕܝܢ |
| [t]ܡܢ [i]ܗܘܐ | 16 ܘܡܢ [t]ܗܝܕܝܢ [i]ܗܘܐ [k]ܒܥܐ ܠܗ ܦܢܝܘܬܗ [m]ܕܢܫܠܡܢܗ | [k]ܒܥܐ [i]ܗܘܐ |
| [m]ܕܢܫܠܡܢܗ | ܝܬܗ ܠܗܘܢ ܀ | [m]ܕܢܫܠܡܢܗ |



Digitized by Google

## CXLVII.

### Luke XXII. 1—38.

| Codex A. | | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|---|
| ᵇܐܠܝܫܘܥܗ | | ᵃܒܗܘ ᵇܐܠܝܫܘܥܗ ܐܠܟܒܪ ܡܫܝܚ ܡܢ ᶜܠܗܘܢ ᵃ: | ᵃܠܗܘܢ ᵇܐܠܝܫܘܥܗ |
| ᵃadd ܘܡܬܩܪܐ ܦܨܚܐ | 1 | ᵇܘܩܪܝܒ ܕܝܢ ᶜܡܘܥܕܐ ܕܦܛܝܪܐ ᵈܕܡܬܐܡܪ | ᶜܠܗܘܢ |
| ᵇܘܩܪܒ ᶜܡܘܥܕܐ | 2 | ᵉܦܨܚܐ : ܘܗܘܘ ܒܥܝܢ ᶠܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ | ᵃadd ܘܡܬܩܪܐ ܦܨܚܐ |
| ᵈܕܡܬܐܡܪ | | ܗܝܟ ᵍܢܩܛܠܘܢ ܠܗ : ܗܘܘ ܓܝܪ ʰܕܚܠܝܢ ܡܢ | ᵉܦܨܚܐ |
| ᵉܦܨܚܐ ᶠܪܒܢܝ | 3 | ⁱܥܡܐ : ܘܥܠ ܣܛܢܐ ʲܒܝܗܘܕܐ ᵏܕܒܪ ܣܟܪܝܘܛܐ : | ʲܒܝܗܘܕܐ |
| ᵍܢܩܛܠܘܢܗ ʰܕܚܠܝܢ | 4 | ܕܗܘܐ ܡܢ ˡܡܢܝܢܐ ܕܬܪܥܣܪܬܐ : ᵐܘܐܙܠ | ᵏadd ܕܡܬܩܪܐ |
| ⁱܥܡܐ ʲܒܝܗܘܕܐ | | ܡܠܠ ܥܡ ⁿܪܒܝ ܟܗܢܐ ᵒܘܐܣܛܪܛܝܓܐ : | ˡܡܢܝܢܐ (sic) ⁿܪܒܢܝ |
| ᵏadd ܕܡܬܩܪܐ | 5 | ܕܗܝܟ ᵖܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ܠܗܘܢ : ܘܚܕܝܘ ܘܣܡܘ | ᵒܘܐܣܛܪܛܝܓܐ |
| ᵐܘܐܙܠ | 6 | ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܟܣܦ : † ᑫܘܐܫܬܘܕܝ ʳܘܗܘܐ | ᵖomit ܕ |
| ᵒܘܐܣܛܪܛܝܓܐ | | ܒܥܐ ܦܘܪܣܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ܠܗܘܢ : | † f. 89a. |
| ᵖomit ܕ ˢܐܬܠܘܗ | 7 | ܕܠܐ ˢܐܬܠܘܣܐ : ܘܐܬܐ ܝܘܡܐ ܕܦܛܝܪܐ | ᑫܘܐܫܬܘܕܝ |
| ᵗܦܨܚܐ | 8 | ܕܒܗ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚ ܕܢܟܣܘܢܗ ᵗܦܨܚܐ : ᵘܘܫܠܚ | ʳܘܗܘܐ ˢܐܬܠܘܗ |
| ʷomit ܕܝ | | ʷܕܝ ˣܠܟܐܦܐ ʸܘܠܝܘܚܢܢ ᶻܘܐܡܪ : ܐܙܠܘ ܥܒܕܘ | ᵗܦܨܚܐ ᵘܘܫܠܚ |
| | | [f. 90b] | |
| ᶻomit ܘ ʸܘܠܝܘܚܢܢ | 9 | ܠܢ ܕܢܐܟܘܠ ᵗܦܨܚܐ : ܘܗܢܘܢ ܕܝ ܐܡܪܘ ܠܗ : | ʷomit ܕܝ ˣܠܟܐܦܐ |
| ᵃܕܢܬܩܢ ᵇܗܐ | 10 | ܗܘܢ ܐܢܬ ܨܒܐ ᵃܕܢܬܩܢ : ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ᶻomit ܘ ʸܘܠܝܘܚܢܢ |
| ᵈܠܡܕܝܢܬܐ | | ᵇܗܐ ᶜܟܕ ܥܐܠܝܢ ᵈܠܡܕܝܢܬܐ ܢܥܪܥ ܠܟܘܢ | ᵃܕܢܬܩܢ |
| ‡ f. 109a. | | ܓܒܪ ‡ᵉܛܥܝܢ ܟܕ ܕܡܝܢ : ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ᶠܠܒܝܬܐ | ᵇܗܐ ᶜܟܕ |
| ᶠܠܒܝܬܗ ᵍܒܥܠܠ | 11 | ܕܗܘ ᵍܥܠܠ : ܘܐܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ : | ᵉomit ܛܥܝܢ |
| | | ܐܡܪ ܠܟ ܡܠܦܢܐ : ܗܝܟܢ ܗܘ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ ܗܝܟܢ | ᵍܥܠܠ |
| ⁱܬܠܡܝܕܝ | 12 | ܕܐܟܘܠ ʰܦܨܚܐ ܥܡ ⁱܬܠܡܝܕܝ : ܘܗܘ ʲܡܚܘܝ | ʰܦܨܚܐ ⁱܬܠܡܝܕܝ |
| ᵏܥܠܝܐ ˡomit ܕܝ | | ܠܟܘܢ ᵏܥܠܝܐ ܪܒܐ ˡܕܝ ܡܫܘܐ : ܘܬܡܢ ܥܒܕܘ : | ʲܡܚܘܝ |
| ⁿܐܡܪ | 13 | ܘܐܙܠܘ ˡܕܝ ܘܐܫܟܚܘ ᵐܗܝܟ ⁿܕܐܡܪ ܠܗܘܢ | ˡomit ܕܝ |
| ᵒܦܨܚܐ | 14 | ܡܛܐ ܫܥܬܗ : ܘܥܒܕܘ ᵒܦܨܚܐ : ܘܟܕ ܗܘܬ | ᵐܗܝܟ |
| | | ܫܥܬܐ ܪܒܥ ܘܬܪܥܣܪܬܐ ܫܠܝܚܐ ܥܡܗ : | ᵒܦܨܚܐ |
| ᵖܒܪܓܬܐ | 15 | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ᵖܒܪܓܬܐ ܐܬܪܓܬ ܕܐܟܘܠ | ᵖܒܪܓܬܐ |
| ᑫܕܢ | 16 | ᑫܗܕܝܢ ʳܦܨܚܐ ܥܡܟܘܢ : ܥܕ ܠܐ ܐܚܫ : ܐܡܪ | ʳܦܨܚܐ |
| ᵗܡܠܟܘܬܗ | | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܟܘܠ ܡܢܗ ˢܥܕܡܐ | ˢadd ܡܢܗ (sic) |
| ᵘܘܩܒܠ | 17 | ܕܡܫܬܠܡ ᵗܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ : ᵘܘܩܒܠ ܟܣܐ | ᵘܘܩܒܠ |
| ʷܒܝܢܝܟܘܢ | | ܘܐܫܬܘܕܝ ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܗܕܝܢ ܦܠܓܘ ʷܒܝܢܝܟܘܢ : | ʷܒܝܢܝܟܘܢ |

**Codex B.**

18 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܟܕܘ ܡܢ
ܦܐܪܐ † ܕܓܘܦܢܐ : ܥܕܡܐ ܕܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܗ
19 ܕܐܠܗܐ : ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ ܘܐܘܕܝ ܘܩܨܐ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ [o]ܗܕܝܢ ܗܘ [p]ܦܓܪܝ
ܕܥܠ [q]ܕܝܠܟܘܢ ܡܬܝܗܒ : ܗܕܝܢ [r]ܗܘ ܥܒܕܝܢ
20 [s]ܠܕܘܟܪܢܝ ܕܝܠܝ : ‡ ܘܟܣܐ [t]ܟܢ ܘܟܘܬ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܐܟܠܘ ܐܡܪ : [u]ܗܕܝܢ ܟܣܐ ܗܘ[u] [v]ܕܝܬܩܐ
ܚܕܬܐ [w]ܒܐܕܡܝ ܕܝܠܝ [x]ܕܥܠܘܦܝܟܘܢ ܡܫܬܦܝܟ :

[f. 91a]

21 [y]ܒܪܡ ܕܝ ܗܐ ܐܝܕܗ [z]ܕܕܝܢ ܕܡܫܠܡ [a]ܠܝ ܥܡܝ
22 ܥܠ ܦܬܘܪܐ : ܘܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗܟܢ ܕܡܬܦܣ
ܠܗ [b]ܐܙܠ : [c]ܒܪܡ ܕܝ ܘܝ ܠܗ ܠܓܒܪܗ ܒܪܢܫܐ
23 [d]ܕܒܐܝܕܗ ܗܘ [e]ܕܝ ܡܬܡܣܪ : ܘܗܢܘܢ ܫܪܘ
ܡܬܒܥܝܢ [e]ܕܝ [f]ܠܡܒܥܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ
24 ܐܦ ܗܘ [g]ܕܝܢ [h]ܕܒܬܪ ܕܡܢ ܗܘܐ : ܘܗܘܐ
[i]ܒܝܢܬܗܘܢ ܐܘܦ [k]ܡܢܘ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ [l]ܣܒܪ
25 ܝܗܐ ܪܒ : ܗܘ [m] ܐܡܪ ܠܗܘܢ [n]ܡܠܟܝܗܘܢ
ܕܥܡܡܝܐ ܡܪܝܢ [o]ܒܠܗܘܢ : ܘܗܠܝܢ [p]ܕܫܠܝܛܝܢ
26 ܒܗܘܢ [q]ܡܪܝܢ ܡܬܩܪܝܢ [r]ܡܛܒܢܝܢ : ܐܢܬܘܢ
[s]ܕܝ ܠܐ [t]ܗܕܝܢ : ܐܠܐ ܪܒܐ ܕܒܟܘܢ ܝܗܐ
ܗܝܟ ܙܥܘܪܐ : ܘܪܝܫܐ ܗܝܟ [u]ܕܝܢ [v]ܕܡܫܡܫ :
27 ܡܢ ܓܝܪ ܪܒ ܕܝܢ [w]ܪܒܥ [x]ܐܐ [y]ܗܕܝܢ [z]ܕܡܫܡܫ
[a]ܠܐ ܗܕܝܢ ܕܪܒܥ[x] : ܐܢܐ ܕܝ ܒܝܢܬܟܘܢ ܗܝܟ
28 [u]ܕܝܢ [z]ܕܡܫܡܫ[a] : ܘܐܢܬܘܢ ܩܘܝܬܘܢ ܗܠܝܢ
29 ܕܒܬܪܬܘܢ ܥܡܝ [b]ܒܢܣܝܘܢܝ : ܘܐܘܦ ܐܢܐ
[c]ܡܬܩܝܡ ܠܟܘܢ ܗܝܟ ܕܐܬܩܝܡ ܠܝ ܐܒܐ :
30 ܡܠܟܘ : ܕܬܗܘܢ ܐܟܠܝܢ ‡ ܘܫܬܝܢ ܥܠ ܦܬܘܪܝ
ܒܡܠܟܘܬܝ : [d]ܘܬܬܒܘܢ ܥܠ [e]ܬܪܬܥܣܪܐ
[f]ܟܘܪܣܝܢ ܕܐܕܝܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܬܐ ܫܒܛܝܐ
31 [g]†ܕܐܝܣܪܐܝܠ : ܐܡܪ ܕܝ ܡܪܐ ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ
ܫܡܥܘܢ : ܗܐ ܣܛܢܐ ܫܐܠ ܠܟܘܢ [h]ܕܢܪܒܠ
32 ܝܬܟܘܢ [h] [i]ܗܝܟ ܡܟܐ[i] [i]ܕܣܠܬܐ : ܐܢܐ [j] ܒܥܝܬ
ܥܠܝܟ ܕܠܐ [k]ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ : ܘܐܘܦ

**Codex A.**

[o] ܕܝ   [q] ܕܐܬܝܗܒܘܢ
[r] ܗܘܘ   [s] ܠܕܘܟܪܢܝ
‡ f. 109b.
[t] ܟܢ   [v] ܕܕܝܬܩܐ
[x] ܕܥܠܘܦܝܟܘܢ
[y] ܒܪܡ   [z] ܕܕ
[b] ܐܙܠ   [c] ܒܪܡ
[e] *omit* ܕܝ
[g] ܕܝ   [h] ܕܒܬܪ
[i] ܒܝܢܬܗܘܢ
[k] ܒܪܒܐ
[m] *add* ܕܝ
[o] ܒܠܗܘܢ   [p] ܕܫܠܝܛܝܢ
[q] *omit* ܡܪܝܢ
[r] ܡܛܒܢܝܢ
[t] ܗܕܝܢ   [u] ܕܝ
[v] ܕܡܫܡܫ   [w] ܕܪܒܥ
[x] ܐܐ . . . ܕܪܒܥ *omit*
[z] ܕܡܫܡܫ
[c] ܡܬܩܝܡ
‡ f. 110a.
[d] ܘܬܬܒܘܢ
[e] ܬܪܬܥܣܪܐ
[f] ܡܬܒܪܢܐ
[i] ܗܟܡܐ   [j] *add* ܕܝ

**Codex C.**

† f. 89b.
[o] ܕܝܢ
[p] ܦܓܪܐ
[r] ܗܘܘ   [s] ܠܕܘܟܪܢܝ
[u] *omit* ܗܕܝܢ ܟܣܐ ܗܘ
[w] ܒܐܕܡܐ
[x] ܕܥܠܝܟܘܢ   [a] ܠܗ
[d] ܕܒܐܝܕܗ   [e] *omit* ܕܝ
[f] ܠܡܒܥܐ   [h] ܕܒܬܪ
[i] ܒܝܢܬܗܘܢ
[k] ܡܢܘ   [l] ܣܒܪ
[m] *add* ܕܐܝ
[n] ܡܠܟܝܗܘܢ
[p] ܕܫܠܝܛܝܢ
[q] *omit* ܡܪܝܢ
[r] ܡܛܒܢܝܢ
[s] *omit* ܕܝ   [v] ܕܡܫܡܫ
[w] ܕܪܒܥ   [y] ܕܝܢ
[z] ܕܡܫܡܫ
[a] *omit* ܠܐ . . .
. . . ܕܡܫܡܫ
[b] ܕܢܣܝܘܢܝ
[d] ܘܬܬܒܘܢ
[e] ܬܪܬܥܣܪܬܐ
[f] ܡܬܒܘܬܝܢ
[g] ܕܐܝܣܪܐܝܠ
† f. 90r.
[h] *omit* ܕܡܪܒܠ
ܡܟܘܢ
[k] ܬܚܣܦ   [j] *add* ܕܝ

Codex A. | Codex B. | Codex C.

[f. 91b]

33

34

35

36

37

38

## CXLVIII.

### John XIII. 1—11a.

1

2

3

[f. 92a]

4

Codex A notes: [a] *add*; [c] *omit*; ‡ f. 110b.; [p] *add*; (*sic*); [a] *add*; [s] *omit*

Codex C notes: [c] *omit*; [k] *omit*; [n] *omit*; [a] *add*; † f. 90b.; (*sic*); [p] *omit*; [s] *omit*



Digitized by Google

*Codex A.*

‡ f. 111a.

[u] ܘܐܫܦܪ [w] ܒܡܫܝܦܠܐ

[x] ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ

[y] ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ

[z] ܒܡܫܝܫܬܐ

[b] ܒܚܪܨܗ [d] ܪ̈ܓܠܝ

[h] add ܠܝ [i] ܪ̈ܓܠܝ

[j] ܠܥܠܡ

[m] ܪ̈ܓܠܝܟ

[n] ܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ [n]

[p] ܐܝܕܝ

[q] ܗܕܝܢ [r] omit ܕܝ

[t] ܪ̈ܓܠܘܝ

[u] ܡܫܠܡܢܗ

[w] omit ܥܠܡ

[a] omit ܒܫܘܪܗ

[b] ܘܢܣܒ

[a] ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ [b] ܡܐܢܗ

‡ f. 111b.

[d] ܐܝܢ [e] ܐܫܝܓܬ

[f] ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ

[g] ܡܚܝܒܝܢ [h] ܪ̈ܓܠܝ

[i] ܠܥܠܡܐ [j] ܗܝܟ

[l] ܠܝܬ

*Codex B.*

5 ܘܐܫܦܪ [u] ܒܡܝܢܘܢ [v] : ‡ ܘܫܪܝ ܪܚܥܐ ܡܢ [w] ܒܡܫܓܠܐ
ܘܫܪܝ ܡܫܝܓ [x] ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ [y] ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܘܡܫܘܓ
[z] ܒܡܫܝܫܬܐ ܗܕܐ ܕܗܘܬ [a] ܐܣܝܪ [b] ܒܚܪܨܗ :
6 ܐܬܐ ܗܘ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ [c] ܦܛܪܘܣ : ܐܡܪ
7 ܠܗ ܡܪܝ [d] ܪ̈ܓܠܝ ܐܢܬ ܡܫܝܓ : ܘܐܬܝܒ ܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܡܐ ܕܐܢܐ [e] ܥܒܕ ܠܝܬ
ܐܢܬ ܝܕܥ ܗܕܐ : [f] ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ [g] ܗܕܝܢ
8 ܐܡܪ ܠܗ [c] ܦܛܪܘܣ : ܠܝܬ ܐܢܬ ܡܫܝܓ [h] [i] ܪ̈ܓܠܝ
[j] ܠܥܠܡ : [k] ܐܬܝܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ :
[l] ܐܢ ܠܝܬ ܐܢܐ ܡܫܝܓ ܠܟ [m] ܪ̈ܓܠܝܟ ܠܝܬ ܠܟ
9 ܚܘܠܩ ܥܡܝ : ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣ
ܡܪܝ ܠܐ [n] ܪ̈ܓܠܝ [o] ܒܠܚܘܕ [n] : ܐܠܐ ܐܘܦ
10 [p] ܐܝܕܝ ܘܪܫܝ : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ :
[q] ܗܕܝܢ ܕܣܚܝ ܠܐ [r] ܕܝ ܨܪܝܟ ܐܠܐ [s] ܕܡܫܝܓ
[t] ܪ̈ܓܠܘܝ : ܒܠܚܘܕ ܒܪ ܕܕܟܐ ܐܝܬܘ ܗܘ ܐܘܦ
ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܒܟܠܟܘܢ :
11 ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܪ ܡܢ ܗܘ [u] ܡܫܠܡ ܠܗ : [w] ܥܠܡ :

JOHN XIII. 12—17.

ܡܢ ܒܬܪ ܐܬܚܘܠ ܡܢ [a] ܒܫܘܪܗ [b] ܕܝܫܘܥ [y] [z] ܟܕ
12 ܐܘܝ ܐܫܝܓ [a] ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ : ܘܢܣܒ [b] ܡܐܢܗ
ܘܪܒܥ : ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܐ
13 [c] ܥܒܕܬ ܠܟܘܢ : ܐܢܬܘܢ ܩܪܝܢ ܠܝ ܡܪܢܐ ܘܡܠܦܢܐ
[†] ܘܫܦܝܪ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ : [d] ܐܝܢ [‡] ܓܪ ܐܢܐ [e] ܐܢ
[f. 92b]
14 ܐܘܝ ܐܢܐ [e] ܐܫܝܓܬ [f] ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܡܪܢܐ ܘܡܠܦܢܐ :
ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ [g] ܡܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܗܘܢ ܡܫܝܓܝܢ
15 [h] ܪ̈ܓܠܝ ܚܕ ܚܕ ܦܫܝܠܬ [i] ܠܥܠܡܐ : ܕܗܐ ܓܪ ܗܘܐ ܡܫܦܪܬ
ܠܟܘܢ : [j] ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ܐܘܦ
16 ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܢ ܥܒܕܝܢ : [k] ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ : [l] ܠܝܬ ܥܒܕ ܪܒ ܡܢ ܡܪܗ : ܘܠܐ ܫܠܝܚ
17 ܡܢ ܗܕܝܢ [m] ܕܫܠܚ ܝܬܗ : ܐܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܛܘܒܝܟܘܢ : ܐܢ ܗܘܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ [n] ܠܗܝܢ :

*Codex C.*

[v] ܒܡܝܢܘܢ

[x] ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ

[y] ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ

[a] ܐܡܪ [c] ܟܐܦܐ

[d] ܪ̈ܓܠܝ

[e] omit ܥܒܕ

[f] omit ܝܕܥ [g] ܗܕܝܢ

[h] add ܠܝ

[j] ܠܥܠܡ [k] ܐܬܝܒ

[l] ܐܢ

[n] ܒܠܚܘܕ ܪ̈ܓܠܝ [n]

[p] ܐܝܕܝ

[r] omit ܕܝ [s] ܕܡܫܝܓ

[t] ܪ̈ܓܠܘܝ

[u] ܡܫܠܡܢܗ

[w] omit ܥܠܡ

[a] omit ܒܫܘܪܗ

[b] ܘܢܣܒ

[z] ܟܕ [y] add ܘܬܘܒ

[a] ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ

[b] ܡܐܢܗ [c] ܥܒܕ

† f. 91a.

[e] ܐܢ

[g] ܚܝܒܝܢ

[j] ܗܝܟ

[k] ܐܡܪ

[l] ܠܝܬ

[m] ܕܫܠܚ

[n] ܠܗܝܢ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|

# CXLIX.

## Matt. XXVI. 1—20.

ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܫܠܡ ܝܫܘܥ [a]ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ :·
1 2 ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ [b]ܦܨܚܐ [c]ܗܘܐ : ܘܒܪܗ
3 ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ [e]ܠܡܙܕܩܦܐ : [f]ܗܝܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ
[g]ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘ[h]ܣܦܪܐ ܕܥܡܐ : ܠܕܪܬܗ ܕܪܒ
4 ܟܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ [i]ܩܝܦܐ : [j]ܘܐܬܡܠܟܘ
[k]ܕܝܫܘܥ ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢ ܘܢܩܛܠܘܢ
5 ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ : ܠܐ ܒ[l]ܥܐܕܐ ܕܠܐ
6 [m]ܬܗܘܐ [n]ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ : [p]ܟܕ ܗܘܐ
[q]ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
7 [r]ܓܪܒܐ : ܩܪܒܬ ܠܗ [s]ܐܢܬܬܐ [t]ܟܕ ܐܝܬ
[u]ܥܡܗ ܫܛܝܦܐ ܕܡܫܚܐ ܒܣܡܐ ܕܝܡܗ ܣܓܝ
8 ܘܐܫܕܬܗ ܥܠ ܪܫܗ ܟܕ ܣܡܝܟ : [x]ܟܕ ܚܙܘ
[y]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [z]ܐܬܚܡܬܘ ܘܐܡܪܝܢ : ܠܡܢܐ
9 [a]ܐܒܕܢܐ ܗܢܐ : ܡܫܟܚ [b]ܗܘܐ ܓܝܪ [c]ܕܢܙܕܒܢ
10 ܒܕܡܝܐ ܣܓܝܐܐ ܘܢܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ [d]: [e]ܝܕܥ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܡܢܐ [g]ܐܢܬܘܢ
[h]ܡܗܪܝܢ ܠܐܢܬܬܐ : ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܥܒܕܬ
11 ܠܘܬܝ : ܒܟܠܙܒܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡܟܘܢ : [i]ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ
12 ܒܟܠܙܒܢ [j]ܐܝܬ ܠܟܘܢ : ܗܕܐ ܕܐܪܡܝܬ ܗܢܐ
[k]ܡܫܚܐ ܥܠ ܦܓܪܝ ܠܡܩܒܪܢܝ ܥܒܕܬ
13 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܟܠ ܐܝܟܐ ܕܬܬܟܪܙ
[n]ܣܒܪܬܐ ܗܕܐ [o]ܒܟܠܗ [p]ܥܠܡܐ :
14 ܐܦ ܗܕܐ ܕܥܒܕܬ ܬܬܐܡܪ [r]ܠܕܘܟܪܢܗ : ܗܝܕܝܢ
ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ [t]ܕܡܬܩܪܐ ܝܗܘܕܐ
[‡][u]ܣܟܪܝܘܛܐ [v]ܠܘܬ [w]ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :
15 ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ [x]ܠܡܬܠ ܠܝ ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ
ܠܗ ܠܟܘܢ : ܗܢܘܢ [z]ܕܝܢ ܐܩܝܡܘ ܠܗ ܬܠܬܝܢ
16 [a]ܕܟܣܦܐ : ܘܡܢ [b]ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܒܥܐ ܠܗ [d]ܦܠܓܘܬܐ

Codex A. (margin, Codex A column): [‡ f. 112a.] [‡ f. 112b.]
[a] ܠܠܡܘܕܥܐ ; ܐܠܦܢܐ (sic) ; ܕܡܫܚܐ (sic) ; ‏[b] ... [c] ... [f] ... [g] ... [p] omit ; [w] add ܕܝܢ ; [g] add ܕܝܢ ; [i] add ܕܝܢ ; [j] omit ܕܝܢ ; [z] add ܕܝܢ

Codex C. (margin): [† f. 91b.]
[z] add ܕܝܢ ; [w] add ܕܝܢ ; [g] add ܕܝܢ ; [i] add ܕܝܢ ; [j] omit ܕܝܢ ; (sic) ; [z] add ܕܝܢ

[f. 93a]

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [g] omit ܕܝ | 17 ܕܡܣܗܕܝܢ ܗܘܘ[f]: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܦܩܘ ܟܢܫܐ ܕܩܪܝܒܐ | [g]omit ܕܝ [f]add ܐܢܘܢ |
| [i] omit ܠܗ | ܠܩܕܡܘܬܗ ܕܝ[g] [h]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[h] |
| [j]ܕܥܒܕܗ [m]ܦܪܝܫܝܐ | [i]ܠܗ ܗܘ ܐܝܬ ܐܬܐ ܗܕܐ[j] ܕܥܒܕ[k] ܠܟ ܒܡܘܬܗ[l] | [i] omit ܠܗ |
| [n]ܠܬܠܡܝܕܝܬܐ [p]ܦܩܠ | 18 [m]ܦܪܝܫܐ: ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܘ[n] ܠܬܠܡܝܕܝܬܐ | [j]ܕܥܒܕ [k]ܠܟ |
| [q]ܩܪܘܒܘ | ܠܘܬܗ [o]ܐܢܫ [p]ܦܩܘܠ ܘܐܡܪܘ ܠܗ: ܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪ: | [l]omit ܒܡܘܬܗ |
| [r]ܦܪܝܫܝܐ | [q]ܩܪܘܒܘ ܩܪܒܢ ܐܢܬ ܗܘ ܠܘܬܟ ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܥܝ | [m]ܦܪܝܫܐ [o]ܐܢܫ |
| [s]ܬܠܡܝܕܘܗܝ | 19 [r]ܦܪܝܫܐ ܒܢ [s]ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܘܥܒܕܘ ܬܠܡܝܕܝܐ | [p]ܦܩܠ [q]ܩܪܘܒܘ |
| [t]ܗܟܢܐ [u]ܕܐܬܐܡܝܢ | [t]ܗܟܢ [t]ܐܝܟ [u]ܕܐܬܐܡܝܢ ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܝܫܘܥ | [r]ܦܪܝܫܐ [w]ܘܥܒܕܘ |
| [w]ܘܥܒܕܘ [x]omit ܕܝ | 20 [w]ܘܥܒܕܘ [x]ܕܝ [r]ܦܪܝܫܐ: ܘܥܒܕ ܕܝ ܗܘܐ [y]ܦܪܝܫܐ | [x]omit ܕܝ [z]ܦܪܝܫ |
| [y]ܦܪܝܫܐ | ܗܘܐ [z]ܦܪܝܫܢ ܒܢ ܬܦܪܫܝܬܐ [†]ܬܠܡܝܕܝܐ: | † f. 92a. |

## John XIII. 3—17.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| وهذا لا كلام (sic) من | [f. 93b] 3 ܘܟܕ ܝܕܥ ܕܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܟܠܡܐ ܝܗܒ ܠܗ | |
| يحنا (sic) مضاف فيه | ܐܒܐ [w]ܒܐܝܕܘܗܝ [x]ܘܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩ: ܘܠܘܬܗ | [w]ܒܐܝܕܘܗܝ [x]ܘܕܡܢ |
| [y]ܐܙܠ [a]ܡܚܫܡܝܬܐ | 4 ܐܠܗܐ ܗܘ [y]ܐܙܠ [z]ܩܡ ܕܝ ܡܢ [a]ܡܚܫܡܝܬܐ: | [z]ܘܩܡ |
| [b]ܡܐܢܘܗܝ | ܘܐܢܚ [b]ܡܐܢܘܗܝ ܘܢܣܒ ܫܘܫܦܐ [c]ܘܐܣܪ [d]ܚܨܘܗܝ: | [d]ܚܨܘܗܝ |
| ‡ f. 113a. | 5 [‡]ܘܒܬܪ ܕܟܢ [e]ܡܢ [f]ܒܡܫܓܐ ܘܫܪܝ ܡܫܝܓ | [e]ܡܢ |
| [c]ܘܐܣܪ [d]ܚܨܘܗܝ | [g]ܪܓܠܝܗܘܢ [h]ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܡܫܘܓ ܒܫܘܫܦܬܐ | [h]ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [e]ܡܢ [f]ܒܡܫܓܐ | 6 ܗܕܐ ܕܗܘܐ [i]ܐܣܪ [j]ܚܨܘܗܝ: ܐܬܐ ܐܦ ܠܘܬ | |
| [g]ܪܓܠܝܗܘܢ | ܫܡܥܘܢ [k]ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ [l]ܪܓܠܝ | [k]ܟܐܦܐ |
| [i]ܐܣܪ [j]ܚܨܘܗܝ | 7 ܐܢܬ ܡܫܝܓ: [m]ܘܐܓܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | [m]ܘܐܓܒ |
| [l]ܪܓܠܝ | ܠܗ: ܡܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܠܟ ܐܢܬ ܝܕܥ ܠܘ: | |
| [n] omit ܐܢܬ | ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܝ ܡܢ ܒܬܪܟܢ: ܐܡܪ ܠܗ ܟܐܦܐ: | |
| [o]ܪܓܠܝ [q]ܐܓܒ | 8 ܠܟ [n]ܐܢܬ ܡܫܝܓ ܠܝ [o]ܪܓܠܝ [p]ܠܥܠܡ: [q]ܐܓܒ | [p]ܠܥܠܡ [q]ܐܓܒ |
| | ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ: [r]ܐܢ ܠܟ ܐܢܐ | [r]ܐܢ |
| [s]ܪܓܠܝܟ | ܡܫܝܓ ܠܝ [s]ܪܓܠܝܟ ܠܟ ܠܝ ܚܘܠܩ ܥܡܝ: | [s]ܪܓܠܝܟ |
| [t]ܪܓܠܝ | 9 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ [k]ܟܐܦܐ: ܡܪܝ ܠܐ [t]ܪܓܠܝ | |
| [u]ܐܝܕܝ | 10 ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܦ [u]ܐܝܕܝ ܘܪܝܫܝ: ܐܡܪ ܠܗ | |
| [v]ܗܘ [w]ܪܓܠܘܗܝ | ܡܪܢ ܝܫܘܥ: [v]ܗܘ ܕܣܚܐ ܠܐ ܨܪܝܟ ܐܠܐ | |
| [y]ܐܝܬܘܗܝ | ܕܢܫܝܓ [w]ܪܓܠܘܗܝ: [x]ܒܠܚܘܕ ܕܟܠܗ ܕܟܐ [y]ܐܝܬܘܗܝ | [w]ܪܓܠܘܗܝ [x]ܘܒܠܚܘܕ |
| | ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ [z]ܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܟܠ | [z]ܕܟܝܢ |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| | 11 ܒܟܠܥܕܢ : ܡܣܟܢ ܓܝܪ ܗܘܐ ܥܡ ܗܘ ܕܥܡܟܘܢ | |
| ᵃ ܒܪܢ | ܠܗ : ܠܚܕܐ ᵃܒܕܝܢ ܐܡܪ ܕܠܐ ܒܟܠܥܕܢ | |
| ᵇ ܬܪܝܠܝܢܗ | 12 ᶻܕܟܝܢ : ܟܕ ܐܘܦ ܐܥܝܠܬ ᵇܬܪܝܠܝܢܗ ᶜܘܡܫܚ | ᶻ ܕܐܟܝܢ ᶜ *omit* ܘ |
| ‡ f. 113*b*. | ᵈܡܟܐܢ ܘܪܟܒ : ܠܩܘܒܠ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ‡ ܡܕܟܝܢ | ᵈ ܡܟܘܢ |
| ᵈ ܡܟܐܪܘܢ | 13 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܒܟܒܕܬ ܠܟܘܢ : † ܐܡܝܢ ܩܘܡ ܠܗ | † f. 92*b*. |
| ᶠ ܟܝ ᵍ ܐܥܝܠܬ | 14 ܡܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ᵉܘܐܦܬ ܐܡܪ ܐܡܝܢ : ᶠܟܝܢ | ᵉ ܘܐܦܬ |
| ʰ ܬܪܝܠܝܢܗ | ܐܢܐ ܐ ܐܘ ᵍܐܥܝܠܬ ʰܬܪܝܠܝܢܗ | |
| ⁱ ܣܢܐܟܝܢ | ܡܢܐ ܘܡܠܦܢܐ : ܐܘܦ ܐܡܪ ⁱܣܢܐܟܝܢ ܐܡܝܢ | ⁱ ܣܢܐܟܝܢ |
| ʲ ܕܬܗܘܢ ᵏ ܬܪܠܝܢ | ʲܕܬܗܘܢ ܡܥܝܠܝܢ ᵏܬܪܠܝܢ [f. 94*a*] ܦܠܓܘܢ ˡܠܦܠܝܓ : | ʲ ܕܬܗܘܢ ᵏ ܬܪܠܝܢ |
| ˡ ܕܦܠܝܓ ᵐ *add* ܟܪ | 15 ܕܡܢܘ ᵐܝܗܒܬ ܠܟܘܢ : ⁿܕܗܘܝܢ ܡܢܐ ⁿ ᵒܕܐܢܐ | ᵒ *omit* ܕܐܢܐ |
| ⁿ ܕܗܝܡܢܘܬܐ | ᵖܒܟܒܕܬ ᑫܕܝ ܠܟܘܢ ܐܘܦ ᑫܕܝ ܐܡܝܢ ܬܗܘܢ | ᑫ *omit* ܕܝ ᵖ ܕܒܟܒܕܬ |
| ᑫ *omit* ܕܝ | 16 ܒܟܕܝܢ : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ | |
| ˢ ܗ ʳ ܕܥܠܝܬ | ܟܕ ܢܒ ܡܢ ʳܡܢܗ : ܘܠܐ ܥܠܝܬ ܡܢ ˢܗܕܝܢ | ʳ ܡܢܗ |
| ᵛ *omit* ܡܕܝܢ | 17 ᵗܕܥܠܝܬ ܡܬܗ : ᵘܐ ᵛܡܕܝܢ ܐܡܝܢ ܗܠܝܢ | ᵗ ܕܥܠܝܬ ᵘ ܐܡܝܢ |
| | ܦܠܓܘܢ ᵘܐ ܗܘܝܢ ܐܡܝܢ ܒܟܕܝܢ ʷܠܗܘܢ : | ʷ ܠܗ |

Matt. XXVI. 21—39.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| | 21 ܘܗܘܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܩܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ : ˢܐܡܝܢ | ˢ *add* ܐܡܝܢ |
| | ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ | |
| | 22 ܡܬܝ : ܘܡܢ ᵗܡܬܟܣܝܢ ܠܚܕܐ ܥܪܘ ܐܡܪܝܢ | ᵗ ܡܬܟܣܝܢ |
| | ܠܗ : ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ : ܕܡܟܐ ܐܢܐ | |
| | 23 ܗܘ ܡܢܝ : ܗܘ ܕܝ ܡܢܐ ܡܫܘܬ ܐܓܢܒ | |
| ᵘ ܗܘ ʷ ܕܝܓܒ | ܘܐܡܪ : ᵘܗܘܝܢ ʷܕܝܓܒ ˣܐܕܗ ܒܡܢ ʸܟܠܗ | ʷ ܕܝܓܒ ˣ ܐܕܗܘ |
| ˣ ܐܝܕܗ ʸ *omit* ܟܠܗ | 24 ᶻܒܪܬܐ ᵃܗܘ ܡܫܠܡ ܡܬܝ : ܘܒܪܗ ܕܒܪܢܐ | ʸ *omit* ܟܠܗ |
| ‡ f. 114*a*. | ᵇܐܙܠ ᶜܗܘܝܢ ܕܒܬܝܒ ‡ ܒܠ ܕܦܠܓܗ : ܘܝ ܠܗ | ᶻ ܒܪܬܐ ᵃ ܗܕܝܢ |
| ᶻ ܒܪܬܐ ᵃ ܗܕܝܢ | ܕܝ ܠܗܘ ܒܪܢܫܐ ܗܕܝܢ ܕܒܬܪܗ ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ | ᶜ ܗܘܝܢ ܡܢܐ |
| ᵇ ܐܙܠ ᶜ ܗܝܡܢܘܬܐ | ܡܬܡܫܠܡ : ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ᵈܘܠܐ ܐܬܝܠܕ ܗܘ | |
| ᵈ ܐܠܐ ܠܗ ᵈ ܘܝܕܥ ᵉ ܘܝܕܥܗ | 25 ܒܪܢܫܐ : ܐܓܢܒ ܕܝ ᵉܘܝܕܥܗ ܗܘ ᶠܕܡܫܠܡ | ᵉ ܘܝܕܥܗ ᵍ ܡܬܝ |
| ᶠ ܦܫܩܪ ⁱ ܐܢܐ | ᵍܡܬܗ : ʰܐܡܪ ܕܡܟܐ ⁱܗܘ ܪܒܝ ܘܐܡܪ ܠܗ | ⁱ ܐܢܐ ʰ *omit* ܐܡܪ |
| ʲ ܘܪܒܝ | 26 ܐܬ ܐܡܪܬ : ܟܕ ܕܝ ܗܘܘ ܐܩܠܝܢ : ܢܣܒ | |
| ᵏ ܠܬܠܡܝܕܝܐ | ܡܢܐ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ʲܘܒܪܟ ܘܩܨܐ † ܘܝܗܒ | † f. 93*a*. |
| ˡ ܘܐܡܪ ᵘ ܗܕܝܢ | ᵏܠܬܠܡܝܕܝܐ ܘܐܡܪ ܣܒܘ ˡܘܐܟܘܠܘ ᵘܗܕܝܢ ܐܝܬ | |

ܡܬܐܝ ورجعنا الى ماتي

**Codex A.**

[l]ܡܢܗ [m]ܗܕܝܢ

[n] *add* ܐܝܬ

[p]ܕܕܝܬܝܩܐ

[q]ܕܠܛܒܠ [s]ܡܫܬܦܩ

[t]ܕܫܒܩܢ [u]ܐܡܝܢܐ

[v]ܕܥܕ

[w] *omit* ܕܝ [x]ܚܕܬܐ

[y]ܘܢܦܩ

[z]ܬܬܬܩܠܘܢ

‡ f. 114b.

[n] *omit* ܒܝ [a]ܒܗܕܐ

[c]ܘܬܬܒܕܪ

[d]ܐܡܪܗ *omit* ܕ

[g] *omit* ܕܝ [h]ܡܩܕܡ

[k]ܒܗܕܝܢ

[n]ܬܪܢܓܠܐ

[o]ܬܠܬ [p]ܐܦܠܘ

[q]ܕܝܡܡܘܬ [r]ܠܝܬ ܐܢܐ

[s] *add* ܕܝ

[u]ܐܙܠ

[b]ܢܦܫܝ

[c]ܕܡܘܬܐ

‡ f. 115a.

[e]ܘܦܢܝ [f]ܐܦܘܗܝ

[h] *omit* ܕܝ

**Codex B.**

27 ܗܘ ܦܓܪܝ܀ ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܐܫܬܘܕܝ ܘܝܗܒ
28 ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܐܫܬܘ [l]ܡܢܗ ܟܘܠܟܘܢ܀ [m]ܗܕܝܢ
[n]ܕܡܝ *ܗܘ [o]ܐܕܕܡܝܢ [p]ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ [q]ܠܛܒܠ
29 [r]ܗܟܢ [s]ܡܫܬܦܩ [t]ܠܣܓܝܐܝܢ [t]ܕܫܒܩܢ : [u]ܐܡܪ
[f. 94b]
ܐܢܐ [u] ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܟܕܘ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܦܐܪܐ ܕܓܘܦܢܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܘ [v]ܕ
[w]ܕܝ ܐܫܬܝܢܗ [x]ܚܕܬ ܥܡܟܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܐ :
30 ܘܐܫܒܚܘ ܕܝ [y]ܘܢܦܩܘ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܝܐ : ܘܒܟܝܢ
31 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [z]ܬܬܬܩܠܘܢ : ܐܬܘܢ
ܟܘܠܟܘܢ [n]ܒܝ ܬܬܬܩܠܘܢ ܒܗ : [a]ܒܗܕܝܢ ‡[b]ܠܠܝܐ
ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܐܡܚܐ ܥܡܚ ܠܪܥܝܐ [c]ܘܬܬܒܕܪܘܢ
32 [d]ܐܡܪܗ [e]ܕܡܪܥܝܬܗ : ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܩܘܡ [f]ܐܩܕܡ
33 ܗܐ ܐܢܐ [g]ܕܝ [h]ܡܩܕܡ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ : ܐܓܝܒ
ܕܝ [i]ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܐܢ ܐܘܦ ܟܘܠܗܘܢ
ܬܬܬܩܠܘܢ ܒܟ : ܐܢܐ ܠܥܠܡ ܠܝܬ ܐܢܐ ܡܬܬܩܠ :
34 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : [j]ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟ [k]ܒܗܕܝܢ ܠܠܝܐ [l]ܥܕ ܠܐ [m]ܡܩܪܐ
35 [n]ܬܪܢܓܠܐ [o]ܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ : ܐܡܪ
ܠܗ [i]ܟܐܦܐ ܐܘܦ [p]ܠܘ ܐܢܐ[p] [q]ܕܝ ܡܡܘܬ[q]
ܥܡܟ : [r]ܠܝܬ ܐܢܐ[r] ܟܦܪ ܒܟ : ܟܝ[s] ܘܟܘܠ
36 ܐܘܦ ܟܘܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪܘ : ܒܟܝܢ ܐܬܐ
ܥܡܗܘܢ †ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܠܩܪܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܓܣܡܢܝܢ : ܘܐܡܪ [t]ܠܬܠܡܝܕܝܐ : ܬܒܘ ܗܟܐ
37 ܥܕܡܐ [u]ܐܙܝܠ [w]ܠܗܠ ܘܡܨܠܐ : ܘܕܒܪ [x]ܠܟܐܦܐ
ܘܠܬܪܝܢ [y]ܒܢܘܝ [z]ܕܙܒܕܝ : ܘܫܪܝ [a]ܡܬܥܝܩ ܘܡܬܟܪܝ :
38 ܒܟܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܥܝܩܐ ܗܝ [b]ܢܦܫܝ ܥܕ
ܡܛܠܐ [c]ܕܡܘܬܐ : ܩܘܡܘ [d]ܗܟܐ ܘܗܘܘ ܥܝܪܝܢ
[f. 95a]
39 ܥܡܝ : [e]ܘܦܢܝ ܙܥܝܪ ܘܢܦܠ ܥܠ [f]ܐܦܘܗܝ ‡[g]ܡܨܠܐ
ܘܐܡܪ : ܐܒܐ ܐܢ ܡܫܟܚ ܡܥܒܪ ܡܢܝ ܗܕܝܢ
ܟܣܐ : ܒܪܡ ܕܝ ܠܐ ܗܟܢ ܕܐܢܐ ܨܒܐ ܐܠܐ
ܗܟܢ [h]ܕܝ ܕܐܢܬ ܨܒܐ ܀

**Codex C.**

[l]ܡܢܗ [n] *add* ܐܝܬ

[o]ܐܕܡܝܗ

[* Cod. B, ܗܘܐ]

[p]ܕܕܝܬܩܐ

[q]ܕܥܠ ܕܝܠܟܘܢ[q]

[r] *omit* ܗܟܢ .

[w] *omit* ܕܝ [x]ܚܕܬ

[y]ܘܢܦܩܘ

[z]ܬܬܬܩܠܘܢ

[b]ܠܠܝܐ [n] *omit* ܒܝ

[c]ܘܬܬܒܕܪܘܢ

[f]ܐܩܕܡ [g] *omit* ܕܝ

[h]ܡܩܕܡ [i]ܟܐܦܐ

[j] *omit* ܐܡܝܢ

[k]ܒܗܕܝܢ

[l]ܥܕܠܐ [m]ܡܩܪܐ

[p]ܠܘ ܐܢܐ[p]

[q]ܡܡܘܬ

[s] *add* ܕܝ

† f. 93b.

[t]ܠܬܠܡܝܕܝܐ

[u]ܐܙܠ [w]ܠܗܠ

[x]ܠܟܐܦܐ

[y]ܒܢܝ ܡܢ[y]

[z]ܕܒܪ [a]ܡܬܥܝܩ

[d]ܗܟܐ [e]ܘܦܢܝ

[f]ܐܦܝ [g]ܡܨܠܐ

[h] *omit* ܕܝ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | **Luke XXII. 43—45.** | |
| ܠܘܩܐ وهذا الفصل من لوقا | 43 ܘܐܬܚܙܝ[w] ܠܗ ܕܝ ܡܠܐܟܐ[x] ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܥܫܢ[y] | ܘܐܬܚܙܝ[w] ܡܠܐܟ[x] |
| ܥܫܢܐ[y] | 44 ܡܬܟܫܠ ܗܘܐ : ܘܗܘܐ ܕܐܬܒܥܒܥ ܗܘܐ ܒܗ[z] | ܒܐܓܘܢܐ[z] |
| ܒܐܓܘܢܐ[z] | ܘܗܘܐ[a] ܒܚܝܠܘ ܗܘܐ ܡܨܠܐ ܘܐܬܒܥܒܥܬ | ܘܟܠܗܝܢ[a] |
| ܕܐܝܕܝܗ[b] | ܕܢܦܠܘ ܗܘܝܢ ܟܠܗܘܢ[a] ܕܐܝܕܝܗ[b] ܢܛܘܦܢ[c] ܥܠ | ܕܐܝܕܝܗ [b]*omit* |
| ܢܛܘܦܢ[c] ܘܩܡ[d] | 45 ܐܪܥܐ : ܘܩܡ[d] ܡܢ ܨܠܘܬܐ ܘܐܬܐ ܠܘܬ | ܢܛܘܦܢ[c] |
| | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܕܡܟܝܢ[e] ܗܘܘ | ܕܡܟܝܢ[e] |
| | ܡܢ ܟܪܝܘܬܗܘܢ ܕܡܟܝܢ ⁘ | |
| ܡܬܝ ܡܬܠܐ ورجعنا الى متاى | **Matt. XXVI. 44—XXVII. 2.** | |
| [a]*add* ܓܝܪ ܗܘܝܢ 43 | | |
| ܥܝܢܝܗܘܢ ܝܩܝܪܢ | 44 [e][a]ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܬܘܒ[f] ܘܐܙܠ[g] ܨܠܝ ܬܠܝܬ[h] | ܘܫܒܩ[e] ܬܘܒ [f]*omit* |
| ܘܫܒܩ[e] ܘܐܙܠ[g] | 45 ܬܘܒ ܐܬܐ[i] ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܬܐ | [i]*add* ܐܬܐ |
| [h]ܬܠܝܬ [i]*add* ܐܬܐ | ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[j] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܡܟܝܢ[k] ܕܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[j] |
| ܕܡܟܝܢ[k] | ܘܐܬܢܝܚܘ[l] ܗܐ ܡܛܬ ܫܥܬܐ ܘܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ | ܕܡܟܝܢ[k] ܘܐܬܢܝܚܘ[l] |
| ܡܫܬܠܡ[m] | 46 ܡܫܬܠܡ[m] ܠܐܝܕܝܗܘܢ[n] ܕܚܛܝܐ[o] : ܩܘܡܘ | ܠܐܝܕܝܗܘܢ[n] |
| ܕܚܛܝܐ[o] | 47 ܢܐܙܠ[p] ܗܐ ܠܗ[q] ܡܛܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܠܝ : ܘܥܕ | ܢܐܙܠ[p] ܗܐ ܠܗ[q] |
| ܢܐܙܠ[p] ܡܛܐ[r] | ܗܘ ܡܡܠܠ[s] ܗܐ ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪܬܐ | |
| ܡܡܠܠ[s] ܕܬܪܥܣܪ[t] | ܐܬܐ ܘܥܡܗ ܐܘܟܠܘܣ ܣܓܝ ܒܣܝܦܝܢ ܘܚܘܛܪܝܢ | |
| ‡ f. 115b. | ܘܫܠܝܛܢܐ ܡܢ ܪܒܢܝ[t] ‡ ܟܗܢܝܐ[u] ܕܝ ܘܣܒܝ[w] | [u]*omit* ܕܝ ܕܬܪܥܣܪ[t] |
| ܕܝ [u]*omit* ܘܣܒܝ[w] | 48 ܕܥܡܐ : ܘܗܘ [x]ܕܝ ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ | ܕܝ[x] ܘܐܡܪ[y] |
| ܘܐܡܪ[y] ܡܛܐ[a] | ܐܬܐ ܐܡܪ[y] ܗܘ † ܠܗ ܕܐܢܐ ܢܫܩ ܠܗ ܗܘ ܐܢܬ | † f. 94a. |
| ܠܗܘܢ[b] ܫܠܡ[c] | 49 ܗܘ ܘܩܪܒ[z] ܠܗ : ܘܫܐܠ ܡܛܐ[a] ܠܝܫܘܥ[b] ܪܒܝ | ܘܩܪܒ[z] ܡܛܐ[a] |
| [d]*omit* ܘܢܫܩ . . . ܕܝ | ܘܢܫܩܗ : ܘܐܡܪ ܠܗ : [c]ܫܠܡ ܠܟ ܪܒܝ ܘܢܫܩܗ[d] | ܫܠܡ[c] |
| | 50 ܗܘܬ[e] : ܗܘ [d]ܕܝ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ ܚܒܪܐ | ܠܗ[e] |
| ܐܬܝܬ[g] | [f. 95b] ܥܠ ܡܢܐ ܕܐܬܝܬ : ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ[f] ܐܘܫܛܘ[g] | ܩܪܒܘ[f] ܐܘܫܛܘ[g] |
| | 51 ܥܠ ܝܫܘܥ : ܘܐܚܕܘܗܝ : ܘܗܐ ܚܕ | |
| ܐܝܕܗ[h] | ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡ ܝܫܘܥ : ܦܫܛ ܐܝܕܗ[h] | |
| ܣܝܦܗ[i] | ܘܫܠܦ ܣܝܦܗ[i] ܘܡܚܝܗ ܠܥܒܕܗ[j] ܕܪܒ[k] ܟܗܢܐ | ܠܥܒܕܐ[j] ܣܝܦܐ[i] |
| ܘܐܬܢܝܒ[n] | 52 ܘܐܦܩ[l] ܐܕܢܗ : ܗܝܕܝܢ [u]ܕܝ ܐܡܪ ܠܗ[m] ܝܫܘܥ | ܘܐܦܩ[l] ܕܪܒ[k] |
| | ܐܗܦܟ[n] ܣܝܦܟ ܠܐܬܪܗ : ܟܠ ܗܠܝܢ | ܠܗ [m]*omit* ܒܣܝܦܐ[p] |
| ܕܢܣܒܝܢ[o] ܢܐܒܕܘܢ[q] | 53 ܕܢܣܒܝܢ[o] ܣܝܦܐ[p] ܒܣܝܦܐ ܢܐܒܕܘܢ[q] : ܐܘ[r] | ܢܐܒܕܘܢ[q] ܐܘ[r] |

*Codex B.*

ܣܒܪ ܐܢܬ [p]ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܡܫܟܚ ܗܫܐ ܕܐܒܥܐ
ܡܢ ܐܒܐ [q]ܘܢܩܝܡ ܠܝ ܗܫܐ [r]ܝܬܝܪ ܡܢ [s]ܬܪܬܥܣܪ
54 ܥܣܪܝܬܐ [t]ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡܠܐܟܐ : ܗܝܟ [u]ܐܝܟܢ
ܡܫܬܠܡܝܢ [v]ܟܬܒܐ [w]ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ [x]ܕܝ [y]ܦܛܝܘܣ
55 [z]ܕܢܬܡܠܘܢ : ܒܗ ܕܝ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܐܡܪ ܡܪܢ
ܠܟܢܫܐ ܠܘܬ ܐܘܟܠܘܣܐ ܗܝܟ ܕܥܠ [a]ܠܣܛܝܣ
ܢܦܩܬܘܢ ܥܡ ܣܝܦܝܢ [‡]ܘܚܘܛܪܝܢ [b]ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ
ܠܝ : ܒܟܠ ܝܘܡ [c]ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ ܒܗܝܟܠܐ
[d]ܗܘܝܬ [e]ܝܬܒ ܡܠܦ ܘܠܐ °ܐܚܕܬܘܢܢܝ ܠܝ :
56 ܗܕܐ [f] [g]ܕܟܠܗ [h]ܐܬܥܒܕܬ ܕܢܫܬܠܡܘܢ
[i]ܟܬܒܝܗܘܢ [j]ܕܢܒܝܐ ܗܝܕܝܢ ܟܠܗܘܢ [k]ܬܠܡܝܕܐ
57 ܫܒܩܘ ܗܘ ܘܥܪܩܘ : ܗܢܘܢ [l]ܕܐܚܕܘ ܠܡܪܢ
ܫܩܠܘܗ [m]ܐܘܒ̈ܠܘ* ܗܘ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ[n]
ܕܐܬܟܢܫܘ [o]ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ :
58 [p]ܦܛܪܘܣ ܕܝ [q]ܗܘܐ ܐܬܐ [r]ܒܬܪܗ [†]ܡܢ ܪܘܚܩܐ
ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ·: ܘܟܕ [s]ܥܠ
ܠܓܘ ܗܘܐ [t]ܝܬܒ ܥܡ [u]ܗܘܦܪ̈ܝܛܐ ܕܢܚܙܐ
[f. 96a]
59 [v]ܫܘܠܡܐ ·: ܪܒܝ ܟܗܢܐ [w]ܘܩܫܝܫܐ [x]ܘܟܢܘܫܬܐ
ܟܠܗ ܗܘܘ ܒܥܝܢ ܣܗܕܘ ܕܓܠܐ ܥܠ ܡܪܢ
60 ܫܘܡܗ : ܗܝܟ ܕܢܡܝܬܘܢ ܠܗ : ܘܠܐ ܗܘܘ
ܡܫܟܚܝܢ : ܘܐܦ ܕܣܓܝ [y]ܣܗܕܝܢ ܕܓܠܐ ܩܪܒܘ
61 ܒܚܪܬܐ ܕܝ ܩܪܒܘ ܬܪܝܢ [z]ܘܐܡܪܘ ·: ܗܢܐ
ܐܡܪ ܡܫܟܚ [a]ܕܝ ܐܢܐ ܕܡܫܪܐ [b]ܢܘܣܗ ܕܐܠܗܐ
62 ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ [c]ܡܒܢܐ ܠܗ ·: ܘܩܡ ܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܦ ܠܐ [‡]ܚܕܐ [d]ܠܝܬ
ܐܦ ܡܦܢܐ ܡܢ ܡܢܐ [e]ܕܗܠܝܢ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ :
63 ܗܘ [f]ܕܝ ܡܪܢ ܫܬܩ ܗܘܐ [g]ܫܬܝܩ ·: ܘܪܒ
ܟܗܢܐ ܐܡܪ ܠܗ : ܡܘܡܐ ܐܢܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ : [h]ܕܬܐܡܪ ܠܢ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ
64 ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ[i] : ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ ·: ܐܢܬ ܐܡܪܬ : ܒܪܡ ܕܝ ܐܡܪ [k]ܐܢܐ

*Codex A.*

[q] ܘܢܩܝܡ
[r] ܝܬܝܪ  [s] ܬܪ̈ܬܥܣܪ
[v] ܟܬܒ̈ܐ
[w] ܕܗܟܢܐ  [x] *omit* ܕܝ
[z] ܕܢܬܡܠܘܢ
[a] ܠܝܣܛܝܣ
‡ f. 116a.
[b] ܕܬܐܚܕ̈ܘܢܢܝ
[c] *omit* ܐܢܐ
[e] ܝܬܒ  [f] *add* ܕܝ
[g] ܟܠܗ  [h] ܐܬܥܒܕܬ
[j] ܕܢܒ̈ܝܐ  [k] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[* *Sic* in Cod. B.]
[l] *add* ܕܝ  [m] ܐܘܒ̈ܠܘܗ
[n] *add* ܠܗ  [o] ܪ̈ܒܝ
[u] ܗܘܦܪ̈ܝܛܐ
[v] ܫܘܠܡܐ  [w] *add* ܕܝ
[x] ܘܟܢܘܫܬܐ
[a] *omit* ܕܝ  [b] ܠܢܐܘܣܗ
‡ f. 116b.
[f] *omit* ܕܝ
[h] ܕܬܐܡܪ
[k] *omit* ܐܢܐ

*Codex C.*

[p] ܠܝܬ
[r] ܘܝܬܝܪ  [s] ܬܪܬܥܣܪ
[t] ܠܓܝܘܢܝܢ  [u] ܐܝܟܢ
[v] ܟܬܒܐ  [w] ܕܗܟܢܐ
[x] *omit* ܕܝ  [y] ܦܛܝܘܣ
[a] ܠܠܣܛܝܣ
[b] ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ
[c] *omit* ܐܢܐ
[d] ܗܘܝܬ  [e] ܝܬܒ
° ܐܚܕܬܘܢܢܝ
[f] *add* ܕܝ  [g] ܟܠܗ
[h] ܐܬܥܒܕܬ
[i] ܟܬܒܝܗܘܢ
[m] ܐܘܒܠܘܗ  [n] *add* ܠܗ
† f. 94b.
[p] ܦܛܪܘܣ
[q] *omit* ܗܘܐ
[r] ܠܒܝܬܗ  [s] ܥܠ
[t] ܝܬܒ  [u] ܗܘܦܪܝܛܐ
[w] *add* ܕܝ  [x] ܘܟܢܘܫܬܐ
[y] *omit* ܣܗܕܝܢ
[z] ܘܐܡܪܝܢ
[a] *omit* ܕܝ  [b] ܢܘܣܗ
[c] ܡܒܢܐ
[d] *omit* ܠܝܬ
[e] ܗܠܝܢ
[g] ܫܬܝܩ
[h] ܕܬܐܡܪ
[i] *add* ܚܝܐ



Digitized by Google

### Codex A.

^i ܕܒܪܢܫܐ

^j ܝܬܒ ^k ܝܡܝܢܐ

^o ܣܗ̈ܕܝܢ

^p ܫ̈ܡܥܬܘܢ

^r *add* ܕܝ ^s ܒܐܦ̈ܘܗܝ

^t ܩܘܠܦܝܢ

^v ܗܕܝܢ

^y ܒܕܪܬܐ ^z ܛܠܝܬܐ

^a ܗܘܝܬ ^c ܓܠܝܠܝܐ

‡ f. 117*a*.

^g *omit* ܕܝ

^h ܘܬܘܒܢ ^j ܠܗ

^k ܠܓܒܪܐ ^l ܙܥܘܪ

^o *add* ܐܘܦ

^p ܝܕܥ ^q ܗܕܝܢ

^r ܬܪܢܓܘܠܐ

^s ܘܐܬܕܟܪ

^v *add* ܟܘܠ ^w ܪ̈ܒܢܝ

^x ܘܩܫ̈ܝܫܝ

^y ܕܝܩܛܠܘܢ

^z ܠܦܢܛܝܘܣ

^a ܗܓܡܘܢܐ

^b *add* ܥܠܡ

### Codex B.

ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܟܕܘ ܬܚܡܘܢ ܠܒܪܗ ^iܕܓܒܪܐ
^jܝܬܒ ܡܢ ^kܝܡܝܢܗ ܕܚܝܠܐ ܘܐܬܐ ܥܠ
65 ܥܢܢܝܗܘܢ ܕܫܡܝܐ: ܒܟܝܢ ܪܒ ܟܗܢܝܐ ܒܙܥ
^lܡܐܢܘܝ ܘܐܡܪ ܓܕܦ: ܡܢܐ ܒܥܘܕ ^mܐܢܚܢ
^nܨܪܝܟܝܢ ^oܠܣܗܕܝܢ ܗܐ ܟܕܘ ^pܫܡܥܬܘܢ ^qܓܘܕܦܗ
66 ܡܢ ܗܢܐ ܠܟܘܢ ܗܘܢ: ^rܐܓܝܒܘ ܐܡܪܝܢ
67 ܚܝܒ ܗܘ ܒܡܘܬܐ: ܒܟܝܢ ܪܩܘ ^sܒܐܦ̈ܘܗ
ܘܡܚܘ ܝܬܗ ^tܒܩܘܠܦܝܢ: ܘܚܘܪ̈ܢܝܢ ܡܚܘ ܝܬܗ
68 ܡܩܦܠܝܢ: ܘܐܡܪܝܢ^† ܐܬܢܒܝ ܠܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
69 ^uܗܘ ^vܗܕܝܢ ܕܡܚܝܟ ^jܠܟ: ^wܦܛܪܘܣ ܕܝ ܗܘܐ
^xܝܬܒ ܠܒܪ ^yܒܕܪܬܐ: ܘܩܪܒܬ ܚܕܐ ^zܛܠܝܬܐ
[f. 96*b*]
ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܦ ܐܢܬ ^aܗܘ ܥܡ ^bܝܫܘܥ
70 ^cܓܠܝܠܝܐ: ܗܘ ܕܝ ܟܦܪ ܩܘܕܡ ^‡ܟܘܠܗܘܢ:
^dܐܡܪ ܠܝܬ ܐܢܐ ܝܕܥ ܡܢܐ ܐܬܝ ܐܡܪܐ
71 ܘܠܐ ܡܒܝܢ: ܘܟܕ ܕܝ ܢܦܩ ^eܠܦ̈ܠܘܢܐ ܚܡܬ
ܝܬܗ ܚܘܪܝ ܘܐܡܪܐ ^fܠܗܠܝܢ ^gܕܝ ܕܗܘܘ
ܬܡܢ ܐܦ ^gܕܝ ܗܘܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ:
72 ^hܘܬܘܒ ܟܦܪ ܒܡܘܡܬܐ ܕܠܝܬ ܐܢܐ ^iܡܚܟܡ
73 ^jܠܗܕܝܢ ^kܓܒܪܐ: ܘܒܬܪ ^lܙܥܘܪ ܩܪܒܘ ܗܠܝܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܡܪܘ ^mܠܦܛܪܘܣ: ^nܡܫܪܝܪܐܝܬ :^o
74 ܡܡܠܠܟ ܥܒܕ ܠܟ ^pܝܕܥ: ܒܟܝܢ ܫܪܝ
ܡܚܪܡ ܘܡܝܡܐ ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܡܚܟܡ ܠܓܒܪܐ
75 ^qܗܕܝܢ: ܘܡܚܕܐ ܩܪܐ ^rܬܪܢܓܘܠܐ: ^sܘܐܕܟܪ
^wܦܛܪܘܣ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܠܗ:
ܕܩܕܡ ܠܐ ܢܩܪܐ ^rܬܪܢܓܘܠܐ ܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ
ܬܟܦܘܪ ܒܝ: ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܘܒܟܐ ^tܡܪܝܪܐܝܬ:

XXVII.
1 ܘܟܕ ܕܝ ܗܘܐ ܨܦܪܐ ܢܣܒܘ ^uܡܠܟܝܢ^v
^wܪܒܢ ܟܗܢܝܐ ^xܘܣܒܝܢܝܢ ܕܥܡܐ ܥܠ ܡܪܢܐ
2 ܝܫܘܥ ^yܕܝܩܛܠܘܢ ܝܬܗ ܘܟܦܬܘ ܝܬܗ ܘܐܘܒܠܘ
ܝܬܗ ܘܐܫܠܡܘ ܝܬܗ ^zܠܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ
^aܗܓܡܘܢܐ^b ⁘

### Codex C.

^i ܕܒܪܢܫܐ

^l ܡܐܢܘ ^m ܐܢܚܢ

^n ܨܪܝܟܝܢ ^o ܣܗܕܝܢ

^p ܫܡܥܬܘܢ

^q ܓܘܕܦܗ ^r *add* ܕܝ

^s ܒܐܦ̈ܝ

† f. 95*a*.

^u *omit* ܗܘ ^j ܠܟ

^w ܦܛܪܘܣ ^x ܝܬܒ

^y ܒܕܪܬܐ ^a ܗܘܝܬ

^b *add* ܡܪܢܐ

^c ܓܠܝܠܝܐ ^d ܘܐܡܪ

^e ܠܦܠܘܢܐ

^f ܠܗܠܝܢ ^g *omit* ܕܝ

^h ܘܬܘܒܢ ^i ܡܚܟܡ

^j ܕܝ ^m ܠܦܛܪܘܣ

^n ܡܫܪܝܪܐܝܬ

^o *add* ܐܘܦ

^t ܡܪܝܪ

^u ܡܠܟܝܢ ^v *add* ܟܘܠ

^w ܪܒܢܐ

^y ܕܝܩܛܠܘܢ

^z ܠܦܝܠܛܘܣ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | **CL.** | ᵈ ܘܒܬܪܐ ܠܠܠܬ |
| ᵇ ܠܠܠܬܐ | **John XIII. 31—XVIII. 1.** | ܐܬܟܢܫܘܗ : |
| ᶜ ܐܬܟܢܫܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ᵃ ܘܒܬܪܐ ᵇ ܠܠܠܬ ܐܬܟܢܫܘܗ † ܬܠܡܝܕܘܗ ᶜ ܥܡ | ܬܠܡܝܕܘܗ ܐܬܟܢܫܘ |
| ܥܡ ܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ᶜ | ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܡܬܝܒ ܘܡܫܢܐ :ᶜ ᵃ ᵞ ܐܡܪ | ᵃ ܥܡ ܝܫܘܥ ܘܡܫܝܚܐ |
| ᶻ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | 31 ܡܪܝܐ ᶻ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܗܐ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | † f. 95b. |
| ᵃ add ܐܦ ܐܠܗܐ | 32 ܘܐܠܗܐ ܐܫܬܒܚ ܒܗ : ᵃ ᵇ ܘܡܢ ܟܕܘ ܗܘ | ᵞ add ܘܡܫܬܒܚ ܒܢܦܫܗ |
| ܡܫܒܚ ܠܗ ܒܗ : | 33 ᶜ ܡܫܬܒܚ ᵈ ܒܗ ᵇ ܒܢܝ ܟܘܕ ᵉ ܙܥܘܪ ܐܢܐ | ᵃ add ܐܦ ܐܠܗܐ |
| ᵈ omit ܒܗ ᶜ ܡܫܒܚ | ܥܡܟܘܢ : ܘܬܒܥܘܢ ᶠ ܗܘܝܬ ܥܡܝ ܠܝ : ܗܘܝܬ | ܡܫܒܚ ܠܗ ܒܗ |
| ᶠ ܗܘܝ ᵉ ܙܥܘܪ | ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ᵍ ܠܝܗܘܕܝ ʰ ܕܠܗܘܢ ܕܐܢܐ | ᵇ omit ܒܗ . . . ܘܡܢ |
| ᵍ ܠܝܗܘܕܝܐ ⁱ ܐܙܠ | ⁱ ܐܙܠ ᵏ ܐܢܬܘܢ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ˡ ܡܨܝܢ ܕܬܬܘܢ : | ᵍ ܠܝܗܘܕܝ ᵍ ܐܝܟ |
| ˡ ܡܨܝܢ ᵐ ܒܢܝ | 34 ܐܘܦ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܐܡܪ : ᵐ ܒܢܝ ܕܝ ܒܢܘ | ʰ ܠܗ |
| ⁿ ܦܩܘܕ | ⁿ ܦܩܘܕ ܚܕܬ ܐܢܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ : ܠܡܪܚܡ | ᵏ omit ܐܢܬܘܢ |
| ᵒ ܠܚܒܪܗ | ܕܬܗܘܢ ܡܚܒܝܢ ܠܚܒܪܝܟܘܢ ᵒ ܠܚܒܪܗ : ܗܝܟ | ˡ ܡܨܝܢ |
| ᵖ ܕܐܘܦ | ܐܝܟ ܕܐܚܒܬ ܝܬܟܘܢ : ᵖ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ | ⁿ ܦܩܘܕ |
| | 35 ᑫ ܬܗܘܢ ܡܚܒܝܢ ܠܚܒܪܝܟܘܢ ᵒ ܠܚܒܪܗ : ܒܗܕܐ | |
| ʳ ܝܕܥܘܢ ˢ ܟܘܠ | ʳ ܝܕܥܘܢ ˢ ܟܘܠܐ ܒܢܝܐ ܕܐܢܬܘܢ ᵗ ܬܠܡܝܕܝ | ᵖ ܕܐܘܦ |
| ᵗ ܬܠܡܝܕܝܐ | ᵘ ܐܢ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ ܚܒܐ ܠܚܒܪܝܟܘܢ ᵒ ܠܚܒܪܗ : | ᑫ omit ܬܗܘܢ |
| | 36 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ᵛ ܟܐܦܪܘܣ ܡܪܢ ܠܗܢ | |
| ʷ ܐܙܠ ˣ ܕܐܢܐ | ܐܢܬ ʷ ܐܙܠ : ܐܬܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ᵘ ܐܢ |
| ‡ f. 118a. | ܠܗ : ܠܗܢ ˣ ܐܢܐ ʷ ܐܙܠ ܠܝܬ ܐܢܬ ‡ ʸ ܡܨܝ ܕܬܐ | ᵛ ܟܐܦܪܘܣ |
| ʸ ܡܨܝ ᵃ ܠܡܐܬܝܬܐ | ܕܬܬܒܥܢܝ ᶻ ܗܫܐ : ᵃ ܒܚܪܬܐ ܕܝ ܐܢܬ ᵇ ܕܬܒܥܢܝ | |
| ᵇ ܕܬܒܥ | 37 ܗܫܐ : ܐܡܪ ܠܗ ᵛ ܟܐܦܪܘܣ ܡܪܢ ܠܡܢܐ ܠܝܬ | ˣ ܕܐܢܐ |
| ᶜ ܫܠܛܢܝ | ܐܢܐ ʸ ܡܨܝ ܕܒܗ ܠܝ : ܗܐ ܢܦܫܝ ᶜ ܫܠܛܢܝ | ᵇ ܕܬܒܥܘܢ ᶻ ܗܫܐ |
| ᵈ omit ܕܝ | 38 ᵈ ܕܝ ܐܢܐ ᵉ ܡܫܝܡ : ᶠ ܐܬܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | |
| ᵍ ܫܠܛܢܬ | ܘܐܡܪ ܠܗ : ܢܦܫܟ ܐܢܬ ᵉ ܡܫܝܡ ᵍ ܫܠܛܢܬ : ʰ | ᵉ ܡܫܝܡ ᵈ omit ܕܝ |
| ʰ add ܐܡܝܢ ⁱ ܡܩܪܐ | ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܠܐ ⁱ ܡܩܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ | ᶠ ܐܬܝܒ ⁱ ܡܩܪܐ |
| ʲ ܕܬܠܬܐ | XIV. 1 ܥܕܡܐ ʲ ܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܠܐ | ʲ ܕܬܠܬܐ |
| | ܬܬܪܒܒ ܠܒܟܘܢ : ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܐܠܗܐ | ˡ ܐܢܬ ܐܢܐ ˡ |
| ᵏ omit ܗܘܘ | 2 ܘܒܝ ᵏ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܒܒܝܬܗ † ˡ ܕܐܒܐ | ᵐ ܡܗܝܡܢ |
| ᵐ ܡܗܝܡܢ ⁿ ܐܢ | ܐܝܬ ˡ ᵐ ܡܗܝܡܢ* ܣܓܝ : ܐܠܘ ܕܝ ⁿ ܗܘ ܐܝܬ | † f. 96a. |
| | | [* *Sic* in Cod. B.] |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵒܕܫܠܚܬ̣ ⁿܐܙܠ | ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ܆ ܕܐܢܐ ⁿܐܙܠ ᵒܠܘܬܗ̇܂ | ᵒܕܡܫܕܪ |
| | 3 ܠܟܘܢ ܐܡܪܬ܆ ᵖܘܐܢ ᵠܐܙܠ ܘܡܫܕܪܬ ܠܟܘܢ | ᵠܘܐܙܠ ᵖܘܐܢ |
| ʳomit ܕܝ | ܐܡܪܬ܆ ܬܗܘܘܢ ܐܢܐ ܐܬܪܐ ʳܕܝ ܠܬܘܟܘܢ | ʳomit ܕܝ ⁿܕܡܫܕܪ |
| ᵗܕܗܘ ˢܘܡܕܒܪ | ˢܘܡܕܒܪ ܠܟܘܢ ܠܬܘܒ܆ ᵗܗܢܘܢ ܕܐܢܐ ܗܘܐ | ᵗܕܗܘ ˢܘܡܕܒܪ |
| | [f. 97b] 4 ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ᵘܬܗܘܘܢ܆ ᵛܘܠܗܘܢ ܕܐܢܐ ⁿܐܙܠ | ᵛܘܠܗܘܢ ᵘܬܗܘܘܢ |
| | ܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܐܢܬܘܢ ܡܬܒܪܝܢ܆ | |
| ˣܠܬܡܢ ܐܢܬܘˣ ʷܡܪܝܐ | 5 ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ ʷܡܪܝܐ ˣܠܬܡܢ ܡܢܝܢ ܠܗܘܢ | ˣܠܬܡܢ ܐܢܬˣ ʷܡܪܝܐ |
| ʸܐܝܟܢ | ܐܬܐ ⁿܐܙܠ܆ ܘܗܝܟ ʸܐܝܟܢ ܡܠܝܢ ܕܢܗܘܐ | ʸܐܝܟܢ |
| ‡ f. 118b. | 6 ܡܬܒܪܝܢ ܐܘܪܚܐ܆ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ‡ܝܫܘܥ | |
| | ܐܢܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ᶻܘܫܒܝܠܐ ܘܚܝܐ܆ ᵃܐܢܫ | ᵃܐܢܫ ᶻܘܫܒܝܠܐ |
| | ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܝ | |
| | 7 ܕܝܠܝ܆ ᵇܐܢ ܐܝܕܥܬܘܢ ܠܝ܆ ܐܦ ܠܐܒܐ | ᵇܐܢ |
| | ܐܢܬܘܢ ᶜܗܘܝܢ ܝܕܥܝܢ܆ ܘܡܢ ܗܫܐ ܐܢܬܘܢ | ᶜomit ܗܘܝܢ |
| | 8 ܝܕܥܝܢ ܠܗ ܘܚܙܝܬܘܢ ܠܗ܆ ܐܡܪ ܠܗ ʳܕܝ | |
| ᵈܦܝܠܝܦܘܣ | ᵈܦܝܠܝܦܘܣ ܡܪܝܐ ܐܚܘܝܢ ܠܢ ܐܒܐ ᵉܘܡܣܦܩܐ ܠܢ܆ | ᵉܘܡܣܦܩܐ ᵈܦܝܠܝܦܘܣ |
| ᵍܗܕܐ ᵉܘܡܣܦܩܐ ܠܢ | 9 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܟܠ ᵍܗܕܐ ܙܒܢܐ | ᵍܗܕܐ |
| | ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ ܐܝܕܥܬ ܠܝ ʰܦܝܠܝܦܐ܆ | ʰܦܝܠܝܦܐ |
| | ܡܢ ܕܚܙܢܝ ܠܝ ܚܙܐ ܠܐܒܐ܆ ܘܐܝܟܢ | |
| | 10 ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܘܕܥܢ ܠܝ ܐܒܐ ܠܡܢܬ ܐܢܬ | |
| | ܡܗܝܡܢ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܝ ܐܝܬ | |
| | ܗܘ܆ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ⁱܡܠܠ ܠܟܘܢ ܡܢ | ⁱܡܡܠܠ |
| ᵏܗܘ ܕܝܢ ʲⁱܡܡܠܠ | ܨܒܝܢ ܢܦܫܝ ܐܢܐ ʲܡܡܠܠ܆ ܐܒܐ ᵏܗܘ ܕܝܢ | ʲܡܡܠܠ |
| | 11 ܕܡܩܪ ܒܝ ܗܘ ܥܒܕ ܥܒܕܘܗܝ܆ ܗܘܘ | |
| ˡܒܝ | ܡܗܝܡܢܝܢ ˡܒܝ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܝ܆ | ᵐܘܐܢ ˡܒܝ |
| ᵒܠܡܛܠ ⁿܐܦ | ᵐܘܐܢ ܠܐ ⁿܐܦܢ ᵒܡܛܠ †ܥܒܕܘܗܝ ܗܘܘ | † f. 96b. |
| | 12 ܗܝܡܢܘܢܝ܆ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ | |
| | ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ | ᵠadd ܗܘ ᵖܘܪܘܪܒܢ |
| ‡ f. 119a. | ܐܦ ܗܘ ܥܒܕ܆ ᵖܘܪܘܪܒܢ ‡ܡܢ ܗܠܝܢ ᵠܢܥܒܕ܆ | ʳomit ܐܢܐ |
| ˢܐܙܠ | 13 ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ʳܐܢܐ ˢܐܙܠ܆ ܘܡܕܡ | ᵗܕܬܫܐܠܘܢ |
| ᵘܐܢܐ | [f. 98a] * ᵗܕܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܝ ܗܕܐ ᵘܕܐܢܐ ܥܒܕ܆ | [* Ver. 14 is omitted.] |
| | 15 ᵒܡܛܠ ܕܢܫܬܒܚ ܐܒܐ ܒܝ ܒܒܪܐ܆ ʷܐܢ | ʷܐܢ ᵘܐܢܐ |



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
| --- | --- | --- |
| [g]ܦܩܘܕܝܐܢܝ | 16 ܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ [g]ܦܩܘܕܝ ܢܛܪܘ : ܘܐܢܐ | |
| [i]ܚܘܪܢ | ܒܥܐ ܡܢ ܐܒܐ : ܘܗܘ ܝܗܒ ܠܟܘܢ [i]ܐܘܚܪܢ | [i]ܚܘܪܢ |
| | 17 [j]ܡܢܚܡܢ ܕܗܘܐ [k]ܥܡܪ ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ ܪܘܚܐ | [j]ܡܢܚܡܢ |
| [l]ܕܥܠܡܐ | ܕܩܘܫܛܐ ܗܢܐ [l]ܕܥܠܡܐ ܠܐ [m]ܝܟܠ ܕܝܩܒܠ | [k]*omit* ܥܡܪ [m]ܝܟܝܠ |
| [n]ܡܚܟܪ | ܕܠܐ ܚܙܐ ܠܗ ܘܠܐ [n]ܡܚܟܝܪ ܠܗ : ܐܢܬܘܢ | [n]ܡܚܟܪ |
| | ܕܝ ܡܚܟܪܝܢ ܝܬܗ ܕܠܘܬܟܘܢ ܗܘ ܫܪܝ | |
| | 18 ܘܒܓܘܟܘܢ ܗܘ ܗܘܐ : ܠܝܬ ܐܢܐ ܫܒܩ ܝܬܟܘܢ | |
| [p]ܙܥܝܪ | 19 ܝܬܡܝܢ : ܐܬܐ ܐܢܐ [o]ܠܘܬܟܘܢ : ܘܥܘܕ [p]ܙܥܝܪ | [o]*omit* ܠܘܬܟܘܢ |
| [s]ܘܥܠܡܐ | [s]ܘܥܠܡܐ ܡܢ ܟܕܘ ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ : ܐܢܬܘܢ | |
| | ܕܝ ܚܙܝܢ ܠܝ : ܕܐܢܐ ܚܝ ܘܐܢܬܘܢ [t]ܚܝܝܢ | [t]ܚܝܝܢ |
| [v]ܬܕܥܘܢ | 20 ܐܢܬܘܢ : [u]ܒܗܘ ܝܘܡܐ [v]ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ | [u]ܒܗܘ |
| | 21 ܒܐܒܐ ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ : ܟܘܠ | |
| [x]ܦܩܘܕܝ | [w]ܡܢ ܕܐܝܬ [x]ܦܩܘܕܝ [y]ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܗܘ | [w]ܕܡܢ [y]ܘܢܛܪ |
| | ܗܘܝܢ ܕܡܚܒ ܠܝ : ܘܡܢ ܕܡܚܒ ܠܝ ܡܬܪܚܡ | |
| | ܡܢ ܐܒܐ ∴ ܘܐܢܐ ܡܚܒ ܠܗ ܘܐܢܐ | |
| ‡ f. 119b. | 22 [z]ܡܘܕܥ ܠܗ ܢܦܫܝ ∴ ܐܡܪ ܠܗ ‡ܝܗܘܕܐ [a]ܠܐ | [z]ܡܘܕܥ |
| | ܐܣܟܪܝܘܛܐ : ܡܪܢ ܘܡܢܐ ܐܝܬ [b]ܒܥܕ ܕܐܝܬ | [a]*omit* ܠܐ [b]ܒܥܕ |
| [d]ܠܥܠܡܐ | ܒܥܝܬ [c]ܕܬܘܕܥ ܠܢ ܢܦܫܟ ܘܠܐ [d]ܠܥܠܡܐ : | [c]ܕܬܘܕܥ |
| | 23 ܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ † ܘܐܡܪ ܠܗ : ܐܢ ܐܢܫ | † f. 97a. |
| | ܐܝܬ ܡܚܒ ܠܝ ܡܠܬܝ ܝܗܐ [e]ܡܛܪ ∴ ܘܐܒܐ | [e]ܡܛܪ |
| | ܡܚܒ ܠܗ ܘܠܘܬܗ ܐܬܝܢ ܐܢܚܢ ∴ [f]ܘܡܫܪܝܘܬܐ | [f]ܘܡܫܪܝܘܬܐ |
| [g]ܐܢܚ | 24 ܠܘܬܗ [g]ܐܢܗ ܥܒܕܝܢ : ܡܢ ܕܠܐ [h]ܡܚܒ ܠܝ | [h]ܡܚܒ (*sic*) |
| [i]ܡܛܪ | ܡܠܝ ܠܐ [i]ܡܛܪ ∴ ܘܡܠܬܐ ܕܠܝ ܗܕܐ | [i]ܡܛܪ |
| | ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܠܝܬ ܗܝ ܕܠܝ ܐܠܐ ܕܐܒܐ | [k]ܕܫܠܚ |
| [k]ܕܫܠܚ | 25 [k]ܕܫܠܚ ܝܬܝ ∴ ܗܠܝܢ [f. 98b] ܡܠܠܬ [l]ܠܟܘܢ ܟܕ ܥܕ ܐܢܐ | [l]*omit* ܠܟܘܢ |
| | 26 ܥܡܪ ܠܘܬܟܘܢ : ܘܡܢܚܡܢܐ ܕܝ [m]ܪܘܚܐ | [m]ܕܪܘܚܐ |
| | ܕܩܘܕܫܐ ܕܝ ܕܡܫܠܚ ܐܒܐ ܒܫܡܝ : ܗܘ | |
| [n]ܘܡܕܟܪ | ܡܠܦ ܠܟܘܢ ܟܘܠܐ [n]ܘܡܕܟܪ ܠܟܘܢ ܟܘܠ | [o]*add* ܫܠܡܐ ܐܢܐ |
| [o]*add* ܫܠܡܐ ܐܢܐ | 27 ܡܐ ܕܡܠܠܬ ܠܟܘܢ :[o] [p]ܫܠܡܐ ܕܝܠܝ ܐܢܐ | ܫܒܩ ܠܟܘܢ ∴ |
| ܫܒܩ ܠܟܘܢ : | ܝܗܒ ܠܟܘܢ : ܠܐ [q]ܗܝܟ ܡܐ [r]ܕܥܠܡܐ | [q]*add* ܟܪ [p]ܫܠܡܝ |
| [p]ܫܠܡܝ [r]ܕܥܠܡܐ | ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܬܥܒܕ ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ | [r]ܕܥܠܡܐ |

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
| --- | --- | --- |
| | 28 ܝܫܘܥ: ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ | |
| [n]ܐܙܠ | ܕܐܢܐ [n]ܐܙܠ ܘܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܐܠܘ | |
| [f]ܪܚܡܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ [f]ܪܚܡܝܢ ܠܝ ܐܢܬ ܚܕܝܬܘܢ ܕܐܢܐ | [f]ܪܚܡܝܢ |
| [g]ܠܐܒܐ | [n]ܐܙܠ [g]ܠܘܬ [g]ܐܒܐ: ܕܐܒܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ: | |
| | 29 ܐܘܦ ܟܥܢ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܥܕ ܠܐ | |
| ‡ f. 120a. | 30 ܬܗܘܐ ܕܗܘܐ ‡ ܬܗܝܡܢܘܢ ܟܕ ܗܘܐ ܠܝܬ | |
| | ܐܢܐ [h]ܡܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܣܓܝ: [i]ܐܬܐ ܗܘ [i]ܓܪ | [h]ܡܡܠܠ [i]ܐܬܐ ܗܘ |
| [j]ܥܠܡܐ | ܐܪܟܘܢܗ ܕܗܕܝܢ [j]ܥܠܡܐ: ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ | |
| [k]ܟܘܠܡ [l]ܕܝܕܥܘܢ | 31 [k]ܟܠܘܡ: ܐܠܐ [l]ܕܝܕܥ [j]ܥܠܡܐ ܕܐܢܐ | [l]ܕܝܕܥ |
| | [m]ܪܚܡ ܠܐܒܐ: ܘܗܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ ܠܝ | [m]ܪܚܡ |
| [n]ܗܟܕܝ [p]add ܠܢ | ܐܒܐ [n]ܗܟܕܝܢ ܐܢܐ ܥܒܕ ܩܘܡܘ [o]ܢܐܙܠ [p]ܡܢ | [o]ܢܐܙܠ [q]ܡܫܪܪܬܐ |
| | XV. 1 ܟܐ: ܐܢܐ ܗܘ ܓܘܦܢܐ † [q]ܡܫܪܪܬܐ ܘܐܒܐ | † f. 97a. |
| [r]ܥܘܒܪܐ | 2 ܗܘ ܐܪܫܐ: ܟܘܠ [r]ܥܘܒܪܐ ܕܒܝ ܕܠܐ | [r]ܥܘܒܪܐ |
| [s]ܗܢܝܐ [t]ܕܡܝܬܝܢ | ܡܝܬܝܐ ܦܐܪܝܢ ܡܣܒ ܗܘ ܠܗ: ܘܟܘܠ [s]ܗܕܐ | |
| [u]omit ܕܝ | 3 [t]ܕܡܝܬܝܐ ܦܐܪܝܢ ܡܕܟ ܬܬܐ: ܒܒܪ [u]ܕܝ | [u]omit ܕܝ [w]ܠܡܠܠ |
| [z]omit ܗܕܐ | ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ [w]ܠܡܠܠ ܡܠܬܐ [z]ܗܕܐ ܕܐܡܪܬ | [z]omit ܗܕܐ |
| [a]add ܓܪ | 4 ܠܟܘܢ: ܩܘܡܘ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ: ܗܝܟ | [a]add ܓܪ |
| [b]ܕܥܘܒܪܝܬܐ | ܡܐ [a] [b]ܕܥܘܒܪܝܬܐ ܠܐ [c]ܝܟܠܐ [d]ܡܝܬܝܐ ܦܐܪܝܢ | [b]ܕܥܘܒܪܝܬܐ [c]ܝܟܠܐ |
| [c]ܢܟܠܐ [d]ܡܝܬܝܢ | ܡܢ ܢܦܫܗ [e]ܐܠܐ ܐܢ [e]ܡܩܘܝܐ ܒܓܘܦܢܐ: | [d]ܡܝܬܝܐ |
| [f]ܗܟܕܝܢ | [f]ܗܟܕܝܢ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܐܢ ܠܐ ܬܬܩܘܝܘܢ | [e]ܐܠܐ ܐܢ[e] |
| [g]ܥܘܒܪܝܬܐ | 5 ܒܝ: ܐܢܐ ܗܘ ܓܘܦܢܐ ܘܐܢܬܘܢ [g]ܥܘܒܪܝܬܐ [f. 99a] | [g]ܥܘܒܪܝܬܐ |
| [i]ܡܝܬܝܢ | ܡܢ ܕܡܩܘܝ ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܗ [h]ܗܕܝܢ [i]ܡܝܬܝܐ | [h]ܗܕܝܢ |
| [j]ܟܠܘܡ [m]omit ܠܐ | ܦܐܪܝܢ ܣܓܝ: ܠܒܪ ܡܢܝ ܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܟܠܝܢ | [j]ܟܠܘܡ [l]ܐܢܫ |
| [n]ܬܬܪܡܐ [o]omit ܓܪ | 6 ܕܬܥܒܕܘܢ [j]ܟܠܘܡ: ܐܠܐ ܗܘܐ [l]ܐܢܫ | [m]omit ܠܐ [n]ܬܬܪܡܐ |
| ‡ f. 120b. | [m]ܠܐ ܡܩܘܝ ܒܝ [n]ܡܬܪܡܐ ܠܒܪ: ܗܝܟ ‡ ܡܐ | [o]omit ܓܪ |
| [p]ܕܥܘܒܪܝܬܐ [q]ܝܒܫ | [o]ܓܪ [p]ܕܥܘܒܪܝܬܐ [q]ܘܝܒܫ: [r]ܘܟܢܫܘܢ ܡܟܢܫܝܢ | [p]ܕܥܘܒܪܝܬܐ |
| [r]ܘܟܢܫܘܢ [s]ܬܗܘܢ | 7 [s]ܠܗܘܢ [t]ܘܪܡܝܢ ܒܢܘܪܐ [u]ܘܡܘܩܕܝܢ: [w]ܐܢ [x]ܕܝ | [q]ܝܒܫ [s]ܬܗܘܢ |
| [t]ܘܪܡܝܢ [u]ܘܡܘܩܕܝܢ | ܬܬܩܘܝܘܢ ܒܝ [y]ܘܡܠܝ ܒܓܘܟܘܢ [z]ܡܠܬܝ ܬܬܩܘܝܘܢ: | [t]ܘܪܡܝܢ [u]ܡܘܩܕܝܢ |
| [y]ܘܡܠܝܗܝ [z]ܡܠܬܝ | ܡܐ [a]ܕܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ ܫܐܠܘ [b]ܘܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ: | [w]ܐܢ [x]ܕܝ |
| [b]ܘܡܬܝܗܒ | 8 ܒܗܕܐ ܐܫܬܒܚ ܐܒܐ ܕܦܐܪܝܢ ܣܓܝ ܬܥܒܕܘܢ | [y]ܘܡܠܝ [a]ܕܐܢܬܘܢ |
| | 9 ܘܬܗܘܘܢ ܠܝ ܬܠܡܝܕܝܢ: ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܚܒ | [b]ܘܡܬܝܗܒ |

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | ܝܬܝ ܐܒܐ ܐܘܦ ܐܢܐ ܐܚܒܬ ܝܬܟܘܢ: | |
| | 10 ܩܘܡܘ ܒܚܒܬܝ ܕܝܠܝ: [k]ܐܢ ܬܛܪܘܢ | [k]ܐܝܢ |
| [l]ܦܘܩܕܐܝ | [l]ܦܩܘܕܝ: [o]ܡܬܩܘܝܡ ܐܢܬܘܢ [p]ܕܝ ܒܚܒܬܝ | [o] *omit* . . . ܡܬܩܘܝܡ |
| ܕܝ [p] *omit* [r]ܦܩܘ̈ܕܘܗܝ | ܕܝܠܝ: ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܘܦ ܐܢܐ [r]ܦܩܘܕܝ[o] ܕܐܒܐ | . . . ܦܩܘܕܝ |
| | 11 ܢܛܪܬ: ܘܐܢܐ ܡܬܩܘܡ ܒܚܒܬܗ: ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ | |
| | ܠܟܘܢ [†]ܕܚܕܘܬܝ ܕܝܠܝ ܬܗܘܐ ܒܓܘܟܘܢ ⁖ | † f. 98*a*. |
| | 12 ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܬܬܡܠܐ ⁖ ܗܕܝܢ ܗܘ ܦܩܘܕܝ | |
| [s]ܠܚܒܪܗ | ܕܝܠܝ ܕܬܗܘܢ ܡܚܒܝܢ [r]ܦܠܓܟܘܢ [s]ܠܚܒܪܗ: | [r]ܦܠܓܟܘܢ (*sic*) |
| [t]ܕܪܒܐ [u]*add* ܡܢ | 13 ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܚܒܬ ܝܬܟܘܢ: [t]ܪܒܐ [u]ܗܕܐ | [t]ܕܪܒܐ [u]*add* ܡܢ |
| [v]ܐܢܫ [w]ܕܝܣܝܡ | ܚܒܬܐ ܠܝܬ [v]ܠܐܢܫ ܐܠܐ [w]ܕܝܣܝܡ ܢܦܫܗ | [w]ܕܝܣܝܡ |
| [y]ܪ̈ܚܡܝ | 14 ܥܠ ܪܚܡܘܗܝ [x]ܪܚܡܝ: ܐܢܬܘܢ [y]ܪܚܡܝ ܐܢܬܘܢ | [x]ܪܚܡܝ [y]ܪܚܡܝ |
| [z]ܡܦܩܕ [a]ܠܟܘܢ | ܐܢ ܬܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܡܐ ܕܐܢܐ [z]ܡܦܩܕ | [z]ܡܦܩܕ |
| ‡ f. 121*a*. | 15 ܠܟܘܢ ⁖ ܥܒܕ [‡]ܠܝܬ ܐܢܐ ܐܡܪ [a]ܕܐܢܬܘܢ | [a]ܠܟܘܢ |
| [b]ܠܓܠܠ. | ܥܒܕܝܢ: [b]ܠܓܠܠ ܕܥܒܕܐ ܠܐ ܝܕܥ ܡܐ ܡܪܗ | |
| | ܥܒܕ: ܠܟܘܢ ܕܝ ܐܡܪܬ [c]ܕܐܢܬܘܢ [y]ܪܚܡܝ: | [c]ܕܐܢܬܘܢ |
| | ܕܟܠ ܡܐ ܕܫܡܥܬ ܡܢ ܐܒܐ ܐܘܕܥܬ ܠܟܘܢ: | |
| | [f. 99*b*] 16 ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܒܚܪܬܘܢ ܝܬܝ ܐܠܐ ܐܢܐ | |
| [d]ܘܐܩܝܡܬ | ܒܚܪܬ ܝܬܟܘܢ ⁖ [d]ܘܐܩܝܡܬ ܝܬܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ | ܕܝ [e] *omit* |
| ܕܝ [e] *omit* | ܬܐܙܠܘܢ [e]ܕܝ ܘܬܝܬܘܢ ܦܐܪܝܢ [f]ܘܦܐܪܝܟܘܢ | [f]ܘܦܐܪܝܟܘܢ |
| [f]ܘܦܐܪܝܟܘܢ | ܝܗܘܢ ܡܬܩܝܡܝܢ [g]ܠܥܠܡ ⁖ ܘܟܠ ܡܐ [h]ܕܬܫܐܠܘܢ | [g]ܠܥܠܡ |
| | ܡܢ ܐܒܐ ܒܫܡܝ ܝܬܠ ܠܟܘܢ ⁖ [b]ܠܓܠܠ | [h]ܕܬܫܐܠܘܢ |
| [j]ܡܦܩܕ | 17 ܕܡܬܦܩܕ ܐܢܐ [i]ܒܥܝܐ: ܗܠܝܢ ܐܢܐ [j]ܡܦܩܕ | [i]ܒܥܘܗ [j]ܡܦܩܕ |
| [l]ܠܚܒܪܗ | ܠܟܘܢ [k]ܕܬܗܘܢ ܡܚܒܝܢ ܦܠܓܟܘܢ [l]ܠܚܒܪܗ ⁖ | [k]ܕܬܗܘܢ |
| [n]ܥܠܡܐ | 18 [m]ܐܢ ܐܢܬ [n]ܥܠܡܐ ܣܢܐ ܝܬܟܘܢ ܝܕܥܝܢ | [m]ܐܝܢ |
| [o]ܩܕܡܐܝ | 19 ܐܢܬܘܢ ܕܠܝ [o]ܩܕܡ ܡܢܟܘܢ ܣܢܐ ⁖ ܐܠܘ | |
| | ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܕܝܢ [n]ܥܠܡܐ: [n]ܥܠܡܐ ܠܕܝܠܗ | |
| [q]ܪܚܡ | [p]ܗܘܐ [q]ܪܚܡ: [b]ܠܓܠܠ ܕܝ ܕܠܝܬ ܐܢܬܘܢ ܡܢ | [p]ܗܘ |
| | ܗܕܝܢ [n]ܥܠܡܐ: ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܚܪܬ ܝܬܟܘܢ | |
| [r]ܗܕܝ | [†]ܡܢ [n]ܥܠܡܐ: [b]ܠܓܠܠ [r]ܗܕܝܢ [n]ܥܠܡܐ ܣܢܐ | † f. 98*b*. |
| [s]ܕܟܝܪܝܢ | 20 ܝܬܟܘܢ: ܗܘܘ [s]ܕܟܝܪܝܢ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܡܠܠܬ | |
| [t]ܥܒܕܐ | ܠܟܘܢ: ܕܠܝܬ [t]ܥܒܕ ܪܒ ܡܢ [u]ܡܪܗ: [x]ܐܢ | [u]ܡܪܗ [x]ܐܝܢ |



Digitized by Google

### Codex B.

ܠܗ ܙܕܩܐ ܐܘܦ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܙܕܩܝܢ: ܐܠܐ
· ܢܛܪܘ ܡܠܬܗ ܐܘܦ [u]ܠܗܘܢ ܗܘܘ ܡܬܛܪܝܢ :
21 ܐܠܗܐ ‡ ܒܥܠ ܗܠܝܢ ܡܒܪܟܘܢ ܠܗܘܢ [v]ܠܓܠܝܠܐ
ܥܡܟܝ : ܕܠܐ ܡܟܪܝܢ ܠܗܝܢ [w]ܕܥܠܝܢ ܥܠܘܗܝ :
22 ܐܠܗ ܠܐ [x]ܐܬܐܬ ܘܡܠܠܬ ܠܗܘܢ ܗܟܠܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ : ܒܪܘ ܕܝܢ ܒܟܠܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ
23 ܒܠ ܛܒ [y]ܡܚܠܬܗܘܢ : ܡܢ ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܘܦ
24 ܠܐܒܐ ܗܘ ܗܘܐ : ܐܠܗ ܠܐ ܕܒܒܪܬ ܒܘܒܪܐ
ܒܗܘܢ ܡܟܐ ܕܐܢܫ ܣܘܪܝ ܠܐ ܒܒܪ :
ܗܟܠܐ ܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ : ܒܪܘ ܕܝܢ ܣܟܘ
25 ܘܡܢܘ ܐܘܦ ܠܗ ܘܠܐܒܐ : ܐܠܗܐ [z]ܕܐܬܥܠܡ
ܡܠܬܐ ܗܕܐ [a]ܕܐܬܒܒܐ [c]ܒܢܝܡܘܣܗܘܢ
[f. 100a]
26 ܕܡܢܘ ܥܠܘܗܝ [d]ܠܡܚܡ : ܒܪ ܡܐܬܐ ܡܢܚܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܐܢܫ ܡܥܠܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ [e]ܙܘܢܐ
ܕܡܘܥܛܝܐ : ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ [e]ܢܦܩ : ܗܘ ܗܘ
27 [f]ܡܣܗܕ ܒܠ ܕܛܒܝ : ܘܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܡܣܗܕܝܢ
LVI. 1 ܕܡܢ ܪܝܫ ܐܢܬܘܢ ܥܡܝ : ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ
2 ܠܒܕܝܠ ܕܠܐ ܬܬܟܫܠܘܢ : ܡܢ [i]ܒܢܝܫܬܐ
[k]ܢܦܩܘܢ ܠܟܘܢ : ܐܠܐ ܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ
ܡܢ ܕܢܩܛܠ ܠܟܘܢ ܗܘܐ [l]ܣܒܪ ܕܩܘܪܒܢ ܗܘ
3 ܡܩܪܒ ܠܐܠܗܐ : [†]ܘܗܠܝܢ ܗܢܘܢ ܒܒܕܝܢ
4 ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܒܘܢ ܠܐܒܐ ܘܠܐ ܠܝ : ܐܠܐ
ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ [o]ܒܕ [p]ܬܬܐܬܐ [q]ܫܥܬܐ : ܬܗܘܘܢ
‡[r]ܒܢܝܢ [s]ܠܗܝܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ : ܗܠܝܢ
5 ܡܢ ܪܝܫ ܠܐ ܐܡܪܬ ܕܒܡܟܘܢ [t]ܗܘܝܬ : ܒܪܘ
[u]ܕܝܢ ܐܢܐ[u] [v]ܐܙܠ ܠܘܬ ܗܘ ܕܫܕܪܢܝ [w]ܕܥܠܝܢ ܥܠܘܗܝ :
ܘܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܫܐܠ ܥܠܘܗܝ [x]ܠܗܢ ܐܢܬ
6 [y]ܐܙܠ : [z]ܐܠܐ ܕܗܠܝܢ [a]ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ [b]ܟܪܝܘܬܐ
7 ܡܠܬ ܠܒܟܘܢ : ܐܠܐ ܐܢܐ ܫܪܝܪܐ ܐܢܐ
ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܛܒ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ [c]ܐܙܠ :
[d]ܐܢ ܠܝܬ ܐܢܐ ܛܒ [y]ܐܙܠ ܡܢܚܡܢܐ ܠܐ

### Codex A.

[u] ܕܝܠܗܘܢ
‡ f. 121b.
[v] ܠܓܠܝܠܐ [w] ܕܥܠܝܢ
[x] ܐܬܐܬ
[y] ܡܚܠܬܗܘܢ
[z] ܕܐܬܥܠܡ
[c] ܒܢܝܡܘܣܗܘܢ
[f] ܡܣܗܕ
[k] ܢܦܩܘܢ
[l] ܗܒܪ
[o] ܕܒܕ [p] ܬܬܐܬܐ
‡ f. 122a.
[r] ܒܢܝܢ [s] ܠܗܝܢ
[u] ܕܐܢܐ [w] ܕܥܠܝܢ
[y] ܐܙܠ [b] ܟܪܝܘܬܐ
[c] ܐܙܠ

### Codex C.

[u] ܕܝܠܗܘܢ
[w] ܕܥܠܝܢ
[z] ܕܐܬܥܠܡ
[a] ܕܐܬܒܒܐ
[d] ܠܡܚܡ
[e] *omit* ܙܘܢܐ . . . ܐܒܐ . . .
ܒܢܝܫܬܐ
[k] ܢܦܩܘܢ
† f. 99a.
[o] ܕܒܕ [q] ܫܥܬܐ
[t] ܗܘܝܬ
[v] ܐܙܠ [w] ܕܥܠܝܢ
[x] ܠܗܢ
[z] *omit* ܕ ܐܠܐ
[a] ܡܠܠܬܐ [b] ܟܪܝܘܬܐ
[d] ܐܢ

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| ˣܒܐܘܠ | ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ʷܐܝܟ ܕܝ ˣܒܐܘܠ ܐܢܐ | ʷܐܝܟ ˣܒܐܘܠ |
| ʸomit ܠܘܬܗܘܢ | 8 ܡܫܠܡ ܗܘܐ ʸܠܘܬܗܘܢ : ܘܥܕ ᶻܗܘ ܡܐܬܐ | ᶻomit ܗܘ |
| ᶻomit ܗܘ ᵇܒܠܫܢܐ | ܗܘ ܡܢܗܘܢ ᵇܒܠܫܢܐ ܟܠ ܦܠܓ ᶜܡܬܦܠܓܐ ܘܟܠ | ᶜܡܬܦܠܓܘܢ |
| ᵉܦܠܓܘܬܐ | 9 ܦܠܓ ܝܕܘܥܐ ܘܟܠ ᵈܦܠܓ ܕܢܫܐ : ᵉܟܠ ᵈܦܠܓ | ᵈܦܠܓ ᵉܘܟܠ |
| | 10 ᶜܡܬܦܠܓܬܐ ܕܠܐ ᵛܡܬܡܣܟܢܝܢ ܒܗ : ܟܠ ܦܠܓ | ᵛܡܬܡܣܟܢ |
| ᶠadd ܕܝ ᵘܐܘܠ | ᶠܝܕܘܥܐ ܕܐܢܫܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ᵘܐܘܠ : ܘܒܘܕ | ᶠadd ܕܝ |
| | 11 ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܫܢܝܢ ܬܠܬ ܟܠ ܦܠܓ ܕܢܫܐ ܕܝ | |
| ᵍܕܐܪܓܘܢܗ | 12 ᵍܐܪܓܘܢܗ ܕܗܘܝܢ ᵇܒܠܫܢܐ ܢܬܦܠܓ ⁖ ܒܗܕ | ᵍܕܐܪܓܘܢܗ |
| ʰܠܒ ʲܬܚܠܡ | ʰܫܒܝ ܕܝ ⁱܕܐܬܡܪܬ ܠܗܘܢ : ܐܠܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ | ʰܠܒ ⁱܕܐܬܡܪܬ |
| ᵏܕܐܬܦܠܓܘܢ | [f. 100b] 13 ʲܟܠܗܘܢ ᵏܕܐܬܦܠܓܘܢ ܒܪܗ : ܒܪ ܫܢܝܐ ˡܪܘܚܐ | ˡadd ܗܘ |
| ˡadd ܗܘܐ | ܕܩܘܫܛܐ ܗܘ ܡܒܪܢ ܢܘܚܡܘܢ ܒܩܘܫܛܐ | |
| | ܒܗܘܢ : ܠܐ ܐܢ ᵐܡܓܕܠ ܡܢ ⁿܟܢܫܗ : ܐܠܐ | ᵐܡܓܕܠܐ ⁿܟܢܫܗ |
| | ܒܟܠ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܫܡܥ ܗܘ ᵐܡܓܕܠ ܘܡܢܐ | ᵒܡܬܘܢܐ |
| | 14 †ܕܐܬܐ ܗܘ ᵒܡܬܘܢܐ ܠܗܘܢ : ܗܘ ܡܫܒܚ | † f. 99b. |
| ‡ f. 122b. | 15 ܢܘܚ : ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘ ܢܫܒ ‡ܘܡܬܘܢܐ ܠܗܘܢ : | |
| ᵖܠܓܠܠ | ܒܟܠ ܡܢܐ ܕܠܐܟܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘܘ : ᵖܠܓܠܠ ܒܕܡ | |
| ᵍܘܡܬܘܢܐ | ܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘ ܢܫܒ ᵍܘܡܬܘܢܐ | ᵍܘܡܬܘܢܐ |
| ʳܥܢܝܕ | 16 ܠܗܘܢ : ʳܥܢܝܕ ܘܒܬܪ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܫܢܝܢ | |
| | ܢܘܚ : ܘܬܘܒ ʳܥܢܝܕ ܘܐܒܘܗܝ ܫܢܝܢ ܢܘܚ : | |
| ˢܐܘܠ | 17 ܘܐܢܐ ˢܐܘܠ ܠܘܬ ܐܒܐ : ܐܡܪܘ ܕܝ ܐܢܫܝܢ | |
| ᵘܠܦܠܓ | ܡܢ ᵗܬܠܡܝܕܘܗܝ ܦܠܓܘܗܝ ᵘܠܦܠܓ : ܡܢܐ | ᵗܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ᵛadd ܗܘ ʷܗܕܝܢ | ᵛܗܘ ʷܗܕܝܢ ˣܕܗܘܐ ʸܐܡܪ ܠܝ ʳܥܢܝܕ ܘܒܬܪ | ᵛadd ܗܘ |
| ˣܗܘ ʸܕܐܡܪ | ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܫܢܝܢ ܢܘܚ ⁖ ᶻܘܬܘܒ ܥܢܝܕ | |
| ᶻomit ܢܘܚ ... ܘܬܘܒ | ܘܐܒܘܗܝ ܫܢܝܢ ܢܘܚ ᶻ ܘܐܢܐ ˢܐܘܠ ܠܘܬ | |
| | 18 ܐܒܐ : ܗܘܘ ܕܝ ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܗܘ ܕܗܘܝܢ | |
| | ʳܥܢܝܕ ᵃܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܫܒܝܢ ܡܢܐ ܗܘ | ᵃomit ܠܘܬ |
| | 19 ᵇܡܓܕܠ : ܘܥܒܕ ܡܪܐ ܫܘܡܗ ܕܗܘܢ ܒܒܝܢ | ᵇܡܓܕܠܐ |
| | ܕܫܦܠܘܢ ܢܘܗ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܠ ᶜܦܠܓ | ᶜomit ܦܠܓ |
| ᵈܠܦܠܓ | ܗܕܐ ܐܬܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܦܠܓܘܢ ᵈܠܦܠܓ : | ᵈܒܪ ܦܠܓ ᵈ |
| | ܕܐܡܪܬ ʳܥܢܝܕ ܘܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܫܢܝܢ ܢܘܚ : | |
| | 20 ܘܬܘܒ ʳܥܢܝܕ ܘܐܒܘܗܝ ܫܢܝܢ ܢܘܚ : ܐܡܪܝܢ | |



Digitized by Google

| *Codex A.* | *Codex B.* | *Codex C.* |
| --- | --- | --- |
| ܐܡܪܢܐ[g] | ܐܡܝܢ [g]ܐܡܪ ܐܢܐ[g] ܠܟܘܢ : ܕܐܢܬܘܢ ܬܒܟܘܢ | |
| ܘܬܐܠܠܘܢ[h] | [h]ܘܬܐܠܠܘܢ [i]ܥܠܡܐ ܕܝܢ ܚܕܐ : ܐܢܬܘܢ | ܘܬܐܠܠܘܢ[h] |
| ܥܠܡܐ[i] | [j]ܬܬܥܝܩܘܢ ܐܠܐ ܥܩܬܟܘܢ ܠܚܕܘܐ ܗܘܝ | |
| ܬܬܥܝܩܘܢ[j] ܝܠܕܐ[k] | 21 ܡܬܚܒܒܪܐ: ܐܬܬܐ ܟܕ ܗܝ [k]ܝܠܕܐ [f. 101a] ܥܩܐ | |
| ܬܝܠܕ[m] | ܗܘܝܐ ܠܗ ܕܐܬܬ ܫܥܬܗ : ܟܕ ܕܝܢ [m]ܬܠܕ | ܬܠܕ[m] |
| ‡ f. 123a. | ܛܠܝܐ ܟܘܕ ܠܐ ‡ ܡܕܟܪܐ ܠܐܘܠܨܢܐ : [n]ܠܟܠܠ | ܠܟܠܠ[n] |
| ܕܐܬܝܠܕ[o] | 22 ܚܕܘܬܐ [o]ܕܐܬܝܠܝܕ ܒܪܢܫ [p]ܒܥܠܡܐ : ܘܐܦ | ܠܥܠܡܐ[p] |
| ܠܥܠܡܐ[p] [q]add ܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܟܥܢ [q]ܥܩܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ : † ܬܘܒ | † f. 100a. |
| ܚܙܐ[r] | ܕܝܢ ܐܢܐ [r]ܚܙܐ ܠܟܘܢ ܘܠܒܟܘܢ [s]ܚܕܐ: | ܚܙܝܐ[r] [q]add ܕܝܢ |
| | ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܐܢܫ ܠܐ ܢܣܒ ܡܢܟܘܢ : | [s]add ܚܕܐ |
| ܡܫܐܠܝܢ[t] | 23 ܘܒܝܘܡܗ ܗܘܝܐ ܠܝ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ [t]ܡܫܐܠܝܢ | |
| ܒܫܡܝ[u] | [u]ܒܫܡܝ : ܐܡܝܢ [g]ܐܡܪ ܐܢܐ[g] ܠܟܘܢ : | ܒܫܡܝ[u] |
| | ܕܟܠ ܡܐ [w]ܕܬܫܐܠܘܢ ܡܢ ܐܒܐ ܒܫܡܝ | ܕܬܫܐܠܘܢ[w] |
| ܫܐܠܬܘܢ[x] | 24 ܗܘ ܝܗܒ ܠܟܘܢ : ܥܕ ܟܥܢ ܠܐ [x]ܫܐܠܬܘܢ | ܫܐܠܬܘܢ[x] |
| ܒܫܡܝ[y] ܠܟܠܠ[a] | [y]ܒܫܡܝ ܫܐܠܘ ܘܬܣܒܘܢ ܢܣܒܝܢ : [a]ܠܟܠܠ | ܕܚܕܘܬܟܘܢ[b] |
| ܡܫܡܠܝܐ[c] [d]omit ܕܝܢ | 25 [b]ܕܚܕܘܬܟܘܢ ܬܗܘܐ [c]ܡܫܡܠܝܐ : ܗܠܝܢ [d]ܕܝܢ | ܡܫܡܠܝܐ[c] [d]omit ܕܝܢ |
| ܫܥܬܐ[f] | ܒܡܬܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ : ܐܬܝܐ [f]ܫܥܬܐ | |
| | ܕܟܘܕ [d]ܕܝܢ ܒܡܬܠܝܢ ܠܐ ܡܠܠ ܠܟܘܢ : ܐܠܐ | |
| | ܒܦܪܗܣܝܐ ܥܠ ܐܒܘܗ ܕܐܒܐ ܐܢܐ ܡܚܘܢܐ | |
| [j]add ܕܝܢ | 26 ܠܟܘܢ : [i]ܒܝܘܡܗ [j]ܗܘ ܡܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ [k]ܒܫܡܝ | [j]add ܕܝܢ ܒܝܘܡܗ[i] |
| | ܒܥܝܢ ܘܠܝܬ [l]ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ : ܕܐܢܐ | [l]omit ܐܢܐ ܒܫܡܝ[k] |
| | 27 ܒܥܐ ܡܢ ܐܒܐ ܥܠ ܕܝܠܟܘܢ : ܗܘ ܓܝܪ | |
| ܪܚܡ[m] | ܐܒܐ [m]ܪܚܡ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܪܚܡܬܘܢ | ܪܚܡ[m] |
| | ܝܬܝ : ܘܗܝܡܢܬܘܢ [n]ܕܐܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ | [n]omit ܕܐܢܐ |
| | 28 ܢܦܩܬ : ܢܦܩܬ ܓܝܪ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܬܝܬ | |
| ܠܥܠܡܐ[o] ܥܠܡܐ[p] | [o]ܠܥܠܡܐ : ܬܘܒ ܐܢܐ ܫܒܩ [p]ܥܠܡܐ | ܠܥܠܡܐ[o] |
| ܘܐܙܠ[q] [r]add ܠܝ | 29 [q]ܘܐܙܠ [r]ܠܘܬ ܐܒܐ : ܐܡܪܝܢ ܠܗ [s]ܬܠܡܝܕܘܗܝ | [r]add ܠܝ |
| ‡ f. 123b. | ܗܐ ‡ ܟܥܢ ܒܦܪܗܣܝܐ ܐܢܬ [t]ܡܡܠܠ : ܘܡܬܠ | ܡܡܠܠ[t] |
| ܬܠܡܝܕܘܗܝ[s] | 30 ܐܘܦ ܠܐ ܚܕ [u]ܠܘܬ ܐܢܬ ܐܡܪ : ܟܥܢ [v]ܐܝܢ | ܐܝܢܘ[v] [u]omit ܠܘܬ |
| ܐܝܢܘ[v] ܘܠܘܬ[w] | ܝܕܥܝܢ ܕܐܢܬ ܝܕܥ ܟܠܐ [w]ܘܠܘܬ ܐܢܬ ܨܪܝܟ | |
| | ܕܢܫܐܠ [x]ܠܟ ܐܢܫ : ܒܗܕܐ [v]ܐܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ | [x]omit ܠܟ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| | [f. 101b] | |
| | 31 ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ : ܐܓܝܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | |
| | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܟܕܘ ܐܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ : | |
| ܘܐܬܬ[l] | 32 ܗܐ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܐܬܘܢ[l] ܡܬܒܕܪܝܢ[m] ܟܠ | ܕܬܒܕܪܘܢ[m] |
| ܕܬܒܕܪܘܢ[m] | ܚܕ ܘܚܕ ܡܢܟܘܢ ܠܐܬܪܗ : † ܘܠܝ ܠܒܠܚܘܕܝ | † f. 100b. |
| ܕܐܒܐ[n] | ܐܬܘܢ ܫܒܩܝܢ : ܘܠܝܬ ܐܢܐ ܠܒܠܚܘܕܝ ܐܒܐ[n] | ܕܐܒܐ[n] |
| | 33 ܥܡܝ ܐܝܬܘ ܗܘ : ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ ܠܟܠܠ[p] | ܠܟܠܠ[p] |
| | ܕܒܝ ܫܠܡ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ : ܐܠܐ ܐܬܚܝܠܘ | |
| ܠܥܠܡܐ[o] ܡܠܠ[a] | XVII. 1 ܕܐܢܐ ܢܨܚܬ ܝܬܗ [o]ܠܥܠܡܐ : ܗܠܝܢ [a]ܡܠܠ | ܠܥܠܡܐ[o] |
| ܥܝܢܘܗܝ[b] | ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܬܠܐ [b]ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ : | ܥܝܢܘܗܝ[b] |
| ܫܒܚ[d] | ܐܒܐ ܐܬܬ ܫܥܬܐ : [d]ܫܒܚ ܝܬܗ ܠܒܪܟ :· | ܫܒܚ[d] |
| ܠܗ[f] | 2 ܕܒܪܟ ܝܫܒܚ ܝܬܟ : ܗܝܟ ܡܐ ܕܝܗܒܬ [f]ܠܗ | ܠܗ[f] |
| [h] omit ܕܝ | [g]ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠܗ [h]ܕܝ ܒܣܪܐ : ܕܟܘܠ ܡܐ | [h] omit ܕܝ ܫܘܠܛܢܗ[g] |
| ܚܝܝܢ[j] ܕܠܥܠܡ[k] | ܕܝܗܒܬ [f]ܠܗ [i]ܝܬܠ ܠܗܘܢ [j]ܚܝܝܢ [k]ܕܠܥܠܡ : | ܚܝܝܢ[j] ܝܬܠ[i] |
| [l] omit ܗܠܝܢ ... ܕܠܥܠܡ | 3 [l]ܗܠܝܢ ܕܝ ܗܘܢ ܚܝܝܐ ܕܠܥܠܡ[l] :· ܕܝܕܥܘܢ | |
| ܒܠܚܘܕܝܟ[m] | ܡܕܢܝܢ ܠܟ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ [m]ܒܠܚܘܕܝܟ . | |
| ܘܕܝܢ[n] ܥܒܕܐ[p] | 4 [n]ܘܕܝܢ ܕܫܠܚܬ[o] ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܐܢܐ ܫܒܚܬ | [o] add ܝܬܝ |
| ܗܠܝܢ[q] ܫܒܚܢܝ[r] | ܝܬܟ ܥܠ ܐܪܥܐ : ܕܫܠܡܬ [p]ܥܒܕܐ [q]ܗܠܝܢ | ܗܠܝܢ[q] |
| ‡ f. 124a. | 5 ܕܝܗܒܬ ‡ ܠܝ ܕܐܥܒܕ : ܘܟܕܘ [r]ܫܒܚܢܝ ܝܬܝ | ܫܒܚ[r] |
| ܒܬܫܒܘܚܬܐ[s] | ܐܒܐ ܠܘܬܟ [s]ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܬ ܠܝ ܓܒܟ | |
| ܥܠܡܐ[t] | 6 ܠܘܬܟ : ܡܢ ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ [t]ܥܠܡܐ : [u]ܐܢܐ | [u] omit ܐܢܐ |
| [u] omit ܐܢܐ | ܐܘܕܥܬ ܫܡܟ ܠܒܢܝܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ | |
| | [t]ܥܠܡܐ : ܕܝܠܟ ܗܘܘ ܘܠܝ ܝܗܒܬ ܝܬܗܘܢ : | |
| [w] add ܡܢ [v] add ܡܐ | 7 ܘܡܠܬܟ ܢܛܪܘ : ܟܕܘ ܝܕܥܘ ܕܟܘܠ[v] ܕܝܗܒܬ ܠܝ[w] | [v] add ܡܐ |
| [x] omit ... ܕܡܠܝܐ | 8 ܠܘܬܟ ܗܘܢ :· [x][y]ܕܡܠܝܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ | ܕܡܠܝܐ[y] |
| ... ܠܗܘܢ | ܠܗܘܢ[x] : ܘܗܢܘܢ ܩܒܠܘ ܘܐܟܪܘ ܕܡܢ [z]ܘܩܫܛ | ܘܩܫܛ[z] |
| | [f. 102a] ܡܢ ܠܘܬܟ ܢܦܩܬ : ܘܗܝܡܢܘ ܕܐܢܬ ܫܠܚܬ ܝܬܝ | |
| [a] add ܥܠ | 9 ܐܢܐ ܥܠ ܕܝܠܗܘܢ ܒܥܐ : ܠܐ[a] [b]ܕܝܠܗ | [b] omit ܕ [a] add ܥܠ |
| ܕܥܠܡܐ[c] ܕܕܝܠܟ[e] | [c]ܕܥܠܡܐ : ܐܢܐ [d]ܒܥܝ : ܐܠܐ ܥܠ ܝܠܝ ܗܠܝܢ | ܒܥܐ[d] |
| ܕܕܝܠܝ[f] | 10 ܕܝܗܒܬ ܠܝ † [e]ܕܕܝܠܟ ܗܢܘܢ : ܘܟܘܠ ܡܐ [f]ܕܕܝܠܝ | † f. 101a. |
| ܕܕܝܠܝ[g] | ܕܝܠܟ ܗܘܢ ܘܕܝܠܟ [g]ܕܕܝܠܝ :· ܘܐܢܐ ܡܫܒܚ | ܕܕܝܠܟ[e] |
| ܠܝܬ ܐܢܐ[h] ܒܥܠܡܐ[i] | 11 ܒܗܘܢ :· ܘܟܕܘ [h]ܠܝܬ ܐܢܐ[h] [i]ܒܥܠܡܐ ܘܗܠܝܢ | |

| *Codex A.* | *Codex B.* | *Codex C.* |
| --- | --- | --- |
| ܕܝܢ [g] *omit* [h] ܒܚܠܝܡܐ | ܕܝܢ[g] [h]ܒܠܝܡܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܐܢܐ ܠܘܬܟ ܐܬܝܬ: | [g] *omit* ܕܝܢ |
| [i] ܦܬܚ [j] ܒܢܝܫܐ | ܐܡܪ ܡܕܝܢܐ [i]ܦܬܚ ܥܝܢܘܗܝ [j]ܒܢܝܫܐ ܗܕܝܢ[k] | |
| [k] ܗܕܝܢ [l] ܕܐܢܫ | ܕܝܫܬܚ ܠܗ: ܕܝܢ ܗܘܢ ܚܙܐ ܗܟܢ ܐܢܐ [l]ܕܐܢܫ | [l] ܕܐܢܫ |
| ܚܙܐ [m] *omit* [n] ܫܥܬܗ | 12 [m]ܚܙܐ: ܒܪ [n]ܫܥܬܗ [g]ܕܝܢ ܒܥܕܢܗܘܢ [h]ܒܠܝܡܐ | [n] ܫܥܬܗ |
| [o] ܦܬܚ [a] ܗܕܝܢ | ܐܡܪ [n]ܫܥܬܗ [o]ܦܬܚ ܠܥܝܢܘܗܝ ܒܢܝܫܐ [a]ܗܕܝܢ | |
| [p] ܘܚܢܝܢܬ [q] ܐܟܢܫ | ܕܝܫܬܚ ܠܗ: [p]ܘܚܢܝܢܬ ܘܐܡܪ ܚܢܢܝܘܢ ܠܐ | |
| ‡ f. 124*b*. | [q]ܐܟܢܫ ܐܠܝܐ ‡ [r]ܐܢ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ: [s]ܓܠܝܠ | [r] ܐܢܫ |
| [s] ܓܠܝܠ | 13 [t]ܕܫܒܬܐ ܫܒܬܐ: ܒܪܘ ܕܝ ܠܘܬܟ ܐܢܐ | [t] ܕܫܒܬܐ |
| [u] ܡܚܠܠ | ܐܬܝܬ: ܘܗܘܠܡ ܐܢܐ [u]ܡܚܠܠ [h]ܒܠܝܡܐ: | |
| [v] ܣܘܬܝܐ | ܕܗܘܬܐ ܒܥܕܢܗܘܢ [v]ܣܘܬܝ ܕܟܠ ܡܫܠܡܐ | |
| | 14 ܒܟܗܘܢ: ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ ܡܠܬܟ | |
| [w] ܘܒܚܠܝܡܐ | [w]ܘܒܠܝܡܐ ܗܢܐ ܫܘܝܢ ܕܠܝܬ ܗܘܢ ܡܢ | |
| [x] ܒܚܠܝܡܐ [z] ܠܢܬܝܐ | [x]ܒܠܝܡܐ: ܗܟܢ ܐܢܐ [y]ܕܐܢܐ [z]ܠܝܬ ܐܢܐ[z] ܡܢ | [y] ܕܐܢܫ |
| [a] ܒܥܕܢ [b] ܕܬܘܕܝܬ | 15 [x]ܒܠܝܡܐ: ܠܝܬ ܐܢܐ [a]ܒܥܕܢ ܡܬܟ [b]ܕܬܘܕܝܬ | [a] ܒܥܕܢ [b] ܕܬܘܕܝܬ |
| [c] ܕܦܬܚ | ܫܘܝܢ ܡܢ [x]ܒܠܝܡܐ: ܐܠܐ [c]ܦܬܚ ܫܘܝܢ | [c] ܕܦܬܚ |
| | 16 ܡܢ ܒܥܢܐ: ܡܢ [x]ܒܠܝܡܐ ܠܝܬ ܗܘܢ: ܗܟܢ | |
| [d] ܡܕܝܢ | 17 ܡܢ ܕܐܢܐ ܠܝܬ ܐܢܐ ܡܢ [x]ܒܠܝܡܐ [d]ܡܕܝܢ | |
| | ܫܘܝܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܡܠܬܟ ܕܠܝܟ [e]ܗܘ | [e] ܗܘ |
| [f] ܠܒܚܠܝܡܐ | 18 ܘܡܫܝܚܐ: ܗܟܢ ܡܢ ܕܫܡܥܬ ܫܘܝ [f]ܠܒܠܝܡܐ | [f] ܠܒܠܝܡܐ |
| [g] ܫܡܥܬ | 19 ܐܢܐ [g]ܫܡܥܬ ܫܘܝܢ [f]ܠܒܠܝܡܐ: ܘܒܠ [f. 103*b*] | |
| | ܕܝܒܘܢ ܐܢܐ ܡܕܝܢ ܒܥܢܝ: ܕܝܢܗܘܢ | |
| | 20 ܐܘܦ ܗܘܢ †ܡܕܝܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܠܐ | † f. 1 *b*. |
| | ܒܠ ܕܝܒܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܢܐ ܒܥܐ ܒܠܝܢܐ: | |
| [h] *add* ܒܗ | ܐܠܐ ܐܘܦ ܒܠ ܕܝܒܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ[h] | [h] *add* ܒܗ |
| | ܒܬܪܗ ܕܡܠܬܗܘܢ ܕܒܠܗܘܢ ܚܙܐ ܗܘܢ: | |
| [i] *add* ܐܢܐ | 21 ܗܟܢ ܡܢ ܕܐܬ ܐܢܐ ܒܥܗܝ ܘܐܡܪ ܐܘܦ[i] | [i] *add* ܐܢܐ |
| | ܒܥܗܝ: ܕܐܘܦ ܗܘܢ ܒܥܗܝ ܚܙܐ | |
| ‡ f. 125*a*. | ܗܘܢ: ܕܝܫܬܚܝܢ [x]ܒܠܝܡܐ ܕܐܬ ‡ ܫܡܥܬ | |
| | 22 ܫܘܝ: ܘܐܡܪ ܡܫܬܒܚܬܐ ܗܕܐ ܕܝܫܬܚ | |
| | ܠܗ ܫܥܬܗ ܠܗܘܢ: ܕܝܢܗܘܢ ܚܙܐ ܗܟܢ | |
| | 23 ܡܢ [k]ܕܐܢܫ ܚܙܐ: ܐܡܪ ܒܥܗܘܢ ܘܐܬ | [k] ܕܐܢܫ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᶜܠܚܠܠ | ܒܗܘܢ ܀ ᶜܠܚܠܠ ܕܗܘܘܢ ܡܬܗܠܟܝܢ ܠܓܠܝܠܐ ܀ | |
| ᵈܘܐܝܢܐ ᵉܒܓܠܝܠܐ | ᵈܘܐܝܢܐ ᵉܒܓܠܝܠܐ ᶠܫܒܩ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗ ܡܬܝ ܀ | ᵈܘܐܝܢܐ ᶠܫܒܩ |
| ᵍܘܐܬܩܛܠ | ᵍܘܐܬܩܛܠ ܡܬܗܘܢ ܀ ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܬܚܝܬ | |
| | 24 ܡܬܝ ܀ ܐܬܐ ܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܒܝܬܐ ܐܢܐ | |
| | ܕܗܘܢ ܕܐܢܐ ܐܘܗ ܐܘܦ ܗܘܠܘܢ ܗܘܘܢ | |
| ʰܬܬܩܒܠܘܢ | ܒܡܒܝ ܀ ܕܗܘܘܢ ܫܡܥܝܢ ʰܬܬܩܒܠܘܢ ܗܕܐ | |
| ʲܫܪܒܗ | ܕܐܬܒܘ ܠܝ ܀ ܕܐܬܚܝܬ ܡܬܝ ܡܢ ܩܕܡ ʲܫܪܒܗ | ʲܫܪܒܗ |
| ᵏܕܒܠܝܠܐ ˡܘܒܠܝܠܐ | 25 ᵏܕܒܠܝܠܐ ܀ ܐܬܐ ܝܕܘܥܐ ˡܘܒܠܝܠܐ ܠܐ | ᵐܐܡܪ |
| | ᵐܐܡܪ ܡܬܝ ܀ ܐܢܐ ܕܝ ܐܡܪܬ ܡܬܝ ܀ ܘܐܦ | ⁿomit ܐܬܗ |
| | 26 ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗ ܡܬܝ ܀ ܕܝܗܒܬܐ | ᵒadd ܐܬܗ |
| ⁿomit ܐܬܗ | ܕܐܬܚܝܬ ܡܬܝ ⁿܐܬܗ ܒܟܘܢ ᵒ܀ ܘܐܢܐ | ᵖܒܟܘܢ |
| ᵒadd ܐܬܗ | XVIII. 1 ᵖܒܟܘܢ ܀ ܒܗܝܐ ܕܝ ܕܐܡܪ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ | ʳܬܠܡܝܕܘܗܝ ˢܠܡܪܗ |
| ᵗܕܦܪܝܫܝܢ | ܗܘܘ ܢܦܩ ܡܢ ʳܬܠܡܝܕܘܗܝ ˢ†ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ | † f. 102a. |
| ‡ f. 125b. | ᵗܕܦܪܝܫܝܢ ܗܘ ܕܗܘܬ ‡ܥܠܝܬܐ ܀ ܠܗܘܢ ܕܟܠ | ᵗܕܦܪܝܫܝܢ |
| ᵘܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܗܘ ᵘܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܀ | ᵃܐܬܘܢ ܠܠܥܠܬ |
| ᵇܐܬܘܢ ܐܡܪ | ᵇᵃܐܬܘܢ ܠܠܥܠܬ ܐܠܗܘܡܗ ܗܘܝܐ ܡܢ ᵇܗܘܝܬܗ ᵃ | ᵃܐܠܗܘܡܗ ܡܢ ܚܝܘܬܐ |
| ᵇܐܠܗܘܡܗ | [f. 103a] ܘܒܝܬܗ ܡܢܘܗܝ ܀ ᵃܘܦܠܘ ܡܢ ᵇܬܠܡܝܕܘܗܝ | ᵃܒܡܢ ܢܦܠ |
| ᵃomit ܘ | ܠܒܝܬܗ ܕܢܝܫܐ ᶜܕܦܪܝܫܝܢ ܗܘ ܕܗܘܬ | ᵇܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| | 2 ܥܠܝܬܐ ܀ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܗܘ ᵈܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܀ ܗܘܐ | ᶜܕܦܪܝܫܝܢ |
| ᵉܕܝ ʰܘܐܗ | ܕܝ ܡܬܪ ܐܘܦ ܡܗܘܕܗ ᵉܕܝܢ ᶠܕܡܫܝܪ ᵍܡܬܗ | ᵈܘܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| ᵛܬܠܡܝܕܘܗܝ | ʰܘܗ ܐܬܪܐ ܕܡܫܠܡ ܐܒܝܢ ܐܬܒܥܝ ܡܬܪܐ | ᶠomit ܕܡܫܝܪ |
| ⁱܡܗܘܕܗ ʲܠܪܘܡܝܢ | 3 ܡܥܘܗ ܬܡܢ ܒܝܢ ᵛܬܠܡܝܕܘܗܝ ܀ ⁱܡܗܘܕܗ ܕܝ | ᵍadd ܕܡܬܬܪܫܝܪ |
| ᵏܘܡܢ ˡܘܦܪܝܫܝܢ | ܢܡܢ ʲܠܪܘܡܝܢ ᵏܡܢ ܪܝܫ ܒܡܫܝܚܐ ˡܘܦܪܝܫܝܢ | ܐܦܪܝܫܠܐ |
| ⁿܒܦܝܫܝܢ | ᵐܡܬܦܪܫܝܢ ܀ ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ⁿܒܦܝܫܝܢ ᵒܘܠܩܕܡ | ᵏܘܡܢ ᵐܡܬܦܪܫܝܢ |
| ᵒܘܠܩܕܡ | 4 ܘܡܟܐܢܝܢ ܀ ᵖܘܡܢܐ ܡܗܘܐ ܕܝᵖ ܫܒܩܐ ܒܥܠ | ᵒܘܠܩܕܡ |
| | ܡܐ ᵠܕܐܬܐ ܒܠܘܝ ܀ ܢܗܘ ʳܐܡܪ ܠܗܘܢ | ᵖomit ܘܡܢܐ ܡܗܘܐ ܕܝ |
| ˢadd ܕܝ ᵗܐܡܪܝܢ | 5 ܠܡܢ ܐܬܘܢ ܒܒܢܝ ܀ ܐܠܚܒܘ ˢ ᵗܐܡܪܝܢ ܠܗ | ᵠܕܐܬܡܪܝܢ |
| ᵘܒܪܘܝܐ | ܠܫܡܘܗ ᵘܒܪܘܝܐ ܀ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ᵛܡܪܐ ܫܡܘܗ | ˢadd ܕܝ ʳܐܢܐ |
| ᶻܦܐܡ ʸܡܗܘܕܗ | ܐܢܐ ܗܘ ܀ ܗܘܐ ܕܝ ᶻܡܢ ܐܘܦ ʸܡܗܘܕܗ | ᵛomit ܡܪܐ ܫܡܘܗ |
| ᶻܗܕܝܢ | 6 ᶻܗܕܝܢ ܕܡܫܝܪ ܡܬܝ ܠܗܘܢ ܀ ܗܕ ܕܝ ܐܡܪ | ʸܡܗܘܕܗ |
| | ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܗܘ ܐܙܠܘ ᵃܠܒܣܬܪܗܘܢ ܘܢܦܠܘ | ᵃܠܒܣܬܪܗܘܢ |



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | 7 ܟܠ ܐܙܠܢܐ : ܘܫܪܝܘܢ ܝܫܘܥ ܠܡܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ | |
| [t] *add* ܕܝ | ܠܗܘܢ ܠܡܢ ܐܬܝܬܘܢ ܚܒܝܢ : ܗܝܟܢ[t] ܠܡܚܡ | ܐܠܝܢ[v] [t] *add* ܕܝ |
| ܢܘܪܝܐ[u] | 8 ܐܡܪܘ ܠܢܫܘܗ ܢܘܪܝܐ[u] : ܐܠܝܢ[v] ܡܢܐ | [w] *omit* ܐܡܪܬ |
| ܥܒܘܒܘ[y] | ܫܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܡܪܬ[w] ܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ | [z] *omit* ܕܝ ܐܝܟ[x] |
| [a] *add* ܗܠܝܢ [z] *omit* ܕܝ | ܗܘ : ܐܝܟ[x] ܠܝ ܐܬܘܢ ܚܒܝܢ[y] ܥܒܘܒܘ[z] ܕܝ[a] | [a] *add* ܗܠܝܢ |
| ܕܝܐܪܠܘܢ[b] | 9 ܐܪܠܝܢ[b] : ܕܬܫܠܘܡ ܡܠܬܗ[c] ܗܕܐ ܕܐܡܪ[d] † : | † f. 102*b*. |
| ܕܗܠܝܢ[e] ܡܠܬܐ[c] | ܗܕܝܢ[e] ܕܡܬܒܬ ܠܝ ܠܐ ܐܘܟܕܬ ܡܒܘܢܗܘܢ : | ܡܠܬܐ[c] ܕܝܠܘܢ[b] |
| ‡ f. 126*a*. | 10 ܐܝܟ ܠܐ ܫܕܐ[f] : ‡ ܗܝܕܘܢ ܩܦܝܢܘܗ[g] ܕܝ[h] | ܕܗܠܝܢ[e] ܕܐܡܪܬ[d] |
| ܥܠܘ[i] ܫܕ[f] | ܗܘܐ ܒܝܕܗ ܗܝܦܘܗ ܥܠܝܦ[i] ܗܘ ܘܡܚܝܐ | ܩܦܝܢܘܗ[g] ܫܕ[f] |
| | ܠܒܒܗ ܕܐܝܫ ܒܗܘܝܐ : ܘܗܠܟ ܐܕܝܢ ܕܡܚܝܐ : | ܥܠܘ[i] ܕܐܝ[h] |
| | [f. 103*b*] | |
| ܕ[l] [j] *add* ܕܝ | 11 ܗܘܐ ܕܝ ܫܝܡܗ ܕܒܒܒܐ ܡܠܩܘܗ : ܐܡܪ[j] | ܠܩܦܝܢܘܗ[k] [j] *add* ܕܝ |
| [m] ܠܐ ܒܝܬܐ[m] | ܡܢܐ ܫܡܘ ܠܩܦܝܢܘܗ[k] ܙܡܪ ܗܝܟܐ ܠܐܬܪܗ : | [m] ܠܐ ܡܝܬܐ[m] |
| ܙܡܪܐ[o] ܙܡܝܢ[n] | ܒܫܐ ܕܐܡ[l] ܕܗܘܒ ܠܝ ܐܒܟܐ ܠܝܬܐ[m] ܗܘ : | ܘܩܦܝܢܘܗܝ[p] |
| ܕܗܘܒܝܢ[q] | 12 ܙܡܝܢ[n] ܕܝ ܙܡܪܐ[o] ܐܠܦܐ ܘܩܦܝܢܘܗܝ[p] | ܘܐܬܝܬ[r] |
| ܘܐܬܝܬ[r] | ܕܗܘܒܝܢ[q] ܒܕܘ ܠܡܪܐ ܫܡܘ ܘܡܦܬܘ ܗܘ : | ܠܝܬ ܢܝܫܘܗ[s] |
| [s]ܠܝܬ ܢܝܫܘܗ[s] | 13 ܘܐܬܝܬ[r] ܗܘ ܠܢܝܫܘܗ[s] ܡܐܢܚܝܢ[t] ܗܕܝܢ ܕܗܘܐ[u] | ܡܚܝܝܢ[t] |
| ܥܬܝܕ[v] ܦܬܚܝܢ[t] | 14 ܙܡܪ ܒܗܘܝܐ ܕܗܘ ܥܬܝܕܐ[v] :[w] ܗܘܐ ܕܝ ܘܐܝܡܘܫ[x] | [u] *omit* ܕܗܘܐ |
| [w] *add* ܥܬܝܕ ܘܐܝܢܘܗ | ܕܡܠܝܢ[y] ܕܗܘܒܝܢ[z] ܕܝܠܒ ܗܘ ܫܕ[a] ܒܙܝܢ | ܫܡܘ[x] ܥܬܝܕ[v] |
| ܠܒܪܐ ܕܫܡܥܘ ܠܗܬ | 15 ܕܡܬܚܘܬ[b] ܫܘܠܦ ܡܬܠܐ : ܗܘܐ ܕܝ ܕܒܝܡ[c] | ܕܡܠܝܢ[y] ܠܒܘܗܝܢ[z] |
| ܡܢܐܟܐܗ | ܠܒܪܐ ܫܡܘ ܗܝܕܘܢ ܩܦܝܢܘܗ[g] : ܘܫܪܝ[c] | [b] *omit* ܕ ܒܒܝܡ[c] |
| ܘܡܠܝ[y] ܘܡܢܐܦܐ[x] | ܕܝ[d] ܬܠܡܝܕ[e] : ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ[f] ܕܝ ܗܘܐ | [d] *omit* ܕܝ ܘܫܪܘܢ[c] |
| ܕܫܕ[a] ܠܒܘܗܝܢ[z] | ܡܕܒ[h] ܠܐܝܫ ܒܗܘܝܐ : ܘܟܠ ܒܡ ܡܢܐ ܫܡܘ | [f] *omit* ܕܝ ܬܠܡܝܕ[e] |
| ܘܫܪܝ[c] [b] *omit* ܕ | 16 ܠܬܪܬܗ[i] ܕܐܝܫ ܒܗܘܝܐ : ܩܦܝܢܘܗ[g] ܕܝ ܗܘܐ | ܘܐܡܪ[j] ܠܬܪܬܐ[i] |
| ܡܕܒ[h] [d] *omit* ܕܝ | ܘܐܡܪ[j] ܟܠ ܬܐܪܐ : ܠܒܪ ܢܦܩ ܕܝ ܬܠܡܝܕܐ[k] | ܬܠܡܝܕܐ[k] |
| ܘܐܡܪ[j] ܠܬܪܬܐ[i] | ܫܘܪܐ[l] ܗܘ[m] ܗܘܐ[n] ܡܕܒ[h] ܠܐܝܫ ܒܗܘܝܐ | ܕܗܘܐ[n] ܫܘܪܐ[l] |
| ܘܐܡ[m] ܫܘܪܐ[l] | ܘܐܡܪ ܠܬܠܝܬܝܬܐ[o] ܘܐܚܠܦܬ ܠܩܦܝܢܘܗ[p] | ܠܩܦܝܢܘܗ[p] ܠܬܠܝܬܝܬܐ[o] |
| ܠܬܠܝܬܝܬܐ[o] ܕܗܘܐ[n] | 17 ܘܐܡܪܬ[q] ܗܘ ܠܬܠܝܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ[r] ܠܩܦܝܢܘܗ[q]: | [q] *omit* . . . ܘܐܡܪܬ |
| ‡ f. 126*b*. | ܕܒܒܐ ܐܝܦ ܐܬ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܢ[s] ‡ ܕܗܘ ܒܙܝܢܐ | . . . ܠܩܦܝܢܘܗ |
| ܬܪܝܢܝܬܐ[r] | 18 ܐܬ : ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܝܬ ܐܢܐ : ܗܘܘ ܕܝ | ܬܠܡܝܕܘܢ[s] |
| ܡܐܢܚܝܢ[t] | †[t] ܘܐܢܚܝܢ ܒܒܕܝܐ ܘܩܦܝܢܘܗܝ[u] ܕܒܒܕܘ | † f. 103*a*. |
| ܠܡܚܘܝܢ[v] | ܠܡܚܘܝܢ[v] ܕܗܘܐ ܒܪܝܐ ܘܗܘܘ ܥܡܝܢ : ܗܘܐ | ܘܩܦܝܢܘܗܝ[u] |



Digitized by Google

**Codex B.**

ܕܝ ܐܘܦ ᵍܦܝܠܛܘܣ ᵗܘܐܡܪ ܒܥܡܗܘܢ ᵘܘܫܒܩܝܢ :
19 ܝܬܒ ܒܒܝܡܐ ܕܝ ܗܘܐ ܫܠܚ ܠܘܬܗ ܐܢܬܬܗ ܗܡܘܗ
ܥܠ ܩܛܠ ܬܠܡܝܕܘܝ ܘܥܠ ܩܛܠ ܐܘܠܦܢܗ :
20 ܐܪܟܝܟ ܟܗܢܐ ܫܟܘܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ᵛܕܝ
[f. 104a] ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܠܠܬ ᵛܕܝ ᵂܠܥܠܡܐ : ܐܢܐ ܒܟܘܠ
ˣܙܒܢ ܗܘܝܬ ʸܡܠܦ ᶻܒܟܢܝܫܬܐ ܘܒܗܝܟܠܐ ܗܢ
ܕܟܘܠܗܘܢ ᵃܝܗܘܕܝܐ ᵇܡܬܟܢܫܝܢ ܘܒܛܘܫܝܐ ܠܐ
21 ᶜܡܠܠܬ ܟܠܘܡ : ᵈܡܢܐ ܐܢܬ ᵉܫܐܠ ܠܝ ܫܐܠ
ᶠܠܗܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢܐ ܡܠܠܬ ܠܗܘܢ : ܗܐ
22 ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ ܡܢܐ ܐܡܪܬ ܐܢܐ : ܘܟܕ ʰܕܝ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܚܕ ⁱܕܗܘܐ ʲܩܐܡ ܡܢ ܗܦܪܛܝܐ
ܝܗܒ ܠܡܪܢ ܗܘܐ ܡܣܛܪ ؛ ܘܐܡܪ ܠܗ :
23 ˡܗܟܢ ܐܢܬ ܡܬܒ ܠܪܒ ܟܗܢܐ : ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܗܘܐ ᵐܐܢ ⁿܒܝܫܐܝܬ ܐܡܪܬ °ܐܣܗܕ
ᵖܥܠ ܒܝܫܬܐ : ᵐܐܢ ܕܝ ܫܦܝܪ ܡܠܠܬ ܐܢܬ
24 ܡܚܐ ܠܝ : ܘܫܠܚ ܝܬܗ ᵠܚܢܢܐ ʳܟܦܝܬ ܠܘܬ
25 ˢܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ : ܗܘܐ ܕܝ ܫܡܥܘܢ
ᵍܦܛܪܘܣ ‡ ʲܩܐܡ ᵗܘܫܚܢ : ᵘܘܐܡܪܘ ܠܗ
ܕܠܡܐ ܐܘܦ ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ ᵛܬܠܡܝܕܘܝ ܐܢܬ :
26 ܘܟܦܪ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܝܬ ܐܢܐ : ܘܐܡܪ ܚܕ ܡܢ
ᵂܥܒܕܝ ܪܒ ܟܗܢܐ : ܕܗܘܐ ˣܩܪܝܒܗ ʸܕܗܘܐ
ܕܦܣܩ ᵍܦܛܪܘܣ † ܐܕܢܗ : ܠܐ ܐܢܐ ܚܙܝܬ
27 ܝܬܟ ܥܡܗ ܒܓܢܬܐ : ܘܬܘܒ ܟܦܪ ᵍܦܛܪܘܣ :
28 ܘܒܫܥܬܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ : ᶻܘܐܘܒܠܘ ᵃܝܬܗ
ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܬ ᵃܩܝܦܐ ܠܦܪܛܘܪܝܢ :
ܗܘܐ ܕܝ ܨܦܪܐ : ܘܠܐ ܥܠܘ ܗܢܘܢ ܠܦܪܛܘܪܝܢ
ܕܠܐ ᵇܝܬܛܡܘܢ : ܐܠܐ ᶜܝܐܟܠܘܢ ᵈܦܨܚܐ :

MATT. XXVI. 57—75.

ᵃܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܬܐܬ ܠܠܝܠܬ ܐܪܒܥܬܐ ܡܢ
57 ܡܬܝܐܘܣ ᵃ: ܘܫܟܘܗ ܐܪܘܡܐ : ᵃܘܐܘܒܠܘܢ ܝܫܘ ᵇ

**Codex A.**

ᵗܦܐܡܪ ᵘܘܫܒܩ
ᵛomit ܕܝ ᵂܠܥܠܡܐ
ˣomit ܒܟܠ ʸܡܠܦ
ᵃܝܗܘܕܝܐ
ᵇܡܬܟܢܫܝܢ
ʰomit ܕܝ
ⁱܕܗܘܐ ʲܦܐܡܪ
ˡܗܟܢ
°ܐܣܗܕ
ᵠܚܢܢܗ
ˢܦܐܡܘܣ ᵗܘܫܚܢ
‡ f. 127a.
ᵂܥܒܕܘ ʸܕܗܘܐ
ᶻܘܐܘܒܠܘ
ᵇܝܬܛܡܘܢ
ᶜܝܐܟܠܘܢ
ᵃܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܬܐܬ ܡܢ
ᵃܡܬܝܐܘܣ
ᵇadd ܕܝ ᵃܘܐܘܒܠܘܢ

**Codex C.**

ᵍܦܛܪܘܣ ᵗܘܗܐ (sic)
ᵛomit ܕܝ
ᵂܠܥܠܡܐ
ᶻܒܟܢܝܫܬܐ
ᵇܡܬܟܢܫܝܢ
ᶜܡܠܠܬ ᵈܡܢܐ
ᵉܫܐܠ ᶠܠܗܘܢ
ʰomit ܕܝ
ⁱܕܗܘܐ ʲܩܐܡ
ᵐܐܢ ⁿܒܝܫܐܝܬ °ܐܣܗܕ ᵖܥܠ
ᵠܚܢܢܗ ʳܟܦܝܬ
ˢܦܐܡܘܣ
ᵘܘܐܡܪܘ
ᵛܬܠܡܝܕܘܝ
ˣܩܪܝܒ ʸܠܗܘܢ
† f. 103b.
ᶻܘܐܘܒܠܘܗ
ᵃomit ܝܬܗ
ʰܡܬܛܡܘܢ
ᶜܢܐܟܠܘܢ ᵈܦܨܚܐ
ᵃܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܬܐܬ ܠܠܝܠܬ
ᵃܐܪܒܥܬܐ ܡܢ ܡܬܝܐ
ᵃܘܐܘܒܠܘܗ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܐܘܩ̈ܠܘ[c] | [f. 104b] ܕܢܕܘ ܠܡܪܐ ܦܘܩܕܢܗ ܐܘܩ̈ܠܘ[c] ܗܘܐ ܠܘܬ | ܐܘܩܠܘ[c] |
| ܪ̈ܝܫܐ[d] | ܐܦܝܣ ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ : ܠܗܘܢ ܕܐܬܒܛܠܘ ܪܝܫ[d] | ܪ̈ܝܫܐ[d] |
| | 58 ܟܘܡܪܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ : ܐܦ̈ܠܪܘܗ ܕܝܢ | |
| | ܗܘܐ ܐܬܐ ܒܬܪܗ ܡܢ ܪܘܡܐ : ܟܕ ܡܠܟܐ | |
| ܗܦܪ̈ܟܝܐ[h] | ܠܬܪܬܗ ܕܪܝܫ ܟܘܡܪܐ : ܘܒܕ ܥܠ ܠܓܘ ܗܘܐ | |
| ܫܘܠܛܢܐ[i] ܕܝ [j] add | ܡܬܒܥ[g] ܒܗ ܗܦܪ̈ܟܝܐ[h] ܕܡܕܢܚܐ ܫܘܠܛܢܐ[i] : | ܡܬܒܥ[g] ܫܘܠܛܢܐ[i] |
| ܘܡܝ̈ܬܪܬܐ[k] ܕܟܠܝܐ[l] | 59 ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ[j] ܘܩܫܝܫܐ ܘܡܝܬ̈ܪܬܐ[k] ܒܗܠܝܢ : ܗܘܘ | [j] add ܕܝ |
| ‡ f. 127b. | ܒܒܝܢ ܫܥܕܘ ܕܟܠܝܢ[l] ܥܠ[‡] ܡܪܐ ܫܘܘ ܗܘܝܢ | ܕܟܠܝܐ[l] |
| ܕܡܫܬܡܠܝܢ[m] | 60 ܕܡܫܬܡܠܝܢ[m] ܗܘܬ : ܘܠܐ ܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ : | ܕܡܫܬܠܡ[m] |
| ܒܐܘܪܚܬܐ[o] | ܘܗܕܐ ܕܣܓܝ ܫܦܝܪ ܕܟܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ : ܒܐܘܪܚܬܐ[o] | |
| ܒܥܠ[p] | 61 ܕܝ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ : ܘܐܡܪܘ ܗܘܝܢ ܐܡܪ ܒܥܠ[p] | ܒܥܠ[p] |
| ܘܩܕܡ[r] | ܐܢܐ ܕܝܠܝܢ ܥܡܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܘܠܬܠܬܐ ܘܩܕܡ[r] | ܘܩܕܡ[r] |
| | 62 ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ : ܘܥܠ ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ | |
| | ܐܦܘ ܠܐ ܫܒܩ ܠܢܐ ܐܢܬ ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܡܢܐ | |
| [t] omit ܕܝ | 63 ܕܗܠܝܢ[t] ܕܝ ܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗܝܢ : ܗܘ ܕܝ ܡܪܐ | [t] omit ܕܝ |
| ܥܒܕܘ[v] | ܫܘܐ ܗܘܐ[u] ܥܒܕܘ[v] : ܘܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܐܡܪ | [u] omit ܗܘܐ |
| ܟܠܗܝܢ[w] | ܠܗ :· ܡܢܟܝܢܐ ܐܢܐ ܟܠܗܝܢ[w] ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ | ܟܠܗܝܢ[w] ܕܬܫܡܫܘܢ[x] |
| ܕܬܫܡܫܘܢ[x] | ܕܬܫܡܫܘܢ[x] ܠܝ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ[y] | ܒܪܗ[y] |
| | 64 ܕܐܠܗܐ : ܐܡܪ[†] ܠܗ ܡܪܐ ܫܘܐ ܐܢܬ ܐܡܪܬ : | † f. 104a. |
| ܒܪܝܢ[z] | ܒܪܡ[z] ܕܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ : ܕܡܢ ܗܫܐ | |
| ܬܚܙܘܢ[b] ܠܒܪܗ[c] | ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ[b] ܬܒ ܡܢ[c] ܝܡܝܢܗ | ܝܡܝܢܗ[c] ܕܚܝܠܬܐ[d] |
| ܥܢܢܐ[e] | ܕܚܝܠܐ[d] :· ܘܐܬܐ ܥܠ[e] ܥܢܢܐ ܕܫܡܝܐ : | ܥܢܢܘܗܝ[e] |
| ܐܢܫ[i] ܒܪܡ[f] | 65 ܒܪܡ[f] ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܒܙܥ ܡܐܢܘܗܝ[g] ܘܐܡܪ | ܡܐܢܘܗܝ[g] |
| ܒܪܡ[m] ܕܝ add[k] | [f. 105a] ܚܙܘ[h] ܗܐ ܒܗܕ ܐܢܫ[i] ܓܕܦ ܩܕܡܝܢ ܗܘܐ | ܚܙܘ[h] ܐܢܫ[i] |
| ܕܩܛܠܘ[n] ܒܐܟܦܐ[o] | 66 ܕܘܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܚܙܘ[j] ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ : | ܚܙܘ[j] |
| ܘܠܩܘܦܣ[p] | ܗܘܢ[k] ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܕ ܗܘ ܒܡܘܬܐ[l] : | ܕܝ add[k] ܒܡܘܬܐ[l] |
| ܘܩܪܝܢ[q] | 67 ܒܪܡ[m] ܪܘܪܒܐ[n] ܒܐܟܦܐ[o] ܘܡܢܐ ܗܘ ܠܩܘܦܣ[p] : | ܒܐܟܦܐ[o] |
| ‡ f. 128a. | 68 ܘܐܬܪܝܢ[q] ܡܢܗ ‡ ܗܘ ܡܫܬܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ : | ܘܩܠܘܦܣ[p] |
| ܕ ܐܡܪܝܢ[t] ܕ add[r] | ܐܬܚܢܢ ܠܝ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܘ[r] ܕܡܚܝܐ ܗܘܐ : | ܘܚܪܝܢ[q] ܕܝܢ add[r] |
| ܚܠܝܛܬܐ[w] ܫܘܐ[u] | 69 ܐܦܪ̈ܘܗ[s] ܕܝ ܗܘܐ ܐܡܪ[t] ܠܗܢ ܒܢ̈ܬܐ ܘܡܪܬܐ | ܐܦܪܘܗ[s] ܫܘܐ[u] |
| ܘܩܘܡܬ[z] ܐܦܣ add[y] | ܫܘܐ[u] ܚܠܝܛܬܐ[w] ܐܡܪܐ[x] ܠܗ :[y] ܐܬ ܘܩܘܡܬ[z] | ܐܦܣ add[y] ܐܡܪ[x] |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ˣadd ܕܝܢ | 70 ܗܘ ܕܝܢ ܟܦܪ ʷܩܕܡ ܟܠܗܘܢ: ܘܐܡܪ ˣܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ | ˣadd ܕܝܢ ʷܩܕܡܝܗܘܢ |
| | ܡܐ ܐܡܪܐ ܐܢܬܝ. | |
| ʸܠܬܪܥܐ | 71 ܘܟܕ ʸܢܦܩ ܠܬܪܥܐ: ܚܙܬܗ ܐܚܪܬܐ | ᵃܠܬܪܥܐ |
| | ᵃܥܠܝܡܬܐ ᵇܚܙܬܗ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ | ᵇܚܙܬܗ ᶜܠܗܘܢ |
| ᵈܕܝܢ | ᶜܠܗܘܢ ܕܬܡܢ ᵈܕܝܢ ᵉܗܘܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. | ᵉomit ܗܘܐ ᵈܕܝܢ |
| ᵍܕܠܝܬ | 72 ᶠܘܬܘܒ ܟܦܪ ܒܡܘܡܬܐ: ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ | ᶠܠܓܒܪܐ |
| ⁱܠܗܘܢ ʲܠܓܒܪܐ | 73 ᵍܕܠܝܬ ᵏܡܢ ܒܬܪ ᶦܩܠܝܠ ʲܠܓܒܪܐ: ܘܩܪܒܘ | ᵍܕܠܝܬ ʰܒܬܪ |
| ᵏܗܢܘܢ | ᵏܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܘ ᵐܠܟܐܦܐ: | ˡܕܩܝܡܝܢ |
| ˡܕܩܝܡܝܢ | ⁿܫܪܝܪܐܝܬ ܐܦ ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ: ܐܦ | ᵐܠܟܐܦܐ |
| ᵒܡܠܬܟ ᵖܥܡ | 74 ܡܡܠܠܟ ܓܝܪ ܡܘܕܥ ܠܟ: ᵒܗܝܕܝܢ ᵖܫܪܝ | ⁿܫܪܝܪܐܝܬ ᑫܡܚܪܡ |
| ᵗܡܚܪܡ ʳܘܝܡܐ | ᑫܡܚܪܡ ʳܘܝܡܐ ᵗܕܠܝܬ ܐܢܐ ᵗܝܕܥ ˢܠܓܒܪܐ. | † f. 104b. |
| ᵛܗܝܕܝܢ | ᵘܠܓܒܪܐ ᵛܗܝܕܝܢ: ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ʷܬܪܢܓܠܐ: | ᵘܠܓܒܪܐ ᵗadd ܗܝܕܝܢ |
| ʷܬܪܢܓܠܐ | 75 ˣܘܐܬܕܟܪ ʸܟܐܦܐ ܠܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ ܕܐܡܪ | ˣܘܐܬܕܟܪ ʸܟܐܦܐ |
| | ܕܐܡܪ ܠܗ: ܕܥܕܠܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ | |
| | ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ: ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܘܒܟܐ | |
| ᶻadd ܥܠܡ | ܡܪܝܪܐܝܬ:ᶻ | |

## John XVIII. 28—XIX. 16.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵇܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܐ | ᵇ ᵃܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܬܐ ܠܠܝܠܝܐ ܕܚܫܐ ᵇܡܢ | ᵃܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܐ |
| ‡ ܕܠܝܠܝܐ ܕܚܫܐ | | ܠܠܝܠܝܐ ܕܚܫܐ ܡܢ |
| ‡ f. 128b. ᵇܐܘܢܓܠܝܘܢ | 28 ᵃܝܘܚܢܢ:ᶻ ܘܐܘܒܠܘ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܩܝܦܐ ܡܢ | ᵃܝܘܚܢܢ |
| ᶻadd ܘܟܢܝܫܝܢ ܐܝܢܘܢ ܬܒܥܘ | [f. 105b] | ᶻadd ܘܝܫܘܥ |
| | ᵃܠܘܬ ᵃܦܠܛܘܪܝܘܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܨܦܪܐ: | ᵃܦܠܛܘܪܝܘܢ |
| ᶜܘܐܢܘܢ | ܘܐܢܘܢ ܠܐ ܥܠܘ ᵇܠܦܠܛܘܪܝܘܢ ܕܠܐ | ᵇܠܦܠܛܘܪܝܘܢ |
| ᵈܢܬܛܘܫܘܢ | ᶜܢܬܛܘܫܘܢ: ܐܠܐ ᵈܢܐܟܠܘܢ ᵉܦܨܚܐ. | ᶜܢܬܛܘܫܘܢ |
| ᵍܦܨܚܐ | 29 ܘܢܦܩ ᶠܦܝܠܛܘܣ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪ: ܘܐܡܪ | ᵈܢܐܟܠܘܢ ᵉܦܨܚܐ |
| ʰܡܩܒܠܝܢ ⁱܗܕܝܢ | ܠܗܘܢ ܡܢܐ ᵍܩܛܪܓܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ʰܡܩܒܠܝܢ | ᶠܦܝܠܛܘܣ |
| ᵏܒܝܫܐ | 30 ܥܠ ⁱܗܕܝܢ ܓܒܪܐ: ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ᵍܩܛܪܓܘܢ |
| | ܐܠܘ ܠܐ ܗܘܐ ⁱܗܢܐ ʲܥܒܕ ᵏܒܝܫܐ: ܠܐ | ʲomit ܥܒܕ |
| ˡܡܫܠܡܝܢ | 31 ܗܘܝܢܢ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ ܠܟ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ | |
| ⁿadd ܕܝܢ ᵒܝܗܘܕܝܐ | ܦܝܠܛܘܣ: ܕܒܪܘ ܐܢܬܘܢ ܘܕܘܢܘܢ | ⁿadd ܕܝܢ ᵐܝܗܘܕ |
| | ˡܒܢܡܘܣܟܘܢ ᵐܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܐܡܪܝܢ ܠܗⁿ | ᵖܫܠܝܛ |
| | ᵒܝܗܘܕܝܐ ܠܐ ᵖܫܠܝܛ ܠܢ ܕܢܩܛܘܠ ܠܐܢܫ | |

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܐ ܕܠܝܠܝܐ ܕܚܫܐ ܕܝܘܚܢܢ



Digitized by Google

*Codex A.*

[a]ܕܬܫܬܠܡ
[h]ܠܦܪܛܘܪܝܢ
[e] *add* ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ :
[f] *omit* ܕܝܢ
[h]ܒܢܝܟ [i]ܕܥܡܟ
[k]ܘܪܒܢܝ
[l] *omit* ܝܫܘܥ
[m]ܥܠܡܐ
[a] *add* ܠܝܬ ܗܝ
[n]ܗܘ [p]ܠܝܗܘܕܝܐ
[s]ܡܠܟܐ [t]ܐܓܝܒ
[v]ܡܠܟܐ
[x]ܠܗܢ [z]ܘܠܗܢ
[a]ܠܥܠܡܐ [b]ܕܐܣܗܕ
[c]ܗܘ
[d]ܝܗܘܕܝܐ
[f] *add* ܕܝܢ [g]ܕܥܝܕܐ
[h]ܒܦܨܚܐ
[i]ܕܐܫܒܘܩ
[j]ܕܝܗܘܕܝܐ
[k]ܘܩܥܘ
[m]ܒܪܐܒܐ
[n]ܠܝܣܛܝܣ
[p]ܘܪܘܡܝܢ
[q] *omit* ܡܢ
[r]ܘܐܣܝܡܘܗ [s]ܘܠܒܝܫ

*Codex B.*

32 [a]ܕܬܫܠܡ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ :· [b]ܗܕܐ
ܕܐܡܪ [c]ܡܚܘܕܐ ܒܗܕܝܢ [d]ܡܘܬܐ ܗܘ ܥܬܝܕ
33 ܕܡܡܬ : ܥܠ ܕܝܢ ܦ̈ܝܠܛܘܣ ܠܘܬ [h]ܠܦ̈ܪܛܘܪܝܢ
34 ܘܩܪܐ ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : [e]ܐܢܬ ܗܘ ܡܢ
ܢܦܫܟ ܐܡܪܬ ܗܕܐ : ܐܘ ܐܚܪܢܝܢ ܐܡܪܘ
35 ܠܟ ܥܠ ܕܝܠܝ : ܐܓܝܒ [f]ܕܝܢ [g]ܦ̈ܝܠܛܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܝܗܘܕܝ ܐܢܐ [h]ܒܢܝܟ
[i]ܥܡܟ : [k]ܘܪܒܢܝ ܟܗܢܝܐ ܡܫܠܡܘ ܝܬܟ ܠܝ
36 ܡܐ ܥܒܕܬ : ܐܓܝܒ ܡܪܢܐ [l]ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܟܘܬܝ ܕܝܠܝ ܡܢ ܗܕܝܢ [m]ܥܠܡܐ :[a]
ܐܠܘ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܝ ܡܢ ܗܕܝܢ [m]ܥܠܡܐ :
ܥܒܕܝ ܕܝܠܝ ܐܢܬ [n]ܗܘܘ [o]ܡܬܟܬܫܝܢ ܥܠ
ܕܝܠܝ : ܕܠܐ ܐܬܡܣܪ [p]ܠܝܗܘܕܝܐ : ܟܕܘ ܕܝܢ
37 [q]ܡܠܟܘܬܝ ܠܝܬ ܗܝ ܡܢ [r]ܗܟܐ : ܐܡܪ ܠܗ
ܐܘܢ ܦ̈ܝܠܛܘܣ : ܗܘܝ ܐܘܢ [s]ܡܠܟܐ ܐܢܬ :
[t]ܐܓܝܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ
[u]ܐܡܪܬ ܕܐܢܐ [v]ܡܠܟܐ : [w]ܐܢܐ [x]ܠܗܢ
[y]ܐܬܝܠܕܬ [z]ܘܠܗܢ ܐܬܝܬ [a]ܠܥܠܡܐ [b]ܕܐܣܗܕ
ܥܠ ܩܘܫܛܐ : ܟܠ ܡܢ [c]ܕܗܘܐ ܡܢ ܩܘܫܛܐ :
38 ܫܡܥ ܗܘ ܠܩܠܝ :· ܐܡܪ ܠܗ ܦ̈ܝܠܛܘܣ ܡܐ
ܗܘ ܩܘܫܛܐ : ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܕܐ : ܢܦܩ ܬܘܒ
ܠܘܬ [d]ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܢܐ ܐܘܦ
ܠܐ ܚܕܐ ܥܠܐ ܠܝܬ ܐܢܐ ܡܫܟܚ [e]ܒܗ :
39 ܐܝܬ ܠܟܘܢ [f]ܐܘܠܦ [g]ܕܥܝܕܐ ܦܛܪ ܠܟܘܢ
ܚܕ [h]ܒܦܨܚܐ ܢܝܚ ܐܬܘܢ ܐܘܢ [i]ܕܐܫܒܘܩ
40 ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ [j]ܕܝܗܘܕܝ : [k]ܘܩܥܘ ܟܘܠܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܐ ܗܕܝܢ ܐܠܐ ܠܒܪܐܒ : [l]ܗܘܐ
XIX. 1 [m]ܒܪܐܒ [n]ܠܝܣܛܝܣ : ܒܟܝܢ ܐܘܦ ܦ̈ܝܠܛܘܣ ܢܣܒ
2 ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܢܓܕܗ [o]ܒܦ̈ܪܓܠܐ : [p]ܘܪܘܡܝܢ
ܓܕܠܘ ܟܠܝܠ [q]ܡܢ ܟܘܒܝܢ [r]ܘܐܣܝܡܘ ܥܠ
ܪܫܗ : [s]ܘܠܒܝܫܝܢ ܕܐܪܓܘܢ [t]ܟܣܘ ܝܬܗ :

*Codex C.*

[a]ܕܬܫܬܠܡ
[b]ܗܕܝܢ
[c]ܡܚܘܕܐ [d]ܕܡܚܘܬ
[h]ܠܦܪܛܘܪܝܢ
[f] *omit* ܕܝܢ
[g]ܦܝܠܛܘܣ
[h]ܥܡܟ
[i]ܡܠܝܟ
[o]ܡܬܟܬܫܝܢ
[p]ܠܝܗܘܕܝܐ
[q]ܡܠܟܘܬܝ
[r] *omit* ܗܟܐ [s]ܡܠܟܐ
[t]ܐܓܝܒ
[u]ܐܡܪܬ ܐܢܐ [w] *omit*
[y]ܐܬܝܠܕܬ
[a]ܠܥܠܡܐ
[b]ܕܐܣܗܕ [c]ܕܗܘܐ
[e] *omit* ܒܗ
[f] *add* ܕܝܢ
[g]ܕܥܝܕܐ [h]ܒܦܨܚܐ
[i]ܕܐܫܒܘܩ
[j]ܕܝܗܘܕܝܐ [k]ܘܩܥܘ
[l] *add* ܕܝܢ
[m]ܒܪܐܒܐ [n]ܠܝܣܛܝܣ
[o]ܒܦܪܓܠܐ [p]ܘܪܘܡܝܢ
[t]ܟܣܘܗ

### Codex A.

[p] ܕܝܗܘܕܝܝܢ
[q] ܡܣܛܠܘܪ̈ܝܢ
[s] ܡܦܩܬܐ
[t] omit ܕܐܬܘܢ
[u] ܕܥ̈ܠܐ
[w] ܘܡܐܢ̈ܐ
[x] ܙܥ̈ܩܘ [z] ܨܠܘܒ
[a] ܣܒ̈ܘ
[c] ܘܨ̈ܠܘܒܘ
[e] ܝܘܕܝܢ
[g] ܕܚܠ
[j] add ܕܝ [l] ܠܝܬܬ
[m] ܡܡܠܠ [n] ܚܟܡ
[q] ܕܐܫܪܐ [t] omit ܟܠ
[u] ܫܠܝܛܘ [w] ܠܥܠܠ
[x] ܒܕ [y] ܕܝ
[d] omit ܘܗܘܘ
[e] ܘܝܗ̈ܘܕܝܢ
[f] add ܐܘܦ
[g] ܙܥ̈ܩܘ
[h] ܘܐܡܪܝܢ
[i] add ܗܢܝ [j] ܠܝܬܬ
[l] ܪܚܡܗ [m] ܕܒܕ
[n] ܡܠܟ [o] ܐܦܩܝ

### Codex B.

3 ܘܗܘܘ ܐܬܝܢ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ
ܡܠܟܗܘܢ [p] ܕܝܗܘܕܝܢ ܘܗܘܘ ܡܚܝܢ ܠܗ
4 [q] ܡܣܛܠܘܪܝܢ : ܘܢܦܩ ܐܘܦ ܬܘܒܢ [r] ܦ̈ܝܠܛܘܣ
ܠܒܪ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܗܐ ܐܢܐ [s] ܡܦܩܐ ܠܗ
ܠܟܘܢ ܠܒܪ : [t] ܕܐܬܘܢ ܕܬܚܟܡܘܢ [u] ܕܠܐ
5 ܠܝܬ ܐܢܐ [v] ܡܫܟܚ ܒܗ : ܘܢܦܩ ܐܘܦ ܡܪܢ
ܝܣܘܣ ܠܒܪ ܟܕ ܡܥܛܦ ܟܠܝܠܐ ܕܟܘܒܝܢ [w] ܘܡܐܢܐ
ܕܐܪܓܘܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ ܓܒܪܐ :
6 ܘܟܕ ܚܡܘ ܝܬܗ ܪ̈ܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܗܣ̈ܪܛܝܐ :
ܟܕܝܢ [x] ܙܥܩܘ [y] ܘܐܡܪܝܢ [z] ܨܠܘܒ [a z] ܨܠܘܒ [b] ܝܬܗ :
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [s] ܦ̈ܝܠܛܘܣ [a] ܣܒܘ ܝܬܗ ܐܢܬܘܢ
[c] ܘܨܠܘܒܘ ܝܬܗ : ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܝܬ ܐܢܐ [d] ܡܫܟܚ
7 ܒܗ ܥܠܐ : ܘܐܬܦܢܝܘ [e] ܝܗܘܕܝܢ [f] ܘܐܡܪܘ
ܠܗ : ܐܢܢ ܢܡܘܣܐ ܐܝܬ ܠܢ ܘܗܘܝܢ ܢܡܘܣܢ
ܚܝܒ ܗܘ ܕܢܡܘܬ : ܕܥܒܕ ܢܦܫܗ ܒܪܗ
8 ܕܐܠܗܐ : ܘܟܕ ܐܘܦ ܫܡܥ ܦ̈ܝܠܛܘܣ ܗܕܐ
9 ܡܠܬܐ [g] ܕܚܠ ܝܬܝܪ : ܘܥܠ [h] ܠܦ̈ܝܠܛܘܪܝܢ ܬܘܒ
ܘܐܡܪ ܠܡܪܢ ܝܣܘܣ ܡܢ ܗܢ ܐܢܬ : ܘܡܪܢ
10 ܝܣܘܣ ܕܝ ܦܬܓܡ ܘܠܐ [i] ܝܗܒ ܠܗ : ܘܐܡܪ
ܠܗ [j] ܦ̈ܝܠܛܘܣ [k] ܠܝ [l] ܠܝܬ ܐܢܬ [m] ܡܡܠܠ : ܠܝܬ ܐܢܬ
[n] ܚܟܡ ܕܐܢܐ ܫܠܝܛ ܕܐܨܠܘܒ ܝܬܟ : [o] ܘܫܠܝܛ
11 [p] ܐܢܐ [q] ܕܐܫܪܐ ܝܬܟ : [r] ܘܐܬܦܢܝ [s] ܡܪܢ ܝܣܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܠܝܬ ܠܟ [t] ܟܠ [u] ܫܠܝܛܘ [v] ܐܘܦ ܠܐ
ܚܕܐ : ܐܠܘ ܠܐ [i] ܝܗܒ ܠܟ ܡܢ ܠܥܠ :
[w] ܠܥܠܠ [x] ܒܕܝܢ [y] ܕܝܢ ܕܡܣܠܡ ܝܬܝ ܠܟ ܚܛܝܐ
12 ܡܢ ܫܥܬܐ ܐܝܬ ܠܗ : [z] ܘܠܚܝܡ ܗܘܐ [a] ܦ̈ܝܠܛܘܣ
[b] ܟܒܥܐ [p] ܕܝܫܪܐ ܝܬܗ : [d] ܘܗܘܘ [e] ܝܗܘܕܝܢ [f]
[g] ܙܥܩܘ [h] ܘܐܡܪܝܢ [i] ܐܢ ܫܪܐ ܐܢܬ ܠܗܕܝܢ
[j] ܠܝܬ ܐܢܬ [l] ܪܚܡܗ ܕܩܣܪ : ܕܟܠ ܡܢ [m] ܕܒܕ
13 ܓܪܡܗ [n] ܡܠܟ ܩܐܡ ܠܩܒܠ ܩܣܪ : [a] ܦ̈ܝܠܛܘܣ
ܐܘܦ ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ : [o] ܐܦܩ ܝܬܗ

### Codex C.

[p] ܕܝܘܕܝܢ
[r] ܦܝܠܛܘܣ
[t] omit ܕܐܬܘܢ
[u] ܕܥܠܐ
[v] ܡܫܟܚ
[w] ܘܡܐܢܐ
[y] ܐܡܪܝܢ [z] ܨܠܘܒ
[a] ܨܠܘܒ
[b] omit ܝܬܗ [d] ܡܫܟܚ
[e] ܝܘܕܝܢ [f] ܘܐܡܪܝܢ
[h] ܠܦܠܛܘܪܝܢ
[i] ܝܗܒ [j] add ܕܝ
[k] omit ܠܝ
[l] ܠܝܬܬ [m] ܡܡܠܠ
[o] ܘܫܠܝܛ
[p] omit ܐܢܐ
[r] ܐܬܦܢܝ
[s] add ܕܝ [t] omit ܟܠ
[u] ܫܠܝܛܘ [z] ܘܠܚܡ
[a] ܦܝܠܛܘܣ [b] ܟܒܥܐ
[p] ܕܝܫܪܐ [d] omit ܘܗܘܘ
[e] ܘܝܘܕܝܢ
[f] add ܐܘܦ [i] ܐܢ
[j] ܠܝܬܬ
[l] ܪܚܡܗ [m] ܕܒܕ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [q] omit ܕܝ | ܠܚܙܐ ܗܘܡܘ ܠܒܪ : ܘܐܬܐ ܚܠ [o]ܒܢܚܐ [q]ܕܝ | [o]ܒܢܚܐ |
| [r]ܫܘܡܥܐ | ܕܐܬܩܪܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ [r]ܫܘܡܥܐ [s]ܕܣܟܪܝܘܛܐ : | [q] omit ܕܝ [r]ܫܘܡܥܐ |
| [t]ܒܪܒܐܫܝܬܐ | 14 [t]ܒܪܒܐܫܝܬܐ ܕܝ [u]ܒܟܗܢܬܐ : ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܒܘܪܟܗܘܢ | [s]ܕܣܟܪܝܘܛܐ |
| | [v]ܕܣܟܪܝܘܛܐ : ܗܘܐ ܕܝ ܗܘܝ ܚܕܐ ܥܣܪ : | [t]ܒܪܒܐܫܝܬܐ |
| [w]ܠܝܗܘܕܝܐ | ܘܐܡܪ ܐܡܪ [w]ܠܝܗܘܕܝܐ ܗܐ [x]ܡܠܟܘܬܐ : | [u]ܒܟܗܢܬܐ |
| | 15 ܘܗܘܝܘ ܕܝ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ [y]ܐܡܪܝܢ [y]ܐܡܪܝܢ | [v]ܕܝܗܘܕܝܐ [w]ܠܝܗܘܕܝܐ |
| | ܝܠܘܢ ܠܗ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܠܬܝܢ | [x]ܡܠܟܘܬܐ |
| [z] add ܐܟܒܘ | ܠܡܠܟܘܬܐ ܝܠܘܢ : ܐܟܒܘ [z] [a]ܐܡܪ ܒܗܘܢܐ | [y]ܐܡܪܝܢ |
| [a]ܐܡܪ [b]ܡܠܝܢ | 16 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܝ [b]ܡܠܝܢ ܐܠܐ [c]ܡܢܗ : ܘܒܒܝܢ | [c] add ܐܢ |
| [d] omit ܥܠܡ | ܡܢܗ ܢܬܗ ܠܗܘܢ ܕܝܠܠܕ : : : : : [d]ܥܠܡ . | [d] omit ܥܠܡ |

Matt. XXVII. 1.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| | ܐܠܝܓܝܠ ܐܠܣܐܕܣ ܠܠܠܬ ܐܠܓܘܡܥܗ ܡܢ | |
| | 3 ܒܬܐܘܬܐ : ܘܒܝܬܗ ܡܢܗܘܪܐ : ܒܒܝܢ ܕܝ | |
| [a] omit ܐܘܦ | ܚܙܐ ܐܘܦ [a]ܝܗܘܕܐ ܗܘ [b]ܕܡܫܠܡ ܝܬܗ | [a] omit ܐܘܦ |
| [b] omit ܗܘ | ܕܐܬܚܝܒ ܝܫܘܥ : [c]ܘܐܬܬܘܝ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ | |
| [c]ܘܐܬܬܘܝ | 4 [e]ܠܪܒܢܐ ܟܗܢܐ [d]ܘܣܒܝܐ ܘܐܡܪ : [f]ܐܣܟܠܬ | [f] omit ܐܣܟܠܬ |
| [d]ܘܣܒܝܐ | ܕܡܫܠܡܬ ܐܕܡ ܙܟܝ : ܗܢܘܢ ܕܝ ܐܡܪܘ [g] | [g] add ܠܗ |
| | 5 ܡܢܐ ܠܢܢܗ ܐܬ [h]ܬܚܡܐ : [i]ܘܫܕܐ ܟܣܦܐ | [h]ܬܚܡܐ [i]ܘܫܕܐ |
| [l]ܙܩܦ [m] add ܕܝ | 6 ܒܗܝܟܠܐ [k]ܘܐܙܠ ܚܢܩ ܢܦܫܗ : [l]ܙܩܦ ܒܗܘܢܐ [m] | [k]ܘܐܙܠ [l]ܙܩܦ |
| | ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ ܘܐܡܪܘ ܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܪܡܐ | [m] add ܕܝ |
| [n]ܒܩܘܪܒܢܐ | ܝܬܗ [n]ܒܩܘܪܒܢܐ : [o]ܠܓܙܠܠ ܕܗܘ [p]ܕܡܝܢ | [n]ܒܩܘܪܒܢܐ |
| [o]ܠܓܙܠܠ [q]ܡܠܝܢ | 7 ܕܐܕܡ : ܢܣܒܘ ܕܝ [q]ܡܠܝܢ ܘܙܒܢܘ [r]ܒܗܘܢ | [p]ܕܡܝܢ [r]ܒܗܘܢ |
| [r]ܒܗܘܢ | 8 ܓܘܪܗ ܕܦܚܪܐ ܠܡܩܒܪܐ [s]ܠܓܝܘܪܝܢ : ܠܗܢ | [s]ܠܓܝܘܪܝܢ |
| [s]ܠܓܝܘܪܝܢ | ܐܬܩܪܝ [t]ܓܘܪܗ [u]ܗܘ ܚܩܠ ܐܕܡܐ ܥܕ ܝܘܡܢܐ | [t]ܓܘܪܐ |
| [t]ܓܘܪܐ [u]ܗܘܐ | 9 ܝܘܡܢܐ : [n]ܒܒܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܢܐ ܕܐܬܐܡܪ | |
| [n]ܒܒܝܢ | ܒܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ : ܢܣܒܘ ܬܠܬܝܢ | [v]ܕܟܣܦܐ |
| [v]ܕܟܣܦܐ | [v]ܕܟܣܦܐ ܕܝܩܪܐ ܕܡܝܩܪܐ ܡܢܐ [w]ܕܝܩܪܘ ܡܢ | [w]ܕܝܩܪܘ |
| [z]ܘܝܗܒܬ | 10 [x]ܒܢܝܐ [y]ܕܐܝܣܪܐܠ : [z]ܘܝܗܒܘ ܝܬܗܘܢ ܒܓܘܪܗ | [x]ܒܢܝ [y]ܕܐܝܣܪܐܠ |
| [a]ܕܐܬܦܩܕ [b]ܡܪܝܐ | ܕܦܚܪܐ ܗܝܟ ܡܢܐ [a]ܕܐܬܦܩܕܢ ܠܝ [b]ܡܪܝܐ[c] : | [c] add ܗܟܢܐ |

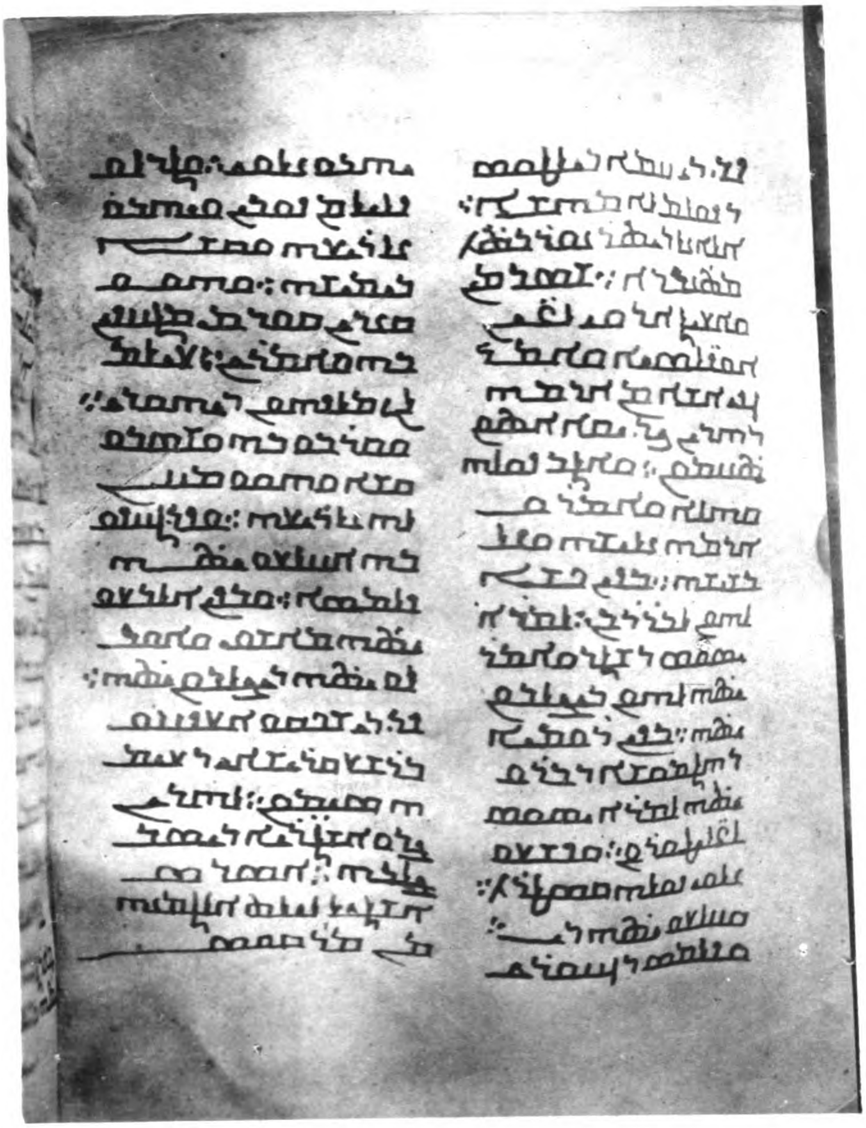




Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [d]ܠܡܠܦܢܘܬܐ | 11 ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܡܘܬܪ [d]ܠܡܠܦܢܘܬܐ: | |
| [e]ܘܫܩܠ | [e]ܘܫܩܠ ܝܬܗ [d]ܠܡܠܦܢܘܬܐ [g]ܐܡܪ ܐܢܬ [h]ܗܘ | [g]ܘܐܡܪ |
| [i]ܕܝܗܘܕܝܐ | ܡܠܦܢܐ [i]ܕܝܗܘܕܝܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ | [k]omit ܗܘ |
| [k]ܐܡܪܬ | 12 ܐܢܬ [k]ܐܡܪܬ: ܘܡܠܦܢܐ [l]ܕܗܘܐ ܡܬܬܠܡܕ ܡܢ | [l]omit ܕܗܘܐ |
| [m]ܪܒܝ | [m]ܪܒܝ ܒܫܡܝܐ ܘܡܢ ܡܥܝܢܐ: ܘܡܠܦ ܠܟ ܠܐ | [m]ܪܒܝ [n]ܡܠܦܢܐ |
| [o]ܒܟܝܢ | 13 ܗܘܐ [n]ܡܠܦܢܐ: [o]ܒܟܝܢ ܐܡܪ ܠܗ [p]ܬܠܡܝܕܘܗܝ: | [p]ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| | ܠܝܬ ܐܢܬ ܥܡܟ ܒܟܐ ܗܘܝܢ ܡܥܣܩܝܢ ܒܠܝ: | |
| [q]ܠܡܥܠ | 14 ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܦ ܠܐ [q]ܠܡܥܠ ܚܙܐ | |
| [r]ܠܡܠܘܢ | ܡܠܐ: ܗܝܕܝܢ [r]ܠܡܠܘ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܠܦܢܐ | |
| [s]ܐܬܥܡܗ [t]omit ܕܝܢ | 15 [s]ܐܬܥܡܗ [t]ܕܝܢ ܠܚܕܐ: ܒܒܝܬ ܡܟܬܒ ܕܝܢ ܗܘܐ | [s]ܐܬܥܡܗ [t]omit ܕܝܢ |
| [u]ܠܐܬܠܡܝܕܐ | ܐܠܦ ܡܠܦܢܘܬܐ ܦܢܐ [u]ܠܐܬܠܡܝܕܐ ܚܕ | [u]ܠܗܘܢ |
| [w]ܚܕ [x]ܝܠܕܐ | 16 ܐܦܝܬ ܡܢ ܕܗܘܘ ܝܕܥܝܢ: ܗܘܐ ܕܝܢ [v]ܠܗܘܢ | [v]omit ܠܗܘܢ |
| [y]ܝܫܘܥ | [o]ܒܟܝܢ [w]ܚܕ ܐܦܝܬ [x]ܝܠܕܐ ܕܡܬܬܩܪܐ [y]ܝܫܘܥ ܒܪ | [y]ܝܫܘܥ |
| | 17 ܐܢܫ: ܘܗܝܕܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܬܬܢܚܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | |
| [z]ܠܡܢ [a]ܠܝܫܘܥ | [p]ܬܠܡܝܕܘܗܝ: [z]ܠܡܢܐ ܐܬܘܢ ܒܟܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ | [z]ܠܡܢ |
| [b]ܕܡܬܬܩܪܐ | ܕܡܢܐ ܠܗܘܢ [a]ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܐܢܫ: ܐܦ ܠܝܫܘܥ | [a]ܠܝܫܘܥ |
| [c]ܕܠܟܠܠ | 18 [b]ܕܡܬܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘܐ ܠܗ ܝܕܥ [c]ܕܠܟܠܠ | [b]ܕܡܬܬܩܪܐ |
| [d]ܢܬܒ | 19 ܦܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ: ܘܗܝܕܝܢ ܕܗܘܐ [d]ܢܬܒ ܒܠ | [c]omit ܕ |
| | [e]ܒܟܬܒܐ ܥܠܝܡܬ ܠܗܕܐ ܐܬܐܡܪܐ: ܠܐ | [e]ܒܟܬܒܐ |
| [f]ܠܗܘܢ [g]ܘܡܛܝܢ | ܠܝ ܘܠܐ [f]ܠܗܕܝܢ ܝܕܥܬܐ: ܗܟܢ ܒܪ ܫܢܬ | |
| [h]ܠܟܠܠܗ [i]ܘܪܝܫܐ | 20 [g]ܘܡܛܝܢ ܒܫܠܡܐ ܡܢ [h]ܠܟܠܠܗ: [i]ܘܪܝܫܐ | [i]ܘܪܝܫܐ |
| [k]ܐܬܩܢܘ | ܒܗܝܢܐ ܘܡܥܝܢܝܐ [k]ܐܬܩܢܘ [l]ܠܐܬܠܡܝܕܐ | [k]ܐܬܩܢܘ |
| [l]ܠܐܬܠܡܝܕܐ | ܕܫܘܠܗܝ ܠܒܪ ܐܢܫ: ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܕܝܢ | |
| | 21 ܘܡܕܝܢ: ܐܟܝܢ [m]ܕܝܢ [n]ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܘܐܡܪ | [m]ܕܝܢ |
| [o]omit ܕܝܢ | ܠܗܘܢ: ܠܡܢ [o]ܕܝܢ ܐܬܘܢ ܒܟܝܢ ܕܡܢܐ | [o]omit ܕܝܢ |
| | ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܬܪܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܒܪ | |
| [q]ܗܢܘܢ [r]ܕܡܬܬܩܪܐ | 22 ܐܢܫ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ [p]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢܐ ܐܘ | [p]ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [t]ܫܠܝܡ | ܡܕܡ ܠܝܫܘܥ [q]ܗܢܘܢ [r]ܕܡܬܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ: | [r]ܕܡܬܬܩܪܐ |
| [u]omit ܫܠܝܡ | 23 ܘܐܡܪܘ ܒܠܗܘܢ [s]ܫܠܝܡ [t]ܫܠܝܡ[u]: ܗܘ | [t]ܫܠܝܡ [v]omit ܕܝܢ |
| [s]ܒܥ [v]ܡܬܒܣܝܢ | ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܢܐ ܠܝ [s]ܒܥ ܒܥܕ: ܗܢܘܢ [w]ܕܝܢ | [u]omit ܫܠܝܡ |
| [w]omit ܕܝܢ | ܬܬܡܪܩܢ ܗܘܘ [v]ܡܬܒܣܝܢ [w]ܕܝܢ ܘܐܡܪܝܢ | [s]ܒܥ [v]ܡܬܒܣܝܢ |

Digitized by Google



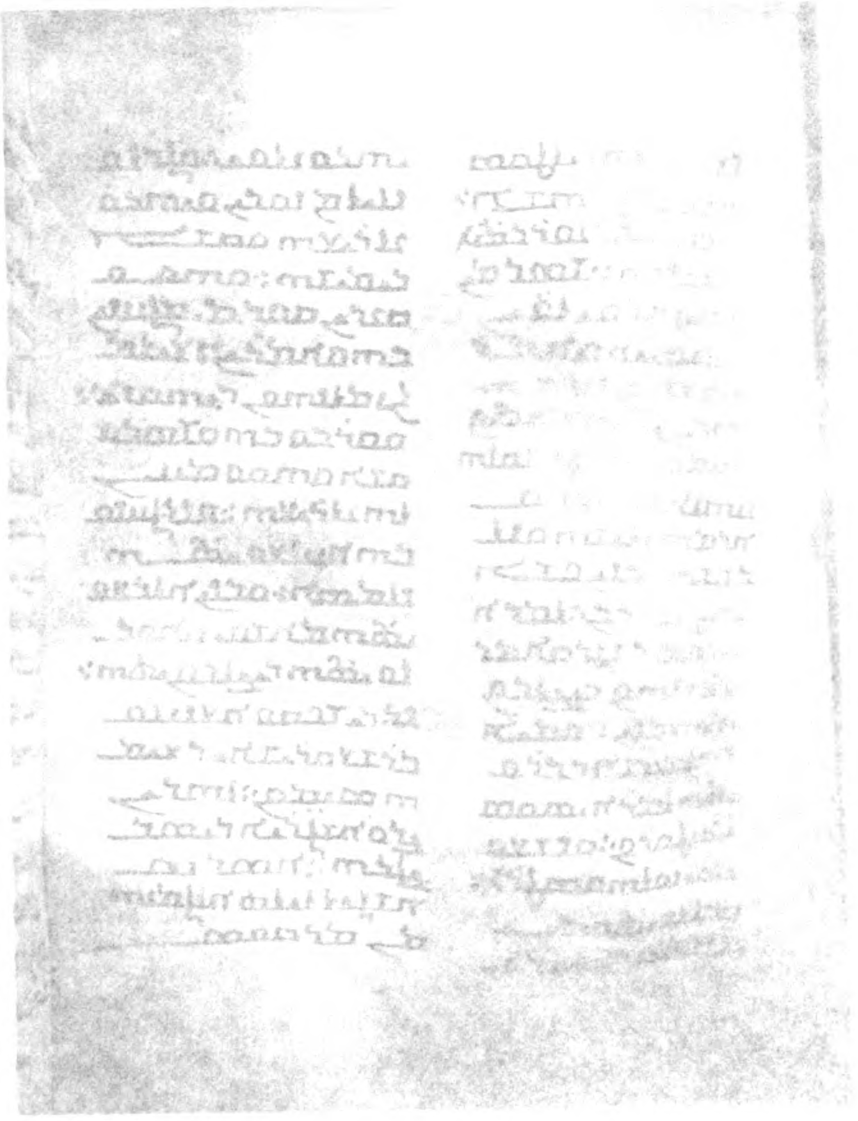
*Fol.* 107*b*. *Page* 201.

CODEX C.

(MATT. XXVII. 24—32.)

Digitized by Google

Digitized by Google



Fol. [illegible]

**Codex B.**

24 [u]ܨܠܒܘܢ : ܒܗ [w]ܫܥܬܐ ܦ̈ܠܓܘܗ[p] [x]ܕܒܘܠܛ
ܠܐ ܡܗܢܐ : ܐܝܟ ܥܠ ܕܪܡܘ[y] ܒܥܘܪܒܒܬܐ[z]
ܡܬܒܥܕܐ : ܢܣܒ ܡܢ ܘܐܚܝܕ ܐܢܫ[z]
ܘܣܘܕܪ[b] ܐܫ̈ܬܠܡܘܢܝܐ ܘܐܡܪ : ܐܚܕ[d] ܐܝܢܐ ܡܢ
ܐܢܘܢ ܕܢܣܒ[e] ܢܩܒܠܐ : ܐܢܬܘܢ ܬܫܡܥܘܢ :
25 ܘܐܬܟܢܫܘ[g] ܟܠܗ ܡܫܪܝܬܐ ܘܐܡܪܘ ܐܝܟܢܐ
26 ܟܠܝܠܐ ܘܥܠ ܒܝܫܬܐ : ܟܕ[f] ܫܒܩ ܠܗܘܢ
ܠܒܪ ܡܢ ܠܡܥܒܕ ܚܘܫܒܐ ܕܥܒܕ[h] ܘܝܫܘܥ[i] ܗܘܐ
27 ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ[j] : ܗܘܐ : ܘܡܢ[k] ܙܒܢܝܢܐ[l]
ܕܥܒܝܕܘܬܐ[m] ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܠܡܥܒܕ ܫܘܒܚܐ
ܠܐ̈ܣܛܪܛܝܘܛܐ[n] : ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܠܗ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ :
28 ܘܫܠܡܘ ܗܘܐ[o] : ܘܟܬܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܒܝܐ
29 ܟܠܗܘܢ : ܘܐܬܒܠܥ ܟܠܗ ܡܢ ܚܕܬܐ ܘܗܢܘܢ ܥܠ
ܪܝܫܗ ܘܥܠܝܗ ܒܢܝܢܗ : ܘܗܘܘ ܡܕܝܢ[p] ܘܡܕܥܢܗ
ܡܚܝܒܝܢ ܒܗ : ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܛ ܠܟ ܡܠܟܘܬܗܘܢ
30 ܕܢܗܘܐ[q] : ܘܦܪܘܩ[r] ܐܝܟܢܐ[s] ܠܢܦܫܟ ܘܢܚܘܬ
31 ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܠܟ ܥܠ ܪܝܫܗ : ܘܐܦ ܟܗ̈ܢܐ ܪܒ̈ܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ[u] ܐܚܪ̈ܢܐ[v] ܘܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ[x] ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ
32 ܡܫܝܚܐ[y] : ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒܘܢ[z] ܠܗ[b] : ܒܗ
ܕܝ ܢܣܒ ܐܢܬܘܢ[c] ܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ[d] ܕܢܦܫܗ
ܫܡܥܝܢ : ܕܝܢܝܢ[e] ܘܐܝܟ[f] ܐܝܟ ܝܗܘܕܝܐ ܕܢܣܒ
ܠܟܠܗ[g] : ܫܠܛ[h] :

MARK XV. 16.

ܐܠܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܫܒܘܗܝ ܡܢ
16 ܘܢܫܒܘ ܕܟܠܗܝܢ ܕܝܢܐ : ܘܡܕܝܢ[i] ܘܐܡܪܘ
ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܝܢ[j] ܠܐ̈ܣܛܪܛܝܘܛܐ[k] :
17 ܘܗܘܘܢ ܩܪܡ ܟܠܗ ܡܫܝܚܐ : ܘܡܢ[l] ܐܚܪ̈ܢܐ
ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ[m] ܕܐܝܬܘܗܝ[n] : ܘܩܪܘܢ :
ܘܐܬܒܠܥ ܟܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܘܘܢ ܕܚܘܒܐ[q] ܥܠ[r]
18 ܪܝܫܗ : ܘܫܠܡ[t] ܫܠܛ[u] ܒܫܠܡܗ[w] ܘܐܡܪܝܢ :

**Codex A.**

[u] ܢܨܠܒܝܢ [w] add ܒܗ
[x] ܕܒܘܠܛ
[y] ܕܪܡܘ [z] ܐܒ̈ܪܬܐ
[b] ܠܚܡܐ [c] ܐܫ̈ܬܠܡܘܢܝܐ
[d] ܐܚܕ [e] ܕܢܣ̈ܒ
[g] ܘܐܬܟܢܫ
[f] ܟܕ [h] ܒܗ ܕܥܒܕ
[j] ܕܢܣܒܘܢ
[k] ܘܡܢ [l] ܙܒܢܝܢܐ
[m] ܕܥܒܝܕܘܬܐ
[n] ܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
[o] add ܕܗܘ
[p] ܡܕܝܢܗܘܢ
[q] ܕܢܗ̈ܘܐ
[s] ܗܢ [u] ܗܘܐ
[v] ܟܠܗܘܢܐ
[x] ܐܚܪ̈ܢܐ
[y] ܡܫܝܚܐ
[z] ܕܢܣܒܘܢ
[b] add ܗܘܐ
[c] ܢܣܒ [d] ܡܕܝܢ̈ܢܐ
[g] ܠܟܠܗ
[h] omit ܫܠܛ

[h] ܘܡܕܝܢ
[i] add ܕܝ [j] ܕܗܘܐ
[l] ܘܡܢ [m] ܡܠܟܘܬܗ
[n] ܕܐܝܬܘܬܐ
[p] omit ܗܘܘܢ
[q] ܘܡܢܕܝܢ [r] ܥܠ
[s] omit ܪܝܫܗ
[t] ܘܫܠܡ [u] ܫ̈ܠܛܐ

**Codex C.**

[u] ܢܨܠܒ [w] add ܒܗ
[p] ܦܠܓܘܗ
[z] ܒܥܘܪܒܬܐ
[b] ܠܚܡ
[c] ܐܫܬܠܡܘܢܝܐ
[g] ܘܐܬܟܢ
[h] ܕܥܒܕ [i] ܘܝܫܘܥ
[k] ܟܕܡ [l] ܙܒܢܝܢܐ

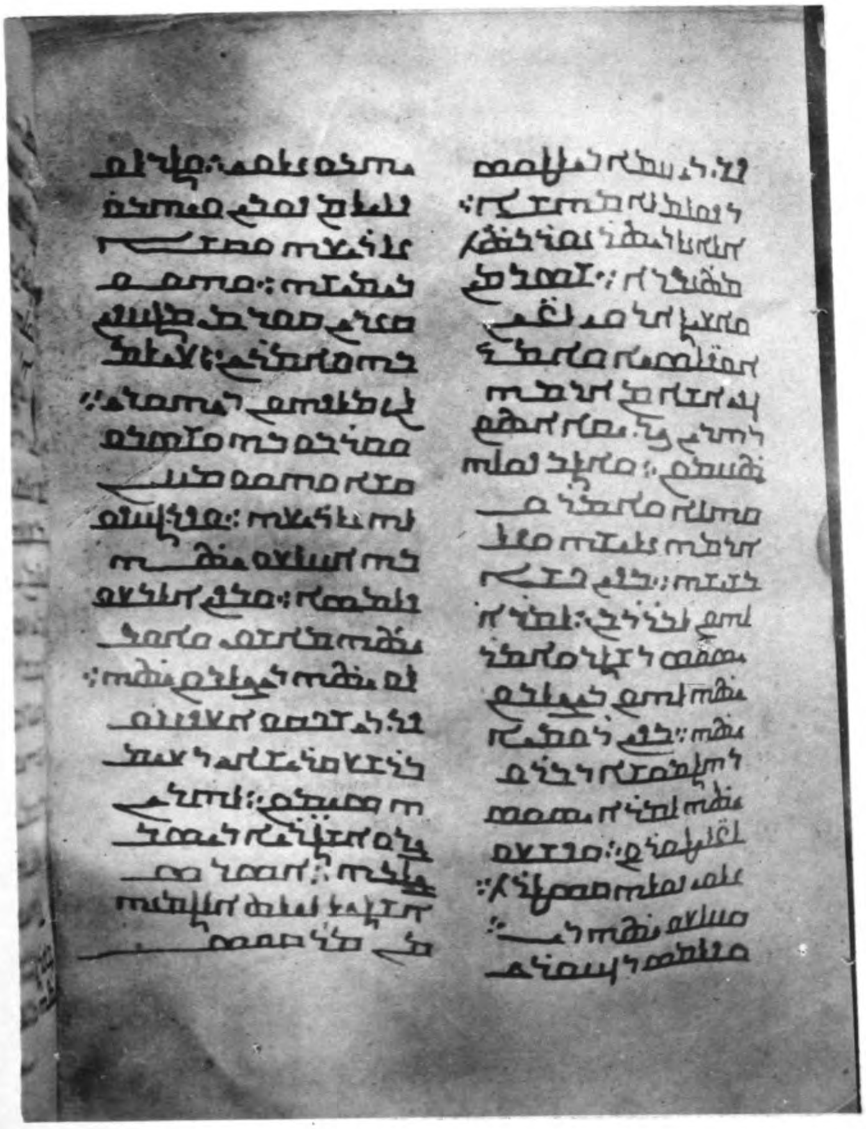
[n] ܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
[v] add ܕܗ

[p] ܡܕܝܢ
[r] ܘܦܪܘܩ
[s] ܗܢ [u] ܗܘܐ
[v] ܟܠܗܘܢܐ
[x] ܐܚܪܢܐ [y] ܡܫܝܚܐ
[b] add ܗܘܐ
[c] ܢܣܒ [d] ܡܕܝܢܝܢ
[f] ܐܝܟ
[h] omit ܫܠܛ

[i] add ܕܝ
[j] ܕܗܘܐ [k] ܠܐܣܛܪܛܝܘܛ
[m] ܡܠܟܘܬܗ [n] ܕܐܝܬܘܗܝ
[p] omit ܗܘܘܢ [r] ܥܠ
[t] ܘܫܠܡ [s] omit ܪܝܫܗ
[u] ܫܠܛܐ [w] ܒܫܠܡܗ



Digitized by Google



*Fol.* 107*b*. *Page* 201.

CODEX C.

(MATT. XXVII. 24—32.)

Digitized by Google

Digitized by Google

Codex A. Codex B. Codex C.

19 ܥܠܡ ܠܝ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ˣܕܝܗܘܕܝܐ : ܘܗܘܘ ܡܟܝܢ
ܠܗ ʸܒܡܠܟܐ ܟܠ ܐܪܥܗ : ܘܗܘܘ ᶻܡܬܪܦܝܢ
ܟܠܗܝ : ܘܗܘܘ ᵃܡܫܕܪܝܢ ᵇܟܠ ܐܪܒܥܬܗܘܢ
20 ܘܡܫܬܕܪܝܢ ܠܗ : ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܒܗ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ
ᶜܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܬܢܟܪܘ: ܘܐܠܨܘܗ ܗܠܝܢ ᵈܡܐܢܝ
ܕܢܠܗ : ܘܗܢܘܢ ᵉܡܬܩܢܝܢ ܗܠܝܢ ᶠܕܚܝܠܬܗܘܢ
21 ܗܠܝܢ : ܘܕܚܩܘ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܠܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܫܒܩܘܢ ᵍܦܪܢܣܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡܝܐ :
ʰܐܦܝܦܢܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܡܝܘܣ ⁱܕܝܗܒ
22 ܠܟܠܗ : ܘܗܢܘܢ ʲܡܫܠܡܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠ ܐܪܥܐ
ᵏܕܒܠܒܘܠܝܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܬܪܦܐ ܐܪܥܐ
23 ܕܦܪܘܣܝܐ : ܘܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܕܐܫܬܘܝ ܫܦܝܪ
24 ˡܡܕܝܢܒ ᵐܒܡܕܝܢܬܐ : ܗܘ ܕܝ ܠܐ ܢܫܒ : ܘܟܕ
ܢܠܒܗ ܗܠܝܢ ܦܠܓܘ ⁿܡܐܢܝ ᵒܘܗܘܘ ᵖܙܒܢܝܢ
ᵠܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܢܒܙܝܢ : ܒܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ
25 ܡܢܐ ʳܢܦܫܝܢ : ܘܗܘܘ ܕܝ ܗܦܟܝܢ ܬܠܬ ܥܣܪܝܢ
26 ܘܢܒܠܘܢ ܗܠܝܢ : ܘܗܘܐ ˢܒܬܪܟܢܐ ܕܒܠܬܗ ˢ
27 ܒܬܪܟܢ ܟܠܗܝ ܡܠܟܐ ᵗܕܝܗܘܕܝܐ : ܘܢܒܠܘܢ
ܒܢܒܗ ܬܪܝܢ ᵘܠܗܝܟܠܐ : ܥܕ ܡܢ ᵛܡܫܝܚܐ ܘܥܕ
28 ܡܢ ʷܫܡܥܐܠ : ܘܐܬܡܠܟ ˣܒܬܪܟܢܐ ܕܐܡܪ :
29 ʸܐܘܦ ܒܢ ᶻܒܪ ܢܒܘܟܐ ܐܬܘܬܒ : ܘܗܠܝܢ
ܕܗܘܘ ܒܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܬܕܫܢ ᵃܟܠܗܝ ᵇܘܡܬܝܕܥܝܢ
ᶜܪܥܝܢܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ : ᵈܐܘܦ ᵉܗܕܝܢ ܕܥܒܕܐ
ᶠܢܦܫܗ ᵍܕܝ ܘܠܬܠܬܐ ʰܢܦܫܝܢ ܒܢܝܐ ⁱܠܗ :
30 31 ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܘܢܦܠ ܡܢ ܢܒܠܐ : ʲܘܒܬܪ ܘܒܬܪ
ܐܘܦ ܐܪܥܐ ܒܫܢܬܐ ܗܘܘ ᵏܡܬܚܒܝܢ ܒܠܒܗܘܢ
ˡܠܦܠܛܘܣ ܘܒܢܝ ܫܦܝܪܐ . ᵐܘܐܡܪܝܢ ܠܢܦܫܝܢ
32 ܐܝܟ ⁿܘܠܒܪܗܘܢ ܠܐ ᵒܡܢܠ ܕܢܫܐ : ܡܢܫܐ
ܡܠܟܐ ᵖܕܐܦܝܦܢܣ ܐܬܐ ܗܘ ܢܒܬܐ ܒܙܒ ܡܢ
ܢܒܠܐ ܕܢܫܡܐ ܘܢܫܡܢ : ᵠܥܠܡ .

Codex A variants:
ˣ ܕܝܗܘܕܝܐ
ʸ ܒܡܠܟܐ ᶻ ܡܬܪܦܝܢ
ᵇ omit ܟܠ
ᵈ ܡܐܢܘܗܝ
ᵉ ܡܬܩܢܝܢ
ᶠ ܕܚܝܠܬܗܘܢ
ᵍ ܦܪܢܣܐ
ʰ ܐܦܝܦܢܣ
ⁱ ܕܝܗܒ
ⁿ ܡܐܢܘܗܝ
ʳ ܢܦܫܝܢ
ᵗ ܕܝܗܘܕܝܐ
ᵘ ܠܗܝܟܠܐ
ʷ ܫܡܥܐܠ
ʸ ܐܘܦ ᶻ ܒܪܢܒܘ
ᶜ ܪܥܝܢܗܘܢ
ᵈ ܐܘ ᵉ ܗܕܝܢ
ᶠ ܢܦܫܐ
ᵍ omit ܕܝ ʰ ܢܦܫܝܢ
ʲ ܘܒܬܪ
ˡ ܥܡ ܦܠܛܘܣ
ᵒ ܢܦܠ
ᵖ ܕܐܦܝܦܢܣܐܠ

Codex C variants:
ᶻ ܡܬܪܦܝܢ
ᵃ ܡܫܕܪܝܢ
ᶜ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
ᵈ ܡܐܢܘܗܝ
ᵉ ܡܬܩܢܝܢ
ᵍ ܦܪܢܣܐ
ʰ ܐܦܝܦܢܣ ⁱ ܕܝܗܒ
ʲ ܡܫܠܡܝܢ
ᵏ ܕܒܠܒܘܠܝܐ
ˡ ܡܕܝܢܒ ᵐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ᵒ add ܘܟܠ ܠܒܢܝܗܘܢ
ᵖ ܙܒܢܝܢ
ᵠ omit ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
ʳ ܢܦܫܝܢ
ˢ omit ܒܬܪܟܢܐ ܕܒܠܬܗ
ᵛ ܡܫܝܚܐ ʷ ܫܡܥܐܠ
ˣ ܒܬܪܟܢܐ ʸ ܐܘܦ
ᵃ ܟܠܗܝ ᵇ ܘܡܬܝܕܥܝܢ
ᶜ ܪܥܝܢܗܘܢ ᵈ ܐܘ
ᶠ ܢܦܫܐ ᵍ omit ܕܝ
ʰ ܢܦܫܝܢ ⁱ ܠܗ
ᵏ ܡܬܚܒܝܢ
ˡ ܥܡ ܦܠܛܘܣ
ᵐ ܘܐܡܪܝܢ ⁿ ܘܠܒܪܗܘܢ
ᵖ ܕܐܦܝܦܢ
ᵠ omit ܥܠܡ



Digitized by Google

*Codex* A. *Codex* B. *Codex* C.

## Matt. XXVII. 33.

ܐܠܐܢܓܝܠ ܐܠܟܐܡܣ ܠܠܝܠܬ ܐܠܓܘܡܥܗ ܡܢ
33 ܡܛܐܘܢ[i] : ܘܟܕ ܐܬܘ ܪܘܡܢ[k] ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ[l]
ܓܘܠܓܘܠܬܐ[m] : ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܬܩܪܐ[n] ܕܝ[r] ܐܬܪܐ
34 ܕܩܪܢܝܬܐ : ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܕܝܫܬܐ ܚܡܪ ܕܡܙܓ[o]
ܒܡܪܪܐ[p] : ܘܟܕ ܛܥܡ[q] ܠܐ ܗܘܐ ܨܒܐ
35 ܕܝܫܬܐ : ܟܕ ܕܝ ܨܠܒܘ ܝܬܗ ܦܠܓܘ ܡܐܢܘܝ[s] :
ܘܪܡܘ ܥܕܒܝܢ : ܕܝܬܡܠܐ ܡܐ ܕܐܬܡܪ ܒܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ ܦܠܓܘ ܡܐܢܝ[t] ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܥܠ
36 ܠܒܘܫܝ ܪܡܘ ܥܕܒ[u] : ܘܗܘܘ ܝܬܒܝܢ[v] ܢܛܪܝܢ ܠܗ
37 ܬܡܢ : ܘܝܗܒܘ ܠܥܝܠ[o] ܡܢ ܪܝܫܗ : ܥܠܬܗ[w]
ܟܬܒܐ[x] ܕܗܕܝܢ[y] ܐܝܬ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܠܟܗܘܢ
38 ܕܝܗܘܕܝ[z] : ܒܟܝܢ[a] ܕܝ[b] ܐܨܛܠܒܘ[c] ܥܡܗ
ܬܪܝܢ ܠܣܛܝܢ[d] ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ[e] ܘܚܕ ܡܢ
39 ܣܡܠܗ[f] : ܗܠܝܢ ܕܝ ܕܗܘܘ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ
40 ܡܓܕܦܝܢ ܥܠܘ[g] ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܝܫܗܘܢ[h] ܘܐܡܪܝܢ
ܐܘ ܗܕܝܢ[i] ܕܫܪܐ ܢܘܣܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ[j] ܒܢܐ ܝܬܗ : ܐܫܙܒ ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ
ܡܢ ܨܠܒܐ : ܐܢ ܒܪܗ[k] ܐܢܬ[k] ܕܐܠܗܐ :
41 ܘܟܢ[l] ܘܟܘܬ[m] ܪܒܝ[n] ܟܗܢܝܐ ܗܘܘ ܡܓܚܟܝܢ
ܥܡ ܣܦܪܝܐ ܘܩܫܝܫܝܐ ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ :
42 ܠܣܘܪܢܝܢ[o] ܐܚܝ ܘܠܢܦܫܗ[p] ܠܐ ܝܟܠ[q] ܕܝܚܝܐ :
ܐܢ ܕܝ[b] ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ[r] ܐܝܬ ܗܘ ܝܚܘܬ[s]
ܟܕܘ ܡܢ ܨܠܒܐ ܘܐܢܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ : ܐܢ
43 ܣܒܪ ܥܠ ܐܠܗܐ ܝܦܪܘܩ ܝܬܗ : ܟܕܘ ܐܢ
ܐܝܬ ܗܘ ܨܒܐ ܒܗ : ܐܡܪ ܕܝ ܕܐܢܐ ܒܪܗ
44 ܕܐܠܗܐ : ܘܟܢ[l] ܐܘܦ ܠܣܛܝܐ[t] ܕܐܨܛܠܒܘ[u]
45 ܥܡܗ ܗܘܘ ܡܚܣܕܝܢ ܠܗ : ܡܢ ܫܥܬ ܫܬܝܬ
ܕܝ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܘܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕ[v]
46 ܡܛܠܐ[v] [w]ܠܬܫܥܐ ܫܥܝܢ : ܠܦܢܐ ܕܝ ܬܫܥܐ ܫܥܝܢ
ܐܝܨܚ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܒܐ[x] ܘܐܡܪ

Codex A:

[i] *add* ܘܒܬܪܗ
ܩܪܘܣܐ
[k] ܪܘܡܝܢ
[l] ܕܡܬܐܡܪ
[m] ܓܘܠܓܘܠܬܐ
[n] ܡܬܐܡܪ
[o] ܡܚܙܓ [q] ܛܥܡ
[s] ܡܐܢܘ
[t] ܡܐܢܝ
[v] ܝܬܒܝܢ
[o] ܠܥܠ [w] ܥܠܬܗ
[x] ܟܬܒܐ [y] ܕܗܕܝܢ
[z] ܕܝܗܘܕܝ
[a] ܒܟܝܢ [b] *omit* ܕܝ
[d] ܠܣܛܝܢ [g] ܥܠܘܝ
[h] ܪܝܫܗܘܢ
[i] ܗܕܝܢ [j] ܝܘܡܝܢ
[l] ܘܟܢ [m] *add* ܐܘܦ
[n] ܪܒܢܐ
[o] ܠܣܘܪܢܝܢ [q] ܝܟܠ
[r] ܕܐܝܣܪܝܠ
[t] ܠܣܛܝܐ
[v] ܥܕܡܐ
[x] ܪܒܐ

Codex C:

[i] *add* ܘܒܬܪܗ
[l] ܕܡܬܐܡܪ
[m] ܓܘܠܓܘܠܬܐ
[n] ܡܬܐܡܪ
[r] ܕܝ [o] ܡܚܙܓ
[p] ܒܡܪܪܐ [q] ܛܥܡ
[u] ܢܛܪܝܢ [v] ܝܬܒܝܢ
[o] ܠܥܠ [w] ܥܠܬܗ
[b] *omit* ܕܝ [c] ܐܨܛܠܒܘ
[e] ܝܡܝܢܗ
[f] ܣܡܠܗ
[g] ܥܠܘܝ [h] ܪܝܫܗܘܢ
[j] ܝܘܡܝܢ
[k] ܐܢܬ ܗܘ
[o] ܠܣܘܪܢܝܢ
[p] ܘܠܢܦܫܗ
[s] ܝܚܘܬ
[t] ܠܣܛܝܐ
[u] ܕܐܨܛܠܒܘ
[v] ܥܕܡܐ
[w] ܠܬܫܥ
[x] ܪܒܐ

*Codex* A.

[t] ܐܬܐ [u] ܦܩܕܡܝܢ
[w] ܠܐܠܝܥܙܪ [x] ܗܕܝܢ
[y] ܐܫܬܡܥܘܢ [z] ܚܝܠܐ
[b] *add* ܥܠ ܡܢܗ
ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ
[c] ܘܫܪܝܬܐ
[d] *add* ܕܝ
[e] ܥܒܕܘ [g] ܐܠܝܥܙܪ
[h] ܣܘܪܝܢ [i] *add* ܕܝ
[j] ܠܐܠܝܥܙܪ [k] ܡܢ
[l] ܪܒܐ [m] ܠܚܠ
[n] ܠܝܕܝ [o] ܘܩܫܝܫܝܬܐ
[p] ܐܬܦܠܓܝܢ
[q] ܕܕܡܬܒܘ
[r] ܠܡܕܒܚܝܬܐ
[s] ܦܪܝܣܬܐ
[t] ܘܐܬܚܫܒܘ
[u] ܠܒܝܬܐ
[w] ܘܟܢܫܐ [y] ܘܐܡܪܝܢ
[a] ܗܘܐ [b] *add* ܥܠܝܗ

*Codex* B.

47 ܐܬܐ[t] ܐܬܐ[t] ܠܟܢܫܐ ܥܡܘܬ ܡܢܗ : ܐܢܫܝܢ
ܕܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ [u]ܡܬܚܡܝܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܒܪ ܫܡܥܘܢ
48 ܐܡܪܘ [w]ܠܐܠܝܥܙܪ [x]ܗܕܝܢ ܡܪܐ : ܘܫܠܡܐ ܪܒܝ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܢܫܩܗ [y]ܐܫܬܡܥܘܢ ܘܡܚܠܐ
49 ܗܘܬ [z]ܚܝܠܐ [a]ܘܐܫܬܡܥ : ܗܘܬ [b] [c]ܘܫܪܝܬܐ
[d]ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ : [e]ܥܒܕܘ [f]ܢܣܒܐ ܐܢ ܐܬܐ
[g]ܐܠܝܥܙܪ ܕܢܣܒ ܗܘܬ : [h]ܣܘܪܝܢ [i]ܢܣܒ ܠܘܝܬܗ
ܘܢܫܒ ܗܘܬ [j]ܠܠܒܗ : ܘܢܩܫ [k]ܡܢ ܘܐܕܢܗ
50 ܗܘ ܕܝ ܡܪܐ ܫܡܥܘ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗ
51 [l]ܪܒܐ ܘܫܒܩ ܪܘܚܐ : ܘܥܡܐ ܦܪܫܗ ܕܢܘܗܪܐ
ܐܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܡܢ [m]ܠܚܠ ܒܪ ܡܬܠܐ [n]ܠܐܪܥ :
ܘܐܪܥܐ ܙܥܬ : [o]ܘܫܘܥܝܬܐ [p]ܐܬܦܠܓܬ :
52 ܘܩܒܘܪܝܬܐ ܐܬܦܬܚܘ ܘܣܓܝ ܦܓܪܝܢ ܡܢ
53 ܕܩܕܝܫܐ [q]ܕܕܡܟܘ ܩܡܘ : ܘܢܦܩܘ ܢܟܘ ܡܢ
ܩܒܘܪܝܬܐ ܘܐܬܘ [r]ܠܡܕܝܢܬܐ [s]ܩܕܝܫܬܐ [t]ܘܐܬܚܙܝܘ
54 [u]ܠܣܓܝܐܝܢ : ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܝ ܘܗܠܝܢ ܕܥܡܗ [v]ܢܛܪܝܢ
ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܟܕ ܚܙܘ [w]ܙܘܥܐ ܘܡܕܡ
[x]ܕܐܬܥܒܕ ܕܚܠܘ ܠܚܕܐ [y]ܘܐܡܪܘ [z]ܡܫܪܪܐܝܬ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ [a]ܗܘ ܗܘ [b]ܗܕܝܢ.

Luke XXIII. 32.

ܐܬܒܣܝܢ ܐܬܐܡܪ ܠܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܡܢ ܠܘܩܐ :
32 ܘܕܒܪܘ [y]ܡܪܘܕܐ : ܘܗܘܘ ܕܝ [z]ܡܬܚܠܝܢ ܐܘܦ
[a]ܠܡܪܐ ܫܡܥܘ ܬܪܝܢ ܣܪܝܚܝܢ [c]ܒܒܝܫܐ [d]ܚܢܢܝܢ
33 [e]ܕܢܬܩܛܠܘܢ : ܘܟܕ ܐܬܘ ܥܠ ܐܬܪܐ [f]ܗܕܝܢ
[g]ܕܡܬܩܪܝܐ [h]ܩܪܩܦܬܐ ܬܡܢ ܨܠܒܘ ܝܬܗ :
[i]ܘܠܝܣܛܝܐ ܒܒܪܝ [j]ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘ[k]ܡܢ ܣܡܠܗ
34 ܘܚܕ ܡܢ [l]ܣܡܠܗ : ܡܪܢ ܫܡܥܘ ܕܝ ܗܘܐ
ܐܡܪ [m]ܐܒܐ ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ : ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ
ܡܐ ܗܢܘܢ ܥܒܕܝܢ : [n]ܡܢ ܡܦܠܓܝܢ[n] ܕܝ
35 [o]ܡܐܢܘܗܝ ܗܘܘ ܪܡܝܢ ܦܣܝܢ : ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܥܡܐ

*Codex* C.

[u] ܘܩܕܡܝܢ
[y] ܐܫܬܡܥܘܢ
[z] ܚܝܠ [a] ܘܐܫܬܡܥ
[b] *add* ܥܠ ܡܢܗ
ܘܡܬܥܒܕܐ ܠܗ
[d] *add* ܕܝ
[f] ܕܢܣܒܐ
[i] *add* ܕܝ
[h] ܣܘܪܝܢ [k] ܡܢܝܢ
[p] ܐܬܦܠܓܬ
[q] ܕܕܡܟܘ
[u] ܠܣܓܝܐܝܢ [v] ܢܛܪ
[x] ܕܐܬܥܒܕ
[y] ܘܐܡܪܝܢ
[z] ܡܫܪܪܐܝܬ

[y] *omit* ܡܪܘܕܐ
[z] ܡܬܚܠܝܢ
[d] ܚܢܢܝܢ [e] ܕܢܬܩܛܠܘܢ
[g] ܕܡܬܩܪܝܐ
[h] ܩܪܩܦܬܐ
[j] ܚܕܐ [k] ܡܢܗܘܢ
[l] ܣܡܠܗ
[m] *omit* ܐܒܐ

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| [p] ܡܡܚܟܝܢ | ܘܐܡܪ ܫܡܥܐ : ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܘܦ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ | ܡܡܚܟܝܢ [p] |
| [q] ܠܣܘܪ̈ܝܢ | [p] ܡܡܚܟܝܢ ܒܗ ܐܡܪܝܢ [q] ܠܣܘܪܝܝܢ ܐܝܟ ܚܠܐ | [q] ܠܣܘܪܝܢ [r] ܐܡ |
| [s] *add* ܗܕܝܢ | ܒܢܝܗܘܢ :· [r] ܐܢ [s] [t] ܐܝܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ [u] ܒܪܗ | [s] *add* ܗܕܝܢ |
| [t] ܐܝܬ [v] ܪ̈ܘܡܝܢ | 36 ܕܐܠܗܐ ܒܣܝܪܘܗ : ܘܠܒܫܗ ܒܗ ܐܘܦ | [u] ܒܪܗ [w] ܡܪܝܡ |
| [w] ܡܪܝܡ [x] ܚܝܠܐ | [v] ܪܘܡܝܢ [w] ܡܪܝܡ ܘܡܡܪܝܡܝܢ ܠܗ [x] ܚܝܠ | [x] ܚܝܠ [z] ܒܬܝܒ |
| [y] ܕܡܬܗ̈ܕܝܢ | 37 ܘܐܡܪܝܢ [r] ܐܢ ܐܝܬ ܗܘ ܡܠܟܐ [y] ܕܝܗܘܕܝܐ | [a] ܥܠܘ |
| [a] ܥܠܘ | 38 ܐܝܟ ܒܪܢܫ : ܗܘܐ ܕܝܢ [z] ܒܬܝܒ [a] ܥܠܘܝ | [b] ܗܠܝܢܣܛܝܢ |
| [b] ܗܠܝܢܣܛܝܢ | ܒܬܒܝܢ [b] ܗܠܝܢܣܛܝܢ [c] ܘܪܘܡܐܣܛܝܢ | [c] ܘܪܘܡܐܣܛܝܢ |
| [c] ܘܪܘܡܐܣܛܝܢ | [o] ܘܥܒܪܐܣܛܝܢ [e] ܕܗܕܝܢ [f] ܐܝܬ ܗܘ ܡܠܟܗܘܢ | [o] ܘܥܒܪܐܣܛܝܢ |
| [e] ܕܗܕܝܢ [f] ܐܝܬ | 39 [y] ܕܝܗܘܕܝܐ : ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܒܝܫܐ | [f] ܐܝܬ |
| [i] ܥܠܘܝ [k] ܠܐ | [h] ܒܝܫܬܐ ܕܐܙܕܠܒܘ ܥܡܗ [h] ܗܘܐ ܡܓܕܦ | [h] ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ |
| [l] ܕܝܢ ܚܒܪܗ [m] ܕܚܝܠ | [i] ܥܠܘܝ [j] ܘܐܡܪ :· [k] ܐܢ ܐܝܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ | [i] ܥܠܘܝ [j] ܘܐܡܪܝܢ |
| [o] ܘܒܥܛ [p] ܥܢܝܢ | 40 ܐܦܨ ܢܦܫܟ ܘܐܦܨ ܠܢ :· ܐܥܢܝ | [k] ܠܐ |
| [q] ܐܢܬ [r] ܒܗܕܝܢ | [l] ܐܘܚܪܢܐ ܘܗܘܐ ܙܥܦ ܒܗ ܘܐܡܪ : ܐܘܦ | [l] ܕܝܢ ܚܒܪܗ |
| [s] ܕ [t] ܒܕܝܢ | ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܝܬ ܐܢܬ [m] ܕܚܝܠ [n] ܕܒܗ | [n] ܕܒܗ |
| [u] ܐܬܒܕܢ [y] *add* ܕܝܢ | 41 ܒܕܝܢܐ ܐܢܬ ܐܘܦ ܐܢܬ: ܘܐܢܚܢܢ ܡܢ [o] ܘܒܥܛ | [p] ܥܢܝܢ [q] ܐܢܢ |
| [z] ܕܝܢܚܕ | [p] ܥܢܝܢ ܒܥܒܕܐ ܕܥܒܕܢܢ [q] ܐܢܝܢ [r] ܡܬܦܪܥܝܢ : [s] ܗܢܐ | [r] ܡܬܦܪܥܝܢ |
| [a] ܘܗܘܐ ܕܝܢ | 42 ܕܝܢ [t] ܒܥܘܠܐ ܥܒܕ ܠܐ ܥܒܕ : ܘܗܘܐ ܐܡܪ | [t] ܒܥܘܠܐ |
| [b] ܘܥܢܝܢܐ | ܠܝܫܘܥ ܡܪܝ [u] ܐܬܕܟܪ [v] ܠܝ ܟܕ [x] ܐܬܐ ܐܢܬ | [w] *add* ܡܪܝܐ |
| [c] *omit* ܗܘ [d] ܐܡܪܠ | 43 ܒܡܠܟܘܬܟ : ܐܡܪ [y] ܠܗ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | [x] ܐܬܐ |
| [e] *add* ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ | ܠܗ : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ [z] ܕܝܘܡܢ ܐܢܬ | [y] *add* ܕܝܢ |
| ܢܗܘܐ ܥܡܝ ܒܦܪܕܝܣܐ : | 44 ܘܗܘܐ ܫܥܬܐ ܫܬܬܐ : [a] ܘܗܘܐ ܚܫܘܟܐ | [a] ܘܗܘܐ |
| ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ | 45 ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ ܫܥܝܢ : [b] ܘܥܡܛܐ [c] ܗܘ [d] ܐܡܪܠ [e] : | [c] *omit* ܗܘ |
| ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܨܪܝ : ܐܦܬܓܡܐ | ܘܐܬܦܠܓ ܦܪܣܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܢ ܡܨܥܬܗ : | [d] ܐܡܪܠ |
| ܕܗܝܟܠܐ ܦܠܓ | 46 ܘܐܟܠܝ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠ [f] ܪܒ ܘܐܡܪ : | [f] ܪܒ [h] ܕܐܬܟܒܕ |
| ܠܬܪܝܢ : ܘܐܬܦܫܛ ܡܢ | ܐܒܐ ܒܝܕܝܟ ܐܢܐ ܡܣܠܡ ܪܘܚܝ : ܗܕܐ | [k] ܘܡܦܩ [i] *omit* ܕܝܢ |
| ܠܥܠ : | 47 ܕܝܢ ܐܡܪ ܘܢܦܫ : ܘܟܕ ܚܡܐ ܩܢܛܪܘܢܐ | [l] ܕܗܕܝܢ [m] ܒܪܢܫܐ |
| [f] ܪܒ [g] ܐܬܕܟܪ | ܡܐ [h] ܕܐܬܥܒܕ : ܫܒܚ ܕܝܢ [i] ܠܐܠܗܐ | [n] *add* ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ |
| [h] ܐܬܥܒܕ [i] *omit* ܕܝܢ | ܘܐܡܪ : ܡܢ [k] ܘܡܦܩ [l] ܕܗܕܝܢ [m] ܒܪܢܫ [n] ܙܕܝܩ | [o] ܗܘܐ [p] ܘܟܠ |
| [k] ܘܡܦܩ [l] ܕܗܘ | 48 [o] ܗܘ : [p] ܘܟܠܗܘܢ [q] ܐܘܟܠܘܣܝܢ ܕܐܬܘ ܠܟ | [q] ܐܘܟܠܘܣܝܢ |
| [m] ܒܪܢܫܐ [o] ܗܘܐ | [r] ܗܕܝܢ [s] ܡܚܙܝܬܐ : ܘܟܕ ܚܙܘ ܟܠ ܡܐ | [s] ܡܚܙܝܬܐ |
| [p] ܘܟܠ [q] ܐܘܟܠܘܣܝܐ | | |
| [r] ܗܕܝܢ | | |

E E

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
| --- | --- | --- |
| ᵗܡܚܝܢ | ܕܐܬܥܒܕ: ܗܘܘ ᵗܡܚܝܢ ܥܠ ᵘܚܕܘܬܗܘܢ | ᵗܡܚܝܢ |
| ᵘܚܕܝܬܗܘܢ | 49 ᵂܘܐܬܝܢ: ܗܘܘ ˣ ʸܡܐܡܬܝܢ ܟܘܠ ܗܠܝܢ | ᵂܘܐܬܝܢ |
| ᵂܘܐܬܝܢ ܕܝ ˣ*add* | ܕܡܚܝܢ ܠܗ ܡܢ ᶻܪܘܚܩܐ: ᵃܢܫܝܐ ˣ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ | ˣ*add* ܕܝ |
| ʸܡܐܡܬܝܢ | ܒܬܪܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ᵇܚܡܝܢ ܗܠܝܢ: ᶜ | ᶻܪܘܚܩܐ |
| ᶻܪܘܚܩܐ ᵃܢܫܝܐ | | ᵇܚܡܝܢ |
| ᵇܚܡܝܢ | JOHN XIX. 25. | |
| ᶜ*add* ܫܠܡ | ܐܘܢܓܠܝܢ ܐܬܐܡܪ ܠܠܝܠܬ ܐܠܓܘܡܣܡܗ ܡܢ | |
| ᵘܡܐܡܬܝܢ | 25 ܝܘܚܢܢ: ܘܩܝܡܢ ܗܘܝ ܩܝܣܗ ܕܝ ᵘܡܐܡܬܝܢ | ᵈܕܩܠܘܦܗ |
| ᵐܡܪܝܡ | ܗܘ ܕܝܠܕܬܗ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܐܡܗ ܘܐܚܬܗ | ᵉ*omit* ܕܝ |
| ᵍܕܩܠܝܦܐ ᵉ*omit* ܕܝ | ܕܐܡܗ ᵐܡܪܝܡ ᵈܕܩܠܘܦܗ ܘܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ: | ᶠܘܬܠܡܝܕܐ ܕܝ |
| ʰܡܐܡܪ | 26 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܟܕ ᵉܕܝ ܚܡܐ ܠܐܡܗ: | ʰܡܐܡܪ |
| ⁱܘܒܬܪܝܢ | ᶠܘܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ᵍܕܪܚܡ ᵖ ʰܩܐܡ: ܐܡܪ | ᵏܬܠܡܝܕܐ |
| ᵏܬܠܡܝܕܐ | 27 ܠܐܡܗ ܐܢܬܬܐ ܗܐ ܒܪܟܝ: ⁱܘܒܬܪܝܢ ܐܡܪ | ᵐܬܠܡܝܕܐ ˡܕܒܪ |
| ⁿܠܘܬܗ ˡܕܒܪ | ܠܗܘ ᵏܬܠܡܝܕܐ ܗܐ ܐܡܟ: ܘܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ | ᵖ*add* ܠܗ ᵒܫܠܡ |
| ᵒܡܫܠܡ ᵃܟܘܠ | 28 ˡܕܒܪ ܗܘ ᵐܬܠܡܝܕܐ ⁿܠܘܬܗ: ܘܒܬܪܝܢ ܚܟܐ | ʳܡܡܫܡܝܢ ᵠܚܠ |
| ᵠܚܠ ᵖ*add* ܠܐ | ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܗܐ ᵃܟܘܠܐ ᵒܡܫܠܡ ܕܬܫܠܡ | ˢ*omit* ܡܢܐ |
| ˢܕܚܠ | ܟܬܒܐ ܘܟܘܒᵖ ܒܥܘܬܗ ᵠܚܠ: ܐܡܪ ܗܘܐ | ᵘܣܦܘܓܐ ˢܕܚܠ |
| ᵗ*omit* ܘܡܠܘ : ܡܠܝ | 29 ܐܢܐ ܨܗܝ: ܗܘܐ ܕܝ ܬܡܢ ʳܡܡܫܡܝܢ ˢܡܢܐ | ˣܡܪܝܪܬܐ |
| ܣܦܘܓܐ ܚܠ | ˢܕܚܠ ᵗܡܠܝ: ܘܡܠܘ ᵘܣܦܘܓܐ ᵠܚܠ ʷܒܩܢܝܐ | ʸܟܘܠܐ |
| ʷܒܩܢܝܐ | 30 ܘܩܪܒܘ ܠܦܘܡܗ: ܟܕ ܐܘܦ ܢܣܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | ᶻ*omit* ܡܕܡ |
| ˣܡܪܝܪܬܐ | ܚܠܐ ܒܡ ˣܡܪܝܪܬܐ ܐܡܪ ܐܘܦ ܫܠܡ | ᶜܦܓܪܗ ᵃ*omit* ܕܝ |
| ᵃ*omit* ܕܝ | ʸܟܘܠ ᶻܡܕܡ ܘܐܪܟܢ ᵃܕܝ ܪܫܗ ܘܡܣܪ | ᵈ*add* ܕܥܪܘܒܬܐ |
| ᵇ*omit* ܟܕ ܕܝ . . . | ܪܘܚܗ: ᵇܟܕ ܕܝ ܡܣܪ ܪܘܚܐ: ᵇܐܬܦܠܓ | ᵉ*omit* ܡܢ ܩܝܣܗ |
| . . . ܠܐܪܥܐ: | ᶜܦܓܪܗ ᵈܕܥܪܘܒܬܐ ᵉܡܢ ܩܝܣܗ ᶠܡܢ ܠܟܠ ᵍܟܕ | ᶠܒܕܡܐ |
| ʲܠܓܠܠ ⁱ*add* ܐܘܦ | 31 ܠܐܪܥܐ: ʰܘܝܗܘܕܝܐ ⁱ ܡܢ ʲܠܓܠܠ ܕܗܘܬ | ᵍ*omit* ܟܕ ܠܐܪܥܐ |
| ᵏܦܓܪ̈ܝܐ | ܥܪܘܒܬܐ ܕܠܐ ܢܬܪܘܢ ᵏܦܓܪ̈ܝܐ ܥܠ ܩܝܣܐ | ʰܘܝܗܘܕܝ |
| | ܒܫܒܬܐ: ܗܘܐ ˡܓܝܪ ܝܘܡܐ ܕܗܘ ܫܒܬܐ | ⁱ*add* ܐܘܦ |
| ᵐܪ̈ܓܠܝܗܘܢ | ܝܘܡ ܪܒܐ: ܒܥܘ ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܒܪܘܢ | ʲܠܓܠܠ |
| ⁿܘܬܒܪܘ ⁿܪܗܘܡܝܢ | 32 ᵐܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܘܢܫܬܩܠܘܢ: ܘܐܬܘ ⁿܪܗܘܡܝܢ | ⁿܪܗܘܡܝܢ ˡ*omit* ܒܪ |
| ᵒܘܕܚܪܢܐ | ⁿܘܬܒܪܘ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܩܕܡܝܐ ᵒܘܕܚܪܢܐ ܕܐܨܛܠܒ | ᵒܘܕܚܪܢܐ |
| ᵖ*add* ܕܝ | 33 ܕܐܨܛܠܒܘ ܥܡܗ: ܘܟܕ ᵖܐܬܘ ܥܠ ܡܪܢ | ᵖ*add* ܕܝ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [q] ܚܡܪ [s]ܒܡܪܪܘ | ܘܗܒܘ ܫܘܬܐ ܚܡܪ[q] ܕܡܙܝܓ ܠܗ ܐ[s]ܬܡܪܪܝ | [q] ܚܡܪ [t]ܛܥܡܗ |
| [t]ܛܥܡܗ | 34 [t]ܛܥܡܗ: ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ[u] [v]ܟܠܝܣܛܝܐ ܢܣܒ | [u] *add* ܕܐܡܪܘܢ |
| [u] *add* ܕܐܡܪܘܢ | ܝܬܗ ܠܟܠܗܘܢ: [w]ܘܢܣܒ ܫܘܬܐ ܐܚܕ [x]ܘܗܒ: | [v]ܟܠܝܣܛܝܐ |
| [v]ܟܠܝܣܛܝܐ | 35 ܘܗܕܝܢ ܕܨܠܒܐ [y]ܐܦܠܓܘ [z]ܕܝܢ [a]ܘܠܒܘܫܝܗ ܐܬܝܗ | [z] *omit* ܕܝܢ [y]ܐܦܠܓܘ |
| [z] *omit* ܕܝܢ [x]ܘܗܒ | ܗܝ ܗܘܝܬܗ: ܘܗܘ [b]ܝܗܒ [c]ܕܠܒܘܫܝ ܗܘ | [a]ܘܠܒܘܫܝܗ |
| [a]ܘܠܒܘܫܝܗ [b]ܝܗܒ | [z]ܕܝܢ ܐܡܪ: ܕܐܘܦ ܐܬܘܢ ܬܫܠܚܘܢ: | [c]ܕܠܒܘܫܝ |
| [f]ܚܘܪܝܢ | 36 ܐܬܝܒܝܢ ܗܢ ܕܒܬܪܐ ܢܬܠܝ [d]ܕܬܢܝܢ ܡܢܗ | [d]ܕܬܢܝܢ |
| [g]ܕܡܢܫ | 37 ܠܐ [z]ܕܝܢ ܐܫܬܟܚ: [e]ܘܬܘܢ ܒܬܪ [f]ܚܘܪܝܢ | [e]ܘܬܘܢ |
| [i] *omit* ܐܡܢ | ܐܡܪ ܚܝܡܢ ܠܗܘ [g]ܕܡܢܫ ::: [i]ܐܡܢ: | [g]ܕܐܢܫ |

## Mark XV. 43.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| (deest.) | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܠܟܣܢܕܪ ܠܠܝܠܬ ܐܘܢܓܠܝܣܛܝܗ ܡܢ | |
| | 43 ܡܪܩܘܣ ܘܐܬܐ ܝܘܣܦ ܕܡܢ [a]ܪܡܬܝܣ[a] | [a]ܪܡܬܝܣ |
| | [b]ܠܦܝܠܛܘܣ ܒܬܪ ܕܐܘܦ ܗܘ ܗܘܐ ܡܣܒܐ | [a] *add* ܘܐܬܐ |
| | ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘ [c]ܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ | [b]ܠܦܝܠܛܘܣ |
| | 44 ܘܫܐܠ ܠܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ ܡܪܢ: [d]ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ | [c]ܥܠ [d]ܦܝܠܛܘܣ |
| | ܬܡܗ [e]ܐܢ ܟܒܪ ܡܝܬ ܘܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ | [e]ܐܢ [f]ܘܫܐܠ |
| | 45 [f]ܘܫܐܠ ܝܬܗ ܐܢ ܟܒܪ ܡܝܬ: ܘܟܕ ܝܕܥ | [g]ܦܓܪܐ |
| | ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܝܗܒ ܫܠܕܐ [g]ܦܓܪܐ | [h] *omit* ܘܝܘܣܦ |
| | 46 ܠܝܘܣܦ: [h]ܘܝܘܣܦ ܕܝܢ [i]ܡܢ [k]ܗܕܝܢ: [l]ܐܘܦ | [i]ܕܡܢ [k]ܗܕܝܢ |
| | ܘܐܚܬܗ ܝܬܗ ܘܟܪܟܗ [m]ܒܣܕܘܢܐ: ܘܣܡܗ ܐܝܟܢ | [l] *omit* ܐܘܦ |
| | ܝܬܗ ܒܩܒܪܬܐ ܕܗܘܬ [n]ܚܨܝܒܐ [o]ܒܟܐܦܐ: | [m]ܒܣܕܘܢܐ |
| | ܘܓܠܓܠ [p]ܟܐܦ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܩܒܪܬܐ: | [n]ܚܨܝܒܐ [o]ܒܟܐܦܐ |
| | 47 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ [q]ܒܪܬ ܝܘܣܦ | [p] *omit* ܥܠ ܟܐܦ |
| | ܘܕܝܘܢܐ ܚܙܝܢ ܗܘ [r]ܕܗܘܐ[s]::: [t]ܐܡܢ | [q]ܒܪ [r]ܗܘ |
| | | [s] *add* ܐܬܬܣܡ |
| | | [t] *omit* ܐܡܢ |

## John XIX. 38.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܠܚܡܝܣܝ ܠܠܝܠܬ ܐܘܢܓܠܝܣܛܝܗ ܡܢ | |
| | 38 ܝܘܚܢܢ ܘܒܬܪܗ ܗܠܝܢ: ܫܐܠ ܝܘܣܦ ܗܘ ܕܡܢ | [a]ܦܝܠܛܘܣ |
| [a]ܝܘܣܦ [b]ܡܢ | ܪܡܬܝܣ ܡܢ [a]ܦܝܠܛܘܣ: [a]ܝܘܣܦ ܗܘ [b]ܕܡܢ | [c]ܕܗܘܐ |
| [d]ܬܠܡܝܕܗܘܢ | ܪܡܬܝܣ [c]ܕܗܘܐ [d]ܬܠܡܝܕܗ ܕܝܫܘܥ ܡܪܢ: | [d]ܬܠܡܝܕܗ |





Digitized by Google

**Codex A.**

ᵉܗܘܐ
ᵍܠܓܠܠ ʰܕܝܗܘܕܝܐ
ⁱomit ܕܝܢ
ᵏܢܩܕܝܡܘܣ
ˡܘܐܝܬܝ
ᵐܡܡܙܓܝܢ
ⁿܡܘܪ ᵒܡܐܐ
ᵖadd ܕܝܢ ᑫܦܓܪ
ʳܕܐܘܠܦܝܢ ˢܝܗܘܕܝܐ
ᵗܕܐܙܕܩܦ
ᵘܓܢܬܐ
ʷܩܒܘܪܬܐ
ʸܕܒܗ
ˣܡܢ ᶻܡܫܡܟ
ᶜܥܪܘܒܬܗܘܢ

**Codex B.**

ᵉܗܘ ܕܝܢ ᶠܬܠܡܝܕ ܡܢ ᵍܠܓܠܠ ܕܕܚܠܬܗܘܢ
ʰܕܝܗܘܕܝܐ ܕܝܣܒ ܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܫܠܛܗ ⁱܕܝܢ ܦ̈ܝܠܛܘܣ : ܐܬܐ ܐܘܢ ʲܘܢܣܒ
39 ܝܬܗ : ܘܐܬܐ ܕܝܢ ܐܘܦ ᵏܢܩܕܝܡܘܣ ܗܕܝܡ
ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܒܠܝܠܝܐ ܡܢ
ܩܕܡ : ˡܘܐܝܬܝ ܒܣܡܝܢ ᵐܡܡܙܓܝܢ ⁿܒܡܘܪ
40 ܘܥܠܘܝ : ܗܝܟ ᵒܡܐܐ ᵃܠܝܛܪܝܢ : ܘܢܣܒܘ ᵖ
ᑫܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܟܪܟܘ ܝܬܗ ܒܟܬܢܝܢ
ܥܡ ܒܣܡܝܢܐ : ܗܝܟ ܡܐ ʳܕܐܘܠܦܝܢ ˢܝܗܘܕܝ
41 ܡܩܒܪ : ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ᵗܕܐܙܕܩܦ
ᵘܓܢܝܐ ᵛܘܒܓܢܬܐ ʷܩܒܘܪܬܐ ܚܕܬܐ ܗܕܐ
ʸܕܒܗ ˣܥܕ ܐܢܫ ܠܐ ܗܘܐ ᶻܡܫܡܟ ܒܗ :
42 ܬܡܢ ᵃܐܘܢ ᵇܠܓܠܠ ᶜܥܪܘܒܬܗܘܢ ᵈܕܝܗܘܕܝܐ
ܕܗܘܬ ᵉܕܝܢ ܩܪܝܒܐ ܩܒܘܪܬܐ ܐܣܝܡܘ
ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ .

**Codex C.**

ᵉܗܘܐ ᶠܬܠܡܝܕ
ⁱomit ܕܝܢ ʲܘܢܣܒ
ˡܘܐܝܬܝ ⁿܡܘܪ
ᵖadd ܕܝܢ ᵃܠܝܛܪܝܢ
ᑫܦܓܪ
ʳܕܐܘܠܦܝܢ
ᵛܘܒܓܢܬܐ (sic)
ʷܩܒܘܪܬܐ ʸܕܒܗ
ᶻܡܫܡܟ ᵃܐܘ
ᵇܠܓܠܠ
ᶜܥܪܘܒܬܗܘܢ
ᵈܕܝܗܘܕܝ ᵉomit ܕܝܢ

## Matt. XXVII. 1.

**Codex A.**

ᵃadd ܘܒܢܬܦ
ܡܒܪ̈ܘܫܐ
ᵒomit ܘ ᶜܪ̈ܒܢܐ
ᵈܘܣ̈ܒܝܐ
ⁱܒܟܢ ʲܝܗܘܕܗ
ᵏܘܐܬܒܢ
ˡܕܟܣܦܐ ᵐܠܪ̈ܒܢܐ
ⁿomit ܐܢܐ
ᵒܘܐܙܠ
ᑫܘܐܙܠ ܚܢܩ
ʳܪ̈ܒܢܐ
ˢܒܩܘܪܒܢܐ
ᵗܠܓܠܠ
ᵘadd ܕܝܢ ᵛܡܠܟ

**Codex B.**

ܨܦܪ ܐܬܡܠܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܬܐܘܢ :ᵃ
ᵒܘܢܣܒܘ ᵇܡܠܟ ܥܠ ᶜܪܒܢ ܟܗܢܝܐ ᵈܘܣܒܝ
ܕܥܡܐ ܥܠ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ᵉܕܝܩܛܠܘܢ ܝܬܗ :
ܘܟܦܬܘ ܝܬܗ ܘܐܘܒܠܘ ܝܬܗ ᶠܘܡܣܪܘ
3 ܝܬܗ ᵍܠܦܝܠܛܘܣ ʰܦ̈ܝܠܛܘܣ ܗܓܡܘܢܐ : ⁱܒܟܢ
ܚܡܐ ʲܝܗܘܕܗ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܝܬܗ ܕܐܬܚܝܒ
ܝܬܗ : ᵏܘܐܬܬܒ ܬܠܬܝܢ ˡܕܟܣܦ ᵐܠܪܒܢ
4 ܟܗܢܝܐ ܘܣܒܝܝܐ : ܘܐܡܪ ܐܣܟܠܬ ⁿܐܢܐ
ܕܐܫܠܡܬ ܐܕܡ ܙܟܝ : ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ
5 ܡܢܐ ܥܠܝܢܢ ܐܢܬ ܚܡܝ : ܘܫܕܐ ܟܣܦܐ
ܒܗܝܟܠܐ ᵒܘܐܙܠ ᵖܠܗ : ᑫܘܡܐܙܠ ܚܢܩ ܓܪܡܗ :
6 ʳܪܒܢ ܟܗܢܝܐ ܕܝܢ ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ ܘܐܡܪܘ
ܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܪܡܐ ܝܬܗ ˢܒܩܘܪܒܢܐ : ᵗܠܓܠܠ
7 ܕܛܝܡܝ ܕܐܕܡ ܗܘ : ᵘܢܣܒܘ ᵛܡܠܟ ܘܙܒܢܘ

**Codex C.**

ᵃadd ܘܒܢܬܗ
ܦܪܘܫܐ
ᵒomit ܘ
ᵇܡܠܟ ᶜܪܒܢܐ
ᵈܘܣܒܝܝܐ
ᵉܕܝܩܛܠܘܢ ᶠܘܡܣܪܘ
ᵍomit ܠܦܝܠܛܘܣ
ʰܠܦܝܠܛܘܣ
ʲܝܗܘܕܗ
ˡܕܟܣܦ ᵐܠܪܒܢܐ
ⁿomit ܐܢܐ
ᵖomit ܠܗ ܘܐܙܠ
ˢܒܩܘܪܒܢܐ
ᵘadd ܕܝܢ ᵛܡܠܟ

*Codex* A.

[t]ܠܐܚܫܝܢ

[l] *omit* ܕܝ

[u]ܦܘܪܩܐ [v]ܘܗܘ

[w]ܕܒ ܡܠܟܐ

[x]ܕܐܬܡܪ [y]ܬܠܬܝܢ

[z]ܕܫܒܥܐ

[a]ܕܡܢܝܢܐ [b]ܕܢܦܩܘ

[c]ܕܐܣܝܪܝܢ

[e]ܕܐܬܐܡܝܢ [f]ܡܪܐ

[h]ܗܝܡܢܘܬܐ

[d]ܘܐܒܐ

[i] *omit* ܗܝܡܢܘܬܐ

[k]ܕܡܗܘܕܝܢ

[l]ܐܡܪ

[n]ܪܫܥܐ [q]ܒܝܘܡ

[s]ܠܡܩܒܠ

[u]ܡܟܝܢ

[v]ܠܐܩܠܝܣܝܐ

[y]ܒܝܢ [w]ܐܡܪ

[l] *omit* ܕ [b]ܫܡܘ

[c] *omit* ܐܘܦ

[d]ܠܫܡܘ

[m]ܫܡܘܗ [n]ܕܠܓܠܝܠ

[e]ܢܬܒ

[h] *omit* ܠܗܘ

[i]ܡܘܟܝܢ [j]ܠܓܠܝܠܐ

[a]ܐܩܘܫܘ [k] *omit* ܕܝ

[l]ܠܐܒܠܫܝܐ

[m] *add* ܕܝ

*Codex* B.

ܒܗܘܢ [r]ܦܘܪܩܢܗ ܕܦܪܝܩܐ [s]ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ

8 [t]ܠܐܚܫܝܢ: ܠܗܝ [l]ܕܝ ܐܬܐܪܝ [u]ܦܘܪܩܢܗ [v]ܗܘ

9 [m]ܣܠܩ ܐܕܡܐ [w]ܕܒܡܠܟܐ ܠܢܘܡܝܗܝܢ: ܒܗܝܢ ܐܬܡܠܟ

ܡܐ [x]ܕܐܡܪ ܒܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܢܡܒܘ

[y]ܬܠܬܝܢ [z]ܕܫܒܝܥܝܢ ܕܡܢܘܝ [a]ܕܡܢܝܢܘܬ ܡܐ

10 [b]ܕܐܣܬܪܘ ܡܢ ܒܒܝܠܐ [c]ܕܐܣܝܪܝܢ: ܘܫܒܩܘ

ܢܦܫܗܘܢ ܒܦܘܪܩܢܗ ܕܦܪܝܩܐ: ܗܝܕܝܢ ܡܐ [e]ܕܐܬܐܡܝܢ

11 ܠܝ [f]ܡܪܐ: ܗܘ ܕܝ ܡܪܐ ܫܡܘܗ [g]ܡܢ ܩܕܡ

[h]ܗܝܡܢܘܬܐ: [d]ܐܒܐ* ܗܢܘ [i]ܗܝܡܢܘܬܐ [j]ܐܡܪ

ܐܝܬ ܗܘ ܡܠܟܐ [k]ܕܡܗܘܕܝܢ: ܗܘ ܕܝ ܡܪܐ

12 ܫܡܘܗ ܐܡܪ ܐܝܬ [l]ܐܡܪܬ: ܘܒܝܬܐ ܕܗܘܐ

ܡܬܒܢܝܐ ܡܢ [n]ܢܒܝ ܒܝܘܡܐ ܘܡܢ ܡܢܝܢܐ:

13 ܘܟܠܗܘܢ ܠܐ [o]ܗܘܐ [p]ܡܬܒܢܐ: [q]ܒܝܘܡ ܐܡܪ

ܠܗ [r]ܩܘܣܛܘܢܝܢ ܠܟ ܐܝܬ ܥܡܟ ܒܝܬܐ ܗܘܢ

14 ܡܫܝܚܝܢ ܒܠܚܘܕ: ܘܠܐ ܐܬܒܢܝ ܗܘ ܐܘܦ

ܠܐ [s]ܠܡܩܒܠ ܚܕܐ ܡܠܬܐ: ܗܝܕܝܢ ܠܡܠܘ ܕܝ

15 ܕܗܢܐ [i]ܗܝܡܢܘܬܐ [t]ܬܡܗ ܠܚܕܐ: ܒܟܘܠ

[u]ܡܟܝܢ ܕܝ ܗܘܐ ܐܠܘܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܘܐ

[v]ܠܐܩܠܝܣܝܐ ܚܕ [w]ܐܡܪ ܡܢ ܕܗܘܘ ܒܝܢܝ

16 ܗܘܐ [x]ܕܝ ܠܗܘܢ [y]ܒܝܢ ܚܕ [w]ܐܡܪ [a]ܚܕܝܢ

17 [l]ܕܡܬܪܬܐ [b]ܫܡܘܗ ܒܪ ܝܘܡ: ܘܗܝܢ ܕܗܘܢ

ܡܢܝܢܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ [r]ܩܘܣܛܘܢܝܢ ܠܗܝ ܐܬܘܢ

ܒܝܢ ܡܢ ܬܘܪܐ ܕܦܢܝܐ ܠܟܘܢ [c]ܐܘܦ

*[d]ܠܫܡܘܗ ܒܪ ܝܘܡ ܐܐ *[m]ܠܫܡܘܗ ܕܡܬܪܬ

18 ܡܢܝܢܐ: ܗܘܐ ܓܪ ܚܕ [n]ܕܠܓܠܝܠ ܡܢܐ

19 ܡܫܪܘ ܢܬܗ: ܘܗܝܢ ܕܗܘܐ [e]ܢܬܒ ܒܠ

[f]ܒܡܟܐ ܥܠܝܬ ܠܬܪܗ ܐܬܬܗ ܐܡܪܐ[g]: ܠܐ

ܠܝ ܘܠܐ [h]ܠܗܘ [s]ܠܗܘ ܕܝܘܡܐ: ܫܒܩ ܠܝ

ܣܥܬ [i]ܡܘܟܕܝܢ ܒܫܠܡܐ ܡܢ [j]ܠܓܠܝܠܐ:

20 ܘܪܝܫܐ ܒܫܢܝܐ ܘܡܢܝܢܝܐ [a]ܐܩܘܫܘ [k]ܕܝ

[l]ܠܐܒܠܫܝܐ ܕܫܘܠܝ ܠܒܪܝܡ: ܠܡܪܐ ܫܡܘܗ[m]

*Codex* C.

[r]ܦܘܪܩܐ

[s]ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ

[t]ܕܐܚܫܝܢ

[l] *omit* ܕܝ

[u]ܦܘܪܩܐ [v]ܗܘܐ

[m]ܣܠܩܐ

[w]ܕܒ ܡܠܟܐ

[x]ܕܐܬܡܪ

[y]ܬܠܬܝܢ [a]ܕܡܢܝܢܐ

[b]ܕܢܦܩܘ

[c]ܕܐܣܝܪܝܢ [g]ܘܩܕܡ

[d]ܘܐܒܐ

[* *Sic* in Cod. B.]

[j]ܘܐܡܪ

[n]ܪܫܥܐ

[o] *omit* ܗܘܐ

[r]ܩܘܣܛܘܢܝܢ

[t]ܬܡܗܝܢ

[u]ܡܟܝܢ [x]ܕܐܝ

[a]ܚܕܝܢ [b]ܫܡܘ

[c] *omit* ܐܘܦ

[d]ܠܫܡܘ

[* *Sic* in Cod. B.]

[m]ܠܫܡܘܗ

[f]ܒܡܟܐ

[g] *add* ܠܗ :

[h]ܠܗܕܝܢ

[s] *omit* ܠܗܘ

[k] *omit* ܕܝ

[l]ܠܐܒܠܫܝܐ

[m] *add* ܕܝ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ᵐܐܝܟ | 21 ܘܢܦܩܘܢ : ᵐܐܝܟ ⁿܕܝܢ ᵒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܡܪ | ᵐܐܝܟ ⁿܕܝܢ |
| ᵒܬܫܒܘܚܬܐ | ܠܗܘܢ : ܠܗܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܝܝܢ ܕܫܦܝܪܐ ܠܟܘܢ | ᵖ omit ܕܝܢ |
| | ܡܢ ܬܪܥܐ : ܗܢܘܢ ᵖܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܒܪ̈ܝܟܝܢ : | ᑫܦܝܠܛܘܣ |
| | 22 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ᑫܦܝ̈ܠܛܘܣ ܡܢܐ ܐܘܢ ܥܒܕ | ʳܠܡܪܢ ܝܫܘܥ |
| ˢܗܘ ᵗܡܬܩܪܐ | ʳܠܝܫܘܥ ˢܕܝܢ ᵗܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ : ܘܐܡܪܘ | ˢܗܘܝܢ |
| | 23 ܟܠܗܘܢ ᵛܢܙܕܩܦ : ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܢܐ | |
| ʷܢܙܕܩܦ | ܓܝܪ ܒܝܫܐ ܥܒܕ : ܗܢܘܢ ᵖܕܝܢ ᵛܝܬܝܪܐܝܬ | ᵛܝܬܝܪܐܝܬ |
| ˣܕܒܥܠܡ ʸܕܝܬܝܪ | 24 ܘܗܘܘ ܡܙܥܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ʷܢܙܕܩܦ : ܗܝ ܕܝܢ | ʷܢܙܕܩܦ |
| ᶻܒܘܪܟܬܐ | ܚܙܐ ᑫܦܝ̈ܠܛܘܣ ˣܕܒܥܠܡ ܠܐ ܡܗܢܐ : ܐܠܐ | ˣܒܥܠܡ |
| ᵇܐܝܕܘܗܝ | ܒܠ ʸܕܝܬܝܪ ᶻܒܘܪܟܬܐ ܡܬܥܒܕܐ : ܢܣܒ ܡܝܐ | |
| ᶜܐܟ̈ܠܘܣܐ | ᵃܘܐܫܝܓ ᵇܐܝܕܘܗܝ ܠܥܝܢ ᶜܐܟ̈ܠܘܣܐ ܘܐܡܪ : | ᵃܘܐܫܝܓ ᵇܐܝܕܗ |
| ᵉܕܗܢܐ ᶠܘܐܓܝܒܘ | ᵈܙܟܝ ܐܢܐ ܡܢ ܐܕܡܗ ᵉܕܗܢܐ *ܙܕܝܩܐ : | [* Cod. B. ܙܕܝܩܐ] |
| ᵍ omit ܕܝܢ ʰܒܗܝܢ | 25 ܐܢܬܘܢ ܬܚܙܘܢ ∴ ᶠܘܐܓܝܒܘ ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪ | ᵈܙܟܝ ᶠܘܐܓܝܒܘ |
| ⁱܕܢܙܕܩܦܘܢ | ܘܐܡܪܘ ܕܡܗ ᵍܕܝܢ ܥܠܝܢ ܘܥܠ ܒܢܝܢ : | ᵍ omit ܕܝܢ |
| ᵏܘܒܬܪ ˡܕܢܓܕܘܢܝܗ | 26 ʰܒܗܝܢ ܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪܝܢ : ܠܒܪܐ ܫܡܗ | |
| ʲܕܐܬܟܬܒܐ | ܕܝ ܢܓܕ ܘܡܫܠܡ ܠܗ ܠܗܘܢ ⁱܕܢܙܕܩܦ | |
| ᵐܠܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ | 27 ܗܝܕܝܢ : ᵏܘܒܬܪ ˡܕܢܓܕܘܢܝܗ ʲܕܐܬܟܬܒܐ ܕܒܝܬ | |
| ᵒܘܟܠܗ | ܗܝܕܝܢ ܠܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ᵐܠܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ∴ ܘܟܢܫܘ | ᵐܠܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ |
| ᵃܕܣܘܪܩܐ ᵇܘܟܢܫܘ | 28 ⁿܥܠܘܗܝ ܟܠܗ ܣܦܝܪܐ : ܘܫܠܚܘ ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ : | ⁿܥܠܘܗܝ ᶜܘܐܠܒܫܘܗܝ |
| ᵈܘܟܠܝܠܐ | 29 ᵒܘܟܠܗ ᵃܕܣܘܪܩܐ ܠܒܘܫܐ ܟܠܗ : ܘܓܕܠܘ | ᵈܘܟܠܝܠܐ |
| ᶠܕܩܘܒܝܢ ʰܐܢ | ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܟܘܒܝܢ ܘܣܡܘ ܥܠ ܪܝܫܗ ᵇܘܩܢܝܐ | ᶜ omit ܒܝܡܝܢܗ |
| ʲܒܝܡܝܢܗ | ܒܝܡܝܢܗ : ܘܗܘܘ ᶜܒܪܟܝܢ ᵈܩܕܡܘܗܝ ܘܡܓܚܟܝܢ | ᶠܕܩܘܒܝܢ ᵍܘܪܩܘ |
| ᵏܘܒܬܪ ˡܐܡܠܟܘ | ܒܗ : ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ ᵉܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ | ʰܗܘ ᶻܩܢܝܐ |
| ⁿܘܐܫܠܚܘܗܝ | 30 ᶠܘܪܩܘ ܒܐܦܘܗܝ : ᵍܘܩܘܪܐ ʰܒܐܦܘܗܝ ܘܢܣܒܘ ܩܢܝܐ ᶻܩܢܝܐ | ʲܒܝܡܝܢܗ ⁱܘܚܝܪ |
| ᵒܘܐܠܒܫܘܗܝ | 31 ܘܗܘܘ ⁱܡܚܝܢ ܠܗ ܥܠ ܪܝܫܗ : ܘܟܕ ܒܙܚܘ | ᵏܘܒܬܪ ˡܐܫܠܚܘ |
| ᵖܢܩܦܘ ʳܠܡܪܝܐ | ܒܗ ܐܫܠܚܘ ܡܢܗ ʲܠܟܠܡܝܣܐ : ᵏܘܒܬܪ ˡܐܫܠܚܘ | ⁿܘܐܠܒܫܘܗܝ |
| ˢܙܩܦܘ ᵗܐܓܪ̈ܝܐ | ܡܢܗ ܡܐܢܘܗܝ ⁿܘܐܠܒܫܘܗܝ ᵒܕܢܙܕܩܦܘܢ | ᵖܢܦܩܘ |
| ᵘܢܙܕܩܦ ʷܐܬܪܐ | 32 ܡܢܗ : ܗܝ ܕܝܢ ᵖܢܦܩܘ ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ ᑫܩܘܪܝܢܝܐ | ᑫܩܘܪܝܢܝܐ ᵗܐܓܪ̈ܝܐ |
| ˣ omit ܗܕܐ | ܕܫܡܥܘܢ ܫܡܗ ʳܠܗܕܝܢ ˢܙܩܦܘ ᵗܐܓܪ̈ܝܐ | ʷܐܬܪܐ |
| ʸܕܡܬܩܪܐ | 33 ܕܢܫܩܘܠ ᵘܙܩܝܦܗ : ܘܐܬܘ ܐܬܐ ʷܠܐܬܪܐ | ˣ omit ܗܕܐ |
| ᶻܓܓܘܠܬܐ | ˣܗܕܐ ʸܕܡܬܩܪܐ ᶻܓܓܘܠܬܐ ∴ ܡܢܐ ܕܗܘ | ᶻܓܓܘܠܬܐ |

Codex A.

[x] ܐܬܦܪܫܘ
[y] *add* ܐܢܬܐ ܕܝ
[z] ܕܦܘܪܣܬܐ
[m] ܫܡܥ [a] ܕܡܩܒܠ
[e] ܡܐܢܘܝ
[g] ܡܐܢܘܝ [h] ܢܒܙ :
[t] ܬܠܬܝܢ
[i] *omit* ܠܗ
[j] ܠܥܠ [k] ܚܠܝܬܗ
[l] ܚܘܒܬܐ
[n] ܡܠܟܘܬܗ
[o] ܕܝܗܘܕܝܐ
[p] ܟܬܒ [q] *omit* ܕܝ
[s] ܠܝܘܢܝܐ
[m] ܚܕܕܝ
[o] ܠܐ
[l] ܣܘܪܝܐ
[q] ܕܗܠ [r] *add* ܕܝܗ
[t] ܘܦܫܛ [u] ܥܒܕܝܢ
[w] ܐܢܫ
[b] *omit* ܕܝܢ
[d] ܚܘܠܝܟ [g] ܐܬܐܬ
[h] *add* ܐܡܝܢ
[i] ܕܬܡܘܢ
[k] *add* ܚܕܐ

[m] ܗܕܢ [n] *omit* ܕܝ

Codex B.

34 *[x] ܐܬܦܪܫܘ [y] [z] ܦܘܪܣܬܐ : ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܕܢܣܒܐ :·
[m] ܫܡܥ [a] ܡܩܒܠ [b] ܒܡܝܢܐ :· [c] ܘܗܕ ܦܠܚ ܠܐ
35 ܗܘܐ ܝܕܥ ܕܡܥܒܕܐ : [d] ܗܕ ܕܝ ܝܠܦܘ ܗܘܬ
ܩܠܝܗ [e] ܡܐܢܘܝ ܘܦܪܣܘ [f] ܢܒܙܝܢ [q] ܕܝ ܕܝܬܡܠܟܐ
ܡܐ ܕܝܬܡܪ ܒܢܒܝܐ ܕܐܡܪ : ܩܠܝܗ [g] ܡܐܢܘܝ
36 ܒܢܝܬܗܘܢ ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ ܪܡܘ [h] ܢܒܙܝܢ :· ܘܗܘܘ
37 [t] ܝܬܒܝܢ ܢܛܪܝܢ ܠܗ ܬܡܢ : ܘܣܡܘ [i] ܠܗ [j] ܠܥܠ
ܡܢ ܪܝܫܗ [k] ܚܠܝܬܗ [l] ܚܘܒܬܐ ܕܟܬܝܒ ܐܝܬ
38 ܗܘ ܝܫܘܥ [n] ܡܠܟܐ [o] ܕܝܗܘܕܝ :· [p] ܟܬܝܒ [q] ܕܝ
[r] ܐܝܓܠܝܘܢ ܥܠܘܗܝ ܬܠܬ [s] ܠܫܢܝܢ ܚܕ ܡܢ ܝܘܢܝܐ
ܘܚܕ ܡܢ ܫܡܥܠܐ :

LUKE XXIII. 39.

39 ܚܕ ܕܝ ܡܢ [x] ܬܠܝܝ [m] ܒܥܕ ܒܝܫܬܐ ܕܐܝܓܠܝܘ
ܥܡܗ ܗܘܐ [n] ܡܓܕܦ ܥܠܘܝ ܘܐܡܪ :· [o] ܐܢ
ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ : ܐܚܝ ܢܦܫܟ ܘܐܚܝܢ
40 ܥܢܐ : ܐܝܟܢ ܕܝ [l] ܚܒܪܗ [p] ܘܗܘܐ ܡܟܐ
ܠܗ ܘܐܡܪ : ܐܘܦ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܚܠ ܐܢܬ
41 [q] ܕܚܠ : [r] ܒܕܝܢܐ ܐܢܗ [s] ܐܘܦ ܐܢܗ : ܘܐܢܚܢ
ܡܢ [t] ܘܦܫܛ [u] ܥܒܕܝܢ [v] ܒܢܐ ܕܥܒܕܢܢ [w] ܐܢܫ
ܡܬܓܠܝܢ [b] ܕܝܢ [c] ܕܝ [d] ܒܘܠܝܩ ܒܝܫ ܠܐ ܥܒܕ
42 ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [e] ܐܕܟܪ [f] ܝܬܝ ܟܕ
43 [g] ܐܬ ܐܬܐ [g] ܒܡܠܟܘܬܟ : ܐܡܪ ܕܝ ܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܐܡܝܢ [h] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ
ܕܝܘܡܢ [i] ܥܡܝ ܗܘܐ [k] ܒܦܪܕܝܣܐ :

MATT. XXVII. 39.

39 ܥܒܪܝܢ ܕܝ ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ [l] ܥܠܘܝ ܘܡܢܝܕܝܢ
40 ܪܝܫܗܘܢ : ܘܐܡܪܝܢ ܐܘ [m] ܗܕܝܢ ܕܫܪܐ [o] ܗܝܟܠܗ
[n] ܕܝ ܕܐܠܗܐ ܘܬܠܬܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܢܐ ܝܬܗ :
ܐܚܝ ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ ܙܩܝܦܐ : [p] ܐܢ [q] ܐܝܬ

Codex C.

[* Cod. B. ܐܬܦܪܫܘ]
[x] ܐܬܦܪܫܘ
[y] *add* ܐܢܬܐ ܕܝ
[z] ܕܦܘܪܣܬܐ
[b] ܒܡܝܢܐ
[c] *omit* ܗܕ . . . ܕܡܥܒܕܐ
[d] ܘܗܕ [e] ܡܐܢܘܝ
[f] *add* ܩܠܝܗ
[g] ܡܐܢܘܝ [h] ܢܒܙ
ܝܬܒܝܢ
[i] *omit* ܠܗ [k] ܚܠܝܬܗ
[n] ܡܠܟܘܬܗ
[q] *omit* ܕܝ [r] ܐܝܓܠܝܘ
[x] ܬܠܝܝܢ [m] ܒܥܕܝܢ
[n] ܡܓܕܦܝܢ [o] ܠܐ
[l] ܣܘܪܝܐ
[p] *add* ܘܐܡܪ
[r] *add* ܕܝܗ
[s] ܐܢܬܐ
[t] ܘܦܫܛܝܢ [u] ܥܒܕܝܢ
[v] ܕܥܒܕ
[e] *omit* ܕܝ [w] ܐܢܫ
[d] ܒܘܠܝܩ [e] ܐܕܟܪܝ
[f] *add* ܡܪܢܐ
[g] ܐܬܐܬ
[k] *add* ܚܕܐ

[l] *omit* ܥܠܘܝ
[n] *omit* ܕܝ
[o] ܒܝܬܐ
[q] *omit* ܐܝܬ [r] ܐܡܝܢ



Digitized by Google

*Codex A.*

[q]ܘܡܢ [s]ܐ̈ܢܫܐ
[t]ܦ̈ܪܢܣܐ [u]*omit* ܐܢ
[v]ܠܫܘ̈ܪܝܢ [x]ܢܓܠ
[z]ܕܐܒܫܘܪܠ
[a]ܐܬܒ [c]ܥܠܒܟܐ
[s]ܘܐܢܫ
[f]ܘܡܢ [h]ܠܒܫܢܝܐ
[i]*omit* ܗܠܝܢ
[k]*add* ܕܝܢ [l]ܒܕܒܪܟܐ
[p]ܪ̈ܟܒܐ [a]ܐܒܠ
[q]ܠܡܟ̈ܐ
[h]ܐ̈ܠܗܝ
[t]ܦܐܡܬ̈ܝܢ
[c]ܠܒ̈ܠܝܐ [u]ܗܕܝܢ
[w]ܢܠ [l]ܡܢܝܐ
[s]*add* ܕܝܢ [v]*omit* ܕܝܢ
[m]ܘܫܒܪ̈ܬܐ
[y]*omit* ܕܝܢ
[z]*omit* ܕܝܢ
[n]ܫܒܥ̈ܘ [o]ܐܠܒ̈ܪܗ
[p]ܕܒܢܝܐ
[c]ܠܓܠ [d]ܠܓܝܪ
[e]ܘܫܢܝܢܬܐ
[f]ܐܬܦ̈ܠܓܘ
[g]ܐܬܦܬܒܝܢ :·
[i]ܕܕܡܟܘ
[l]*omit* ܕܝܢ
[a]ܠܡܕܢܚܬܐ
[m]ܘܡܕܫܬܐ

*Codex B.*

41 ܐܬܐ [p]ܒܪܘܚ ܕܐܠܗܐ : [q]ܘܒܝܢ ܒܡܘܬܗ [r]ܐܘܦ
[s]ܐܢܫܝܐ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘܘ ܡܟܢܫܝܢ ܒܗ [t]ܦܪܢܣܐ
42 ܘܡܢܫܝܢܐ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ : [u]ܐܢ [v]ܠܫܘܪܝܢܝܢ
ܐܝܟ [w]ܘܠܓܪܡܗܝ ܠܐ [x]ܡܛܠ ܕܚܝܐ : [y]ܐܢ
ܡܠܟܐ [z]ܕܐܦܘܪܠ [a]ܐܬܐ ܗܘ [b]ܢܦܫܬ ܒܪܗ ܡܢ
43 [c]ܥܠܒܟܐ [s]ܘܐܢܫܝܢ [d]ܡܬܡܚܝܢ ܒܗ : [e]ܐܢ ܗܪܟܐ
ܥܠ ܐܠܗܐ ܡܦܪܫ ܗܘܬ : ܒܪܗ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ
ܐܝܟܐ ܗܘ[e] :· ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ :
44 [f]ܒܝܢ [g]ܐܘܦ [h]ܠܫܠܝܚܐ [i]ܗܠܝܢ ܕܐܬܓܠܠܒܘ
45 ܒܫܡܗ ܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܡܢ ܫܢܬ ܫܒܝܢ[k]
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܟܘܠܗ ܐܪܒܥܐ [l]ܒܪ ܒܪ ܡܦܩܐ[l]
46 [m]ܠܬܫܥܐ ܫܢܝܢ : ܠܗܟܐ ܕܝܢ [n]ܬܫܥܐ ܫܢܝܢ ܐܝܟ
[o]ܡܪܢܐ ܫܘܫ ܒܥܠܡܐ [p]ܪܟܒܐ ܘܐܡܪ [a]ܐܟܠ
47 [a]ܐܟܠ [q]ܠܡܟܐ ܫܒܥܬ ܝܘܡܝܢ : [r]ܗܟܐ ܕܐܝܬ
ܗܘ [b]ܐܠܗܝܢ [b]ܐܠܗܝܢ [q]ܠܡܟܐ ܫܒܥܬ ܝܘܡܝܢ[r] :
ܐܢܫܝܢ[s] ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ [t]ܦܐܡܬܝܢ ܝܘܡܝܢ : ܒܪ
48 ܫܒܥܐ ܐܡܪܘ [c]ܠܐܠܝܗܘܢ [u]ܗܘ ܦܪܐ ܘܫܘܐ
ܪܗܛ ܚܕ [v]ܕܝܢ ܡܚܫܘܢ ܘܢܫܒ ܐܫܬܘܬܦ
ܘܡܠܟܐ ܗܘ [w]ܫܠܝܐ [x]ܘܐܫܬܘܕܝ ܗܘ ܥܠ [l]ܡܢܐ
49 ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ :· [m]ܘܫܪܝܬܐ [y]ܕܝܢ ܗܘܘ
[z]ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ [n]ܫܒܥܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ [a]ܐܬܐ
50 [o]ܐܠܗܝܢ [p]ܢܦܫܐ ܗܘ : ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܐ ܢܦܫܐ
ܬܘܒܢ [b]ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܪܒܐ ܘܫܒܥ ܪܘܚܐ :
51 ܘܫܘܐ ܦܪܘܫܗ ܕܢܘܚܐ ܐܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܡܢ
[c]ܠܚܕ ܚܕ ܡܠܟܐ [d]ܠܐܪܒܥ : ܘܐܪܒܥܐ ܚܕܐ ܬܒ :·
52 [e]ܘܫܢܝܢܢܬܐ [f]ܐܬܦܠܓܬ : ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
[g]ܐܬܦܬܬ : ܘܫܠܚ [h]ܦܠܓܝܢ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ
53 [i]ܕܡܫܒܚܘ [k]ܡܫܚܘ : ܘܒܪ [l]ܕܝܢ ܢܦܫܘ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܘ [a]ܠܡܫܒܚܢܘܬܐ [m]ܘܫܒܝܬܐ
54 ܘܐܬܦܫܛܘ ܠܫܠܚ : ܡܠܐܟܘܬܐ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ
ܕܫܡܫܗ ܢܦܪܝܢ ܠܡܪܐ ܢܦܫܗ :· ܒܪ ܫܡܘ

*Codex C.*

[p]*add* ܗܘ
[r]*omit* ܐܘܦ
[s]ܐܢܫ [u]*omit* ܐܢ
[v]ܠܫܘܪܝܢ
[w]ܘܠܓܪܡܗܝ
[y]ܐܝܟ [z]ܕܐܦܘܪܠ
[a]ܐܬܝܬ [b]ܢܦܫܬ
[d]ܡܬܡܗܝܢ
[e]ܐܢ . . . ܒܗ *omit*
[f]ܘܒܝܢ [g]*omit* ܐܘܦ
[i]*omit* ܗܠܝܢ
[k]*add* ܕܝܢ [l]ܒܕܒܟܐ
[m]ܠܬܫܥܐ [n]ܬܫܥܐ
[o]ܡܪܢܐ *omit* [p]ܪܟܒܐ
[q]ܠܡܟܐ
[r]ܗܟܐ . . . ܝܘܡܝܢ *omit*
[s]*add* ܕܝܢ [t]ܦܐܡܬܝܢ
[u]ܗܕܝܢ
[v]*omit* ܕܝܢ
[w]ܫܠ [x]ܘܐܫܬܘܕܝ
[y]ܕܐܝܢ [z]*omit* ܕܝܢ
[a]*omit* ܐܬܐ
[p]ܕܢܦܫܐ
[b]*omit* ܐܝܟ
[d]*add* ܕܝܢ
[f]ܐܬܦܠܓ
[g]ܐܬܦܬܚܘ
[h]ܦܠܓܝܢ
[i]ܕܕܡܫܚܘ
[k]ܘܐܡܫܚܘ [l]*omit* ܕܝܢ
[m]ܘܫܒܝܬܐ



Digitized by Google

**Codex A.**

^mܘܒܢܘܝܐ

^rܗܘܐ

^sܗܕܝܢ

^qܠܓܠܠ

^r *add* ܕܗܘܬ

^sܦܓܪܝܐ

^t *add* ܓܪ ܗܘܐ
ܥܘܒܐ ܕܢܬܝܗ
ܥܪܘܒܬܐ ܗܘܐ ܪܒܐ :

^vܪܓܠܝܗܘܢ

^w *omit* ܗܘܐ . . . ܪܒܐ

^cܪܘܡܝܐ ܘܬܒܪܘ

^gܘܕܬܢܝܢܐ

^kܝܫܘܥ    ^i *add* ܕܝ

^a *omit* ܕܡܝܬ ܗܘܐ

^bܟܒܪ    ^lܡܬܢܐ

^mܪܓܠܘܗܝ    ^nܪܘܡܝܐ

^oܒܠܘܢܟܝܬܐ

^qܘܢܦܩ

^sܐܣܗܕ    ^bܘܣܗܕܘܬܗ

^p *omit* ܕܝ

^dܝܕܥ    ^wܕܩܘܫܛ

^p *omit* ܕܝ    ^zܘܬܘܒ

^aܚܙܘܢ    ^bܠܗܘ

^rܢܫܝܢ    ^sܣܓܝܐܢ

^tܕܐܬܝܢ

^vܡܫܡܫܢ

^wܠܗ    ^zܐܡܗ

^oܕܝܥܩܘܒ

^rܘܐܡܗܘܢ

**Codex B.**

^mܘܒܢܘܝܐ ܗܘܐ ܕܐܬܥܒܕ^n ܕܚܠܘ^o ܠܚܕܐ
^pܘܐܬܡܪܝܩ : ^qܘܡܫܬܟܚܬ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ^r
^sܗܕܝܢ

### John XIX. 31.

31 ܘܝܗܘܕܝܐ ܐܘܢ ܡܢ ^qܠܓܠܠ ^rܥܪܘܒܬܐ ܕܠܐ
ܡܬܪܘܢ ^sܦܓܪܝܐ ܥܠ ܨܠܝܒܐ ܒܫܒܬܐ :^t
ܒܥܘ ܡܢ ^uܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܒܪܘܢ ^vܪܓܠܝܗܘܢ
ܘܢܬܪܡܘܢ : ^wܗܘܐ ^xܓܪ ^yܝܘܡܗ ^zܪܒܐ
32 ^aܕܫܒܬܐ ܗܘ ܪܒܐ^b : ܘܐܬܘ ^cܘܬܒܪܘ
^dܪܘܡܝܐ^c ^eܪܓܠܘܗܝ ^fܕܩܕܡܝܐ ^gܘܕܬܢܝܢܐ ܕܗܠܝܢ
33 ^hܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ : ܘܒܕ ^iܐܬܘ ܥܠ ܡܪܢܐ
ܘܚܡܘܢ ^kܝܫܘܥ ^aܕܡܝܬ ܗܘܐ ^bܟܒܪ ^lܡܬܢܐ :
34 ܠܐ ܬܒܪܘ ^mܪܓܠܘܗܝ : ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ^nܪܘܡܝܐ
^oܒܠܘܢܟܝܬܐ ܢܓܫ ܝܬܗ ܠܓܒܗ ^pܕܝ ^qܘܢܦܩ
35 ܫܥܐ ܐܕܡ ^rܘܡܝܢ : ܘܗܕܝܢ ܕܚܙܐ ^sܐܣܗܕ
^bܘܣܗܕܘܬܗ ^tܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ ^pܕܝ ^cܘܗܘ
^dܝܕܥ ^wܕܩܘܫܛ ܗܘ ܐܡܪ : ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ
36 ܬܗܝܡܢܘܢ : ܐܬܥܒܕܘ ܓܪ ܕܟܬܒܐ ܬܬܡܠܐ
^xܕܓܪܡ ܡܢܗ ^pܕܝ ܠܐ ܐܬܬܒܪ : ^zܘܬܘܒ
ܟܬܒ ^aܐܡܪ ܐܚܪܢ ܚܙܝܢ ^bܠܗܘ ^cܕܕܩܪܘ .

### Matt. XXVII. 55.

55 ܗܘܝ ܕܝ ܬܡܢ ܐܘܦ ^rܢܫܝܢ ܣܓܝܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ
^sܚܐܡܝܢ ܗܠܝܢ ^tܕܐܬܝܢ ܒܬܪ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
56 ܡܢ ܓܠܝܠܐ ^vܡܫܡܫܢ ^wܠܗ : ^xܕܒܗܝܢ ܗܘܬ
^yܡܪܝܐܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ^zܐܡܗ ^oܕܝܥܩܘܒ
ܘܐܡܗ^z ^aܕܝܘܣܦ ^rܘܐܡܗܘܢ ^bܕܒܢܝ ^cܙܒܕܝ

**Codex C.**

^nܕܐܬܥܒܕ

^o *omit* ܕܚܠܘ    ^pܘܐܬܡܪܝܩ

^qܡܫܬܟܚܬ    ^rܗܘܐ

^r *add* ܕܗܘܬ

^uܦܝܠܛܘܣ

^x *add* ܗܘܐ

^yܕܗܘ

^z *omit* ܪܒܐ

^aܫܒܬܐ

^d *omit* ܪܘܡܝܐ

^eܪܓܠܘܗܝ    ^fܩܕܡܝܐ

^gܘܕܬܢܝܢܐ

^hܕܐܙܕܩܦܘ

^i *add* ܕܝ

^lܕܡܝܬ    ^mܪܓܠܘܗܝ

^oܒܠܘܢܟܝܬܐ

^p *omit* ܕܝ

^cܘܗܘ    ^dܝܕܥ

^qܘܢܦܩ

^rܘܡܝܢ    ^t *omit* ܐܢܬ

^p *omit* ܕܝ

^wܕܩܘܫܛܐ

^xܕܓܪܡ    ^bܠܗܘ

^rܢܫܝܢ

^sܚܐܡܝܢ

^tܕܐܬܝܢ

^wܠܗ    ^xܕܒܗܝܢ

^yܡܪܝܐܡ

^oܕܝܥܩܘܒ

^aܕܝܘܣܦ    ^bܕܒܢܝ

^cܙܒܕܝ

**Codex A.**

[d] *omit* ܘ  [f] ܪܡܬܝܣ
[g] ܕܫܡܗ
[h] ܬܠܡܝܕ  [k] ܗܕܝܢ
[l] ܩܪܒ  [n] ܘܫܐܠ
[p] *omit* ܥܠ  [q] ܒܟܝܢ
[s] ܦܩܕ  [u] ܘܢܣܒ
[w] ܘܟܪܟ  [x] ܘܐܣܝܡܗ
[y] *omit* ܝܬܗ  [z] ܕܚܨܝܒ
[a] ܒܟܐܦܐ  [b] ܘܥܓܠ
[c] ܘܐܙܠ  [d] *omit* ܠܗ
[e] ܡܪܝܡ
[f] ܘܐܚܪܢܬܐ
[g] ܠܩܒܠ

**Codex B.**

57 ܘ[d]ܟܕ ܕܝ ܗܘܐ ܪ[e]ܡܫܐ ܐܬܐ ܓܒܪ ܥܬܝܪ
ܡܢ [f]ܪܡܬܝܣ : [g]ܫܡܗ ܝܘܣܦ : [i]ܕܐܘܦ ܗܘ
58 [h]ܐܬܬܠܡܕ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ : [k]ܗܕܝܢ [l]ܩܪܝܒ
[m]ܠܦܝܠܛܘܣ [n]ܘܫܐܠ [p]ܥܠ ܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ : [q]ܒܟܝܢ [r]ܦܝܠܛܘܣ [s]ܦܩܕ [r] [t]ܕܝܬܝܗܒ
59 ܠܗ : ܘܢܣܒ [u]ܝܘܣܦ ܦܓܪܐ [w]ܘܟܪܟܗ ܝܬܗ
60 ܒܣܕܝܢ ܢܩܐ : [x]ܘܐܣܝܡ [y]ܝܬܗ ܒܩܒܘܪܬܐ
ܚܕܬܐ ܗܕܐ [z]ܕܚܨܝܒ [a]ܒܟܐܦܐ [b]ܘܥܓܠ ܟܐܦ
ܪܒܐ ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܩܒܘܪܬܐ [c]ܘܐܙܠ [d]ܠܗ :
61 ܘܗܘܬ ܕܝ ܬܡܢ [e]ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ [f]ܘܐܚܪܢܬܐ
[e]ܡܪܝܡ ܝܬܒܢ [g]ܠܩܒܠ ܩܒܘܪܬܐ :[h]

**Codex C.**

[d] *omit* ܘ
[e] ܪܡܫܐ  [g] ܕܫܡܗ
[i] *omit* ܕܐܘܦ ... ܝܫܘܥ
[l] ܩܪܒ  [m] ܠܦܝܠܛܘܣ
[n] ܘܫܐܠ  [p] *omit* ܥܠ
[r] ܦܩܕ ܦܝܠܛܘܣ
[y] *omit* ܝܬܗ  [t] *add* ܕܝ
[x] ܘܐܣܝܡܗ
[z] ܕܚܨܝܒܐ
[a] ܒܟܐܦܐ  [b] ܘܥܓܠ
[f] ܘܐܚܪܢܬܐ
[h] *add* ܫܠܡ

## CLI.

### Matt. XXVII. 62.

**Codex A.**

[a] *omit* ܘ
[c] *omit* ܕܝ
[f] ܐܬܕܟܪܢ
[g] ܡܛܥܝܢܐ
[i] *omit* ܘ
[j] ܝܘܡܝܢ  [k] ܩܐܡ
[m] *omit* ܕܝ
[n] *omit* ܐܡܬܝ
[o] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[q] ܝܓܢܒܘܢ  [s] ܕܩܡ
[r] ܘܐܡܪܘܢ
[u] ܒܬܪܝܬܐ

**Codex B.**

ܠܝܘܡ ܐܫܒܬܐ ܐܠܒܫܝܢ ܒܨܦܪܗ ܡܢ ܡܬܐܘܣ :
62 ܘܒܬܪܗ ܝܘܡܐ : [a]ܘܠܘܩܒܠܐ ܕܝ ܕܡܫܚܪ [b]ܡܢܐ
ܕܗܘ ܒܬܪ [c]ܕܝ ܥܪܘܒܬܐ : ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܢܐ
63 ܟܗܢܝܐ ܘܦܪܝܫܐ : ܠܘܬ [d]ܦܝܠܛܘܣ : [e]ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ : ܡܪܢ [f]ܐܕܟܪܢ ܕܗܘ [g]ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܟܕ
ܗܘ [h]ܚܝ : [i]ܘܒܬܪ ܬܠܬܐ [j]ܝܘܡܝܢ ܐܢܐ [k]ܩܐܡ :
64 ܦܩܕ ܐܘܢ [l]ܕܬܬܢܛܪ [m]ܕܝ ܩܒܘܪܬܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܕܠܐ [n]ܐܡܬܝܢ ܝܐܬܘܢ
[o]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [p] [q]ܘܓܢܒܘܢ ܝܬܗ [r]ܘܐܡܪܝܢ
ܠܥܡܐ [s]ܕܩܐܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ : ܘܬܗܘܐ
[m]ܕܝ ܛܥܝܘܬܐ [u]ܒܬܪܝܬܐ ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ :
65 ܐܡܪ ܠܗܘܢ [w]ܦܝܠܛܘܣ ܗܐ ܠܟܘܢ ܩܘܣܛܘܕܝܐ
66 ܐܙܠܘ ܛܪܘ ܗܝܟ [x]ܕܐܬܘܢ ܝܕܥܝܢ : ܗܢܘܢ
ܕܝ ܐܙܠܘ ܛܪܘ ܩܒܘܪܬܐ ܘܚܬܡܘ ܟܐܦܐ
ܥܡ ܩܘܣܛܘܕܝܐ :

**Codex C.**

[b] *omit* ܡܢܐ
[c] *omit* ܕܝ  [d] ܒܝܠܛܘܣ
[e] ܘܐܡܪܘ
[f] ܐܬܕܟܪܢ
[g] ܡܛܥܝܢܐ
[h] ܚܝܐ  [i] *omit* ܘ
[j] ܝܘܡܝܢ  [k] ܩܐܡ
[l] ܕܬܬܢܛܪ
[m] *omit* ܕܝ  [o] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[p] *add* ܘܗܘܘ
[q] ܝܓܢܒܘܢ
[r] ܘܢܐܡܪܘܢ
[s] ܕܩܡ  [m] *omit* ܕܝ
[w] ܒܝܠܛܘܣ
[x] ܐܬܘܢ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | MATT. XXVIII. 1. | |
| [z] add ܘܒܬܪܗ | ܠܝܘܡ ܐܡܘܗ ܐܠܗܝܢ ܒܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܢ | |
| ܡܓܕܠܝܬܐ | 1 ܒܪܡܫ[z] : ܕܫܒܬܐ[a] ܕܝ[b] ܕܢܓܗܬܐ[c] ܕܢܓܗ[d] | [z] add ܘܒܬܪܗ |
| ܘܒܪܡܫܐ[a] | ܠܚܕ ܒܫܒܐ : ܐܬܬ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ | ܒܫܒܬܐ[c] |
| ܘܚܪܬܐ[e] | ܘܡܪܝܡ ܐܚܪܬܐ[e] ܡܪܝܡ[f] ܕܡܚܡܝ ܩܒܪܐ : | ܚܕ ܕܢܓܗ[d] [b] add ܕܝ |
| ܕܡܫܬܡܥܐ[f] | 2 ܘܗܘܐ[g] ܙܘܥܐ[h] ܪܒܐ[i] ܡܠܐܟܗ[k] ܕܡܪܝܐ[l] | ܗܘܐ[g] ܪܒܐ[h] |
| ܗܘܐ[g] ܘܪܒܐ[h] | ܕܢܚܬ[m] ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܩܪܒ ܓܠܠ ܐܒܢܐ[n] | [k] omit ܘ ܪܒ[i] |
| [k] omit ܘ ܪܒ[i] | ܥܠ[o] ܬܪܥ ܡܢ ܩܒܪܐ[p] ܘܝܬܒ ܥܠܘܗܝ ܘܗܘܐ | [l] add ܡܢ |
| ܕܡܪܝܐ[m] [l] add ܡܢ | 3 ܘܗܘܐ[q] ܚܙܘܗ[r] ܐܝܟ ܒܪܩܐ : ܘܗܘܐ ܕܝ[s] ܠܒܘܫܗ[t] | ܩܒܪܐ[p] |
| ܐܒܢܐ[n] ܥܠ[o] | ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ : ܘܡܢ[u] ܕܚܝܠܬܗ ܙܥܘ | ܥܠ[r] ܘܗܘܐ[q] |
| ܠܢܛܘܪܐ[w] | 4 ܢܛܘܪܐ : ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝܬܐ ܘܥܢܐ | [s] omit ܕܝ |
| ܬܕܚܠܘܢ[x] | 5 ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܢܫܐ : ܠܐ ܬܕܚܠܢ ܐܢܬܝܢ | [t] add ܐܝܟ |
| ܕܝܕܥܐ[a] ܐܢܐ[b] | ܘܐܡܪ[v] ܠܢܫܐ[w] ܠܐ ܬܕܚܠܢ[x] | ܘܐܡܪ[v] ܗܘܐ[u] |
| ܐܢܬܝܢ[q] | ܐܢܬܝܢ[y] : ܝܕܥ ܐܢܐ[z] ܕܝܫܘܥ[a] ܡܢ[b] | ܐܢܬܝܢ[y] |
| ܐܬܐ[d] ܗܘ[c] | 6 ܕܐܙܕܩܦ[r] ܐܢܬܝܢ[q] ܒܥܝܢ : ܠܝܬ ܗܘ ܗܪܟܐ : | ܐܢܐ ܕܝ[z] |
| ܚܙܝ[f] ܗܪܟܐ[e] | ܩܡ[c] ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ : ܐܬܝܢ[d] ܚܙܝܢ[e] | ܕܝܫܘܥ[a] |
| ܘܒܥܓܠ[g] | 7 ܐܬܪܐ ܕܬܡܢ ܣܝܡ ܗܘܐ : ܘܒܥܓܠ[g] | ܕܒܥܝܢ[r] ܡܢ[b] |
| ܐܡܪܝܢ[h] | ܐܙܠܝܢ[h] ܐܡܪܝܢ[i] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ | ܣܝܡ[f] ܘܒܥܓܠ[g] |
| ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[i] | ܡܝܬܐ : ܗܘܐ[k] ܘܗܐ[l] ܩܕܡ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ : | ܗܘܐ[k] |
| ܠܟܘܢ[o] ܒܥܓܠ[q] | ܬܡܢ[n] ܬܚܙܘܢܗ ܗܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ[o] : | ܩܕܡܝܢ[l] ܘܬܡܢ[n] |
| ܘܒܚܕܘܬܐ[r] | 8 ܘܐܙܠܝܢ[p] ܒܥܓܠ[q] ܡܢ ܩܒܪܐ : ܒܕܚܠܐ | ܘܐܙܠܝܢ[p] |
| ܪܗܛܝܢ[m] ܘܗܘܝ[s] | ܘܒܚܕܘܬܐ[r] ܪܒܐ : ܘܗܘܝ[s] ܪܗܛܝܢ[m] ܐܡܪܝܢ[t] | [t] omit ܐܡܪܝܢ |
| ܕܢܫܬܥܝ[t] | 9 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[u] : ܘܗܐ ܝܫܘܥ ܦܓܥ[w] | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[u] |
| ܒܗܝܢ[z] [x] add ܠܗܝܢ | ܒܗܝܢ[l] ܘܐܡܪ[x] ܫܠܡܐ ܠܟܝܢ[y] : ܘܗܢܝܢ[z] ܕܝ | ܦܓܥ[w] |
| ܘܐܚܕ[b] | 10 ܩܪܒܝ[a] ܐܚܕܝ[b] ܪܓܠܘܗܝ ܘܣܓܕܘ[c] ܠܗ : ܗܝܕܝܢ[d] | ܒܗܝܢ[l] |
| ܠܗܝܢ[e] ܗܝܕܝܢ[d] | ܐܡܪ ܠܗܝܢ[e] ܝܫܘܥ : ܠܐ ܬܕܚܠܢ[f] : | [x] add ܠܗܝܢ |
| ܬܕܚܠܝܢ[f] | ܐܙܠܝܢ ܐܡܪܝܢ[g] ܠܐܚܝ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܓܠܝܠܐ | ܩܪܒܝ[a] ܠܟܝܢ[y] |
| ܢܚܙܘܢܢܝ[g] | 11 ܘܬܡܢ ܢܚܙܘܢܢܝ[h] ܘܟܕ ܐܙܠܝ[i] : ܗܐ ܕܝ ܗܘܘ[k] | ܐܡܪܝܢ[g] ܘܣܓܕܘ[c] |
| ܐܙܠܝ[i] ܐܬܘ[l] | ܐܬܘ[l] ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܩܛܪܘܢܐ ܐܬܘ | [h] add ܗܐ ܕܝ |
| ܠܡܕܝܢܬܐ[m] | ܠܡܕܝܢܬܐ[m] : ܘܐܡܪܘ ܠܪܒܝ[n] ܟܗܢܐ ܟܠ ܡܐ | ܗܘܘ[k] ܠܪܒܝ[n] |
| ܟܗܢܐ[n] | 12 ܕܐܬܥܒܕ[o] : ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܩܫܝܫܐ ܘܫܩܠܘ | ܕܐܬܥܒܕ[o] |





Digitized by Google

**Codex A.**

ܕ omit ܘ · ܦ ܪܡܬܐ

ܓ ܫܡܗ

ܗ ܐܬܠܡܕ · ܟ ܗܘ

ܠ ܩܪܒ · ܢ ܘܫܐܠ

ܦ omit ܥܠ · ܩ ܒܗܝܢ

ܣ ܦܩܕ · ܘ ܘܢܣܒ

ܘ ܘܟܪܟܗ · ܚ ܘܐܣܝܡܗ

ܝ omit ܒܗ · ܙ ܕܢܩܝܪ

ܐ ܒܟܐܦܐ · ܒ ܘܥܓܠ

ܓ ܘܐܙܠ · ܕ omit ܠܗ

ܗ ܡܪܝܡ

ܦ ܘܐܚܪܬܐ

ܓ ܠܩܘܒܠ

**Codex B.**

57 ܘ[d]ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ [e]ܪܡܫܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܥܬܝܪܐ
ܡܢ [f]ܪܡܬܐ : [g]ܫܡܗ ܝܘܣܦ : [i]ܕܐܦ ܗܘ
58 [h]ܐܬܠܡܕ ܠܝܫܘܥ ܗܘܐ : [k]ܗܢܐ [l]ܩܪܒ
[m]ܠܦܝܠܛܘܣ [n]ܘܫܐܠ [p]ܥܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ
ܦܩܕ : [q]ܒܗܝܢ [r]ܦܝܠܛܘܣ [s]ܦܩܕ[r] [t]ܕܢܬܝܗܒ
59 ܠܗ : ܘܢܣܒ [u]ܝܘܣܦ ܦܓܪܐ [w]ܘܟܪܟܗ ܒܗ
60 ܒܣܕܝܢ ܢܩܝܐ : [x]ܘܐܣܝܡܗ [y]ܒܗ ܒܩܒܘܪܬܐ
ܚܕܬܐ ܗܝ [z]ܕܢܩܝܪ [a]ܒܟܐܦܐ [b]ܘܥܓܠ ܟܐܦ
ܪܒܐ ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܩܒܘܪܬܐ [c]ܘܐܙܠ [d]ܠܗ :
61 ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ [e]ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ [f]ܘܐܚܪܬܐ
[e]ܡܪܝܡ ܝܬܒܢ [g]ܠܩܘܒܠ ܩܒܘܪܬܐ :. [h]

**Codex C.**

ܕ omit ܘ

ܗ ܪܡܫܐ · ܓ ܫܡܗ

ܝ omit ܕܐܦ ... ܗܘܐ

ܠ ܩܪܒ · ܡ ܠܦܝܠܛܘܣ

ܦ omit ܥܠ · ܢ ܘܫܐܠ

ܪ ܦܩܕ ܦܝܠܛܘܣ

ܬ add ܕܝܢ · ܝ omit ܒܗ

ܚ ܘܐܣܝܡܗ

ܙ ܕܢܩܝܪ

ܐ ܒܟܐܦܐ · ܒ ܘܥܓܠ

ܦ ܘܐܚܪܬܐ

ܗ add ܥܠܡ

# CLI.

## Matt. XXVII. 62.

**Codex A.**

ܐ omit ܘ

ܓ omit ܕܝܢ

ܦ ܐܬܕܟܪܢ

ܓ ܡܛܥܝܢܐ

ܝ omit ܘ

ܝ ܝܘܡܝܢ · ܟ ܩܐܡ

ܡ omit ܕܝܢ

ܢ omit ܐܡܬܝ

ܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܩ ܢܓܢܒܘܢܝܗ · ܣ ܕܩܡ

ܪ ܘܢܐܡܪܘܢ

ܘ ܒܬܪܝܬܐ

**Codex B.**

ܠܝܘܡ ܫܒܬ ܐܠܚܕܪ ܒܬܪܗ ܡܢ ܥܪܘܒܬܐ :
62 ܘܒܬܪܗ ܥܪܘܒܬܐ : [a]ܘܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܡܚܪ [b]ܗܘܐ
ܕܗܘ ܒܬܪ [c]ܕܝܢ ܥܪܘܒܬܐ : ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܝ
63 ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ :. ܠܘܬ [d]ܦܝܠܛܘܣ : [e]ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ : ܡܪܢ [f]ܐܬܕܟܪܢ ܕܗܘ [g]ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܟܕ
ܗܘ [h]ܚܝ : [i]ܕܒܬܪ ܬܠܬܐ [j]ܝܘܡܝܢ ܐܢܐ [k]ܩܐܡ :
64 ܦܩܕ ܐܘܟܝܠ [l]ܕܢܬܢܛܪ [m]ܕܝܢ ܩܒܘܪܬܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ : ܕܠܐ [n]ܐܡܬܝ ܢܐܬܘܢ
[o]ܬܠܡܝܕܘܗܝ [p] [q]ܢܓܢܒܘܢܝܗ ܗܘ [r]ܘܢܐܡܪܘܢ
ܠܥܡܐ [s]ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ : ܘܬܗܘܐ
[m]ܕܝܢ ܛܥܝܘܬܐ [u]ܒܬܪܝܬܐ ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ :
65 ܐܡܪ ܠܗܘܢ [w]ܦܝܠܛܘܣ ܗܐ ܠܟܘܢ ܩܘܣܛܘܕܝܐ
66 ܐܙܠܘ ܙܗܪܘ ܗܝܟ [x]ܕܐܬܘܢ ܝܕܥܝܢ : ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܙܗܪܘ ܩܒܘܪܬܐ ܘܚܬܡܘ ܟܐܦܐ
ܥܡ ܩܘܣܛܘܕܝܐ :.

**Codex C.**

ܒ omit ܗܘܐ

ܓ omit ܕܝܢ · ܕ ܦܝܠܛܘܣ

ܗ ܘܐܡܪܝܢ

ܦ ܐܬܕܟܪܢ

ܓ ܡܛܥܝܢܐ

ܗ ܟܕ · ܝ omit ܘ

ܝ ܝܘܡܝܢ · ܟ ܩܐܡ

ܠ ܕܢܬܢܛܪ

ܡ omit ܕܝܢ · ܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܦ add ܗܘܘ

ܩ ܢܓܢܒܘܢ

ܪ ܘܢܐܡܪܘܢ

ܡ omit ܕܝܢ · ܣ ܕܩܡ

ܘ ܦܝܠܛܘܣ

ܚ ܐܬܘܢ



Digitized by Google

Codex A.

[z] *add* ܘܒܪܡܫܐ
ܡܢܓܗܐ
[a] ܘܒܪܡܫܐ
[e] ܘܡܚܙܝܢ
[f] ܕܡܝܫܚܢ
[g] ܘܗܘܐ [h] ܘܗܐ
[i] ܪܒܐ [k] *omit* ܘ
[l] *add* ܡܢ [m] ܕܡܪܝܐ
[n] ܘܩܪܒ [o] ܥܠ
[w] ܠܢܫܝܐ
[x] ܬܕܚܠܘܢ
[a] ܕܠܝܫܘܥ [b] ܕܗܘ
[q] ܐܬܐܡ
[c] ܡܢ [d] ܐܬܐܬܐ
[e] ܣܪܥܝܢ [f] ܐܡܪܝܢ
[g] ܘܐܡܪܝܢ
[h] ܐܡܪܘܢ
[i] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[o] ܠܟܘܢ [q] ܐܡܪܬ
[r] ܒܕܚܠܬܐ
[s] ܘܗܐ [m] ܪܗܛܝܢ
[t] ܠܡܚܘܝܐ
[x] *add* ܠܗܘܢ [z] ܩܝܡ
[b] ܘܐܚܕܘ
[d] ܒܟܢ [e] ܠܗܘܢ
[f] ܬܕܚܠܘܢ
[g] ܬܐܙܠܘ
[i] ܘܐܙܠܘ [l] ܐܬܝܢ
[m] ܠܡܕܝܢܬܐ
[n] ܠܪܝܫܝ

Codex B.

## Matt. XXVIII. 1.

ܠܝܘܡ ܐܚܕܬ ܐܠܟܒܝܪ ܦܨ ܐܠܡܘܕܐܗ ܡܢ
1 ܡܬܝ : [z] [a]ܘܒܪܡܫܐ [b]ܕܝܢ [c]ܕܫܒܬܐ [d]ܕܢܓܗ
ܠܚܕ ܒܫܒܐ : ܐܬܬ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ
ܘܡܪܝܢܬܐ [e]ܡܚܙܝܢ [f]ܕܡܝܫܚܢ ܡܩܒܘܪܬܐ :
2 [g]ܘܗܐ [h]ܘܥܡܝܢ [i]ܪܒܐ ܐܬܥܒܕ [k]ܘܡܠܐܟܗ[l]
[m]ܕܡܪܝܐ ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ [n]ܘܩܪܒ
[o]ܥܓܠ ܟܐܦܐ ܡܢ [p]ܬܪܥܐ ܕܡܩܒܘܪܬܐ ܘܗܘܐ
3 [q]ܝܬܒ [r]ܠܥܠ ܡܢܗ : ܗܘܐ [s]ܕܝܢ ܡܚܙܝܗ
ܗܝܟ ܡܐ ܕܒܪܩܐ : ܘܠܒܘܫܗ[t] [u]ܚܘܪ ܗܝܟ
4 ܡܐ ܕܬܠܓܐ : ܘܡܢ ܕܚܠܬܗ ܙܥܘ ܗܠܝܢ
5 ܕܢܛܪܝܢ ܘܐܬܥܒܕܘ ܗܝܟ ܡܝܬܝܢ : ܐܥܢܐ ܕܝܢ
ܡܠܐܟܐ [v]ܐܡܪ [w]ܠܢܫܝܐ ܠܐ [x]ܬܕܚܠܘܢ
[y]ܐܬܝܢ : ܝܕܥ [z]ܐܢܐ [z]ܕܝܢ [a]ܠܝܫܘܥ [b]ܕܡܢ
6 [r]ܕܐܨܛܠܒ [q]ܐܬܘܢ ܒܥܝܢ : ܠܝܬ ܗܘ ܗܟܐ :
[c]ܩܡ ܓܝܪ ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ : [d]ܐܬܝܢ [e]ܚܙܝܢ
7 ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ [f]ܡܣܡܟ ܡܪܐ : [g]ܘܒܥܪܒ
ܐܙܠܝܢ [h]ܐܡܪܝܢ [i]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܢ
ܡܝܬܝܐ : [k]ܘܗܐ ܗܘ [l]ܡܩܕܡ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ :
[n]ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ ܗܐ ܗܐ ܐܡܪܬ [o]ܠܟܘܢ :
8 [p]ܘܐܙܠܝ [q]ܒܐܪܘܥ ܡܢ ܡܩܒܘܪܬܐ : ܒܕܚܠܐ
[r]ܘܒܚܕܘܐ ܪܒܐ : [s]ܗܘܝ [m]ܪܗܛܢ [t]ܐܡܪܢ
9 [u]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ : ܘܗܐ ܡܪܢ ܦܓܥ [w]ܐܬܝܢ
[l]ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ[x] ܫܠܡ [y]ܠܟܝܢ : [z]ܗܢܝܢ ܕܝܢ
10 [a]ܩܪܒܝ [b]ܐܚܕܘ ܪܓܠܘܗܝ [c]ܘܣܓܕܘ ܠܗ : [d]ܒܟܝܢ
ܐܡܪ [e]ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܠܐ [f]ܬܕܚܠܘܢ :
ܐܠܐ ܐܙܠܝܢ [g]ܬܢܝܢ ܠܐܚܝ ܕܐܙܠܘܢ ܠܓܠܝܠܐ
11 ܘܬܡܢ [h]ܢܚܙܘܢ [i]ܐܣܟܝܢ ܗܢܘܢ : ܟܕ ܕܝܢ [k]ܗܘܘ
[l]ܐܙܠܝܢ ܗܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܩܣܛܘܢܝܐ ܐܬܘ
[m]ܠܡܕܝܢܬܐ : ܘܬܢܘ [n]ܠܪܝܫ ܟܗܢܝܐ ܟܠ ܡܐ
12 [o]ܕܐܬܥܒܕ : ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܩܫܝܫܝܐ ܘܡܠܟܐ

Codex C.

[z] *add* ܘܒܪܡܫܐ
[c] ܕܫܒܬܐ
[b] *add* ܕܚܕ [d] ܕܢܓܗ
[g] ܘܗܐ [h] ܘܥܡܝܢ
[i] ܪܒܐ [k] *omit* ܘ
[l] *add* ܡܢ
[p] ܬܪܥܗ
[q] ܝܬܒ [r] ܠܥܠ
[s] *omit* ܕܝܢ
[t] *add* ܗܝܟ
[u] ܚܘܪ [v] ܘܐܡܪ
[y] ܐܬܝܢ
[z] ܐܢܐ ܡܢ
[a] ܕܝܫܘܥ
[b] ܕܗܘ [r] ܕܐܨܛܠܒ
[f] ܡܣܡܟ [g] ܘܒܥܪܒ
[k] ܘܗܐ
[l] ܡܩܕܡ [n] ܘܬܡܢ
[p] ܘܐܙܠ
[t] *omit* ܐܡܪܝܢ
[u] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[w] ܐܬܝܢ
[l] ܒܗܘܢ
[x] *add* ܠܗܘܢ
[y] ܠܟܘܢ [a] ܩܪܒܘ
[c] ܘܣܓܕܘ [g] ܬܢܝܢ
[h] *add* ܢܚܙܘܢ
[k] ܗܘܘ [n] ܠܪܝܫܝ
[o] ܕܐܬܥܒܕ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܒܠܝܠ [p] | 13 ܕܢܐܡܪܘ ܒܠܝܠܝܐ [p] ܗܘܝܢ ܠܢܘܡܝܢ [q] ܐܡܬܝܢ : | ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ [s] |
| ܠܢܘܡܝܢ [q] | ܐܡܪܘ [r] ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ [s] ܐܬܘ ܒܠܠܝܐ ܓܢܒܘ [t] ܝܬܗ | ܘܓܢܒܘ [t] |
| ܐܡܪܘ [r] | 14 ܗܟܝ [t] ܕܐܢܝܢ ܕܡܟܝܢ : ܘܐܢ [u] ܐܫܬܡܥ ܗܕܐ | ܕܐܢܗ [t] |
| ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ [s] | ܠܘܬ ܗܓܡܘܢܐ [v] ܐܢܝܢ [w] ܡܦܝܣܝܢ [x] ܘܠܟܘܢ ܐܢܚܢ | ܐܢܚܢ [v] ܬܫܬܡܥ [u] |
| ܕܐܝܢܗ [t] ܬܫܬܡܥ [u] | 15 ܒܟܕܝܢ [y] ܟܝܢ [z] ܥܒܕܐ : ܗܢܘܢ [a] ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ | ܡܦܝܣܝܢ [w] ܘܠܟܘܢ [x] |
| ܐܢܚܢ [v] ܡܦܝܣܝܢ [w] | ܘܥܒܕܘ ܗܟܝ ܡܗܐ [b] ܕܐܬܐܠܦܘ ܇ ܘܢܦܩܬ ܗܕܐ | ܩܝܡ [y] |
| ܘܠܟܘܢ [x] ܩܝܡ [y] | ܡܠܬܐ [c] ܟܝܢ [d] ܝܗܘܕܝ ܥܕ ܝܘܡܐ ܠܝܘܡܢܐ | [a] add ܕܝܢ ܢܣܒ [z] |
| [a] add ܕܝܢ ܢܣܒ [z] | 16 ܕܝܘܡܕܝܢ : ܚܕ ܥܣܪܬܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܝܐ ܐܙܠܘ | ܝܘܕܝ [d] ܠܘܬ [c] |
| ܕܐܬܐܠܦܘ [b] | [e] ܠܓܠܝܠܐ [f] ܗܕܝܢ ܕܐܬܝܡ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : | [e] add ܠܓܠܝܠܐ |
| ܝܘܕܝ [d] ܠܘܬ [c] | 17 ܘܟܕ ܚܙܘ [g] ܣܓܕܘ [h] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ : | [g] add ܝܬܗ |
| [e] add ܠܓܠܝܠܐ | 18 ܘܩܪܒ [i] ܝܫܘܥ ܡܪܢܐ [k] ܡܠܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ : | [h] add ܠܗ |
| [g] add ܝܬܗ ܗܕܝܢ [f] | [l] ܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܥܠ | ܘܩܪܒ [i] |
| [h] add ܠܗ | 19 ܐܪܥܐ : ܐܙܠܘ ܗܟܝܢ [m] ܬܠܡܝܕܘ ܟܠܗܘܢ | ܐܬܝܗܒܬ [l] |
| ܘܩܪܒ [i] ܡܠܠ [k] | ܥܡܡܝܐ : ܘܐܥܡܕܘ [o] ܕܝܢ ܝܬܗܘܢ ܒܫܡܗ | [m] add ܠܝ |
| [o] omit ܕܝܢ [m] add ܠܝ | [o] ܕܝܢ ܕܐܒܐ [p] ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ [p] ܕܩܘܕܫܐ : | [o] omit ܕܝܢ |
| [p] ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ | 20 ܘܐܠܦܘ ܝܬܗܘܢ ܕܝܛܪܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬ | [p] ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ |
| [q] omit ܗܘܐ | ܝܬܟܘܢ : ܘܗܐ ܐܢܐ ܗܘܐ [q] ܥܡܟܘܢ | [q] omit ܗܘܐ |
| ܠܥܠܡܗ [r] | ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܝܐ ܘܥܕ ܫܘܠܡܗ [r] ܠܥܠܡܝܢܗ | |
| ܕܥܠܡܐ [s] | [s] ܕܥܠܡܐ :[t] | |
| [t] add ܐܡܝܢ | | |

| Codex B. | Codex A. | |
|---|---|---|
| | **CLII.** | |
| | MATT. XXVIII. 16. | |
| (deest) | 16 ܘܒܝܬܦ ܡܢܘܦܬܐ : ܚܕ ܥܣܪܬܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܝܐ : | (deest) |
| | ܐܙܠܘ ܠܓܠܝܠܐ ܠܛܘܪܐ ܗܕܝܢ ܕܐܬܝܡ ܠܗܘܢ | |
| | 17 ܡܪܐ ܝܫܘܥ : ܘܟܕ ܚܙܘ ܝܬܦ ܣܓܕܘ | |
| | 18 ܠܦ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ : ܘܩܪܒ ܡܪܐ | |
| | ܝܫܘܥ ܡܠܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ : ܐܬܝܗܒܬ ܠܝ | |
| | 19 ܟܘܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ : ܐܙܠܘ | |
| | ܗܟܝܢ ܬܠܡܝܕܘ ܠܝ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܝܐ : | |



Digitized by Google

| Codex B. | Codex A. | Codex C. |
|---|---|---|
| (*deest*) | ܘܐܬܢܣܒ ܡܢܗܘܢ ܒܝܡܝܢܗ ܕܐܒܘܗ ܘܝܬܒ | (*deest*) |
| | 20 ܘܕܪܘܣܝܐ ܕܡܘܕܥܐ ܀ ܘܐܙܠܘ ܐܢܘܢ ܕܝܠܦܘܢ | |
| | ܒܟܠ ܐܬܪ ܕܡܣܒܪܝܢ ܐܢܘܢ ܀ ܘܗܘܐ ܡܪܢ ܥܡܗܘܢ | |
| | ܒܟܠܗܘܢ ܒܥܘܒܕܝܗܘܢ ܘܡܫܪܪ ܡܠܝܐ | |
| | ܠܐܬܘܬܗ ܕܠܥܠܡܐ | |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | **Mark XVI. 2—8.** | |
| | ܒܪܘ ܐܙܠܬ ܐܝܣܒܝܣܗ ܐܠܘܗܐ ܫܒܥܪܬܐ: | |
| | ܘܗܝ ܫܒܥܪܬܐ ܗܪܐ ܥܝܘܪܐ ܥܠ: ܡܫܝܚܐ | |
| | ܫܒܥܪܬܐ ܡܢ ܡܬܐܝ: ܘܗܘ ܦܩ ܐܠܘܪܗ | |
| | ܐܡܪܐ ܠܦܝܠ ܐܠܗܝ ܠܡܬܚ ܐܬܐܝܢ ܒܝܦܪܐ | |
| [a] omit ܘܒܝܬܗ ܦܢܘܪܗܐ : | 2 ܡܢ ܡܪܘܡܐ: [a]ܘܒܝܬܗ ܦܢܘܪܗܐ ܀ ܘܒܝܦܪܐ | |
| | [b]ܠܫܕܐ [c]ܒܫܕ ܒܥܘܒܐ [c]ܗܘܢ [d]ܐܬܝܢ ܥܠ | [b] ܠܫܕ |
| [c] ܩܒܝܡ [d] ܐܬܝܢ | 3 ܡܩܒܘܪܬܐ: ܟܕ [e]ܕܢܚ [f]ܫܡܫܐ: [g]ܘܗܘܢ | [c] omit ܒܫܕ |
| [e] ܕܢܝܚ [f] ܫܡܫܐ | [h]ܐܡܪܢ [i]ܠܡܘܒܠ [j]ܟܐܦܗܘܢ ܡܢ [k]ܡܓܠܠ | [j] ܟܐܦܗܘܢ [k] ܡܓܠܠ |
| [g] ܘܗܘܩܡ [h] ܐܡܪܢ | 4 [a]ܠܡ ܒܢܦܐ ܡܢ [l]ܬܪܥܐ ܕܡܩܒܘܪܬܐ: ܗܘܬ ܪܒ | [l] ܬܪܥܐ |
| [i] ܠܡܘܒܠ [j] ܟܐܦܗܘܢ | ܪܒܐ ܠܫܕܐ ܀ ܘܐܬܝܢ ܘܐܫܟܚܝܢ ܒܢܦܐ | |
| [k] ܡܓܠܠ [a] omit ܠܡ | 5 ܡܓܠܠܐ: ܘܟܕ ܥܠܝ ܠܡܩܒܘܪܬܐ [m]ܫܐܡܥܝ | [m] ܫܐܡܥܝܢ |
| [l] ܬܪܥܐ [n] ܚܦܠܝܡ | [n]ܚܦܠܡ [o]ܡܬܒ [p]ܚܦܠܐ [q]ܐܣܛܘܠܐ ܚܘܪܐ | [o] ܡܬܒ [p] ܚܦܠܐ |
| [s] ܠܗܘܢ [t] ܬܬܕܚܠܘܢ | 6 [r]ܘܕܚܠܝ: ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ [s]ܠܗܘܢ ܠܐ [t]ܬܕܚܠܘܢ: | [q] ܐܣܛܘܠܐ |
| [u] ܢܨܪܝܐ [w] ܐܬܗܘܢ | ܠܝܫܘܥ [u]ܢܨܪܝܐ [w]ܐܬܗܘܢ [x]ܒܥܝܢ: [y]ܗܕܡ | [r] ܘܐܬܗܘܢ |
| [x] ܩܒܪܐ [y] ܗܕܐ | [f]ܕܐܙܕܩܦ: [z]ܘܩܡ ܠܝܬ ܗܘ ܗܟܐ: ܗܐ ܐܬܪܐ | [u] ܢܨܪܝܐ [f] ܕܐܙܕܩܦ |
| [z] ܡܢ [a] ܐܬܦܢܝܘ | 7 ܗܘܢ [a]ܕܐܣܝܡܘ ܬܡܢ ܀ ܐܠܐ ܐܙܠܝ [b]ܐܡܪܝܢ | [c] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [b] ܐܡܪܝܢ | [c]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [d]ܘܠܟܐܦܘܣ ܕܗܐ [e]ܐܢܐ ܡܩܕܡ | [d] ܘܠܟܐܦܘܣ |
| [d] ܘܠܟܐܦܘܣ | ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ: ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ [f]ܬܡܢ ܗܘܝ | [e] omit ܐܢܐ |
| [e] omit ܐܢܐ | 8 ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ: ܘܟܕ ܢܦܩܝ ܡܢ ܡܩܒܘܪܬܐ | [f] ܬܡܢ [g] ܒܪܘܡ |
| [h] ܙܕ [i] ܠܗܘܢ | [g]ܒܪܘܡ: ܗܘܐ ܒܪ ܪܬܝܬܐ [h]ܙܕ [i]ܠܗܘܢ: | ܘܩܠܘܒܐ |
| [l] ܒܫܠܡ | [j]ܘܩܠܘܒܐ: [k]ܘܠܐܢܫ [l]ܒܫܠܡ ܠܐ ܐܡܪܝ | [k] ܘܠܐܢܫ |
| [m] ܕܫܠܡ [n] ܦܬܐܝ | [m]ܕܫܠܡ [n]ܗܘܝ ܪܒ[o] ܀ | [o] add ܥܠܡ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [p] ܟܣܦ | 13 ܕܢܣܒܘ [p] ܟܣܦܝܢ ܣܓܝܢ [q] ܠܪ̈ܘܡܝܢ ܐܡܪܝܢ : | [s] ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [q] ܠܪ̈ܘܡܝܢ | [r] ܐܡܪܘ [s] ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܘ ܒܠܠܝܐ [s] ܓܢܒܘ ܝܬܗ | [s] ܘܓܢܒܘ |
| [r] ܐܡܪ̈ܘ | 14 ܗܝܢ [t] ܕܐܝܢ ܕܡܟܝܢ : ܘܐܢ [u] ܡܫܬܡܥ ܗܕܐ | [t] ܕܐܢܢ |
| [s] ܕܬܠܡܝܕܘܝ | ܠܘܬ ܗܓܡܘܢܐ [v] ܐܢܚܢ [w] ܡܦ̈ܝܣܝܢ [x] ܘܠܟܘܢ ܐܢܗ | [u] ܬܫܬܡܥ [v] ܐܢܢ |
| [t] ܕܐܢܢ [u] ܬܫܬܡܥ | 15 ܥܒܕܝܢ [y] ܦܝܓܝܢ [z] ܦܓܝܐ : ܗܢܘܢ [a] ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ | [w] ܡܦܝܣܝܢ [x] ܘܠܟܘܢ |
| [v] ܐܢܢ [w] ܡܦ̈ܝܣܝܢ | ܘܥܒܕܘ ܗܝܟ ܡܐ [b] ܕܐܬܐܠܦܘ :· ܘܢܦܩܬ ܗܕܐ | [y] ܦܝܓܝܢ |
| [x] ܘܠܟܘܢ [y] ܦܝܓܝܢ | ܡܠܬܐ [c] ܒܝܢ [d] ܝܗܘܕܝܐ ܥܕ ܡܠܟܐ ܠܝܘܡܢܐ | [z] ܦܓܝܐ [a] *add* ܕܝܢ |
| [z] ܦܓܝܐ [a] *add* ܕܝܢ | 16 ܕܝܘܡܢܝܢ : ܚܕ ܒܫܒܬܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܝܐ ܐܙܠܘ | [c] ܠܘܬ [d] ܝܗܘܕܝܐ |
| [b] ܕܐܬܐܠܦܘ | [e] ܠܛܘܪܐ [f] ܗܕܝܢ ܕܐܬܘܡ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : | [e] *add* ܠܓܠܝܠܐ |
| [c] ܠܘܬ [d] ܝܗܘܕܝܐ | 17 ܘܟܕ ܚܙܘ [g] ܣܓܕܘ [h] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ :· | [g] *add* ܝܬܗ |
| [e] *add* ܠܓܠܝܠܐ | 18 [i] ܘܩܪܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [k] ܡܠܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ :· | [h] *add* ܠܗ |
| [f] ܗܕܝܢ [g] *add* ܝܬܗ | [l] ܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܥܠ | [i] ܘܩܪܒ |
| [h] *add* ܠܗ | 19 ܐܪܥܐ : ܐܙܠܘ ܐܘܢ ܬܠܡܝܕܘ [m] ܟܠܗܘܢ | [l] ܐܬܝܗܒ |
| [i] ܘܩܪܒ [k] ܡܠܠ | ܥܡܡܝܐ : ܘܐܥܡܕܘ [o] ܕܝܢ ܝܬܗܘܢ ܒܫܡܗ | [m] *add* ܠܝ |
| [m] *add* ܠܝ [o] *omit* ܕܝܢ | [o] ܕܝܢ ܕܐܒܐ [p] ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ [p] ܕܩܘܕܫܐ : | [o] *omit* ܕܝܢ |
| [p] ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ | 20 ܘܐܠܦܘ ܝܬܗܘܢ ܕܝܛܪܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬ | [p] ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ |
| [q] *omit* ܗܘܐ | ܝܬܟܘܢ : ܘܗܐ ܐܢܐ [q] ܗܘܐ ܥܡܟܘܢ | [q] *omit* ܗܘܐ |
| [r] ܠܫܘܠܡܗ | ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܝܐ ܘܥܕ ܫܘܠܡܐ [r] ܠܫܘܠܡܗ | |
| [s] ܕܥܠܡܐ | [s] ܕܥܠܡܐ [t] :· | |
| [t] *add* ܐܡܝܢ | | |

| Codex B. | Codex A. | |
|---|---|---|

## CLII.

### Matt. XXVIII. 16.

(deest)

16 ܘܒܬܪܗ ܡܢܦܩܐ : ܚܕ ܒܫܒܬܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܝܐ :·
ܐܙܠܘ ܠܓܠܝܠܐ ܠܛܘܪܐ ܗܘܝܢ ܕܐܬܘܡ ܠܗܘܢ
17 ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ :· ܘܟܕ ܚܙܘ ܝܬܗ ܣܓܕܘ
18 ܠܗ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ :· ܘܩܪܒ ܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ ܡܠܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ :· ܐܬܝܗܒܬ ܠܝ
19 ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܒܫܡܝܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ :· ܐܙܠܘ
ܐܘܢ ܬܠܡܝܕܘ ܠܝ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܝܐ :·

(deest)

**Codex B.**

(*deest*)

**Codex A.**

ܘܐܬܝܬܒ ܬܡܢ ܒܝܡܝܢܗ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ
20 ܘܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܐܬܩܠܘ ܬܡܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܘܟܠ ܡܐ ܕܩܡܘ ܬܡܢ: ܘܗܐ ܐܢܐ ܗܘܐ
ܒܡܟܦܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܩܘܡܝܐ ܘܥܕ ܫܠܡܐ
ܠܥܠܡܗ ܕܥܠܡܐ

**Codex C.**

(*deest*)

**Codex B.**

MARK XVI. 2—8.

ܒܚܘ ܐܝܓܠ ܐܬܟܘܫܗ ܐܘܠܗܐ ܡܫܝܚܬܐ:
ܘܗܝ ܡܫܒܥܬܐ ܪܘܐ ܥܘܦܪܐ ܥܠ: ܡܒܣܡܐ
ܡܫܝܚܬܐ ܡܢ ܡܬܐܝ: ܘܗܘ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ
ܐܡܪܐ ܠܦܠܝ ܐܠܬܝ ܠܡܚܬ ܐܬܬܐܝܢ ܒܦܘܪܐ
2 ܡܢ ܡܪܘܫ: [a]ܘܒܬܪܗ ܡܫܘܪܐ: ܘܒܦܪܐ
[b]ܠܫܪܐ [c]ܒܫܒ ܒܥܘܒܐ [c]ܗܘܢ [d]ܐܬܝ ܥܠ
3 ܡܩܒܘܪܬܐ: ܟܕ [e]ܕܢܚ [f]ܫܡܫܐ: [g]ܘܗܘܝܢ
[h]ܐܡܪܝܢ [i]ܠܡܦܠ [j]ܚܕܕܝܗܘܢ ܡܢ [k]ܡܓܠܓܠ
4 [a]ܠܝ ܟܐܦܐ ܡܢ [l]ܬܪܥܐ ܕܡܩܒܘܪܬܐ: ܘܗܘܬ ܪܒ
ܪܒܐ ܠܚܕܐ: ܘܐܬܝܢ ܘܐܫܟܚܢ ܟܐܦܐ
5 ܡܓܠܓܠܐ: ܘܟܕ ܥܠܝ ܠܡܩܒܘܪܬܐ [m]ܚܙܝܢ
[n]ܥܠܝܡ [o]ܝܬܒ [p]ܥܛܝܦ [q]ܐܨܛܠܝ ܚܘܪܐ
6 [r]ܘܕܚܠܝ: ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ [s]ܠܗܘܢ ܠܐ [t]ܬܕܚܠܘܢ:
ܠܝܫܘܥ [u]ܢܨܪܝܐ [w]ܐܬܘܢ [x]ܒܥܝܢ: [y]ܗܕܝܢ
[f]ܕܐܨܛܠܒ: [z]ܩܐܡ ܠܝܬ ܗܘ ܗܟܐ: ܗܐ ܐܬܪܐ
7 ܗܘ [a]ܕܐܫܘܝܘ ܬܡܢ: ܐܠܐ ܐܙܠܝܢ [b]ܐܡܪܝܢ
[c]ܠܬܠܡܝܕܘܝ [d]ܘܠܦܛܪܘܣ ܕܗܐ [e]ܐܢܐ ܡܩܕܡ
ܠܗܘܢ ܠܓܠܝܠܐ: ܬܡܢ ܬܚܡܘܢ [f]ܝܬܗ ܗܝܟ
8 ܟܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܘܟܕ ܢܦܩܝ ܡܢ ܡܩܒܘܪܬܐ
[g]ܥܪܩܝ: ܗܘܐ ܓܒ ܪܬܬܐ [h]ܘܥܕ [i]ܠܗܘܢ:
[j]ܘܬܡܗܐ: [k]ܘܠܐܢܫ [l]ܟܠܘܡ ܠܐ ܐܡܪܝ
[m]ܕܚܠܝܢ [n]ܗܘܝ ܓܒ [o]:

**Codex A.**

[a] *omit* ܘܒܬܪܗ ܡܫܘܪܐ:
[c] ܩܝܡ [d] ܐܬܝܢ
[e] ܕܢܚ [f] ܫܡܫܐ
[g] ܘܗܘܝܢ [h] ܐܡܪܢ
[i] ܠܡܦܠ [j] ܚܕܕܝܗܘܢ
[k] ܡܓܠܓܠ [a] *omit* ܠܝ
[l] ܬܪܥܐ [n] ܥܠܝܡ
[s] ܠܗܘܢ [t] ܬܕܚܠܘܢ
[u] ܢܨܪܝܐ [w] ܐܬܘܢ
[x] ܒܥܝܢ [y] ܗܕܝܢ
[z] ܩܐܡ [a] ܐܫܘܝܘܗܝ
[b] ܐܡܪܝܢ
[d] ܘܠܦܛܪܘܣ
[e] *omit* ܐܢܐ
[h] ܓܒ [i] ܠܗܘܢ
[l] ܟܠܘܡ
[m] ܕܚܠܝܢ [n] ܗܘܝܢ

**Codex C.**

[b] ܠܫܪ
[c] *omit* ܒܫܒ
[j] ܚܕܕܝܗܘܢ [k] ܡܓܠܓܠ
[l] ܬܪܥܐ
[m] ܚܙܝܢ
[o] ܝܬܒ [p] ܥܛܝܦ
[q] ܐܨܛܠܐ
[r] ܘܐܬܕܚܠܝ
[u] ܢܨܪܝܐ [f] ܕܐܨܛܠܝܒ
[c] ܠܬܠܡܝܕܘܝ
[d] ܘܠܦܛܪܘܣ
[e] *omit* ܐܢܐ
[f] ܝܬܗ [g] ܥܪܩܝܢ
ܘܬܡܗܐ
[k] ܘܠܐܢܫ
[o] *add* ܥܠܡ



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|
| | MARK XVI. 9. | |
| [a] *add* ܘܒܝܘܡܐ ܪܒܐ ܕܫܒܬܐ | 9 ܐܬܐܠܬ ܡܢ ܩܒܪܐ ܡܢ ܡܬܘܡܘܗܝ[a] [b]ܘܩܐܡ ܕܝ | [a] *add* ܘܒܝܘܡܐ |
| [b] ܩܡ [c] *omit* ܡܩܕܡܐ | ܒܨܦܪܐ ܒܚܕ* ܒܫܒܐ: ܘܐܬܚܙܝ[c] ܡܩܕܡܐ | [* Cod. B. ܒܚܕܒܫܒܐ] |
| [d] ܠܡܪܝܡ [e] ܐܬܚܙܝ | [d]ܠܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ: [d]ܕܡܢܗ [e]ܐܦܩ [d]ܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ | [b] ܩܡ [c] ܡܩܕܡ |
| [f] ܡܬܒܣܪܢ | 10 ܫܐܕܝܢ: ܘܗܝ ܐܙܠܬ ܣܒܪܬ ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܘ | [d] ܗܕܐ ܕܐܦܩ ܡܢܗ |
| [g] ܡܪܝܐ ܕܝ [h] *add* ܕܝ | 11 [f]ܡܬܒܣܪܝܢ ܘܒܟܝܢ ܒܟܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ | [f] ܡܬܒܣܪܝܢ |
| [k] *omit* ܘܐܝܠܝܢ | 12 ܕܗܘ [g]ܚܝ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܐ ܗܝܡܢܘ: ܘܡܢ | [g] ܚܝܐ |
| [l] ܘܚܙܘ [m] ܠܬܪܝܢ | ܒܬܪ ܗܠܝܢ [h]ܠܬܪܝܢ [i]ܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܒܕܡܘܬ | [h] *add* ܕܝ [i] ܡܢܗܘܢ |
| [n] ܗܠܝܢ | ܐܚܪܝܢܐ ܕܐܬܐܘ :[j] ܗܢܘܢ ܕܗܠܟܝܢ ܗܘܘ [k]ܘܐܝܠܝܢ | [j] ܕܐܬܐܘ [l] ܘܚܙܘ |
| [o] ܒܐܘܪܚܐ | 13 ܠܩܪܝܬܐ: ܐܦ ܗܠܝܢ ܐܙܠܘ [l]ܘܚܙܘ [m]ܠܬܪܝܢ | |
| [p] ܗܘܘ | 14 ܘܐܦ ܠܐ [n]ܠܗܠܝܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ: [o]ܒܐܘܪܚܐ | [n] ܠܗܠܝܢ |
| [q] ܫܟܝܒܝܢ | ܕܝ ܗܢܘܢ [p]ܕܗܘܘ ܪܡܝܢ ܚܕܥܣܪ ܐܬܚܙܝ | [o] ܒܐܘܪܚܐ |
| ܗܡܢܘܬܗܘܢ | ܠܗܘܢ: ܘܚܣܕ ܠܗܘܢ ܥܠ [q]ܫܟܝܒܘܬ | [r] ܕܠܗܠܝܢ |
| [r] ܕܠܚܘܢ | ܗܡܢܘܬܗܘܢ :[q] ܘܥܠ ܩܫܝܘ [f]ܕܠܒܗܘܢ: | [s] *omit* ܐܦ |
| [r] ܕܠܗܠܝܢ | ܠܗܠܝܢ [r]ܕܚܙܘܗܝ ܕܩܡ ܡܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ: | [b] ܕܒܬܪ [v] *add* ܕܝ |
| [s] *add* ܠܗܘܢ | 15 ܘܐܡܪ[s] ܐܙܠܘ[t] [u]ܠܥܠܡܐ [w]ܟܪܙܘ: [y]ܕܝ | [m] ܒܫܡܝ |
| [t] *add* ܠܥܠܡܐ | ܐܦ[z] [p]ܕܝ ܕܗܝܡܢܘ ܘܡܬܥܡܕ ܢܚܐ: | [o] ܘܠܫܢܝܢ |
| [u] ܟܠܗ | 16, 17 [y]ܘܕܠܐ [v]ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܡܬܚܝܒ: ܗܠܝܢ [a]ܕܝ | [c] ܘܚܘܝܢ [d] ܢܣܒܘܢ |
| [v] *add* ܘܟܪܙܘ | ܐܬܘܬܐ [b]ܕܢܩܦܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܫܡܝ | [n] ܕܡܘܬܐ |
| ܗܦܟܬܘܢ ܟܠܗ: | ܫܐܕܝܢ [m]ܢܦܩܘܢ [o]ܘܠܫܢܝܢ ܚܕܬܝܢ ܢܡܠܠܘܢ: | [e] ܒܐܝܕܝܢ [f] ܢܣܒܘܢ |
| [y] ܕܝ [z] *omit* ܐܦ | 18 [c]ܘܚܘܝܢ [d]ܢܣܒܘܢ ܘܐܦ ܐܢ ܣܡܐ | [h] ܘܢܬܐܣܘܢ |
| [p] *omit* ܕܝ | [n]ܕܡܘܬܐ ܢܫܬܘܢ ܠܐ ܢܬܒܥ ܢܗܘܢ ܥܠ | [i] *add* ܕܝ [k] ܕܡܠܠ |
| [a] ܕܝ [v] *add* ܕܝ | [e]ܒܐܝܕܝܢ [f]ܢܣܒܘܢ [g]ܐܕܝܗܘܢ [h]ܘܢܬܐܣܘܢ: | [l] ܘܐܣܬܠܩ [m] ܠܫܡܝܐ |
| [b] ܕܒܬܪ [m] ܢܦܩܘܢ | 19 ܡܪܢ ܝܫܘܥ[i] ܡܢ ܒܬܪ [k]ܕܡܠܠ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ | [o] *add* ܗܘܐ [i] *add* ܕܝ |
| [o] ܘܠܫܢܝܢ | ܐܣܬܠܩ ܠܗ ܠܫܡܝܐ [l]ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܗ | [q] *add* ܠܗܘܢ |
| [c] ܘܚܘܝܢ | 20 [m]ܕܐܠܗܐ: ܗܢܘܢ[i] ܢܦܩܘ ܘܗܘܘ ܡܟܪܙܝܢ | [r] ܡܫܪܪ |
| [d] ܢܣܒܘܢ | ܒܟܠ ܐܬܪ ܕܡܪܢ[o] [p]ܡܥܕܪ[q] [r]ܘܡܫܪܪ | [u] ܕܒܬܪ [t] *add* ܗܠܝܢ |
| [n] ܕܡܘܬܐ [e] ܒܐܝܕܝܢ | [s]ܡܠܬܐ ܒܐܬܘܬܐ [t]ܕܗܘܘ [u]ܕܒܬܪ[w]: | [w] *add* ܠܗܘܢ |
| [g] ܐܕܝܗܘܢ | | |
| [h] ܘܢܬܐܣܘܢ | | |
| [i] *add* ܕܝ [l] ܘܝܬܒ | | |
| [p] ܗܘܐ ܡܥܕܪ | | |
| [q] *add* ܠܗܘܢ | | |
| [s] ܡܠܬܗܘܢ | | |
| [t] *add* ܗܠܝܢ | | |
| [w] *add* ܐܡܝܢ | | |

## Luke XXIV. 1.

### Codex B.

1 ܐܪܐܒܒ ܒܨܦܪܐ ܡܢ ܠܘܩܡ : ^a ܘܒܝܕ ܒܣܘܒܐ
ܡܢ ^a ܦܢܝܐ ܠܩܒܪܐ : ^b ܐܬܝ ܥܠ ܡܩܒܘܪܬܐ
^c ܘܐܬܝ ܥܡܐ ܕܥܒܕܝ ܒܣܡܡܝܢ ^d ܘܐܫܟܚܝܢ ^e
2 ^y ܒܣܡܡܝܢ ^f ܐܫܟܚܝ ܕܝ ܟܐܦܐ ܡܓܠܓܠܐ ܡܢ
3 ^g ܬܪܥܐ ܕܡܩܒܘܪܬܐ : ܘܥܠܝ ܕܝ ܘܠܐ
4 ܐܫܟܚܝ ^h ܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ ܝܫܘܥ : ܐܬܥܒܕ
ܕܝ ܒܡܐ ^i ܕܗܘܐܝ ^j ܡܬܘܟܡܝܢ ܥܠ ܛܒ
^k ܗܕܐ : ܘܗܐ ^n ܕܝ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܩܡܘ
5 ^l ܠܩܘܒܠܗܘܢ ^m ܒܡܐܢܝܢ ^n ܕܝ ܡܨܡܨܡܝܢ ^o ܗܘܝܢ ܕܝ
^p ܐܬܥܒܕܝ ܒܕܚܠܐ ܙܒܐ : ܘܗܘܝ ^q ܡܪܟܢܝܢ
^x ܐܦܝܗܘܢ ܠܐܪܥܐ : ܘܐܡܪܘ ^r ܠܗܘܢ ^s ܝܬܗܘܢ
ܓܒܪܐ ܡܐ ^t *ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ ܚܝܐ ܥܡ ܡܝܬܝܐ :
6 ܠܝܬ ܗܘ ܗܢܐ : ܐܠܐ ܩܡ : ^u ܐܕܟܪܘܢ ܗܟܢ
7 ^v ܡܠܠ ^w ܠܟܘܢ ܟܕ ܗܘ ܒܓܠܝܠܐ ^n ^x ܕܐܡܪ :
^y ܕܘܠܐ ܗܘ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܕܝܬܡܣܪ ܠܒܝܢ
^z ܐܢܫܝܢ ܕܚܛܝܐ ܗܦܠܝܢ ^a ܘܢܨܛܠܒ
8 ܘܠܩܘܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܝܘܡ : ^b ܘܒܥܝܢ ^c ܐܕܟܪܝ
9 ^d ܡܠܘܗܝ ܘܟܕ ^e ܬܒܐܝܢ ܡܢ ܡܩܒܘܪܬܐ : ^f ܒܥܝܢ
^g ܐܫܬܥܝ ܗܠܝܢ ^m ܟܠܗܘܢ ܠܚܕܥܣܪܐ ^h ܘܠܫܪܟܬܐ
10 ܟܠܗܘܢ : ^i ܗܘܝ ܕܝ ^j ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ
ܘܝܘܚܢܐ : ^j ܘܡܪܝܡ ^k ܒܪܬ ^a ܝܥܩܘܒ ^l ܘܫܪܟܬܐ
^m ܥܡܗܘܢ : ܗܘܝ ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ^o ܠܫܠܝܚܐ :
11 ܘܗܘܝ ^p ܡܬܚܙܝܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܗܟܢ ^q ܫܛܘ
ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ ܘܠܐ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ^r ܠܗܘܢ :
12 ^s ܦܛܪܘܣ ^t ^u ܘܩܡ ܪܗܛ ^v ܐܘܦ ^w ܠܡܩܒܘܪܬܐ :
ܘܐܕܝܩ ܘܚܡܐ ^x ܡܐܢܝ ^y ܟܬܢܐ ܒܠܚܘܕ :
^z ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ^a ܕܝܢ ܘܗܘܐ ^b ܬܡܗ ܥܠ
ܡܐ ^c ܕܐܬܥܒܕ :

### Codex A.

^z add ܢܫܝ
^b ܐܬܐܝ
^c ܘܐܬܝܐܝ̈
^d omit ܘܐܫܟܚܝܢ
^e add ܘܐܬܝܢ ܗܘܐ
^g ܬܪܥܐ ^y add ....
^h ܦܓܪܐ ^j ܡܬܘܟܡܝܢ
^m ܒܡܐܢܝܢ
^n omit ܕܝ ^o ܗ̈ܘܝܢ
^q ܡܪ̈ܟܢܝܢ
^x ܐܦ̈ܝܗܘܢ
^u ܐܬܕܟܪ̈ܘܢ
^v ܡܠܠ ^w ܠܟ̈ܘܢ
^x ܐܡܪ ^y ܕܝܬܡܣܪ
^z ܐܢܫ̈ܘܢ
^b ܘܒܥܢ ^c ܐܬܕܟܪ̈ܝ
^d ܡܠܘܗܝ
^e ܬ̈ܒܝ ^f ܒܥܢ
^g ܬ̈ܢܝܝ
^m ܟ̈ܠܗܘܢ
^h ܘܠܫܪ̈ܝܬܐ
^i ܗ̈ܘܝ ^j ܡ̈ܪܝܡ
^k ܐܡܗ
^a ܕܝܥܩܘܒ
^l ܘܫܪ̈ܝܬܐ
^m ܥܡܗܘܢ
^p ܡܬܚܙ̈ܝܢ
^t add ܕܝ ^u ܩܡ
^v omit ܐܘܦ
^x ܡܐ̈ܢܝ ^y ܒܠܚܘܕܝܐ
^a omit ܕܝܢ ^b ܬܡܗ

### Codex C.

^a add ܠܗ
^c ܘܐܬܝ
^f ܘܐܫܟܚܝ
^g ܬܪܥܗ
^h ܦܓܪܐ
^i ܕܗܘܐ
^k ܗܕܐ ^l ܠܩܘܒܠܗܘܢ
^m ܒܡܐܢܝܢ
^n omit ܕܝ
^p ܐܬܥܒܕܘ
[* Cod. B. ܐܢܬܘܢ]
^q ܡܪܟܢܝܢ ^r ܠܗܘܢ
^s ܝܬܗ ^t ܐܢܬܘܢ
^u ܐܬܕܟܪܝܢ
^x ܐܡܪ ^y ܕܝܬܡܣܪ
^a ܘܢܨܛܠܒ
^c ܐܬܕܟܪܝ
^d ܡܠܘܗܝ ^g ܐܫܬܥܝ
^h ܘܫܪܟܬܐ
^k ܒܪܬ
^o ܫܠܝܚܐ
^q ܫܛܘ ^r ܠܗܘܢ
^s ܦܛܪܘܣ ^t add ܕܝ
^v omit ܐܘܦ
^w add ܥܠ
^x ܡܐܢܝ ^z ܘܐܙܠ
^a omit ܕܝܢ ^c ܕܐܬܥܒܕ



Digitized by Google

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

## Luke XXIV. 36.

### Codex B.

ܐܠ ܝܚܝܠ ܐܠܚܡܝܣ ܡܢ ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܩܘܡ ܐܬܠܬܐ ܒܬܪ ܐܠܦܨܚܐ ܘܗܘ ܐܝܚܝܠ
ܒܥܒܐܘܗ ܘܗܘܐ ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܗܕܗ
ܠܬܠܡܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܦܝ ܐܠܩܘܕܐܣ ܘܗܘܐ
ܫܐܕܗ ܦܝ ܒܕܐܝܐ ܝܘܚܢܗ ܡܢ ܠܘܩܐ :
36 [a]ܘܗܘܢ ܕܗܢܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܐܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ⁖
ܘܩܡ ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡ
37 ܠܟܘܢ ⁖ ܐܢܐ ܗܘ ܠܐ [c]ܬܕܚܠܘܢ ⁖ ܗܢܘܢ
ܕܝ ܐܬܪܗܒܘ ܘܗܘܘ ܒܕܚܠܐ ; ܕܗܘܘ [d]ܕܝ
38 ܣܒܪܝܢ ܕܪܘܚ ܗܘܢ ܚܡܝܢ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܐܬܘܢ ܡܬܪܥܝܢ ⁖ ܘܠܡܢܐ [e]ܣܠܩܝܢ
39 [f]ܒܢܥܝܢ [g]ܗܠܝܢ [h]ܒܠܒܒܝܟܘܢ ⁖ ܚܙܘ [i]ܐܝܕܝ
[j]ܘܪܓܠܝ [k]ܕܐܢܐ ܗܘ : ܓܫܫܘ [d]ܕܝ ܘܚܙܘ
ܕܪܘܚܐ ܒܣܪ [l]ܘܓܪܡܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܗܝܟ[m]
40 ܕܐܬܘܢ ܚܙܝܢ [a] [n]ܕܠܝ ⁖ ܘܗܕܐ ܐܡܪ ܘܐܘܕܥ
41 ܠܗܘܢ [o]ܐܕܘܝ [p]ܘܪܓܠܘܝ ⁖ ܘܡܢ ܚܕܘܬܐ ܠܐ
ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ : ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ [q]ܡܬܡܗܝܢ :
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܟܐ [r]ܟܘܠܡ
42 ܕܢܝܟܘܠ : ܘܗܢܘܢ ܕܝ ܐܘܫܛܘ ܠܗ [s]ܚܘܠܡ
ܡܢ [t]ܢܘܢ ܨܠܐ ܘܡܢ [d]ܒܪܒܝ [u]ܕܕܒܫ :[v]
43 [w]ܘܐܟܠ ܩܕܡܝܗܘܢ : [x]ܘܢܣܒ ܫܝܪܘܬܐ
44 ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܗܢܘܢ
ܡܠܝܐ ܕܡܠܠܬ ܠܟܘܢ ܟܕ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ :
[y]ܕܩܒܠܗ [z]ܠܗܝܢ [a]ܕܢܬܡܠܝܢ [b]ܟܘܠ ܗܠܝܢ
[c]ܕܟܬܒܝܢ [d]ܒܢܡܘܣܗ [e]ܕܡܘܫܐ [f]ܘܒܢܒܝܝܐ
45 ܘܒܡܙܡܘܪܐ[f] ܥܠ ܕܝܠܝ : [g]ܒܟܝܢ ܦܬܚ ܠܒܗܘܢ
46 [h]ܕܢܬܒܝܢܘܢ ܒܟܬܒܐ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
[i]ܕܗܟܢ ܟܬܝܒ ܕܝܚܫ ܡܫܝܚܐ ܘܝܩܘܡ ܡܢ
47 ܒܝܢ [k]ܡܝܬܐ ܠܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ⁖ ܘܢܬܟܪܙ ܒܫܡܗ
ܬܝܒܘ[l] ܘܠܫܒܘܩܝܢ [m]ܕܚܛܝܢ [n]ܒܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ :

### Codex A.

[c] ܬܕܚܠܘܢ
[d] omit ܕܝ
[e] ܫܥܒܝܢ [f] omit ܒܢܥܝܢ
[g] ܗܠܝܢ
[h] ܒܠܒܝܟܘܢ
[i] ܐܝܕܝ
[j] ܘܪܓܠܝ
[k] add ܘܓܫܘ
[l] ܘܓܪܡܝܢ
[n] ܕܠܝ [o] ܐܝܕܘܝ
[p] ܘܪܓܠܘܝ
[r] ܒܘܠܡ [s] ܚܘܠܡܐ
[v] add ܘܟܕ [w] ܐܟܠ
[x] ܢܣܒ
[y] ܕܩܒܛܠܗ
[a] ܕܢܬܡܠܝܢ
[c] ܕܟܬܝܒܝܢ
[f] ܘܒܡܙܡܘܪܐ
ܘܒܡܙܡܘܪܐ
[g] ܒܟܝܢ [i] ܕܗܟܢ
[k] ܡܝܬܐ
[l] ܘܠܫܒܩܢ [m] ܕܚܛܝܢ

### Codex C.

[a] add ܘܬܗܝܐ
ܩܪܘܗܝ
[d] omit ܕܝ
[e] ܗܠܝܢ
[i] ܐܝܕܝ [j] ܘܪܓܠܝ
[k] add ܘܓܫܘ
[l] ܘܓܪܡܝܢ
[n] add ܠܝ [m] add ܗܟܢ
[o] ܐܝܕܘܗܝ [p] ܘܪܓܠܘܗܝ
[q] ܡܬܡܗܝܢ
[r] ܒܘܠܡ
[t] ܢܘܢ [d] ܒܪܝ
[u] ܕܕܒܫ [w] ܐܟܠ
[z] ܠܗܘܢ
[a] ܕܢܬܡܠܝܢ
[b] omit ܟܘܠ
[c] ܕܟܬܝܒܝܢ
[d] ܒܢܡܘܣܗ
[e] ܕܡܘܫܐ
[f] ܘܒܢܒܝܐ
ܘܒܡܙܡܘܪܐ
[h] ܕܢܬܒܝܢܘܢ
[k] ܡܝܬܐ
[l] ܘܫܒܘܩܝܢ
[n] ܠܟܠܗܘܢ



Digitized by Google

Codex A.

[v]ܘܚܙܪܘ [o]ܐܘܪܫܠܡ
[q]ܡܫܬܕܪܝܢ
[r]ܩܝܣܬܗ
[s]add ܕܝܢ [t]ܘܩܡܘ
[u]ܒܡܕܝܢܬܐ
[o]ܐܘܪܫܠܡ
[v]ܕܡܬܠܒܫܘܢ
[w]ܘܐܬܐ
[x]ܐܬܝܕܢ [a]ܦܪܫ
[b]ܠܫܡܝܐ

Codex B.

48 [v]ܘܚܙܪܘ ܡܢ [o]ܐܘܪܫܠܡ[p] [q]ܡܫܬܕܪܘܬܗܘܢ ܕܫܠܡ :
49 ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡ [r]ܩܝܣܬܗ ܕܐܒܐ ܟܠܝܗܘܢ :
[s]ܐܬܘܢ [t]ܘܩܡܘ [u]ܒܡܕܝܢܬܐ [o]ܐܘܪܫܠܡ ⁝
50 ܒܪܡܫܐ [v]ܕܐܬܠܒܫܘܢ ܚܝܠܐ ܡܢ ܪܘܡܫܐ : [w]ܘܐܬܐ
ܢܫܘܢ ܒܪܡܫܐ ܕܐܬܐ ܠܗܝܢ ܒܝܫܐ [†]ܘܬܠܬܐ [x]ܐܝܕܝ
51 [y]ܘܒܪܝܟ ܢܫܘܢ : [z]ܘܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܒܪܟ
ܠܗܘܢ [a]ܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܘܗܘܐ ܡܬܢܣܒ
52 [b]ܠܫܡܝܐ[b] ⁝ [c]ܗܢܘܢ [d]ܕܝܢ ܣܓܕܘ ܠܗ ⁝ [f. 119a]
ܘܬܒܘ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܚܕܘܐ ܪܒܐ :
53 ܘܗܘܘ ܒܟܠ ܙܒܢ ܒܗܝܟܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ
ܠܐܠܗܐ .

Codex C.

[v]ܘܚܙܪܘ [o]ܐܘܪܫܠܡ
[p]add ܘܐܬܘ
[q]ܡܫܬܕܪܝܢ [s]add ܕܝܢ
[t]ܘܩܡܘ [w]ܘܐܬܐ
† f. 119a.
[x]ܐܕܝܗ [y]ܘܒܪܟ
[z]ܘܗܘܐ [a]ܦܪܫ
[c]ܘܗܢܘܢ
[d]omit ܕܝܢ

## John XX. 1—10.

Codex A.

[a]ܐܘܢܓܠܝܘܢ السابع
[a]ܐܠܡܚܒܘܬܗ
[b]omit ܘܒܬܪܗ
ܡܢܘܗܝ
[c]ܡܥܪܝܐ
[d]ܘܐܬܬ
‡ f. 144b.
[f]omit ܘ [h]ܗܘ
[l]omit ܠܗ [k]ܡܪܢ
[l]ܘܠܝܬܢ
[m]ܝܕܥܝܢ
[o]omit ܕܝܢ
[p]ܪܗܛܝܢ
[r]ܒܩܕܡܝ
[v]ܡܬܚܬܝܢ
[w]omit ܐܬܪ [y]ܕܟܢ
[a]ܡܩܒܘܪܬܐ
[b]ܗܘ

Codex B.

[a][b]ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܨܦܪܐ [a]ܡܢ ܝܘܚܢܢ[b] : [b]ܘܒܬܪܗ
1 ܡܢܘܪܬܐ : ܘܒܚܕܒܫܒܐ ܕܚܕ ܒܫܒܬܐ ܐܬܬ
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܒܨܦܪܐ ܟܕ ܗܘ ܚܫܘܟܐ
ܠܡܩܒܘܪܬܐ : ܘܚܡܬ ܟܐܦܐ [c]ܡܥܪܝܐ ܡܢ
2 ܩܒܪܐ ܕܡܩܒܘܪܬܐ : ܪܗܛܬ ܐܘܠܝܢ [d]ܘܐܬܬ
ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ [e]ܦܛܪܘܣ [f]ܘܠܘܬ [g]ܬܠܡܝܕܐ
ܚܪܢܐ ‡ [h]ܗܘ ܕܗܘܐ ܪܚܡ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
[i]ܠܗ : ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ : ܐܪܝܡܘ [k]ܡܪܢܐ ܡܢ
ܡܩܒܘܪܬܐ [l]ܘܠܝܬ [l]ܐܢܢ [m]ܝܕܥܝܢ ܗܢ ܐܣܝܡܘ
3 ܝܬܗ : ܢܦܩ ܐܘܢ [e]ܦܛܪܘܣ [q]ܘܬܠܡܝܕܐ [n]ܚܪܢܐ
4 ܘܗܘܘ [o]ܕܝܢ ܐܬܝܢ ܠܡܩܒܘܪܬܐ : ܗܘܘ ܕܝܢ
[p]ܪܗܛܝܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕܐ : [q]ܘܬܠܡܝܕܐ ܚܪܢܐ
[r]ܒܩܕܡܝ [s]ܪܗܛ [o]ܕܝܢ [t]ܠܦܛܪܘܣ ܘܐܬܐ ܩܕܡܝ
5 ܠܡܩܒܘܪܬܐ ⁝ [u]ܘܐܕܝܩ ܘܚܡܐ ܟܬܢܝܐ
6 [v]ܡܬܚܬܝܢ ܠܐ ܕܝܢ ܥܠ [w]ܐܬܪ : ܐܬܐ ܐܘܢ
[o]ܕܝܢ [x]ܫܡܥܘܢ [e]ܦܛܪܘܣ [y]ܕܗܘ [z]ܠܗ : ܘܥܠ
ܠܓܘ [a]ܡܩܒܘܪܬܐ ܘܚܡܐ ܟܬܢܝܐ [o]ܕܝܢ
7 [r]ܡܬܚܬܝܢ : ܘܣܘܕܪܐ [b]ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܠ

Codex C.

[b]ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܨܦܪܐ
[b]ܡܢ ܝܘܚܢܢ
[c]ܡܥܪܝܐ
[d]ܘܐܬܬ
[e]ܦܛܪܘܣ [f]omit ܘ
[g]ܬܠܡܝܕܐ
[k]ܡܪܢ
[n]ܐܚܪܢܐ
[o]omit ܕܝܢ
[q]ܘܬܠܡܝܕܐ
[r]ܒܩܕܡܝ
[s]ܪܗܛ [t]ܠܦܛܪܘܣ
[u]ܘܐܕܝܩ [w]omit ܐܬܪ
[x]omit ܫܡܥܘܢ
[z]ܠܗ

**Codex A.**

[a] ܡܥܦܦ [d] ܕܗܘ
[e] ܠܡܩܒܪܬܐ
[f] ܘܚܡܐ [g] ܘܗܝܡܢ
[h] ܗܘܐ [i] ܟܬܒܝܢ
[j] ܕܥܬܝܕܗ
[k] ܠܘܬܚܒܪܝܗܘܢ
[l] *add* ܥܠܡ

**Codex B.**

ܪܫܗ ܠܐ ܗܘܐ [a]ܡܣܡܝܡ ܥܡ [†]ܟܬܢܝܐ: ܐܠܐ
8 ܡܥܦܦ [b]ܘܒܕܘܟ ܒܚܕ [c]ܐܬܪ: ܒܟܝܢ ܐܘܦ
ܥܠ ܐܘܦ ܬܠܡܝܕܐ ܚܘܪܢܐ [d]ܩܕܝܡ ܕܐܬܐ
ܠܩܒܪ: [e]ܠܡܩܒܪܬܐ [f]ܘܚܡܐ ܘܗܝܡܢ:
9 ܥܕ ܟܕܘ ܓܝܪ ܠܐ [h]ܗܘܘ ܝܕܥܝܢ [i]ܟܬܒܐ:
10 [j]ܕܥܬܝܕܗ ܠܗ ܕܝܩܘܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ: ܐܙܠܘ
ܐܘܦ ܬܪܝܢ [f. 119b] ܬܠܡܝܕܝܐ [k]ܠܘܬ ܚܒܪܝܗܘܢ[l k]

**Codex C.**

† f. 119b.
[b] ܘܒܕܘܟ [c] ܐܬܪ
[h] ܗܘܐ
[j] ܕܥܬܝܕܗ

## JOHN XX. 11—18.

**Codex A.**

[a] ܐܬܐܡܢܝܢ الثامن
[a] ܐܘܢܓܠܗ
[i] ܡܪܝܡ
[k] ܩܝܡܐ [j] *add* ܗܘܬ
‡ f. 145a.
[m] ܐܕܩܬ [n] ܡܠܐܟܝܢ
[o] ܝܬܒܝܢ [p] ܒܚܘܪܝܢ
[r] ܕܪܓܠܘܗܝ [s] *omit* ܕܝ
[t] *add* ܦܓܪܗ
[u] *omit* ܡܫܝܚ
[v] ܐܡܪܐ [w] ܐܪܝܡܘܗܝ
[x] ܡܪܝ [y] ܝܕܥܐ
[z] ܐܬܦܢܝܬ
[a] ܠܒܣܬܪܗ
[b] *omit* ܡܪܝܐ
[c] ܣܒܪܐ
[d] ܓܢܢ [f] ܐܪܝܡܬ
[g] ܐܣܡܬܗ
[h] ܡܪܝܡ
[i] ܒܥܒܪܐܝܬ
[l] ܕܬܩܪܘܒ

**Codex B.**

[b a]ܐܬܐܡܢܝܢ [c]ܡܢ [d]ܝܘܚܢܢ: ܘܒܬܪܗ ܦܝܪܘܣܐ:
11 [i]ܡܪܝܡ [j]ܕܝ [k]ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܕܡܩܒܪܬܐ ܠܒܪ
ܒܟܝܐ [l]ܘܗܝܟ ܕܗܝ ܒܟܝܐ [m]ܐܕܘܩܬ ܠܓܘ
12 ܡܩܒܪܬܐ: ܘܚܡܬ ܬܪܝܢ [n]ܡܠܐܟܝܢ [o]ܝܬܒܝܢ
ܡܚܘܪܝܢ [p]ܒܚܘܪܝܢ [‡]ܚܕ ܡܢ ܕܪܫܗ ܘܚܕ [q]ܡܢ
[r]ܕܪܓܠܘܗܝ: ܡܢ [s]ܕܝ ܕܗܘܐ [t]ܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ
13 ܝܫܘܥ [u]ܡܫܝܚ: ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܐܬܬܐ
ܡܢ ܐܬܝ ܒܟܝܐ: [v]ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ [w]ܐܪܝܡܘ
[x]ܡܪܝ ܡܢ ܡܩܒܪܬܐ ܘܠܝܬ ܐܢܐ [y]ܝܕܥܐ
14 ܗܢ ܐܫܬܡܥܘ ܡܢܗ: ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ
[z]ܐܬܦܢܝܬ [a]ܠܒܣܬܪܗ: ܘܗܝ ܚܡܝܐ ܠܡܪܝܐ
ܝܫܘܥ ܩܐܡ ܘܠܐ ܗܘܬ ܝܕܥܐ ܕܗܘ ܡܪܝܐ
15 ܝܫܘܥ: ܘܐܡܪ ܠܗ [b]ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܐܬܬܐ
ܡܢ ܐܬܝ ܒܟܝܐ ܠܡܢ ܐܬܝ ܒܥܝܐ: ܘܗܝ ܕܝ
ܗܘܬ [c]ܣܒܪܐ ܕܗܘ [d]ܓܢܢܐ: ܐܡܪܐ ܠܗ
[e]ܡܪܝ: ܐܢ ܐܬ [f]ܐܪܝܡܬ ܝܬܗ: ܐܡܪ ܠܝ
ܗܢ [g]ܐܣܡܬܗ ܝܬܗ ܘܐܢܐ [†]ܢܣܒܝܢܗ ܠܗ:
16 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ [h]ܡܪܝܡ: ܘܗܦܟܬ
ܗܝ ܐܡܪܐ ܠܗ [i]ܒܥܒܪܐܝܬܝ ܪܒܘܠܝ
ܡܢ ܕܗܘ ܡܬܦܫܩ ܡܠܦܢܐ: [k]ܘܪܗܛܬ
17 [l]ܕܬܩܪܘܒ ܠܗ: [m]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܠܐ

**Codex C.**

[b] ܐܬܐܡܢ
[c] *add* ܒܨܦܪܐ
[d] ܝܘܚܢܢ
[j] *add* ܗܘܬ
[l] ܘܗܝ
[o] ܝܬܒܝܢ [q] *omit* ܡܢ
[s] *omit* ܕܝ
[t] *add* ܡܫܝܚ
[u] *omit* ܡܫܝܚ
[v] ܐܡܪܐ
[z] ܐܬܦܢܝܬ
[a] ܠܒܣܬܪܗ
[e] ܡܪܝ
† f. 120a.
[i] ܒܥܒܪܐܝܬܝ
[k] ܘܪܗܛܬ
[m] ܐܡܪ



Digitized by Google

*Codex A.*

ܬܬܩܪܒܝܢ[k]

[l] *add* ܕܝܢ

ܣܠܩ[m] ܘܐܒܘܟܘܢ[n]

ܘܐܠܗܝ[o]

ܘܐܠܗܟܘܢ[p]

ܡܪܝܡ[q]

(*sic*) ܒܪܡܫܐ[a]

‡ f. 145b.

[b] ܕܦܬܝܚܝܢ ܡܬܪܥܝܐ[b]

ܘܝܘܡܐ[c]

[d] *add* التاسع

ܘܬܪܥܝܐ[h] ܐܚܝܕܝܢ[q]

ܡܛܠ[r] ܕܝܗܘܕܝܐ[s]

ܒܡܨܥܬܗܘܢ[u]

ܐܚܘܝ[w] ܐܡܪ[v]

ܘܠܒܗ[x] ܚܕܘ[y]

ܢܦܚ[d] [z] *omit* ܝܫܘܥ

ܕܬܫܒܩܘܢ[e]

ܚܛܗܝܗܘܢ[g]

ܬܐܚܕܘܢ[h]

[j] *add* ܚܕ [i] *add* ܥܠܡ

ܬܪܥܣܪܬܐ[k]

ܬܐܘܡܐ[p] [l] *add* ܗܘ

ܚܙܝܢܢ[q]

ܐܢ[r] ܠܐ ܚܙܝܬ[s]

[v] *omit* ܕܝܢ ܐܬܪܐ[u]

[x] *omit* ܐܨܒܥܬܝ

ܠܐܬܪܐ ܕܡܚܘܬܐ

ܘܐܪܡܐ

*Codex B.*

ܬܬܩܪܒܝܢ[k] ܠܝ : ܥܕ ܟܕܘ ܓܝܪ ܠܐ ܣܠܩܬ ܠܘܬ

ܐܒܐ : ܐܙܠܝ ܠܘܬ[l] ܐܚܝ ܘܐܡܪܝ ܠܗܘܢ :

ܗܐ ܐܢܐ ܣܠܩ[m] ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܒܘܟܘܢ[n]

18 ܘܐܠܗܝ[o] ܘܐܠܗܟܘܢ[p] : ܘܐܬܬ ܡܪܝܡ[q]

ܡܓܕܠܝܬܐ ܡܒܣܪܐ [f. 120a] ܠܬܠܡܝܕܝܐ : ܕܚܡܬ

ܠܡܪܢܐ ܘܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗ

JOHN XX. 19—25.

ܐܬܐܡܫ[r] ܒܦܢܝܐ[a] ܗܘܐ[fb] ܝܘܡܐ ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܘܬܪܥܐ

19 ܚܕܐ ܠܫܒܐ[b] ܡܢ ܝܘܡܐ[c] :[pf] ܘܟܕ ‡ ܗܘܐ ܐܦ

ܬܪܥܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܗܘܘ ܒܗ ܬܠܡܝܕܝܐ ܐܚܝܕܝܢ[h]

[q] ܚܝܕܝܢ : ܗܐ ܕܗܘܘ ܬܠܡܝܕܝܐ ܡܟܢܫܝܢ

ܡܛܠ[r] ܕܚܝܠܬܗܘܢ [s] ܕܝܗܘܕܝܐ : ܐܬܐ ܡܪܢܐ

ܝܫܘܥ [t] ܘܩܡ [u] ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܫܠܡ

20 ܠܟܘܢ : ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܕܐ [v] ܐܚܘܝ ܠܗܘܢ

[w] ܐܝܕܘܗܝ [x] ܘܠܒܗ : [y] ܚܕܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܝܐ ܕܚܙܘ

21 ܠܡܪܢܐ : [z] ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܐܦ ܬܘܒ

ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܫܠܡ ܠܟܘܢ : ܗܝܟ ܡܐ

[a] ܕܫܠܚܢܝ ܐܒܐ : ܐܦ ܐܢܐ [b] ܡܫܠܚ

22 [c] ܐܢܬܘܢ : ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܕܐ [d] ܢܦܚ ܘܐܡܪ

23 ܠܗܘܢ : ܩܒܠܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ : ܠܟܠܗܘܢ

[e] ܕܬܫܒܩܘܢ [f] [g] ܚܛܗܝܗܘܢ ܡܫܬܒܩ ܠܗܘܢ :

24 ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܝ [y] ܕܬܐܚܕܘܢ [h] ܬܐܚܕܘܢ : [i] ܬܐܘܡܐ †

ܕܝ [j] ܡܢ [k] ܬܪܥܣܪܬܐ [l] ܕܡܬܩܪܐ [m] ܬܐܘܡܐ

ܠܐ [n] ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ :

25 [o] ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܝܐ [p] ܚܙܝܢܢ

[q] ܠܡܪܢܐ : ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ [r] ܐܢ

[s] ܠܐ ܚܙܝܬ ܐܢܐ [s] ܫܘܡܐ [t] ܒܐܝܕܘܗܝ [u] ܐܬܪܐ

[v] ܕܡܣܡܪܝܐ : ܘܐܪܡܐ [x] ܐܨܒܥܬܝ ܠܐܬܪܐ

ܕܡܚܘܬܐ [x] ܘܐܪܡܐ ܐܝܕܝ [o] ܠܓܒܗ [s] ܠܐ ܐܢܐ [s]

ܡܗܝܡܢ :

*Codex C.*

ܬܩܪܒܝܢ[k]

[l] *add* ܕܝܢ

(*sic*) ܘܐܒܘܟܘܢ[n]

(*sic*) ܘܐܠܗܟܘܢ[p]

ܐܬܐܡܫ[r] ܒܦܢܝܐ

ܘܗܘܐ ܝܘܡܐ[f] ܚܕ

ܒܫܒܐ ܚܕ ܝܘܡ

ܝܘܡ ܐܠܦܐ[f]

[p] *add* ܬܠܡܝܕܝܐ

ܡܟܢܫܝܢ

ܐܚܝܕܝܢ[h]

ܘܩܡ[t] ܐܚܘܝ[v]

ܐܝܕܘܗܝ[w] ܘܠܒܗ[x]

ܕܫܠܚܢܝ[a] ܡܫܠܚ[b]

ܠܟܘܢ[c] ܢܦܚ[d]

[f] *add* ܠܗܘܢ

ܕܬܐܚܕܘܢ[y]

[j] *add* ܚܕ

† f. 120b.

ܬܐܘܡܐ[m]

[n] *omit* ܗܘܐ

ܘܗܘܘ[o] ܚܙܝܢܢ[q]

ܐܢ[r] ܒܐܝܕܘܗܝ[t]

[x] *omit* ܠܐܬܪܐ

ܕܡܚܘܬܐ ܘܐܪܡܐ

ܐܝܕܝ

ܠܓܒܗ[o]

GG 2



Digitized by Google

Codex B.

## John XX. 26—31.

26 ܘܒܬܪ ܚܕ ܐܠܥܣܪ[z]: ܗܘܘ ܒܒܝܬܐ[x] ܬܠܡܝܕܝܐ[y]
ܘܥܡܗܘܢ[y]: ܬܐܘܡܐ ܘܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܠܝܗ ܗܘܐ ܫܡܗ ܚܕܐ.
ܘܬܪܥܝܐ[z] ܚܕܝܢ ∴ ܘܬܪܥܐ ‡ ܐܚܝܕ ܗܘܐ
[f. 120b]
ܘܩܡ[v] ܫܠܡܐ[a]: ܘܐܡܪ[b] ܒܡܨܥܬܗܘܢ[c]
27 ܘܐܡܪ ܠܬܐܘܡܐ ܠܗܘܢ ∴ ܘܗܘ ܒܐܝܕܝ[w] ܐܝܬܝ
ܠܬܐܘܡܐ[d]: ܐܝܬܐ ܨܒܥܟ[e] ܠܗܪܟܐ ܘܚܙܝ
ܐܝܕܝ[f] ܘܐܝܬܐ[g] ܐܝܕܟ[h] ܘܐܪܡܝ[i] ܒܓܢܒܝ:
ܘܠܐ ܬܗܘܐ[j] ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܠܐ ܡܗܝܡܢ[k]:
28 ܘܥܢܐ[l] ܬܐܘܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ[m]:
29 ܐܡܪ ܠܗ[n] ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܕܚܙܝܬܢܝ ܗܝܡܢܬ
ܗܘܝܬ ܡܗܝܡܢ: ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܙܘ
30 ܘܗܝܡܢܘ: ܣܓܝܐܬ ܐܦ ܐܚܪܢܝܬܐ[o] ܐܬܘܬܐ[p]
ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܩܕܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[q] ∴ ܕܠܐ
31 ܟܬܝܒܢ[r] ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ: ܗܠܝܢ[s] ܕܝܢ ܟܬܝܒܢ[b]:
ܕܬܗܝܡܢܘܢ[c] ܕ[d] ܝܫܘܥ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ: ܘܟܕ ܬܗܝܡܢܘܢ[f] ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ
ܚܝܐ[g] † ܒܫܡܗ[h] ܕܝܠܗ ∴

## John XXI. 1—14.

1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ[a] ܚܘܝ[b] ܢܦܫܗ ܬܘܒ[k]: ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܥܠ ܝܡܐ ܕܛܝܒܪܝܘܣ[l]: ܚܘܝ ܕܝܢ ܗܟܢܐ
2 ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ[o]: ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܬܐܘܡܐ[p] ܕܡܬܐܡܪ ܬܐܡܐ[q]:
ܘܢܬܢܐܝܠ[r] ܕܡܢ ܩܛܢܐ[s] ܕܓܠܝܠܐ ܘܒܢܝ[u] ܙܒܕܝ[v] ܘܬܪܝܢ
3 ܐܚܪܢܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[w]: ܐܡܪ ‡ ܠܗܘܢ[x]
ܫܡܥܘܢ[q] ܟܐܦܐ[y] ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܡܨܕ[z] ܢܘܢܐ[b] ∴
ܐܡܪܝܢ ܠܗ[c] ܐܦ ܚܢܢ ܐܬܝܢ ܥܡܟ[c]:
ܘܢܦܩܘ ܘܣܠܩܘ[d] ܠܐܠܦܐ ܘܒܗܘ
4 ܠܠܝܐ[e] ܠܐ ܨܕܘ: ܨܦܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ:

Codex A.

[s] add ܐܦܠܐ [x] add ܕܝܢ
ܬܪܥܝܐ[v]
‡ f. 146a.
ܐܫܬܝܢ[a] ܘܩܡ[b]
ܒܡܨܥܬܗܘܢ[c]
ܒܬܪܥܝܢ[w]
ܐܝܬܝ[d] ܨܒܥܟ[e]
ܐܝܬܝ[f] ܘܐܝܬܝ[g]
ܐܝܕܝ[h] ܠܗܪܟܐ[j]
ܡܗܝܡܢ[k] ܘܐܠܗܝ[m]
[n] omit ܠܗ
ܐܚܪܢܝܢ[o] ܐܬܘܬܐ[p]
[r] add ܩܕܡܘܗܝ
ܟܬܝܒܢ[s] [u] add ܕܝܢ
ܠܚܠܐ[c] [d] omit ܕܝܢ
ܕܬܗܝܡܢܘܢ[e]
ܒܫܡܗ[g]
ܚܝܐ[h] ܕܠܥܠܡ[i]

ܐܠܥܣܪ(sic)ܫܡܥܘܢ العاشر[a]
ܐܠܥܣܪ[a]
ܕܛܝܒܪܝܘܣ[m]
[p] omit ܘ ܚܕ[o]
ܘܢܬܢܐܝܠ[r] ܕܩܛܢܐ[s]
ܡܢ[t] ܙܒܕܝ[u]
ܬܠܡܝܕܘܗܝ[v]
‡ f. 146b.
ܟܐܦܐ[y] [x] add ܘܐܡܪ
ܢܘܢܐ[z] [z] omit ܕܝܢ
[b] add ܠܗ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦ ܚܢܢ[c]
ܥܡܟ[c]

Codex C.

ܠܒܬܪ ܚܕ ܐܠܥܣܪ[a]
ܥܡ ܫܡܥܘܢ[a]
[x] add ܕܝܢ
ܬܠܡܝܕܝܐ ܘܥܡܗܘܢ[y]
[z] add ܐܦܠܐ
ܬܪܥܝܐ[v]
ܒܡܨܥܬܗܘܢ[c]
ܒܬܪܥܝܢ[w]
ܐܝܬܝ[f] ܐܝܕܝ[h]
ܠܗܪܟܐ[j] ܒܓܢܒܝ[i]
[l] omit ܘ
ܐܬܘܬܐ[p]
ܬܠܡܝܕܘܗܝ[q]
[r] add ܩܕܡ
[u] add ܕܝܢ ܕܝܢ[t]
[d] omit ܕܝܢ ܟܬܝܒܢ[b]
ܐܢܬ[h] . [f] omit ܗܘ
† f. 121a.

ܘܫܠܡܐ[h]
[k] add ܘܚܘܝܗ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[l]
ܕܛܝܒܪܝܘܣ[m]
[p] omit ܘ [n] omit ܕܝܢ
ܬܐܡܐ[q]
ܘܢܬܢܐܝܠ[r]
[x] add ܐܡܪ
ܢܘܢܐ[z] ܕܝܢ ܐܡܪ[z]
ܘܣܠܩܘ[d]



Digitized by Google

**Codex A.**

[g] ܥܠ ܡܥܒܪܐ ܕܢܗܪܐ [g]

[h] ܫܪܝܢ

[k] *add* ܝܫܘܥ

[l] ܠܝܡܐ [m] ܕܒܙܝܬܐ

[n] ܟܡܐ [o] ܕܒܢܝܢ

[p] *omit* ܠܗ

[q] ܘܗܒܘ [r] ܟܘܪ

[t] *omit* ܠܓܠܝܠ

[w] *add* ܗܘ

[z] ܡܚܒ [a] ܗܘ

[b] *add* ܗܘ

[c] *add* ܐܦ

[f] ܘܠܒܫ

[h] *add* ܕܝ [k] ܢܣܒܘܢ

[l] *add* ܒܠܐ

[m] ܡܫܟܚܬܝܢ [n] *add* ܗܢܝ

[o] ܗܒܘ [p] ܠܡܫܩܠ

[r] *omit* ܕܝ

‡ f. 147a.

[t] *omit* ܘܗܘ ܡܫܩܠ

[u] ܡܫܩܠ [v] ܡܒܕܩܝܢ

[x] ܠܝܒܫ [y] *add* ܘܗܘ

[z] *add* ܐܦ

[a] ܐܢܬܘ [d] ܙܒܢܝܢ

[e] ܡܟܝܟܐ [f] ܘܫܡܫܝܢ

[i] ܠܟܦܘ [k] *add* ܕܝ

[l] ܬܠܡܝܕܐ

[n] ܫܪܝܢ [p] ܢܗܒܘ

[q] ܐܦܢ [r] ܬܠܬܐ

[s] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ

[t] *omit* ܥܠܡ

**Codex B.**

[f] ܘܡܛܐ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ [g] ܠܓܠܝܠܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ

[h] ܫܪܝܢ [i] ܬܠܡܝܕܘܗܝ [f. 121a] ܕܗܘ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ:

5 [j] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ [k] ܠܫܠܝܚܐ: [l] ܕܡܛܐ ܐܢܬ

[m] ܟܐܢܫܝܢ [n] ܡܢܐ [o] ܕܒܟܘ: ܐܟܠܢ ܘܐܡܪܝܢ

6 [p] ܠܗ ܠܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܪܡܘ ܠܡܨܝܕܬܐ

ܕܐܠܦܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܘܐܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ: [q] ܗܘܘ

ܪܡܘ ܘܠܐ ܗܘܘ ܡܫܟܚܝܢ [r] ܠܡܓܕ [s] ܢܓܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ

7 [t] ܠܓܠܝܠ ܣܘܓܐܐ ܕܢܘܢܐ: [u] ܐܡܪ [v] ܐܘ [w]

[x] ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܡܪܝܐ [y] ܝܫܘܥ [z] ܡܚܒ.

ܠܗ [o] ܠܟܐܦܘܗܝ [a] ܗܘ ܡܪܝܐ [b]: ܗܢܘ [c]

[d] ܟܐܦܘܗܝ ܕܝ ܟܕ ܫܡܥ ܕܗܘ ܡܪܝܐ [e]: † [f] ܘܠܒܫ

[g] ܐܣܪ ܗܘܐ ܒܚܨܘܗܝ: ܘܪܡܐ ܢܦܫܗ

8 ܠܝܡܐ: [h] ܬܠܡܝܕܐ [i] ܣܦܝܢܬܐ ܒܐܠܦܐ ܐܬܘ:

ܠܐ ܓܝܪ [j] [k] ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܪܥܐ [l] ܐܝܟ [m] ܡܐܬܝܢ

9 ܐܡܝܢ: ܓܪܫܘ ܡܨܝܕܬܐ [n] ܕܢܘܢܐ: ܟܕ ܕܝ ܣܠܩܘ

ܠܐܪܥܐ [o] ܚܙܘ ܢܘܪܐ [p] ܕܣܝܡܐ ܓܘܡܪܐ [q] ܕܢܘܪ

[r] ܕܝ [s] ܡܫܩܠܝܢ [t] ܘܢܘܢܐ [u] ܡܫܩܠ ܥܠܝܗ [v] ܘܠܚܡܐ [w]

10 [x] ܘܠܚܡܐ [y]: ܐܡܪ ܠܗܘܢ [z] ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ

11 [a] ܐܝܬܘ ܡܢ ܢܘܢܐ ‡ ܕܨܕܬܘܢ ܗܫܐ: ܣܠܩ

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ [b] ܘܢܓܕܗ ܠܡܨܝܕܬܐ

ܠܐܪܥܐ ܡܠܝܐ [c] ܢܘܢܐ [d] ܪܘܪܒܐ [e] ܡܐܐ

[f] ܘܚܡܫܝܢ [g] ܘܬܠܬܐ: ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܣܓܝܐܝܢ ܠܐ

12 [h] ܐܬܦܠܓܬ ܡܨܝܕܬܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ

ܝܫܘܥ ܬܘ [i] ܠܫܡܘ: [k] ܐܢܫ ܡܢ [l] ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܠܐ ܗܘܐ [m] ܡܬܡܠܟ ܕܢܫܐܠ ܠܗ ܐܢܬ ܡܢ

13 ܐܢܬ: ܕܝܕܥܝܢ [n] ܗܘܘ ܕܗܘ ܡܪܝܐ [o]: ܘܐܬܐ

ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ: ܘܐܬܠܝܗܘܢ

ܘܗܟܢܐ [p] ܢܗܒ ܠܗܘܢ: ܘܢܘܢܐ ܗܟܢ ܘܗܒ ܠܗܘܢ:

14 ܗܕܐ ܕܝ ܗܟܢ [q] ܐܦܢ [r] ܬܠܬܐ ܐܬܓܠܝ [f. 121b]

ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ [s] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܡܢ ܕܩܡ ܡܢ

ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ: [t] ܥܠܡ.

**Codex C.**

[f] ܘܡܛ [i] ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[j] *add* ܟܕܝܢ

[k] *add* ܝܫܘܥ

[m] ܟܢܫܝܢܢ

[n] ܟܡܐ [q] *omit* ܠܗ

[s] ܢܓܕܝܢ

[t] *omit* ܠܓܠܝܠ

[u] ܐܡܪܝܢ

[v] *omit* ܐܘ

[w] *add* ܗܘܐ

[x] ܬܠܡܝܕܐ

† f. 121b.

[y] *omit* ܝܫܘܥ

[o] ܠܟܐܦܘܗܝ

[c] *add* ܐܦ

[d] ܟܐܦܘܗܝ

[e] *add* ܝܫܘܥ

[f] ܘܠܒܫ [g] ܐܣܪ

[h] *add* ܕܝ [i] ܐܘܣܢܝܐ

[j] *add* ܗܘܘ [k] ܢܣܒܘܢ

[l] *add* ܐܠܐ

[q] *omit* ܕܢܘܪ

[r] *omit* ܕܝ [s] ܡܫܩܠ

[t] *omit* ܘܢܘ ܡܫܩܠ

[w] *add* ܢܘܢ [x] ܘܠܚܡ

[z] *add* ܐܦ

[b] ܟܐܦܘܗܝ [c] ܢܘܢܐ

[g] *omit* ܘܬܠܬܐ

[h] ܐܬܦܠܓ [k] *add* ܕܝܢ

[l] ܬܠܡܝܕܘܗܝ [m] ܡܬܠܟܢ

[o] *add* ܝܫܘܥ [r] ܬܠܬܐ

[s] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ

[t] *omit* ܥܠܡ

## Codex B.

### John XXI. 15—25.

[a]ܐܬܓܠܝ ܒܬܪ [b]ܡܢ ܢܘܚܡܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ[b] ܗܟܕ
15 ܐܠܚܝܪܗ[a] :[z] ܘܟܕ ܐܟܠܘ ܐܡܪ ܡܪܐ ܝܫܘܥ
ܠܫܡܥܘܢ [o]ܦ̈ܛܪܘܣ : ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ
[a]ܡܚܒ ܐܢܬ ܠܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ : ܐܡܪ ܠܗ
[b]ܐܝܢ ܡܪܝ [†] ܐܢܬ ܝܕܥ ܕܐܢܐ [c]ܪܚܡ ܠܟ :
16 ܐܡܪ ܠܗ [d]ܪܥܝ ܐܡܪܝ : [e]ܘܬܒ ܐܡܪ ܠܗ
ܡܢ [f]ܬܢܝܢܘܬ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ [g]ܪܚܡ ܐܢܬ
ܠܝ : ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܢܬ [h]ܝܕܥ[i]
ܕܐܢܐ [j]ܪܚܡ ܠܟ : ܐܡܪ [n]ܠܗ ܪܥܝ ܐܡܪܝ :
17 ܐܡܪ ܠܗ [k]ܙܒܢ [l]ܬܠܝܬܝܐ [m]ܫܡܥܘܢ ܒܪ
ܝܘܢܐ [j]ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ : [p][o]ܘܐܬܟܐܒ [‡] ܦ̈ܛܪܘܣ
ܕܐܡܪ ܠܗ [q]ܙܒܢ [r]ܬܠܝܬܝܐ ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ :
[s]ܘܐܡܪ ܠܗ [t]ܡܪܝ ܐܢܬ [u]ܝܕܥ ܒܟܘܠܐ :
ܘܐܢܬ [v]ܝܕܥ ܕܐܢܐ [j]ܪܚܡ ܠܟ : ܐܡܪ ܠܗ
18 ܪܥܝ ܐܡܪܝ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ [w]ܐܡܪ ܐܢܐ[w]
ܠܟ ܕܟܕ [x]ܗܘܝܬ [y]ܛܠܝܐ [x]ܗܘܝܬ [z]ܐܣܪ
ܠܚܨܝܟ : [m]ܘܗܘܝܬ [a]ܡܗܠܟ ܠܗܢ [b]ܕܗܘܝܬ
ܨܒܐ : ܟܕ ܕܝ [c]ܬܣܒ ܐܢܬ [d]ܦܫܛ [e]ܐܝܕܝܟ
[f]ܘܐܚܪܢܝܢ [g]ܝܣܪܘܢ [h]ܠܟ ܘܡܘܒܠܘܢ ܠܟ
19 ܠܗܢ ܕܠܝܬ ܐܢܬ ܨܒܐ : ܗܕܐ ܕܝ ܐܡܪ
ܡܚܘܝ [i]ܒܗܕܝܢ [j]ܡܘܬܗ ܗܘ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ :
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܕܐ : ܐܡܪ [k]ܠܗ ܕܒܬܪܝ ܐܬܝ :
20 [l]ܘܬܒ [m]ܕܝ [n]ܦ̈ܛܪܘܣ ܘܚܡܐ : [o]ܠܬܠܡܝܕܐ
ܗܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܪܐ ܝܫܘܥ [p]ܪܚܡ[q] [r]ܕܒܗ
ܠܗ : ܗܕܝܢ ܕܐܣܦ ܪܒܥ ܒܚܫܡܝܬܐ ܥܠ
ܚܕܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܡܪܝ [s]ܡܢܘ ܕܡܫܠܡ ܠܟ :
[f. 122a]
21 [t]ܠܗܕܝܢ ܟܕ ܚܡܐ [n]ܦ̈ܛܪܘܣ ܐܡܪ ܠܡܪܝܐ
22 ܝܫܘܥ [u]ܡܪܝ [v]ܗܕܝܢ ܕܝ ܡܗ : ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܐ ܝܫܘܥ : ܐܢ ܨܒܐ [w]ܕܝ ܐܢܐ ܕܡܬܪ
ܗܘ ܥܕ ܕܐܬܐ[x] ܡܗ ܠܟ ܥܠܝ : ܐܢܬ

## Codex A.

[a]الحادى عشر ܒܩܝܡܬܐ
ܐܠܝܦܘܬܗ (sic)
ܘܠܬܠܡܕܬ ܐܠܚܝܪܗ
ܡܢ ܢܘܚܡܐ[a]
[a]ܡܚܒ [c]ܡܚܒ
[e]ܘܬܬܘܒ
[f]ܬܢܝܢܘܬ
[g]ܡܚܒ [h]ܝܕܥ
[i]ܡܪܝ [j]ܪܚܡ
[k]ܙܒܢ [l]ܬܠܝܬܝܐ
‡ f. 147b.
ܘܐܬܟܐܒ
[q]ܙܒܢ [r]ܬܠܝܬܝܐ
[t]ܡܪܝܐ [u]ܝܕܥ
[v]ܡܪܝ [w]ܐܡܝܪܢܐ
[z]ܐܣܪ [m]ܘܗܘܝܬ
[b]ܕܗܘܝܬ
[c]ܬܣܝܒܬ
[d]ܦܫܛܬ
[e]ܐܝܕܝܟ [f]ܘܐܚܪܢܝܢ
[g]ܝܣܪܘܢܟ
[h] *omit* ܠܟ
[j]ܒܡܕܝܢ
[m] *omit* ܕܝ
ܕܬܠܡܝܕܐ
[r]ܕܚܝܒ
[w] *omit* ܕܝ
[x]ܕܐܬܝܬܐ

## Codex C.

[b]ܒܩܝܡܬܐ ܡܢ ܡܝܬܐ
ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗ[b]
[a] *add* ܘܟܕ ܫܪܬܗ
ܫܪܘܬܐ
ܦ̈ܛܪܘܣ[o]
† f. 122a.
[b]ܐܝܢ [c]ܡܚܒ
[d]ܪܥܝ [e]ܘܬܬܘܒ
[g]ܡܚܒ
[n] *omit* ܠܗ [l]ܬܠܝܬܝܐ
[m] *omit* ܫܡܥܘܢ ܒܪ
ܝܘܢܐ
[p] *omit* ܘܐܬܟܐܒ . . .
ܐܢܬ ܠܝ . . .
[s]ܐܡܪ [t]ܡܪܝܐ
[x]ܗܘܝܬ [y]ܛܠܠܐ
[z] *omit* ܐܣܪ
[a]ܡܗܠܟ [d]ܦܫܛ
[f]ܘܐܚܪܢܝܢ
[h] *omit* ܠܟ
[i] *add* ܠܗܘܢ
[j]ܒܡܕܝܢ
[k] *omit* ܠܗ
[l]ܘܬܒ [m] *omit* ܕܝ
[n]ܦ̈ܛܪܘܣ
[o]ܠܬܠܡܝܕܐ
[p]ܪܚܡ [q] *add* ܠܗ
[t]ܡܢ ܗܘ
[t] *add* ܕܝ [u]ܡܪܝ
[v]ܗܢ
[w] *omit* ܕܝ
[x]ܕܐܬܝܬܐ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| [x] add ܕ | 23 ܕܒܗܘܢ ܝܘܡܝ: ܬܗܘܐ ܐܘܢ ܗܕܐ ܡܠܥܬܐ † ܒܝܢ | † f. 122b. |
| [y] ܐܬܗܘܢ [z] ܡܬܢܐ | ܐܪܥܐ [x] ܬܠܡܝܕܝܐ [y] ܐܬܐ ܗܘ [z] ܠܐ ܡܬܢ : ܠܐ | [y] ܐܬܗܘܢ [a] omit ܠܗ ܕܝ |
| [d] add ܐܬܐ ܡܢܐ ܒܠܝܠܝܐ | ܐܡܪ [a] ܠܗ ܕܝ ܡܢܐ ܫܡܘܗ ܕܠܐ ܡܬܢܐ: | [b] ܐܢܝ [c] ܕܐܬܬܝ |
| ‡ f. 148a. | ܐܠܐ [b] ܐܢ ܒܝܬܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܢܪ ‡ ܗܘ ܒܗ | [e] ܬܠܡܝܕܝܐ [f] ܕܡܫܝܚ |
| [g] ܕܘܫܠܡܐ | 24 ܡܬܐ [c] ܕܐܬܬܝ [d]: ܗܕܝܢ [e] ܬܠܡܝܕܝܐ [f] ܕܡܫܝܚ ܒܠ | [g] ܕܘܫܠܡܐ |
| [h] ܕܝ ܐܘܦ | ܗܠܝܢ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ: ܘܐܠܝܢ ܕܒܝܢ [g] ܕܘܫܠܡ | [h] ܕܝ ܐܘܦ |
| [i] ܕܐܢ [k] ܫܪܐ | 25 ܗܝ ܗܘܕܘܬܗ: ܐܡܬܝ [h] ܕܐܘܦ ܫܡܝܢ ܦܬܚܢ | [i] omit ܕܝ |
| [m] ܡܢܝܢܗܘܢ [n] ܫܡܪ | ܕܒܒܐ ܡܬܐ ܫܡܘܗ : ܗܠܝܢ [i] ܕܝ ܡܬܒܬܒܢ | [l] ܘܫܪ [o] ܐܢܝ |
| [s] add ܠܐ [r] ܒܠܡܟܐ | ܒܘܠ [k] ܫܪ [l] ܘܫܪܐ [m] ܡܢܝܢܗܘܢ [n] ܫܡܪ [o] ܐܢܐ | [q] omit ܠܐ [p] ܐܘܦ |
| [t] ܡܫܡܘܫܝܢ [u] ܫܦܪܐ | ܕܐܘܦ [p] ܠܐ [q] ܒܠܡܟܐ [r] [s] ܡܫܡܘܫܝܢ [t] ܫܦܪܐ [u] | [s] add ܠܐ [r] ܠܒܠܡܟܐ |
| ܒܫܘܪܐ [x] | ܕܡܬܒܬܒܢ . ܥܠܝܢ [w] ܒܫܘܪܗ [x] ܕܫܡܝܬܐ [y] | [u] ܘܫܦܪܐ [w] ܥܠܝܢ |
| | | [y] add ܕܫܡܝܢܐ |

## CLIII.

### Luke XIX. 29—48.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| (deest) | ܘܗܕܐ [a] ܠܫܒܥܬܐ ܒܨܦܪܐ ܠܠܒܥܘܬܗ ܡܢ | ܘܗܕܐ [a] ܐܝܟܢܐ |
| | 29 ܠܘܩܣ [a]: ܘܒܬܪܗ ܥܢܘܩܝܐ: ܘܟܕ [a] ܐܬܐ ܡܪܢ | ܠܠܒܥܘܬ ܠܫܒܥܬܐ |
| | ܫܡܘܗ ܠܒܝܬ [b] ܦܓܐ ܘܒܝܬ [c] ܥܢܝܐ ܠܗܘܢ ܠܛܘܪܐ [d] | ܒܨܦܪܐ ܡܢ ܠܘܩܐ |
| | 30 ܕܙܝܬܐ: ܥܠܝ ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܝ [e] ܐܡܪ [f] | ܩܪܝ [a] |
| | ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܠܘܩܒܠܝܗܘܢ: | omit ܘܟܕ |
| | ܕܒܗ ܗܝܟ ܕܐܬܘܢ ܥܠܝܢ [g] ܐܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ | [b] ܒܒܝܬ [c] ܘܒܝܬ |
| | ܥܝܠ [h] ܐܣܝܪ [i]: ܕܠܝ ܕܡܢ [k] ܘܡܟܐ ܐܢܫ ܡܢ | [d] ܠܛܘܪܐ |
| | ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒ ܥܠܝ: ܫܪܘ ܘܐܝܬܘ ܝܬܗ: | [e] ܬܠܡܝܕܘܗܝ [f] ܘܐܡܪ |
| | 31 ܘܐܢ [l] ܫܐܠ ܝܬܟܘܢ ܐܢܫ ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܢܐ | [g] ܥܠܝܢ |
| | ܐܬܘܢ ܫܪܝܢ ܥܝܠܐ: ܗܟܕܝܢ ܐܬܘܢ ܐܡܪܝܢ | [h] ܥܝܠܐ [i] ܐܣܝܪ |
| | 32 ܠܗ: ܕܡܪܗ ܨܪܝܟ ܠܗ: ܟܕ ܕܝ ܐܙܠܘ | [k] ܘܡܟܐ [l] ܘܐܢ |
| | [f. 122b] | |
| | ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܠܚܘ ܐܫܟܚܘ ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ | [m] add ܐܡܪܗ |
| | 33 ܠܗܘܢ ܥܝܠܐ ܘܐܡܪ [m]: † ܘܗܝܟ ܕܗܘܘܢ ܫܪܝܢ | † f. 123a. |
| | ܥܝܠܐ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܡܪܘܗܝ [a] ܡܢܐ ܐܬܘܢ | ܡܪܘܗܝ [a] |
| | 34 ܫܪܝܢ ܥܝܠܐ: ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ [b] ܕܡܪܗ | [b] omit ܠܗܘܢ |
| | 35 ܨܪܝܟ ܠܗ: ܘܐܝܬܘ ܝܬܗ ܠܘܬ ܡܪܢܐ ܫܘܥ: | |



Digitized by Google

*Codex A.*

(*deest*)

*Codex B.*

ܘܪܫܘ [b]ܡܐܢܝܗܘܢ ܥܠ ܚܝܠܐ [c]ܘܐܬܬܢܝܚܘ
36 ܠܡܕܝܢܬܐ ܫܡܫܘܢ : ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܠܘܠ ܗܘܘ
37 ܡܟܝܠ [b]ܡܐܢܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ : ܟܕ [d] [e]ܗܘܐ
ܩܪܝܒ ܒܒܪ [f]ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܦܪܘܪܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܥܢܝ ܟܘܠ ܩܘܠܚܢܐ ܕܡܬܠܡܕܝܢ ܩܕܡ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ : ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܥܠ ܟܘܠ
38 [g]ܚܝܠܐ ܕܚܙܘ : [h]ܐܡܪܝܢ ܡܒܪܟ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ : [i]ܒܫܡܝܐ ܫܠܡܐ
39 [j]ܘܬܫܒܘܚܬܐ [k]ܒܡܪܘܡܐ : [l]ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ
ܦܪܝܫܐ ܡܢ [v]ܐܟܠܘܣܐ ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
40 ܟܐ [m]ܠܬܠܡܝܕܝܟ ܘܐܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ [n]ܕܐܢ ܗܠܝܢ ܫܬܩܘܢ
41 ܟܐܦܐ ܝܙܥܩܘܢ : ܘܟܕ [p]ܩܪܒ ܘܚܡܐ
42 ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܐ ܥܠܝܗ : ܘܐܡܪ ܕܐܠܘ ܐܢܬܝ
ܒܝܘܡܐ ܗܕܝܢ ܐܦ ܐܢܬܝ ܡܟܐ ܕܠܫܠܡܟ
[q]ܫܠܡܟܝ : ܟܥܢ ܕܝܢ ܐܬܛܡܪܘ ܡܢ [r]ܥܝܢܝܟܝ :
43 ܕܐܬܘܢ ܥܠܝܟܝ [s]ܝܘܡܝܢ ܘܝܚܕܘܢ ܒܥܘܬܝ
[t]ܒܥܠܕܒܒܝܟܝ ܚܦܪ [u]ܥܠܝܟܝ : ܘܝܚܕܘܢ
ܒܥܘܬܝ ܘܝܠܚܘܢ ܒܥܘܬܝ ܡܢ ܟܠ [v]ܐܬܪ :
44 ܘܢܣܚܘܢ [w]ܒܥܘܬܝ ܒܐܪܥܐ ܘܒܢܝܟܝ ܒܓܘܟܝ :
ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܢ ܟܐܦ ܥܠ [†] ܟܐܦ ܒܓܘܟܝ :
[x]ܚܠܦ ܕܠܐ ܐܝܕܥܬܝ [f. 123a] ܙܒܢܐ [y]ܕܣܘܥܪܢܟܝ :
45 ܘܟܕ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ ܫܪܝ [z]ܡܦܩ ܠܗܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ
46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܬܝܒ ܕܒܝܬܝ ܗܘܐ ܒܝܬ ܨܠܘ :
ܘܐܢܬܘܢ ܥܒܕܬܘܢ ܝܬܗ [a]ܡܥܪܐ [b]ܕܠܣܛܝܢ :
47 ܘܗܘܐ [c]ܡܠܦ ܒܟܠ ܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ : ܪܒܝ
ܟܗܢܝܐ ܕܝܢ ܘܣܦܪܝܐ ܘܟܠ [d]ܪܒܪܒܢܘܗܝ ܕܥܡܐ :
48 ܗܘܘ ܒܥܝܢ ܕܝܗܘܒܕܘܢ ܝܬܗ : ܘܠܐ ܗܘܘ
ܡܫܟܚܝܢ ܕܡܐ [e]ܝܥܒܕܘܢ ܠܗ : ܥܡܐ ܓܝܪ ܟܘܠܗ
ܗܪ ܗܘܐ ܬܠܐ [f]ܒܗ [g]ܘܫܡܥ ܡܢܗ ::::
ܫܠܡ

*Codex C.*

[b] ܡܐܢܝܗܘܢ
[c] ܘܐܬܬܢܝܚܘ
[d] *add* ܕܝܢ
[e] *omit* ܗܘܐ
[f] ܠܗܘܢ
[g] ܚܝܠܐ
[h] ܘܐܡܪܝܢ
[i] ܒܫܡܝܐ
[j] ܘܬܫܒܘܚܬܐ
[k] ܒܡܪܘܡܐ
[l] ܘܐܢܫ
[v] ܐܟܠܘܣܐ
[m] ܠܬܠܡܝܕܝܟ
[n] ܕܐܢ
[p] ܩܪܒ
[q] ܫܠܡܟܝ [r] ܥܝܢܝܟܝ
[s] ܘܝܘܡ
[t] ܒܥܠܕܒܒܝܟܝ
[u] ܥܠܝܟܝ [v] ܐܬܪ
[w] ܒܥܘܬܝ
† f. 123*b*.
[x] ܚܠܦ
[y] ܕܣܘܥܪܢܟܝ
[z] ܡܦܩ
[a] ܡܥܪܐ [b] ܕܠܣܛܝܢ
[c] ܡܠܦ
[d] ܪܒܪܒܢܘܗܝ
[e] ܝܥܒܕܘܢ
[f] ܒܗ [g] ܘܫܡܥ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|

[CLXI.]

## CLIV.

### Luke IV. 16.

ܐܝܠܘܠ ܬܠܬܝܢ ܘܡܟܐ ܒܗܕܗ ܐܬܒܪܝܪ ܥܠܡܗ
ܘܠܝܠܗ ܘܗܪܘܢܝܐ ܐܣܛܐܢ ܐܘܠ ܝܘܡ ܚܕ ܐܝܠܘܠ
ܬܒܥܐܕ ܐܠܡܪܘܢ ܡܪܢ ܫܡܥܘܢ ܐܠܣܠܒܝ : ܡܢ
16 ܠܘܩܣ : [a] ܘܐܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [b] ܠܢܨܪܬ ܗܝ ܠܗ
ܕܗܘܐ ܡܪܒܐ : ܘܥܠ ܗܝܟ ܕܗܘܐ ܐܠܝܦ
17 ܒܝܘܡ ܫܘܒܬܐ [c] ܠܟܢܫܬܐ : ܘܐܬܝܗܒ [d] ܗܕܝܢ
[f] ܣܦܪܗ [g] ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ [h] ܘܩܡ ܕܝܩܪܐ :
[i] ܘܗܘ ܦܬܚ [k] ܣܦܪܐ [l] ܘܐܫܟܚ ܐܬܪܐ ܗܝ
18 [m] ܕܟܬܝܒ ܪܘܚܗ [n] ܕܡܪܝܐ [o] ܥܠܘܝ : ܠܒܓܠ
ܕܡܢ [p] ܡܫܚܢܝ ܢܬܝ ܕܡܣܒܪ ܠܡܣܟܢܐ ܫܠܚܢܝ ܢܬܝ
19 ܕܐܣܐ ܠܬܒܝܪܝ [q] ܕܫܒܩܢ ܒܠܒܐ : ܕܡܟܪܙ
[r] ܠܫܒܝܐ [s] ܫܒܘܩܝܢ ܘܠܡܥܘܪܐ [t] ܕܚܙܘܢ :
ܕܫܠܚ ܠܡܫܚܩܐ ܒܫܒܘܩܐ : [u] ܕܡܟܪܙ ܫܢܬܗ
20 [w] ܕܡܪܝܐ ܡܩܒܠܬܐ : [x] ܘܟܪܟ [y] ܣܦܪܐ
[z] ܘܐܘܫܛ ܗܬܝ [a] ܠܫܡܫܐ ܘܝܬܒ ܠܗ :
ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܟܢܫܬܐ [b] ܕܒܟܢܫܬܐ [c] ܗܘܝ
21 [d] ܡܕܡܟܝܢ ܠܗ : ܘܗܘ ܫܪܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܘܡܢ ܐܫܬܠܡ [e] ܗܕܢ ܟܬܒܐ ܒܐܕܢܝܟܘܢ :
22 ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܘ [f] ܕܝ ܡܣܗܕܝܢ ܠܗ : ܘܗܘܘ
[g] ܡܬܡܗܝܢ ܥܠ ܟܘܠ ܡܠܝܐ [h] ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܗܘܝ
[i] ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗ .

Codex A:
[a] add ܘܒܬܪܗ ܡܪܘܣܐ
[b] ܠܢܨܪܬ [d] ܠܗ
[f] ܣܦܪܗ
[g] ܕܐܫܥܝܐ
[i] omit ܗܘ
[k] ܣܦܪܐ
[l] ܘܐܫܟܚ
[n] ܕܡܪܝܐ [o] ܥܠܝ
[p] ܡܫܚܢܝ [q] ܕܫܒܩܢ
[r] ܠܫܒܝܐ [s] ܫܒܘܩܝܢ
[u] ܕܡܟܪܙ
[w] ܕܡܪܝܐ [x] ܘܟܪܟ
[c] ܗܘܘ
[e] ܗܕܐ
[f] omit ܕܝ
[h] ܕܛܝܒܘܬܐ
[i] ܢܦܩܝܢ

Codex C:
[c] ܠܟܢܫܬܐ
[d] ܘܐܬܝܗܒܠܗ
[g] ܕܐܫܥܝܐ
[h] ܘܐܩܡ [i] omit ܗܘ
[k] ܣܦܪܐ [l] ܘܐܫܟܚ
[m] ܕܟܬܝܒ [p] ܡܫܚܢܝ
[q] ܕܫܒܩܢ
[r] ܠܫܒܝܐ [t] ܕܚܙܘܢ
[y] ܣܦܪܐ [z] ܘܐܘܫܛ
[a] ܠܫܡܫܐ
[b] ܕܒܟܢܫܬܐ
[d] ܡܕܡܟܝܢ
[f] omit ܕܝ
[g] ܡܬܡܗܝܢ

| Codex B. | Codex A. | |
|---|---|---|

## [CLXIV.]

### Luke X. 1.

(deest)

ܒܐܝܪ ܬܪܥܣܪ ܕܐܝܠܘܠ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܠܘܩܐ ܘܐܠܦܐܠܘ
ܘܐܠܡܪܘܢ ܐܠܝܢ ܡܢܗ ܡܢ ܠܘܩܣ : ܘܒܬܪܗ

(deest)

*Codex* B.

*(deest)*

*Codex* A.

1 ܩܒܪܘܣܐ ܐܘܕܥ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܘܦ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܘܒܥܝܢ: ܘܫܠܚ ܝܬܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ: ܠܟܘܠ ܡܕܝܢܐ ܘܠܟܘܠ
2 ܐܬܪ ܕܗܘܐ ܥܬܝܕ ܕܢܐܬܐ: ܘܗܘܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܚܨܕܐ ܡܢ ܣܓܝ: ܘܦܘܥܠܝܐ ܙܥܝܪܝܢ:
ܒܥܘ ܡܢ ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ ܕܝܦܩ ܦܥ̈ܠܝܢ ܠܚܨܕܗ:
3 ܐܙܠܘ ܗܐ ܐܢܐ ܫܠܚ ܝܬܟܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܝܢ
4 ܒܝܢ ܕܝܒ̈ܝܢ: ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܛܥܢܝܢ ܟܝܣ. ܘܠܐ
ܩܒܪ: ܘܠܐ ܡܣܐܢܝܢ: ܘܒܫܠܡܗ ܕܐܢܫ
5 ܕܠܡܘܩܒܠ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ: ܘܟܘܠ ܒܐܝ
ܕܬܥܘܠܘܢ ܠܗ ܡܩܕܡܐ ܗܘܘ ܐܡܪ̈ܝܢ ܫܠܡܐ
6 ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ: ܘܐܢ ܗܘܐ ܬܡܢ ܒܪ ܫܠܡ
ܬܬܢܝܚ ܥܠܘܝ ܫܠܡܟܘܢ: ܘܐܢ ܕܝ ܠܐ.
7 ܫܠܡܟܘܢ ܠܘܬܟܘܢ ܝܬܘܒ: ܘܒܗ ܒܗܘ
ܒܝܬܐ ܗܘܘ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ ܡܢ ܕܠܗܘܢ:
ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ ܒܐܓܪܗ: ܠܐ ܬܗܘܘܢ
8 ܡܥܒ̈ܪܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܠܒܝܬ: ܘܠܟܘܠ ܡܕܝܢܐ
ܕܬܥܘܠܘܢ ܠܗ ܘܝܩܒܠܘܢ ܝܬܟܘܢ: ܗܘܘ
9 ܐܟܠܝܢ ܡܐ ܕܡܬܩܪܒ ܩܕܡܝܟܘܢ: ܘܗܘܘ
ܡܐܣܝܢ ܠܟܪ̈ܝܗܝܐ ܕܒܗ: ܘܗܘܘ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗܘܢ ܩܪܒܬ ܥܠܝܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ:
10 ܘܡܕܝܢܐ ܕܬܥܘܠܘܢ ܠܗ ܘܠܐ ܝܩܒܠܘܢ
ܝܬܟܘܢ. ܦܩ ܬܗܘܢ ܢܦܩܝܢ ܒܫܘܩܝܗ ∴ ܘܐܡܪܘ
11 ܕܐܘܦ ܥܦܪܐ ܕܕܒܩ ܒܪ̈ܓܠܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܟܘܢ.
ܐܢܢ ܡܢܦܨܝܢ ܠܟܘܢ: ܒܪ ܕܝ ܗܕܐ ܗܘܘ
ܝܕܥܝܢ. ܕܩܪܒܬ ܥܠܝܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ:
12 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝ ܕܠܣܕܘܡ ܒܗܘ
ܝܘܡܐ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܠܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ

*Codex* C.

*(deest)*

*Codex* B.

# CLV.

## MATT. XXIII. 29.

ܬܐܢܝ ܝܘܡ ܒܗ ܫܒܘܥܐ ܬܪܬܝ ܐܠܝܦܝܢܘ ܡܪܝܢ
ܐܡܬܐ : ܐܦܠܓܐ ܝܘܡ ܐܬܝܢ ܡܢܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܘܗܘ ܢܦܩ ܐܠܝܦܠ ܐܢܐ ܗܘ ܠܦܘܩܢܐ ܡܢܦܩܐ
ܘܗܘ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܬܠܬ ܝܘܡ ܬܪܬܝ ܐܬܘܬܗܘܢ
ܐܦܠܓ* ܫܡܫܐ ܒܗ ܐܝܘܡ ܬܪܬܝ ܐܠܝܦܝܢܘ
ܡܪܝ ܝܩܪܐ ܡܢ ܡܬܐܘܣ ܗܘ ܗܕܝܢ : ܐܡܪ
29 ܡܪܐ [w] ܝܫܘܥ : ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ [x] ܘܦܪܝܫܝ
ܢܣܒܐ : ܕܐܬܘܢ ܒܢܝܢ ܡܩܒܪܬܗܘܢ
[y] ܕܢܒܝܐ : ܘܡܨܒܬܝܢ [z] ܡܟܪܢܘܬܗܘܢ ܕܙܕܝܩܐ :
30 ܘܐܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܘ [a] ܗܘܝܢ ܒܝܘܡܝܗܘܢ
[b] ܕܐܒܗܬܢ ܠܐ [c] ܗܘܝܢ ܫܘܬܦܝܢ ܥܡܗܘܢ
31 ܒܐܕܡܐ [y] ܕܢܒܝܐ :* ܗܐ ܐܘܢ ܐܬܘܢ
ܡܣܗܕܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ ܕܐܬܘܢ [e] ܒܢܝܗܘܢ
32 ܕܗܠܝܢ ܕܩܛܠܘ [e] ܢܒܝܐ : ܐܘܦ ܐܬܘܢ ܡܠܘ
33 [f] ܡܟܝܠܬܗܘܢ ܕܐܒܗܬܟܘܢ : [g] ܚܘܝܬܐ [h] ܘܝܠܕܝܗܘܢ
[i] ܕܥܟܢܐ ܗܝܟ [k] ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܓܗܢܐ :
34 [l] ܡܛܠ [m] ܟܕܝܢ ܗܐ ܐܢܐ [n] ܡܫܠܚ ܠܘܬܟܘܢ
[o] ܢܒܝܢ ܘܚܟܝܡܝܢ ܘܣܦܪܝܢ : [p] ܘܡܢܗܘܢ [q]
[r] ܬܩܛܠܘܢ [s] ܘܬܙܩܦܘܢ : ܘܡܢܗܘܢ ܬܢܓܕܘܢ
[t] ܒܟܢܫܬܟܘܢ [u] ܘܬܪܕܦܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ :
35 [v] ܠܡܠܘ ܕܐܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠ ܐܕܡ ܙܟܝ
[w] ܕܡܢ [x] ܕܐܫܬܦܟ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܢ ܐܕܡܗ
ܕܐܒܝܠ ܙܟܝܐ ܥܕܡܐ ܠܐܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ
ܒܪ [y] ܒܪܟܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܒܝܢ ܢܘܣܐ
36 [z] ܠܡܕܒܚܐ : ܐܡܝܢ [o] ܐܡܪ ܐܢܐ [o] ܠܟܘܢ
ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ [a] ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܗܕܝܢ ܕܪܐ :
37 [b] ܝܪܘܫܠܡ [c] ܝܪܘܫܠܡ ܗܕܐ [d] ܕܩܛܠܐ [e] ܢܒܝܐ
ܘܪܓܡܐ ܠܗܠܝܢ [f] ܕܡܫܬܠܚܝܢ ܠܘܬܗ : ܟܡܐ

*Codex* A.

[CLXV.]

[w] *omit* ܝܫܘܥ
[x] ܘܦܪܝܫܝܐ
[y] ܕܢܒܝܐ
[b] ܕܐܒܗܬܗܘܢ
[c] ܗܘܝܢ [e] ܢܒܝܐ
[f] ܡܟܝܠܬܗܘܢ
[g] ܚܘܝܬܐ
[h] ܘܝܠܕܝܗܘܢ
[i] ܕܥܒܕܐ
[k] ܬܥܪܩܘܢ
[l] ܡܛܠ [m] ܟܕ
[n] ܡܫܠܚ [o] ܢܒܝܢ
[r] ܬܩܛܠܘܢ
[s] ܘܬܙܩܦܘܢ
[u] ܘܬܪܕܦܘܢ
[v] ܠܡܠܝ [w] *omit* ܕܡܢ
[x] ܕܐܫܬܦܟ
[y] ܒܪܟܝܐ [a] ܐܡܪܢܐ
[a] ܟܠܗܘܢ
[c] ܝܪܘܫܠܡ
[d] ܕܡܩܛܠܐ
[e] ܢܒܝܐ
[f] ܕܡܫܬܠܚܝܢ

*Codex* C.

[* Cod. B. in margine
ܬܠܬ ܒܫܒ ܝܘܡ ܡܢ
ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝܢ]

[w] *omit* ܝܫܘܥ
[z] ܡܟܪܢܘܬܗܘܢ
[a] ܗܘܝܢ
[e] ܒܢܝ ܗܘ
[h] ܘܝܠܕܝܗܘܢ
[i] ܕܥܟܢܐ
[n] ܡܫܠܚ
[p] ܡܢܗܘܢ
[q] *add* ܕܝܢ
[t] ܒܟܢܫܬܗܘܢ
[w] *omit* ܕܡܢ
[y] ܒܪܟܝܐ
[z] ܡܕܒܚܐ
[b] ܝܪܘܫܠܡ
[d] ܕܡܩܛܠܐ
[f] ܕܡܫܬܠܚܝܢ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ܕܫܡܥܝܢ [f] | ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ [f] ܕܫܡܥܝܢ ܒܒܣܡ [g] ܚܕܝܢ ܗܘܘ [h] | ܕܫܡܥܝܢ [i] ܒܚܕܘܬܐ [h] |
| [g] *omit* ܚܕܝܢ | ܗܘܐ [i] ܕܡܬܪܥܠܢܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ [j] ܦܪܘܩܗ ܠܬܠܡܝܕܘܬ | ܕܡܬܪܥܠܢܝܬܐ [i] |
| [h] *add* ܒܗܘܢ | 38 [k] ܒܝܘܡܗ ܘܠܐ ܝܟܠܘܢ ܗܐ [l] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | |
| ܕܡܬܪܥܠܢܝܬܐ [i] | 39 ܒܫܬܒܘܢ [m] ܚܙܝܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܟ ܡܢ | ܚܙܝ [m] |
| ܦܪܘܩܗ [j] ܒܝܘܡܗ [k] | ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܕܘ ܡܢ ܒܗܘ ܒܗܝܢܐ [n] ܕܡܬܪܟܝܢ | |
| ܐܡܪܝܢ [l] ܫܪܝܝܢ [m] | ܡܬܢܝܢ ܗܘ [o] ܗܕܝܢ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ [p] ܕܡܪܝܐ: | |
| ܕܡܬܦܪܩܝܢ [n] | | |
| ܗܕܝܢ [o] ܕܡܪܝܐ [p] | | |

| Codex B. | Codex A. | |
|---|---|---|
| (deest) | **[CLXVI.]**<br>MARK XII. 28—37. | (deest) |

28 ܘܒܬܪܗ ܩܪܘܒܐ ܐܢܫ ܘܫܐܠ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܝܐ.
ܕܫܡܥ ܐܢܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ: ܘܚܙܐ ܕܫܦܝܪ
ܐܦܢܝ ܐܢܘܢ: ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܗܝܕܝܢ ܦܘܩܕ
29 ܩܕܡܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ: ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܦܢܝ
ܐܢܘܢ: ܗܕܐ ܗܘ ܦܘܩܕܐ ܩܕܡܝܐ: ܫܡܥ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ:
30 ܘܬܚܒ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ:
ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ: ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܟ: ܗܕܝܢ
31 ܗܘ ܦܘܩܕܐ ܩܕܡܝܐ: ܘܬܢܝܢܐ ܕܕܡܝ ܠܗ.
ܕܬܚܒ ܠܩܪܝܒܟ ܗܝܟ ܕܠܢܦܫܟ: ܠܝܬ ܡܢ
32 ܦܘܩܕܝܢ ܐܚܪܢ ܪܒ ܡܢܗܘܢ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ
ܣܦܪܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܬ ܡܠܦܢܐ ܡܢ ܩܘܫܛܐ ܕܐܡܪܬ
ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܠܝܬ ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܡܢܗ:
33 ܘܕܬܚܒ ܝܬܗ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ ܟܠܗ
ܪܥܝܢܟ: ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ: ܘܡܢ ܟܠܗ
ܚܝܠܟ: ܘܕܬܚܒ ܐܢܫ ܩܪܝܒܗ ܗܝܟ ܕܠܢܦܫܗ
ܝܬܝܪܐ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܥܠܘܬܐ: ܘܡܢ
34 ܕܒܚܐ: ܘܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܟܕ ܚܙܐ ܝܬܗ
ܕܒܚܟܡܬܐ ܐܦܢܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܠܝܬ ܐܢܬ ܪܚܝܩ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܢܫ ܒܬܪ ܠܐ



Digitized by Google

| Codex B. | Codex A. | Codex C. |
|---|---|---|
| (deest) | 35 ܘܗܘܐ ܥܢܐ ܕܝܫܘܥ ܠܘܬܗ: ܘܐܬܚܒܝܒ ܡܪܢܐ | (deest) |
| | ܝܫܘܥ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܡܠܦ ܒܗܝܟܠܐ: ܗܝܟ | |
| | ܐܡܪܝܢ ܣܦܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. | |
| | 36 ܗܘ ܓܪ ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: | |
| | ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ ܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܥܕܡܐ | |
| | ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܬܚܘܬ ܪܓܠܝܟ. | |
| | 37 ܐܢ ܐܘܢ ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܐ ܗܝܟ ܗܘ | |
| | ܒܪܗ: ܘܣܘܓܝܗܘܢ ܕܐܘܟܠܘܣܐ ܗܘܘ ܫܡܥܝܢ | |
| | ܡܢܗ ܒܚܕܘܬܐ. ܫܠܡ | |

| Codex A. [CCVII.] | Codex B. CLVI. Luke X. 16—21. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ܥܪܘܒܐ ܝܘܡ ܕܝ ܐܝܠܘܠ ܕܬܪܥܣܪ ܒܚܘܫܒܢ ܕܐܒܫ | |
| | ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܡܢ ܠܘܩܐ: ܐܡܪ ܡܪܢܐ | |
| [z] ܕܫܡܥ [a] ܫܡܥ | 16 [y] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܡܢ [z] ܕܫܡܥ ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ | [y] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ |
| [b] ܘܡܢ [c] ܠܝ | [a] ܫܡܥ: ܘܡܢ ܕܒܣܪ ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ ܒܣܪ: | |
| [d] ܕܫܠܚ | [b] ܘܡܢ ܕܒܣܪ ܠܝ ܒܣܪ [c] ܠܡܢ [d] ܕܫܠܚ ܠܝ: | [b] ܘܡܢ [c] ܠܝ |
| | ܘܡܢ ܕܫܡܥ ܠܝ ܫܡܥ [c] ܠܡܢ [d] ܕܫܠܚ ܠܝ: | [d] ܕܫܠܚ |
| [j] ܫܠܝܚܬܐ | 17 ܘܬܒܘ ܫܒܥܝܢ [j] ܫܠܝܚܬܐ ܒܚܕܘܐ ܐܡܪܝܢ | |
| [e] ܠܢ [f] ܠܣܛܢܐ | ܡܪܢܐ ܐܦ ܫܐܕܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ [e] ܠܢ ܒܫܡܟ: | [e] ܠܢ |
| [g] ܝܗܒܬ | 18 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܙܝܐ ܗܘܝܬ [f] ܠܣܛܢܐ ܕܢܦܠ | [f] ܠܣܛܢܐ |
| [h] ܘܫܘܠܛܢܐ [k] ܠܥܠ | 19 ܗܝܟ ܒܪܩܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ: ܗܐ [g] ܝܗܒܬ | [h] ܘܫܘܠܛܢܐ |
| [l] ܚܘܝܐ | ܠܟܘܢ ܫܠܝܛܘ [h] ܘܫܘܠܛܢܐ [i] ܕܬܕܘܫܘܢ [k] ܠܥܠ ܡܢ | [i] ܕܬܕܘܫܘܢ [k] ܠܥܠ |
| [n] ܕܒܥܠܕܒܒܐ | [l] ܚܘܝܐ ܘܥܩܪܒܐ: ܘܥܠ ܚܝܠܗ [n] ܕܒܥܠܕܒܒܐ: | [n] ܕܒܥܠܕܒܒܐ |
| [o] ܒܪܡ | 20 ܘܒܟܠ ܠܐ ܡܕܡ ܢܙܝܩܟܘܢ: [o] ܒܪܡ ܕܝ | |
| [p] ܡܫܬܥܒܕܝܢ | ܒܗܕܐ ܠܐ ܬܚܕܘܢ: ܕܪܘܚܬܐ [p] ܡܫܬܥܒܕܝܢ | |
| [q] ܟܬܝܒܝܢ | ܠܟܘܢ: ܚܕܘ ܕܝ ܕܫܡܗܬܟܘܢ [q] ܟܬܝܒܝܢ [r] ܒܫܡܝܐ | [r] ܒܫܡܝܐ |
| [r] ܒܫܡܝܐ | 21 ܒܗ ܫܥܬܐ: ܘܗܘ ܒܫܒܚܬܐ ܐܬܦܨܝ ܡܪܢܐ | |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | ܫܡܥܘ ܒܪܘܚܐ [s]ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܡܪ : ܡܫܬܘܕܐ | [s] omit ܕܩܘܕܫܐ |
| [t]ܕܩܘܕܫܐ | ܐܢܐ ܠܟ ܐܒܐ ܡܪܐ [t]ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ : | |
| [u]ܚܟܝܡܝܢ | ܕܛܡܪܬ ܗܠܝܢ ܡܢ [u]ܚܟܝܡܝܢ ܘܡܢ ܣܟܘܠܬܢܝܢ : | [u]ܚܟܝܡܝܢ |
| [v] add : ܐܒܐ ܠܛܠܝܐ | ܘܓܠܝܬ[v] : ܐܝܢ ܐܒܐ [x]ܕܗܟܢ ܐܬܪܥܝ ܩܕܡܝܟ | |
| [x]ܕܗܟܢ [z]ܩܕܡܝܟ | [z]ܘܗܕܡܝܢ : : | [z]ܘܗܕܡܝܢ |
| [CLXVIII.] | CLVII. | |
| | LUKE I. 39. | |
| | ܬܘܒܢܐ ܕܡܪܝܡ ܐܝܠܝܢ ܐܝܡܬܝ ܕܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ | |
| | ܒܫܒܬܐ ܘܩܪܝܢܢ ܡܢ ܠܘܩܐ : ܘܒܥܕܢܗ | |
| [a]ܘܒܝܘܡܝܢ | 39 ܩܪܝܢܐ : [a]ܘܒܝܘܡܝܢ ܗܠܝܢ ܩܡܬ ܡܪܝܡ | |
| [b]ܒܣܘܪܥ | [b]ܒܣܘܪܥ ܘܐܙܠܬ [c]ܠܛܘܪܐ ܒܣܘܪܥܐ [d]ܠܡܕܝܢܬܐ | [c]ܠܛܘܪܐ |
| [c]ܠܛܘܪܐ | 40 [e]ܕܝܗܘܕܐ[f] : ܘܥܠܬ ܠܒܝܬܗ ܕܙܟܪܝܐ[g] : | [d] omit ܕܝ |
| [d] omit ܕܝ | 41 [h]ܘܫܐܠܬ [i]ܒܫܠܡܗ [j]ܕܐܠܝܫܒܥ : [k]ܘܗܘܐ [l]ܟܕ | [e]ܠܝܗܘܕܐ |
| [e]ܠܝܗܘܕܐ | ܫܡܥܬ ܐܠܝܫܒܥ [m]ܫܠܡܗ ܕܡܪܝܡ ܝܪܩܕ | [h]ܘܫܐܠܬ [i]ܒܫܠܡܗ |
| [f]ܕܝܗܘܕܐ | ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܗ : [n]ܘܐܬܡܠܝܬ ܐܠܝܫܒܥ ܡܢ ܪܘܚܐ | [j]ܕܐܠܝܫܒܥ |
| [g]ܕܙܟܪܝܐ [k]ܘܗܘܐ | 42 ܕܩܘܕܫܐ : ܘܐܪܝܡܬ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪܐ : | [m]ܫܠܡܗ |
| [l] omit ܕ ܟܕ | ܡܒܪܟܬܐ [o]ܐܢܬܝ [p]ܒܢܫܐ : ܘܡܒܪܟ ܗܘ | [n]ܘܐܬܡܠܝܬ |
| [p]ܒܢܫܐ | 43 ܦܐܪܗ ܕܒܟܪܣܟܝ : ܘܡܢ [q]ܗܝ ܠܝ ܗܕܐ | [o]ܐܢܬܝ [q]ܗܠܝܢ |
| [t]ܕܬܐܬܐ | 44 [t]ܕܬܐܬܐ [u]ܐܡܗ ܕܡܪܝ ܠܘܬܝ : ܗܐ ܓܝܪ | [t]ܕܬܐܬܐ |
| [u]ܐܡܗ | [v]ܟܕ ܐܬܬܒܥ ܩܠ [w]ܫܠܡܝܟܝ ܒܐܕܢܝ : | [w]ܫܠܡܝܟܝ |
| [v]ܕܐܬܐ ܩܠ | 45 ܝܪܩܕ ܥܘܠܐ ܒܚܕܘܐ [x]ܒܟܪܣܝ : ܘܛܘܒܝܗ | [x]ܒܟܪܣܝ |
| [y]ܫܠܡ | ܠܗܕܐ ܕܗܝܡܢܬ ܕܗܘܐ [y]ܫܠܡ [z]ܠܗܠܝܢ | [y]ܫܠܡ |
| [c] omit ܕܝ [b]ܡܪܝܐ | 46 ܕܐܬܐܡܪܘ ܠܗ [a]ܡܢ ܠܘܬ [b]ܡܪܝܐ : ܘܐܡܪܬ | [a] omit ܡܢ [z]ܗܠܝܢ |
| [d]ܡܪܝܡ [e]ܠܡܪܝܐ | [c]ܕܝ [d]ܡܪܝܡ : ܡܪܘܡܐ ܗܝ ܢܦܫܝ [e]ܠܡܪܝܐ | [b]ܡܪܝܐ |
| | 47 [f]ܘܐܬܕܝܨܬ ܪܘܚܝ ܥܠ ܐܠܗܐ ܡܚܝܢܝ : | [f]ܘܐܬܕܝܨܬ |
| [g]ܢܘܩܕܡܢ [h]ܠܝ | 48 ܕܐܕܡܝ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܗ ܕܐܡܬܗ : ܗܐ ܓܝܪ | [g]ܢܘܩܕܡܢ [h]ܠܝ |
| [i] add ܗܘ | ܡܢ ܟܕܘ [g]ܢܘܩܕܡܢ [h]ܠܝ ܛܘܒܐ ܟܠܗܘܢ | |
| [j]ܕܫܠܡܘܬܗ | 49 ܕܪܐ : ܕܥܒܕ ܠܝ ܪܒܪܒܢ[i] [j]ܚܝܠܐ ܘܩܕܝܫ | |

*Codex A.*

... ܠܗܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ *add* [k]
ܡܢܗ .... ܘܟܕ
... ܡܢ ...[53] ܠܟܦܢܐ
ܐܫܟܚ [ܡܢ]
ܛܒܬܐ ܘܠܒܬܪܐ
ܥܠܝ ... [54] ܡܒܠ
ܠܫܘܪܠ ܛܠܝܗ
ܘܥܒܕ ܢܝܫܡܝܐ
[55] ܗܝܟ ܒܥܠܡܐ
ܕܡܠܠ ܠܗܘܬ
ܐ ܒ ܗ ܬ ܐ ܢ
ܠܐܒܪܗܡ ܘܠ[ܕ]ܪ[ܥ]ܗ
ܒܕܡܐ ܠܥܠܡ :

[l] ܡܪܝܐܡ
[m] *omit* ܠܗ
[n] *omit* ܫܠܡ

[CLXVIII.]

[a] *add* ܡܪܐ ܝܫܘܥ
[b] ܐܙܠ [c] ܘܐܢܬܬܐ
[d] *add* ܠܗ [e] ܡܪܝܐܡ
[f] ܝܬܒܬܬ
[g] ܕܪ̈ܓܠܘ [i] *add* ܕܝ
[j] ܬܫܡܫܐ [l] ܟܦܠ
[m] ܕܐܚܬܝ
[n] ܒܠܚܘܕܐܝ
[o] ܐܘܢ [p] ܝܨܦܐ
[q] ܘܝܨܒܐ
[r] ܡܪܝܐܡ
[s] ܡܢܬܐ [t] ܐܢܬܐ
[w] ܐܘܟܠܘܣܐ
[x] ܘܐܡܪܐ [y] *add* ܠܗ
[a] ܛܘܒܗ [c] ܘܬܕܝܐ
[d] ܕܐܝܢܩܘ

[CLXXV.]

*Codex B.*

50 ܘܗܘ ܝܫܘܥ :· [k] ܟܬܒܬ ܕܝ [l] ܡܪܝܡ ܠܘܬܗ
ܗܝܟ ܐܬܬ ܢܦܫܝܢ ܘܬܒܬ [m] ܠܗ ܠܓܒܬܗ ::
[n] ܫܠܡ .

## CLVIII.

### Luke X. 38.

ܘܗܘܐ ܠܡܐܙܠܗ ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܥܒܪ ܒܩܘܪܝܐ ܡܢ ܠܘܩܘ : ܘܩܒܠܬܗ ܡܪܬܐ :
38 ܘܗܘܐ ܗܝܟ ܕܗܘ [a] ܐܙܠ [b] : ܘܗܘ ܥܠ ܠܚܕܐ
ܩܪܝܐ : ܘܐܬܬܐ [c] ܚܕܐ ܕܫܡܗ ܡܪܬܐ
39 ܡܩܒܠܬ ܗܘܬ ܝܬܗ ܒܒܝܬܗ : ܘܠܗܕܐ ܗܘܬ [d] ܐܚܐ
ܡܬܩܪܝܐ [e] ܡܪܝܡ : ܗܕܐ ܕܝ [f] ܝܬܒܬ ܠܗ ܗܘ
[g] ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܡܪܢܐ ܫܡܥܐ ܘ[h] ܗܘܬ ܫܡܥܐ
40 ܡܠܬܗ : ܡܪܬܐ [i] ܗܘܬ ܡܫܬܓܫܐ ܠܓܒܝ
ܬܫܡܫܬܐ [j] : ܘܩܡܬ [k] ܕܝ ܡܪܬܐ ܘܐܡܪܬ
ܡܪܝ ܠܐ [l] ܐܟܦܠ ܠܟ [m] ܕܐܚܬܝ ܫܒܩܬ ܝܬܝ
[n] ܒܠܚܘܕܝ ܡܫܡܫܐ : ܐܡܪ ܠܗ [o] ܐܘܢ
41 ܕܬܥܕܪ ܝܬܝ : ܥܢܐ ܕܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܬܐ ܡܪܬܐ : ܗܟܢ ܐܢܬܝ
[p] ܝܨܦܐ ܘܡܫܬܓܫܐ [q] ܘܝܨܦܐ ܗܘ ܠܒܪܐ :
42 [r] ܡܪܝܡ ܕܝ [s] ܡܢܬܐ ܛܒܬܐ ܓܒܬ ܠܗ :
XI. 27 ܗܕܐ ܕܠܐ ܡܬܢܣܒܐ ܡܢܗ : ܘܗܘܐ ܗܝܟ
ܕܗܘ ܐܡܪ ܗܠܝܢ : ܐܪܝܡܬ ܚܕܐ [t] ܐܢܬܬܐ [u] ܩܠܗ
ܡܢ ܓܘ [w] ܐܘܟܠܣܐ [x] ܘܐܡܪܬ [y] [z] ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ :
[a] ܛܘܒܘܗܝ ܠܟܪܣܐ ܕܛܥܢܬܟ [b] : ܘܬܕܝܐ [c]
28 ܕܐܝܢܩܘ [d] ܝܬܟ :· ܘܗܘ ܐܡܪ ܛܘܒܝܗܘܢ
ܠܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܢܛܪܝܢ [e].

## CLIX.

ܘܟܕ ܬܫܡܗ ܡܢ ܐܝܠܠ ܬܕܒܪ ܝܗܘܕܐ
ܘܢܚܬ : ܐܬܠܩܒ ܐܫܟܚ ܐܢܫ ܡܢ ܠܘܩܐ :

*Codex C.*

[c] ܘܐܢܬܬܐ
[d] *add* ܠܗ
[h] *add* ܗܘܢ
[i] *add* ܕܝ
[j] ܬܫܡܫܬܐ [k] ܕܐܝ
[s] ܡܢܬܐ [t] ܐܢܬܐ
[u] ܩܠܐ
[w] ܐܘܟܠܣܐ
[x] ܘܐܡܪܬ [y] *add* ܠܗ
[z] ܡܪܢ [a] ܛܘܒܗ
[b] ܝܬܟ (*sic*)
[e] *add* ܠܗ

**Codex B.**

ܘܦܝ ܒܥܪܗ : ܠܡܨܥܪ ܐܝܠܝܢ ܐܠܗܘܗܝ :
ܐܦܠܘܒ ܐܡܫܬ ܐܡܪܐ ܡܢ ܡܬܐܘܗ ܫܪ̈ܝ
ܩܥܪ ܠܡܨܥܪ ܐܝܠܝܢ : ܐܦܠܘܒ ܗܘܐ ܐܬܠܬܐܬ
ܦܝ ܗܟܢ ܒܟܕ ܐܠܦܗܣ : ܐܬܟܒܪ ܠܡܨܥܪ
ܐܝܠܝܢ : ܐܦܠܘܒ ܗܘܐ ܐܬܠܬܝܢ ܗܘܘ ܗܟܢܗ
ܒܟܕ ܐܠܦܝܣ : ܬܬܠܬܒܪ ܠܡܨܥܪ ܐܝܠܝܢ
ܐܦܠܘܒ ܗܘܐ ܐܬܠܬܐ ܗܘܘ ܗܟܢܗ ܒܟܕ
ܐܠܦܗܣ ܐܡܫܬ ܐܠܝ̈ ܘܟܠ ܢܦܩ ܐܝܠܝܢ
ܐܦܠܘܒ ܐܡܫܬ ܐܡܫܟܝ ܡܢ ܡܬܐܘܗ ܫܪ
ܘܟܠ ܢܦܩܝ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܘܗܫܗ ܘܗܘ ܗܪ̈ܝ°

**Codex C.** ° add ܘܒܬܥܗ ܦܪܘܩܐ

## John III. 13.

**Codex B.**

13 ※ ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ[a] : ܘܐܢܫ[b] ܠܐ ܣܠܩ
ܠܫܡܝܐ ܐܠܐ ܐܝܢ[c] ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܫܡܝܐ :
14 ܘܗܝܟ ܡܐ ܕܪܘܡܡ ܡܘܫܐ ܠܚܘܝܐ[e]
ܒܡܕܒܪܐ[f] ܗܟܕܢ[g] ܠܗ ܩ̈ܒܠܘܗ[h] ܕܢܬܪܘܡܡ
15 ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ : ܠܟܠܠ[i] ܕܟܘܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ
16 ܒܗ ܢܗܐ ܠܗ[k] ܚܝܝ[l] ܕܠܥܠܡ[m] : ܗܟܕܢ[g] ܓܪ
ܐܚܒ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ[n] ܕܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܗ
ܝܗܒ[o] : ܕܟܘܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ[p] ܝܐܒܕ[q] :
17 ܐܠܐ ܢܗܐ ܠܗ ܚܝܝ[r] ܕܠܥܠܡ[s] : ܠܐ ܓܪ
ܫܠܚ[t] ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܠܥܠܡܐ[u] : ܐܠܐ ܕܢܚܐ
ܥܠܡܐ[w] ܒܐܝܕܗ :::: ܥܠܡ[x]

**Codex A.**

a omit ܝܫܘܥ
c add ܕ̱
e ܚܘܝܐ
f ܒܡܕܒܪܐ
g ܗܟܕܢ
h ܩ̈ܒܠܘܗ
i ܠܟܠ
l ܚܝܝ
m ܕܠܥܠܡ :
n ܠܥܠܡܐ
o ܝܗܒ
q ܢܐܒܕ
r ܚܝܝ
s ܕܠܥܠܡ
t ܫܠܚ
u ܠܥܠܡܐ
w ܥܠܡܐ
x omit ܥܠܡ

**Codex C.**

a omit ܝܫܘܥ
b ܘܠܐܢܫ
c add ܕܝܢ
e ܚܘܝܐ
h ܒܝܠܘܗ
k omit ܠܗ
l ܚܝܝܢ
o ܝܗܒ
p omit ܠܐ
q ܢܐܒܕ
r ܚܝܝܢ
s ܕܠܥܠܡ
u ܠܥܠܡܐ
x omit ܥܠܡ

# CLX.

## John XIX. 6—35.

ܐܬܒܪܬ ܗܘܐ ܦܝ ܐܠܦܝܢ ܐܬܦܢܝ ܐܝܠܝܢ
ܒܟܪܗ ܐܦܠܘܒ ܘܒܢܐ ܬܠܬܐ ܗܘܘ ܗܟܢܗ

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

### Codex B.

ܒܬܪ ܐܬܚܫܒ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ. ܐܬܩܛܠ ܐܘܠܗ
ܐܟܐ ܫܒܩ ܘܗܕܐ ܠܚܕ ܐܚܪܢ ܦܢ ܐܬܘܕܐܗ Mat. XXVII.
1 ܡܢ ܨܦܪܗ : ˣܘܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ : ܐܬܡܠܟܘ
ܪܒܝ ܟܗܢܝܐ ܘܗܓܡܘܢܝܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܥܠ ܝܫܘܥ ʸ
ܕܝܩܛܠܘܢ ܝܬܗ ˣ: ܘܐܬܐ ܠܘܬ ᶜܕܝ ᶻܦܝܠܛܘܣ: Jno. XIX.
6 ᵃܟܕ ᵇܚܙܘܗ ᶜܕܝ ܘܐܡܪܝܢ ᵈܨܠܘܒ ᵈܨܠܘܒ
ܝܬܗ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ᶻܦܝܠܛܘܣ ᶠܣܒܐܘܗ
ܝܬܗ ܐܢܬܘܢ ᵍܘܨܠܘܒܘܗ ܐܢܐ ܓܪ ܠܝܬ
7 ܐܢܐ ʰܡܫܟܚ ܒܗ ⁱܥܠܐ : ܘܐܓܝܒܘ ᵏܕܝ
9 ˡܝܗܘܕܝ ܘܐܡܪܘ ܠܗ : ܬܘܒܢ ᵐܘܐܡܪ
ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܢ ܐܢܬ : ⁿܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
10 °ܕܝ ᵖܐܓܝܒܗ ܠܐ ᵠܝܗܒ ܠܗ : ʳܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܝ ᶻܦܝܠܛܘܣ ܠܝ ˢܠܝܬ ᵗܐܢܬ ᵘܡܡܠܠ : ܠܝܬ
ܐܢܬ ʷܝܕܥ ܕܐܝܬ ܫܠܝܛ ܕܐܨܠܘܒ ܝܬܟ :
11 ˣܘܫܠܝܛ ܐܝܬ ܕܐܫܪܐ ܝܬܟ : ʸܘܐܓܝܒ ᵛ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܠܝܬ ܠܟ ᵃܫܠܝܛܘ
ᵇܥܠܘܝ ܐܦ ܠܐ ܚܕܐ : ܐܠܘ ܠܐ ᶜܝܗܒ
13 ܠܟ ܡܢ ܠܥܠ : ܐܦ ᶻܦܝܠܛܘܣ ܟܕ ܫܡܥ
ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ : ᵈܐܦܩ ܝܬܗ ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܠܒܪ : ܘܝܬܒ ܥܠ ᵉܒܝܡܐ ܕܐܬܪܐ ᶠܕܡ
ܕܡܬܩܪܐ ᵍܫܘܝܐ ʰܕܟܐܦܐ : ⁱܒܥܒܪܐܝܬ ʲܕܝ
14 ᵏܓܒܬܐ : ˡܘܗܘܬ ᵐܥܪܘܒܬܐ ⁿܕܦܨܚܐ : °ܗܘ
ܕܝ ܗܘܝ ܫܥܐ ܫܬ : ᵖܘܗܘܐ ܐܡܪ ᵠܠܝܗܘܕܝ
15 ܗܐ ܡܠܟܟܘܢ : ʳܘܗܢܘܢ ܕܝ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ
ܐܪܝܡ ܐܪܝܡ ܨܠܘܒ ܝܬܗ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ˢܕܝ ᶻܦܝܠܛܘܣ ܠܡܠܟܟܘܢ ᵗܨܠܘܒ ܐܓܝܒܘ ᵘ
ˢܕܝ ʷܪܒܝ ܟܗܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܠܝܬ ܠܢ ˣܡܠܟ
16 ܐܠܐ ܩܝܣܪ : ʸܘܒܟܝܢ ܐܦ ܡܣܪ ܝܬܗ
ܠܗܘܢ ᵃܕܝܨܠܒܘܢ : ܟܕ ܐܦ ܕܒܪܘ ܝܬܗ
ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ᵇ ᶜܕܝ ܐܦܩܘܗ ܥܠܘܝ ܨܠܝܒܗ :
17 ܘܢܦܩ ܠܗ ܢܣܒ ᵈܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܝ

### Codex A.

ˣ omit ... ܘܟܕܗܘܐ
... ܗܘܐ :
ᶜ omit ܕܝ
ᵃ ܟܕܢ ᵇ ܚܙܘܗ
ᶜ omit ܕܝ ᵈ ܨܠܘܒܝ
ᶠ ܣܒܘܗ
ʰ ܡܫܟܚ
ⁱ ܥܠܐ ᵏ omit ܕܝ
ˡ ܝܗܘܕܝܐ
ᵐ ܘܐܡܪ ⁿ ܘܡܪܢܐ
ᵠ ܝܗܒ
ˢ ܠܝܬܬ ᵗ omit ܐܢܬ
ᵘ ܡܡܠܠ
ᵇ ܥܠܝ ᶜ ܝܗܒ
ᵈ ܐܦܩܬ
ᶠ ܕܡ ᵍ ܫܘܝܐ
ʰ ܕܟܐܦܐ
ⁱ ܒܥܒܪܐܝܬ
ᵏ ܓܒܬܐ
ᵐ ܥܪܘܒܬܐ
° ܗܘܝ ᵖ ܘܗܘܐ
ᵠ ܠܝܗܘܕܝ
ʳ ܘܗܢܘܢ ˢ omit ܕܝ
ᵘ add ܐܓܝܒܘ
ʷ ܪܒܝ
ˣ ܡܠܟ ʸ ܘܒܟܝܢ
ᵇ add ܠܦܪܛܘܪܝܢ
ᶜ omit ܕܝ

### Codex C.

ʸ add ܡܫܝܚܐ
ᶜ omit ܕܝ
ᶻ ܦܝܠܛܘܣ :
ᵇ ܚܙܘܗ ᵈ ܨܠܘܒ
ᶠ ܣܒܐܘܗ ᵍ ܘܨܠܘܒܘܗ
ⁱ ܥܠܐ ᵏ omit ܕܝ
ˡ ܝܗܘܕܝ ᵐ ܘܐܡܪ
ⁿ ܘܐܡܪ ° omit ܕܝ
ᵖ ܕܐܓܝܒܗ ᵠ ܝܗܒ
ʳ ܐܡܪ ᶻ ܦܝܠܛܘܣ
ˢ ܠܝܬܬ ᵗ omit ܐܢܬ
ʷ ܝܕܥ ˣ ܘܫܠܝܛ
ᵛ add ܕܝ ʸ omit ܘ
ᵃ ܫܠܝܛܘ ᵇ ܥܠܝ
ᵉ ܒܝܡܐ
ⁱ ܒܥܒܪܐܝܬ
ʲ ܕܐܝ ˡ add ܕܝ
ᵐ ܥܪܘܒܬܐ
ⁿ ܕܦܨܚܐ ᵖ ܘܗܘܐ
ˢ omit ܕܝ ᵗ ܨܠܘܒܘ
ˣ ܡܠܟ
ʸ ܟܕܝܢ
ᵃ ܕܝܨܠܒܘ
ᶜ omit ܕܝ
ᵈ ܠܗܘܢ

*Codex A.*

[f] omit ܕܝܢ
[g]ܒܒܪܐܣܛܢ
[h]ܒܡܨܪܝܢܬܐ
[i]ܠܘܬ ܦܛܠܛܘܣ
[k]ܘܐܦܣܩܘܦܐ [l]ܒܬܪܗ
[m]ܕܢܛܪܝܢ [o]ܠܗܕܪܝܢ
[p]ܠܡܕܝܢܬܐ
[q]ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
[s]ܒܒܪܐܣܛܢ
[t]ܘܪܘܡܐܣܛܢ
[u]ܘܗܠܝܢܣܛܢ
[w]ܐܝܟܢܐ
[x]ܕܐܝܟܢܗ [y]ܡܕܝܢ
[z]ܕܦܠܘܛܝܢܐ
[a]ܘܠܬܠܡܝܕܐ
[b] omit ܐܦ [c]ܗܘ
[d]ܕܡܫܝܚܐ [j]ܘܒܬܪܟܢ
[f]ܬܠܡܝܕܐ
[g]ܐܡܟܝ [h]ܕܒܪ
[i]ܠܘܬܗ
[k] add ܕܗܘܐ [l]ܒܟܠ
[m]ܡܫܬܠܡ [n] omit ܗܘ
[o]ܐܪܟܝܢ [p] omit ܕܝܢ
[a] omit ܘ [b]ܕܒܪܢܘܬܐ
[q]ܦܘܪܣܐ
[s]ܪܘܠܘܡܘܢ
[t]ܪܘܡܝܐ
[u]ܘܕܝܢܐ [v] add ܕܝܢ
[w]ܥܠ ܡܪܐ
[x]ܪܘܠܘܡ
[y]ܒܠܘܢܝܬܐ [z]ܘܡܢ

*Codex B.*

ܦܪܘܡܬܐ܆ ܡܢ ܕܗܘܐ [e]ܡܬܠܡܕ [f]ܕܝܢ [g]ܒܒܪܝܣܛܢ
18 ܒܓܠܓܠܬܐ܆ ܗܘ ܕܐܬܠܡܕ ܗܘܐ܆ ܘܒܡܕܝܢܬܗ
ܫܘܪܝܢ ܬܘܪܝܢ ܚܕ ܡܢ ܒܢܐ ܘܚܕ ܡܢ ܒܢܐ܆
19 [h]ܒܡܨܪܝܢܐ ܕܝܢ ܠܡܪܐ ܫܡܥܘܢ܀ ܘܒܬܪ ܐܘܦ
[i]ܦܛܠܛܘܣ [i]ܠܘܬ [k]ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܥܠ ܓܒܠܐ܀
ܘܗܘܐ ܕܝܢ [l]ܒܬܪ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܢܨܪܝܐ ܡܥܠܡܗܘܢ
20 [m]ܕܢܛܪܝܢ܀ ܠܗ [n]ܕܝܢ [o]ܠܗܕܝܢ ܠܢܘܫܐ ܦܪܘ
ܣܛܢܐ ܡܢ ܝܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܦܪܝܫ ܐܬܪܐ
[p]ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܗܘ [q]ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܩܪܐ ܫܡܗ܆
ܘܗܘܐ [r]ܒܬܪܗ [s]ܒܒܪܐܣܛܢ [t]ܘܪܘܡܐܣܛܢ
25 [u]ܘܗܠܝܢܣܛܢ܀ ܘܗܘܐ [v]ܕܝܢ [w]ܐܝܟܢܐ ܗܘ
ܕܐܬܠܡܕܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܡܥܘܢ܀ ܐܡܗ ܘܐܚܬܗ
[x]ܕܐܝܟܢܗ܆ [y]ܘܡܕܝܢ [z]ܕܦܠܘܛܝܢܘܣ ܘܡܕܝܢܬ
26 ܡܓܕܠܝܬܐ܀ ܡܪܐ ܫܡܗ ܕܝ ܫܡܥܐ ܠܐܡܗ܆
[a]ܘܠܬܠܡܝܕܐ [b]ܐܦ [c]ܗܘ [d]ܕܡܫܝܚܐ [e]ܘܐܟܢ܀
27 ܐܡܪ ܠܐܡܗ ܐܬܬܐ ܗܐ ܒܪܟܝ܀ [j]ܘܒܬܪܟܢ
ܐܡܪ ܠܝܘܚܢܢ [f]ܬܠܡܝܕܐ ܗܐ [g]ܐܡܟܝ ܘܡܢ
ܗܝ ܫܥܬܐ [h]ܕܒܪ ܗܝ ܬܠܡܝܕܐ [i]ܠܘܬܗ܀
28 ܘܒܬܪܟܢ ܝܕܥ ܡܪܐ [k]ܫܡܥܘܢ [l]ܒܟܠܐ
30 [m]ܡܫܬܠܡ܀ [n]ܗܘ [o]ܐܪܟܝܢ ܪܫܗ [p]ܕܝܢ ܘܡܦܫܪ
31 ܪܘܚܗ܀ ܒܪ ܕܝܢ ܡܫܪ ܪܘܚܐ܀ [a]ܘܕܘܝܐ ܐܘܦ
ܡܢ ܓܠܝܠ ܕܗܘܬ [b]ܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܪܘܬܢ
[q]ܦܘܪܣܐ ܥܠ ܓܠܒܐ ܒܥܡܘܬܐ. ܒܗܘ ܡܢ
[r]ܦܛܠܛܘܣ ܕܡܬܒܪܢ [s]ܪܘܠܘܡܘܢ ܘܡܬܪܦܘܢ܀
ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܝܐ ܕܗܘܐ ܥܒܕܬܐ ܫܢܝܢ ܪܒܐ܀
32 ܘܐܬܐ ܘܒܬܪ [t]ܪܘܡܝܐ ܪܘܠܘܡܘܢ ܕܡܣܟܢܐ
33 [u]ܘܕܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܠܡܕܘ ܒܫܡܗ܀ ܘܒܪ[v]
ܐܬܐ [w]ܠܡܪܐ ܫܡܗ܀ ܓܘܢ ܕܚܫܘ ܗܘ
34 ܒܒܪ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܠܐ ܬܒܪܘ [x]ܪܘܠܘܡ ܐܠܐ
ܣܕ ܡܢ [t]ܪܘܡܝܐ [y]ܒܠܘܢܝܬܐ ܢܦܫ ܗܘ
35 ܠܚܠܡܗ ܘܢܦܩ ܥܘܐ ܐܕܡ [z]ܘܡܢ܀ ܘܗܕܡ

*Codex C.*

[e] omit ܡܬܠܡܕ
[f] omit ܕܝܢ
[g]ܒܒܪܐܣܛܢ
[h]ܒܡܨܪܝܢܬܐ
[i]ܠܘܬ ܦܛܠܛܘܣ
[k]ܘܐܦܣܩܘܦܐ
[m]ܕܢܛܪܝܢ
[n] omit ܕܝܢ
[r]ܒܬܪܗ
[s]ܒܒܪܐܣܛܢ
[t]ܘܪܘܡܐܣܛܢ
[u]ܘܗܠܝܢܣܛܢ
[v] omit ܕܝܢ
[w]ܕܐܝܟܢܗ
[y]ܡܕܝܢ [z]ܕܦܠܘܛܝܢܐ
[a]ܘܠܬܠܡܝܕܐ
[b] omit ܐܦ [c]ܗܘ
[e] add ܠܗ
[f]ܬܠܡܝܕܐ
[g]ܐܡܟܝ [h]ܕܒܪ
[k] add ܕܗܘܐ
[m]ܡܫܬܠܡ [n] omit ܗܘ
[o]ܐܪܟܝܢ
[p] omit ܕܝܢ
[b]ܕܒܪܢܘܬܐ
[r]ܦܛܠܛܘܣ
[v] add ܕܝܢ
[w]ܥܠ ܡܪܐ
[z]ܘܡܢ

Codex A. | Codex B. | Codex C.

ܕܢܫܡܐ ܐܫܡܥ [a]ܘܡܫܬܒܩܐ ܐܢܬ [b]ܗܘ

[c]ܚܘܫܒܢܗ [d]ܐܬܘܗܝ : : : : :

In totis tribus codicibus desunt vv. 8, 12, deest pars v. 7, pars v. 9 quoque.

Desunt vv. 21, 22, 23, 24.

Deest v. 29, deest pars vv. 28, 30 quoque.

Codex A: [a]ܘܡܫܬܒܩܐ — [a] *add* ܥܠܡ

Codex C: [a]ܘܡܫܬܒܩܐ [b]ܗܘ — [c]ܚܘܫܒܢ

## CLXI.

ܫܒܬ ܒܒܝ ܚܝܝ ܐܝܠܝܢ ܐܬܠܘܒ ܝܘܡ
ܐܠܝܘܡܒܘܗ ܦܝ ܐܫܒܘܗ ܐܘܒܒܘܗ ܒܒܝ
ܐܠܫܘܫ : ܚܝ ܒܒܝ ܚܝ ܐܝܠܝܢ ܐܬܠܘܒ ܬܠܬ
ܚܝ ܦܝ ܐܝܘܡ ܒܪܬ ܝܘܚܢܐ ܐܠܡܒܕܢܐ
ܦܝ ܬܠܬ ܗܘ ܒܪܢܝ ܡܢ ܐܝܠܘܠ ܐܬܠܘܒ
ܡܢ ܢܝܦ ܐܠܢܝܓܝܠ ܦܝ ܡܩܠܕܐ ܠܡܪܩܘܣ ܦܝ
ܣܪܝܢ ܐܘܒܒܘܗ ܘܡܥܝܢ ܬܕܒܪ ܐܠܡܪܩܘܣ
ܡܪܬܝ ܬܘܠܝ : ܐܬܠܘܒ ܫܡܬܪܝ ܫܒܬ ܡܢ
ܒܪܝܬ ܡܬܐܘܗ ܬܡܢܗ ܘܡܥܝܢ ܝܘܡ ܬܕܒܪ
ܐܠܡܒܪܝܬܗܢ ܡܢ ܡܬܐܝ :

## Matt. XI. 27—30.

[CCCCXI.]

[d]ܘܒܙܒܢܗ ܡܢܘܣܐ : ܐܡܪ ܡܪܢ [e]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ :
27 ܟܘܠܐ [f]ܐܬܡܣܪ ܠܝ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ : ܘܐܢܫ
ܠܐ [g]ܡܚܟܡ ܠܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ : ܘܐܘܦ
[a]ܠܐܒܐ [b]ܐܢܫ ܠܐ [g]ܡܚܟܡ[c] ܐܠܐ ܐܢ
ܒܪܐ : ܘܠܡܢ ܕܝܨܒܐ ܒܪܐ ܕܝܓܠܐ ܗܘ ܠܗ :
28 ܐܬܘ ܠܘܬܝ ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐܝܢ [d]ܘܛܥܝܢܝܢ
29 [e]ܡܘܩܠܝܢ ܘܐܢܐ ܡܢܝܚ ܠܟܘܢ : ܫܩܘ [f]ܢܝܪܝ
ܥܠܝܟܘܢ [g]ܘܝܠܦܘ ܡܢܝ ܕܐܢܐ ܢܝܚ ܘܡܟܝܟ
ܒܠܒܝ : [h]ܘܐܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ [i]ܢܝܚ ܠܢܦܫܬܟܘܢ :
30 ܢܝܪܝ [h] ܓܪ [k]ܡܒܣܡ ܘܡܘܒܠܝ ܩܠܝܠܐ ܐܝܬ
ܗܝ : [l]ܥܠܡ .

Codex A variants:
[d] *omit* ܘܒܙܒܢܗ ܡܢܘܣܐ
[e] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[f] ܐܬܡܣܪܬ [g] ܡܚܟܡ
[a] *add* ܠܐ
[d] ܘܛܥܝܢܝܢ
[e] ܡܘܩܠܝܢ
[f] ܢܝܪ [g] ܘܝܠܦܘ
[i] ܢܝܚܐ
[k] ܒܣܝܡ
[l] *omit* ܥܠܡ

Codex C variants:
[f] ܐܬܡܣܪܬ
[a] ܠܐ ܐܒܐ
[c] *add* ܠܗ [b] ܐܢܫ
[e] ܡܘܩܠܝܢ
[g] ܘܝܠܦܘ
[h] *omit* . . . ܘܐܬܘܢ . . . ܢܝܚܐ
[k] ܒܣܝܡ
[l] *omit* ܥܠܡ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|

**Codex A.** [CLXXXIV.]

# CLXII.

## Luke XXI. 12.

ܬܫܪܝܢ ܐܠܘܠܐ ܚܕ ܘܬܠܬܝܢ ܘܡܐܬܐ : ܬܐܘܣ
ܝܘܡ ܦܘܩ ܚܕܐ ܠܫܒܘܥ ܡܬܪܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܝܘܡ ܐܬܢܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܘܩܫܝ ܫܡܫܬܐ ܝܘܡ
ܬܪܬܝܢ ܐܠܦܝܢܘܣ ܡܬܪ ܬܘܠܬܐ : ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܚܕ ܐܠܦܝܢ ܘܫܒ ܡܐܐܢ ܚܕ ܐܠܦܝܢܘܣܝܢ
ܡܬܠܝ ܘܪܘܦܝ ܡܢ ܠܘܩܐ : ܘܫܘܠܗ ܡܢܘܪܬܐ
12 ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܩܕܡ ܢܪܡܘܢ ܥܠܝܟܘܢ
ܐܝܕܝܗܘܢ ܒܫܢܝܢܐ ܘܢܪܕܦܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢ
ܘܡܫܡܢܘܢ ܠܟܘܢ ܕܝ ܒܟܢܫܬܐ ܘܒܝܬ ܚܒܘܫܝܐ
ܘܬܬܝܠܘܢ ܠܩܕܡ ܡܠܟܝܢ : ܘܠܩܕܡ ܗܓܡܘܢܝܢ
13 ܡܛܠ ܫܡܝ : ܡܛܠܝܢ ܕܝ ܗܠܝܢ ܠܟܘܢ
14 ܠܣܗܕܘ : ܐܫܘܘ ܐܘܢ ܒܠܒܟܘܢ ܕܠܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܬܗܘܘܢ ܡܬܢܠܦܝܢ ܕܬܬܦܠܘܢ ܐܬܦܠܓܝܐ :
15 ܐܢܐ ܝܬܠ ܠܟܘܢ ܦܘܡ ܕܝ ܘܚܟܡܬܐ :
ܕܠܐ ܝܟܠܘܢ ܡܩܡܐ ܐܘ ܐܡܪ ܠܡܩܒܠܗ :
ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܩܝܡܝܢ ܠܡܩܒܠܟܘܢ : ܐܬܘܢ
16 ܬܬܡܣܪܘܢ ܕܝ ܐܘܦ ܡܢ ܐܒܗܝܟܘܢ ܘܡܢ
ܐܚܝܟܘܢ ܘܡܢ ܩܪܝܒܝܟܘܢ : ܘܡܢ ܪܚܡܝܟܘܢ
17 ܘܝܩܛܠܘܢ ܡܢܟܘܢ : ܘܐܬܘܢ ܗܘܝܢ ܡܣܢܝܢ
18 ܡܢ ܟܘܠܐ ܡܛܠ ܫܡܝ : ܘܣܥܪܐ ܕܝ ܡܢ
19 ܪܫܝܟܘܢ ܠܐ ܬܐܒܕ : ܩܢܘ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܟܘܢ
ܐܬܘܢ ܚܝܝܢ ܐܘܦ ܠܢܦܫܬܟܘܢ :

Codex A variants:

v omit ܘܒܝܬ ܚܒܘܫܝܐ
w omit ܗܘܘܢ
x add ܡܢ ܐܒܗܝܢ
y ܐܝܕܝܗܘܢ
z omit ܒܫܢܝܢܐ
a ܘܢܪܕܦܘܢ
b omit ܘܢܫܠܡܘܢ
c ܘܡܫܡܢܘܢ
d ܘܢܫܠܡܘܢ
e omit ܕܝ
g ܘܒܝܬܟܢܫܬܐ
j ܗܓܡܘܢܝܢ
k ܡܛܠ
l ܫܡܝ
o ܕܬܬܦܠܘܢ
a ܐܬܦܠܓܝܐ
q ܝܬܠ
p add ܐܢܐ
s ܦܘܡܐ
t omit ܕܝ
u ܡܩܡܐ
x ܠܡܩܒܠܟܘܢ
y omit ܐܬܘܢ
b ܘܡܩܛܠܘܢ
k ܡܛܠ
c ܘܣܥܪܐ
d ܬܐܒܕ
e ܩܢܘ
f ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܟܘܢ
g omit ܐܘܦ
h ܠܢܦܫܬܟܘܢ

Codex C variants:

w omit ܗܘܘܢ
y ܐܝܕܝܗܘܢ
e omit ܕܝ ܠܟܘܢ
f ܒܟܢܫܬܐ
h ܘܬܬܝܠܘܢ
i ܘܠܩܕܡ
j ܗܓܡܘܢܝܢ
l ܡܛܠܝܢ
m ܠܣܗܕܘ
q ܝܬܠ
p add ܐܢܐ
t omit ܕܝ
s ܦܘܡ
v ܡܩܝܡܝܢ
r ܠܡܩܒܠܗ
y omit ܐܬܘܢ
z omit ܡܢ
a ܐܚܝܟܘܢ
d ܬܐܒܕ
g omit ܐܘܦ
h ܢܦܫܬܟܘܢ

**Codex B.** (deest.)

**Codex A.**

# [CLXXXV.]

## Luke XI. 29—33.

ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܟܢܫܘܢ (sic)
29 ܡܢ ܠܘܩܐ ܒܬܫܪܝܢ ܡܩܕܡܐ ܘܟܕ ܗܘܘ

**Codex C.** (deest)



Digitized by Google

Codex B. (deest)

Codex A.

ܐܘܦܠܘܩܐ ܩܕܝܫܝܢ ܥܠܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
ܗܕܢ ܕܐܪܐ ܕܪ ܒܢܫ ܐܝܬ ܗܘ : ܐܝܬ ܦܟܪ
ܘܐܝܬ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܗ ܐܝܠܢܐ ܐܬܝܗ ܕܝܘܡܐ
30 ܗܝܟ ܡܟܐ ܟܪ ܕܗܘܐ ܝܘܡܐ ܐܬܐ ܠܒܝܘܫ :
ܗܟܢ ܢܗܘܐ ܒܢܝ ܕܟܒܢܐ ܐܝܬ ܠܗܢ
31 ܕܪܐ : ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܝܢܐ ܬܘܒ ܒܕܝܢܐ ܟܒܪ
ܟܒܪܘܝ ܕܗܕܐ ܕܪܐ ܘܬܫܒܚ ܡܬܗܘܐ :
ܕܐܬܬ ܡܢ ܗܢܩܝܢ ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܒܡܘܩܒ
ܫܡܥܬܗ ܕܫܘܠܡܩܐ : ܘܗܘܐ ܡܢܬܪ ܡܢ
32 ܫܘܠܡܩܐ ܟܐ : ܟܒܪܐ ܕܢܒܘܐ ܝܡܘܬܗ
ܟܕܝܢܐ ܟܒܪ ܗܕܡ ܕܐܪܐ ܘܝܫܬܟܗ ܢܐܬܗ :
ܠܟܕܝܠ ܕܗܘܐ ܟܐܟܪܘܬܗ ܕܝܘܡܐ : ܘܗܘܐ
33 ܡܢܬܪ ܡܢ ܡܘܠܐ ܟܐ : ܠܝܬ ܐܢܫ ܡܕܠܝܩ
ܟܘܝܢ ܘܢܗܒ ܠܗ ܟܡܠܟܘܪܝ ܘܠܐ ܬܫܘܬ
ܡܘܕܝܐ : ܐܠܐ ܟܠ ܡܢܪܬܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܝܢ
ܫܡܥܘܢ ܢܘܪܗ ܥܠܡ

Codex C. (deest)

## [CXCVII.]

### Matt. XIII. 44—54.

ܬܐܠܬ ܐܠܦܝܢ ܐܠܡܣܝܣ ܕܐܢܢܣܝܘܣ ܐܠܡܣܟ ܡܢ
44 ܟܢܝܬܘܣ : ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܗܕܐ ܕܡܬܠܐ ܕܡܠܟܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܣܝܡܬܐ ܕܛܡܝܪܐ
ܒܚܩܠܐ : ܗܕܐ ܕܐܫܟܚܗ ܒܪܢܫ ܘܛܡܪܗ :
ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ ܗܘ ܐܙܠ ܘܡܙܒܢ ܟܘܠ ܡܐ
45 ܕܗܘܐ ܠܗ ܘܙܒܢ ܝܬܗ ܚܩܠܐ : ܬܘܒ ܕܡܝܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪ ܬܓܪ ܕܒܥܐ
46 ܡܪܓܢܝܬܐ ܛܒܢ : ܟܕ ܕܝ ܐܫܟܚ ܚܕܐ ܡܪܓܢܝ
ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܢ ܐܙܠ ܘܙܒܢ ܟܘܠ ܡܐ ܕܗܘܐ
47 ܠܗ ܘܙܒܢ ܝܬܗ : ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ



Digitized by Google

| Codex B. | Codex A. | Codex C. |
|---|---|---|
| (*deest*) | | (*deest*) |

ܕܫܘܡܥܢܐ ܠܡܝܕܐ ܕܐܬܛܥܝܬܘܢ ܠܟܘ ܝܡܟܐ:
48 ܘܡܢ ܟܘܠ ܪܝܫ ܟܗܢܐ: ܘܟܕ ܐܬܗܝܡܢܬ ܐܘܩܘ
ܗܘܐ ܒܠ ܟܢܫܬܐ: ܘܬܠܡܝ ܠܦܪܝܫܐ ܦܠܚܝܢ
49 ܠܡܐܬܝܗܘܢ ܘܩܝܡܝܢ ܥܡܗ ܠܒܪ: ܗܕܝܢ
ܗܘܐ ܒܥܒܝܕܝܢ ܕܥܠܡܐ ܢܩܡܝܢ ܡܠܐܟܝܢ
50 ܘܡܦܩܝܢ ܒܢܬܝܢ ܡܢ ܒܢ ܬܘܒܢܝܢ: ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܠܡܝܢܝܢ ܕܢܘܪܐ: ܬܡܢ ܗܘܐ ܒܟܝܐ
51 ܘܣܪܘܩܝܗܘܢ ܕܫܢܝܢ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܐ
ܝܫܘܥ ܝܕܥܬܘܢ ܘܐܬܒܘܢܬܘܢ ܒܗܠܝܢ
52 ܒܟܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܟܠܠ ܟܕܢ ܟܘܠ ܣܦܪ ܕܐܬܠܡܕ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܡܐ ܗܘ ܠܓܒܪ ܡܪܐ ܒܝܬ ܕܢ
53 ܕܡܦܩ ܡܢ ܐܘܨܪܗ ܚܕܬܢ ܘܥܬܝܩܝܢ: ܘܗܘܐ
ܟܕ ܫܠܡ ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܡܬܠܝܢ ܦܢܐ ܡܢ
54 ܬܡܢ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܗܘܐ ܡܠܦ
ܠܗܘܢ ܒܟܢܫܬܗܘܢ

## [CC.]

### John VIII. 1—11.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܝܘܚܢܢ
1 ܘܒܬܪܗ ܢܦܩܘܢ ܐܬܬܐ ܝܫܘܥ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ
3 ܕܐܝܬܝܘ ܘܟܕܢ ܐܢܬܬܐ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܝܐ
ܠܘܬܗ ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܐܢܬܬܐ ܕܐܬܬܦܝܣܬ
ܒܓܘܪܐ: ܘܩܝܡܘܗ ܐܩܝܡܘܗ ܬܡܢ ܒܡܨܥܬܐ
4 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܕܐ ܐܬܬܐ ܟܕܘ
5 ܐܬܬܦܝܣܬ ܡܓܘܪܐ: ܒܢܒܘܗܐ ܕܝܢ ܡܘܫܐ
ܦܩܝܕ ܘܢܝܫ ܬܪܓܡܝܢ ܠܕܟܘܬܗܝܢ ܕܗܠܝܢ: ܐܢܬ
6 ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܡܪ: ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ
ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܕܢܫܟܚ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܢܐܟܠܘܢ

| Codex B. | Codex A. | Codex C. |
|---|---|---|
| (*deest*) | ܦܬܗ: ܘܗܘܐ ܝܣܘܣ ܐܬܪܟܢ ܐܦܩܘܝ ܠܐܪܥܐ | (*deest*) |
| | 7 ܘܗܘܐ ܟܬܒ ܒܐܨܒܥܗ ܒܐܪܥܐ :: ܟܡܐ | |
| | ܕܝ ܕܗܡܟܪܘ ܫܐܠܝܢ ܠܗ: ܟܕ ܬܠܐ ܐܙܩܦ | |
| | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܡܒܟܘܢ ܕܠܐ ܐܚܛܝܬ: | |
| | 8 ܗܘ ܡܩܕܡܝ ܢܥܪܐ ܥܠܝܗ ܟܐܦܐ: ܘܬܘܒܢ | |
| | ܐܬܪܟܢ ܐܦܩܘܝ ܘܗܘܐ ܟܬܒ ܒܐܪܥܐ :: | |
| | 9 ܘܗܦܟܘܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܚܕ ܚܕ | |
| | ܠܒܪܗ: ܡܢ ܣܒܝܐ ܕܒܡܐ ܠܐܚܪܝܐ: ܘܐܫܬܒܩ | |
| | ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ∴ ܘܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܡܩܝܡܐ | |
| | 10 ܒܡܨܥܬܗ: ܘܬܠܐ ܐܙܩܦ ܡܪܢ ܝܣܘܣ | |
| | ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܗܢ ܗܝܢ ∴ ܐܢܫ ܠܐ | |
| | 11 ܚܝܒ ܡܚܝܒܟܝ ∴ ܗܝ ܕܝ ܐܡܪܬ ܘܠܐ ܐܢܫ | |
| | ܡܪܝ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܣܘܣ: ܐܦ ܐܢܐ ܠܐ | |
| | ܐܢܐ ܠܟܝ ܐܢܐ ܡܚܝܒ ܠܟܝ: ܐܙܠܝ ܘܡܢ | |
| | ܟܕܘ ܠܐ ܬܘܣܦܝܢ ܡܚܛܝܐ | |

| Codex A. | Codex B. |
|---|---|
| [CCXIII.] | CLXIII. |
| | ܬܐܣܦ ܝܘܡ ܬܪܝܢ ܐܠܦܪܘܣ ܝܘܡܒܐ ܕܡ |
| | ܫܠܒܝ ܐܬܠܡܒ ܐܘܠ ܚܕ ܡܢ ܠܘܡܣ ܬܘܬܠܡܝܕ |
| | ܝܘܡ ܒܝ ܬܪܝܢ ܐܠܘܠ ܬܪܝܢ ܐܠܡܒܒܪ |
| | ܠܘܡܐ: ܐܬܠܡܒ ܫܬܘܣ ܒܝ ܐܠܘܠ: ܬܠܬܬܗ |
| | ܘܡܪܝܢ ܒܪ ܐܠܡܪܝܫ ܡܪܝ ܝܘܡܒ ܐܫܘ |
| | ܐܪܒ: ܐܬܠܡܒ ܬܡܫܝܢ ܘܡܪܝܢ ܒܝ ܒܐܫܘܢ |
| | ܐܠܘܠ ܫܡܫܘܢ ܘܡܪܝܢ ܝܘܡ ܬܪܝܢ ܐܠܡܪܝܫܝܢ |
| | ܐܠܬܬܒܗ ܡܢ ܠܘܡܐ: ܘܗܘ ܝܘܪܐ ܠܒܘܠ |
| | ܐܠܡܪܝܫܝܢ ܘܫܬܗ ܫܪܘܫܐ: |

Luke XII. 2—12.

| | | |
|---|---|---|
| [b] *omit* ܕܝ | 2 ܐܡܪ ܡܪܢ [a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܠܝܬ [b]ܕܝ ܟܠܡ | [a] ܠܬܠܡܝܕܝܗ |

*Codex* A.

[e] ܚܘܠܦ
[f] ܐܡܪܬܘܢ
[g] ܕܠܐܕܢܝܐ [i] ܐܬܟܪܙ
[l] ܠܪ̈ܚܡܝ
[m] ܬܕܚܠܘܢ
[n] ܘܒܬܪܟܢ [p] ܕܚܠܘ
[q] ܗܘ [r] *omit* ܡܢ
[s] ܫܠܝܛܘ [u] ܐܝܢ
[v] ܐܡܪ ܐܢܐ
[w] ܚܡܫܐ [y] ܡܙܕܒܢܝܢ
[z] ܐܣܪܝܢ
[a] ܘܚܕ [b] ܡܢܗܘܢ
[d] ܕܪ̈ܫܟܘܢ
[l] ܟܠܗܘܢ [f] ܗܘܝܢ
[g] ܬܕܚܠܘܢ
[j] *add* ܕܝ ܕܟܠ
[l] ܡ̈ܠܐܟܘܗܝ
[m] *omit* ܕܝ [n] ܕܡܟܦܪ
[o] ܐܘܦ ܐܢܐ
[p] ܡ̈ܠܐܟܘܗ
[q] ܘܟܠ [t] *add* ܕܝ
[u] ܕܝܓܕܦ
[v] ܠܟܢܘ̈ܫܬܐ
[w] ܪ̈ܫܝܘܬܐ
[x] ܘܫܠ̈ܝܛܘܬܐ
[y] ܬܬܚܫܒܘܢ
[a] ܐܦ̈ܠܘܓܝܐ
[b] ܬܬܡܠܠܘܢ [c] ܬܠܦ
[d] ܕܬܬܡܠܠܘܢ

*Codex* B.

ܟܣܐ ܕܠܐ [c] ܬܬܓܠܐ : ܘܠܐ [d] ܛܡܝܪ ܕܠܐ
3 ܬܬܝܕܥ : [e] ܚܘܠܦ ܡܐ ܕܒܚܫܘܟܐ [f] ܐܡܪܘ
ܐܬܘܢ [f] ܒܢܗܘܪܐ ܗܘ ܡܫܬܡܥ : ܘܡܐ
[g] ܕܠܐܕܢܝܐ ܡܠܠܬܘܢ ܒܬܘܢܝܐ : [h] ܘܥܠ
4 ܐܓܪܐ [i] ܐܬܟܪܙ ܘܒܟܠ ܫܘܩܝܐ : ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ [k] ܕܝ [l] ܠܪ̈ܚܡܝ ܠܐ [m] ܬܕܚܠܘܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ : [n] ܘܒܬܪܟܢ ܠܝܬ
5 ܠܗܘܢ ܟܠܘܡ ܝܬܝܪ ܕܡܥܒܕܘܢ : [o] ܡܚܘܝ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܝ ܡܢ ܡܢ [m] ܬܕܚܠܘܢ : [p] ܕܚܠܘ ܡܢ
[q] ܗܕܝܢ ܕ[r]ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܘ ܩܛܠ ܐܝܬ ܠܗ [s] ܫܠܝܛܘ
ܕܝܪܡܐ [t] ܠܓܗܢܐ : [u] ܐܝ [v] ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
6 ܡܢ ܗܕܝܢ [p] ܕܚܠܘ : ܠܐ [w] ܚܡܫܐ [x] ܨܦܪܝܢ [y] ܡܙܕܒܢܝܢ
ܒܬܪܝܢ [z] ܐܣܪܝܢ [a] ܘܚܕ [b] ܡܢܗܘܢ ܠܐ [c] ܛܥܝܐ
7 ܩܕܡ ܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܐܘܦ ܣܥܪܐ [d] ܕܪܫܟܘܢ
[l] ܟܠܗܘܢ [e] ܡܢܝܢ [f] ܗܢܘܢ : ܠܐ [g] ܬܕܚܠܘܢ
8 ܡܢ ܣܓܝܢ [h] ܨܦܪܝܢ [i] ܐܬܘܢ ܡܝܬܪܝܢ [i] : ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ [j] ܡܢ ܕܝܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ
ܐܘܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܝܘܕܐ [k] ܒܗ ܩܕܡ [l] ܡܠܐܟܘܗ
9 [m] ܕܝ ܕܐܠܗܐ : ܘܡܢ [n] ܡܟܦܪ ܒܝ ܩܕܡ
ܒܢܝܢܫܐ ܡܟܦܪ ܒܗ [o] ܐܢܐ ܐܘܦ [o] ܩܕܡ
10 [p] ܡܠܐܟܘܗ ܕܐܠܗܐ : [q] ܘܟܠ ܡܢ [r] ܕܐܡܪ
ܡܠܐ ܥܠ [s] ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܒܩ ܠܗ : [t] ܘܡܢ
[u] ܕܝܓܕܦ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩ
11 ܠܗ : ܟܕ ܕܝ ܝܗܘܢ ܡܩܪܒܝܢ ܠܟܘܢ [v] ܠܟܢܫܬܐ
ܘܠܩܕܡ [w] ܪ̈ܫܝܘܬܐ [x] ܘܫܠܝܛܘܬܐ : ܠܐ
[y] ܬܬܚܫܒܘܢ ܗܝܟ ܐܝܟ ܡܢܐ [z] ܬܬܦܢܘܢ [a] ܐܦ̈ܠܘܓܝܐ
12 ܐܘ ܡܢܐ [b] ܬܐܡܪܘܢ : ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܓܝܪ
[c] ܬܠܦ ܝܬܟܘܢ ܒܗ ܫܥܬܐ ܡܢܐ ܕܘܠܐ
[d] ܕܬܐܡܪܘܢ

*Codex* C.

[c] ܐܬܓܠܝ
3 [d] ܛܡܝܪ [e] ܚܘܠܦ
[f] ܐܡܪܬܘܢ
[g] ܕܠܐܕܢܝܐ [h] ܥܠ
4 [i] ܬܟܪܙ
[k] ܕܐܝ
5 [o] ܡܚܘܝ
[r] *omit* ܡܢ
[s] ܫܠܝܛܘ
[t] ܠܓܗܢܐ [u] ܐܝܢ
6 [v] ܐܡܪ [w] ܚܡܫܐ
[x] ܨܦܪܝܢ [z] ܐܣܪܝܢ
7 [c] ܛܥܝܐ [l] ܟܠܗܘܢ
[e] ܡܢܝܢ [h] ܨܦܪܝܢ
8 [i] ܡܝܬܪܝܢ ܐܬܘܢ
[j] *add* ܕܝ ܕܟܠ
[k] *omit* ܒܗ
9 [l] ܡܠܐܟܘܗ
[m] *omit* ܕܝ
10 [n] ܕܡܟܦܪ
[o] ܐܘܦ ܐܢܐ
[p] ܡܠܐܟܘܗܝ
11 [r] ܕܝܐܡܪ [s] ܒܪܗ
[v] ܠܟܢܘܫܬܐ
[w] ܪܫܘܬܐ
12 [x] ܘܫܠܝܛܘܬܐ
[y] ܬܬܦܢܘܢ
[z] ܬܬܡܠܠܘܢ [c] ܬܠܦ

| Codex B. | Codex A. | Codex C. |
|---|---|---|
| (*deest*) | [CCXIV.]<br>MATT. VIII. 23—27.<br>ܣܐܕܗ ܘܡܥܢܝܢ ܐܠܘܢܫ ܕܡܬܩܪܝܢܗ ܘܐܡܪ<br>ܐܠܬܠܬܗ ܡܢ ܡܝܬܝܐ : ܘܡܢܬܗ ܡܝܢܘܣܐ<br>23 ܘܟܕ ܣܠܩ ܠܐܠܦܐ ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ<br>24 : ܘܗܐ ܙܘܥ ܪܒ ܐܬܥܒܕ ܒܝܡܐ .:. ܗܘܐ<br>ܕܬܬܟܣܐ ܐܠܦܐ ܡܢ ܓܠܠܝܐ : ܗܘܐ ܟܕ<br>ܢܘܫܐ ܠܦܘܠܓܘܢ : ܗܘ ܕܝ ܗܘܐ ܕܡܟ .:.<br>25 ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܥܝܪܘ ܝܬܗ ܐܡܪܝܢ :<br>26 ܡܪܢ ܐܘܫܝܥ ܝܬܢ ܕܗܐ ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢ : ܘܐܡܪ<br>ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܢܬܘܢ ܕܙܥܠܝܢ ܙܥܘܪܝ<br>ܗܝܡܢܘܬܐ : ܒܟܢ ܩܡ ܘܟܐܦ ܒܪܘܚܐ ܘܒܝܡܐ<br>27 ܘܐܬܕܡܪܘ ܥܘܪܢ ܐܡ : ܒܢܝܢܫܐ ܕܝ ܬܡܗܘ<br>ܘܐܡܪܝܢ . ܕܡܢܘ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܦ<br>ܪܘܚܐ ܘܝܡܐ ܠܗ ܡܫܬܡܥܝܢ . | (*deest*) |
| Codex A.<br>[CCXVIII.]<br>[CCCLX.] | Codex B.<br>CLXIV.<br>MATT. X. 1, 5—8.<br>ܣܬܗ ܘܡܥܢܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܬܫܪܝܢ ܐܠܘܠ ܬܫܪܝ<br>ܐܠܘܢܫ ܕܡܬܩܪܝܢܗ ܐܦܠܘܒ ܬܠܬ ܣܥܬ ܒܥܕ<br>ܐܠܦܣܣ . ܬܫܪܝܢ ܐܬܐܢ ܬܠܬܝܢ ܒܣܪܗ ܒܥܪ<br>ܣܐܒܬ ܘܠܘܗ ܐܪܒܥܬܬ ܡܥܒܐ ܘܐܘܠ ܡܘܩ<br>ܬܫܪܝ ܐܠܦܒܐ ܘܡܘܥܒܐ ܘܕܥܝܢܘܗ ܡܢ ܡܬܐܢ<br>1 ܘܒܢܬܗ ܡܝܢܘܣܐ : ܘܩܪܐ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ<br>ܠܬܪܥܣܪܬܐ [a] ܕܝ [b] ܬܠܡܝܕܘܝ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ<br>[c] ܫܠܛܢܘ ܥܠ [d] ܪܘܚܬܐ [e] ܡܣܐܒܬܐ ܕܝܗܒܘܢ<br>[f] ܡܦܩܝܢ ܝܬܗܘܢ : ܘܕܝܗܘܢ [g] ܡܣܝܢ ܟܠ<br>5 [h] ܟܐܒܝܢ ܘܟܠ ܡܪܥܘܢ : [k] ܠܗܠܝܢ [i] ܬܪܥܣܪ | [a] *omit* ܕܝ<br>[b] ܬܠܡܝܕܐ<br>[c] ܫܘܠܛܢܘ<br>[e] ܡܣܐܒܬܐ<br>[f] ܡܦܩܝܢ [g] ܡܐܣܝܢ<br>[i] ܬܪܥܣܪ |

Codex A variants:
[a] *omit* ܕܝ
[c] ܫܘܠܛܢܘ
[d] ܪܘܚܬܐ
[e] ܡܣܩܒܬܐ
[g] ܡܐܣܝܢ [h] ܟܐܒܝܢ
[k] *omit* ܠܗܠܝܢ ܬܪܥܣܪ ܝܗܘܢ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [l] add ܠܝ ܗܘ ܟܒܘܬܗܘܢ | ܝܬܗܘܢ [l] ܡܪܝܐ ܢܫܩܘ [m]ܘܓܢܒܝܢ ܝܬܗܘܢ | [m]ܘܓܢܒܝܢ [n]ܠܐܚܪܢܝܢ |
| [m]ܘܓܢܒܝܢ [n]ܠܐܚܪܢܝܐ | ܘܐܡܪ [n]ܠܐܚܪܢܝܢ [o]ܕܝܕܥܝܢ ܠܐ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ : | [o]ܕܝܕܥܝܢ |
| [o]ܕܝܕܥܝܢ | 6 ܘܠܡܕܢܚܐ ܕܝܕܥܝܢ ܠܐ [p]ܫܡܥܘܢ : ܐܠܐ | [p]ܫܡܥܘܢ |
| [p]ܫܡܥܘܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ [q]ܐܡܪܬܐ [r]ܗܠܝܢ [s]ܕܐܡܪܢ ܡܢ | [r] omit ܗܠܝܢ |
| [q]ܐܡܪܬܐ | 7 [t]ܫܡܥܬܐ [u]ܕܐܡܪܬ : ܘܟܕ ܝܗܘܢ ܐܢܘܢ ܗܘܘ | [t]ܫܡܥܬܗ [u]ܕܐܡܪܬ |
| [r] omit ܗܠܝܢ | ܡܕܡ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢܬܐ [v]ܡܠܠܬܗܘܢ | [v]ܡܠܠܬܗܘܢ |
| [s]ܕܐܡܪܢ | 8 ܕܝܡܢܐ : [w]ܟܢܫܝܢ ܗܘܘ [x]ܡܫܚܝܢ ܘܠܒܢܢܐ | [w]ܟܢܫܝܢ |
| [u]ܕܐܡܪܬ | ܗܘܘ ܡܕܡܝܢ : ܘܢܝܫܐ ܗܘܘ [y]ܡܫܚܝܢ : [z]ܡܛܠ | [y]ܡܫܚܝܢ [z]ܡܛܠ |
| [v]ܡܠܠܬܗܘܢ | ܢܫܒܚܘܢ [a]ܡܛܠ ܗܘܐ : | [a]ܡܛܠܗ |
| [w]ܟܢܫܝܢ [x]ܡܫܚܝܢ | | |

[CLXIII.]

# CLXV.

## John X. 9—16.

ܗܘ ܒܢ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܝܗܘܕܝܐ ܡܢ
ܦܪܝܫܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܢܐ ܗܘ ܬܪܥܐ ܕܥܢܐ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܡܟܝܠ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܢ
ܟܠ ܚܕ ܕܥܐܠ ܡܢ ܬܪܥܐ ܠܡܕܪܐ
ܬܠܬܐ ܫܢܝܢ ܟܕ ܐܡܝܢ : ܘܟܕ ܐܡܪ ܥܠܘ
ܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܚܘܝܐ ܐܢܘܢ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܬܠܬܐ ܟܕ ܐܡܪܗ : ܬܠܬܝܢ ܬܪܝܢ
ܚܘܝܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܘܝܐ :

9 ܐܡܪ ܡܪܝܐ : [o]ܐܢܐ [p]ܬܪܥܐ : [q]ܟܠ [a]ܕܥܐܠ
ܡܢ [b]ܕܝܠܝ ܚܝܐ : ܘܥܐܠ ܘܢܦܩ ܘܡܪܥܝܐ
10 ܡܫܟܚ : ܓܢܒܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ܕܢܓܢܘܒ
ܘܢܩܛܘܠ ܘܢܘܒܕ : ܐܢܐ ܐܬܝܬ [d]ܕܢܚܝܢ ܚܝܐ
11 ܠܗܘܢ : ܘܝܬܝܪܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ : ܐܢܐ ܗܘ
ܪܥܝܐ ܛܒܐ : ܘܪܥܝܐ [e]ܛܒܐ ܢܦܫܗ ܗܘ
12 [f]ܣܐܡ ܥܠ ܥܢܗ : [g]ܕܝܢ [h]ܕܐܓܝܪܐ ܘܠܐ

| Codex A. | Codex C. |
|---|---|
| [o] add ܗܘ ܐܢܐ [7] ܬܪܥܐ ܕܥܢܐ: [8] ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܓܢܒܐ ܗܘܘ ܘܓܝܣܐ ܐܠܐ ܠܐ ܫܡܥܘ ܠܗܘܢ ܥܢܐ: | |
| [p] add ܗܘ | [p] add ܗܘ [q]ܟܠ |
| [a]ܕܥܐܠ [b]ܕܝܠܝ | [a]ܕܥܐܠ [b]ܕܝܠܝ |
| [d]ܕܢܚܝܢ | [d]ܕܢܚܝܢ |
| [e]ܛܒܐ [f]ܢܦܫܗ | [e]ܛܒܐ [f]ܢܦܫܗ |
| [g]ܕܝܢ [h] add ܕܝܢ | [h] add ܕܝܢ |

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [e]ܪ̈ܥܝܐ | ܗܘ [e]ܪܥܝܐ: [f]ܗܕܝܢ ܕܠܝܬ [g]ܐܡܪܬܐ ܕܝܠܗ | |
| [f]ܗܳܕܶܝܢ | ܚܡܐ ܗܘ ܕܐܒܐ ܐܬܐ ܘܫܒܩ [g]ܐܡܪܬܐ | |
| [g]ܐܶܡܪ̈ܳܬܳܐ | 13 ܘܥܪܩ: ܘܕܐܒܐ ܚܛܦ ܠܗܘܢ ܘܡܒܕܪ ܕܗܘ | |
| [h]ܚ̇ܘܠ | ܐܓܝܪ: ܘܠܐ [h]ܕܚܫܠ ܠܗ ܥܠ ܓܒܗ [i]ܐܡܪܬܐ: | [i]ܐܡܪܬܐ |
| [i]ܐܡܪ̈ܬܐ | 14 ܐܢܐ ܗܘ ܪܥܝܐ ܛܒܐ: ܘܐܢܐ [j]ܡܚܟܝܪ ܕܝܠܝ | |
| [j]ܡܚܟܪ | 15 ܘܕܝܠܝ [k]ܡܚܟܪܝܢ ܠܝ: ܗܝܟ ܡܐ ܕܐܒܐ [l]ܡܚܟܝܪ | [k]ܡܚܟܪ |
| | ܠܝ: ܘܐܢܐ [l]ܡܚܟܝܪ ܠܐܒܐ: ܘܢܦܫܝ ܐܢܐ | [l]ܡܚܟܝܪ |
| [m]ܘܐܡܪ̈ܢ | 16 ܡܫܘܡ ܥܠ ܕܓܒܗ ܐܡܪܬܝ: [m]ܘܐܡܪܢ | |
| [n]ܗ̈ܝܢ | ܚܪܢܝܢ ܐܝܬ ܠܝ: ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ [n]ܗܘܢ | |
| [* Cod. B. ܥ̈ܬܝܠܗܘ] | ܡܢ ܗܕܐ ܕܪܬܐ: ܐܦ ܠܗܠܝܢ *ܥ̈ܬܝܠܗܘ ܠܝ | [o] add ܗܘܢ |
| [p]ܝܫܡܥܘܢ | ܕܐܬܐ: ܘܠܩܠܝ [o][p]ܢܫܡܥܘܢ ∴ [q]ܘܬܗܘܘܢ | [p]ܫܡܥܝܢ |
| [q]ܘܬܗܘܘܢ [s]ܘܚܕ | [r]ܚܕܐ ܡܪܥܝܐ [s]ܘܚܕܐ ܪܥܝܐ ∴ | [r]ܚܕ [s]ܘܚܕ |

## CLXVI.

ܐܘܢܓܠܝܢ ܬܕܒܪ ܦܠܩܘܣ ܐܟܠܝܣ ܘܡܢܘܕ ܝܘܡ ܐܚܝܕܗ ܐܠܓܠܘܒ ܐܠܦܝܠ ܐܠܝܢ ܦܝ ܐܠܝܓܠ ܝܘܡ ܐܠܐܪܒܥܐ ܒܥܕ ܐܠܥܝܕ ܣܒܥܗ ܒܥܕ ܬܕܒܪ ܐܬܠܬ ܘܕܝܟܝܢ ܐܠܡܒܬܪܝܢ ∴ ܐܓܠܘܒ ܫܡܥܘܢ ܘܒܥܕܝܢ ܦܝ ܬܥܕܝܢ ܐܠܐܘܠ: ܘܦܝ ܐܠܓܒܪ ܬܕܒܪ ܐܠܡܟܒܪ ܡܬܐܝ ܐܓܠܘܒ ܐܫܒܬ ܐܠܐܣܡܝܗ ܡܢ ܡܬܐܝ ∴ ܦܝܓܠܒܪ ܬܕܒܪ ܐܠܥܕܝܗ ܠܓܠܘܣ ܐܠܓܒܝܒ ܐܓܠܘܒ ܐܘܠ ܐܒܫܪ ܬܡܓܠܒܪ ܝܘܡ ܦܝ ܬܒܪܝܢ ܐܬܐܝܢ ܒܥܕ ܐܠܥܕܝܫܝܢ ܠܘܩܝܘܣ ܘܐܪܡܢܘܣ ܐܓܠܘܒ ܬܠܬ ܫܒܬ ܒܥܕ ܐܠܥܝܫܝ: ܬܫܓܠܒܪ ܬܕܒܪ ܐܢܒܝ ܒܘܒܕܐ:: ܐܓܠܘܒ ܝܡܫܘܢ ܦܝ ܐܝܠܘܠ::: ܘܝܕ ܘܒܥܕܝܢ ܕܝܘܠ ܐܫܝܕܗ ܐܠܫܡܠ ܐܓܠܘܒ ܬܡܣܝܚ ܦܝ ܐܝܠܘܠ ܫܒܥܗ ܘܒܥܕܝܢ ܝܘܡ ܬܕܒܪ ܐܠܥܕܝܗ ܡܪܝ ܝܚܡܘܒ ܐܠܩܕܝܣ ܐܓܠܘܒ ܝܘܡ ܐܬܢܝܢ ܐܫܓܪܗ ܬܠܬܝܢ

**Codex B.**

ܬܒܪ ܐܟܠܝܢ ܐܝܕܘܗܝ ܐܬܦܠܓ ܗܘܐ ܐܠܒܨܐ
ܐܬܦܪܩ ܐܠܗܐ ܚܝܦ ܐܬܦܬܚ

ܒܐܝܢܘܢ ܐܠܗܐ ܚܕ ܘܬܠܬܝܢ ܗܘܐ: ܐܠܘ
ܗܘܐ ܐܢ ܦܝܗ ܚܕ ܐܝܒܢ ܠܐܢܫܐ
ܬܐܝܢ ܗܘܐ ܚܕ ܐܝܒܢ ܚܒܘܫܘ ܬܠܬ ܗܘܐ ܚܕ
ܐܝܒܢ ܥܘܠܡܐ ܐܬܦܠܓ ܚܒܘܫܗ ܦܝ ܐܠܘܠ
ܠܗܘ ܡܢ ܬܠܬ ܬܘܗܡܐ ܝܐܒܢ ܗܘܐ ܚܕ
ܐܠܗܝܘܬܗ ܒܪܒܝܗ: ܡܢ ܡܪܝܘܬ ܘܒܝܬܗ
ܡܪܘܬܐ

## Mark V. 24.

**Codex A.**

[CCXLIV.]

ܘܐܙܠ[y] ܐܟܠܘܣܗ[z]
ܕܗܘ[b] ܐܙܠ[c]
ܐܟܠܘܣܗ[e] ܘܐܬܬܐ[f]
ܬܬܚܙܝܡܢ[g] ܫܢܝܢ[h]
ܠܗ[i] ܐܬܗܢܝܬ[j]
ܬܐܬܪܬ[k]
ܐܢ[l] ܘܟܕ[m]
ܒܐܟܠܘܣܝܐ[n]
[p] omit ܕܝ ܡܩܒܠܐ[t]
ܕܐܬܡܢܗ[u] ܘܕܒܬ[v]
ܕܐܬܗܢܝܬ[w]
ܝܕܥܗ[x] ܕܒܝ[y]
ܐܟܠܘܣܝܐ[z]
ܘܗܘܐ[s] ܡܘܕܒ[a]
ܠܬܠܡܝܕܘܝ[b]
ܐܟܠܘܣܝܐ[c] ܡܕܘܫܝܢ[d]
ܘܐܡܪܬ[g f] ܐܬ
ܡܘܕܒ[h] ܗܕܐ add [j]
ܕܒ[k] ܕܝܟܠܐ[l]
ܕܒܒܕ[n] ܘܢܦܠܬ[o]

**Codex B.**

24 ܘܐܙܠ[y] ܥܡܗ ܐܟܠܘܣܝܢ[z] ܣܓܝܐܝܢ ܒܬܪܗ[a]: ܘܗܘܘ
ܗܘ[b] ܐܙܠ[c] ܥܡܗ: ܘܗܘܐ[d] ܐܟܠܘܣܐ[e] ܣܓܝ
25 ܗܘܐ ܡܕܚܩ ܠܗ: ܘܐܬܬܐ[f] ܕܗܘܬ ܒܢܝܕܬܗ
26 ܕܐܡܕܢܐ ܬܬܚܙܝܡܢܝ[g] ܫܢܝܢ[h]: ܘܣܓܝ ܣܒܠܬ ܡܢ
ܣܓܝ ܐܣܝܢ: ܘܗܘܝ ܐܦܩܬ[x] ܟܠ ܡܐ ܕܗܘܐ
ܠܗ[i]: ܘܡܠܘܡ ܠܐ ܐܬܗܢܝܬ[j] ܐܠܐ ܬܐܬܪܬ[k]
27 ܠܒܝܫ ܡܢ[l] ܚܝܢ: ܐܬܬ[m] ܟܕ ܫܡܥܬ ܠܝܫܘܥ
ܕܐܬܝ ܡܫܘܫ: ܐܬܬ[n] ܒܐܟܠܘܣܝܐ ܡܢ
28 ܠܒܣܪܐ[o]: ܘܩܪܒܬ[p] ܕܝ ܠܡܐܢܗ: ܘܗܘܬ[p] ܕܝ
ܐܡܪܐ ܐܢ[q] ܐܢ ܐܩܪܒ ܒܠܒܘܫ[r] ܠܡܐܢܘܝ
29 ܫܠܡܐ ܐܝܬܐ: ܘܐܘܐ ܒܫܥ[p] ܕܝ ܡܩܒܠܐ[t]
ܕܐܬܡܢܗ[u] ܘܕܒܬ[v] ܒܦܓܪܗ ܕܐܬܗܢܝܬ[w] ܡܢ
30 ܝܕܥܗ[x]: ܘܐܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܝܕܥ[y] ܒܢܦܫܗ
ܚܝܠܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ: ܘܗܦܟ ܐܡܕܝ ܒܐܟܠܘܣܝܐ[z]
31 ܘܗܘܐ[s] ܐܡܪ ܡܢ[a] ܡܘܕܒ ܠܡܐܢܝ: ܘܗܘܘ[p] ܕܝ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] ܚܙܐ ܐܬ ܐܟܠܘܣܝܐ[c]
ܡܕܘܫܝܢ[d] ܠܟ ܘܐܬ[f] ܐܡܪ[g] ܡܢ ܡܘܕܒ[h]
32 ܠܝ: ܘܗܘܐ ܡܕܒܪ[i] ܕܢܚܙܝܐ ܡܢ ܗܝ[j]
33 ܕܥܒܕܬ[k] ܗܕܐ: ܘܐܬܬܐ ܕܝܟܠܐ[l] ܘܡܪܬܬܐ
ܝܕܥܐ ܡܢ[m] ܕܥܒܕ[n] ܠܗ[m]: ܐܬܬ ܘܢܦܠܬ[o]

**Codex C.**

ܐܟܠܘܣܗ[z]
ܒܬܪܗ[a] ܕܗܘ[b]
[d] omit ܗܘܐ
ܐܟܠܘܣܗ[e] ܘܐܬܬܐ[f]
ܬܬܚܙܝܡܢܝ[g] ܐܬܚܘܬ[x]
ܠܗ[i] ܐܬܗܢܝܬ[j]
ܬܐܬܪܬ[k] ܘܟܕ[m]
ܠܦܘܪܫܢܐ[o] [p] omit ܕܝ
ܐܢ[q] ܠܡܐܢܘܝ[r]
ܡܩܒܠܐ[t]
ܕܐܬܡܢܗ[u]
ܘܕܒܬ[v] ܕܐܬܗܢܝܬ[w]
ܝܕܥܗ[x] ܕܒܝ[y]
ܘܗܘܐ[s]
ܡܘܕܒ[a] ܠܬܠܡܝܕܘܝ[b]
ܐܟܠܘܣܝܐ[c]
ܡܕܘܫܝܢ[d] ܘܐܬܐ [f] omit
ܘܐܡܪܬ[g] ܕܒܝ[i]
ܕܝܟܠܐ[l] [j] add ܗܕܐ
[m] omit ܕܒܒܕ ܡܢ

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

*Codex B.*

34 [o]ܘܩܒܪܘܗܝ ܘܐܬܪܡܬ ܠܗ ܒܒܘܠܐ ܒܒܘܩܠ: ܒܪܐ
[p]ܫܘܗ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܬܐ ܡܫܡܫܬܗ ܐܢܫܬ
[q]ܘܬܗܒ [r]ܐܝܠܝ [s]ܒܥܠܝܡ[r]:

*Codex A.*

[o]ܘܩܒܪܘܗܝ
[p] *add* ܕܝ [q]ܘܬܗܒ
[r]ܐܝܠܝ [s]ܒܥܠܝܡܐ

*Codex C.*

[p] *add* ܕܝ
[q]ܘܬܗܒ
[r] *omit* ܐܝܠܝ ܒܥܠܝܡ

## CLXVII.

ܫܡܫܐ ܬܪܒܪ ܐܠܗܘܬܗ ܡܪܝ ܦܐܪܒܐ: ܐܬܠܒܒ
ܫܡ ܒܪ ܡܢ ܒܐܒܘܢ ܐܬܐܢ ܦܐܬܗ ܒܪ
ܐܠܗܘܬܗ ܡܪܝ ܢܦܠܐ : ܐܬܠܒܒ ܝܘܡ
ܐܬܬܠܐ ܒܒܪ ܐܦܩܪܗ : ܬܦܩܗ ܫܪ ܠܫܢܗ
ܐܠܗܘܬܗ ܐܬܠܒܒ ܐܦܩܬ ܐܦܐܪܗ ܡܢ
ܠܥܐ ܦܢ ܫܡ ܒܪ ܒܪ [a]ܐܠܒܐܪ ܕܫܐܠ
ܐܠܗܘܬܗ: ܐܬܠܒܒ ܬܡܫܒܗ ܘܒܪܝܢ ܡܢ
ܐܝܠܘܠ: : ܬܠܬ ܒܪ ܬܪܒܪ ܐܠܗܘܬܗܢ
[b]ܐܦܬܘܦ ܘܐܢܫܒܗ: ܐܬܠܒܒ ܦܢ ܐܫܪ
ܐܠܝܓܠ: ܦܒܓܒܪ ܬܪܒܪ ܐܝܒܢ ܕܫܐܠ
ܘܐܠܗܘܬܗܢ ܐܬܠܬ ܦܬܗ: ܐܬܠܒܒ ܫܡܫܗ
ܡܢ ܐܝܠܘܠ: ܒܒܪܝܢ ܒܪ ܐܠܗܘܬܗ ܐܓܠܝܬܗ
ܡܢ ܡܪܘܗܝ: ܘܒܪܬܗ ܡܪܘܦܐ:

*Codex C.*

[a]ܐܒܐ
[b]ܐܦܬܘܦܝܢ

## MARK IX. 32—40.

*Codex B.*

32 ✠ ܘܐܬܐ ܡܪܐ ܫܘܗ [z]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܒܦܪ ܢܚܘܡ:
ܘܒܪ ܗܘܐ ܐܡܠ ܒܢܬܐ [a]ܒܐܠ ܬܗܘܢ [b]ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܗܘܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܦܠܓܗܘܢ
33 ܠܘܬ [c]ܦܠܓܢ: ܘܗܘܢ ܗܘܘ [e]ܫܬܩܝܢ: ܦܠܓܗܘܢ
ܓܪ ܒܝܢ [c]ܦܠܓܢ ܗܘܘ [d]ܡܬܒܒܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢ
34 ܗܘܐ [f]ܪܒ: [g]ܘܬܒ ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܗܘܐ [h]ܩܕܡܝܐ
ܗܘ ܗܘܐ ܒܬܪܐ ܕܟܠܗܘܢ [i]ܘܫܡܫܐ ܕܟܠܗܘܢ:
35 ܘܢܣܒ [j]ܛܠܝܐ [k]ܘܐܩܝܡ ܝܬܗ [l]ܕܝ [m]ܒܝܢܝܗܘܢ:
[n]ܘܓܦܦ ܝܬܗ ܥܠ [o]ܥܘܒܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ:

*Codex A.* [CCLI.]

[b]ܐܡܪ
[c]ܦܠܓ
[f]ܪܒ [g]ܘܬܒ
[h]ܩܕܡܝܐ
[i] *omit* ܕܝ
[m]ܒܝܢܝܗܘܢ
[n]ܘܓܦܦ [o]ܥܘܒܗ

*Codex C.*

[z]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
[a]ܥܠ [b]ܐܡܪ
[d]ܡܬܒܒܝܢ
[e]ܫܬܩܝܢ [f]ܪܒ
[g]ܘܬܒ [h]ܩܕܡܝܐ
[i] *omit* ܘܫܡܫܐ ܕܟܠܗܘܢ
[j]ܛܠܝܐ [k]ܘܐܩܝܡ
[l] *omit* ܕܝ
[m]ܒܝܢܝܗܘܢ [o]ܥܘܒܗ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | 36 ܡܢ ⁿܕܡܩܒܠ ᵒܕܝܠܕܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܠܝܐ ܟܠ | ⁿܕܡܩܒܠ |
| ᵖܡܩܒܠ | ܒܫܡܝ : ܠܝ ܗܘ ᵖܡܩܒܠ ܘܡܢ ᑫܕܡܩܒܠ | ᵒܕܝܠܕܗ ᵖܡܩܒܠ |
| ᑫܕܡܩܒܠ | ܠܝ ܠܐ ܠܝ ᵖܡܩܒܠ : ܐܠܐ ʳܠܡܢ ܕܫܠܚ | ᑫܕܡܩܒܠ |
| ʳܠܡܢ | 37 ܠܝ : ܘܐܡܪ ˢܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ | ʳܠܡܢ |
| ˢܘܝܘܚܢܢ | ܚܡܝܢܢ ܚܕ ᵗܕܡ ᵘܡܦܩ ܫܐܕܝܢ ܒܫܡܟ : | ᵗomit ܕܡ |
| ᵗomit ܕܡ | 38 ᵛܘܟܠܝܢܗ ܠܗ ܕܠܐ ܐܬܐ ˣܒܬܪܢ : ܘܐܡܪ | ᵘܡܦܩ ᵛܘܟܠܝܢܗ |
| ᵘܡܦܩ | ܠܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܬܟ̈ܠܘܢ ܠܗ : ܠܝܬ ܓܪ | |
| ˣܒܬܪܢ | ܐܢܫ ʸܕܥܒܕ ܥܠ ܫܡܝ ܚܝܠ ᶻܘܝܟܠ ܒܥܓܠܐ | ʸܕܥܒܕ ᶻܘܝܟܠ |
| ʸܕܥܒܕ | 39 ܕܝܐܡܪ ᵃܥܠܝ ܒܝܫ : ܡܢ ܓܪ ܕܠܝܬ ܗܘ | ᵇܠܩܒܠܢ ܠܢ |
| ᶻܘܝܟܠ | 40 ᵇܠܩܒܠܢ ܥܠ ܕܠܟܘܢ ܗܘ : ܡܢ ܓܪ ܕܝܫܩܐ | ᶜܕܡܝܢ |
| ᵃܥܠܝ | ܠܟܘܢ ܟܣܐ ᶜܕܡܝܢ ܥܠ ܫܡܝ ܕܐܬܘܢ ᵈ | ᵈadd ܕܡܫܝܚܐ |
| ᵇܠܩܒܠܢ | ܕܡܫܝܚܐ : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | |
| | ܝܘܒܕ ܐܓܪܗ ⁘ | |

| [CCLIII.] | CLXVIII. | |
|---|---|---|
| | Mark XII. 38—44. | |
| | ܘܚܕ ܘܟܢܫܝܢ ܒܢܝ ܐܠܗܢܫܗ ܐܘܠܝܢܗ | |
| ᵇܗܘܒ | ܐܬܠܡܒ ܐܪܒܥܗ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܐܠܘܠ : ܐܬܐܡܝ | |
| ᶜܒܐܣܛܠܘܐܢ | ܘܟܢܫܝܢ ܒܢܝ ܐܠܗܢܫܗ ܢܦܫܗ ܡܢ ܡܪܘܗܝ . | |
| ᵈܘܫܐܠ | 38 ܘܒܝܬܗ ܡܠܦܢܐ : ܐܡܪ ܡܪܢ ᵃܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ᵃܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ᵇܗܘܒ |
| ᵉܡܫܬܘܒܢܬܐ | ܒܐܘܠܝܢܗ ᵇܗܘܒ ܒܠܒܘܢ ܡܢ ܣܦܪܝܐ : | ᵉܡܫܬܘܒܢܬܐ |
| ᵍܒܟܢܫܬܐ | ܗܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܕܡܗܠܟܘܢ ᶜܒܐܣܛܠܘܐܢ ᵈܘܫܐܠ | ᶠܒܡܫܢܬܐ |
| ʰܡܫܬܘܢ | 39 ܫܠܡܐ ܒܫܘܩܝܐ : ܘܪܫܝܐ ᵉܡܫܬܘܒܢܬܐ | ᵍܕܟܢܫܬܐ |
| ᵏadd ܗܘܢ | ᶠܒܡܫܢܬܐ : ܘܪܫܝܐ ܡܪܟܒܝܐ ᵍܒܟܢܫܬܐ ⁘ | ʰܡܫܬܘܢ |
| ˡܐܪܡܠܢ ᵐܕܡ | 40 ܗܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ʰܒܬܝܗܘܢ ⁱܕܐܪܡܠܬܐ ܘܒܥܠܬܗܘܢ : | ⁱܕܐܪܡܠܬܐ |
| ⁿܩܒܠ ᵒܠܩܒܠ | ᵏܘܒܠܠܐ ܡܨܠܝܢ ˡܐܪܟܝܢ : ܗܠܝܢ ܢܣܒܘܢ ᵐܕܝܢ | ᵏadd ܗܘܢ ᵐܕܡ |
| ᵖܘܦܪܣܐ ᑫܗܘܐ | 41 ܡܢܝܬܪ : ܘܗܘܐ ⁿܝܬܒ ܡܪܢ ܩܒܠ ᵒܠܩܒܠ | ᵖܘܦܪܣܐ ᑫܗܘܐ |
| ˢܐܘܠܘܣܐ | ܒܝܬ ᵖܩܘܪܒܢܐ ᑫܘܗܘܐ ʳܚܙܐ ܗܝܟ ˢܐܘܠܘܣܐ | ʳomit ܣܓܝܐ |
| ᵗܪܒܐ ᵘܘܦܪܣܐ | ᵗܪܡܝܐ ܢܚܫܐ ܒܒܝܬ ᵘܩܘܪܒܢܐ : ܘܣܓܝܐ | ᵗܪܒܐ |
| ᵛadd ܕܡ | 42 ܥܬܝܪܝܢ ܗܘܘ ܪܡܝܢ ܣܓܝ : ܘܐܬܬ ᵛܚܕܐ | ᵛadd ܕܐܝ |

**Codex B.**

ܐܪܡܠܐ [v]ܡܣܟܢܐ ܪܡܬ ܬܪܬܝܢ ܐܣܡܝܢ ܕܗܐ
43 ܕܗܘ ܩܕܪܢܛܝܣ : ܘܩܪܐ [w]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ : ܐܡܝܢ [x]ܐܡܪ ܐܢܐ[x] ܠܟܘܢ ܕܗܕܐ
ܐܪܡܠܬܐ [y]ܡܣܟܢܬܐ ܪܡܬ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܘܠ
44 ܗܠܝܢ ܕܪܡܘ ܒܩܢܬܗ [z]ܩܘܪܒܢܐ : ܟܘܠܗܘܢ
[a]ܓܪ ܡܢ ܡܐ [b]ܕܝܬܪ ܠܗܘܢ [a]ܪܡܘ : ܗܕܐ ܕܝ
ܡܢ ܚܣܝܪܘܬܗ ܟܘܠ ܡܐ ܕܗܘܐ [c]ܠܗ [d]ܕܝ ܪܡܬ
ܟܘܠ ܚܝܝܗ :[e]

ܐܠ ܚܕ ܐܠܗܝ ܒܪܐ ܐܠܦܝܣ ܒܡܪܗ ܐܬܠܡܕ
ܡܢ ܡܬܐܝ ܐܠܗܝ ܠܠܡܫܝܚ ܐܠܗܠ :: ܚܕܐ
ܫܡܗ :: ܐܬܠܡܕ ܡܢ ܡܪܩܘܣ ܘܗܘܐ ܬܠܬ
ܐܠܝܕ ܐܠܗܝ ܠܠܡܬܠܡܕ : ܐܬܠܡܕ ܡܢ ܠܘܩܐ
ܘܗܘ ܐܪܐܒܝ :: ܐܠܝܕ ܐܠܗܝ ܠܫܡܪܝܗ
ܐܬܠܡܕ ܡܢ ܢܘܚܢܐ ܘܗܘ ܐܣܐܒܝ : ܚܕ
ܐܠܒܡܐ ܐܬܠܡܕ ܡܢ ܢܘܚܢܐ ܘܗܘ ܐܬܐ
ܡܢ : ܣܡܝܣ ܐܣܠܘܡ ܐܬܠܡܕ ܡܢ ܡܪܩܘܣ
ܘܗܘ ܐܬܐܠܬ : ܚܕ ܐܠܗܝ ܠܠܐܒܐ : ܐܬܠܡܕ
ܡܢ ܢܘܚܢܐ ܘܗܘ ܐܠܒܐܙܪ : ܐܠܝܕ ܐܠܗܝ
ܠܠܚܝܪܗ ܐܬܠܡܕ ܡܢ ܢܘܚܢܐ ܘܗܘ ܐܬܐܣܒ
ܣܒܬ ܡܒܠ ܚܕ ܐܠܐܒܐ ܐܬܠܡܕ ܚܕܒܙܪ
ܣܒܬ ܡܢ ܠܘܩܐ : ܚܕ ܡܒܠ ܚܕ ܐܠܐܒܐ ::
ܐܬܠܡܕ ܚܕܒܙܪ ܚܕ ܡܢ ܠܘܩܐ : ܐܣܒܬ
ܐܠܗܝ ܡܒܠ ܐܠܡܚܠܝܐܕ ܐܬܠܡܕ ܐܬܒܙܪ
ܣܒܬ ܡܢ ܠܘܩܐ : ܚܕ ܡܒܠ ܐܠܡܚܠܕ ܠܠܐܒܐ
ܐܠܡܕܣܝܡ ܘܗܘ ܐܢܣܘܪܗ ܡܢ ܡܬܐܝ ܘܒܢܬܗ
ܡܪܘܣܐ

## CLXIX.

[CCLVII.]

### Matt. I. 1.

1 ✠ [a]ܣܦܪܗ [b]ܕܬܘܠܕܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܒܪܗ
2 [c]ܕܕܘܝܕ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ : ܐܒܪܗܡ [d]ܐܘܠܕ

**Codex A.**

[x] ܐܡܪܢܐ
[y] ܡܣܟܝܢܬܐ
[z] ܩܘܪܒܢܐ
[b] ܕܝܬܝܪ [c] ܠܗ
[d] *omit* ܕܝ
[e] *add* ܥܠܡ ܥܠܡ

[a] ܣܦܪܐ
[b] ܕܬܘܠܕܘܬܗ
[c] ܕܕܘܝܕ [d] ܐܘܠܕ

**Codex C.**

[v] ܡܣܟܢܐ
[w] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[a] ܓܪ ... ܠܗܘܢ *omit*
[d] *omit* ܕܝ

[d] ܐܘܠܕ



Digitized by Google

*Codex* A.

[c]ܠܐܝܣܚܩ
[e]ܐܝܣܚܩ ܕܝܢ [d]add
[f]ܘܠܐܚܘܗܝ
[j]omit ܕܝܢ [d]add ܕܝܢ
[k]ܐܘܠܕ
[m]ܠܐܡܝܢܕܒ
[q]ܐܡܝܢܕܒ [n]ܐܘܠܕ
[o]ܐܘܠܕ [x]add ܕܝܢ
[p]ܠܥܘܒܝܕ [r]ܪܥܘܬ
[s]ܥܘܒܝܕ [t]ܠܐܝܫܝ
[u]ܐܝܫܝ [v]ܠܕܘܝܕ
[y]ܠܫܠܝܡܘܢ
[z]ܕܐܘܪܝܐ
[a]ܫܠܝܡܘܢ
[c]ܠܐܒܝܐ [e]ܐܒܝܐ
[f]ܠܐܣܐ [g]ܠܝܗܘܫܦܛ
[h]ܝܗܘܫܦܛ
[l]ܠܝܘܐܩܝܡ
[m]ܝܘܐܩܝܡ
[t]omit ܕܝܢ
[o]ܘܠܐܚܘܗܝ
[p]ܒܓܠܘܬܐ
[r]ܓܠܘܬܐ [d]add ܕܝܢ
[s]omit ܕܝܢ
[n]ܐܘܠܕ [w]ܠܙܘܪܒܒܠ
[x]ܙܘܪܒܒܠ [a]ܠܐܟܝܢ
[c]ܐܘܠܕ [e]ܐܠܝܥܙܪ
[f]ܠܝܘܣܦ
[g]ܕܡܪܝܡ
[h]ܕܡܢܗ [i]ܗܘ
[k]ܕܡܬܩܪܐ

*Codex* B.

[c]ܠܐܝܣܚܩ [e]ܐܝܣܚܩ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ : ܝܥܩܘܒ [d]
3 ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ [f]ܘܠܐܚܘܗܝ : [g]ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ [n]ܐܘܠܕ
[h]ܠܦܪܨ [j]ܕܝܢ ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ : ܦܪܨ ܕܝܢ
[k]ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ : ܚܨܪܘܢ [d] [o]ܐܘܠܕ ܠܐܪܡ :
4 ܐܪܡ ܕܝܢ [o]ܐܘܠܕ [m]ܠܐܡܝܢܕܒ : [q]ܐܡܝܢܕܒ ܕܝܢ
[k]ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ : ܢܚܫܘܢ ܕܝܢ [k]ܐܘܠܕ
5 ܠܣܠܡܘܢ : ܣܠܡܘܢ ܕܝܢ [o]ܐܘܠܕ ܠܒܘܥܙ ܡܢ
ܪܚܒ : [x]ܒܘܥܙ [n]ܐܘܠܕ [p]ܠܥܘܒܝܕ ܡܢ [r]ܪܥܘܬ :
[s]ܥܘܒܝܕ [d] [n]ܐܘܠܕ [t]ܠܐܝܫܝ : [u]ܐܝܫܝ ܕܝܢ [n]ܐܘܠܕ
6 [v]ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ : [w]ܕܘܝܕ [x]ܐܘܠܕ [y]ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܢ
7 ܐܢܬܬܗ [z]ܕܐܘܪܝܐ : [a]ܫܠܝܡܘܢ ܕܝܢ ܐܘܠܕ [j]ܕܝܢ
[b]ܠܪܚܒܥܡ : ܪܚܒܥܡ ܕܝܢ ܐܘܠܕ [c]ܠܐܒܝܐ :
8 [e]ܐܒܝܐ ܕܝܢ [n]ܐܘܠܕ [f]ܠܐܣܐ : ܐܣܐ ܕܝܢ
ܐܘܠܕ [g]ܠܝܗܘܫܦܛ : [h]ܝܗܘܫܦܛ [i]ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܘܪܡ :
9 ܝܘܪܡ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܥܘܙܝܐ : ܥܘܙܝܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ
ܠܝܘܬܡ : ܝܘܬܡ ܕܝܢ ܐܘܠܕ [j]ܠܐܚܙ : [k]ܐܚܙ ܕܝܢ
10 ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ : ܚܙܩܝܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܢܫܐ :
ܡܢܫܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ : ܐܡܘܢ ܕܝܢ
11 ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ : ܝܘܫܝܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ [l]ܠܐܝܘܩܝܡ :
[m]ܝܘܩܝܡ [t]ܕܝܢ ܐܘܠܕ [n]ܠܝܘܟܢܝܐ [o]ܘܠܐܚܘܗܝ
12 [p]ܒܓܠܘܬܗ ܕܒܒܝܠ : ܡܢ ܒܬܪ [d] [r]ܓܠܘܬܗ
ܕܒܒܝܠ : ܝܘܟܢܝܐ [s]ܕܝܢ [n]ܐܘܠܕ [u]ܠܫܠܬܐܝܠ :
13 [v]ܫܠܬܐܝܠ ܕܝܢ ܐܘܠܕ [w]ܠܙܘܪܒܒܠ : [x]ܙܘܪܒܒܠ
ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܕ : ܐܒܝܘܕ ܕܝܢ [n]ܐܘܠܕ
14 ܠܐܠܝܩܝܡ : ܐܠܝܩܝܡ ܕܝܢ ܐܘܠܕ [y]ܠܥܙܘܪ : [z]ܥܙܘܪ
ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ : ܨܕܘܩ ܕܝܢ ܐܘܠܕ [a]ܠܐܟܝܢ :
15 [b]ܐܟܝܢ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܘܕ : ܐܠܝܘܕ ܕܝܢ
[c]ܐܘܠܕ [d]ܠܐܠܝܥܙܪ : [e]ܐܠܝܥܙܪ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܬܢ :
16 ܡܬܢ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ : ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ
ܐܘܠܕ [f]ܠܝܘܣܦ ܓܒܪܗ [g]ܕܡܪܝܡ [h]ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ
17 ܝܫܘܥ [i]ܗܘ [k]ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ : ܟܠܗܘܢ

*Codex* C.

[f]ܘܐܚܘܗܝ [g]ܝܗܘܕܐ
[h]ܠܦܪܨ [j]omit ܕܝܢ
[k]ܐܘܠܕ [d]add ܕܝܢ
[m]ܠܐܡܝܢܕܒ
[q]ܐܡܝܢܕܒ
[n]ܐܘܠܕ [x]add ܕܐܝܢ
[p]ܠܥܘܒܕ
[s]ܥܘܒܕ [t]ܠܐܝܫܝ
[u]ܐܝܫܝ
[v]ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ
[w]ܕܘܝܕ [z]ܐܘܪܝܐ
[a]ܫܠܝܡܘܢ
[b]ܠܪܚܒܥܡ
[c]ܠܐܒܝܐ [e]ܐܒܝܐ
[f]ܠܐܣܐ [g]ܠܝܗܘܫܦܛ
[h]ܝܗܘܫܦܛ
[j]ܠܐܚܙ [k]ܐܚܙ
[l]ܠܝܘܐܩܝܡ
[m]ܝܘܐܩܝܡ [t]ܕܐܝܢ
[n]ܠܝܘܟܢܝܐ
[p]ܒܓܠܘܬܐ
[r]ܓܠܘܬܐ [d]add ܕܝܢ
[s]omit ܕܝܢ
[n]ܐܘܠܕ [u]ܠܫܠܬܐܝܠ
[v]ܫܠܬܐܝܠ
[w]ܠܙܘܪܒܒܠ
[x]ܙܘܪܒܒܠ
[y]ܠܥܙܘܪ [z]ܥܙܘܪ
[a]ܠܐܟܝܢ [b]ܐܟܝܢ
[d]ܠܐܠܝܥܙܪ
[k]ܕܡܬܩܪܐ

**Codex A.**

[e] *omit* ܕ
[f] ܒܕܡܟܐ [g] ܠܕܘܝܕ
[h] ܐܪܒܥܬܥܣܪ
[i] ܕܘܝܕ [j] *omit* ܕܡ
[k] ܠܓܠܘܬܐ
[l] ܓܠܘܬܐ

[CCLVIII.]
[f. 166b]
[a] *omit* ܡܢ ܡܬܐܘܬܗ
[1] *add* ܗܟܢ
[z] ܬܘܠܕܬܗ
[a] *add* ܕܝܢ [b] ܗܟܕܝܢ
[c] ܗܘܬ [h] ܐܬܟܪܝܬ
[d] ܐܡܗ ܡܪܝܡ
[e] ܠܝܘܣܦ [g] ܕܢܣܒܝܗ
[h] ܒܪܗ [i] ܝܘܣܦ
[k] *add* ܐܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܕܒܟܪܘܣܬܐ ܗܝ ܒܟܣܝܐ
ܗܘܬ : [m] ܕܡܪܝܐ
[o] ܝܘܣܦ [p] ܕܗܘܐ
[q] *omit* ܕܝܢ [r] ܠܡܪܝܡ
[s] ܗܘܕ [t] *omit* ܕ
[u] *add* ܕܝܢ [v] ܘܐܬܪܝܐ
[w] ܡܚܛܝܗܘܢ
[x] *add* ܕܝܢ [y] ܐܬܡܠܝܬ
[z] ܕܐܬܡܠܠ
[a] ܕܐܬܐܡܪ [b] ܡܪܝܐ
[q] *omit* ܕܝܢ
[c] ܕܐܡܝܢܐ
[f] ܢܩܒܠ [h] ܘܝܠܕܐ
[i] ܒܪܐ [j] ܘܢܩܪܘܢ
[i] ܥܡܢܘܐܝܠ
[k] ܝܘܣܦ [l] ܫܢܬܗ
[m] ܕܦܩܕ [n] ܕܡܪܝܐ
[o] ܟܕܐ [p] ܒܪܗ
[q] *add* ܒܘܟܪܐ
[r] ܘܩܪܬ [s] *add* ܫܡܗ



**Codex B.**

ܐܘܦ ܕܪܝܐ [e] ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ [f] ܥܕ [g] ܕܘܕ
[m] ܕܪܝܢ [h] ܐܪܒܥܣܪܝ ⁖ ܘܡܢ [i] ܕܘܕ ܥܕܡܐ [j] ܕܡ
[k] ܠܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ [m] ܕܪܝܢ [h] ܐܪܒܥܣܪܝ : ܘܡܢ
[l] ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ [m] ܕܪܝܢ
[h] ܐܪܒܥܣܪܝ ⁖

# CLXX.

## Matt. I. 18—25.

18 ܠܝܫܘܥ ܐܠܡܫܝܚ ܡܢ [a] ܡܬܐܘܬܗ [l] [z] ܬܘܠܕܬܗ [a]
ܕܗܟܘܢ ܡܟܝܪܐ : [b] ܗܟܕܝܢ [c] ܗܘܬ ⁖ ܟܕ [h] ܐܬܟܪܝܬ
[d] ܡܪܝܡ ܐܡܗ [d] [e] ܠܝܘܣܦ ܥܕ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ
ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ [f] ܐܫܬܟܚܬ [g] ܢܣܒܐ [h] ܒܪܘܚ ܡܢ
19 ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ : [i] ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܥܠܗ ܗܘܐ
[f. 132a]
ܟܐܢ : ܘܠܐ ܗܘܐ ܨܒܐ ܕܢܦܪܣ ܝܬܗ [k] :
20 ܘܗܢܝܢ ܕܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܗܠܝܢ [l] ܘܗܐ ܡܠܐܟܗ
[m] ܕܡܪܝܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ [n] ܒܚܠܡܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ : [o] ܝܘܣܦ ܒܪܗ [p] ܕܕܘܕ ܠܐ [q] ܕܝܢ ܬܕܚܠ
ܬܣܒ [r] ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܬܟ [s] ܗܕܝܢ ܕܝ [t] ܕܡܬܝܠܕ
21 ܡܢܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܬ ܗܘ : [u] ܬܝܠܕ
ܒܪ [v] ܘܡܬܩܪܝܐ [q] ܕܝܢ ܫܡܗ ܝܫܘܥ : ܗܘ ܓܝܪ
22 ܚܝܐ ܥܡܗ ܡܢ [w] ܚܛܝܗܘܢ ⁖ ܗܕܐ [x] ܟܘܠܗ
[y] ܐܬܥܒܕܬ [z] ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ [a] ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ [b] ܡܪܝܐ
23 ܒܝܕ ܢܒܝܗ [q] ܕܝܢ [c] ܕܐܡܝܢܐ ܢܒܝܐ [d] ܕܐܡܪ ⁖ ܗܐ
[e] ܒܬܘܠܬܐ [f] ܢܩܒܠ [g] ܒܪܗ [h] ܘܬܝܠܕ [i] ܒܪ [j] ܘܢܩܪܘܢ
ܫܡܗ [i] ܥܡܢܘܐܝܠ : [†] ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܦܫܩ
24 ܥܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ : ܩܡ ܕܝܢ [k] ܝܘܣܦ ܡܢ
[l] ܫܢܬܗ : ܘܥܒܕ ܗܝܟ ܡܐ [m] ܕܦܩܕ ܝܬܗ
ܡܠܐܟܗ [n] ܕܡܪܝܐ ⁖ ܘܕܒܪ ܝܬܗ ܠܐܢܬܬܗ :
25 ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܚܡ ܠܗ ܥܕ [o] ܠܐ ܕܝܠܕܬ [p] ܒܪ [q]
[r] ܘܩܪܐ ܫܡܗ [s] ܝܫܘܥ :



**Codex C.**

[e] *omit* ܕ
[f] ܒܕܡܟܐ [g] ܠܕܘܕ
[h] ܐܪܒܥܣܪܝ
[j] *omit* ܕܡ [k] ܠܓܠܘܬܗ
[l] ܓܠܘܬܗ [m] ܕܕܪܝܢ

18 ܠܝܫܘܥ ܐܠܡܫܝܚ ܪܒܐ
[1] *add* ܘܟܝܬܗ
ܡܪܘܡܐ :
[a] *add* ܕܝܢ [c] ܗܘܬ
[h] ܐܬܟܪܝܬ
[d] ܐܡܗ ܡܪܝܡ
[e] ܠܝܘܣܦ [f] ܐܫܬܟܚܬ
[k] *add* ܐܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܕܒܟܪܘܣܬܐ ܗܝ ܒܟܣܝܐ
ܗܘܬ :
[l] ܗܘܐ
[n] ܒܚܠܡܗܘܢ
[q] *omit* ܕܝܢ
[v] ܘܬܬܩܪܐ
[x] *add* ܕܝܢ [y] ܐܬܥܒܕ
[z] ܕܬܬܡܠܐ
[c] ܕܐܡܝܢܐ
† f. 133b.
[d] *omit* ܕܐܡܪ
[e] ܒܬܘܠܐ
[g] ܒܪܗ [h] ܘܝܠܕܐ
[i] ܥܡܢܘܐܝܠ
[m] ܕܦܩܕ [o] ܟܕ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|

**Codex B.**

# CLXXI.

## Luke II. 1—20.

ܐܪܒܥܗ [a]ܘܥܫܪܝܢ [b]ܠܠܝܠܬ [c]ܐܠܡܝܠܕ ܡܢ ܠܘܩܐ[d]: [a]
1 ܘܗܘܐ [b]ܒܗܠܝܢ [c]ܝܘܡܝܐ: ܢܦܩܬ [d]ܕܝܢ [e]ܦܩܘܕ
ܡܢ ܠܘܬ [f]ܐܓܘܣܛܘܣ [g]ܩܝܣܪ: [h]ܕܝܬܟܬܒ ܟܘܠܗ
2 [i]ܒܥܡܘܪܬܐ: [k]ܗܕܐ ܗܘܬ ܐܟܬܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ:
3 ܟܕ ܗܘܐ [l]ܩܘܪܝܢܘܣ[m]: ܘܗܘܘ ܐܙܠܝܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܕܝܬܟܬܒܘܢ ܟܠ [n]ܐܢܫ ܐܢܫ [o]ܒܡܕܝܢܬܗ:
4 ܘܣܠܩ ܐܘܦ ܝܘܣܦ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܡܢ [p]ܡܕܝܢܬܐ
[q]ܢܨܪܬ ܠܝܗܘܕܐ [r]ܠܡܕܝܢܬܗ [d]ܕܝ [s]ܕܕܘܕ: ܗܕܐ
[t]ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ [u]ܠܚܡ: [v]ܠܓܠܠ ܕܗܘܐ ܡܢ
5 ܒܝܬܗ ܘܡܢ ܫܪܒܬܗ [s]ܕܕܘܕ: ܕܝܬܟܬܒ ܥܡ
[f. 132b]
[w]ܡܪܝܡ ܗܕܐ ܕܗܘܬ [x]ܐܪܥܫܐ ܠܗ: [y]ܘܗܝ
6 ܗܘܬ [z]ܒܛܢܐ: ܘܗܘܐ [a]ܕܗܝܢ ܕܗܘܘܢ ܬܡܢ
7 ܐܬܡܠܝܘ ܝܘܡܝܐ ܕܬܝܠܘܕ ܘܝܠܕܬ [b]ܒܪܗ
[c]ܒܘܟܪܗ ܘܟܪܟܬ ܝܬܗ [d]ܒܡܟܪܟܝܢ: [e]ܘܐܫܟܒܬ
ܝܬܗ [f]ܒܘܪܝܐ: [g]ܠܓܠܠ ܕܠܐ ܗܘܐ [h]ܠܗܘܢ
8 ܐܬܪ [i]ܒܒܝܬ ܡܫܪܝܐ[j]: [k]ܘܗܘܘ ܬܡܢ ܪܥܘܢ
ܒܝܬܗ [l]ܐܪܥܐ ܡܒܝܬܝܢ [m]ܒܠܒܪܐ ܘܢܛܪܝܢ
9 [n]ܡܛܪܬܗ ܕܠܠܝܐ ܥܠ ܡܪܥܝܬܗܘܢ: [o]ܘܗܐ
ܡܠܐܟܗ [p]ܕܡܪܝܐ [q]ܩܐܡ [r]ܠܘܩܒܠܗܘܢ: ܘܬܫܒܚܬܗ
[p]ܕܡܪܝܐ ܐܢܗܪܬ ܠܗܘܢ: ܘܕܚܠܘ[†] ܕܚܠܐ ܪܒܐ:
10 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܠܐ [s]ܬܕܚܠܘܢ: ܗܐ
ܐܢܐ ܗܐ ܡܒܣܪ ܠܟܘܢ [t]ܚܕܘܐ ܪܒܐ: ܕܬܗܐ
11 ܕܗܘܝܐ ܠܟܘܠܗ ܥܡܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܟܘܢ
[u]ܘܡܝܘܡ ܦܪܘܩܐ: ܡܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܗ [p]ܕܡܪܝܐ
12 [v]ܒܡܕܝܢܬܗ [w]ܕܕܘܕ: [x]ܘܗܕܝܢ ܠܟܘܢ [y]ܐܬ
ܗܐ ܐܬܘܢ [z]ܐܙܠܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܛܠܝܐ [a]ܡܟܪܟ
13 [b]ܘܡܫܟܒ [c]ܒܘܪܝܐ: ܘܡܢ [d]ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܥܡ
[e]ܡܠܐܟܐ [f]ܦܘܓܐܝ ܕܚܝܠܗ ܕܫܡܝܐ: [g]ܡܫܒܚܝܢ

**Codex A.**

[CCLIX.]
[f. 167a]

ܘܒܝܘܡܝܐ [b]ܐܠܝܢ
[c]ܐܠܡܝܠܕ
[d] *add* ܐܡܝܢ
[b]ܒܗܠܝܢ [c]ܘܦܩܘܕܐ
[d] *omit* ܕܝܢ [e]ܐܦܩܬ
[f]ܐܓܘܣܛܘܣ
[g]ܩܝܣܪ [h]ܕܬܬܟܬܒ
[i]ܒܥܡܘܪܬܐ
[k]ܘܗܕܐ [l]ܩܘܪܝܢܘܣ
[m] *add* ܗܓܡܘܢܐ
[o]ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ
[p]ܡܕܝܢܬܐ
[r]ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ
[s]ܕܕܘܕ [u]ܠܚܡ
[v]ܠܓܠܠ [w]ܕܗܘܐ
[x]ܐܪܥܢܝܐ [y]ܟܕ ܗܝ
[z]ܒܛܢܐ
[a]ܗܝܢ [c]ܒܘܟܪܗ
[d]ܒܡܟܪܟܝܢܬܐ
[f]ܒܘܪܝܐ [g]ܠܓܠܠ
[h] *omit* ܠܗܘܢ [i]ܒܒܝܬ
[l]ܕܐܪܥܐ
[n]ܡܛܪܬܗ
[o] *omit* ܗܐ
[p]ܕܡܪܝܐ
[q]ܩܐܡ [r]ܠܘܩܒܠܗܘܢ
[s]ܬܕܚܠܘܢ
[t]ܚܕܘܐ [u]ܘܗܕܐ
[v]ܒܡܕܝܢܬܗ
[w]ܕܕܘܕ [x]ܘܗܕܐ
[y]ܐܬܐ [z] *omit* ܐܙܠܝܢ
[a]ܡܟܪܟ [d]ܫܠܝܐ
[g]ܡܫܒܚܝܢ

**Codex C.**

ܐܪܒܥܗ ܘܥܫܪܝܢ
ܠܠܝܠܬ ܐܠܡܝܠܕ ܡܢ
ܠܘܩܐ
[a] *add* ܘܒܬܪܗ
ܡܙܡܘܪܐ
[b]ܒܗܠܝܢ
[d] *omit* ܕܝܢ [e]ܐܦܩܬ
[f]ܐܓܘܣܛܘܣ
[h]ܕܬܬܟܬܒ
[l]ܩܘܪܝܢܘܣ
[m] *add* ܥܠ ܣܘܪܝܐ :
[n] *omit* ܐܢܫ
[o]ܒܡܕܝܢܬܗ [q]ܢܨܪܬ
[t]ܕܡܬܩܪܝܐ
[x]ܐܪܥܢܝܐ
[a]ܗܝܢ [b]ܒܪ
[c]ܘܐܫܟܒܬܗ
[f]ܒܐܘܪܝܐ
[h] *omit* ܠܗܘܢ
[i]ܒܒܝܬ [j] *add* ܪܥܝܐ
† f. 134a.
[k]ܘܗܘܘ [l]ܕܐܪܥܐ
[m]ܒܠܒܪܐ
[n]ܡܛܪܬܗ
[o] *omit* ܗܐ
[q]ܩܐܡ [r]ܠܘܩܒܠܗܘܢ
[y]ܐܬܐ [z] *omit* ܐܙܠܝܢ
[b]ܘܡܫܟܒ [c]ܒܐܘܪܝܐ
[e]ܡܠܐܟܐ [f]ܦܘܓܐܝ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [f]ܬܫܒܘܚܬܐ | 14 ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ : [f]ܬܫܒܘܚܬܗ ܠܐܠܗܐ | |
| [i]ܘܗܘܐ [j]ܐܙܠܘ | ܒܡܪܘܡܐ : [g]ܘܥܠ ܐܪܥܐ[g] ܫܠܡܐ ܒܒܢܝܢܫܐ | [g]ܘܠܐܪܥܐ |
| [d]ܡܠܐܟܝܐ | 15 [h]ܨܒܝܢܐ : [i]ܘܗܘܐ ܟܕ [j]ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ | [h]ܒܥܡܝܢ [i]ܘܗܘܐ |
| [k]omit ܠܗܘ [l]ܠܫܡܝܐ | [d]ܡܠܐܟܐ [k]ܠܗܘ [l]ܫܡܝܐ : ܐܡܪܘ ܪܥܝܐ | [j]ܐܙܠܘ [d]ܡܠܐܟܝܐ |
| [m]ܠܦܠܓ [n]ܢܐܙܠ | ܦܠܓܗܘܢ [m]ܠܦܠܓ : ܐܬܘ [n]ܢܐܙܠ ܥܕܡܐ | [k]omit ܠܗܘ [l]ܠܫܡܝܐ |
| [o]ܠܚܡ | ܠܒܝܬ [o]ܠܚܡ : ܘܢܚܡܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ | [n]ܢܐܙܠ [o]ܠܚܡ |
| [p]ܕܡܪܝܐ | 16 ܕܐܬܥܒܕܬ ܗܕܐ [p]ܕܡܪܝܐ [q]ܐܘܕܥ ܠܢ : ܘܐܬܘ | [q]ܐܘܕܥܢ |
| [r]ܘܐܫܟܚܘ | ܡܣܬܪܗܒܝܢ [r]ܘܐܬܘ ܫܟܚܘ ܝܬܗ ܠܡܪܝܡ | [r]ܘܐܫܟܚܘ [s]ܡܣܡܟ |
| [t]ܒܐܘܪܝܐ | 17 ܘܠܝܘܣܦ ܘܠܛܠܝܐ [s]ܡܫܡ [t]ܒܘܪܝܐ : ܘܟܕ | [t]ܒܐܘܪܝܐ |
| | ܚܙܘ ܐܘܕܥܘ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܬܡܠܠܬ | |
| | 18 ܠܗܘܢ : ܥܠܘܗܝ ܕܛܠܝܐ ܗܕܝܢ : ܘܟܠ ܗܠܝܢ | |
| [v]ܕܐܬܡܠܠ | ܕܫܡܥܘ ܗܘܘ [u]ܬܡܗܝܢ ܥܠ ܛܒ ܟܠ ܗܠܝܢ | [u]ܬܡܗܝܢ |
| [w]add ܡܢ | 19 [v]ܕܡܠܠܘ ܠܗܘܢ[w] ܪܥܝܐ : ܘܡܪܝܡ ܗܘܬ | [v]ܕܐܬܡܠܠ |
| | ܢܛܪܐ ܟܠ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ ܘܡܚܬܐ ܒܗ ܠܒܗ : | |
| [x]ܕܫܡܥܘ ܘܚܙܘ | 20 ܘܗܦܟܘ ܪܥܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܥܠ | |
| [y]ܡܠܐܟܐ | ܟܠ ܗܠܝܢ [x]ܕܫܡܥܘ ܘܚܙܘ[x] ܗܝܟ ܕܐܬܡܠܠ | [x]ܕܫܡܥܘ ܘܚܙܘ |
| [z]add ܫܠܡ | ܠܗܘܢ ܡܢ [y]ܡܠܐܟܐ[z] | [y]ܡܠܐܟܝܐ |

| [CCLX.] | CLXXII. | |
|---|---|---|
| [f. 168a] | MATT. II. 1—12. | |
| [a]ܘܒܫܪܝܢ | ܫܡܥܘ [a]ܘܒܫܪܝܢ ܗܘܢ ܐܠܝܠܐ : [b]ܘܗܕܐ ܗܘ | ܫܡܥܘ ܘܒܫܪܝܢ ܗܘܢ ܐܠܝܠܐ |
| [b]ܦܫܪ ܡܢ ܡܬܝܘܣ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܝܘܚ. ܣܕ. | 1 ܠܠܘܩܕܐܘܗ ܡܢ ܡܬܐܝ[b] ܘܟܕ ܐܬܝܠܕ ܡܪܢ | ܒܦܪܩ ܡܢ ܡܬܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܚܕ ܣܕ ܐܠܒܐ |
| [z]ܒܒܝܬ ܠܚܡ | ܝܫܘܥ [z]ܒܒܝܬ ܠܚܡ[z] ܕܝܗܘܕܐ [a]ܒܝܘܡܝ | [† f. 134b] ܘܗܘ ܬܘܠܕܬܗ |
| [a]ܒܝܘܡܘܗܝ | [b]ܕܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܗܘܐ[c] ܡܓܘܫܝܢ[d] ܡܢ | ܕܝ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ |
| [b]ܕܗܪܘܕܝܣ | 2 ܡܕܢܚܐ ܐܬܘ ܠܐܘܪܫܠܡ : ܐܡܪܝܢ ܗܢ ܗܘ | ܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ |
| [d]ܡܓܘܫܝܐ | ܗܕܝܢ ܕܐܬܝܠܕ ܡܠܟܗܘܢ [e]ܕܝܗܘܕܝܐ : ܚܡܝܢܢ | ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܐܬܡܟܪܐ |
| [e]ܕܝܗܘܕܝܐ | ܓܝܪ [f]ܟܘܟܒܗ ܒܡܕܢܚܐ [g]ܘܐܬܝܢܢ ܕܢܣܓܘܕ | ܡܢ ܝܘܣܦ ܩܕܡ ܕܢܬܐ ܢܬܚܘܢ |
| [f]ܟܘܟܒܗ | 3 ܠܗ : ܘܟܕ ܫܡܥ [h]ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܐܬܥܪܒ | [z]ܒܒܝܬ ܠܚܡ |
| [g]ܘܐܬܝܢ | 4 [i]ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ ܥܡܗ : [k]ܘܟܢܫ ܟܠܗܘܢ | [c]ܘܗܘܐ |
| [h]ܗܪܘܕܝܣ | | [i]ܘܟܠܗ [k]ܘܟܢܫܘ |

*Codex A.*

[k]ܟܢܫ [l]ܡܫܐܠ
[m] *add* ܕܝ
[o]ܟܕܝܢ [r] *add* ܠܚܡ
[s]ܕܝܗܘܕܐ
[t] *omit* ܡܒܝܢܝ
[u] *add* ܠܝܬ
[j]ܒܡܕܒܪܢܝܐ
[w] *add* ܓܝܪ
[z]ܢܪܥܐ [a]ܠܥܡܐ
[b]ܐܝܣܪܐܝܠ
[c]ܒܟܢ [d]ܗܪܘܕܣ
[g]ܠܡܓܘܫܝܐ
[i] *add* ܠܗܘܢ
[k]ܠܚܡ [o] *omit* ܕܝ
[l] *omit* ܐܬܘܢ
[n] *omit* ܐܢܐ
[o]ܗܕܝܢ [q]ܠܥܠ
[s]ܚܕܘܐ
[t]ܐܡܗ [u]ܘܦܬܚܘ
[v]ܕܗܒ [w]ܘܠܒܘܢܐ
[y]ܗܪܘܕܣ
[z] *omit* ܐܠܐ
[a]ܘܒܐܘܪܚ
[b] *omit* ܠܘܬ
[c]ܠܐܪܥܗܘܢ

[CCLXI.]
[f. 168b]
ܘܟܕ ܥܒܪܘ [b]ܬܘܒ
[c]ܡܢ ܬܡܢ ܡܪܝܐ ܡܢ
ܡܠܐܟܗ
[o] *add* ܐܡܪ
[a]ܕܝ ܐܙܠܘ

*Codex B.*

[k]ܟܢܫ ܟܗܢܝܐ ܘܣܦܪܝܐ ܕܥܡܐ ⁖ ܘܗܘܐ
[l]ܡܫܐܠ ܠܗܘܢ ܗܢ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܠܕ :
5 ܗܢܘܢ[m] ܐܡܪܘ ܠܗ ܒܒܝܬ [n]ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ
6 [o]ܟܕܝܢ ܓܝܪ [p]ܟܬܝܒ ܒܢܒܝܐ : ܐܘܦ [q]ܐܢܬܝ
ܒܝܬ[r] ܐܪܥܐ [s]ܕܝܗܘܕܐ [t]ܡܒܝܢܝ [u]ܐܢܬܝ
ܒܪܘܪܒܢܐ [j]ܒܡܕܒܪܢܝܐ [v]ܕܝܗܘܕܐ : ܡܢܝܢ [w]ܢܦܩ
[x]ܡܕܒܪܢ [y]ܕܗܘ [z]ܪܥܝܐ [a]ܠܥܡܐ [b]ܐܝܣܪܐܝܠ :
7 [c]ܒܟܝܢ [d]ܗܪܘܕܣ [e]ܠܚܒܪܘܬܗ [f]ܩܪܐ [g]ܠܡܓܘܫܝܐ
ܘܒܥܐ ܡܢܗܘܢ ܐܫܘܢܗ ܕܟܘܟܒܐ [h]ܕܐܬܚܙܝܐ[i]:
8 [j]ܘܫܠܚ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ [k]ܠܚܡ ܐܡܪ : ܗܐ
[f. 133b]
ܐܙܠܘ ܐܬܠܡ ܥܩܒܘ [o]ܕܝ ܥܙܝܙܐܝܬ ܠܛܠܝܐ
ܕܛܠܝܐ : ܘܟܕ [l]ܐܬܝܢ ܬܫܟܚܘܢ [m]ܐܬܘ ܘܬܢܘ
ܠܝ ܕܐܦ [n]ܐܢܐ ܐܬܐ ܘܐܣܓܘܕ ܠܗ :
9 ܗܢܘܢ ܕܝ ܫܡܥܘ ܠܡܠܟܐ ܘܐܙܠܘ : ܘܗܐ
ܗܘ ܟܘܟܒܐ [o]ܗܕܝܢ ܕܚܙܘ ܒܡܕܢܚܐ [t]ܗܘܐ
ܐܬܐ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܥܕ ܕܐܬܐ [p]ܘܩܡ
10 [q]ܠܥܠ ܡܢ [r]ܗܢ ܕܗܘܐ ܛܠܝܐ : ܚܙܘ ܕܝ
11 ܟܘܟܒܐ ܘܚܕܘ [s]ܚܕܘܐ ܪܒܐ ܠܚܕܐ : ܘܟܕ
ܐܬܘ ܠܒܝܬܐ ܚܙܘ ܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ [t]ܐܡܗ :
[u]ܘܐܬܪܟܘ ܘܣܓܕܘ ܠܗ : ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ
ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܝܢ . [v]ܕܗܒ [w]ܘܠܒܘܢܐ
12 [x]ܘܡܘܪ : ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ ܕܠܐ
ܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ [y]ܗܪܘܕܣ : [z]ܐܠܐ [a]ܒܐܘܪܚ
ܐܚܪܝ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ [b]ܠܘܬ [c]ܐܪܥܗܘܢ [b]:

## CLXXIII.

MATT. II. 13—23.

ܗܘܬ [a]ܘܒܬܪ [b]ܕܐܙܠܘ ܐܬܚܙܝ[c] ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ
13 ܡܢ ܒܚܠܡܐ ܠܝܘܣܦ[d] : [e]ܘܐܡܪ[a]

*Codex C.*

[k]ܟܢܫ [m] *add* ܕܝ
[n]ܠܚܡ [p]ܟܬܝܒ
[q] *add* ܐܢܬܝ
[r] *add* ܠܚܡ
[t] *omit* ܡܒܝܢܝ
[u] *add* ܠܝܬ [j]ܒܡܕܒܪܢܝܐ
[v]ܕܝܗܘܕܐ [w] *add* ܓܝܪ
[x]ܡܕܒܪܢ [y] *add* ܕܝܢ
[z]ܢܪܥܐ [a]ܠܥܡܗ
[e]ܠܚܒܪܘܬܗ
[f]ܘܩܪܐ [g]ܠܡܓܘܫܝܢ
[h]ܕܐܬܚܙܝܐ
[j]ܘܫܠܚ [o] *omit* ܕܝ
[l] *omit* ܐܬܘܢ
† f. 135a.
[m]ܐܬܝܘ
[p] *omit* ܘܩܡ
[r] *omit* ܗܢ
[u]ܘܐܬܪܟܘ [v]ܕܗܒ
[w]ܘܠܒܘܢܐ [x]ܘܡܘܪ
[y]ܗܪܘܕܣ
[z] *omit* ܐܠܐ
[a]ܘܒܐܘܪܚ
[b] *omit* ܠܘܬ
[c]ܠܐܪܥܗܘܢ

ܗܘܬ ܘܒܬܪܝܢ
ܘܒܬܪܝܢ ܬܘܒ ܐܬܚܙܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪܬܝܢ
ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܘܒܥܝܬܗ
ܦܪܘܩܐ
[a] *add* ܕܝ

**Codex B.**

[a]ܠܗܘܢ[b]: ܗܐ ܡܠܐܟܗ [c]ܕܡܪܝܐ ܐܬܚܙܝ
ܒܚܠܡܐ ܠܝܘܣܦ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܩܘܡ [d]ܕܒܪ
ܝܬܗ ܠܛܠܝܐ [e]ܘܠܐܡܗ: [f]ܘܥܪܘܩ ܠܡܨܪܝܢ
ܘܗܘܝ ܬܡܢ ܥܕܡܐ [g]ܕܐܡܪ ܠܟ: [h]ܥܬܝܕ
ܗܘ [i] [k]ܗܪܘܕܣ ܕܝܒܥܐ ܝܬܗ ܠܛܠܝܐ ܠܡܘܒܕ
14 ܝܬܗ: ܗܘ ܕܝ ܩܡ [l]ܕܒܪ ܝܬܗ ܠܛܠܝܐ
[m]ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ [n]ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܡܨܪܝܢ:
15 ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܡܝܬ [j]ܗܪܘܕܣ ܕܝܬܡܠܐ
ܡܐ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ [o]ܡܪܝܐ ܒܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܡܢ
16 ܡܨܪܝܢ ܩܪܝܬ ܝܬܗ ܠܒܪܝ: [p]ܒܟܝܢ [j]ܗܪܘܕܣ
ܟܕ ܚܡܐ ܕܐܬܓܚܟܘ ܡܢ [q]ܡܓܘܫܝܐ ܐܬܚܡܬ
ܠܚܕܐ: ܘܫܠܚ ܩܛܠ ܟܘܠ ܛܠܝܐ ܕܗܘܘ ܒܒܝܬ
[r]ܠܚܡ: [s]ܘܒܟܘܠ [t]ܬܚܘܡܗ ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ
[f. 134a]
[u]ܫܢܝܢ [w]ܘܠܬܚܬ: ܗܝܟ ܐܫܟܚܐ ܕܒܥܐ ܡܢ
17 [x]ܡܓܘܫܝܐ: [y]ܒܟܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܐ [z]ܕܐܬܐܡܪ
18 ܒܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ: [a]ܩܠ ܒܪܡܬܐ
ܐܫܬܡܥ [b]ܒܟܝ [c]ܘܬܗܠܝܐ [o]ܣܓܝ: [d]ܪܚܝܠ
[e]ܒܟ [f]ܒܢܝܗ ܘܠܐ [g]ܨܒܝܐ ܕܬܬܒܝܐܣ ܕܠܝܬ
19 ܗܘܢ[h]: ܘܟܕ ܡܝܬ [i]ܗܪܘܕܣ ܗܐ ܡܠܐܟܗ
[k]ܕܡܪܝܐ ܐܬܚܙܝ [l]ܠܝܘܣܦ [m]ܕܝ ܒܡܨܪܝܢ
20 ܘܐܡܪ ܠܗ: ܩܘܡ [n]ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ [o]ܘܠܐܡܗ
[p]ܘܐܙܠ [q]ܠܟ: ܠܐܪܥܐ [r]ܕܐܝܣܪܐܠ: [s]ܡܝܬܘ
21 ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܥܝܢ ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ: ܘܩܡ
ܕܒܪ [t]ܝܬܗ ܠܛܠܝܐ [o]ܘܠܐܡܗ ܘܐܬܐ ܠܐܪܥܐ
22 [u]ܕܐܝܣܪܐܠ: ܟܕ ܕܝ ܫܡܥ [v]ܕܐܪܟܠܐܘܣ [w]ܡܠܟ
[x]ܒܝܗܘܕܐ ܚܠܦ [i]ܗܪܘܕܣ [y]ܐܒܘܗ [z]ܕܚܝܠ
ܕܝܐܙܠ ܠܬܡܢ: ܘܗ̈ܘ[a] ܐܬܚܙܝ [b]ܕܝ ܒܚܠܡܐ
23 [c]ܕܝܐܙܠ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܗ̈ܘ[a] ܐܬܐ
ܘܥܡܪ [d]ܕܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ [e]ܕܡܬܩܪܝܐ
ܢܨܪܬ: ܕܝܬܡܠܐ ܡܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ ܕܢܨܪܝ
ܬܬܩܪܐ :: [f]ܫܠܡ :

**Codex A.**

[b] *add* ܡܓܘ̈ܫܐ
[c]ܕܡܪܝܐ [d]ܕܒܘܪ
[e]ܘܠܐܡܗ
[f]ܘܥܪܘܩ
[h]ܥܬܝܕ [i] *add* ܓܪ
[k]ܗܪܘܕܣ [l]ܕܒܪ
[m]ܘܠܐܡܗ [n]ܘܐܙܠ
[j]ܗܪܘܕܣ
[o]ܡܪܝܐ [p]ܒܟܢ
[q]ܡܓܘ̈ܫܝܐ
[r]ܠܚܡ [s]ܘܒܟܘܠ
[t]ܬܚܘܡܗ
[u]ܫܢܝܢ [x]ܡܓܘ̈ܫܝܐ
[y]ܒܟܢ [a]ܩܠܐ
[b]ܒܟܘܐܝ
[c]ܘܬܗܠܝܐ [o]ܣܓܝܐ
[d]ܪܚܝܠ [e] *add* ܒܟܝܐ
[f]ܒܢܝܗ [h] *add* ܫܠܡ
[i]ܗܪܘܕܣ [k]ܕܡܪܝܐ
[l]ܠܝܘܣܦ
[m] *omit* ܕܝ [n]ܕܒܘܪ
[o]ܘܠܐܡܗ
[p]ܘܐܙܠ [q] *omit* ܠܟ
[r]ܕܐܝܣܪܐܝܠ
[u]ܕܐܝܣܪܐܝܠ
[v]ܕܐܪܟܠܐܘܣ
[w]ܡܠܟ [x]ܒܝܗܘܕܐ
[y]ܐܒܘܗ [z]ܕܚܠ
[a] *omit* ܗܘ [b]ܠܗ
[d] *omit* ܕܝ

**Codex C.**

[a] *omit* ܠܗܘܢ
[b] *add* ܡܓܘܫܝܢ
[d]ܕܒܘܪ
[g]ܕܐܡܘܪ [h]ܥܬܝܕ
[i] *add* ܓܪ
[l]ܕܒܪ
[m]ܘܠܐܡܗ̇ (*sic*)
[j]ܗܪܘܕܣ
[s]ܘܒܟܘܠ
[t]ܬܚܘܡܗܘܢ
[w]ܘܠܐܪܥ
† f. 135b.
[x]ܡܓܘܫܝ
[z]ܕܐܬܐܡܪ
ܩܠܐ [b]ܒܟܘܝ
[d]ܪܚܝܠ
[e] *add* ܒܟܝܐ
[f]ܒܢܝܗ [g]ܨܒܝܐ
[h] *add* ܫܠܡ ܪܒ
[i]ܗܪܘܕܣ
[m] *omit* ܕܝ [n]ܕܒܘܪ
[r]ܕܐܝܣܪܐܠ [s]ܡܝܬܘ
[t] *omit* ܝܬܗ
[v]ܕܐܪܟܠܐܘܣ
[x]ܒܝܗܘܕܐ [y]ܐܒܘܗܝ
[a] *omit* ܗܘ [b]ܠܗ
[c]ܕܝܐܙܠ [d] *omit* ܕܝ
[e]ܕܡܬܩܪܝܐ
[f] *omit* ܫܠܡ

## Codex B.

## CLXXIV.

### Mark VI. 1—5.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
1 [illegible]
2 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
[f. 134b]
[illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

## Codex A.

[CCLXIII.]
[f. 169b]

[illegible]
(sic) [illegible]
[g] add [illegible]
[i] omit [illegible]
[f] omit [illegible]
[y] add [illegible]
[z] add [illegible]

## Codex C.

[g] add [illegible]
[i] omit [illegible]
[f] omit [illegible]
† f. 136a.
[t] omit [illegible]
[v] omit [illegible]
[b] add [illegible]

## CLXXV.

### Luke II. 20, 21, 40—52.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Codex A. [CCLXVIII.] [f. 170a]
[a] كانون الثاني (sic)
[illegible] (sic) [illegible]
[illegible] (sic) [illegible]
[illegible]
[illegible]

Codex C.
[illegible]

*Codex B.*

38 ܘܒܫܥܬܗ ܩܝܡܬܐ ܘܐܘܕܝܬ[a] ܠܡܪܝܐ ܘܡܡܠܠܐ
ܘܡܫܝܪܐ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܣܟܝܢ
ܦܘܪܩܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܡܠܠ ܠܗܘܢ ܡܢ [b]ܡܠܐܟܐ:
39 ܘܟܕ ܫܠܡܘ[c] [d]ܡܫܝܢܝܬܐ[e] ܘܡܩܝܡ ܠܓܠܝܠܐ
[f]ܕܚܙܘܢ ܝܬܗ: ܐܬܦܢܝܘ ܫܪܝܐ ܘܗܘܘ
[g]ܗܕܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ [h]ܡܠܐܟܐ ܟܕ ܠܐ ܐܬܒܛܢ
40 ܒܟܪܣܐ: ܘܛܠܝܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܪܒܐ ܘܡܬܚܝܠ
ܒܪܘܚܐ [i]ܘܡܬܡܠܐ ܡܢ ܚܟܡܬܐ: [k]ܘܛܝܒܘܬܗ
41 ܕܐܠܗܐ † ܗܘܬ[l] [m]ܥܠܘܗܝ: ܘܗܘܘ ܐܢܫܘܗܝ
ܐܙܠܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ [n]ܕܝܢ ܒܟܠ ܫܢܐ [o]ܒܥܐܕܐ
42 [p]ܕܦܨܚܐ: ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ [q]ܬܪܬܝܢ ܥܣܪ[q]
[j]ܫܢܝܢ: ܣܠܩܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܝܟ ܐܬܥܝܕܘܬܗ
43 [r]ܕܡܥܒܕܐ: ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܝܘܡܝܐ ܗܟܢܐ
ܕܗܘܘ [s]ܐܬܦܢܝܘ: ܒܪܗ ܕܝܢ ܛܠܝܐ [t]ܡܪܢ
[f. 135a]
ܝܫܘܥ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܐܢܫܘܗܝ
44 ܘܗܘܘ ܣܒܪܝܢ ܕܥܡܐ ܗܘ ܒܝܢ [a]ܠܘܬܗܘܢ
ܗܘ: ܘܐܬܘ [u]ܕܗܠܝܟ ܚܕ ܝܘܡ ܒܐܘܪܚܐ:
ܘܗܘܘ ܒܥܝܢ ܠܗ ܒܝܢ ܩܪܝܒܝܗܘܢ ܘܒܝܕܥܝܢ
45 ܕܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ: ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘܗ ܝܬܗ
46 [v]ܬܒܘ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܒܥܝܢ ܠܗ: ܘܗܘܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ [w]ܝܘܡܝܢ ܐܫܟܚܘܗ ܝܬܗ ܒܗܝܟܠܐ
[x]ܝܬܒ ܒܡܨܥܬ ܡܠܦܢܐ: ܫܡܥ ܡܢܗܘܢ ܘܫܐܠ[y]
47 ܠܗܘܢ ܘܗܘܘ [o]ܡܬܡܗܝܢ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܫܡܥܝܢ ܡܢܗ: ܥܠ *ܒܝܢܘܬܗ ܘܥܠ [a]ܐܦܢܝܘܬܗ:
48 ܘܟܕ ܕܝܢ [b]ܚܙܘ ܝܬܗ [c]ܐܬܡܗܘ: ܘܐܡܪܬ ܠܗ
ܐܡܗ ܒܪܝ ܠܡܢܐ ܥܒܕܬ[d] [e]ܒܢ: [f]ܗܐ ܐܢܐ
49 [g]ܘܐܒܘܟ ܗܘܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܒܥܝܢ ܠܟ: ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ [h]ܡܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܒܥܝܢ ܠܝ: [i]ܠܐ ܗܘܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܝܕܥܝܢ [k]ܕܒܝܬ ܐܒܐ ܕܠܝ [l]ܕܗܘܐ
50 [m]ܐܢܐ: ܘܗܢܘܢ [n]ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܒܝܢܘ [o]ܡܠܬܐ
51 [p]ܕܡܠܠ ܠܗܘܢ: ܘܢܚܬ ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ

*Codex A.*

ܘܐܘܕܝܬ[a]
[c] add ܕܝܢ
ܡܫܝܢܝܬܐ[d] ܘܩܘܡ[e]
ܕܚܙܘܢ[f]
ܗܕܝܢ[g]
ܘܫܘܕܪܗ[k]
ܗܘܐ[l] ܥܠܘܗܝ[m]
[n] omit ܕܝܢ
ܒܥܐܕܐ[o]
ܬܪܬܥܣܪ[q] ܫܢܝܢ[j]
ܕܡܥܒܕܐ[r]
ܐܬܦܢܝܘ[s] ܡܪܢ[t]
ܕܗܠܝܟ[u]
ܝܘܡܝܢ[w]
ܝܬܒ[x] ܘܫܐܠ[y]
ܐܦܢܝܘܬܗ[a]
ܐܬܡܗܘ[c]
[d] add ܠܢ ܒܢ[e]
ܗܐ[f] ܘܐܒܘܟ[g]
ܡܢܐ[h] ܠܐ[i]
ܕܒܝܬ[k] ܕܗܘܐ[l]
[m] omit ܐܢܐ
[n] omit ܕܝܢ ܠܡܠܬܐ[o]

*Codex C.*

ܡܠܐܟܐ[b]
[c] add ܕܝܢ
ܡܫܝܢܝܬܐ[d] ܘܡܩܝܡ[e]
ܡܠܐܟܐ[h]
[i] add ܒܪܘܚܐ
ܗܘܐ[l]
† f. 136b.
[n] omit ܕܝܢ
ܕܦܨܚܐ[p]
ܬܪܬܥܣܪ[q]
ܕܡܥܒܕܐ[r]:
ܡܪܢ[t]
ܠܘܬܗܘܢ[a]
ܕܗܠܝܟ[u]
ܬܒܘ[v]
ܝܘܡܝܢ[w]
ܘܫܐܠ[y]
ܡܬܡܗܝܢ[o]
[*Cod. B. ܒܝܢܘܬܗ]
[b] omit ܚܙܘ ܝܬܗ
ܗܐ[f] [d] add ܠܢ
ܘܐܒܘܟ[g]
ܠܐ[i] ܕܒܝܬ[k]
ܕܗܘܐ[l]
[m] omit ܐܢܐ
[n] omit ܕܝܢ ܕܡܠܠ[p]

### Codex A.

[q]ܘܐܡܪܝܗ

[n]ܡܬܬܪܝܢ

[o]ܘܒܫܘܡܪܐ

[CCLXIX.]
[f. 170b]

[a]ܬܐܢܝܢ
[b] omit ܗܘܝ
(sic) [c]ܢܩܕܝܡܘܬܐ
[d] omit ܡܢ . . . ܒܬܪ
[e]ܐܝܫܬܗ [h]ܦܪܝܫܝܐ
[i]ܢܩܕܝܡܘܢ
[k] omit ܗܘܝ [l]ܒܬܐܘܗ

[CCLXX.]
[a]ܐܬܐ [d]ܕܝܗܘܕܝܐ
[g]ܕܝܚܠܗ
[h]ܕܝܪܕܢܐ [i]ܒܝܪܕܢܐ
[k]ܚܛܝܗܘܢ
[l]ܦܪܝܫܝܐ [m]ܙܕܘܩܝܐ
[v]ܡܬܥܡܕܝܢ
[n]ܘܝܠܕܝܗܘܢ
[o]ܕܐܟܕܢܐ [p]ܐܘܕܝܥ
[q]ܬܥܪܩܘܢ
[r]ܕܝܗܒܬ
[s]ܬܝܒܘܬܐ
[t] omit ܕܝ
[u]ܬܐܡܪܘܢ
[y]ܢܩܝܡ [z]ܕܝ
[a]ܡܣܝܡ ܟܠ [b] omit
[c]ܥܩܪܗܘܢ
[d]ܟܒܕ [e]ܦܐܪ
[f] omit ܡܢ [g]ܗܘ
[h]ܕܝ [i]ܫܘܢܗ

### Codex B.

ܘܗܘܐ ܡܫܬܐܠ ܠܗܘܢ : [q]ܘܐܡܪܗ ܗܘܬ ܠܒܪܐ
52 ܡܠܟܐ ܒܘܠܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ :[t] ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܗܘܐ
[n]ܡܬܬܪܝܢ ܒܡܘܡܬܐ ܘܒܫܡܬܐ ܘܒܒܘܫܬܐ
[o]ܘܒܫܪܗܘܢ ܠܐܬ ܐܠܗܐ ܘܠܐܬ ܒܢܝܫܐ :: [p]ܥܠܡ :

## CLXXVI.

### John III. 1, 12; Matt. III. 1, 5—11.

[a]ܬܐܢܝ [b]ܗܘܝ ܐܘܢܓܠܘܢ [c]ܩܕܝܫ [d]ܒܬܪ ܐܠܥܡܫ
[d]ܡܢ [e]ܐܝܫܬܐ ܐܠܝܙܝܒܗ [f]ܗܘܐ ܚܕ ܒܪܢܫ [g]ܡܢ
[h]ܦܪܝܫܝ [g]ܫܡܗ [i]ܢܩܕܝܡܘܢ ܘܐܪܫܗ ܠܗܘܢ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܬܚܘܬܗܘܢ : [m]ܬܐܬ [k]ܗܘܐ ܡܢ [l]ܒܬܐܘܗܝ[m]
1 ☩ [a]ܘܐܬܐ [b]ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ [c]ܘܡܟܪܙ ܒܡܕܒܪܐ
5 [d]ܕܝܗܘܕܝܐ : ܒܝܘܡ ܗܘܬ ܢܦܩܐ [e]ܠܘܬܗ
[f. 135b]
ܝܪܘܫܠܡ ܘܟܘܠܗ ܐܪܥܐ [f]ܕܝܗܘܕܐ ܘܟܘܠ
6 ܐܪܥܐ [g]ܕܚܘܠܢܐ [h]ܕܝܪܕܢܐ : ܘܗܘܘ ܡܬܥܡܕܝܢ
ܡܢܗ [i]ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ [k]ܚܛܝܗܘܢ :
7 ܘܟܕ ܚܙܐ ܣܓܝ ܡܢ [l]ܦܪܝܫܝ ܘܡܢ [m]ܙܕܘܩܝ
ܐܬܝܢ [v]ܡܬܥܡܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ : [n]ܘܝܠܕܝܗܘܢ
[o]ܕܐܟܕܢܐ ܡܢ [p]ܐܘܕܝܥ ܠܟܘܢ [q]ܕܬܥܪܩܘܢ ܡܢ
8 ܥܒܕܘ [r]ܕܝܗܒܬܐ : ܥܒܕܘ ܐܘܢ ܦܐܪܝܢ ܕܫܘܝܢ
9 [s]ܒܬܝܒܘܬܐ : ܘܠܐ [t]ܕܝ ܬܫܪܘܢ [u]ܐܡܪܝܢ
ܒܠܒܟܘܢ ܐܒ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ : ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕ[w]ܝܟܠ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ
10 [x]ܟܐܦܐ [y]ܢܩܝܡ ܒܢܝܢ ܠܐܒܪܗܡ : ܟܒܪ [z]ܕܝ
ܒܘܠܟܐ [a]ܡܣܝܡ [b]ܟܠ [c]ܥܩܪܗܘܢ ܕܐܝܠܢܐ :
ܟܘܠ [o]ܐܝܠܢ ܕܠܐ [d]ܥܒܕ [e]ܦܐܪܝܢ ܛܒܝܢ ܡܬܦܣܩ
11 ܘܠܢܘܪܐ ܡܬܪܡܐ : ܐܢܐ [f]ܡܢ ܡܥܡܕ
ܠܟܘܢ ܒܡܝܢ ܠܬܝܒܘ : [t] [g]ܗܘܕܝܢ [h]ܕܝ ܣܘܚܠ
ܗܘ ܡܒܢܝ [g]ܗܘܕܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܫܘܐ ܕܐܫܒܩ
[i]ܫܘܢܗ ܗܘ ܡܥܡܕ ܠܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ :

### Codex C.

[n]ܡܬܬܪܝܢ
† f. 137a.
[o]ܘܒܫܪܐ
[p] omit ܥܠܡ

ܬܐܢܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܩܕܝܫ
ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ
[f]ܘܗܘܐ
[g] omit ܦܪܝܫܝ ܡܢ
[i]ܢܩܕܝܡܘܢ
[m]ܬܬܐܬ ܡܢ
ܒܬܐܘܗܝ ܘܡܢܬܗ
[a]ܐܬܐ
[b]ܘܝܘܚܢܢ [c]ܡܟܪܙ
[d]ܕܝܗܘܕܝܐ [e]ܠܘܬܗ
[f]ܕܝܗܘܕܐ
[i]ܒܝܪܕܢܐ
[v]ܕܡܬܥܡܕܝܢ
[n]ܘܝܠܕܘܗܝ
[o]ܕܐܟܕܢܐ
[s]ܬܝܒܘܬܐ
[t] omit ܕܝ
[w]ܕܝܟܠ
[x]ܟܐܦܐ
[y]ܕܝ [a]ܡܣܝܡ
[c]ܥܩܪܗܘܢ
[o]ܐܝܠܢ
† f. 137b.
[d]ܥܒܕ
[i]ܫܘܢܗ



Digitized by Google

*Codex* A.

[CCLXXI.]

[f. 171a]

ܪܐܒܥ [b]ܐܬܠܬܝܢ
[d]ܡܬܠܬܗ
[e] *add* ܚܕ ܕܩܕܡ ܕܢܚܐ M.
[y] *add* ܘܒܬܪܗ ܦܘܪܫܢܐ :
[z]ܡܣܝܒܗ [c]ܡܟܪܙ
[d]ܕܝܗܘܕܐ [e] *add* ܓܝܪ
[f]ܕܫܡܝܐ [g]ܗܕܝܢ
[h]ܕܐܬܐܡܪ [j]ܕܡܪܝܐ
[i]ܒܐܫܥܝܐ [k]ܩܠܐ
[m]ܫܒܝ̈ܠܘܗܝ
[o] *add* ܕܝܢ [v]ܕܓܡܠܐ
[q]ܕܡܫܟܐ [r]ܐܣܝܪܐ
[u]ܘܕܒܫܐ [w]ܒܟܢ
[y]ܐܘܪܫܠܡ [b]ܕܝܚܠܝܐ
[c]ܝܘܪܕܢܢ [e]ܒܝܘܪܕܢܢ
[f]ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ

*Codex* B.

# CLXXVII.

## Matt. III. 1—6.

[a]ܐܪܒܥܗ ܘܬܠܬܝܢ ܗܘܝ [b]ܐܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ::
ܫܒܬ ܩܒܠ [c]ܘܕܝܘܗ ܐܠܗܐ ܡܢ [d]ܡܬܝܬܐ[e] : [y]
1 ܐܬܐ [z]ܝܘܚܢܢ [a]ܡܥܡܕܢܐ [b] [c]ܟܪܙ ܒܡܕܒܪܐ
2 [d]ܕܝܗܘܕܐ ܘܐܡܪ ܬܘܒܘ ܩܪܒܬ• ܡܠܟܘܬܐ
3 [f]ܕܫܡܝܐ : [g]ܗܕܝܢ ܗܘ ܓܝܪ [h]ܕܐܡܪ [i]ܒܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ [k]ܩܠ ܡܟܪܙ ܒܡܕܒܪܐ : ܛܝܒܘ ܐܘܪܚܗ
4 [j]ܕܡܪܝܐ [l]ܫܘܝܘ ܒܒܪܘ [m]ܫܒܝܠܗ : ܗܘ [n]ܕܝܢ
[z]ܝܘܚܢܢ ܠܒܘܫܗ [o]ܗܘܐ ܡܢ [p]ܣܥܪ [v]ܕܓܡܠ
ܘܙܢܐ [q]ܕܡܫܟܢ [r]ܐܣܝܪ ܒܚܪܨܗ : [s]ܘܡܝܟܘܠܬܗ
5 ܗܘܬ [t]ܩܡܨܝܢ [u]ܘܕܒܫ ܕܒܪܐ : [w]ܒܟܢ [x]ܗܘܬ
ܢܦܩܐ ܠܘܬܗ [y]ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ

[f. 136a]

[z]ܕܝܗܘܕܐ [a]ܘܟܠ ܐܪܥܐ [b]ܕܝܚܠܐ [c]ܕܝܘܪܕܢܢ :
6 ܘܗܘܘ [d]ܡܬܥܡܕܝܢ ܡܢܗ [e]ܒܝܘܪܕܢܐ ܢܗܪܐ
ܘܡܘܕܝܢ [f]ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ

*Codex* C.

[a]ܪܐܒܥ [b]ܐܬܠܬܝܢ
[c]ܕܝܘܗ [d]ܡܬܝܬܐ
[y] *add* ܘܒܬܪܗ ܦܘܪܫܢܐ
1 [a]ܡܟܪܙ
2 [b] *add* ܐܢܐ : ܘܐܡܪ
3 [d]ܕܝܗܘܕܐ
[e] *add* ܓܝܪ
[h]ܕܐܬܐܡܪ
4 [i]ܒܐܫܥܝܐ [l]ܫܘܝܘ
[m]ܫܒܝܠܘܗܝ
[n]ܕܝܢ [p]ܣܥܪ
5 [q]ܕܡܫܟܐ [r]ܐܣܝܪܐ
[s]ܘܡܝܟܘܠܬܗ
[t]ܘܡܬܡܨܝܢ [x]ܗܘܐ
[y]ܐܘܪܫܠܡ
6 [z]ܕܝܗܘܕܐ [a]ܘܟܠܗ
[d]ܡܬܥܡܕܝܢ

# CLXXVIII.

## Luke III. 23—38.

*Codex* A decst.]

*Codex* B.

ܘܩܪܐ ܚܕ ܩܒܠ ܕܢܚܗ ܐܠܗܐ ܘܗܘ
23 ܐܢܫܒܗ ܡܢ ܒܫܢܘܗ ܕܠܘܩܣ ܘܗܘܐ
ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܐܬܚܠܝ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ : ܘܗܘܐ
ܐܬܚܫܒ ܕܗܘ ܒܪ ܝܘܣܦ : ܒܪ ܥܠܝ :
24 ܒܪ ܐܡܠܝ ܒܪ ܡܛܬܐ : ܒܪ ܠܘܝ : ܒܪ
25 ܡܠܟܝ : ܒܪ ܝܢܐ : ܒܪ ܝܘܣܦ : ܒܪ ܡܛܬܝ :
26 ܒܪ ܢܘܚܘܡ : ܒܪ ܐܠܝܫܥ : ܒܪ ܢܓܝ : ܒܪ
ܡܐܬ : ܒܪ ܡܛܬܝܐ : ܒܪ ܫܡܥܝ : ܒܪ
27 ܝܘܣܦ : ܒܪ ܝܘܕܐ : ܒܪ ܝܘܚܢܢ : ܒܪ
ܪܝܣܐ : ܒܪ ܙܪܘܒܒܠ : ܒܪ ܫܠܬܐܝܠ : ܒܪ

*Codex* C.

[f. 154a]

ܗܕܐ ܐܫܘܪܗ ܬܘܪܐ ܩܒܠ ܕܢܚܗ ܐܠܗܐ
23 ܒܫܢ ܡܢ ܠܘܩܐ ܘܒܫܢܘܗ ܦܢܘܩܝܐ ܘܗܘ
ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܟܕ ܫܪܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܪ
ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ : ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ
ܕܗܘ ܒܪܗ ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ ܒܪܗ ܕܥܠܝ :
24 25 ܒܪ ܡܛܬܐ : ܒܪ ܡܠܟܝ : ܒܪ ܝܘܣܦ ܒܪ
26 ܚܡܘܛ : ܒܪ ܐܠܝܫܥ ܒܪ ܢܓܝ : ܒܪ
27 ܡܛܝܬܗ ܒܪ ܫܡܥܝܢ : ܒܪ ܝܘܚܢ ܒܪ
28 ܙܪܘܒܒܠ : ܒܪ ܢܪܝ ܒܪ ܫܐܠܬܐܝܠ : ܒܪ
29 ܫܠܬܐܝܠ ܒܪ ܝܘܕܐ : ܒܪ ܝܘܪܡ ܒܪ ܐܠܝܐ :

*Codex B.*

28 ܢܪܝ ܒܪ ܡܠܟܝ : ܒܪ ܐܕܝ ܒܪ ܩܘܣܡ : ܒܪ
29 ܐܠܡܕܡ : ܒܪ ܥܝܪ : ܒܪ ܝܘܫܥ : ܒܪ
ܐܠܝܥܙܪ : ܒܪ ܝܘܪܡ ܒܪ ܡܛܬܐ : ܒܪ ܠܘܝ
30 ܒܪ ܫܡܥܘܢ : ܒܪ ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܘܣܦ :
31 ܒܪ ܝܘܢܡ ܒܪ ܐܠܝܩܝܡ : ܒܪ ܡܠܝܐ ܒܪ
ܡܐܢܐ : ܒܪ ܡܛܬܐ ܒܪ ܢܬܢ : ܒܪ
32 ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ : ܒܪ ܥܘܒܝܕ ܒܪ ܒܘܥܙ :
33 ܒܪ ܫܠܡܐ ܒܪ ܢܚܫܘܢ : ܒܪ ܐܪܡ ܒܪ
ܐܡܝܢܕܒ : ܒܪ ܐܕܡܝܢ ܒܪ ܐܪܢܝ ܒܪ ܚܨܪܘܢ
34 ܒܪ ܦܪܨ : ܒܪ ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ : ܒܪ
ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܐܒܪܗܡ : ܒܪ ܬܪܚ ܒܪ ܢܚܘܪ :
35 ܒܪ ܣܪܘܓ ܒܪ ܐܪܥܘ : ܒܪ ܦܠܓ ܒܪ ܥܒܪ
36 ܒܪ ܫܠܚ ܒܪ ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܫܡ
37 ܒܪ ܢܘܚ ܒܪ ܠܡܟ ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ ܒܪ
[f. 136b]
ܚܢܘܟ ܒܪ ܝܪܕ ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ ܩܝܢܢ
38 ܒܪ ܐܢܘܫ : ܒܪ ܫܝܬ ܒܪ ܐܕܡ : ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ

*Codex C.*

25 ܒܪ ܠܘܝ ܒܪ ܡܐܢܝ : ܒܪ ܡܛܬܝܐܗ ܒܪ
ܢܚܘܡ : ܒܪ ܢܓܝ ܒܪ ܡܛܬ : ܒܪ ܫܡܥܝ
ܒܪ ܝܘܕܐ ܒܪ ܪܫܐ : ܒܪ ܫܠܬܐܝܠ ܒܪ
ܡܠܟܝ : ܒܪ ܩܘܣܡ ܒܪ ܗܪ : ܒܪ ܐܠܡܕܢ
30 ܒܪ ܡܛܬܝ : ܒܪ ܠܘܝ ܒܪ ܫܡܥܘܢ : ܒܪ
ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܘܣܦ : ܒܪ ܝܘܢܡ ܒܪ ܐܠܝܩܝܡ :
31 ܒܪ ܡܠܝܐ ܒܪ ܡܢܢܐ : ܒܪ ܡܛܬܐ ܒܪ
32 ܢܬܢ : ܒܪ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ : ܒܪ ܐܘܒܕ
ܒܪ ܒܘܐܙ : ܒܪ ܫܠܐ ܒܪ ܢܚܫܘܢ : ܒܪ
33 ܐܪܡ ܒܪ ܐܡܝܢܕܒ : ܒܪ ܐܪܡܝܢ ܒܪ ܐܪܢܝ :
34 ܒܪ ܚܨܪܘܢ ܒܪ ܦܪܨ : ܒܪ ܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܥܩܘܒ : ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܐܒܪܗܡ : ܒܪ
35 ܬܪܚ ܒܪ ܢܚܘܪ : ܒܪ ܣܪܘܓ ܒܪ ܪܥܘ : ܒܪ
36 ܦܠܓ ܒܪ ܥܒܪ : ܒܪ ܫܠܚ ܒܪ ܩܝܢܢ : ܒܪ
[f. 154b]
ܐܪܦܟܫܕ : ܒܪ ܫܡ : ܒܪ ܢܘܚ ܒܪ ܠܡܟ :
37 ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ ܒܪ ܚܢܘܟ : ܒܪ ܝܐܪܕ ܒܪ
38 ܡܗܠܠܐܝܠ : ܒܪ ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܢܘܫ ܒܪ
ܫܝܬ ܒܪ ܐܕܡ ܒܪ ܐܠܗܐ

*Codex A.*

[CCLXXI.]
[f. 171b]

ܚܕ ܡܒܠ ܡܘܕܗ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܪܘܡܗ
M. ܚܕ ܒܫܒ

[b] ܒܐܫܥܝܐ
[c] ܡܫܠܚ [f] ܕܡܕܒܪܐ
[h] ܥܡܕܝܬܗ
[j] ܡܥܡܕ [k] ܕܝ omit
[l] ܒܡܕܒܪܐ
[m] ܘܡܟܪܙ [n] ܕܬܝܒܘܬܐ
[o] ܠܫܒܘܩ [p] ܕܚܛܝܢ

*Codex B.*

## CLXXIX.

### MARK I. 1—8.

ܘܗܕܐ ܩܪܝܢܐ ܡܒܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܪܩܘܣ :
1 2 ܒܫܘܪܝܗ ܕܣܒܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܗܝܟ
ܕܟܬܝܒ[a] ܒܐܫܥܝܐ[b] ܢܒܝܐ : ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܠܚ[c]
ܡܠܐܟܝ ܩܕܡ ܐܦܝܟ[d] : ܕܗܘ ܡܫܟܠܠ[e]
3 ܐܘܪܚܟ : ܩܠ ܡܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܬܩܢܘ ܐܘܪܚܗ
4 ܕܡܕܒܪܐ[f] ܝܘܚܢܢ[g] ܒܒܪܐ ܘܥܡܕ ܥܡܕܝܬܗ[h] : ܗܘܐ
ܕܝ[i] ܡܘܣܝܢܘܬܗ ܡܥܡܕ[j] ܕܝ[k] ܒܡܕܒܪܐ[l] :
ܘܡܟܪܙ[m]† ܡܥܡܕ ܕܬܝܒܘܬܐ[n] ܠܫܒܘܩ[o] ܕܚܛܝܢ[p] :

*Codex C.*

ܚܕ ܡܒܠ ܡܕܐܗ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܪܘܡܗ
ܘܒܢܬܗ

[a] ܕܟܬܝܒ [b] ܒܐܫܥܝܐ
[c] ܡܫܠܚ [d] ܐܦܝܟ
[e] ܡܫܠܠ [g] ܝܘܚܢܢ
[h] ܥܡܕܝܬܗ [i] ܡܘܣܝܢܗ
[j] ܡܥܡܕ [k] ܕܝ omit
[o] ܠܫܒܘܩ

† f. 188a.

**Codex A.** | **Codex B.** | **Codex C.**

Codex B:

[illegible] 5
[illegible]
[illegible]
6 [illegible]
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
[illegible]
8 [illegible]
[illegible]
[illegible]

## CLXXX.

### Luke III. 1—18.

[illegible]
1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[f. 137a]
2 [illegible]
[illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
6 [illegible]

Codex A:

[illegible]

[CCLXXII.]
[f. 171b]

a [illegible] ... a omit [illegible]
[illegible]
e omit [illegible]
[illegible]
b add [illegible]

Codex C:

[illegible]

b omit [illegible]
a add [illegible]
c add [illegible]
[illegible]
† f. 138b.
(sic) [illegible]
a omit [illegible]

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| | 7 ܟܘܠ ܒܣܪ ܡܚܝܢܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܘܐ ܐܘܢ | |
| [d] ܠܐܘ̈ܟܠܘܣܐ | ܐܡܪ [d]ܠܐܘܟܠܘܣܐ [e]ܕܢܦܩܝܢ ܡܬܥܡܕܝܢ ܡܢܗ: | [e] ܕܢܦܩܝܢ |
| [f] ܘܠܕ̈ܝܗܘܢ | [f]ܘܠܕܝܗܘܢ ܕܚܘܝܢ ܡܢ ܐܘܕܥ ܠܟܘܢ | |
| [g] ܕܬܥܪ̈ܩܘܢ | 8 [g]ܕܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܥܬܝܕ܆ ܥܒܕܘ | |
| | ܐܘܢ ܦܐܪܝܢ [h]ܫܘܝܢ ܒܬܝܒܘܬܐ: ܘܠܐ ܬܫܪܘܢ | [h] ܫܘܐܝܢ |
| [i] ܐܡܪܝܢ | [i]ܐܡܪܝܢ [j]ܒܠܒܒܟܘܢ ܐܒ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ: | [j] ܒܗ ܢܦܫܟܘܢ |
| [k] ܐܡܪܢܐ | [k]ܐܡܪ ܐܢܐ[k] ܠܟܘܢ ܓܪ [l]ܕܝܟܠ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܢ | [k] ܐܢܐ ܐܡܪ |
| [m] ܢܩܝܡ [o] ܡܬܩܝܡ | 9 ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ [m]ܕܢܩܝܡ ܒܢܝܢ ܠܐܒܪܗܡ: ܟܒܪ | [l] ܕܝܟܝܠ [m] ܢܩܝܡ |
| [p] ܥܩܪ̈ܝܗܘܢ | ܕܝ [n]ܒܩܘܠܒܐ [o]ܡܬܩܝܡ ܥܠ [p]ܥܩܪܝܗܘܢ | [n] ܒܩܘܠܒܐ |
| | [q]ܕܐܝܠܢܝܐ: ܟܘܠ [z]ܐܝܠܢ ܐܘܢ ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪܝܢ | [q] ܕܐܝܠܢܐ [z] ܐܝܠܢ |
| [r] ܡܬܦܣܩ ܗܘ | ܛܒܝܢ [r]ܗܘ ܡܬܦܣܩ [s]ܘܠܢܘܪܐ ܡܬܪܡܐ: | [r] ܡܬܦܣܩ ܗܘ |
| [s] ܘܠܢܘܪܐ | 10 ܘܗܘܘ [t]ܫܐܠܝܢ ܠܗ [u]ܐܘܟܠܘܣܐ ܘܐܡܪܝܢ: | [t] ܫܐܠܝܢ |
| [t] ܫ̈ܐܠܝܢ [u] ܐܘ̈ܟܠܘܣܐ | 11 ܡܢܐ ܐܘܢ ܢܥܒܕ: ܐܓܝܒ [v]ܕܝ ܘܐܡܪ | [u] ܐܘܟܠܘܣܐ |
| [v] ܕܝ omit [w] ܣܠܘܩܝܢ | ܠܗܘܢ: ܡܢ ܕܠܗ ܬܪܬܝܢ [w]ܣܘܠܩܝܢ ܝܬܠ [x]ܠܗܘ | [w] ܣܘܠܩܝܢ |
| [z] ܟܡ [a] ܡ̈ܟܣܝܢ | ܕܠܝܬ ܠܗ: ܘܡܢ ܕܠܗ [y]ܡܝܟܘܠ [z]ܟܡ ܗܟܘܬ | [x] ܠܗܘ [y] ܡܝܟܘܠܝܢ |
| [b] ܕܝ omit | 12 ܝܥܒܕ: ܐܬܘ ܕܝ ܐܘܦ [a]ܡܟܣܝܢ [b]ܕܝ [o]ܕܝܬܥܡܕܘܢ | [b] ܕܝ omit |
| | [f. 137b] 13 ܡܢܗ: ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕ: ܗܘ | [o] ܕܝܬܥܡܕܘܢ |
| | ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܒܠܘܡ ܡܘܬܪ ܡܢ ܡܐ | |
| [b] ܕܡܬܦܩܕ | [b]ܕܡܬܦܩܕ ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܘܠܐ [c]ܬܬܒܥܘܢ: | [c] ܬܬܒܥܘܢ |
| [e] ܪ̈ܘܡܚܝܢ | 14 [d]ܫܐܠܘ ܝܬܗ ܕܝ ܐܘܦ [e]ܪܘܡܚܝܢ ܐܡܪܝܢ: | [d] ܫܐܠܘ |
| [g] ܬܛܠܡܘܢ | ܐܘܦ ܐܢܚܢ ܡܢܐ ܢܥܒܕ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: | [f] ܠܐܢܫ |
| [h] ܬܥܫܩܘܢ | [f]ܠܐܢܫ ܠܐ †[g]ܬܛܠܡܘܢ ܘܠܐ [h]ܬܥܫܩܘܢ: | † f. 139a. |
| [i] ܘܢܣܝܡ [k] ܣܦܩܝܢ | [i]ܘܗܘܘ [b]ܕܝ [k]ܣܦܩܝܢ ܠܟܘܢ ܐܘܢܘܗ ܕܠܟܘܢ: | [i] ܘܗܘܘ [k] ܣܦܩܝܢ |
| [m] ܟܠܗܘܢ | 15 ܟܕ ܕܝ ܗܘܐ ܡܣܟܐ ܥܡܐ [l]ܘܡܬܚܫܒܝܢ | [b] ܕܝ omit |
| [n] ܕܡܫܝܚܗ [o] ܡܫܝܚܗ | ܒܠܒܗܘܢ [m]ܟܠܗܘܢ ܠܝܘܚܢܢ [n]ܕܡܫܝܚܗ ܕܗܘܐ | [l] ܘܡܬܚܫܒܝܢ |
| [p] ܠܗܘܢ | 16 ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܐܓܝܒ [o]ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ [p]ܠܗܘܢ: | |
| [q] ܡܢ omit | ܐܢܐ [q]ܡܢ [r]ܡܥܡܕ [s]ܠܟܘܢ ܒܡܝܢ: ܐܬܐ ܕܝ | [s] ܠܟܘܢ |
| [r] ܡܥܡܕ [s] ܠܟܘܢ | [t]ܕܡ ܕܚܝܠ ܐܢܐ [u]ܕܡܬܠܐܝ ܕܫܪܐ ܥܪܩܬܐ | [u] ܕܡܘܠܐܝ |
| [t] ܕܝ [u] ܕܡܬܠܐܝ | [w]ܕܡܣܢܘܝ: ܗܘ [x]ܝܥܡܕ ܝܬܟܘܢ ܒܪܘܚܐ | [w] ܕܡܣܢܘܝ |
| [w] ܕܡܣ̈ܢܘܝ [y] ܗܘܕ | 17 ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܢܘܪܐ: [y]ܗܘܕܝܢ ܕܪܒܫܬܗ ܒܐܝܕܗ: | [x] ܝܥܡܕ |
| [z] ܘܡܟܢܫ [a] ܚܛܝܢܐ | ܘܗܘ ܡܕܟܐ ܐܕܪܗ [z]ܘܡܟܢܫ [a]ܚܛܝܢܐ | [z] ܘܡܟܢܫ |



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [b] ܘܬܒܢܐ [c] *add* ܕܝ | ܠܐܘܨܪܗ[a] [b]ܘܬܒܢܐ [c] [d]ܐܘܩܕ ܒܢܘܪܐ : ܕܠܐ | [a] ܠܐܘܨܪܗ |
| [d] ܘܝܩܕ [f] ܡܣܬܪܝܐ | 18 [e]ܣܓܝܐܢ : ܗܟܝܠ ܡܢ ܐܘܦ ܐܚܪܢ [f]ܡܒܣܪ ܗܘܐ | [c] *add* ܕܝ [d] ܘܩܕ |
| | ܠܥܡܐ ܡܒܣܪ ܗܘܢ [g]ܘܡܒܣܪ ܠܗܘܢ[g] | [e] ܣܓܝܐܢ [f] ܡܣܒܪܝܢ |
| | | [g] *omit* ܘܡܒܣܪ ܠܗܘܢ |

## CLXXXI.

[CCLXXIII.]
[f. 173a]

### Mark I. 9—11.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [b] ܘܗܘܐ [c] ܘܝܘܡܗ | ܘܗܘܐ[b][a] ܒܝܘܡ [c]ܝܘܡܗ [a]ܐܬܐ [d]ܝܫܘܥ ܡܢ | [a] ܘܗܘܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ |
| [d] ܝܫܘܥ | 9 ܢܨܪܬܗ[y] : ܘܗܘܐ [z]ܡܫܠܡܐ ܘܡܥܡܕܐ [a]ܕܐܬܐ | ܐܬܐ ܝܫܘܥ |
| [y] *add* ܕܓܠܝܠܐ : ܕܓܠܝܠܐ | ܡܢܗ ܝܘܚܢܢ ܡܢ [b]ܢܗܪܬ ܕܓܠܝܠܐ : ܘܐܬܥܡܕ | [y] *add* ܕܓܠܝܠܐ |
| [a] *omit* ܕ | 10 [c]ܒܘܣܪܝܢܐ ܢܦܩ ܡܢ [d]ܡܝܐ : ܘܚܙܐ ܕܫܡܝܐ | [z] ܒܫܠܡܐ |
| [b] ܢܗܪܬ [c] ܒܘܣܪܝܢܐ | ܡܢ ܡܝܐ : ܚܡܐ ܫܡܝܐ [e]ܦܬܝܚܝܢ ܘܪܘܚܐ | |
| [d] ܡܝܐ [e] ܦܬܝܚܝܢ | 11 ܗܟܝܢ ܗܝ ܢܚܬܐ ܥܠܘܗܝ : ܘܩܠܐ [f]ܡܢ ܫܡܝܐ | [f] *add* ܗܘܐ |
| [f] *add* ܗܘܐ [g] ܨܒܝܬ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ ܕܒܟ [g]ܨܒܝܬ : | [g] ܨܒܝܬ |

## CLXXXII.

[CCLXXIII.]
[f. 173a]

### Matt. III. 13—17.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [a] ܠܠܘܬܗ ܐܠܝܫܒܥܗ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܝܗܘܕ [a] | [a]ܘܗܝܕܝܢ ܠܠܘܬܗ ܢܦܩ ܐܠܝܫܒܥܗ ܡܢ ܡܕܒܪܐ :[a] | [a] ܠܠܘܬܗ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܝܗܘܕ |
| [y] ܘܒܝܘܡ | 13 [y]ܘܒܝܘܡ ܐܬܐ ܡܢܘ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܓܠܝܠܐ | |
| [z] ܠܝܘܪܕܢܢ [a] ܝܘܚܢܢ | [z]ܠܝܘܪܕܢܢ ܠܘܬ [a]ܝܘܚܢܢ [b]ܕܝܥܡܕ ܡܢܗ : | [a] ܠܝܘܪܕܢܢ |
| [c] *add* ܗܘ | 14 ܘ[c][a]ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ [d]ܡܬܟܠܐ ܠܗ ܘܐܡܪ [e]ܕܝ | [b] ܕܝܬܥܡܕ [c] *add* ܗܘ |
| [d] ܟܠܝ [c] *omit* ܕܝ | ܐܢܐ ܨܪܝܟ ܕܐܬܥܡܕ ܡܢܟ † ܘܐܬ ܐܬܝܬ [f. 138a] | † f. 139b. |
| [f] ܗܟܢ | 15 ܠܘܬܝ : ܘܐܬܒܪ ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ | [d] ܟܠܐ [e] *omit* ܕܝ |
| [g] ܟܐܢܘ [h] ܘܗܝܕܝܢ | ܫܒܘܩ ܗܕܐ [f]ܗܕܝܢ ܗܢ ܫܦܝܪ ܠܢ ܕܢܫܠܡ ܟܠ | [i] ܐܬܥܡܕ |
| [i] ܐܬܥܡܕ | 16 [g]ܟܐܢܘ : [h]ܘܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܠܗ : ܘܟܕ [e]ܕܝ [i]ܐܬܥܡܕ | [k] *add* ܘܣܠܩ ܡܢ ܡܝܐ |
| [k] *add* ܘܣܠܩ ܡܢ ܡܝܐ | ܝܫܘܥ [k]ܐܬܦܬܚܘ [j]ܫܡܝܐ : ܘܐܬܦܬܚܘ ܠܗ ܫܡܝܐ : | [j] ܫܡܝܐ [l] ܐܝܟ |
| [n] ܩܠܐ [p] ܨܒܝܬ | ܘܚܙܐ ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܗܝܟ [l]ܗܝ ܢܚܬܐ[o] | [o] *add* ܥܠܘܗܝ |
| [q] *add* ܥܠܡ | 17 ܘܡܬܪܥܝܐ [m]ܥܠܘܗܝ : ܘܗܐ [n]ܩܠ ܡܢ ܠܗ ܫܡܝܐ | [n] ܩܠܐ [m] *omit* ܥܠܘܗܝ |
| | ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ [o]ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ ܕܒܟ [p]ܨܒܝܬ :[q] | [p] ܨܒܝܬ [o] *omit* ܒܪܝ |



Digitized by Google

**Codex B.**

# CLXXXIII.

## John I. 29—34.

ܐܫܟܚܢ[a] ܗܘܐ[b] ܗܘ ܒܗ ܝܘܡܐ ܐܬܬܢܝ[b] ܬܘܒ[c] ܕܒܪ
ܝܘܚܢܢ[d] ܐܠܡܥܡܕܢܐ[e] ܡܢ ܝܘܚܢܢ[f] ܘܚܙܬܗ
29 ܡܬܩܪܒܐ ܫܡܥܐ ܝܘܚܢܢ[g] ܠܡܥܒܪܐ ܡܫܡܫ
ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ : ܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ
30 ܗܢܘ[a] ܕܡܥܒܪ[b] ܚܛܝܬܗ[c] ܕܥܠܡܐ[d] : ܗܢܘ[a] ܕܝܢ
ܐܢܬ ܗܘ[e] ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ ܥܠ ܕܟܠܡܗ ܕܐܬܐ
ܡܢ ܒܬܪܝ ܓܒܪܐ[f] ܕܝܢ ܕܡܢ[g] ܩܕܡܝ ܐܬܥܒܕ
31 ܕܡܩܕܡܝ[h] ܡܢܝ ܗܘܐ : ܘܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ[i]
ܡܚܡܝ[j] ܠܗ : ܐܠܐ ܠܓܠܠ ܕܢܬܓܠܐ ܠܐܝܣܪܝܠ[k] :·
ܠܓܠܠ[l] ܗܕܝܢ[m] ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܡܥܡܕ[n] ܒܡܝܐ :
32 ܘܐܣܗܕ[o] ܝܘܚܢܢ[p] ܘܐܡܪ ܕܚܙܝܬ ܪܘܚܐ
ܢܚܬܐ ܗܝܟ ܦܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܫܪܬ
33 ܥܠܘܗܝ : ܘܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ[q] ܡܚܡܝ[r] ܠܗ : ܐܠܐ
ܗܢܘ[s] ܕܫܠܚܢܝ[s] ܠܡܥܡܕ ܒܡܝܐ ܗܘ
ܐܡܪ ܠܝ : ܗܢܘ[a] ܕܐܢܬ ܚܙܐ ܪܘܚܐ ܢܚܬܐ
ܘܫܪܝܐ ܥܠܘܗܝ :· ܗܢܘ[a] ܕܐܝܬ ܗܘ[t] ܕܝܢ
34 ܕܡܥܡܕ[u] ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ :· ܘܐܢܐ ܚܙܝܬ
ܘܐܣܗܕܬ[v] ܕܗܢܘ[w] ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ :·[x]

**Codex A.**

[CCLXXIV.]
[f. 173b]

ܐܫܟܚܗ[a]
[b] *omit* ܗܘܐ . . . ܐܬܬܢܝ . . .
ܬܘܒܕܪ[c]
[d] *add* ܐܠܡܥܡܕܢܐ
ܝܘܚܢܢ[f]
ܝܘܚܢܢ[g]
ܗܢܘ[a] ܕܡܥܒܪ[b]
ܚܛܝܬܗ[c] ܕ[e]
ܕܥܠܡܐ[d]
ܕ[f] ܡܩܕܡܝ[g]
ܕܡܩܕܡܝ[h] ܗܘܝܬ[i]
ܡܚܡܝ[j] ܠܓܠܠ[l]
ܕܗ[m] ܡܥܡܕ[n]
ܡܚܡܝ[r] ܕܫܠܚܢܝ[s]
ܕ[t] ܕܡܥܡܕ[u]
ܘܐܣܗܕܬ[v]
ܕܗܢܘ[w]
[x] *add* ܥܠܡ

[CCLXXIV.]
[f. 173b]

ܡܬܐܘܣ[c]
[a] *add* ܫܒ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ M.
ܒܟܢ[a] ܠܡܕܒܪܐ[b]
ܘܨܡ[d] ܠܠܘܬܐ[e]
ܒܬܪܝܢ[f] ܟܦܢ[g]
ܡܢܣܝܢܐ[i]
[k] *omit* ܗܘ

**Codex C.**

[b] *omit* ܗܘܐ . . . ܐܬܬܢܝ . . .
ܬܘܒܕܪ[c]
ܐܠܡܥܡܕܢܢ[c]
ܝܘܚܢܢ[f]
ܕܡܥܒܪ[b]
[e] *omit* ܕܝܢ
ܕ[f] ܡܩܕܡܝ[j]
ܠܐܝܣܪܝܠ[k]
ܡܥܡܕ[n]
ܘܐܣܗܕ[o]
ܝܘܚܢܢ[p]
ܗܘܝܬ[q]
ܡܚܡܝ[r] ܕܫܠܚܢܝ[s]
ܕܡܥܡܕ[u]
(*sic*) ܘܐܣܗܕܬ[v]

# CLXXXIV.

## Matt. IV. 1—11.

ܫܒܬ[a] ܒܟܪ[b] ܘܕܐܗ ܐܠܒܠܐ[†] ܡܢ[c] ܡܬܐܘܣ[d]
1 ܘܒܬܪܗ[c] ܡܢܘܡܣܐ : [a]ܒܗܝܢ ܕܒܪܐ ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ
ܡܢ ܪܘܚܐ[b] ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ ܡܢ ܣܛܢܐ :
2 [c]ܘܨܡ ܐܪܒܥܝܢ [d]ܝܘܡܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ [e]ܠܠܘܢ . ܘܡܢ
3 [f]ܒܬܪܝܢ [g]ܟܦܢ : ܘܩܪܒ [h]ܠܘܬܗ [i]ܡܢܣܝܢܐ
[f. 138b]
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܐܢ[j] ܐܢܬ ܐܢܬ[k] ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

**Codex C.**

† f. 140a.
ܡܒܠ[a] ܘܐܕܗ[b]
ܡܬܐܐ[c]
[e] *omit* ܡܢܘܡܣܐ
ܘܨܡ[c] ܝܘܡܝܢ[d]
ܠܠܘܢ[e] ܠܗ[h]
ܡܢܣܝܐ[i] [j] *omit* ܐܢܬ

Codex A.

[j]ܕܗܠܝܢ
[k]ܟܐܦܝ [l]ܝܬܥܒܕܘܢ
[m]ܠܚܡܐ [n]ܕܝܢ *omit*
[p]ܟܬܝܒ
[r]ܘܟܕ
[t]ܠܡܕܝܢܬܐ
[u]ܩܕܝܫܬܐ [y]ܠܪܥ
[z]ܕܡܠܐܟܘܗܝ [o]ܕܥܠ
[b]ܬܬܩܠ [c]ܪܓܠܟ
[d] ܓܝܪ *omit*
[e]ܬܢܣܐ [f]ܠܡܪܝܐ
[g]ܐܠܗܟ [h]ܘܬܘܒ
[j]ܕܥܠܡܐ
[k]ܘܟܘܠ [l] ܕܝܢ *omit*
[m]ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ
[n]ܬܦܠ [o]ܟܕ
[p]ܐܙܠ [q]ܟܬܝܒ
[r]ܠܡܪܝܐ [t]ܐܠܗܟ
[w]ܘܟܕ
[x]ܡܠܐܟܝܢ
[y] *add* ܫܠܡ

[CCLXXIV.]
[f. 174b]
[a]ܫܐܕ [c]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[d] *add* ܫܕ ܟܕ ܕܒܬܪܗ M.
[a] *add* ܪܫܥ
[b]ܐܬܡܣܝܪ
[c]ܝܘܚܢܢ
[d]ܐܙܠ [f]ܝܡ
[g]ܒܬܚܘܡܝܗܘܢ
[h]ܕܙܒܠܘܢ
[i]ܒܐܝܕܝܢ

Codex B.

ܐܡܪ [j]ܠܗܕܝܢ [k]ܟܐܦܐ [l]ܝܬܥܒܕܘܢ [m]ܠܚܡ:
4 ܘܗܘ ܐܓܝܒ [n]ܕܝܢ ܘܐܡܪ [o]ܠܗ [p]ܟܬܝܒ ܕܠܐ
ܥܠ ܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ [q]ܚܝܐ [r]ܒܪܢܫܐ: ܐܠܐ ܥܠ
5 ܟܘܠ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: [r]ܘܕܒܪܝܗ ܕܒܪ ܝܬܗ
[s]ܣܛܢܐ [t]ܠܡܕܝܢܬܐ [u]ܩܕܝܫܬܐ [w]ܘܐܩܝܡ ܝܬܗ
6 ܥܠ ܓܦܗ ܕܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܢ [x]ܐܢܬ
ܐܬ [y]ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܪܡܝ ܢܦܫܟ ܡܢ ܟܐ
[y]ܠܐܪܥܐ: ܟܬܝܒ ܓܝܪ [z]ܕܡܠܐܟܘܗܝ ܗܘ ܡܦܩܕ
ܥܠ ܕܢܛܪܘܢܟ: [o]ܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܣܒܘܢ ܝܬܟ
7 [a]ܕܠܐ [b]ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ [c]ܪܓܠܟ: ܘܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܗܘܐ: ܟܬܝܒ [d]ܓܝܪ ܕܠܐ [e]ܬܢܣܐ
8 [f]ܠܡܪܝܐ [g]ܐܠܗܟ: [h]ܘܬܘܒ ܕܒܪ ܝܬܗ [s]ܣܛܢܐ
ܠܛܘܪ ܪܡ [i]ܠܚܕܐ: ܘܐܚܙܝ ܠܗ ܟܘܠ
ܡܠܟܘܬܗ [j]ܕܥܠܡܐ [k]ܘܫܘܒܚܐ [l]ܕܝܢ
9 [m]ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܘܠ ܗܠܝܢ
ܐܢܐ ܝܗܒ ܠܟ: ܐܢ [n]ܬܦܠ ܘܬܣܓܘܕ
10 ܠܝ: [o]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [p]ܐܙܠ
ܠܟ [s]ܣܛܢܐ: [q]ܟܬܝܒ ܓܝܪ [r]ܠܡܪܝܐ [t]ܐܠܗܟ
11 ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕ [u]ܬܫܡܫ: [w]ܘܗܝܕܝܢ
ܫܒܩ ܝܬܗ [s]ܣܛܢܐ: ܘܗܐ [x]ܡܠܐܟܐ ܩܪܒܘ
ܘܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ: [y]

## CLXXXV.

### Matt. IV. 12—17.

12 [a]ܟܕ ܫܡܥ [b]ܘܐܕܝܢ ܐܠܦܢܐ † ܡܢ [c]ܬܠܡܝܕܘܗܝ:[d]:[a] ܘܟܕ
ܫܡܥ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [b]ܕܐܬܡܣܪ [c]ܝܘܚܢܢ
13 [d]ܐܙܠ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܕܓܠܝܠܐ: [e]ܘܫܒܩ ܝܬܗ
ܠܢܨܪܬ: ܘܐܬܐ ܘܥܡܪ ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܥܠ
[f]ܝܡܐ ܣܦܪ: [g]ܒܬܚܘܡܝܗ [h]ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܢܦܬܠܝ:
14 ܕܝܫܬܠܡ ܡܐ ܕܐܬܐܡܪ [i]ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ:

Codex C.

[j]ܠܗܠܝܢ [m]ܠܚܡ
[n] ܕܝܢ *omit*
[o]ܠܗܘܢ [p]ܟܬܝܒ
[q]ܕܚܝܐ [r]ܒܢܝܢܫܐ
[s]ܣܛܢܐ [w]ܘܐܩܝܡ
[x] ܐܢܬ *omit*
[y] *add* ܗܘ
[z]ܕܡܠܐܟܘܗܝ
[o]ܕܥܠ
[a] *add* ܐܡܪܝܢ
[d] ܓܝܪ *omit*
[e]ܬܢܣܐ [f]ܠܡܪܝܐ
[h]ܘܬܘܒ [i] ܠܚܕܐ *omit*
[k]ܘܟܘܠ [l] ܕܝܢ *omit*
[m]ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ
[q]ܟܬܝܒ
[u]ܬܫܡܫ [w]ܘܟܕ
[x]ܡܠܐܟܘܗܝ

† f. 140b.
[b]ܘܐܕܗ
[c]ܒܬܪܐ
[a] *add* ܘܒܬܪܗ
[e]ܘܫܒܩ
[h]ܕܙܒܠܘܢ



Digitized by Google

*Codex A.* | *Codex B.* | *Codex C.*

15
16 [f. 139a]
17

[CCLXXVI.] [f. 174b]

## CLXXXVI.

### Luke III. 19—22.

19
20
21
22

† f. 141a.

[CCLXXVII.] [f. 175a]

## CLXXXVII.

### John X. 39—42.

39
40



Digitized by Google

**Codex B.**

41 ܘܗܘܐ[h] ܟܕ ܩܪܒ ܘܚܡ ܝܬ ܩܪܬܐ ܒܟܐ ܥܠܝܗ :
ܘܗܘܐ ܐܡܪ[i] ܕܝܫܘܥ ܠܐ ܟܕ ܐܢܬ ܐܘܦ
42 ܠܐ ܚܕ : ܟܘܠ ܡܢܐ[k] ܕܐܡܪ[f] ܝܫܘܥ ܟܠ
ܠܟܘܢ[l] ܕܗܘܝܢ[m] ܡܘܫܟܠ ܗܘܐ : ܘܡܫܟܚ
ܘܡܟܠ ܒܗ[n] ܬܡܢ[o] ܥܠܡ[n] :·

## CLXXXVIII.

### Luke XX. 1—8.

1 [a]ܚܕ ܒܝܘ[a] ܡܢ[b] ܝܘܡܝܢ[c] ܕܥܕ[z] ܘܗܘܐ ܒܚܕ
ܡܢ[b] ܝܘܡܝܐ ܗܢܝܢ ܕܗܘ ܡܠܦ ܠܥܡܐ ܒܗܝܟܠܐ
ܘܡܣܒܪ[c] ܥܡ ܥܕ ܒܗܝܟܠܐ ܘܣܦܪܝܐ ܥܡ
2 [d]ܩܫܝܫܝܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ : ܐܡܪ ܠܢ[e] ܒܗܕܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܐܢܬ ܥܒܕ ܗܠܝܢ : ܐܘ ܡܢ ܗܘ[f] ܕܝܗܒ
3 ܕܝܗܒ ܠܟ [f. 139b] ܗܕܐ ܫܘܠܛܢܘܬܐ : ܘܐܬܦܢܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ[g] ܫܐܠ[i] ܠܟܘܢ[g] ܐܘܦ ܐܢܐ
4 ܚܕܐ ܡܠܐ : [h]ܘܐܡܪܘ ܠܝ : [a]ܡܥܡܘܕܝܬܗ
[k]ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܬ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
5 ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ : ܘܗܢܘܢ ܗܘܘ[l] ܥܬܕܝܢ[m] ܘܡܬܚܫܒܝܢ
[n]ܠܓܒܠ ܢܦܫܗܘܢ ܐܡܪܝܢ : ܐܢ[o] ܢܐܡܪ ܡܢ
ܫܡܝܐ[p] ܐܡܪ ܗܘ ܠܡܐ ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ
6 [q]ܠܗ : ܘܐܢ[o] ܢܐܡܪ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ[r] ܟܘܠܗ
[r]ܥܡܐ[s] ܪܓܡܝܢ ܠܢ : ‡[t]ܡܩܒܠܝܢ ܗܘ ܟܕ
7 [u]ܕܝܘܚܢܢ ܢܒܝܐ ܗܘ : ܘܐܬܦܢܝܘ ܕܠܐ
8 ܝܕܥܝܢ ܡܢ ܗܘ ܗܘ : ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ : ܐܘܦ ܠܐ[v] ܐܢܐ[w] ܐܢܐ[x] ܐܡܪ[y]
ܠܟܘܢ[z] ܒܗܕܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܗܠܝܢ[a] :·

## CLXXXIX.

### Luke VI. 17—23.

ܘܢܚܬ ܗܘܐ ܝܫܘܥ[a] ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[b]† ܘܩܡ ܒܕܘܟܬܐ
17 ܡܢ[c] ܛܘܪܐ : ܘܩܡ ܒܡܫܪܐ : ܘܟܢܫܐ[aa] ܣܓܝܐ

**Codex A.**

[i] ܕܝܫܘܥ
[k] add ܕܝ
[f] ܝܫܘܥ
[l] ܕܗܘܝܢ [m] ܡܘܫܟܠ
[o] omit ܥܠܡ

[CCLXXVIII.]
[f. 175a]
[a] ܚܕ ܐܫܬܐ [b] ܠܘܩܐ
[c] omit ܥܕ
[z] add ܘܒܬܪܗ ܩܪܝܒܐ :
[b] ܝܘܡܝܐ
[c] ܘܥܡ [d] ܩܫܝܫܝܐ
[e] ܒܗܕܐ [f] ܕܝ
[g] ܫܐܠܬܟܘܢ
[h] ܘܐܡܪܘ
[a] ܡܥܡܘܕܝܬܐ
[k] ܕܝܘܚܢܢ
[l] omit ܥܬܕܝܢ
[m] ܡܬܚܫܒܝܢ
[n] ܠܓܒܠ
[o] ܢܐܡܪ [p] ܐܡܪ
[r] ܘܟܘܠܗ ܥܡܐ
‡ f. 175b.
[s] ܪܓܡ
[t] ܡܩܒܠ [u] ܝܘܚܢܢ
[w] ܠܝܕܥܢܐ [x] omit ܐܢܐ
[y] ܐܡܪ [z] ܒܗܕܐ
[a] add ܥܠܡ

CCLXXVIII.
[CCIX.] [f. 160a]
[a] ܬܘܒ ܐܡܪ
[b] ܬܘܒ ܕܝܫܘܥ [c] ܠܘܩܐ
[a] omit ܐܡܪ
[[a] omit ܝܫܘܥ ܐܡܪ]

**Codex C.**

[h] ܘܗܘܐ
[k] add ܕܝ
[m] ܡܘܫܟܠ
[n] omit ܬܡܢ : ܥܠܡ :·
[c] omit ܥܕ. [b] ܠܘܩܐ
[z] add ܘܒܬܪܗ ܩܪܝܒ
[b] ܝܘܡܝܐ
[f] ܕܝܗܒ
[i] add ܐܢܐ
[h] ܘܐܡܪܘ
[a] ܡܥܡܘܕܝܬܗ
[l] omit ܥܬܕܝܢ
[m] ܡܬܚܫܒܝܢ
[p] ܐܡܪ [q] ܒܗ
[r] ܘܟܘܠܗ ܥܡܐ
[s] ܪܓܡ
[t] ܡܩܒܠ
[v] omit ܠܐ [w] ܠܝܬ
[y] ܐܡܪ
† f. 141b.
[a] ܬܘܒ
[b] ܬܘܒ ܕܝܫܘܥ [c] ܠܘܩܐ

Codex A.

ܐܩܠܝܡܘܣ[b]

[γ] omit ... ܡܢ

(v. 19) ܠܟܠܗܘܢ ...

ܟܠܗ[e] ܐܘܪܫܠܡ[f]

ܡܥܒܪܗ[g] ܨܝܕܢ[i]

ܕܢܫܡܥܘܢ[j]

ܘܢܬܐܣܘܢ[k]

ܡܬܐܣܝܢ[l]

ܐܩܠܝܡܘܣܐ[m]

ܕܢܩܪܒܘܢ[n]

[ܡܣܟܢܐ[β]]

ܛܘܒܝܟܘܢ[δ s]

ܕܪܘܚܐ[ε t]

ܕܕܝܠܟܘܢ[ζ u]

ܕܫܡܝܐ[η]

ܐܪܥܐ[v]

ܕܐܢܬܘܢ[θ x]

ܬܣܒܥܘܢ[ι y]

[z γ] omit ܟܕ

ܠܒܪܗ[λ c] ܫܡܟܘܢ[κ b]

[ܘܐܬܐ[μ]] [d δ] omit ܕܝܢ

ܐܓܪܟܘܢ[ν g]

‡ f. 176a

[i] omit ܫܠܡ

[CCXCI.]

ܠܘܩܐ[z]

[x] add ܒܫܒܬܐ ܡܢ

(sic) ܐܡܪ[h]

[e] omit ... ܐܢܬܘܢ

... ܐܠܗܘܗܝ

ܡܫܝܚܐ ܐܪܥ[d]

ܫܠܡܗ[e]

ܐܠܗܘܬܗ[l]

Codex B.

ܘܗܘܘ ܥܠ ܐܬܪ ܡܕܒܪ[a] : ܘܡܛܠ ܐܩܠܝܡܘܣ[β b] ܡܢ[γ]

ܬܚܘܡܘܗܝ[c] ܘܡܛܠ[d] ܡܛܠ ܡܢ ܡܠܟܐ : ܘܡܢ

ܟܠ[e] ܝܗܘܕܐ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ[f] : ܘܡܢ ܡܥܒܪܗ[g]

ܕܝܘܪܕܢܐ[h] : ܘܡܢ ܨܘܪ ܘܡܢ ܨܝܕܢ[i] : ܘܗܠܝܢ

ܕܐܬܘ ܕܢܫܡܥܘܢ[j] ܡܢܗ ܘܢܬܐܣܘܢ[k] ܡܢ

18 ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ : ܘܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܬܛܪܦܝܢ ܡܢ

19 ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܗܘܘ ܡܬܐܣܝܢ[l] : ܘܟܠ

ܐܩܠܝܡܘܣܐ[m] ܗܘܘ ܒܥܝܢ ܕܢܩܪܒܘܢ[n] ܠܗ ܕܚܝܠܐ

ܗܘܐ[o] ܢܦܩ ܡܢܗ : ܘܗܘܐ ܡܐܣܐ[p] ܠܟܠܗܘܢ

20 ܠܟܠܗܘܢ[γ] : ܘܗܘ ܬܠܐ ܥܝܢܘܗܝ[q] ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[r] :

ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܛܘܒܝܟܘܢ[δ s] ܡܣܟܢܝܐ[β] ܕܪܘܚܐ[ε t]

21 ܕܕܝܠܟܘܢ[ζ u] ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[η v] : ܛܘܒܝܟܘܢ[δ s]

ܗܠܝܢ[w] ܕܟܦܢܝܢ ܟܕܘ ܐܢܬܘܢ[θ x] ܕܬܣܒܥܘܢ[ι y] :

ܛܘܒܝܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܝܢ ܟܕܘ ܕܐܢܬܘܢ

22 ܬܓܚܟܘܢ : ܛܘܒܝܟܘܢ ܟܕ[z] ܣܢܝܢ ܠܟܘܢ ܒܢܝ

ܐܢܫܐ ܘܟܕ ܦܪܫܝܢ ܠܟܘܢ ܘܡܚܣܕܝܢ

[f. 140a]

ܠܟܘܢ ܘܡܦܩܝܢ[a] ܫܡܟܘܢ[κ b] ܐܝܟ ܒܝܫ

23 ܡܛܠ[λ c] ܒܪܗ ܕܐܢܫ[δ d] : ܚܕܘ[e] ܕܝܢ ܒܗܘ[μ f]

ܝܘܡܐ ܘܪܘܙܘ : ܗܐ ܓܝܪ[‡] ܐܓܪܟܘܢ[ν g]

ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ[h] : : : ܫܠܡ[i]

## CXC.

ܒܙܒܢܐ ܗܘ[a] ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[x z] ܐܢܐ

ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ[c] ܐܢܬܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܐܚܒܘ[d] ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ[e] ܘܨܠܘ[f] ܥܠ[g]

ܗܠܝܢ[h] ܕܪܕܦܝܢ[i] ܠܟܘܢ[k] ܘܠܐ[l] ܠܡܣܬܪܩܘܢ :

ܒܣܝܡ ܠܟܘܢ[m] ܕܥܒܕܬܘܢ[n] ܠܐܝܠܝܢ[o] ܕܥܒܕܝܢ[p] ܠܟܘܢ :

[Codex A.—cont.

ܐܠܗܘܗܝ ... ܐܝܠܝܢ [f] omit ... ܘܐܝܢ[i]

ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܐܪܥ[m] ... [n] omit ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ... ܐܠܦܝܢܘܢ[p]

Codex C.

ܡܢ ܬܚܘܡܐ[a] ܐܩܠܝܡܘܣ[b]

ܬܚܘܡܘܗܝ[c]

ܘܡܛܠ[d]

ܟܠܗ[e]

ܕܝܘܪܕܢܐ[h]

ܐܩܠܝܡܘܣܐ[m]

ܗܘܐ[o] ܡܐܣܐ[p]

ܥܝܢܘܗܝ[q] ܬܠܡܝܕܘܗܝ[r]

ܛܘܒܝܟܘܢ[s]

ܕܪܘܚܐ[t]

ܕܕܝܠܟܘܢ[u]

ܕܟܦܢܝܢ[w]

ܕܐܢܬܘܢ[x]

ܘܒܟܝܢ[a]

ܬܓܚܟܘܢ[b]

[d] omit ܕܝܢ

ܚܕܘ[e] ܒܗܘ[f]

[h] omit ܡܛܠ

[i] omit ܫܠܡ

ܒܙܒܢܐ ܗܘ[y]

ܝܫܘܥ[a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[d]

ܐܝܠܝܢ[g] ܕܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ[f]

ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ[h]

ܠܟܘܢ[i]

ܘܠܐ[k]

ܒܣܝܡ ܠܟܘܢ[m]

ܐܠܝܢ[o]



Digitized by Google

**Codex A.**

[q]ܐܠܝܫ ܐܬܠܬ ܡܢ
ܐܓܘܩ[q]

[r]ܬܐܫܒ ܒܟܪ
[r]ܐܠܘܢܫ ܡܒܐܪܝܘܗ

[u]ܫܒܬ ܝܐܕܝ ܒܟܪ
ܡܢ ܡܒܬܘܗ[u]

[w]omit ܝܘܩ...ܐܬܐܝ

[h]add ܐܠܒܪ ܬܕܒܐܪ

[k]ܦܝ ܐܚܪ ܐܠܝܠܝܠ
[k]ܬܠܕܗ

[m]add ܬܐܝܘܒܟܐܪܝܢ
ܐܠܘܢܫ ܡܟܫܘܒܘܗ

**Codex B.**

[q]ܫܪܝ ܒܟܪ ܦܝ ܗܕܐ ܐܡܫܪ[q]: [s r]ܬܡܟܠܪ ܬܕܪܝ
[t]ܐܠܒ ܡܕܝ [u]ܡܢܘܪܗ[r]: [t]ܐܬܠܒܟ [u]ܫܕܝ ܒܟܪ
ܫܒܬ ܡܢ ܠܘܩܐ[u]:: ܒܟܪܝܢ [w]ܝܘܩ ܦܝ ܒܐܝܘܢ
ܐܬܐܝ[w] [g]ܬܕܒܪ [i h]ܐܘܦܣܒܘܗ : ܐܬܠܘܒ
[k]ܬܡܫܘܗ ܘܒܟܪܝܢ[l] ܦܝ ܐܠܘܠ[k]: [m]ܫܡܫܡܗ[n] ܘܒܟܪܝܢ
[o]ܒܫ ܬܕܒܪ ܐܠܘܢܫ [p]ܠܝܠܝܘܗ ܐܬܠܘܒ[q s][v r] ܬܠܬ
ܒܟܪ ܝܘܩ ܦܝ ܬܟܪܝܢ ܐܬܐܝ[v r] [t]ܫܒܒܒܗ
ܘܒܟܪܝܢ [u]ܢܘܠ ܓܫܫ ܐܠܘܢܫ[u w] ܝܫܝܐ ܦܩ
[x]ܐܕܗܒ [y]ܐܬܠܘܒ[z] [a]ܬܠܝܠܒܟܪ[z] [b]ܡܢ ܬܟܪܝܢ
[c]ܐܬܐܝ[y] [d]ܬܡܫܘܗ ܘܒܟܪܝܢ [e]ܬܕܒܪ [f]ܐܠܒܪ
ܐܒܢܝܐ [g]ܐܦܘܩ ܡܢ [h]ܡܬܐ [i]ܘܒܝܬܗ [i]ܡܝܘܪܟܐ:

[Codex A.—cont.

ܐܠܡܬܦܕ ܐܬܠܘܒ ܫܡܫܡܗ ܘܒܟܪܝܢ ܡܢ ܬܟܪܝܢ ܐܠܘܠ[m] [n]ܝܐܒܫܡܗ
ܒܫ ܬܕܒܪ[o] omit ܐܠܝܠܝܘܗ ܫܐܕܘ ܘܒܟܪܝܢ ܐܒܫܦܝܠܘܗ add[s]
ܘܐܠܘܢܗ ܐܬܠܘܒ ܐܠܝܫ ܐܬܠܬܗ ܡܢ ܐܓܘܩ[s] [r]ܬܐܠܬ ܡܢ ܐܠܘܠ[r]
[t]ܫܐܒܒ ܢܘܠ ... ܐܠܘܢܫ omit[u] [x]ܐܠܗܕܒ [y]ܐܬܠܘܒܘ ܬܐܠܬ
ܡܢ ܐܠܘܠ[y] [d]ܬܐܡܢ [e]ܬܕܒܐܪ [f]ܐܠܒܐܪ [g]ܐܦܘܩ
[i]ܒܫܬܘܗ omit ܘܒܝܬܗ ܡܝܘܪܟܐ[i]

**Codex C.**

[s]ܬܡܟܠܪ
† f. 142a.
[t]ܐܒܐܪ [u]ܡܪܘܦܘܗ
[w]omit ܝܘܩ...ܐܬܐܝ
[g]ܬܕܒܐܪ
ܐܘܦܣܒܘܗ
[l]ܡܢ ܒܫ omit[o]
[p]ܠܝܠܝܘܗ
ܝܘܡܢ ܡܢ add[q]
ܐܫܡܗ ܐܠܝܫܡܗ
ܒܫ ܐܠܝܦܝ
[v]omit ܬܠܬ ... ܐܬܐܝ
[u]add ܡܐܪܝ  [z]add ܦܝ
[a]ܬܡܟܠܪ  [b]ܦܝ
[c]ܐܬܐܝ
[g]ܐܦܐܩ  [j]ܡܝܘܪ

## Matt. V. 14—19.

**Codex B.**

14 ܐܡܪ ܡܪܝܐ [a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܐܬܘܢ ܗܘܢ
ܢܗܘܪܗ [b]ܕܥܠܡܐ: ܠܐ [c]ܝܟܠ ܡܕܝܢܐ
ܕܬܬܛܡܪ ܗܕܐ [d]ܕܠܥܠ ܡܢ ܛܘܪ [e]ܡܬܒܢܝܐ:
15 ܘܠܐ ܡܕܠܩܝܢ ܒܘܨܝܢܐ ܘܡܫܘܝܢ ܠܗ ܬܚܘܬ
[f]ܡܘܕܝܐ: ܐܠܐ ܥܠ ܡܢܪܬܐ ܘܗܘ ܡܢܗܪ ܠܟܘܠ
16 ܗܟܢ ܕܟܠܗ ܒܝܬܐ: [h]ܗܟܕܝܢ ܢܗܪ [i]ܢܗܘܪܟܘܢ
ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ: [j]ܠܟܠܠ ‡ ܕܝܚܡܘܢ [k]ܥܒܕܝܟܘܢ
ܛܒܝܐ: ܘܝܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ:
17 ܠܐ [l]ܕܝ [m]ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ [l]ܕܝ ܕܐܫܪܐ [n]ܢܡܘܣܐ
ܐܘ ܢܒܝܐ: ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ ܐܠܐ ܕܐܡܠܐ:
18 [o]ܐܡܝܢ [v]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܥܕܡܐ

**Codex A.**

[a]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[b]ܕܥܠܡܐ  [c]ܝܟܠܐ
[e]ܡܬܒܢܝܐ
[h]ܗܟܕܝܢ
[j]ܠܟܠܠ
‡ f. 177a.
[l]omit ܕܝ
[m]ܬܣܒܪܘܢ
[o]add ܠܟܘܢ
[v]omit ܐܡܝܢ

**Codex C.**

[c]ܝܟܠܐ
[d]ܕܠܥܠ
[f]ܡܘܕܝ
[i]ܢܗܘܪܟܘܢ
[j]ܠܟܠܠ
[k]ܥܒܕܝܟܘܢ
[l]omit ܕܝ
[m]ܬܣܒܪܘܢ
[o]add ܠܟܘܢ  ܢܡܘܣܐ[n]
[v]omit ܐܡܝܢ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ^p ܕܡܬܚܙܝܢ | ^p ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ^q ܡܠܟܐ ܚܕ : ܐܢܐ | ^q ܡܠܟܐ |
| ^r ܬܠܡܝܕ | ܚܙܐ ܗܘܝܬ ܡܠܟܐ ܠܐ ^r ܬܠܡܝܕ ܡܢ ܫܡܝܐ : ܐܢܐ [f. 140b] | |
| ^s ܢܦܫܐ | 19 ܡܢ ^s ܢܦܫܐ : ܕܥܡܐ ܕܗܘܐ ^t ܐܬܠܡܝܕ : ܗܘܐ | ^t ܐܬܠܡܝܕ |
| ^t ܐܬܠܡܝܕ | ܡܢ ܐܢܘܢ ܕܐܡܪܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܕܝܐ : | |
| ^u ܒܗ ^w ܫܡܥ | ܘܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ^u ܒܗ ܠܫܡܥܝܢ ^w ܫܡܥ ^l ܕܝ ܬܘܕܝܬܐ | ^w ܫܡܥ |
| | ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܫܘܥ : ܡܢ ^x ܕܝ ܕܡܫܚ ܗܘܐ : | ^x omit ܕܝ |
| ^y ܗܘܝܢ ^z ܕܝܫܘܥ | ^y ܗܘܝܢ ܕܝ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ^z ܕܝܫܘܥ | ^a omit ܘܚܙܝܢ |
| | ܬܗܘܝܢ ^a ܘܚܙܝܢ ܬܘܒ ܐܠܗܐ ^b ܐܫܬܥܝܘ | ^b ܐܫܬܥܝܘ |
| | ܐܬܥܒܕܘ ܚܙܝܢ ܗܘ ^c ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ † ܡܢ | † f. 142b. |
| | ܠܥܠܡܐ : | ^c ܒܗܘܢ |

| [CCXCV.] [f. 177a] | CXCI. | |
|---|---|---|

## CXCI.

### Luke II. 22—40.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| ^b omit ܫܡܥܘܢ ... ܐܫܬܥܝ | ^a ^b ܐܫܬܥܝ ܐܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܒܚܙܝܢ ܫܡܥܘܢ ^b : | ^a ܐܫܬܥܝ ^c ܬܘܒ |
| ^c add ܐܢ ^d ܫܡܥ | ^c ܬܘܒ ^d ܫܡܥܘܢ ^e ܕܝܠܗ ^f ^g ܚܙܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ^f ܚܙܝܢܐ | ^d ܫܡܥ |
| ^g ܐܚܙܝ ^h ܐܠܝܫܒܥ | 22 ^h ܐܠܝܫܒܥ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ^i : ^r ܘܒܬܪ ^q ܐܬܡܠܝܘ | ^f omit ܚܙܝܢܐ ܕܝܫܘܥ |
| ^f omit . . . ܘܒܬܪ | ܫܡܥܘܢ ܕܕܟܝܘܬܗܘܢ ܗܘ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ^u^r : | ^i add ܘܒܬܪܗ |
| . . . ܢܡܘܣܐ | ^t ܐܣܩܘܗܝ ^u ܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ^w ܕܢܩܝܡܘܢ ܠܗ | ^q ܐܡܠܝܘ ^w ܕܢܩܝܡܘܢ |
| ^s add ܘܒܬܪܗ | 23 ܩܕܡ ܡܪܝܐ : ܐܝܟ ^x ܕܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܗ | ^x ܕܟܬܝܒ |
| ܡܩܕܫܐ | ܕܡܪܝܐ ܕܟܠ ܕܟܪ ^‡ ܕܦܬܚ ^z ܒܘܟܪܐ ܡܩܕܫ | ^z ܒܘܟܪܐ ܕܬܠܬܝܢ |
| ^t ܐܣܩܘܗܝ | 24 ܠܡܪܝܐ ܢܬܩܪܐ ܘܕܢܬܠ ܢܟܣܬܐ ܐܝܟ ^a ܕܐܡܝܪ | ^b ܒܢܡܘܣܗ |
| ‡ f. 177b. | ^b ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ : ܙܘܓ ^c ܕܫܦܢܢܐ : ܐܘ ܬܪܝܢ | ^c ܕܫܦܢܢܐ |
| ^u add ܡܪܝܐ ܠܟܠܗ ܗܘܘ | 25 ܦܪܘܓܝܢ ^d ܕܝܘܢܐ : ^e ××××× ^f : ܘܗܘܐ ^f ܚܕ | ^d ܕܝܘܢܐ |
| ^w ܕܢܩܝܡܘܢ | ܓܒܪܐ ^g ܡܢ ^g ܐܘܪܫܠܡ ^h ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܫܡܗ | ^e omit ܓܒܪ |
| ^z ܒܘܟܪܐ | 26 ܫܡܥܘܢ : ܘܗܘܐ ^j ܟܐܢ ^i ܘܙܕܝܩ ܡܢ | ^f ܘܗܘܐ ^g ܒܐܘܪܫܠܡ |
| ^a ܕܐܡܝܪ | ܐܠܗܐ ^j ܘܗܘܐ ܡܣܟܐ ^k ܠܒܘܝܐܗ | ^j add ܗܘܐ |
| ^b ܒܢܡܘܣܗ | ^l ܕܐܝܣܪܐܝܠ : ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ : | ^k ܠܒܘܝܐܗ |
| ^c ܕܫܦܢܢܐ | ^m ܘܗܘܐ ^m ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ : | ^l ܕܐܝܣܪܐܝܠ ^m ܕܐܬܚܙܝ |
| ^f ܘܗܘܐ ^g ܒܐܘܪܫܠܡ | ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܡܘܬܐ ^n ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܐ | ^n ܥܕܡܐ |
| ^h ܕܝ | 27 ܠܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ : ^o ܘܐܬܐ ܒܪܘܚܐ ܠܗܝܟܠܐ | ^o omit ܘ |
| ^j add ܗܘܐ ^i ܘܙܕܝܩ | | |
| ^k ܠܒܘܝܐܗ | | |
| ^l ܕܐܝܣܪܐܝܠ | | |



Digitized by Google

**Codex A.**

[p]ܡܬܦܢܝܢ ܡܢܐ [q]omit
[r]ܕܐܬܦܢܝܢ
[s]ܘܐܡܪ [t]ܠܘܬܗܝܢ
[u]ܘܐܡܪ [w]ܒܢܬܐ
[y]ܕܐܘܪܫܠܡ
[a]ܒܟܝܢ [b]ܠܐ ܬܒܟܝܢ
[c]ܐܬܒܟܝܢ [d]ܥܠܝܟܝܢ
[e]ܬܒܟܝܢ [g]ܘܥܠ ܒܢܝܟܝܢ
[h]ܠܡܐܡܪ [i]ܥܠܝܢ
[b]ܕܝܢ [d]ܠܥܩܪܬܐ
[e]ܕܐܡܪܝܢ

‡ f. 178a.

[f]ܘܠܐ ܝܠܕܘ [h]ܠܒܛܢܝܢ
[i]ܬܕܝܐ [k]ܕܝܢܩܘ
[l]ܕܝܡܪܘܢ
[m]ܥܠܝܢ [n]ܕܐܡܪܝܢ
[o]ܠܛܘܪܐ [p]ܘܢܚܦܘܢ
[q]ܕܐܡܪܝܢ [r]ܥܠܝܢ
[u]ܒܪܡܬܐ
[v]ܬܚܦܘܢ
[w]ܕܝܩܝܣܐ [y]ܕܝܘܒܫܝܢ
[z]ܘܒܝܒܫܐ
[a]ܠܐܝܠܢܐ [b]ܘܐܝܠܢܐ
[c]ܠܩܛܠ [d]ܠܩܝܣܐ
[i]ܠܡܘܬܗܘܢ
[l]ܩܒܠ ܕܝ [m]omit
[n]ܕܡܬܩܪܐ
[o]ܩܪܝܬܐ [p]ܘܨܠܒܘܗ
[q]ܬܡܢ [r]ܥܠܝܗ

**Codex B.**

ܘܢܫܝܐ ܕܗܘܘ ܐܩܝܢܬܗ ܕܡܪܩܕܢ ܥܠܘܗܝ :
[p]ܡܬܦܢܝܢ ܠܗ ܕܝܚܒܘܢ ܠܗ ܗܘܝܢ [q]ܡܢܐ
28 [r]ܕܐܬܦܢܝܢ ܡܢ ܝܫܘܥ ܠܘܬܗܝܢ [s]ܘܐܡܪ
ܝܫܘܥ [t]ܠܘܬܗܝܢ [u]ܘܐܡܪ ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ :

[f. 141a]

29 ܕܗܐ ܐܬܝܢ [v]ܝܘܡܝܐ ܒܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܝܢ ܡܠܬܝܢ
30 31 ܒܥܠܡ ܕܝܢܚܘ [w]ܚܝܝܢ [x]ܡܚܝܝܢ : ܡܢܐ [y]ܕܒܬܪ
32 ܘܐܡܪ [z]ܐܦܝܣܘܢ ܕܝܢܠ ܘܥܠܡܐ [a]ܢܘܪ [b]ܠܟܘܠܝܢ
33 ܕܡܬܚܝܝܢ : [v]ܘܠܬܪܝܨܘܬܗ ܕܐܠܗܝܢ [c]ܐܬܦܪܢܣ :
34 [†]ܘܗܘܐ ܒܩܕܡ [d]ܘܐܝܬ [e]ܬܬܚܡܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܕܗܘܘ [g]ܡܬܡܠܠܝܢ ܥܠ ܕܝܠܗܘܢ : [f]ܘܒܪܝܢ
ܬܗܘܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ [h]ܠܒܪܝܬܐ [i]ܐܚܪܝܗ :
ܗܐ [b]ܗܕܝܢ [c]ܡܩܒܠ [d]ܠܡܩܒܠܢܐ ܘܠܩܒܠܢܐ [‡]ܕܩܪܝܒ
35 [e]ܒܐܦܪܢܣ [f]ܘܠܝܬ ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܗ : ܘܐܬܝ
ܒܩܪܒܝ ܬܒܒܘܪ ܚܪܒܐ : ܠܡܠܘ ܕܝ [h]ܬܒܠܝܢ
36 [i]ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܠܒܒܝܢ ܩܠܝ : ܘܗܘܬ ܚܝܐ [k]ܡܬܝܬܐ (sic)
ܒܪܬܗ [l]ܕܦܢܐܘܠ ܡܢ [m]ܢܦܩܠܗ [n]ܕܐܢܫܪ : ܘܗܕܐ
ܘܗܘܬ [o]ܒܠܝܬ [p]ܢܘܚܝܢ ܦܠܝܢ [q]ܕܐܝܬܝܬ ܒܝܢ
37 ܠܒܪܗ [r]ܢܦܩܝܢ [t]ܢܦܝܢ ܡܢ [u]ܒܬܠܬܗ : ܘܗܝ
ܗܘܬ ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܝܢ [s]ܒܪܬ [v]ܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ
[t]ܢܦܩܝܢ ܗܕܐ ܕܠܐ ܗܘܬ [w]ܪܚܩܐ ܡܢ ܗܝܟܠܐ [x]
[y]ܒܨܘܡܝܢ [z]ܘܒܨܠܘܬܐ ܡܫܡܫܐ [a]ܠܠܝܐ [b]ܘܐܝܡܡܐ :
38 ܘܗܝ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܩܡܬ ܘܗܘܬ ܡܫܬܘܕܝܐ
ܠܡܪܝܐ : ܘܗܘܬ ܡܡܠܠܐ ܠܗܘܢ [c]ܕܟܠ ܗܠܝܢ
39 ܕܗܘܘ ܡܣܟܝܢ [d]ܠܦܘܪܩܢܐ [e]ܒܐܘܪܫܠܡ : ܘܟܕ
[f]ܫܠܡ ܟܘܠܐ ܗܘܝܢ [g]ܕܢܡܘܣܗ [h]ܕܡܪܝܐ : ܬܒܘ
40 ܠܗܘܢ ܠܓܠܝܠܐ [i]ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܢܨܪܬ : [k]ܘܛܠܝܐ
ܕܝ ܗܘܐ [l]ܪܒܝܐ ܘܡܬܚܝܠ [m]ܕܝ [n]ܒܪܘܚܐ
[o]ܘܡܬܡܠܝܐ ܡܢ ܚܟܡܬܐ [p]ܘܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
[q]ܗܘܬ [r]ܥܠܘܗܝ :

**Codex C.**

[p]ܡܬܦܢܝܢ
[s]ܘܐܡܪ [t]ܠܘܬܗܝܢ
[u]ܘܐܡܪ [v]ܒܢܢ
[x]ܠܚܒܝܝܢ [y]ܕܒܬܪ
[z]ܐܦܝܣܘܢ
[a]ܢܘܪ
[v]ܘܬܪܝܨܘܬܗ
[d]ܘܐܝܬܗ

† f. 143a.

[e]ܬܬܚܡܝܢ [f]ܘܒܪܝܢ

[c]ܕܡܩܒܠ
[d]ܠܡܩܒܠܢܐ [e]ܒܐܦܪܢܣ
[f]ܘܠܝܬ [k]ܕܢܝܐ
[l]ܕܦܢܐܘܠ [m]ܢܦܩܠܗ
[n]ܕܐܢܫܪ [o]ܒܠܝܬ
[q]ܕܐܝܬܝܬ [r]ܢܦܩܝܢ
[s]ܒܪܬ [v]ܬܡܢܝܢ
ܕܪܚܩܐ [x]add [a]ܠܠܝܐ
[c]ܠܟܠ [d]ܠܦܘܪܩܢܐ
[e]ܒܐܘܪܫܠܡ [f]ܫܠܡ
ܕܫܠܡܘ [g]add
[h]ܒܢܡܘܣܗ
[i]ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ
[k]ܘܛܠܝܐ [l]ܪܒܝܐ
[m]omit ܕܝ
[n]ܒܪܘܚܐ
[o]ܘܡܬܡܠܝܐ
[q]ܗܘܬ [r]ܥܠܘܗܝ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [CCCIX.] [f. 178b] | CXCII. | |
| | Luke VII. 19—29. | |

ᶻ ܗܬܠܬܗ . . . *omit* ܐܫܠܘܢ . . .

ᵉ ܐܘܪܚܗ

ʰ ܐܠܡܥܡܕܢܐ

ʲ ܠܝܘܚܢܢ

ᵃ *add* ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܠܘܩܐ

ᵇ ܝܘܚܢܢ

ᶜ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ᵈ ܡܪܢܐ ᵍ ܕܗܘ

‡ f. 179a.

ʰ ܠܝܘܚܢܢ ᵍ ܕܗ

ⁱ ܐܡܪ ˡ ܘܒܗ

ᵐ ܒܥܕܢܐ ᵒ ܡܟܐܒܬܐ

ᵖ ܪܘܚܐ ᑫ ܘܠܣܡܝܢ

ˢ ܘܐܡܪ ᵗ *omit* ܕܝ

ᵘ ܣܡܝܢ ʷ ܘܚܓܝܪܐ ʸ ܡܕܟܝܢ ᶻ ܘܡܝܬܝܢ

ᵃ ܡܬܒܣܪܝܢ

ᵇ ܘܛܘܒܘܗܝ

ᶜ ܫܠܝܚܘܗܝ

ᵈ ܕܝܘܚܢܢ

ᵉ ܠܟܢܫܐ

ᶠ ܝܘܚܢܢ

ᵍ ܠܡܕܒܪܐ

ⁱ ܡܬܬܙܝܥ ʲ ܐܠܐ

ᵏ ܡܬܠܒܫ

ᵐ ܒܦܘܢܩܐ

ⁿ ܡܐܡܢ ᵒ ܐܠܐ

ᶻ ܗܬܠܬܗ ܬܪܝܢ ܐܢܫܝܗ ܥܒܕܘܗܝ ᵃܐܫܠܚܘܢ
ܐܠܝܫ ܐܠܬܐܢܝ ܡܢ ܠܘܩܐ ᵃܬܠܡܝܕܗ ܬܪܝܢ ᵇܐܬܪܐ
ܐܢܒܝ ᵇ ܐܫܠܚܘܢ ᶜܫܡܥܘܢ ᵈܘܡܢ ܦܝ ܐܝܠܘܠᶻ:
ᵉܐܘܪܚܗ ܘܒܥܝܢ ܘܚܙܘ ܕܐܬܐ ᶠ ܘܫܠܚܐ ᵍ
19 ʰܐܠܡܥܡܕܢܐ ⁱʲܘܩܪܐ ᵏܗܘܝܢ ܒܥܒܕܗ ⁱܡܢ ܠܘܩܐ:ᵃ
ܘܩܪܐ ᵇܝܘܚܢܢ ܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ᶜܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܫܠܚ
ܠܘܬ ᵈܡܪܢ ܝܫܘܥ ᵉܐܡܪ : ܐܢܬ ᶠܗܘ ᵍܕܐܬܐ [f. 141b]
20 ܕܐܬܝܢ ܐܢܐ ʰܠܝܘܚܢܢ ܐܢܘܢ ܡܥܡܕܢܐ : ܠܗ ܕܝ
ܐܬܘ ᵗܘܠܘܬܗ ܓܒܪܝܐ ܠܘܬ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܐܡܪܘ ܠܗ : ⁱܝܘܚܢܢ ‡ ܡܥܡܕܢܐ ܫܠܚ ܠܢ
ܠܘܬܟ : ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ᵍܕܐܬܐ ܐܘ ܐܚܪܢܐ
21 ʰܠܝܘܡܢ ⁱܐܢܝܢ ܡܣܟܝܢ : ˡܘܒܗ ᵐܒܥܕܢܐ
ܐܣܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܠܣܓܝ ⁿܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܘܡܢ
ᵒܡܟܐܒܬܐ ܘܡܢ ᵖܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ : ᑫܘܠܣܡܝܢ
22 ܣܓܝ ܝܗܒ ʳܕܢܚܙܘܢ : ˢܘܐܥܢܐ ܡܪܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܐܙܠܘ ᵗܕܝ ܐܡܪܘ
ܠܝܘܚܢܢ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܘܫܡܥܬܘܢ : ܣܡܝܐ
ᵘܣܡܝܢ : ʷܘܚܓܝܪܐ ܡܗܠܟܝܢ : ܘܓܪܒܐ ʸܡܕܟܝܢ :
ܘܚܪܫܐ ܫܡܥܝܢ ܘܡܝܬܐ ᶻܩܝܡܝܢ : ܘܡܣܟܢܐ
23 ᵃܡܬܒܣܪܝܢ : ᵇܘܛܘܒܘܗܝ ܡܢ ܕܠܐ ܝܬܬܩܠ ܒܝ :
24 ܘܡܢ ܕܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ᶜܫܠܝܚܘܗܝ ᵈܕܝܘܚܢܢ ܫܪܝ
ܡܪܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ᵉܠܐܟܠܘܫܝܐ ܥܠ
ᶠܝܘܚܢܢ ܡܐ ܢܦܩܬܘܢ ᵍܠܡܕܒܪܐ ܕܬܚܙܘܢ
25 ܩܢܝܐ ʰܡܢ ܪܘܚܐ ⁱܡܬܬܙܝܥ : ʲܐܠܐ ܡܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܕܬܚܙܘܢ ܓܒܪ ܒܡܐܢܐ ᵏܪܟܝܟܝܢ
ˡܡܬܠܒܫ : ܗܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܒܫܝܢ ܡܐܢܝܐ
ܪܟܝܟܐ ᵐܒܒܬܝܗܘܢ ܕܡܠܟܝܐ ⁿܐܝܬܝܢ ⁘
26 ܐܠܐ ܡܐ ܢܦܩܬܘܢ ܕܬܚܙܘܢ ܢܒܝܐ ᵒܐܝܢ

ᵃ *omit* . . . ܐܫܠܘܢ
ܠܘܩܐ . . .

ᵇ ܐܢܒܝ ܐܬܪܐ

ᶜ ܫܡܥܘܢ ᵈ ܘܡܢ

ᵍ ܘܫܠܚܐ ᶠ *add* ܐܠܬܐܢܝ

ʰ *omit* ܐܠܡܥܡܕܢܐ

ⁱ ܘܩܪܐ ᵏ *omit* ܗܘܝܢ

ᵃ *add* ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܠܘܩܐ

† f. 143b.

ᵇ ܝܘܚܢܢ

ᵈ ܡܪܢܐ ᵉ ܘܐܡܪ

ᶠ *omit* ܗܘ

ʰ ܠܝܘܡܢ ⁱ ܐܢܝܢ

ᵍ ܕܗ ⁱ ܐܡܪ

ˡ ܘܒܗ ᵐ ܒܥܕܢܐ

ⁿ *omit* ܡܢ ᵒ ܡܟܐܒܬܐ

ᑫ ܘܠܣܡܝܢ

ʳ ܕܢܚܙܘܢ

ˢ ܘܐܡܪ

ᵘ ܣܡܝܢ ᵗ *omit* ܕܝ

ʷ ܘܚܓܝܪܐ

ˣ ܡܗܠܟܝܢ

ᶻ ܩܝܡܝܢ

ᵈ ܕܝܘܚܢܢ

ʰ ܕܡܢ ⁱ ܡܬܬܙܝܥ

ʲ ܐܠܐ ᵏ ܡܬܠܒܫ

ˡ ܡܬܠܒܫ

ᵐ ܒܒܬܝܗܘܢ

ⁿ ܡܐܡܢ ᵒ ܐܠܐ

**Codex A.**

ܘܗܕܐ[p] ܢܬܒ[q] omit

ܐܝܬܝܟ[r] ܠܝ[s] omit

ܘܬܕܡܪܬܝܟ[t]

ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ[u]

ܘܫܠܝܛ[w]

‡ f. 179b.

ܘܠܗܘܪܐ[x]

ܕܢܗܪ[y]

ܘܡܚܘܪܐ[z]

ܒܫܠܝܛ[a]

**Codex B.**

ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܘܫ ܩܝܡܝܢ ܡܢ ܗܟܐ

27 ܗܘܢ : ܕܛܥܡܝܢ[p] ܗܘܢ ܥܕ ܕܝܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ[q] ܕܐܠܗܐ

ܐܢܐ ܡܡܠܠ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܟ[r] : ܘܗܘܐ

28 ܘܗܟܠ ܠܝ[s] ܐܘܪܝܐ ܘܬܕܡܪܬܝܟ[t] : ܐܝܟܢ ܐܡܪ

ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܬ[u] ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܫܒܩ ‡ ܒܪ ܡܢ

ܫܠܝܛ[w] : ܕܠܗܘܪܐ[x] ܕܝ ܒܡܚܘܪܬܗ ܕܐܠܗܐ

29 ܒܪ ܗܘ ܡܢܗ : ܘܚܘܝ ܕܝ ܘܦܘܬ ܕܢܗܪܐ[y]

ܘܡܚܘܪܐ[z] ܫܠܝܛ[†] ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܫܠܝܛ[a] :

**Codex C.**

ܐܝܬܝܟ[r] ܠܝ[s] omit

ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ[u]

ܘܠܗܘܪܐ[x]

ܕܢܗܪ[y]

ܘܡܚܘܪܐ[z]

ܡܢ ܫܠܝܛ[a]

† f. 144a.

[CCCIX.]
[f. 179b]

## CXCIII.

### Matt. XI. 2—15.

**Codex A.**

[a] omit ܘܗܘܐ ܗܘ

[c] add ܟܠ ܠܗܘܬܗ[b]

ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ[e] ܐܬܐܬܐ[d]

[g] add ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܠܗܘܢ

ܫܠܝܛ[y] ܒܚܒܫ[z]

ܡܫܝܚܐ[a]

[b] omit ܐܡܪ

ܒܟܘܒܐ[c]

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[e]

[f] omit ܕܗܘ ܠܝܘܚܢܢ[g]

ܘܐܡܪܢ[h]

ܠܝܫܘܥ[i] ܐܬܘܢ[j]

ܘܡܚܘܪܐ[m]

ܡܗܠܟܝܢ[n]

ܘܡܬܕܟܝܢ[o] ܘܫܡܥܝܢ[p]

ܡܬܩܝܡܝܢ[q]

ܘܡܣܒܪܝܢ[r]

ܠܟܢܫܐ[t]

ܫܠܝܛ[u]

ܠܡܕܒܪܐ[v] ܕܚܙܝ[x]

ܡܬܬܙܝܥ[y]

ܐܠܐ[z] ܡܚܙܝ[a]

**Codex B.**

ܘܗܘܐ[a] ܗܘ ܠܝܘܚܢܢ[b] : ܘܗܘܐ[c] ܐܬܐܬܐ[d]
[f. 142a]

ܘܫܡܥ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ[e] :[f][g] ܫܕܪ

2 ܫܠܝܛ[y] ܕܝ ܒܝܕ ܚܒܫܐ[z] ܡܫܝܚܐ[a] ܐܡܪ[b]

ܒܟܘܒܐ[c] : ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝ[d] ܡܢ ܬܪܝܢ

3 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[e] ܘܐܡܪ ܠܗ : ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܬܐ[f]

ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ[g] ܡܣܟܝܢܢ ܚܢܢ :

4 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ : ܙܠܘ ܐܡܪܘ

ܐܡܪܘ[h] ܠܝܘܚܢܢ[i] ܗܠܝܢ ܕܐܬܘܢ[j] ܫܡܥܝܢ[k]

5 ܘܚܙܝܢ[l] : ܣܡܝܐ ܚܙܝܢ ܘܡܚܘܪܐ[m] ܡܗܠܟܝܢ :

ܘܓܪܒܐ ܡܬܕܟܝܢ[n] ܘܚܪܫܐ ܫܡܥܝܢ : ܘܡܝܬܐ[o]

6 ܡܬܩܝܡܝܢ[p] ܘܡܣܟܢܐ ܡܬܒܣܪܝܢ[q] : ܘܛܘܒܘܗܝ[r]

7 ܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ ܒܝ : ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠܘ

ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܡܬܚܝܠ ܐܡܪ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܠܟܢܫܐ[t]

ܠܘܬ[u] ܫܠܝܛ ܕܢܦܩܬܘܢ[v] ܠܡܕܒܪܐ[v]

8 ܕܬܚܙܘܢ : ܩܢܝܐ[w] ܡܢ[x] ܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥ[y] : ܐܠܐ[z]

ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܓܒܪܐ[a] ܕܠܒܝܫ

**Codex C.**

[a] omit ܘܗܘܐ ܗܘ

ܠܝܘܚܢܢ[b]

[c] add ܟܠ

ܐܬܐܬܐ[d]

ܒܥܒܕܘܗܝ[e]

[f] add ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܒܚܒܫ[z]

[b] omit ܐܡܪ

ܫܠܝܛ[d]

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[e]

[f] omit ܕܗܘ ܠܝܘܚܢܢ[g]

ܫܡܥܝܢ[k]

ܘܚܙܝܬܘܢ[l]

ܘܡܚܘܪܐ[m]

ܘܡܬܕܟܝܢ[o]

ܘܫܡܥܝܢ[p]

ܡܬܩܝܡܝܢ[q]

[v] omit ܠܡܕܒܪܐ

[w] omit . . . ܩܢܝܐ

. . . ܕܬܚܙܘܢ

ܡܚܙܝ[a]



Digitized by Google

**Codex A.**

ᵈܡܐܢܝܐ
ᵉܡܦܢܩܝܐ
ᶠܒܒܬܝܗܘܢ ʰܐܝܢ
‡ f. 180a.
ˡܗܕܝܢ ᵒܐܦܝܟ
ᵖܕܝܢ ʳܩܕܡܝܟ
ᵗܒܝܠܝܕܝܗܘܢ
ᵘܕܢܫܝܐ ᵛܝܘܚܢܢ
ʷ*omit* ܐܘܦ
ʸܝܘܡܝ
ᶻܕܝܘܚܢܢ
ᵇܢܒܝܐ
ᶜܐܬܢܒܝܘ
ᵉܐܠܝܐ ᶠܗܕܝܢ
ʰܢܫܡܥ

[CCCXVIII.]
[f. 180b]

ᶻ*omit* ܫܪܝܪ . . . ܘܦܩ
ᵈ*omit* ܘܗܘ ܡܢܗ
ᶠܫܐܗܕܗ
ᵍܐܪܒܥܝܢ
ʰ*add* ܒܡܫܝܚܗ
ⁱܡܬܐܪܘܬ
ᵏ*omit* ܘܒܝܬܗ
ᵃܗܕܐ ᵇ*add* ܓܝܪ
ᶜܒܐܝ ᶠܫܠܚ
ʰܩܐܡܝܢ
ⁱ*add* ܒܫܘܩܐ

**Codex B.**

ᵇܡܐܢܝܢ ᶜܡܦܢܩܝܢ : ܗܐ ܗܠܝܢ ܕܡܦܢܩܝܢ ᵈܡܢܝܫܐ ᶜ
ᵉܡܦܢܩܢܝܐ ᶠܒܒܝܬܗܘܢ ܕܡܠܟܝܐ ܗܢܘܢ :
9 ܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܕܬܚܡܘܢ ᵍܢܒܝܐ : ʰܐܝܢ
ⁱܐܡܪ ܐܢܐ ‡ ᵏܠܟܘܢ ܕܐܘܦ ܡܝܬܪ ܡܢ ᵍܢܒܝܐ :
10 ˡܗܕܝܢ ܗܘ ܥܠ ܕܐܬܟܬܒ ᵐܟܬܝܒ : ܕܗܐ ܐܢܐ
ܡܫܠܚ ⁿܡܠܐܟܝ ܩܕܡ ᵒܐܦܝܟ ᵖܕܝܢ ᵍܕܝܫܘܐ
11 ܐܘܪܚܟ ʳܩܕܡܝܟ : ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܠܐ ܩܡ ˢ ᵗܒܝܠܝܕܝܗܘܢ ᵘܕܢܫܝܐ ܪܒ ܡܢ
ᵛܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ : ᵖܕܝܢ ܕܝ ʷܐܘܦ ܕܙܥܘܪ
12 ˣܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܡܢ
ʸܝܘܡܝ ܕܝ ᶻܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ᵃܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܕܫܡܝܐ ܡܬܐܚܕܐ ܘܚܛܝܦܝܢ ܚܛܦܝܢ ܠܗ
13 † ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ᵇܢܒܝܐ ܘܢܡܘܣܐ ܥܕ ܡܛܠܐ
14 ᵛܝܘܚܢܢ ᶜܐܬܢܒܝܘ : ᵈܘܐܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܬܩܒܠܘܢ ܗܘ ܐܝܬ ܗܘ ᵉܐܠܝܐ ᶠܗܕܝܢ
[f. 142b]
15 ᵍܕܐܬܐ ܕܐܬܐ : ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܝܢ ܕܫܡܥ
ʰܢܫܡܥ

## CXCIV.

Matt. XX. 1—16.

ᶻܫܪܝܪ ܐܕܐܪ ܐܢܫ ᵃܘܬܠܬܝܢ ᵇܘܡܐܐ : ᶜܘܦܩ ᶻ
ܬܐܬܒܐ ᵈܘܗܘ ᵉܡܢܗ ᵈ ᶠܒܪ ᵍܐܪܒܥܝܢ ᵍܫܐܗܕ ʰ ܡܢ
ⁱܡܬܐܪܘ ᵏܘܒܝܬܗ : ܐܡܪ ܡܪܢ ʸܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
1 ᶻܗܕܝܢ ܡܬܠܐ ᵃܕܡܠܟܐ ᵇ ܗܘܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪ ˣܡܪܝ ᶜܒܝ : ܕܢܦܩ ܒܨܦܪܐ
2 ܕܝܐܓܘܪ ܦܥܠܝܢ ܠܟܪܡܗ : ᵈܒܕ ᵉܕܝ ܦܣܩ ܥܡ
ܦܥܠܝܐ ܡܢ ܙܘܙ ܒܝܘܡܐ : ᶠܫܠܚ ܐܢܘܢ
3 ܠܟܪܡܗ : ܘܢܦܩ ܠܘܬ ܬܠܬ ܫܥܝܢ ܘܚܡܐ
4 ᵍܚܪܢܝܢ ʰܩܝܡܝܢ ⁱܒܛܠܝܢ : ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܡܪ ܐܢܘ ʲܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ : ܘܡܐ

**Codex C.**

ᵇܡܐܢܝܐ
ᶜ*omit* ܡܦܢܩܝܢ . . . ܡܢܝܫܐ . . .
ᵍܢܒܝܐ
ⁱܐܢܐ ܐܡܪ
ᵐܟܬܝܒ
ⁿܡܠܐܟܝ
ᵍܕܝܫܘܐ ˢ*add* ܕܝܢ
ʷ*omit* ܐܘܦ
ˣܒܡܠܟܘܬܗ
ʸ*add* ܕܝܢ
ᵃܡܠܟܘܬܗܘܢ
† f. 144b.
ᶜܐܬܢܒܝܘ
ᵈܘܐܢ ᵉܐܠܝܐ
ᵍܕܐܬܐ
ʰܢܫܡܥ

ᶻ*omit* ܫܪܝܪ
ᵃܘܬܠܬܝܢ ᵇܘܡܐ
ᶜ*omit* ܘܦܩ ᵉܡܢܗ
ᶠܬܐܒܐܪ ᵍܫܗܕ
ⁱܡܬܐ
ᵏ*omit* ܘܒܝܬܗ
ʸܠܬܠܡܝܕܝܘ ᶻܗܕܐ
ᵃܬܕܡܐ ᵇ*add* ܓܝܪ
ˣܡܪܐ ᶜܒܐܝ
ᵈܘܒܕ ᵉܕܐܝ
ᵍܚܪܢܝܢ
ⁱ*add* ܒܫܘܩܐ
ʲ*omit* ܐܘܦ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [k] ܢܕܪܘܢ | 5 ܕܢܗܘܐ [k] ܢܕܪܘܢ ܐܢܐ ܡܢܗ ܠܗܘܢ : ܗܘܝܢ | |
| [n] omit ܥܕܢ | ܕܝܢ ܐܬܠܗ : ܬܘܒ ܕܝܢ [l] ܢܗܘ [m] ܠܒܪ ܥܠܡ [n] ܥܕܢ | [l] add ܕܝܢ [m] ܠܒܪ |
| [p] ܡܢ | 6 [o] ܬܫܒܘܚܬ ܥܕܢ ܒܥܕ [p] ܡܢ ܘܒܬܪܗ : [q] ܘܠܦܐ ܕܝܢ | [n] omit ܥܕܢ |
| [s] ܐܫܬܒܚ | ܚܕ [r] ܒܫܦܪܐ ܥܕܢ ܚܕ ܢܗܘ [s] ܐܫܬܒܚ ܣܘܓܐܝܢ | [o] ܬܫܒܘܚ [q] ܘܠܦܐ |
| [t] ܦܐܡܝܢ [v] ܦܐܡܝܢ | [t] ܡܫܬܡܥܝܢ [u] ܒܟܠܗܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | [r] ܒܫܦܪܐ [u] ܒܟܠܗܝܢ |
| [w] ܒܩܠܗ [y] ܐܟܪܙ | ܗܘܝܬܗܘܢ [v] ܡܫܬܡܥ ܗܘ [w] ܒܩܠ ܡܘܡܢܐ ܒܟܠܗܝܢ | [v] ܡܫܬܡܥ [w] ܒܩܠܗ |
| [z] add ܘܡܠܐ ܕܢܗܘܐ | 7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ : [x] ܕܐܝܟ ܠܐ [y] ܐܟܪܙ ܡܢܗܘܢ : | [x] ܐܝܟ [y] ܐܟܪܙ |
| ܢܕܪܘܢ ܐܢܐ ܢܗܘܐ ܠܒܦܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܬܠܗ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܠܒܪܢܫܐ : [z] : | |
| [a] ܪܘܚܡܢܐ | 8 ܘܒܬܪ ܗܕܐ [a] ܪܘܚܡܢܐ ܐܡܪ ܡܪܗ ܕܒܪܢܫܐ | |
| [b] ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ | [b] ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܐܪܐ ܡܢܗ ܦܬܟܪܐ ܘܡܠܐܟܐ ܠܗܘܢ | [b] ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ |
| [c] ܐܟܪܙܘܗܝ | [c] ܐܟܪܙܘܗܝ : ܘܫܪܝ ܡܢ [d] ܒܫܡܝܐ ܒܪܩܝܥܐ | [d] ܒܫܡܝܐ |
| [e] ܠܡܫܒܚܘ | 9 [e] ܠܡܫܒܚ : † ܐܬܘ ܕܝܢ [f] ܗܠܝܢ [g] ܕܠܒܫ ܚܕ | † f. 145a. |
| [k] omit ܕܝܢ | 10 [h] ܒܫܦܪܐ [i] ܥܕܢ : ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܗܘ : ܘܒܪ ܐܬܘ | [f] ܗܠܝܢ [g] ܕܠܒܫ |
| [l] ܦܬܟܪܐ [m] ܡܫܒܚܝܢ | [k] ܕܝܢ [l] ܡܐܡܪ [m] ܡܫܒܚܝܢ ܕܒܘܠܘܬܐ ܢܦܩܘ : | [h] ܒܫܦܪܐ [i] ܥܕܢ (sic) |
| [o] ܘܗܘܘ | 11 ܘܢܦܩܘ ܐܘܦ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܘ : [n] ܘܒܪ ܢܦܩܘ | [k] omit ܕܝܢ [l] ܡܐܡܪ |
| [q] ܗܠܝܢ | ܐܘܦ ܗܢܘܢ ܡܢ [o] ܗܘ [n] ܗܘܘ ܡܪܢܝܢ ܒܠ | [n] omit ܗܘ . . . ܘܒܪ |
| [r] add ܠܝ | 12 ܡܪܗ [p] ܕܒܥܬܐ ܐܡܪܝܢ : [q] ܗܠܝܢ ܒܡܠܐܟܐ ܚܕܐ | [p] ܕܒܥܬܐ [q] ܗܠܝܢ |
| [i] ܘܫܪܓܗ | ܥܠܡܐ ܒܥܕܘ : ܘܥܒܝܢ [r] ܒܥܕܢ ܫܬܝܗܘܢ : | [r] add ܠܝ [s] ܒܥܕ |
| [m] ܛܠܝܐ | [f. 143a] 13 ܐܝܟ ܕܠܟܠܗܘܢ [h] ܢܦܩܘܗ ܕܡܫܟܢܐ [i] ܘܫܪܓܗ : ܗܘ | [h] ܢܦܩܘܗ |
| [o] ܘܐܙܠ | ܕܝܢ ܐܟܝܢ ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ : [l] ܣܒܝܒ | [i] ܘܫܪܓܗ |
| [p] ܠܗܝܢ [q] ܒܫܡܝܐ | ܠܟܬ ܐܢܐ [m] ܛܠܝܐ ܠܝ : ܠܐ [n] ܡܢ ܗܘ ܦܫܠܬ | [l] ܣܒܝܒ |
| [s] ܐܐ . . . ܕܝ omit | 14 ܒܡܫܚ : ܫܒ. ܕܠܝ [o] ܘܐܙܠ : ܝܟܐ ܕܝܢ ܐܢܐ | [m] ܛܠܝܐ [n] omit ܡܢ |
| [u] ܗܒܕܝܢ [v] ܦܬܟܪܐ | [p] ܠܗܕܝܢ [q] ܒܫܡܝܐ ܡܛܠ ܗܢܝ [r] ܕܠܝ : [s] ܐܐ [t] ܠܟ | [p] ܕܠܗܝܢ |
| [w] ܒܩܠܗܝܢ | 15 ܐܢܐ ܥܠܝܟ ܕܡܥܒܕ ܡܢܐ ܕ[s] ܐܢܐ ܝܟܐ ܒܕܠܝ : | [r] ܕܠܝ [t] ܠܟ |
| [x] ܘܒܡܒܝܢ | 16 ܐܐ ܕܡܢܐ ܚܢܝ ܒܫܥܐ ܕܐܢܐ ܛܒ : [u] ܗܒܕܝܢ | |
| [y] add ܠܟ | ܗܘܘ [v] ܡܐܡܪܝܢ [w] ܒܡܒܝܢ : [x] ܘܡܒܡܢ [v] ܡܟܝܢ : | [v] ܡܟܝܢ |
| [z] ܘܡܢܒܚܢ | [y] ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܡܪܐ [z] ܘܡܢܒܚܢ ܗܘܘ | [y] add ܠܟ |
| | ܒܚܪܐ : | |

o o



Digitized by Google

| *Codex* A. | *Codex* B. | *Codex* C. |
|---|---|---|

## CXCV.

### Luke I. 24—38.

**Codex A.**

[CCCXXIV.]
[f. 181b]

[a] *omit* ܘܒܬܪ

ܘܒܬܪ [c] *omit* ܒܛܢܬܗ[d]
ܐܠܝܫܒܥ ܐܢܬܬܗ[i]
ܣܡܝܪ (*sic*) ܡܢ ܠܒܢܝܐ[l]
[j] *add* ܕܝ
ܝܪܚܝܢ[g] ܡܢ[h]
[k] *omit* ܘܗܘܐ ܗܘ
ܠܒܢܝܐ[n]
[a] ܡܢ [b] *add* ܕܝ
[d] *omit* ܕܝ ܐܠܝܫܒܥ[e]
ܝܫܡܥܐܠ[g] ܕܝܫ[h]
ܒܢܘܡܘܣܐ[i] ܕܝܦܪܝܡ[j]
ܝܫܡܥܐܝܠ[k]
ܒܬܘܠܬܐ[v]
ܠܒܥܝܠܐ[l]
ܠܡܕܝܢܬܐ[m] ܢܨܪܬ[n]
ܐܘܪܫܠܡ[o] ܡܩܒܠܐ[p]
ܕܘܝܕ[q] ܒܝܬ ܐܦܪܝܡ[s]
ܝܫܡܥܐܝܠܬ[t]
ܕܗܘܐ[x] ܫܐܠܐ[y]
ܠܗ[a] ܡܬܫܡܠܝܢ[b]
ܡܢ ܒܥܝܢ[c] ܣܡܝܪ[e]
ܒܪܐ[f] ܘܠܒܢܐ[g]
ܚܒܪܝܐ[k] ܕܗܘ[i]
ܡܠܟܘܬܗ[h] ܕܘܝܕ[l]
ܐܒܘܗܝ[m] ܠܥܠܡܝܢ[n]
ܘܠܡܠܟܘܬܗ[o]
[p] *omit* ܠܗ ܥܒܕܬܐ[q]
[r] *add* ܕܝ [t] *omit* ܕܝ
ܡܠܐܟܐ[u] ܐܡܪܐ[w]
ܘܐܡܪܒ[x] ܐܬܬܐ[y]
[* *Sic* in Cod. B.]
ܕܩܕܝܫ[z]
ܒܠܝܠ[a] ܠܚܠܠ[b]

**Codex B.**

ܘܒܬܪ[a] ܣܘܡܟܗ ܘܒܬܪܝܢ[b] ܗܘܐ[c] ܒܛܢܬ[d] ܐܠܝܫܒܥ[e i]
ܡܛܫܝܐ[f] ܢܦܫܗ[f] ܒܚܡܫܗ[i] : ܐܡܪܐ ܝܪܚܝܢ[j] ܘܐܡܪܐ[g]
ܕܗܟܢ[h] ܐܥܒܕ ⁘ ܠܝ[k] ܗܘܐ[l] ܡܪܝܐ ܒܝܘܡܝܐ ܕܚܙܐ[k] ܡܢ
24 ܠܡܥܒܪ[n] ⁘[z] ܘܡܢ[a] ܒܝܫܬܐ[b] ܗܠܝܢ[c] ܕܝ[d] ܡܫܕܪ
ܒܝܪܚܐ ܐܫܬܬܐ[e] ܐܬܦܛܪ ܕܓܒܪܝܐܝܠ[f] ܕܝ[d] ܘܡܠܐܟܐ
ܕܝ[d] ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܐܠܗܐ[g] ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ : ܐܡܪܐ
25 ܕܥܒܕ[h] ܟܕܝ ܠܝ ܡܪܝܐ : ܒܝܘܡܝܐ[i] ܕܚܙܐ :
26 ܕܝܪܚܐ[j] ܫܬܝܬܝܐ[k] ܡܢ ܒܐܝܠܝܢ[v] : ܘܐܫܬܕܪ
ܥܠܡܬܐ ܐܫܬܠܚ ܡܠܐܟܐ ܓܒܪܝܐܝܠ[l] ܡܢ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ : ܠܡܕܝܢܬܐ[m] ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܕܫܡܗ
27 ܢܨܪܬ[n] : ܠܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܐܪܘܣܬܐ[o] ܠܓܒܪ ܕܫܡܗ
ܝܘܣܦ[p] ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ[q] : ܘܫܡܗ[†] ܕܝ
28 ܕܒܬܘܠܬܐ[r] ܡܪܝܡ[s] : ܘܥܠ ܠܘܬܗ ܡܠܐܟܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܫܠܡ ܠܝܟܝ ܡܚܕܬܐ[t] ܡܪܝܐ[u]
29 ܥܡܟܝ : ܗܝ ܕܝ ܐܬܪܒܒܬ ܥܠ ܡܠܬܗ
ܘܗܘܬ ܡܬܚܫܒܐ : ܕܐܝܟܢܐ[w] ܡܢܐ ܗܘ ܫܠܡܐ[x]
30 ܐܡܪ[y] ܫܠܡܐ[z] : ܘܐܡܪ ܠܗ[a] ܡܠܐܟܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܝܢ[b] ܡܪܝܡ[c] : ܐܫܟܚܬܝ[d] ܓܝܪ ܚܕ[e] ܠܘܬ
31 ܐܠܗܐ : ܘܗܐ ܐܢܬܝ ܬܒܛܢܝܢ ܒܪܐ[f] ܘܬܠܕܝܢ[g]
32 ܒܪ ܘܬܩܪܝܢ[h] ܫܡܗ ܝܫܘܥ : ܗܢܐ[i] ܢܗܘܐ ܪܒ
[f. 143b]
ܘܒܪܗ ܕܡܪܘܡܐ ܢܬܩܪܐ ⁘ ܘܝܬܠ ܠܗ
ܡܪܝܐ[k] ܐܠܗܐ ܟܘܪܣܝܗ ܕܕܘܝܕ[l] ܐܒܘܗܝ[m] ⁘
33 ܘܡܠܟ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܝܥܩܘܒ ܠܥܠܡ[n] ܘܡܠܟܘܬܗ[o]
34 ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ[p] ܫܘܠܡ[q] : ܐܡܪܬ[r] ܡܪܝܡ[c] ܠܘܬ
ܡܠܐܟܐ ܗܟܢ[s] ܕܝ[t] ܢܗܘܐ ܠܝ ܗܕܐ ܥܠ
35 ܕܓܒܪ[u] ܠܝܬ ܐܢܐ ܝܕܥܐ[w] *ܘܐܓܒ[x] ܡܠܐܟܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܬܐܬܐ[y] ܥܠܝܟܝ :
ܘܚܝܠܗ ܕܡܪܘܡܐ[z] ܢܓܢ[a] ܥܠܝܟܝ : ܠܚܠܠ[b]

**Codex C.**

[b] *add* ܕܝ [a] *omit* ܘܒܬܪ
ܐܠܝܫܒܥ[c] ܠܒܢܝܐ[d]
[e] *omit* ܐܢܬܬܗ
ܝܪܚܝܢ[g] ܐܡܪܐ[f]
[j] *add* ܕܝ ܡܢ[h]
[l] *omit* ܗܘ
ܠܡܥܒܪ[m] ܠܒܢܝܐ[n]
[z] *add* ܘܒܝܘܡܝܐ
ܫܬܝܬܝܐ
[a] ܡܢ [b] *add* ܕܝ
[c] ܡܠܐܟ [d] *omit* ܕܝ
† f. 145b.
ܐܠܝܫܒܥ[e] ܕܒܬܘܠܬܐ[f]
ܕܝܘܣܦ[j] ܫܡܗ[k]
ܐܪܘܣܬܐ[o] ܒܬܘܠܬܐ[r]
ܫܠܡܐ[t] ܘܡܪܝܐ[u]
ܕܐܝܟܢܐ[w] ܠܐ[y]
ܐܫܟܚܬܝ[z] ܬܕܚܠܝܢ[b]
ܐܫܟܚܬܝ[d] ܚܕ[e]
ܘܬܩܪܝܢ[h]
ܐܒܘܗܝ[m] ܠܥܠܡܝܢ[n]
ܘܠܡܠܟܘܬܗ[o]
[p] *omit* ܠܗ
ܫܘܠܡܗ[q] [r] *add* ܐܡܪܬ
[t] *omit* ܕܝ
ܕܓܒܪ[u] ܡܠܐܟܐ[w]
ܘܐܓܒ[x] ܬܐܬܐ[y]
ܕܡܪܘܡܐ[z]



Digitized by Google

Codex A. | Codex B. | Codex C.

**Codex B.**

ܕܐܦܩܘ ܗܘܢ ܕܡܫܬܠܛ. ܡܢܥܐ ܡܬܩܪܐ ܦܘܡ

36 ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘܐ ܐܠܥܙܪ ܡܬܘܬܢܝܢ ܒܗܠܝܢ

ܒܪ ܟܢܫܬܗ: ܘܗܕܡ ܠܗ ܕܝܢܐ ܕܬܬܐܢ:

37 ܠܡܐܕ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܐܝܕܐ: ܕܝܢ ܒܡܥܐ ܟܠ

38 ܟܠܗ ܫܡܥ ܐܠܗܐ: ܐܬܐܡܪܬ ܡܢ ܗܘ

ܐܬܐ ܐܠܗܘܢ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ:

ܘܐܬܐ ܠܘ ܟܠܐܟܐ ܡܢ ܟܚܡܬ ܬܫܒܚܬܗ

ܘܡܬܚܡ ܬܫܒܘܚܬܗ ܟܠܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ: ܐܠܗܝܢ

ܗܘܐ ܗܘ ܘܗܘ ܢܛܘܪܬ ܘܐܫ ܬܫܕܪ

ܐܠܗ ܚܡܝܐ. ܐܠܡܥܡܘܕܢܘܬܗ ܐܠܗܝܢ

ܬܫܡܫܬܗ ܘܡܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ

**Codex A.**

[t] ܗܘ ܒܬܫܪܐ [u]

[y] *add* ܐܦܘܩ

[z] ܘܗܘܐ ܕܬܬܐܬܢ [b]

[d] *add* ܕܝܢ

ܬܫܒܘܚܬܐ [x]

ܕܬܫܒܚܬܐ [c]

ܘܐܬܐ [g] ܠܗܘܢ [h]

[i] *add* ܥܠܡ

CCCXXXI. [f. 182b]

[CLXXX.] [f. 155a]

[a] *add* ܢܝܣܢ نيسان

[b] *omit* ܢܘܚ . . . ܗܘܐ

ܬܫܒܚܬܐ [g]

[η] *add* ܐܢܬ ܗܘܐ ܐܢ ܡܢ ܢܝܣܢ

[θ] *omit* ܒܡܫܝܚܗ

ܠܐܘܪܐ [ι]

[[x] *add* ܪܘܚ]

[a β] *add* ܘܡܬܘܒ ܘܢܗܘܪܐ

[i κ] *omit* ܕܝܢ

[b γ] *omit* . . . ܘܐܡܪ ܗܘܐ . . .

ܠܫܡܥܘܢ [δ c] ܦܪܝܫܐ [e d]

ܐܬܬܐ [a d] ܒܡܫܝܚܐ [λ e]

ܐܝܕܝ [β f] ܦܪܝܫܐ [d]

[ܘܐܬܬ[γ]] ܕܒܫܝܡ [δ g]

ܠܪܓܠܘܗܝ [e h]

ܕܬܐܠܝܢ [ζ i]

ܘܒܡܫܝܚܐ [η j]

ܒܕܡܥܝܗ [ζ n] ܐܬܬܐ [θ i]

ܫܬܐܠܝܢ [ι o m]

ܒܡܫܝܚܐ [κ p]

ܗܘ [λ q] ܗܢܐ [μ r]

[ܗܘܐ [ν]] ܕܚܙܐ [ξ i]

**Codex C.**

[t] *add* ܒܒܝܬܗ

ܕܬܫܒܚܬܐ [u]

ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ [v]

[a] ܢܘܚ ܕܬܬܐܬܢ [b]

ܕܬܫܒܚܬܐ [c]

[f] *omit* ܠܗ [d] *add* ܕܝܢ

ܠܟܠ [h] ܬܫܒܚܬܗ [k]

ܕܐܬܐ [i] ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ

ܠܟܠܗ [l]

† f. 146a.

ܐܠܗܐ [m] ܘܡܢ [n] *omit*

ܘܐܬܐ [p] [o] *omit* ܦܘܡ

ܐܠܗܐ ܚܡܝܐ [q]

ܐܠܡܥܡܘܕܢܘܬܗ [r]

ܬܫܡܫܬܗ [s]

# CXCVI.

## Luke VII. 36—50.

**Codex B.**

ܘܒܥܐ [b a ζ] ܡܢܗ ܚܕ ܡܢ ܦܪܝܫܐ [c] ܕܢܠܥܣ ܥܡܗ [d]

ܗܘܐ [b] ܘܥܠ [e] ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ [g] ܘܐܣܬܡܟ [η]:

36 ܡܢ ܒܡܫܝܚܗ [θ h] ܠܐܘܪܐ [ι j] ܘܗܘܐ [a β x] ܐܬܬܐ ܕܝܢ [κ i] ܒܡܕܝܢܬܐ

ܚܕܐ ܚܛܝܬܐ [γ b] ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ [b γ] ܕܝܢ [δ c] ܠܫܡܥܘܢ

ܒܡܫܝܚܐ ܘܥܠ ܒܝܬܗ ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ [e d]: ܘܩܡ:

37 ܗܘܐ ܐܬܬܐ [a d] ܚܕܐ ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܛܝܬܐ [λ e]

ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܕܗܘ ܒܒܝܬܗ ܐܝܕܝ [β f] ܕܗܘ

38 ܦܪܝܫܐ [d]: ܘܐܬܬ [γ] ܘܩܡܬ ܕܒܫܝܡ [δ g] ܘܬܠܬܐ

ܠܪܓܠܘܗܝ [e h] ܡܢ ܒܣܬܪܗ [ζ i]: ܒܕܡܥܝܗ [η j]

ܘܫܪܝܬ [k] ܒܕܡܥܝܗ [θ l] ܪܓܠܘܗܝ [m] ܘܒܣܥܪ ܪܝܫܗ ܫܘܝܬ

ܘܡܢܫܩܐ [n]: ܘܗܘܬ ܡܫܝܚܐ ܪܓܠܘܗܝ [o] ܘܡܫܝܚܬܐ

[f. 144a]

39 ܒܡܫܝܚܐ [κ p]: ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘ [λ q] ܦܪܝܫܐ

ܐܝܢܐ ܕܩܪܝܗ [μ r]: ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ܗܘܐ: ܕܗܢܐ

ܐܠܘ ܗܘ [ν] ܢܒܝܐ [ξ i] ܗܘ: ܢܒܝܐ ܗܘ ܗܘܐ ܝܕܥ

**Codex C.**

[a] *omit* ܢܘܚ ܘܒܥܐ [c]

[d] *omit* ܥܡܗ

ܠܒܝܬܗ [e] ܐܠܗܐ [f]

[g] *omit* ܦܪܝܫܐ

[h] *omit* ܒܡܫܝܚܗ

[i] *omit* ܕܝܢ ܠܐܘܪܐ [l]

[a] *add* ܘܡܬܘܒ ܘܢܗܘܪܐ

[b] *omit* . . . ܘܐܡܪ ܗܘܐ . . .

ܠܫܡܥܘܢ [c] ܦܪܝܫܐ [d]

ܠܪܓܠܘܗܝ [h] ܐܬܬܐ [d]

ܫܘܝܬ [k] ܪܓܠܘܗܝ [l]

ܫܬܐܠܝܢ [m] ܒܡܫܝܚܐ [n]

ܗܘ [q] ܗܘܐ [s]

Codex A.

ܘܐܬܝܒ[ou]
[xw]ܕܐܡܪܘܢ [ρx]*omit* ܕܝܢ
[σa]ܚܘܒܐ
[τc]ܕܝܫܐܠܝܗܘܢ
[εc]ܡܢܝܢ
[υx]ܚܡܫܝܢ [ψ]ܕܝܢܪܝܢ
[φb]ܥܠܬ [χc]ܘܡܝܐ
[ψd]ܠܪܓܠܝܝ
[ωe]ܒܕܡܥܝܗ
[[a] *add* ܕܝܠܗ]
[βf]ܪܛܒܬ ܝܬ
[γg]ܪܓܠܝܐ [ܪܓܠܝ[γ]]
[h]ܘܒܣܥܪܗ
[iδ] *omit* ܕܝ
[εm]ܟܦܝܬ [ζn]ܢܫܩܐ
[o]ܪܓܠܝ
[ܪܓܠܝ[γ]]
[θp]ܒܡܫܚܐ [ιq]ܪܓܠܝ
[κr]ܒܒܣܡܐ [λs]ܪܓܠܝ
[μt]ܒܕܝܢ [νu]ܕܫܒܩܝܢ
[ξw]ܚܛܗܝܗ
[οx]ܘܕܝ [πy]ܕܙܥܘܪ
[ρz]ܙܥܘܪ [σb]ܫܒܩܝܢ
[τc]ܚܛܗܝܟܝ
[a w]ܕܝ [βy]ܫܒܩ
[αγ] *omit* ܕܝ
[δb]ܒܫܠܡܐ
[a]ܬܠܬܐ
[b]ܘܥܣܪܝܢ
[c]ܬܕܒܪ
[d] *add* ܐܠܩܕܝܣ
[e]ܡܢܝ [f]ܠܒܪܟܐ
[i]*omit* ܦܝ . . . ܐܠܩܕܝܣ
[k]ܫܡܥܘܢ ܘܥܣܪܝܢ
[m]*add* ܐܠܝ ܬܕܒܪܝܢ[l]
[n] *add* ܐܢ
[o]ܐܬܐܢ

Codex B.

40 ܐܬܬܐ ܕܩܪܒܬ ܠܗ ܕܗܝ ܚܛܝܐ : [ou]ܘܐܬܝܒ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ : ܫܡܥܘܢ [v]ܐܝܬ ܠܝ
ܡܕܡ [xw]ܕܐܡܪ ܠܟ : ܘܗܘ [ρx]ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܠܦܢܐ
41 [y]ܐܡܪ : ܐܡܪ ܠܗ [z]ܬܪܝܢ ܚܝܒܝܢ [σa]ܚܘܒܐ [b]ܗܘܘ
ܠܚܕ [τc]ܕܝܫܐܠܝܗܘܢ : ܚܕ ܗܘܐ ܚܝܒ ܠܗ [d]ܚܡܫܝܢ
42 [εc]ܡܢܝܢ [w]ܕܝܢܪܝܢ : ܘܐܚܪܢܐ [υx]ܚܡܫܝܢ [w]ܕܝܢܪܝܢ : ܘܟܕ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܪܥܘܢ ܫܒܩ :
ܡܢ ܐܢܘܢ ܡܢܗܘܢ ܝܬܝܪ ܢܚܒܝܘܗܝ ܐܡܪ ܠܝ :
43 ܐܬܝܒ ܕܝ ܫܡܥܘܢ ܐܡܪ : ܣܒܪ ܐܢܐ
[y]ܕܗܘ ܕܫܒܩ [z]ܠܗ ܝܬܝܪ : ܘܐܡܪ ܠܗ [t]ܫܦܝܪܐܝܬ
44 ܕܢܬ : ܘܗܦܟ ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ
[a]ܚܙܝܬ [b]ܗܕܐ ܐܢܬܬܐ : ܐܢܐ [φb]ܥܠܬ ܠܒܝܬܟ
[χc]ܘܡܝܐ ܠܐ ܝܗܒܬ ܠܝ [ψd]ܠܪܓܠܝ : ܘܗܕܐ
[ωe]ܒܕܡܥܝܗ [a] [βf]ܪܛܒܬ [γg]ܪܓܠܝ : [h]ܘܒܣܥܪܗ [δi]ܕܝ
45 [εm]ܟܦܝܬ : [ζn]ܢܫܩܐ ܠܐ ܝܗܒܬ ܠܝ : ܘܗܕܐ ܡܢ
46 ܕܥܠܬ ܠܐ ܫܠܝܬ ܡܢܫܩܐ [ηo]ܪܓܠܝ : [θp]ܒܡܫܚܐ
ܠܐ ܡܫܚܬ [ιq]ܪܓܠܝ : ܘܗܕܐ [κr]ܒܒܣܡܐ ܡܫܚܬ
47 [λs]ܪܓܠܝ : ܠܗܕܐ [μt]ܒܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ :
[νu]ܕܫܒܩܝܢ ܠܗ [ξw]ܚܛܗܝܗ ܕܣܓܝܐܢ ܕܐܚܒܬ ܣܓܝ :
[οx]ܘܕܝܢ [πy]ܕܙܥܘܪ ܡܫܬܒܩ ܠܗ [ρz]ܙܥܘܪ [a]ܡܚܒ :
48 49 ܘܐܡܪ ܠܗ [σb]ܫܒܩܝܢ ܠܝܟܝ [τc]ܚܛܗܝܟܝ ܘܫܪܘ
ܗܢܘܢ [d]ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܗ ܐܡܪܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܡܢ
50 ܗܘ [aw]ܕܝܢ ܕܐܦ [x]ܚܛܗܝܐ ܗܘ [βy]ܫܒܩ : ܘܐܡܪ
ܠܐܢܬܬܐ ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬ ܝܬܟܝ [z]ܐܙܠܝ
[γa]ܕܝ [δb]ܒܫܠܡ : :

[a]ܬܠܬܗ [b]ܘܥܣܪܝܢ [c]ܬܕܒܪ[d] [e]ܡܢܝ [f]ܠܒܪܟܐ :
ܐܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬ ܫܒܬ ܒܒ [g]ܐܠܫܥܝܐ [h]ܦܝ [i]
ܐܠܕܐ ܡܢܝܗ ܐܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܐܠܩܕܝܣ
[f. 144b]
ܐܠܩܕܝܣ[i] [k]ܐܠܝܫܡܥܘܢ [h]ܦܝ [c]ܫܡܥܘܢ[k]
[l]ܬܕܒܪ ܐܠܥܫܪܝܢ ܡܢܝܘܗ : ܐܢܓܠܝܘܢ[m] ܡܢ[n]
ܦܝ ܬܫܪܝܢ [o]ܐܬܐܢܝ ܬܠܬܝܢ [l]ܬܕܒܪ ܐܠܥܫܪܝܢ

Codex C.

ܘܐܬܝܒ[u]
[x] *omit* ܕܝ ܐܬܐܢ[v]
ܐܡܪ[y]
[z] *add* ܗܘܘ ܚܝܒܝܢ
[b]*omit* ܗܘܘ ܘܐܚܪܢܐ[a]
[d]ܚܡܫ [w]ܕܝܢܪܝܢ
[z] *omit* ܠܗ
ܗܕܐ[a] [b]ܕܗܘ
ܥܠܬ[b] [c]ܘܡܝܐ
† f. 146b.
ܠܪܓܠܝ[d]
[e]ܒܕܡܥܝܗ
ܪܛܒܬ[f]
[i]*omit* ܕܝ ܪܓܠܝ[g]
ܪܓܠܝ[o]
[p]ܒܡܫܚܐ
ܪܓܠܝ[q]
[a] *omit* ܡܚܒ
[d]ܕܣܡܝܟܝܢ
ܫܒܩ[x] [y]ܥܨܡܘ
[a] *omit* ܕܝ
[d] *add* ܐܠܩܕܝܣ
ܐܠܫܥܝܐ[g]
[h] *omit* ܦܝ . . . ܦܝ
[k]ܫܡܥܘܢ ܘܥܣܪܝܢ[k]
[m] *add* ܐܠܝ
ܐܬܐܢ[o]



Digitized by Google

**Codex A.**

[p]ܐܝܟܢ [q]ܕܟܕܐܢ

[r] *add* ايار

[s] *omit* ܐܝܫ ܘܬܠܬܝܢ ܝܘܡ

[u] *add* ܐܢ [w]ܬܪܥܐܪ

[x] *omit* ܐܬܟܢ

[y]ܫܡܥܡܬܐܢ (*sic*)

[z] *omit* ܟܫܘܪ [a]ܘܫܐܬܗ

[b] *add* ܐܝܢ [c]ܬܪܥܐܪ

[d]ܐܝܘܒ [e]ܫܪܒܐܪ

[f]ܬܪܥܐܪ [g]ܐܠܟܫܝܪ

[h]ܐܝܟܢ [i]ܕܟܕܐܢ

**Codex B.**

ܢܚܡܘܢ [p]ܐܝܟ [q]ܕܟܕܐܢ : ܐܬܦܠܘܢ ܥܐܟܢ
ܥܒܕܬ ܡܢ ܠܘܩܐ :
[r]ܐܡܪ [s]ܐܝܫ ܘܬܠܬܝܢ ܝܘܡ[s] ܐܘܠ ܝܘܡ[u] ܦܝܗ
[w]ܟܝܫ ܐܘܪܚܐ [x]ܐܬܟܢ : ܐܬܦܠܘܢ [y]ܫܐܡܥܝܢ ܝܘܡ[y]
ܦܝ [z]ܟܫܘܪ ܐܠܘܠ : [a]ܘܫܘܬܗ[b] [c]ܟܝܕܐ [d]ܝܘܒ
ܐܝܕܝܗ † ܐܬܦܠܘܢ [e]ܫܪܝ ܟܬܪ [e]ܥܒܕܬ ܡܢ ܠܘܩܐ :
ܬܡܢܝܢ [f]ܬܪܥܝܪ [g]ܐܬܚܙܝܢ ܝܘܫܐ [h]ܐܝܟ [i]ܕܟܕܐܢ :
ܡܢ [k]ܝܘܫܝܥ :

**Codex C.**

[q]ܕܟܕܐܢ

[s] *omit* ܐܝܫ ܘܬܠܬܝܢ ܝܘܡ

[w]ܬܪܥܝܪ [x] *omit* ܐܬܟܢ

[y]ܫܡܥܡܘܢ ܐܝܟܢ[y]

[z] *omit* ܟܫܘܪ

† f. 147a.

[a] *omit* ܘ [c]ܬܪܥܝܪ

[d]ܐܝܘܒ [g]ܐܠܟܫܝܪ

[i]ܕܟܕܐܢ [k]ܝܘܫܝܥ

# CXCVII.

## John XIX. 25—27; XXI. 24, 25.

**Codex A.**

[CCCXXXVII.]
[f. 183b]

[y] *add* ܘܟܢܬܗ ܦܪܘܫܐ

[z]ܩܐܝܡܝܢ [c]ܡܪܝܐܡ

[e]ܘܬܠܡܝܕܐ

[f]ܕܪܚܝܡ

[g] *add* ܗܐ [h]ܘܒܬܪܟܝܢ

[j]ܬܠܡܝܕܐ [k]ܕܒܪ

[n]ܘܟܬܒ [o]ܕܫܪܝܪܐ

[t] *omit* ܕܝ [v]ܥܒܪ

[w]ܥܠܡܐ [x]ܡܣܝܒܝܢ

[z] *add* ܫܠܡ

[z] *omit* ܘܦܝ...ܐܬܐܢ

[c]ܬܐܡܗܒ

[d] *omit* ܬܪܥܝܪ

[e]ܘܐܬܪܦܘܠܦܘܪ
ܐܫܪܕ ܥܒܕܬ ܬܠܬܠ
ܟܒܕ ܐܠܦܘܣ
ܒܐܫܪ ܐܠܥܠܝܣ
ܦܝܟܘܢ ܐܬܦܠܘܢ.
ܐܠܥܒܕܬ ܐܬܠܬܠ ܡܢ
[e]ܠܘܩܐ

**Codex B.**

25 [y]ܗܘܘ [z]ܕܝ [a]ܩܐܝܡܝܢ[a] ܗܢ ܕܨܠܝܒܗ ܕܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ : ܐܡܗ ܘܐܚܬܗ [b]ܕܐܡܗ : [c]ܡܪܝܡ
26 [d]ܕܩܠܝܘܦܐ ܘ[c]ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ : ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܚܙܐ ܠܐܡܗ : [e]ܘܬܠܡܝܕܐ ܐܝܟܘ [f]ܕܪܚܝܡ
ܩܐܝܡ : ܐܡܪ ܠܐܡܗ ܐܢܬܬܐ [g]ܗܐ ܒܪܟܝ :
27 [h]ܘܒܬܪܟܝܢ ܐܡܪ [i]ܠܬܠܡܝܕܐ[j] ܗܐ ܐܡܟ :
ܘܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ [k]ܕܒܪ ܝܬܗ [j]ܬܠܡܝܕܐ
XXI. 24 ܠܕܝܠܗ : ܗܢܘܢ [l]ܬܠܡܝܕܐ [m]ܕܡܣܗܕ ܥܠ ܗܠܝܢ
[n]ܘܟܬܒ ܗܠܝܢ ܘܐܚܢܢ ܝܕܥܝܢ [o]ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ
25 ܣܗܕܘܬܗ ܐܢܬ ܕܝ ܐܘܦ ܣܓܝܐܢ ܥܒܕ [p]ܕܥܒܕ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ : ܗܠܝܢ [q]ܕܐܢ ܡܬܟܬܒܢ ܟܘܠ
[r]ܚܕܐ [s]ܘܚܕܐ [t]ܕܝ [u]ܡܣܒܪ : [v]ܥܒܪ ܐܢܐ
ܕܐܘܦ ܠܐ [w]ܥܠܡܐ ܠܐ [x]ܡܣܝܒܝܢ [y]ܣܦܪܝܐ
ܕܡܬܟܬܒܝܢ :[z]
[z]ܘܦܝ ܗܕܐ ܐܠܝܘܡ [a]ܘܗܘ ܬܪܥܝܪ ܐܠܚܕ
ܐܪܡܝܘܣ : ܐܬܦܠܘܢ ܫܪܝ ܟܬܪ ܡܢ ܟܝܘ
[b]ܐܬܐܢ[z] : [c]ܬܐܡܗܒ [d]ܬܪܥܝܪ ܐܠܟܢ ܟܡܐܐ : :
[e]ܐܬܦܠܘܢ ܝܘܡ ܐܠܚܪܒܐ [f]ܦܝ [g]ܥܡܝܗ ܐܡܪܝܡܗ

**Codex C.**

[y] *add* ܘܟܢܬܗ ܦܪܘܫܐ

[a]ܕܩܐܝܡܝܢ

[b]ܕܐܡܗ

[d]ܕܩܠܝܘܦܐ

[e]ܘܬܠܡܝܕܝ

[g] *add* ܗܐ

[i]ܠܗ [j]ܬܠܡܝܕܐ

[k]ܕܒܪ [l]ܬܠܡܝܕܐ

[m]ܕܡܣܗܕ

[n]ܘܟܬܒ [o]ܕܫܪܝܪܐ

[p]ܟܒܕ [q]ܕܐܝܢ

[r]ܚܕ [s]ܘܚܕ

[t] *omit* ܕܝ [v]ܡܣܒܪܘܢ

[y]ܘܣܦܪܝܐ

[a] *omit* ܘܗܘ

[b]ܐܬܐܢ

[f] *omit* ܦܝ [g]ܐܡܪܝܡܗ

**Codex A.**

[i]ܐܬܢܨܚ ܒܝܪ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ
ܘܐܬܩܛܠ ܒܣܝܦܐ
ܘܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܥܒܪܐ
ܐܠܗܐ ܕܐܬܢܨܚ ܒܗ
ܐܠܦܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܗܢܐ
ܐܬܢܨܚ (sic) ܒܬܐ
ܐܠܦܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܒܝܪ ܐܠܗܐ ܐܬܢܨܚ
ܒܨܠܘܬܗ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܡܢ ܒܐܝܠܝܢ
ܐܠܗܐ (sic) ܗܘܐ
[i]ܒܝܪ ܐܠܦܝܘܣ

ܐܠܗܐ [v]omit [x]ܡܢ
ܒܝܪ (sic) ܗܘܐ[y]
ܐܠܗܐ ܐܬܢܨܚ
ܐܠܗܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܡܢ ܕܥܒܪ ܐܠܗܐ
ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡ
ܐܬܢܨܚ ܘܐܬܩܛܠ
ܐܠܗܐ ܒܝܘܡ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܬܢܨܚ ܘܒܝܘܡ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܐܬܢܨܚ ܐܠܗܐ
ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܢ
ܒܝܘܡܐ ܘܗܘ
ܘܐܬܩܛܠ ܐܠܦܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܚܙܝܪܢ احزيران
ܐܠܗܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܘܐܬܢܨܚ ܐܠܗܐ
ܗܘܐ ܒܝܪ ܐܠܦܝܘܣ
ܐܬܢܨܚ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܠܦܝܘܣ (sic)
ܐܠܗܐ ܐܬܐ (sic)
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܐ

**Codex B.**

ܒܬܫ [h]ܐܠܦܣܘܣ[e]: [i]ܐܬܢܨܚ [k]ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܐܠܦܝܣܝܘܣ
[l]ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܪܘܣܝܐ: ܐܠܗܗ ܕܩܕܝܫܐ ܘܒܨܠܘܬܗ
[f. 145a]
[m]ܗܘ ܒܗܘܢ [n]ܐܡܝܢ: [o]ܗܘ [p]ܘܢܛܪܢ ܩܕܝܫܐ
ܐܠܗܐ [q]ܕܐܘܪܗܝ: ܐܠܗܗ ܚܕ ܒܝܪ [r]ܗܘ
[s]ܒܐܝܘܢ [t]ܐܡܝܢ: [u]ܘܢܛܪܢ ܩܕܝܫܐ [i] [w]ܕܒܝܪܐ
[v]ܐܝܟܢ[w] ܐܠܗܗ ܕܝܫܘܥ [x]ܗܘ ܐܠܗܐ [t][a][y]ܐܚܝ
ܘܒܝܘܡ [b]ܩܕܝܫܐ ܐܠܦܝܘܣ [d]ܘܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܩܛܠ:
ܐܠܗܗ ܗܘ ܐܠܦܝܘܣ [e]ܗܘ [f]ܐܬܢܨܚ ܐܠܦܝܘܣ
ܒܝܪ [g]ܐܠܦܝܘܣ ܡܢ ܢܝܫ ܐܠܝܐ ܐܪܒܥܐ
ܘܒܝܘܡ [h]ܩܕܝܫܐ [j]ܗܒܝܐ [k]ܐܠܟܣܢܕܪܐ:
ܐܠܗܗ ܕܩܕܝܫܐ ܘܒܝܘܡ [l]ܡܢ [m]ܒܐܝܘܢ
[n]ܐܡܝܢ: ܐܬܢܨܚ ܘܒܝܘܡ ܘܟܕ [o]ܪܒܐ
[p]ܘܢܦܫܐ [q]ܐܠܦܝܘܣ ܐܠܗܗ ܐܪܒܥܐ ܘܒܝܘܡ
ܗܘ [r]ܬܫܪܝ [s]ܐܠܟܣܢܕܪ:

[t]ܚܕܝܢ[u] [v]ܩܛܠܘܗܝ ܗܘܢܐ [w]ܢܘܪܗ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܗܘܐ ܘܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܐܬܢܨܚ[w][y] ܩܕܝܫܐ [x]ܗܘ
ܩܕܝܫܐ[z] ܩܛܠܘܗܝ[a] [b]ܐܠܦܝܘܣ: [c]ܐܠܗܗ ܕܩܕܝܫܐ
[d]ܘܒܝܘܡ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ: [e][f]ܘܚܕ ܒܝܪ
[f]ܩܕܝܫ ܐܠܦܝܘܣ [g]ܩܛܠܘܗܝ [h]ܒܐܠܟܣܢܕܪܐ
ܐܠܗܗ ܐܬܐ ܗܘ ܗܘ ܩܕܝܫܐ[l] [l]ܐܡܝܢ:
ܐܬܢܨܚ [k]ܩܕܝܫܐ [i]ܐܠܗܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [m]ܐܚܝ
ܐܠܗܗ ܕܩܕܝܫܐ [n]ܘܒܝܘܡ ܗܘ ܐܠܗܐ:
ܐܦܝܣܩܘܦܐ [k]ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ ܐܠܦܝܘܣ: ܡܢ [o]ܒܝܘܡܗ
[p]ܕܠܘܬܗ:

[*Codex* A.—cont.
ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܗ ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܢܨܚ ܡܢ ܐܠܗܐ[y]
[z]ܩܕܝܫܐ (sic) [a]ܐܠܦܝܘܣ add [y] ܩܕܝܫܐ[z] [x]omit ܗܘܐ
[c]ܐܠܗܐ omit [d]ܘܒܝܘܡ ܚܕ ܒܝܪ [f]ܩܕܝܫܐ [f]ܩܛܠܘܗܝ[g]
[h]ܒܐܠܟܣܢܕܪܐ [i]ܐܡܝܢ [k]ܩܕܝܫܐ [l]ܐܠܟܣܢܕܪ (sic) [m]ܐܦܣܘܣ
[n]ܘܒܝܘܡ [o]omit ܒܝܘܡܗ [p]ܕܠܘܬܗ

**Codex C.**

[h]ܐܠܦܝܘܣ
[k]omit ܗܘ
[l]ܐܦܝܣܩܘܦܐ
[m]ܡܢ [n]ܐܡܝܢ
[o]omit ܗܘ
[p]ܘܢܛܪܘܢܝܢ
† f. 147b.
[q]ܕܐܘܪܗܝ [r]ܡܢ
[s]ܒܐܝܘܢ [t]ܐܡܝܢ
[u]ܩܕܝܫܐ
[w]ܐܠܗܐ ܕܝܫܘܥ
[a]ܘܐܚܝ [b]ܩܕܝܫܐ
[d]ܘܐܬܬܢܝܚ
ܗܘ [e]omit [f]ܐܬܢܨܚ
[g]ܐܠܦܝܘܣ [h]ܩܕܝܫܐ
[j]add ܐܠܗܐ
[k]ܐܠܟܣܢܕܪܐ
[l]ܗܘ [m]ܒܐܝܘܢ
[n]ܐܡܝܢ [o]ܪܒܐ
[p]ܢܦܫܐ
[q]omit ܐܠܟܣܢܕܪ
[r]omit ܬܫܪܝ
[s]ܐܠܟܣܢܕܪ [t]ܚܕܝܢ
[u]add ܘܚܕܝ .
[v]ܩܛܠܘܗܝ
[w]omit . . . ܢܘܪܗ
. . . ܩܕܝܫܐ
[v]add ܐܠܦܝܘܣ
[h]ܐܠܟܣܢ [e]ܚܕ
[g]ܩܛܠܘܗܝ
[h]ܒܐܠܟܣܢܕܪܐ.
[i]ܐܡܝܢ
[o]omit ܒܝܘܡܗ
[p]ܕܠܘܬܗ

*Codex B.*

# CXCVIII.

## Luke IV. 22—30.

22 ܘܗܘܘ[z] [a]ܡܬܗ̈ܡܝܢ ܥܠ ܟܘܠ [b]ܡܠܝܐ [c]ܕܚܣܕܐ
ܕܗܘܘ [d]ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ:
ܘܗܘܘ [f]ܐܡܪܝܢ[g] ܠܐ [h]ܗܕܝܢ ܗܘ [i]ܒܪܗ [j]ܕܝܘܣܦ:
23 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥ̈ܬܝܕܝܢ [k]ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ [l]ܗܕܝܢ
[m]ܡܬܠܐ: ܐܣܝܐ ܐܣܝ ܢܦܫܟ: ܘܟܘܠܗ̈ܝܢ
ܕܫܡܥܢܢ ܕܥܒܕܬ ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܥܒܕ ܐܘܦ ܗܟܐ
24 [n]ܒܡܕܝܢܬܟ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ [o]ܐܡܪ
ܐܢܐ[o] ܠܟܘܢ: ܕܠܝܬ ܢܒܝ ܡܩܒܠ [p]ܒܡܕܝܢܬܗ:
[f. 145b]
25 ܡܢ [p]ܩܘܫܛ ܕܝ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ: ܕܣܓܝ
[q]ܐܪܡܠܢ ܗܘܝ [r]ܒܝܘܡܘܗܝ [e]ܕܐܠܝܐ ܢܒܝܐ
[s]ܒܐܝܣܪܐܝܠ: [t]ܟܕ [u]ܐܬܚܒܫܘ [v]ܫܡܝܐ ܬܠܬ
[w]ܫܢܝܢ [x]ܘܫܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ: ܟܕ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܪܒܐ
26 ܥܠ ܐܪܥܐ: ܘܠܘܬ ܚܕܐ [y]ܡܢܗܘܢ ܠܐ
ܐܫܬܠܚ ܐܠܝܐ ܐܠܐ[z] ܐܢ[†] ܠܨܪܦܬ [a]ܕܨܝܕܢ:
27 ܠܘܬ [b]ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ: ܘܣܓܝ ܓܪܒܝܢ ܗܘܘ
[s]ܒܐܝܣܪܐܝܠ ܥܠ [c]ܝܘܡܘܗܝ ܕܐܠܝܫܥ ܢܒܝܐ:
ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ [d]ܐܬܕܟܝ ܐܠܐ[z] ܐܢ ܢܥܡܢ
28 [e]ܣܘܪܝܐ: [f]ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܘܠܗܘܢ ܚܡܬܐ ܟܕ
29 [g]ܟܢܫܬܐ ܫܡܥܝܢ ܗܠܝܢ: [h]ܘܩܡܘ [i]ܘܐܦ̈ܩܘ ܝܬܗ
ܠܒܪ ܡܢ [k]ܡܕܝܢܬܐ: [l]ܘܐܝܬܘ ܝܬܗ ܥܕ ܓܒܐ
[m]ܠܓܒܝܢܗ ܕܛܘܪܐ [n]ܕܝܢ ܕܗܘܬ ܡܕܝܢܬܗܘܢ
30 ܒܢܝܐ ܥܠܝܗ ܗܘܝ [o]ܕܢܪܡܘܢ ܝܬܗ: ܗܘ ܕܝ
ܥܒܪ [p]ܐܙܠ ܠܗ [q]ܒܡܨܥܬܗܘܢ: [r]ܫܠܡ
[a]ܣܡܦܛܝܪ [b]ܬܕܒܪ ܐܢܒܝ [c]ܒܡܨܥܬܗܘܢ: ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܝܘܚܢܢ ܦܝ ܐܠܝܠ: ܬܡܦܛܪܐܢܝ [b]ܬܕܒܪ
ܐܠܝܗܘܢ [d]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: [e]ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬ [f]ܬܘܒ ܒܪ
[g]ܐܠܗܫܡ: ܐܡܪ ܝܫܘܥ [h]ܘܟܢܫܝܢ [i]ܡܠܝܐ [k] [l]ܕܚܝܠܝܐ
ܐܠܡܟܕܝܐ[m]: [v]ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܘܟܢܫܝܢ ܗܘ
[n]ܐܢܬܝܢܘܦ :: ܘܗܕܐ [o]ܗܘ [p]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [q]ܡܢ [r]ܠܗܘܢܐ:

*Codex A.*

[CCCLIV.]

[z] *add* ܘܡܬܗܡܗ ܡܪܘܢܐ
[c] ܕܚܣܕܐ
[d] ܢܦܩܝܢ [f] ܐܡܪܝܢ
[g] *add* ܠܗ
[h] ܗܕܝܢ [i] ܒܪܗ
[j] ܕܝܘܣܦ
[k] ܬܐܡܪܘܢ
[l] ܗܕܐ [m] ܡܬܠܐ
[o] ܐܡܪܐ
[p] ܒܡܕܝܢܬܗ
[p] ܘܩܘܫܛ [q] ܐܪܡܠܢ
[r] ܒܝܘܡܘܗܝ
[e] ܕܐܠܝܐ
[s] ܒܐܝܣܪܐܝܠ
[v] ܫܡܝܐ [w] ܫܢܝܢ
[x] ܘܫܬܐ [y] ܡܢܗܘܢ
[a] ܕܨܝܕܢ [b] ܐܢܬܬܐ
[c] ܝܘܡܘܗܝ [d] ܐܬܕܟܝ
[e] ܣܘܪܝܐ [f] ܘܐܬܡܠܝܘ
[g] ܟܢܫܬܐ
[i] ܘܐܦܩܘ [k] ܡܕܝܢܬܐ
[l] ܘܐܝܬܘ
[m] ܠܓܒܝܢܗ
[n] ܕܝ [o] ܕܢܪܡܘܢ
[p] ܘܐܙܠ [r] *omit* ܫܠܡ
[a] ܣܡܦܛܝܪ
[b] ܬܕܒܪ [c] ܒܡܨܥܬܗܘܢ
[d] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[f] ܬܘܒ [g] ܐܠܗܫܡ
[h] ܘܟܢܫܝܢ [i] ܡܠܝܐ
[k] *add* ܐܠܗܝܢ
[l] ܕܚܝܠܝܐ ܒܪ
[m] *add* ܟܘܠ (sic)
[n] ܐܢܬܝܢܘܦ
[o] *omit* ܗܘ
[p] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [r] ܠܗܘܢܐ

*Codex C.*

[z] *add* ܘܡܬܗܡܗ ܡܪܘܢܐ
[a] ܡܬܗ̈ܡܝܢ
[b] ܡܠܝܐ [c] ܕܚܣܕܐ
[i] ܒܪܗ
[m] ܡܬܠܐ
[n] ܒܡܕܝܢܬܟ
[p] ܒܡܕܝܢܬܗ
[q] ܐܪܡܠܢ
[s] ܕܐܝܣܪܐܝܠ [t] ܟܕ
[u] ܐܬܚܒܫܘ
[z] ܐܠܐ [b] ܐܢܬܬܐ
† f. 148a.
[d] ܐܬܕܟܝ [h] ܘܩܡܘ
[i] ܘܐܦܩܘ [l] ܘܐܝܬܘ
[m] ܠܓܒܝܢܗ
[q] ܒܡܨܥܬܗܘܢ
[r] *omit* ܫܠܡ
[a] ܣܡܦܛܝܪ
[d] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[e] ܐܘܢܓܠܝܘܢ [g] ܐܠܗܫܡ
[i] ܡܠܝܐ
[k] *add* ܐܠܗܝܢ
[l] ܕܚܝܠܝܐ
[m] *add* ܟܘܠ
[v] ܐܘܢܓܠܝܘܢ [n] ܐܢܬܝܢܘܦ
[o] *omit* ܗܘ [p] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[q] *omit* ܡܢ ܠܗܘܢܐ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [CCCLVII.] [f. 185a] | CXCIX. | |

# CXCIX.

LUKE I. 1—25, 57—68, 76, 80.

**Codex B.**

1 [a z]ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܝܢ ܐܬܛܠܩܘ ܕܢܟܬܒܘܢ : ܬܫܥܝܬܐ[b]
2 ܐܝܟ ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ [c]ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ : ܗܘܘ
ܚܙܝܐ ܠܗܘܢ[f] ܠܗ ܡܢ ܕܡܟܝܠ ܗܘܘ [g]ܡܫܡܫܢܘܗܝ
3 [h]ܘܫܡܫܘܗܝ [d]ܕܝ ܕܡܠܬܐ : ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܐܦ
ܠܝ [d]ܕܝ ܕܡܢ ܩܕܡܝܢ ܡܢ ܟܠ ܒܚܦܝܛܘ : ܢܩܦܬ
ܟܠ ܡܕܡ [i]ܕܟܬܒܬ ܠܟ : ܐܝܟ ܚܫܝܒܘܬܐ
4 [j]ܬܬܝܕܥܘܢ : ܠܡܛܠ [k]ܕܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ ܕܡܠܬܐ
5 ܕܐܬܠܡܕܬܘܢ[l] [m]ܗܘܘ ܕܝܢ + [n]ܕܝܢ ܗܘܐ[o]
[p]ܒܝܘܡܝ ܗܪܘܕܣ[q] ܡܠܟܐ [r]ܕܝܗܘܕܐ : ܟܗܢ
[f. 146a]
ܚܕ [s]ܕܫܡܗ[t] ܙܟܪܝܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗ[u] ܕܐܒܝܐ[v] :
ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܢܬܗ [w]ܕܐܗܪܘܢ[x] ܘܫܡܗ[y]
6 ܐܠܝܫܒܥ : [y]ܗܘܘ ܕܝܢ [x]ܬܪܝܗܘܢ ܙܕܝܩܝܢ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ : ܡܗܠܟܝܢ ܒܟܠܗܘܢ [z]ܦܘܩܕܢܘܗܝ [a]ܘܒܟܐܢܘܬܗ
7 [†]ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܘܡ ܘܠܐ[b] : ܒܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ :
[c]ܡܛܠ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܐ ܗܘܬ ܘܬܪܝܗܘܢ
8 ܗܘܘ [d]ܒܝܘܡܬܗܘܢ[f] ܥܠܝܠܝܢ : [g]ܘܐܬܓܕܫ ܕܝ
ܗܘ [h]ܡܫܡܫ ܗܘܐ [i]ܟܗܢܘܬܐ[k] ܒܬܫܡܫܬܗ
9 ܕܝܘܡܗ[l] ܩܕܡ ܐܠܗܐ : ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[m] : ܕܢܦܩ ܠܗ [n]ܕܢܫܝܡ
10 ܒܣܡܐ[o] : ܕܝ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ ܕܡܪܝܐ : [p]ܘܟܠܗ
[q]ܟܢܫܐ ܕܥܡܐ [r]ܗܘܐ ܡܨܠܐ ܠܒܪ [s]ܕܝ
11 [t]ܒܥܕܢܐ ܕܒܣܡܐ : ܘܐܬܚܙܝ [u]ܠܗ ܡܠܐܟܐ
ܕܡܪܝܐ [v]ܟܕ ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ : [w]
12 ܘܐܬܕܠܚ ܙܟܪܝܐ ܟܕ ܚܙܐ ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܠܬ
13 [x]ܥܠܘܗܝ : ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕ[a] ܠܐ ܬܕܚܠ
[y]ܙܟܪܝܐ [z]ܡܛܠ [a]ܕܐܫܬܡܥܬ ܒܥܘܬܟ ܘܗܐ
ܐܢܬܬܟ ܐܠܝܫܒܥ [b]ܬܝܠܕ ܠܟ [c]ܒܪ [d]ܘܬܩܪܐ
14 [e]ܫܡܗ [f]ܝܘܚܢܢ : ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܚܕܘܬܐ ܘܪܘܙܐ :
15 ܘܣܓܝܐܝܢ ܒܝܠܕܗ ܢܚܕܘܢ ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܪܒ [illegible]

**Codex A.**

[a]ܡܛܠ [c]ܕܡܢ
[d] *omit* ܕܝ
[g]ܡܫܡܫܢܘܗܝ
[h]ܘܫܡܫܘܗܝ
[i]ܕܟܬܒܬ
[j]ܬܬܝܕܥܘܢ
[l]ܕܐܬܠܡܕܬܘܢ
[m]ܗܘܐ [n] *omit* ܕܝܢ
[o]ܗܘܐ [p]ܒܝܘܡܝ
[q]ܕܗܪܘܕܣ
[r]ܕܝܗܘܕܐ
[s]ܘܫܡܗ [v]ܕܐܒܝܐ
[w]ܕܐܗܪܘܢ
[y] *add* ܕܝ [z]ܦܘܩܕܢܘܗܝ
[a]ܘܒܟܐܢܘܬܗ
[b]ܥܩܪܐ [c]ܡܛܠ
[g]ܘܐܬܓܕܫ [h]ܡܫܡܫ
[i] *omit* ܐܦ
[k]ܟܗܢܘܬܐ
[l]ܕܝܘܡܗ [n]ܕܢܫܝܡ
[q]ܘܟܠܗ [s] *omit* ܕܝ
[t]ܒܥܕܢܐ
[u]ܡܠܐܟܐ [v]ܘܩܐܡ
[w] *add* ܕܡܕܒܚܐ
[x]ܥܠܘܗܝ [y]ܙܟܪܝܐ
[z]ܡܛܠ [b]ܬܝܠܕ
[c]ܒܪܐ [d]ܘܬܩܪܐ
[e]ܫܡܗ
[f]ܝܘܚܢܢ

**Codex C.**

[z] *add* ܘܫܡܫܘܗܝ ܡܠܬܐ
[a]ܡܛܠ [b]ܬܫܥܝܬܐ
[d] *omit* ܕܝ [f]ܠܗܘܢ
[i]ܕܟܬܒܬ
[j]ܬܬܝܕܥܘܢ [k]ܕܬܕܥܘܢ
[l]ܕܐܬܠܡܕܬܘܢ
[m]ܗܘܐ [p]ܒܝܘܡܝ
[q]ܕܗܪܘܕܣ
[r]ܕܝܗܘܕܐ [t]ܙܟܪܝܐ
[u]ܬܫܡܫܬܗ [v]ܕܐܒܝܐ
[x] *omit* . . . ܘܐܢܬܬܗ
. . . ܬܪܝܗܘܢ

† f. 148b.

[a]ܡܗܠܟܝܢ [b]ܥܩܪܐ
[c]ܥܠܝܠܝܢ [f]ܒܝܘܡܬܗܘܢ
[g]ܘܐܬܓܕܫ
[i] *omit* ܐܦ
[k]ܟܗܢܘܬܐ
[l]ܕܝܘܡܗ
[m]ܕܟܗܢܘܬܐ
[n]ܕܢܫܝܡ [o]ܒܣܡܐ
[p] *omit* . . . ܘܟܠܗ
. . . ܕܥܡܐ
[s] *omit* ܕܝ [r] *add* ܕܝ
[t]ܒܥܕܢܐ
[w] *add* ܕܡܕܒܚܐ
[x]ܥܠܘܗܝ [y]ܙܟܪܝܐ
[a]ܕܐܫܬܡܥܬ



Digitized by Google

### Codex A.

[t] ܘܫܒܪ

[u] add ܕܝ

[w] ܐܦܪܝܠ

[a] ܘܬܘܒ [c] ܕܐܠܗܐ

[e] ܠܒ̈ܢܝܐ

[f] ܡܬܒܣܝܢ

[h] ܡܫܡܠܠ [i] ܘܐܚ̈ܝܗ

[j] ܠܡܠܐܟܐ

[k] add ܒܪ [x] ܫܐܠ

[l] ܒܘܠܐܠܐ [m] ܒܢܘܡܘܗܝ

[n] ܘܐܟܢ

[o] ܟܪܐܬܠ

[p] ܕܩܐܡ [q] ܠܟ

[r] ܫܬܝܩ [t] ܡܫܠ

[v] ܕܬܗܘܐ

[x] ܡܫܠܡܢ

[y] ܒܙܒܢܗܘܢ

[z] ܠܙܟܪܝܐ [a] add ܕܝ

[b] add ܗܘܐ

[c] ܡܚܙܘܢܐ

[e] ܕܬܫܡܫܬܗ

[f] ܐܙܠ [g] add ܒܝܬ

[h] ܚܡܫܐ

[i] ܕܗܟܢ

[k] ܒܝܘܡܬܐ [l] ܕܢܣܒ

[m] ܚܣܕܝ

[n] ܒܢܝ̈ܢܫܐ [o] ܐܠܝܫܒܥ

[p] omit ܕܝ [r] add ܕܝ

[t] ܘܩܪ̈ܝܒܝܗ

[u] ܕܢܓܙܪܘܢ

### Codex B.

ܘܩܘܡ ܡܪܝܐ : ܘܫܡܝܐ [t]ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܡܠܐܟܐ :
ܘܡܢ ܪܘܚܐ [u]ܕܩܘܕܫܐ ܡܬܡܠܝ ܟܕ ܗܘ
16 ܒܪܫܗ ܕܐܝܬܘܗܝ : ܘܦܠܓ ܡܢ ܟܠܗ [w]ܐܦܪܝܠ
17 [x]ܬܫܥܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ [y]ܐܠܗܘܢ : ܘܗܘܐ [z]ܡܘܕܥ
[a]ܘܐܬܬܐ [b]ܘܡܘܕܥܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܫܠܡܗ [c]ܕܐܠܗܐ :
[d]ܕܢܬܒ [e]ܠܒ̈ܢܝܐ ܐܒܗܝ̈ ܥܠ ܒܢܝܢ : ܘܗܠܝܢ

[f. 146b]

ܕܠܐ [f]ܡܬܒܣܝܢ [g]ܒܒܫܝܫܘܬܗܘܢ ܕܢ̈ܕܝܡܐ :
18 ܕܢܬܒܕ ܠܡܪܝܐ ܡܠܠ [h]ܡܫܡܠܠ : ܘܐܡܪ
[i†]ܘܐܚ̈ܘܗܝ [j]ܠܡܠܐܟܐ : ܒܡܠܟܐ ܐܢܐ ܡܕܒܪ ܗܕܐ :
ܐܢܐ [k]ܠܟܘܢ [x]ܫܐܠ ܘܐܬܬܝ̈ [l]ܒܘܠܐܠܐ [m]ܒܢܘܡܘܗܝ :
19 [n]ܘܐܟܢ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܗܘ
[o]ܟܪܐܬܠ [p]ܕܩܐܡ ܩܘܕܡ ܐܠܗܐ : ܘܐܫܬܠܚܬ
20 ܕܐܡܠܠ ܠܟ ܘܐܣܒܪ [q]ܠܟ ܗܠܝܢ : ܘܗܐ ܐܢܬ
ܗܘܐ [r]ܫܬܝܩ [s]ܘܠܐ [t]ܡܫܟܚ [u]ܕܬܡܠܠ ܒܝܘܡܐ
ܠܝܘܡܐ [v]ܕܬܗܘܐ ܗܠܝܢ : ܚܠܦ ܕܠܐ ܗܝܡܢܬ
ܠܡܠܝ ܗܠܝܢ : [w]ܕܗܢܝܢ [x]ܡܫܠܡܢ [y]ܒܙܒܢܗܘܢ :
21 ܘܗܘܐ ܥܡܐ ܡܣܟܐ [z]ܠܙܟܪܝܐ : ܘܗܘܘ
22 ܡܬܕܡܪܝܢ ܒܥܟܒܐ ܕܐܘܚܪ ܒܗܝܟܠܐ : [a]ܟܕ
ܢܦܩ [b]ܠܐ [t]ܡܫܟܚ ܕܢܡܠܠ ܠܗܘܢ : ܘܝܕܥܘ
[c]ܕܚܙܘܢܐ ܚܙܐ ܒܗܝܟܠܐ : ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܡܙ
23 ܠܗܘܢ : ܘܦܬܪ ܕܠܐ [d]ܡܡܠܠ : ܘܗܘܐ ܟܕ
ܫܠܡܘ ܝܘܡܝ̈ܐ [e]ܕܬܫܡܫܬܗ [f]ܐܙܠ ܠܗ ܠܒܝܬܗ [g]:
24 ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܒܛܢܬ ܐܠܝܫܒܥ
ܐܢܬܬܗ ܘܗܘܬ ܡܛܫܝܐ ܢܦܫܗ [h]ܚܡܫܐ
25 ܝܪ̈ܚܝܢ : ܐܡܪܐ : [i]ܕܗܟܢ ܥܒܕ ܠܝ ܡܪܝܐ
[k]ܒܝܘܡܬܐ ܕܚܙܐ : [l]ܕܢܣܒ [m]ܚܣܕܝ ܡܢ
57 [n]ܒܢܝ̈ܢܫܐ :: ܘܐܬܡܠܝ [o]ܙܒܢܗ ܕܐܠܝܫܒܥ
58 [p]ܕܝ [q]ܕܬܐܠܕ : ܘܝܠܕܬ ܒܪ ܘܫܡܥܘ [r] [s]ܫܒ̈ܒܝܗ
[p]ܕܝ [t]ܘܩܪ̈ܝܒܝܗ ܕܐܪܒܝ ܡܪܝܐ ܛܝܒܘܬܗ ܥܡܗ :
59 ܘܗܘܘ ܚܕܝܢ ܥܡܗ ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܬܡܝܢܝܐ
[t]ܐܬܘ [u]ܕܢܓܙܪܘܢ ܠܗ ܠܛܠܝܐ : ܘܗܘܘ ܩܪܝܢ

### Codex C.

[t] ܘܫܒܪ

[u] add ܕܝ

[x] ܬܫܥܐ [y] ܐܠܗܘܢ

[z] ܡܘܕܥ [b] ܘܡܘܕܥܝܢ

[d] ܕܢܬܒ [e] ܠܒܥܝܐ

[f] ܡܬܒ̈ܣܝܢ

[g] ܒܒܫܝܫܘܬܗܘܢ

† f. 149a.

[k] add ܒܪ [x] ܫܐܠ

[l] ܒܘܠܐܠܐ

[n] ܘܐܟܢ

[o] ܟܪܐܬܠ [p] ܕܩܐܡ

[q] ܠܟ [r] ܫܬܝܩ

[s] ܠܐ [u] ܕܬܡܠܠ

[v] ܕܬܗܘܐ

[w] ܕܗܢܝܢ

[y] ܒܙܒܢܗܘܢ

[z] ܠܙܟܪܝܐ

[a] add ܕܝ

[b] add ܗܘܐ

[d] ܡܡܠܠ

[e] ܕܬܫܡܫܬܗ

[m] ܚܣܕܝ

[o] ܐܠܝܫܒܥ [p] omit ܕܝ

[q] ܕܬܐܠܕ [r] add ܕܝ

[s] ܫܒ̈ܒܝܗ

† f. 149b.

**Codex B.**

60 ܠܗ ܥܠ ܫܡܗ ܕܐܒܘܗܝ[m] ܙܟܪܝܗ[n]: ܘܐܬܥܢܝܬ
ܐܡܗ[o] ܘܐܡܪܬ ܠܐ[p] ܝܬܩܪܐ[q] ܫܡܗ
61 ܝܘܚܢܢ[r]: ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܡܢ
[f. 147a]
62 ܫܪܒܬܗ[s] ܡܬܩܪܐ[t] ܒܗܕܝܢ[u] ܫܡܐ: ܘܗܘܘ
ܪܡܙܝܢ ܠܐܒܘܗܝ[v] ܡܢܗ ܗܘ ܨܒܐ ܕܢܬܩܪܐ[w]:
63 ܘܫܐܠ[x] ܦܢܩܝܣ[y] ܘܟܬܒ[z] ܐܡܪ ܕܝܘܚܢܢ[a] ܗܘ
64 ܫܡܗ ܘܬܡܗܘ[b] ܟܠܗܘܢ: ܘܐܬܦܬܚ ܦܘܡܗ
ܒܫܥܬܗ[c] ܘܠܫܢܗ[d] ܘܗܘܐ ܡܡܠܠ[e] ܘܡܒܪܟ
65 ܠܐܠܗܐ: ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܟܘܠ ܡܩܪܒܝܗܘܢ
ܘܟܘܠ[f] ܛܘܪܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ[g]: ܗܘܝ[h] ܡܬܡܠܠܝܢ[i]
66 ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ[k]: ܘܐܣܝܡܘ ܟܘܠ ܗܠܝܢ[k]
ܕܫܡܥܘ ܒܠܒܗܘܢ[l]: ܐܡܪܝܢ ܐܝܪ ܡܐ ܗܘ[m]
ܗܕܝܢ ܛܠܝܐ[n] ܡܬܒܪ: ܐܝܕܗ[o] ܕܡܪܐ ܗܘܬ ܥܡܗ:
67 ܘܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗܝ[p] ܐܬܡܠܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ:
68 ܘܐܬܢܒܝ ܘܐܡܪ: ܡܒܪܟ ܗܘ ܡܪܐ ܐܠܗܗ[q]
76 ܕܐܝܣܪܐܝܠ[r]: ܘܐܬ ܕܝ[s] ܛܠܝܐ[t] ܢܒܝܗ[u] ܕܡܪܘܡܐ
ܬܬܩܪܐ: ܘܬܗܝ[w] ܡܛܝܒ[x] ܘܬܗܠܟ[y] ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ[z]
80 ܕܡܪܝܐ ܘܛܠܝܐ[a] ܪܒܐ ܘܐܬܚܝܠ ܒܪܘܚܗ: ܘܗܘܐ ܕܝ[b]
ܒܡܕܒܪܝܐ[c] ܘܗܘܐ: ܥܕܡ ܕܡܛܐ ܙܒܢܐ
ܒܝܘܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܐܬܚܘܝܬܗ[d] ܠܘܬ ܐܝܣܪܐܝܠ[e]:

**Codex A.**

[m] ܕܐܒܘܝ — [o] ܐܡܗ
[p] ܠܐ — [q] ܐܬܩܪܝ
[r] ܝܘܚܢܢ
[s] ܫܪܒܬܟܝ
[u] ܒܗܕܝܢ — [v] ܠܐܒܘܝ
[w] ܕܢܬܩܪܝ — [y] ܦܢܩܝܣ
[z] ܘܟܬܒ — [a] ܕܝܘܚܢܢ
[c] ܒܪ ܫܥܬܗ
[d] ܘܠܫܢܗ
[f] ܘܒܟܘܠܗ
[g] ܕܝܗܘܕܝܐ
[i] ܡܬܡܠܠܝܢ
[o] ܐܝܕܗ — [p] ܐܒܘܝ
[q] ܐܠܗܗ — [s] *omit* ܕܝ
[t] ܛܠܝܐ — [w] ܬܬܩܪܝ
[x] *add* ܪܒ — [z] ܐܦܘܝ
[a] ܘܬܚܝܠ — [b] *omit* ܕܝ
[c] ܒܡܕܒܪܝܐ
[d] ܕܐܬܚܘܝܬܗ
[e] ܐܝܣܪܐܝܠ

**Codex C.**

[m] ܕܐܒܘܝ — [n] ܙܟܪܝܗ
[p] ܠܐ — [s] ܫܪܒܬܟܝ
[t] ܡܬܩܪܝܐ — [v] ܠܐܒܘܝ
[w] ܕܢܬܩܪܝ — [x] ܘܫܐܠ
[y] ܦܢܩܝܣ — [z] ܘܟܬܒ
[b] ܘܬܡܗܘ
[c] ܒܪ ܫܥܬܗ
[e] ܡܡܠܠ
[f] ܘܒܟܘܠܗ
[g] ܕܝܗܘܕܝܐ — [h] ܗܘܘ
ܡܠܝܐ : [k] *omit*
ܘܐܣܝܡܘ ܟܘܠ
ܗܠܝܢ
[l] ܒܠܒܗܘܢ
[m] ܗܘܝ — [n] *omit* ܛܠܝܐ
[p] ܐܒܘܝ — [q] ܐܠܗܝ
[r] ܕܝܣܪܠ — [t] ܛܠܝܐ
[u] ܢܒܝܐ — [w] ܘܬܗܘܝ ܡܛܝܒ
[y] ܘܬܗܠܟ
[a] ܘܬܚܝܠ — [b] *omit* ܕܝ

[CCCLIX.]
[f. 187a]

**Codex A.**

[z] ܬܚܘܡܐ — [a] ܐܠܩܣܪܝܐ
[b] ܦܝܠܝܦܘܣ
[d] ܐܫܐܠ
[e] ܐܢܫܝܢ (*sic*)
[f] *add* ܡܢ
[h] *omit* ܘܐܠܝܐ
[b] ܕܡܫܝܚܐ
[c] ܕܩܠܝܩܘܗ
[d] ܟܦܢ — [e] ܥܐܒܠ
[f] ܠܬܠܡܝܕܘܝ — [h] *add* ܕܝ

## CC.

## Matt. XVI. 13—19.

ܡܛܝ ܝܫܘܥ ܘܡܛܝܢ ܬܚܘܡܝ[z] ܐܠܩܣܪܝܢ[a] ܕܦܝܠܝܦܘܣ[b][†]
ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ[c] ܫܐܠ ܐܢܘܢ[d] ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܢ
ܐܡܪܝܢ ܬܚܘܡܐ[z] ܐܢܫܝܢ[e][f] ܕܝܘܚܢܢ[g] ܘܐܠܝܐ[h]::
18 ܡܢ ܐܢܬ[i] ܐܡܪܬܘܢ[k]: ܘܐܡܪ ܐܬܐ ܡܢܐ ܦܐܘܠܘܣ
ܠܐܬܪܐ[a] ܕܡܫܝܚܐ[b] ܕܩܠܝܩܘܗ[c]: ܟܦܢ[d]
ܘܐܡܪ ܥܠ[e] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ[f] ܘܐܡܪ: ܡܢ ܐܡܪܝܢ
14 ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ: ܗܢܘܢ[g] ܘ[h] ܐܡܪܘ

**Codex C.**

[a] *omit* ܐܠܩܣܪܝܢ
[b] ܕܦܝܠܝܦܘܣ
[c] ܐܬܠܡܝܕ
[d] ܐܫܐܠ — [e] ܐܢܫܝܢ
† f. 150a.
[g] ܕܝܘܚܢܢ
[h] *omit* ܘܐܠܝܐ
[i] ܐܢܬܐ
[k] *add* ܡܢ ܐܢܬ
[a] ܠܐܬܪܐ
[b] *omit* ܕܡܫܝܚܐ
[c] ܕܩܠܝܩܘܗ — [e] ܥܐܠ
[g] ܐܢܘܢ — [h] *add* ܕܝ

**Codex B.**

ܠܗ ܐܬܐ ܥܡܗܘܢ [e]ܐܡܪܝܢ [f]ܘܨܝܡܘ [g]ܡܣܓܝܐܢ :
[h]ܘܐܢܬܢ [i]ܐܠܗܘܗ [j]ܘܣܘܪܝܢ ܕܝ ܐܪܡܝܐ ܐܐ
15 ܝܫܘܥ [k]ܕܒܢܝܐ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ [l]ܐܝܬܘܢ ܕܝ
[f. 147b]
16 ܡܢ ܐܝܬܘܢ ܐܡܪܝܢ [m]ܒܠܐܝ ܕܐܬܐ : ܐܝܬܒܝ
ܢܣܒܘܢ [t]ܓܘܪܗܘܢ ܘܐܡܪ : ܐܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
17 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ : ܐܝܬܒܝ [h]ܡܪܐ ܢܦܫܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ [n]ܫܡܥܘܢ ܢܣܒܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ
ܕܒܣܪ ܘܐܕܡ ܠܐ ܓܠܐ ܠܟ ܐܠܐ ܐܒܐ
18 ܕܒܫܡܝܐ : ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ :
[o]ܐܢܬ ܗܘ [p]ܟܐܦܐ : ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܢܐ
[q]ܒܢܝ [r]ܥܕܬܝ : [s]ܘܬܪܥܝܗ [t]ܕܫܝܘܠ ܠܐ
19 ܢܚܣܢܘܢ [u]ܥܠܝܗ : ܘܐܬܠ [w]ܠܟ [h]ܡܦܬܚܝܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ : ܘܡܐ [x]ܕܬܐܣܘܪ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ : ܘܡܐ
ܕܬܫܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ [y]ܢܗܘܐ [z]ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ
: ܒܫܡܝܐ

## CCI.

### Matt. IX. 36—X. 8.

ܬܘܒ [a]ܢܒܝ [b]ܢܒܘܬ [c]ܐܠܝܫܥ [d]ܐܬܐ ܒܝܘܡ [d]ܡܢ [c]
36 [f]ܡܬܐ : [a]ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܪܝܐ ܟܢܫܐ [b]ܐܘܟܠܘܣܝܢ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ : ܕܗܘܘ ܡܠܓܝܢ [c]ܘܪܡܝܢ
37 ܗܝܟ [d]ܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ [e]ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ : [†] ܒܗܝܢ
ܐܡܪ [f]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [g]ܚܨܕܐ ܡܢ ܫܓܝ ܘܦܥܠܝܐ[h]
38 [i]ܙܥܘܪܝܢ : ܒܥܘ ܐܘܢ ܡܢ ܡܪܗ [k]ܕܝ [l]ܕܚܨܕܐ
X. 1 [m]ܕܝܫܕܪ ܦܥܠܝܢ ܠܚܨܕܗ : ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܐ
[k]ܕܝ [n]ܬܠܡܝܕܘܗܝ (sic) ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ [o]ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ
[p]ܪܘܚܬܐ [q]ܡܣܐܒܬܐ ܕܝܗܘܢ [r]ܡܦܩܝܢ

**Codex A.**

[e]ܕܐܡܪܝܢ
[f]ܘܨܝܡܝܢ
[g]ܡܣܓܝܐܢ
[h] add ܕܝ [i]ܐܠܗܘܢ
[k]ܒܢܝܐ
[l] add ܗܫܐ
[n]ܫܡܥܘܢ
[o]ܕܐܢܬ
[r]ܒܢܝܬܝ
[s]ܘܬܪܥܝܗ
[t]ܕܫܝܘܠ
[x]ܕܬܐܣܘܪ
[y]ܢܗܘܐ [z]ܫܪܐ

[CCCLX.] [f. 187b]

[a] omit ܬܘܒ [b]ܢܒܘܬ
[c]ܐܠܝܫܥ
[d]ܐܠܝܫܥܪ
[e] add ܘܗܘܐ ܒܝܘܡ
ܬܘܒ ܐܠܝܫܥ ܒܝܘܡ
ܐܝܬܘܗ ܠܘܩܕܐ
[f]ܒܡܬܐ
[a] add ܘܒܝܬܗ
ܡܪܘܡܐ
[b]ܐܘܟܠܘܣܝܢ
[d]ܐܡܪܝܢ [e]ܠܗܘܢ
[f]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[h] add ܕܝ
[i]ܙܥܘܪܝܢ [k] omit ܕܝ
[m]ܕܝܫܕܪ [n]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[p]ܪܘܚܬܐ
[q]ܡܣܐܒܬܐ
[r]ܡܦܩܝܢ

**Codex C.**

[e]ܕܐܡܪܝܢ
[g]ܡܣܓܝܐܢ
[h] add ܕܝ [i]ܐܠܗܐ
[j]ܘܣܘܪܝܢ [m]ܒܠܐܝ
[t]ܓܘܪܗܘܢ
[o]ܐܢܬ [p]ܟܐܦܐ
[q]ܒܢܐ [r]ܥܕܬܝ
[u]ܥܠܝܗ [w]ܕܝ
[x]ܕܬܐܣܘܪ
[y]ܢܗܘܐ [z]ܫܪܐ

[a] omit ܬܘܒ
[c]ܐܠܝܫܥ
[d]ܐܠܝܫܥܪ [f]ܒܡܬܐ
[a] add ܘܒܝܬܗ
ܡܪܘܡܐ
[c]ܘܪܡܝܢ [d]ܐܡܪܝܢ
† f. 150b.
[f]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[h] add ܕܝ [g]ܚܨܕܐ
[k] omit ܕܝ [l]ܕܚܨܕܐ
[m]ܕܝܫܕܪ [n]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
[o]ܫܘܠܛܢܐ
[q]ܡܣܐܒܬܐ
[r]ܡܦܩܝܢ



Digitized by Google

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [s]ܬܗܘܢ | ܠܗܘܢ[s] ܘܕܝܢܗܘܢ ܡܦܣܝܢ ܒܟܠ ܒܥܝܢ ܘܒܟܠ | [s]ܬܗܘܢ |
| [t] omit ܒܗܘܠܐ | 2 ܒܪܫܠܘ [t]ܒܗܘܠܐ: [u]ܫܒܥܗ [w]ܕܬܪܡܣܝܬܐ | [t] omit ܒܗܘܠܐ |
| [u]ܫܒܥܬܗܘܢ | [s]ܥܠܝܫܝܐ ܗܘܢ ܗܠܝܢ [t]ܡܐܡܪܝ ܫܡܥܘܢ | [u]ܫܒܥܬܗܘܢ |
| [w] add ܕܝ | [u]ܗܕܝܢ [w]ܕܡܬܬܒܪ [x]ܕܝ [y]ܥܩܪܗ [z]ܘܐܬܕܪܘܗ | [w] add ܕܝ |
| [s]ܥܠܝܫܐ [t]ܦܩܐܝ | 3 [v]ܐܝܟܢ: [a]ܘܡܫܡܥܘܗ ܒܪܗ [b]ܕܐܒܪܝ [c]ܘܡܫܝܚܘܗ | [t]ܡܐܡܪܝ [x] omit ܕܝ |
| [u]ܗܕܝܢ [w]ܕܡܬܬܐܒܪ | ܐܝܟܢ: [d]ܘܦܠܩܘܗ [e]ܘܒܪܬܘܠܡܝܐ [f]ܘܬܘܒܫܗ[g] | [y]ܒܩܪܘܗ [b]ܕܐܒܪܝ |
| [x] omit ܕܝ | [h]ܘܡܬܬܐܝ ܡܫܡܫܐ [i]ܘܡܫܡܥܘܗ ܒܪ [j]ܫܠܡܐܝ : | [c]ܘܡܫܝܚܘܗ |
| [z]ܘܐܬܕܪܟܘܗ | 4 [k]ܘܠܒܫܘܗ ܗܕܝܢ [l]ܕܐܬܡܪܝ [m]ܬܕܐܝ [n]ܫܡܥܘܢ [f. 148a] | [d]ܦܠܩܘܗ [f]ܬܘܒܫܗ |
| [v]ܐܝܗܝ | ܡܫܝܚܐ [o]ܘܡܗܘܕܗ ܕܬܪܝܢܦܠܐ ܗܘ [p]ܕܐܘܦ | [h]ܘܡܬܬܐܝ |
| [a]ܘܡܫܡܥܘܗ | 5 [q]ܡܫܡܪ ܗܬܢ: ܠܗܠܝܢ [x]ܕܝ ܬܪܡܣܝܬܐ [r]ܥܠܝܫ | [i]ܡܫܡܥܘܗ |
| [c]ܘܡܫܝܚܘܗ [d]ܦܠܩܘܗ | ܐܪܒ ܫܡܥܘܢ: ܘܦܡܕ ܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܐܘܪܫ | [k]ܘܠܒܫܘܗ [l]ܕܐܬܡܪܝ |
| [e]ܘܒܪ ܬܘܠܡܝܐܝ | ܕܡܫܝܚ ܠܐ ܬܫܠܘܢ [s]ܘܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ[t] ܕܫܡܪܝܐ | [m] omit ܬܕܐܝ |
| [f]ܬܘܒܫܗ | 6 ܠܐ [t]ܬܒܘܠܘܢ: ܐܠܐ [u]ܐܙܠܘ [v]ܠܐܡܪܬܐ | [n]ܫܡܥܘܢ [o]ܘܡܗܘܕܗ |
| [g] add ܬܘܒܪܬܐ | [w]ܗܠܝܢ [x]ܕܐܒܕܝ ܡܢ [y]ܒܝܬܐ [z]ܕܐܝܣܪܝܠ : | 6 [r]ܥܠܝܫ [s]ܘܠܡܕܝܢܬܐ |
| [i]ܡܫܡܥܘܗ [j]ܫܠܡܐܝ | 7 ܘܟܕ ܬܗܘܢ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܡܟܪܙܝܢ ܘܐܡܪܝܢ | [u] add ܬܘܠ |
| [p] omit ܕܐܘܦ | 8 ܕܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܟܪܝܗܐ ܗܘܘ | [v]ܐܡܪܬܐ |
| [q]ܕܐܘܡܣܪ [r]ܥܠܝ | [a]ܡܐܣܝܢ: ܘܡܝܬܐ ܗܘܘ ܡܩܝܡܝܢ: ܘܓܪܒܐ | [w] omit ܗܠܝܢ |
| [s]ܘܠܡܕܝܢܬܐ | ܗܘܘ [b]ܡܕܟܝܢ: [c]ܡܓܢ ܢܣܒܬܘܢ [e]ܡܓܢ | [y]ܒܝܬܗ [z]ܐܣܪܝܠ |
| [t]ܬܒܘܠܐ | ܗܒܘ : | [b]ܡܕܟܝܢ [e]ܡܓܢ |
| [u] add ܬܘܠ [v]ܐܡܪܬܐ | [a]ܫܡܪ ܬܡܘܙ[b] [c]ܐܚܪ ܘܬܠܬܝܢ ܝܘܡܐ [d]ܐܢܫ[d] | [a] omit ܫܡܪ |
| [w] omit ܗܠܝܢ | [e]ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܐܢܘܢ ܘܢܦܩ ܘܐܙܠܘ ܒܟܪܝܗ | [d]ܐܝܟ ܢܘܢ ܐܢ[d] |
| [x]ܕܐܒܕܝ [z]ܕܫܘܪܠ | ܘܢܦܩ[c]: ܐܝܟ ܢܘܢ[e][f] ܬܕܒܪ[g] ܐܠܟܣܢܕܪ [h]ܘܐܝܪܐ | [d]ܦܢܗ |
| [a]ܡܐܩܝܢ [b]ܡܩܝܢ | [i]ܘܕܐܡܢܝܢ ܐܠܟܣܢܕ ܐܝܟ ܢܘܢ[k] ܦܢ ܬܫܪܝܢ | [c] omit ܕܬܠܡܝܕܐ ... |
| [a] omit ܫܡܪ [b] add ܬܡܘܙ | [l]ܐܬܐܝܢ: [t] [m]ܐܬܐܝܢ [n]ܢܘܪܐ [g]ܬܕܒܪ ܐܢܫܝܢܗ[h] | ... ܢܘܢ |
| [c] omit ܐܚܪ ... ܘܢܦܩ | .... [o]ܐܠܟܣܢܕ ܬܡܫܝܚܗ ܦܢ ܐܝܟܠ ܢܡܫܝܚܗ ܬܕܒܪ[g] | [h]ܘܐܝܪܐ [i]ܘܕܐܡܢܝܢܗ |
| [f] add ܐܢ ܦܢܗ | ܐܠܟܝܗ ܒܪܬܗ ܐܝܟ ܐܠܗܝܢ [p]ܫܡܥܝܢ ܐܠܟܣܢܕ | [l]ܐܬܐܝܢ [m]ܐܬܐܝܢ |
| [g]ܬܕܒܐܪ [h]ܘܐܝܪܐ | [q]ܡܫܡܥܝܢ ܡܢ[q] [r]ܒܢܘܢ ܐܝܟܠ[s] ܫܡܥܘܢ [t]ܬܕܒܪ ܐܠܟܝ | † f. 151a. |
| [i]ܘܕܡܥܐܢܘܗ | [t]ܘܫܡܥܐܢܘܗ [u]ܐܠܟܣܢܕ [w]ܚܕܐ ܒܪܝ [w] ܦܢ [x]ܒܐܢܘܢ | [n] omit ܢܘܪܐ |
| [l]ܐܬܐܝ [k] add ܐܢ | | [q]ܐܬܐܝܢ ܦܢ[q] |
| [m]ܐܬܐܝܢ | | [r]ܘܫܡܥܐܢܘܗ |
| [n] omit ܢܘܪܐ | | [u]ܐܠܟܣܢܕ [x]ܒܐܢܘܢ |
| [h] add ܡܪܬ ܡܪܝܡ | | |
| [o] omit ܐܠܟܣܢܕ | | |
| [l]ܫܡܥܐܢ | | |
| [q]ܐܬܐܝܢ ܡܢ[q] | | |
| [r]ܒܐܢܘܢ | | |
| [s] add ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪ...ܐܝܟܠ | | |
| [t]ܫܡܥܐܢܘܗ | | |
| [w]ܚܕܐ ܒܪܝ | | |

Codex A.

ܐܬܝܢ[y] ܬܪܬܝܢ[k]
ܥܘܪ̈ܩܝܗܘܢ[z]
ܚܙܘܢܝܐ[a]
ܕܐܬܚܙܝܬ[b] ܠܗܘܢ[c]
[e] add ܘܐܦ ܡܠܐܟܐ
ܐܠܝܗܘ[f] ܡܫܬܢܝܢ[h]
ܕܒܪܝܐ[j]
ܐܠܝܐܣ[l]
[m] omit ܨܦܪ
[o] add ܬܘܒ ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܠܝܐ ܘܠܐ ܥܡܗܘܢ ܠܝ ܐܚܪܢܐ

Codex B.

(deest)

Codex A.

[CCCLXIX.] [f. 188b]

ܐܬܝܢܝܢ[p]
[q] add ܐܠܝܗܘܢ
[z] add ܘܫܘܬܗ ܡܢܝܢܐ
ܟܠ[a] ܘܟܠ[b]
ܩܪܝܐ[c] ܘܟܪܙ[d]

Codex B.

ܐܝܬܝܗܘܢ[y] ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܪܬܝܢ[k] ܐܠܝܐܣ ܥܘܪ̈ܩܝܗܘܢ[z] ::
ܐܬܚܙܝܬ[u] ܚܙܘ[a] ܥܡܗ ܡܢ ܠܘܬܐ ܐܬܚܙܝܬ[b]
ܬܪܬܝܢ[k] ܐܠܝܐܣ ܘܡܫܐ[c] ܠܗܘܢ :: ܐܬܚܙܝܬ[u] ܗܢܘܢ
ܡܢ ܐܠܝܐܣ :: ܡܫܬܥܝܢ ܬܪܬܝܢ[k] ܐܠܝܗܘܢ
ܕܒܪܝܐ[d] ܘܗܘܐ[e] ܐܬܚܙܝܬ ܐܦ ܐܠܝܗܘ[f] ܡܢ
ܡܬܐܬܝܢ[h] :: ܕܒܪܝܐ[ji] ܚܙܐ[k] ܐܢܫܐ ܐܠܝܐ[l]
ܐܬܚܙܝܬ ܗܢܘܢ ܡܢ ܨܦܪ[m] ܐܢܫ[l] ::[o]

Codex C.

ܐܬܝܢ[y]
ܥܘܪ̈ܩܝܗܘܢ[z]
ܚܙܘ[a] ܚܙܝ[a]
ܠܗܘܢ[c]
ܘܗܘܐ[d] ܡܬܐ[h]
[i] omit ܕܒܪܝܐ ... ܐܢܫ

Codex A.

# [CCCLXVIII.]

## Matt. XVII. 10—13.

[f. 188b]
ܘܫܐܠܘܗ ܡܪܘܫܐ ܘܐܡܪܘ ܡܢܗ ܬܠܡܝܕܝܐ
ܐܡܪܝܢ: ܡܢܐ ܗܘ ܕܣܦܪܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐܣ
ܠܐܠܝܐ ܕܝܐܬܐ ܩܕܡܝ: ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܕܝ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܠܝܐܣ ܡܢ ܐܬܐ ܘܗܘܐ
ܡܬܩܢ ܟܘܠܐ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝ
ܕܐܠܝܐܣ ܟܒܪ ܐܬܐ ܘܠܐ ܐܟܪܘ ܝܬܗ:
ܐܠܐ ܥܒܕܘ ܠܗ ܟܘܠ ܡܐ ܕܨܒܘ: ܗܟܕܝܢ
ܐܘܦ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܥܬܝܕ ܕܝܚܫ ܡܢܗܘܢ:
ܗܝܕܝܢ ܐܬܒܝܢܘ ܬܠܡܝܕܝܐ ܕܥܠ ܕܝܘܚܢܢ
ܕܨܒܥ ܡܥܡܕܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ:

[vv. 14—23 in Lesson LXXII.]

Codex B.

# CCII.

## Luke VIII. 1—3.

ܘܗܘܐ ܒܙܒܢ[p] ܒܬܪܟܢ[k][q] ܘܗܘܐ ܡܚܕܪ ܒܟܘܠ ܡܕܝܢܢ
[f. 148b]
1 ܘܟܘܠ[a] ܩܪܝܐ[c] ܟܪܙ[d] ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܬܪܥܣܪ ܥܡܗ

Codex C.

[q] add ܐܠܝܗܘܢ
[z] add ܘܫܘܬܗ
ܟܠ[a]

### Codex A.

ܘܫܠܝܚܝܢ[e]
[f]ܕܐܬܩܪܝ ܪ̈ܘܚܝܢ[g]
[h]ܒ̈ܢܝܢ ܡܪܝܗܘܢ[i]
[m]ܢ̈ܝܫܝܢ
[n]ܗܩܠܦܘܪ̈ܘܗ
[o]ܕܗܪܘܕܣ
[p]ܘܫܡܥܘܢ
[q]ܘܚܢ̈ܢܝܐ
[r]ܕܗ̈ܘܘ ܡܫܡܫܝܢ[s]
[t]ܠܗ ܡܢܟܣ̈ܝܢ[u]
[a]ܬܠܬܗ ܘܥܣܪܝܢ[b]
[c]ܬܪܬܝܢ
[d]ܐܢܬܢ ܚܕܘܟܐ[d]
[f]ܬܫܪܝ ܐܬܚܢ[g] (sic)
[h]ܬ̈ܪܣܦܠܝܗ
[i]ܟܕ ܐܚܪ ܐܠܝܦܠ[i]
[l]ܡܬܐܬܝ ܘܥܣܪܝܢ[k]
[l]ܐܘܡ ܐܬܬܠܬ[n]
[p] *add* ܐܒ اب

CCCLXXIV. [f. 189a]
[CLXXIX.]

[b] *omit* ܫܕܪ . . . ܘܡܚܒܐ
[c]ܐܠܘ ܬܪܬܝܢ[d]
[e]ܐܬܡܩܒ̈ܠܢ
[f]ܐܫܬܒܩܬ
[g]ܘܒܢܝܗܐ
[h] *omit* ܒܣܘܪܗ
[i]ܡܬܬܘܗ [ܘܐܦܪ[a]]
[d]ܠܬ݂ܠܡܝܕܘ
[β]ܠܬ݂ܠܡܝܕܘܝ
[γe]ܡܥܠܝܕ ܐܒ̈ܕܢܝܢ[δf]
[εg]ܒܝܢ ܕܒ̈ܝܢ[ζh]
[ζi]ܚܕ̈ܒܝܢ ܒܝܦܘܬܐ[ηj]
[θk]ܘܬܦ̈ܒܝܒܝܢ ܦ̈ܘܢܐ[l]
[m ι] *add* ܕܝ
[κn]ܡܓܗܦܪܘܢ
[λo]ܠܓܝܒܬܐ
[μp]ܘܗ̈ܒܓܗܘܢ
[νq]ܠܓܕܠܝ ܠܗܣܕܘ[ξr]

### Codex B.

2 ܕܐܠܗܐ : ܘܫܡܗܬܗ ܕܬܪܬܥܣܪܬܐ ܘܫܠܝܚܝܢ[e] ܗܠܝܢ
[f]ܕܐܬܩܪܝ ܡܢ ܪܘܚܝܢ[g] ܒܢܝܢ[h] : ܘܗܘ ܒܘܢܝܢ
[i]ܡܪܝܗܘܢ ܡܬܩܠܢܬܐ ܗܘ ܕܢܘܒܠܢܐ[l] ܢܝܫܝܢ[m]
3 ܢܦܩܘ ܡܢܗ : ܘܗܘܢܐ ܐܬܬܗ ܕܟܘܪܐ
[n]ܗܩܠܦܘܪܘܗ ܕܗܪܘܕܣ[o] ܘܫܡܥܘܢ[p] ܘܚܢܢܝܢ[q]
ܗܟܢ : ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ[r] ܡܫܡܫܝܢ[s] ܠܗܘܢ[t] ܡܢ
[u]ܡܢܟܣܝܗܘܢ :
[a]ܬܠܬ ܘܥܣܪܝܢ[b] ܬܪܬܝ[c] ܚܕܘܟܐ[c d] ܐܢܬܢ[d] :
ܐܬܦܠܓܘ ܐܘܠ ܗܘܐ ܟܕ ܬܫܪܝܢ[f] ܐܬܚܢ[g]
ܐܪܒܥ ܘܥܣܪܝܢ ܬܪܬܝ[c] ܐܠܦܪܣܗ ܬ̈ܪܣܦܠܝܗ[h] :
ܐܬܦܠܓܘ ܗܒܠܦܪܝ[i] ܗܟܬ[i] ܡܢ ܡܬܐܬܝ[j] :
ܫܒܥܗ ܘܥܣܪܝܢ[k] ܬܪܬܝ[c] ܚܕ ܐܘܡ[l] ܐܬܕܘܗ : :
ܐܬܦܠܓܘ ܐܬܗܟܬ ܐܬܕܘܗ ܡܢ ܠܘܩܐ : ܗܟܢܗ
ܘܥܣܪܝܢ[b] ܬܪܬܝ[c] ܐܠܦܪܣܗ ܒܢܬܠܝܒܘܢ :
ܐܬܦܠܓܘ ܐܬܗܟܬ[m] ܐܬܠܬܐ[n] ܒܒܢ[m] ܐܠܦܗܣ[o] : :[p]

## CCIII.

### Matt. X. 16—22.

[a b]ܫܕܪ ܐܢܐ ܐܢܫ ܘܬܠܬܝܢ ܘܡܚܒܐ[b] : ܐܠܘ[c]
ܗܘܝ ܐܢ ܟܢܗ ܬܪܬܝ[d] ܐܠܡܩܒܠܝܢ[e] ܐܫܬܒܩܬ[f]
ܘܒܢܝܗܐ[g] : ܡܢ ܒܣܘܪܗ[h] ܕܡܬܬܘܗ[i] : ܐܡܪ[a † z]
16 ܡܪܝܐ ܠܬܠܡܝܕܘܝ[β d] ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ[γ e] ܠܟܘܢ
ܗܝܟ[δ f] ܐܡܪܝܢ ܒܝܢ[ε g] ܕܒܝܢ[ζ h] ܗܘܘ ܐܘܢ ܚܟܝܡܝܢ[ζ i]
ܗܝܟ[η j] ܚܘܝܢ : ܘܬܡܝܡܝܢ[θ k] ܗܝܟ ܝܘܢܐ[l] :
17 ܗܘܘ ܙܗܝܪܝܢ[ι m] ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ : ܡܫܠܡܝܢ[κ n]
ܠܟܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ[λ o] ܘܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
18 ܢܓܕܕܘܢ ܠܟܘܢ ܘܠܗܓܡܘܢ ܕܝ ܡܠܟܝܢ
[μ p]ܘܗܓܡܘܢ ܬܩܪܒܘܢ : ܠܣܗܕܘ[ν q] ܕܗܣܕܘ[ξ r]

### Codex C.

ܘܫܠܝܚܐܝܢ[e]
[g]ܪܘܚܝܢ
[l]ܕܢܘܒܠܢܬܐ
[n]ܗܩܠܦܘܪ̈ܘܗ
[o]ܕܗܪܘܕܣ
[p]ܘܫܡܥܘܢ
[q]ܘܚܢܢܝܢ
[u]ܡܢܟܣܝܗܘܢ
[a]ܬܠܬܗ
[c] *omit* ܚܕܘܟܐ
[j]ܡܬܐܬܝ

[m]ܐܬܗܟܬ ܗܟܬ[m]
[o]ܐܠܦܗܣ

[a] *omit* ܫܕܪ
[c]ܐܠܡܩܒܠܝܢܗ
† f. 151b.
16 [z] *add* ܫܡܥ ܘܒܢܝܗܘܢ ܘܢܦܩ
[ς]ܘܒܢܝܗܐ
[h] *omit* ܒܣܘܪܗ
17 ܡܬܐܬܝ[i] ܡܫܕܪ[e]
ܒܝܢ[z] ܕܒܝܢ[h]
18 ܘܬܡܝܡܝܢ[k]
ܠܗܣܕܘ[r] [m] *add* ܕܝ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [m l] add ܕܗܝ | 19 ܠܗܘܢ ܘܠܚܝܝܐ ܀ ܕܝ[l m] ܡܫܡܥܝܢ[r s] ܩܕܡܝܗܘܢ | [m] add ܕܗܝ |
| [r s] ܡܫܡܥܝܢ | [f. 149a] ܠܐ ܬܬܩܦܘܢ[p t] ܠܡܠܐ[σ u] ܕܬܡܠܠܘܢ[τ v] ܡܬܝܗܒ[v w] | [t] ܬܬܩܦܘܢ |
| [p t] ܬܬܩܦܘܢ | ܗܘ ܠܟܘܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ[φ x] ܗܘ ܗܘ ܡܐ ܕ[x y] | [u] ܗܘ ܠܟܘܢ ܡܐ |
| [σ u] ܗܘ ܠܟܘܢ ܡܐ | 20 ܕܬܡܠܠܘܢ[z] ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ[a] ܗܘܝܬܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ[s b] ܀ | [x] ܐܢܬܘܢ |
| [τ v] ܕܬܡܠܠܘܢ | ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܗܘ[c] ܗܝܐ[d] ܕܡܡܠܠܐ | [y] omit ܕܗܝ ܐܢܬܘܢ[x] |
| [v] ܡܬܝܗܒ | 21 ܒܟܘܢ ܀ ܢܫܠܡ[l m] ܓܝܪ ܐܚ ܠܐܚܘܗܝ[ψ e] ܠܡܘܬܐ | [z] ܕܬܡܠܠܘܢ |
| [y x] omit ܕܗܝ ܐܢܬܘܢ[φ x] | ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ ܀ ܘܢܩܘܡܘܢ[f] ܒܢܝܐ ܥܠ | [a] ܗܘܝܬܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ[b] |
| [a] ܗܘܝܬܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ[s b] | 22 ܐܒܗܝܗܘܢ ܘܢܩܛܠܘܢ[g] ܠܗܘܢ ܀ ܘܬܗܘܘܢ | [d] ܕܡܡܠܠܐ |
| [c] ܗܘ ܠܐܚܘܗܝ[ψ e] | ܣܢܝܐܝܢ ܡܢ[h] ܟܠܢܫ[i] ܡܛܠ ܫܡܝ ܀ | [e] ܠܐܚܘܗܝ ܘܢܩܘܡܘܢ[f] |
| [h] ܟܠܢܫ[i] ܡܛܠ | ܗܘ[a k] ܕܝ[l m] ܕܡܣܝܒܪ ܠܚܪܬܐ[m] ܗܘ ܢܚܐ[β n] ::: | [g] ܘܢܩܛܠܘܢ |
| [l m] add ܕܗܝ [a k] ܗܘ | ܀ ܥܠܡ[o] | [l] add ܕܗܝ [m] ܠܚܪܬܐ |
| [n] ܢܚܐ[β] ܒܚܝܐ | | [n] ܢܚܐ ܥܠܡ omit [o] |
| [o] omit ܥܠܡ | | |
| [CCCLXXV.] [f. 189b] | | |
| [a] ܘܐܬܐ | | |
| [b] omit ܗܘܐ [c] ܒܬܪ ܕ | | |
| [d] ܐܬܦܠܓܘ | | |
| [e] add ܐܘܠ | | |
| ܐܝܫܘܥ | | |
| [f] ܠܛܘܪܐ | | |
| [g] ܠܡܨܠܝܘ | | |

# CCIV.

## Luke IX. 28—36.

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [CCCLXXIX.] [f. 189b] | ܘܐܬܐ[a] ܒܬܪ ܕ[b] ܗܘܐ[c] ܐܬܦܠܓܘ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ[d] ܘܐܝܬܘܗܝ | [b] omit ܗܘܐ |
| ܘܐܬܐ ܕܟܝܢ | ܠܟܐܦܐ[e] ܠܛܘܪܐ[f] ܕܡܨܠܐ[g] ܡܢ ܒܬܪܗ[h] ܀ ܗܘܐ[i i] | [d] ܐܬܦܠܓܘ |
| ܟܪܣܐ ܕܟܐܦܐ | ܘܗܘ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[k] ܘܩܕܡܘܗܝ[l] ܟܕ ܡܨܠܐ[l] ܡܢ ܀ ܡܢ[j] | [g] omit ܥܡ [h] ܗܘܐ |
| ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܛܘܪܐ | 28 ܘܠܐܝܟ ܐܟܘܬܗ ܕܡܠܬܐ[a] ܀ ܘܥܠ ܛܘܪܐ ܕܒܫܡܝܐ | [k] ܛܘܪܐ [i] omit ܥܡ |
| [j] ܕܩܕܡܘܗܝ ܘܡܨܠܐ | ܕܠܝܗܝ ܘܠܡܨܠܝܘ[b] ܐܘܠ[c] ܟܕ[d] ܕܡܨܠܐ ܗܘܐ ܘܐܬܚܠܦ | [l] omit ܡܢ ܕܩܕܡܘܗܝ |
| [a] ܕܡܠܬܐ ܒܠܝܗܝ[b] | 29 ܕܦܪܨܘܦܗ ܀ ܘܠܒܘܫܗ ܗܘܐ ܚܘܪ ܕܒܪܩ ܀ | [b] ܒܠܝܗܝ |
| [c] ܘܠܡܨܠܝܘ | ܘܗܐ[d] ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܡܡܠܠܝܢ[f] ܥܡܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܫܐ | [d] omit ܐܘܠ |
| [d] omit ܐܘܠ | 30 ܘܐܠܝܐ[g] ܀ ܕܐܬܚܙܝܘ[h] ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܡܪܝܢ[i] ܗܘܘ ܠܡܦܩܬܗ | [e] ܘܠܡܨܠܝܘ |
| [e] ܘܠܡܨܠܝܘܬܐ | ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘ ܒܐܘܪܫܠܡ[j] ܗܘܐ ܕܝܢ † ܫܡܥܘܢ | [f] ܕܐܬܚܠܦ [g] ܚܘܪ |
| [f] ܕܐܬܚܠܦ | 31 ܘܕܥܡܗ[k] ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܝܩܝܪܝܢ[l] ܒܫܢܬܐ ܀ ܘܗܘܐ ܕܟܕ[m] | [h] ܡܡܠܠܝܢ [j] ܕܡܘܫܐ |
| [h] ܡܡܠܠܝܢ [i] ܘܗܐ | ܡܬܬܥܝܪܝܢ[n] ܚܙܐܘ ܠܫܘܒܚܗ ܘܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܕܩܝܡܝܢ | [n] ܡܬܬܥܝܪܝܢ |
| [j] ܕܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ[k] | 32 ܥܡܗ[o] ܀ ܘܟܕ ܦܪܫܘ[o p] ܡܢܗ ܗܘܘ ܥܡܗ ܡܢܗ | † f. 152a. |
| [l] ܒܫܢܬܐ | ܘܟܕ ܦܪܫܝܢ[q] ܠܡܚܕ[r] ܀ ܕܝ[s] ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ[t] | [o] ܥܡܗ |
| [m] add ܟܠ | 33 ܕܝ[t u] ܠܝܫܘܥ[w] ܪܒܢ[x] ܫܦܝܪ ܠܢ ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ ܀ ܘܢܥܒܕ | [o] ܦܪܫܘ |
| [p] add ܕܗܝ [n] ܡܬܬܥܝܪܝܢ | | [s] add ܕܗܝ ܐܡܪ [p] |
| [q] ܦܪܫܝܢ ܠܡܚܕ[r] | | [t] add ܫܡܥܘܢ ܠܝܫܘܥ |
| [s] add ܕܗܝ | | ܠܡܚܕ |
| [t] add ܫܡܥܘܢ ܠܝܫܘܥ | | ܐܡܪܝܢ[x] [u] omit ܕܗܝ |
| ܠܡܚܕ | | |
| ܪܒܢ[w] [u] omit ܕܗܝ | | |
| ܕܐܡܪܝܢ[x] | | |

**Codex A.**

[w]ܠܡܪܢ
[z] *omit* ܕܝܢ
[a]ܚܕܐ
[b]ܘܠܐܠܝܐ
[d] *add* ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ
[e]ܘܗܘܐ [f]ܘܐܛܠܠ
[h]ܗܕܝܢ
[j]ܫܡܥܘ
[l]ܒܠܚܘܕܘܝ

**Codex B.**

ܟܕܐ [t]ܕܦܪܫܘ ܡܢܗ ܐܡܪ [u]ܦܛܪܘܣ [w]ܠܡܪܢܐ
ܛܒܗܘ: ܪܒܝ [x]ܛܒ ܠܢ ܕܢܗܘܐ [y]ܗܟܐ [z]ܕܝܢ ܢܥܒܕ
ܬܠܬ ܡܛܠܠܝܢ: ܠܟ [a]ܚܕ ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ
[b]ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ: ܕܠܐ ܝܕܥ ܡܐ ܗܘ
[f. 149b]
34 [c]ܐܡܪ: [d] [e]ܘܗܘܐ ܥܢܢܐ ܐܬܥܒܕ [f]ܘܐܛܠܠ
ܥܠܝܗܘܢ: ܕܚܠܘ ܕܝܢ ܟܕ ܥܠܘ [g]ܗܢܘܢ ܠܥܢܢܐ:
35 ܘܩܠܐ ܡܢ ܥܢܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪ [h]ܗܕܝܢ [i]ܗܘ ܒܪܝ
36 ܚܒܝܒܝ ܠܗ [j]ܫܡܥܘ: ܘܒܡܗܘܐ ܕܗܘܐ [h]ܗܕܝܢ
ܩܠܐ: [k]ܐܫܬܟܚ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [l]ܒܠܚܘܕܘܝ :.
ܘܗܢܘܢ ܫܬܩܘ ܘܠܐܢܫ ܠܐ ܬܢܝܘ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܝܢ
ܡܕܡ ܡܢ ܗܕܐ [m]ܕܚܙܘ :.

**Codex C.**

[t]ܕܐܦܪܫܘ [u]ܟܦܛܪܘܣ
[y]ܐܠܐ [x] *omit* ܛܒ
[z] *omit* ܕܝܢ
[a]ܚܕܐ [c]ܡܡܠܠ
[d] *add* ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ
[f]ܘܐܛܠܠ [g]ܗܢܘܢ
[i] *omit* ܗܘ
[k]ܐܫܬܟܚ
[l]ܒܠܚܘܕܘܝ
[m] *omit* ܕܚܙܘ

---

**Codex A.**

[CCCLXXIX.]
[f. 192a]

[a] *omit* ܘܗܕܐ
[b] *add* ܡܢ ܡܬܐܬܝ
[d] *omit* ܡܢ ܡܬܐܘܗ
[a] *add* ܘܒܬܪܗ ܩܘܪܝܐ
[b]ܡܪܢ
[d]ܘܠܝܥܩܘܒ
[e]ܘܠܝܘܚܢܢ
[f]ܐܚܘܗܝ [i]ܘܐܢܗܪ
[k]ܐܦܘܗܝ [l]ܕܫܡܫܐ
[m]ܡܐܢܘܗܝ [n]ܚܘܪܝܢ
[p]ܘܐܠܝܐ [q] *add* ܗܘ
[r] *add* ܐܢ
[t]ܘܠܐܠܝܐ
[u]ܘܠܡܘܫܐ
[w] *add* ܐܢ [x] *add* ܒܬܡ
[z]ܐܛܠܠ [a]ܥܠܝܗܘܢ
[b]ܥܢܢܐ [c]ܗܕܝܢ
[f]ܫܡܥܘ [i]ܘܐܛܦܫ

**Codex B.**

# CCV.

## Matt. XVII. 1—9.

[z]ܘܗܕܐ [a]ܠܠܘܩܕܐܘܗ [b] [c]ܠܛܘܪ ܬܐܒܘܪ [e] [d]ܡܢ
1 ܡܬܐܘܗ[a][d] :. ܘܕܒܪ [b]ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ [c]ܠܦܛܪܘܣ
[d]ܘܠܝܥܩܘܒ [e]ܘܠܝܘܚܢܢ [f]ܐܚܘܗ [g]ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ
2 ܠܛܘܪ ܪܡ ܠܒܪܝܗܘܢ: [h]ܘܐܬܚܠܦ ܗܘ ܡܪܢܐ
ܝܫܘܥ ܩܕܡܝܗܘܢ :. [i]ܘܐܢܗܪ [k]ܐܦܘܗ ܗܝܟ
[l]ܕܫܡܫܐ [m]ܡܐܢܘܗ ܕܝܢ ܐܬܥܒܕܘ [n]ܚܘܪܝܢ ܗܝܟ
3 ܕܢܘܗܪܐ: [o]ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ [p]ܘܐܠܝܐ
4 ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ: ܐܬܒ ܕܝܢ [j]ܦܛܪܘܣ ܘܐܡܪ
ܠܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܪܝ [†] ܛܒ[q] ܠܢ ܕܢܗܘܐ ܗܟܐ[r]
ܐܢ ܨܒܐ ܕܢܥܒܕ [s]ܗܟܐ ܬܠܬ ܡܛܠܠܝܢ: ܠܟ ܚܕܐ
5 [t]ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ [u]ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ: ܘܥܕ ܗܘ
[v]ܡܡܠܠ ܗܐ[w]:[x] [y]ܢܗܘܪ [z]ܐܛܠܠ [a]ܥܠܝܗܘܢ:
ܘܗܐ ܩܠܐ ܡܢ ܓܘ [b]ܥܢܢܐ ܐܡܪ: [c]ܗܕܝܢ
ܗܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܝ ܕܒܗ [d]ܨܒܝܬ ܠܗ [e]ܗܘܘ
6 [f]ܫܡܥܝܢ ܬܠܡܝܕܘܝ ܢܦܠܘ ܥܠ [g]ܐܦܝܗܘܢ
7 ܘܕܚܠܘ ܠܚܕܐ: ܘܩܪܒ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ :. [i]ܘܐܛܦܫ

**Codex C.**

[z] *omit* ܘܗܕܐ
[a]ܠܠܘܩܕܗ
[c] *omit* ܠܛܘܪ ܬܐܒܘܪ
[e]ܡܬܐ
[a] *add* ܘܒܬܪܗ
[c]ܠܦܛܪܘܣ
[f]ܐܚܘܗ [g]ܘܣܠܩ
[h]ܘܐܬܚܠܦ [i]ܘܐܢܗܪ
[k]ܐܦܘܗ [m]ܘܡܐܢܘܗ
[o]ܘܐܬܚܙܝܘ
† f. 152b.
[j]ܦܛܪܘܣ
[q] *add* ܗܘ [s] *omit* ܗܟܐ
[v]ܡܡܠܠ
[w] *add* ܐܢ
[y]ܢܗܘܪ [a]ܥܠܝܗܘܢ
[b]ܥܢܢܐ [d]ܨܒܝܬ
[e] *omit* ܗܘܘ [f]ܫܡܥܘ
[g]ܐܦܝܗܘܢ [i]ܘܐܛܦܫ

| Codex A. | Codex B. | Codex C. |
|---|---|---|
| [h] *omit* ܕܝܢ | 8 ܕܝܢ[b] ܟܘܠܗܘܢ ܘܐܬܝܢ ܠܐ ܐܫܟܚܘ[i] ܠܡܩܛܠܗ :· ܘܒܬܪ | [h] *omit* ܕܝܢ |
| ܐܫܟܚܘ[i] | ܣܘܓܐܐ ܕܣܗܕܝ ܫܘܩܪܐ ܐܬܘ ܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ[k] | ܐܬܘ[k] |
| ܠܡܩܛܠܗ[n] ܘܐܡܪܘ[o] | [f. 150b] | |
| ܐܬܡܨܝܢܢ[p] | 9 ܕܝܢ[b] ܠܒܬܪ[m] ܥܡܗ ܕܩܡܘ[n] ܠܡܩܛܠܗ ܘܐܡܪܘ[o] :· ܗܢܐ ܐܡܪ ܕܝܟܠ ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ | ܒܬܪ[m] ܠܡܩܛܠܗ[n] |
| ܕܡܬܥܒܕܐ[q] | ܕܐܠܗܐ ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ[p] ܕܝܢ[h] ܕܡܬܥܒܕܐ[q] ܒܐܝܕܝܐ[r] | ܕܡܬܥܒܕܐ[q] |
| [r] *add* ܒܐܝܕܐ | ܘܩܡ ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ[b] ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܕܡ ܠܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ :· | |
| ܬܬܦܢܐ[a] ܗܘ[b] | ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ[a] ܡܢ[b] ܕܣܗܕܝܢ[c] ܥܠܝܟ :· ܐܝܟ ܗܠܝܢ | |
| ܦܬܓܡܐ[c] ܐܚܪ[d] | ܘܫܬܩ[d] ܝܫܘܥ ܘܐܦܠܐ ܡܕܡ[e] ܐܡܪ[f] ܥܢܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܐܬܦܢܝ ܪܒ ܟܗܢܐ[s] |
| ܡܢ ܗܘ ܕܣܗܕܝܢ (*sic*)[e] | ܕܝܢ[g] ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܗ[h] ܐܡܝܢ ܠܟ[i] ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ[j] ܕܬܐܡܪ ܠܢ :· | [s] *omit* ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ |
| [f] ܥܠܝܟ ܘܫܬܩ[f] | ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ[l] ܡܫܝܚܐ[m] ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ[n] ܚܝܐ[o] :· | ܒܐܠܗܐ[i] |
| [g] *add* ܘܐܡܪ ܠܗ | ܒܐܠܗܐ[i] ܚܝܐ ܕܬܐܡܪ ܠܢ ܐܢ[p] ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ | ܚܝܐ[j] ܡܢ[k] |
| [h] *omit* ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ | ܕܐܠܗܐ[q] ܐܡܪ ܠܗ[q] ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܐܡܪܬ :· ܒܐܠܗܐ[i] | [l] *omit* ܗܘ ܐܢ ܐܢܬ |
| ܚܝܐ[j] ܡܢ[k] | [r] ܡܢ ܕܝܢ ܗܫܐ ܬܚܙܘܢ[t] ܐܢܬܘܢ | ܡܫܝܚܐ[o] |
| [l] *omit* ܗܘ ܐܢ ܐܢܬ | | [q] *omit* ܐܢ ܐܢܬ |
| [m] *omit* ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ | | ܕܝܢ[t] ܐܢܬܘܢ[t] |
| ܕܐܠܗܐ[n] ܡܫܝܚܐ[o] | | |
| [q] *omit* ܐܢ ܐܢܬ ܡܢ[p] | | |
| ܡܢ ܗܫܐ[r] ܐܢܬܘܢ[t] | | |

| [CCCXCVI.] | CCVI. | |
|---|---|---|
| [f. 193a] | MARK VI. 14—30. | |
| ܘܫܡܥ[u] ܪܫܗ[v] | ܘܗܘܐ ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܫܡܥ[u] ܗܪܘܕܣ[v] ܡܠܟܐ ܘܐܦ[w] ܐܠܝܩܐ[x] | ܪܫܗ[v] |
| [w] *add* ܐܠܗܐ | ܕܝܫܘܥ ܐܡܪ ܕܐܢ ܐܬܐ[z] ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܘܗܢܐ ܗܘ ܡܢ | ܐܠܝܩܐ[x] |
| ܐܠܝܩܐ[x] | ܐܫܬܟܚܘ[a] : ܘܗܪܘܕܣ[b] ܗܘ ܘܐܡܪ ܕܩܛܠܬ[c] ܡܢ | [b] *omit* ܗܘ ܐܬܐ[z] |
| ܗܪܘܕܣ[y] ܘܡܫܬܟܚܝܢ[a] | 14 ܗܪܘܕܝܐ[d] ܘܐܚܪ ܫܠܝܛ ܥܠܘܗܝ[e] ܡܠܟܐ : ܪܒ ܗܘܐ | ܕܩܛܠܬ[c] ܗܪܘܕܝܐ[d] |
| ܕܩܛܠܬ[c] [b] *omit* ܗܘ | ܐܬܚܙܝ ܐܢܫ ܕܡܝܬ ܗܘܐ : ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ | [e] *add* ܕܡܠܟܐ |
| [e] *add* ܕܡܠܟܐ ܗܝܕܝܢ ܡܠܬܐ | ܕܗܪܘܕܣ ܕܡܬܚܫܒܐ[f] ܐܡܪ[h] ܡܢ ܡܢ ܕܡܘܬܐ : | ܗܪܘܕܝܐ[d] ܕܡܠܟ[e] |
| ܗܪܘܕܝܐ[d] ܕܐܬܬܗ[e] | ܘܠܐܠܝܐ[i] ܕܡܢ ܚܝܠܐ[j] ܕܐܫܟܚܘ ܒܗ : ܘܐܚܪܢܝܢ[k] ܗܘܘ | ܕܐܬܚܙܝ[j] ܡܢ[b] |
| ܘܐܚܝܘܗܝ[f] | 15 ܐܡܪܝܢ[l] ܕܗܘ ܐܠܝܐ : ܘܐܚܪܢܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ[l] | ܐܚܪܢܝܢ[k] |
| [g] *add* ܐܚܪܬܐ ܗܘ | 16 ܕܢܒܝܐ ܗܘ :[†] ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ[m] ܢܒܝܐ : ܘܟܕ | [l] *omit* . . . ܗܘܘ |
| ܫܡܥܘ ܐܚܪܢܝܢ ܗܘ | ܫܡܥ ܕܝܢ[n] ܗܪܘܕܣ[o] ܗܘ[p] ܐܡܪ :· ܕܗܢܐ[q] ܗܘ[r] | ܐܡܪܝܢ . . . |
| ܘܐܠܝܐ[i] ܡܢ[h] | ܝܘܚܢܢ[u] ܕܐܢܐ ܐܦܩܬ[r] ܪܫܗ ܗܘ[s] ܩܡ : | † f. 153a. |
| ܘܐܚܪܢܝܢ[k] ܕܡܬܚܫܒܝܢ[j] | | [n] *omit* ܕܝܢ |
| [n] *omit* ܕܝܢ ܢܒܝܐ[m] | | ܗܪܘܕܣ[o] ܗܘܐ[p] |
| ܗܪܘܕܣ[o] ܗܘܐ[p] | | ܝܘܚܢܢ[u] [r] *omit* ܗܘ |
| [r] *add* ܗܘ ܕܗܢܐ[q] | | |
| ܐܦܩܬ[r] | | |

*Codex A.*

[x] *omit* ܕܝܢ
[o] ܗܝܪܘܕܣ [y] ܫܠܚ
[z] ܠܝܘܚܢܢ [a] ܘܚܒܫܗ
[b] ܒܟܠܝܒܐ [c] ܒܓܠܠ
[d] ܕܦܝܠܝܦܘܣ
[g] ܝܘܚܢܢ [i] ܠܗܝܪܘܕܣ
[k] ܫܠܝܛ [l] *omit* ܕܝܢ
[n] ܢܛܪܐ [p] ܗܝܪܘܕܣ
[q] ܕܚܝܠ [s] ܗܘ
[t] ܘܗܘܐ
[u] ܘܒܣܒܣܬܗ
[w] ܝܕܥ [x] ܚܫܡܝܐ
[y] ܒܫܝܘܡ [z] ܥܡ *omit*
[a] ܪܒܪܒܢܘܗܝ
[b] ܘܠܪܫܢܐ [d] ܘܠܪܫܢܗ
[e] *omit* ܕܝܢ [f] ܘܪܩܕܬ
[g] ܠܗܝܪܘܕܣ
[s] ܠܐܡܗ
[t] ܕܝܘܚܢܢ
[w] ܕܡܥܡܕܢܐ
[x] ܕܝܘܚܢܢ
[y] ܘܐܬܟܪܝ [z] ܒܓܠܠ
[a] *add* ܕܝܢ
[b] ܡܘܡܬܐ
[c] *omit* ܕܝܢ [d] ܫܠܚ
[e] ܠܐܣܦܩܘܠܛܪܐ
[f] ܕܝܬܐ [g] ܐܙܠ
[h] ܒܟܠܝܒܐ
[i] ܘܐܬܝܗ
[k] ܕܡܥܡܕܢܐ
[n] *omit* ܕܝܢ [o] *add* ܕܝܢ

*Codex B.*

17 ܗܘ[w] ܕܝܢ[x] ܓܪ[w] ܗܝܪܘܕܣ[o] ܫܠܚ[y] ܐܚܕ ܠܝܘܚܢܢ[z]
ܘܐܣܪܐ[a] ܝܬܗ ܒܟܠܘܐ[b] : ܒܓܠܠ[c] ܗܪܘܕܝܐ
ܐܬܬܗ ܕܦܝܠܝܦܘܣ[d] ܐܚܘܝ[e] ܕܐܬܢܣܒܬ[f] ܠܗ :
18 ܗܘܐ ܓܪ ܝܘܚܢܢ[g] ܐܡܪ[h] ܠܗܝܪܘܕܣ[i] ܠܐ
ܫܠܝܛ[k] ܠܟ ܕܬܗܘܐ ܥܡܟ ܐܢܬܬܗ ܕܐܚܘܟ :
[f. 151a]
19 ܗܝ ܕܝܢ[l] ܗܪܘܕܝܐ ܗܘܬ ܕܝܢ[l] ܢܛܪܐ[m] ܠܗ :
ܘܒܥܝܐ ܕܬܩܛܠ ܝܬܗ ܘܠܐ ܗܘܬ ܡܫܟܚܐ[n] :
20 ܗܘܐ ܓܪ ܗܝܪܘܕܣ[p] ܕܚܝܠ[q] ܡܢ ܝܘܚܢܢ[r] ܕܗܘܐ
ܝܕܥ ܕܗܘ[s] ܓܒܪ ܙܕܝܩ ܕܝܢ[l] ܘܩܕܝܫ : ܘܗܘܐ[t]
ܢܛܪ ܠܗ ܘܫܡܥ ܡܢܗ ܣܓܝ ܘܥܒܕ :
21 ܘܒܣܒܣܬܐ[u] ܗܘܐ[v] ܥܒܕ ܡܢܗ : ܘܗܘܐ ܝܘܡ
ܝܥܕ[w] ܕܒ ܒܒܕ ܗܝܪܘܕܣ[o] ܚܫܡܝܐ[x] ܕܝܠܗ
ܒܫܝܘܡ[y] ܥܡ[z] ܪܒܪܒܢܘܗܝ[a] ܘܠܪܫ[b] ܐܠܦܘܗܝ[c]
22 ܘܠܪܫܢܗ[d] ܕܓܠܝܠܐ : ܘܥܠܬ ܕܝܢ[e] ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ
ܘܪܩܕܬ[f] ܘܫܦܪܬ ܠܗܝܪܘܕܣ[g] : ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܗܘܘ
ܪܒܝܥܝܢ ܥܡܗ : ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܛܠܝܬܐ ܫܐܠܝ
ܡܢܝ ܡܐ ܐܬܝ ܨܒܝܐ : ܘܐܢܐ ܝܗܒ ܠܟܝ :
23 24 ܥܕܡܐ ܠܦܠܓܘܬ[r] ܡܠܟܘܬܝ : ܗܝ ܕܝܢ ܢܦܩܬ
ܐܡܪܬ ܠܐܡܗ[s] ܡܐ ܐܫܐܠ : ܘܗܝ ܐܡܪܬ
25 ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ[t] ܡܥܡܕܢܐ : ܘܥܠܬ ܫܘܝ
ܒܣܘܥܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ : ܘܫܐܠܬ ܐܡܪܐ ܨܒܝܐ[u]
ܐܢܐ ܒܥܝ ܕܬܬܠ[v] ܠܝ ܥܠ ܕܝܣܩܘܣܐ[w] ܪܫܗ
26 ܕܝܘܚܢܢ[x] ܡܥܡܕܢܐ : ܘܐܬܟܪܝ[y] ܡܠܟܐ ܒܓܠܠ[z][a]
ܡܘܡܬܐ[b] : ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ[c] ܕܪܒܝܥܝܢ[p] ܥܡܗ ܠܐ
27 ܨܒܐ ܕܢܒܛܠ ܗܘ ܘܟܕܐ ܫܠܚ[d] ܗܘ ܕܝܢ[c]
28 ܠܐܣܦܩܘܠܛܪܐ[e] ܘܦܩܕ ܕܐܝܬܐ[f] ܪܫܗ : ܗܘ
ܕܝܢ ܐܙܠ[g] ܐܪܝܡ ܪܫܗ ܒܟܠܘܐ[h] : ܘܐܝܬܐ[i]
ܪܫܗ ܥܠ[j] ܕܝܣܩܘܣܐ[k] : ܘܝܗܒ ܝܬܗ ܠܛܠܝܬܐ
29 ܘܛܠܝܬܐ ܝܗܒܬ ܝܬܗ ܠܐܡܗ[l] : ܘܫܡܥܘ
[f. 151b]
ܬܠܡܝܕܘܗܝ[m] ܘܐܬܘ ܐܪܝܡܘ ܕܝܢ[c] ܦܓܪܗ ܘܩܒܪܘ
30 ܗܘ ܕܝܢ[n] ܒܩܒܘܪܬܐ : ܘܐܬܟܢܫܘ[o] ܫܠܝܚܐ

*Codex C.*

ܗܘܐ ܓܪ[w]
ܗܝܪܘܕܣ[o]
[y] ܫܠܚ [a] ܘܚܒܫܬ
[e] ܐܚܘܝ [f] ܕܐܬܢܣܒܬ
[h] *add* ܠܗ
ܗܝܪܘܕܣ[i]
[l] *omit* ܕܝܢ [m] ܢܛܪܐ
[n] ܘܠܐ [p] ܗܝܪܘܕܣ
[r] ܝܘܚܢܢ [t] ܘܗܘܐ
ܘܒܣܒܣܬܗ[u]
ܘܗܘܐ[v]
[y] ܒܫܝܘܡ [z] *omit* ܥܡ
ܪܒܪܒܢܘܗܝ[a]
[b] ܘܠܪܫܢܐ [c] ܘܐܠܦܝ
[e] *omit* ܕܝܢ [f] ܘܪܩܕܬ
ܠܗܝܪܘܕܣ[g]
ܠܦܠܓܘܬ[r]
ܕܝܘܚܢܢ[t]
[u] ܨܒܝܐ [v] ܕܬܬܠ
ܘܐܬܟܪܝ[y]
ܡܘܡܬܐ[b]
[c] *omit* ܕܝܢ
[p] ܕܪܒܝܥܝܢ [d] ܫܠܚ
† f. 153b.
[f] ܕܝܬܐ [h] ܒܟܠܘܐ
[i] ܘܐܬܝܬ [j] *omit* ܥܠ
ܕܝܣܩܘܣܐ[k]
ܠܐܡܗ[l]
ܬܠܡܝܕܘܗܝ[m]
[n] *omit* ܕܝܢ
[o] *add* ܕܐܝܢ



Digitized by Google

**Codex A.**

ܝܠܦ. ᵒ*add* ᵖܘܬܠܬܝܢ
ܗܘ ܡܢ ܐܒܐ ᵃ*omit*
ܬܪܬܝܢ
ᵇܠܥܠܝ ᶜܐܬܚܙܝܗ
ᵈ*add* ܘܐܠܗܗ ܐܠܗ
ᵉܬܫܒܘܚܬܗ ܡܢ ܐܠܝܠ ᵉ

**Codex B.**

(*deest*)

**Codex B.**

ܠܘܬ ܡܪܢ ⁿܝܫܘܥ ܘܬܘܒ ܠܗ ܫܘܒܚܐ : ܫܠܡ
ܥܡ ܕܚܒܪܘ ܘܐܠܗܘ :ᵒ ܘܥܕ ᵖܘܬܠܬܝܢ ᵃܗܘ ܡܢ
ܐܒܐ ᵃ ܬܪܬܝܢ ᵇ ܘܥܠܝ ᶜ ܕܐܬܚܙܝܗ ᵈ ܐܠܗܘܬܐ ᵉ ܐܬܚܙܝܬ
ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܠܗܘܢ :ᵉ

**Codex A.**

ܬܐܠܬܝܢ ܐܬܠܡܝܕ ܬܪܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥܝܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ .
ܘܥܕ ܘܬܠܬܝܢ ܠܥܠܝ ܐܬܚܙܝܗ ܘܐܠܗܗ ܐܠܗ
ܐܬܠܡܝܕ ܬܫܒܘܚܬܗ ܡܢ ܐܠܝܠ
ܐܚܝܕ ܗܘܪܐ ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ
ܐܬܠܡܝܕ ܡܢ ܘܦܪ ܐܚܝܕ ܗܘ ܐܠܦܝܢ
ܐܠܦܝܢ ܐܠܝܫܘܥ ܒܪ ܐܠܦܝܢ ܐܘܠܗ
ܒܪ ܐܠܬܦܝܢ ܒܪ ܐܘܪܫܠܡ (John x. 22.)
ܐܚܝܕ ܠܠܘܩܐ ܐܬܠܡܝܕ ܒܪ ܫܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ
ܡܢ ܬܫܥܝܢ ܐܠܦ
‡ܐܚܝܕ ܠܠܘܩܐ ܐܬܠܡܝܕ ܒܪ ܐܬܝܢ ܡܢ ܐܠܦܝܢ
ܐܬܬܠܬܗ (*sic*) ܒܪ ܐܠܦܝܢ
ܐܚܝܕ ܠܡܘܬܐ ܐܬܠܡܝܕ ܗܘ ܐܠܦܝܢ ܐܠܦܝܢ
ܐܠܬܝܢ ܒܪ ܐܠܦܝܢ
ܐܚܝܕ ܠܦܠܝܡ (*sic*) ܐܬܠܡܝܕ ܐܘܠ ܗܘ ܡܢ ܬܫܥܝܢ
ܐܚܝܕ ܠܠܒܝܬܐ ܐܬܠܡܝܕ ܘܥܕ ܘܫܒܥܝܢ ܡܢ
ܬܫܥܝܢ ܐܠܦ
ܐܚܝܕ ܠܠܒܪܐ ܐܬܠܡܝܕ ܫܒܥܝܢ ܡܢ ܒܐܝܠܘܢ ܐܠܦܝܢ
ܐܚܝܕ ܠܠܫܡܥܘܢ ܐܬܠܡܝܕ ܫܬܝܢ ܐܫܒܥ ܡܢ
ܐܠܦ
ܐܚܝܕ ܠܠܒܝܬܐ ܐܬܠܡܝܕ ܒܪ ܫܬܝܢ ܡܢ
ܐܠܦ
ܐܚܝܕ ܠܠܒܝܬܐ ܐܬܠܡܝܕ ܒܪ ܫܒܥܝܢ ܡܢ ܐܠܦ
ܐܚܝܕ ܠܠܒܝܢ ܒܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܬܠܡܝܕ ܒܪ
ܬܫܥܝܢ ܡܢ ܬܫܥܝܢ ܐܠܦ

‡ f. 194b.

**Codex C.**

ⁿ*omit* ܝܫܘܥ
ᵖܘܬܠܬܝܢ
ᵃ*omit* ܗܘ ܡܢ ܐܒܐ
ʰܥܠܝ ᶜܐܬܚܙܝܗ

(*deest*)



Digitized by Google

| Codex B. | Codex A. | Codex C. |
|---|---|---|
| (deest) | | (deest) |

ܬܐܡܐܬ ܒܬܒܬ ܗܕܐ ܐܠܝܨܠ ܐܠܗܘܡܕܗ
ܣܘܡ ܐܠܦܒܐ ܐܬܦ̈ܓܡܗ ܦܢ ܗܐܡܒܡܗܐܬ
ܐܚܐܡ ܡܓ̈ܢܬ ܘܗܘ ܐܒ ܦܢܗ ܘܒܬܒ ܐܠܝܚܠ
ܐܠܕܒܢ ܐܠܢܐ ܐܠܗܘ ܐܠ ܒܒܘܕܢ ܒܝܨܠܗ
ܡܐܪܗ ܝܘܚܢ ܠܐܬܘܗ ܦܝ ܕܝܪ ܐܒܐ ܡܘܣܐ
ܒܡܐܪܝܢܗ ܐܠܚܒܝܣ ܢܐܣܟܬ ܐܕܘܡܗ ܘܗܘ
[f. 195 r]
ܥܠ ܟܘܠ ܡܢ ܩܪܐ ܦܝܗ ܐܢ ܝܪܚܡ ܟܐܬܒܗ
ܪܚܡ ܐܠܗ ܡܢ ܩܪܐ ܘܡܢ ܟܬܒ ܐܡܝܢ
ܘܕܠܟ ܣܢܗ ܐܠܦ ܘܬ̈ܠܬܡܐܝܗ ܘܐܚܕ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܐܠܐܣܟܢܕܪ ܐܠܝܘܢܐܢܝ ܘܒܐܠܠܗ
ܐܬܘܦܝܩ

Lesson CCCCX.—Matt. xxv. 1—13, vide pp. 96, 97.
CCCCXI.—Matt. xi. 27—30, vide p. 239.

## [CCCCXII.]

### Matt. XV. 21—28.

21 ܢܦܩ ܝ̄ܣ ܡܢ ܡܟܐܬܢܗ : ܒܙܘ ܕܝ ܙܒܢܐ
22 ܐܬܐ ܒܥܘܪ ܠܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ܘܨܝܕܢ . ܘܗܘܐ
ܐܬܬܐ ܟܢܥܢܝܬܐ ܡܢ ܬܚܘܡܝܐ ܗܢܘܢ ܢܦܩܬ
ܒܕ ܡܨܘܚܐ ܘܐܡܪܐ . ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝ
ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܒܪܬܝ ܒܝܫܐܝܬ ܡܬܕܒܪܐ ܡܢ
23 ܫܝܕܐ . ܗܘ ܕܝ ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܦܬܓܡܐ .
ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܥܘ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝ
24 ܢܗ̇ ܕܡܒܥܝܐ ܒܬܪܢ . ܗܘ ܕܝ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ : ܠܐ ܐܫܬܕܪܬ ܐܠܐ ܠܘܬ ܥܪ̈ܒܐ
25 ܕܐܒ̈ܕܘ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܗܝ ܕܝ ܐܬܬܐ
26 ܐܬܬ ܣܓܕܬ ܠܗ ܘܐܡܪܬ ..... ܠܟܠܒܐ
27 ܕܒ̈ܢܝܐ ܠܓܪܘܝܘ ܠܟܠܒܐ (sic) . ܗܝ ܕܝ ܐܡܪܬ .
ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܘܦ ܟܠܒܝܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܬ̈ܘܬܐ



Digitized by Google

| Codex B. | Codex A. | Codex C. |
| --- | --- | --- |
| (deest) | 28 ܕܬܦܠܝܡ ܡܢ ܦܩܘܕܝܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ ܘܣܒܪܝܢ. ܗܘܝ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܬܟܠ. ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܕܟܠܬܐ ܗܘ ܡܢܚܡܬܟܢ. ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܦܫܩ ܟܬܒܐ ܡܢ ܗܢ ܕܚܬܐ ܀ | (deest) |

Codex B.

ܬܡ ܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ
ܐܠܩܕܝܪ ܐܠܩܘܝ ܥܠܐ ܝܕ ܐܠܚܛܝܐ ܦܝ
ܫܗܪ ܫܐܒܛ ܣܢܗ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܝܗ ܦܝ ܫܗܪܗ
ܘܒܥܕܝܢ ܡܢ ܐܥܝܐܕ ܘܡܢ ܫܗܪ ܐܕܪ
ܫܗ ܐܠܐܟܪ ܘܫܗܪ ܡܟܐܝܗ ܘܐܬܒܥܝܪ ܫܝܗ :
ܘܗܘ ܒܝܕ ܐܠܫܝܟ ܐܠܩܣܝܣ ܐܕܝܒ
ܐܠܡܫܡܣ ܐܠܩܣܝܣ ܡܦܪܝܓ ܐܡ ܐܥܡܐܝܗ
ܐܒܘ ܐܠܚܝܪ ܐܠܟܒܘܕ ܢܝܫܡܗ ܐܠܠܗ ܘܓܦܪ
ܠܗ ܚܛܐܝܗ ܐܡܝܢ : ܘܠܘܠܕܗ ܐܠܠܗ
[ܡܢܝܚܐ] ܒܥܡܒܬ ܐܚܝܕܗ ܡܒܪܬ ܡܒܪܝܡ
ܘܡܘܚܐ ܐܠܡܥܡܕܐܢ ܘܓܡܝܥ ܐܠܒܘܢܐ
ܘܐܠܩܕܝܣܝܢ ܘܐܠܩܕܝܣܐܬ ܘܐܪܘܣܠ ܐܠܛܗܪ:
ܝܪܚܡ ܐܠܠܗ ܡܢ ܩܪܐ ܘܟܬܒ ܘܩܐܠ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܘܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܠܠܡܣܝܚ ܐܒܘ ܥܠܐܐܡܝܢ ܠܩܣܝܪ

انتقل هذا الانجيل الى القس
ابى العلى ابن لسيد رحمة الله

Codex C.

ܬܡ ܒܥܘܢ ܐܠܡܣܝܚ ܘܥܒܕܗ ܐܢ ܐܢܛܪ
ܘܓܡܝܥ ܐܠܡܣܝܚܝܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܟܐܢ
ܐܠܦܪܘܓ ܦܝ ܬܠܬ ܫܥܒܬ ܡܢ ܐܢܛܪ ܝܘܡ
ܐܫܒܬ ܦܝ ܒܟܪܗ ܐܢܡ ܡܢ ܐܒ ܫܢܗ ܫܬ
ܐܠܐܟܪ ܘܫܬ ܡܝܗ ܘܫܬܗ ܘܒܟܪܝܢ ܫܢܗ ܡܢ
ܫܢܝ ܐܕܡ ܐܪܗܘܢܗ ܒܠܬܗ ܐܠܠܗ ܒܝܪܘܗ
ܐܫܦܪ ܐܠܫܝܟ ܐܝܟܝܟ ܘܗܘ ܝܩܘܠ ܒܩܠ
ܡܢ ܩܪܐ ܦܝܗ ܝܕܥܝ ܠܗ ܒܐܠܡܓܦܪܗ
ܐܠܫܝܟܗ ܝܪܚܡ ܐܠܠܗ ܡܢ ܟܬܒ ܘܩܪܐ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܝܒ ܐܠܟܠܡܝܢ ܝܩܘܠ ܐܡܝܢ

Codex A.

ܒܫܡ ܐܠܠܗ ܒܥܘܢ ܐܠܡܠܟ

ܐܩܘܠ ܐܢܐ ܐܠܡܣܟܝܢ ܐܢ ܥܒܝܕ ܐܠܡܣܝܚ. ܒܥܒܪܗ ܐܠܡܘܬܝܗ ܕܝܪ ܐܠܒܝܢܐ ܐܠܡܥܪܘܦ
ܒܕܝܪ ܒܥܝܕ ܐܠܝܗ ܘܗܡ ܥܠܝܗ ܡܬܘܦܝ ܬܐܪܝܟ ܘܢܗܝܬܗ ܘܚܝܪܘܒ ܘ.... ܝܘ ܡܢ ܐܗܠ
ܒܥܕ ܦܠܣܛܝܢ ܡܥܪܘܦܗ ܘܓܘܪ ܠܗܡ ܡܢܗܡ ܝܟܬܪ ܠܗ ܚܛܐܝܗ ܘܝܚܝܝ ܢܦܣܗ ܐܡܪܬܗ



Digitized by Google

*Codex A.*

ܒܥܘܕܪܢܗ ܐܠܗܝܘܬܗ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܠܗܝܐ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܘܫܘܟܠܠܗ ܟܬܒܐ
ܐܠܗܝܐ ܐܡܝܢ ܦܫܝܛܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܕܩܪܐ ܒܗ ܘܠܗ ܦܫ ܩܘܪܒܐ
ܐܘ ܬܠܬܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܐܘܢ ܡܢ ܟܠ ܕܩܪܐ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܀ ܡܢ ܗܘܐ ܐܠܗܝܐ ܘܡܢ
ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܐܠܗܝܐ ܐܠܗܐ ܒܫܠܡܐ ܙܒܢ ܐܠܗ... ܕܝ ܘܫܢ ܫܘܐ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ [ܡܢ ܕ]ܟܬܒ ܘܡܢ ܩܪܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

The following inscription was read by St. E. and J. S. Assemanus in A.D. 1758, but it had disappeared when Miniscalchi Erizzo saw it in 1848 :—

ܐܡܘܠ ܐܢܐ ܐܒ ܐܠܝܐ ܩܫܝܫܐ ܬܠܡܝܕ ܐܒܐ ܡܘܫܐ ܐܢܝ ܟܬܒܬ ܗܢܐ ܐܠܐܢܓܝܠ
ܘܟܬܒ ܐܠܐܥܝܐܕ ܘܐܠܩܝܐܡܗ ܘܣܬܗ ܡܝܢܐܘܢ ܚܕܡܗ ܐܠܟܢܝܣܗ ܐܠܡܩܕܣܗ ܘܣܐܝܪ
ܐܠܟܬܒ ܐܠܕܝ ܓܐܬ ܡܥܝ ܡܢ ܐܢܛܐܟܝܗ ܐܠܥܪܒ ܘܩܦ ܐܠܩܕܝܣ ܡܐܪ ܐܠܝܐ
ܐܠܡܥܪܘܦ ܒܕܝܪ ܟܘܟܒ ܐܠܕܝ ܓܪܬ ܥܡܐܪܬܗ ܥܠܝ ܝܕܝ ܬܟܘܢ ܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܘܐܠܟܬܒ
ܠܡܢ ܣܟܢ ܐܠܕܝܪ ܝܩܪܐ ܦܝܗܐ ܘܝܪܚܡ ܥܠܝ ܐܢܐ ܐܠܚܐܛܝ ܘܠܐ ܝܟܘܢ ܠܐܚܕ ܣܠܛܐܢ
ܠܐ ܝܒܝܥ ܘܠܐ ܝܫܬܪܝ ܘܟܠ ܡܢ ܟܐܠܦ ܝܟܘܢ ܡܚܪܘܡ ܡܦܪܘܙ ܡܢ ܐܠܠܗ : ܪܚܡ
ܐܠܠܗ ܡܢ ܩܪܐ ܘܡܢ ܟܬܒ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

It was translated by the Assemanii into Arabic thus :—

اقول انا انبا اليا القس تلميذ انبا موسى انى كتبت هذا الانجيل وكتب الاعياد والقيامة وستة ميناون خدمة الكنيسة المقدسة وسائر الكتب الذى جاءت معى من انطاكيه العرب وقف القديس مار اليا المعروف بدير كوكب الذى جرت عمارته على يدى تكون هذا الانجيل والكتب لمن سكن الدير يقرا فيها ويرحم على انا الخاطى ❊ ولا يكون لاحد سلطان لا يبيع ولا يشترى : وكل من خالف يكون محروم مفروز من الله ❊ رحم الله من قرء ومن كتب امين امين ❊

# LIST OF RUBRICS NOT PRINTED WITH THE TEXT.

---

## CODEX A.

(*Copied from De Lagarde's Evangeliarium Hierosolymitanum.*)

PAGE

40 ܡܘܩܡ ܦܩܕܢܐ ܠܫܠܘܚ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܡܗܠܟܢ ܗܘܝܐ ܠܟܢܫܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ 30[1] 50
ܠܩܠܝܬܗ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܩܪܝܬ ܠܡܘܬܒܐ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܗܠܟܢ ܗܘܝܐ
ܠܟܢܫܐ ܠܫܝܢܐ ܡܢ ܐܝܫܡ ܠܩܠܝܬܗ السادس ܘܐܡܪ ܘܕܒܪ ܡܘܩܡ

85 M ܡܘܩܡ ܗܕ ܒ ܕܫܒܬ ܕܐܝܬ ܕܠܘܩܐ قراة انجيل لوقا من بعد عيد الصليب بسبتين وحدين +99

150[5] Matth. xxvii. 3-32. ܗ M ܠܩܪܝܢܐ ܠܚܕܐ ܠܫܘܥܬܗ ܠܕܒܪܗ ܡܢ ܥܣܪܬܐ 130[2] 199
ܡܣܪ ܕܪܥܫܐ ܠܫܡ M[4], ubi ܡ vocis ܠܫܡ possit ܗܘ esse vel aliud nescio quid.

Marc. xv. 16-32. πιστεύσωμεν ܩܢܝܢ ܠܚܕܐ ܘ M ܐܘܡܗ ܠܚܕܗ ܠܫܘܥܬܗ ܡܢ ܡܪܩܘܣ 132[1] 201

Matth. xxvii. 33-54. ܐ M ܗܘܐ ܠܚܕܗ ܠܫܘܥܬܗ | ܠܕܒܪܗ ܡܢ ܡܬܝܘܣ 133[1] 203

Luc. xxiii. 32-49. ܠܚܕܐ ܡܢܝܢ M ܠܬܠܬܐ ܠܚܕܗ ܠܫܘܥܬܗ ܡܢ ܠܘܩܐ 134[1] 204

Ioh. xix. 25-37. ܠܐ M ܐܪܒܥ ܠܚܕܗ ܠܫܘܥܬܗ ܠܕܒܪܗ ܡܢ ܝܘܚܢܢ 135[1] 206

Ioh. xix. 38-42. ܗ M ܠܚܡܫ ܠܚܕܗ ܐܫܘܥܬܗ ܠܕܒܪܗ ܡܢ ܝܘܚܢܢ 135[4] 207

Matth. xxvii. 1 συμβούλιον—38. ܠܚܕܐ ܐܘ ܕܥܫܪܐ M ܡܘܩܡ ܠܫܘܥܬܗ ܕܠܚܡܫ ܡܢ ܡܬܝܘܣ 136[2] 208

Luc. xxiii. 39-43, Matth. xxvii. 39-54, Ioh. xix. 31-37. 211-13

---

40. Vocabula ܡܗܠܟܢ ܗܘܝܐ ܠܟܢܫܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ delere radendo conatus est nescio quis. ܠܟܢܫܐ sero in ܠܟܢܝܫܐ mutatum.

150[6]. ܠܫܘܥܬܗ A: ܠ minio ab eo quo librarius ipse utitur diverso supra versum scripta.

150[10]. ܡܣܝܡܢ ab ipso librario supra alio nomine nescio quo scriptum.

150[11]. Crediderim ܕܠܚܡܫ scriptum, non ܕܠܚܡܫ, quod edidit Miniscalchius.

Digitized by Google

| | | | | PAGE |
|---|---|---|---|---|
| | Matth. xxvii. 55-61. | M ܡܐ ܕܫܠܡܐ | $139^4$ | 213 |
| 151 | Matth. xxvii. 62-66. | M ܡܢ ܕܫܠܡܐ · ܠܝܘܡ ܫܒܬܐ ܠܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ (*sic*) ܥܠ ܡܬܝܐ | $140^1$ | 214 |
| | Matth. xxviii. 1-20. | ܠܝܘܡ ܫܒܬܐ ܠܒܬܪ ܗܘ ܠܩܘܕܫ ܥܠ ܡܬܝܐ | $140^2$ | 215 |
| 152 | | ܒܫܡܥܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܪܗ ܘܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܟܬܒܢܢ ܐܥܝܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܝܡܬܗ ܩܕܡܝܬܐ ܡܢ ܐܥܝܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܝܡܬܗ | $141^3$ | |
| | Matth. xxviii. 16-20. | ܨܦܪܐ ܥܠ ܡܬܝܘܣ · M الاول · M ܐ ܥܠ ܡܐ | $141^3$ | 216 |
| | Marc. xvi. 2-8. | ܬܢܝܢܐ الثانى ܥܠ ܡܪܩܘܣ · M ܒ ܥܠ ܡܐ | $141^4$ | 217 |
| | Marc. xvi. 9-20 *σημείων*. | ܬܠܝܬܝܐ الثالث ܥܠ ܡܪܩܘܣ · M ܓ ܥܠ ܡܐ | $142^2$ | 218 |
| | Luc. xxiv. 1-12. | ܪܒܝܥܝܐ الرابع ܥܠ ܠܘܩܣ · M ܕ ܥܠ ܡܐ | $142^4$ | 219 |
| | | ܚܡܝܫܝܐ ܠܩܝܡܬܗ ܡܘܩ ܐܠܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܬܪ ܚܡܫܐ الخامس ܥܠ ܠܘܩܣ | $143^3$ | |
| | Luc. xxiv. 36-53. | ܫܬܝܬܝܐ السادس ܠܩܝܡܬܗ ܥܠ ܠܘܩܣ · M ܘ ܥܠ ܡܐ | $143^3$ | 220 |
| | Ioh. xx. 1-10. | ܫܒܝܥܝܐ السابع ܠܩܝܡܬܗ ܥܠ ܝܘܚܢܢ · M ܙ ܥܠ ܡܐ | $144^2$ | 221 |
| | Ioh. xx. 11-18. | ܬܡܝܢܝܐ الثامن ܠܩܝܡܬܗ ܥܠ ܝܘܚܢܢ · M ܡܢ ܒܬܪ ܚ ܥܠ ܡܐ | $144^4$ | 222 |
| | Ioh. xx. 19-25. | ܐܠܗܐ ܒܪܫܝܬܐ (*sic*) ܕܩܕܡܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ التاسع · M ܡܢ ܒܬܪ ܛ ܥܠ ܡܐ | $145^2$ | 223 |
| | Ioh. xx. 26-31. | ܡܘܩ ܡܢ ܠܬܚܘܡ | $145^4$ | 224 |
| | Ioh. xxi. 1-14. | ܥܣܝܪܝܐ العاشر (*sic*) ܠܩܝܡܬܗ ܥܠ ܝܘܚܢܢ · M ܡܢ ܒܬܪ ܝ ܥܠ ܡܐ | $146^2$ | 224 |
| | Ioh. xxi. 15-25. | الحادى عشر ܨܦܪܐ ܠܩܝܡܬܗ (*sic*) ܘܠܬܫܠܡܬܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܥܠ ܝܘܚܢܢ · M ܡܢ ܒܬܪ ܝܐ ܥܠ ܡܐ | $147^2$ | 226 |
| | | ܫܠܡ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ | $148^1$ | |
| 153 | | ܡܢ ܒܬܪ ܚܡܫܐ ܥܠ ܡܬܝܘܣ ܠܒܬܪ ܕܩܝܡܬܗ ܘܗܘ ܠܬܚܘܡ ܥܠ ܡܐ | $148^1$ | |
| 154 | | ܡܢ ܠܩܝܡܬܗ ܐܠܗܐ ܥܠ ܡܪܩܘܣ ܘܗܘ ܐܠܝܬܐ (*sic*) | $148^1$ | 227 |
| 155 | | ܡܢ ܠܥܣܪܬܐ ܐܠܗܐ ܥܠ ܠܘܩܐ ܘܗܘ ܠܬܪܝܢ | $148^2$ | |
| 156 | | ܡܢ ܐܠܥܣܪܬܗ ܐܠܗܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܘܗܘ ܐܪܒܥܐ | $148^2$ | |
| 157 | | ܡܢ ܠܚܡܫܐ ܐܠܗܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܘܗܘ ܠܬܠܬܐ | $148^2$ | |
| 158 | | ܬܫܥܐ ܠܬܫܥܐ ܐܠܗܐ ܥܠ ܡܪܩܘܣ ܘܗܘ ܐܠܝܬܐ | $148^2$ | |
| 159 | | ܡܢ ܠܫܬܐ ܐܠܗܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܘܗܘ ܠܫܒܥܐ | $148^2$ | |

151[1]. ܠܒܬܪܗ A : ܒ minio ab eo quo librarius ipse utitur diverso supra versum scripta. M minio eodem usus est quo corrector. ܒܪܘܪܗ lego, non ܒܪܘܪܗ = ܒܪܘܪܗ.

151[2]. ܒܬܪ A.: minio de quo saepius et dixi et dicam, ܡܢ supra versum addita.

152. Titulus capitibus praemissus ita scriptus ut a titulo capiti primo praefixo non separatus sit. ܐܥܝܢ codex. ܩܝܡܬܗ ܡܢ ܐܥܝܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܝܡܬܗ serius intra versus additum.

153. ܘܗܘ ante ܠܩܝܡܬܗ supra versum scriptum manu primâ. Mox ܥܠ ܡܐ minio alio quam quo librarius ipse utitur scriptum.

| No. | Lesson | Rubric | | Fol. | PAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 160 | | [Syriac text] (*sic*) [Syriac text] | [Syriac text] | 148[3] | |
| | | [Syriac text] | | 148[3] | |
| 161 | | [Syriac text] | [Syriac text] | 148[3] | |
| | Luc. iv. 16-22 στόματος αὐτοῦ. | [Syriac text] | | | 229 |
| 162 | | [Syriac text] (*sic*) [Syriac text] | [Syriac text] | 148[4] | |
| | Ioh. xv. 1. | [Syriac text] | | | |
| 163 | Ioh. x. 7-16. | [Syriac text] | [Syriac text] | 148[4] | 246 |
| 164 | | [Syriac text] | [Syriac text] | 149[3] | |
| | Luc. x. 1-12. | [Syriac text] | | | 229 |
| 165 | Matth. xxiii. 29-39. | [Syriac text] | [Syriac text] | 150[2] | 231 |
| 166 | | [Syriac text] (*sic*) [Syriac text] | [Syriac text] | 150[4] | |
| | Marc. xii. 28-37. | [Syriac text] | | 151[1] | 232 |
| 167 | | [Syriac text] | [Syriac text] | 151[4] | |
| 168 | Luc. . 39-56. | [Syriac text] | [Syriac text] | 151[4] | 234 |
| | Luc. x. 38-42, xi. 27-28. | [Syriac text] | | 152[2] | 235 |
| 169 | | [Syriac text] | [Syriac text] | 152[4] | |
| 170 | | [Syriac text] | [Syriac text] | 152[4] | |
| 171 | | [Syriac text] | [Syriac text] | 152[4] | |
| 172 | | [Syriac text] | [Syriac text] | 153[1] | |
| 173 | | [Syriac text] | [Syriac text] | 153[1] | |
| 174 | | [Syriac text] M [Syriac text] (*sic*) [Syriac text] (*sic*) [Syriac text] | | 153[1] | |
| 175 | Ioh. iii. 13-17. | [Syriac text] M [Syriac text] | | 153[1] | 236 |

161. [Syriac text] A[1].

162. [Syriac text] manu non primâ in liturâ scriptum. mox [Syriac text] codex. numeri dierum quos in hac mensium recensione editurus sum, a librario omnes in margine positi sunt.

164. [Syriac text] altera nominis [Syriac text] pr m supra versum scripta: antea [Syriac text] cum [Syriac text] sequenti conexa erat: quae conexio radendo nunc deleta est.

166. [Syriac text] codex: deleta est [Syriac text]. [Syriac text] altera vocis [Syriac text] minio non primi librarii scripta, quo et puncta nomini Michaelis subdita picta sunt.

167. numerus [Syriac text] a primâ manu bis scriptus.

168[1]. [Syriac text] manu primâ serius scriptum. Mittheilungen 4 10.

168[2]. [Syriac text] codex, quem Miniscalchius tacitus emendaverat.

169. [Syriac text] A: pr m correctum.



Digitized by Google

| | | | | PAGE |
|---|---|---|---|---|
| 176 | ܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܘܥ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܣܠܩܘ ܠܥܐܕܐ ܗܘܐ ܩܠܐ ܟܕ ܠܚܫܐ ܝܘܡ ܠܠܝܠܝܐ ܐܒܐ ܫܒܚ ܫܡܟ ܠܡܫܝܚܐ : ܘܐܬܐ ܩܠܐ Ioh. xii. 28. | ܡܘ | $153^2$ | |
| | ܘܗܘܝܘ ܠܡܬܘܒ (sic) ܐܢܘܢ (sic) ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ Ioh. xi. 53, xix. 6 ἐκραύγασαν—35 μαρτυρία. | | $153^3$ | 236 |
| 177 | ܗܟܢ ܟܕ ܡܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܬܐ ܠܡܪܟܒܐ ܟܕ ܠܚܫܐ M ܗܘ ܕܟܬܒ ܕܠܡܕܐ | | $154^4$ | |
| 178 | ܡܢ ܟܕ ܡܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܠܗܐ ܬܠܬ ܡܢ ܗܘ ܐܘܪܫ M ܡܢ ܟܕ ܕܟܬܒ ܕܠܡܕܐ | | $154^4$ | |
| 179 | ܩܕܡܐܬܝܗܘܢ ܠܫܠܝܚܐ ܢܨܝܚܐ \| ܡܢ ܡܬܝܘܣ Matth. x. 16-22. | ܡܘ | $155^1$ | 290 |
| 180 | ܕܐܬܝܐ ܟܕ ܬܪܬܝܢ ܠܫܠܝܚܐ ܘܦܣܩܬܐ ܥܠ ܠܘܩܐ Luc. vii. 36-50. | ܡܗ | $155^2$ | 280 |
| 181 | ܕܐܬܝܐ ܟܕ ܠܫܠܝܚܐ ܕܘܝܐ ܘܐܘܪܝܐ ܠܡܠܟܐ ܘܐܚܪܢܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܗܟܢ ܕܐܬܝܐ ܟܕ ܡܢ . . . | ܡܘ | $156^2$ | |
| 182 | ܬܠܬܐ ܟܕ ܠܫܠܝܚܐ ܘܦܣܩܬܐ ܩܕܡܝܐ ܘܟܕ ܡܢ ܗܕܐ ܠܫܡܥܘܢ | ܡܙ | $156^2$ | |
| 183 | ܬܫܥܐ ܟܕ ܐܬܦܢܝܘ ܘܐܘܪܫܠܡ ܐܠܗܐ ܠܫܡ ܠܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕܐ | ܡܚ | $156^2$ | |
| 184 | ܟܕ ܠܫܠܝܚܐ ܘܦܣܩܬܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܥܠ ܠܘܩܐ Luc. xxi. 12-19. | ܡܛ | $156^2$ | 240 |
| 185 | ܘܐܦ ܟܕ ܬܪܬܝܢ ܠܒܝܬ ܡܘܬܐ (sic) ܥܠ ܠܘܩܐ Luc. xi. 29-33. | ܢ | $156^4$ | 240 |
| 186 | ܬܠܬܐ ܘܟܕ ܠܫܠܝܚܐ ܕܘܝܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܐܠܗܐ ܗܟܢ ܬܠܬ ܟܕ ܠܚܫܐ | ܢܐ | $157^2$ | |
| 187. | ܬܪܬܝܢ ܘܟܕ ܒܝܘܡ ܡܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܝܘܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡ ܡܬܝܘܣ ܠܫܠܝܚܐ ܕܡ ܝܘܚܢܢ | ܢܒ | $157^2$ | |
| 188 | ܐܪܒܥܐ ܘܟܕ ܠܫܠܝܚܐ ܐܘ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܬܠܬܐ ܐܝܟ ܐܬܝܐ ܟܕ ܡܢ ܡܬܝܘܣ | ܢܓ | $157^2$ | |
| 189 | ܩܕܡܝܐ ܘܟܕ ܠܫܠܝܚܐ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܕܐܬܝܐ ܒܬܪ ܡܢ ܡܬܝܘܣ | ܢܕ | $157^2$ | |
| 190 | ܗܠܝܢ ܘܟܕ \| ܢܨܝܚܐ ܠܫܠܝܚܐ ܡܘܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܐܘܠܘܓܘܣ ܗܟܢ ܠܟܪܘܙܘܬܐ | ܢܗ | $157^3$ | |
| 191 | ܗܟܢܐ ܘܟܕ ܠܫܠܝܚܐ ܕܠܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢ ܬܠܬ ܟܕ ܠܚܫܐ | ܢܘ | $157^3$ | |
| 192 | ܬܫܥܐ ܘܟܕ ܠܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܕ ܡܢ ܕܐܝܟ ܠܟܠ | ܢܙ | $157^3$ | |

176. ܐܠܗܐ edidi : ܐܠܗܐ codex, quod recenti manu in ܐܠܗܐ [sic] correctum. ܠܡܫܝܚܐ habet ܝ pr m supra versum scriptam.

177. ܠܡܪܟܒܐ A[1]: punctum litterae ܗ subditum utrum ab A[1] an ab A[2] sit, nescio.

178. ܬܠܬ punctum et supra et infra litteram primam scriptum, in fine ܬ habet.

181. quod nomen in fine tituli voluerit auctor, non expedio. ܦܘܠܘܣ ex ܡܬܝܘܣ vel ex ܠܘܩܐ pr m (ni fallor) factum. Aut vice versâ.

182. vocis ܩܕܡܝܐ punctum dexterum solum servatum voluit C.

187. ܠܡܫܝܚܐ et ܠܫܠܝܚܐ habent ܝ et ܝ pr m supra versum scriptas.

188. ܕ vocis ܠܟܪܘܙܘܬܐ pr m, ܟܕ manu vetustâ supra versum scriptum.

189. ܐܦܪܝܡ A, minio lucidiore correctum. puncta duo supra ܒܬܪ scripta recentia.

190. ܠܡܫܝܚܐ ܡܘܫܐ minio alio quam quo librarius ipse utitur, lucidiore illo, de quo dixi, serius additum. ܘ prior vocis τοῦ θεολόγου eodem minio serius addita. scribitur ipsa ܓ littera.

192. nomen sancti habet ܘ minio alio quam quo librarius utitur, supra versum scriptam.

Digitized by Google

| | | | | | PAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 193 | | [Syriac] | [Syriac] | 157[3] | |
| 194 | Matth. xxiv. 42-51. | [Syriac] | [Syriac] | 157[3] | 162 |
| | | [Syriac] | | 158[1] | |
| 195 | | [Syriac] | [Syriac] | 158[1] | |
| 196 | | [Syriac] | [Syriac] | 158[2] | |
| 197 | Matth. xiii. 44-54 αὐτῶν. | [Syriac] | [Syriac] | 158[2] | 241 |
| 198 | | [Syriac] | [Syriac] | 158[4] | |
| 199 | | [Syriac] | [Syriac] | 159[1] | |
| 200 | Ioh. viii. 1-11. | [Syriac] | [Syriac] | 159[1] | 242 |
| 201 | | [Syriac] | [Syriac] | 159[3] | |
| 202 | | [Syriac] | [Syriac] | 159[3] | |
| 203 | | [Syriac] (*sic*) [Syriac] | [Syriac] | 159[4] | |
| 204 | | [Syriac] | [Syriac] | 159[4] | |
| 205 | | [Syriac] | [Syriac] | 159[4] | |
| 206 | | [Syriac] | [Syriac] | 159[4] | |
| 207 | Luc. x. 16-21. | [Syriac] | [Syriac] | 159[4] | 233 |
| 208 | | [Syriac] | [Syriac] | 160[2] | |
| 209 | Luc. vi. 17-23 οὐρανῷ. | [Syriac] | [Syriac] | 160[2] | |
| 210 | | [Syriac] | [Syriac] | 160[4] | |
| 211 | | [Syriac] | [Syriac] | 160[4] | |
| 212 | | [Syriac] | [Syriac] | 160[4] | |

193. fin serius manu non primâ addita.

194. [Syriac] edidi e sententiâ librarii eius qui minio lucidiore utitur: [Syriac] A. subter [Syriac] punctum adest.

200. super [Syriac] nominis Pelagiae litura. [Syriac] codex.

201. [Syriac] clare legitur; vide Uebersicht 75r. voces [Syriac] manu, si non primâ, vetustâ tamen, serius additae. post [Syriac] punctum supernum recens.

203. o prior vocis [Syriac] minio non primo addita. ante [Syriac] radendo deletum [Syriac]

205. [Syriac] numeri xv pr m inter scribendum addita.

206. [Syriac] minio non primo inter versus additum.

208. [Syriac] nominis [Syriac] pr m ex [Syriac] efficta.

209. in nomine Hilarionis [Syriac] prior serius, sed primâ manu, scripta.

210. [Syriac] ex [Syriac] facta credi possit. [Syriac] fuerat: [Syriac] altera si non spongiâ deleta, certe instaurata a C non est.

212. punctum prius non sub [Syriac], sed sub [Syriac] habet codex.



Digitized by Google

| | | | | | PAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 213 | Luc. xii. 2-12. [illegible] (*sic*) [illegible] | [illegible] | 160[4] | 243 |
| 214 | Matth. viii. 23-27. [illegible] ※ | [illegible] | 161[3] | 245 |
| 215 | [illegible] | [illegible] | 161[4] | |
| 216 | [illegible] | [illegible] | 161[4] | |
| 217 | [illegible] M [illegible] تشرين الاخر | [illegible] | 162[1] | |
| | [illegible] (*sic*) | | 162[1] | |
| 218 | Matth. x. 1, 5-8. [illegible] | [illegible] | 162[1] | 245 |
| 219 | [illegible] | [illegible] | 162[3] | |
| 220 | [illegible] | [illegible] | 162[3] | |
| 221 | [illegible] (*sic*) [illegible] | [illegible] | 162[3] | |
| 222 | [illegible] | [illegible] | 162[3] | |
| 223 | [illegible] | [illegible] | 102[3] | |
| 224 | [illegible] | [illegible] | 162[3] | |
| 225 | [illegible] | [illegible] | 162[3] | |
| 226 | [illegible] | [illegible] | 162[4] | |
| 227 | [illegible] (*sic*) [illegible] | [illegible] | 162[4] | |
| 228 | [illegible] | [illegible] | 162[4] | |
| 229 | [illegible] | [illegible] | 162[4] | |
| 230 | [illegible] | [illegible] | 162[4] | |
| 231 | [illegible] | [illegible] | 162[4] | |
| 232 | [illegible] | [illegible] | 163[1] | |

213. [illegible] serius addidit C.

214. ※ scripsit C.

217. [illegible] habetur: quod utrum ab A an a C sit, nescio. [illegible] serius, تشرين الاخر non in margine, sed in versus ipsius fine, qui vacuus remanserat, scriptum.

220. [illegible] A: non pr m correctum.

221. [illegible] vocis [illegible] a C esse videatur.

222. cave credas [illegible] vocis [illegible] non .. sed ·· habere. librarius .. scripserat: quum punctum dexterum signi nimis prope ad [illegible] accessisse videret, repetivit paulo altius.

223. [illegible], sed [illegible] manu vetustâ super versum addita.

226. [illegible] sub versu serius scriptum.

229. [illegible] habet [illegible] primâ manu inter scribendum additam.

230. [illegible] pr m ante versum suppletum. [illegible] vocis [illegible] manu recentissimo atramento utenti addita.

232. [illegible] A, [illegible] C, licet fuerit cum ab A[2] correctum crederem. [illegible] A, [illegible] serius additum.

Digitized by Google

| No. | Reference | Rubric | | Fol. | PAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 233 | | [illegible] | [illegible] | $163^{1}$ | |
| 234 | | [illegible] | [illegible] | $163^{1}$ | |
| 235 | | [illegible] (*sic*) [illegible] | [illegible] | $163^{1}$ | |
| 236 | | [illegible] (*sic*) [illegible] | [illegible] | $163^{1}$ | |
| 237 | | [illegible] | [illegible] | $163^{1}$ | |
| 238 | | [illegible] \| [illegible] | [illegible] | $163^{2}$ | |
| 239 | | [illegible] | [illegible] | $163^{2}$ | |
| 240 | | [illegible] | [illegible] | $163^{2}$ | |
| | | كانون الاول [illegible] | | $163^{2}$ | |
| 241 | | [illegible] | [illegible] | $163^{2}$ | |
| 242 | | [illegible] | [illegible] | $163^{2}$ | |
| 243 | | [illegible] | [illegible] | $163^{2}$ | |
| 244 | Marc. v. 24-34 εἰρήνην. | [illegible] \| | [illegible] | $163^{2}$ | 248 |
| 245 | | [illegible] (*sic*) [illegible] | [illegible] | 164 | |
| 246 | | [illegible] | [illegible] | $164^{1}$ | |
| 247 | | [illegible] | [illegible] | $164^{1}$ | |
| 248 | | [illegible] (*sic*) [illegible] \| [illegible] | [illegible] | $164^{2}$ | |
| 249 | | [illegible] (*sic*) [illegible] | [illegible] | $164^{2}$ | |
| 250 | | [illegible] | [illegible] | $164^{2}$ | |
| 251 | Marc. ix. 32-40 Vulg. | [illegible] | [illegible] | $164^{2}$ | 249 |
| 252 | | [illegible] | [illegible] | $164^{4}$ | |
| 253 | Marc. xii. 38-44. | [illegible] \| | [illegible] | $165^{1}$ | 250 |
| 254 | | [illegible] | | $165^{2}$ | |
| 255 | | [illegible] \| | | $165^{3}$ | |
| 256 | | [illegible] (*sic*) [illegible] | | $165^{3}$ | |

235. [illegible] A: sero correctum: [illegible] nominis [illegible] minio alio quam quo librarius utitur, supra versum addita.

237. fortasse [illegible] prior vocis [illegible] puncto caret in codice.

240. [illegible] A: antiquâ manu correctum.

242. [illegible] manu recenti in liturâ scr.

245. inter [illegible] et [illegible] vocis [illegible] sero : [sic] supra versum additum. [illegible] C.

248. [illegible] codex: Miniscalchius tacitus correxit.

250. [illegible] altera vocis [illegible] manu non primâ supra versum scripta.

251. [illegible] (fortasse pr m) in margine scriptum.

252. [illegible] C: [illegible] + C?

Digitized by Google

| | | | | | PAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 257 | Matth. i. 1-17. | [Syriac] M² [Syriac] | | $165^3$ | 251 |
| 258 | Matth. i. 18-25. | [Syriac] | | $166^3$ | 253 |
| 259 | Luc. ii. 1-20. | [Syriac] (*sic*) [Syriac] | [Syriac] | $167^1$ | 254 |
| 260 | Matth. i. 18. | [Syriac] | [Syriac] | $168^1$ | |
| | Matth. ii. 1-12. | [Syriac] | | $168^1$ | 255 |
| 261 | Matth. ii. 13-23. | [Syriac] | [Syriac] | $168^4$ | 256 |
| 262 | | [Syriac] | [Syriac] | $169^3$ | |
| 263 | Marc. vi. 1-5. | [Syriac] (*sic*) [Syriac] | [Syriac] | $169^3$ | 258 |
| 264 | | [Syriac] | | $170^1$ | |
| 265 | | [Syriac] | | $170^1$ | |
| 266 | | [Syriac] (*sic*) | | $170^1$ | |
| 267 | | [Syriac] (*sic*) [Syriac] | | $170^1$ | |
| | | [Syriac] (*sic*) [Syriac] (*sic*) [Syriac] | | $170^1$ | |
| 268 | Luc. ii. 20-21, 40-52. | [Syriac] (*sic*) [Syriac] (*sic*) [Syriac] | [Syriac] | $170^1$ | 258 |
| 269 | Ioh. iii. 1. Ioh. iii. 12. | [Syriac] (*sic*) [Syriac] | [Syriac] | $170^4$ | 260 |
| 270 | Matth. iii. 15-11 ἁγίῳ | [Syriac] | [Syriac] | $170^4$ | |
| 279 | Luc. vi. 17-23 οὐρανῷ. | [Syriac] | | $176^1$ | 269 |

257. [Syriac] altera vocis [Syriac] minio alio quam quo librarius utitur, scripta.

260. [Syriac] A : pr m [Syriac] supra versum addita.

263. [Syriac] vocis [Syriac] minio alio quam quo librarius utitur, supra versum scripta.

264-266. numeri dierum in margine non adsunt. similia videant deinceps ex editione meâ qui eâ utentur vel non moniti.

264. [Syriac] scripsi : codex [Syriac], additâ [Syriac] super [Syriac] pr m.

265, 266. manu vetustâ in intercolumnio scripta.

266. fortasse [Syriac] voluit librarius.

267. in titulo legeret [Syriac] vel [Syriac] qui librarii morem non nosset.

269. [Syriac] edidi : puncta [Syriac] scripta sunt.

279. [Syriac] fuerat : punctum superius prius deletum, punctum inferius non additum.

Digitized by Google

| | | | | PAGE |
|---|---|---|---|---|
| 280 | | [illegible] | $176^1$ | |
| 281 | | [illegible] (*sic*) [illegible] | $176^1$ | |
| 292 | Matth. v. 14-19. | [illegible] | $177^2$ | 271 |
| 293 | | [illegible] | $177^2$ | |
| 294 | | [illegible] (*sic*) [illegible] (*sic*) [illegible] | $177^2$ | |
| | | [illegible] الساباط اول | $177^2$ | |
| 296 | Luc. ii. 25. | [illegible] | $178^2$ | 273 |
| 297 | | [illegible] | $178^2$ | |
| 298 | | [illegible] | $178^2$ | |
| 299 | | [illegible] | $178^3$ | |
| 300 | | [illegible] | $178^3$ | |
| 301 | | [illegible] (*sic*) [illegible] | $178^3$ | |
| 302 | | [illegible] | $178^3$ | |
| 303 | | [illegible] | $178^3$ | |
| 304 | | [illegible] | $178^3$ | |
| 305 | | [illegible] | $178^3$ | |
| 306 | | [illegible] | $178^4$ | |
| 307 | | [illegible] | $178^4$ | |
| 308 | | [illegible] | $178^4$ | 273 |
| | Matth. xi. 2-15. | | | |
| 310 | | [illegible] | $180^2$ | 275 |
| 311 | | [illegible] | $180^2$ | |

292. [illegible] tacitus edidit Miniscalchius, quem secutus sum : in codice non adest.

293. [illegible] A : radendo emendatum. supra [illegible] nominis [illegible] liturula.

294. [illegible] puncto in codice carere memineris.

296. [illegible] codex, omissâ litterâ ultimâ.

298. supra [illegible] nominis sancti signum : primâ manu scriptum.

300. in voce [illegible] videatur [illegible] puncto superno, [illegible] signo .. notatum esse.

305. [illegible] nominis [illegible] non certus lego. [illegible] A, pr m inter scribendum correctum.

Digitized by Google

PAGE

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 312 | ܫܒܬܐ ܘܩܪܝܢ ܡܢ ܩܪܝܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬ ܡܢ ܐܡܬܝ | | 180² | |
| 313 | ܬܠܝܬܝ ܘܩܪܝܢ ܠܩܕܝܫ ܒܪܘܟܘܢ ܠܡܒܪܟ ܦܛܘܠܡܝܢ ܡܢ ܐܡܬܝ | | 180² | |
| | ܐܕܪ | | 180² | |
| | ܐܘܢ ܠܒܪܝܗ ܐܘܪܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܠܗ ܐܒܪ (sic) ܡܢ ܐܡܬܝ | | 180² | 314 |
| 315 | ܬܐܢ ܠܫܡܥܘܢ ܬܘܪܓܡܢܐ (sic) ܐܝܫܘܥ ܒܪܗ \| ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬ ܡܢ ܐܡܬܝ | | 180³ | |
| 316 | ܬܠܬ ܠܩܕܝܫ ܒܠܘܩܘ ܘܪܟܒܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܒܒܗ ܐܒܪ ܡܢ ܐܡܬܝ | ܝܚ | 180³ | |
| 317 | ܕܐܒܢ ܠܒܘܠܒܫ ܘܐܚܬܗ ܡܟܢܐܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܩܪܝ ܡܢ ܐܡܬܝ | ܝ | 180³ | |

Matth. xx. 1-16.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 319 | ܕܐܡܪ ܠܒܢܝܐ ܫܒܪܘܢܗܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܒܬ ܚܕܝܢ ܒܩܪܝ ܡܢ ܠܘܩܐ | ܝܚ | 181² | 276 |
| 320 | ܦܛܘܠܡܝܢ ܐܒܢܐ ܠܩܕܝܫ ܐܒܘܗܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܬܠܬ ܡܢ ܐܡܬܝ | ܝܛ | 181² | |
| 321 | ܫܐܕܫ ܒܩܪ ܐܒܢܐ ܠܩܕܝܫ ܬܐܒܘ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܩܪܝ ܡܢ ܐܡܬܝ | ܟ | 181² | |
| 322 | ܫܒܬܡܢ ܠܢܝܚܝ ܠܟܘ ܐܒܘܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܚܕ ܬܠܬ ܡܢ ܐܠܘܩ | ܟܐ | 181² | |
| 323 | ܒܩܪܝ ܠܒܘܐܬ ܠܟܠܗ ܦܬܟܠܗ ܒܗ ܫܘܒ ܫܒܐ ܒܩܪܝ ܡܢ ܕܐܘܢ ܠܟܬܒ | ܟܒ | 181² | |

Luc. i. 24-38. 278

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 325 | ܫܬܗ ܘܒܩܪܝ ܬܪܬܝܢ ܕܒܪܬܐ ܠܡܒܟܪ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܬܗ ܒܗ ܐܡܬܝ | ܟܕ | 182² | 279 |
| 326 | ܫܐܒܢ ܒܩܪܝ ܠܩܕܝܫܘ ܡܟܬܪܬܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܒܬ ܫܐܒܢ ܒܩܪ ܡܢ ܡܟܬܐܢ | ܟܗ | 182² | |
| 327 | ܬܐܒܪ ܘܒܩܪܝ ܠܩܕܝܫ ܕܐܫܠܡܘܗ ܫܬܗ ܘܒܩܪܝ ܡܢ ܫܘܕܐܬ | ܟܘ | 182² | |
| 328 | ܬܫܥܐ ܘܒܩܪܝ ܠܒܘܢܐ ܕܬܪܝܢ ܠܩܕܝܫ ܫܒܩܪ ܡܢ ܠܘܩܐ | ܟܙ | 182² | |
| 329 | ܬܠܬܝ (sic) ܠܟܠܗ ܡܘܣܝܐ ܘܠܡܟܡܫ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܩܪܝ ܡܢ ܕܐܘܢ ܠܟܬܒ | ܟܚ | 182² | |
| 330 | ܘܚܕ ܬܠܬܝ (sic) ܥܕܐܪܘ ܘܐܬܡܠܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܩܪܝ ܡܢ ܐܡܬܝ | ܟܛ | 182² | |

Matth. x. 16-22. 290

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 376 | ܬܠܬ ܠܩܕܝܫ ܕܒܥܕܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܩܪܝ ܡܢ ܕܐܘܢ ܠܟܬܒ | ܝܚ | 189³ | 291 |
| 377 | ܕܐܒܢ ܠܩܕܝܫܘ ܐܘܪܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܪܝܢܗ ܐܒܪ ܡܢ ܐܡܬܝ | ܝ | 189³ | |

315. quartum nominis sancti elementum puncto in codice caret.

321. ܝ vocis ܒܩܪܝ pr m serius scripta esse videatur.

322. ܠܢܝܚܝ sero in ܠܢܝܚܘ mutatum.

323. ܝ vocis ܒܩܪܝ pr m serius scripta videatur.

326. ܝ in ܒܩܪܝ serior, etsi vetusta.

327. ܬ vocis ܬܐܒܪ inter scribendum ex ܡ effictu. ܘܒܩܪܝ habet ܘ in liturâ scriptam, ܝ fortasse serius additam.

328. ܘ vocis ܘܒܩܪܝ supra ܬ radendo deletâ.

377. sub ultimis litteris nominis ܐܘܪܝܐ punctum deletum.

Digitized by Google

| | | | | PAGE |
|---|---|---|---|---|
| 378 | ܩܪܝܢܐ ܕܫܒܬܐ ܕܐܘܫܥܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ ܡܢ ܐܝܟܢܐ | ܗ | 189³ | |
| | Matth. xvii. 1 *καὶ παραλαμβάνει*—9. | | | 292 |
| 381 | ܬܐܪܝܟ ܠܫܒܬܐ ܕܬܘܪܐ ܘܕܝܪܗ ܠܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܬܘܒ ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܘܩܐ | ܣ | 192⁴ | 293 |
| 382 | ܬܐܪܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܠܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܩܘܣ ܐܚܪܢ ܡܢ ܕܝܠܗ | ܠ | 192⁴ | |
| 383 | ܕܐܚܪ ܠܫܒܬܐ ܕܥܢܝܕܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ ܡܢ ܠܡܬܝ ܠܘܩܐ | ܣ | 192⁴ | |
| 384 | ܡܐܬܝܢ ܕܡܬܝ ܠܫܒܬܐ ܘܐܚܪܢ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܡܢ ܕܝܢ ܠܩܕܡ | ܠ | 192⁴ | |
| 385 | ܬܠܬܐ ܕܡܬܝ ܠܫܒܬܐ ܠܩܕܡ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܠܘܩܐ | ܣ | 192⁴ | |
| 386 | ܘܐܚܪ ܕܡܬܝ ܠܫܒܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܘ ܠܘܩܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܘܩܐ | ܡ | 192⁴ | |
| 387 | ܬܐܪܝܟ ܕܡܬܝ ܠܡܐܬܐ ܐܫܝܡ ܘܠܐܠܗܐ ܠܗ \| ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ | ܣܗ | 193¹ | |
| 388 | ܗܐܬܝܢ ܕܡܬܝ ܠܫܒܬܐ ܕܐܬܥܡܕ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܠܩܕܡ | ܗ | 193¹ | |
| 389 | ܗܐܚܪ ܕܡܬܝ ܠܫܒܬܐ ܕܥܢܝܕܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܫܡܫܐ ܘܡܬܝ ܡܢ ܠܡܬܝ ܠܘܩܐ | ܡ | 193¹ | |
| 390 | ܬܐܚܪ ܕܡܬܝ ܠܫܒܬܐ ܐܚܪܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܫܡܫܐܢܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ | ܣ | 193¹ | |
| 391 | ܬܐܚܪ ܕܡܬܝ ܠܫܒܬܐ ܐܒܪܐ ܠܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ ܡܢ ܐܝܟܢܐ | ܡܠ | 193¹ | |
| 392 | ܕܡܬܝ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܬܥܡܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܫܡܫܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ | ܕ | 193¹ | |
| 393 | ܘܡܢ ܘܡܬܝ ܠܫܒܬܐ ܕܝܢ ܘܐܠܗܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ ܡܢ ܐܝܟܢܐ | ܠ | 193¹ | |
| 394 | ܬܠܬܐ ܘܡܬܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܬܫܥܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܘ ܠܘܩܐ ܡܢ ܡܬܝ (*sic*) | ܣ | 193¹ | |

## CODEX C.

| | | | FOL. | PAGE |
|---|---|---|---|---|
| 150 | Matt. xxvii. 3-22. | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܠܠܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܬܝ | 106*a* | 199 |
| | Mark xv. 16-32. | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܠܠܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܪܩܘܣ | 107*b* | 201 |
| | Matt. xxvii. 33-54. | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܠܠܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܬܝ | 108*b* | 203 |
| | Luke xxiii. 32-49. | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܠܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܠܘܩܐ | 109*b* | 204 |

381. supra versum ad ܣ nominis ܫܡܥܘܢ adiecta est ܐ manu recentiori eâdem ܐܪ vocis ܠܩܕܡܐܪ supra versum scr.

383. dubitare possis utrum ܕܡܬܝ voluerit librarius an ܕܡܬܝܢ inter scribendum emendaverit.

387. ܐܫܝܡܗ esse videatur, sed ܗ punctum litterae ܪ est.

390. ܫܡܫܐܢܐ codex, quem tacitus Miniscalchius correxerat.

392. ܥܡ nominis ܘܐܬܥܡܕ supra versum scripta serius.

393. ܝܘܚܢܢ habet : subter ܕ scriptum.



Digitized by Google

| | | | FOL. | PAGE |
|---|---|---|---|---|
| | John xix. 25-37. | ܐܬܐܡܢ ܠܝܠܬ ܐܠܓܡܥܗ ܡܢ ܝܘܚܢܐ | 110*b* | 206 |
| | Mark xv. 43-47. | ܘܗܘ ܠܝܠܬ ܐܠܓܡܥܗ ܡܢ ܡܪܩܘܣ | 111*a* | 207 |
| | John xix. 38-42. | ܚܐܕܝ ܥܫܪ ܠܝܠܬ ܐܠܓܡܥܗ ܡܢ ܝܘܚܢܐ | 111*b* | 207 |
| | Matt. xxvii. 1*b*-38. | ܠܝܘܡ ܐܠܓܡܥܗ ܒܠܒܟܪ ܡܢ ܡܬܐ | 112*a* | 208 |
| 151 | Matt. xxvii. 62-66. | ܠܝܘܡ ܫܒܬ ܐܠܟܒܝܪ ܒܟܪܗ ܡܢ ܡܬܐ | 115*b* | 214 |
| 152 | Matt. xxviii. 1-20. | ܠܝܘܡ ܐܚܕ ܐܠܟܒܝܪ ܒܥܕ ܠܠܩܕܐܣ ܘܒܥܕܗ ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ | 115*b* | 215 |
| | | ܐܘܠ ܒܫܪܐ ܠܠܢܣܘܗ ܘܗܘ ܡܢ ܡܬܐ ܘܒܥܕܗ ܡܪܩܘܣܐ | 116*b* | 216 |
| | Mark xvi. 2-8. | ܐܬܐܢܝ ܒܫܪܐ ܡܢ ܡܪܩܘܣ | 116*b* | 217 |
| | Mark xvi. 9-20. | ܐܬܐܠܬ ܒܫܪܐ ܡܢ ܡܪܩܘܣ | 117*a* | 218 |
| | Luke xxiv. 1-12. | ܐܪܐܒܥ ܒܫܪܐ ܡܢ ܠܘܩܐ ܘܒܥܕܗ | 117*b* | 219 |
| | Luke xxiv. 36-53. | ܐܠܚܐܡܣ ܒܫܪܐ ܡܢ ܠܘܩܐ ܐܝܘܚܢܐ ܐܬܐܠܬ | | |
| | | ܒܥܕ ܐܠܩܕܐܣ ܐܚܕܗ ܒܫܪܐ ܡܢ ܠܘܩܐ ܘܒܥܕܗ ܡܪܩܘܣܐ | 118*a* | 220 |
| 154 | Luke iv. 16-22. | ܐܘܠ ܬܫܪܝܢ ܝܘܡܐ ܐܘܠ ܝܘܡ ܦܝܗ ܪܐܝܐܡܗ ܘܬܕܟܐܪ ܐܠܩܕܝܣ | | |
| | | ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܠܚܒܝܫ ܡܢ ܠܘܩܐ ܘܒܥܕܗ | 123*b* | 229 |
| 155 | Matt. xxiii. 29-39. | ܐܬܢܝܢ ܦܝ ܐܘܠ ܬܫܪܝ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪܝ ܡܟܐܝܟܐ ܐܠܢܒܝ ܘܗܘ ܐܬܢܝܢ | | |
| | | ܐܩܪܐ ܡܢ ܢܨܦ ܐܠܐܢܓܝܠ ܡܢ ܚܝܢܐ ܐܢܐ ܗܘܠܫܦܝܢܐ | | |
| | | ܫܡܥܘܢ ܦܝ ܐܘܠ ܬܫܪܝ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪܝ ܐܢܕܪܐܣ ܡܢ ܡܬܐ ܘܒܥܕܗ | 124*a* | 231 |
| 156 | Luke x. 16-21. | ܬܘܡܐ ܦܝ ܐܘܠ ܬܫܪܝ ܡܒܪܟܐ ܐܠܡܠܟ ܡܢ ܠܘܩܐ ܘܒܥܕܗ | 124*b* | 233 |
| 157 | Luke i. 39-49. | ܬܡܢܝܗ ܦܝ ܐܘܠ ܡܠܐ ܐܠܡܪܬܗ ܐܡ ܐܟܝܪ ܘܗܘ ܠܒܘܪܣܗ ܡܢ ܠܘܩܐ | 125*a* | 234 |
| 158 | Luke x 38—xi. 27, 28. | ܘܗܕܐ ܠܠܐܘܕܗ ܡܢ ܠܘܩܐ ܘܗܘ ܡܪܐ ܠܝܘܡ ܐܠܐܪܒܥܐ | | |
| | | ܐܝܣܢܗ ܒܐܠܦܐ ܡܢ ܠܘܩܐ | 125*b* | 235 |
| 159 | John iii. 13-17. | ܬܫܒܝܗ ܬܪܟܐܝܗ ܘܐܚܘܐܢ ܘܫܝܗ ܐܝܠܒ ܐܫܒܬ ܐܣܪܗ | | |

ܡܢ ܠܘܩܐ : ܒܫܘܗ ܠܫܡܗ ܐܝܠܒ ܐܠܡܒܪܟ ܐܝܠܒ ܐܫܒܬ
ܐܫܒܒ ܡܢ ܡܬܐ : ܚܕܝ ܒܫܪ ܠܫܡܗ ܐܝܠܒ ܐܠܡܒܪܟ ܐܝܠܘܒ
ܘܡܢ ܐܬܠܬܐ ܬܐܢܝ ܫܒܗ ܐܠܚܒܝܫ ܬܐܢܝ ܒܫܪ ܠܫܡܗ ܐܝܠܒ
ܐܠܡܒܪܟ
ܐܝܠܘܒ ܘܡܢ ܐܠܬܝܢ ܫܐܪܗ ܫܐܒܗ ܒܥܕ ܐܠܚܒܝܫ ܬܠܬܒܥܪ
ܠܫܡܗ ܐܝܠܒ ܐܠܡܒܪܟ ܐܝܠܘܒ ܘܡܢ ܐܬܠܬܐ ܫܐܪܗ ܐܫܪܗ ܫܐܒܗ

Digitized by Google

| | | | FOL. | PAGE |
|---|---|---|---|---|
| | | ܒܒܪ ܐܠܗܢ ܗܘܬ ܡܬܠ ܢܦܩܝ ܐܝܢܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܫܟܚܬ | | |
| | | ܐܫܟܚܬ ܡܢ ܡܬܐ ܫ̈ ܡܬܠ ܡܘܦܩܝ ܐܝܢܝܢ | 126*a* | 235-6 |
| 160 | John xix. 6-35. | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܝܘܡ ܐܪܬܚܐ ܐܝܢܝܢ ܐܠܡܝܕܘܢ ܒܡܘܕܗ | | |
| | | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ ܫܐܪܗ ܗܒܗ ܒܒܪ ܐܠܗܢ | | |
| | | ܘܗܕܐ ܠܠܡܘܕܗ ܢܦܩ ܐܢܫ ܡܢ ܝܫܘܥ | 126*b* | 236 |
| 161 | Matt. xi. 27-30. | ܗܘܬ ܒܒܪ ܒܢ ܐܝܢܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܝܘܡ ܐܠܡܒܬܗ ܦܝ | | |
| | | ܐܫܟܒܗ ܐܘܒܕܗ ܒܒܪ ܐܠܗܢ ܫ ܒܒܪ ܒܢ ܐܝܢܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ | | |
| | | ܬܠܬ ܫ ܡܢ ܐܝܘܡ ܐܘܒܕܗ ܘܒܥܕܢ ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܬܘܠܘ | | |
| | | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܒܕܠܒܥܪ ܗܒܬ ܡܢ ܡܬܐ ܬܒܝܫܗ ܘܒܥܕܢ | | |
| | | ܬܕܒܐܪ ܐܒܪܕܠܘܢ ܡܢ ܡܬܐ ܘܒܬܗ | 127-8 | 239 |
| 162 | Luke xxi. 12-19. | ܬܒܥܕܢ ܐܝܬܠ ܬܝܫ ܝܘܡ ܦܝܗ ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ | | |
| | | ܒܪܐܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܝܘܡ ܐܬܝܫ ܐܫܟܚܗ = ܗܬܗ ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ | | |
| | | ܒܪܝ ܬܗܒܟܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ (*sic*) ܫ ܐܠܗܢ ܗܒܗܘ ܦܝܗ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܗܢܟܘܗ | | |
| | | ܘܒܩܘܗ ܬܗܒܗ ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܝܘܡܘܒ ܐܢ ܫܠܗܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ | | |
| | | ܐܝܠ ܫ ܡܢ ܠܘܩܐ ܘܗܕܐ ܐܠܝܟܠ · ܠܠܡܝܕܘܗܝ ܗܢܟܘܗ ܘܒܩܘܗ | | |
| | | ܡܢ ܠܘܩܐ | 128*a* | 240 |
| 163 | Luke xii. 2-12. | ܬܒܕܠܒܥܪ ܦܝ ܬܒܥܕܢ ܐܝܬܠ ܬܕܒܪ ܐܠܒܥܪ ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ | | |
| | | ܗܬܗ ܦܝ ܐܝܠܬ ܬܠܬܗ ܘܒܥܕܢ ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܒܪܝ ܝܘܡܘܒ | | |
| | | ܐܫܘ ܐܪܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܒܝܫܗ ܘܒܥܕܢ ܦܝ ܒܝܘܢ ܐܝܠܬ ܫܒܗܘܗ ܘܒܥܕܢ | | |
| | | ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܐܠܒܬܗ ܘܗܘ ܝܕܪܐ ܠܒܠ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܠܘܩܐ | | |
| | | ܘܒܬܗ ܡܪܘܫܐ | 128*b* | 243 |
| 164 | Matt. x. 1, 5-8. | ܬܒܥܕܢ ܐܬܐܫ ܬܠܬܗܝ ܝܘܡܐ ܗܬܗ ܘܒܥܕܢ ܬܕܒܪ | | |
| | | ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܕܒܬܪܝܘܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬ ܗܒܬ ܒܒܪ | | |
| | | ܐܠܗܢ ܘܐܝܠ ܝܘܡ ܐܡ ܦܝܗ ܬܕܒܪ ܐܘܢܓܠܝܘܢ | | |
| | | ܡܪܒܐ ܘܕܒܝܐ ܡܢ ܡܬܐ | 129*a* | 245 |
| 165 | John x. 9-16. | ܬܠܬܗ ܦܝܗ ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܒܪܝ ܒܪܢܟܘܗ ܐܫܝܒܟܐ | | |
| | | ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܫܒܬ ܐܠܫܒܗ ܒܒܪ ܐܠܗܢ ܬܒܝܫܗ ܦܝܗ ܕܬܒܐܪ | | |
| | | ܐܠܒܠܝ ܒܫܝܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܬܗ ܐܝܐܡ ܦܝ ܐܝܠܬ ܫܕܝ ܒܥܪ | | |
| | | ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܒܪܝ ܒܫܝܐ ܪܦܝܡܘܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬ ܗܒܬ | | |
| | | ܒܒܪ ܐܠܗܢ ܐܬܠܒܥܪ ܬܕܒܪ ܐܠܡܝܕܘܗܝ ܒܪܝ ܝܘܫܝܐ ܐܪܫܘܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ | | |
| | | ܝܘܡ ܐܬܠܬܐ ܒܒܪ ܐܫܟܚܗ ܬܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܕܒܪ ܐܡܪܝܘܗ ܝܘܫܝܐ | | |
| | | ܦܘܡ ܐܪܗܒܒ ܡܢ ܝܘܫܝܐ ܘܒܬܗ | 129*b* | 246 |

FOL. PAGE

166 Mark v. 24-34. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܦܠܚܘܗ ܐܟܠܘܣ ܐܠܦܢܓ ܐܠܗܐ
ܦܢ ܐܢܬܠ ܗܘܐ ܐܘܟܠܐ ܒܬܪ ܐܠܗܝ ܡܟܠܟܠܝܢ ܕܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܬ
ܘܪܫܡ ܐܠܡܬܝܘܡ ܐܟܠܘܣ ܡܟܫܡ ܘܟܪܝܡ ܦܢ ܕܪܝܡ ܐܠܗܠ
ܫܬܟܪܢ ܕܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܐܠܟܪܢ ܡܬܐ ܐܟܠܘܣ ܐܫܟܬ ܐܠܡܫܡ ܡܢ
ܡܬܐ ܡܟܠܟܠܝܢ ܕܝܘܡ ܐܠܗܝܗ ܠܓܢܝܘܗ ܐܠܓܠܟܢ ܐܟܠܘܣ ܐܘܠ
ܐܪܫܢ ܕܡܟܬܟܪܢ ܕܝܘܡ ܐܠܗܝܗ ܠܝܠܘܗ ܘܐܪܡܫܘܗ ܐܟܠܘܣ
ܬܐܠܬ ܡܟܬ ܒܬܪ ܐܠܗܝ ܠܡܟܠܢ ܕܝܘܡ ܐܢܟܢ ܒܘܟܪܐ ܐܟܠܘܣ
ܫܐܟܡ ܗܘܐ ܦܢ ܐܠܗܠ ܘܐܢܫ ܘܟܪܝܡ ܕܟܘܠ ܐܫܪܘ ܐܠܗܟܠ
ܐܟܠܘܣ ܬܟܝܫܘ ܦܢ ܐܠܗܠ ܡܟܡ ܘܟܪܝܡ ܕܝܘܡ ܐܠܗܝܗ
ܡܪܢ ܒܫܘܟ

ܐܠܦܪܫ ܐܟܠܘܣ ܗܘܐ ܐܬܝܢ ܐܫܟܪܗ ܬܠܬܝܢ ܕܝܘܡ ܐܠܗܝܗ
ܐܢܪܘܗ ܗܘܐ ܐܠܢܟܐ ܐܠܓܢܪ ܐܠܐ ܢܦ ܐܠܓܠܝܠ ܒܐܢܘܢ ܐܠܗܠ
ܐܢܫ ܘܬܠܬܝܢ ܗܘܟܐ ܐܘܠ ܗܘܐ ܦܢܗ ܕܝܘܡ ܐܢܟܢ ܫܘܐ ܬܐܢܫ
ܐܢܟܢ ܫܟܘܡ ܬܠܬ ܐܢܟܢ ܝܘܟܢܐ ܐܟܠܘܣ ܫܟܫܡ ܦܢ ܐܠܗܠ
ܐܘܟܢܐ ܕܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܟܪܟܗ ܡܢ ܡܪܝܡܗ 130a 248

167 Mark ix. 32-40. ܫܟܫܡ ܕܝܘܡ ܡܟܐ ܐܟܠܘܣ ܫܢ ܒܟܪ ܦܢ ܒܢܗ̈ ܐܬܝܢ
ܡܬܗ ܕܝܘܡ ܐܠܗܝܗ ܡܪܢ ܢܗܠܐ ܐܟܠܘܣ ܢܘܡ ܐܬܠܬܐ
ܒܟܪ ܐܫܟܪܗ ܬܫܟܡ ܢܟܠ ܐܠܗܝܡ ܫܢܗ ܐܟܠܘܣ
ܐܫܪܘ ܡܢ ܠܘܡܐ ܫܟܪܝܢ ܕܝܘܡ ܐܟܐܪ ܕܢܫܠ ܐܠܫܟܝܗ
ܐܟܠܘܣ ܬܟܝܫܘ ܘܟܪܝܡ ܡܢ ܐܠܗܠ ܬܠܟܠܢ ܕܝܘܡ
ܐܠܗܝܡ ܐܪܫܢܘܗ ܘܐܝܫܟܬܗ ܐܟܠܘܣ ܦܢ ܐܫܪ ܐܠܓܠܝܠ
ܡܟܠܟܠܝܢ ܕܝܘܡ ܐܢܟܢ ܕܢܫܠ ܘܐܠܗܝܡ ܬܠܬ
ܦܬܡ ܐܟܠܘܣ ܫܟܫܡ ܡܢ ܐܠܗܠ ܒܪܝܡ ܕܝܘܡ ܐܠܗܝܗ ܐܓܬܫܘܗ
ܡܢ ܡܪܝܡܗ ܘܟܢܬܗ 130b-1a 249

168 Mark xii. 38-44. ܘܫܢ ܘܟܪܝܡ ܕܝܘܡ ܐܠܗܝܡ ܐܘܠܫܗ ܐܟܠܘܣ
ܐܪܟܡ ܡܢ ܒܢܗ̈ ܐܠܗܠ ܐܬܝܢ ܘܟܪܝܡ ܕܝܘܡ ܐܠܗܝܡ ܫܦܠܫܗ
ܡܢ ܡܪܝܡܗ 131b 250

169 Matt. i. 1-17. ܐܠܫܢ ܒܟܪ ܐܦܪܫ ܒܘܟܪܗ ܐܠܗܝ ܠܠܡܫܟܗ ܐܟܠܘܣ ܡܢ
ܡܓܠܐ ܘܗܘ

ܐܠܗܠ ܫܢ ܐܫܡܘܗ ܐܟܠܘܣ ܡܢ ܡܪܝܡܗ ܘܗܘ ܐܬܠܬ ܫܐܪ ܐܠܡܫܠܟ
ܐܟܠܘܣ ܡܢ ܠܘܡܐ ܘܗܘ ܐܪܐܟܢ ܫܐܪ ܐܫܟܪܗ ܐܟܠܘܣ ܡܢ
ܡܫܟܐ

Digitized by Google

FOL. PAGE

ܘܗܘ ܐܦܐܩܒ ܫܚܝܚ ܐܘܠܡ ܐܦܠܛܘܢ ܡܢ ܡܪܘܡܗ ܘܗܘ ܐܬܬܠܬ
ܩܐܠ: ܐܠܚܟܡܐ ܐܦܠܛܘܢ ܡܢ ܚܝܐ ܩܐܠ: ܐܠܚܟܝܡ ܐܦܠܛܘܢ ܐܠܚܟܝܡ
ܚܝܐ ܘܗܘ

ܐܠܕܝ ܐܠܕܝ ܡܬܠ ܚ: ܐܚܪܘܢ ܘܩܪܐ ܒܐܠܡܬܐܪܒ ܢܚܝܐ
ܚ: ܐܠܚܪܘܦ ܐܝܚܠ ܐܠܡܕܝܢܗ ܐܠܕܝ ܕܠܬ ܡܢ ܐܟܠ ܦܝܗܐ
ܡܟܐܪܒ
ܦܬܚ ܡܬܠ ܐܠܒܐ ܐܟܠܒ ܚܝܒܪ ܦܬܚ ܡܢ ܠܗܡܐ ܩܐܠ: ܡܬܠ
ܐܠܡܬܠܐ
ܐܟܠܒ ܚܕܝ ܒܟܪ ܡܢ ܠܗܡܐ ܦܬܚ ܡܬܠ ܐܡܬܠܐ ܐܟܠܗܒ ܘܚܕ ܒܟܪ
ܦܬܚ ܡܢ ܠܗܡܐ ܚ: ܡܬܠ ܐܠܡܬܠ ܠܠܐܟܒܐ ܐܠܡܬܢܩܝܢ ܡܢ ܒܢܝܗ
ܘܐܚܬܗܡ 132*a* 251

## From the Remains of another Lectionary now bound up with Codex B.

(Collated on the Text of Codex B.)

---

### *Fol.* 1*a*.

John xi. 21. ܐܡܪܬ] + ܕܝ || ܡܪܝ] ܡܪܐ || ܐܚܝ] ܐܚܘܝ

22. ܝܕܥܐ] ܝܕܝܥܐ || ܕܬܝܫܐܠ] ܕܬܫܐܠ || ܗܟܢ] ܗܟܝܢ

23. *omit* ܠܗ

24. ܐܡܪܐ] + ܠܗ || ܝܕܥܐ] ܝܕܝܥܐ || ܐܚܪܝܐ] ܐܚܪܝܢܐ

25. ܕܡܗܝܡܢ] ܕܡܗܝܡܢܝܢ || ܚܝܐ] ܝܚܝܐ

26. ܕܚܝ] ܕܚܝܐ || ܘܡܗܝܡܢ] ܘܡܗܝܡܢܝܢ || ܡܗܘܬ] ܡܐܬ

27. ܡܗܝܡܢܬ ܐܢܐ] ܐܢܐ ܡܗܝܡܢܐ

29. ܒܐܦܝ] ܒܦܝ

30. *omit* ܗܘܐ || ܕܐܬܐ] ܐܬܐ

31. ܘܝܗܘܕܝܐ] ܘܝܗܘܕܐܝܐ || ܒܐܦܘܝ] ܕܒܐܦܝ || ܡܪܝܡ] ܡܪܝ || *omit* ܕܝ || ܐܙܠܐ]
ܐܙܠܐ || ܕܬܒܟܐ] ܕܬܒܟܝ

32. *omit* ܐܘܟ || ܡܪܝܐܡ] ܡܪܝܡ || ܘܢܦܠܬ] ܢܦܠܬ || ܕܪܓܠܘܗܝ] ܕܪܓܠܘܗܝ ||
ܘܐܡܪܐ] ܘܐܡܪܬ || ܐܚܝ] ܐܚܘܝ

33. *omit* ܕܝ || ܘܝܗܘܕܝܐ] ܘܝܗܘܕܝܐ || *omit* ܥܡܗ || ܘܐܬܐ] ܕܐܬܘ || ܘܐܬܥܙܙ] ܘܐܬܥܙܙ

36. ܐܘܟ] ܕܝ || ܝܗܘܕܝܐ] ܝܗܘܕܝܐ

37. ܘܐܡܪܘ] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ || ܕܦܬܚܐ] ܕܦܬܚ || ܕܥܝܢܐ] ܕܥܝܢܐ

38. ܗܘܐ] + ܕܝ || *omit* ܗܘܐ || ܡܥܪܬܐ] ܡܥܪܬܐ

39. ܕܠܟܐ] ܠܟ

### *Fol.* 1*b*.

*Rubric.* . . . . ܠܝܘ ܐܣܛܘܣܬܐ ܦܢ ܐܠܗܘܬܐ ܢܝܦ ܐ . . . .

John xi. 39. ܠܗ] + ܠܗ || ܡܪܬܐ] + ܕܡܝܬܐ

Digitized by Google

John xi. 40. ܬܫܟܚܝܢ] ܬܫܟܚܘܢ

41. ܡܫܬܘܕܝܢ] ܡܫܬܘܕܐ

42. ܝܕܥ] ܝܕܥ || ܫܡܥܬ] ܫܡܥ

43. ܠܒܪܗ] ܐܠܒܪܗ || ܐܬܐ] ܬܐ

44. ܪܓܠܘܗܝ] ܘܪܓܠܘܗܝ || ܘܐܝܕܘܗܝ] ܘܐܝܕܘܗܝ || ܘܐܦܘܗܝ] ܘܐܦܘܗܝ || ܒܣܘܕܪܐ] ܒܣܘܕܪܐ

44, 45. omit ܡܢ ܡܛܠ : ܕܐܬܐܠ ܗܘܐ

45. ܘܚܙܘ] ܘܚܙܐܘ || ܕܥܒܕ] + ܝܫܘܥ ܐܬܐ || ܗܝܡܢܘ] ܗܝܡܢܘ || ܒܗ] + ܥܠܝܗ

*Rubric.* ܐܬܥܒܕ ܐܝܫܘܥ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܗܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܬܐ ܕܢܝ ܚܕ ܫܒܐ

John xii. 1. ܠܠܒܝܬܗ] ܐܠܒܝܬܗ || ܕܐܩܝܡ] ܕܐܩܝܡ || omit ܝܫܘܥ

2. ܕܐܒܝܗܘܢ] ܐܒܝܗܘܢ ܕܗܘܐ

3. ܠܠܛܪ] ܠܛܪ ܚܕ || ܡܫܚܐ] ܡܫܚܐ || ܪܓܠܘܗܝ] ܪܓܠܘܗܝ || omit ܒܠܗ ||
ܕܒܣܡܐ] ܕܒܣܡܐ

4. ܕܝܗܘܕܐ] ܗܘ ܕܝܗܘܕܐ || ܠܡܫܠܡܘܬܗ] ܠܡܫܠܡܘܬܗ

5. ܒܫܒܥܐ] ܒܫܒܥܐ || ܠܡܣܟܢܐ] ܠܡܣܟܢܐ

6. ܐܝܟ] ܐܝܟ ܐܠܐ || ܡܣܒ] ܡܣܒ || ܗܘ] ܕܗܘܐ || ܒܝܬܗ] ܒܝܬܗ ||
ܕܗܘܐ] (sic) ܕܕܗܘܐ || ܠܡܐ] + ܠܗ

7. ܫܒܘܩܘ] ܫܒܘܩ || ܕܩܒܘܪܝ] ܕܩܒܘܪܝ

9. ܘܐܬܘ] ܘܐܬܐܘ || omit ܕܐܦ || ܠܠܒܝܬܗ] (sic) ܠܠܠܒܝܬܗ || ܕܡܫܝܚܐ] ܕܡܫܝܚܐ ||
ܕܐܩܝܡ] ܕܩܡ

10. ܐܦ] ܕܐܦ || ܠܡܩܛܠܗ] + ܠܟܠ || ܘܐܬܘ] ܘܐܬܘ

*Fol. 2a.*

(On Lesson XXXVIII.)

John xii. 25. ܠܢܦܫܗ] ܠܢܦܫܗ || ܕܠܥܠܡ] ܕܠܥܠܡ

26. ܡܫܡܫ] ܡܫܡܫ || ܬܗܘܐ] ܬܗܘܐ || ܐܢ ܬܗܘܐ ܐܢܐ] ܐܢ ܬܗܘܐ ܐܢܐ ||
ܡܝܩܪ] ܡܝܩܪ

27. ܗܕܐ] ܗܕܐ || ܠܟܠܠ] ܠܟܠܠ || omit ܐܢܐ

28. ܡܠܐ] ܘܡܠܐ

29. ܐܚܪܢܝܢ] ܐܚܪܢܝܢ || ܩܡ] ܩܝܡ || ܫܡܥܝܢ] ܫܡܥܝܢ || omit ܕܝܢ

30. ܕܐܬܐܬܝ] ܐܬܐܬܝ || ܡܠܐ] ܡܠܐ ܗܕܐ || ܠܟܠܠܗܘܢ] ܠܟܠܠܗܘܢ

31. omit ܗܘܐ

32. ܐܬܪܡܝܬ] ܐܬܪܡܝܬ || ܠܘܬܝ] (sic) ܠܘܬܝ

John xii. 33. *omit* ܐܡܪ ܡܘܕܥ ܒܗܕܝܢ ܡܘܬ ܗܘܐ (*homœoteleuton*) || ܡܚܬܡܝܕ] ܚܬܡܝܕ

34. ܐܟ̈ܠܘܣܐ] ܐܟ̈ܠܘܣܐ || ܐܢܗ] ܐܢܝܢ || ܫܡܥܢܗ] ܫܡܥܢܢ || ܐܢܬ ܐܡܪ]
ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ || ܕܩ̈ܝܡܘܗ] ܩ̈ܝܡܘܗ || ܩܐܝܡ ܠܗ] ܒܝܢ ܩܐܝܡ

35. ܡܗܠܟ] ܡܗܠܟ

36. ܕܒܢܝ] ܕܒܢܘܢ

*Rubric.* ܬܫܡܫܗ ܘܬܠܬܝܢ ܝܘܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܩܕܝܫܐ ✿ ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܠܝܗܘܕܐܝܢ

(On Lesson XXXIX.)

John xii. 36. *omit* ܡܠܠ

38. ܠܓܠܠ] ܠܓܠܠ || ܡܠܬܗ] ܕܡܠܬܗ || ܕܐܫܥܝܐ] ܕܐܫܥܝܐ || ܠܡܫܡܥܢ]
(*sic*) ܠܡܫܡܥܘܢ || ܘܐܕܪܥܗ] + ܕܡܪܝܐ

39. ܠܓܠܠ] ܠܓܠܠ || ܐܫܥܝܐ] ܐܫܥܝܐ

40. ܘܢܬܘܒܘܢ] ܘܢܬܦܢܘܢ || ܒܠܒܒܗܘܢ] ܒܠܒܗܘܢ || ܘܐܣܐ] ܘܐܣܝܗܘܢ

41. ܐܫܥܝܐ] ܐܫܥܝܐ || ܕܝܩܪܗ] ܕܝܩܪܗ

42. ܠܓܠܠ] ܠܓܠܠ || ܟܢܘܫܬܐ] ܟܢܘܫܬܐ

43. *omit* ܓܝܪ

*Fol. 2b.*

44. ܒܝ] + ܠܡܘܕܝ || ܒܡܕܡ] ܒܕܡ || ܕܫܠܚܢܝ] ܕܫܠܚܢܝ || ܡܢܝ] + ܐܢܐ

45. ܕܫܠܚܢܝ] ܕܫܠܚܢܝ

46. ܕܡܗܝܡܢ] ܕܡܗܝܡܢܝܢ || ܡܚܫܘܟ] ܡܚܫܟ

47. ܡܫܐܠ] ܡܫܐܠܝ || ܘܡܬܛܪ ܠܗܘܢ] ܘܡܬܛܪ ܠܗܘܢ || ܕܐܡܝ] (*sic*) ܕ̇ܐܡܝ ||
ܠܐ] + ܓܝܪ

*Rubric.* ܐܬܒܚܝܢ ܦܘܩ ܐܠܦܣܘܡܗ ܠܗܠܘܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܢܓܠܝܘܢ ܐܠܦܐܣܡܗ ܡܢ ܠܘܩܐ
ܘܗܝܢ ܕܗܘܘ ܡܥܠܠܝܢ ܐܬܐܡܪܝܐ
ܘܚܕ ܘܐܬܒܚܝܢ ܦܘܩ ܐܠܦܘܡܗ ܐܣܐܪܘܗ ܡܢ ܝܘܚܢܐ ✿

(On Lesson XL.)

John xiv. 2. ܡܚܣܝܢ] ܡܚܣܝܢ || ܐܡܪܬ] ܐܡܪ

3. ܬܘܒ] ܘܬܘܒ || ܘܕܒܪ] ܘܕܒܪ

5. ܐܝܢܗ] (*bis*) ܐܝܢ

6. ܠܘܬ] (*sic*) ܠܘܬܝ || ܒܠ] ܕܒܠ || ܕܒܠܝ] ܕܐܠܘܝ

8. ܦܠܝ̈ܦܘܣ] ܦܠܝ̈ܦܘܣ || ܐܘܕܥ] ܐܘܕܥ

9. ܐܡܪܬ] ܐܡܪܝܬ || ܦܠܦܐ] ܦܠܝ̈ܦܘܣ

John xiv. 10. ܒܝ] + ܐܢܬܘܢ

*Rubric.* ۞ ܐܬܢܝܢ ܘܐܬܕܟܝܢ ܗܘܐ ܐܠܝܫܒܬ ܐܠܘܣܡܣܗ ܐܘܣܐܪܣܗ ܡܢ ܡܘܫܐ

(On Lesson XLI.)

John xiv. 10. ܘܡܫܬܡܠܠܝܢ] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ || *omit* ܗܠܝܢ || ܡܡܠܠ] ܡܠܠ || ܡܡܠܠ] ܡܡܠܠ ||
ܥܒܕܘܗܝ] + ܗܘܝܢ ܕܐܢܐ ܥܒܕ

11. ܠܚܠܠ] ܠܚܠܠ

12. ܥܒܕ] + ܘܪܘܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܥܒܕ (*homœoteleuton*)

13. ܕܬܫܬܠܡܘܢ] ܕܬܫܬܠܡܘܢ || ܕܐܢܐ] ܐܢܐ || ܥܒܕ] ܡܥܒܕ + ܠܟܘܢ || ܠܚܠܠ] ܠܚܠܠ ||
ܐܒܐ] + ܒܝ

14. (*omitted*)

15. ܐܢ] ܐܝܢ || ܢܛܪܘ ܦܘܩܕܢܝ] ܦܘܩܕܢܝ ܢܛܪܘ

16. ܥܡܟܘܢ] ܥܡܟܘܢ || ܣܘܦܪܐ] ܣܘܪܝܐ || ܠܥܠܡ] ܠܥܠܡܐ

*Fol. 3a.*

*Rubric.* ܡܘܪܐ ܐܠܠܝܢ (*sic*) ܐܘܐܟܢ ܟܕ ܐܠܝܫܥ

John xiv. 17. ܡܠܐ] ܡܠܐ || ܣܒܪ] ܣܒܪܐ || ܕܟܠܗܘܢ] ܘܟܠܗܘܢ

18. ܐܬܠ] ܐܬܠܘ || ܠܟܘܢ] + ܠܟܘܢ (*sic*) || ܡܬܝܢ] ܡܬܝܢ || ܐܬܐ] ܐܬܐ

19. ܚܐܝ] ܚܝܐ || ܚܝܝܢ] ܚܝܝܢ

20. ܬܕܥܘܢ] ܬܕܥܘܢ

21. ܦܘܩܕܢܝ] ܦܘܩܕܢܝ || ܢܛܪ] ܢܛܪܗ || ܠܗ] ܠܗ || ܗܘ || *omit* ܥܠܡ

*Rubric.* ܬܘܒ ܘܐܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܐܠܝܫܥ ܐܠܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ܗܘܘ ܐܠܝܫܥ ܐܘܐܟܢ ܟܕ
ܐܠܝܫܥ ܡܢ ܡܘܫܐ ۞

(On Lesson XLII.)

John xvii. 1. ܡܠܠ] ܡܠܠ || ܚܘܒܗ] ܚܘܒܟ || ܐܬܬ] ܐܬܬ || ܥܒܕܟ] ܥܒܕܟ

2. ܚܘܠ] ܚܘܠܗ || ܒܣܪ] ܒܣܪܐ || ܠܗ] ܠܗ || ܚܝܐ] ܚܝܐ || ܕܠܥܠܡ] ܕܠܥܠܡ

3. ܚܝܐ] ܚܝܐ

4. ܫܠܡܬ] ܫܠܡܬ || ܗܠܝܢ] ܗܠܝܢ || ܕܥܒܕ] ܕܥܒܕ || ܒܬܫܒܘܚܬܐ] ܒܬܫܒܘܚܬܐ

6. ܐܘܕܥܬ] ܐܘܕܥܬ || ܘܡܠܬܟ] ܘܡܠܬܟ

7. ܝܗܒܬ] ܝܗܒܬ

8. ܫܠܚܬ] ܫܠܚܬ

9. ܕܝܠܟ ܗܘܢ] ܕܝܠܟ ܗܘܢ || *omit* ܠܐ ܥܠ ܕܝܠܟ ܗܘܢ ܕܐܠܐ ܥܠ ܗܠܝܢ (*homœoteleuton*) ||
ܝܗܒ] ܝܗܒܬ || ܕܝܠܟ] ܕܕܝܠܟ || *omit* ܗܐ



Digitized by Google

John xvii. 10. ܕܝܠܟ] + ܗܘ

11. *omit* ܚܕܐ ܘܐܬܐ || ܗܘܝܢ] + ܟܠ || ܕܐܝܢܗ] ܕܐܝܢܡ

12. ܒܥܠܡܐ ܥܡܗܘܢ] ܥܡܗܘܢ ܒܥܠܡܐ || ܗܘܬ] (*bis*) ܗܘܝܬ || ܐܘܒܕ] ܐܒܕ ||
ܐܢ] ܐܡ

13. ܡܡܠܝܠ] ܡܡܠܠ || ܚܕܘܬܐ] ܚܕܘܬܝ

*Fol.* 3*b*.

*Rubric.* ܐܠܡܫܝܚܗ ܐܝܕܘܗ ܕܚܕ .... ܕܩܪܝܐ ܘܗܘ ....

(On Lesson XLIII.)

John xiv. 28. ܚܕܘܬܘܢ ܐܝܬ] ܐܬܚܕܝܬܘܢ

29. ܬܗܝܡܢܘܢ] ܬܗܡܢܘܢ

30. ܡܡܠܝܠ] ܡܡܠܠ || *omit* ܟܢ || ܠܗ] ܗܘ

31. ܕܦܩܕܢܝ] ܕܦܩܕ || ܢܐܙܠ] ܠܢ ܢܐܙܠ

xv. 1. *omit* ܗܘ || ܡܘܓܦܬܐ] ܡܓܦܬܐ

2. ܒܥܒܪܐ] ܐܒܪܐ || ܡܬܢܟܐ] ܡܬܢܟ || ܗܕܐ] ܗܕܡ || ܡܕܟܐ] ܡܕܟܝ ||
ܠܓܠܠܠ] ܠܓܠܠ || ܡܬܢܬܐ] ܬܬܐܢ

3. ܕܐܟܡ] ܕܟܡ || ܠܓܠܠܠ] ܠܓܠܠ

4. ܕܒܥܒܪܬܐ] ܕܒܥܒܪܬܐ || ܡܬܢܬܐ] ܡܬܢܬܐ

5. ܒܥܒܪܬܐ] ܒܥܒܪܬܐ || ܡܢ] ܡܢ || ܡܬܢܬܐ] ܡܟܐܬܢܐ || ܡܠܝܡ] ܡܠܝܢ

6. ܗܘܐ] ܗܘܝ || *omit* ܠܐ || ܕܒܥܒܪܬܐ] ܕܒܥܒܪܬܐ || ܘܡܬܝܒܫ] ܘܡܬܝܒܫ ||
ܘܢܘܪܐ] ܘܢܘܪܐ || + ܠܗܘܢ || ܘܡܩܕܝܢ] ܘܡܩܕܡ + ܠܗܘܢ

7. ܐܢ] ܐܡ || *omit* ܠܐ || ܘܡܠܝܢ] ܘܡܠܝ || ܘܡܬܝܗܒ] ܘܡܬܝܗܒ

*Rubric.* ܐܢܫܘܗ ܡܢ .... ܕܐܡܠܐ ܐܠܡܫܝܚܗ ܗܝ ܐܬܐܬܐ ܕܚܕ ܘܐܪܒܥܡ ܘܡܫܡܥ

(On Lesson XLIV.)

John xvi. 2. ܒܢܘܫܬܐ] ܒܢܘܫܬܐ || ܢܦܩܘܢ] ܢܦܩܘܢ || ܡܦܢܐ] ܡܦܢܐ

4. ܥܒܕܐ] ܥܒܕܬܐ || ܠܗܘܢ] ܠܗܘܢ || ܠܐ] *omit* ܕܝ || ܗܘܬ] ܗܘܝܬ

7. ܐܠܐ] *omit* ܐܢܐ || ܐܢ] ܐܡ || ܐܙܠ ܐܢܐ] ܐܢܐ ܐܙܠ || ܡܢܚܡܢܐ] ܡܢܚܡܢܐ

*Fol.* 4*a*.

John xvi. 8-11. ܠܒܝܬ] ܠܒܝܬ

10. ܐܙܠ] + ܕܝ

John xvi. 13. ܐܬܝܐ] ܐܬܝܬܐ || ܘܐ̈ܗ] ܗܘ || ܫܡܥ] ܫܡܥ̇ || ܠܗܘܢ] ܡܛܘܢ || ܒܩܘܫܛ] ܒܩܘܫܛܐ

*Rubric.* ✡ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܠܥܢܨܪܐ ܝܘܡ ܘܐܪ⌜ܒܥܝܢ⌝ ܚܡܫܐ

(On Lesson XLV.)

John xvi. 14. ܬܫܒܚܘܢܝ] ܬܫܒܚܢܢܝ || ܡܢܗ] ܡܢܝ || ܘܡܚܘܝܐ] ܘܡܚܘܝܢ

15. ܕܝܠܝ] ܕܝܠܝ || ܘܡܚܘܝܐ] ܘܡܚܘܝܢ

16. ܬܚܡܘܢ] (*bis*) ܬܚܡܘܢܝ || ܐܢܐ] ܘܐܢܐ

17. ܬܚܡܘܢ] (*bis*) ܬܚܡܘܢܝ || *omit* ܠܘܬ

18. ܗܘܘ] + ܕܝ || ܬܚܡܘܢ] + ܘܐܢܬܘܢ || ܐܝܢܗ] ܐܝܟ || ܡܡܠܠ] ܡܠܠ

19. ܐܡܪ] ܘܐܡܪ || ܠܗܘܢ] ܠܗܘܢ || ܥܡ ܚܕܕܐ] ܠܚܕܕܐ || ܬܚܡܘܢ] (*bis*) ܬܚܡܘܢܝ ||
ܘܬܘܒ ܬܚܡܘܢܝ ܘܐܢܬܘܢ + [ܣܓܝ ܡܢܝ

20. ܘܬܬܠܠ] ܘܬܬܐܠܠܘܢ || ܬܬܘܝܢ] ܬܬܘܝܢ

21. ܐܝܟ] ܝܘܡܐ || ܡܕܒܪܐ] ܡܕܒܪܐ || ܠܡܠܣܘܢܐ] ܠܣܘܢܐ || ܕܝܠܝ] ܕܝܠܝ ||
ܕܐܬܝܠܕ] ܕܐܬܝܠܕܬ || ܠܥܠܡܐ] ܠܥܠܡܐ

22. ܝܘܡܐ] ܝܘܡܐ || ܣܒܐ] ܣܒܐ || ܣܒܐ] ܣܒܐ || *omit* ܗܟܢ || ܘܣܒܪܬܘܢ] ܘܣܒܪܬܘܢ

23. ܡܢܗ] ܡܢܗ

*Rubric.* ܗܕܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡ ....

ܬܫܒܚܘܢܝ] ܬܫܒܚܘܢܗ

(vv. 8-13 very indistinct.)

## *Fol.* 4*b*.

Defective, and stained by leather binding against which the page was folded.

(On Lesson XLVI.)

John xvi. 25. ܡܚܘܝܢ] ܡܚܘܝܐ || ܥܡ] + ܐܢܐ

27. ܪܚܡ] ܪܚܡ

29. ܐܡܪ] ܡܡܠܠ

30. ܐܝܟ] ܐܝܟܢܐ || *omit* ܐܢܬ

31. ܐܟܒ] ܐܟܒ

32. *omit* ܘܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܬܬܒܕܪܘܢ : ܘܐܢܬܘܢ ܬܫܒܩܘܢ (*homœoteleuton*)

33. ܕܝܠܝ] ܕܝܠܝ || ܠܗܘܢ] + ܥܠܡ

*Rubric.* ܬܚܡܝܫ ܘܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡ ܐܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ....

(On Lesson XLVII.)

John xvii. 20. ܕܗܝܡܢܘܢ] (*bis*) ܕܗܝܡܢܘܢ || ܕܗܝܡܢܝܢ] ܕܗܝܡܢܝܢ

21. ܐܦ ܐܢܐ ܘ] ⌜ܐܢܐ⌝ ܘܐܦ || ܕܗܝܡܢ] ܕܗܝܡܢܝܢ

John xvii. 22. *omit* ܗܕܐ || ܕܐܢܗ] ܕܐܢܐ

24. ܐܝܟܐ] ܐܝܟܢ || ܕܢܗܘܢ] ܕܗܘܢ

Defective, being partly covered with the leather binding.

(On Lesson XXV.)

John vii. 18. ܕܕܝܡ] ܕܝܡ || ܕܫܠܚܗ] ܕܫܠܚܗ || ܘܡܥܘܠ] ܡܥܘܠ || ܘܥܘܠܬ] ܠܬ⌈ܘܥܘ⌉

19. ܘܝܗܒ] ܝܗܒ || ܠܗܘܢ] ܠܟܘܢ || ܒܥܝܢ] ܐܒܥܝܢ

20. ܐܢܬ] ܐܢܬܘ || ܥܡܟ] ܥܡܢ

21. ܒܥܒܕ] ܒܥܒܕ || ܬܡܗܝܢ] (*sic*) ܬܡܗܝܢ

22. ܠܥܒܕ] ܠܥܒܠ || ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ] ܡܗܝܡܢܘܬܐ || ܐܬܘܢ] ܐܬܘ || ܥܕܝܡ] ܥܕܝܡ

23. ܚܠܦ] ܚܠܦ || ܡܬܬܚܡܘܢ] ܡܬܬܚܡܘܢ || ܡܗܝܡܢܘܬܐ] ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ

24. ܐܦܝܡ] ܐܦܝܡ

25. ܐܘܪܫܠܡ] ܐܘܪܫܠܡ

26. ܡܡܠܠ] ܡܡܠܠ || ܘܡܠܟܐ] ܘܡܠܟܐ

*In Binding.* (Partly covered up.)

(On Lesson XLVIII.)

John vii. 38*b*—viii. 3 :

39. ܡܫܝܚܐ] ܡܫܝܚܐ || ܡܠܠ] ܡܠܠ

40. ܐܢܫܝܢ] ܐܢܫܝܢ

42. ܕܘܝܕ] ܕܘܝܕ || ܠܚܡ] ܠܚܡ || ܩܪܝܬܐ] ܩܪܝܬܐ

43. ܐܟܢܫܐ .... ܒܝܬ] ܐܟܢܫܐ

44. ܕܢܐܚܕܘܢ] ܕܢܐܚܕܘܢ || ܐܢܫ] ܐܢܫ

45. ܐܬܘ] + ܗܢܘܢ || ܟܗܢܐ] ܟܗܢܐ || ܘܦܪܝܫܐ] ܘܦܪܝܫܐ

46. ܘܐܡܪܝܢ] ܘܐܡܪܝܢ

48. ܗܝܡܢ] ܗܝܡܢ || ܦܪܝܫܐ] ܦܪܝܫܐ

49. ܡܕܡ] ܡܕܡ

51. ܢܡܘܣܢ] ܢܡܘܣܢ || ܕܐܝܬ] ܕܐܝܬ || ܘܡܢܐ] ܘܡܢܐ

52. ܢܒܝܐ] + ܐܦ || ܐܢܬ] ܐܢܬ

viii. 2. ܟܠܗ] *omit* ܘܟܠܗ

At the end of John viii. 2 is ܫܠܡ. Then follows:—

John xi. 1. ܡܪܝܡ] ܡܪܝܡ

# ERRATA.

Page 47, line 14 Transpose the figure 19 one line lower down.

„ 59, „ 20. Transpose the figure 49 one line lower down.

„ 85, „ 18. Transpose the figure 32 two lines lower down.

„ 106, „ 30. For ܕܡܣܝܪ read perhaps ܕܡܣܝܕ

„ 164, „ 25. In A column, for ܐܡܓܕ̈ܘܢ[o][n] read ܐܡܓܕ̈ܘܢ[n]

„ 184, „ 17. In B column, for ܐܬ ܠܒܒܕ read probably ܐܬܠܒܒܕ

„ 198, „ 28. In B column, for ܦܠܣ read ܦܠܣ[k]; and in A column, for [i]*add* ܦܢܝ read [k]*add* ܦܢܝ

„ 201, „ 9. In C column, for ܠܩܠܝܛܘܪܘܢ read ܠܩ̈ܠܝܛܘܪܘܢ

„ 206, „ 23. In A column, for *omit* . . . ܒܗ ܕܝܢ read *omit* . . . ܐܬܦܠܛ

„ 210, „ 8. In B column, for ܡܝܠܘܒ[w] read ܡܝܠܘܒ[w][o]

„ 210, „ 9. In C column, for ܡܝܠܘܒ[x] read ܡܝܠܘܒ[o]

„ 225, „ 1. For ܘܡܩܡ[f] read ܘܩܡ[f]

„ 233, Luke x. 19. In C column, for ܕܬܕܘܫܘܢ[i] ܘܥܠܘܗܝ[h] read ܥܠܘܗܝ[h] ܘܕܬܕܘܫܘܢ[i]

„ 235, line 1. For 50 read 56

„ 261, „ 24. Delete ܒܪܗ in Codex C.

„ 276, „ 5. In B column, add 10 before ܗܕܡ[l]

„ 278, „ 9. In B column, for ܪܝܫܟܐ read ܕܝܫܟܐ

„ 296, „ 12. For 96, 97 read 95, 96.

Digitized by Google

| Text. | Lesson in B and C. | Lesson in A. | Page |
|---|---|---|---|
| John xii. 18—36*a*, γένησθε | 38 | 38 | 47, 48 |
| xii. 36*b*, ταῦτα,—47 | 39 | 39 | 49 |
| xiii. 1—11*a*, αὐτόν | 148 | 148 | 173, 174 |
| xiii. 3—17 | 149 | 149 | 176, 177 |
| xiii. 12—17 | 148 | 148 | 174 |
| xiii. 31, Νῦν,—xviii. 28 | 150 | 150 | 182—194 |
| xiv. 1*b*, πιστεύετε,—10*a*, ἐστι | 40 | 40 | 50 |
| xiv. 10*b*, τὰ ῥήματα,—13, 15—21 | 41 | 41 | 51 |
| xiv. 27*b*, μὴ ταρασσέσθω,—xv. 7 | 43 | 43 | 53, 54 |
| xv. 1—12*a*, ἀλλήλους | 127 | 127 | 135, 136 |
| xv. 17—xvi. 2 | 21 | 21 | 23, 24 |
| xvi. 1—13*a*, πᾶσαν | 44 | 44 | 54, 55 |
| xvi. 14—23 | 45 | 45 | 55, 56 |
| xvi. 23*b*, Ἀμὴν,—33*a*, ἔχητε | 46 | 46 | 56, 57 |
| xvii. 1—13 | 42 | 42 | 52, 53 |
| xvii. 18—26 | 47 | 47 | 57, 58 |
| xviii. 1—28 | 150 | 150 | 192—194 |
| xviii. 28—xix. 16 | 150 | 150 | 196—199 |
| xix. 6, ἐκραύγασαν,—20, 25—35*a*, μαρτυρία | 160 | 176 | 237—239 |
| xix. 25—37 | 150 | 150 | 206, 207 |
| xix. 25, ἱστήκεισαν,—27 | 197 | 337 | 281 |
| xix. 31—36 (37) | 150 | 150 | 213 |
| xix. 38—42 | 150 | 150 | 207, 208 |
| xx. 1—10 | 152 | 152 | 221, 222 |
| xx. 11—18 | 152 | 152 | 222, 223 |
| xx. 19—25 | 152 | 152 | 223 |
| xx. 26*a*, Καὶ—μαθηταὶ | 8 | 8 | 12 |
| xx. 26—31 | 152 | 152 | 224 |
| xxi. 1—14 | 152 | 152 | 224, 225 |
| xxi. 15*a*, Ὅτε—Ἰησοῦς | 48 | 48 | 58 |
| xxi. 15—25 | 152 | 152 | 226, 227 |
| xxi. 24—25, βιβλία | 197 | 337 | 281 |


Digitized by Google

| Text. | Lesson in B and C. | Lesson in A. | page |
|---|---|---|---|
| John i. 35—51 | 4 | 4 | 6—8 |
| i. 43—51 | 129 | 129 | 137, 138 |
| ii. 1—11 | 9 | 9 | 12, 13 |
| ii. 12—22 | 6 | 6 | 9, 10 |
| iii. 1, Ἦν—Νικόδημος | 176 | 269 | 260 |
| iii. 1—15 | 5 | 5 | 8, 9 |
| iii. 12, ὑμῖν—πιστεύσατε | 176 | 269 | 260 |
| iii. 13—17 | 159 | 175 | 236 |
| iii. 16—21 | 10 | 10 | 13, 14 |
| iii. 22—33 | 7 | 7 | 10, 11 |
| iv. 5—42 | 29 | 29 | 33—36 |
| iv. 46*b*, καὶ ἦν,—54 | 16 | 16 | 20, 21 |
| v. 1—15 | 22 | 22 | 25, 26 |
| v. 16—24 | 11 | 11 | 14, 15 |
| v. 25—30 | 12 | 12 | 15 |
| v. 31—vi. 2 | 13 | 13 | 16, 17 |
| vi. 3—14 | 32 | 32 | 38, 39 |
| vi. 14—27 | 14 | 14 | 17, 18 |
| vi. 27—33 | 17 | 17 | 21 |
| vi. 35—39 | 18 | 18 | 21, 22 |
| vi. 40—44 | 19 | 19 | 22 |
| vi. 48—54 | 20 | 20 | 23 |
| vi. 55—70*a*, τοῦ Θεοῦ (69) | 23 | 23 | 26, 27 |
| vii. 1—13 | 24 | 24 | 28 |
| vii. 14—29 | 25 | 25 | 29, 30 |
| vii. 37—viii. 2 | 48 | 48 | 58—60 |
| viii. 1—11 | *deest* | 200 | 242, 243 |
| viii. 12, ἐλάλησεν,—20 | 26 | 26 | 30, 31 |
| viii. 21—30 | 27 | 27 | 31, 32 |
| viii. 31—42*a*, ἥκω | 28 | 28 | 32, 33 |
| viii. 42—51 | 30 | 30 | 36, 37 |
| viii. 51—59, αὐτῶν | 31 | 31 | 37, 38 |
| ix. 1—38 | 36 | 36 | 43—46 |
| ix. 39—x. 9 | 33 | 33 | 39, 40 |
| x. 7—16 | 165; *desunt* vv. 7, 8 | 163 | 246, 247 |
| x. 17—28*a*, αἰώνιον | 34 | 34 | 41 |
| x. 25—38 | 35 | 35 | 42, 43 |
| x. 39—42 | 187 | 277 | 268, 269 |
| xi. 1—45 | 138 | 138 | 146—149 |
| xi. 47—54 | 37 | 37 | 46, 47 |
| xii. 1—18 | 140 | 140 | 150—152 |
| xii. 17—50 | 145 | 145 | 167—170 |


Digitized by Google

| Text. | Lesson in B and C. | Lesson in A. | Page |
|---|---|---|---|
| Luke x. 19—21 | 103 | 103 | 114 |
| x. 25—37 | 100 | 100 | 112, 113 |
| x. 38—42 | 158 | 168 | 235 |
| xi. 27—28 | 158 | 168 | 235 |
| xi. 29—33 | *deest* | 185 | 240, 241 |
| xii. 2—12 | 163 | 213 | 243, 244 |
| xii. 16—21 | 102 | 102 | 113, 114 |
| xii. 32—40 | 105 | 105 | 115, 116 |
| xiii. 11—17 | 104 | 104 | 114, 115 |
| xiii. 18—29 | 107 | 107 | 117, 118 |
| xiv. 1—11 | 109 | 109 | 119, 120 |
| xiv. 16—24 | 106 | 106 | 116, 117 |
| xv. 11—32 | 118 | 118 | 126—128 |
| xvi. 10—15 | 111 | 111 | 121 |
| xvi. 19—31 | 94 | 94 | 106, 107 |
| xvii. 3—10 | 113 | 113 | 122, 123 |
| xvii. 11—19 | 108 | 108 | 118, 119 |
| xviii. 2—8*a* | 115 | 115 | 124 |
| xviii. 8*b*—14 | 116 | 116; *desunt* vv. 8*b*, 9 | 124, 125 |
| xviii. 18—27 | 110 | 110 | 120, 121 |
| xviii. 35—43 | 112 | 112 | 121, 122 |
| xix. 1—10 | 114 | 114 | 123, 124 |
| xix. 29—48 | 153 | *deest* | 227, 228 |
| xx. 1—8 | 188 | 278 | 269 |
| xx. 46—xxi. 4 | 117 | 117 | 125, 126 |
| xxi. 8, 9, 25—27, 33—36 | 119 | 119 | 128 |
| xxi. 8—15*a*, *σοφίαν* | 123 | 123 | 132, 133 |
| xxi. 12, *ἐπιβαλοῦσιν*,—19 | 162 | 184 | 240 |
| xxi. 25—27 | 119 | 119 | 128 |
| xxi. 25—36 | 123 | 123 | 133, 134 |
| xxi. 25—36 | 119 | 119 | 128 |
| xxii. 1—39 | 147 | 147 | 171—173 |
| xxii. 43—45 | 149 | 149 | 179 |
| xxiii. 32—49 | 150 | 150 | 204—206 |
| xxiii. 39—43 | 150 | 150 | 211 |
| xxiv. 1—12 | 152 | 152 | 219 |
| xxiv. 12—35 | 3 | 3 | 4—6 |
| xxiv. 36—53 | 152 | 152 | 220, 221 |
| John i. 1—17 | 1 | 1 | 2, 3 |
| i. 18—34 | 2 | 2 | 3, 4 |
| i. 29, *βλέπει*,—34 | 183 | 274 | 266 |


Digitized by Google

| Text. | Lesson in B and C. | Lesson in A. | Page |
|---|---|---|---|
| Mark xv. 43—47 | 150 | *deest* | 207 |
| xv. 43—xvi. 8 | 15 | 15 | 19, 20 |
| xvi. 2—8 | 152 | 152 | 217 |
| xvi. 9—20 | 152 | 152 | 218 |
| Luke i. 1—25 | 199 | 357 | 284, 285 |
| i. 24—38 | 195 | 324 | 278, 279 |
| i. 39—50, 53—56 | 157; omit vv. 50, 53—55 | 168 | 234, 235 |
| i. 57—68*a*, Ἰσραήλ | 199 | 357 | 285, 286 |
| i. 76, 80 | 199 | 357 | 286 |
| ii. 1—20 | 171 | 259 | 254, 255 |
| ii. 20, 21 | 175 | 268 | 258—260 |
| ii. 22—40 | 191 | 295 | 272, 273 |
| ii. 40—52 | 175 | 268 | 259, 260 |
| iii. 1—18 | 180 | 272 | 263—265 |
| iii. 19—22 | 186 | 276 | 268 |
| iii. 23—38 | 178 | *deest* | 261, 262 |
| iv. 16—22*a*, αὐτοῦ | 154 | 161 | 229 |
| iv. 22*b*—30 | 198 | 354 | 283 |
| iv. 31—36 | 85 | 85 | 98 |
| v. 1*b*, καὶ αὐτὸς,—11 | 86 | 86 | 99 |
| v. 17—26 | 87 | 87 | 99, 100 |
| v. 27, ἐξῆλθεν,—32 | 89 | 89 | 101, 102 |
| vi. 1—10 | 91 | 91 | 103 |
| vi. 17, 23*a*, οὐρανῷ | 189 | 209 | 269, 270 |
| vi. 17, ἔστη,—23*a*, οὐρανῷ | 189 | 278 | 269, 270 |
| vi. 31—36 | 88 | 88 | 101 |
| vii. 1, εἰς τὰς ἀκοὰς,—10 | 93 | 93 | 105 |
| vii. 11—16 | 90 | 90 | 102 |
| vii. 18*b*, καὶ προσκαλεσάμενος,—29 | 192 | 309 | 274, 275 |
| vii. 36—50 | 196 | 180, 331 | 279, 280 |
| viii. 1*b*—3 | 202 | 369 | 289, 290 |
| viii. 5—15, ἀκουέτω | 92; omit vv. 9—15 | 92 | 104 |
| viii. 16—21 | 95 | 95 | 107 |
| viii. 26—39 | 96 | 96 | 108, 109 |
| viii. 41—56 | 98 | 98 | 110, 111 |
| ix. 1—6 | 97 | 97 | 109 |
| ix. 28*b*, παραλαβὼν,—36 | 204 | 379 | 291, 292 |
| ix. 37—43 | 99 | 99 | 111, 112 |
| ix. 57—62 | 101 | 101 | 113 |
| x. 1, ἀνέδειξαν,—12 | *deest* | 164 | 229, 230 |
| x. 16—21 | 156 | 207 | 233, 234 |


Digitized by Google

| Text. | Lesson in B and C. | Lesson in A. | page |
|---|---|---|---|
| Matt. xxiv. 34—44 | 83 | 83 | 93, 94 |
| xxiv. 36—xxvi. 2 | 144 | 144 | 162—167 |
| xxiv. 42—51 | | 194, A only | 163 |
| xxv. 1—13 | 84* | 410 | 95, 96 |
| xxv. 14—30 | 84 | 84 | 94—95 |
| xxv. 31—xxvi. 2 | 84* | *deest* | 96—98 |
| xxv. 31—46 | 120 | 120 | 129, 130 |
| xxvi. 1*b*, εἶπεν,—20 | 149 | 149 | 175, 176 |
| xxvi. 6—16 | 146 | 146 | 170 |
| xxvi. 21—39 | 149 | 149 | 177, 178 |
| xxvi. 43*b* | *deest* | 149 | 179 |
| xxvi. 44—xxvii. 2 | 149 | 149 | 179—181 |
| xxvi. 57—75 | 150 | 150 | 194—196 |
| xxvii. 1*b*, συμβούλιον,—38 | 150 | 150 | 208—211 |
| xxvii. 1, συμβούλιον | 160 | *deest* | 237 |
| xxvii. 3—32 | 150 | 150 | 199—201 |
| xxvii. 33—54 | 150 | 150 | 203, 204 |
| xxvii. 39—54 | 150 | 150 | 211—213 |
| xxvii. 55—61 | 150 | 150 | 213, 214 |
| xxvii. 62—66 | 151 | 151 | 214 |
| xxviii. 1—20 | 151 | 151 | 215, 216 |
| xxviii. 16—20 | *deest* | 152 | 216, 217 |
| Mark i. 1, Εὐαγγέλιον,—8 | 179 | 271 | 262, 263 |
| i. 9—11 | 181 | 273 | 265 |
| i. 35—44 | 130 | 130 | 138, 139 |
| ii. 1—12 | 131 | 131 | 139, 140 |
| ii. 14—17, μετάνοιαν | 132 | 132 | 140 |
| ii. 23—iii. 5, ἡ ἄλλη | 128 | 128 | 136, 137 |
| v. 24—34*a*, εἰρήνην | 167 | 244 | 248, 249 |
| vi. 1—5, ἐθεράπευσεν | 174 | 263 | 258 |
| vi. 14—30 | 206 | 396 | 293—295 |
| vii. 24—37 | 134 | 134 | 141, 142 |
| viii. 27—31 | 136 | 136 | 144 |
| viii. 34*b*, εἴ τις,—39 | 133 | 133 | 140, 141 |
| ix. 16—30 | 135 | 135 | 142, 143 |
| ix. 32—40 | 167 | 251 | 249, 250 |
| x. 32*b*, καὶ παραλαβὼν,—45 | 137 | 137 | 144, 145 |
| xi. 22—25 | 125 | 125 | 134 |
| xii. 28—37 | *deest* | 166 | 232, 233 |
| xii. 38—44 | 168 | 253 | 250, 251 |
| xv. 16—32*a*, πιστεύσωμεν | 150 | 150 | 201, 202 |


*i* 2

| Text. | Lesson in B and C. | Lesson in A. | Page |
|---|---|---|---|
| Matt. ix. 1—8 | 64 | 64 | 76 |
| ix. 9—17 | 61 | 61 | 73, 74 |
| ix. 18*b*, ἰδοὺ,—26 | 63 | 63 | 75 |
| ix. 27—35 | 66 | 66 | 77, 78 |
| ix. 36—x. 8 | 201 | 360 | 287, 288 |
| x. 1, 5—8 | 164 | 218, 360 | 245, 246 |
| x. 16—22 | 203 | 179, 374 | 290, 291 |
| x. 32, 33, 37—40 | 55 | 55 | 66, 67 |
| x. 37—xi. 1 | 65 | 65 | 76, 77 |
| xi. 2—15 | 193 | 309 | 275, 276 |
| xi. 27—30 | 161 | 411 | 239 |
| xii. 30—37 | 67 | 67 | 78, 79 |
| xiii. 44—54*a*, αὐτῶν | *deest* | 197 | 241, 242 |
| xiv. 14—22 | 68 | 68 | 79, 80 |
| xiv. 22—34 | 70 | 70 | 81 |
| xv. 21—28 | *deest* | 412 | 296, 297 |
| xv. 32—39 | 69 | 69 | 80 |
| xvi. 13—19 | 200 | 359 | 286 |
| xvii. 1*b*, παραλαμβάνει,—9 | 205 | 379 | 292, 293 |
| xvii. 10—23*a*, ἐγερθήσεται | *deest* | 368 | 289 |
| xvii. 14—23*a*, ἐγερθήσεται | 72, C only | 72, 368 | 82, 83 |
| xvii. 24—xviii. 4 | 71 | 71 | 82 |
| xviii. 10—20 | 49 | 49 | 60, 61 |
| xviii. 23, ὡμοιώθη,—35 | 74 | 74 | 84, 85 |
| xix. 3—12 | 73 | 73 | 83, 84 |
| xix. 16—26 | 76 | 76 | 86, 87 |
| xix. 27—30 | 55 | 55 | 66, 67 |
| xx. 1—16, ἐκλεκτοί | 194 | 318 | 276, 277 |
| xx. 29—34 | 75 | 75 | 86 |
| xxi. 1—17 | 139 | 139 | 149, 150 |
| xxi. 18—43 | 141 | 141 | 152—154 |
| xxi. 33, omit ἀκούσατε,—42 | 78 | 78 | 88, 89 |
| xxii. 1—14 | 80 | 80; *deest* v. 1 | 90, 91 |
| xxii. 15—22 | 77 | 77 | 87, 88 |
| xxii. 15—46 | 143 | 143 | 156—158 |
| xxii. 35—46 | 82 | 82 | 92, 93 |
| xxiii. 1—12 | 79 | 79 | 89, 90 |
| xxiii. 1—xxiv. 2 | *deest* | 143 | 158—160 |
| xxiii. 29—39 | 155 | 165 | 231, 232 |
| xxiv. 1—13 | 81 | 81 | 91, 92 |
| xxiv. 3—35 | 143 | 142 | 160—162 |
| xxiv. 3—35 | 142, B only | | 155, 156 |


Digitized by Google

# INDEX TO THE LESSONS.

[*Numbers of Lessons below 152 coincide in the three Codices.*]


| Text. | Lesson in B and C. | Lesson in A. | Page |
|---|---|---|---|
| Matt. i. 1—17 | 169 | 257 | 251—253 |
| i. 18—25 | 170 | 258 | 253 |
| ii. 1—12 | 172 | 260 | 255, 256 |
| ii. 13—23 | 173 | 261 | 256, 257 |
| iii. 1, παραγίνεται—Ἰουδαίας; 5—11, ἁγίῳ | 176 | 270 | 260 |
| iii. 1, παραγίνεται,—6 | 177 | 271 | 261 |
| iii. 13—17 | 182 | 273 | 265 |
| iv. 1—11 | 184 | 274 | 266, 267 |
| iv. 12—17 | 185 | 274 | 267, 268 |
| iv. 17—23 | 57 | 57 | 68, 69 |
| iv. 23—v. 13 | 50 | 50 | 61, 62 |
| iv. 25—v. 12 | *deest* | 282 | 61, 62 |
| v. 14—19 | 190 | 291 | 271, 272 |
| v. 20—30 | 51 | 51 | 62, 63 |
| v. 31—41 | 52 | 52; *desunt* vv. 33*b*—41 | 63, 64 |
| v. 42—48 | 54 | 54 | 65, 66 |
| vi. 1*a* | 124 | 124 | 134 |
| vi. 1—13, αἰῶνας. ἀμὴν | 121 | 121 | 130, 131 |
| vi. 14—21 | 122 | 122 | 131, 132 |
| vi. 22—34 | 59 | 59; *desunt* vv. 24*b*—34 | 70, 71 |
| vii. 1—11 | 56 | 56 | 67, 68 |
| vii. 7—11 | 126 | 126 | 134, 135 |
| vii. 9—18 | 53 | 53 | 64, 65 |
| vii. 24—29 | 58 | 58 | 69 |
| viii. 1—4 | 58 | 58 | 69, 70 |
| viii. 5—13 | 60 | 60 | 72, 73 |
| viii. 14—23 | 59* | 59*; *desunt* vv 14—20*a* | 71, 72 |
| viii. 23—27 | *deest* | 214 | 245 |
| viii. 28—ix. 1 | 62 | 62 | 74, 75 |




Digitized by Google

## LIST OF PASSAGES IN THE GOSPELS WHICH ARE NOT EXTANT IN PALESTINIAN SYRIAC.

[*The numbers are all inclusive.*]

Matthew iii. 11 *καὶ πυρὶ*—12; vii. 19—23; x. 9—15, 23—31, 34—36; xi. 16—26; xii. 1—29, 38—50; xiii. 1—43, 54 *ὥστε*—58; xiv. 1—13, 35, 36; xv. 1—20, 29—31; xvi. 1—12, 20—28; xvii. 21, 23*b* *καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα*; xviii. 5—9, 21, 22; xix. 1, 2, 13—15; xx. 17—28; xxi. 44—46; xxvi. 40—43*a* *καθεύδοντας*.

Mark i. 12—34, 45; ii. 13, 18—22; iii. 6—35; iv. 1—41; v. 1—23, 34*b*—43; vi. 6—13; 31—56; vii. 1—23; viii. 1—26, 32, 34*a*—*αὐτοῖς*; ix. 1—15, 31, 41—50; x. 1—32*a* *ἐφοβοῦντο*, 46—52; xi. 1—21, 26—33; xii. 1—27; xiii. 1—37; xiv. 1—72; xv. 1—15, 32*b* *καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι*—42.

Luke i. 51, 52, 68*b* *ὅτι ἐπεσκέψατο*—75, 77—79; iv. 1—15, 37—44; v. 1*a*—*τοῦ Θεοῦ*, 12—16, 33—39; vi. 11—16, 23*b* *κατὰ τὰ αὐτὰ*—30, 37—49; vii. 1*a*, 17—18*a* *τούτων*, 30—35; viii. 1*a*—*καθεξῆς*, 4, 22—25, 40; ix. 7—28*a* *ὀκτὼ*, 44—56; x. 13—15, 22—24; xi. 1—26, 34—54; xii. 1, 13—15, 22—31, 41—59; xiii. 1—10, 30—35; xiv. 12—15, 25—35; xv. 1—10; xvi. 1—9, 16—18; xvii. 1, 2, 20—37; xviii. 1, 15—17, 28—34; xix. 11—28; xx. 9—45; xxi. 5—7, 20—24, 37, 38; xxii. 40—42, 46—71; xxiii. 1—31, 50—56.

John ii. 23—25; iii. 34—36; iv. 1—4, 43—46*a* *οἶνον*; vi. 34, 45—47, 70, 71; vii. 30—36; xi. 46, 55—57; xiii. 18—31*a* *Ἰησοῦς*; xiv. 14; xix. 8, 21—24, 29.

Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| xx. 5. | B has ἐπὶ τῷ τόπῳ instead of εἰσῆλθεν. 6. C om. Σίμων. 8. B and C have καὶ εἶδον καὶ ἐπίστευσαν. 13. All add ἐκ τοῦ μνημείου after μου. 16. All have μεθερμηνεύεται for λέγεται: all add καὶ ἔδραμεν ἅψεσθει αὐτοῦ like the Sinai palimpsest. 17. All add ἰδοὺ before Ἀναβαίνω: all om. μου after πατέρα. | 221–223 |
| xx. 19. | All add συνηγμένοι after μαθηταί. 19, 21. All om. αὐτοῖς. 20. All om. οὖν. 24. B om. εἷς. 25. All have τόπον instead of τύπον before τῶν ἥλων, and B has τόπον τῶν ποδῶν αὐτοῦ instead of the second τύπον τῶν ἥλων. | 223 |
| xx. 26. | All have ὁμοῦ for αὐτοῦ. 30. All add αὐτοῦ after μαθητῶν. | 224 |
| xxi. 1. | All om. πάλιν. 3. A adds ἰχθύας after ἁλιεύειν: all add εὐθέως after ἀνέβησαν. | 224 |
| xxi. 5. | All om. οὖν: all have ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν for ἔχετε: C adds τότε: all add καὶ εἶπεν before αὐτῷ: A and C om. αὐτῷ. 6. All om. οὖν. 7. C om. οὖν after λέγει, and B after Σίμων. 8. B om. ἀλλὰ. 9. All om. οὖν: A om. κειμένην καὶ ὀψάριον: C om. καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον: A adds καὶ ὀψάριον after ἄρτον: C adds καὶ ἰχθύας before ἄρτον. 10. A and C add οὖν after αὐτοῖς. 11. C om. τριῶν. 13. All add καὶ εὐλόγησεν after ἄρτον. 14. All add αὐτοῦ after μαθηταῖς. | 225 |
| xxi. 17. | C om. Σίμων Ἰωάνου: all om. Ἰησοῦς. 18. C om. ἐζώννυες: A and C om. σε (after ζώσει). | 226 |
| xxi. 21. | All om. οὖν. 23. All add μαθητὰς after ἀδελφούς, and om. μαθητής: B and C om. τί πρὸς σέ; 25. B and C om. ἐάν. | 226, 227 |

A. S. L.

Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| John xix. 15. | All have ἔλεγον instead of ἐκραύγασαν: all om. οὖν: all have λέγοντες after ἀρχιερεῖς (237): C has σταυρώσωσι for σταυρώσω (237): A repeats ἀπεκρίθησαν twice. 16. All om. οὖν (199). 17. A adds εἰς τὸ πραιτώριον after Ἰησοῦν (237). | 199, 237 |
| xix. 17. | All have ἐπεθήκαν ἐπ' αὐτὸν τὸν σταυρόν αὐτοῦ καὶ βαστάζων αὐτὸν for καὶ βαστάζων αὐτῷ τὸν σταυρὸν: C om. λέγεται. 19. All add ἐπ' αὐτῷ after γεγραμμένον. 15, 20, 26. All om. οὖν. 26. B om. ἴδε before ὁ υἱός (281): B adds ἢ before ὃν (238). | 237, 238, 281 |
| xix. 25. | B adds καὶ before the first Μαρία (238). 26. All om. οὖν. 27. All have ἡμέρας instead of ὥρας. 28. B om. ἤδη before πάντα (238). A and C have ἴδε for ἤδη: all have ἴδε for ἤδη (206). | 206, 238 |
| xix. 28. | All add καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ δίψος μου ὄξος after γραφὴ: A adding μοι and C αὐτῷ after ἔδωκαν: all add ἰδοὺ before Διψῶ. 29. All add ἐκεῖ after ἔκειτο: C om. σκεῦος. | 206 |
| xix. 29. | All om. οὖν and περιτιθέντες: all add καὶ ἔπλησαν before σπόγγον, and om. μεστὸν: all have χολῇ for ὑσσώπῳ: all om. περιθέντες. 30. All add μετὰ τῆς χολῆς after ὄξος: all add καὶ after εἶπεν and πάντα after Τετέλεσται. | 206 |
| xix. 30. | All have an interpolation παραδόντος δὲ αὐτοῦ τὸ πνεῦμα. | 206, 238 |
| xix. 30. | B and C add further, on p. 206 only, καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως τῆς γῆς from Mark xv. 38: C om. ἕως τῆς γῆς and B adds μέσον after ναοῦ. 31. B om. οὖν: C om. γὰρ: all add ἡμέρα before μεγάλη. 32. All om. οὖν. | 206 |
| xix. 31. | B and C on p. 213, and all on p. 238, place ἐκείνη γὰρ ἡ ἡμέρα τοῦ σαββάτου ἡμέρα μεγάλη after καὶ ἀρθῶσιν, whilst A only on p. 213 has ἦν γὰρ ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου ἡμέρα μεγάλη, and places the clause after ἐν τῷ σαββάτῳ (213). | 213, 238 |
| xix. 32. | All om. οὖν: C om. οἱ στρατιῶται. | 213 |
| xix. 33. | A om. ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν (213): all om. εἶδον αὐτὸν (207): A also om. p. 213: B and C translate ἤδη by ܟܒܪ, whilst A has the unintelligible ܟܪܪ*: A has ܟܒܪ on p. 238: all have εὐθέως before ὡς. | 207, 213, 238 |
| xix. 34. | B om. στρατιωτῶν (207). 36. All om. ταῦτα: B and C have ἐκεῖ for πάλιν (213): C also on p. 207. | 207, 213 |
| xix. 38. | All have αὐτὸ instead of τὸ σῶμα αὐτοῦ. 39. All have τὸν κύριον Ἰησοῦν instead of αὐτὸν: all add ἀρώματα after φέρων. 40. All om. οὖν. | 208 |
| xx. 1. | All add ἡμέρᾳ after μιᾷ and στόματος τοῦ before μνημείου. 2. B and C add μου after κύριον. 4. All om. οἱ δύο. | 221 |

* Miniscalchi edits this ܟܒܪ.

Digitized by Google

PAGE

8. All add καὶ εἶπεν αὐτοῖς after Ἰησοῦς. 7, 8, 10, 11, 12, 16, 17. All om. οὖν. 8. C om. Εἶπον: B om. τούτους. 10. All add αὐτοῦ after μάχαιραν, and have ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ for ἔχων. 11. All have τὸν τόπον αὐτοῦ for τὴν θήκην: B has τοῦ πιεῖν instead of οὐ μὴ πίω. 13. All om. ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καιάφα: A agrees with the Sinai palimpsest in adding καὶ ὁ Ἄννας ἀπέστειλεν τὸν κύριον Ιησοῦν πρὸς Καιάφαν from verse 24. For the importance of this transposition see Dr. Blass's "Philology of the Gospels," p. 59. The clause appears again as ver. 24. 14. B has ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι instead of τοῖς Ἰουδαίοις. 193

John xviii. 16. In all εἰσήγαγε is feminine, its nominative being ἡ θυρωρὸς. 17. All have αὐτῇ for ἐκεῖνος. 19, 24, 25, 27, 28. All om. οὖν. 20. All add καὶ εἶπεν αὐτῷ after Ἰησοῦς. 25. All add εἷς after σὺ. 193, 194

xviii. 29. All add αὐτοῖς after φησὶν. 30. C has κακὸς for κακὸν ποιῶν. 28, 29, 31, 33, 40. All om. οὖν. 196, 197

xviii. 33. B and C omit Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς: A has εἶπεν αὐτῷ ὁ κύριος Ἰησοῦς for ἀπεκρίθη Ἰησοῦς. 35. All add καὶ εἶπεν αὐτῷ after Πειλᾶτος: B and C add ὁ βασιλεύς after τὸ σὸν, evidently by a mistake. 36. All add καὶ εἶπεν αὐτῷ after Ἰησοῦς: A has ὁ κύριος for Ἰησοῦς: B and C om. οὐκ ἔστιν: all add ὑπὲρ ἐμοῦ after ἂν: B has εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν instead of τοῖς Ἰουδαίοις. 37. All add καὶ εἶπεν αὐτῷ after Ἰησοῦς: all have ἀλήθεια instead of ἐκ τῆς ἀληθείας. 38. C om. ἐν αὐτῷ. 40. All have πάντες instead of πάλιν: all om. οὖν. 197

xix. 1. All add μετὰ μαστίγων. 197

xix. 4. All add οὖν before πάλιν. 6, 10. All om. οὖν. 6. All add τότε before ἐκραύγασαν: B has σταυρώσῃ for σταύρωσον (237): C has σταυρώσῃ (198): A and B add αὐτὸν after σταύρωσον (198): all add αὐτὸν (237). 198, 237

xix. 7. All add καὶ εἶπαν before αὐτῷ. 10. All have σταυρῶσαι for ἀπολῦσαι and vice versa: C om. Ἐμοὶ (198). 11. A and C om. κατ' ἐμοῦ (198). 12. A and C add οὖν before Ἰουδαῖοι. 198, 237

xix. 7, 8. All om. Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν. Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πειλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον (on p. 237 only). 9. B has εἶπαν for λέγει. 11. All om. διὰ τοῦτο ὁ παραδούς μέ σοι μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει: ver. 12 is also omitted (p. 237 only). 237

Digitized by Google

PAGE

20. B and C on p. 186 and C on p. 24 appear to have γρηγορεῖτε for μνημονεύετε, but see notes on p. xxv. for this verse: B has ὑμῖν for τὸν ὑμέτερον (187). 23, 24. All om. μου after πατέρα. 24, 186, 187

John xvi. 1. C om. ἵνα (54). 2. All have δῶρον for λατρείαν. 24, 54, 187

xvi. 3. All add ὑμῖν after ποιήσουσιν. 4. All om. αὐτῶν after ὥρα: B and C appear to have γρηγορῆτε for μνημονεύητε, but see notes on the Syriac text p. xxv.: all om. ὑμῖν before ἐξ ἀρχῆς: B om. ἵνα (187). 6. C om. ἀλλ' (187). 7. B and C add γὰρ after συμφέρει (55): all add γὰρ after συμφέρει (187): A om. the second πρὸς ὑμᾶς (188). 54, 55, 187, 188

xvi. 11. B om. ὅτι (188). 12. B om. ἔχω (188). 13. B om. ἐκεῖνος (188). 14. B has αὐτὸν for ἐμὲ (55). 15. All add ὑμῖν after εἶπον. 16. All add καὶ ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα: B om. καὶ on p. 55. 17, 18. All om. οὖν. 17. All om. Τί ἐστιν τοῦτο (55): all have οὐκέτι for οὐ. 18. All om. λέγει: C om. οὐκ (188). 19. C om. ἤθελον (56). 22. All om. οὖν: B adds πολὺ after χαρήσεται (56). 23. All have πᾶν ὅ τι instead of ἄν τι. 24. All om. ἐν τῷ ὀνόματί μου. 55, 56, 188, 189

xvi. 27. C om. ὅτι before ἐγὼ (189): all have Θεοῦ instead of πατρός. 28. All add γὰρ after ἐξῆλθον. 29. All add αὐτῷ after Λέγουσιν. 30. C om. σε. 57, 189

xvi. 32. B and C om. ἐλήλυθεν (190), C also on p. 57: B om. ἵνα (190): all translate εἰς τὰ ἴδια by εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ: B om. ὅτι before ὁ πατὴρ (190). 57, 190

xvii. 1. B has τὸν ὀφθαλμὸν for τοὺς ὀφθαλμοὺς: all add σου after υἱός. 2. B has μοι for αὐτῷ *bis* on p. 190: on p. 52 B and C have μοι for the first αὐτῷ, and C for the second αὐτῷ. 3. C adds με after ἀπέστειλας. 7. A and B have ἔγνων for ἔγνωκαν (52). 11. B and C add ἓν ὦμεν after ἡμεῖς (191): B adds καὶ σὺ ἓν ὦμεν and C ἓν ὦμεν (53). 12. All add ἐν τῷ κόσμῳ after αὐτῶν. 15. All add σε after ἐρωτῶ: B om. the second ἵνα. 52, 53, 190, 191

xvii. 18. C has ἀπέστειλέ με ὁ πατὴρ for ἐμὲ ἀπέστειλας, and om. εἰς τὸν κόσμον. 57

xvii. 20. B om. εἰς ἐμέ (191). 21. All add ἓν after ἡμῖν. 58, 191

xvii. 26. All om. καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομα σου καὶ γνωρίσω. 58, 192

xviii. 1. All have Κατρεσια for Κέδρων. 2. C has ὁ λεγόμενος instead of ὁ παραδιδούς. 3, 4, 6. All om. οὖν: B om. καὶ before [ἐκ]. 4. C om. Ἰησοῦς. 5. A and B add ὁ κύριος Ἰησοῦς after αὐτοῖς: all have αὐτοῖς instead of μετ' αὐτῶν. 192

xviii. 7. All add καὶ εἶπεν αὐτοῖς after αὐτούς: all add πάλιν before εἶπαν.

Digitized by Google

PAGE

John xiii. 13. All have ὁ κυριος καὶ ὁ διδάσκαλος. 14. B has ἀγαπᾶτε instead of ὀφείλετε. 16. All om. the second μείζων. 174, 177

xiii. 15. B and C om. γάρ. 17. A om. οἴδατε. 177

xiii. 31. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 32. A om. αὐτὸν at the end of the verse. 34. All add πλὴν before ἄρτι: B om. the second ἵνα. 35. All have πᾶς ὁ λαὸς for πάντες. 36. All have καὶ εἶπεν αὐτῷ after Ἰησοῦς. 37. There is a stop (: ·:) after ἀκόλουθεῖν: thus ἄρτι belongs to the second clause of the verse; we have a similar punctuation in the Sinai palimpsest. 38. All add καὶ εἶπεν αὐτῷ after Ἰησοῦς. 182

xiv. 2. All om. μου. 3. All add πρὸς ὑμᾶς after ἔρχομαι. B om. ἵνα (183). 4. All have καὶ after οἴδατε and ὑμεῖς οἴδατε after ὁδόν. 50, 51, 182, 183

xiv. 5. C om. αὐτῷ (50): All have δυνάμεθα εἰδέναι instead of οἴδαμεν. 7. All om. μου. 9. C has μοι for ἡμῖν (50). 10. All om. αὐτοῦ. 11. All om. ⌜αὐτὰ⌝. 13. B adds ὃ after τοῦτο: all add ἐμοὶ before τῷ υἱῷ except B on p. 51. 50, 51, 183

xiv. 14. All three codices om. ἐάν τι αἰτήσητέ [με] ἐν τῷ ὀνόματί μου ⌜τοῦτο⌝ ποιήσω. 51, 183

xiv. 15. C om. με (51). 16. All have ἵνα μένῃ instead of ἵνα ᾖ, except C on p. 184. 18. C om. πρὸς ὑμᾶς (184). 20. All om. μου. 21. All add πᾶς before ὁ ἔχων: all om. μου after πατρὸς. All om. με ἀγαπηθήσεται (p. 51 only). 22. A has perhaps τί ἐποίησας for τί γέγονεν, but see p. lxxii.: C om. οὐχ. 23. All om. μου after πατήρ. 24. All add μου after λόγος. 25. C om. ὑμῖν after λελάληκα. 27. All om. ἐγὼ δίδωμι: C adds γὰρ after οὐ. 28. All om. ὅτι before ὁ πατὴρ (53). 51, 53, 184, 185

xv. 1. All om. μου: A interpolates καὶ ὑμεῖς τὰ κλήματα (135); this is found also in a few other MSS. 2. All om. καθαίρει αὐτὸ ἵνα (185). 3. C om. διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν (54). 4. All add γὰρ after καθῶς (54), A and C also on p. 185. 5. All om. ὅτι (185). 6. The first word of this verse is rather πλὴν than ἐὰν μή, B alone retains μὴ in ἐὰν μή τις μείνῃ ἐν ἐμοί: B has γὰρ after ὡς (185). 7. B alone interpolates μὴ in ἐὰν μὴ ἐν μείνητε ἐμοί (p. 54 only): B has δοθήσεται instead of γενήσεται (54, 185). 53, 54, 135, 185

xv. 8. All om. μου. 10. All have καὶ after καθὼς. 136, 185

xv. 13. All om. τις. 15. All add μου after φίλους: all om. μου after πατρὸς. 16. All add εἰς τὸν αἰῶνα after μένῃ: all have πᾶν before ὅτι: all add ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ (C adds αὐτοῦ). 19. All add τούτου after the first and second κόσμου.



Digitized by Google

PAGE

B add *συνήγαγεν* and C *συνήγαγον* after *πολὺς*. 13. B adds *λέγοντες* after *ἐκραύγαζον*. 16. A and C have *αὐτοῦ* after *μαθηταί*. 17. B om. *αὐτόν*. 152

John xii. 17. B om. *ὅτε* (167). 18. C om. *αὐτῷ* (47): B om. *ὅτι* (47): all add *καὶ* before *ὁ ὄχλος* (167). 19. All add *πᾶς* before *ὁ κόσμος*. 17, 19, 21. All om. *οὖν*. 22. All add *ἔρχεται καὶ* before *λέγει* and *καὶ* before *'Ανδρέας* in Less. XXXVIII. (47): C om. *ὁ Φίλιππος* (167). 23. B has *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου* (168): all have *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου* (47). 24. All add *καὶ ἀπεκρίθη ὁ κύριος 'Ιησοῦς καὶ εἶπεν* before *ἀμὴν* (47). 47, 167, 168

xii. 24. C om. *πολὺν καρπὸν φέρει*. 48

xii. 27, 31. All add *ἰδοὺ* before *νῦν*. 28, 34. All om. *οὖν*: all add *λέγων* after *οὐρανοῦ* (48). 28. All om. *Καὶ*. 29. All om. [*οὖν*]. 30. All add *αὐτοῖς* after *εἶπεν*. 48, 168

xii. 31. All om. *νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου* (48). 32. All om. *ἐκ τῆς γῆς* (48): C om. *ἑλκύσω* (168). 48, 168

xii. 33. All add *πάν* before *ἔλεγεν* (168). 34. All have *ἀνδρὸς* instead of *ἀνθρώπου bis* (48): B has *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου bis* (168): A and B add *εἶπεν οὖν αὐτῷ* before *τίς ἐστιν* (48). 35. All om. *οὖν*: C om. *οὐκ οἶδεν* (169). 37. All have *Τοιαῦτα* for *τοσαῦτα* (169): A om. *σημεῖα* (169). 38. B has *αὐτοῦ* instead of *Κυρίου* (49). 40. All have *στραφῶσιν* for *νοήσωσιν* and *νοήσωσιν* for *στραφῶσιν* (49): all have *στραφῶσιν* for *νοήσωσιν* (169): A om. *τῇ καρδίᾳ καὶ στραφῶσιν* (169). 41. All have *τοῦ θεοῦ* instead of *αὐτοῦ* after *δόξαν*: and in Less. CXLV. all have *τοῦ κυρίου 'Ιησοῦ* instead of the second *αὐτοῦ* (169). 43. C om. *γὰρ* (169). 48, 49, 168, 169

xii. 44. B adds *πατέρα* after *τὸν πέμψαντά με*. 49

xii. 47. *μὴ* is placed before *ἀκούσῃ* instead of before *φυλάξῃ*: C om. *γὰρ* (169): B om. *γὰρ* (49). 49, 169

xii. 48. All three interpolate *ὁ ἐμὲ ἀθετῶν οὐκ ἐμὲ ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με* from Luke x. 16, and add *ἰδοὺ* before *ἔχει τὸν κρίνοντα*: B and C om. *ἐμὲ* before the first interpolated *ἀθετῶν*. 169

xiii. 1. B om. *αὐτοῦ* before *ἡ ὥρα*: all add *αὐτοῦ* after *πατέρα*. 2. All have *τοῦ σατανᾶ* instead of *τοῦ διαβόλου*, add *τοῦ 'Ιούδα* after *καρδίαν*, and om. *Ἰούδας Σίμωνος 'Ισκαριώτης*. 173

xiii. 3. All add *ὁ κύριος 'Ιησοῦς* after *εἰδὼς*. 4. All add *αὐτοῦ* after *ἱμάτια*. 5. A and B add *αὐτοῦ* after *μαθητῶν* (174): all add it on p. 176. 7. C om. *ποιῶ* and *γνώσῃ* (174). 8. All have *σου τοὺς πόδας* instead of *σε*. 10. All om. *ἀλλ'* before and add *γὰρ* after *ἐστιν*. 173, 174, 176

Digitized by Google

PAGE

John x. 18. All om. μου. 21. C om. ἄλλοι. 22. All om. τότε. 24. All om. οὖν: C om. ἡμῖν. 25. All om. μου. 26. All add ὥσπερ πάντα ταῦτα ἃ ἐλάλουν ὑμῖν after τῶν ἐμῶν, but B has ἤμην for ἐλάλουν, and C om. ἐλάλουν. 29. All om. μου. 41, 42

x. 33. All have τῆς βλασφημίας σου. 35. All add ἡ λέγουσα after γραφή. 36. All add μοι before λέγετε. 37. All om. μου. 38. C om. εἰ: A om. τοῖς ἔργοις πιστεύετε, ἵνα: B has an unintelligible word, which may mean καὶ ἐν, before τοῖς ἔργοις. 42, 43

xi. 1. B adds ὀνόματι before Λάζαρος. 3. All have τὸν κύριον Ἰησοῦν instead of αὐτόν. 146

xi. 4. C has πατρὸς instead of Θεοῦ. 6. All add ἐκεῖ after ἔμεινεν. 7, 8, 12. All have αὐτοῦ after μαθηταῖς and μαθηταί. 9. All add καὶ εἶπεν αὐτοῖς after Ἰησοῦς: C om. ὧραι. 13. B om. αὐτοῦ. 3, 14, 16, 19. All om. οὖν. 12. A and B om. οὖν. 16. B and C add αὐτοῖς after εἶπεν: A om. ὁ λεγόμενος. 17. A om. οὖν: all add εἰς Βηθανίαν after Ἰησοῦς, and B adds ἀποθανόντα before τέσσαρας: C om. ἤδη: B and C have ἔνδον τοῦ μνημείου where A has ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ. 146, 147

xi. 20. A om. οὖν: all add τότε before ὑπήντησεν. 21. All om. οὖν. 22. All add ἀλλὰ before καί. 24, 25. B om. αὐτῷ and αὐτῇ. 25. C has ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις, and adds οὐ before ἀποθάνῃ. 26. C om. κἄν. 27. C adds ζῶντος after Θεοῦ. 31. All have λέγοντες for δόξαντες. 147, 148

xi. 33, 38. All om. οὖν. 36. A and C om. οὖν. 37. B and C om. ἵνα καὶ before οὗτος. 39. All add αὐτοῖς after λέγει: C om. Μάρθα: all om. ἰδοὺ before τεταρταῖος: B om. γάρ. 40. B and C add τότε before ὄψῃ. 40. A om. οὖν: all add αὐτοῦ after ὀφθαλμούς. 43. B and C om. μεγάλῃ: all add ἔξελθε before ἔξω. 44. All add καὶ εὐθέως before καὶ ἐξῆλθεν: A om. περιεδέδατο. 45. All om. οὖν: A adds ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἐποίησεν. 148, 149

xi. 47. All om. οὖν. 48. All add ἰδοὺ before οὗτος: all add ἡμῶν after τόπον and after ἔθνος. 49. All add ὀνόματι before Καιάφας: C om. ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου. 50. All have ἡμῖν for ὑμῖν. 52. B om. καὶ after ἵνα. 53, 54. All om. οὖν. 46, 47

xii. 1, 2, 3. All om. οὖν. 2. All om. ἐκεῖ: all add αὐτοῖς after διηκόνει. 3. All add τῆς κεφαλῆς after θριξίν: A and B have αὐτοὺς and C αὐτὸν instead of τοὺς πόδας αὐτοῦ: all have πᾶσα after οἰκία. 150, 151

xii. 6, 7, 17. All om. οὖν: all have ἣν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ for ἔχων. 7. A and B have ὁ κύριος for Ἰησοῦς. 8. All om. γάρ. 12. A and



Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| | 38. All add *ὑμῶν* after *πατρὸς*. 40. A and B add *ἰδοὺ* before *ζητεῖτε*: B and C have *ἐμὲ* for *ἄνθρωπον*: all have *πατρὸς* for *Θεοῦ*: C om. ver. 42. | 32, 33 |
| John viii. 42. | All add *τοῖς Ἰουδαίοις* after *Ἰησοῦς*. 43. C om. *διὰ τί*: A and C om. *Ἰησοῦς*. 44. B adds *ἀκούετε* after *διαβόλου ἐστὲ*: all have *Σατανᾶ* for *διαβόλου*: all add *γὰρ* after *ἐκεῖνος*. 45. B om. *ὅτι*. 49. All om. *μου* after *πατέρα*. | 37 |
| viii. 52. | B adds *ἀπέθανον* after *προφῆται*. 54. All om. *μου* after *πατήρ*. 55. All add *καλῶς* after *λόγον αὐτοῦ*: B and C om. *τηρῶ*. 57. All om. *οὖν*. 58. B om. *αὐτοῖς*. 59. All have *οἱ Ἰουδαῖοι* for *οὖν*, and add further *αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο* from Luke iv. 30. | 38 |
| ix. 1. | All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *παράγων*: A adds further *καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ*: all add *τινα* after *ἄνθρωπον*. 3. All have *ἐν τούτοις* for *ἐν αὐτῷ*. 4. All add *γὰρ* after *ἔρχεται*. 5. A and C om. *εἰμί*. 6. All add *αὐτοῦ* after *πτύσματος*: all have *ἐπέχρισεν* for ⌜*ἐπέθηκεν*⌝, and add *τοῦ τυφλοῦ ἐκείνου* after *ὀφθαλμούς*. 7, 8, 10, 11, 15, 16, 17, 18, 20, 24. All om. *οὖν*. 8. All add *καὶ ὅτι οὐκ ἔβλεψε* after *προσαίτης ἦν*: the word used for *προσαίτης* presents some difficulty, being apparently *μάρτυρες*, but see note on Syriac text p. xxv. 11. All add *ὁ τυφλὸς* after *ἐκεῖνος*, and *τοὺς ὀφθαλμούς σου* after *νίψαι*. 12. All add *ὁ ἄνθρωπος* after *ἐκεῖνος*. 15. All add *λέγοντες* after *Φαρισαῖοι*, and *ἰδοὺ* before *βλέπω*: all have *ἀνέβλεψας* for *ἀνέβλεψεν*. 17. All have *τῷ ἀνθρώπῳ ὃς ἦν τυφλὸς* for *τῷ τυφλῷ*. | 43, 44 |
| ix. 21. | B adds *ὅπως ἀποκρίνηται περὶ ἑαυτοῦ* after *ἡλικίαν ἔχει*. 24. All have *εἶπεν* for *Ἐφώνησαν* and om. *καὶ εἶπαν αὐτῷ*: all add *γὰρ* after *ἡμεῖς*. 25, 26. All om. *οὖν*. 25. All add *ὁ ἄνθρωπος* after *ἐκεῖνος*: all add *ἰδοὺ* before *ἄρτι*. 27. B om. *ὑμῖν*. 30. B has a second *οἴδατε* after *ἐστίν*: C has *τίνα* for *πόθεν*. | 45 |
| ix. 35. | All om. *Ἤκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω*: B adds *ὁ κύριος* and C *ὁ κύριος Ἰησοῦς* before *εἶπεν*, and all add *ἰδοὺ* after it: all have *τοῦ Θεοῦ* instead of *τοῦ ἀνθρώπου*. | 46 |
| ix. 39. | All add *τοῖς Ἰουδαίοις* after *Ἰησοῦς*. 40. All add *τὰ ῥήματα* after *ταῦτα*. 41. All add *ἰδοὺ* before *λέγετε*: all have *αἱ ἁμαρτίαι ὑμῶν μένουσιν* for *ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει*. | 40 |
| x. 1. | B om. *εἰς τὴν αὐλήν*. 3. B om. *ἴδια*. 4. All have *ταῦτα* for *τὰ ἴδια πάντα*. 7. All om. *οὖν*. | 40 |
| x. 8. | All om. *πρὸ ἐμοῦ*. 15. All add *μου* after *προβάτων*. | 40, 246, 247 |

Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| | ἀκούσαντες. 63 (62). All have ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου. 66 (65). All add ἄνωθεν before ἐκ τοῦ πατρός. 67 (66). All add οὖν after τούτου. 67 (68). All add γὰρ after ῥήματα. | 26, 27 |
| John vi. 69. | All have ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς for ὁ ἅγιος, and add ζῶντος after Θεοῦ. | 27 |
| vii. 2. | C om. τῶν Ἰουδαίων. 3. All om. οὖν. 4. B and C om. γὰρ. 7. B om. the second ὅτι. 8. All om. ὅτι. 11. B om. οὖν. | 28 |
| vii. 15, 16, 25. | All om. οὖν. 16. All add πατρός after με. 17. All add μου after διδαχῆς. | 29 |
| vii. 26. | All add ἀληθῶς before ὁ χριστός. 28. All om. οὖν: A has τίς for πόθεν. | 30 |
| vii. 39. | All add ἅγιον δοθέν after πνεῦμα. 40. All add πολλοὶ before ἐκ τοῦ ὄχλου. 41. All om. ἄλλοι ἔλεγον Οὗτός ἐστιν ὁ χριστός. 43, 45. All om. οὖν. 45. All add καὶ γραμματεῖς after ἀρχιερεῖς and om. ἐκεῖνοι. 46. All add ὡς ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἐλάλει. 50. All have τὸν κύριον Ἰησοῦν for αὐτόν. 52. B om. καὶ before σύ. | 59 |
| vii. 52. | C om. ἐρεύνησον καὶ ἴδε ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης. | 59 |
| viii. 2. | After chap. viii. 2, all have a rubric Ἐτελειώθη τὸ εὐαγγέλιον Ἰωάννου ἑλληνιστὶ ἐν Ἐφέσῳ: C has βοηθείᾳ τοῦ χριστοῦ instead of ἑλληνιστῇ ἐν Ἐφέσῳ. | 60 |
| viii. 3. | A adds καὶ τότε before Ἄγουσιν, and has πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν after Φαρισαῖοι: B and C wanting from ver. 3 to ver. 11. 3, 4. A has ἁμαρτανομένη for ἐπὶ μοιχείᾳ and for μοιχευομένη: A has νῦν for ἐπ' αὐτοφώρῳ. 5. A om. [ἡμῖν]: A om. οὖν. | 242 |
| viii. 6. | A adds τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν after κύψας. 7. A adds τότε before and τὸ πρόσωπον αὐτοῦ after ἀνέκυψεν. 8. A adds τὸ πρόσωπον αὐτοῦ after κατακύψας. 9. A has ἤρξαντο ἐξελθεῖν for ἀκούσαντες ἐξήρχοντο, om. ἀρξάμενοι, and adds ἕως τῶν παίδων after πρεσβυτέρων: A adds εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ after εἷς: A has εὑρέθη for κατελείφθη: A has ἑστῶσα for οὖσα. 10. A has ἑαυτὸν after ἀνακύψας. 11. A adds αὐτῇ after the second εἶπεν. | 243 |
| viii. 13. | All have Ἰουδαῖοι instead of Φαρισαῖοι. 14. All om. περὶ ἐμαυτοῦ. 19. All om. μου after πατέρα, *bis*. 20. B and C om. αὐτοῦ after ὥρα. 14, 24. All om. ὅτι. 22, 24. A and C om. οὖν. 25. A and C have ἀπεκρίθησαν for οὖν. | 30, 31 |
| viii. 27. | All add αὐτοῦ after πατέρα. 28. All add αὐτοῖς πάλιν after οὖν: all have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου: all add οὐκ ἦλθον καὶ after ἐμαυτοῦ. 31. A om. Ἰουδαίους. 33. All add οἱ Ἰουδαῖοι after ἀπεκρίθησαν, and ἡμῖν after λέγεις. 31, 38. All om. οὖν. | |

Digitized by Google

PAGE

μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος, ὑγιὴς ἐγένετο, ᾧ δήποτε κατείχετο νοσήματι. 5. C om. ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ. 6. C adds ὁ κύριος Ἰησοῦς before θέλεις. 7. All add καὶ εἶπεν ναὶ before κύριε: all add καταβαίνειν after ἔρχομαι. 25

John v. 12. All add τὸν κράβββατόν σου after Ἆρον. 13. All have ἐπορεύετο ἀπὸ τόπου εἰς τόπον for ἐξένευσεν: B has πολλοῦ after ὄχλου: all have ἐπ' αὐτῷ for ἐν τῷ τόπῳ. 14. All add τὸν τεθεραπευμένον after αὐτὸν: all om. γέγονας: all add τούτου after χεῖρον. 15. All have εἰσῆλθε for ἀπῆλθε: A om. αὐτὸν ὑγιῆ: C om. ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ: B has ἐμὲ for αὐτόν. 26

v. 17. All add κύριος Ἰησοῦς after δὲ: all om. μου. 18, 19. All om. οὖν. 19. All add αὐτοῦ after πατέρα. 14

v. 25. All have τοῦ ἀνδρὸς instead of τοῦ Θεοῦ. 27. All have ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου. 29. In B the clause ending ἀνάστασιν κρίσεως precedes that ending ἀνάστασιν ζωῆς, which is wanting in A and C by *homœoteleuton*. 15

v. 32. All add αὐτοῦ after μαρτυρία. 35. All add ἰδοὺ before ἐκεῖνος. 38. B has μου for αὐτοῦ: A adds ἐμὲ between ὅτι and ὃν. 43. All om. μου: B and C add οὐ after ἐκεῖνον. 46. All have καὶ for ἂν: all om. γὰρ after περὶ. 16, 17

vi. 9. All have τι after παιδάριον: C om ὧδε. 10. All add ἐκεῖ after δὲ. 5, 10, 11, 13, 14. All om. οὖν. 12. B om. ἵνα. 14. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after σημεῖα. 39

vi. 18. All add κατ' αὐτῶν after διεγείρετο. 14, 19, 21, 28. All om. οὖν. 19. All add κόπῳ after ἐληλακότες. 21. All have εὑρέθη κείμενον for ἐγένετο. 22. All om. εἰ μὴ ἓν and add ἐν ᾧ ἀνέβησαν οἱ μαθηταὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 23. All have καὶ for ἀλλὰ and add ἕτερα after πλοῖα. 26. B om. ἀλλ' (18). 27. All add τὴν παρελθοῦσαν καὶ after βρῶσιν: all have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 18, 21

vi. 26. B and C interpolate τοῖς Ἰουδαίοις after ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν. 30, 32, 41, 52. All om. οὖν. 32. All om. μου after πατρὸς: all om. τὸν ἀληθινόν. 33. All add ὁ ἀληθινὸς after ἄρτος. 38. B om. ἵνα. 39. All add τοῦ πατρὸς after θέλημα *bis*, and B adds ὁ πατὴρ after μοι. 40. All add τοῦ πέμψαντός με after πατρός. 51. All add ἣν ἐγὼ δώσω after ἐστὶν: C om. τῆς .... ζωῆς. 53. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 54. All add ἰδοὺ before ἔχει. 21, 22, 23

vi. 55. B om. γάρ. 59 (58). All add ὑμῶν τὸ μάννα after πατέρες, and A adds ἐν τῇ ἐρήμῳ. 61 (60). All add τοῦτον τὸν λόγον after

Digitized by Google

PAGE

John ii. 12. All have ὁ κύριος Ἰησοῦς for αὐτὸς. 13. B adds ἰδοὺ before ἐγγύς. 15. All add ὡς after ποιήσας. 16. B om. ταῦτα: all om. οἶκον τοῦ πατρός μου: A and C add μου after the second οἶκον. 17, 22. All add τότε before Ἐμνήσθησαν. 18, 20, 22. All om. οὖν. 9, 10

iii. 1. All add τις after ἄνθρωπος. 2. B adds ὃς after οὗτος: all have τὸν κύριον Ἰησοῦν for αὐτὸν: B om. γὰρ. 8. C om. οἶδας. 9. A om. Πῶς δύναται. 12. B om. ἐὰν. 8, 9

iii. 13, 14. All have ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου, and add ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ to v. 13. 16. C om. μὴ (236). 17. All add αὐτοῦ after υἱὸν. 9, 236

iii. 25. All om. οὖν. 26. All have πᾶς ὁ λαὸς for πάντες. 27. All add ὑπ' ἑαυτοῦ after οὐδὲν. 31. B om. ἐπάνω. 33. B and C have ἑώρακα instead of ἐσφράγισεν. 11

iv. 5. A and B add ὁ κύριος Ἰησοῦς, and all om. οὖν after Ἔρχεται. 6. All om. οὖν and οὕτως: all have ἡμέρα for ὥρα, and add ὥρα after ἕκτη. 7. All add τις after γυνή: B and C add ὕδατα before πεῖν. 9. All om. οὖν and ἡ Σαμαρεῖτις. 11. All add ἡ γυνὴ after αὐτῷ, and om. οὖν. 16. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after αὐτῇ. 17. All have ἔχεις for the second ἔχω. 18. C om. γάρ. 34, 34

iv. 20. B om. προσκυνεῖν. 22. A adds γὰρ after ὑμεῖς. 23. A adds ἰδοὺ after ἀλλὰ: C om. ἀληθινοί and προσκυνήσουσιν: all add τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι at the end of ver. 23, but C om. ἐν πνεύματι. 25. All have μεθερμηνευόμενος for λέγομενος. 28. All om. ἡ γυνή: A and C om. οὖν. 29. A and B om. ὅς. 35

iv. 36. All om. ἤδη. 39. B om. πολλοὶ: all add καὶ λεγούσης after μαρτυρούσης. 40. All om. οὖν: all have παρ' αὐτοῖς for ἐκεῖ. 41. All add ἐπ' αὐτὸν after ἐπίστευσαν. 42. All add αὐτοῦ after ἀκηκόαμεν. 49. C om. κύριε. 35, 36

iv. 46. B adds ἰδοὺ before ἦν: A has δοῦλος τις βασιλέως for βασιλικὸς. 50. B adds ἰδοὺ before Πορεύου: A and C add it before ὁ υἱός. 51. All add ἰδοὺ before ὁ παῖς and have σου for αὐτοῦ. 48, 52, 53. All om. οὖν. 53. All add τοῦ παιδὸς after ὁ πατὴρ: all have ἰδοὺ before ὁ υἱός. 20

v. 1. A and B have αὐτῶν instead of τῶν Ἰουδαίων. 2. All have εἴσοδον for προβατικῇ, and B has τῆς κολυμβήθρης for κολυμβήθρα. 3. B has ἦν for κατέκειτο. 3, 4. All add ἐκδεχομένων ὕδατος κίνησιν· ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ καὶ ἐτάρασσε τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς τῶν ἀσθενούντων ὁ

Digitized by Google

PAGE

Luke xxiv. 12. A has *Σίμων* for *Πέτρος*, and *κείμενα* after *μόνα*: B and C wanting. 13. All add *ἑκατὸν καὶ* before *ἑξήκοντα*. 17. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτοὺς*: A om. *καὶ ἐστάθησαν σκυθρωποί*. 18. All add *ἐξ αὐτῶν* after *εἷς*: all add *ἐκ πάντων τῶν παροίκων* after *παροικεῖς*: all add *πάντα* before *τὰ γενόμενα*. 19. All add *ἐναντίον* before *παντὸς*. 20. A has *τοῦ λαοῦ* for *ἡμῶν*. 21. All add *σήμερον* after *ἄγει*. 25. All have *ὁ κύριος Ἰησοῦς* for *αὐτὸς*. 34. All add *αὐτοῖς* after *λέγοντας*. 35. B has *τὰ λεγόμενα αὐτοῖς ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ* for *τὰ ἐν τῇ ὁδῷ*: all add *αὐτοῖς* after *ἐξηγοῦντο*. 4-6

xxiv. 36. All have *ἦλθεν ὁ κύριος Ἰησοῦς καὶ* instead of *αὐτὸς*: all add *ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε* after *ὑμῖν* from Matt. xiv. 27. 38. B and C add *κακοὶ* after *διαλογισμοί*. 39. A and C add *καὶ νοεῖτε* after *πόδας μου*. 41. All have *τι ἵνα φάγωμεν* instead of *τι βρώσιμον*. 42. All add *καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου* after *μέρος* and have *καὶ φαγὼν ἐνώπιον αὐτῶν καὶ λαβὼν τὰ ἐπίλοιπα ἔδωκεν αὐτοῖς* for *καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν*. 44. All add *μου* after *λόγοι*: all have *καὶ τοῖς ψαλμοῖς* before *καὶ τοῖς προφήταις*: C om. *πάντα*. 45. All have *τὴν καρδίαν* instead of *τὸν νοῦν*. 47. A and C om. *ὑμεῖς*. 220

xxiv. 49. All om. *μου* after *πατρός*: all add *Ἱερουσαλὴμ* after *πόλει*. 51. A and B have *ἰδοὺ* for *ἐγένετο*. 221

John i. 3. B om. *καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν*, but this is due to an accident (vide Introduction, p. xiii.). 7. B adds *ὃς* after *οὗτος*. 12. B adds *πᾶσι* before *τοῖς πιστεύουσιν*. 15. All have *ὃν εἶπον* for *ὁ εἰπών*. 2

i. 18. All om. *θεὸς*: all add *αὐτοῦ* after *πατρὸς* and *ἡμῖν* after *ἐξηγήσατο*. 21. B om. *Ὁ προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη Οὔ*. 22. B om. *οὖν*, and all add *αὐτοῖς* after *ἔφη*. 24. All have *γραμματέων* for *Φαρισαίων*. 26. All om. *αὐτοῖς*. 27. All add *ὅτι πρῶτος μου ἐγένετο*. 28. B has *Βηθαβαρᾷ* instead of *Βηθανίᾳ . . . . . πέραν*. 29. C om. *πρὸς αὐτόν*. 3, 4

i. 29. All om. *Τῇ ἐπαύριον* (266): all add *ὁ Ἰωάννης* after *βλέπει*. 4, 266

i. 34. C adds *ὁ μονογενὴς αὐτοῦ* after *Θεοῦ*: A and B add *ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ*. 4

i. 45. All have *ἐν τοῖς προφήταις* for *οἱ προφῆται*. 48. All add *οὖν* after *αὐτῷ*: C om. *Φίλιππον*. 49. All om. *αὐτῷ* and add *καὶ λέγει* after *Ναθαναήλ*. 50. All add *εἰ δὲ οὕτως* after *πιστεύεις;* 51. B has *σοι* for *ὑμῖν* and C *αὐτοῖς* for *αὐτῷ*: all add *ἀπ' ἄρτι* before *ὄψεσθε*. 137, 138

ii. 5. All add *πᾶν* before *Ὅτι*. 7. B om. *καὶ ἐγέμισαν αὐτάς*. 8. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτοῖς*. 11. A om. *ἐποίησεν*. 12, 13

Digitized by Google

PAGE

Luke xxii. 3. B om. *τὸν καλούμενον* (before *Ἰσκαριώτην*). 6. C adds *ἰδοὺ* before *ἐζήτει*. 170

xxii. 10. B has *ὧδε* for *ἰδού*: C om. *βαστάζων*. 11. All have *φάγωμεν* for *φάγω*. 13. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτοῖς*. 14. All add *δώδεκα* before *ἀπόστολοι*. 20. C om. *Τοῦτο τὸ ποτήριον*. 22. All have *ὅστις διὰ τῆς χειρὸς αὐτοῦ* for *δι' οὗ*. 171

xxii. 25. B adds *κύριοι* before *εὐεργέται*. 28. C om. *μου*. 29. All om. ⌜*μου*⌝. 30. All add *δώδεκα* before *θρόνων*. 31. All add *καὶ εἶπεν ὁ κύριος Ἰησοῦς* before *Σίμων*. 34. All add *κύριος Ἰησοῦς* after *δὲ*. 36. A adds *μάχαιραν* after *ἔχων*. 37. B and C add *ἔτι* after *ὅτι*, probably A also: all om. *δεῖ*: B and C om. *ἐν ἐμοί*. 39. B and C wanting: A adds *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *ἐξελθὼν*, and *αὐτοῦ* after *μαθηταί*. 172, 173

xxii. 44. Whilst A and C have *ὡς ἐν ἀγωνίᾳ*, B has *ὡς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ*: C om. *αἵματος*. 45. All om. *ἀπὸ τῆς λύπης*, and add *ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι* from Matt. xxvi. 43. 179

xxiii. 32. All add *σὺν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ* after *Ἤγοντο δὲ*, and om. *σὺν αὐτῷ*: all have *σταυρωθῆναι* instead of *ἀναιρεθῆναι*. 33. C adds *αὐτοῦ* after *δεξιῶν* and *ἀριστερῶν*. 34. C om. *Πάτερ*: B and C have ܗܘ before *Διαμεριζόμενοι*. 35. All have *υἱοῦ* after *χριστὸς* and *αὐτοῦ* after *ἐκλεκτός*. 38. All om. *καὶ*: all add after *αὐτῷ, γράμμασιν ἑλληνιστὶ καὶ ῥωμαιστὶ καὶ ἑβραιστὶ οὗτός ἐστιν*. 204, 205

xxiii. 39. All have *σταυρωθέντων* for *κρεμασθέντων* and add *σὺν αὐτῷ*: all have *λέγων* after *αὐτὸν*, and *σῶσον* before *ἡμᾶς*: B has *Εἰ* for *Οὐχὶ*. 40. B om. *τῷ αὐτῷ* (211): all have *καὶ ἡμεῖς* instead of *εἶ*. 41. All have *ἀληθῶς* for *δικαίως*. 42. All have *τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ* for *Ἰησοῦ*, and C adds *κύριε* after *μνήσθητί μου*. 43. All add *Ἀπεκρίθη δὲ ὁ κύριος Ἰησοῦς*: B om. *μετ' ἐμοῦ* (211 only). 44. All om. *ἤδη*. 205, 211

xxiii. 45. All om. *καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης*: A has an interpolation from Matt. xxiv. 29 and xxvii. 52, 53, *καὶ ἡ σελήνη ἔκρυψε τὸ φέγγος αὐτῆς καὶ οἱ ἀστέρες ἔπεσαν καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν, καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν καὶ πολλὰ σώματα τῶν ἁγίων ἠγέρθησαν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς·* 46, 47. C adds *υἱὸς τοῦ θεοῦ* after *οὗτος*. 48. All om. *συν* . . . .: all add *πάντα* before *τὰ γενόμενα*. 205

xxiv. 1. B and C add *καὶ τίνες σὺν αὐταῖς*. 2. All add *τῆς θύρας* after *ἀπὸ*. 5. All add *οἱ δὲ ἄνδρες* before *εἶπαν*. 7. All have *ἀνδρὸς* instead of *ἀνθρώπου*. 8, 9. All add *τότε* before *ἐμνήσθησαν*, and before *ἀπήγγειλαν*. 10. B and C have *θυγάτηρ*, and A *μήτηρ* before *Ἰακώβου*. 12. B adds *καὶ* before *ἐπὶ*. 219

*g* 2

Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| Luke xviii. 19. | C om. εἷς, but adds μόνος after Θεός. 20. B adds καὶ before Μὴ three times, A and C once: A adds καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν in the space betwixt the two columns from Matt. xxii. 39. 21. All add αὐτῷ after εἶπεν, and μου after νεότητος. 24. All om. Πῶς. 25. A and C add γὰρ before πλούσιον: B wanting. 27. C om. δυνατὰ, and has οὐ for ἀδύνατα. | 120, 121 |
| xviii. 35. | All have τὸν κύριον Ἰησοῦν instead of αὐτὸν: all have καὶ ἰδοὺ before τυφλός. 40. All add τότε before ἐπηρώτησεν, and λέγων after αὐτὸν. 41. B adds αὐτῷ after εἶπεν. 43. All om. ἠκολούθει αὐτῷ. | 121, 122 |
| xix. 1. | B and C add ὁ κύριος Ἰησοῦς after εἰσελθὼν: A adds ὁ Ἰησοῦς. 2. All add τις after ἀνὴρ. 3. B has πόθεν instead of τίς. 5. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἦλθεν, and om. ὁ Ἰησοῦς after ἀναβλέψας. 8. All add Ἰησοῦν after κύριον. 10. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. | 123, 124 |
| xix. 29. | B and C om. ἐγένετο and τὸ καλούμενον: both have ἦλθεν for ἤγγισεν: A wanting to ver. 48. 30. Both add αὐτοῖς after λέγων. 31. Both have καὶ λέγει ὑμῖν after ἐρωτᾷ, and τὸν πῶλον after λύετε. 32. B and C add πῶλον ἑστῶτα: C adds further δεδεμένον. 34. B adds αὐτοῖς after εἶπαν. 39. Both have γραμματέων for Φαρισαίων. 40. Both add αὐτοῖς after εἶπεν. 42. Both add σου after εἰρήνην. 48. B has ἀπολέσωσιν αὐτὸν instead of ποιήσωσιν. | 227, 228 |
| xx. 2. | All om. λέγοντες: all add τινα after λόγον. 4. All add πόθεν after Ἰωάννου. 5. B adds ἐσίγησαν καὶ before συνελογίσαντο: all add ἡμῖν after ἐρεῖ. | 269 |
| xxi. 3. | All add αὐτοῖς after εἶπεν. 4. B om. γὰρ: all add Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω from Luke viii. 8. | 126 |
| xxi. 8. | B om. γάρ. 9. B om. οὐκ by mistake: C om. εὐθέως. | 128 |
| xxi. 9. | B om. εὐθέως (132). 10. A and C have ὑμῖν for αὐτοῖς. 11. All place λιμοὶ before λοιμοί. 12. All add ἐπὶ before ἡγεμόνας. | 132, 240 |
| xxi. 12. | All three codices begin the verse with προσέχετε, and A adds further ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, evidently from Matt. x. 17 (240): B and C add οἱ ἄνθρωποι after αὐτῶν (240), C also on p. 133. 13. All add ταῦτα after ὑμῖν. | 133, 240 |
| xxi. 15. | B om. γάρ: all om. ⌜ἅπαντες⌝. 19. All add καὶ γὰρ before ἐν: B adds καὶ before τὰς ψυχάς. | 240 |
| xxi. 27, 36. | All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου (128). 27. All add τῶν οὐρανῶν after νεφέλῃ (133). 28. All om. Ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι (133). 34. All om. πότε. 35. All om. γὰρ (133). 36. B om. πάντα (133): B has ἀνδρὸς for ἀνθρώπου (134). All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου (128). | 128, 133, 134 |

Digitized by Google

PAGE

*καὶ χωλούς.* 22. All have *τῷ κυρίῳ αὐτοῦ* after *δοῦλος*: A has *κύριε, γέγονεν ὡς εἶπες*, while B and C have *ἐποίησα πᾶν ὅ τι ἐπέταξας.* 24. B om. *μου*: A adds *πολλοί εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι ἐκλεκτοί* from Matt. xxii. 14. 116, 117

Luke xv. 11. B om. *Ἄνθρωπος*: C om. *τις*. 12. All om. *αὐτῶν*: all have *αὐτοῦ* after *πατρὶ*: all add *μου* after *μέρος* and *σου* after *οὐσίας*: A and C have *αὐτῷ* instead of *αὐτοῖς* and add *αὐτοῦ* after *βίον*. 13. All have *ὀλίγας* for *οὐ πολλὰς*: all have *πᾶσαν τὴν οὐσίαν* for *πάντα*. 15. All om. *αὐτοῦ* after *ἀγρούς*. 17. All add *ἐν τῷ οἴκῳ* before *τοῦ πατρός* and om. *μου*. 18. All om. *μου*. 20. All add *ἐπ' αὐτῷ*. 21. All add *αὐτοῦ* after *υἱὸς*: all om. [*ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου*]. 24. B adds *ἰδοὺ* before ⸢*ἀνέζησε*⸣ 126, 127

xv. 25. B has *ἤκουσαν* for *ἤκουσεν*: all have *ψαλμῳδίας* for *χωρῶν*. 26. All add *αὐτῷ λέγων* after *ἐπυνθάνετο*. 27. C has *καὶ ἔθυσεν αὐτῷ ὁ πατήρ σου*: B om. the clause, evidently by a mistake, whilst A has *καὶ ἀπέλαβεν αὐτὸν ὁ πατήρ σου καὶ ἔθυσεν αὐτῷ*. 31. All add *μου* after *Τέκνον*. 127

xvi. 10. B om. *καὶ* after *ἐλαχίστῳ*. 13. All om. *γάρ*. 14. All om. *ταῦτα πάντα*. 121

xvi. 21. A adds *καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ* after *πλουσίου* from chap. xv. 16. 22. A adds *καὶ κατέβη εἰς ᾅδου καὶ ὄντος*. 23. All om. *ὑπάρχων ἐν βασάνοις*. 24. All have *ἄψηται* for *καταψύξῃ*: all add *ἰδοὺ* before *ὀδυνῶμαι*. 25. All add *μου* after *Τέκνον*. 25, 27. All add *αὐτῷ* after *εἶπεν* or *εἶπεν δέ*. 27. All om. *οὖν* and add *Ἀβραάμ* after *πάτερ*: B has *με* for *αὐτὸν*: all om. *μου* after *πατρός*. 29. All add *αὐτῷ* after *δὲ*. 30. All add *οὐ* before *μετανοήσουσιν*. 31. A adds *Ἀβραάμ* after *αὐτῷ*: B adds *αὐτῷ* after *πεισθήσονται*: C om. ver. 31. 106, 107

xvii. 4. All add *ἄφες μοι*: B and C om. *ἀφήσεις αὐτῷ*. 6. All add *αὐτοῖς* after *δὲ*. 7. All om. *Εὐθέως*: B om. *αὐτῷ*. 8. B has *ἐν τῇ ἡμέρᾳ* instead of *τι*. 9. All have *αὐτῷ* instead of *τῷ δούλῳ*. 10. B has *ἠγαπήσαμεν* for *ὠφείλομεν*, probably a mistake. 122, 123

xvii. 11. A adds *τὸν κύριον Ἰησοῦν* after *πορεύεσθαι*. 14. All om. *ἰδὼν* and add *κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτοῖς*. 118, 119

xviii. 2. C om. *μὴ* before *φοβούμενος*. 3. All add *αὐτῷ* after *λέγουσα*. 4. All add *πολὺν* after *χρόνον*: all om. *καὶ* after *Εἰ*. 8. All have *ναὶ* before *λέγω*: all om. *ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*: A om. from *πλὴν* to *λοιποὺς* in v. 9. 9. All add *εἶπεν ὁ κύριος* after *λοιπούς*: B and C add *λέγων* after *ταύτην*. 11. All have *λέγων* after *προσηύχετο*. 12. All add *γάρ* after *νηστεύω*. 124, 125



Digitized by Google

PAGE

Luke x. 38. All have αὐτὸν for αὐτοὺς, and A adds τὸν κύριον Ἰησοῦν: all add αὐτῆς after οἰκίαν. 40. All add Μάρθα before εἶπεν. 41. All om. ἢ ἑνός. 235

xi. 27. All have τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ instead of αὐτῷ: all have οἱ ἐθήλασάν σε for οὓς ἐθήλασας. 28. All om. Μενοῦν. 235

xi. 29. B and C wanting: A adds ὁ κύριος Ἰησοῦς before ἤρξατο. 30. A om. καὶ and has ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου and adds σημεῖον. 241

xii. 3. All add καὶ ἐν ταῖς ἀγοραῖς. 7. A adds πάντων after στρουθίων. 8. B om. πᾶς. 8, 10. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 9. All have ἀπαρνήσω αὐτὸν καὶ ἐγὼ for ἀπαρνηθήσεται. 244

xii. 16. A adds καὶ ἐποίησεν αὐτῷ καρποὺς πολλούς. 18. C om. καὶ εἶπεν Τοῦτο ποιήσω: all add αὐτοὺς before μείζονας. 19. All add μου ἰδοὺ after Ψυχή. 21. All add πᾶς after οὕτως: A adds ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω from Luke viii. 8. 113, 114

xii. 34. B om. γάρ. 36. All translate ἀναλύσῃ by ἐπιστρέψῃ καὶ ἔλθῃ. 38. All add αὐτοὺς after εὕρῃ and δοῦλοι after ἐκεῖνοι. 40. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 116

xiii. 11. B has ἦν for ἰδού: all add τις after γυνή. 12. All add ἰδοὺ before ἀπολέλυσαι. 15. All add Ἰησοῦς after ὁ κύριος. 115

xiii. 17. A and B om. ὑπ' αὐτοῦ. 115

xiii. 20. C has ὁμιώσεται for ὁμιώσω. 22. B adds πάσας before κώμας, and all add πάσας before πόλεις. 23. B has θέλοι for ὀλίγοι, evidently a mistake. 24. All om. λέγω ὑμῖν. 25. A om. ἀφ' οὗ: all om. τὴν θύραν: all have Κύριε twice: B has τίνες instead of πόθεν. 26. B om. ἐνώπιόν σου and ἡμῶν. 27. All have ἀμὴν λέγω ὑμῖν instead of λέγων ὑμῖν: all add γὰρ after πάντες. 28. All om. καὶ πάντας τοὺς προφήτας. 29. B and C om. καὶ ἀπὸ βορρᾶ. 117, 118

xiv. 1. All have τὸν κύριον Ἰησοῦν instead of αὐτὸν: B has ἐν ἡμέρᾳ σαββάτου for σαββάτῳ. 2. A has ἦν for ἰδού: all add ὃς after τις. 3. All om. λέγων. 5. All have ὄνος for υἱός. 9. B has ἔλθῃ for ᾖ. 10. All add μου after Φίλε. 11. B om. ὅτι. 119, 120

xiv. 16. All om. μέγα: C om. τις: A and C om. καὶ ἐκάλεσεν πολλούς. 17. C om. καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ: all have ἰδοὺ for ἤδη. 18. All add ἰδοὺ before ἔχω: B om. ἰδεῖν.: 18, 19. All have ὅτι οὐ δύναμαι ἐλθεῖν for με παρῃτημένον. 21. B has παραγενόμενοι οἱ δοῦλοι ἀπήγγειλαν, and all have τῷ οἰκοδεσπότῃ for τῷ κυρίῳ αὐτοῦ: B and C om. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης: all add οὖν after Ἔξελθε: all om.

Digitized by Google

PAGE

Luke viii. 41. All om. καὶ ἰδοὺ. 43. A alone adds ἥτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον. 45. A alone adds καὶ λέγεις· τίς μου ἥψατο; 46. All have αὐτοῖς after εἶπεν. 47. B has φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα where A has τρέμουσα only: C defective. 110

viii. 52. B om. αὐτήν: all add ἡ παῖς after ἀπέθανεν. 54. All add ἐκβαλὼν ἔξω πάντα τὸν λαὸν τότε before κρατήσας. 111

ix. 1. All have τότε before συνκαλεσάμενος and ὁ κύριος Ἰησοῦς after δὲ: all add ἀποστόλους after δώδεκα: A and C om. θεραπεύειν. 2. All add τὰς ἀσθενείας after ἰᾶσθαι. 109

ix. 5. All add καὶ before τὸν κονιορτὸν. 109

ix. 28. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after παραλαβὼν. 29. B adds καὶ before τὸ εἶδος. 30. B and C have ἐγένετο for ἰδοὺ. 31. A adds περὶ after ἔλεγον. 32. B om. τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο. 291

ix. 33. C om. καλόν. 35. All have ἀγαπητὸς for ἐκλελεγμένος. 36. C om. ὧν ἑώρακαν. 292

ix. 37. All add μετὰ ταῦτα after ἡμέρᾳ: all have αὐτοῖς for αὐτῷ. 39. All have ῥίπτει for σπαράσσει. 42. All have ἔρρεψεν for ἔρρηξεν. 111

ix. 57. C adds κύριε after αὐτόν: all add κύριε after ἀπέρχῃ. 58. A and B om. [ὁ] Ἰησοῦς. 58. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 59. All add κύριε before Ἐπιτρέψον: B om. πρῶτον: all om. μου after πατέρα. 60. All add ὁ κύριος Ἰησους after αὐτῷ. 113

x. 1. B and C wanting: A om. Μετὰ δὲ ταῦτα and [δύο]: A has καὶ for ἑτέρους and adds μαθητὰς after ἑβδομήκοντα, and πάντα before τόπον. 2. A om. οὖν. 6. A adds ἡ εἰρήνη ὑμῶν after ἀνακάμψει. 11. A adds ἐφ' ὑμᾶς after ἤγγικεν. 12. A adds γὰρ before τῇ πόλει. 230

x. 16. All add καὶ ὁ ἀκούων ἐμοῦ ἀκούει τοῦ ἀποστείλαντός με at the end of the verse. 17. All om. [δύο]: B has σοι for ἡμῖν. 233

x. 19. All add δύναμιν καὶ after ὑμῖν. 20. All add ἰδοὺ before τὰ ὀνόματα. 21. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἠγαλλιάσατο. 114, 233

x. 21. B and C om. αὐτὰ νηπίοις and have ἡμῶν instead of σου: C om. τῷ αγίῳ. 234

x. 27. B and C om. ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου: A has it after τῇ ψυχῇ σου. 29. B om. πρὸς. 31. All have καὶ ἐξῆλθον κατ' αὐτοῦ λησταὶ instead of καὶ λησταῖς περιέπεσεν. 112

x. 34. All have δοὺς ἐπ' αὐτὰ for ἐπιχέων. 36. All add οὖν after τίς: all have τούτου καθ' οὗ ἔπεσον λησταὶ; instead of τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς λῃστάς; 112, 113

Digitized by Google

PAGE

C om. μὴ. 8. B and C add μου after ἐξουσίαν: all have ὑπὸ τὴν χεῖρά μου for ὑπ' ἐμαυτὸν. 9. All om. ταῦτα. 10. All have τοιαύτην for τοσαύτην: all add τότε after καὶ. 105

Luke vii. 11. All add ὁ κύριος 'Ιησοῦς before ἐπορεύθη: B and C om. ἰδού. 12. All have ἐξῆλθε for ἐξεκομίζετο. 13. B om. αὐτὴν: all add Ιησοῦς after ὁ κύριος: C om. αὐτῇ. 16. B adds τὸν τῶν πιστευόντων τῷ λόγῳ αὐτοῦ. 102

vii. 20. All have τὸν κύριον 'Ιησοῦν for αὐτὸν. 21. All add ὁ κύριος 'Ιησοῦς after ἐθεράπευσεν. 22. All add ὁ κύριος 'Ιησοῦς after ἀποκριθεὶς: B and C have εὐφραίνονται for εὐαγγελίζονται. 24. All add ὁ κύριος 'Ιησοῦς after ἤρξατο. 25. B has ἢ for ἀλλὰ: all have ἠμφιεσμένοι for ὑπάρχοντες: all om. καὶ τρυφῇ. 27. All add γὰρ after οὗτος: A om. γέγραπται: A and C om. σου after ὁδόν: B has σοι. 28. All add ἀμὴν before λέγω. 29. All have ἐδόξασαν for ἐδικαίωσαν: all have ὑπὸ for τὸ βάπτισμα. 274, 275

vii. 36. B adds καὶ εἶπε τῷ κυρίῳ 'Ιησοῦ after Φαρισαίων, and has εἰσέλθῃ for φάγῃ. 39. All om. ὁ καλέσας αὐτὸν and λέγων. 279

vii. 41. All add εἶπεν αὐτῷ after φησίν, and C adds further ὁ κύριος 'Ιησοῦς: all add αὐτῷ after ὤφειλεν, and δηνάρια after πεντήκοντα. 42. All add εἰπέ μοι. 44. B om. μου, also A in Less. CCCXXXI. 46. B and C have τοὺς πόδας for τὴν κεφαλήν. 47. C om. ἠγάπησεν. 280

viii. 1. All have ὁ κύριος 'Ιησοῦς for αὐτὸς, and om. ἐν τῷ καθεξῆς. 289

viii. 2. All om. ἡ καλουμένη. 290

viii. 5. All add 'Ιδοὺ before ἐξῆλθεν. 6. B adds καὶ οὐκέτι before φυέν. 8. B adds πολὺν after καρπὸν. 10. A has ὁ δὲ 'Ιησοῦς for ὁ, and adds αὐτοῖς after εἶπεν: B and C wanting from ver. 9 to ver. 15. 11, 13. A has τὸ δὲ πεσὸν instead of οἱ δὲ. 12. A has τὸν λογὸν after ἀκούσαντες, καὶ for εἶτα, and ὁ σατανᾶς instead of ὁ διάβολος. 13. A has ὑγρότητα for ῥίζαν and A σκανδαλίζονται for ἀφίστανται. 15. A adds πεσὸν after τὸ δὲ, and πολὺ after καρποφοροῦσιν: it adds also 'Ο ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω. 16. A om. the second τίθησιν. 18. All have ἔχει for δοκεῖ ἔχειν. 104, 107

viii. 26. A has καὶ ἐλθὼν ὁ κύριος 'Ιησοῦς instead of καὶ κατέπλευσαν. 27. C adds γὰρ after ἱκανῷ. 29. B and C have τῶν δαιμονίων for τοῦ δαιμονίου. 30. All add τὸ ὄνομά μου after λεγιών. 32. All have ἐπιστείλῃ for ἐπιτρέψῃ: all add χοίρους after ἐκείνους. 108

viii. 33. All add πᾶσα before ἡ ἀγέλη: B alone adds καὶ ἀπέθανον after ἀπεπνίγη. 37. All add γὰρ after μεγάλῳ. 108, 109

PAGE

Luke v. 1. A and B have ὁ κύριος Ἰησοῦς instead of αὐτὸς. 2. B and C om. ἔπλυνον: all add ἐσχίσθη γάρ. 3. A adds ἐκάθισε after ἐμβὰς δὲ: A has αὐτῶν instead of τῶν πλοίων, and adds Πέτρου after Σίμωνος: A om. καθίσας. 4. A has Ἐπαναγάγετε for Ἐπανάγαγε. 5. A om. ἀποκριθεὶς. 6. A om. πλῆθος. 7. All add τότε: B om. ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ. 8. All add τότε after Πέτρος. 99

v. 17. A and B add Ἰησοῦς and C ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἐγένετο: all have διῆλθε for ἐγένετο, probably by mistake: all om. καὶ Ἰουδαίας: all have πάντας for αὐτὸν. 20. All add αὐτῷ after εἶπεν. 22. All add κακὰ after Τί. 23. All have ἵνα εἰπώμεθα for εἰπεῖν bis. 24. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου: all add τότε before εἶπεν. 25. All add τὸ κλινίδιον after ἄρας. 26. B om. λέγοντες. 27. All om. μετὰ ταῦτα: B and C add ὁ κύριος Ἰησοῦς: A adds Ἰησοῦς only. 28. C has ἦλθε for ἀκολούθει αὐτῷ. 32. All have οὐ γὰρ for οὐκ. 100, 102

vi. 1. All om. ἐγένετο: A and B have Ἰησοῦν and C τὸν κύριον for αὐτὸν, and all add τὸν κύριον Ἰησοῦν περιπατοῦντα: B om. αὐτοῦ after μαθητὰς. 2. All add αὐτοῖς after εἶπαν. 3. A om. the οὐ of Οὐδὲ: all add ἵνα ποιῶμεν after ἔξεστιν. 4. All om. λαβὼν: A and B add καὶ before τοῖς. 5. All add γάρ: all have ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου. 6 All add τις after ἄνθρωπος: B om. ἵνα. 8. All have Ἐλθὲ before Ἔγειρε: all om. ἀναστὰς. 9. B adds ἡμῖν after ἔξεστιν. 10. All add μετ' ὀργῆς after αὐτοὺς: B and C come nearer to the majority of Greek MSS. in having only καὶ εἶπεν αὐτῷ, while A has τῷ ἀνδρὶ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα: all add οὕτως before ἐποίησεν, and ὡς τὴν ἄλλην after αὐτοῦ. 103

vi. 17. In Less. CCIX., A om. vv. 18, 19, and the greater part of ver. 17: B and C add ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἔστη: all add καὶ ἀπὸ after παραλίου: C has παρὰ τοῦ Ἰορδάνου for τῆς παραλίου. 19. All add αὐτοὺς before πάντας. 20. A and C add τῷ πνεύματι and B πνεύματος after πτωχοὶ: B has αὐτῶν for ὑμετέρα: all have τῶν οὐρανῶν for τοῦ Θεοῦ. 21. All transfer the second clause (οἱ κλαίοντες) to the first place. 22. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 23. C om. πολὺς. 270

vi. 31. All add καὶ before αὐτοῖς. 32, 33, 34. B has μακαρισμὸς for χάρις. 33. All om. [γάρ]. 33, 34. All add γὰρ after the second καὶ. 36. All add οὖν after Γίνεσθε and καὶ χρηστὸς after οἰκτίρμων. 101

vii. 1. All begin Ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ. 2. B om. τινος: all add γὰρ after ἤμελλεν. 6. All om. οὐ before μακρὰν:

Digitized by Google

PAGE

Luke iii. 4. All have τοῦ λέγοντος after προφήτου: C has μου for αὐτοῦ: B om. αὐτοῦ. 5. All add πάντα before τὰ σκολιά, and πᾶσαι before αἱ τραχεῖαι: C om. πᾶν before ὄρος. 263

iii. 12. All add ὑπ' αὐτου after βαπτισθῆναι. 13. All add ποιῆτε μηδὲ before πράσσετε: B and C om. πᾶσιν. 16. All om. ἰσχυρότερός μου. 265

iii. 18. A and B have αὐτοὺς for τὸν λαόν. 265

iii. 19. B and C om. πάντων. 22. All add λέγων after γενέσθαι. 268

iii. 23. C has ἀρχόμενος, B πληρωσάμενος: A wanting up to ver. 38: B and C add υἱὸς Ἰακώβου after Ἰωσήφ: C om. τοῦ Ἡλεί. 24. C om. τοῦ Λευεὶ and τοῦ Ἰανναί. 25. B om. τοῦ Ἀμώς: C om. τοῦ Ματταθίου, τοῦ Ναοὺμ and τοῦ Ναγγαί. 26. B has υἱὸς Μαλ, and C υἱὸς Βάλ for τοῦ Μαάθ: C om. τοῦ Σεμεεὶν and τοῦ Ἰωδά. 27. C om. τοῦ Ῥησά and τοῦ Σαλαθιήλ. 28. C om. τοῦ Μελχεί, τοῦ Κωσὰμ, and Ἤρ. 29. C om. τοῦ Ἐλιέζερ and τοῦ Μαθθάτ, and adds υἱὸς Ἐλία before τοῦ Λευεί. 261

iii. 30. C adds after τοῦ Λευεί, υἱὸς Ἰανναὶ υἱὸς Ματταθίου υἱὸς Ναοὺμ υἱὸς Ναγὶρ υἱὸς Ματλὰτ υἱὸς Σχυὶ υἱὸς Ἰουδὰ υἱὸς Ῥησὰ υἱὸς Σαλαθιὴλ υἱὸς Μελχεὶ υἱὸς Κωσὰμ υἱὸς Ἢρ υἱὸς Ἐλιέζερ υἱὸς Μαθὰτ υἱὸς Λευεὶ. 32. B and C have Ἰωβήδ for Ἰωβήλ. 33. B and C add after τοῦ Ναασσών, υἱὸς Ἀρὰμ, υἱὸς Ἀμιναδάβ. 35. C has Γαὺ for Ῥαγαύ: τοῦ is translated by υἱὸς throughout the genealogy. 262

iv. 16. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἦλθεν: all agree with the Sinai palimpsest in placing καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι after προφήτου Ἡσαίου. 17. B om. αὐτῷ, and has τοῦτο after βιβλίον. 18. B has ἔστειλε instead of ἔχρισεν: all add ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν after ἀπέσταλκέν με. 229

iv. 22. All add πᾶσι after ἐπὶ (229 also), and κύριος Ἰησοῦς *sic* after αὐτοῦ: all om. ἐμαρτύρουν αὐτῷ καί. 23. B has λόγον for παραβολήν: all have ὅτι ἐποίησας for γενόμενα. 23, 24. All have πόλει for πατρίδι. 24. All add αὐτοῖς after δὲ. 25. All add προφήτου after Ἡλείου: all have ἐκλείσθησαν for ἐκλείσθη, and probably οὐρανοὶ for οὐρανὸς: all om. πᾶσαν. 27. All add ταῖς ἡμέραις before Ἐλισαίου. 283

iv. 31. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after κατῆλθεν. 33. B adds ἐκεῖ after ἦν: all add τις after ἄνθρωπος, and εἰπὼν after μεγάλῃ and om. Ἔα. 34. B and C om. τίς. 36. All add μεγάλῃ after δυνάμει: B and C om. ἐπιτάσσει. 98

Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| Luke i. 35. | C adds ἐκ σου before γεννώμενον. 36. B and C om. καὶ αὐτή: A om. αὐτή. 37. All have ἔσται δύσκολον for ἀδυνατήσαι. 38. All add ἐγὼ after Ἰδοὺ: C om. μοι. | 279 |
| i. 44. | All add εὐθέως after γὰρ: A has διῆλθε for ἐγένετο. 48. B has σε instead of με. | 234 |
| i. 55. | A adds πάντα ἃ before ἐλάλησεν: B and C wanting. | 235 |
| i. 58. | C has οἱ περίοικοι αὐτῶν. 60. B om. Οὐχί: A and C om. ἀλλά: all add τὸ ὄνομα αὐτοῦ before Ἰωάννης. 62. B has καλέσαι instead of καλεῖσθαι: all om. αὐτό. 66. C om. παιδίον. 76. B and C om. γὰρ: all add προσώπου after ἐνώπιον. | 285, 286 |
| ii. 2. | B om. ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας: A om. ἡγεμονεύοντος, and has ἐν Συρίᾳ. 7. A and C om. αὐτοῖς. 8. All add ἐκεῖ after ἦσαν. 9. B adds ἰδοὺ before ὁ ἄγγελος. 11. All have κυρίου instead of κύριος. 12. All add ἰδού, and B also ἐλθόντες before εὑρήσετε. | 254 |
| ii. 14. | A and B have ἡ εὐδοκία: C has ἡ εὐδοκία σου. 15. B has ἰδοὺ instead of ἐγένετο. 16. B has ἐλθόντες εἶδον instead of ἀνεῦραν. 18. All add πάντων before τῶν λαληθέντων. | 255 |
| ii. 20. | B has εἶδον καὶ ἤκουσαν (255): all add ὑπὸ τῶν ἀγγέλων. | 255, 259 |
| ii. 21. | All add τῷ παιδὶ after ὀκτῷ. | 259 |
| ii. 22. | A adds οἱ συγγενεῖς τοῦ παῖδος τοῦ Ἰησοῦς after ἀνήγαγον. 24. All have καθὼς εἴρηκα for κατὰ τὸ εἰρημένον: B has νόμος for ἐν τῷ νόμῳ. 25. C om. ἰδού: B has ἀπὸ instead of ἐν: all om. the second ἄνθρωπος. | 272 |
| ii. 27. | All add τοῦ κυρίου Ἰησοῦ after γονεῖς: all have αὐτὸν for τὸ παιδίον. 28. All have Συμεὼν instead of αὐτός. 33. All have ὁ Ἰωσὴφ instead of ὁ πατὴρ αὐτοῦ: B has ἑστὼς for καὶ ἡ μήτηρ. 37. C has κυρίου after ἱεροῦ. 38. All have κυρίῳ for θεῷ: B has περὶ πάντων for περὶ αὐτοῦ πᾶσιν, evidently a mistake: all add ἐν before Ἱερουσαλήμ. 39. C adds τὰ γεγραμμένα after πάντα. 40. All add τῇ ἡλικίᾳ after ἐκραταιοῦτο: C adds πνεύματι (259). | 259, 273 |
| ii. 42. | C has τρεῖς καὶ δέκα for δώδεκα: all add εἰς Ἱερουσαλήμ after αὐτῶν. 48. C om. ἰδόντες αὐτὸν: all add μου after Τέκνον: B om. ἡμῖν: all have ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ σου. 49. B has αὐτῷ by mistake for οὐκ: A has ἐν τῷ οἴκῳ, B ἐν τῇ χειρί, and C υἱὸς for ἐν τοῖς. | 259 |
| ii. 52. | All have τῇ ἡλικίᾳ καὶ τῇ σοφίᾳ καὶ τῇ συνέσει καὶ τῇ χάριτι. | 260 |



Digitized by Google

PAGE

Mark xv. 17. All add τότε before ἐνδιδύσκουσιν, and χλαμύδα κοκκίνην καὶ after αὐτὸν: B om. αὐτῷ, and adds further ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ: all add λέγοντες after αὐτόν. 201

xv. 20. All add χλαμύδα καὶ before πορφύραν. 21. All add ὀνόματι after τινα: B has θῇ for ἄρῃ. 23. All add τοῦ πιεῖν after αὐτῷ. 24. C has ἐπὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ instead of ἐπ' αὐτά. 25. All add ὡς before ὥρα. 26. All add ἐπ' αὐτοῦ after ἐπιγεγραμμένη: C om. ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ. 27. A and B om. αὐτοῦ. 28. All add καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα καὶ μετ' ἀνόμων ἐλογίσθη. 29. B has καὶ instead of Οὐά: B adds αὐτοῦ after ναόν. 32. All add ἐστιν after Ἰσραήλ. 202

xv. 43. All have πλούσιος instead of εὐσχήμων, and on p. 207 B and C have τῷ Πειλάτῳ instead of βουλευτής: all om. τολμήσας. 46. B adds καὶ Ἰωσὴφ before ἀγοράσας: all add τότε before ἔθηκεν: C om. λίθον ἐπὶ (207). 47. B has ἦν for τέθειται (207). 19, 207

xv. 47. B and C have Μαρία ἡ θυγάτηρ Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆτος: A adds μήτηρ Ἰακώβου καὶ before Ἰωσῆτος (19): θυγάτηρ Ἰακώβου occurs in the Sinai palimpsest. 19, 207

xvi. 1. B and C have θυγάτηρ Ἰακώβου: all add ἐλθοῦσαι before ἠγόρασαν: A and B have τὸν κύριον, and C τὸν κύριον Ἰησοῦν for αὐτόν. 2. C om. μιᾷ (217). 3, 4. All three codices agree with the Sinai palimpsest in placing the statement ἦν γὰρ μέγας σφόδρα in what seems its natural place, at the end of verse 3: A om. ἡμῖν (217). 4. All three have καὶ ἐλθοῦσαι εὗρον instead of καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν. 5. All om. ἐν τοῖς δεξιοῖς (217). 6. B om. ἠγέρθη (19). 7. All add ἰδοὺ after ὅτι: B has προάγω ἐγὼ for προάγει. 19, 217

xvi. 9. All have μιᾷ instead of πρώτῃ: A om. πρῶτον. 12. A om. πορευομένοις. 14. All om. [ἐκ νεκρῶν]. 15. B and C om. αὐτοῖς: A adds μου after εὐαγγέλιον. 16. B adds καὶ before ὁ πιστεύσας. 17. All add καιναῖς after γλωσσαῖς. 18. All om. [καὶ ἐν ταῖς χερσὶν]. 19. All add ταῦτα after αὐτοῖς. 20. All om. συν . . . . 218

Luke i. 3. All om. πᾶσιν: all add οὖν before κράτιστε. 8. B adds καὶ before ἐν τῇ τάξει. 9. All have θεοῦ for κυρίου. 11. B om. τοῦ θυμιάματος. 13. All add ἰδοὺ before ἡ γυνή: B and C have καλέσεται for καλέσεις. 15. All have ἐν κοιλίᾳ for ἐκ κοιλίας. 18. B om. γάρ. 284, 285

i. 24. All have Ζαχαρίου for αὐτοῦ. 25. B om. μου. 28. All add ὁ ἄγγελος after εἰσελθὼν, and σοι after Χαῖρε. 29. All add αὐτοῦ after λόγῳ. 31. B and C have καλοῦνται for καλέσεις. 34. All add μοι after ἔσται. 278

Digitized by Google

PAGE

εὐαγγελίου: A om. δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ probably by mistake. 37. All have εἰ τί instead of τί γάρ: B om. ἄνθρωπος. 38. B has ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου: A and B add αὐτοῦ after ἀγγέλων. 140, 141

Mark ix. 16 (17). All add καὶ λέγει αὐτῷ after ὄχλου: C om. πνεῦμα. 17 (18). All add αὐτοῦ after ὀδόντας. 19 (20). All have ὁ κύριος Ἰησοῦς for ὁ: A has ὅταν before ἤνεγκαν. 20 (21). A and B have ὁ κύριος Ἰησοῦς, and C has ὁ κύριος after ἐπηρώτησεν: all add λέγων after αὐτοῦ. 21 (22). B and C have εἰς τὴν θάλασσαν, instead of εἰς τὰ ὕδατα: C has ἐμοὶ and ἐπ' αὐτὸν where A and B have ἡμῖν and ἐφ' ἡμᾶς: all add κύριε before σπλαγχνισθείς. 23 (24). All add μετὰ δακρύων after παιδίου: A and C add κύριε before βοήθει. 25 (26). All add ἐξ αὐτοῦ after ἐξῆλθεν. 27 (28). All have Ἰησοῦς for αὐτοῦ after εἰσελθόντος. 28 (29). All add ἐν νηστείᾳ καὶ before προσευχῇ. 142, 143

ix. 32 (33). All add ὁ κύριος Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ after ἦλθον, and λέγων after αὐτούς. 33 (34). All add μετ' ἀλλήλων after διελογίζεσθε. 249

ix. 37 (38). All have ἀπεκρίθη . . . . . λέγων instead of Ἔφη. 40 (41). All add μου after ὀνόματι: C adds μαθηταὶ before Χριστοῦ. 250

x. 32. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after παραλαβὼν: all om. πάλιν. 34. All have τῷ προσώπῳ αὐτοῦ instead of αὐτῷ. 35. All om. [δύο]. 38. All add ἀπεκρίθη καὶ after Ἰησοῦς. 39. All om. αὐτῷ. 144, 145

x. 40. C has ἐκ δεξιῶν and ἐξ εὐωνύμων where A and B have ἐκ δεξιῶν μου and ἐξ εὐωνύμων μου: all add εἰς before ἐκ, and καὶ εἰς before ἐξ: all om. δοῦναι. 41. All add ἄλλοι before δέκα: C om. πάντων. 145

xi. 23. C om. πιστεύῃ: all add ὅσα ἂν εἴπῃ. 25. C om. στήκετε: all om. εἰ: all add ἐν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν after ἔχετε. 134

xii. 29. B and C wanting from ver. 28 to 37: A adds ἐντολὴ αὕτη after Πρώτη: A has σου for ⌈ἡμῶν⌉. 30. A om. ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου: A adds αὕτη ἡ πρώτη ἐντολή. 31. A has καὶ δευτέρα ὁμοία ταύτῃ. 32. A adds Θεὸς after εἷς. 33. A adds ἡμῶν after καρδίας, and has ὅτι ἀγαπῶμεν instead of τὸ ἀγαπᾶν, and adds καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς after συνέσεως. 36. A adds γὰρ after αὐτὸς, and adds ὑποπόδιον before ὑποκάτω. 37. A has Εἰ οὖν for αὐτὸς. 232, 233

xii. 38. B and C have στοαῖς for στολαῖς: all add καὶ τῶν ὀρφανῶν after χηρῶν. 40. B om. κρίμα, evidently by a scribe's mistake. 41. All have ἑστὼς instead of καθίσας, and all add ὁ κύριος Ἰησοῦς: C om. ἐθεώρει. 250



Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| Mark iii. 5. | *συνλυπούμενος* is expressed by two Syriac words: all add *τὴν χεῖρα αὐτοῦ* after *ἐξέτεινεν*, they omit it after *ἀπεκατεστάθη* and add *ὡς ἡ ἄλλη*. | 137 |
| v. 24. | After *πολὺς* all add *καὶ συνελθόντος αὐτοῦ ἰδοὺ ὄχλος πολύς*: C om. *ἰδού*. 26. All add *ἐκεῖθεν* after *χεῖρον*. 29. B om. *αὐτῆς*. 30. All add *ἔβλεψεν* after *ἐπιστραφείς*. 32. All om. *περὶ* . . . 33. C om. *ὃ γέγονεν*. | 248 |
| v. 34. | All have *ὁ κύριος Ἰησοῦς* instead of *ὁ δὲ*: C om. *ὕπαγε εἰς εἰρήνην*. | 249 |
| vi. 1. | All have *εἰς τὴν πόλιν* for *εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ*. 2. All add *οὕτως* after *τοιαῦται*. 3. All om. *ὁ τέκτων*: all om. *οὐκ* before *εἰσὶν*. 4. B adds *ἰδοὺ* before *ἔλεγεν*: all have *πόλει* for *πατρίδι*: C om. *καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ*. | 258 |
| vi. 14. | B has something unintelligible for *φανερὸν*: all have *τοῦ κυρίου Ἰησοῦ* for *αὐτοῦ*: A adds *ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα* after *βαπτίζων*. 15. All add *ἢ* before *ὡς*. | 293 |
| vi. 17. | B has *ἔβαλεν* for *ἔδησεν*. 20. All have *ἐποίησε* for *ἠπόρει*. 22. All om. *αὐτοῦ*. 23. All om. *καὶ ὤμοσεν αὐτῇ* ⌜"Ὅτι⌝ ⌜ἐάν με⌝ *αἰτήσῃς δώσω σοι*. 26. All om. *περὶ* . .: all have *συγκειμένους* for *ἀνακειμένους*. 27. All om. *ὁ βασιλεύς*. 29. All have *ἔδωσαν* for *ἔθηκαν*. 30. C has *κύριον* for *Ἰησοῦν*. | 294 |
| vii. 24. | A adds *ὁ Ἰησοῦς*, B and C *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *ἀπῆλθεν*: all om. [*καὶ Σιδῶνος*]. 26. All translate *Ἑλληνὶς* by *ἐθνική*. 26, 29. C has *δαιμόνια* for *δαιμόνιον*. 27. All om. *γάρ*. 28. All om. *αὐτῷ*: A adds *καὶ ζῶσιν*. 29. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτῇ*. 30. B and C have *δαιμόνια* for *δαιμόνιον*: A and B om. *αὐτῆς*. 31. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *ἐξελθών*. 34. The explanation *ὅ ἐστιν Διανοίχθητι*, which is omitted in the earlier A, appears in the later B and C. It is quite unnecessary in a Syriac version, and one wonders if it is a replacement of what occurred in an earlier MS., or was added through the misplaced zeal for accuracy of a later reviser. 35. All add *τότε* before *ἠνοίγησαν* and *εὐθὺς* before *ἐλύθη*: B adds *εὐθὺς* before *ἐλάλει*. | 141 |
| vii. 37. | A has an interpolation *καὶ ὅσα αὐτὸς πεποίηκεν* after *Καλῶς πάντα πεποίηκεν*. | 142 |
| viii. 29. | All three codices add *ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ*, and C further adds *τοῦ ζῶντος*. 31. B om. *ἀναστῆναι*. | 143, 144 |
| viii. 34. | *τὸν σταυρὸν αὐτοῦ* in A is added by a later hand. 35. All om. *γὰρ*: A om. *ἐμοῦ* after *ἕνεκεν*: all repeat *ἕνεκεν* before *τοῦ* | |

Digitized by Google

PAGE

Matt. xxvii. 57. C om. ὃς καὶ αὐτὸς ⌜ἐμαθητεύθη⌝ τῷ Ἰησοῦ. 60. All om. αὐτοῦ. 62. All have γραμματεῖς for Φαρισαῖοι. 63. All add αὐτῷ after λέγοντες. 64. All add αὐτοῦ after μαθηταὶ. 65. All add Ἰδοὺ before Ἔχετε. 214

xxviii. 2. B has ἦν instead of ἰδοὺ and om. γάρ: all add ἀπὸ τῆς θύρας τοῦ μνημείου after λίθον. 3. C adds ὡς before λευκόν. 6. All add ὁ κύριος after ἔκειτο. 7. C has ἦν instead of ἰδού. 8. C om. ἀπαγγεῖλαι. 9. A adds αὐταῖς after λέγων. 10. All have ἀλλὰ before ὑπάγετε. 12. All om. συμβούλιόν τε and ἔδωκαν. 215

xxviii. 16. B om. εἰς τὴν Γαλιλαίαν before εἰς τὸ ὄρος in Less. CLI. 17. B om. αὐτὸν (CLI.); οἱ δὲ is translated literally but not correctly. 19. A and C add μοι after μαθητεύσατε. 216

Mark i. 1. All have Εὐαγγέλιον for Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου. 6. All add δεδεμένην after δερματίνην: all have τοῦ ὄρους for ἄγριον. 262, 263

i. 9. All add ποταμὸν after Ἰορδάνην. 10. All have ἠνεῳγμένους for σχιζομένους. 11. B om. [ἐγένετο]: all add λέγων after οὐρανῶν. 265

i. 37. All have πᾶς ὁ λαὸς instead of πάντες: all om. ἀλλαχοῦ. 39. All add ἄνθρωπός τις before λεπρὸς. 40. All add Κύριε before Ἐὰν, and ὁ κύριος Ἰησοῦς before σπλαγχνισθεὶς. 41. All add λαλοῦντος αὐτοῦ before εὐθὺς. 42. All add αὐτοῦ after λέπρα. 44. All add τὸ κορβᾶν σου after προσένεγκε. 138, 139

ii. 1. B and C add ὁ κύριος Ἰησοῦς, and A ὁ Ἰησοῦς after εἰσελθὼν, ὀλίγων after ἡμερῶν, and περὶ αὐτοῦ after ἠκούσθη. 4. All have αὐτὸν πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν instead of αὐτῷ: B om. ὅπου ἦν: A and C add ὁ κύριος Ἰησοῦς after ὅπου ἦν. 5. All add μου after Τέκνον. 6. All have βλασφημίας; for βλασφημεῖ and C adds γάρ. 7. All add μόνος after Θεὸς: B om. ταῦτα. 9. All have ὅτι εἴπομεν instead of εἰπεῖν bis. 139

ii. 9. C om. τῷ παραλυτικῷ. 12. All place εὐθὺς before ἠγέρθη instead of before ἄρας. 139, 140

ii. 14. All add υἱὸν after τὸν: all add Ἀναστὰς before ἀκολούθει. 140

ii. 15. All have τῇ δοχῇ instead of τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. 15. All add ἐκεῖ after γάρ. 16. All have τῶν Ἰουδαίων instead of τῶν Φαρισαίων: all add αὐτὸν after ἰδόντες: all om. ἁμαρτωλῶν καὶ: all have ἐσθίετε καὶ πίετε for ἐσθίει. 17. All add εἰς μετάνοιαν. 140

ii. 24. All add οἱ μαθηταί σου after ποιοῦσιν: B adds αὐτοῖς after ἔξεστιν. 25. B om. Οὐδὲ. 26. B has εἰσῆλθεν τῇ οἰκίᾳ for ἐπὶ Ἀβιάθαρ: all add αὐτῷ after ἔξεστιν and μόνοις after ἱερεῖς. 136

Digitized by Google

PAGE

Matt. xxvii. 9. A and B have ἐτίμησαν for ἐτιμήσαντο in both Lessons, and C has προσήνεγκαν on p. 199. 10. C adds Ἰησοῦς after κύριος (199). 11. A om. ὁ ἡγεμὼν (209). 199, 209

xxvii. 14. All add μᾶλλον after ὥστε. 16. All add τίνα after δέσμιον: all have Ἰησοῦν before Βαραββᾶν. 17. All om. οὖν: all add τῶν δύο after τίνα, and Ἰησοῦν before [τὸν] Βαραββᾶν: B adds καὶ before Ἰησοῦν τὸν Βαραββᾶν on p. 209. 19. All have ἐν ὀνείρατί μου for κατ' ὄναρ. 200, 209

xxvii. 22. B has σταυρώσῃ twice and C once for σταυρωθήτω on p. 200, and on p. 210 B has Σταυρώσῃ. 23. B and C have σταυρώσῃ for σταυρωθήτω on p. 201, and B has it on 210: C has σταύρωσον (210). 200, 210

xxvii. 24. All have αὐτοῦ after χεῖρας and C has τὴν χεῖρα for τὰς χεῖρας on p. 210: all add τοῦ δικαίου after τούτου. 26. All add αὐτοῖς after παρέδωκεν: all have σταυρῶσιν αὐτὸν for σταυρωθῇ. 29. C om. βασιλεῦ on p. 210. 30. B has τὸ πρόσωπον αὐτοῦ instead of αὐτὸν. 31. B has ἐξέδυσαν instead of ἐνέδυσαν: all add τότε before ἐνέδυσαν. 32. B has ἐξερχόμενος instead of ἐξερχόμενοι. 201, 210

xxvii. 33. All add οἱ στρατιῶται after ἐλθόντες. 203

xxvii. 33. B has τὸν τόπον τοῦτον for τόπον and has Κράνιος for Κρανίου τόπος. 35. C adds ἐπ' αὐτοῖς after ⸢βάλλοντες⸣. 210, 211

xxvii. 35. All add ἵνα πληρωθῇ τὸ λεγόμενον ὑπὸ τοῦ προφήτου τοῦ λέγοντος· διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. 38. C has σταυροῦσι for σταυροῦνται. 44. C has συνσταυροῦντας for συνσταυρωθέντες (203). 39. All om. παραπορευόμενοι (211). 203, 211, 212

xxvii. 40. All add τοῦ Θεοῦ after ναὸν: all place εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ after καὶ κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. 203, 211

xxvii. 42. B adds εἰ before Ἄλλους (212): all add εἰ before βασιλεὺς. 43. All add εἰ before πέποιθεν. 44. C om. καὶ after δ' αὐτὸ (212). 46. All om. τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, Θεέ μου, ἱνατί με ἐγκατέλιπες; on p. 204. 48. B om. καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν on p. 204. 49. C om. ἔρχεται (212): all om. [ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευρὰν καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα on p. 212]. 50. C om. κράξας (212). 51. All have εὐθέως instead of ἰδού. 53. All om. μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ. 203, 204, 205, 212

xxvii. 54. C om. ἐφοβήθησαν. 55. All add καὶ before γυναῖκες. 213

Digitized by Google

PAGE

αὐτοῦ. 28. All add νέας before διαθήκης: C om. μου, and has therefore the reading τὸ αἷμα τῆς νέας διαθήκης: C has ὑμῶν instead of πολλῶν. 177, 178

Matt. xxvi. 29. All om. μου after πατρός. 31. All add τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ after Ἰησοῦς: B adds γὰρ after ὑμεῖς: A om. τὰ πρόβατα τῆς, and has ἡ ποίμνη αὐτοῦ for ποίμνης: B and C add αὐτοῦ after ποίμνης. 32. All have ἰδοὺ before προάξω. 33. All have καὶ after Εἰ. 39. All om. μου after Πάτερ, and add θέλεις after σου. 44. C om. πάλιν: all om. the second πάλιν. 45. All add αὐτοῦ after μαθητάς: all om. ἰδού. 49. All add αὐτῷ after εἶπεν: A om. καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. ὁ δὲ. 50. All om. αὐτῷ. 52. All om. σου after μάχαιραν, and γὰρ after πάντες: C om. αὐτῷ. 178, 179

xxvi. 53. All add νῦν after δύναμαι, and om. μου after πατέρα. 55. All add μεθ' ὑμῶν after ἡμέραν. 57. B om. ὅπου (180): C has ἡμῖν for ὅπου (180). 59. All add καὶ οἱ πρεσβύτεροι after ἀρχιερεῖς. 62. All add καὶ before Οὐδὲν. 180, 195

xxvi. 57. All add οἱ δὲ στρατιῶται before οἱ κρατήσαντες (194): all add οἱ ἀρχιερεῖς καὶ after ὅπου. 180, 194, 195

xxvi. 59. All add καὶ οἱ πρεσβύτεροι after ἀρχιερεῖς. 180, 195

xxvi. 60. C om. μαρτύρων. 180

xxvi. 62. All add καὶ before Οὐδὲν. 180, 195

xxvi. 63. C adds τοῦ ζῶντος after Θεοῦ. 180, 195

xxvi. 64. B has ἀνδρὸς for ἀνθρώπου (181): all have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου (195). 65. All add αὐτοῦ after βλασφημίαν. 181, 195

xxvi. 67. All add κολάφους after αὐτὸν, and ῥαπίσματα after ἐράπισαν. 69. B has τῆς αὐλῆς for ἐν τῇ αὐλῇ (181): B om. Καὶ (195): C has τὸν Ναζαρηνὸν for τοῦ Γαλιλαίου (196). 181, 195, 196

xxvi. 70. All add οὔτε ἐπίσταμαι. 71. All have καὶ for Οὗτος on p. 181, and καὶ before Οὗτος on p. 196. 72. All have τοῦτον τὸν ἄνδρα instead of τὸν ἄνθρωπον. 73. All om. καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ (181): B om. καὶ γάρ: A and C om. γὰρ on p. 181. 74. All add τοῦτον after ἄνθρωπον. 75. All add αὐτῷ after εἰρηκότος. 181, 196

xxvii. 1. B om. πάντες (181): B has κρατῆσαι instead of θανατῶσαι (181): 2. All add Ποντίῳ before Πειλάτῳ except C on p. 208. 181, 208

xxvii. 1. All om. πάντες and τοῦ λαοῦ and παρέδωκαν and τῷ ἡγεμόνει: all have ὑπερέται for πρεσβύτεροι: C adds Χριστοῦ after Ἰησοῦ. 237

xxvii. 3. B has καὶ before Ἰούδας (199). 4. C om. Ἥμαρτον (199). 5. All om. ἀνεχώρησεν except A and B on p. 208. 7. B has μετ' ἀλλήλων for ἐξ αὐτῶν, probably a mistake (199). 199, 208

Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| Matt. xxv. 31. | B has ἀνδρὸς for ἀνθρώπου in Lessons LXXXIV.* (96), and CXLIV. (166): all have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου in Less. CXX. (129): B om. ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ in Less. LXXXIV.* (96): All have αὐτοῦ after ἄγγελοι. | 96, 129, 166 |
| xxv. 32. | B adds τότε after καὶ before συναχθήσονται. | 96, 166 |
| xxv. 34. | A om. αὐτοῦ after δεξιῶν (129): all om. αὐτοῦ after δεξιῶν (96). | 96, 129 |
| xxv. 34. | C om. ἐρεῖ (129): all om. μου. | 166, 129 |
| xxv. 36. | B om. ἤμην after φυλακῇ (97), but all add it after γυμνὸς, where the Greek idiom does not express it. | 97, 129 |
| xxv. 37. | C om. αὐτῷ: C om. καὶ ἐθρέψαμεν (129). | 129, 166 |
| xxv. 39. | B has καὶ for ἢ before ἐν φυλακῇ | 97 |
| xxv. 40. | B om. ἀδελφῶν μου, and adds καὶ before ἐμοί. | 97, 166 |
| xxv. 40. | C om. τῶν ἀδελφῶν μου in Less. CXX. | 129 |
| xxv. 41. | A and B have Σατανᾷ instead of διαβόλῳ (97): all have Σατανᾷ in Less. CXLIV. (166) and CXX. (129). | 97, 128, 166 |
| xxv. 44. | B om. καὶ αὐτοὶ (97): B om. αὐτοὶ (130). | 97, 130 |
| xxv. 44. | C has ἢ γυμνὸν before ἢ ξένον. | 130 |
| xxv. 45. | All add τῶν ἀδελφῶν μου after τούτων in Less. CXLIV. (167), but not in Less. CXX. (97): B adds it in Less. LXXXIV.* (97): A adds καὶ, and B καὶ ὁ βασιλεὺς after ἀποκριθήσεται (97). | 97, 167 |
| xxv. 45. | All add καὶ after ἀποκριθήσεται. | 130, 167 |
| xxv. 46. | B om. οὗτοι (97): B has εἰς πῦρ, whilst A has εἰς κόλασιν in Less. LXXXIV.* (97): B has κολάσεις for κόλασιν (130, 167). | 97, 130, 167 |
| xxvi. 1. | B has ἰδοὺ for ἐγένετο: B om. πάντας. 2. B has ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου. | 98 |
| xxvi. 6. | B adds μὴ before γενομένου (175). 7. All have ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς for ἔχουσα. 8. A and B add αὐτοῦ after μαθηταὶ. | 175, 170 |
| xxvi. 8. | All add τοῦ μύρου after αὕτη, and τὸ μύρον after τοῦτο. 10. B om. γὰρ (170): all om. γὰρ (175). 11. All om. γὰρ. 12. All om. γὰρ (175). 13. C has ὅτι πᾶς ὃς κηρύξει for ὅπου ἐὰν κηρυχθεῖ (170): all om. καὶ: all om. αὐτῆς. | 170, 175 |
| xxvi. 14. | All add αὐτοῖς after εἶπεν. 16. All add αὐτοῖς after παραδῷ (170). 17. A and B add αὐτοῦ after μαθηταὶ: B adds αὐτῷ after λέγοντες. 18. All add αὐτοῖς after εἶπεν: B om. μου. | 170, 175, 176 |
| xxvi. 21. | All add αὐτοῖς after εἶπεν. 23. All add κύριος Ἰησοῦς after δὲ. 24. All have ἀνδρὸς instead of the first ἀνθρώπου. 25. B has οὗτος for ἐγὼ. 27. B has ἐξ ἐμοῦ after πίετε instead of ἐξ | |

Digitized by Google

PAGE

Matt. xxiv. 38. B has γαμοῦντες for γαμίζοντες (162). 39. All add καὶ after ἔσται: A and C om. ἧς ἡμέρας (163). 39, 44. All have ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου (93): B has ἀνδρὸς for ἀνθρώπου (163). 40. C has τοῖς ἀγροῖς for τῷ ἀγρῷ (163). 41. A adds λέγει ὁ κύριος after ἀφίεται in Less. CXCIV. (163). 43. All have ὥρᾳ for φυλακῇ on page 94, and A alone has it in Less. CXCIV., p. 163. 46. B adds ἢ οὗτος after δοῦλος (163). 93, 94, 163

xxiv. 48. All add τοῦ ἔρχεσθαι after κύριος. 50. A and C om. ἐκείνου. 163

xxv. 2. C om. ἐξ αὐτῶν (164). 4. All add αὐτῶν after ἀγγείοις. 5. All om. πᾶσαι in Less. LXXXIV.* and A in Less. CCCX. 6. A and B on p. 164, and all on p. 96, add ἔρχεται after νύμφιος: all add ἐγέρθητε before ἐξέρχεσθε (96): all have ἐγέρθητε for ἐξέρχεσθε on p. 164, except Less. CCCCX. which adds it: all add αὐτοῦ after ἀπάντησιν. 8. All add τότε before αἱ δὲ μωραὶ (96): A and C add οὖν after αἱ δὲ (164): all add ἰδού after ὅτι: C om. σβέννυνται (96). 9. All om. μᾶλλον. 95, 96, 164

xxv. 11. A om. καὶ after ἔρχονται in p. 164: all om. καὶ on p. 96. 13. A alone has ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται added by a later hand in Less. CCCCX. 96, 164

xxv. 14. All om. Ὥσπερ (94): all have ἀνὴρ instead of ἄνθρωπος. 94, 164

xxv. 15. All have εὐθέως before ἀπεδήμησεν (165). 17. B adds λαβὼν after τὰ δύο (165): all add καὶ after ὡσαύτως. 94, 165

xxv. 17. In Less. LXXXIV., whilst A and C have ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο, B has ὁ λαβὼν δύο τάλαντα καὶ ἄλλα δύο ἐκέρδησεν ἐπ' αὐτοῖς (94): in Less. CXLIV., B adds after δύο, τάλαντα ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ (165). 94, 165

xxv. 19. B om. ἐκείνων. 20. All om. προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα: C om. πέντε ταλαντά μοι παρέδωκας: A and B om. Κύριε: all add ἐπ' αὐτοῖς after ἐκέρδησα: B om. the last τάλαντα (94): C om. the last τάλαντα (165). 22. A om. ἄλλα (94): all add λαβὼν after the first τάλαντα in Less. LXXXIV. (94) and CXLIV. (165): all add ἐπ' αὐτοῖς after ἐκέρδησα. 24. All om. σε after ἔγνων: all have ἀνὴρ for ἄνθρωπος: all have ὅ τι for ὅπου (95). 94, 95, 165

xxv. 26. C adds Ἰησοῦς *sic* after κύριος αὐτοῦ (95): B and C have the curious reading πόθεν ᾔδεις (165), whilst A has the usual ᾔδεις before ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα: C only has πόθεν ᾔδεις on p. 95. 27. All have τῷ τόκῳ αὐτοῦ for τόκῳ. 95, 165

xxv. 28. All om. οὖν (165). 28, 29. ἔχει and ἔχοντι are translated *more semitice* ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ (166). 29. C adds δέκα τάλαντα after ἔχοντι (95). 95, 165, 166



Digitized by Google

PAGE

*κληθῆτε*: B om. *γὰρ* after *εἷς*: after *εἷς γὰρ* A has the interpolation *ὑμῶν ὁ κύριος· ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε διδάσκαλοι· εἷς γὰρ ἐστιν.* 9. C om. *γὰρ.* 158, 89

Matt. xxiii. 10. B and C om. *ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστὶν εἷς*: B adds *εἰ μὴ* before *χριστός.* 12. All add *γὰρ* after *ὅστις.* 90

xxiii. 14. A adds *Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα.* 18. A has *τοῦ θυσιαστηίρου* instead of *αὐτοῦ.* 19. A adds *μωροὶ καὶ* before *τυφλοὶ.* 24. A has *τῶν τυφλῶν* instead of *τυφλοί.* 26. A adds *οὖν* after *καθάρισον.* 28. A adds *πάσης* before *ἀνομίας*: B and C wanting from ver. 15 to ver. 28. 159

xxiii. 37. B and C add *ἐν σοί* after *τέκνα σου*, an interpolation from Luke xix. 44. 232

xxiii. 37. A and C add ܟܠܗ *πᾶν* between ܒܢܝܟܝ and ܐܝܟ *ὃν τρόπον.* 38. All add *ἔρημος* after *ὑμῶν.* 160, 232

xxiv. 3. All have *τοῦ κυρίου Ἰησοῦ* instead of *αὐτοῦ*: all add *αὐτοῦ* after *μαθηταὶ*: B om. *κατ᾽ ἰδίαν* (160). 5. B om. *γὰρ* (160). 6. All add *ταῦτα* before *γενέσθαι.* 5. A adds after *πλανήσουσιν, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν· μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν* from Luke xxi. 8 (160). 7. All add *λοιμοὶ καὶ* before *λιμοί.* 12. B has *τὰς ἀνομίας αὐτῶν* for *τὴν ἀνομίαν* (155). 13. B adds *ἡ* before *ὁ δὲ ὑπομείνας* (161). 15. A has *ἐγὼ* after *ἑστὸς*, evidently a mistake (155): C has *ὅς* for *ὁ ἀναγινώσκων.* 20. B adds *ἡμέρᾳ* before *χειμῶνος* (161). 21. All om. *τότε.* 155, 160, 161

xxiv. 23. All add *Ἰδού* before the second *ὧδε*: A and C om. the first *ὧδε* (161): A has *οὗτος* for the second *Ὧδε* (155). 26. A has *εἴπῃ* for *εἴπωσιν* (155). 26. A and C add *ἢ* before the second *Ἰδοὺ*, B also on p. 155. 27. All add *καὶ* after *ἔσται*: all have *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου.* 29. A and C om. *Εὐθέως*, B also on p. 155: all have *τοῦ μέσου* before *τοῦ οὐρανοῦ.* 30. All have *ἀνδρὸς* for the first *ἀνθρώπου*, B has *ἀνδρὸς* for the second *ἀνθρώπου* (162). 31. A and C have *τότε* before *ἀποστελεῖ* (156), B also on p. 162: all add *φωνῆς* before *σάλπιγγος*, and *πάντας* before *τοὺς ἐκλεκτούς.* 32. All add *γὰρ* after *ὅταν.* 155, 156, 161, 162

xxiv. 33. C om. *καὶ*: B has *γενήσεται* for *ἴδητε.* 162

xxiv. 34. B om. *ἕως.* 36. All have *ἢ* for *καὶ.* 37. B and C om. *γὰρ* (93): B om. *γὰρ* (162): C adds *τῇ γενεᾷ* after *Ὥσπερ* (93): B has *ἐπὶ ταῖς ἡμέραις* and A and C *ἐν ταῖς ἡμέραις* for *αἱ ἡμέραι* (93): all have *ἐν ταῖς ἡμέραις* (162): A and C add *καὶ* after *ἔσται* (93): all add *καὶ* after *ἔσται* (162): all have *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου* (93): C has *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου* (162). 93, 162

Digitized by Google

PAGE

αὐτοῦ after πατρός; and αὐτῷ after λέγουσιν: all have ἀμὴν twice. 33. All add τις after ἄνθρωπος: all have καὶ for ὅστις: all add ἐν αὐτῷ after ᾠκοδόμησεν. 153, 154, 88

Matt. xxi. 34. C om. αὐτοῦ after καρπούς. 35. All om. οἱ γεωργοὶ in Less. CXLI. (154): all om. αὐτοῦ after δούλους (154). 38. All add αὐτοῦ after υἱόν: all om. αὐτοῦ after κληρονομίαν in Less. CXLI. 41. C om. αὐτῷ after ἀποδώσουσιν (89). 42. All have διέτεμον for ἀπεδοκίμασαν. 154, 88

xxii. 1. A om. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν: all transfer πάλιν εἶπεν before ὡμιώθη. 2. All have ἀνδρὶ for ἀνθρώπῳ: B om. καὶ before σιτιστοί. 4. A and C have ἕτοιμον for ἡτοίμακα, and B has ἡτοιμάκασιν: B om. μου after ταῦροι. 14. B om. γάρ. 90, 91

xxii. 7. All add ἀκούσας after βασιλεύς: all om. ἐκείνους. 11. All have τινα after ἄνθρωπον. 13. All have χεῖρας καὶ πόδας. 91

xxii. 15. A and B add κατὰ τοῦ Ἰησοῦ (p. 87), and all add κατ' αὐτοῦ after ἔλαβον (p. 156). 87, 156

xxii. 16. C om. γὰρ (87): all om. γὰρ (156). 17. C om. ἔξεστιν (156). 18. B adds αὐτοῖς after εἶπεν (88). 20. All have τότε for καὶ (88): A has τότε after καὶ (156): all add ὁ κύριος Ἰησοῦς after αὐτοῖς. 21. All add αὐτῷ after λέγουσιν: all om. τότε (88): A also on p. 156: B and C add τότε before Ἀπόδοτε (156): B and C om. οὖν (156): B om. οὖν (88). 87, 156

xxii. 23. All have οἵτινες λέγουσι for λέγοντες: all add νεκρῶν after ἀνάστασιν. 25. B om. παρ' ἡμῖν. 27. All add καὶ before ἡ γυνή. 28. All add τῶν νεκρῶν after ἀναστάσει. 30. All add τῶν νεκρῶν after ἀναστάσει: A om. οὔτε γαμοῦσιν: B and C have οὔτε γαμίζονται οὔτε γαμοῦσιν: all add τοῦ θεοῦ after ἄγγελοι. 35. B om. ἐξ αὐτῶν. 157

xxii. 36. All add λέγων after αὐτόν. 37. All have ὁ κύριος Ἰησοῦς instead of ὁ: all add καὶ ἐν ὅλῃ τῇ δυνάμει σου after ψυχῇ σου on p. 92, and after καρδίᾳ σου on p. 157. 42. All add υἱὸς before Τοῦ Δαυείδ. 43. All have ὁ κύριος Ἰησοῦς after αὐτοῖς: B has με instead of αὐτὸν after καλεῖ (92). 92, 157, 158

xxii. 44. All add ὑποπόδιον before ὑποκάτω. 45. All add ἐν πνεύματι after Δαυείδ: B has με instead of αὐτὸν (92). 46. B om. αὐτῷ (92). 93, 158

xxiii. 4. C om. δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα (89): all add καὶ δυσβάστακτα. 5. All add τῶν ἱματίων αὐτῶν after κράσπεδα. 7. All have Ῥαββεί twice. 8. All have μὴ καλέσητε ἄνθρωπον instead of μὴ



Digitized by Google

PAGE

Matt. xix. 16. All om. ἰδού: all have τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ instead of αὐτῷ: B om. ἀγαθὸν after τί: all have ἀγαθὲ after Διδάσκαλε: all have κληρονομήσω for σχῶ. 17. B has ὁ Θεὸς before ὁ ἀγαθός. 18. B om. ἔφη: C has καὶ οὐ κλέψεις καὶ οὐ μοιχεύσεις. 19. A om. καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. 20. All add ἐκ νεότητός μου after ἐφύλαξα. 21. All add πάντα before τὰ ὑπάρχοντα, and αὐτὸ after δὸς. 22. All om. [τοῦτον]: B om. γάρ. 23. All om. Ἀμὴν. 25. All om. σφόδρα. 26. All have ἀποκριθεὶς instead of ἐμβλέψας: C om. ταῦτα. 86, 87

xix. 27. C om. τί ἄρα ἔσται ἡμῖν. 28. All translate πάλιν by ἀπ' ἀρχῆς: all have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 29. All om. οἰκίας ἢ after ἀφῆκεν and add ἢ οἰκίας after ἀγρούς. 66, 67

xx. 1. B om. γάρ: all have ἀνδρὶ for ἀνθρώπῳ. 3. B om. ἐν τῇ ἀγορᾷ: C has ἐν ταῖς ἀγοραῖς. 4. C om. καὶ before ὑμεῖς. 276

xx. 6. All add ἀργοὺς after ἑστῶτας. 7. A adds καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον δώσω ὑμῖν. 8. All have διακόνῳ for ἐπιτρόπῳ. 11. A and B add καὶ αὐτοὶ ἀνὰ δηνάριον after λαβόντες δὲ. 12. B om. ἡμῖν. 13. A and B have Ἀγαπητέ μου and C Ἑταῖρε μου. 15. B and C add ἢ before οὐκ: A om. οὐκ ἔξεστιν .... μοι ποιῆσαι. 16. All add πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί, but B om. γάρ. 277

xx. 30. B om. Κύριε, and all add Ἰησοῦς after ἡμᾶς. 31. A and C om. Κύριε. 34. A has an interpolation from Luke xviii. 43, δοξάζων τὸν Θεὸν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ θεῷ. 86

xxi. 1. All add καὶ εἰς Βηθανίαν after Βηθφαγὴ: all have πλησίον before εἰς τὸ Ὄρος. 2. All add αὐτοὺς after ⌜ἀγάγετέ⌝. 3. B and C have an additional αὐτῶν dependent on κύριος. 4. All add πᾶν after δὲ. 5. B adds καὶ ταπεινὸς after πραΰς. 7. All have αὐτοῦ for αὐτῶν after ἐπάνω. 9. B and C om. αὐτόν. 149

xxi. 15. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἐποίησεν. 16. All om. καὶ after νηπίων and add σοι after κατηρτίσω. 17. All om. καταλιπὼν αὐτούς. 150

xxi. 19. C om. αὐτῇ. 21. C om. εἶπεν αὐτοῖς: οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε is incorrectly translated in all three codices by οὐ μόνον τὴν συκῆν ποιήσετε: all add οὕτως after γενήσεται. 23. All have τοῦ κυρίου Ἰησοῦ instead of αὐτοῦ: A adds αὐτῷ after λέγοντες. 152, 153

xxi. 25. All have ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν instead of ⌜ἐν⌝ ἑαυτοῖς: all om. οὖν. 27. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after αὐτός. 28. All add τις after ἄνθρωπος: all add μου after τέκνον. 29. All add ὑπάγω after κύριε. 30. All add εἰς τὸν ἀμπελῶνα. 31. All add

Digitized by Google

PAGE

Luke i. 35. C adds ἐκ σου before γεννώμενον. 36. B and C om. καὶ αὐτή: A om. αὐτή. 37. All have ἔσται δύσκολον for ἀδυνατήσαι. 38. All add ἐγὼ after Ἰδοὺ: C om. μοι. 279

i. 44. All add εὐθέως after γὰρ: A has διῆλθε for ἐγένετο. 48. B has σε instead of με. 234

i. 55. A adds πάντα ἃ before ἐλάλησεν: B and C wanting. 235

i. 58. C has οἱ περίοικοι αὐτῶν. 60. B om. Οὐχὶ: A and C om. ἀλλὰ: all add τὸ ὄνομα αὐτοῦ before Ἰωάννης. 62. B has καλέσαι instead of καλεῖσθαι: all om. αὐτό. 66. C om. παιδίον. 76. B and C om. γὰρ: all add προσώπου after ἐνώπιον. 285, 286

ii. 2. B om. ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας: A om. ἡγεμονεύοντος, and has ἐν Συρίᾳ. 7. A and C om. αὐτοῖς. 8. All add ἐκεῖ after ἦσαν. 9. B adds ἰδοὺ before ὁ ἄγγελος. 11. All have κυρίου instead of κύριος. 12. All add ἰδού, and B also ἐλθόντες before εὑρήσετε. 254

ii. 14. A and B have ἡ εὐδοκία: C has ἡ εὐδοκία σου. 15. B has ἰδοὺ instead of ἐγένετο. 16. B has ἐλθόντες εἶδον instead of ἀνεῦραν. 18. All add πάντων before τῶν λαληθέντων. 255

ii. 20. B has εἶδον καὶ ἤκουσαν (255): all add ὑπὸ τῶν ἀγγέλων. 255, 259

ii. 21. All add τῷ παιδὶ after ὀκτῷ. 259

ii. 22. A adds οἱ συγγενεῖς τοῦ παῖδος τοῦ Ἰησοῦς after ἀνήγαγον. 24. All have καθῶς εἴρηκα for κατὰ τὸ εἰρημένον: B has νόμος for ἐν τῷ νόμῳ. 25. C om. ἰδοὺ: B has ἀπὸ instead of ἐν: all om. the second ἄνθρωπος. 272

ii. 27. All add τοῦ κυρίου Ἰησοῦ after γονεῖς: all have αὐτὸν for τὸ παιδίον. 28. All have Συμεὼν instead of αὐτὸς. 33. All have ὁ Ἰωσὴφ instead of ὁ πατὴρ αὐτοῦ: B has ἑστὼς for καὶ ἡ μήτηρ. 37. C has κυρίου after ἱεροῦ. 38. All have κυρίῳ for θεῷ: B has περὶ πάντων for περὶ αὐτοῦ πᾶσιν, evidently a mistake: all add ἐν before Ἱερουσαλήμ. 39. C adds τὰ γεγραμμένα after πάντα. 40. All add τῇ ἡλικίᾳ after ἐκραταιοῦτο: C adds πνεύματι (259). 259, 273

ii. 42. C has τρεῖς καὶ δέκα for δώδεκα: all add εἰς Ἱερουσαλὴμ after αὐτῶν. 48. C om. ἰδόντες αὐτὸν: all add μου after Τέκνον: B om. ἡμῖν: all have ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ σου. 49. B has αὐτῷ by mistake for οὐκ: A has ἐν τῷ οἴκῳ, B ἐν τῇ χειρὶ, and C υἱὸς for ἐν τοῖς. 259

ii. 52. All have τῇ ἡλικίᾳ καὶ τῇ σοφίᾳ καὶ τῇ συνέσει καὶ τῇ χάριτι. 260

f 2

Digitized by Google

PAGE

Mark xv. 17. All add *τότε* before *ἐνδιδύσκουσιν*, and *χλαμύδα κοκκίνην καὶ* after *αὐτὸν*: B om. *αὐτῷ*, and adds further *ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ*: all add *λέγοντες* after *αὐτόν*. 201

xv. 20. All add *χλαμύδα καὶ* before *πορφύραν*. 21. All add *ὀνόματι* after *τινα*: B has *θῇ* for *ἄρῃ*. 23. All add *τοῦ πιεῖν* after *αὐτῷ*. 24. C has *ἐπὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ* instead of *ἐπ' αὐτά*. 25. All add *ὡς* before *ὥρα*. 26. All add *ἐπ' αὐτοῦ* after *ἐπιγεγραμμένη*: C om. *ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ*. 27. A and B om. *αὐτοῦ*. 28. All add *καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα καὶ μετ' ἀνόμων ἐλογίσθη*. 29. B has *καὶ* instead of *Οὐά*: B adds *αὐτοῦ* after *ναόν*. 32. All add *ἐστιν* after *Ἰσραήλ*. 202

xv. 43. All have *πλούσιος* instead of *εὐσχήμων*, and on p. 207 B and C have *τῷ Πειλάτῳ* instead of *βουλευτής*: all om. *τολμήσας*. 46. B adds *καὶ Ἰωσὴφ* before *ἀγοράσας*: all add *τότε* before *ἔθηκεν*: C om. *λίθον ἐπὶ* (207). 47. B has *ἦν* for *τέθειται* (207). 19, 207

xv. 47. B and C have *Μαρία ἡ θυγάτηρ Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆτος*: A adds *μήτηρ Ἰακώβου καὶ* before *Ἰωσῆτος* (19): *θυγάτηρ Ἰακώβου* occurs in the Sinai palimpsest. 19, 207

xvi. 1. B and C have *θυγάτηρ Ἰακώβου*: all add *ἐλθοῦσαι* before *ἠγόρασαν*: A and B have *τὸν κύριον*, and C *τὸν κύριον Ἰησοῦν* for *αὐτόν*. 2. C om. *μιᾷ* (217). 3, 4. All three codices agree with the Sinai palimpsest in placing the statement *ἦν γὰρ μέγας σφόδρα* in what seems its natural place, at the end of verse 3: A om. *ἡμῖν* (217). 4. All three have *καὶ ἐλθοῦσαι εὗρον* instead of *καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν*. 5. All om. *ἐν τοῖς δεξιοῖς* (217). 6. B om. *ἠγέρθη* (19). 7. All add *ἰδοὺ* after *ὅτι*: B has *προάγω ἐγὼ* for *προάγει*. 19, 217

xvi. 9. All have *μιᾷ* instead of *πρώτῃ*: A om. *πρῶτον*. 12. A om. *πορευομένοις*. 14. All om. [*ἐκ νεκρῶν*]. 15. B and C om. *αὐτοῖς*: A adds *μου* after *εὐαγγέλιον*. 16. B adds *καὶ* before *ὁ πιστεύσας*. 17. All add *καιναῖς* after *γλωσσαῖς*. 18. All om. [*καὶ ἐν ταῖς χερσὶν*]. 19. All add *ταῦτα* after *αὐτοῖς*. 20. All om. *συν* . . . . 218

Luke i. 3. All om. *πᾶσιν*: all add *οὖν* before *κράτιστε*. 8. B adds *καὶ* before *ἐν τῇ τάξει*. 9. All have *θεοῦ* for *κυρίου*. 11. B om. *τοῦ θυμιάματος*. 13. All add *ἰδοὺ* before *ἡ γυνή*: B and C have *καλέσεται* for *καλέσεις*. 15. All have *ἐν κοιλίᾳ* for *ἐκ κοιλίας*. 18. B om. *γάρ*. 284, 285

i. 24. All have *Ζαχαρίου* for *αὐτοῦ*. 25. B om. *μου*. 28. All add *ὁ ἄγγελος* after *εἰσελθὼν*, and *σοι* after *Χαῖρε*. 29. All add *αὐτοῦ* after *λόγῳ*. 31. B and C have *καλοῦνται* for *καλέσεις*. 34. All add *μοι* after *ἔσται*. 278

Digitized by Google

PAGE

εὐαγγελίου: A om. δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ probably by mistake. 37. All have εἰ τί instead of τί γάρ: B om. ἄνθρωπος. 38. B has ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου: A and B add αὐτοῦ after ἀγγέλων. 140, 141

Mark ix. 16 (17). All add καὶ λέγει αὐτῷ after ὄχλου: C om. πνεῦμα. 17 (18). All add αὐτοῦ after ὀδόντας. 19 (20). All have ὁ κύριος Ἰησοῦς for ὁ: A has ὅταν before ἤνεγκαν. 20 (21). A and B have ὁ κύριος Ἰησοῦς, and C has ὁ κύριος after ἐπηρώτησεν: all add λέγων after αὐτοῦ. 21 (22). B and C have εἰς τὴν θάλασσαν, instead of εἰς τὰ ὕδατα: C has ἐμοὶ and ἐπ' αὐτὸν where A and B have ἡμῖν and ἐφ' ἡμᾶς: all add κύριε before σπλαγχνισθεὶς. 23 (24). All add μετὰ δακρύων after παιδίου: A and C add κύριε before βοήθει. 25 (26). All add ἐξ αὐτοῦ after ἐξῆλθεν. 27 (28). All have Ἰησοῦς for αὐτοῦ after εἰσελθόντος. 28 (29). All add ἐν νηστείᾳ καὶ before προσευχῇ. 142, 143

ix. 32 (33). All add ὁ κύριος Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ after ἦλθον, and λέγων after αὐτοὺς. 33 (34). All add μετ' ἀλλήλων after διελογίζεσθε. 249

ix. 37 (38). All have ἀπεκρίθη . . . . . λέγων instead of Ἔφη. 40 (41). All add μου after ὀνόματι: C adds μαθηταὶ before Χριστοῦ. 250

x. 32. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after παραλαβὼν: all om. πάλιν. 34. All have τῷ προσώπῳ αὐτοῦ instead of αὐτῷ. 35. All om. [δύο]. 38. All add ἀπεκρίθη καὶ after Ἰησοῦς. 39. All om. αὐτῷ. 144, 145

x. 40. C has ἐκ δεξιῶν and ἐξ εὐωνύμων where A and B have ἐκ δεξιῶν μου and ἐξ εὐωνύμων μου: all add εἰς before ἐκ, and καὶ εἰς before ἐξ: all om. δοῦναι. 41. All add ἄλλοι before δέκα: C om. πάντων. 145

xi. 23. C om. πιστεύῃ: all add ὅσα ἂν εἴπῃ. 25. C om. στήκετε: all om. εἴ: all add ἐν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν after ἔχετε. 134

xii. 29. B and C wanting from ver. 28 to 37: A adds ἐντολὴ αὕτη after Πρώτη: A has σου for ⌜ἡμῶν⌝. 30. A om. ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου: A adds αὕτη ἡ πρώτη ἐντολή. 31. A has καὶ δευτέρα ὁμοία ταύτῃ. 32. A adds Θεὸς after εἷς. 33. A adds ἡμῶν after καρδίας, and has ὅτι ἀγαπῶμεν instead of τὸ ἀγαπᾶν, and adds καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς after συνέσεως. 36. A adds γὰρ after αὐτὸς, and adds ὑποπόδιον before ὑποκάτω. 37. A has Εἰ οὖν for αὐτὸς. 232, 233

xii. 38. B and C have στοαῖς for στολαῖς: all add καὶ τῶν ὀρφανῶν after χηρῶν. 40. B om. κρίμα, evidently by a scribe's mistake. 41. All have ἑστὼς instead of καθίσας, and all add ὁ κύριος Ἰησοῦς: C om. ἐθεώρει. 250

f

Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| Mark iii. 5. | *συνλυπούμενος* is expressed by two Syriac words: all add *τὴν χεῖρα αὐτοῦ* after *ἐξέτεινεν*, they omit it after *ἀπεκατεστάθη* and add *ὡς ἡ ἄλλη*. | 137 |
| v. 24. | After *πολὺς* all add *καὶ συνελθόντος αὐτοῦ ἰδοὺ ὄχλος πολύς*: C om. *ἰδού*. 26. All add *ἐκεῖθεν* after *χεῖρον*. 29. B om. *αὐτῆς*. 30. All add *ἔβλεψεν* after *ἐπιστραφεὶς*. 32. All om. *περὶ* . . . 33. C om. *ὃ γέγονεν*. | 248 |
| v. 34. | All have *ὁ κύριος Ἰησοῦς* instead of *ὁ δὲ*: C om. *ὕπαγε εἰς εἰρήνην*. | 249 |
| vi. 1. | All have *εἰς τὴν πόλιν* for *εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ*. 2. All add *οὕτως* after *τοιαῦται*. 3. All om. *ὁ τέκτων*: all om. *οὐκ* before *εἰσὶν*. 4. B adds *ἰδοὺ* before *ἔλεγεν*: all have *πόλει* for *πατρίδι*: C om. *καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ*. | 258 |
| vi. 14. | B has something unintelligible for *φανερὸν*: all have *τοῦ κυρίου Ἰησοῦ* for *αὐτοῦ*: A adds *ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα* after *βαπτίζων*. 15. All add *ἢ* before *ὡς*. | 293 |
| vi. 17. | B has *ἔβαλεν* for *ἔδησεν*. 20. All have *ἐποίησε* for *ἠπόρει*. 22. All om. *αὐτοῦ*. 23. All om. *καὶ ὤμοσεν αὐτῇ* ⌜Ὅτι⌝ ⌜*ἐάν με*⌝ *αἰτήσῃς δώσω σοι*. 26. All om. *περὶ* . .: all have *συγκειμένους* for *ἀνακειμένους*. 27. All om. *ὁ βασιλεὺς*. 29. All have *ἔδωσαν* for *ἔθηκαν*. 30. C has *κύριον* for *Ἰησοῦν*. | 294 |
| vii. 24. | A adds *ὁ Ἰησοῦς*, B and C *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *ἀπῆλθεν*: all om. [*καὶ Σιδῶνος*]. 26. All translate *Ἑλληνὶς* by *ἐθνική*. 26, 29. C has *δαιμόνια* for *δαιμόνιον*. 27. All om. *γὰρ*. 28. All om. *αὐτῷ*: A adds *καὶ ζῶσιν*. 29. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτῇ*. 30. B and C have *δαιμόνια* for *δαιμόνιον*: A and B om. *αὐτῆς*. 31. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *ἐξελθὼν*. 34. The explanation *ὅ ἐστιν Διανοίχθητι*, which is omitted in the earlier A, appears in the later B and C. It is quite unnecessary in a Syriac version, and one wonders if it is a replacement of what occurred in an earlier MS., or was added through the misplaced zeal for accuracy of a later reviser. 35. All add *τότε* before *ἠνοίγησαν* and *εὐθὺς* before *ἐλύθη*: B adds *εὐθὺς* before *ἐλάλει*. | 141 |
| vii. 37. | A has an interpolation *καὶ ὅσα αὐτὸς πεποίηκεν* after *Καλῶς πάντα πεποίηκεν*. | 142 |
| viii. 29. | All three codices add *ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ*, and C further adds *τοῦ ζῶντος*. 31. B om. *ἀναστῆναι*. | 143, 144 |
| viii. 34. | *τὸν σταυρὸν αὐτοῦ* in A is added by a later hand. 35. All om. *γὰρ*: A om. *ἐμοῦ* after *ἕνεκεν*: all repeat *ἕνεκεν* before *τοῦ* | |

Digitized by Google

PAGE

Matt. xxvii. 57. C om. ὃς καὶ αὐτὸς ⌈ἐμαθητεύθη⌉ τῷ Ἰησοῦ. 60. All om. αὐτοῦ. 62. All have γραμματεῖς for Φαρισαῖοι. 63. All add αὐτῷ after λέγοντες. 64. All add αὐτοῦ after μαθηταὶ. 65. All add Ἰδοὺ before Ἔχετε. 214

xxviii. 2. B has ἦν instead of ἰδοὺ and om. γὰρ: all add ἀπὸ τῆς θύρας τοῦ μνημείου after λίθον. 3. C adds ὡς before λευκὸν. 6. All add ὁ κύριος after ἔκειτο. 7. C has ἦν instead of ἰδού. 8. C om. ἀπαγγεῖλαι. 9. A adds αὐταῖς after λέγων. 10. All have ἀλλὰ before ὑπάγετε. 12. All om. συμβούλιόν τε and ἔδωκαν. 215

xxviii. 16. B om. εἰς τὴν Γαλιλαίαν before εἰς τὸ ὄρος in Less. CLI. 17. B om. αὐτὸν (CLI.); οἱ δὲ is translated literally but not correctly. 19. A and C add μοι after μαθητεύσατε. 216

Mark i. 1. All have Εὐαγγέλιον for Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου. 6. All add δεδεμένην after δερματίνην: all have τοῦ ὄρους for ἄγριον. 262, 263

i. 9. All add ποταμὸν after Ἰορδάνην. 10. All have ἠνεῳγμένους for σχιζομένους. 11. B om. [ἐγένετο]: all add λέγων after οὐρανῶν. 265

i. 37. All have πᾶς ὁ λαὸς instead of πάντες: all om. ἀλλαχοῦ. 39. All add ἄνθρωπός τις before λεπρὸς. 40. All add Κύριε before Ἐὰν, and ὁ κύριος Ἰησοῦς before σπλαγχνισθεὶς. 41. All add λαλοῦντος αὐτοῦ before εὐθὺς. 42. All add αὐτοῦ after λέπρα. 44. All add τὸ κορβᾶν σου after προσένεγκε. 138, 139

ii. 1. B and C add ὁ κύριος Ἰησοῦς, and A ὁ Ἰησοῦς after εἰσελθὼν, ὀλίγων after ἡμερῶν, and περὶ αὐτοῦ after ἠκούσθη. 4. All have αὐτὸν πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν instead of αὐτῷ: B om. ὅπου ἦν: A and C add ὁ κύριος Ἰησοῦς after ὅπου ἦν. 5. All add μου after Τέκνον. 6. All have βλασφημίας; for βλασφημεῖ and C adds γάρ. 7. All add μόνος after Θεός: B om. ταῦτα. 9. All have ὅτι εἴπομεν instead of εἰπεῖν *bis*. 139

ii. 9. C om. τῷ παραλυτικῷ. 12. All place εὐθὺς before ἠγέρθη instead of before ἄρας. 139, 140

ii. 14. All add υἱὸν after τὸν: all add Ἀναστὰς before ἀκολούθει. 140

ii. 15. All have τῇ δοχῇ instead of τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. 15. All add ἐκεῖ after γάρ. 16. All have τῶν Ἰουδαίων instead of τῶν Φαρισαίων: all add αὐτὸν after ἰδόντες: all om. ἁμαρτωλῶν καὶ: all have ἐσθίετε καὶ πίετε for ἐσθίει. 17. All add εἰς μετάνοιαν. 140

ii. 24. All add οἱ μαθηταί σου after ποιοῦσιν: B adds αὐτοῖς after ἔξεστιν. 25. B om. Οὐδὲ. 26. B has εἰσῆλθεν τῇ οἰκίᾳ for ἐπὶ Ἀβιάθαρ: all add αὐτῷ after ἔξεστιν and μόνοις after ἱερεῖς. 136

Digitized by Google

PAGE

Matt. xxvii. 9. A and B have ἐτίμησαν for ἐτιμήσαντο in both Lessons, and C has προσήνεγκαν on p. 199. 10. C adds Ἰησοῦς after κύριος (199). 11. A om. ὁ ἡγεμὼν (209). 199, 209

xxvii. 14. All add μᾶλλον after ὥστε. 16. All add τίνα after δέσμιον: all have Ἰησοῦν before Βαραββᾶν. 17. All om. οὖν: all add τῶν δύο after τίνα, and Ἰησοῦν before [τὸν] Βαραββᾶν: B adds καὶ before Ἰησοῦν τὸν Βαραββᾶν on p. 209. 19. All have ἐν ὀνειρατί μου for κατ' ὄναρ. 200, 209

xxvii. 22. B has σταυρώσῃ twice and C once for σταυρωθήτω on p. 200, and on p. 210 B has Σταυρώσῃ. 23. B and C have σταυρώσῃ for σταυρωθήτω on p. 201, and B has it on 210: C has σταύρωσον (210). 200, 210

xxvii. 24. All have αὐτοῦ after χεῖρας and C has τὴν χεῖρα for τὰς χεῖρας on p. 210: all add τοῦ δικαίου after τούτου. 26. All add αὐτοῖς after παρέδωκεν: all have σταυρῶσιν αὐτὸν for σταυρωθῇ. 29. C om. βασιλεῦ on p. 210. 30. B has τὸ πρόσωπον αὐτοῦ instead of αὐτὸν. 31. B has ἐξέδυσαν instead of ἐνέδυσαν: all add τότε before ἐνέδυσαν. 32. B has ἐξερχόμενος instead of ἐξερχόμενοι. 201, 210

xxvii. 33. All add οἱ στρατιῶται after ἐλθόντες. 203

xxvii. 33. B has τὸν τόπον τοῦτον for τόπον and has Κράνιος for Κρανίου τόπος. 35. C adds ἐπ' αὐτοῖς after ⌜βάλλοντες⌝. 210, 211

xxvii. 35. All add ἵνα πληρωθῇ τὸ λεγόμενον ὑπὸ τοῦ προφήτου τοῦ λέγοντος· διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. 38. C has σταυροῦσι for σταυροῦνται. 44. C has συνσταυροῦντας for συνσταυρωθέντες (203). 39. All om. παραπορευόμενοι (211). 203, 211, 212

xxvii. 40. All add τοῦ Θεοῦ after ναὸν: all place εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ after καὶ κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. 203, 211

xxvii. 42. B adds εἰ before Ἄλλους (212): all add εἰ before βασιλεύς. 43. All add εἰ before πέποιθεν. 44. C om. καὶ after δ' αὐτὸ (212). 46. All om. τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, Θεέ μου, ἱνατί με ἐγκατέλιπες; on p. 204. 48. B om. καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν on p. 204. 49. C om. ἔρχεται (212): all om. [ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευρὰν καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα on p. 212]. 50. C om. κράξας (212). 51. All have εὐθέως instead of ἰδού. 53. All om. μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ. 203, 204, 205, 212

xxvii. 54. C om. ἐφοβήθησαν. 55. All add καὶ before γυναῖκες. 213

Digitized by Google

PAGE

*αὐτοῦ.* 28. All add *νέας* before *διαθήκης*: C om. *μου*, and has therefore the reading *τὸ αἷμα τῆς νέας διαθήκης*: C has *ὑμῶν* instead of *πολλῶν*. 177, 178

Matt. xxvi. 29. All om. *μου* after *πατρός*. 31. All add *τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ* after *'Ιησοῦς*: B adds *γὰρ* after *ὑμεῖς*: A om. *τὰ πρόβατα τῆς*, and has *ἡ ποίμνη αὐτοῦ* for *ποίμνης*: B and C add *αὐτοῦ* after *ποίμνης*. 32. All have *ἰδοὺ* before *προάξω*. 33. All have *καὶ* after *Εἰ*. 39. All om. *μου* after *Πάτερ*, and add *θέλεις* after *σου*. 44. C om. *πάλιν*: all om. the second *πάλιν*. 45. All add *αὐτοῦ* after *μαθητάς*: all om. *ἰδού*. 49. All add *αὐτῷ* after *εἶπεν*: A om. *καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. ὁ δὲ.* 50. All om. *αὐτῷ*. 52. All om. *σου* after *μάχαιραν*, and *γὰρ* after *πάντες*: C om. *αὐτῷ*. 178, 179

xxvi. 53. All add *νῦν* after *δύναμαι*, and om. *μου* after *πατέρα*. 55. All add *μεθ' ὑμῶν* after *ἡμέραν*. 57. B om. *ὅπου* (180): C has *ἡμῖν* for *ὅπου* (180). 59. All add *καὶ οἱ πρεσβύτεροι* after *ἀρχιερεῖς*. 62. All add *καὶ* before *Οὐδὲν*. 180, 195

xxvi. 57. All add *οἱ δὲ στρατιῶται* before *οἱ κρατήσαντες* (194): all add *οἱ ἀρχιερεῖς καὶ* after *ὅπου*. 180, 194, 195

xxvi. 59. All add *καὶ οἱ πρεσβύτεροι* after *ἀρχιερεῖς*. 180, 195

xxvi. 60. C om. *μαρτύρων*. 180

xxvi. 62. All add *καὶ* before *Οὐδὲν*. 180, 195

xxvi. 63. C adds *τοῦ ζῶντος* after *Θεοῦ*. 180, 195

xxvi. 64. B has *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου* (181): all have *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου* (195). 65. All add *αὐτοῦ* after *βλασφημίαν*. 181, 195

xxvi. 67. All add *κολάφους* after *αὐτὸν*, and *ῥαπίσματα* after *ἐράπισαν*. 69. B has *τῆς αὐλῆς* for *ἐν τῇ αὐλῇ* (181): B om. *Καὶ* (195): C has *τὸν Ναζαρηνὸν* for *τοῦ Γαλιλαίου* (196). 181, 195, 196

xxvi. 70. All add *οὔτε ἐπίσταμαι*. 71. All have *καὶ* for *Οὗτος* on p. 181, and *καὶ* before *Οὗτος* on p. 196. 72. All have *τοῦτον τὸν ἄνδρα* instead of *τὸν ἄνθρωπον*. 73. All om. *καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ* (181): B om. *καὶ γὰρ*: A and C om. *γὰρ* on p. 181. 74. All add *τοῦτον* after *ἄνθρωπον*. 75. All add *αὐτῷ* after *εἰρηκότος*. 181, 196

xxvii. 1. B om. *πάντες* (181): B has *κρατῆσαι* instead of *θανατῶσαι* (181): 2. All add *Ποντίῳ* before *Πειλάτῳ* except C on p. 208. 181, 208

xxvii. 1. All om. *πάντες* and *τοῦ λαοῦ* and *παρέδωκαν* and *τῷ ἡγεμόνει*: all have *ὑπερέται* for *πρεσβύτεροι*: C adds *Χριστοῦ* after *'Ιησοῦ*. 237

xxvii. 3. B has *καὶ* before *'Ιούδας* (199). 4. C om. *"Ημαρτον* (199). 5. All om. *ἀνεχώρησεν* except A and B on p. 208. 7. B has *μετ' ἀλλήλων* for *ἐξ αὐτῶν*, probably a mistake (199). 199, 208

Digitized by Google

PAGE

Matt. xxv. 31. B has ἀνδρὸς for ἀνθρώπου in Lessons LXXXIV.* (96), and CXLIV. (166): all have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου in Less. CXX. (129): B om. ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ in Less. LXXXIV.* (96): All have αὐτοῦ after ἄγγελοι. 96, 129, 166

xxv. 32. B adds τότε after καὶ before συναχθήσονται. 96, 166

xxv. 34. A om. αὐτοῦ after δεξιῶν (129): all om. αὐτοῦ after δεξιῶν (96). 96, 129

xxv. 34. C om. ἐρεῖ (129): all om. μου. 166, 129

xxv. 36. B om. ἤμην after φυλακῇ (97), but all add it after γυμνὸς, where the Greek idiom does not express it. 97, 129

xxv. 37. C om. αὐτῷ: C om. καὶ ἐθρέψαμεν (129). 129, 166

xxv. 39. B has καὶ for ἢ before ἐν φυλακῇ 97

xxv. 40. B om. ἀδελφῶν μου, and adds καὶ before ἐμοί. 97, 166

xxv. 40. C om. τῶν ἀδελφῶν μου in Less. CXX. 129

xxv. 41. A and B have Σατανᾷ instead of διαβόλῳ (97): all have Σατανᾷ in Less. CXLIV. (166) and CXX. (129). 97, 128, 166

xxv. 44. B om. καὶ αὐτοὶ (97): B om. αὐτοὶ (130). 97, 130

xxv. 44. C has ἢ γυμνὸν before ἢ ξένον. 130

xxv. 45. All add τῶν ἀδελφῶν μου after τούτων in Less. CXLIV. (167), but not in Less. CXX. (97): B adds it in Less. LXXXIV.* (97): A adds καὶ, and B καὶ ὁ βασιλεὺς after ἀποκριθήσεται (97). 97, 167

xxv. 45. All add καὶ after ἀποκριθήσεται. 130, 167

xxv. 46. B om. οὗτοι (97): B has εἰς πῦρ, whilst A has εἰς κόλασιν in Less. LXXXIV.* (97): B has κολάσεις for κόλασιν (130, 167). 97, 130, 167

xxvi. 1. B has ἰδοὺ for ἐγένετο: B om. πάντας. 2. B has ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου. 98

xxvi. 6. B adds μὴ before γενομένου (175). 7. All have ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς for ἔχουσα. 8. A and B add αὐτοῦ after μαθηταί. 175, 170

xxvi. 8. All add τοῦ μύρου after αὕτη, and τὸ μύρον after τοῦτο. 10. B om. γὰρ (170): all om. γὰρ (175). 11. All om. γάρ. 12. All om. γὰρ (175). 13. C has ὅτι πᾶς ὃς κηρύξει for ὅπου ἐὰν κηρυχθεῖ (170): all om. καὶ: all om. αὐτῆς. 170, 175

xxvi. 14. All add αὐτοῖς after εἶπεν. 16. All add αὐτοῖς after παραδῷ (170). 17. A and B add αὐτοῦ after μαθηταί: B adds αὐτῷ after λέγοντες. 18. All add αὐτοῖς after εἶπεν: B om. μου. 170, 175, 176

xxvi. 21. All add αὐτοῖς after εἶπεν. 23. All add κύριος Ἰησοῦς after δὲ. 24. All have ἀνδρὸς instead of the first ἀνθρώπου. 25. B has οὗτος for ἐγώ. 27. B has ἐξ ἐμοῦ after πίετε instead of ἐξ

Digitized by Google

PAGE

Matt. xxiv. 38. B has γαμοῦντες for γαμίζοντες (162). 39. All add καὶ after ἔσται: A and C om. ἧς ἡμέρας (163). 39, 44. All have ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου (93): B has ἀνδρὸς for ἀνθρώπου (163). 40. C has τοῖς ἀγροῖς for τῷ ἀγρῷ (163). 41. A adds λέγει ὁ κύριος after ἀφίεται in Less. CXCIV. (163). 43. All have ὥρᾳ for φυλακῇ on page 94, and A alone has it in Less. CXCIV., p. 163. 46. B adds ἢ οὗτος after δοῦλος (163). 93, 94, 163

xxiv. 48. All add τοῦ ἔρχεσθαι after κύριος. 50. A and C om. ἐκείνου. 163

xxv. 2. C om. ἐξ αὐτῶν (164). 4. All add αὐτῶν after ἀγγείοις. 5. All om. πᾶσαι in Less. LXXXIV.* and A in Less. CCCX. 6. A and B on p. 164, and all on p. 96, add ἔρχεται after νύμφιος: all add ἐγέρθητε before ἐξέρχεσθε (96): all have ἐγέρθητε for ἐξέρχεσθε on p. 164, except Less. CCCCX. which adds it: all add αὐτοῦ after ἀπάντησιν. 8. All add τότε before αἱ δὲ μωραὶ (96): A and C add οὖν after αἱ δὲ (164): all add ἰδού after ὅτι: C om. σβέννυνται (96). 9. All om. μᾶλλον. 95, 96, 164

xxv. 11. A om. καὶ after ἔρχονται in p. 164: all om. καὶ on p. 96. 13. A alone has ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται added by a later hand in Less. CCCCX. 96, 164

xxv. 14. All om. Ὥσπερ (94): all have ἀνὴρ instead of ἄνθρωπος. 94, 164

xxv. 15. All have εὐθέως before ἀπεδήμησεν (165). 17. B adds λαβὼν after τὰ δύο (165): all add καὶ after ὡσαύτως. 94, 165

xxv. 17. In Less. LXXXIV., whilst A and C have ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο, B has ὁ λαβὼν δύο τάλαντα καὶ ἄλλα δύο ἐκέρδησεν ἐπ' αὐτοῖς (94): in Less. CXLIV., B adds after δύο, τάλαντα ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ (165). 94, 165

xxv. 19. B om. ἐκείνων. 20. All om. προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα: C om. πέντε ταλαντά μοι παρέδωκας: A and B om. Κύριε: all add ἐπ' αὐτοῖς after ἐκέρδησα: B om. the last τάλαντα (94): C om. the last τάλαντα (165). 22. A om. ἄλλα (94): all add λαβὼν after the first τάλαντα in Less. LXXXIV. (94) and CXLIV. (165): all add ἐπ' αὐτοῖς after ἐκέρδησα. 24. All om. σε after ἔγνων: all have ἀνὴρ for ἄνθρωπος: all have ὅ τι for ὅπου (95). 94, 95, 165

xxv. 26. C adds Ἰησοῦς *sic* after κύριος αὐτοῦ (95): B and C have the curious reading πόθεν ᾔδεις (165), whilst A has the usual ᾔδεις before ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα: C only has πόθεν ᾔδεις on p. 95. 27. All have τῷ τόκῳ αὐτοῦ for τόκῳ. 95, 165

xxv. 28. All om. οὖν (165). 28, 29. ἔχει and ἔχοντι are translated *more semitice* ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ (166). 29. C adds δέκα τάλαντα after ἔχοντι (95). 95, 165, 166



Digitized by Google

PAGE

*κληθῆτε*: B om. *γὰρ* after *εἷς*: after *εἷς γὰρ* A has the interpolation *ὑμῶν ὁ κύριος· ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε διδάσκαλοι· εἷς γάρ ἐστιν.* 9. C om. *γάρ.* 158, 89

Matt. xxiii. 10. B and C om. *ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς*: B adds *εἰ μὴ* before *χριστός*. 12. All add *γὰρ* after *ὅστις.* 90

xxiii. 14. A adds *Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα.* 18. A has *τοῦ θυσιαστηρίου* instead of *αὐτοῦ.* 19. A adds *μωροὶ καὶ* before *τυφλοί.* 24. A has *τῶν τυφλῶν* instead of *τυφλοί.* 26. A adds *οὖν* after *καθάρισον.* 28. A adds *πάσης* before *ἀνομίας*: B and C wanting from ver. 15 to ver. 28. 159

xxiii. 37. B and C add *ἐν σοί* after *τέκνα σου,* an interpolation from Luke xix. 44. 232

xxiii. 37. A and C add ܟܘܠ *πᾶν* between ܒܢܝܟܝ and ܐܝܟܢܐ *ὃν τρόπον.* 38. All add *ἔρημος* after *ὑμῶν.* 160, 232

xxiv. 3. All have *τοῦ κυρίου Ἰησοῦ* instead of *αὐτοῦ*: all add *αὐτοῦ* after *μαθηταὶ*: B om. *κατ' ἰδίαν* (160). 5. B om. *γὰρ* (160). 6. All add *ταῦτα* before *γενέσθαι.* 5. A adds after *πλανήσουσιν, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν· μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν* from Luke xxi. 8 (160). 7. All add *λοιμοὶ καὶ* before *λιμοί.* 12. B has *τὰς ἀνομίας αὐτῶν* for *τὴν ἀνομίαν* (155). 13. B adds *ἡ* before *ὁ δὲ ὑπομείνας* (161). 15. A has *ἐγὼ* after *ἑστὸς,* evidently a mistake (155): C has *ὃς* for *ὁ ἀναγινώσκων.* 20. B adds *ἡμέρᾳ* before *χειμῶνος* (161). 21. All om. *τότε.* 155, 160, 161

xxiv. 23. All add *Ἰδοὺ* before the second *ὧδε*: A and C om. the first *ὧδε* (161): A has *οὗτος* for the second *Ὧδε* (155). 26. A has *εἴπῃ* for *εἴπωσιν* (155). 26. A and C add *ἢ* before the second *Ἰδοὺ,* B also on p. 155. 27. All add *καὶ* after *ἔσται*: all have *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου.* 29. A and C om. *Εὐθέως,* B also on p. 155: all have *τοῦ μέσου* before *τοῦ οὐρανοῦ.* 30. All have *ἀνδρὸς* for the first *ἀνθρώπου,* B has *ἀνδρὸς* for the second *ἀνθρώπου* (162). 31. A and C have *τότε* before *ἀποστελεῖ* (156), B also on p. 162: all add *φωνῆς* before *σάλπιγγος,* and *πάντας* before *τοὺς ἐκλεκτοὺς.* 32. All add *γὰρ* after *ὅταν.* 155, 156, 161, 162

xxiv. 33. C om. *καὶ*: B has *γενήσεται* for *ἴδητε.* 162

xxiv. 34. B om. *ἕως.* 36. All have *ἢ* for *καὶ.* 37. B and C om. *γὰρ* (93): B om. *γὰρ* (162): C adds *τῇ γενεᾷ* after *Ὥσπερ* (93): B has *ἐπὶ ταῖς ἡμέραις* and A and C *ἐν ταῖς ἡμέραις* for *αἱ ἡμέραι* (93): all have *ἐν ταῖς ἡμέραις* (162): A and C add *καὶ* after *ἔσται* (93): all add *καὶ* after *ἔσται* (162): all have *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου* (93): C has *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου* (162). 93, 162

Digitized by Google

PAGE

*αὐτοῦ* after *πατρός;* and *αὐτῷ* after *λέγουσιν*: all have *ἀμὴν* twice. 33. All add *τις* after *ἄνθρωπος*: all have *καὶ* for *ὅστις*: all add *ἐν αὐτῷ* after *ᾠκοδόμησεν*. 153, 154, 88

Matt. xxi. 34. C om. *αὐτοῦ* after *καρπούς*. 35. All om. *οἱ γεωργοὶ* in Less. CXLI. (154): all om. *αὐτοῦ* after *δούλους* (154). 38. All add *αὐτοῦ* after *υἱὸν*: all om. *αὐτοῦ* after *κληρονομίαν* in Less. CXLI. 41. C om. *αὐτῷ* after *ἀποδώσουσιν* (89). 42. All have *διέτεμον* for *ἀπεδοκίμασαν*. 154, 88

xxii. 1. A om. *καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν*: all transfer *πάλιν εἶπεν* before *ὡμιώθη*. 2. All have *ἀνδρὶ* for *ἀνθρώπῳ*: B om. *καὶ* before *σιτιστοὶ*. 4. A and C have *ἕτοιμον* for *ἡτοίμακα*, and B has *ἡτοιμάκασιν*: B om. *μου* after *ταῦροι*. 14. B om. *γάρ*. 90, 91

xxii. 7. All add *ἀκούσας* after *βασιλεὺς*: all om. *ἐκείνους*. 11. All have *τινα* after *ἄνθρωπον*. 13. All have *χεῖρας καὶ πόδας*. 91

xxii. 15. A and B add *κατὰ τοῦ Ἰησοῦ* (p. 87), and all add *κατ' αὐτοῦ* after *ἔλαβον* (p. 156). 87, 156

xxii. 16. C om. *γὰρ* (87): all om. *γὰρ* (156). 17. C om. *ἔξεστιν* (156). 18. B adds *αὐτοῖς* after *εἶπεν* (88). 20. All have *τότε* for *καὶ* (88): A has *τότε* after *καὶ* (156): all add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτοῖς*. 21. All add *αὐτῷ* after *λέγουσιν*: all om. *τότε* (88): A also on p. 156: B and C add *τότε* before *Ἀπόδοτε* (156): B and C om. *οὖν* (156): B om. *οὖν* (88). 87, 156

xxii. 23. All have *οἵτινες λέγουσι* for *λέγοντες*: all add *νεκρῶν* after *ἀνάστασιν*. 25. B om. *παρ' ἡμῖν*. 27. All add *καὶ* before *ἡ γυνή*. 28. All add *τῶν νεκρῶν* after *ἀναστάσει*. 30. All add *τῶν νεκρῶν* after *ἀναστάσει*: A om. *οὔτε γαμοῦσιν*: B and C have *οὔτε γαμίζονται οὔτε γαμοῦσιν*: all add *τοῦ θεοῦ* after *ἄγγελοι*. 35. B om. *ἐξ αὐτῶν*. 157

xxii. 36. All add *λέγων* after *αὐτὸν*. 37. All have *ὁ κύριος Ἰησοῦς* instead of *ὁ*: all add *καὶ ἐν ὅλῃ τῇ δυνάμει σου* after *ψυχῇ σου* on p. 92, and after *καρδίᾳ σου* on p. 157. 42. All add *υἱὸς* before *Τοῦ Δαυείδ*. 43. All have *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτοῖς*: B has *με* instead of *αὐτὸν* after *καλεῖ* (92). 92, 157, 158

xxii. 44. All add *ὑποπόδιον* before *ὑποκάτω*. 45. All add *ἐν πνεύματι* after *Δαυεὶδ*: B has *με* instead of *αὐτὸν* (92). 46. B om. *αὐτῷ* (92). 93, 158

xxiii. 4. C om. *δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα* (89): all add *καὶ δυσβάστακτα*. 5. All add *τῶν ἱματίων αὐτῶν* after *κράσπεδα*. 7. All have *Ῥαββεὶ* twice. 8. All have *μὴ καλέσητε ἄνθρωπον* instead of *μὴ*

*e*

PAGE

Matt. xix. 16. All om. ἰδού: all have τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ instead of αὐτῷ: B om. ἀγαθὸν after τί: all have ἀγαθὲ after Διδάσκαλε: all have κληρονομήσω for σχῶ. 17. B has ὁ Θεὸς before ὁ ἀγαθός. 18. B om. ἔφη: C has καὶ οὐ κλέψεις καὶ οὐ μοιχεύσεις. 19. A om. καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. 20. All add ἐκ νεότητός μου after ἐφύλαξα. 21. All add πάντα before τὰ ὑπάρχοντα, and αὐτὸ after δός. 22. All om. [τοῦτον]: B om. γάρ. 23. All om. Ἀμήν. 25. All om. σφόδρα. 26. All have ἀποκριθεὶς instead of ἐμβλέψας: C om. ταῦτα. 86, 87

xix. 27. C om. τί ἄρα ἔσται ἡμῖν. 28. All translate πάλιν by ἀπ' ἀρχῆς: all have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 29. All om. οἰκίας ἢ after ἀφῆκεν and add ἢ οἰκίας after ἀγρούς. 66, 67

xx. 1. B om. γάρ: all have ἀνδρὶ for ἀνθρώπῳ. 3. B om. ἐν τῇ ἀγορᾷ: C has ἐν ταῖς ἀγοραῖς. 4. C om. καὶ before ὑμεῖς. 276

xx. 6. All add ἀργοὺς after ἑστῶτας. 7. A adds καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον δώσω ὑμῖν. 8. All have διακόνῳ for ἐπιτρόπῳ. 11. A and B add καὶ αὐτοὶ ἀνὰ δηνάριον after λαβόντες δέ. 12. B om. ἡμῖν. 13. A and B have Ἀγαπητέ μου and C Ἑταῖρε μου. 15. B and C add ἢ before οὐκ: A om. οὐκ ἔξεστιν . . . . μοι ποιῆσαι. 16. All add πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί, but B om. γάρ. 277

xx. 30. B om. Κύριε, and all add Ἰησοῦς after ἡμᾶς. 31. A and C om. Κύριε. 34. A has an interpolation from Luke xviii. 43, δοξάζων τὸν Θεόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ θεῷ. 86

xxi. 1. All add καὶ εἰς Βηθανίαν after Βηθφαγή: all have πλησίον before εἰς τὸ Ὄρος. 2. All add αὐτοὺς after ⌜ἀγάγετε⌝. 3. B and C have an additional αὐτῶν dependent on κύριος. 4. All add πᾶν after δέ. 5. B adds καὶ ταπεινὸς after πραΰς. 7. All have αὐτοῦ for αὐτῶν after ἐπάνω. 9. B and C om. αὐτόν. 149

xxi. 15. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἐποίησεν. 16. All om. καὶ after νηπίων and add σοι after κατηρτίσω. 17. All om. καταλιπὼν αὐτούς. 150

xxi. 19. C om. αὐτῇ. 21. C om. εἶπεν αὐτοῖς: οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε is incorrectly translated in all three codices by οὐ μόνον τὴν συκῆν ποιήσετε: all add οὕτως after γενήσεται. 23. All have τοῦ κυρίου Ἰησοῦ instead of αὐτοῦ: A adds αὐτῷ after λέγοντες. 152, 153

xxi. 25. All have ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν instead of ⌜ἐν⌝ ἑαυτοῖς: all om. οὖν. 27. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after αὐτός. 28. All add τις after ἄνθρωπος: all add μου after τέκνον. 29. All add ὑπάγω after κύριε. 30. All add εἰς τὸν ἀμπελῶνα. 31. All add

Digitized by Google

PAGE

Matt. xvii. 3. All om. ἰδού. 4. B and C om. εἰ: C om. ὧδε. 5. B and C om. νεφέλη: B has τοῦ οὐρανοῦ for τῆς νεφέλης. 6. All om. καὶ ἀκούσαντες. 7. All om. Ἐγέρθητε καὶ. 9. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. 292, 293

xvii. 11. A adds κύριος Ἰησοῦς after δὲ, and αὐτοῖς after εἶπεν. 12. A has ἀνδρὸς for ἀνθρώπου: B and C wanting. 289

xvii. 14. C has καὶ ἐλθόντος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ and om. πρὸς. 15. A and C have πάσχει instead of ⸢ἔχει⸣. 17. A and C add τότε before ἀποκριθεὶς: B wanting. 18. C has τὰ δαιμόνια for τὸ δαιμόνιον. 82, 83

xvii. 20. All have ἔσται δύσκολον for ἀδυνατήσει. 22. A and C have ἀνδρὸς instead of ἀνθρώπου and om. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα: B wanting. 83

xvii. 24. All om. εἰς Καφαρναοὺμ. 25. B and C have λέγουσι instead of λέγει Ναί, an obvious corruption, and om. αὐτὸν after προέφθασεν: all have Πέτρος for Σίμων; B. om. ἢ κῆνσον. 27. B. and C have λαβὼν δὸς where A has δὸς only. 82

xviii. 1. All have ἡμέρᾳ instead of ὥρᾳ. 2. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after προσκαλεσάμενος. 4. B om. οὖν. 82

xviii. 10. B and C have ἀπολέσητε and A has πικρανῆτε for καταφρονήσητε. 10, 14. All om. μου after πατρός. 14. All three codices omit ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων. 15. All add κατὰ σοῦ after ὁ ἀδελφός σου. 16 C om. ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε ⸢μετὰ σου ἔτι: all add σου after ἀκούσῃ, and καὶ before αὐτῶν. 17. All have συναγωγῇ and συναγωγῆς instead of ἐκκλησίᾳ and ἐκκλησίας: all have οἱ ἐθνικοὶ for ὁ ἐθνικὸς. 19. All om. μου after πατρὸς. 20. C om. εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα. 60, 61

xviii. 23. All om. Διὰ τοῦτο: B has τοῦ δούλου for τῶν δούλων. 24. B om. ὀφειλέτης. 26. All add Κύριε before Μακροθύμησον. 27. All om. [ἐκείνου]. 29. B adds ἰδού before παρεκάλει: all add τὸ πᾶν after σοι. 85

xviii. 31. A and B add τότε before ἐλυπήθησαν. 32. C om. αὐτὸν: B and C om. ἐκείνην. 34. All add ἐπ' αὐτὸν after ὀργισθεὶς. 35. A and C add οὖν after οὕτως: all om. μου: all add τὰ παραπτώματα αὐτῶν after αὐτοῦ: B adds πάντων before καρδιῶν. 86

xix. 3. All add ἀνθρώπῳ after ἔξεστιν. 5. All have ἀνὴρ for ἄνθρωπος. 8. All have ἐναντίον for πρὸς. 9. All have μοιχεύει αὐτὴν for μοιχᾶται and add ὁ δὲ ἀπολελυμένην ἀπὸ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς λαμβάνων γυναῖκα μοιχᾶται. 83, 84

xix. 10. All have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου and add ἀνθρώπῳ before γαμῆσαι: C om. Εὐ. 12. All add εὐνοῦχοι after οὕτως. 84

Digitized by Google

| | | PAGE |
|---|---|---|
| | after θησαυροῦ *bis*: C adds it the first time only. 36. C has a remarkable reading Λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα καλὸν ὃ οὐ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως· | 78, 79 |
| Matt. xiii. 44. | A adds πάντα before ὅσα. 45. A adds ἀνθρώπῳ before ἐμπόρῳ: B and C wanting to verse 54. 48. A has εἰς τὰ ἄγγη αὐτων. 51. A begins καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ κύριος Ἰησοῦς οἴδατε καὶ συνήκατε. 54. A has πόλιν for πατρίδα. | 241, 242 |
| xiv. 14. | All add ὁ Ἰησοῦς before εἶδεν: B adds πάντας before τοὺς ἀῤῥώστους. 15. All add τὰς πλησίας after κώμας. 19. B adds ἔδωκαν after μαθηταὶ. | 79, 80 |
| xiv. 22. | A and C add ὁ Ἰησοῦς and B ὁ κύριος Ἰησοῦς after ἠνάγκασεν: 23. B and C om. ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι: A om. κατ' ἰδίαν. All agree with ℵ in omitting καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους. It is possible that there was a Greek text ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους. ὀψίας δὲ γενομένης. 24. All add μέσον τῆς θαλάσσης before βασανιζόμενον. 25. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after αὐτούς. 26. A and C have τῶν ὑδάτων for τῆς θαλάσσης. 28. All have πάρεχε μοι ἐξουσίαν for κέλευσόν με: All have ἵνα ἔλθῃ for καὶ ἦλθεν: A and C add περιπατῶν after πρός σε. 29. B has τὴν θάλασσαν instead of τὰ ὕδατα. 30. All add ἰσχυρὸν after ἄνεμον. 32. All have ἀνάβαντος αὐτοῦ for ἀναβάντων αὐτῶν: all add ἤγγισαν καὶ before προσεκύνησαν. | 81 |
| xv. 21. | A has Τότε ἦλθε for Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ἀνεχώρησεν. 24. A adds αὐτοῖς after εἶπεν. 25. A adds γυνὴ after δὲ. 25, 26. κύριε, βοήθει μοι. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν has perished from A. 27. A om. [γὰρ]: A adds καὶ ζῶσιν. 28. A om. ἀποκριθεὶς: B and C wanting. | 296, 297 |
| xv. 32. | All add τοῦτον after ὄχλον, δώδεκα before μαθητὰς, and αὐτοῖς after εἶπεν: C om. μοι (after προσμένουσιν). 33. B has τοῦτον for τοσοῦτον. 34. B adds ἄρτους after Ἑπτὰ. 38. All add ὡσεὶ before τετρακισχίλιοι. | 80 |
| xvi. 13. | C om. τῆς Καισαρίας: all add τότε before ἠρώτα: all have ἀνδρὸς for ἀνθρώπου. | 286 |
| xvi. 14. | All add αὐτῷ after εἶπαν, and ἐξ αὐτῶν εἶπον before Ἰωάννην: A adds Ἰησοῦς after αὐτοῖς. 17. All om. μου after πατήρ. 18. C om. μου before τὴν ἐκκλησίαν. | 287 |
| xvii. 1. | All om. μεθ' ἡμέρας ἕξ. 2. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς before μετεμορφώθη. | 292 |

Digitized by Google

PAGE

αὐτοῖς after εἶπεν. 13. All add εἰς μετάνοιαν after ἁμαρτωλούς. 14. All add πολλὰ after νηστεύομεν. 16. All have ῥάκος for ἐπίβλημα ῥάκους and νέου for ἀγνάφου: all add παλαίου after ἱματίου: all add ἰδού before χεῖρον: all have τοῦ πρῶτου for γίνεται. 17. B om. εἰ δὲ: all have ῥήγνυνται ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς for ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί. 73, 74

Matt. ix. 18. All om. ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς: B adds τῷ κυρίῳ, A and C τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ after προσελθῶν, and B adds κύριε before Ἡ θυγάτηρ. 25. All have ἐξῆλθεν for ἐξεβλήθη, and ἤγειρε for ἠγέρθη. 26. B and C om. ἐκείνην. 75

ix. 28. C om. ἐλθόντι: all add δύο before and παρακαλοῦντες αὐτὸν after τυφλοί, and ὑμῖν after ποιῆσαι. 29. All add αὐτοῖς after λέγων. 30. All add εὐθέως before ἠνεῴχθησαν. 31. C om. ἐξελθόντες. 32. All have ἄνθρωπον κωφόν τινα for κωφὸν. 33. All have ἐξελθόντος for ἐκβληθέντος. 35. All add ἐν τῷ λαῷ after μαλακίαν. 77, 78

ix. 36. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after δὲ. 287

x. 1. All have ὁ κύριος Ἰησοῦς after προσκαλεσάμενος, and C om. αὐτοῦ after μαθητὰς in Less. CLXIV. (245): B adds ἐν τῷ λαῷ (288). 2, 3. All add υἱὸς after Ἰάκωβος ὁ *bis*, and Λεβαῖος ὁ καλούμενος before Θαδδαῖος. 5. A om. τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν in Less. CLXIV.: B and C om. δώδεκα in Less. CLXIV. 245, 287, 288

x. 6. All om. μᾶλλον. 8. All om. νεκροὺς ἐγείρετε. 246, 288

x. 16. B and C have γρηγοροῦντες for φρόνιμοι. 18. All have βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας: B and C om. ἐμοῦ. 290

x. 19. B om. πῶς ἤ: All have ἡμέρᾳ for ὥρᾳ. 291

x. 32, 33. All om. μου. 33. A and B have ἐγὼ for κἀγὼ. 66

x. 42. B adds ὕδατος after ποτήριον. xi. 1. B adds τοῦτο before διατάσσων. 77

xi. 2. B adds καὶ before τὰ ἔργα: all have δύο for διὰ. 4. A and B have βλέπετε καὶ ἀκούετε: C has ἐβλέψατε καὶ ἠκούσατε. 5. B and C have εὐφραίνονται for εὐαγγελίζονται. 8. B and C have ἢ for ἀλλά. 9 All add γὰρ after οὗτος. 10. All om. σου after ὁδόν. 11. All add γὰρ after ὑμῖν: B adds καὶ before μικρότερος. 12. All om. ἕως ἄρτι. 15. All add ἀκούειν after ὦτα. 275, 276

xi. 27. All om. μου after πατρός: all add αὐτὸς ἀπεκάλυψεν. 29. C om. καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν. ὁ . . . ζυγός μου. 239

xii. 31. A adds ὑμῖν, and B πᾶσι before τοῖς ἀνθρώποις: C om. the clause: all add ἁγίου before πνεύματος. 33, 34. B om. γάρ. 33. B om. αὐτοῦ after καρπὸν. 35. A and B add τοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ

Digitized by Google

| | | | PAGE |
|---|---|---|---|
| Matt. | vii. 4. | C om. *ἰδού*. 6. All om. *ὑμῶν*. 9. All add *ἐκ χειρὸς αὐτοῦ* before *ἄρτον*. | 67, 68 |
| | vii. 9. | B adds *ἐκ χειρὸς αὐτοῦ* before *ἄρτον* in Less. LIII. 10. B has *ἰχθύας* for *ἰχθὺν* in Less. CXXVI. (135). 12. C om. *οὖν*: B om. *καὶ* after *οὕτως*. 13. All add *ἡ πύλη* after *πλατεῖα*: B om. *ὁδὸς*. 16. B om. *ἀπὸ* before *τριβόλων*. 18. C om. *ποιεῖν*. | 64, 65, 135 |
| | vii. 24, 26. | All om. [*τούτους*]. 25. All place *καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι* before *καὶ κατέβη ἡ βροχὴ*: C om. *γάρ*. 27. B has *αἱ βροχαὶ* for *ἡ βροχὴ*, and adds *τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν ἄμμον*: all add *σφόδρα* after *μεγάλη*. 28. All add *πάντες* before *οἱ ὄχλοι*. | 69 |
| | viii. 1. | B has *ἐγένετο* for *ἰδού*. 2. C om. *ἐάν*. 3. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *ἐκτείνας*. 4. All have *ἀπὸ τῆς λέπρας αὐτου* for *αὐτοῦ ἡ λέπρα*, and *τοῖς ἱερεῦσι* for *τῷ ἱερεῖ*: all add *σου* after *δῶρον*: C om. *εἰς μαρτύριον αὐτοῖς*. | 69, 70, 71 |
| | viii. 7. | All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *αὐτῷ*: C om. *ἐλθὼν* and *Κύριε*. 9. All om. *ὑπὸ ἐξουσίαν* [*τασσόμενος*]: all have *τῇ ἐξουσίᾳ μου* for *ἐμαυτὸν*. 10. B has *ἀμὴν* twice: all have *τοιαύτην* for *τοσαύτην*. 12. All have *ἐξέλθωσιν* for *ἐκβληθήσονται*. 13. All add *καὶ ὑποστρέψας ὁ ἑκατοντάρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ εὗρεν τὸν παῖδα ὑγαίνοντα*. | 72, 73 |
| | viii. 15. | B adds *προσελθὼν* before *ἥψατο*: C om. *ἥψατο*. 18. B and C have *πολλοὺς ὄχλους* instead of ⌜*ὄχλον*⌝. 20. A om. *καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*: C om. *ποῦ*. | 71, 72 |
| | viii. 24. | A adds *ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς*: B and C wanting to v. 27. 25. A adds *οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ* before *ἤγειραν*; and *ἡμᾶς· ἰδοὺ* after *σῶσον*. | 245 |
| | viii. 28. | All have *ἐλθόντων αὐτῶν* for *ἐλθόντος αὐτοῦ*: all have *Γαργασηνῶν* for *Γαδαρηνῶν*. 29. All om. *ἰδού*: all add *Ἰησοῦς* before *υἱέ*. 30. All have *ἐκεῖ* instead of *μακρὰν ἀπ' αὐτῶν*. 31. C om. *λέγοντες*: all add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* before *Ὑπάγετε*. 32. All have *εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων* instead of *εἰς τοὺς χοίρους*: all omit *ἰδοὺ*: B has *τῇ θαλάσσῃ* for *τοῖς ὕδασιν*. 34. C has *ἐγένετο* for *ἰδού*: B has *πᾶσαι αἱ πόλεις ἐξῆλθον* for *πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν*. | 74, 75 |
| | ix. 2. | All om. *ἰδού*: B om. *τὴν πίστιν αὐτῶν*: all add *μου* after *τέκνον*. 4. All add *αὐτοῖς* after *εἶπεν*. 6. All have *ἀνδρὸς* for *ἀνθρώπου*. | 76 |
| | ix. 10. | All have *αὐτῶν ἀνακειμένων* for *αὐτοῦ ἀνακειμένου*. 12. All have *καὶ ἀπεκρίθη ὁ κύριος Ἰησοῦς* instead of *ὁ δὲ ἀκούσας*: all add | |

Digitized by Google

PAGE

Matt. iv. 23. All add ὁ κύριος Ἰησοῦς after περιῆγεν. 24. A and B add πάντας after αὐτούς. 61, 62, 69

v. 5 [4]. A and B add νῦν after πενθοῦντες· 11. All add οἱ ἄνθρωποι after ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς: C adds ῥῆμα after πονηρὸν. 12. B and C om. γὰρ. 61, 62

v. 18. B om. γὰρ: all add ἢ ἀπὸ τῶν προφητῶν after νόμου. 271, 272

v. 20. A om. λέγω: B om. μὴ: B has τοῦ θεοῦ for τῶν οὐρανῶν. 21. B has πρῶτον for τοῖς ἀρχαίοις. 22. All add εἰκῇ after the first αὐτοῦ: B has τῇ κρίσει for τῷ συνεδρίῳ: B has εἰς τὸ πῦρ τῆς γεέννης. 23. C has καὶ πάλιν for κἀκεῖ: all add ἐν σεαυτῷ after μνησθῇς. 26. C om. κοδράντην. 27. All add τοῖς ἀρχαίοις after ἐρρέθη. 62, 63

v. 32. All add τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς after ἀπολελυμένην. 33. B has εἶπε for ἐρρέθη. 37. B om. περισσὸν. 39. B and C om. καὶ. 40. B and C add σου after ἱμάτιον: A wanting. 63, 64

v. 43. A and C add ὑμῖν after ἐρρέθη. 44. All add after ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς· καὶ καλῶς ποιεῖτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς: A adds καὶ διώκοντας: B and C have καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν κακῶς ποιούντων ὑμᾶς καὶ διωκόντων. 46. B om. καὶ. 65, 66

vi. 1. B om. οὐκ. 2. A adds σάλπιγγα after σαλπίσῃς: all add καὶ ἐν ταῖς στοαῖς after ῥύμαις. 4. B adds σε after βλέπων: all add ἐν τῷ φανερῷ after σοι. 6. All om. σου after θύραν: A adds βλέποντι after κρυπτῷ: A and C add ἐν τῷ φανερῷ after σοι. 8. All om. γὰρ [ὁ θεὸς]. 130, 131

vi. 11. All have περιουσίας instead of τὸν ἐπιούσιον. 13. All add ὅτι σού ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν. 14. B om. γὰρ: all add τὰ παραπτώματα ὑμῶν after οὐράνιος. 15. C om. μὴ before ἀφῆτε and adds ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς after πατὴρ ὑμῶν. 16. All om. γὰρ: C om. τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως. 18. B and C add σε after βλέπων: C adds ἐν τῷ φανερῷ after σοι. 21. C has κεκρυμμένον for γὰρ. 131, 132

vi. 23. C om. τὸ σκότος before πόσον. 24. B has καταφρονήσει for ἀνθέξεται and ἀνθέξεται for καταφρονήσει. 25. B and C om. [ἢ τί πίητε]: 26. C om. ܫܡܝܐ, an essential part of ὁ οὐράνιος. 28. B om. τί. 32. B om. γὰρ. 33. B and C add τοῦ θεοῦ after βασιλείαν: A wanting from v. 25 to v. 34 inclusive. 70, 71

vi. 34. B and C add καὶ τῇ ὥρᾳ ἡ αἰσχύνη αὐτῆς. This conflation is found in no other MS.: C om. γὰρ. 71

d 2

Digitized by Google

PAGE

A adds *αὐτῆς τὸν πρωτότοκον* after *υἱόν*: B and C have ܘܩܪܐ "and he called," whilst A has ܘܩܪܬ "and she called," for *καὶ ἐκάλεσεν*. 253

Matt. ii. 4. C has *συναγαγόντες* for *συναγαγὼν*. 255

ii. 6. B om. λεέμ, and has *ἐκ σοῦ* after the word *Ἰούδα*, occurring twice, the first time being evidently a *lapsus calami*: B om. *οὐδαμῶς* and *γὰρ*: B om. *μου* after *λαόν*: C has *αὐτοῦ* for *μου*. 7. A adds *αὐτοῖς* after *φαινομένου*. 8. All add *ἰδοὺ* after *εἶπεν*: all add *ἐλθόντες* after *εὕρητε*. 9. C om. *ἐστάθη*. 12. B adds *ἀλλὰ* before *δι' ἄλλης ὁδοῦ*. 256

ii. 13. A and C have *τῶν μάγων* instead of *αὐτῶν*: all add *αὐτῷ* after *λέγων*: B om. *γάρ*. 18. B om. *κλαίουσα*. 19. All om. *κατ' ὄναρ*: all add *αὐτῷ* after *λέγων*. 21. All have *ἦλθεν* for *εἰσῆλθεν*. 257

iii. 1. B om. *Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις* (261): all om. it on p. 260: C interpolates *καὶ εἶπεν. ἐγὼ* between *βαπτιστὴς* and *κηρύσσων*. 2. B om. *γὰρ*. 3. All om. *λέγοντος*. 4. All add *ζωσθεῖσαν* after *δερματίνην*. 261

iii. 5. All add *χώρα* after *Ἰουδαία*. 260, 261

iii. 9. All have *ἄρξητε* for *δόξητε*. 10. All om. *οὖν*. 11. A om. *μὲν*: all om. *ὀπίσω μου ἐρχόμενος* and *καὶ πυρί*. 260

iii. 13. All add *τῆς χωρας* before *τῆς Γαλιλαίας*. 14. All add *Ἰωάννης* after *δὲ*. 16. B om. *ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ*: all add *αὐτῷ* after *ἠνεῴχθησαν*: all have *καὶ μένον* for *ἐρχόμενον*. 17. All have *Σὺ εἶ* for *Οὗτός ἐστιν* and *ἐν σοι* for *ἐν ᾧ*: C om. *ὁ υἱός*. 265

iv. 1. All have *Σατανᾶ* instead of *διαβόλου*. 3. All add *αὐτῷ* after *προσελθὼν*: B and C add *ὁ* before *υἱός*. 3. B and C have *τοῖς λίθοις ἵνα* for *ἵνα οἱ λίθοι*. 4. A and B add *αὐτῷ* and C *αὐτοῖς* after *εἶπεν*: all om. *ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος*. 5, 8, 11. All have *Σατανᾶς* for *διάβολος*. 6. All add *ἐντεῦθεν* before *κάτω*: B and C have *εἰς τὴν γῆν* for *κάτω*: A and B om. *πότε*. 7. All om. *Πάλιν*: B adds *γὰρ* after *γέγραπται*. 8. C om. *λίαν*: all add *πᾶσαν* before *τὴν δόξαν*. 11. C has *ὁ ἄγγελος αὐτοῦ* instead of *ἄγγελοι*. 12. All add *ὁ κύριος Ἰησοῦς* after *δὲ*: all have *χώραν τῆς Γαλιλαίας*. 13. C has *καταλιπόντες* for *καταλιπών*. 266, 267

iv. 15. All om. *καὶ* after *Ζαβουλὼν*. 16. All have *σκότῳ* instead of *χώρᾳ* (cf. Tischendorf): C has *ὑμῖν* for *αὐτοῖς*. 17. B om. *γάρ*. 268

iv. 18. All add *αὐτῶν* after *ἀμφίβληστρον*, and *ἰχθύων* after *ἁλεεῖς*. 20. All add *αὐτῶν* after *δίκτυα*. 21. C om. *τὸν τοῦ Ζεβεδαίου*. 68, 69

Digitized by Google

PAGE

Luke viii. 29. ܡܬܪܒܪ in B is evidently a mistake for ܡܬܕܒܪ. 108

ix. 32. B and C translate *βεβαρημένοι* by ܠܡܝܩܪܝܢ, A by ܠܡܩܪܝܢ. 291

x. 20. B and C have the Hebrew plural ܫܡܗܘܬܗܘܢ instead of ܫܡ̈ܗܬܗܘܢ. 233

John i. 16. ܟܘܠܗ in all three Codices is probably a mistake for ܟܘܠܢ. 3

iii. 8. B and C have ܢܦܫܐ where A has ܢܫܒܐ *πνεῖ*. 9

iii. 28. A translates *αὐτοὶ* by ܩܢܡܗܘܢ, B by ܩܢܝܢܝܡܗܘܢ, and C by ܩܢܝܡܗܘܢ. It is probably a corruption of ܩܢܘܡܗܘܢ, see John xii. 26, *infra*. 11

vi. 18. C has ܕܢܦܫܐ and B ܕܢܫܒܢ for ܕܢܫܒ (*πνέοντος*). 18

ix. 8. ܡܫܬܚܕܡ is a very curious word for *προσαίτης*, see Nöldeke, *Z.D.M.G.*, vol. xxii., p. 464, on the change of the ה into ד. See also Schwally, *Idioticon*, p. 66, sub ܫܚܕ, and Goldzieher, *Muhammedanische Studien*, vol. ii., pp. 387-393. 44

x. 38. ܘܡ in B is evidently *καὶ ἐν*. 43

xii. 26. The curious word ܩܢܘܡ becomes, in the parallel passage on p. 167, ܩܒܡܝܢ in A and ܩܢܘܡܢ in B and C. 48

xv. 20, xvi. 4. Possibly ܚܕܕܡ may be a contraction of ܚܕܗܕܡ on p. 54: B and C have ܚܕܝܡ, C also on p. 24. For the change of the second radical ܗ into yod in such words, see Nöldeke in the *Z.D.M.G.*, vol. xxii., p. 464. 24, 84, 186, 187

xx. 17. Either Hebrew or Arabic influence is shown in the plural suffixes to ܘܐܒܘܟܘܡ and ܘܐܠܗܟܘܡ *καὶ πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεὸν ὑμῶν* in C. 223

xxi. 4. B and C translate ⌜*εἰς*⌝ *τὸν αἰγιαλόν* ܒܟܠܠܐ, whilst A has the more idiomatic ܥܠ ܐܝܕ ܝܡܐ (*ἐπὶ τὴν χεῖρα τῆς θαλάσσης*). 225

## Variations in the Three Codices.

Matt. i. 3, 5. All om. *τῆς*. 6. All add *γυναικὸς* after *τῆς*. 11. All add *δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωακεὶμ, Ἰωακεὶμ* after *Ἰωσείας*, thus adding another generation. 252

i. 20. All agree with the Sinai palimpsest and Cureton in having *ἐξ αὐτῆς* instead of *ἐν αὐτῇ*: the Peshiṭta has *ἐν αὐτῇ*. 21. A has *καλέσεις*, or *καλέσει*, B has *καλεσόμενος*, and C *καλέσεται*. 22. All add *Ἡσαίου* after *διὰ*: C om. *λέγοντος*. 25. A and C om. [*οὗ*]:

*d*

Digitized by Google

PAGE

Matt. x. 5. A has ܗܘ ܠܒܐ ܒܥܘܬܗܘܢ where B and C have ܠܗܠܝܢ ܫܠܚ ܝܬܗܘܢ τούτους ἀπέστειλεν. ܒܥܘܬ may possibly be the Arabic بعث ἀπέστειλε, but ܠܒܐ must be a mistake. 245, 246

x. 37. ܒܪ ܐܐ ܒܪܐ in A and in C, p. 76, is evidently meant for υἱὸν ἢ θυγατέρα. 66, 76

xvii. 25. ܐܡܪܬܝܢ in B and C is evidently a mistake for ܐܡܪܬ ܐܝܢ. 82

xxv. 4. ܗܡܝܢ in A and C is probably a mistake for ܗܠܡܝܢ. 95

xxviii. 8. It is interesting to find the name ܚܩܠ ܐܕܡܐ, Aceldama. 199, 209

Mark i. 9. Here B shows us the cause of a frequent mistake in Pal. Syr. MSS. The letter ܦ is usually formed by writing a ܒ, and then drawing a vertical stroke through it. When the scribe has forgotten this stroke we have words like ܒܗܠܝܢ in place of ܦܗܠܝܢ. Another instance is in Matt. xiv. 15 (p. 79): ܒܕܒܪ = ܦܕܒܪ. Cf. p. xxv., Luke ix. 32. 79, 265

vii. 35. B has ܘܐܙܐ (εὐθὺς) at the beginning of the verse, where A and C have ܘܗܘܐ (καὶ ἦν). 142

ix. 19. B has ܘܡܪܥܫܬ instead of the ܘܡܪܥܠܬ (ἀφρίζων) of A and C. 143

ix. 22. C has ܕܐܕܐܡ where A and B have ܕܐܢ (εἰ). 143

ix. 24. C has ܙܟܐ where A and B have ܟܐܪ (for ἐπετίμησεν). 143

xv. 46. B and C both have ܡܢ ἀπὸ instead of the ܙܒܢ ἀγοράσας of A. Probably, in an older manuscript, the upper part of a ܙ was rubbed away, and the remainder with ܒ appeared to be a ܦ. 19, 207

Luke ii. 22. In A we have the original form of the Afel ܐܣܠܩܘ, and in B and C the contracted form ܐܣܩܘ. 23. C translates μήτραν by ܒܝܬ ܬܘܠܕܗܘܢ. 272

ii. 36. The ܡܒܝܬܐ of B is evidently a scribe's blunder for ܢܒܝܬܐ. 273

vii. 14. B and C translate τῆς σοροῦ by ܠܐܪܘܢܐ. We have probably the same word in the Sinai palimpsest of the Syriac Gospels, though only the initial ܐ and the final are legible. I read the final ܐ in 1897. 100

vii. 25. All three codices translate εἰσίν by ܡܗܒܝܢ, ܡܬܗܒܝܢ or ܡܗܒܝܢ (διδόασι). We may surmise that the word ܡܬܒܝܢ (καθίστανται) has lost the upper stroke of its ܬ, and has thus become ܡܗܒܝܢ. In both the Sinai MSS. ܬ appears like ܗ with the central stroke heightened. Cf. *Studia Sinaitica* No. vi., p. xxix., and this Lectionary at John viii. 2. 274

viii. 6. ܡܩܡ in A seems to be a mistake for ܘܩܡ. 104

Digitized by Google

| | | | PAGE |
|---|---|---|---|
| John | v. 29. | *οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς.* | 15 |
| | v. 45. | *πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν.* 46. *Μωυσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί.* | 17 |
| | vii. 18. | *ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν.* | 29 |
| | viii. 46. | *περὶ ἁμαρτίας; εἰ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι;* | 37 |
| | ix. 22. | *ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι.* | 45 |
| | x. 18. | *καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν.* | 41 |
| | xi. 44. | *καὶ ἄφετε αὐτὸν.* | 149 |
| | xii. 26. | *ἐκεῖ . . . ἔσται.* | 48 |
| | xii. 34. | *τίς ἐστιν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;* | 168 |
| | xiii. 32. | *καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.* | 182 |
| | xiv. 27. | *Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν.* | 184 |
| | xv. 2. | *καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτὸ.* | 53 |
| | xv. 10. | *μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ τοῦ ⸢πατρὸς⸣ τὰς ἐντολὰς.* | 186 |
| | xv. 19. | *ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου.* | 24 |
| | xv. 26. | *τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς.* | 187 |
| | xvii. 11. | *ἐν τῷ κόσμῳ* after ⸢*αὐτοὶ*⸣. | 52 |
| | xvii. 20. | *ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν.* | 58 |
| | xviii. 17. | *λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός.* | 193 |
| | xx. 25. | *εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω.* | 223 |
| | xxi. 17. | *ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον Φιλεῖς με;* | 226 |

## Some Peculiarities of the Syriac Text.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Matt. | ii. 6. | B has a superfluous ܡܢܟܝ *ἔκ σου* after the first *'Ιούδα*. It is evidently in anticipation of a word two lines below it, and may be compared with the ܘܐܬܦܢܝܘ of the Sinai palimpsest in Luke xxiv. 33. | 256 |
| | iv. 24. | It is curious to find ܕܠܘܦܣܡܝܢ ܠܘܦܣܡܝܢ in B and C for the ܕܠܘܡܣܡܝܢ ܠܘܡܣܡܝܢ of A. It is certainly a better rendering of the Greek. | 61 |
| | vi. 34. | B translates *αὔριον* by ܡܚܪ ܠܡܚܪ. | 71 |
| | vii. 11. | In Less. LIII. we have the curious phrase ܟܡܟܐ ܚܕ ܡܟܠܘܢ as a translation of *πόσῳ μᾶλλον*. In Less. CXXVI. it is rendered ܟܕ ܟܡܟܐ ܡܟܠܘܢ | 64, 135 |

Digitized by Google

| | | | PAGE |
|---|---|---|---|
| Matt. | xx. 11. | *καὶ ἔλαβον [τὸ] ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.* | 277 |
| | xxiii. 10. | *ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς.* | 90 |
| | xxv. 7. | *ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν . . . εἶπαν.* | 96 |
| | xxv. 15. | *καὶ ἀπεδήμησεν·* | 165 |
| | xxv. 22. | *μοι παρέδωκας· ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα.* | 94 |
| | xxv. 29. | *καὶ ὃ ἔχει.* | 166 |
| | xxv. 43. | *γυμνὸς, καὶ οὐ περιεβάλετέ με.* | 130 |
| | xxvii. 5. | *καὶ ἀπελθὼν.* | 208 |
| | xxvii. 34. | *καὶ γευσάμενος οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν.* | 211 |
| | xxvii. 43. | *πέποιθεν ἐπὶ ⌜τὸν θεόν·⌝ ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν.* 46. [47.] *τοῦτ' ἔστιν Θεέ μου Θεέ μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;* | 212 |
| Mark | ii. 14. | *καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.* | 140 |
| | ii. 28. | *ὁ υἱὸς . . . . τοῦ σαββάτου.* | 137 |
| | vi. 15. | *ὅτι Ἠλείας ἐστίν· ἄλλοι δὲ ἔλεγον.* | 293 |
| | vii. 37. | *καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ.* | 142 |
| | ix. 34 [35]. | *καὶ πάντων διάκονος.* | 249 |
| | xii. 44. | *γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς.* | 251 |
| | xvi. 15. | *κόσμον . . . . κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ.* | 218 |
| Luke | i. 5. | *καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλεισάβετ. ἦσαν δὲ . . . ἀμφότεροι.* 10. *καὶ πᾶν τὸ πλῆθος . . τοῦ λαοῦ* | 284 |
| | i. 65, 66. | *ῥήματα . . . . καὶ ἔθεντο πάντες.* | 286 |
| | iii. 18. | *εὐηγγελίζετο τὸν λαόν.* | 265 |
| | viii. 47. | *τρέμουσα ἦλθεν.* | 110 |
| | xii. 37. | *καὶ παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς.* | 116 |
| | xiv. 17. | *καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ.* 21. *τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης.* | 116, 117 |
| | xxii. 27. | *οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμὶ ὡς ὁ διακονῶν.* 31. *τοῦ σινιάσαι.* | 172 |
| | xxiv. 32. | *ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν.* | 6 |
| John | i. 9. | *Ἦν τὸ φῶς.* 10. *καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο.* | 2 |
| | i. 38. | *στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς.* | 6 |
| | ii. 3, 4. | *πρὸς αὐτόν Οἶνον οὐκ ἔχουσιν. καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς.* | 12 |
| | iii. 31. | *ἐκ τῆς γῆς* before *ἐστίν.* | 11 |
| | iv. 22. | *ὃ οὐκ οἴδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὅ.* | 35 |
| | v. 19. | *ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ.* | 14 |
| | v. 20. | *ἃ αὐτὸς ποιεῖ· καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα.* | 14 |

Digitized by Google

## *In Codex* B.

| | | | PAGE |
|---|---|---|---|
| Matt. | i. 19. | ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν. | 253 |
| | xii. 33. | Ἠ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν. | 78 |
| | xiv. 26. | ἐπὶ τὴν θάλασσαν· οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν . . . . . . περιπατοῦντα. | 81 |
| | xxiii. 10. | ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς. | 90 |
| | xxvii. 48. | καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν. | 204 |
| Mark | ix. 19. | καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. | 143 |
| | xvi. 15. | κόσμον . . . . κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ. | 218 |
| Luke | viii. 38. | ὁ ἀνὴρ, ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει. | 107 |
| | ix. 34. | ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος. | 292 |
| | xiv. 21. | τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης. | 115 |
| | xviii. 25. | εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν. | 121 |
| | xxi. 35. | ἐπεισελεύσεται . . ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους. | 128 |
| John | i. 3. | καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ⌜ἕν. | 2 |
| | iii. 31. | ἐκ τῆς γῆς. | 11 |
| | v. 23. | ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱόν. | 15 |
| | v. 45. | πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν. | 17 |
| | vii. 22 [23]. | εἰ . . . [ὁ] ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ. | 29 |
| | xii. 35. | καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ. | 168 |
| | xiii. 31. | καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν αὐτῷ. | 182 |
| | xiv. 3. | καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω τόπον ὑμῖν. | 50 |
| | xiv. 12. | καὶ μείζονα τούτων ποιήσει. | 51 |
| | xiv. 27. | Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν. | 184 |
| | xvi. 19. | καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με. | 56 |
| | xvii. 11. | ἐν τῷ κόσμῳ after ⌜αὐτοὶ⌝ | 52 |

## *In Codex* C.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Matt. | v. 35. | ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι. | 64 |
| | x. 37. | καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος, Less. LV. | 66 |
| | xi. 7, 8. | κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον; ἀλλά τι ἐξήλθατε ἰδεῖν; | 275 |
| | xi. 8. | μαλακοῖς . . . . ἰδοὺ οἱ . . . . φοροῦντες | 276 |
| | xii. 31. | τοῖς ἀνθρώποις ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται. | 78 |
| | xviii. 31. | ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα. | 85 |

Digitized by Google

| | | | PAGE |
|---|---|---|---|
| John | viii. 47. | τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ. | 37 |
| | xiv. 21. | με ἀγαπηθήσεται and μου. | 51 |
| | xiv. 29. | ἵνα ὅταν γένηται. | 53 |
| | xvi. 33. | ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε. | 190 |
| | xix. 28-30. | ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφὴ λέγει Διψῶ. Σκεῦος ἔκειτο ὄξους μεστόν· σπόγγον οὖν μεστὸν τοῦ ὄξους ὑσσώπῳ περιθέντες προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι. ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος [ὁ] Ἰησοῦς εἶπεν Τετέλεσται (p. 238 only). | 238 |

## *In Codex* A.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Matt. | v. 44. | καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν . . . . ὑμᾶς. | 65 |
| | x. 40. | καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται. | 77 |
| | xviii. 18. | δεδεμένα ἐν οὐρανῷ καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται. | 61 |
| | xxii. 30. | οὔτε γαμοῦσιν. | 157 |
| | xxiii. 10. | ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστὶν εἷς. | 90 |
| | xxiv. 33. | ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα. | 162 |
| | xxv. 38. | ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν; | 97, 129 |
| Mark | vii. 34. | ὅ ἐστιν Διανοίχθητι· | 142 |
| Luke | viii. 38. | ὁ ἀνήρ, ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει. | 109 |
| | ix. 39. | ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ. | 111 |
| | xxii. 27. | ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; | 172 |
| John | i. 9. | Ἦν τὸ φῶς. | 2 |
| | iii. 31. | ἐκ τῆς γῆς ἐστὶν καὶ ἐκ τῆς γῆς. | 11 |
| | v. 29. | οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς. | 15 |
| | v. 45. | πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν. | 17 |
| | xii. 24. | πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ (168). 26. ἐμοί τις διακονῇ (168). 33. ἔλεγεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ (48). | 48, 168 |
| | xii. 40. | τῇ καρδίᾳ καὶ τραφῶσιν. | 169 |
| | xvi. 17. | καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με; | 188 |
| | xvii. 3. | αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωή. 8. ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ⸢ἔδωκάς⸣ μοι δέδωκα αὐτοῖς. | 190 |
| | xvii. 9. | καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά ἐστιν. | 52 |
| | xix. 29. | μεστόν· σπόγγον οὖν μεστὸν τοῦ ὄξους. | 206 |
| | xx. 25. | τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω. | 223 |

Digitized by Google

## LIST OF VARIANTS IN THE THREE CODICES.

---

THE following notes are designed to show the chief variations betwixt the text of the three Palestinian Syriac Lectionaries of the Gospels and the text of Westcott and Hort. I have not included in it a few phrases which are merely introductory to some of the Lessons, nor any variations which do not affect the meaning, nor those that are due to the superfluity of pronouns in Syriac, as against their occasional suppression, when they might be present by implication, in Greek. Nor have I always noticed the presence or absence of ܕܝܢ or of *καὶ εἶπεν αὐτῷ* after *ἀπεκρίθη*, nor of *ὁ κύριος* before or instead of *Ἰησοῦς*, nor whether *ἀμὴν* occurs once or twice. To do so would have been to burden my pages without profit to anyone. In some instances I have considered that where forms like ܬܠܡܝܕܗܝ, ܥܒܕܗܝ, occur in B or C instead of ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܥܒܕܘܗܝ, as we find them in A, it is rather a case of contraction or of the ܘ being dropped, than a case of the possessive pronoun *αὐτοῦ* being omitted. Such instances will be found in Matt. xi. 1 on p. 77, Matt. xi. 2 on page 275, and Matt. xxi. 34 on page 152. In the numbering of verses I have kept strictly to that of De Lagarde's text, which is that of the Vulgate. I think this will lead to a greater facility of reference between his book and ours. In the rare cases where there is a discrepancy between his numbers and those of Westcott and Hort, I have given a second figure in brackets. When the number of a page is given in brackets it must be understood that the variant occurs on that page only.

For Codex A, I have kept strictly to the text of De Lagarde. This contains some instances where the prefix to the third person of the imperfect tense of the verb is the Edessene *nun* instead of the Palestinian *yod*. To take these words as if they were in the first person plural would be to do violence to the sense of the passages. Such instances will be found in Matt. i. 23, iii. 9; also in Matt. vi. 34, where Miniscalchi read a *yod*.

### OMISSIONS DUE TO HOMŒOTELEUTON.

*In all Three Codices.*

| | | PAGE |
|---|---|---|
| Matt. xiv. 23. | *καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους.* | 81 |
| Luke xxi. 35. | *πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ.* | 133 |
| John iii. 17. | *ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον.* | 236 |
| vii. 45. | *ἐκεῖνοι Διάτι οὐκ ἠγάγετε αὐτόν, ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπερέται.* | 59 |
| viii. 14. | *ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.* | 30 |



Digitized by Google

These leaves are therefore portions of a continuous version, like those published by Mr. Gwilliam, and they are probably derived from the same locality, though they do not form part of the same MS.

On my visits to Sinai in 1893 and 1895 I paid no attention to the rubrics of Codex C. It was not, therefore, possible to include the whole of them in this work; these I have given in the form of collations (or entire where the variations were too many), being copied either from the MS. itself, in 1897, or from photographs. Separate lists are therefore given of those rubrics in A and C which it has not been possible to place along with the text.

A. S. L.

Digitized by Google

Nevertheless, B and C are more closely related to each other than to A, for there is a very slight difference in the arrangement of their lessons.

These conclusions will be easily verified by means of the list of variations and peculiarities in the three codices which we give on pp. xix.—lxiv.

## *Latest Discoveries.*

The materials available for forming a judgment on these questions have been doubled, even since the words we have quoted were written, without the problems which they present to us being any nearer to a solution. Besides the three MSS. which form the subject of the present volume, and the fragments published by Dr. Land and Dr. Harris, which we have already mentioned, we have now a leaf from Exodus, published by Mr. Gwilliam, and a leaf from Wisdom, transcribed by Mr. J. F. Stenning of Magdalene College, Oxford, both brought to the Bodleian Library from Egypt by Professor Sayce; also a fragment of 3 Kings, transcribed by Mr. Stenning from a very curious double palimpsest in the Convent library on Mount Sinai; a leaf of Job, discovered in the same place by Mr. F. C. Burkitt; and some twenty leaves containing a homily of St. John Chrysostom, found in the cover of an Arabic book by Mrs. Bensly. These have all been published in *Anecdota Oxoniensia.* Dr. Rendel Harris also, when at Sinai in 1893, discovered another leaf of Galatians, and two verses of a hymn in honour of SS. Peter and Paul.

In 1895 another Lectionary came into my own possession, containing many readings from the Old Testament—chiefly the Messianic prophecies,—from the Acts, and the Pauline Epistles. It contains 226 vellum leaves, measuring 15 cm. by 10. It was published in 1897 as *Studia Sinaitica* No. vi. Unfortunately, the last eight leaves are lost, so that I can assign no date to it, but it appears to be older than the "Liturgy of the Nile," now in the British Museum, of which specimens were given by G. Margoliouth in the Royal Asiatic Society's Journal for October 1896.

A few palimpsest leaves of Palestinian Syriac written over in Hebrew have been discovered by Dr. Schechter amongst the collection of fragments which he brought from the Genizah of Cairo to Cambridge in 1897. The text of these, so far as they have been read, is: Deut. xxxi. 3—8*a*, 12—14; Jeremiah xxix. 32—xxx. 10; xxxi. 8—15*a*; xxxi. 39—xxxii. 2; xxxii. 35—39; Hosea xiv. 3—9; Joel i. 1—6; ii. 10—20; 2 Corinthians iii. 2—iv. 9; 1 Thess. iii. 1—13; iv. 1—14. There are also an early Creed and a fragment of the life of S. Antony. It is worthy of remark that on the same page where the text of Hosea ends that of Joel begins, a space of nine lines being left between them, and that there is no trace of a rubric.



Digitized by Google

villages of the Lebanon near to Damascus, such as Nebk, Ain et Tineh, and Ma'lula. Dr. Nöldeke has traced some of the most characteristic Palestinian forms—*e.g.* the use of *yod* instead of *nun* in forming the imperfect of verbs, and the *nun epentheticon*—in the speech of the inhabitants of these places,[1] from whom my sister and I received a very hearty welcome when we visited them in 1895. We are indebted to Dr. Dalman for the clear way in which he tells the story of how the dialect was carried northwards:

"After the war against Hadrian," he says, "Jewish scholarship, which was very poorly represented in 'Darom,' *i.e.* the ancient Philistia, wandered towards Lower Galilee, and occupied the districts of Uscha (now Chirbet Husche), Schephar Am (Schafa 'Amr), Sichnin (Suchnin), Zipporin (Ṣaffurije), Tiberias, and Cæsarea. The learning which was transferred from Judaea, in so far as it was Aramaic, clothed itself in the robe of the dialect spoken by the Jews of Galilee, which had been always distinguished from the Jewish both philologically and grammatically, although it has become known to us only by the product of a later period. This dialect is very nearly akin to the so-called Christian Palestinian dialect of the *Evangeliarium Hierosolymitanum*, whose exact origin is unknown to us."[2]

Most of the specimens of the Old or the New Testament in Palestinian Syriac which have yet been discovered appear to be portions of service-books. "But," as Mr. Gwilliam observes, "Lesson Books do not belong to the earliest periods of transcription. MSS. were marked for the Lessons long before separate copies were made for use in the Church.... Our oldest fragments appear to date from the eighth century at least. To that era belongs the commencement of the composition of Church Lesson Books. There is no proof that the Syro-Palestinian Lectionaries are translations from Greek Lectionaries; and it may be regarded as certain that they were preceded by complete copies of the Acts and the Pauline Epistles, and of parts, if not of the whole of the Old Testament."[3]

Dr. Nestle, however, considers that all the three codices which form the subject of the present volume are translations from Greek Lectionaries. "In one of the parallel passages of Codd. A and B, John xvii. 7," he says, "occurs the word ἔγνων, which in Greek allows of two meanings, and it is taken in Lesson XLII. (p. 53) in the meaning of ܝܕܥܬ 'I knew,' and in Lesson CL. (p. 190) in that of ܝܕܥܘ 'they knew.' This would not have been the case if the copyist had copied both passages from the same Syriac Gospel."

Dr. Nestle considers that Codex C cannot be a mere copy of B, for C has passages missing in B.

B cannot be a copy of C, its earlier date would preclude this; but there are too many variations betwixt them. B is sometimes more closely connected with A, sometimes with C.

[1] *Z. D. M. G.*, xxi., p. 183.
[2] *Grammatik des Jüdisch Palästinischen Aramäisch*, p. 31.
[3] G. H. Gwilliam, *Anecdota Oxoniensia*, Semitic Series, vol. i., part v., p. xix.

Digitized by Google

I have been somewhat puzzled to account for the presence of a colophon after John viii. 2. Dr. Rendel Harris has supplied me with the following ingenious hypothesis: that the section *de adultera*, John vii. 53—viii. 11, was at one time appended to St. John's Gospel after the final colophon, and that in the Greek or Syriac MS. from which the lessons of the Palestinian Lectionary were taken, the section was removed to the place (between chap. vii. and chap. viii.) which it now usually occupies; but that this being done by scribes who were not highly endowed with intelligence, the colophon was transported with it. The section must, in this instance, have comprised only John viii. 2—11, which is present in codex A, but wanting in B and C (see page 60).

## *The Dialect.*

The fact of these Lectionaries having been written at so late a period points to the conclusion that about the beginning of the twelfth century a Malkite community existed in the vicinity of Mount Sinai—perhaps in the Convent of St. Catherine itself—and that they were in the habit of using the Palestinian Syriac language in their church services. At the same time it is evident that Arabic was the language of their everyday life; else why should the rubrics be in Karshuni? Religious communities, especially when they are in the midst of a people hostile to their faith, are apt to cling tenaciously to the use of the dead language of their fathers. We have an instance of this in the case of the Coptic Church of Egypt; and we know the supreme place which the Church of Rome still gives to Latin. These Lectionaries, therefore, throw but scant light on the question of when Palestinian Syriac ceased to be a spoken language; and we shall be agreeably surprised if they do anything to dissipate the darkness which enshrouds the origin of the version of the Gospels which they represent. I have already quoted the opinion of Miniscalchi-Erizzo with regard to the antiquity of that origin, an opinion which is not shared by Dr. Nöldeke, who does not consider it to be earlier than A.D. 300, possibly later. Even if it be proved that it represents the Galilean dialect of Syriac which was probably spoken by our Lord, and which provoked the retort of the maid-servant to St. Peter,[1] "Thy speech bewrayeth thee," this is not conclusive of its antiquity; for it has survived, in a very corrupt form, down to our own day in several

[1] Dr. Nöldeke does not concur in this view, because he considers that the texts which we possess in this dialect probably had their origin in Judaea, rather than in Galilee, and he detects a certain stiffness of locution which points to the translation having been made when the dialect was no longer in common use. "In this respect the text of the Curetonian and of the Sinai Palimpsest have a decided advantage over it, but of course the Palestinian must have been very nearly related to that spoken by Jesus." (*Letter to the Editor.*)

It is perhaps worth observing that the *lemà* of Matt. xxvii. 46 and the *lamà* of Mark xv. 34 is Palestinian; the Edessene, as represented in the Old Syriac and in the Peshiṭta being *lemana.*

Digitized by Google

noun agent of verbs, *e.g.* ܐܟܝܠ, ܡܒܣܝܡ, where Codex A has ܐܟܠ, ܡܒܣܡ. But in this they are not consistent; for sometimes it is A that shows the *yod*, whilst B and C are without it.

The inverted letter ܦ̈ with two dots is invariably used in A and B to represent π in loan words from the Greek, especially in proper names, such as ܦ̈ܝܠܛܘܣ. C has occasionally this ܦ̈, but more frequently replaces it by *beth*, as ܒܝܠܛܘܣ, ܒܝܠܛܘܣ; and occasionally the mistake of using ܦ̈ instead of ܒ causes grotesque forms in both B and C; for instance, ܗܘܐ ܒܥܘܦ̈ܗ ܕܐܦ̈ܘܗܝ, John i. 18, in Codex B.

In the Carshuni of the rubrics Professor Robertson Smith, while studying one of my photographs, pointed out to me that the Arabic غ is represented by a Syriac ܥ with two dots. As the Syriac letter ܓ̰ appears to me to be the equivalent of the Arabic غ, I have adopted it instead of ܥ̈ for Carshuni words. An example of this will be found in the Preface to Codex A, page 1, line 9, in the word ܓ̰ܡܝܥܐ, which De Lagarde edited ܥ̈ܡܝܥܐ. I trust I have thereby made the meaning of these somewhat barbarous rubrics less obscure. This remark does not in the least apply to the Syriac text.

Codices B and C contain some portions of the Gospels which are not in Codex A. These are S. Matthew v. 33*b*—41; vi. 24*b*—34; viii. 14—20*a*; xxii. 1; and S. Luke ii. 22*a*; iii. 23—38; xviii. 8*b*, 9; xix. 29—48. One lesson, S. Matt. xvii. 14—23, is found in A and C, but not in B.

Many portions are absent from B and C which we have in A. These are S. Matt. viii. 23—27; xiii. 44—54*a*; xv. 21—28; xvii. 10—13; xxiii. 13—39; xxviii. 16—20; S. Mark xii. 28—37; S. Luke i. 50, 53—55; viii. 9—15, 26; x. 1—12; xi. 29—33; xxii. 39; S. John viii. 1—11.

The lessons in all three codices follow the same order till the end of Lesson CLII. After that the divergence is considerable.

The Sinai Codices contain two remarkable readings, the full significance of which was first observed by Dr. Nestle. Both have ܡܬܒܣܡܝܢ for ܡܬܒܣܪܝܢ in Matt. xi. 5. Here the difference of a single letter gives the sense of *οἱ πτωχοὶ εὐφραίνονται* instead of *οἱ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται*, a very natural result of their acceptance of our Lord's teaching (p. 275).

C alone exhibits what may possibly have been the second limb of an antithetical *Logion*, or saying of Jesus. In Matt. xii. 36, instead of the usual *λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως*, C has *λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα καλὸν ὃ οὐ λαλήσουσιν, κ.τ.λ.* (pp. 78, 79).

The view held by Dr. Rendel Harris, that this once constituted the limb of a Logion, receives support from the fact that there is an undoubted antithesis in the sequence: *ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.*

Digitized by Google

repaired by a vellum patch, on either side of which the lost text has been restored. This begins on the recto with ܟܘܠܐ ܒܗ ܐܬܥܒܕ (John i. 3), and ends with ܡܫܠܝܚ ܡܢ in v. 6. On the verso it begins with ܠܟܘܠ ܒܪܢܫ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ (John i. 9), and ends with ܕܒܢܝܢ ܠܐܠܗܐ in v. 12. The omission of a clause in verse 3, *καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν*, is thus easily accounted for.

Codex C has 156 leaves, measuring 22 cm. by 16, with 22 to 24 lines in each column. The writing is on the line, and though upright is flowing, and sometimes a little careless. The first two leaves are scribbled over with Arabic rubrics. The last two (or possibly three) are in Estrangelo Syriac of the seventh or eighth century, and are about the praise of our Lord, of the Virgin Mary, and of various saints. There are vertical lines ruled for the columns. Its rubrics, especially at the beginning, are short and meagre compared with those of Codex B. The leaves of the text are divided into 19 quires, each containing 8 leaves, with the exception of the first, which has 14, the fourth, which has 6, and the nineteenth, which has 3. The last leaf contains a lesson from Luke iii. 23—38, the colophon, containing the date, being on the leaf preceding it.

Both manuscripts possess a distinct advantage over the Vatican one, in that, so far as the Gospel text is concerned, they have not been tampered with by a later hand. There are a few insertions between the lines of earlier writing in the rubrics of Codex B, made evidently with a different kind of pen and of ink, and less carefully; but the "puncta diacritica et alias particulas, praepositiones, ac verba," which were added to Codex A "sine ullo discrimine" by a "barbara et inscia manus,"[1] are happily absent from B and C.

It will readily be perceived that both the spelling and the grammatical forms used in the two Sinai codices fully justify the description given by Miniscalchi-Erizzo of those which distinguish the Palestinian Syriac dialect: "Abundantia quiescentium, *scriptio plena* nuncupata, quae semper occurrit, et orthographia inconstans, et irregularis, maximae antiquitatis indubium argumentum praebent."[2] And again: "Textus autem attenta lectione et Glossarii studio palam fiet, nostri Codicis linguam esse asperam, incomptam, contractionum et pleonasmûm amicam, litteras distinctas confundentem, elegantiae nesciam; sed robustam, sensus tenacissimam, valde perspicuam, ab ambiguitate penitus alienum, rustica vero quadam, et antiqua simplicitate ac venustate praeditam."[3]

Both the Sinai Codices show a frequent use of the phonetic *yod* after a consonant, which was probably pronounced with *Rebaṣa* or *Ḥebaṣa*. This is especially noticeable in the expression ܠܥܠܝܡ and in the demonstrative pronouns ܕܝܢ, ܗܕܝܢ, where Codex A has ܠܥܠܡ, ܕܢ, ܗܕܢ; and in the third person singular masculine of the preterite, and the

[1] Miniscalchi-Erizzo, *Prolegomena*, p. viii. [2] *Prolegomena*, p. xxxiv. [3] Idem, p. xxxvii.

Digitized by Google

a discovery, and that the Vatican Codex described by Assemanus and by Adler could no longer be considered unique.[1] When I returned to Sinai in the following spring (1893) I resolved that while Professor Bensly, Dr. Rendel Harris, and Mr. Burkitt should be engaged in copying the text of the Syriac Gospels from the Palimpsest, I would devote myself to the much easier task of collating the Palestinian Lectionary on the recently published text of Paul de Lagarde. But on the very first day of our arrival I found that my work was to be doubled; for amongst the manuscripts which were produced by Father Galakteon from the same box as the Palimpsest, Dr. Rendel Harris discovered another Palestinian Syriac Lectionary, and taxed me with not having said that there were two copies. The second one is written in a very different hand, and I feel almost certain that it was not shown to me in 1892.

It was necessary to give to each a distinctive title, so I named them according to the order of the dates which they bear, and of the date of their discovery; the Vatican Codex (A.D. 1030) being Codex A, the Sinai one discovered in 1892 (A.D. 1104[2]) being Codex B, and that discovered in 1893 by Dr. Rendel Harris (A.D. 1118[2]) being Codex C; and as Codex A has been already twice edited, I decided to give the text of B, with the variants of A and C in parallel columns. Both the Sinai manuscripts are complete in themselves, so that none of the stray leaves of Palestinian Syriac scattered about the Convent library can be attributed to either of them. Both are vellum, the writing being in two columns, and both are in good bindings of wood covered with leather.

## *Description of the Codices.*

Codex B has 156 leaves, measuring 24 cm. by 18, and having 24 lines in each column. The writing, which is on the line, is distinct, upright, and rather stiff. The first leaf is a fly-leaf, scribbled over with Syriac and Arabic rubrics; folium 152 is the same; ff. 153, 154, 155, and 156 are leaves from another Palestinian Syriac Lectionary, of which two more leaves can be seen in the cover at the beginning and the end of the book. The quires contain eight leaves each, and are numbered with Syriac letters, of which the last is ܟ. Vertical lines have been ruled for the columns. Folium 2 has a corner damaged. It has been

[1] The discovery of this manuscript, and also the photographs, are, through an unaccountable mistake, attributed by Dr. Schwally, in his *Idioticon des Christlich Palästinischen Aramäisch*, to the late Professor Bensly, whose visit to Sinai occurred a year after the events I have narrated, and who, so far as I know, never read any part of the two Sinai Lectionaries.

[2] I have to express my regret for not having given these dates quite accurately in my Catalogue of the Syriac MSS. on Mount Sinai (*Studia Sinaitica*, No. 1). The mistake probably arose from a dispute which I had with Father Galakteon about the date of the Creation, a point on which he averred that the Eastern Church disagrees with the Western.

Digitized by Google

Testament, of Deuteronomy, Job, the Psalms, Proverbs, and Isaiah, also from the Acts of St. Philemon, the homilies of St. John Chrysostom, and some hymns. Many of the St. Petersburg fragments are palimpsest, and were deciphered with difficulty, the upper writing being in the Georgian or Iberian language.

In 1890 Dr. Rendel Harris published some verses from Galatians, found on a vellum leaf in the Convent Library on Mount Sinai. And in 1891 five palimpsest leaves were sent to the Bodleian Library, Oxford, from Egypt, by the late Rev. Greville J. Chester. They contain some verses from the Book of Numbers, from Colossians, 1 Thessalonians, 2 Timothy, and Titus, and were published by the Rev. G. H. Gwilliam in 1893, in *Anecdota Oxoniensia*.

The Vatican Lectionary was again very carefully edited by Dr. Paul de Lagarde, who paid three visits to Rome (1890—91) for the purpose of collating it. It was published in *Bibliotheca Syriaca* in 1892, after his death. We cannot but regret deeply that this great scholar should have passed away just before two other MSS. of the same Lectionary, and many fresh specimens of the same dialect were brought to light.

## *Discovery of the Two Sinai Codices.*

In February 1892, whilst my sister, Mrs. James Y. Gibson, and I were examining and photographing some of the treasures in the Convent of St. Catherine, on Mount Sinai, the Librarian, Father Galakteon, called my attention to a beautiful Codex whose value he was very desirous of knowing. He kept it apart from the others, wrapped in a cotton handkerchief, although it had come out of the same box as the now famous Palimpsest of the Syriac Gospels, which was then occupying my exclusive attention. He asked me to photograph a few pages, and take them to Europe, so that I might be able to give him an account of what the manuscript really was. It was more than a week before I could accede to his request, being anxious to obtain a complete copy of the Palimpsest. I then photographed the first two and the last two pages. Having done so, the idea occurred to me that it would be pleasanter if I were able to read what I intended to submit to the judgment of Cambridge scholars. So, with the help of Dr. Euting's table of Semitic alphabets, I managed to decipher a good deal, and was delighted beyond measure when I found it was Syriac, although differing from the literary language both in spelling and in much of its vocabulary. Galakteon was equally delighted when I was able to tell him that it began with the first chapter of St. John's Gospel, and ended with the story of Herodias as told by St. Mark; also that its date was 6612 from the time of Adam.

After our return home we developed my four photographs, and I was told successively by Dr. Rendel Harris, Professor Bevan, and Professor Robertson Smith that I had made



Digitized by Google

Seventy-five years later (1864) Cardinal Angelus Maius and the Maronite Sahwan encouraged Count Miniscalchi-Erizzo to publish a very sumptuous edition of the text, with a Latin translation, in which he followed, as far as possible, the Vulgate; a useful glossary of Palestinian Syriac words; and an introduction, in which he brought forward some cogent arguments to prove that the dialect of this codex was the vernacular of Palestine in the time of our Lord, and therefore the language spoken by Him. He considered that it represents the form of Aramaic which was brought from Chaldæa by the returning Hebrew exiles in the time of Nehemiah, and which became mingled to a great extent with Hebrew words. He noticed its striking similarity to the language of the Targums and to that of the Babylonian Talmud, the chief difference between it and them being that it is written in a character nearly approaching to Estrangelo Syriac, whilst they are in Hebrew letters. So highly did Miniscalchi exalt his subject, that he considered this version to be older than either the Peshiṭta or the Curetonian, and to approach very nearly to the original of St. Matthew's Gospel.[1] There is some force in his argument, that if it was written for the benefit of Christian Jews who still spoke the language of the Targums in their native land, its origin cannot be later than the second century. There would have been no need, he says, for the production of this version after the Peshiṭta had become the Authorized Version of the Syriac Church. Miniscalchi perhaps gives too little weight to the fact that the Peshiṭta was, in the early centuries, accepted by the Monophysite section of that Church, whilst this was the Lectionary of the Malkites. It agrees in its division of Lessons with the Arabic Lectionary now in use amongst the latter, there being only some slight variations. There can be no doubt, however, as to the value of this version as a perfectly independent witness to the text of the Gospels.

Dr. Nöldeke complains that Miniscalchi's translation does not meet the wants of students, because the Latin language is incapable of giving full expression to the meaning of the Syriac. It is a matter of regret that it has not yet been rendered into Greek.[2]

## *Other MSS. in Palestinian Syriac.*

For upwards of a century the Palestinian dialect of Syriac was represented by this solitary Codex. But in 1875 Dr. Land of Leyden published some fragments of the Gospels and of the Psalms, with portions of hymns, from two of the Nitrian MSS. in the British Museum (Add. 14664 and Add. 14450), and a number of fragments, 129 in number, brought by Tischendorf to the Imperial Library of St. Petersburg after his second and third journeys to the East. These consist of portions of the Gospels and of the Acts; and from the Old

[1] *Prolegomena*, p. xlv.

[2] *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, vol. xxii. (p. 443).

Digitized by Google

# INTRODUCTION.

## *The "Evangeliarium Hierosolymitanum" of the Vatican.*

IT is now nearly 140 years since the Maronites Stephen Evodius and Joseph Simon Assemani, in their Catalogue of the Syriac manuscripts in the Vatican Library, devoted 33 folio pages to the description of an ancient vellum codex (No. xix.) of 196 leaves, written in the Palestinian Syriac character, in two columns, and forming a Lectionary of the Gospels arranged in portions to be read throughout the year. "It is a unique specimen of its kind," they said, "and its inestimable value is increased by the fact of its containing the story of the woman taken in adultery (for the Feast of St. Pelagia), John vii. 53—viii. 11."

An inscription in the MS. copied by Assemani, half of which is now lost, says that it was written by the Presbyter Elias of Abbud, in the Monastery of the Abbot Moses in the city of Antioch (of the Arabs),[1] in the year 1341 of Alexander = A.D. 1030. It was bequeathed by him, along with other MSS., to a monastery which he built, that of Mar Elias in Kaukab, on the condition that it should never be bought nor sold. There is no record of how it was brought to the Vatican Library.

It was examined by Adler, when he visited Rome in 1781, and was described by him in his book *Novi Testamenti versiones Syriacae Simplex, Philoxeniana et Hierosolymitana*, published in 1789.

Adler says (p. 157) "Superest, ut usum et in re critica in primis valorem huius versionis ostendam, qui sane, me judice, tantus est, ut naevi omnes laudem eius detractare vix queant, et nesciam, an ullus probatissimorum codicum graecorum palmam ei praeripiat."

He observed that some of its readings agree with quotations in the works of Origen, Chrysostom, and others of the Early Fathers; and that the text which comes nearest it is that of the Codex Vaticanus (p. 201).

[1] Perhaps near Jerusalem.

*b*

Digitized by Google

# CONTENTS.


PAGE

PREFACE . . . . . . . . . . . . . . . . vii

INTRODUCTION :

The "Evangeliarium Hierosolymitanum" of the Vatican . . . . . ix

Other MSS. in Palestinian Syriac . . . . . . . . . . . . x

Discovery of the Two Sinai Codices . . . . . . . . . . xi

Description of the Codices . . . . . . . . . . . . xii

The Dialect . . . . . . . . . . . . . . .xv

Latest Discoveries . . . . . . . . . . . . . . xvii

LIST OF VARIANTS IN THE THREE CODICES :

Omissions due to Homœoteleuton . . . . . . . . . . xix

Some Peculiarities of the Syriac Text . . . . . . . . xxiii

Variations in the Three Codices . . . . . . . . . . xxv

LIST OF PASSAGES IN THE GOSPELS NOT EXTANT IN PALESTINIAN SYRIAC . . lxiv

INDEX TO THE LESSONS . . . . . . . . . . . . . lxv

ERRATA . . . . . . . . . . . . . . . . lxxii

COLLATION OF LEAVES FROM ANOTHER LECTIONARY . . . . . . . . 314

LISTS OF RUBRICS NOT PRINTED WITH THE TEXT . . . . . . . . 299

THE LECTIONARY . . . . . . . . . . . . 1—298 = ܐ—ܪܨܚ


Digitized by Google

# PREFACE.

ALTHOUGH full justice has already been done to the text of the *Evangeliarium Hierosolymitanum*—the Palestinian Syriac Lectionary of the Gospels in the Library of the Vatican—by Count Miniscalchi Erizzo and by Dr. Paul de Lagarde, we think that the text of the two Sinai manuscripts also merits attention, both as supplementing that of the Vatican one, and as presenting some remarkable features of its own. These MSS., moreover, lie in a place so difficult of access, that it seemed almost a duty to give scholars the opportunity of comparing their several peculiarities, both of spelling and of diction, with those of their sister manuscript.

The printing of this work, with its numerous reference-letters, has been a tedious business, and has lasted over five years. During that period I have received such substantial assistance from my twin sister, Mrs. Margaret D. Gibson, that it is only fair to associate her name with mine on the title-page. In the spring of 1897 she revisited Sinai with me, and there revised the proofs of Codex B with the original, whilst I did the same to those of Codex C. I am also indebted to the Rev. Professor Nestle of Ulm (now of Maulbronn) for his careful reading of my proof-sheets, and for many valuable suggestions. He has been especially attentive to the collation from Codex A.

I have to thank Mr. J. F. Stenning, of Magdalen College, Oxford, for photographing a few pages of Codex B in 1894; and lastly, I have to thank the printers for their skill and patience in the execution of a very troublesome work.

A. S. LEWIS.

CASTLE-BRAE,
CAMBRIDGE.
*Jan.* 1899.

Digitized by Google

Digitized by Google

[redacted]

JACOBO RENDEL HARRIS

VIRO DOCTISSIMO ET HVMANISSIMO

AMICO ET STVDIORVM SOCIO

QVI ET ORATIONEM ARISTIDIS APOLOGETICAM

VERO AVCTORI RESTITVIT

ET LECTIONARIVM EVANGELIORVM ALTERVM SINAITICVM

PALAESTINO-SYRIACA LINGVA SALVATORI VERNACVLA SCRIPTVM

SVMMA CVM SOLLERTIA REPERIT

Dant Dicant Dedicant

AGNES SMITH LEWIS ET MARGARETA DVNLOP GIBSON

Digitized by Google

[redacted]
(RECAP)
~~(SAMS)~~
2241
.14
.1899

GILBERT & RIVINGTON
PRINTERS
LONDON

Digitized by Google

Bible. N.T. Gospels. Syriac. Selections. 1899

ܟܬܒܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ

# THE PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY OF THE GOSPELS

*RE-EDITED FROM TWO SINAI MSS. AND FROM P. DE LAGARDE'S EDITION OF THE "EVANGELIARIUM HIEROSOLYMITANUM"*

BY

AGNES SMITH LEWIS, M.R.A.S.

AUTHOR OF "TRANSLATION OF THE FOUR GOSPELS FROM THE SINAI PALIMPSEST"
"A PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY FROM THE PENTATEUCH, PROPHETS, ACTS AND EPISTLES," ETC.

AND

MARGARET DUNLOP GIBSON, M.R.A.S.

AUTHOR OF "A CATALOGUE OF THE ARABIC MSS. IN THE CONVENT OF ST. CATHERINE"
"A NINTH CENTURY ARABIC VERSION OF SOME OF ST. PAUL'S EPISTLES," ETC.

LONDON
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO. LTD.
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD
1899

Digitized by Google

# PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY

OF THE GOSPELS

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

VETVS & NOVVM TESTA-MENTVM
DEI·SVB·NVMINE·VIGET
PRINCETON
UNIVERSITY
LIBRARY

Marquand Library Fund

A. M. Friend Jr.
Princeton
Jan 15, 1934 N. J.

MANUSCRIPT
ROOM

Digitized by Google

32101 063973513

[illegible] ܐܘܢܓܠܝܘܢ [illegible]

THE

# PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY

## OF THE GOSPELS

*RE-EDITED FROM TWO SINAI MSS. AND FROM P. DE LAGARDE'S EDITION*
*OF THE*
*"EVANGELIARIUM HIEROSOLYMITANUM"*

BY

AGNES SMITH LEWIS, M.R.A.S.

AUTHOR OF "TRANSLATION OF THE FOUR GOSPELS FROM THE SINAI PALIMPSEST"
"A PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY FROM THE PENTATEUCH, PROPHETS, ACTS AND EPISTLES," ETC.

AND

MARGARET DUNLOP GIBSON, M.R.A.S.

AUTHOR OF "A CATALOGUE OF THE ARABIC MSS. IN THE CONVENT OF ST. CATHERINE"
"A NINTH CENTURY ARABIC VERSION OF SOME OF ST. PAUL'S EPISTLES, ETC.

LONDON
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO. LTD.
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD
1899

Digitized by Google